





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705580>

CAI
XC36

- L16

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Friday, March 11, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le vendredi 11 mars 1994

Président: Francis LeBlanc

25

Government
Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des Ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference of the House of Commons dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairmen: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

(ERRATUM)

Issue No 1

On page 1:3,

in the English version only, the Order of Reference should read: . . .“(i)
an interim report by March 25, 1994. . .”

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

(ERRATUM)

Fascicule n° 1

À la page 1:3,

dans la version anglaise seulement, l'Ordre de renvoi devrait
se lire . . .“(i) an interim report by March 25, 1994. . .”

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 11 MARS 1994

(25)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Roger Gallaway pour Maurizio Bevilacqua; Marlene Cowling pour Reg Alcock.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Anthony Jackson, Kevin Kerr, attachés de recherche.

Témoins: Du "SpecialLink :The National Childcare Mainstream Network": Sharon Hope Irwin, directrice générale. Du "Child Care Advocacy Association of Nova Scotia": Valerie Blaauw, présidente; Laura Dixon, parent. De "Strait Area Mayors and Wardens Committee": Herman Long, président. Du "Union of Nova Scotia Municipalities": John Cody, président. Du "Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund": Joe Boudreau, président. Du "Maritime Fishermen's Union": Herb Nash, vice-président et président du Local 6; Kevin Nash, membre. De "University College of Cape Breton Students' Union": Candida Rifkind, étudiante. Du "Students' Union of Nova Scotia": Alison Young, présidente. Vince MacLean, Maire de Sydney, N.É.. De Community Services Council: Penelope M. Rowe, directrice générale. Marie Hedderson, membre du Conseil. De Nova Scotia Federation of Labour: Rick Clarke, président; Everett Baker, membre.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité reprend l'étude de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (Voir procès-verbaux du 10 février 1994, fascicule no. 1.)

Sharon Hope Irwin, Laura Dixon et Valerie Blaauw font une déclaration et répondent aux questions.

Herman Long et John Cody font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 34, le Comité suspend la séance.

À 10 h 39, le Comité reprend la séance.

Herb Nash, Joe Boudreau et Kevin Mark font une déclaration et répondent aux questions.

Alison Young et Candida Rifkind font une déclaration et répondent aux questions.

Vince MacLean fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux.

À 12 h 39, le Comité reprend ses travaux.

Marie Hedderson et Penelope M. Rowe font une déclaration et répondent aux questions.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MARCH 11, 1994

(25)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Roger Gallaway for Maurizio Bevilacqua; Marlene Cowling for Reg Alcock.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Anthony Jackson and Kevin Kerr, Research Officers.

Witnesses: From SpecialLink: The National Childcare Mainstream Network: Sharon Hope Irwin, Executive Director. From the Child Care Advocacy Association of Nova Scotia: Valerie Blaauw, Chairperson; Laura Dixon, parent. From Strait Area Mayors and Wardens Committee: Herman Long, Chairman. From the Union of Nova Scotia Municipalities: John Cody, President. From Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund: Joe Boudreau, Chairman. From the Maritime Fishermen's Union: Herb Nash, Vice President and President of Local 6; Kevin Nash, Member. From University College of Cape Breton Students' Union: Candida Rifkind, Student. From the Students' Union of Nova Scotia: Alison Young, Chair. Vince MacLean, Mayor of Sidney, N.S. From the Community Services Council (CSC): Penelope M. Rowe, Executive Director; Marie Hedderson, Board Member. From the Nova Scotia Federation of Labour: Rick Clarke, President; Everett Baker, Member.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (See Minutes of Proceedings, Thursday, February 10, 1994, Issue No. 1.)

Sharon Hope Irwin, Laura Dixon and Valerie Blaauw, made statements and answered questions.

Herman Long and John Cody made statements and answered questions.

At 10:34 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:39 o'clock a.m., the sitting resumed.

Herb Nash, Joe Boudreau et Kevin Mark made statements and answered questions.

Alison Young and Candida Rifkind made statements and answered questions.

Vince MacLean made a statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:39 o'clock p.m., the sitting resumed.

Marie Hedderson and Penelope M. Rowe made statements and answered questions.

Rick Clarke et Everett Baker font une déclaration et répondent aux questions.

À 13 h 54, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (26)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 14 h 35, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Marlene Cowling pour Reg Alcock; Dan McTeague pour Maurizio Bevilacqua.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, Nathalie Pothier et Sandra Harder, attachés de recherche.

Témoins: From the City of Calgary: Dr. John te Lind, Senior Research Planner and Acting Manager of Special Projects; Jake Kuiken, Gérant adjoint, Services de soutien pour la famille et la communauté, Services sociaux. *Du "Edmonton Children and Family Initiative":* Rob Sproule, président; John Lackey, directeur général, "Community and Family Services Department", Ville de Calgary; Margaret Duncan; Jonathan Murphy, directeur général, "Edmonton Social Planning Council"; *De "Alberta Federation of Labour":* Linda Karpowich, présidente; Jim Selby, directeur, Recherches et Communications. *Du "Alberta Northwest Conference and Staff Persons for Social Action and Service":* Rev. Don Mayne; Rev. Robert Fettle. *À titre individuel:* Dr. Ken Norrie, Département d'économie, Université de l'Alberta. *Du "Mennonite Central Committee of Alberta":* Dave Hubert, directeur de l'emploi; John Klassen, directeur adjoint de l'emploi. *"Kids First":* Cathy Perri, vice-présidente nationale; Cathy Buchanan, secrétaire nationale. *Du Congrès du travail du Canada:* Jean-Claude Parrot; Cindy Wiggins, chercheuse, Politique sociale; Kevin Hayes, économiste en chef. *Du "Ontario Council of Agencies serving Immigrants (OCASI)":* Dawit Beyene, directeur des opérations; Carl Nicholson, membre du Conseil. *De "Association of Canadian Community Colleges":* Tom Norton, président; Terry Anne Boyles, vice-présidente (national); Charles Bourgeois, "Past Chairman of the Board of Directors". *Du "National Association of Women and the Law":* Lisa Addario, directeur, "Legislation and Law Reform"; Marnie McCall, "Law and Social Policy Analyst."

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité reprend l'étude la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (*Voir procès-verbaux du 10 février 1994, fascicule no. 1.*)

Rick Clarke and Everett Baker made statements and answered questions.

At 13:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

AFTERNOON SITTING (26)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 2:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Marlene Cowling for Reg Alcock; Dan McTeague for Maurizio Bevilacqua.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers.

Witnesses: From the City of Calgary: Dr. John te Lind, Senior Research Planner and Acting Manager of Special Projects; Jake Kuiken, Acting Manager of Family and Community Support Services. *From the Edmonton Children and Family Initiative:* Rob Sproule, President; John Lackey, General Manager, Community and Service Department, City of Calgary; Margaret Duncan; Jonathan Murphy, Executive Director, Edmonton Social Planning Council. *From the Alberta Federation of Labour:* Linda Karpowich, President; Jim Selby, Research and Communications Director. *From the Northwest Conference and Staff Persons for Social Action and Service:* Rev. Don Mayne; Rev. Robert Fettle. *As individual:* Dr. Ken Norrie, Department of Economics, University of Alberta. *From the Mennonite Central Committee of Alberta:* Dave Hubert, Director of Employment; John Klassen, Assistant Director of Employment. *From Kids First:* Cathy Perri Vice-President (National); Cathy Buchanan, National Secretary. *From the Canadian Labour Congress:* Jean-Claude Parrot; Cindy Wiggins, Researcher, Social Policy; Kevin Hayes, Senior Economist. *From the Ontario Council of Agencies serving Immigrants (OCASI):* Dawit Beyene, Director of Operations; Carl Nicholson, Member of the Board. *From the Association of Canadian Community Colleges:* Tom Norton, President; Terry Anne Boyles, Vice President (National); Charles Bourgeois, Past Chairman of the Board of Directors; *From the National Association of Women and the Law:* Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform; Marnie McCall, Income Security Specialist.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, February 10, 1994, Issue No. 1.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 47, la séance est suspendue.

À 16 h 52, la séance reprend.

À 18 h 35, la séance est suspendue.

À 18 h 43, la séance reprend.

À 21 h 57, il est entendu, — Que le Comité se rencontre à huis clos.

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

À 22 h 03, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:47 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:52 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:43 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 9:57 o'clock p.m., it was agreed that the Committee sit *in camera*.

The Committee proceeded to discuss its future business.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Greffières de comité

Martine Bresson

Ellen Savage

Martine Bresson

Ellen Savage

Committee Clerks

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Friday, March 11, 1994

• 0908

The Chairman: We have a quorum. I call to order the meeting of the Standing Committee on Human Resources Development. We are considering the modernization and restructuring of Canada's social security system.

We are joined in Sydney, Nova Scotia, by video teleconference. I would like to welcome our first witnesses who are before us.

Can you hear us in Sydney?

Dr. Sharon Hope Irwin (Executive Director, SpecialLink: The National Child Care Mainstream Network): Yes, we can. We're hearing you very clearly.

The Chairman: You can hear us and I can hear you.

This is the first phase of our hearings into the restructuring of Canada's social security system. What you are part of is a new way of conducting public hearings through the House of Commons—that is to say, by video teleconferencing. We are experimenting with the system and we would ask that you be patient if we encounter breakdowns. We're learning this. This is the first week we've done this. We're making history in the House of Commons.

Dr. Irwin: We're pleased to be part of it.

The Chairman: We're glad that you're able to join us.

Our first phase is really to carry out an overview of the problem we are dealing with in terms of the income security system in all its facets in Canada. So we are hearing a large number of witnesses not only here in Ottawa but also from across the country in a very short space of time.

• 0910

So without further ado, I would like to introduce our first witnesses from Nova Scotia. They are from SpecialLink: The National Child Care Mainstream Network. Ms Sharon Hope Irwin, the executive director, is with us. As well, we have Ms Valerie Blaauw, chairperson of the Child Care Advocacy Association of Nova Scotia.

I would ask you to begin your presentation. We have about half an hour, including questions from the members.

Dr. Irwin: I am Sharon Irwin. With me is Laura Dixon of Baddeck. Laura is a parent who came across Kellys Mountain this morning in a lot of fog to be part of this presentation.

I will present an overview of the child care issue from the perspective of families that include children with disabilities. Laura, as a parent, will give you her own family story about how they have managed to combine her work with the home care of their child who has severe disabilities.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le vendredi 11 mars 1994

Le président: Nous avons le quorum. Je déclare ouverte cette séance du Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines. Nous étudions la modernisation et la restructuration du Système de sécurité sociale du Canada.

Nous sommes en communication avec Sydney (Nouvelle-Écosse) par téléconférence vidéo. Je souhaite la bienvenue à nos premiers témoins.

Nous entendez-vous à Sydney?

Mme Sharon Hope Irwin (directrice générale, SpecialLink: The National Child Care Mainstream Network): Oui, nous vous entendons très bien.

Le président: Et nous aussi, alors tout va très bien.

Nous en sommes à la première étape de nos audiences sur la restructuration du Système de sécurité sociale du Canada. Vous participez en ce moment à une nouvelle expérience en matière d'audiences publiques à la Chambre des communes, c'est-à-dire que nous procédons par téléconférence vidéo. Le système est expérimental et nous vous demandons de faire preuve de patience en cas de panne. C'est encore tout nouveau; c'est notre première semaine, et c'est la toute première fois qu'une telle expérience est tentée à la Chambre des communes.

Mme Irwin: Nous sommes heureuses d'y participer.

Le président: Nous sommes heureux que vous ayez pu communiquer avec nous.

La première étape de nos travaux a essentiellement pour but de brosser un tableau d'ensemble des problèmes qui se posent en matière de sécurité du revenu au Canada. Nous entendons donc un grand nombre de témoins dans un très court laps de temps, non seulement à Ottawa, mais dans tous les coins du pays.

Sans plus tarder, je vais donc présenter nos premiers témoins en provenance de Nouvelle-Écosse. Elles représentent SpecialLink: The National Child Care Mainstream Network, dont Sharon Hope Irwin est la directrice générale. Nous accueillons également Valerie Blaauw, présidente de Child Care Advocacy Association de Nouvelle-Écosse.

Je vous cède donc la parole; nous disposons d'environ une demi-heure pour votre exposé et les questions des députés.

Mme Irwin: Je m'appelle Sharon Irwin. Je suis accompagnée de Laura Dixon de Baddeck. Laura est une mère qui a traversé les montagnes Kellys ce matin dans une brume épaisse pour venir participer à ces audiences.

Je vais présenter une vue d'ensemble de la question des garderies sous l'angle des familles qui ont des enfants handicapés. Laura vous présentera son propre point de vue en vous racontant comment sa famille a réussi à conjuguer le travail et les soins à donner à son enfant qui souffre d'un grave handicap.

[Texte]

Specialink: The National Child Care Mainstream Network is a non-profit organization promoting the full inclusion of children with special needs in child care programs.

During the past four years we have identified, visited, and studied over 100 innovative child care programs, ad hoc pilot programs, if you will, that have addressed some of the child, family, and work issues involving children with special needs.

We've spotlighted some of our findings in reports, summary publications, newsletters, videos, conference presentations, consultations, and in formal meetings encouraging replication by provincial governments, agencies trainers, and other child care programs.

An estimated 10% of children have special needs that require some level of additional support and/or consultation and training to assure their full participation in community-based regular child care programs. These children are characterized as having delays or disorders in the areas of physical, social, intellectual, communicative, emotional, and/or behavioural development.

Children with special needs require child care for the same reasons all other children do, for healthy child development, for parental labour force participation or training, and as a resource for families.

This brief, with Laura's assistance, focuses on the second point, parental labour force participation or training, particularly as it links to child care requirements. More specifically, our brief focuses on child care requirements as they relate to families with children with special needs.

There are no firm figures on the percentage of Canadian parents of young children with special needs who are in the work force as compared with that of parents of typically developing young children. We have a note about that at the end of the brief.

Nevertheless, it is very clear from anecdotal reports and informal sources that parents of young children with special needs are far less likely to be able to participate in training or employment because of the enormous limitations in child care for their children. The limitations are both availability and affordability and would most appropriately be addressed by a comprehensive child care system that provides substantive equality to families of children with special needs.

Parents tell us:

I was just thinking of going back to work when our son got ill. After that my life was turned upside down. I didn't think I would ever leave the house again, let alone go to work! Now I do get out, thanks to respite. But it's still not enough to let me go to work.

[Traduction]

Specialink: The National Child Care Mainstream Network, est un organisme à but non lucratif qui préconise l'intégration pleine et entière des enfants ayant des besoins spéciaux dans les programmes de garde d'enfants.

Depuis quatre ans, nous avons identifié, visité et étudié plus de 100 programmes novateurs de garde d'enfants, des projets pilotes, si l'on veut, dans le cadre desquels on tente de régler les problèmes que présentent les enfants ayant des besoins spéciaux, problèmes touchant l'enfant, la famille et le milieu du travail.

Nous avons mis en lumière certaines de nos constatations dans des rapports, de brèves publications, des bulletins, des vidéos, des exposés à l'occasion de conférences, des consultations, et au cours de rencontres officielles, en vue d'encourager les gouvernements provinciaux, les formateurs d'organismes spécialisés et d'autres programmes de garde d'enfants à imiter ces modèles.

On estime que 10 p. 100 des enfants ont des besoins spéciaux qui exigent des efforts supplémentaires en matière de soutien, de consultation ou de formation en vue d'assurer leur pleine participation aux programmes ordinaires de garde d'enfants qui existent dans la collectivité. Ces enfants sont caractérisés comme ayant des retards ou des troubles d'ordre physique, social, intellectuel, affectif, ou en matière de communication ou de développement du comportement.

Les enfants qui ont des besoins spéciaux ont besoin de programmes de garde tout autant que les autres enfants et pour les mêmes raisons, c'est-à-dire pour favoriser leur épanouissement, pour permettre aux parents de s'instruire ou d'entrer sur le marché de l'emploi, et à titre de ressource pour les familles.

Notre mémoire, préparé avec l'aide de Laura, met l'accent sur le deuxième point, c'est-à-dire l'entrée des parents sur le marché de l'emploi ou leur participation à des cours de formation, en particulier en ce qui concerne les besoins de garde d'enfants. Plus précisément, notre mémoire met l'accent sur les exigences en matière de garde d'enfants des familles qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux.

Il n'y a aucune donnée précise quant au pourcentage de parents canadiens de jeunes enfants ayant des besoins spéciaux qui exercent un emploi, en comparaison des parents ayant des enfants dont le développement est normal. On trouvera une note à ce sujet à la fin du mémoire.

Néanmoins, il ressort clairement de rapports anecdotiques et de sources officielles que les parents de jeunes enfants ayant des besoins spéciaux ont beaucoup moins de chance d'occuper un emploi ou de suivre des cours de formation, à cause des possibilités très limitées de faire garder leurs enfants. Les limites s'expliquent à la fois par des problèmes de disponibilité et de coût, et le meilleur moyen d'y remédier serait un système complet de garde d'enfants offrant une véritable égalité aux familles qui comportent des enfants ayant des besoins spéciaux.

Les parents nous disent:

Je songeais justement à retourner travailler quand notre fils est tombé malade. Ma vie en a été complètement bouleversée. Je ne croyais jamais pouvoir sortir de la maison, sans parler d'aller travailler! Aujourd'hui, je peux compter sur de l'aide qui me permet de sortir à l'occasion, mais il n'est pas question que je puisse retourner travailler.

[Text]

A parent of a three-year-old non-ambulatory child with cerebral palsy wrote that she hasn't had to quit a job yet, but:

It is getting harder and harder to work full time, take care of the house and the children, and find a sitter who is not afraid of A., that they might hurt her or that they don't have proper training.

A mother of a three-year-old with cerebral palsy and visual impairment wrote:

I was offered several job over the past three years and I have declined because of remarks by outside care givers such as, 'she is still in diapers?' 'we don't allow children to sit so close to the TV', etc.

• 0915

A mother of a five-year-old with a rare chromosomal abnormality and multiple disabilities wrote:

I had such a bad experience with child care that I stayed out of work for two years before getting up the courage to try again. . . my son was virtually ignored; his three year old sister took care of him at the sitter's. None of this came out until my daughter realized that we were moving and she wouldn't ever have to go back there again.

A mother of a child with osteogenesis imperfecta, brittle bones, told us:

At the end of the interview I mentioned that Casey had a handicap. At that point the entire interview changed and [the director] said she couldn't possibly take him, that he would be too much trouble. She wouldn't have the staff to care for him. When I protested that he was even less trouble than the average child, she just wouldn't hear of it. . . . I continued to look and went to my second choice, and this time I was not taking any chances by warning them ahead that I was coming and I just marched down with Casey in tow and said I was looking for daycare for my son. And the woman just had a look of fear on her face at that point. And then out came all the same excuses—"My staff would quit; I would be understaffed to look after him; they wouldn't take the responsibility of carrying him around."

A study reports that the respondent or another adult in their household had experienced job-related difficulties due to difficulties with child care arrangements for their children with disabilities in the past year; 50% of respondents answered yes to at least one of seven items.

The most extreme effects were registered by 16% who had to quit a job and 8% who did not accept a promotion. Some common milder effects were: experienced more stress, had to leave work early, late for work. Another 11% returned to work later than planned after the birth of a child or adoption of a child with disabilities.

[Translation]

La mère d'une enfant de trois ans incapable de marcher et atteinte de paralysie cérébrale a écrit qu'elle n'avait pas encore été obligée de démissionner de son emploi, mais ajoute:

Il devient de plus en plus difficile de travailler à plein temps tout en m'occupant de la maison et des enfants et de trouver une gardienne qui n'a pas peur de l'enfant ou peur de lui faire mal ou de ne pas être à la hauteur.

La mère d'une enfant de trois ans souffrant de paralysie cérébrale et d'une déficience visuelle a écrit:

On m'a offert plusieurs emplois depuis trois ans et j'ai dû refuser à cause de remarques faites par des employés de garderies, du genre «elle est encore aux couches?», ou encore «nous ne laissons pas les enfants s'asseoir aussi près de la télévision», etc.

La mère d'un enfant de cinq ans souffrant d'une anomalie chromosomique rare et de multiples handicaps a écrit:

J'ai eu tellement une mauvaise expérience avec les garderies que je suis restée à l'écart du marché du travail pendant deux ans avant d'avoir le courage d'essayer de nouveau. Mon fils était presque complètement laissé de côté; c'est sa soeur de trois ans qui s'occupait de lui chez la gardienne. Nous ne nous en sommes aperçus que lorsque ma fille s'est rendue compte que nous allions déménager et qu'elle n'aurait plus jamais à retourner là-bas.

La mère d'un enfant souffrant de fragilité osseuse héréditaire nous a dit:

À la fin de l'entrevue, j'ai mentionné que Casey avait un handicap. À ce moment-là, le ton a changé complètement et la directrice a dit qu'elle ne pouvait absolument pas le prendre, qu'il causerait trop de problème, qu'elle n'avait pas le personnel voulu pour s'occuper de lui. Quand j'ai protesté en disant qu'il était encore moins difficile qu'un enfant normal, elle n'a pas voulu en entendre parler. J'ai donc poursuivi mes recherches et je suis allée à la garderie qui était la deuxième sur ma liste de préférences, mais cette fois, je n'ai pas pris le moindre risque: au lieu de les avertir de ma venue, je me suis tout simplement présentée sur place avec Casey en disant que je cherchais une garderie pour mon fils. La peur se lisait sur le visage de mon interlocutrice et elle m'a sorti toute la litanie des excuses habituelles: «Mes employés démissionneraient; je n'aurais pas assez de personnel pour m'occuper de lui; elles n'assumeraient pas la responsabilité de le transporter à gauche et à droite.»

Dans le cadre d'une étude, on demandait aux répondants si quelqu'un dans le ménage avait au cours de l'année écoulée éprouvé des difficultés professionnelles dues à des problèmes de garderie pour ses enfants handicapés; 50 p. 100 des répondants ont répondu oui à au moins une des sept rubriques.

Les cas les plus extrêmes: 16 p. 100 avaient dû quitter un emploi et 8 p. 100 avaient refusé une promotion. Conséquences moins graves, mais très répandues: stress accru, doivent partir du travail avant l'heure, arrivent en retard au travail. Il y en a en outre 11 p. 100 qui ont dû retourner travailler plus tard que prévu après la naissance ou l'adoption d'un enfant handicapé.

[Texte]

Mothers report such things as "My husband gave up his job to assist in caring for our son" and "I had to switch my hours in order to provide care in early intervention".

A director reports: "The mothers I know whose kids have special needs had night jobs or weekend jobs".

On the positive side, some of the ad hoc pilot programs that we identified, visited, and studied are addressing these issues that now keep many parents out of the work force, parents who are therefore unable to be the lone income-earner or to provide the second family income.

In British Columbia one single frontline experience of including a child with a tracheostomy in a regular child care setting led to a province-wide needs assessment, a training program, replication, and a policy initiative to extend regular day-care services to children with special health-care needs.

In Manitoba a vigorous pilot project led to the inclusion of children with autism in regular day-care programs with systematic identification, training, staff support, and parent choice.

In Nova Scotia the initiative of one regular day-care program to develop a "zero reject, natural proportions, same range of options, full participation, advocacy training" program led to major changes in special needs policy and funding by that provincial government.

Currently the federal government participates in child care programs for families with children with special needs only as it participates in child care for families with typically developing children: through the Canada Assistance Plan subsidies, through the child care expense deduction, and through child care assistance to parents involved in federally sponsored training programs. None of these methods helps to create the system of regulated child care that would permit equitable work force training participation by parents of children with special needs. In no way does the federal government systematically advance the role of child care settings to provide services for families with children with special needs.

What would a comprehensive child care system providing equitable access for families with children with special needs look like? Underpinning it would be a child care system that is universally accessible and comprehensive, regulated and funded primarily through government. Such a system has been described by the Child Care Advocacy Association of Canada and will be discussed further by Valerie Blaauw when she presents. An equitable system, one that allows participation by children with

[Traduction]

Les mères nous disent par exemple «Mon mari a renoncé à son emploi pour m'aider à m'occuper de notre fils», ou encore «J'ai dû changer mon horaire pour donner des soins en intervention précoce».

Une directrice signale: «Les mères que je connais qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux travaillent la nuit ou les fins de semaines».

Élément plus positif, certains projets pilotes que nous avons identifiés, visités et étudiés cherchent justement à régler des problèmes qui empêchent actuellement beaucoup de parents de travailler; ces parents sont donc incapables d'être soutien de famille ou de compléter le revenu familial.

En Colombie-Britannique, un seul et unique cas d'intégration d'un enfant ayant subi une trachéotomie dans une garderie ordinaire a entraîné une évaluation des besoins à l'échelle de la province et la mise sur pied d'un programme de formation, ainsi que la publication d'une politique visant à offrir les services de garde ordinaires à tous les enfants ayant des besoins spéciaux en matière de santé.

Au Manitoba, un projet pilote impressionnant a entraîné l'inclusion des enfants autistiques dans des programmes ordinaires de garderie s'appuyant sur des programmes systématiques d'identification, de formation, de soutien du personnel et de mesures laissant le choix aux parents.

En Nouvelle-Écosse, une garderie a pris l'initiative d'élaborer un programme «Refus zéro, équilibre naturel, avec gamme d'options, pleine participation et programme de formation», qui a entraîné d'importants changements dans la politique du gouvernement provincial pour ce qui est des besoins spéciaux et du financement pertinent.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral participe à des programmes de garde d'enfants pour les familles qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux, mais dans la même mesure où il participe aux programmes de garde pour les familles dont les enfants se développent normalement: c'est-à-dire par l'entremise du régime d'assistance publique du Canada, par la déduction fiscale pour frais de garde d'enfants, et par l'aide au titre de la garde des enfants octroyée aux parents qui participent à des programmes de formation financés par le fédéral. Aucune de ces méthodes n'aide à créer le système de garde d'enfants réglementé qui permettrait de donner des chances égales pour ce qui est du travail ou de la formation aux parents d'enfants ayant des besoins spéciaux. Le gouvernement fédéral ne fait absolument rien pour promouvoir systématiquement le rôle des services de garde d'enfants pour ce qui est d'offrir des services aux familles qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux.

À quoi ressemblerait un système intégré de garde des enfants offrant des conditions équitables aux familles qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux? Tout d'abord, ce serait un système de garde d'enfants accessible à tous, réglementé et financé essentiellement par les gouvernements. Un tel système a été décrit par la Child Care Advocacy Association of Canada et Valerie Blaauw nous en parlera tout à l'heure. Un système équitable, qui permettrait l'intégration d'enfants ayant des

[Text]

special needs, would build upon that system and add five equity principles: the principles of zero rejection, natural proportions, same range of options, full participation, and parent/advocacy involvement. Supports including training, consultation, extra staffing and adaptive building modifications would all be funded.

What consequences follow from the lack of such an equitable child care system? Children, both those developing in a typical fashion and those with special needs, lose the opportunity to learn from each other. The parents lose both income and the ability to contribute their talents to the work force. Society loses as it excludes a group because of the disabilities of its children.

We suggest many of these barriers would disappear if Canada had an equitable, accessible, comprehensive and well-funded child care system. We endorse the proposal submitted by the Child Care Advocacy Association of Canada.

The equity principles should underpin any new child care system, any new legislation, funding arrangements and contractual targets. We believe public funds should not flow to child care programs that refuse admission to children with special needs. Perhaps to put it more positively, programs that systematically include children with special needs should receive enhanced funding for training, consultation, adaptation, equipment, staffing and evaluation.

Currently a substantial number of child care settings that fully include children with special needs have been identified. These pilot programs should be spotlighted, promoted and funded for training, visitations and resources.

Further pilot projects that address inclusion issues with replication potential should be funded to research and to demonstrate effective practices. A national centre focusing on issues of child care and special needs should be funded to provide information, support, technical assistance and materials to frontline child care centres, parents, agencies and associated professionals. Further, Canadian researchers and evaluators should be funded to address child care inclusion practices and issues.

This is the broad picture as we've seen it. I'm asking Laura now to tell you what it's like to be in a real family.

Ms Laura Dixon (Parent, SpecialLink): The National Child Care Mainstream Network): I work at a very high-pressure job. I manage a kitchen and I'm a line cook. It's a seasonal job and it's hectic to say the least. My mind must always be on my job or I'm going to cut off my finger. So if I don't have really good child care at home, I can't concentrate on what I'm doing and I can't make sure things are running smoothly. I can't do my job.

[Translation]

besoins spéciaux, s'appuierait sur cinq principes pour promouvoir l'équité: l'acceptation de tous les enfants sans exception, un équilibre naturel, l'offre de toute la gamme des options, une participation pleine et entière et la contribution des parents et des groupes d'intérêt. Tout le nécessaire serait financé, y compris la formation, la consultation, le personnel supplémentaire et les modifications voulues aux locaux.

• 0920

Quelles sont les conséquences de l'absence d'un tel système équitable de garde d'enfants? Les enfants, autant ceux qui se développent normalement que ceux qui ont des besoins spéciaux, perdent l'occasion d'apprendre au contact les uns des autres. Les parents perdent des revenus et la possibilité de faire valoir leurs talents sur le marché de l'emploi. La société est perdante parce qu'elle exclut un groupe de gens à cause du handicap de leurs enfants.

Nous soutenons que nombre de ces obstacles seraient aplanis si le Canada avait un système de garde des enfants équitable, accessible, complet et suffisamment financé. Nous soutenons la proposition émise par la Child Care Advocacy Association of Canada.

Les principes d'équité devraient sous-tendre tout nouveau système de garde, toute législation nouvelle, de même que les ententes de financement et les objectifs établis par contrat. Nous considérons que les deniers publics ne devraient pas servir à financer des programmes de garde qui refusent d'admettre les enfants qui ont des besoins spéciaux. Autrement dit, pour présenter les choses de façon plus positive, les programmes qui acceptent systématiquement tous les enfants ayant des besoins spéciaux devraient recevoir des crédits additionnels pour la formation, la consultation, l'adaptation, le matériel, le personnel et l'évaluation.

Nous avons déjà dénombré un grand nombre de garderies qui acceptent tous les enfants ayant des besoins spéciaux. Des projets pilotes devraient être donnés en exemple, encouragés et financés pour fins de formation, de visites et de ressources.

D'autres projets pilotes qui pourraient servir de modèles devraient être financés dans le cadre d'un projet de recherche pour démontrer la façon d'appliquer des méthodes efficaces. Un centre national mettant l'accent sur la garde des enfants et les besoins spéciaux devrait être financé afin de servir de source de renseignements, de soutien, d'aide technique et de matériel didactique à l'intention de toutes les garderies, des parents, des agents spécialisés et de tous les professionnels de ce domaine. En outre, des chercheurs et évaluateurs canadiens devraient être financés pour se pencher sur les problèmes relatifs à l'intégration de ces enfants dans les garderies.

Voilà donc le tableau général tel que nous l'avons brossé. Je vais maintenant demander à Laura de vous dire comment les choses se passent concrètement dans une famille.

Mme Laura Dixon (parent, SpecialLink): The National Child Care Mainstream Network): J'occupe un emploi très stressant. Je suis cuisinière travaillant à la chaîne et j'administre la cuisine. C'est un emploi saisonnier et le moins que l'on puisse dire, c'est que c'est du travail intense. Je dois me concentrer constamment sur ce que je fais, sinon je risque de me couper un doigt. C'est pourquoi je dois absolument compter sur un service de garde fiable à la maison, si je veux pouvoir me concentrer et veiller à la bonne marche des choses. Autrement, je ne pourrais pas occuper cet emploi.

[Texte]

The child care problems I've run into are amazing. I've had people who didn't want to work nights because it was too much trouble. I've had people who didn't like me maintaining contact. I have a cellular phone. It's not to be up with the crowd, it's to keep in constant contact with my child care worker and her in contact with me.

My daughter's care is very intense and it's grown over the years. She's described as requiring nursing care. She has two feedings, seizures and has a very difficult feeding process. She's in a wheelchair and can't hold her head up. She has diapers and so on. Her care is just endless. So the worker who looks after Terri has to be very well trained.

Terri attends school, goes to church and is completely involved in our community. When I'm working she participates in a lot of the things that I would take her to or be involved in because the child care worker I have there is trained and is being paid a reasonable amount of money.

In the summer, when there's no school, I have two child care workers. One is for my normal child who likes to go swimming and be involved in normal everyday activities and one is for my handicapped child. The expense is huge, to say the least.

I live in a small rural community. There's no day care there, so that's never been an option. Besides, I work nights mostly so that's another trial for parents with a handicapped child.

When I've interviewed them I've had care workers just terrified when I informed them that Terri was going to have a seizure and was going to stop breathing. That could happen, I suppose, but it hasn't happened. I don't think it's something we need to think about.

If you have never met a handicapped child and you are being interviewed to look after one, you are terrified. These workers are absolutely terrified. Once I get them past the terror of coming in contact with a handicapped child then I have to pay them a decent wage. That is to be expected.

Certain things have happened to me at work. I may get a call from a really good care giver who tells me Terri is having seizures, she can't stop them and I have to come home right away. I work in a restaurant and if I walk out it causes a few problems, to say the least. I walk out because I have no choice.

I have a great workload at home because I have to go through a special feeding process, medication, appointments and what not besides the normal care of the home and my normal, average, everyday child. It's worth it. I love working. I like the independence and satisfaction it gives me, and our family needs the income. But if the child care expenses are going to be totally borne by the parents of the handicapped child a lot of us aren't going to be able to work.

[Traduction]

Les problèmes de garde que j'ai eus sont extraordinaires. J'ai eu des gens qui ne voulaient pas travailler le soir parce que c'était trop compliqué. D'autres n'aimaient pas que je communique fréquemment avec eux. J'ai un téléphone cellulaire. Ce n'est pas pour être à la mode, c'est pour rester constamment en contact avec ma gardienne et pour qu'elle puisse communiquer à tout moment avec moi.

Ma fille exige des soins très intenses et cela n'a fait qu'empirer avec les années. On dit qu'elle a besoin des soins d'une infirmière. Elle a deux intraveineuses, elle a des attaques et c'est très difficile pour elle de s'alimenter. Elle est en fauteuil roulant et est incapable de tenir la tête droite. Elle porte des couches, etc. Elle exige des soins infinis. La gardienne qui s'occupe de Terri doit donc être très compétente.

Terri va à l'école, à l'église, elle est complètement intégrée à notre collectivité. Quand je travaille, elle prend part à bien des événements et fait bien des choses qui nécessiteraient autrement ma participation si je ne pouvais pas compter sur une gardienne ayant une bonne formation et qui est rémunérée raisonnablement.

Durant l'été, quand il n'y a pas d'école, j'ai deux gardiennes. Une pour mon enfant normale, qui aime aller se baigner et participer à une foule d'activités ordinaires, et l'autre qui s'occupe de mon enfant handicapé. Cela coûte très cher, je n'en dis pas plus.

J'habite dans un petit village. Il n'y a pas de garderie, de sorte que cette possibilité n'a jamais été envisagée. D'ailleurs, je travaille surtout la nuit, ce qui est une difficulté supplémentaire pour un parent d'enfant handicapé.

Les gardiennes que j'interviewais étaient épouvantées quand je leur disais que Terri pouvait avoir une attaque et cesser de respirer. Cela pourrait arriver, j'imagine, mais ce n'est jamais arrivé. Je pense qu'il vaut mieux ne pas y penser.

• 0925

Celui qui n'a jamais rencontré d'enfant handicapé et qui doit passer une entrevue en tant que dispensateur possible de soins à un tel enfant est terrifié. Ces employées sont absolument terrifiées. Une fois que j'ai réussi à leur faire surmonter la terreur du premier contact avec un enfant handicapé, il faut tout de même que je leur verse un salaire décent. C'est normal.

Il m'est arrivé un certain nombre de choses pendant que j'étais au travail. Il arrive, par exemple, que la personne qui s'occupe de Terri, et qui est vraiment très compétente, m'appelle pour me dire qu'elle a des attaques et qu'elle ne peut pas les arrêter, et qui faut que je rentre immédiatement. Je travaille dans un restaurant et laisser tout en plan crée, pour le moins, certains problèmes. Je le fais cependant, parce que je n'ai pas le choix.

J'ai beaucoup travaillé à la maison car il faut que je lui donne une alimentation spéciale, que je lui fasse prendre des médicaments, que j'obtienne des rendez-vous avec le médecin en plus de la tenue normale du ménage et des soins à donner à mon autre enfant qui est tout à fait normale. Cela en vaut la peine. J'aime travailler. J'aime l'indépendance et le sentiment de satisfaction que cela me donne, et d'ailleurs, notre famille a besoin de ce revenu. Mais si les parents d'un enfant handicapé sont obligés d'assumer la totalité des frais de garde, nous serons nombreux à ne plus pouvoir travailler.

[Text]

Consideration has to be made for these special, special needs. Training is high. The requirements and the responsibilities we're giving these workers are huge. We have to be able to pay them a decent wage. Right now the care giver who is home with the children is getting \$10 an hour. To me, she's worth every penny. I think it's great. But I have to have a really good-paying job to do that, and my job is not paying that well. I have government assistance right now.

When you are considering child care you can't lump normal child care in with that for a handicapped child. They have special needs. They have stimulation and early intervention requirements. They need so much more. You can't lump it all together with care for my normal child who is such an active, bright little kid. You just play with her and she's happy. You don't play with Terri all the time. You nurse her, give her medication, see to all her needs and then you play with her. Child care must absolutely be considered in a different light for families with a handicapped child.

The Chairman: Now we are going to turn to Valerie Blaauw, who will present a broader picture of child care from the point of view of the advocacy association.

Ms Valerie Blaauw (Chairperson, Child Care Advocacy Association of Nova Scotia): The Child Care Advocacy Association of Nova Scotia is an active coalition of non-profit child care centres, early childhood educators and child care centre employees, parents and other groups who care about available, accessible, affordable quality and non-profit child care. We are pleased to provide our comments to this committee because you are undertaking an important task.

The facts are very clear. I feel that I've said this so many times before but I am doing it again here. Almost 70% of Canadian women with children under the age of 13 are in the paid labour force. This means that more than three million children need child care; however, in 1991 only 333,082 regulated child care spaces existed in Canada. In Nova Scotia approximately 5,500 full-time licenced spaces exist. Of those, only 2,170 are subsidized to make it affordable for parents. There are approximately 35,000 children under the age of 13 in Nova Scotia in need of care as their parents work in the paid labour force.

[Translation]

Il faut absolument tenir compte de ces besoins tout à fait spéciaux. Cela demande une formation poussée. Les exigences et les responsabilités que nous imposons à ces travailleurs sont énormes. Il faut que nous puissions leur verser un salaire décent. En ce moment, la personne qui dispense des soins à domicile aux enfants gagne 10\$ de l'heure. Pour moi, une telle personne mérite chaque sou qu'elle gagne. Tout cela est très bien mais, pour pouvoir la payer, il me faudrait un emploi vraiment bien rémunéré, ce qui n'est pas le cas. En ce moment je bénéficie d'une assistance du gouvernement.

Lorsque que l'on parle de garde d'enfants, il n'est pas possible de traiter de la même manière les enfants normaux et les enfants handicapés. Ces derniers ont des besoins spéciaux. Ils ont besoin qu'on les stimule et qu'on intervienne très tôt pour les aider. Ils ont tellement plus de besoins. Vous ne pouvez pas faire garder mon enfant handicapée en même temps que mon autre enfant, qui est normale, intelligente et pleine de vie. Il suffit qu'on joue avec elle pour qu'elle soit heureuse. Mais dans le cas de Terri, vous ne pouvez pas jouer avec elle tout le temps. Vous vous occupez d'elle, vous lui faites prendre ses médicaments, vous veillez à ce que tous ses besoins soient satisfaits et après, seulement, vous jouez avec elle. La garde d'enfants doit être conçue de manière totalement différente lorsqu'il s'agit de familles qui ont un enfant handicapé.

Le président: Nous allons maintenant donner la parole à Valerie Blaauw, qui va nous brosser un tableau plus général de la garde d'enfant telle que la conçoit son groupe d'intérêt.

Mme Valerie Blaauw (présidente, Child Advocacy Association of Nova Scotia): La *Child Advocacy Association of Nova Scotia* est une coalition active de centres de garde d'enfants sans but lucratif, d'éducateurs de jeunes enfants et d'employés de centres de garde d'enfants, de parents, et d'autres groupes qui s'efforcent d'obtenir des services de garde d'enfants accessibles, avec une qualité acceptable et sans but lucratif. Nous nous réjouissons de pouvoir présenter nos observations devant ce comité car celui-ci entreprend une tâche très importante.

Les faits sont très clairs. J'ai l'impression de l'avoir déjà dit 1 000 fois, mais je recommencerai ici. Près de 70 p. 100 des mères canadiennes qui ont des enfants de moins de 13 ans ont un emploi rémunéré. Cela signifie que plus de 3 millions d'enfants ont besoin de services de garde; cependant, en 1991, il n'y avait que 333 082 places accréditées au Canada. En Nouvelle-Écosse, il en a environ 5 500 à plein temps. Deux mille cent soixante dix seulement de ces places sont subventionnées pour les rendre accessibles aux parents. En Nouvelle-Écosse, il y a environ 35 000 enfants de moins de 13 ans qui ont besoin d'être gardés étant donné que leurs parents occupent un emploi rémunéré.

[Texte]

In 1991 Canada had 200,000 single-parent families with children under six. In 1992 single-parent families headed by women made up 16.4% of all Canadian families. The poorest families in Canada are those headed by single mothers not in the labour force. Parents may spend \$12,000 annually for adequate child care, particularly for infant care where the ratio of care giver to child is lower.

In 1987 over 6,000 parents in Halifax-Dartmouth alone claimed \$11.5 million in child care expenses. Obviously this does not include child care expenses on a cash or no-receipt basis — the underground economy of unlicensed child care.

No system of child care funding exists in Canada. A series of provincial initiatives underlaid by the Canada Assistance Plan provides a curious hodgepodge of funding mechanisms in the country, with no real assurances with respect to creation of new spaces and quality control of existing spaces.

We believe a federally funded system of adequate child care funding is central to the development of a strong economic infrastructure at the local community level and throughout Nova Scotia and Canada. Any restructuring of the Canada Assistance Plan, the unemployment insurance program and retraining and job creation initiatives must focus on the pre-existence of regulated and properly funded facilities for caring for the children of Canada's workers.

This committee can seize the initiative regarding the need for social policy reform to recommend some broad and fundamental changes to child care in Canada. This philosophy is consistent with that of the new federal government as indicated by the commitments in the document "Creating Opportunity: The Liberal Plan for Canada". The commitment was stated as follows:

The objective of the Liberal policy on child care is to create genuine choices for parents by encouraging the development of regulated child care alternatives.

CAANS agrees that child care must be regulated in order to receive public funds. The red book goes on to state:

Canada needs to do more. The fiscal constraints that all governments, federal and provincial, face today do not allow us to meet all the needs we would like to meet. However, this does not mean that nothing can be done. A Liberal government, if it can obtain the agreement of the provinces, will be committed to expanding existing child care in Canada by 50,000 new quality child care spaces in each year that follows a year of 3% economic growth, up to a total of 150,000 new spaces.

The red book did not specifically discuss the method of funding to be agreed upon between the provinces and the federal government. CAANS suggests that the historically disadvantaged reality of the Atlantic provinces prohibits a 50:50 cost-shared formula if the actual creation of a significant number of new spaces is to take place.

[Traduction]

En 1991, le Canada avait 200 000 familles uniparentales avec un enfant de moins de six ans. En 1992, ces familles ayant une femme à leur tête, représentaient 16,4 p. 100 de toutes les familles canadiennes. Les familles les plus pauvres de notre pays sont celles dont le chef de famille est une femme, sans conjoint, et qui n'occupe pas un emploi rémunéré. Pour bénéficier d'un service de garde acceptable, les parents dépensent parfois 12 000\$ par an, en particulier lorsqu'il s'agit de soins donnés aux nourrissons pour lesquels le rapport entre prestataires de soins et enfants est plus faible.

• 0930

En 1987, plus de 6 000 parents, rien que pour Halifax-Dartmouth, ont déclaré des dépenses de 11,5 millions de dollars au titre de la garde d'enfants. Manifestement, ce chiffre n'inclut pas les dépenses faites en l'espèce ou sans reçu. . . L'économie parallèle de la garde d'enfants non accréditée.

Il n'existe pas de régime d'aide financière à la garde d'enfants au Canada. Une série d'initiatives provinciales qui s'appuient sur le régime d'assistance publique du Canada offre un curieux mélange de mécanismes de financement dans notre pays, sans aucune garantie de création de nouvelles places ni de contrôle de la qualité de celles qui existent déjà.

À notre avis, un bon régime de garde d'enfants financé par le gouvernement fédéral est un élément indispensable de l'élaboration d'une infrastructure économique solide à l'échelon de chaque collectivité ainsi que dans toute la Nouvelle-Écosse et le Canada. Toute réorganisation du Régime d'assistance publique du Canada, du Programme d'assurance-chômage et des initiatives de création d'emploi et de recyclage doit mettre l'accent sur l'existence préalable d'installations accréditées et correctement financées pour assurer la garde des enfants de nos travailleurs.

Votre comité peut prendre l'initiative, dans le cadre de la réforme nécessaire de notre politique sociale, de recommander des changements fondamentaux à la garde d'enfants au Canada. Ces idées sont conformes à celles que le nouveau gouvernement fédéral a exprimé dans le document «Pour la création d'emplois pour la relance économique: le Plan d'action libéral pour le Canada», dans lequel il prend l'engagement suivant:

L'objectif de la politique libérale concernant la garde d'enfants est d'offrir des choix véritables aux parents en encourageant l'élaboration d'autres formules de garde d'enfants accréditées.

La CAANS convient que la garde d'enfants doit être réglementée pour pouvoir bénéficier de fonds publics. Le livre rouge ajoute:

Nous devons consentir un effort plus grand. Les contraintes budgétaires qui pèsent sur les pouvoirs publics aujourd'hui ne nous permettent malheureusement pas de répondre à tous les besoins. Cela ne doit pas nous empêcher d'agir. Un gouvernement libéral s'engage, à la condition toutefois que les provinces donnent leur aval, à créer 50 000 places de garderie dans l'année qui soit une expansion économique annuelle de 3 p. 100, jusqu'à concurrence de 150 000 places.

Le livre rouge n'examinait pas particulièrement la méthode de financement sur laquelle les provinces et le gouvernement fédéral doivent se mettre d'accord. La CAANS estime que comme les provinces de l'Atlantique constituent une région historiquement déshéritée, la formule de partage égal des coûts en cas de création d'un nombre important de nouvelles places de garderie est à exclure.

[Text]

Prime Minister Chrétien stated in an interview with *Maclean's* editors in late 1993, in response to questions about parental leave, the following:

And day care is an economic program as much as a social one, because if you have a good system of day care, you create more jobs. The people who want to work will be able to do so and the people who take care of the children will have new jobs.

The Nova Scotia provincial government also shares this commitment, as indicated by its last budget, which contained a 2% increase in the per diem level of funding and the creation of 50 new subsidized spaces for non-profit centres. This commitment was made despite the obvious concerns regarding the provincial deficit in recognition of the importance of child care to economic recovery. Nova Scotia's actions stand in marked contrast to some of the extremely regressive actions taken by other provinces with respect to deregulation and funding of child care.

However, even these modest attempts by the provincial government cannot begin to fill the need for adequate child care. In 1991 the Nova Scotia Round Table on Child Care recommended an increase of 250 subsidized spaces per year for five years. Since that recommendation only 150 spaces have been created.

Recognition must be given to the incredibly labour-intensive nature of caring for children. The creation of a properly funded child care system would do much to create jobs especially for women; however, we would be remiss if we did not point to the woefully inadequate level of remuneration for child care workers.

• 0935

Many child care workers earn less than \$14,000 a year despite generally having post-secondary degrees or certificates. Across the country more than 98% of child care workers are women. In 1990 Statistics Canada placed child care workers at the bottom of the lowest-paid occupation groups at a \$13,518 salary per year. This was below livestock farm workers, bartenders and service station attendants, among others.

A national survey in June 1991 indicated that child care workers in Nova Scotia earned less than the national average in every category including assistant teachers, teachers, teacher directors and administrators. The average hourly wage across all these positions in Nova Scotia was only \$7.95. Of the workers, 13% had one-year certificates, 39% had two- or three-year certificates or diplomas, and 26% had post-secondary degrees.

This is despite the fact that as a result of extensive lobbying by CAANS in 1989, the Province of Nova Scotia established the payment of a grant, cost-shared with the federal government, of \$3.25 per day to increase the wages of child care educators. The goal was to increase the average child care centre educator's annual wage to \$18,500, still very low.

[Translation]

Au cours d'une interview avec les rédacteurs de la revue *Maclean's* à la fin de 1993, le premier ministre Chrétien, répondant à des questions concernant les congés parentaux, déclarait:

La garde de jour est un programme qui est autant économique que social, car un bon régime de garde de jour permet de créer des emplois. Les personnes qui veulent travailler pourront le faire et celles qui s'occupent des enfants trouveront là de nouveaux emplois.

Le gouvernement provincial de la Nouvelle-Écosse partage ces vues comme le montre son dernier budget, qui prévoit une augmentation de 2 p. 100 du montant de l'allocation quotidienne au titre de l'aide financière et la création de 50 nouvelles places accréditées pour les centres sans but lucratif. Il a pris cet engagement malgré les préoccupations que lui inspire le déficit provincial parce qu'il reconnaît l'importance de la garde d'enfants pour la relance économique. Les mesures prises par la Nouvelle-Écosse tranchent nettement sur certaines des dispositions extrêmement régressives adoptées par d'autres provinces à l'égard de la déréglementation et du financement de la garde d'enfants.

Cependant, malgré ces modestes efforts de la part du gouvernement provincial, on est encore loin de répondre à tous les besoins en matière de garde d'enfants. En 1991, la table ronde de la Nouvelle-Écosse sur la garde d'enfants avait recommandé une augmentation de 250 places accréditées par an sur cinq ans. Depuis lors, il n'y a eu que 150 places de créées.

Il faut tenir compte du fait que la garde des enfants est un travail extrêmement accaparant. L'établissement d'un régime de garde d'enfants correctement financé serait un facteur important de création d'emplois, en particulier pour les femmes; nous nous devons simplement de souligner le niveau lamentable du traitement des gardiennes et gardiens d'enfants.

Beaucoup d'entre eux gagnent moins de 14 000 dollars par an, bien qu'ils soient en général titulaires d'un diplôme ou d'un certificat d'études postsecondaires. Au Canada, plus de 98 p. 100 des travailleurs des garderies sont des femmes. En 1990, Statistiques Canada les a placées au bas de l'échelle des groupes d'emplois les plus mal payés, avec un salaire annuel de 13 518 dollars, montant inférieur à celui des ouvriers de fermes d'élevage, des serveurs de bars et des employés de stations-services, entre autres.

Une enquête nationale de juin 1991 a révélé que les travailleurs des garderies de Nouvelle-Écosse gagnaient moins que la moyenne nationale dans toute les catégories, y compris les adjoints d'enseignements, les enseignants, les directeurs et les administrateurs scolaires. Le salaire horaire moyen pour tous ces emplois en Nouvelle-Écosse n'était que 7,95\$. Treize pour cent des travailleurs étaient titulaires d'un certificat d'aptitude correspondant à des études d'un an, 39 p. 100 d'un certificat ou d'un diplôme d'études de deux ou trois ans, et 26 p. 100 d'un diplôme d'études postsecondaires.

Tout cela en dépit du fait qu'à la suite d'un gros effort de lobbying de CAANS en 1989, la province de la Nouvelle-Écosse avait décidé de verser une subvention, de 3,25\$ par jour, dont les coûts étaient partagés par le gouvernement fédéral, afin d'augmenter les salaires des éducateurs de garderie. L'objectif était de porter leur salaire annuel moyen à 18 500\$, ce qui demeure très faible.

[Texte]

Despite the current low wages paid to child care workers, CAANS believes the creation of spaces and a proper system of federal funding would create much-needed jobs. This should be coupled with a commitment to ensure proper wages are paid to those charged with the care and early education of our children.

CAANS believes a portion of the money for the federal cost-shared two-year \$6 billion infrastructure program must be allocated to ensure that adequate child care is available for the women and men who will be hired to work on these projects. Infrastructure means more than transportation, communication links and water and sewage systems. It means undertakings for the common benefit. Surely quality child care is something undertaken for the common benefit of Canadians.

This committee should recommend that no project be approved unless a specific provision for the creation of new subsidized child care spaces is incorporated into the proposal. This is consistent with similar job creation initiatives that have been developed in Ontario and New Brunswick in the last few years. Economic recovery and the participation of parents with children in the work force is dependent on the provision of quality, affordable, regulated, non-profit child care.

CAANS also has some suggestions for infrastructure proposals that will provide work for the many unemployed tradespeople and contractors in this province. Repairs and upgrades to existing child care centres should be seen as part of the infrastructure of the province in the same manner as sewers and highways. Similarly, unused spaces in hospitals and educational facilities could be converted to child care centres to create infrastructure for the province. Direct grants for the purchase of capital items and equipment would be used to purchase goods in the community and help small businesses.

Proposals for infrastructure spending that reflect an investment in child care should be given consideration. It would be a waste of creativity if the whole of the infrastructure money went for road building and sewers.

CAANS believes a proportion of new child care spaces can be created by the federal government in response to economic growth that is less than 3%. It does not make sense to allow the whole of the red book commitment to child care funding to lay dormant until some magical 3% growth is arrived at.

To ensure economic growth, employees must be assured of quality, regulated care for their children. Programs to retrain the thousands of workers in the fishing industry in Atlantic Canada will be useless without adequate child care support and funding initiatives. The child care support must be in place before women and men can be expected to register for retraining and participate in work projects.

[Traduction]

En dépit des faibles salaires actuellement versés aux travailleurs de garderie, la CAANS estime que la création de places et d'un régime approprié d'aides fédérales contribuerait à créer des emplois dont on a grand besoin. Il conviendrait également de s'engager à verser un salaire acceptable aux personnes qui s'occupent de la garde et de l'éducation pré-scolaire de nos enfants.

La CAANS estime qu'une partie du programme d'infrastructure à frais partagés de 6 milliards de dollars sur deux ans devrait être réservée pour s'assurer que les femmes et les hommes qui seront recrutés pour travailler à ces projets pourront compter sur des services de garde d'enfants satisfaisants. L'infrastructure ne se limite pas aux transports, aux liens de communication et aux réseaux d'égouts et d'adduction d'eau. Elle englobe aussi les travaux d'intérêt général. Une garde d'enfants de qualité pour le bien commun des Canadiens correspond certainement à cette définition.

Votre Comité devrait recommander qu'on n'approuve aucun projet dont la proposition ne comprenne pas la création de nouvelles places de garderie accréditées. Une telle mesure concorderait avec des mesures similaires de création d'emplois prises en Ontario et au Nouveau-Brunswick ces dernières années. La relance économique et l'entrée des parents sur le marché de l'emploi sont liées à la prestation de services de garde d'enfants sans but lucratif accrédités, bon marché et de qualité.

La CAANS a également quelques propositions de projets d'infrastructure qui permettraient de donner du travail aux nombreux artisans et entrepreneurs de cette province. Les centres de garde d'enfants existants, leurs réparations et leur modernisation, devraient être considérés comme faisant partie de l'infrastructure de la province au même titre que les égouts et les routes. D'autre part, on devrait transformer les locaux inutilisés dans les hôpitaux et les établissements d'enseignement en centres de garde d'enfants afin de créer une infrastructure pour la province. On utiliserait des subventions directes pour l'achat de biens et d'équipements dans la collectivité et pour aider les petites entreprises.

On devrait prendre en considération les propositions de dépenses d'infrastructure constituant un investissement dans la garde d'enfants. Ce serait un gaspillage de notre créativité que de réserver à la construction de routes et d'égouts la totalité des fonds destinés aux infrastructures.

La CAANS estime que le gouvernement fédéral pourrait assumer la création d'un certain pourcentage des nouvelles places de garderie dans un contexte de croissance économique inférieur à 3 p. 100. On ne saurait justifier que l'engagement pris dans le Livre rouge de financer la garde d'enfants ne se concrétise pas tant que le chiffre magique d'une croissance de 3 p. 100 n'aura pas été atteint.

Pour assurer la croissance économique, il faut que les employés aient l'assurance de bénéficier de services accrédités de qualité pour leurs enfants. Les programmes de recyclage des milliers de travailleurs de l'industrie de la pêche au Canada atlantique seront inutiles sans soutien suffisant dans ce domaine et sans mesures d'aide financière. Il est indispensable que ce régime de soutien des garderies soit en place avant qu'on puisse attendre des hommes et des femmes qu'ils s'inscrivent à des programmes de recyclage et qu'ils participent à des projets de travail.

[Text]

CAANS supports a federally funded system of child care that is accessible, non-profit, quality, culturally sensitive, comprehensive, tailored to the community—both urban and rural—and sensitive to the realities of children with special needs.

• 0940

CAANS believes this committee has a unique opportunity to suggest fundamental reforms to the social structure of Canada that will recognize the absolute, fundamental importance of adequate child care to women's equality, economic recovery and most importantly, the future of Canada's children.

I was at a meeting in October where we were discussing the Conservative plan for which we had been waiting for 10 years. An older woman said she had been waiting since 1970, when the report came from the Status of Women.

The person who did most of this brief has a 10-day-old baby. She is on maternity leave, and she wanted me to let you see why this issue is so important. This is a picture of her new-born baby. She's very concerned about this issue. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, all of you, for your briefs. Unfortunately, we have—

Dr. Irwin: I know, our briefs took a little more time than they were supposed to.

The Chairman: We have the briefs. They will make useful testimony for us. I may entertain a very brief comment from the three parties, but it will have to be very brief because we have to move on.

Mme Lalonde (Mercier): Merci beaucoup, mesdames, pour votre présentation. Vous avez insisté sur les besoins de garderies pour les enfants qui ont des problèmes particuliers, et je crois que vous êtes les premières à soulever ce point.

Nous avons entendu à plusieurs reprises des remarques sur les mesures à prendre relativement aux garderies mais les vôtres sont très éloquentes.

J'arrêterai là mes commentaires car le temps nous presse. Merci.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): All I will do is thank them very much for their presentation. I have a couple of questions but perhaps they will have to wait until later on.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I just want to say, first of all, thank you for your very well thought-out presentation. I personally have fought for many years to try to get comprehensive child care. I believe this country needs a comprehensive child care program and I couldn't agree with you more.

I look forward to meeting and discussing with you further in the second phase, because that's something we need to address as a nation. Thank you very much for your thoughtful comments this morning.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I think it is important for me to add my few words of praise for the presentation and also to say you've hit on all of the major areas.

[Translation]

LA CAANS est prête à apporter son soutien à un régime de garde d'enfants financé par les autorités fédérales, qui soit accessible, sans but lucratif, de qualité, sensible aux différences culturelles, complet, adapté aux collectivités—urbaines et rurales—et qui tienne compte de l'existence d'enfants qui ont des besoins spéciaux.

LA CAANS considère que votre comité a une occasion exceptionnelle de proposer des réformes fondamentales à la structures sociales du Canada qui tienne compte de l'importance absolue, fondamentale, de services de garde d'enfants satisfaisants pour l'égalité des femmes, la relance économique, et surtout, pour l'avenir de nos enfants.

En octobre, j'assistais à une réunion au cours de laquelle nous avons discuté du plan conservateur que nous attendions depuis 10 ans. Une femme âgée a dit qu'elle attendait depuis 1970, année de sortie du Rapport sur le statut de la femme au Canada.

La personne qui a rédigé la plus grande partie de ce mémoire a un bébé de 10 jours. Elle est en congé de maternité, et elle voulait que je vous montre pourquoi cette question est si importante. Voici une photo de son bébé. C'est une question qui la préoccupe au plus haut point. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, chacun d'entre vous, pour vos mémoires. Malheureusement, nous avons. . .

Mme Irwin: Je sais, nos mémoires ont demandé un peu plus de temps que prévu.

Le président: Nous les avons en main. Ils constitueront un témoignage important pour nous. Je suis prêt à entendre les commentaires des trois partis, mais il faudra qu'ils soient très brefs car nous sommes pressés par le temps.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you very much, ladies, for your presentation. You emphasized the need for care centers for children with special problems, and I believe you are the first to raise the point.

We have heard several comments on the measures that should be taken in favor of child care centers but yours were most eloquent.

I shall proceed no further since we are running out of time. Thank you.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je tiens simplement à remercier vivement les témoins de leur exposé. J'ai une ou deux questions à poser, mais peut-être peuvent-elles attendre.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je tiens tout d'abord à vous remercier de la qualité de vos réflexions. Il y a des années que je me bats moi-même pour obtenir un régime général de garde d'enfants. À mon avis, notre pays a besoin d'un tel programme et je suis totalement d'accord avec vous.

J'attends avec impatience l'occasion de discuter de façon plus poussée ces questions au cours de la seconde étape, car il s'agit là de quelque chose qui concerne notre pays tout entier. Merci beaucoup des remarques fort pertinentes que vous avez faites ce matin.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Il me paraît important d'ajouter, moi aussi, quelques mots de félicitations pour votre exposé et pour la manière dont vous n'avez omis aucun des points importants.

[Texte]

As someone who has come from education, I know how important child care is and how connected child care is with economic recovery. As well, I've always thought the earnings of our child care workers is an issue that has to be addressed.

The Chairman: Thank you very much.

Thank you, witnesses, for a very informative and useful presentation. We wish we had more time to ask you questions, but those are the limits of the medium we are dealing with. Thank you once again.

Dr. Irwin: Thank you for listening to us.

The Chairman: Our next witnesses are from the Strait Area Mayors and Wardens Committee, with Mr. Herman Long as the chairman, and from the Union of Nova Scotia Municipalities, Mr. John Cody, president.

We have a bit more than half an hour for our presentations because of a gap—one of our presenters has withdrawn—so it gives us a bit more flexibility. That was the presentation to be between 11:45 a.m. and 12:15 p.m., where it's stated that it's to be confirmed. It wasn't confirmed, so we have a bit of room to play with there.

Mr. Herman Long (Chairman, Strait Area Mayors and Wardens Committee): Good morning, Mr. LeBlanc.

The Chairman: Good morning, and how are you today?

Mr. Long: Fine, thank you.

• 0945

The Chairman: This is the first phase of our committee hearings on the restructuring of the income security system in Canada. We're happy to have you before us. We have about 30 to 35 minutes to hear your presentation and to ask you questions. Without any further ado we would invite you both to begin.

Mr. Long: Thank you very much. My written presentation this morning probably will only take about seven minutes. I hope we can develop comments and dialogue from it.

My name is Herman Long. I'm the warden of the Municipality of the District of Guysborough, with a basic population of 7,000 people and 3,300 households.

On a daily basis I have the opportunity to work with people on government salaries, manufacturing workers on hourly wages, forestry workers on piece work and farm labour production workers during the harvest season.

Given the limited time today, I have prepared this presentation to address the concerns of employment and training programs and social development more so than the Canada Assistance Program, the child tax benefits program, student loans or established programs financing and education support.

In Nova Scotia this year the theme for education week is "Preparing For the World of Work: Links to the Future". The objective of what I will try to express today is how we can achieve this goal through all our established assistance programs.

[Traduction]

En tant qu'ancienne éducatrice, je connais l'importance de la garde d'enfants et l'étroitesse des liens qui l'unit à notre relance économique. J'ai, moi aussi, toujours pensé que les salaires des personnes qui travaillent dans ce secteur exigent d'être revus.

Le président: Merci beaucoup.

Merci, mesdames de nous avoir présenté un exposé très instructif et utile. Nous voudrions disposer de plus de temps pour vous poser quelques questions, mais nous avons nos contraintes. Merci encore.

Mme Irwin: Merci d'avoir bien voulu nous écouter.

Le président: Les témoins suivants représentent le Strait Area Mayors and Wardens Committee; ce sont M. Herman Long, président du Conseil, et M. John Cody, président de l'Union of Nova Scotia Municipalities.

Nous disposons d'un peu plus d'une demi-heure pour les exposés parce qu'un des intervenants s'est retiré—cela nous laisse donc un peu plus de marge de manoeuvre. Il s'agissait de l'exposé qui devait être présenté entre 11h45 et midi 15 et qui était à confirmer. Comme il ne l'a pas été, nous disposons d'un peu plus de temps.

M. Herman Long (président du Conseil, Strait Area Mayors and Wardens Committee): Bonjour, monsieur LeBlanc.

Le président: Bonjour, comment allez-vous aujourd'hui?

M. Long: Très bien, merci.

Le président: Nous en sommes à la première étape des audiences de notre comité sur la restructuration du Régime de sécurité du revenu au Canada. Nous sommes heureux de vous accueillir. Nous disposons de 30 à 35 minutes pour entendre votre exposé et pour vous poser des questions. Sans plus attendre, vous avez la parole.

M. Long: Merci beaucoup. La lecture de mon mémoire ne prendra probablement pas plus de sept minutes. J'espère qu'il servira de base à des commentaires et à un dialogue.

Je m'appelle Herman Long. Je suis président du conseil de la municipalité du district de Guysborough, dont la population compte 7 000 personnes et 3 300 foyers.

J'ai quotidiennement l'occasion de travailler avec des salariés du gouvernement, des ouvriers du secteur de la fabrication touchant un salaire horaire, des ouvriers de l'industrie forestière payés à la pièce et des ouvriers agricoles qui travaillent pendant la saison des récoltes.

Étant donné le peu de temps dont nous disposons aujourd'hui, cet exposé sera plus axé sur les programmes d'emploi et de formation et sur le développement social que sur le Programme d'assistance publique du Canada, le Programme de prestations pour les enfants, les prêts aux étudiants ou encore le financement des programmes établis et l'aide à l'éducation.

Cette année, le thème de la semaine de l'éducation en Nouvelle-Écosse est le suivant «Comment se préparer pour le monde du travail: les liens avec l'avenir». Mon objectif est d'essayer de vous montrer comment nous pourrions atteindre cet objectif dans le cadre de tous nos programmes d'aide établis.

[Text]

Is unemployment insurance addressing accurately the re-employment needs of Canadians? Seasonal or yearly UI recipients should not be treated in the same manner as someone who may only need assistance every five years or so.

Does it provide adequate levels of income support? UI should reflect your income over the past 36 months or whatever, not the past 12 weeks. UI and training benefits should not be greater than the private-sector regional employee wages. UI assistance is making the average seasonal employee work to benefit from the system.

On the Canada Assistance Plan, should it be the role of the federal government to provide a basic level of social assistance nationwide with provincial governments topping up the benefits, or should welfare be a 50:50 shared-cost program between the federal and provincial governments? Both levels of government should be working towards a guaranteed annual income for all who are prepared to become partners with governments to improve their quality of life.

Should low-income earners be entitled to housing and health care subsidies? The low-income earners have to be given benefits equal to those who are being taken care of under the Canada Assistance Plan. The rural working low-income earners have extra costs because of the lack of public transportation and the cost of day care, and the fact that there are really no day care programs in the rural areas.

On child tax benefit programs, how important is the notion of universality in the delivery of child and family benefits? Universality should not become an issue when we try to provide for those who are in need rather than those who just want.

On employment and training programs and employability improvement programs, training programs offered by government agencies appear not to stress the need for employee productivity in the private sector.

• 0950

With regard to the labour market adjustment programs, as an employer the services of Canada Employment Commissions have not been provided to me with respect to employee upgrading or training. As well, they are not very well advertised within the rural areas.

Regarding community development programs, government-funded community employment programs in this area usually create unfair subsidized competition for the private sector investor. Should our education training programs be restricted so as to permit an easier transition from school to work? Should cooperative education and apprenticeship training be expanded?

[Translation]

L'assurance-chômage répond-elle exactement aux besoins des Canadiens en matière de réemploi? Les bénéficiaires d'une assurance-chômage saisonnière ou annuelle ne devraient pas être traités de la même manière que quelqu'un qui n'en a peut-être besoin que tous les cinq ans.

Ce régime assure-t-il un soutien suffisant au revenu? L'assurance-chômage devrait correspondre à votre revenu au cours des 36 mois écoulés et non des 12 dernières semaines. L'assurance-chômage et l'aide à la formation ne devraient pas être supérieures au salaire des employés régionaux du secteur privé. L'assurance-chômage est conçue de telle manière qu'elle encourage l'employé saisonnier moyen à travailler afin de bénéficier de ce régime.

En ce qui concerne le Régime d'assistance sociale du Canada, le rôle du gouvernement fédéral est-il d'assurer un niveau de base national, à charge pour les gouvernements provinciaux de compléter les prestations, ou le bien-être social devrait-il au contraire être un programme dont les frais seraient également partagés par le gouvernement fédéral et ses homologues provinciaux? Les deux paliers de gouvernements devraient s'efforcer d'établir un revenu annuel garanti pour tous ceux qui sont prêts à collaborer avec eux pour améliorer leur qualité de vie.

Les personnes à faibles revenus devraient-elles bénéficier d'une aide au logement et aux soins de santé; elles devraient bénéficier des mêmes avantages que les personnes qui émargent au Régime d'assistance publique du Canada. Dans les campagnes, les personnes à faibles revenus doivent assumer des coûts supplémentaires à cause de l'absence de transports publics et du coût des garderies, ainsi que du fait qu'il n'y a pas vraiment de programme de garderie dans les zones rurales.

Quelle est l'importance de la notion d'universalité dans les programmes de prestations pour enfants? Cette notion ne devrait pas jouer lorsque nous essayons de nous occuper de ceux qui sont vraiment dans le besoin, par opposition à ceux qui n'ont pas tout à fait assez.

En ce qui concerne les programmes d'emploi et de formation et les programmes d'adaptation à l'emploi, les programmes de formation offerts par les organismes gouvernementaux ne semblent pas mettre l'accent sur le fait qu'il est indispensable que les employés soient productifs dans le secteur privé.

Venons-en maintenant aux programmes d'adaptation au marché du travail: moi qui suis employeur, je n'ai pas bénéficié des services de perfectionnement ou de formation des employés offerts par les Centres d'emploi du Canada. On ne leur fait d'ailleurs pas beaucoup de publicité dans les zones rurales.

Pour ce qui est des programmes d'aide aux collectivités, ceux qui sont financés par le gouvernement font habituellement une concurrence déloyale aux investisseurs du secteur privé, parce qu'ils sont subventionnés. Nos programmes de formation devraient-ils être soumis à certaines restrictions afin de faciliter la transition de l'école au milieu du travail? Devrait-on développer l'éducation en coopérative et les cours d'apprentissage?

[Texte]

On transition from school to work, with our current social programs we have eliminated in Atlantic Canada the apprenticeship ideal where you work for experience at a lower wage. Our current system will allow a worker to obtain the maximum wages for 20 weeks the first year on the job and receive UI benefits. This reflects immediately.

The system has encouraged young people to go right into the untrained work force. Why get into education or take a training program if you can make a wage equal to your parents without one?

Are short-term job creation initiatives effective? Should these programs continue to be delivered? Short-term job creation initiatives and UI are a real part of the economy of Atlantic Canada and have to be adjusted with extreme care. Our income support programs must be driven to support our low-income working population. Our gas station attendants, food service workers, clerical employees, and truck drivers must be given dignity in their employee status. We must be very careful not to create the atmosphere where these people would be better off not to work.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Long.

Before we go to questions on your brief, perhaps Mr. Cody would like to add his remarks.

Mr. John Cody (President, Union of Nova Scotia Municipalities): Good morning, Mr. Chairman, members. I want to thank you very much for the opportunity to participate in your committee meeting.

I would like to point out that though I am here in my capacity as president of the Union of Nova Scotia Municipalities and the 66 municipal units that make up that organization, many of the thoughts I intend to express today are more reflective of my experience as a municipal politician, and as the warden of Cape Breton County.

I want to apologize to the committee for not having a typed brief for you to read as I am presenting this. I received my invitation to participate in this process while I was in Ottawa last week. Though I had little time at that time to focus on the points brought forward in the discussion paper, I was certainly challenged by the six original questions put forward in that paper. Most of my comments will be directed toward those questions and therefore discussion of the social security system in general.

I personally feel that there are problems with the social security system and with the lack of employment in this country. Resolving one set of problems will not necessarily address the other, just as one set of problems isn't caused by the other. The lack of jobs in Canada, for instance, may force us to examine, as we are here today, how we have structured social security, but so doing will not eliminate our unemployment problems.

[Traduction]

En ce qui concerne la transition entre l'école et le milieu du travail, nos programmes sociaux actuels au Canada atlantique ont tué l'idéal de l'apprentissage selon lequel on acceptait de travailler pour un salaire plus bas afin d'acquérir de l'expérience. Notre régime actuel permet à un travailleur de toucher un salaire maximum pendant 20 semaines au cours de sa première année d'emploi et de bénéficier ensuite de l'assurance-chômage. L'effet de cette disposition se fait immédiatement sentir.

Ce régime a encouragé les jeunes à entrer directement sur le marché du travail, sans formation préalable. Pourquoi faire des études ou suivre un programme de formation si vous n'en avez pas besoin pour toucher un salaire égal à celui de vos parents?

Les mesures de création d'emploi à court terme sont-elles efficaces? Devrait-on maintenir ces programmes? Avec l'assurance-chômage, il s'agit d'un élément important dans l'industrie du Canada atlantique qui ne devra être rajusté qu'avec une extrême prudence. Nos programmes de soutien du revenu doivent être orientés en faveur des travailleurs à faible revenu. Nos employés des stations services, nos travailleurs des services d'alimentation, nos employés de bureau et nos chauffeurs de camions doivent pouvoir travailler dans la dignité. Il faut que nous fassions très attention de ne pas créer une situation dans laquelle il serait plus rentable pour ces personnes de ne pas travailler.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Long.

Avant que nous vous posions des questions sur votre mémoire, monsieur Cody voudra peut-être ajouter quelques remarques de son cru.

M. John Cody (Président, Union of Nova Scotia Municipalities): Bonjour, monsieur le président, et mesdames et messieurs les membres de ce comité. Je vous remercie vivement de m'offrir la possibilité de participer à cette réunion de votre comité.

Je tiens à souligner le fait que, bien que je sois ici à titre de président de l'Union of Nova Scotia Municipalities et des 66 municipalités qui la composent, nombre d'idées que j'ai l'intention d'exprimer aujourd'hui s'inspirent davantage de mon expérience de la politique municipale et de mon passage à titre de président du conseil du comté de Cap Breton.

Je prie le comité de m'excuser de ne pas vous lire un document dactylographié. J'ai été invité à participer à cette réunion lors d'un séjour à Ottawa, la semaine dernière. J'ai eu peu de temps pour examiner attentivement les points soulevés dans le document de travail, mais les six questions qu'il contient m'ont certainement donné matière à réfléchir. La plupart de mes commentaires auront trait à ces questions et porteront donc sur le Régime de sécurité sociale en général.

J'estime personnellement que le Régime de sécurité sociale et le manque d'emploi dans notre pays posent des problèmes. Régler une série de problèmes ne permettra pas nécessairement de le faire pour l'autre, de même qu'une série de problèmes n'est pas causée par l'autre. Le manque d'emploi au Canada, par exemple, nous contraindra peut-être à examiner, comme nous le faisons aujourd'hui, la structure de la sécurité sociale, mais cela n'élimine pas du même coup nos problèmes de chômage.

[Text]

I will focus for a moment on the issues of social security and unemployment. The social security system we have in place today was designed for another time and for a different set of circumstances than those that currently exist. Social assistance was originally set up for widows and for the disabled and for others who at that time were not expected to work. Today, fully 50% of municipal caseloads are young, able-bodied persons, people who are expected to work and to find work even when it is not available.

[Translation]

Je vais examiner plus particulièrement les questions de la sécurité sociale et du chômage. Notre Régime actuel de sécurité sociale a été conçu pour une époque et dans des circonstances différentes de celles qui existent actuellement. À l'origine, l'assistance sociale avait été établie pour les veuves, pour les invalides et pour les autres personnes dont on ne s'attendait pas, à l'époque, qu'elles travaillent. Aujourd'hui, dans 50 p. 100 des cas, dans nos municipalités, il s'agit de personnes jeunes, en bonne santé, dont on attend qu'elles travaillent ou qu'elles trouvent du travail même lorsqu'il n'y en a pas.

● 0955

Mr. Chairman, 50% of young, able-bodied people make up our social assistance rolls. This is certainly a far cry from what was anticipated when the system was set up. Unemployment insurance, on the other hand, was originally established as an income maintenance program for temporary lay-offs or for detachment from long-term employment. Today across Canada we have severe job losses with regional unemployment rates in excess of 20% to 25%. Unemployment insurance is now being used to address a myriad of problems, including, as has been the case with east coast fishermen, regional development. The time has come to stop tinkering with an outdated social security system. We must revamp it, both in response to and to give support and direction to economic development.

I believe the basic tenet of reform must be the assurance of an adequate income for Canadians. This belief is based on our shared values of equity and social justice. All Canadians should have access to and fuller participation in our prosperity and our growth as a nation. This includes the right to meaningful employment as well as to basic services such as health care and housing.

Yes, Mr. Chairman, members of the committee, it is necessary that social security be reformed, but social security reform can't occur in a vacuum. Reform should be inextricably tied to economic development. If Canada is to attain competitive advantages in the new global economy, new structures and programs must accommodate this goal. We need a continued strong federal presence in the development and sustainment of new systems. Perhaps guaranteed federal equalization payments in lieu of direct federal program delivery could be the cornerstone of a new structure.

There are some of us who feel our economic destiny in Canada will be best served by strong, reasonably independent regional economies. We in Cape Breton, in industrial Cape Breton particularly, are currently working in that direction through the incorporation of the Cape Breton County Economic Development Authority.

In this instance, eight industrial municipal units have combined to create a development authority that we hope will be the driving force for economic development in this region in the future, modelled after the Moncton experience and that in Cumberland County in the west end of the province. In Metro Halifax they are moving in the same type of direction.

Monsieur le président, 50 p. 100 des sommes versées au titre de l'assistance sociale vont à ces jeunes personnes en bonne santé. Nous sommes loin des objectifs originaux de ce régime. En revanche, on a créé, à l'origine, l'assurance-chômage comme programme de maintien des revenus en cas de chômage temporaire ou de perte d'un emploi à long terme. Aujourd'hui, dans tout le Canada, le nombre des pertes d'emploi est considérable et, au plan régional, le taux de chômage peut dépasser 20 à 25 p. 100. On utilise maintenant l'assurance-chômage pour résoudre une multitude de problèmes, y compris, comme cela était le cas pour les pêcheurs de la Côte atlantique, celui du développement régional. Le temps est venu de cesser de bricoler un régime de sécurité sociale dépassé. Il faut le moderniser, à la fois pour réagir en fonction du développement économique et pour soutenir et orienter celui-ci.

Je crois que la garantie d'un revenu satisfaisant pour les Canadiens est un des fondements de la réforme. Cette conviction repose sur notre foi partagée en l'équité et la justice sociale. Tous les Canadiens devraient pouvoir participer plus largement à la prospérité et à la croissance de notre nation. Cela implique le droit à un emploi utile ainsi qu'à des services essentiels tels que les soins de santé et le logement.

Oui, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, la réforme de la sécurité sociale est indispensable, mais elle ne peut pas s'effectuer dans le vide. Elle doit être intimement liée au développement économique. Pour que le Canada puisse s'assurer l'avantage, vis-à-vis de la concurrence, au sein de la nouvelle économie mondiale, il faut que cet objectif puisse s'appuyer sur des structures et des programmes nouveaux. Le maintien d'une forte présence fédérale dans l'élaboration et le soutien de nouveaux systèmes s'impose. Peut-être que des paiements de péréquation fédéraux garantis, qui remplaceraient la prestation directe de programmes fédéraux, pourraient être la pierre angulaire d'un nouveau système.

Certains d'entre nous pensent que la meilleure façon d'assurer l'avenir économique de notre pays est d'avoir des économies régionales fortes et raisonnablement indépendantes. Au Cap Breton, en particulier dans les régions industrielles, nous travaillons actuellement dans ce sens et avons créé la Cape Breton County Economic Development Authority.

Huit municipalités industrielles se sont unies pour créer une commission de développement qui, nous l'espérons, donnera son impulsion au développement économique de la région, en s'inspirant de l'expérience de Moncton et de celle du comté de Cumberland, dans l'ouest de la province. L'agglomération d'Halifax s'oriente dans la même voie.

[Texte]

If regional economies are to be developed in this country, then it makes sense that a restructured social services system should give more authority to the provinces to operate programs. Certainly this would provide greater flexibility and would encourage regional appropriateness, or as your discussion paper calls it, targeting.

On the other hand, a strong federal presence based on national strategies, such as full employment policies and universal income programs, could lead to more standardization and equal access to all Canadians and therefore might have merit.

Mr. Chairman, I guess what I'm saying is that ironically, both the regional and federal options are viable; therefore, in typical Canadian fashion, we'll probably develop a system that blends the two. Regardless of how we do it, the primary characteristics of any new program in any system must be that such programs be transitional in nature.

The programs of the future must be, to put it in computer lingo, user friendly. They must be amenable to change, not merely tinkering but real change, and like a chameleon, they must be adaptable to changing conditions and/or regional differences.

• 1000

Existing programs currently delivered by the three orders of government, federal, provincial and municipal, feature the negative and costly aspects of overlap and duplication, especially in their administration.

The integration and rationalization of delivery systems should bring about savings in terms both fiscal and human resource expenditure. That is being discussed today between the Province of Nova Scotia and the municipalities in this province. We'll see the Nova Scotia government assume responsibility for the delivery of social services.

I would like to caution you, Mr. Chairman, and the Standing Committee on Human Resource Development, against any tendency to drive reform in anticipation of cost reductions and subsequent savings. It's my belief, and it's shared by many, that any savings must be pumped back into the system since it is virtually universally recognized that current assistance rates, regardless of the program, are woefully inadequate.

This regrettable drive toward savings is nowhere more evident than in the recent announcements with respect to unemployment insurance revisions. Direct income to eligible recipients is being reduced. We believe it's to provide more funding for retraining. No one would question, in this day and age, that the direction toward retraining is correct, but the focus on retraining raises two very serious issues.

I personally witnessed the first issue in Louisbourg two nights ago. The issue was about the relevance and appropriateness of the retraining being provided. The residents of Louisbourg and the region, victims of the decline in the fishery, made it abundantly clear that they do not believe the retraining opportunities being provided to them are relevant to their situation or appropriate to the availability of jobs in industrial Cape Breton.

[Traduction]

Si nous voulons développer des économies régionales dans notre pays, il est logique qu'un régime de services sociaux réorganisé donne plus de pouvoirs aux provinces dans la gestion des programmes. Cela donnerait certainement plus de souplesse au système et faciliterait l'adaptation aux besoins régionaux ou, comme votre document de travail l'indique, procurerait un meilleur ciblage.

D'un autre côté, une forte présence fédérale s'appuyant sur des stratégies nationales, telles que des politiques de plein emploi et des programmes de revenu universel, pourrait contribuer à une normalisation de la situation et à l'égalité d'accès de tous les Canadiens, formule qui ne manque pas non plus de mérite.

Monsieur le président, chose curieuse, l'option régionale et l'option fédérale sont toutes deux viables; il est donc probable que, fidèles à la tradition canadienne, nous élaborerons un système qui combine les deux. Quelle que soit la manière dont nous ferons, il est indispensable que tout nouveau programme ait surtout un caractère transitoire.

Pour reprendre une notion chère aux informaticiens, il faut que les programmes de l'avenir soient adaptés à l'utilisateur. Il faut qu'ils se prêtent au changement, pas simplement à des changements de détail, mais à des changements réels, et que, comme des caméléons, ils se confondent avec l'évolution des situations et s'adaptent aux différences régionales.

Les programmes actuellement offerts par les trois paliers de gouvernement présentent des défauts et sont coûteux à cause des chevauchements et des double emplois, en particulier en ce qui concerne l'administration.

L'intégration et la rationalisation du système de prestations devrait permettre de réaliser des économies sur le plan financier et celui des ressources humaines. C'est cette question que discutent aujourd'hui la Nouvelle-Écosse et les municipalités de cette province. Nous verrons le gouvernement de la Nouvelle-Écosse assumer la responsabilité de la prestation des services sociaux.

Je tiens à vous mettre en garde, monsieur le président, ainsi que le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines, contre toute tendance à pousser la réforme dans l'espoir d'une réduction des coûts et de la réalisation des économies que cela entraînera. Je suis convaincu, sentiment partagé par beaucoup, que toute économie devra être réinvestie dans le système, puisqu'il est presque universellement reconnu que les taux d'assistance actuels, quel que soit le programme, sont totalement insuffisants.

Cette tendance regrettable à réaliser des économies apparaît plus clairement que jamais dans les récentes déclarations concernant la révision de l'assurance-chômage. On réduit les revenus directs des bénéficiaires, probablement pour fournir plus de fonds au recyclage. À une époque comme la nôtre, personne ne va contester que l'effort fait en faveur du recyclage est justifié, mais celui-ci soulève deux problèmes très sérieux.

J'ai personnellement été témoin du premier à Louisbourg, il y a deux jours. Il s'agissait de déterminer si le programme de recyclage offert convenait aux besoins. Les habitants de Louisbourg et de la région, victimes du déclin de la pêche, ont déclaré sans ambiguïté qu'ils ne considèrent pas que les possibilités de recyclage qu'on leur propose conviennent à leur situation ou aux emplois disponibles dans la région industrielle du Cap Breton.

[Text]

The second problem raised by the retraining thrust is the need to establish a long-term source of funding for training that is divorced from unemployment insurance premiums. Unemployment insurance should narrow its focus back to its original intent of an income insurance that is temporary in nature.

Training and re-education should be integrated with other social programs and funded from a separate federal source. Training and re-education are integral to the economic health of this nation. Because it is a nationwide problem that requires a nationwide solution, it should be funded from the Canadian taxpayers in general and not from the employee incomes through UI or through employer expenditures to that program.

The fiscal burden of funding, retraining and training in general through UI is too great to be carried by employers and employees only. We are now witnessing the negative impact of such an onerous burden in the high incidence of business bankruptcy and the evolution and expansion of the now infamous underground economy.

With respect to reform, the principles of universality and targeting focused on in your paper are integral to the entire discussion, but we must be careful not to apply these principles too liberally or too restrictively.

Universality, in the context of social security, means that each and every Canadian is assured of the maintenance of a defined minimum standard of living. Such a definition requires that we distribute the common wealth in a responsible manner that focuses on need, not on greed. Those not in need, due to their ability to maintain a high standard of living, should no longer expect or anticipate direct income maintenance from the government.

On the other hand, there are certain target groups, such as single mothers and many others, who have a distinct disadvantage in society today. Targeting such groups for special positive assistance makes eminent sense and can be demonstrated to be economically sound.

• 1005

Mr. Chairman, my comments leave no doubt that in speaking on behalf of the municipalities in Nova Scotia, I am very strongly supporting the thrust toward reform.

[*Technical Difficulty—Editor*]. . . have been discussed during UNSM conferences. The first is the problem that has now developed in the province of Nova Scotia, which is one of two in this country where social assistance is delivered by municipalities. The problem here is that when individual municipalities determine the level of assistance, some municipalities in the province of Nova Scotia maintain very low levels of assistance for people in need.

The question of workfare is being raised across the province today, along with a thrust by a number of municipalities to force the issue to the table so that individuals who receive municipal social assistance should be required to work for that assistance.

[Translation]

L'effort en faveur du recyclage soulève un second problème: la nécessité d'établir une source de financement à long terme qui soit totalement distincte des primes d'assurance-chômage. L'assurance-chômage devrait revenir à sa vocation originale, qui était d'assurer un revenu à titre temporaire.

Il faudrait intégrer la formation et le recyclage à d'autres programmes sociaux et leur donner une source distincte de financement fédéral. Formation et recyclage font partie intégrante de la santé économique de ce pays. Comme il s'agit d'un problème national qui exige une solution nationale, le financement devrait être assuré par tous les contribuables canadiens et non pas provenir des revenus des employés par l'intermédiaire de l'assurance-chômage ou des versements effectués par les employeurs dans le cadre de ce programme.

Le fardeau fiscal qu'impose le financement du recyclage et de la formation en général par l'intermédiaire de l'assurance-chômage est bien trop lourd pour être uniquement assumé par les employeurs et les employés. Nous constatons maintenant l'effet négatif d'une charge aussi lourde, qui se manifeste par un nombre élevé de faillites d'entreprises et par l'apparition et le développement de ce véritable fléau qu'est aujourd'hui économie parallèle.

En ce qui concerne la réforme, les principes d'universalité et de ciblage que vous soulignez dans votre document font partie intégrante du débat, mais il faut veiller à ne pas appliquer ces principes de manière trop libérale ou trop restrictive.

Dans le contexte de la sécurité sociale, l'universalité signifie que tous les Canadiens sont assurés d'un niveau de vie minimum déterminé. Pour cela, il faut que nos répartitions la richesse commune de manière responsable, c'est-à-dire que nous tenions compte des besoins, et non des appétits de chacun. Ceux qui ne sont pas dans le besoin, parce qu'ils sont capables de maintenir un niveau de vie élevé, ne devraient plus s'attendre à bénéficier d'un soutien direct au revenu de la part du gouvernement.

Par contre, il y a certains groupes-cibles, tels que les mères célibataires et beaucoup d'autres, qui sont nettement désavantagés au sein de la société actuelle. Réserver un soutien spécial à ces groupes est éminemment logique et il est d'ailleurs possible de démontrer que cela se justifie sur le plan économique.

Monsieur le président, je crois que mes commentaires au nom des municipalités de la Nouvelle-Écosse ne laissent planer aucun doute sur le fait que je suis très favorable à une réforme.

[*Difficulté technique—Éditeur*]. . . ont été discutées au cours de congrès de l'UNSM. Tout d'abord, il y a le problème qui est apparu en Nouvelle-Écosse, une des deux provinces de notre pays où l'assistance sociale est fournie par les municipalités. Le problème tient au fait que lorsqu'elles déterminent l'importance de cette assistance, certaines la fixent à des niveaux très bas pour les personnes dans le besoin.

On soulève aujourd'hui la question du Programme de travail obligatoire dans toute la province, et un certain nombre de municipalités s'efforcent de provoquer un débat sur la question afin d'obliger les assistés sociaux municipaux de travailler pour obtenir cette aide.

[Texte]

This has been discussed on numerous occasions at UNSM conferences. Resolutions have been forwarded to the provincial government seeking permission to do this. We recognize that federal legislation disallows it but there is still a major thrust on the part of some municipalities to keep the focus there.

There's also the problem of not being able to utilize general assistance dollars to create short-term employment projects. We have finally been given permission by the province to use shareable dollars to promote retraining for social services recipients. We are not permitted, however, to use these dollars to create short-term employment opportunities that could complement retraining and thereby allow people the opportunity to get reintroduced to the work force.

In Nova Scotia as well we have the problem of general assistance being capped by the provincial government. In the case of Cape Breton County, only 50% of the dollars we spend on social assistance are shared by the province. This has caused some major concerns. Our municipality is able to survive under those circumstances, while a number of municipalities are facing a much more difficult situation.

Finally, within the province, because we deliver social assistance at the municipal level, municipalities maintain they should be able to continue that delivery even when it would be funded through a federal-provincial initiative.

Thank you very much, Mr. Chairman, for listening to the presentation. Herman Long and I are prepared to answer any questions we can.

The Chairman: I'd like to thank both of you for your opening remarks. You've given us a great deal of food for thought.

Since we're on a tight timeframe I would like to ask you to fax your written comments to the committee, if possible and if you haven't already done so. We can make arrangements to receive them as soon as possible so that we can study them in advance of our first report.

In the meantime, we have about five minutes for each party to ask some questions and I might have a couple of questions of my own. I'm going to begin by asking the representative of the Reform Party, Mr. Breitreuz, to begin the questioning.

Mr. Breitreuz: Thank you very much.

I appreciated your presentation. You did an excellent job on such short notice. You have left me with about two hours' worth of questions so I hope you will just elaborate on a few things I'd like to touch on.

I think you have done a superb job of giving an overall view and direction on where these things could go. That was our own intention in this first phase. My advice, if you would accept it, would be for you to flesh out these things and start developing more details in the coming months. Perhaps you could then make another submission to the committee. I hope you would be able to do that because I think you have some excellent ideas.

[Traduction]

C'est une question qui a été discutée à maintes reprises à l'occasion des congrès de l'UNSM. Des résolutions ont été présentées au gouvernement provincial pour obtenir l'autorisation de procéder ainsi. Nous savons que les lois fédérales l'interdisent, mais certaines municipalités continuent à défendre cette thèse.

Il y a aussi le problème dû au fait qu'il n'est pas possible d'utiliser les fonds généraux d'assistance pour créer des programmes d'emplois à court terme. La province nous a finalement autorisé à utiliser l'argent susceptible d'être mis en commun pour promouvoir le recyclage des bénéficiaires de services sociaux. Il ne nous est cependant pas permis d'utiliser cet argent pour créer des possibilités d'emplois à court terme qui viendraient compléter le recyclage et permettraient aussi à ces gens de retourner sur le marché de l'emploi.

D'autre part, en Nouvelle-Écosse, le montant versé au titre de l'assistance générale est complété par le gouvernement provincial. Dans le cas du comté de Cap Breton, la part de la province ne représente que 50 p. 100 de l'argent que nous consacrons à l'assistance sociale. Cela constitue une source de graves préoccupations. Si notre municipalité est capable de survivre dans de telles conditions, il y en a d'autres qui se trouvent placées dans une situation beaucoup plus difficile.

Enfin, dans notre province, comme la prestation de l'assistance sociale se fait à l'échelon municipal, les municipalités font valoir qu'elles devraient pouvoir continuer à le faire même si elles étaient financées dans le cadre d'une initiative fédérale-provinciale.

Merci beaucoup, monsieur le président, d'avoir écouté cet exposé. Herman Long et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions, dans la mesure de nos moyens.

Le président: Je tiens à vous remercier tous les deux de vos déclarations préliminaires. Vous nous avez donné matière à réfléchir.

Étant donné que nous disposons de peu de temps, je souhaiterais, si c'est possible, que vous nous fassiez parvenir vos commentaires par télécopieur, si ce n'est déjà fait. Nous pourrions nous organiser de manière à les recevoir dès que possible afin de pouvoir les étudier avant la présentation de notre premier rapport.

Pour l'instant, chaque parti dispose d'environ cinq minutes pour poser des questions; j'en aurai d'ailleurs moi-même une ou deux à poser. Je vais tout d'abord donner la parole au représentant du Parti réformiste, M. Breitreuz.

M. Breitreuz: Merci beaucoup.

J'ai trouvé votre exposé très intéressant. Compte tenu du peu de temps dont vous disposiez, vous avez fait un excellent travail. Il y a là de quoi vous poser des questions pendant deux heures, mais j'espère que vous pourrez me fournir des précisions sur quelques points que je voudrais aborder.

Vous nous avez remarquablement bien présenté l'aperçu global de la situation et de son évolution possible. C'est ce que nous voulions nous même faire au cours de la première étape. Si vous me permettez de vous donner un conseil, vous pourriez étoffer ces réflexions et commencer à y apporter plus de détails au cours des prochains mois. Vous pourriez peut-être d'abord présenter un nouveau mémoire au comité. J'espère que cela vous sera possible car vous avez d'excellentes idées.

[Text]

You said new structures and programs should be developed and federal equalization payments instead of direct program funding might be a good direction in which to go. I think that's a very good idea. In the west we also feel that very often federal initiatives are not as effective as local ones. The people at the local level often have a better feel for what the needs are and may be able to develop programs that are more effective. Would either one of you like to comment on that?

[Translation]

Vous nous avez dit qu'il faudrait élaborer des structures et des programmes nouveaux et qu'il serait peut-être préférable d'utiliser des paiements de péréquation fédéraux au lieu d'une aide financière directe aux programmes. Je crois que l'idée est très bonne. Dans l'Ouest, nous avons aussi très souvent le sentiment que les initiatives fédérales ne sont pas aussi efficaces que les mesures prises à l'échelon local. À l'échelon local, les gens ressentent souvent mieux les besoins, ce qui leur permet peut-être d'élaborer des programmes plus efficaces. Qu'en pensez-vous, l'un ou l'autre?

• 1010

Mr. Cody: The general tendency across the country is to recognize that economic development is going to occur and will continue to occur at the local level. Regional economies are those which will probably foster development in the long-run across Canada. To develop an adequate social services program we believe the focus has to be on strengthening the economy and providing adequate employment opportunities for the people who live in regions of the country.

I can't think of any better way to focus the energies than through each region or within each province of the country. You are probably well aware, having referred to the west, that the problems are different in different sectors of this country, therefore the responses should be different. To allow for that difference in response we have to make the programs universally applicable but without universal guidelines that require that the same interpretation be applied in Vancouver as in Sydney, Cape Breton.

Mr. Breitreuz: Mr. Long also touched on an idea that has not come up yet. We've heard a lot of submissions but he mentioned that employment and training programs do not stress productivity enough. Would you like to just explain what you mean by that phrase?

Mr. Long: Most of the programs offered are basically identified in a wage scale that the individual participating is not going to be able to ascertain after he completes the course. When the courses are taken they are not productive enough. They are designed for 16 weeks and they stretch the program over the 16 weeks regardless of the amount of material to be covered.

I suspect because of the different backgrounds of the individuals taking the courses, the ones who could produce more have to wait for the ones who are not able to keep up. The individual expects to receive a higher pay after he completes the course than it's realistic for him to expect once he gets in the private sector. You create dependency on the social programs and the individuals are not prepared to leave them.

Mr. Breitreuz: You also said the system tends to encourage young people to get into the labour force without adequate training. This tends to happen in Saskatchewan as well, where I am from. Can you think of some examples? Maybe you could just elaborate a little bit on that. What could be done to address that problem, if it exists?

M. Cody: Dans l'ensemble du pays, la tendance générale est de considérer que le développement économique va se faire à l'échelon local et que cette tendance sera durable. Ce sont probablement des économies régionales qui favoriseront le développement à long terme dans tout le pays. Pour élaborer un programme valable de services sociaux, nous pensons qu'il faut surtout renforcer l'économie et offrir des possibilités d'emploi acceptables aux habitants des diverses régions de notre pays.

À mon sens, on ne saurait trouver de meilleur moyen de concentrer les énergies qu'en le faisant dans chaque région ou dans chaque province du pays. Puisque vous avez mentionné l'Ouest, vous savez probablement fort bien que les problèmes varient selon les secteurs et que les réactions doivent être différentes. Pour en tenir compte, il faut des programmes universels, mais sans directives universelles qui exigent une même interprétation que l'on soit à Vancouver ou à Sydney, au Cap Breton.

M. Breitreuz: M. Long a également effleuré un point qui n'a pas encore été soulevé. Nous avons déjà entendu de nombreux exposés, mais il a déclaré que les programmes d'emploi et de formation ne mettent pas suffisamment l'accent sur la productivité. Pourriez-vous m'expliquer ce que vous entendez par là?

M. Long: La plupart des programmes correspondent à une échelle de salaires que le participant n'atteindra pas après le cours. Ces cours ne sont pas suffisamment productifs. Ils sont conçus pour une durée de six semaines sur lesquelles le programme est étalé quelle que soit la densité de celui-ci.

J'ai l'impression qu'à cause des antécédents différents des participants, ceux qui pourraient produire plus sont obligés d'attendre ceux qui ne sont pas capables de suivre. Le participant s'attend, après avoir terminé le cours, à un salaire plus élevé que celui auquel il devrait raisonnablement prétendre une fois entré dans le secteur privé. On crée ainsi une dépendance à l'égard des programmes sociaux et beaucoup de participants ne sont pas préparés à les abandonner.

M. Breitreuz: Vous avez également dit que le système a tendance à encourager les jeunes à entrer sur le marché de l'emploi sans avoir reçu une formation suffisante. C'est également ce qui se passe en Saskatchewan, dont je suis originaire. Pourriez-vous nous donner quelques exemples? Peut-être pourriez-vous nous fournir quelques précisions supplémentaires à ce sujet. Que pourrait-on faire pour régler le problème, s'il existe?

[Texte]

Mr. Long: The other area that concerns me is in respect to the 20 weeks of work individuals can get. In our area the jobs are predominantly in forestry and fisheries. A lot of that work is piece work. If a young man or woman is able to work for 20 weeks the first term and receive a high wage he or she can draw 57% of that on unemployment insurance for the remainder of the year.

Once they become involved in that system they're no longer prepared to work for \$10 or \$12 an hour because they're receiving that to stay at home. That is the fundamental problem with UI as I see it from an employer perspective. My lifestyle and work habits are not able to ascertain those kind of funds in the private sector, and I have to sell my product in Atlantic Canada, in New Brunswick, P.E.I., and Nova Scotia. The private sector low-income earner is not able to receive those type of wage benefits.

[Traduction]

M. Long: L'autre point qui me préoccupe est celui des 20 semaines de travail que les gens peuvent obtenir. Dans notre région, la plupart des emplois se trouvent dans le secteur de l'industrie forestière et de la pêche. Beaucoup de travail se fait à la pièce. Si un jeune homme ou une jeune femme est capable de travailler 20 semaines le premier trimestre et de toucher un salaire élevé, il peut recevoir 57 p. 100 de celui-ci au titre de l'assurance-chômage pendant le reste de l'année.

Une fois habitués à ce système, ces derniers ne sont plus disposés à travailler à 10\$ ou à 12\$ de l'heure, puisqu'on les paie autant pour rester chez-eux. Pour moi, qui suis un employeur, c'est là le problème fondamental de l'assurance-chômage. Mon mode de vie et mes habitudes de travail ne me permettent pas de garantir ce genre de rémunération dans le secteur privé, je suis obligé de vendre mon produit au Canada atlantique, au Nouveau-Brunswick, dans l'Île du Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse. Les personnes à faibles revenus dans le secteur privé ne peuvent pas toucher de tels salaires.

• 1015

Mr. Breitzkreuz: You have mentioned so many things I'd like to follow up on. If there's time I'd like you to describe what you had to say about child tax benefits, whether they should or should not be universal. I'm not clear on what you meant when you were referring to child tax benefits. Are you prepared to comment on that?

The Chairman: Please be brief.

Mr. Long: I don't think I was referring to child tax benefits, I was referring to universality. This is my own interpretation, but anybody who's able to maintain their own livelihood without government assistance should not be trying to access funds from those who are in real need. I've only been sitting here for a couple of hours and I've heard a couple of stories about families and children who are in need of assistance. That's where the priority should be.

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much. I hope we can discuss this further in the next few months.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Good morning, and thank you for appearing.

The Minister of Human Resources Development has acknowledged that our welfare system gives very little incentive for people to work themselves off the system. I understand if a person gets a part-time job, the government takes back 85% of the money they make. If they work a little more the government takes back 100% of the money.

Since there's disagreement across the country on workfare, would workfare be necessary if the opportunities were available? Would not most people take advantage of the opportunities? Would a change in the system bring everybody closer together if it could be worked out and people could be encouraged to help themselves and take these opportunities?

M. Breitzkreuz: Vous avez dit tellement de choses auxquelles j'aimerais répondre. Si nous en avons le temps, j'aimerais revenir sur ce que vous avez dit au sujet de la déduction fiscale pour enfants, à savoir si elle devrait être universelle ou non. Je ne suis pas sûr de vous avoir bien compris quand vous avez parlé de la déduction fiscale pour enfants. Pourriez-vous être plus explicite?

Le président: Je vous prierais d'être bref.

M. Long: Je ne pense pas avoir parlé de la déduction fiscale pour enfants, je parlais de l'universalité. J'ai peut-être tort de penser cela, mais, selon moi, ceux qui sont en mesure d'assurer leur propre subsistance sans l'aide du gouvernement ne devraient pas chercher à puiser dans les fonds qui sont destinés à ceux qui sont vraiment dans le besoin. Il y a seulement deux heures que je suis ici et, déjà, j'ai entendu un tas d'histoires au sujet de familles et d'enfants qui ont besoin d'aide. C'est sur cela que nous devrions axer nos priorités.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup. J'espère que nous pourrions débattre de cette question dans les prochains mois.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Bonjour, et merci de votre présence.

Le ministre du Perfectionnement des ressources humaines a reconnu que notre système de bien-être encourage très peu les gens à s'efforcer de sortir du cercle vicieux de l'aide sociale. Sauf erreur, dès que quelqu'un se met à travailler à temps partiel, le gouvernement lui reprend 85 p. 100 de l'argent qu'il gagne. S'il travaille un peu plus, c'est la totalité de ses gains qui revient au gouvernement.

Étant donné que tout le monde n'est pas d'accord sur l'opportunité d'instaurer des programmes de travail obligatoire, je me demande si ces programmes seraient nécessaires s'il y avait des emplois disponibles? Ne croyez-vous pas que la plupart des gens seraient heureux de profiter des occasions d'emploi? Ne serions-nous pas plus solidaires si l'on trouvait le moyen de changer le système de manière à encourager les gens à s'aider eux-mêmes et à profiter de ces opportunités?

[Text]

Mr. Cody: I come from an area of the country where when I was a young fellow, everybody who wanted to work could work. Today there are a tremendous number of people who want to work and can't find work, yet they are accused of not looking for work and of refusing work because of the system. The system is blamed for maintaining a scenario where people would prefer to stay on social assistance or some sort of government program rather than work.

I believe people have an inherent desire to work and to earn a living, and that work gives them a great deal of self-esteem. I also believe we have in place a program that encourages people not to work for the very reasons you just stated. When you go back to work you find your income restricted. You may in fact find yourself earning less money by working than you were by accessing the government programs now in place.

I think the only way we can address this problem is to move from a system of passive dependence to one that is transitional and focuses on meaningful retraining and re-entry to employment opportunities. In the long run the only thing that will resolve our social problems with respect to income maintenance is a healthy economy. To move into that healthy economy we must have a work force that is trained and adaptable to current circumstance. To do that we should be prepared to change our focus from social assistance programs to a retraining and re-entry thrust, with job opportunities as well.

Mr. McCormick: I agree, but if the social assistance program was fairer and more beneficial for people to become involved in, something like you're describing, would it be necessary to have workfare?

Mr. Cody: I'm not an advocate of workfare, especially in the sense of forced work for social assistance recipients. If we were to move in the direction we're advocating today, I think workfare would become a redundant question.

Mr. McCormick: I appreciate that. Thank you.

M. Dubé (Lévis): Je crois que nous n'avons pas beaucoup de temps, n'est-ce pas?

Le président: Vous avez cinq minutes.

M. Dubé: Je constate que tout en étant deux maires, les personnes qui sont devant nous ont des points de vue qui, sans être diamétralement opposées, sont tout de même différents. Ce n'est pas mauvais en soi.

M. Long a parlé du revenu minimum garanti, surtout en ce qui a trait aux mesures concernant les travailleurs à faible revenu. Il a parlé de mesures pour encourager ces gens. J'aimerais qu'il soit plus explicite là-dessus.

M. Cody, pour sa part, a attiré notre attention sur le chômage des jeunes. J'aimerais qu'il nous suggère des moyens concrets pour aider ces jeunes à améliorer leur situation et leur employabilité.

[Translation]

M. Cody: Dans la région d'où je viens, quand j'étais jeune, il y avait du travail pour tous ceux qui voulaient travailler. De nos jours, il y a énormément de gens qui veulent travailler et qui ne peuvent trouver du travail. À cause du système, on les accuse pourtant de se croiser les bras et de refuser de travailler. On reproche au système d'entretenir une situation dans laquelle les gens préfèrent continuer de percevoir des prestations sociales ou de l'aide du gouvernement plutôt que de travailler.

Je crois que les gens ont en eux le désir de travailler et de gagner leur vie, et que le travail les rend profondément fiers d'eux-mêmes. Je crois également que nous avons un régime qui encourage les gens à ne pas travailler pour les raisons mêmes que vous avez citées. Celui qui retourne travailler voit son revenu amputé. Effectivement, il arrive parfois qu'il gagne moins d'argent en travaillant qu'en étant bénéficiaire des programmes qui sont en place actuellement.

À mon avis, le seul moyen de régler ce problème serait de mettre fin à ce système de dépendance passive et de le remplacer par un régime transitoire dont l'objectif principal serait la réorientation vers une carrière intéressante et la réintégration sur le marché du travail. À longue échéance, le seul moyen de régler nos problèmes sociaux relatifs au maintien du revenu serait de se doter d'une économie saine. Pour avoir une économie prospère, il nous faudrait avoir une main-d'oeuvre bien formée et capable de s'adapter à la situation à mesure qu'elle évolue. Pour y arriver, il nous faudrait être prêts à changer l'orientation de nos programmes, qui sont actuellement axés sur l'assistance sociale, pour nous lancer sur la voie du recyclage de la main-d'oeuvre et de la réintégration au marché du travail, à la condition de pouvoir offrir des emplois.

M. McCormick: Je suis bien d'accord, mais si le programme d'aide sociale était plus juste et incitait davantage les gens à faire leur part, si l'on optait pour un modèle analogue à celui que vous nous présentez, serait-il nécessaire d'instituer des programmes de travail obligatoire?

M. Cody: Je ne suis pas un fervent du travail obligatoire. Je ne suis surtout pas en faveur des programmes dont l'objectif est de forcer les bénéficiaires de l'aide sociale à travailler. Si nous allions dans la voie que nous proposons aujourd'hui, je crois qu'il serait superflu de parler de travail obligatoire.

M. McCormick: Je suis content de vous l'entendre dire. Merci.

Mr. Dubé (Lévis): I think we do not have much time left, do we?

The Chairman: I'll give you five minutes.

● 1020

Mr. Dubé: I realize that while both of those who are before us are mayors, they have quite different point of views, yet not diametrically opposite. It is not so bad after all.

Mr. Long spoke of guaranteed annual income, of measures regarding low-income workers especially. He spoke of measures to encourage those people. I would ask if you would be prepared to comment on that.

Mr. Cody tried to draw our attention on youth unemployment. I would ask him if he would suggest some concrete measures to help those young people to improve their situation and to enhance their employability.

{Texte}

{Traduction}

Mr. Long: I believe in Canada today we have a guaranteed annual income for those who do not work full time. Those who do not work full time have access to subsidized housing. They have access to medical expenses that the low-income earner who tries to maintain a standard of living by going to work every day does not. The worker is also required to pay tax. Although in a lot of situations it is minimal, I think it's an injustice that somebody who is working at the poverty level is required to pay income tax on a weekly basis.

I believe everybody should be treated equally, regardless of whether or not they work or they stay at home. As I see it, the worker does not receive the benefits of subsidized housing, health care—I could go on—if he decides to take a permanent job.

Mr. Cody: I would like to respond to the question directed to me, in terms of young people and what specifically we might be able to do to address some of their needs. I think it is ludicrous that young people who, for instance, are receiving unemployment insurance face the threat of losing that unemployment insurance if they go to university. If we are going to provide young people with funding, why are we telling them that if they go to university we will take the funding from them? But if they stay home and sleep all day, we will pay them for that. I think that is ridiculous. I think the Canadian people, if they had full comprehension of what restriction that places on young people, would very soundly tell the government that it's time they woke up and changed that process.

With respect to the young people specifically in Cape Breton County who are on social assistance, we now have in place an experimental program known as SARR, Social Assistance Recipients Retraining, which allows them access to retraining opportunities, as well as to a work experience environment.

I think doing that has provided some tremendous benefits to young people who for the first time have an opportunity to get out and actually experience the work environment. It also has been very beneficial to employers, who in many cases, having seen how well these people work and how quickly they learn and adapt, have hired. . . [Technical Difficulty].

The Chairman: I'm sorry, we momentarily lost contact with you, Mr. Cody. You were in mid-thought. Perhaps you could complete your phrase.

Mr. Cody: What I was saying is that with respect to young people and their opportunities, it is ludicrous that young people are not allowed to collect unemployment insurance and to attend university. I think that's a waste of taxpayer's dollars.

Second, with respect to those young people who are receiving municipal social assistance, we have a pilot program in place in Cape Breton County that offers opportunities for retraining and work experience combined. It has proven to be

M. Long: Je crois que nous avons à l'heure actuelle au Canada un système de revenu annuel garanti pour ceux qui ne travaillent pas à plein temps. Ceux qui ne travaillent pas à plein temps ont accès aux logements subventionnés. Ils ont accès au remboursement de leurs frais médicaux, contrairement aux travailleurs à faibles revenus qui essaient de maintenir leur niveau de vie en se rendant travailler tous les jours. Ceux qui travaillent sont également obligés de payer de l'impôt. Même si dans bien des cas cet impôt est minime, il est injuste, à mon avis, de demander à quelqu'un dont le salaire atteint à peine le seuil de pauvreté de payer de l'impôt chaque semaine.

À mon avis, toutes les personnes devraient être traitées sur le même pied, peu importe qu'elles travaillent ou qu'elles restent à la maison. À ce que je vois, le travailleur n'a plus accès aux logements subventionnés ni au remboursement des frais médicaux—la liste n'en finit plus—s'il décide d'avoir un emploi permanent.

M. Cody: J'aimerais répondre à la question qui m'était adressée au sujet des jeunes et des mesures précises que nous pourrions prendre pour répondre à certains de leurs besoins. À mon avis, il est ridicule que les jeunes qui, par exemple, reçoivent de l'assurance-chômage, soient menacés de perdre leurs prestations s'ils décident d'aller à l'université. Si nous voulons aider les jeunes financièrement, pourquoi irions-nous leur dire que s'ils s'inscrivent à l'université ils n'auront plus droit à cette aide financière? Mais que s'ils restent à la maison à dormir toute la journée nous allons leur donner des prestations. Je crois que c'est ridicule. Si les Canadiens étaient pleinement conscients des restrictions qui sont imposées aux jeunes, ils n'hésiteraient pas à aller dire au gouvernement qu'il est temps qu'il se réveille et qu'il change sa façon de procéder.

En ce qui concerne plus précisément les jeunes du comté de Cap Breton qui reçoivent des prestations d'aide sociale, nous venons de mettre en place un programme expérimental, le programme SARR, qui est un Programme de réorientation des bénéficiaires d'aide sociale et qui permet aux jeunes de s'inscrire à des programmes de recyclage et de s'intégrer à un milieu de travail pour y acquérir de l'expérience.

Ce programme nous a permis d'offrir de formidables avantages aux jeunes et de leur permettre, pour la première fois, de connaître le milieu du travail. Il a été également très avantageux pour les employeurs qui ont pu se rendre compte, dans bien des cas, que les jeunes travaillent bien, qu'ils apprennent vite et qu'ils savent s'adapter. . . [Difficulté technique].

Le président: Je regrette, nous venons de perdre la communication avec vous M. Cody. Nous étions en pleine réflexion. Peut-être pourriez-vous terminer votre phrase?

M. Cody: Je disais qu'en ce qui concerne les jeunes et les possibilités qui leur sont offertes, il est ridicule de ne pas leur permettre de recevoir des prestations d'assurance-chômage s'ils vont à l'université. À mon avis, nous gaspillons les fonds publics en agissant ainsi.

Deuxièmement, dans le cas des jeunes qui reçoivent des prestations d'aide sociale de la municipalité, nous avons un programme pilote dans le comté de Cap Breton auquel les jeunes peuvent s'inscrire pour se recycler et acquérir une

[Text]

extremely effective. Those young people who have the work experience worked into the retraining have proven to be very valuable employees, and in many cases have been taken on as full-time employees by the companies in which they've received the training and experience.

Those are two examples I would give to the hon. member of directions in which we could focus our programming.

The Chairman: Thank you very much for that.

Before we turn to our next witness, I just have one question to ask of both of you. You both mentioned, in different ways, the need to return unemployment insurance closer to its insurance principles, combined of course with other measures to deal with those people who would need training and social assistance of various forms. Mr. Long spoke in particular about requiring that the previous weeks of a person's claim ought not to be just the immediately preceding 12 weeks, but a longer period in the past on which to base the entitlement for UI.

It caused me to think a little bit about the recommendations that were in the Forget commission, which called for annualization and for the building of an employment account through the unemployment insurance system, limiting UI and combining UI with an unemployment assistance program as a form of income supplementation.

Briefly, do you think those directions proposed in the commission, which didn't go very far, ought to be revisited?

Mr. Long: Yes. Basically, with regard to the recommendations of that nature, from my perspective no one raises a family, buys a home, develops a standard of living from 10 to 12 weeks of income. I think if you're going to be on the system every year at the same time, receiving the same benefits, then let's classify it for what it is, a social security program. The unemployment program was designed for those who unexpectedly were left out of the work force and were trying to get back in. The program, as we have it today, is a seasonal assistance program. It's not a transition or between-jobs program.

Mr. Cody: I can add to that, Mr. Chairman. The idea to revisit the Forget commission report might very well be a laudable one. I'm not familiar enough with all of its recommendations to categorically take a stand on that. If it moves in the direction we've been advocating, then certainly I would suggest it would be worthwhile to revisit it.

As for the issue of employable weeks being credited toward an individual, nobody lives life in 12-month segments, yet with respect to receiving or having access to unemployment insurance, that's exactly what they are forced to do. I have seen instances in which individuals were one or two weeks short of the required minimum and could not acquire it, and could only sit at home hoping to find something, or go out looking as hard as they could. Meanwhile, for each week they're able to

[Translation]

expérience de travail. Ce programme s'est révélé être extrêmement efficace. On constate que les jeunes qui participent à ces programmes de recyclage en milieu de travail, deviennent des employés très recherchés qui, dans bien des cas, sont engagés à plein temps par l'entreprise qui leur a permis d'acquérir une formation et de l'expérience.

Je dirais à mon honorable collègue que ce sont là deux exemples d'orientations vers lesquelles nos programmes sont axés.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé.

Avant de passer à notre prochain témoin, j'aurais une question à vous poser à tous les deux. Vous avez tous les deux mentionné, à votre façon, qu'il fallait redonner à l'assurance-chômage une vocation qui se rapproche davantage des principes de l'assurance, tout en y annexant d'autres mesures à l'intention de ceux qui ont besoin de formation et d'aide sociale. M. Long a mentionné en particulier qu'il faudrait cesser de s'en tenir aux 12 semaines d'emploi assurables, et qu'il faudrait rallonger la période de référence ouvrant droit aux prestations d'assurance-chômage.

Cela m'a fait me rappeler des recommandations de la Commission Forget, qui avait recommandé l'annualisation des droits aux prestations et la constitution d'un compte cumulatif d'emploi comme élément du programme d'assurance-chômage, limitant l'assurance-chômage comme telle et la combinant avec un programme d'aide financière qui devrait prendre la forme d'un supplément de revenu.

Bref, croyez-vous que les orientations proposées par la Commission, qui ont fait long feu, devraient être réétudiées?

M. Long: Oui. En gros, en ce qui concerne les recommandations de cette nature, j'estime qu'il n'est pas possible d'élever une famille, d'acheter une maison, de se donner un certain niveau de vie avec 10 à 12 semaines de revenus. Celui qui est pris en charge par le système tous les ans à la même époque, qui reçoit les mêmes prestations bénéficie, n'ayons pas peur des mots, d'un programme de sécurité sociale. Le programme d'assurance-chômage a été conçu à l'intention de ceux qui avaient le malheur de perdre leur emploi et qui voulaient réintégrer le marché du travail. Ce que nous avons, à l'heure actuelle, c'est un programme d'aide saisonnière. Ce ne sont ni des mesures de transition ni un programme d'aide financière entre deux emplois.

M. Cody: J'aimerais ajouter quelque chose, monsieur le président. L'idée de réétudier le rapport de la Commission Forget est peut-être très louable. Mais je ne suis pas assez au courant de toutes ses recommandations pour exprimer une opinion catégorique à ce sujet. Si celles-ci vont dans le sens que nous proposons, je trouverais certainement avantageux de les réétudier.

Quant à la question de créditer les semaines d'emploi assurables au compte du travailleur, personne ne vit sa vie par tranches de 12 mois et, pourtant, quand il s'agit du droit aux prestations ou du versement des prestations comme tel, c'est exactement ce qu'on nous oblige à faire. J'ai connu des personnes à qui il manquait une ou deux semaines pour avoir le minimum de semaines assurables et qui étaient incapables de les acquérir. Ou bien elles restaient chez elle à espérer trouver un

[Texte]

accumulate they watch a week drop off the other end, and their eligibility diminish. I would certainly recommend that a work history be developed.

As for combining UI with some other program, that would certainly seem the rational thing to do. I guess if we would reflect back for a moment on my comments, I don't think we can look to UI premiums to become the panacea. There must be some other way to begin to fund the other programs rather than through UI alone.

The Chairman: Thank you very much.

Gentlemen, this was very useful. We hope to see your written comments as soon as possible. Thank you once again for participating in this phase of our hearings.

Our next witnesses in Sydney can join us there, but we're going to suspend our hearings for about five minutes while we make some technical adjustments.

• 1030

• 1034

The Chairman: I now wish to resume our hearings.

Our next witnesses are from the Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund, Mr. Joe Boudreau, chairman, and from the Maritime Fishermen's Union, Herb Nash, vice-president and president of Local 6, with an additional representative.

• 1035

We have approximately 35 minutes to hear your testimony, as well as to answer some questions, on the subject matter of the committee, which is the reform and restructuring of the social security system in Canada. We're in our first phase of our hearings and that's the reason we're here.

I would now invite you to begin your presentation. Will you be doing it together? How will you be proceeding?

Mr. Herb Nash (Vice-President, Maritime Fishermen's Union): Mr. Chairman, to introduce the other person, there were two of us who wrote up this presentation we're making today, myself and that tall fisherman from Glace Bay, Kevin Nash. So we're going to try to take the first 15 minutes of the presentation and give the last 15 minutes to Mr. Boudreau. We'll start with our presentation. We hope it's in front of you now. It was faxed to you this morning.

The Chairman: Yes, we have your presentation, Herb, and it's been circulated to the members. Please carry on.

[Traduction]

emploi, ou bien elles faisaient des pieds et des mains pour en trouver un. Entre temps, pour chaque semaine qu'elles réussissaient à accumuler, elles en voyaient une s'annuler à l'autre bout de la période de référence et leur admissibilité s'en trouvait réduite. C'est évident que je recommanderais la constitution d'un compte cumulatif d'emploi.

Quant à l'idée de combiner l'assurance-chômage avec d'autres programmes sociaux, il est évident que ce serait rationnel. Si vous réfléchissez à ce que je viens de dire, vous admettrez avec moi que les primes d'assurance-chômage ne peuvent pas devenir une panacée. Il faut d'autres moyens de financer les autres programmes plutôt que de compter uniquement sur la caisse de l'assurance-chômage.

Le président: Merci beaucoup.

Messieurs, vos propos ont été très utiles. Nous espérons que vous nous enverrez votre mémoire le plus tôt possible. Nous vous remercions à nouveau d'avoir participé à cette étape de nos audiences.

Nos prochains témoins, à Sydney, peuvent se joindre à nous, mais nous allons suspendre la séance durant environ cinq minutes pour nous permettre d'apporter certains ajustements techniques.

Le président: Nous reprenons maintenant nos audiences.

Nous entendrons maintenant le président de l'Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund, Joe Boudreau, ainsi que le vice-président et président du local 6 de l'Union des pêcheurs des Maritimes, Herb Nash, qui est accompagné d'un autre représentant du syndicat.

Vous avez environ 35 minutes pour livrer votre témoignage et répondre à quelques questions sur le sujet à l'étude au comité, qui est la réforme et la restructuration du système de sécurité sociale au Canada. Nous en sommes à la première étape de nos audiences et c'est pourquoi nous sommes ici.

Je vous invite maintenant à présenter votre exposé. Allez-vous le faire ensemble? Comment procéderez-vous?

M. Herb Nash (vice-président, Union des pêcheurs des Maritimes): Monsieur le président, je vous présente mon collègue. Nous avons tous les deux participé à la rédaction de l'exposé que nous vous présentons aujourd'hui, moi-même et ce grand pêcheur de Glace Bay que voici, Kevin Nash. Nous consacrerons les 15 premières minutes à la présentation de notre exposé, après quoi nous laisserons la parole à M. Boudreau, qui parlera également pendant 15 minutes. Nous commençons notre exposé. Nous espérons qu'on vous en a remis le texte. Nous vous l'avons envoyé par télécopieur ce matin.

Le président: Oui, nous avons votre mémoire, Herb, et il a été distribué aux membres du comité. Allez-y.

[Text]

Mr. H. Nash: Would you like us to spend five minutes to read it to you, or did you all have a chance to read it?

The Chairman: It just came in a few minutes ago, so you may want to just simply summarize what's in it. It will give us more time for questions.

Mr. H. Nash: We'll probably read it and go on the way we were.

Put bluntly, this is not the time to be increasing the number of weeks needed to qualify for unemployment insurance. The country as a whole is not creating enough work, let alone Atlantic Canada or especially Cape Breton Island, which is going through a complete economic disaster.

Work in the mines continues to shrink, the major steel mill is virtually shut down, and now we are hit with a total cod closure the way Newfoundland has.

The east coast cod collapse has no known historical precedent in Canada, yet central Canada, where most of the business, industries and government are concentrated, has taken measures to throw more Atlantic Canadians out of work, by closing armed forces bases, for example.

While they are doing this they are demanding our people find more work weeks to qualify for unemployment insurance. This is a recipe for deep regional divisions in this country, coming from a government that is supposed to stand for national equality.

The cod failure has thrown thousands of inshore fishermen and plant workers out of work. For the fishermen the only thing left in the Cape Breton fishery is the lobsters. This year the lobster season is nine weeks. Usually after lobsters we would put in four or five months fishing for cod, but the cod is closed and cod fishing is not permitted. The crab fishery touches only a handful of fishermen. The mackerel fishery, at its best, may have lasted a week or two, but it's very unreliable and has fallen dramatically in the past couple of years. So where do fishermen find the necessary weeks to even qualify for unemployment insurance?

There is supposed to be an extended compensation package for fishermen dependent on cod, but most of the mixed-species fishermen, like lobster fishermen, were not even eligible to get some work on the job development grant.

The current situation is indeed depressing. We have lots of groundfish fishermen who want to fish but who must stay tied to the wharves and accept the little bit of aid the government will give them, which has already been announced to be less than they have received. We have lobster fishermen who can work for nine or ten weeks, but unless they also have a crab licence, they're unlikely to qualify for unemployment insurance.

[Translation]

M. H. Nash: Aimeriez-vous que nous prenions cinq minutes pour le lire ou avez-vous tous eu la chance de le lire déjà?

Le président: Nous l'avons reçu il y a quelques minutes à peine. Pourriez-vous tout simplement nous le résumer. Ainsi, nous aurons plus de temps pour les questions.

M. H. Nash: Il serait peut-être bon que nous le lisions et que nous procédions ensuite comme d'habitude.

Disons-le carrément, nous estimons que ce n'est pas le temps d'augmenter le nombre de semaines nécessaires pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage. Il ne se crée déjà pas assez d'emploi dans l'ensemble du pays, sans parler de la région Atlantique ou, en particulier, de l'île du Cap Breton, qui connaissent un désastre économique total.

Il y a de moins en moins de travail dans les mines, la principale aciérie est pratiquement fermée, et voilà que nous sommes maintenant frappés autant que Terre-Neuve l'a été par la fermeture totale de la pêche à la morue.

L'effondrement causé par l'épuisement des réserves de morue sur la Côte est n'a pas de précédent au Canada. Pendant ce temps, le centre du Canada, où sont concentrés la plupart des commerces, des industries et des bureaux du gouvernement, a pris des mesures pour mettre au chômage d'autres Canadiens de l'Atlantique, en fermant les bases des Forces armées, par exemple.

Pendant qu'on fait cela, on augmente le nombre de semaines assurables que nos gens doivent accumuler pour avoir droit à l'assurance-chômage. C'est la recette toute trouvée pour créer de profondes divisions entre les régions, et pourtant, celle-ci nous vient d'un gouvernement qui est censé être en faveur de l'égalité nationale.

Le fiasco de la morue a jeté au chômage des milliers de pêcheurs côtiers et de travailleurs d'usine. Tout ce qu'il reste aux pêcheurs, c'est la pêche au homard au Cap Breton. Cette année, la saison du homard durera neuf semaines. Normalement, après la saison du homard, nous passons quatre ou cinq mois à pêcher la morue, mais la pêche à la morue est interdite. La pêche au crabe n'emploie qu'une poignée de pêcheurs. Dans la meilleure hypothèse, la pêche au maquereau dure une semaine ou deux, mais les espoirs de faire une bonne pêche sont très minces, les prises ayant chuté dramatiquement au cours des dernières années. Par conséquent, où les pêcheurs vont-ils trouver les semaines nécessaires pour avoir droit à l'assurance-chômage?

On est censé offrir des indemnités supplémentaires aux pêcheurs dont les revenus dépendent de la morue, mais la plupart des pêcheurs qui pêchent plusieurs espèces, comme les pêcheurs de homard, n'avaient même pas le droit d'obtenir un emploi subventionné dans le cadre du programme de développement de l'emploi.

La situation actuelle est vraiment déprimante. De nombreux pêcheurs de poissons de fond veulent pêcher, mais doivent demeurer à quai et accepter le mince pécule que leur donne le gouvernement et qu'on s'appête déjà à réduire. Les pêcheurs de homards peuvent travailler 9 ou 10 semaines. Mais à moins d'avoir également un permis de pêche au crabe, le pêcheur n'a à peu près aucune chance de se rendre admissible aux prestations de chômage.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

While we are facing a three-source disaster, the same government is pushing for new definitions of a professional fisherman. The fishermen have been given no guarantees that if they do find work outside the fishery after the lobster season they will not lose their professional status. They have us coming and going. They are forcing proud, hard-working fishermen onto the welfare rolls.

The income task force headed up by the former fishery leader, Richard Cashin, spent two years studying the Atlantic fishery and made some sensible recommendations about UI for fishermen. The recent convention of the Maritime Fishermen's Union looked at Cashin's recommendations closely. The ones relating to unemployment insurance were endorsed unanimously. The Cashin recommendations recognized that fishermen's UI cannot be solely based on the insurable week. It recognized the principle that fishermen put in many weeks of work on land in connection with the actual fishing at sea.

The recommendations seem to have been ignored by Mr. Axworthy. Not only has Mr. Axworthy not moved away from the insurable-week idea for the fishery, but he adds on more weeks to qualify.

Mr. Kevin Nash (Member, Maritime Fishermen's Union): You cannot drive people into welfare and then call it social reform. It is not social reform to drive people to seek more weeks of work than can possibly be available in an economy that has been devastated by the fishery collapse. Even if the overall unemployment insurance system must be looked at, you cannot indiscriminately make qualifying harder in economic disaster areas where finding more weeks' work will mean taking them from someone else. Apparently 34% of people filing for unemployment insurance in the area had fewer than 12 weeks for their qualifying period. Who are these people who think that the 34% can just go out and find more weeks of work in an economy in ruins?

I'm sure there are other areas of Canada where more weeks of work cannot be found for the work force. They will speak for themselves. I'm concentrating here on the fishery. I'm speaking as a Glace Bay fisherman and as an executive member of the Maritime Fisherman's Union. We say the fishery has been thrown into chaos. This is not the time to make it harder to qualify for UI. It should be the time to recognize the contribution fishermen have made as primary producers.

In our judgment, the UI changes were put in to satisfy upper middle-income earners concentrated in central and western Canada. They were made with no regard for the real conditions prevailing in the Atlantic economy. Those who know

Bien que nous soyons confrontés à un désastre sur trois plans en même temps, ce même gouvernement souhaiterait redéfinir ce qu'est un pêcheur professionnel. Les pêcheurs n'ont reçu aucune garantie qu'ils ne perdraient pas leur statut professionnel s'ils vont travailler ailleurs que dans le secteur des pêches après la fermeture de la saison du homard. On nous traite comme des girouettes. On force des pêcheurs, qui sont fiers et qui triment dur, à s'inscrire sur les listes de prestataires de bien-être.

Le groupe de travail chargé d'étudier les revenus des pêcheurs, dirigé par l'ancien responsable des pêches, Richard Cashin, a passé deux ans à étudier les pêches de l'atlantique et à formuler quelques recommandations bien sensées au sujet du droit aux prestations pour les chômeurs. Au récent congrès de l'Union des pêcheurs des Maritimes, on a étudié les recommandations du rapport Cashin très minutieusement. Celles se rapportant à l'assurance-chômage ont été endossées à l'unanimité. Elles reconnaissent que le droit aux prestations, dans le cas des pêcheurs, ne pouvaient être basé uniquement sur la notion de semaine assurable. Elles reconnaissent le principe selon lequel les pêcheurs devaient pouvoir accumuler des semaines de travail sur la terre ferme tout en pratiquant la pêche en mer.

M. Axworthy semble ne pas avoir tenu compte de ces recommandations. Non seulement il n'a pas abandonné la notion de semaine assurable en ce qui concerne les pêcheurs, mais il a proposé d'ajouter des semaines au nombre de semaines assurables ouvrant droit aux prestations.

M. Kevin Nash (membre de l'Union des pêcheurs des Maritimes): On ne peut pas pousser les gens à dépendre de l'aide sociale et parler ensuite de réforme sociale. On ne peut parler de réforme sociale quand on oblige les gens à accumuler plus de semaines de travail qu'il n'est possible d'en accumuler dans une économie qui est en ruine à cause de l'effondrement des réserves de poisson. Même s'il faut revoir tout le système de l'assurance-chômage, on ne peut, sans discrimination, durcir les conditions d'admissibilité aux prestations dans les régions qui sont en plein marasme économique et où, pour accumuler des semaines supplémentaires de travail, il faut enlever du travail à quelqu'un d'autre. Il semblerait que 34 p. 100 de ceux qui ont fait une demande de prestations dans la région avaient moins de 12 semaines d'emploi assurable. Qui sont ces gens qui pensent que ces 34 p. 100 n'ont qu'à faire des efforts pour trouver du travail et accumuler des semaines supplémentaires, dans une économie en ruine?

Je suis sûr qu'il y a aussi d'autres régions du Canada où il n'est pas possible de trouver du travail pour augmenter son nombre de semaines assurables. Je les laisserai défendre leur cause. Ce qui me préoccupe, c'est le secteur des pêches. Je parle ici à titre de pêcheur de Glace Bay et de membre du Conseil de l'Union des pêcheurs des Maritimes. Disons que le secteur des pêches a été plongé dans le chaos. Ce n'est pas le temps de durcir les conditions d'admissibilité à l'assurance-chômage. Il vaudrait mieux reconnaître la contribution des pêcheurs en tant que producteurs du secteur primaire.

Selon nous, les modifications apportées à l'assurance-chômage ont été proposées pour plaire aux travailleurs à revenus moyens qui sont concentrés dans le centre et dans l'Ouest du Canada. On les a élaborées sans tenir compte des

[Text]

the history of coastal communities in Atlantic Canada point out that these communities have produced millions of productive workers for Canada's industries. When those industries fell on hard times, the fishery took many of the people back. The coastal communities supported thousands of unemployed people thrown out of work in the cities, but now that the fishery and its communities are down, we get a cut in the unemployment insurance program as an acknowledgement of our historical contributions. The UI program has worked as well as any equalization program this country has ever known, and it has served to keep fairness in the country. It is a big mistake to reduce its effects in regions facing extraordinary work problems.

Hiking the qualifying period might not look like much from Ottawa, but try looking at it from the point of view of Glace Bay or Cape Breton Island. It will drive some to fish harder the resources that are facing extinction, and it will drive others to fight with one another for scarce weeks of work. It will also mean that our most reliable crew members will be harder to keep because they will not have UI to fall back on if fishing is restricted to a few weeks.

Anyone who has gone through the past three years knows the difficulties that hundreds and hundreds of our people have faced finding enough work or job grants to meet the old qualifying standards. Now the economy has worsened and these new qualifying requirements will push many out of the safety net altogether.

This is unacceptable. There can be no effective reform of our social programs until there is an effective national job strategy, and that includes clear regional objectives.

The Chairman: Before we proceed to questioning I would invite Mr. Joe Boudreau from the Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund to make some opening remarks.

Mr. Joe Boudreau (Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund): Okay, Francis. Thank you for letting me speak, although I'm not pleased to be here today because I think I should be home finishing the traps that I've been trying to get together for two years. But we've been trying to fight government.

As you know, we started with a legal battle against the Conservative government and now it looks as if we have a legal battle against the Liberal government. We thought when Mr. Chrétien was speaking about honesty and integrity that he was going to simply do that. After the first few days in power, he simply continued on with the corporate agenda. We find it appalling that the Liberal government would go on with the corporate agenda. We think it's going with the corporate agenda

[Translation]

conditions réelles dans lesquelles est placée l'économie de la région atlantique. Ceux qui connaissent l'histoire des localités côtières du Canada atlantique signalent que ces communautés ont produit des millions de travailleurs productifs au profit des secteurs industriels du Canada. Quand ces secteurs industriels ont commencé à connaître des périodes difficiles, le secteur des pêches a réabsorbé les nombreux travailleurs qui l'avaient quitté pour l'industrie. Les communautés côtières ont procuré un gagne-pain à des milliers de sans-emplois qui n'avaient plus de travail dans les villes, mais maintenant que le secteur des pêches et ses communautés sont en difficulté, on sabre dans le programme d'assurance-chômage sans tenir aucun compte de notre contribution historique. Le programme d'assurance-chômage a fonctionné comme tout autre programme de péréquation en vigueur dans notre pays, et il avait pour utilité d'assurer une certaine équité entre les citoyens. C'est une grave erreur que de réduire ses effets pour ces régions qui sont confrontées à des pénuries de travail catastrophiques.

Allonger la période d'admissibilité ne semble pas avoir beaucoup de conséquences pour les gens d'Ottawa, mais essayez de vous mettre dans la peau des gens de Glace Bay ou de l'Île du Cap Breton. Cette mesure en incitera certains à pêcher les ressources qui sont en voie d'extinction, et elle en incitera d'autres à se disputer les rares semaines de travail disponibles. Cela voudra également dire qu'il sera plus difficile de garder nos meilleurs hommes d'équipage parce qu'ils ne pourront plus compter sur l'assurance-chômage si la pêche est limitée à quelques semaines.

Quiconque a fait l'expérience des trois dernières années sait très bien que des centaines et des centaines d'habitants des Maritimes auront du mal à trouver suffisamment de travail ou à obtenir des subventions au titre du développement de l'emploi afin de pouvoir se conformer aux anciennes règles d'admissibilité. Compte tenu de la situation économique qui s'est détériorée et de l'arrivée de ces nouvelles exigences en matière d'admissibilité, le filet de sécurité sociale ne voudra plus dire grand chose pour bien des gens.

Cela est inacceptable. Il ne pourra y avoir de réforme réelle de nos programmes sociaux tant que nous ne nous doterons pas d'une stratégie nationale efficace en matière d'emploi, et cela inclut des objectifs régionaux bien définis.

Le président: Avant de passer aux questions, j'inviterai Joe Boudreau, de l'Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund, à faire une déclaration préliminaire.

M. Joe Boudreau (Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund): D'accord, Francis. Merci de me donner la parole. Je dois dire que je ne suis pas particulièrement heureux d'être ici aujourd'hui parce que je devrais être chez moi pour terminer les casiers à homards que j'essaie de faire depuis deux ans. Je n'arrive pas à les terminer parce que nous essayons de lutter contre le gouvernement.

Vous n'ignorez pas que nous avons entamé une lutte juridique contre le gouvernement conservateur et on dirait qu'elle se poursuit contre le gouvernement libéral. Nous pensions que M. Chrétien disait la vérité lorsqu'il parlait d'honnêteté et d'intégrité, quelques jours après être arrivé au pouvoir, il a tout simplement continué à suivre le programme établi par le patronat. Nous trouvons cela épouvantable. Le gouvernement profite de ce qu'il a une forte majorité. Les

[Texte]

simply because it has a large majority, and governments with a majority always gave the corporate structure a way to run the country.

I would like to go from a little different perspective and explain to people—if this will get to the people—where we think this stuff is coming from. We think that government is creating a manufactured consensus in the country to allow the corporations to get away with what they're getting away with. We find that the fishing industry, with which we're involved, is one of the last resources where the corporate structure is getting total control. We think they manufactured the situation today. We know the resource is down, there is no question about that. But to say that it is down at the levels it's at we think is a complete farce.

It's simply taking people out of the system. What you are planning on doing here, with this unemployment system, is to put people on a guaranteed income or workfare, so that they'll have to work in order to receive a type of income. There's no insurance there any more. It is simply going to create a cheap labour force.

In order to manufacture this consensus, the Tory government had a program called the Atlantic Fisheries Adjustment Program. They started to change the UI system in the fishing industry. They exploited the numbers in the fishing industry to say that there were 30,000, 40,000, or 50,000 people involved in the Atlantic fishery who were largely dependent on the UI program. How were they going to do all of this stuff?

They went to a fellow by the name of Richard Cashin, and I'm sure that you've seen the income adjustment program or the task force that he came up with. He got \$45 million to put this task force together. It was to put the guaranteed income or some similar process in place for the fishermen in Newfoundland. They were going to give it to them first. But when the Liberals won a majority government in Newfoundland, Mr. Wells took the situation on and decided to knife all the people in Newfoundland, not just the fishermen.

When the federal Liberals won a majority government in Canada, they started to take the program. .why not give it to all Canadians? Why not create a cheap labour force across the entire country? If you give your resources to the corporations and you are going to compete worldwide, you have to have a labour force that can compete with the Mexicans and so on. In order to have a labour force to compete with those people, you have to take them off the UI system, because it was insurance. It would show that some Canadians would have an income that would be higher than the people who will be getting salaries fairly soon. Every time you see a company negotiating or a union negotiating for salaries now, they have to take a cut, not an increase. The inflation rate is low, but it's not going backwards. But incomes are going down, and they're going down very fast.

[Traduction]

gouvernements majoritaires ont toujours laissé le patronat diriger le pays.

Je vais aborder la question d'un point de vue légèrement différent et expliquer aux Canadiens—si ce que je dis arrive à leurs oreilles—d'où nous pensons que cela vient. Nous estimons que le gouvernement crée un consensus artificiel pour permettre aux entreprises de profiter impunément de la situation. L'industrie halieutique, qui est la nôtre, est une des dernières industries primaires entièrement dominée par le patronat. C'est lui l'artisan de la situation actuelle. Nous savons que les ressources halieutiques ont diminué, c'est indéniable. Par contre, il est ridicule de prétendre qu'elles ont baissé à ce point.

On se contente de mettre des gens hors circuit. En fait, avec ce système de chômage, ce que vous comptez faire, c'est donner un revenu garanti ou du travail obligatoire à certaines personnes, afin de les obliger à travailler pour recevoir un certain type de revenu. Ce n'est plus une assurance. Tout ce qu'on arrivera à faire, c'est créer une main-d'oeuvre à bon marché.

Pour en arriver à ce consensus artificiel, le gouvernement conservateur avait instauré un programme qui s'appelait le Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. Il avait commencé à modifier le système d'assurance-chômage dans l'industrie de la pêche. Il avait manipulé les chiffres pour leur faire dire qu'il y avait dans l'industrie de la pêche de l'Atlantique 30 000, 40 000, voire 50 000 personnes dépendant en grande partie du régime d'assurance-chômage. Que faire?

Les Conservateurs se sont adressés à un certain Richard Cashin et vous êtes au courant, j'en suis sûr, du programme de rajustement des revenus ou du groupe de travail qu'il a créé. Il a reçu 45 millions de dollars pour créer ce groupe de travail chargé d'instaurer un système de revenu garanti ou trouver une solution analogue pour les pêcheurs de Terre-Neuve. C'est par eux que l'on voulait commencer. Par contre, lorsque les Libéraux ont remporté la majorité des sièges à Terre-Neuve, M. Wells a repris le flambeau et il a décidé de s'en prendre non seulement aux pêcheurs mais à tous les Terre-neuviens.

Lorsqu'ils ont remporté les élections fédérales, les Libéraux ont tenu le raisonnement suivant: pourquoi ne pas appliquer ce programme à tous les Canadiens? Pourquoi ne pas créer une main-d'oeuvre à bon marché dans tout le pays? Quand on veut favoriser les entreprises et être compétitif à l'échelle mondiale, il faut une main-d'oeuvre capable de concurrencer la main-d'oeuvre mexicaine, par exemple. Pour y arriver, il faut retirer des travailleurs du circuit de l'assurance-chômage, parce qu'il s'agit d'une assurance. Certains auraient fini par en tirer un revenu supérieur au salaire des travailleurs. Chaque fois qu'une entreprise ou qu'un syndicat négocie les salaires, ceux-ci diminuent au lieu d'augmenter. Le taux d'inflation est peu élevé, mais le coût de la vie ne diminue quand même pas. Par contre, les revenus diminuent, et à un rythme accéléré.

[Text]

We think the major key to the unemployment system change is to create a cheap labour force, not to see that people are secure, not to give them any kind of insurance or anything else. If there is abuse of the insurance system, expose the abuse and have it corrected. Don't change it so you can create this cheap labour force.

Mr. Cashin said there were 50,000 to 60,000 fishermen. They used 1991 figures. If there are 6,000 people working for the Department of Fisheries, why can't they get somebody in that field who can punch up a computer and get a modern number?

In their own figures, the total number of fishermen in Atlantic Canada is 18,109. The figures for Newfoundland have been exploited. In Newfoundland there are 9,352 fishermen, and every day on the news, day after day after day, you hear that there are 20,000 to 30,000 Newfoundland fishermen on the UI system or on this package.

In Mr. Tobin's address on December 20 he stated that there were 2,900 fishermen in Newfoundland who took the package. We don't know how many of them are dead, we don't know how many of them are retired. We don't know what took place there. There is a rumour that some of them were dead. Surely someone can get an updated figure and explain to the rest of Canada that they're using the fishing industry to exploit the UI system.

• 1050

The fishermen never exploited the UI system. There are cases and there are lots of instances where, yes, people have abused the system. It's the same thing with the abuse that was going on in the quota system and all the rest of it. Why wasn't it ever corrected? If they knew the abuse was there, why didn't they stop it? They never stopped it because for quite a while the corporations were using the unemployment system to simply keep a cheap labour force in their own fish plants. Now that they don't need a cheap labour force, where are they doing their fish products now? It's not using people in Glace Bay or in the rest of the little communities around the country any more, is it? They're taking the fish to Europe and other countries where they have the cheap labour force.

It's the Tory government that allowed that to happen, and the Liberal government seems to be continuing with it. We couldn't believe it when the Liberal government continued on with the initiatives of the Tories. It's unbelievable.

I've suggested everybody in Atlantic Canada get those numbers and look at the numbers and try to get somebody in the Department of Fisheries and Oceans to come up with an updated number or a number to prove how many fishermen there are in Atlantic Canada. Surely, there's somebody in the Department of Fisheries and Oceans who can come up with an up-to-date number.

In *The Globe and Mail* in January there was a report that there were over 300,000 people in Toronto on unemployment. Why didn't the unemployment system look at Toronto, or look at Montreal, where there's supposed to be over 200,000 people

[Translation]

À notre avis, l'objectif principal de la réforme du système de l'assurance-chômage est de créer une main-d'oeuvre bon marché et non d'accroître la sécurité des travailleurs, de leur offrir un certain type d'assurance ou une autre forme de protection. S'il y a fraude du régime d'assurance-chômage, que l'on dénonce les abus et que l'on remédie à la situation. Par contre, il ne faut pas changer le système de façon à créer ce type de main-d'oeuvre à bon marché.

M. Cashin a dit qu'il y avait de 50 000 à 60 000 pêcheurs. On s'est basé sur les chiffres de 1991. Comment se fait-il qu'avec 6 000 employés ou 10 000 employés au ministère des Pêches, on n'arrive pas à trouver un fonctionnaire capable de sortir des chiffres récents d'un ordinateur?

D'après les chiffres du ministère, il y a au total 18 109 pêcheurs dans la région de l'Atlantique. On a gonflé les chiffres pour Terre-Neuve. À Terre-Neuve, il y a 9 352 pêcheurs alors que l'on entend dire continuellement aux nouvelles qu'il y a 20 000 ou 30 000 pêcheurs terre-neuviens qui touchent des prestations de chômage ou qui participent aux programmes spéciaux de formation.

Dans le discours qu'il a prononcé le 20 décembre, M. Tobin a dit qu'il y avait 2 900 pêcheurs terre-neuviens qui se sont inscrits à ces programmes. Nous ne savons pas combien d'entre eux sont décédés ni combien ont pris leur retraite. Nous ne savons pas ce qui s'est passé. D'après les rumeurs, certains d'entre eux sont décédés. Il y a certainement moyen d'avoir des chiffres plus récents et d'expliquer au reste du Canada que l'on se sert de l'industrie de la pêche pour exploiter le système de l'assurance-chômage.

Les pêcheurs ne l'ont jamais exploité. Il est arrivé, et même souvent, que des gens abusent du système. C'est la même chose que les abus qui ont été commis avec les quotas et tout le reste. Pourquoi n'a-t-on jamais rien fait? Si l'on savait que des abus étaient commis, pourquoi n'y a-t-on pas mis un terme? Parce que pendant tout un temps, les entreprises se sont servi du système de l'assurance-chômage pour conserver dans leurs usines de transformation du poisson une main-d'oeuvre à bon marché. Que font-elles des produits de la pêche, maintenant qu'elles n'ont pas besoin de cette main-d'oeuvre? Ces usines ne font plus travailler les habitants de Glace Bay ni des autres petites localités. Elles expédient le poisson en Europe et dans d'autres pays où il existe une main-d'oeuvre à bon marché.

C'est de la faute du gouvernement conservateur et on dirait que le gouvernement libéral veut suivre ses traces. Nous n'arrivions pas le croire quand nous avons constaté que le gouvernement libéral maintenait les initiatives des conservateurs. C'est incroyable.

J'ai recommandé à tout le monde dans le Canada atlantique d'obtenir les chiffres exacts, d'essayer de trouver quelqu'un au ministère des Pêches et des Océans capable de sortir un chiffre récent ou du moins un chiffre qui prouve combien de pêcheurs il y a dans cette région. Il doit bien y avoir moyen de trouver quelqu'un capable de le faire.

Au mois de janvier, j'ai lu dans le *Globe and Mail* qu'il y avait plus de 300 000 chômeurs à Toronto. Pourquoi les services de l'assurance-chômage ne se sont-ils pas attaqué à Toronto ou à Montréal, où il y a paraît-il plus de 200 000 chômeurs?

[Texte]

unemployed? Why look at Newfoundland, where they're saying there are 19,000 fishermen when there were only 9,000 fishermen there to start with back in 1991? God knows how many are there today. They took the groundfish away from them. The majority of them were ground fishermen. We seriously believe that the groundfish crisis is not the crisis they're saying it is. It's simply to give the corporations that resource. And we can prove that if we're ever allowed to have the chance to do that.

We think that the unemployment system should remain the way it is today. If there are problems with the unemployment system, if there are people abusing it, there should be the manpower in the system to catch those people abusing the system. We think that if the federal Government of Canada would protect the resources for the people of Canada, the unemployment system wouldn't be a problem. The Government of Canada, the Tories themselves, did a test back a year or so ago to prove that the Canadian people weren't abusing the unemployment system.

Why Mr. Cashin and the rest of them simply keep exploiting the numbers and trashing the average person and the common person, we have no idea. We have no idea why you're allowing this stuff to go on. It's beyond our comprehension. Somebody in Canada has to stand up for the rights of the people of Canada, and there's nobody doing it. Everybody has the corporate agenda. Why do they have the corporate agenda? We know why they've got the corporate agenda.

I've all kinds of evidence and stuff I brought here today. If there's anything you want to go over I'll simply leave it maybe to the question period, because I'd just as soon you people asked the questions to see if what we're saying is true or whatever you want to back up or take it from there. We simply find it extremely appalling.

ATV, for example, did a program on what the government was doing with this training package from the Atlantic Fisheries Adjustment Program. The money that was supposed to go into help the fishermen didn't go to the fishermen. There was \$500 million went in for retraining programs. Retraining them for what? On CBC in *Venture*, the Canadian government was putting billions of dollars into retraining across Canada to retrain the people to become better computer operators or whatever when they know IBM is laying off computer people and all the rest of it. If the Canadians don't have a crack at their resources and have a chance to get at their resources, they have to move elsewhere.

We think the resources should be put back in the hands of the people so that if you do train them for something. . . And the training should be done not by private consulting firms, the training should go back in the public school system.

For the Liberal government to come out again and put another \$1.7 billion plus into the Atlantic Fisheries Adjustment Program to seduce those people again, to take them out of the system, not to help them. . . They're not being helped by taking them away from their resource and putting them on a guaranteed income where they're going to have work for nothing or for peanuts for the rest of their lives and take the resource and give it to the corporations.

[Traduction]

Pourquoi avoir choisi Terre-Neuve où le gouvernement prétend qu'il existe 19 000 pêcheurs, alors qu'il n'y en avait que 9 000 en 1991? Dieu sait combien il y en a aujourd'hui. On les a empêché de prendre du poisson de fond. La plupart d'entre eux étaient des pêcheurs de poisson de fond. Nous sommes convaincus que la crise du poisson de fond n'est pas aussi grave qu'on le prétend. C'est juste pour donner cette ressource aux entreprises. C'est une chose que nous sommes en mesure de prouver si on nous en donne l'occasion.

Nous estimons que le système d'assurance-chômage ne devrait pas être modifié. S'il y a des problèmes, s'il y a des gens qui exploitent le système, il faut prévoir les effectifs nécessaires pour attraper les resquilleurs. À notre avis, si le gouvernement fédéral protégeait les ressources pour les Canadiens, le système d'assurance-chôme ne causerait pas de problèmes. Le gouvernement du Canada, c'est-à-dire les Conservateurs eux-mêmes, ont fait un sondage il y a environ un an pour prouver que les Canadiens ne fraudaient pas la caisse d'assurance-chômage.

Pourquoi M. Cashin et consorts ne cessent-ils pas de manipuler les chiffres et de s'en prendre aux citoyens ordinaires, aux Canadiens moyens? Nous n'en avons pas la moindre idée. Nous ignorons tout à fait pourquoi vous tolérez que cela continue. Cela nous dépasse. Il faut que quelqu'un au Canada se mette à défendre les droits des Canadiens, et il n'y a personne pour le faire. Tout le monde suit le programme du patronat et nous savons pourquoi.

J'ai apporté toutes sortes de preuves. Si vous voulez vérifier, je vous conseille d'attendre la période de questions parce que je préfère que vous me posiez des questions pour vérifier si nous disons la vérité ou pour nous demander des explications. Nous trouvons cela vraiment terrible.

Par exemple, il y a eu à la télévision une émission sur les programmes de formation prévus dans le cadre du Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. L'argent qui était censé servir à aider les pêcheurs n'a pas été consacré aux pêcheurs. On a engouffré 500 millions de dollars dans des programmes de recyclage. Quel type de recyclage? D'après l'émission *Venture* de CBC, le gouvernement du Canada dépense des milliards de dollars pour financer des programmes qui servent à recycler des travailleurs pour devenir opérateurs ou opératrices sur ordinateur ou quelque chose comme cela, alors qu'il sait très bien que la Société IBM fait des mises à pied, par exemple. Si les Canadiens n'ont pas accès à leurs propres ressources naturelles, ils doivent déménager ailleurs.

Nous estimons qu'il faut remettre les ressources entre les mains de la population de sorte que l'on fasse quelque chose d'utile, si l'on veut recycler les travailleurs. Le recyclage doit être assuré par les établissements scolaires publics et non par des cabinets privés de consultants.

C'est une erreur de la part du gouvernement libéral d'injecter 1,7 milliards de plus dans le Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique afin de séduire à nouveau ces travailleurs-là, afin de les faire sortir du circuit. On ne les aide pas en les écartant de leur ressource et en leur donnant un revenu garanti, en les faisant travailler pour rien ou presque pendant le reste de leur vie. On ne les aide pas en leur prenant leur ressource pour la donner aux entreprises.

[Text]

At the same time they turn around and are putting millions of dollars into the native fishery to put those people into the system to exploit them. The natives are being exploited. They're being dumped on to the resource of the fishing industry because we were gullible enough to let it happen to us, to get them on to the same income or type of income that you're setting up for the fishermen.

It's unbelievable that Mr. Tobin would say to the Newfoundland people when he dropped the guys in Placentia Bay down to five fish on December 20 and then turned around in January to say that they can't have any fish at all on the handliners, that the guys who are going through the ice are destroying the resource. Then in the second breath he says that we've got the science reports here that say it's all theory. They can't prove there are no fish there.

• 1055

It's the same as when it was being exploited so the offshore could land that resource. The tax was set high so the resource could be landed in Canada. Now it's being set low so it can take total control of it.

I'll leave it at that. I could go on all day. I don't want to bore you. You've heard it all before. I'll leave it open for questions.

Ms Augustine: Thank you very much for appearing before us. We can sense your frustration, but at the same time we want to make some recommendations. I empathize with your frustration. I feel there are important things we must do.

I draw your attention to one of the closing statements in the document we have before us. You say that "There can be no effective reform of our social programs until there is an effective national job strategy that includes clear regional objectives." Could I ask you to speak on what you might want to see this committee focus on for some clear objectives as far as your region and your industry is concerned?

Mr. H. Nash: We'd like to see you look at what the situation is like down here. I know we're far away, but don't blind yourself by being in Ottawa. Look down far enough to Cape Breton and you'll see that we have 35,000 to 40,000 fishermen and fish plant workers on the east coast who are out of work.

This government hasn't done a good job since it came in. Our only hope was that the Liberal government was going to be of some help for this area. The only help I've heard of so far was announced by Mr. Dingwall. It was a make-work program for 1,050 jobs. It was announced in December. There's \$26 million for a road. Look at what more we've lost in Atlantic Canada since the Liberal government went in.

We see our Minister of Fisheries and Oceans slowly destroying the fishery that was pretty well destroyed when he got there. We met with him a month ago in Truro. He said he would be honest and share his valuable information with us. He was going on the side of conservation with it. Since then, we've seen him come out with decisions that are destroying the inshore fishermen.

[Translation]

Par ailleurs, le gouvernement injecte également des millions de dollars dans les pêches autochtones pour faire entrer les autochtones dans le système et les exploiter. C'est vrai qu'ils sont exploités. Du fait que nous avons été suffisamment naïfs pour nous laisser faire, on veut assujettir les autochtones au même système que celui que le gouvernement a instauré pour les pêcheurs.

C'est incroyable que M. Tobin aille dire aux pêcheurs de la Baie de Plaisance le 20 décembre qu'ils ne pouvaient prendre que cinq poissons et qu'au mois de janvier, il fasse volte-face et interdise complètement de capturer du poisson à la ligne à main, que les pêcheurs sur glace détruisent la ressource, pour dire ensuite que certaines études scientifiques indiquent que cela est purement théorique. Ils ne peuvent pas prouver qu'il n'y a pas de poisson.

C'est la même chose que lorsqu'on manipulait la ressource de façon à permettre aux pêcheurs hauturiers d'en profiter. On avait fixé le montant de la taxe à un niveau élevé pour que les prises soient débarquées au Canada. Maintenant, le montant est bas pour qu'ils puissent contrôler entièrement la pêche.

J'en resterai là pour l'instant. Je pourrais continuer à parler toute la journée. Je ne tiens pas à vous casser les oreilles. Vous avez déjà entendu tout cela avant. Je suis prêt à répondre à vos questions.

Mme Augustine: Merci beaucoup d'être venu témoigner. Nous comprenons votre sentiment de frustration, mais nous voulons faire quelques recommandations. Je me mets à votre place. Nous avons une tâche importante à accomplir.

J'attire votre attention sur un des derniers passages du document que nous avons sous les yeux. Vous dites qu'il ne peut y avoir de réforme efficace de nos programmes sociaux sans une stratégie nationale de création d'emplois qui soit efficace et assortie d'objectifs régionaux précis. Je voudrais savoir quels types d'objectifs précis vous voudriez que le comité examine en ce qui concerne votre région et votre industrie.

M. H. Nash: Nous souhaiterions que vous examiniez la situation dans notre région. Je sais que nous habitons loin, mais ne devenez pas aveugle en restant à Ottawa. Allez voir ce qui se passe au Cap-Breton; vous constaterez qu'il y a de 35 000 à 40 000 pêcheurs et ouvriers d'usines de transformation du poisson qui sont au chômage sur la côte est.

Le gouvernement n'a pas fait du bon travail depuis son arrivée au pouvoir. Notre seul espoir était que le gouvernement libéral nous vienne en aide. La seule aide dont j'ai entendu parler jusqu'à présent est celle qui a été annoncée par M. Dingwall. Il s'agit d'un programme ponctuel de création de 1 050 emplois, qui a été annoncé en décembre. On a prévu 26 millions de dollars pour la construction d'une route. Songez un peu à tout ce que nous avons perdu en plus dans la région de l'Atlantique depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement libéral.

Nous voyons le ministre des Pêches et des Océans détruire pièce par pièce un secteur de pêche déjà mal en point avant son arrivée. Nous l'avons rencontré il y a un mois à Truro. Il a dit qu'il serait honnête et qu'il nous communiquerait les renseignements précieux en sa possession. Il penchait du côté de la conservation. Depuis lors, il a pris des décisions qui détruisent la pêche côtière.

[Texte]

Somebody up there has to look at Atlantic Canada and realize that these coastal communities were surviving by inshore fishermen. Eliminating 35,000 or 40,000 inshore fishermen to keep 300 or 400 jobs going in offshore boats and a few shareholders across Canada going with a few extra dollars is not the way this should be run.

The Conservative government had a chance. It couldn't run the country down this way fair and square, and we were hoping the Liberals would. So far, I have to say you're doing a terrible job.

Ms Augustine: I think I concur with a number of points he's making. However, I wanted to focus on some direction that could be given to this committee as it is about to do its work. Are there two or three things you think definitely should be done for the region that you'd like to see us address?

Mr. H. Nash: I have just one point. I'd like to see the unemployment system left the way it is. Don't listen to your west coast people and your central Canada people when they tell you that people on the Atlantic coast are working for ten weeks and going on unemployment the rest of the year. We're only working ten weeks because that's all we can find. We have to scrape to get that.

Mr. Boudreau would like to answer this.

Mr. Boudreau: If you want to get people back to work, remember that the fishermen are one thing, the plant workers are another thing. The plant workers will have to defend themselves. They have their own unions and so on.

• 1100

As far as the fishing industry is concerned, there are probably fewer than 17,000 fishermen left in Atlantic Canada today, and that includes Quebec. After what Mr. Crosbie did and Mr. Tobin is continuing to do by taking the Newfoundlanders out of the system, how many will be left? There will probably be fewer than 10,000 fishermen left in Atlantic Canada.

The resource in Atlantic Canada should be controlled by the fishermen and they should have a fair and honest say in it. The Tory government turned the resource over to politically appointed people with a corporate agenda. We no longer have a say in the fishing industry.

You should take the \$1.7 billion that you're just going to waste on more consultants and more garbage and put it into enforcement: the guy with the gun. If they can't do it with a gun, give them a goddamn machine gun and make sure the resources are protected. Don't allow the multinationals to catch our resource for us.

There isn't an overcapacity in the fishing industry, it's an undercapacity. If the resource was protected, you could put ten times the number of people back in the system working on small boats. All the coastal communities could go back to work.

The unemployment system was never abused by the inshore fishermen in the numbers that were predicted. Show us those figures on system abuse by fishermen. They're not there. When they did the study a couple of years ago I asked them to prove

[Traduction]

Il faut que quelqu'un là haut examine la situation du Canada Atlantique et se rende compte que les villages côtiers vivaient de la pêche côtière. Ce n'est pas une bonne façon de gérer les pêches que de supprimer de 35 000 à 40 000 emplois dans la pêche côtière pour préserver 300 ou 400 emplois sur les bateaux de pêche hauturière et permettre à une poignée d'actionnaires d'empocher un peu plus d'argent.

Le gouvernement conservateur a eu sa chance. Il n'est pas parvenu à gouverner honnêtement et nous comptons sur les Libéraux. Je dois dire que jusqu'à présent, vous avez fait un beau gachis.

Mme Augustine: Je suis d'accord avec vous sur certains points. Je vous demandais toutefois de donner des idées au comité. Y a-t-il deux ou trois initiatives que vous nous recommandez de prendre parce que nécessaires pour votre région?

M. H. Nash: J'ai une seule observation à faire. Je voudrais que l'on maintienne le système d'assurance-chômage tel quel. N'écoutez pas les habitants de la côte ouest ni ceux du centre du pays quand ils vous racontent que les Canadiens de la côte atlantique travaillent 10 semaines par an et choisissent de toucher des prestations de chômage le reste du temps. Nous ne travaillons que 10 semaines par an parce que c'est tout ce que nous pouvons trouver comme travail. Nous devons nous battre pour ces 10 semaines de travail.

M. Boudreau va répondre à votre question.

M. Boudreau: Si vous voulez remettre les gens au travail, il ne faut pas oublier qu'il y a une différence entre les pêcheurs et les ouvriers d'usines. Il faudra que ces derniers se défendent. Ils ont leur propre syndicat et d'autres moyens de défense.

Pour ce qui est de la pêche proprement dite, il reste probablement moins de 17 000 pêcheurs dans la région de l'Atlantique, y compris le Québec, à l'heure actuelle. Après ce qu'a fait M. Crosbie et ce que continue à faire M. Tobin, en mettant les Terre-neuviens hors circuit, on peut se demander combien il en restera. Probablement moins de 10 000.

Dans cette région, la ressource devrait être gérée par les pêcheurs; ceux-ci devraient avoir pleinement leur mot à dire. Le gouvernement a remis la ressource entre les mains de personnes dont la nomination est politique et qui sont à la solde du patronat. Nous n'avons plus rien à dire.

Au lieu de gaspiller 1,7 milliard de dollars en études de consultants et autres futilités, vous devriez consacrer cet argent à la répression, à des gardes armés d'un fusil. S'ils n'arrivent pas obtenir des résultats avec un fusil, qu'on leur donne une mitrailleuse pour faire en sorte que les ressources soient protégées. Ne permettez pas aux multinationales de capturer nos poissons pour nous.

Il n'y a pas surcapacité mais souscapacité dans l'industrie de la pêche. Si les poissons étaient protégés, on pourrait remettre dans le circuit dix fois plus de personnes pêchant avec de petites embarcations. Les habitants de tous les villages côtiers auraient à nouveau du travail.

Les pêcheurs côtiers n'ont jamais abusé de l'assurance-chômage dans les proportions que l'on avait prévues. Montrez-nous donc les chiffres sur les abus des pêcheurs. Il n'y en a pas. Quand on a fait l'étude, il y a deux ans, j'avais déjà demandé

[Text]

them. Any fisherman who had access to go out and earn a living fishing did so. They're not lazy people and they're not people who want to end up on welfare. They have manufactured figures to take us out of the system, and we're not going to allow it to happen.

Brian Mulroney had a corporate agenda and the Liberals are following it. If you continue to follow it, you're going to be as extinct as they are. You can goddamn well guarantee that's coming. You've got to let the people of Canada have a say in the country. If you continue the corporate agenda, there's going to be a major fight.

Mr. McCormick: Give me another minute for these gentlemen.

I appreciate you being here very much. I appreciate that many of your people will need help long before this study is finished. I realize that the average fisherman would still be fishing, would always be fishing if we hadn't allowed the factories and the rest of the world to become involved.

I believe that Brian Tobin has been speaking in New York in the last couple of days. I have faith that he's going to be very forceful there and look after the tip and the tail problem. But I want to give you a little glimmer of hope here, gentlemen. In our Liberal caucus, where we get together to complain and talk about everything, I've seen excellent support for the east coast situation from the rest of Canada.

There is the issue of the closing of the bases. People from across Canada have agreed that a very favourable amount of money that will be available to help offset these problems will go to Atlantic Canada because it deserves even more than what the number share is.

I would like to hear more now and later about your view of the groundfish situation.

Mr. Boudreau: I dare any one of you in Ottawa to pick up the scientific reports, look at them and find out where the fish are and why there are no fish. It's a joke to say there are no fish in Atlantic Canada.

This fall alone, right here in North Sydney a trawler landed, they say, with over 300,000 in codfish. Mr. Tobin turned around and King Co. was supposed to stop. He talks about conservation. Who did he take out of the system but the handliner on the ice in Placentia Bay? They took them out of the system in Placentia Bay because they were showing there were fish there, not because they were destroying the resource.

Get the records where they had 50 tonnes of fish and the school teachers would go down and get 50 tonnes of fish on that ice. They didn't get 50 tonnes of fish. They proved there were fish in Placentia Bay and so on.

Last fall we tried to expose to the government that fishing is going on in the offshore. Right now the offshore is landing fish and they're using unutilized species and so on. They have no control because they're on an honour basis. We're saying put enforcement out there and honest enforcement. There is no enforcement in the system, there never was and there never will be for the corporations. You're simply giving them the resource.

[Translation]

que l'on donne des preuves. Tous les pêcheurs qui avaient accès à la pêche et qui arrivaient à gagner leur vie ainsi le faisaient. Ce ne sont pas des fainéants ni des gens qui veulent finir en assistés sociaux. On a trafiqué les chiffres pour nous faire sortir du circuit, mais nous ne nous laisserons pas faire.

Brian Mulroney avait un programme favorable au patronat et les Libéraux le suivent. Si vous continuez ainsi, vous êtes menacés d'extinction, tout comme les Conservateurs. Je vous garantis que c'est ce qui va arriver. Il faut absolument que vous permettiez aux Canadiens d'avoir leur mot à dire. Si vous continuez à servir les intérêts des grandes entreprises, il y aura une grosse bagarre.

M. McCormick: Donnez-moi encore une minute pour ces messieurs.

J'apprécie beaucoup votre présence. Je suis conscient du fait que bon nombre d'entre vous auront besoin d'aide bien avant que cette étude ne soit terminée. Je me rends compte que le pêcheur moyen continuerait à pêcher si nous avions tenu les usines et les pêcheurs étrangers à l'écart.

Je crois que Brian Tobin a pris la parole à New York il y a quelques jours. J'ai confiance en lui et je pense qu'il s'exprimera avec vigueur et qu'il examinera le problème sous toutes ses coutures. Je tiens toutefois à vous faire entrevoir une lueur d'espoir, messieurs. Aux réunions de notre caucus libéral, où nous exprimons nos doléances et parlons un peu de tout, j'ai constaté que les députés des autres régions du Canada sont solidaires de la côte Est.

On a décidé de fermer des bases militaires. Dans toutes les régions du Canada, on est d'accord pour qu'une bonne partie de l'argent ainsi dégagé soit consacré au Canada atlantique parce qu'il mérite plus que sa part proportionnelle.

Je voudrais que vous m'en disiez plus, maintenant et plus tard, sur la situation du poisson de fond.

M. Boudreau: Je vous mets au défi, vous les gens d'Ottawa, de trouver dans les rapports scientifiques où le poisson est parti et pourquoi il n'y en a plus. Il est ridicule de prétendre qu'il n'y a pas de poisson dans l'Atlantique.

Pas plus tard que l'automne dernier, à North Sydney, un chalutier a débarqué, paraît-il, plus de 300 000 morues. M. Tobin est intervenu et la King Co. était censée cesser ses activités. M. Tobin parle de conservation. Qui a-t-il fait sortir du circuit si ce n'est les pêcheurs à la ligne qui pêchaient sur la glace à la Baie de Plaisance? Il a fait cela parce que ces pêcheurs montraient qu'il y avait du poisson là-bas et non parce qu'ils détruisaient la ressource.

On a prétendu que les enseignants allaient sur la glace et qu'ils prenaient 50 tonnes de poisson là-bas. Ce n'est pas vrai. Les pêcheurs ont tout simplement prouvé qu'il y avait du poisson à la Baie de Plaisance et ailleurs.

L'automne dernier, nous avons essayé d'expliquer au gouvernement que la pêche se poursuivait en haute mer. Pour le moment, les hauturiers débarquent du poisson. Il paraît que ce sont des espèces inexploitées. Le gouvernement n'a aucun contrôle là-dessus parce que c'est un code d'honneur qui est en vigueur. Nous lui avons recommandé de faire des contrôles, des contrôles honnêtes. Il n'y a pas de répression qui se fait; il n'y en a jamais eu et il n'y en aura jamais pour les entreprises. On leur donne purement et simplement la ressource.

[Texte]

Mr. H. Nash: I'd just like to bring you up to date on what's happened since January 1. We had seven closures in the offshore in this area in Atlantic Canada because the offshore vessels that fish the redfish had to live with a 5% by-catch, which is more than our hook-and-line fisherman had. Altogether our TAC was less than our 5%, but we had to stop fishing. We destroyed it, but they're allowed to fish 5%.

[Traduction]

M. H. Nash: Je vais vous mettre au courant de ce qui s'est passé depuis le 1^{er} janvier. Il y a eu sept fermetures dans cette région du Canada atlantique parce que les bateaux de pêche hauturière qui pêchent le sébaste avaient droit à 5 p. 100 de prises accessoires, soit davantage que ce qu'avaient nos pêcheurs à la ligne. Le total de nos prises admissible était inférieur à 5 p. 100, mais nous avons dû cesser de pêcher. Nous détruisions la ressource, paraît-il, mais les autres pouvaient pêcher 5 p. 100.

• 1105

They were closed seven times since January this year. They put 300 people out of work in the National Sea and Richmond fish plants for a week, week and a half. The government follows their whims and goes along with them, instead of taking them off the 5% by-catch that we were against anyway. It was too high. Now they have given them a weekly by-catch, so now they can go out and destroy the fish even more.

Il y a eu sept fermetures depuis le mois de janvier cette année. Les usines de transformation de la Compagnie nationale des produits de mer et de Richmond ont mis 300 personnes au chômage pendant une semaine, une semaine et demie. Le gouvernement se plie à leurs caprices et les laisse faire, au lieu de leur enlever les 5 p. 100 de prises secondaires, auxquels nous nous opposions de toute façon. C'était trop. Maintenant, il leur a accordé un quota hebdomadaire de prises fortuites; par conséquent, ces compagnies peuvent aller faire encore plus de dégâts dans le poisson.

If you want to look at the figures on what is getting done down here on this coast, you'll find out that it's the mobile vessels, the offshore vessels that are destroying this fishery.

Si vous vous donnez la peine de consulter les chiffres qui indiquent ce qui se passe chez nous, vous constaterez que ce sont les bateaux mobiles, les bateaux de pêche hauturière, qui détruisent la pêche.

If the fishery is in as bad shape as the scientists are telling us, why aren't we all made to stop for three to five years and then reopen it, like the Norwegians did? They have got a better fishery now than they ever had because they got rid of their mobile, and when they did let them back out they restricted them.

Si la pêche est dans une situation aussi précaire que ne le prétendent les scientifiques, pourquoi ne nous oblige-t-on pas tous à arrêter de pêcher pendant trois ou cinq ans pour rouvrir ensuite la pêche, comme l'ont fait les Norvégiens? En Norvège, la situation est maintenant meilleure que jamais parce qu'on s'est débarrassé des bateaux mobiles et parce, quand on les a laissés revenir, on leur a imposé des contraintes.

All we got rid of in Atlantic Canada is the hook and line fishermen who were supporting the coastal communities. We still have the mobile and the offshore vessels out there fishing, destroying what stocks we were hoping would come back, while we have got to sit in here and live on a bit of welfare that you want to throw at us. The government is doing the same thing that the conservative government did before.

Au Canada atlantique, on s'est par contre uniquement débarrassé des pêcheurs à la ligne qui permettaient aux villages côtiers de subsister. Les bateaux de pêche mobile et de pêche hauturière continuent à pêcher, continuent à détruire les stocks que nous espérons améliorer, pendant que nous devons nous contenter des maigres prestations de bien-être que l'on daigne nous accorder. Le gouvernement fait la même chose que le gouvernement conservateur.

The Chairman: Thank you.

Le président: Merci.

Mr. Boudreau: There is no other country that we know of in the world that was allowing foreign nations to come in and catch domestic allocations, because they are saying that the Canadians didn't have the technology to catch turbot and redfish.

M. Boudreau: Il n'y a à notre connaissance aucun autre pays au monde qui permette aux étrangers de venir prendre les contingents nationaux parce que les Canadiens n'avaient pas, paraît-il, la technologie nécessaire pour pêcher le flétan et le sébaste.

Then we find out there is another country that Canada is involved with that is allowing a foreign nation to go in and catch fish. And who is it but our own people going to the Bahamas and catching tuna down there, when they know in the Bahamas there is no police force whatsoever in the fishing industry. The people don't even have a say in their own industry there.

On constate ensuite qu'il y a un autre pays que le Canada qui permet aux étrangers de capturer du poisson sur son territoire. Et qui est-ce qui va aux Bahamas pour capturer du thon? Nos propres pêcheurs, qui savent qu'il n'y a pas de force policière dans ce pays pour faire appliquer les règlements de pêche. Les gens n'ont pas un mot à dire dans leur propre industrie, dans ce pays-là.

They supposedly forced the person that was responsible for the Minister of Fisheries to resign over the deal. Now we are starting to hear a little bit about the problems with it here in Canada.

Il semblerait que l'on ait forcé le représentant du ministère des Pêches des Bahamas à démissionner à cause de cela. On commence maintenant à entendre parler un peu des problèmes que cela pose au Canada.

How in God's name did Mr. Tobin ever allow Mr. Hashey to allow Clearwater and those vessels to go to the Bahamas to catch Canadian tuna? Or supposedly they were going to end up being Canadian tuna. It's unbelievable the stuff that's going on.

Comment M. Tobin a-t-il bien pu permettre à M. Hashey d'envoyer le Clearwater et ces autres bateaux aux Bahamas pour capturer du thon canadien, ou qui finirait pas devenir du thon canadien. C'est incroyable, ce qui se passe!

[Text]

If the fishing industry was stopped totally tomorrow, the groundfish industry was stopped totally, I would say that the fish would come back in ten days. The water would warm up and there would be fish there.

The Chairman: We'll take that recommendation. We are dealing with the unemployment insurance system, the social security system, and I realize that is relevant to a part of it. We will just want to summarize that recommendation that you just made.

I want to turn it over to the representative of the Bloc Québécois so that all parties have an equal share of the time that is available.

Mme Lalonde: Messieurs, je vous remercie pour votre témoignage. Nous sentons de la colère et de l'indignation, ainsi qu'un peu de désespoir dans vos propos. Je ne peux faire autrement que de vous dire que c'est émouvant.

J'ajoute que depuis le début des audiences de ce Comité, nous savons que le problème principal est celui de l'emploi et que ce n'est pas ce qu'on appelle la réforme des programmes sociaux qui va créer de l'emploi. Vous mettez le doigt d'une façon particulièrement criante sur le fait que les principales coupures de ce budget sont les coupures à l'assurance-chômage. Les principales coupures résultent du fait qu'on augmente le nombre de semaines nécessaire pour être admissible. Vous dites que c'est odieux et cela arrive au pire moment, parce que chez vous, les gens ne peuvent trouver nulle part ailleurs des semaines de travail additionnelles pour devenir admissibles à l'assurance-chômage.

J'espère que tout le monde autour de la table a bien entendu. Je pense que tous ont ressenti la même émotion que moi en écoutant votre tranche de vie. Soyez assurés que cela va me donner des réserves pour plaider encore plus fort afin qu'on ne s'attaque pas aux plus vulnérables de notre société quand on n'a pas tout fait pour aller chercher l'argent où il se trouve.

Je m'arrête là, monsieur le président, mais je vais leur dire une chose: je vais aller les voir chez eux. Merci.

The Chairman: That was not a question. You may want to have a short reply before I turn the table over to the Reform representative. Do you have anything to add, gentlemen?

Mr. H. Nash: Yes. I guess over the last number of years Mr. Boudreau and I have been arguing over fish, and it's not hard when someone mentions the word "fish" for us to start going into a debate for hours. We were here talking about the unemployment stamps and that was the presentation.

• 1110

I'd like to throw a question at you since we're going to be answering questions. Could somebody up there tell us how we could be eligible for unemployment insurance when it goes to twelve stamps, when we have a nine-week fishing season here? If we go by the profession of fisherman we're not allowed to work ashore.

It is impossible. We had a lot of fishermen last year who had a job trying to get ten stamps—one more than a season. But this year to ask us to get twelve when we have no other fishing—only lobster fishing right now... Where do we get

[Translation]

À mon avis, si l'on interdisait complètement la pêche au poisson de fond à partir de demain, il y aurait de nouveau du poisson dans dix ans. L'eau se réchaufferait et il y aurait du poisson.

Le président: Nous tiendrons compte de cette recommandation. Nous discutons du système d'assurance-chômage, du système de sécurité sociale et je constate que cette recommandation est pertinente. Seulement, nous allons la résumer.

Je vais passer la parole à un représentant du Bloc québécois pour partager équitablement entre tous les partis le temps dont nous disposons.

Mrs. Lalonde: I thank you for your evidence, gentlemen. We perceive a sense of anger and indignation, as well as a sense of despair in your comments. All I can say is that it is moving.

I would add that since the beginning of the hearings of this committee, we have known that the main problem is employment and that it is not the review of social programs which is going to create employment. You pointed to the fact that the main budget cuts are cuts in unemployment insurance. Those cuts are mainly in the shape of an increase in the number of weeks required to become eligible. You say that it is odious and that this is the worst time to do that because in your area people can't find anywhere the additional weeks of work.

I hope that everybody around this table heard me properly. I think that they were all moved as I was listening to your experience. Be assured that this will give me energy to plead even louder against attacking those most vulnerable in our society when not everything has been done to find money where it is.

I leave it at that, Mr. Chairman, but I'll tell them one thing. I'm going to go and see them in their area. Thank you.

Le président: Ce n'était pas une question. Vous voulez peut-être répondre brièvement avant que je ne passe la parole au représentant du Parti réformiste. Avez-vous quelque chose à ajouter, messieurs?

M. H. Nash: Oui. Cela fait un certain nombre d'années que M. Boudreau et moi-même discutons de poisson et à la seule mention de ce mot, nous pourrions nous lancer dans un débat qui durerait des heures. Nous parlerons des timbres d'assurance-chômage et c'était le sujet de notre exposé.

J'ai une question à vous poser parce que nous allons devoir répondre aux questions. Quelqu'un pourrait-il nous dire comment nous pourrions être admissibles à l'assurance-chômage quand il faut 12 timbres et que la saison de pêche ne dure que neuf semaines? En tant que pêcheurs professionnels, nous ne sommes pas autorisés à travailler à terre.

C'est impossible. L'année dernière, il y a beaucoup de pêcheurs qui ont essayé d'obtenir 10 timbres, c'est-à-dire un de plus que la durée de la saison. Par contre, c'est ridicule de nous en demander 12 à partir de cette année alors qu'il ne nous reste

[Texte]

our other three stamps? If you know, we'd love to find out because we have lots of people who would go and work those three weeks if it wouldn't interfere with being professional fishermen. Because we're not going to get them fishing.

The Chairman: Well, Herb and Joe and Kevin, this particular committee is not dealing with that per se. That was in the budget. Some of your comments can be helpful in terms of the ultimate way in which the unemployment insurance and some of these other programs are changed. It may well be that the result of all of these hearings is to change it back to ten weeks or make other changes that will have the opposite effect in terms of the number of weeks you need to qualify. I don't know that yet. We're just in the beginning of a process.

I know, because I'm from your area, that the unemployment insurance system for fishermen—as well as the unemployment insurance system generally—is important to the economy of eastern Nova Scotia, and that those weeks are hard to come by. That's why we want to have you before the committee to give us that perspective, not so much because it's important for the budget but because it's important for the changes we may recommend in the next few months to the system as a whole. Certainly the fishery has other problems related to jobs and to the supply of the resource, all of which are related to this, but this is focusing on the unemployment insurance and the related programs that make up the income security system.

That's all I want to say in response to your question. You've made your points in that regard. I just want to make sure you understand where we're coming from.

Mr. Boudreau: May I make a point on that, Francis?

The Chairman: Sure.

Mr. Boudreau: You're starting to talk the way the fishing industry is setting up the fishery. They set up every commission they have with politically appointed people and they only have one agenda. When you go to argue with them on a point that has a major effect on that agenda or is relevant to that agenda or is causing that agenda, you can't do it. Every one of them is structured the same way and that's the way they're defeating the people.

We're saying you have to look at the big picture here if you're talking unemployment—the reason why we're unemployed. Or rather, the reason why next year unemployment is going to have to be even less because you're going to have fewer tax dollars. And the year after it's going to be less again because you're going to have fewer tax dollars, because you're destroying us.

You have to look at the reason why we're even talking about unemployment. It's because we don't have access to the resource. The reason we don't have access to the resource is because you gave the resource to the corporations. If you keep giving it to the corporations and the multinationals and it keeps going up the scale, so that five people own the country or own the world, what are the rest of us going to do? We're not going to be able to do anything.

[Traduction]

plus que la pêche au homard. Où allons-nous trouver trois timbres supplémentaires? Nous aimerions beaucoup le savoir si vous connaissez la réponse, parce qu'il y a bien des gens qui iraient travailler trois semaines, si cela n'était pas incompatible avec le fait d'être pêcheur professionnel. En effet, nous n'arriverons pas à obtenir ces timbres supplémentaires en pêchant.

Le président: Je vous dirai, messieurs, que cela n'est pas vraiment du ressort du comité. C'était dans le budget. Certaines de vos observations peuvent être utiles pour les changements que l'on apportera au programme d'assurance-chômage ainsi qu'aux autres programmes sociaux. Il se peut très bien qu'à l'issue de ces audiences, on décide de rétablir le régime de 10 semaines ou que l'on apporte d'autres changements qui fassent au contraire diminuer le nombre de semaines qu'il nous faut pour être admissible. Je ne le sais pas encore. Nous ne faisons que commencer.

Comme je viens de la même région que vous, je sais que le système d'assurance-chômage est important pour les pêcheurs et pour l'économie de l'est de la Nouvelle-Écosse et qu'il est difficile d'accumuler ce nombre de semaines de travail. C'est pourquoi nous vous invitons à comparaître devant le comité, pour connaître vos opinions; ce n'est pas tellement que ce soit important pour le budget mais pour les changements que, d'ici quelques mois, nous recommanderons d'apporter au système en général. Dans le secteur de la pêche, il existe certainement d'autres problèmes liés à l'emploi et à la ressource, mais la discussion est axée sur l'assurance-chômage et autres programmes sociaux qui forment le régime de sécurité du revenu.

C'est tout ce que je tenais à dire en réponse à votre question. Vous avez dit ce que vous pensiez. Je tenais seulement à m'assurer que vous compreniez en quoi consiste notre rôle.

M. Boudreau: Puis-je faire un commentaire?

Le président: Certainement.

M. Boudreau: Puisque vous abordez le sujet, je signale que toutes les commissions que l'on a créées pour étudier les problèmes de la pêche sont composées de personnes dont la nomination est politique et qu'elles ont toutes le même programme. Quand on veut aborder un sujet qui a une forte incidence sur ce programme ou qui est pertinent, on ne peut pas. Toutes les commissions sont organisées de la même façon, c'est-à-dire de façon à ce que les pêcheurs sortent perdants.

Quand on parle de chômage, il faut situer le problème dans son contexte général et essayer d'examiner la raison pour laquelle nous sommes au chômage ou plutôt, la raison pour laquelle il y aura encore moins d'argent l'année prochaine pour les chômeurs parce que vos recettes fiscales diminueront. Il y aura toujours de moins en moins d'argent, parce que vous aurez de moins en moins de rentrées fiscales, parce que vous nous détruisez.

Il faut examiner la raison pour laquelle on parle de chômage. C'est parce que nous n'avons pas accès à la ressource. Et si nous n'y avons pas accès, c'est parce que vous l'avez donnée aux entreprises. Si vous comptez continuer à la donner aux entreprises et aux multinationales, et que la taille de celles-ci continue à augmenter si bien que pour finir le pays tout entier, ou le monde entier appartiendra à cinq personnes, que feront les autres? Nous ne serons plus capables de faire quoi que ce soit.

[Text]

The Chairman: I hear you loud and clear on that point, Joe. I think that message has registered. We can't solve that problem here today, but you've put your point on the record. That's all I can say at this point.

I'm going to leave Garry Breitkreuz an opportunity to add a few words for the Reform Party and then we're going to have to move on.

Mr. Breitkreuz: I'd like to thank you very much for your presentation. It was clear; it was well put. You have raised a lot of problems and I feel that you also, probably in the back of your mind, have a good idea of what the solutions would be, and I hope to hear from you as time goes on.

Now, you suggested that the resource be put back into the hands of the people. I can't agree with you more. I feel that's the direction we have to take. My question to you is would you also put the control of the programs in your region back into the hands of the people, rather than have them administered from some central agency in the country that maybe does not really understand the local problems?

• 1115

Mr. Boudreau: As far as I am concerned, not at all. The Department of Fisheries has to be run by a strong federal Department of Fisheries with an enforcement agency that can protect the resource. If you give a province like Quebec or Nova Scotia more autonomy than the other provinces, the province with the most clout gets most of the resources. We have seen this happen time and time again when the federal government got weak and allowed some provinces to get stronger than the others in the fishing industry. You have to have a strong federal agency running the system. If you start breaking us up into banana republics, a little banana here and a little banana there, you're going to destroy us. You have destroyed us now, anyway.

As Herb was saying, the only one who is left in the lobster industry is the inshore. Basically, all the rest of them are corporate-run and controlled. Now they are putting self-management in there so they can get control of the lobster industry. How far are you willing to push us? The guns are coming out at some point in time. Be prepared for it.

Mr. Breitkreuz: I could discuss this for quite a long time. I think you're making some very good points and I hope at some point you'll write these down and submit them to us.

You also said that there doesn't appear to be an overall job strategy, that we are not getting to the root of the problem. Why are people unemployed? Would you like to make some comments as to what direction you feel we should be going?

Mr. H. Nash: In Atlantic Canada, if you never had your offshore mobile vessels out there fishing and you would put the fishing back to the way it used to be a few years ago, with hand lines, long-line, hook-and-line fishery, you would have thousands and thousands of jobs in eastern Canada, and every little coastal community would have a small fish plant with 30 or 40 jobs in it.

[Translation]

Le président: Je vous ai très bien entendu, Joe. Je pense que le message est enregistré. Nous ne pouvons pas résoudre ce problème—là aujourd'hui, mais vous nous l'avez signalé. C'est tout ce que je peux dire pour l'instant.

Je vais donner à Garry Breitkreuz l'occasion d'ajouter quelques mots au nom du Parti réformiste, puis il faudra continuer.

M. Breitkreuz: Je tiens à vous remercier pour votre exposé. Il était clair et éloquent. Vous avez abordé toute une série de problèmes et je pense que vous avez probablement une bonne idée des solutions. J'espère que nous aurons l'occasion de nous revoir.

Vous avez recommandé que l'on confie à nouveau la gestion de la ressource aux pêcheurs. Je suis tout à fait d'accord avec vous. J'estime que c'est la voie dans laquelle il faut s'engager. Ce que je voudrais savoir, c'est si vous préconisez de confier l'administration des programmes à la population de votre région au lieu de la confier à un organisme central national qui ne comprendra peut-être pas les problèmes régionaux.

M. Boudreau: Pas du tout, en ce qui me concerne. Le ministère des Pêches doit être un ministère fédéral fort, doté d'un organisme d'exécution capable de protéger la ressource. Si vous accordez une plus grande autonomie à une province comme le Québec ou la Nouvelle-Écosse, c'est la plus forte qui aura la plus grosse part des ressources. Nous avons pu le constater à maintes reprises, quand nous avions un gouvernement fédéral faible qui permettait à certaines provinces d'être dans une position plus forte que d'autres dans le secteur de la pêche. Il existe un organisme fédéral fort chargé d'administrer le système. Si vous nous fractionnez en une série de républiques bananières, une banane ici, une là, vous allez nous détruire. De toute façon, vous nous avez déjà détruits.

Comme l'a dit Herb, tout ce qu'il nous reste à nous pêcheurs côtiers, c'est le homard. Tout le reste de la pêche est contrôlé par des grandes entreprises. On leur donne maintenant l'autogestion pour qu'elles puissent aussi mettre la main sur le homard. Voulez-vous nous pousser à bout? Nous finirons par sortir nos fusils. Soyez prêts.

M. Breitkreuz: Je pourrais discuter de cela pendant pas mal de temps. Vous avez fait des remarques très pertinentes et j'espère que vous les mettrez par écrit et que vous nous les communiquerez.

Vous nous avez dit également que nous n'avions pas de stratégie globale d'emploi, que nous ne nous attaquons pas à la cause principale du problème, que nous ne nous demandons pas pourquoi les gens sont au chômage. Auriez-vous des solutions à nous proposer?

M. H. Nash: Au Canada atlantique, s'il n'y avait jamais eu les bateaux de pêche hauturière et si l'on rétablissait le système tel qu'il existait il y a quelques années, c'est-à-dire si l'on pratiquait la pêche à la canne, à la palangre et à la ligne de fond, il y aurait des milliers et des milliers d'emplois et tous les petits villages côtiers auraient leur petite usine de transformation du poisson qui emploierait une trentaine ou une quarantaine de personnes.

[Texte]

The way it's going now, they want corporations in four or five towns and allow Nova Scotia to have all the fishery. They figure a plant with 300 jobs is better than 10 plants with 30 jobs in 10 different communities. They're wrong. It's a Canadian resource. It should be there for the people who are adjacent to the stock. If they would do it the way it should be done and leave it to the inshore fishermen, we wouldn't need your make-work programs. We wouldn't need your unemployment. We would make enough fishing.

Granted, we all have enough money tied up in it. I have \$450,000 worth of fishing gear. The last time my vessel sailed from the harbour was November 1, 1992. Because the quota is not there, they won't allow me to go. Yet they let big draggers, offshore vessels, go out there and catch as a by-catch more than inshore fishermen had for a total allowable catch.

Let's get the fishery back to the people it belongs to, the inshore people and the coastal communities, and get rid of our multinational companies and our shareholders across Canada and other foreign countries that own shares in National Sea. We won't need your safety net. We won't need your unemployment and your make-work. There is enough money out there for us to make a living fishing if we were allowed to go fishing.

The Chairman: Thank you very much. We are going to have to move on, but I want to thank the three of you for your presentation. I'm sure this is not the last word. We appreciate your taking the time out of your preparations for lobster-fishing season to be here with us today.

Mr. Boudreau: Thank you very much for having us.

• 1120

The Chairman: Our next witnesses will be from the University College of Cape Breton Students' Union and from the Students' Union of Nova Scotia. Our witnesses are Mark Frison, president of the University College of Cape Breton Students' Union—

Ms Alison Young (Chair, Students' Union of Nova Scotia): There's been a bit of a change. Mark Frison was unable to make it. I am the chair of the Students' Union of Nova Scotia. Candida Rifkind is a student at Dalhousie University, who will be saying a few words after I finish.

The Chairman: Welcome to both of you.

Ms Young: I would like to start by saying our goal should be to build a tax base in this country. It is the basic thing that you need to be looking at, so we need a forward-looking, dynamic vision on higher education. Higher education is where the jobs are going to be in the next few years.

Developing a higher education culture in Canada can really only be addressed through the Canadian tax system. You must focus on the Canadian tax system to address this question. So we will be presenting a vision to you for post-secondary education in Canada that we would like you to take into consideration.

[Traduction]

De la façon dont les choses vont à l'heure actuelle, on veut des usines dans quatre ou cinq villes et on veut laisser toute la pêche à la Nouvelle-Écosse. On pense qu'une usine où il y a 300 emplois est préférable à 10 usines disséminées dans 10 localités différentes, qui occupent une trentaine de travailleurs. C'est faux, il s'agit d'une ressource canadienne. Elle devrait se trouver à proximité des stocks. Si l'on faisait les choses comme il faut et si on laissait la ressource aux pêcheurs côtiers, nous n'aurions pas besoin de vos programmes ponctuels de création d'emploi. Nous n'aurions pas besoin de vos prestations de chômage. La pêche nous permettrait de gagner suffisamment pour vivre.

Nous avons tous pas mal d'argent investi dans la pêche. J'ai du matériel pour une valeur de 450 000\$. La dernière fois que mon bateau a pris la mer, c'est le 1^{er} novembre 1992. On ne me laisse pas partir, parce qu'il n'y a pas le quota voulu. Pourtant, on laisse pêcher les chalutiers, les bateaux de pêche hauturière et on leur permet de prendre davantage en prises accessoires que le total des prises admissibles accordées aux pêcheurs côtiers.

Il faut rendre la pêche à ceux à qui elle appartient, c'est-à-dire aux pêcheurs côtiers et aux collectivités côtières et se débarrasser des multinationales et des Canadiens d'autres régions, ainsi que des étrangers qui possèdent des actions de la Compagnie nationale des produits de la mer. Alors, nous n'aurons pas besoin de votre filet de sécurité. Nous n'aurons pas besoin de l'assurance-chômage ni de vos programmes ponctuels de création d'emploi. Nous arriverons à gagner notre vie en pêchant si on nous laisse faire.

Le président: Merci beaucoup. Il va falloir continuer. Je tiens à vous remercier tous les trois de votre exposé. Je suis certain que nous reparlerons. Nous vous remercions de vous être donné la peine de venir ici aujourd'hui, malgré vos préparatifs pour la saison de la pêche au homard.

M. Boudreau: Merci beaucoup de nous avoir invités.

Le président: Nos témoins suivants représentent l'University College of Cape Breton Students' Union et la Students' Union of Nova Scotia. Il s'agit de Mark Frison, président de l'University College of Cape Breton Students' Union. . .

Mme Alison Young (présidente, Students' Union of Nova Scotia): Il y a eu un petit changement. Mark Frison n'a pas pu venir. Je suis la présidente de la Students' Union of Nova Scotia. Candida Rifkind, une étudiante de l'université Dalhousie, vous dira quelques mots à la suite de mon intervention.

Le président: Soyez toutes deux les bienvenues.

Mme Young: Je commencerai par dire que notre but doit être d'élargir l'assiette fiscale au Canada. C'est la principale chose qu'il nous faut envisager, et nous avons besoin pour cela d'adopter un projet à long terme et dynamique en matière d'enseignement supérieur. C'est grâce à l'enseignement supérieur que l'on va créer des emplois au cours des prochaines années.

Enfin, ce n'est que par l'intermédiaire de la fiscalité que l'on parviendra au Canada à renforcer la culture liée à l'enseignement supérieur. Il conviendra de s'attaquer en priorité à la question du régime fiscal canadien. C'est dans cette optique que nous vous présentons un projet d'éducation postsecondaire que nous vous demandons de prendre en considération pour le Canada.

[Text]

Our vision is about developing a higher education culture into the Canadian tax system. This culture will address the question of student debt, which is mounting in a big way in Canada. Students in Nova Scotia—8000 of them—are accruing \$26,000 for one four-year degree, and that number is growing.

We also want to address the whole notion of rewarding, planning and participating in post-secondary education in Canada. This is very important. Currently, there are few tax incentives for parents to save for post-secondary education in Canada. The Canada Student Loans program and the provincial loans program—busaries are now going the way of the wind—are means-tested and include parental income. We see this as being very out of date.

On top of that, registered educational savings plans, which are somewhat similar to RRSPs, are not tax-sheltered, which is regressive. There are also few RESPs for spouses or for yourself despite the lifelong learning rhetoric that we are constantly hearing from government.

On top of that, RESPs are only for the traditional type of student—i.e., someone between the age of 18 and 22 who is attending a post-secondary institution. We know that the growing sector of post-secondary education now consists mature students, parents and taxpayers, not 18-to 22-year-olds.

The RESP situation now is that if your child doesn't attend a post-secondary institution before age 22, he or she is out of luck. Your principal can be retained, but you've lost all the interest that has for the last 20 to 25 years. Obviously this is an outdated system and needs to be addressed.

Some suggestions for tax reform are also included in the paper that we submitted to you. We sent that by courier about three days ago so I assume you have it in your records.

RESPs should have the following features as a minimum. Keep in mind that this is about developing a higher education tax culture in Canada. Contributions should be tax-sheltered for the RESP and subject to the same constraints as RRSPs regarding maximum annual contributions. RESPs should be able to be used for higher education for your spouse, for yourself and for your children, and liquidation income can be taxed to the student.

Unused RESP funds can be rolled over into RESPs at any time without penalty to parents, so that if for some reason their child decides not to do PSE in Canada or decides to do something else or to wait or whatever, they won't lose all the money they've saved.

[Translation]

Notre projet consiste à intégrer davantage à la fiscalité canadienne les facteurs liés à l'enseignement supérieur. Ces facteurs doivent tenir compte de l'endettement des étudiants, qui grimpe en flèche au Canada. Les étudiants de la Nouvelle-Écosse—nous sommes 8 000—finissent par devoir 26 000\$ pour obtenir un diplôme après quatre ans d'études, et ce chiffre ne fait qu'augmenter.

Nous souhaitons aussi que l'on aborde toute la question des avantages accordés au titre de l'enseignement postsecondaire au Canada, de la planification de ces études et des différents types de participation. C'est très important. À l'heure actuelle, il n'existe pour les parents que très peu d'incitations à épargner pour l'éducation postsecondaire de leurs enfants. Le programme canadien de prêts aux étudiants, de même que les programmes de prêts provinciaux—les programmes de bourses sont désormais en voie de disparition—sont calculés en fonction des moyens financiers et tiennent compte des revenus des parents. Nous considérons que ce système est totalement dépassé.

En outre, les régimes enregistrés d'épargne-études, qui s'apparentent en quelque sorte aux REÉR, ne sont pas mis à l'abri de l'impôt, ce qui est régressif. Il y a aussi très peu de REÉÉ pour les conjoints ou les étudiants eux-mêmes en dépit de toutes les belles paroles que nous dispensent les gouvernements.

Qui plus est, les REÉÉ ne s'adressent qu'aux étudiants traditionnels—c'est-à-dire âgés de 18 à 22 ans et qui suivent des cours dans un établissement postsecondaire. Nous savons bien qu'aujourd'hui il y a de plus en plus dans les établissements d'enseignement postsecondaire des étudiants adultes, des parents et des contribuables, et non plus seulement des jeunes de 18 à 22 ans.

Tel qu'est conçu à l'heure actuelle le régime des REÉÉ, si votre enfant ne fait pas des études dans un établissement d'enseignement postsecondaire avant d'avoir 22 ans, c'est tant pis pour lui. Votre capital reste acquis, mais vous perdez tous les intérêts que vous avez accumulés au cours des 20 ou 25 dernières années. Il s'agit là bien évidemment d'un système désuet qu'il convient de repenser.

Nous avons fait par ailleurs un certain nombre de propositions de réforme fiscale dans le document que vous avez devant vous. Nous vous l'avons fait parvenir par messenger il y a trois jours environ, et j'imagine que vous l'avez dans vos dossiers.

Il faudrait que les REÉÉ présentent au minimum les caractéristiques suivantes. N'oubliez pas qu'il s'agit par là de mieux intégrer l'enseignement supérieur à la fiscalité canadienne. Il conviendrait que les sommes versées dans les REÉÉ bénéficient de l'exemption fiscale et que le maximum de cotisation annuelle fasse l'objet des mêmes restrictions que celles des REÉR. Il faudrait pouvoir utiliser les REÉÉ pour les études supérieures du conjoint, du cotisant lui-même ou de ses enfants, le revenu de liquidation du régime étant imposé sur les revenus de l'étudiant.

Les crédits des REÉÉ non utilisés devraient pouvoir être à tout moment reversés au sein d'un REÉR sans que les parents n'encourent de pénalité de sorte que si, pour une raison quelconque, leurs enfants décident de ne pas faire d'études postsecondaires, de faire autre chose, d'attendre à plus tard ou de choisir toute autre orientation, ils ne perdent pas tout l'argent qu'ils ont économisé.

[Texte]

Also, you must remove the limitations on use so that it can be used for your spouse, yourself and your children, with no limit on age at which the plan begins and ends. That's this whole lifelong learning aspect of it.

On top of that, you should allow continuation of pooled plans such as the scholarship trust, because if parents choose to pursue a higher return for higher risk, they should be allowed to do this. As we know right now with mutual funds, you can invest in high risk or low risk, and those options should be available to different people.

Another oddity of the Canadian tax system is that tuition and education amounts can be transferred to students' parents and grandparents even if the parent or grandparent has not made a contribution to the education costs of the student. That seems to me totally ridiculous. The tax deduction should be transferable only if the parent, the spouse or whoever can document contributions to the tax system. These are all on page 11 of our report.

For student loans, an idea we have, which I think is quite interesting... Currently they're not deductible regarding either the principal or the interest repayments. This is especially harmful when one considers that students on loans—that is, the poorer students who get loans in the first place—pay two and three times more for their education in the long run than students who can pay up front; those students who can pay the principal amount up front are in effect rich. When I consider that reality, I consider it to be quite mind-boggling that students have to pay so much more because of the interest situation.

Therefore, the loan payment should be deductible and eligible for savings towards RESPs and RRSP investment. That might not be the whole loan—perhaps it could be the principal loan the student is repaying—but the interest should be rolled over into RESPs as a forward-looking strategy for saving for education or into RRSPs.

The demographics show us that by the time I'm aged 60 there's not going to be any old age pension insurance; there's certainly not going to be a Canada Pension Plan for me. Right now I have to start saving for my retirement, and I'm 25. That's assuming that I'm going to be in and out of the workforce several times. I probably will not be employed for 35 years solid, as everyone is telling me, so I now am trying to put money into RRSPs. There should be an incentive for people on loans to do the same thing with their interest payments. That would be extremely forward-looking, and I think you should consider it quite seriously.

[Traduction]

Il convient aussi d'éliminer toutes les restrictions imposées en matière d'utilisation pour que cet argent puisse être utilisé par le conjoint, l'intéressé lui-même ou ses enfants, sans limite d'âge pour l'ouverture ou la clôture du régime. Il s'agit par là d'intégrer la notion de formation permanente, tout au long d'une vie.

En outre, il vous faut garantir le maintien de régimes mutuels tels que le Fonds fiduciaire de bourses d'études, parce qu'il faut permettre aux parents qui le désirent de pouvoir choisir un meilleur rendement en contre-partie d'un risque plus élevé. Comme nous le voyons aujourd'hui avec les fonds mutuels, on peut choisir d'investir avec un risque plus ou moins élevé, et il faut que chacun puisse avoir cette possibilité.

Une autre bizarrerie dans le régime fiscal canadien, est que les déductions pour droits de scolarité et frais d'éducation peuvent être transférés aux parents et aux grand-parents de l'étudiant même si ces derniers n'ont aucunement contribué à payer les études de l'étudiant. Voilà qui me paraît tout à fait ridicule. La déduction fiscale ne devrait être transférable que si le parent, le conjoint ou tout autre personne concernée est en mesure de justifier les versements effectués aux yeux de l'impôt. Cette recommandation figure à la page 11 de notre rapport.

• 1125

Pour ce qui est des prêts aux étudiants, l'idée que nous avons eue, et je pense que c'est intéressant... À l'heure actuelle, ni le remboursement du principal ni les intérêts ne sont déductibles. Voilà qui est particulièrement pernicieux lorsqu'on sait que les étudiants qui bénéficient de prêts—puisque ce sont au départ les étudiants les plus pauvres qui obtiennent des prêts—vont payer au bout du compte deux à trois fois plus cher au titre de leurs frais de scolarité que ceux qui peuvent se passer d'emprunt... Les étudiants qui sont en mesure de verser la totalité du montant au départ sont en fait des étudiants riches. En considérant cette réalité, je me dis qu'il est tout à fait inacceptable que des étudiants aient à déboursé de telles sommes d'argent par le seul jeu des intérêts.

Il conviendrait donc que les remboursements des prêts soient déductibles et puissent être assimilés aux cotisations versées dans le cadre des REEE et des REÉR. Il ne s'agirait pas nécessairement de l'intégralité du prêt—cela pourrait ne concerner que le montant du principal que rembourse l'étudiant—mais les intérêts pourraient être réintégrés au sein des REEE. Dans le cadre d'une stratégie à long terme d'épargne-études, ou encore au sein des REÉR.

Les statistiques démographiques nous enseignent que lorsque j'aurai 60 ans il n'y aura plus de pensions de sécurité de la vieillesse; par ailleurs, il n'y aura certainement plus de régime de pensions du Canada à ma disposition. J'ai 25 ans, et dès maintenant il me faut économiser en prévision de ma retraite. Il faut penser aussi qu'il me faudra entrer sur le marché du travail et en ressortir à plusieurs reprises. Je ne serai probablement pas employé pendant 35 ans sans interruption, tout le monde me le dit, et il me faut donc essayer de mettre de l'argent dans un REÉR. Il conviendrait qu'il y ait un élément d'incitation qui encourage tous les bénéficiaires de prêts à en faire autant pour ce qui est des intérêts qu'ils versent. Ce serait là voir les choses à très long terme et j'espère que vous y penserez sérieusement.

[Text]

There are psychological aspects of it too. People won't feel so bad about getting a loan because they'll be feeling that they're putting money into their futures. Keep in mind, of course, that you give the money back to the bank and they can go and invest it into their RRSPs. They still have the money, so they can take it and invest it. You'll be creating a bigger pool of investment for young Canadian companies, etc. Of course, these things are all interconnected.

The other thing is that the amount of private contributions to post-secondary education and deductibles... you can make are far less than the amount of contributions you can make to political parties, for example. To me that's mind-boggling. If we want to try to create some sort of education culture in this country with regard to taxes, with regard to alumni people contributing more and more in Canada—we know that it's very low compared with, for example, the United States—we have to put incentives into the system to get people to contribute to higher education.

Those are our tax ideas.

Funding structures and downloading debt is my next topic. Post-secondary education has to be made a more firmly federal responsibility. I understand right now that in the British North America Act education is a provincial responsibility. As we know, post-secondary education, because of the expenses, are still being paid by the federal government. The reason I'm so interested in making it a federal responsibility is that we need to have mobility, mobility regarding loans and programs. Students have to be able to migrate all over the country and do things and use the resources that we have in place. This provincial focus is absolutely ridiculous when it comes down to post-secondary education.

Education at that level is also a national unity issue; that also has to be addressed in terms of language, programs, etc.

R and D, research and development, is also a national resource. It cannot be provincially located and administered. You really have to develop a national vision for post-secondary education.

We would in principle like to see tuition at zero, as it is in elementary and secondary school, because we realize now that post-secondary education is no longer a luxury. It is a necessity. Not only that, your first degree is practically useless; it's like a high school diploma was 100 years ago. I need to have an undergraduate degree and a post-graduate degree in order to get a viable job or to allow me to be a good taxpayer and to get into the second tax bracket or even the third tax bracket.

In the short-term, however, we probably realize that's not going to be the case, so I can personally support a split of 80% funded by the public and 20% funded by students. And that's across the board. On average students in Canada are paying

[Translation]

Il y a aussi un facteur psychologique. Les étudiants n'hésiteraient pas autant à contracter un prêt parce qu'ils auraient le sentiment d'investir de l'argent dans leur avenir. N'oubliez pas, bien sûr, qu'ils reverseraient l'argent à la banque et qu'ils seraient en mesure de l'investir dans leur REÉR. Ils conserveraient cet argent et ils pourraient donc s'en servir pour l'investir. Vous auriez ainsi davantage de capitaux à investir dans de jeunes compagnies canadiennes, etc. Bien évidemment, tous ces éléments sont liés.

Il y a aussi le fait que le montant des contributions privées à l'éducation postsecondaire et les montants qui peuvent être déduits... le montant maximal de la contribution est bien inférieur à celle que l'on peut faire aux partis politiques, par exemple. Voilà qui me paraît totalement absurde. Si nous voulons, dans notre pays, intégrer à la fiscalité les valeurs liées à l'enseignement et faire en sorte que les étudiants contribuent davantage au développement du Canada—nous savons que ça reste très faible comparativement aux États-Unis, par exemple—il nous faut prévoir des éléments d'incitation au sein du système pour que la population contribue davantage à l'enseignement supérieur.

Voilà quelles sont nos idées en matière de fiscalité.

J'aborderai ensuite la question des structures de financement et de l'allègement de la dette. Il faut que l'enseignement postsecondaire devienne davantage un domaine de compétence du gouvernement fédéral. Je sais bien qu'à l'heure actuelle l'enseignement est un domaine de responsabilité provinciale en vertu des dispositions de la Loi sur l'Amérique du Nord britannique. Nous n'ignorons pas que l'enseignement postsecondaire, étant donné les montants en jeu, continue à être défrayé par le gouvernement fédéral. Si je tiens particulièrement à ce que ce soit un domaine de responsabilité fédérale, c'est parce que nous avons besoin d'une plus grande mobilité en ce qui a trait aux prêts et aux programmes. Il faut que les étudiants puissent se déplacer dans tout le pays pour étudier et utiliser les ressources dont nous disposons. Le cadre provincial est tout à fait ridicule en matière d'enseignement postsecondaire.

À ce niveau, l'enseignement est par ailleurs une question d'unité nationale qu'il convient d'aborder du point de vue de la langue, des programmes, etc.

La R-D, la recherche et le développement, est aussi une ressource nationale. On ne peut la localiser et l'administrer dans le cadre des provinces. Il nous faut véritablement un projet national d'enseignement postsecondaire.

Par principe, nous aimerions que les frais de scolarité soient ramenés à zéro, comme c'est le cas au niveau de l'enseignement élémentaire et secondaire, parce que nous nous rendons bien compte, à l'heure actuelle, que l'éducation postsecondaire n'est plus un luxe, c'est une nécessité. Qui plus est, le diplôme du premier degré est pratiquement inutile; c'est l'équivalent d'un diplôme d'école secondaire il y a 100 ans. J'ai besoin désormais d'un diplôme de maîtrise ou d'un doctorat pour trouver utilement un emploi, pour être une bonne contribuable et atteindre la deuxième ou même la troisième tranche d'imposition.

À court terme, toutefois, il nous faut probablement convenir que ce n'est pas possible, de sorte que je suis personnellement en faveur d'une répartition selon laquelle 80 p. 100 des coûts sont financés par les pouvoirs publics et 20 p. 100 par les

[Texte]

17%, but in Nova Scotia we're into the 40% to 50% range. Tuition fees pay 40% and 50% of the costs. There is very little equality in Canada regarding the portion of the costs that students are paying for their higher education, and that must be addressed.

Shrinking EPF, established program financing, which is the federal transfer payment for post-secondary education, gets us into a number of very sticky issues. As EPF shrinks, tuition has to go up. That I guess is what you've been hearing from the Association of Universities and Colleges of Canada.

The big sticky issue is debt, which I've already mentioned. You know you don't have any money to contribute to a house, to get a mortgage, to buy a car, to invest in RESPs or RRSPs. Also, students who are going to go way into debt may think, well, there's no job prospects, so why should I get higher educated anyway? There's no incentive to do so at this point.

The other sticky issue you get into with higher tuition fees is this whole voucher system, or income-contingent loan repayment. We have a few things to say about that. Established program financing we've heard is... We know it's shrinking and perhaps will disappear and be downloaded to individual students.

We are completely against that for a number of reasons. It will pit universities against universities in this country, in a dog-eat-dog competitive situation, and it will pit provinces against provinces. It will be very difficult to implement a completely voucher-based funding system, if there are not nationally regulated fees.

I pay, at Acadia University in Nova Scotia, the highest tuition in the country; next year it will be over \$3,200. In colleges and in other universities, it's \$1,000, \$2,000 less. It ranges. It's not regulated. So if we move to a voucher system, that's something that you're going to have to address, and it's going to be very sticky.

I would say to you, if you look at vouchers, please look at them only in the context that 80% is still publicly funded, under block funding through established program financing, to maintain the operating budget of the university.

I would also say to you, in regard to income-contingent loans, that it's a bad idea. It is a bad idea, first of all, because you have this individual focus. We see that we're moving from a society-based funding of post-secondary funding to the individual. I'm really against that. It's going to create a very competitive and business-like atmosphere in the university system that is not... People are not going to be committed to working for their society at lower-paying jobs. Anyway, how

[Traduction]

étudiants. Il en serait ainsi pour tout le monde. En moyenne, les étudiants payent au Canada 17 p. 100 des coûts, et en Nouvelle-Écosse nous en sommes à 40 ou 50 p. 100. Les frais de scolarité que nous payons représentent 40 à 50 p. 100 des coûts. Il y a de fortes inégalités au Canada en ce qui a trait à la part des coûts de l'enseignement supérieur payés par les étudiants, et il convient de remédier à ce problème.

• 1130

La diminution du FPE, le financement des programmes établis, qui correspond aux paiements de transfert effectués par le gouvernement fédéral au titre de l'enseignement postsecondaire, nous plonge dans un certain nombre de situations très délicates. À mesure que le FPE se réduit comme peau de chagrin, les frais de scolarité doivent augmenter. C'est ce qu'a dû vous dire l'Association des universités et collèges du Canada.

Le problème le plus épineux est celui de l'endettement, que j'ai déjà évoqué. Vous savez que nous n'avons pas suffisamment d'argent pour devenir propriétaire d'une maison, prendre une hypothèque, acheter une voiture, investir dans un REÉÉ ou un REER. De plus, les étudiants qui sont sur le point de s'endetter jusqu'au cou se disent que, puisqu'il n'y a pas de perspectives d'emploi, ils seraient bien bêtes de chercher à obtenir une formation supérieure. Ils n'ont plus aucune incitation à le faire.

Il y a un autre problème délicat lorsqu'on aborde la question de l'augmentation des frais de scolarité, c'est tout ce qui a trait aux bons d'éducation, au remboursement des prêts en fonction des revenus des intéressés. Nous avons un certain nombre de choses à dire à ce sujet. Le financement des programmes établis, selon la rumeur... Nous savons qu'il diminue et qu'il va peut-être disparaître, le fardeau correspondant étant imposé aux étudiants eux-mêmes.

Nous y sommes complètement opposés pour un certain nombre de raisons. On va ainsi dresser dans notre pays les universités les unes contre les autres en appliquant la loi du plus fort; on opposera les provinces les unes aux autres. Il sera très difficile de mettre en place un système de financement totalement axé sur les bons d'éducation si l'on ne réglemente pas au niveau national les frais de scolarité.

Je paie, à l'Université Acadia de la Nouvelle-Écosse, les frais de scolarité les plus élevés qui existent au pays; l'année prochaine, ce sera plus de 3 200\$. Dans les collèges et dans d'autres universités, c'est 1 000\$ ou 2 000\$ de moins. L'éventail est large. Il n'y a aucune réglementation. Donc, si nous adoptons le système des bons d'éducation, c'est quelque chose dont il faudra tenir compte, et ce ne sera pas facile.

Je tiens à vous dire, si vous envisagez les bons d'éducation, qu'il ne faut pas oublier que le financement se fait à l'heure actuelle à 80 p. 100 par des fonds publics, dans le cadre du financement global des programmes établis, lorsqu'il s'agit de financer les budgets d'exploitation des universités.

Je tiens à vous dire aussi, au sujet des prêts liés au revenu, que c'est là un mauvais principe. L'idée n'est pas bonne, tout d'abord parce que la politique est alors axée sur les individus. On passe d'un financement de l'enseignement postsecondaire conçu à l'échelle d'une société à un financement ramené à l'individu. J'y suis tout à fait opposée. Il en résultera au sein des universités un climat de concurrence effrénée, une mentalité d'entreprise qui n'est pas... Les gens ne vont pas s'engager à

[Text]

could they even pay back the kind of debt they would incur if they had to fund their own education through an income-contingent loan program?

The other thing that I know the Association of Universities is supporting. . . and of course they're supporting it. What it means for them is a lot of money up front, with no worry for. . . All of a sudden, they have all this money that students can bring to the education system, and I say to you that's incredibly dangerous.

The university systems in this country are not accountable. There are boards of governors who are appointed. It's kind of like when we didn't have responsible government in Canada, over a hundred years ago. There's very little accountability. I, as a student, cannot. . . When I bring my concerns, there's no way I can influence the board of governors. So giving this money up front to these people is a very dangerous situation.

The other big assumption in income-contingent loans, which I ask you to consider very carefully, is that somehow it's going to become self-financing in 20 or 30 years. A huge assumption is that the amount of money being repaid by individuals in any year will be enough to finance the loans toward the student in that year. That's very short-sighted and overly optimistic. If we think somehow that in 15 or 20 years, I, as a day care worker. . . I'm going to be paying back a certain amount of my income every year, attached to the percentage of what I'm making. Let's say I'm making \$20,000 as a day care worker and I'm paying a little bit back over a 20-year period. Would I really, with interest payments accruing, actually have paid back the full costs of my education? No.

It's a very pie-in-the-sky idea, and it was that kind of thinking 20 or 30 years ago that got us into the position we're in now—this massive and crippling debt. That's exactly where we would be in 15 or 20 years with an income-contingent loan program. We don't know what the economy is going to look like. We don't know what the employment picture is going to look like. Please be very cautious about considering that whole system. It's extremely pie in the sky.

The other thing I'd like to say is with regard to Quebec and established program financing. As you know, there's no Canada student loan program in Quebec. They administer their own fairly progressive—much more so than in other provinces, and I endorse it for that reason. They have a bursary program and a loan system firmly in place. Are they also going to be moving to some sort of income-contingent loan program?

[Translation]

travailler pour la société dans des postes mal rémunérés. Quoiqu'il en soit, comment pourraient-ils rembourser toutes les dettes qu'ils devraient contracter s'il leur fallait financer eux-mêmes leurs études dans le cadre d'un programme de prêts liés au revenu?

Je sais pertinemment qu'il y a une autre chose sur laquelle l'Association des universités est d'accord. . . bien évidemment, elle y est favorable. Ce que ça signifie pour les universités, c'est beaucoup d'argent dès le départ, sans aucune inquiétude pour. . . D'un seul coup, elles bénéficient de tout cet argent injecté par les étudiants dans le système éducatif, et je vous dis qu'il y a là un immense danger.

Les universités dans notre pays ne rendent de comptes à personne. Il y a des bureaux des gouverneurs dont les membres sont nommés. Cela s'apparente à la situation du Canada, il y a plus de 100 ans, lorsque nous n'avions pas de gouvernement responsable devant le peuple. On nous rend très peu de comptes. En ma qualité d'étudiante, je ne peux pas. . . Lorsque je veux faire part de mes préoccupations, je n'ai aucun moyen d'influer sur le conseil des gouverneurs. Il est donc très dangereux de donner tout cet argent à ces gens dès le départ.

Il y a aussi une hypothèse fondamentale qui est faite dans le cadre de ces prêts liés au revenu, et je vous demande d'y réfléchir très sérieusement, c'est que d'une certaine façon ce programme va s'autofinancer dans 20 ou 30 ans. L'hypothèse clé qui est faite, c'est que les sommes d'argent remboursées au cours d'une année donnée seront suffisantes pour financer les prêts consentis aux étudiants cette année-là. Il s'agit là d'une hypothèse à courte vue et bien trop optimiste. Si nous nous reportons dans 15 ou 20 ans, moi, en tant qu'employée de garderie. . . Je vais rembourser un certain montant chaque année qui correspond à un certain pourcentage de mes revenus. Supposons que je gagne 20 000\$ en tant qu'employée de garderie et que je rembourse un petit montant sur une période de 20 ans. Vais-je effectivement, compte tenu des intérêts qui se seront accumulés, pouvoir rembourser l'intégralité du coût de mes études? Non.

Ce sont là des vues de l'esprit et c'est avec de telles chimères qu'il y a 20 ou 30 ans nous nous sommes placés dans la situation qui est la nôtre aujourd'hui—un endettement considérable qui fait que nous avons les mains liées. Nous allons nous retrouver exactement dans la même situation dans 15 ou 20 ans avec ce système de prêts liés au revenu. Nous ne savons pas qu'elle sera alors la conjoncture économique. Nous ne savons pas quelle sera alors la situation de l'emploi. Je vous demande d'être très prudent lorsque vous examinerez tout ce système. C'est tout à fait chimérique.

Il y a une autre chose que je voudrais dire au sujet du Québec et du financement des programmes établis. Vous n'ignorez pas que le Programme canadien de prêts aux étudiants n'a pas cours au Québec. Cette province administre son propre programme, plus progressiste—bien plus que celui des autres provinces, et j'y suis favorable pour cette raison. Il y a au Québec un programme de bourses et un système de prêts qui sont bien établis. Va-t-on là aussi adopter un programme de prêts liés au revenu?

[Texte]

[Traduction]

• 1135

We know what a priority Quebec places on French education, and rightly so, because of their culture. We know the control that Quebec wants to have on it, which I support. Are they going to be moving to an income contingent based program? What is that going to do for national unity? I ask you again to consider that very clearly.

The income contingent loans: if you are going to consider it, only consider it in on a 20%-80% split; 20% student responsibility, 80% for the government. In the repayment period, if you are going to do it, there must be a forgiveness period. I am sure you are hearing comparisons between Canada and Australia and the Swedish model. These are very different economies, very different systems. Australia, for example, has a nationally regulated tuition system. We don't. We have a completely different system here. Please don't be taken in by comparisons that really are incomparable at this point.

Also, any kind of repayment should be indexed to the cost of living and not interest, because of the amount we are talking about that accrues over the period. If you are going to look at it, there should also be a work option. You can work a few years after your education to pay back, to get some of your loan forgiven.

I am an art student, and next year I will pay about \$3,200 in loans. The medical student pays about \$4,000 a year. I am paying approximately 30% to 35% of the cost of my program. The medical student is paying 10%. So I am subsidizing the medical student, which I support, because that medical student and his or her education is going to benefit me in the long run.

What I suggest you do, if you implement income contingent loans, is have people who earn more, pay back more for their education. It is not that they will pay it back faster because they are earning more, but they will pay back more because they are earning more. That is returning the favour, returning the subsidy. They will subsidize me later, because I am subsidizing them now. That's only fair. That's the last point I wanted to make.

In conclusion, I would like to again repeat that higher education is no longer a luxury in this country. It is a necessity. If we don't pay as a society for post-secondary education, we are going to pay in long-term welfare costs. This is all about downloading debt. I would be very careful with this, because as we have seen in Britain, with Margaret Thatcher's government we have lost a generation. We don't want that to happen in Canada. We have to avoid this if we want to build a tax base in

Nous savons que le Québec accorde une grande priorité à l'enseignement en français, et avec raison, du fait de sa culture. Nous savons que le Québec veut avoir un certain contrôle sur celle-ci, et je suis tout à fait d'accord. Est-ce que cette province va s'engager dans un programme axé sur les revenus? Que va-t-il en résulter pour l'unité nationale? Là encore, je vous demande d'y réfléchir très sérieusement.

Si vous envisagez la possibilité de prêts dont le remboursement est axé sur les revenus, je vous demande de n'examiner que l'hypothèse d'un partage des coûts selon la formule des 20-80 p. 100; 20 p. 100 à la charge des étudiants et 80 p. 100 à la charge des gouvernements. Si vous envisagez cette possibilité, il faut qu'un moratoire soit prévu au cours de la période de remboursement. Je suis sûre que vous avez entendu parler des comparaisons entre le modèle canadien et ceux de l'Australie ou de la Suède. Il s'agit là d'économies très différentes, d'un système très différent. L'Australie, par exemple, a un régime de frais de scolarité réglementé au niveau national, ce qui n'est pas notre cas. Notre système est totalement différent. Je vous demande de ne pas faire de comparaisons là où les comparaisons ne sont pas possibles.

Il faut aussi que les remboursements, quels qu'ils soient, soient indexés sur le coût de la vie et non pas exprimés en fonction du taux d'intérêt étant donné que les montants en jeu sont calculés sur toute la période considérée. Si vous envisagez cette possibilité, il faut aussi prévoir la possibilité de rembourser par son travail. L'intéressé pourrait travailler pendant quelques années après avoir terminé ses études pour rembourser, pour effacer une partie de sa dette.

Je suis étudiante en arts et, l'année prochaine, je vais payer quelques 3 200\$ en faisant appel à des prêts. Un étudiant en médecine paye environ 4 000\$ par an. Je paye environ 30 à 35 p. 100 du coût de mon programme. L'étudiant en médecine en paye 10 p. 100. Je subventionne donc l'étudiant en médecine, et je n'ai rien contre, parce que je vais finalement bénéficier à long terme de la formation de l'étudiant en médecine.

Ce que je vous demande de faire, si vous mettez en place des prêts dont le remboursement est axé sur les revenus, c'est de fait en sorte que ceux qui gagnent davantage remboursent davantage au titre de leurs études. Il ne s'agit pas pour eux de payer plus rapidement parce qu'ils gagnent plus, mais de payer davantage parce qu'ils gagnent plus. Il s'agit par là de restituer la faveur qui leur est faite, de restituer la subvention. Je les subventionne aujourd'hui et ils me subventionneront plus tard. Ce n'est que justice. C'est la dernière observation que je voulais faire.

En guise de conclusion, je vous répète que l'enseignement supérieur n'est plus un luxe dans notre pays. C'est une nécessité. Ce que notre société ne paye pas au chapitre de l'enseignement supérieur, il lui faudra le payer à long terme sous forme de prestations de bien-être. C'est l'éternel problème de la transmission des dettes aux générations futures. Il faut faire bien attention, à mon avis, parce que nous l'avons vu en Grande-Bretagne, le gouvernement de Margaret Thatcher a

[Text]

Canada to fund all our other social programs, including post-secondary education, health and all the numerous other ones that keep this country together. Thank you. I will hand it over to Candida.

Ms Candida Rifkind (Students' Union of Nova Scotia): I am a fourth-year English student at Dalhousie University.

Alison has given me a lot of ideas on how to build a tax-based economy. But I want to talk to you a little bit about the reality of students today, because looking at the screen and seeing members of the committee, I imagine that most of you went to university at least 10 years ago or maybe more. I believe the situation for students today is very different.

When I arrived at Dalhousie four years ago my tuition was \$1200. This year I am paying \$3,000. That is a tuition fee increase of over 60% in the time that I have been there. You would expect that because I am paying over 60% more, the quality of my education would have increased. You would see that money going into improving my education, but that is not true. The quality of my education has in fact decreased. My classes are more crowded than before. There are fewer professors, because when professors retire they are not hiring full-time professors. The professors are overworked and underpaid. They don't have time for students. The library isn't getting the resources that I need to do my work, and because of all the cut-backs happening at the university level, at the provincial level, at the federal level, the morale on campus is so low among students, faculty, and staff that it really doesn't create a positive learning environment at all. Everyone is terrified that his job is next on the line, that his program is the next one to be cut, that she or he will be the next student to be dropping out because he doesn't have the money.

I have seen people drop out. I have seen friends of mine having to go to part-time status as students and work 20, 30 and 40 hours a week at dead-end jobs just to pay for their education. Of course, this is going to impact on their ability to achieve in school. If you are working 40 hours a week, you can't put the time into your course work, which means you also can't get the scholarships that are available for academic achievement. It is an never-ending cycle that doesn't help students get an education.

The current Canada student loans system isn't working. And while we can look at parts of it to try to reform them, I believe we need to overhaul the system and move to a national system of grants. There are a lot of western European countries

[Translation]

sacrifié une génération. Nous ne voulons pas d'une telle chose au Canada. Il nous faut l'éviter si nous voulons nous doter au Canada d'une assiette fiscale suffisante pour financer nos différents programmes sociaux, notamment en ce qui a trait à l'enseignement postsecondaire, à la santé et aux programmes sociaux qui sont le ciment de notre identité nationale. Je vous remercie. Je passe maintenant la parole à Candida.

Mme Candida Rifkind (Students' Union of Nova Scotia): Je suis étudiante en quatrième année du département d'anglais de l'université Dalhousie.

Alison vient de me donner de nombreuses idées sur la façon de bâtir une économie par le moyen de l'assiette fiscale. Je vais vous parler de mon côté de la vie quotidienne des étudiants d'aujourd'hui, parce qu'en voyant les membres du Comité sur l'écran, j'ai l'impression que la plupart d'entre eux n'ont pas remis les pieds à l'université depuis 10 ans ou davantage. La vie des étudiants d'aujourd'hui est à mon avis très différente de celle d'alors.

Lorsque je suis entrée à l'université Dalhousie, il y a quatre ans, mes frais de scolarité s'élevaient à 1 200\$. Cette année, je vais payer 3 000\$. Il s'agit là d'une augmentation de plus de 60 p. 100 de mes frais de scolarité sur cette période. On pourrait penser que, puisque je paye 60 p. 100 de plus, la qualité de l'enseignement qui m'est dispensée aurait elle aussi augmentée. On pourrait croire que cet argent a servi à améliorer la qualité de l'enseignement, mais c'est faux. Cette qualité a en fait diminué. Les classes qui correspondent à mes cours sont encore plus surchargées qu'auparavant. Nous avons moins de professeurs parce que, lorsque ces derniers prennent leur retraite, ils ne sont pas remplacés par des professeurs à plein temps. Les professeurs sont surchargés de travail et sous-payés. Ils n'ont pas suffisamment de temps à consacrer aux étudiants. La bibliothèque ne bénéficie pas des ressources dont j'aurais besoin pour faire mon travail et, en raison de toutes les compressions budgétaires qui se produisent à l'échelle de l'université, de la province et du gouvernement fédéral, le moral sur le campus est si bas chez les étudiants, les professeurs et le personnel administratif que l'on ne peut plus vraiment parler d'un milieu propice à l'apprentissage du savoir. Tout le monde a peur de perdre son emploi au prochain tour, de subir les prochaines compressions budgétaires au sein de son programme ou d'être le prochain étudiant à devoir abandonner ses études par manque d'argent.

J'ai vu des gens abandonner. Certains de mes amis ont dû se résoudre à travailler à temps partiel 20, 30 et 40 heures par semaine dans des emplois sans avenir, simplement pour payer leurs études. Bien évidemment, cela ne peut que les gêner dans ces études. Celui qui travaille 40 heures par semaine ne peut pas consacrer tout le temps qu'il faudrait à ses cours et, par suite, ne peut pas profiter des bourses qui sont mises à la disposition des étudiants obtenant des résultats supérieurs à la moyenne. Il y a là un cercle vicieux qui handicape les étudiants.

Le programme canadien actuel de prêts aux étudiants ne donne pas les résultats escomptés. Certes, nous pouvons essayer d'en réformer certaines parties, mais je crois qu'il nous faut le repenser complètement et adopter un système national de

[Texte]

that operate on this basis, such as Germany and France. They operate on a system of grants, where people can go to university on the basis of their merit, not because they are wealthy enough or lucky enough, but because they deserve and want to go to university.

Currently, in Canada, students are graduating into a debt cycle that we spent years scrambling to get out of, not to mention the poverty we live in while we are at university. In the meantime, once we graduate, we are trying to establish ourselves as members of society and, as we mentioned, we want to become taxpayers and contribute back into the social safety net.

We have to start developing a system of national grants in Canada. We have to develop an accessible system of post-secondary education. I believe this system needs to be funded by those who benefit from having an educated population, which is the corporate sector.

Currently, Canada has the second lowest rate of corporate taxation—second to the United States—in the industrialized countries. This is ridiculous. It is our corporations and our businesses that benefit from having an adaptable, thoughtful, and critical-thinking workforce. This would be the first step toward creating a more equitable system of funding education and a more equitable system of taxation.

Statistics Canada and a lot of other people have done research on all the tax shelters and tax breaks that the corporate sector gets in this country. It has to be stopped. The budget announcement that the entertainment and business tax deduction was being cut by 50% was not enough. We have to stop giving corporations the breaks in this country and downloading the debt onto individuals.

Now, as I mentioned, with regard to contingent loans repayment plans, we have heard a lot about them—*The Globe and Mail* is printing editorials every six or seven weeks endorsing them. This is very worrisome for me, particularly as a woman student, because I see these programs blatantly discriminating against women, against aboriginal people, against people of colour, and against all of the groups of society who are traditionally marginalized and who statistically have lower lifetime earnings.

The reason this discrimination is going to occur is because income contingent loan repayment relies on the person having steady income, being consistently in the workforce, and making a decent salary, but, as a woman student—and I want to go on into graduate studies—I am really concerned that if I take a loan and have to repay it based on the ICRP model I will not be able to get a job right away, or I may want to take time out to start a family, or I may be in and out of the workforce.

[Traduction]

bourses. Nombre de pays d'Europe de l'ouest se sont orientés dans cette voie, notamment l'Allemagne et la France. Ils ont un système de bourses qui permet aux étudiants d'aller à l'université en fonction de leur mérite, non pas parce qu'ils sont suffisamment riches ou suffisamment chanceux, mais parce qu'ils méritent d'aller à l'université et veulent y aller.

• 1140

Au Canada, à l'heure actuelle, les étudiants sont plongés à leur sortie de l'université dans une spirale de l'endettement dont ils mettent des années à se sortir, sans parler de la pauvreté dans laquelle ils ont vécu tout au long de leurs études. Pourtant, une fois diplômés, nous nous efforçons de devenir des membres à part entière de la société et, nous l'avons souligné tout à l'heure, nous voulons devenir des contribuables qui participent à leur tour au renforcement du filet de sécurité sociale.

Nous avons besoin au Canada d'implanter un système de bourses national. Nous devons nous doter d'un réseau d'enseignement postsecondaire accessible à tous. Je considère que ce réseau doit être financé par les bénéficiaires de la présence d'une population instruite, en l'occurrence le secteur des entreprises.

À l'heure actuelle, le Canada est, après les États-Unis, le pays industrialisé qui impose le moins ses entreprises. C'est absurde. Ce sont nos sociétés et nos entreprises qui tirent profit de la présence d'une main-d'œuvre adaptable, intelligente et à l'esprit critique. Ce serait là un premier pas sur la voie de la création d'un système plus équitable de financement de l'enseignement et d'un régime fiscal plus juste.

Statistique Canada et bien d'autres intervenants ont procédé à des études sur tous les abris et les allègements fiscaux dont bénéficient les entreprises dans notre pays. Il faut que cela cesse. La réduction de 50 p. 100 de la déduction fiscale des frais de représentation des entreprises qui a été annoncée dans le dernier budget n'est pas suffisante. Il faut cesser dans notre pays de faire des cadeaux aux entreprises et de faire supporter le fardeau de la dette par les particuliers.

En ce qui a trait maintenant au projet de remboursement des prêts en fonction des revenus dont j'ai déjà parlé, c'est une question qui revient constamment sur le tapis et l'on peut lire tous les six ou sept semaines des éditoriaux favorables à ce projet dans le *Globe and Mail*. Voilà qui me paraît très inquiétant, notamment parce que je suis une étudiante, parce que ces programmes me paraissent pratiquer une discrimination éhontée vis-à-vis des femmes, des autochtones, des gens de couleur et de tous les groupes qui, au sein de la société, sont traditionnellement marginalisés et qui traditionnellement gagnent moins tout au long de leur vie.

Cette discrimination s'explique par le fait que le remboursement des prêts en fonction des revenus part de l'hypothèse que la personne considérée a un revenu fixe, garde constamment un emploi et gagne un salaire décent mais, en temps que femme qui étudie—et je tiens à faire des études au niveau de la maîtrise—ce qui me préoccupe surtout c'est d'avoir à contracter un prêt et le rembourser en fonction de mes revenus ultérieurs, alors que je ne serais peut-être pas en mesure de trouver immédiatement un emploi, qu'il me faudra peut-être l'abandonner temporairement pour fonder une famille ou que je ne serais employée qu'épisodiquement.

[Text]

What that means is that while I am not working the interest will begin to accrue again on my loan so that I will actually be paying back more. Also, because women in Canada make about 65% on average of what a man makes for doing the same work—and this is supported by a lot of Statistics Canada research—I will actually be paying back over a longer time. I will be earning less; the payback period for my loan will be for a longer time, and I will be paying back more because of the interest payments accruing.

Another issue I wanted to bring up was summer unemployment. Last summer in Nova Scotia one out of five students was unemployed. I do not just mean unemployed, sitting around the barbecue, I mean desperately out on the pavement looking for work. And I was one of them. I spent two months last summer going from door to door, trying to get a job through the Challenge program, which is through the federal government, trying to get employment, and looking desperately for work. It is a horrible feeling. If any of you have ever been desperately looking for work, I am sure you can relate.

No other sector of society is expected to live for twelve months on what we are expected to make in four months. I want to see this committee and the government rebuilding the Challenge program. Not only bringing it back to previous funding levels, but creating jobs that are relevant to students and will provide us with experience that will enhance our academic skills.

Summer employment is the best form of student aid. If we can earn and save money over the summer, then we don't need to rely on the student aid system so much and don't need to go so deeply into debt.

At Dalhousie University there are serious and drastic cuts being considered—and you may have heard of this. My university is considering cutting programs entirely, charging foreign students full cost, which ranges between \$10,000 and \$20,000 for the program, cutting all kinds of programs and staff positions, and taking very serious steps because there is not enough funding coming from the federal government. I do believe that EPF needs to be re-established and enhanced.

When our university looks at charging students the full cost of an education that is a move towards privatizing education, by taking away government responsibility for it. That is ridiculous.

One of the final points I want to make is that my university administration is not accountable to the students and not accountable to government. We need to see decision-making happen that takes real students into account. Every year I go out and protest when the board of governors raises my tuition, but it does not do anything. We need to see the federal government taking initiatives. We need to see you considering capping or freezing tuition fees, at the federal level.

[Translation]

Ce que cela signifie, c'est que pendant tout le temps où je ne travaillerai pas, les intérêts vont s'accumuler sur mon prêt ce qui fait que je finirais par payer davantage. Par ailleurs, étant donné que les femmes au Canada gagnent environ 65 p. 100 en moyenne comparativement à un homme qui fait le même travail—et ce chiffre ressort des nombreuses statistiques qui s'appuient sur les recherches effectuées par Statistique Canada—je vais en fait devoir payer pendant plus longtemps. Je vais gagner moins; la période de remboursement de mon prêt sera plus longue et je rembourserai davantage en raison des intérêts qui s'accumulent.

Il y a aussi une autre question que je veux évoquer, c'est celle des emplois d'été. L'été dernier, en Nouvelle-Écosse, un étudiant sur cinq était sans emploi. Pas simplement désœuvré assis autour d'un barbecue, mais désespérément à la recherche d'un emploi. J'en faisais partie. J'ai passé deux mois l'été dernier à faire du porte à porte, à essayer de trouver un emploi dans le cadre du programme Défi organisé par le gouvernement fédéral, à chercher désespérément du travail. C'est une expérience qui laisse un goût amer. Celui ou celle d'entre vous qui a déjà été désespérément à la recherche d'un travail saura de quoi je parle.

Aucune autre catégorie sociale n'est censée pouvoir vivre pendant 12 mois avec ce que nous sommes censés gagner en quatre mois. J'attends de votre Comité du gouvernement qu'il rebâtisse le programme Défi. Il s'agit non seulement de ramener les crédits à leur niveau antérieur, mais aussi de créer des emplois qui aient un sens pour les étudiants et qui leur permettent d'acquérir une expérience venant renforcer leur formation universitaire.

Les emplois d'été sont la meilleure aide qu'on puisse apporter aux étudiants. Ceux qui peuvent gagner suffisamment d'argent au cours de l'été et épargner en conséquence ne sont plus aussi tributaires du régime d'aide aux étudiants et n'ont plus besoin de s'endetter autant.

Des compressions budgétaires draconiennes et considérables sont envisagées à l'université Dalhousie—vous en avez peut-être d'ailleurs entendu parler. Mon université envisage d'éliminer purement et simplement certains programmes, de faire payer aux étudiants étrangers l'intégralité du coût des études, qui se situe entre 10 000\$ et 20 000\$ selon les départements, de réduire les crédits de toutes sortes de programmes d'études et dans toutes sortes de postes et de prendre des mesures très sévères parce que les crédits en provenance du gouvernement fédéral ne sont pas suffisants. Je considère, pour ma part, qu'il faut rétablir et améliorer le FPE.

En envisageant de faire payer aux étudiants l'intégralité du coût de leurs études, mon université s'engage dans la voie de la privatisation de l'enseignement, les gouvernements se déchargeant de toutes responsabilités. C'est ridicule.

L'un des derniers points que je tiens à souligner, c'est que l'administration de l'université ne rend aucun compte aux étudiants et au gouvernement. Nous voulons que les décisions soient prises en tenant compte des intérêts réels des étudiants. Chaque année je descends dans la rue protester lorsque le bureau des gouverneurs augmente mes frais de scolarité, mais c'est peine perdue. Nous avons besoin que le gouvernement fédéral prenne des initiatives. Nous avons besoin que vous envisagiez, au niveau fédéral, de plafonner ou de bloquer les frais de scolarité.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

We hear a lot of discussion about Canada becoming globally competitive and I really don't see how we're ever going to become a globally competitive culture if we don't have an educated population. By the year 2000, which is six years away, 70% of newly created jobs will require a degree. We're going to see people who can't even get into the system to get a degree.

So I would encourage you to look at establishing the Established Programs Financing Act again and enhancing the funding. I would encourage you to think about income contingent repayment plans very seriously and all of the bad things they would do to students. I encourage you to increase summer employment levels for students, and to always consider first the access to education and secondly the quality of our education.

Thank you.

The Chairman: Thank you both for what was a spirited and quite informative presentation. We have about twelve minutes or so to entertain questions. I'm going to begin with Madame Lalonde of the Bloc Québécois.

Mme Lalonde: Je vous remercie pour votre présentation extrêmement articulée, intéressante et presque passionnée. Vous connaissez votre sujet, vous l'aimez et vous voulez nous influencer; c'est très bien. Je veux également vous remercier pour vos propos concernant le Québec mais je vous renvoie la question que vous me posez.

J'aimerais que vous me fournissiez des éclaircissements sur le fait que vous êtes en faveur des subventions. Si j'ai bien compris vous avez parlé de subventions au mérite. Est-ce que cela ne risque pas d'amener un nouveau système bureaucratique difficile à administrer et peut-être incompatible avec la plus grande accessibilité à laquelle vous aspirez?

Je vous pose cette question parce que je trouve votre intervention très intéressante et que cela sera utile lors de nos discussions. Les étudiants du Québec que nous avons entendus hier nous ont bien dit qu'on a un système différent. Disons que ma question est plutôt d'un ordre théorique, mais je tiens à participer à ce débat, étant membre de ce Comité.

Ms Young: Okay, I think I'll start and Candida will finish.

First of all, we have had at the provincial level a grant system. In New Brunswick and Nova Scotia it has been done away with. We've moved to a private loan system through the CIBC. I want to tell you we've had almost 800 people rejected because of their credit histories due to this change—over to a private loan-based system.

As far as your question about administering grants, any program is going to have to be administered. Okay? We need to—

Mme Lalonde: Est-ce que je pourrais poser une sous-question?

Ms Young: I don't think that should be a reason why we say we're afraid to do it. We clearly need to sit down and ask what do we want out of our post-secondary education system. Right?

On entend beaucoup dire qu'il faut que le Canada devienne compétitif face à la concurrence mondiale, et je vois difficilement comment nous pourrions y parvenir si notre population n'est pas suffisamment instruite. En l'an 2000, soit dans six ans, 70 p. 100 des nouveaux emplois nécessiteront la possession d'un diplôme. Nous allons avoir des gens qui seront laissés pour compte par le système parce que celui-ci ne leur permettra même pas d'obtenir un diplôme.

Je vous invite donc à rétablir et à améliorer le financement dans le cadre de la Loi sur le financement des programmes établis. Je vous invite à y penser deux fois avant de mettre en place des projets de remboursement des prêts axés sur les revenus qui comportent tout un tas d'inconvénients pour les étudiants. Je vous invite à augmenter le nombre des emplois d'été pour les étudiants et à ne jamais perdre de vue, en premier lieu, l'accessibilité de l'enseignement et, en second lieu, la qualité de cet enseignement.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie toutes deux de cet exposé passionné et passionnant. Il nous reste à peu près 12 minutes pour les questions. Je vais commencer par M^{me} Lalonde du Bloc québécois.

Mrs. Lalonde: Thank you for your presentation extremely articulate, interesting and, I'd say full of passion. You know your subject, you like it and you want to influence us; it's all very well. I also want to thank you for your words on Québec, but I ask you back the question.

I'd like you to give us some clarification on your support for scholarships. If I understand you properly, you talked about grants according to merit. Is there not a risk to create a new bureaucratic system difficult to administer and perhaps inconsistent with the greater accessibility you are asking for?

I am asking this because I find your statement very interesting and very useful for our future discussions. The Québec students we heard yesterday did say we had a different system. Let's say my question is somewhat theoretical, but I want to take part to the debate, as a member of this committee.

Mme Young: Oui, je vais vous répondre tout d'abord et Candida prendra la suite.

Il faut dire tout d'abord que nous avons tous au niveau provincial des systèmes de bourse. Au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Ecosse, on les a supprimés. Nous sommes passés à un système de prêts privés pas l'intermédiaire de la Banque canadienne impériale de commerce. Je dois vous dire que près de 800 personnes ont vu leur prêt refusé sur la foi de leur dossier de crédit à la suite de ce passage à un système de prêt privé.

En ce qui a trait à la question que vous avez posée au sujet de l'administration des bourses, il faut bien que tout programme soit administré, n'est-ce pas? Il nous faut. . .

Mrs. Lalonde: May I ask you a supplementary question?

Mme Young: Je ne vois pas pourquoi on aurait peur de le faire. De toute évidence, nous avons besoin de nous asseoir et de nous demander ce que nous attendons de notre système d'enseignement postsecondaire. Nous sommes d'accord?

[Text]

The Chairman: Excuse me. Madame Lalonde wants to add a point in there.

Mme Lalonde: Au Québec, on a des bourses qui ne sont pas attribuées au mérite mais suivant les besoins. Bien sûr qu'il s'agit d'un régime qui nécessite une administration. Je ne dis pas qu'il existe de régime qui n'ait pas besoin d'administration, mais ma question portait sur le mérite. Je me demandais si cela n'augmentait pas la bureaucratie et n'était pas ainsi plus difficile à gérer. C'était sur ce point précis que portait ma question.

Ms Rifkind: I have two points I'd like to clear up. The first is that currently, with the provincial loans system and the Canada Student Loans Program, there are all kinds of bureaucratic nightmares. I know students who have had to negotiate between Nova Scotia or Ontario and the federal office, trying to get instalments of their loans. So currently, having the two-tiered system is a bureaucratic nightmare. I think having a federally-planned program would certainly eliminate some of the bureaucracy.

Secondly, I think my comments may have been misinterpreted or maybe I didn't make them clear enough. When I talk about having a national grant system I do believe it needs to be based on need.

Mrs. Lalonde: Okay.

Ms Rifkind: But I'm talking about the philosophy of it. With the current university system it is based on wealth, who is wealthy enough to go to university. Once we have a system that is equitable, that is based on need, then it is truly the students' abilities that are being measured and then their needs. So it takes away the elitism of accessibility.

• 1150

Mme Lalonde: Je pense qu'il ne faut pas lier la bourse au mérite seulement. Il est cependant exact qu'il faut obtenir des notes suffisantes pour avoir droit à une bourse mais il faut aussi prendre en considération la situation financière de la personne. Nous faisons, je crois, le même raisonnement.

En ce qui concerne le système national, je n'ai pas besoin de vous dire quelle est ma position, et j'admire beaucoup la façon dont vous défendez votre dossier.

Merci.

The Chairman: Thank you very much. We are going to have to move to our next questioner, Mr. Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz: Thank you very much for your presentation. I want to pick up on a statement that you made that we need to build on our tax base in Canada and I'd like you to comment on this. I'm going to make a couple of presuppositions. If you wish to disagree with them you may do so. In order to build a tax base, you would have to build an economy with real jobs, with people producing marketable products and services, and for this you would need skills. That is my first presupposition.

[Translation]

Le président: Excusez-moi, mais M^{me} Lalonde voulait rajouter quelque chose ici.

Mrs. Lalonde: In Québec, we have scholarships not according to merit but according to need. Of course, it's a program which has to be administered. I am not saying there is a program which does not have to be administered, but my question was about merit. I was asking if this would not increase bureaucracy and if it would not be more difficult to administer. My question was on this precise point.

Mme Rifkind: J'aurais deux choses à préciser. Tout d'abord, dans le cadre du système actuel de prêts provinciaux et du programme canadien de prêts aux étudiants, la bureaucratie a de quoi vous faire dresser les cheveux sur la tête. Je connais des étudiants qui ont dû négocier entre la Nouvelle-Écosse ou l'Ontario et les services fédéraux pour essayer d'obtenir des avances sur leurs prêts. Il faut donc bien voir qu'à l'heure actuelle le régime d'administration à deux paliers est un cauchemar bureaucratique. À mon avis, un plan fédéral contribuerait certainement à éliminer une partie des problèmes posés par la bureaucratie.

En second lieu, je crois que mes commentaires ont été mal interprétés ou peut être que je me suis mal fait comprendre. Lorsque je parle d'un régime national de bourses, je considère en fait que ce dernier doit être axé sur les besoins.

Mme Lalonde: Très bien.

Mme Rifkind: Mais je parle des principes. Dans le système actuel, aller à l'université dépend des moyens dont vous disposez. Lorsque nous aurons un système équitable, fondé sur le besoin, on pourra alors vraiment mesurer les compétences des étudiants et ensuite leurs besoins. Cela enlève tout caractère d'élitisme à l'accessibilité.

Mrs. Lalonde: I don't believe we should award scholarships only on merit. However, while it remains true that you have to have high enough marks to have a scholarship, the financial situation of the person concerned should also be taken into consideration. I think we follow the same line of reasoning.

As far as the national system is concerned, I don't need to tell you what I think and I admire a lot the way you argued your position.

Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Passons maintenant à M. Breitkreuz qui, lui aussi, a des questions à vous poser.

M. Breitkreuz: Merci beaucoup de nous avoir présenté votre exposé. Je voudrais revenir sur une de vos déclarations et vous demander d'expliquer l'idée que vous avez avancée selon laquelle nous devons élargir l'assiette fiscale au Canada. Je vais faire quelques suppositions préalables. Si vous n'êtes pas d'accord avec cela, dites-le-moi. Afin de consolider l'assiette fiscale, il faudrait développer une économie où il y aurait de véritables emplois, où les gens produiraient des biens et services commercialisables et pour cela, il faut des qualifications. C'est la première condition.

[Texte]

The second thing is some people are complaining that the universities are not sensitive enough to the future jobs and to this future economy that would have to be established to produce these, that they are not really preparing students for the jobs that will exist in the future. That's an accusation that is made by some people. I'm not sure whether you would agree with that.

This is my question. How would you structure funding so that there would be an incentive to the universities to address our need for more jobs, if it were your job to structure the funding in some way? You objected to some of the things that are happening now. How would you structure the funding so that there would be an incentive there for the university to start working at an economy, where there are people with jobs building up the tax base? If it's too difficult, I'll listen to you in the summertime.

Ms Young: No, it is not too difficult. First of all, where are meaningful, local jobs created in this country? We know they are created by small business. It's not a big corporate game any more. I am the first one to advocate the university reaching out into the community, building partnerships. We've been talking to small business organization here in Nova Scotia. They know that the smaller business you have, the more broadly based liberal thinking that you need, critical, flexible thinking skills. You achieve this not through training but through a broad education. Anyone who has been broadly educated can be flexible enough to be trained immediately, can adapt, can do it really quickly. It's not about training for a specific skill, for some computer program that won't be there next year. You have to make sure we don't fall into that trap. I hear a lot from big corporations about training specific skills. That's not where it's at. I don't understand their thinking.

In addition to the small business connection, the bigger corporate research base, medical, pharmaceutical, the different research that is going on is definitely needed. But we need to have longer term commitment by corporations in this sector, not the so-called hit and run, as I call it. You hit and run, you grab the research. You pay very little for the overhead of the education of the people who are working in the labs, who are doing all the research, you pay very little for that. All that lab work is worth millions and even billions of dollars. You don't see corporate commitment there. They grab the research and go off and privately patent it, and the public taxpayer, the taxpayer of Canada who funds the post-secondary education system, gets nothing out of it. We don't even see jobs from that. There's no wealth, there are no long-term local, meaningful jobs coming out of that kind of research. That has to be very carefully monitored.

[Traduction]

Deuxièmement, certains se plaignent que les universités n'accordent pas assez d'attention aux emplois de l'avenir et à l'économie future qui devrait être établie pour qu'ils puissent être créés, que l'on ne prépare pas véritablement les étudiants à occuper les emplois qui existeront à l'avenir. Je ne suis pas sûr que vous soyez d'accord avec ce point de vue que certains expriment.

Je passe à ma question. Comment agenceriez-vous les méthodes de financement de manière à ce que les universités soient poussées à prendre davantage en considération les besoins de notre société dans le domaine de l'emploi, si vous étiez chargés d'élaborer cette structure de financement? Vous avez critiqué certaines des choses que l'on fait actuellement. Comment agenceriez-vous les méthodes de financement pour que l'université soit poussée à collaborer à l'établissement d'une économie où les gens auraient des emplois et contribueraient à consolider l'assiette fiscale? Si cette question est trop difficile, vous pouvez peut-être revenir cet été.

Mme Young: Non, ce n'est pas trop difficile. Tout d'abord, quel est le secteur, au Canada, où l'on crée des emplois locaux qui portent des fruits? Nous savons que ce sont les petites entreprises. Cela n'est plus le fait des grosses sociétés. Je suis la première à dire que les universités devraient étendre leurs services dans la collectivité, établir des partenariats. Ici, en Nouvelle-Écosse, nous avons engagé des pourparlers avec des petites entreprises. Elles savent que plus une entreprise est petite, plus elle a besoin de gens qui ont l'esprit large, qui n'ont pas d'idées préconçues, qui ont l'esprit critique mais qui peuvent s'adapter. Ce n'est pas le produit de programmes de formation mais de l'éducation généraliste. Tous ceux qui ont bénéficié de ce genre d'éducation peuvent faire preuve d'assez de souplesse pour être formés immédiatement, s'adapter, et cela, très rapidement. Nous ne parlons pas ici d'une formation dans un domaine spécifique, un programme informatique, par exemple, qui n'existera plus l'année prochaine. Il faut faire attention de ne pas tomber dans ce piège. J'entends souvent les grosses sociétés parler de former des gens qui auront des qualifications précises. Ce n'est pas du tout dans ce sens-là qu'il faut aller. Je ne comprends pas leur façon de penser.

À part développer nos liens avec la petite entreprise, il faut aussi se concentrer sur la recherche effectuée par les grosses sociétés, recherche médicale, pharmaceutique et autres. Mais il faut que les sociétés qui oeuvrent dans ce secteur s'engagent vis-à-vis de nous à plus long terme, qu'elles cessent de commettre ce que j'appelle un délit de fuite, de s'approprier les résultats des recherches et de s'enfuir avec. En agissant ainsi, elles contribuent fort peu aux frais généraux de l'éducation des étudiants qui travaillent dans les laboratoires, qui font toutes les recherches. Leur contribution en ce domaine est dérisoire. Tous ces travaux de laboratoire valent des millions et même des milliards de dollars. Mais il n'y a aucun engagement de la part des grandes sociétés. Elles s'approprient les résultats des recherches, s'enfuient avec et les font breveter, alors que le contribuable, le contribuable canadien qui finance le système d'éducation postsecondaire n'en retire rien. Cela ne sert même pas à créer des emplois. Ce genre de recherche ne rend pas les collectivités plus riches et ne permet pas de créer localement des emplois à long terme qui porteraient des fruits. Il faut que nous suivions cela de près.

[Text]

I would say to you that we need to have more encouragement, more money specifically targeted at the local business connection through the university sector. I could go on, but I know that you want to say something.

• 1155

Ms Rifkind: I'm concerned about the emphasis on training in universities, because as an English student I know that when I graduate I will have developed skills that allow me to adapt to different kinds of work. If we focus on job training and technology and science, we know those technologies are constant and becoming obsolete.

If we train a group of students to work in one form of technology, 5 or 10 or 20 years down the road they won't be able to use those skills because that technology will be obsolete, yet they may not have developed the skills to adapt, to think critically, to write and do all of the things that university students learn.

So I'm very concerned about linking job training and education because I believe they're two different things. One is about the development of individuals and human beings and the other is about the development of workers and people who are not full members of society. I think university is about more than just funnelling people through a mill and putting them into a job at the end, it's about the full development of individuals who can contribute.

Ms Young: Another thing about accountability and funding mechanisms that you have to be careful about is that because the money isn't there, you have people hiring contract faculty who are not committed to what's going on and who do not have some sort of job security situation at the university. That's very problematic. So you have very little accountability.

But to put all of the money into the hands of students in terms of vouchers and things like that—you're going to see universities trying to push students through as quickly as possible so that they can grab as much money as possible. And with the board of governors, an arcane, archaic structure, and I can't emphasize that enough, you have no accountability because you can't get at these people.

You may have to look at reforming that whole situation. I know you get into the university autonomy question, but in certain areas that's being used as an excuse to just reward people who are doing nothing, and there's no way we can get at them.

The Chairman: Thank you for a good answer to a very difficult question.

Mr. McCormick: Thank you for your presentation. The word is received very loudly and I've heard it discussed a lot. The need for a better and fairer student loans program is a known quantity and I trust that the loans will get some interest relief.

[Translation]

À mon avis, on devrait encourager les universités à exploiter leurs liens avec les petites entreprises locales en leur allouant des fonds spécialement destinés à ce genre de projets. Je pourrais continuer, mais je sais que vous voulez ajouter quelque chose.

Mme Rifkind: Cela m'inquiète que l'on mette l'accent sur la formation dans les universités. J'étudie l'anglais et je sais que lorsque j'obtiendrai mon diplôme j'aurai acquis des qualifications qui me permettront de m'adapter à divers types de travail. Si on se concentre sur la formation professionnelle, la technologie et la science, il faut bien se rappeler que ces technologies changent constamment et deviennent rapidement dépassées.

Si nous formons des étudiants afin qu'ils puissent travailler dans un certain secteur technologique, dans cinq, 10 ou 20 ans, leurs qualifications seront dépassées parce que la technologie elle-même le sera, et pourtant, ils n'auront pas acquis les qualifications nécessaires pour s'adapter, porter des jugements critiques, écrire et mettre en pratique tout ce qu'apprend un étudiant à l'université.

Cela me pose vraiment un problème de mêler formation professionnelle et éducation car, à mon avis, il s'agit de deux choses différentes. D'un côté, on cherche à faire s'épanouir la dimension humaine des individus et de l'autre, l'objet est de permettre le développement de travailleurs et de gens qui ne sont pas membres à part entière de la société. Je pense que l'université a un rôle plus important que celui de produire à la chaîne des gens qui obtiendront au bout du compte un emploi; il s'agit de développer pleinement des individus qui contribueront à la société.

Mme Young: En ce qui concerne la reddition de comptes et les mécanismes de financement, il faut également se méfier de la chose suivante: parce que les fonds sont rares, certaines universités engagent des professeurs à contrat qui ne se sentent liés par aucune obligation et n'ont d'ailleurs aucune sécurité d'emploi. C'est un gros problème car cela n'est pas propice à la responsabilité.

Mais si vous instaurez un système de financement reposant sur le nombre d'étudiants, par le biais de pièces justificatives et autres—vous allez voir les universités faire passer les étudiants à travers le cycle d'études aussi vite que possible pour obtenir autant d'argent que possible. Et avec les bureaux des gouverneurs, cette institution archaïque et compliquée, toute velléité de responsabilisation est impossible, je ne peux que le répéter, parce que l'on ne peut pas communiquer avec ces gens-là.

Il se peut que vous ayez à considérer une réforme de fond. Je sais que cela soulève la question de l'autonomie des universités, mais dans certains cas, on utilise cela comme excuse pour payer des gens qui ne font strictement rien et qui restent toujours inaccessibles.

Le président: Merci d'avoir fourni une excellente réponse à une question fort difficile.

M. McCormick: Merci d'avoir bien voulu nous présenter votre exposé. Nous avons bien compris votre message et j'ai entendu bien des gens débattre les idées que vous avancez. Nous savons que le programme de prêts aux étudiants devrait être plus adapté et plus équitable et je souhaite que le régime d'exemption des intérêts soit appliqué.

[Texte]

I have two short questions. What is the most important immediate step that can we take to help keep the incentive for students to strive for higher education, even though the jobs aren't there tomorrow? Second, would you like to see more student representation on the boards of governors for the universities?

Ms Rifkind: I'm going to answer the second question and then Alison will take the first question.

The issue of student representation in decision making is key. We are the ones in the system, we know what the problems are, we're the ones with the ideas about how to change the system, and students have been working across the country to try to get increased representation.

At Dalhousie University there are 45 members on the board of governors and four of those are students. We don't have a voice and we don't have a real say. Every year when the tuition fee hike comes up, the four students vote against it and everyone else votes for it. It is key that students have representation.

There is a myth going around that students don't care, aren't knowledgeable and aren't able to handle university budgets. That is a complete myth. As you can see, Alison and I have a grasp on the issues and we're certainly not alone. There are students across this country who care and who need to be represented.

We're fighting for it and we would appreciate your help in gaining access to budgets. We can't even get access to full budgets at my university. We can't get breakdowns of departments. It's ridiculous. The university isn't accountable and students need to be represented.

Ms Young: On how we can take immediate steps to make sure students are still entering into higher education, you must first have some method of debt relief. People can't do anything if they have no money, if they're paying off debt. Look into remission programs. Go back to the grant system. Put some of the money into the grant system. It's too much debt. When you look at \$26,000 over 3, 10 or 20 years, you're paying back \$50,000, \$60,000 or \$70,000. So you have to do that.

Second, in certain programs you could move toward some sort of meaningful internship across the country, whether you'd have summer employment... Because you have post-secondary education, you are eligible for programs to get you into internship or apprenticeship programs that are relevant to your field. I know you are looking at that right now at the federal level through the SEED grants and certainly in Nova Scotia we're looking at it in the PEP grants. We have to tell students

[Traduction]

J'ai deux brèves questions à vous poser. Quelle est la plus importante mesure que nous puissions prendre dans l'immédiat pour continuer d'encourager les étudiants à poursuivre des études universitaires, même si cela n'aboutit pas directement à l'emploi? Deuxièmement, seriez-vous en faveur d'une plus large représentation de la population estudiantine au bureau des gouverneurs des universités?

Mme Rifkind: Je vais répondre à la deuxième question et Alison se chargera de la première.

La représentation des étudiants au sein des organes décisionnels est un élément-clé. C'est nous qui avons à passer à travers le système, nous connaissons les problèmes, c'est nous qui avons des idées sur la façon de changer le système et c'est pourquoi les étudiants cherchent dans toutes les universités à être représentés plus largement.

A l'université Dalhousie, le bureau des gouverneurs compte 45 membres et seuls quatre d'entre eux sont des étudiants. Nous n'avons pas la parole et nous ne pesons pas lourd dans les décisions. Chaque année, lorsque la question de l'augmentation des droits de scolarité revient sur le tapis, les quatre étudiants votent contre et tous les autres membres votent pour. Il est essentiel que les étudiants soient mieux représentés.

Il y a un argument fallacieux qui coure; on prétend que les étudiants se soucient fort peu de cela, qu'ils ne savent rien et qu'ils ne sont pas capables de comprendre les budgets des universités. C'est tout à fait faux. Comme vous pouvez le voir, Alison et moi sommes tout à fait au courant des questions qui se posent et nous ne sommes certainement pas les seules. Il y a partout au Canada des étudiants qui partagent nos préoccupations et qui devraient être représentés.

Nous nous battons pour cela et nous apprécierions votre aide pour obtenir le droit de consulter les budgets. A l'université où j'étudie, on ne peut même pas avoir une copie des budgets complets. Nous ne pouvons pas obtenir la ventilation par département. C'est ridicule. L'université ne se montre pas responsable et les étudiants ont besoin d'être représentés.

Mme Young: En ce qui concerne les mesures à prendre dans l'immédiat pour nous assurer que les étudiants continuent de s'intéresser à la poursuite d'études universitaires, il faut trouver tout d'abord un moyen d'alléger la dette. Les gens ne peuvent rien faire s'ils n'ont pas d'argent, s'ils remboursent leur dette. On pourrait explorer des programmes d'exemption, revenir au système des subventions, mettre une partie de l'argent dans un système de subventions. La dette est trop lourde. Avec un emprunt de 26 000\$ sur trois, 10 ou 20 ans, il faut rembourser 50 000, 60 000 ou 70 000\$. C'est la première des choses à faire.

• 1200

Deuxièmement, dans certains domaines, on pourrait explorer les possibilités qu'offriraient des stages d'utilité reconnue, organisés dans tout le pays sous forme d'emploi d'été... Lorsque vous avez un niveau d'instruction postsecondaire, vous pouvez participer à des programmes de stage ou d'apprentissage qui entrent dans le champ de vos intérêts. Je sais que l'on examine la question au gouvernement fédéral actuellement dans le cadre des subventions EEET et en

[Text]

that if they get into this program they'll have these opportunities. If they stay out of the program they'll have no opportunities.

You have to think that way and allow students who have the initiative and courage to go into things like small business. You have to partner them up with people in small businesses to give them experience. There has to be some sort of debt relief and social responsibility connected with that so if you fail—and we know we learn from failure and most businesses fail two or three times—that's okay.

Some of the responsibility could perhaps be picked up by the society so the person isn't in debt even more. Please look at integrated programs like that. There are many possibilities.

Ms Rifkind: If I can just add one point on these apprenticeship and internship programs, it's that they tend to be very science and technology based because it's easy to put engineering and computer science students into corporate internships.

What about students who are studying pottery at art schools, students who are studying fine arts, liberal arts? We have to create apprenticeship programs for the poets, painters, and potters too. Pair them up with people in those fields where those skills are used. We mustn't just focus on science and technology. It will take more initiative. It will take more work to find them mentors, but it has to be done.

Ms Young: These are the creative people, not the sorts of automatons you can just stick anywhere. We want creative people who can think of new things.

The Chairman: Thank you very much. We could go on, I know, and I know you're ready to talk to this issue much more, but we unfortunately have run out of time. We want to thank you very much for a very well done, very articulate presentation. You've made your points very well.

Ms Young: You have our report.

The Chairman: We have your report and it's very well done.

We will now turn to our next witness, Mr. Vince MacLean, Mayor of Sydney, Nova Scotia.

Good afternoon, Mr. MacLean, your worship. Welcome to our committee hearings via video teleconference.

Mr. Vince MacLean (Mayor of Sydney, Nova Scotia): I certainly appreciate being here today and having a few moments to express a few comments with reference to the social security program as I come in contact with it as mayor of the city of Sydney.

I've been in elected office for over 20 years and 19 of those years I spent in provincial politics in a half a dozen different positions. I thought I had a pretty good handle on issues until I became mayor of the city of Sydney and had to deal face to face with some of the root causes of poverty.

[Translation]

Nouvelle-Écosse, nous considérons certainement cette possibilité sous l'angle des subventions accordées dans le cadre du PEP. Notre message aux étudiants est que, s'ils participent à ce programme, cela leur ouvrira certainement de nouvelles perspectives.

C'est de cette façon-là qu'il faut envisager les choses pour permettre aux étudiants qui font preuve d'initiative et de courage de se lancer par exemple dans de petites entreprises. Il faut leur trouver des partenaires afin qu'ils puissent acquérir de l'expérience. Il faut également qu'il y ait un allègement de la dette et de la responsabilité sociale qui en découle pour que ce ne soit pas la fin du monde si vous ne réussissez pas—et nous savons d'ailleurs que nous apprenons beaucoup de nos échecs et que la plupart des petites entreprises doivent s'y reprendre à deux ou trois fois pour réussir.

Les sociétés pourraient peut-être assumer une part de responsabilité pour que l'intéressé ne s'enfonce pas davantage dans les dettes. Vous pourriez examiner des programmes intégrés de ce genre, car ils offrent beaucoup de possibilités.

Mme Rifkind: Je désire simplement ajouter une remarque sur les programmes de stage et d'apprentissage: ils ont tendance à être plutôt orientés vers les domaines scientifiques et technologiques car il est facile de trouver des stages pour les étudiants dans des sociétés qui s'occupent de génie ou d'informatique.

Qu'arrive-t-il à ceux qui étudient la poterie dans une école d'arts, à ceux qui étudient les beaux-arts, les arts libéraux? Nous devons créer des programmes d'apprentissage pour les poètes, les peintres et les potiers. Il faut leur trouver des partenaires dans les domaines où l'on fait appel à ce genre de talent. Nous ne devons pas nous concentrer uniquement sur la science et la technologie. Il faudra faire preuve de plus d'initiative et il sera sans doute plus difficile de leur trouver des mentors, mais il faut le faire.

Mme Young: Cela concerne des gens très créatifs, pas des automates qu'on peut placer n'importe où. Nous avons besoin de ces gens-là pour innover.

Le président: Merci beaucoup. On pourrait, bien sûr, poursuivre la discussion et approfondir la question, mais, malheureusement, nous n'avons plus le temps. Je vous remercie de nous avoir présenté un exposé très bien conçu et très bien pensé qui faisait bien ressortir vos opinions.

Mme Young: Vous avez reçu notre rapport.

Le président: Oui, nous l'avons reçu et il est très bien fait.

Nous allons maintenant passer à notre prochain témoin, M. Vince MacLean, maire de Sydney, Nouvelle-Écosse.

Bonjour monsieur MacLean, monsieur le maire. Je vous souhaite la bienvenue aux audiences de notre comité par téléconférence.

M. Vince MacLean (maire de Sydney, Nouvelle-Écosse): Je suis vraiment très heureux de participer à vos audiences et d'avoir la possibilité de faire quelques commentaires sur le programme de sécurité sociale, tel que je le connais à titre de maire de la ville de Sydney.

Cela fait 20 ans que je fais partie des corps élus et au cours des 19 années que j'ai consacrées à la politique provinciale, j'ai occupé une demi-douzaine de charges. Je pensais être assez fort pour pouvoir toujours me débrouiller devant des problèmes jusqu'à ce que je devienne maire de la ville de Sydney et que j'aie à faire face à certaines des racines de la pauvreté.

[Texte]

The municipalities in the province of Nova Scotia still play a very large role in dealing with people who have no other means of support or assistance. What I've found over the last six months is pretty shocking.

I'm going to make three points today. The first has to do with dealing with general assistance and assistance generally and the need for a definition of poverty.

I'm not going to go on and talk about Canada being a rich nation and the fact that we have enough resources to deal with our poor, because that's obvious to all of you. But we have different rates for payments in different provinces.

• 1205

[Technical difficulties—Editor]

The Chairman: Mr. MacLean, we apologize for those technical difficulties.

Mr. MacLean: You're back, Mr. Chairman.

The Chairman: We invite you to continue. You were talking about the definition of poverty; I think that was where we were cut off.

Mr. MacLean: Mr. Chairman, what I had started to say is that what is necessary is a definition of poverty, that we have different rates in different provinces. We have a two-tiered system in the province of Nova Scotia, which differs from municipality to municipality, or different rates from the province to, for example, the city of Sydney, which can amount to as much as \$100 monthly for an individual on assistance—this is not uncommon.

We have a situation where the Province of Nova Scotia has been down-loading to the municipalities. The general assistance program, which is shared generally 50% federal, 25% provincial, 25% municipal, has been changed so that the province is putting in 11% this year, the federal government is putting in 50%, and the remainder, 39%, is being picked up by the citizens of Sydney, something the citizens just can't afford.

• 1210

When you look at this particular type of situation, we have too many definitions: disabled, single, separated and unwed mothers. They're all in different categories and governed by different rules.

We also have too many agencies, all the way from the Canada Pension Plan, UIC, provincial assistance, workers' compensation and municipal assistance. They're all very complicated and have their own set of rules. We need a simple, clear-cut administration that can get rid of the fragmentation we currently have.

Unfortunately, this whole system causes some very significant problems for children, because children are the ones who are hurt most. If you talk to people who are on general assistance, the one thing they'll tell you is that it creates a poor

[Traduction]

Les municipalités de la province de Nouvelle-Écosse jouent toujours un très grand rôle pour assister les gens qui ne peuvent prétendre à aucune autre forme d'assistance. Ce que j'ai découvert au cours des six derniers mois m'a beaucoup choqué.

Je vais soulever trois points aujourd'hui. Le premier concerne l'universalité de l'assistance et l'assistance en général ainsi que la nécessité de définir la notion de pauvreté.

Je ne vais pas insister sur le fait que le Canada est un pays riche et que nous avons assez de ressources pour secourir nos pauvres, car vous le savez tous. Mais il y a différents taux de prestations selon les provinces.

[Difficultés techniques—Éditeur]

Le président: Monsieur MacLean, nous nous excusons de ces difficultés techniques.

M. MacLean: Vous êtes revenu, monsieur le président.

Le président: Nous vous prions de continuer. Vous parliez de la définition de la pauvreté; je pense que c'est à ce moment-là que nous avons été coupés.

M. MacLean: Monsieur le président, j'avais commencé à parler de la nécessité de définir la notion de pauvreté et j'avais évoqué la question des différents taux de prestation selon les provinces. Nous avons un système à deux paliers en Nouvelle-Écosse, qui diffère d'une municipalité à l'autre, et la province applique des taux différents, par exemple, dans la ville de Sydney, et cela peut se traduire par des variations qui peuvent aller jusqu'à 100\$ par mois dans les prestations que reçoit un bénéficiaire de l'assistance publique. Cela est courant.

Par ailleurs, la province de Nouvelle-Écosse a transmis une partie du fardeau que cela représente aux municipalités. Le programme général d'assistance, qui est subventionné à 50 p. 100 par le fédéral, 25 p. 100 par la province et 25 p. 100 par la municipalité a été modifié tant et si bien que la province contribue 11 p. 100 cette année, le gouvernement fédéral, 50 p. 100 et le reste, 39 p. 100, ce sont les habitants du Sydney qui doivent le financer et ils n'en ont pas les moyens.

La cause de cette situation, c'est la multiplicité des catégories: handicapés, célibataires, séparés et mères célibataires. Ils sont tous dans des catégories différentes régies par des règles différentes.

Il y a également trop d'organismes qui interviennent, le Régime de pension du Canada, l'assurance-chômage, l'assistance provinciale, l'indemnisation des accidents du travail et l'assistance municipale. Tous ces régimes sont très compliqués et appliquent leurs propres règles. Il faudrait un organe de gestion simple, bien délimité qui permettrait de se débarrasser du système fragmenté que nous avons actuellement.

Malheureusement, ce système est la cause de bien des problèmes, notamment pour les enfants, car ce sont eux qui en pâtissent le plus. Si vous parlez aux gens qui reçoivent l'assistance sociale, ils vous diront tous que cela les diminue vis-

[Text]

self-image for their children. There's an additional crime problem and poor education. When it's all over, these children don't come back and say thanks for being on social assistance, and that they had a really great upbringing.

My main point in this section is quite simple. Let's have a definition of poverty and determine what need is and let's keep the administration simple and deal with people who have needs. Let's deal with the needs, define those needs and deal with them appropriately.

My second point is with reference to jobs. Most of the problems we face in Sydney would not be there if there was a sufficient number of jobs. People are not lazy. People want to work.

Let me give you an example of our case-load. We are a small city of 27,000. Last year, we had 2,169 individuals on welfare for some period of time. That does not count children. Half of those people were able-bodied individuals. The average stay on welfare during a five-year period was 28 months. So your typical individual on welfare in Sydney is a single male, aged 26 to 35, with an education of approximately grade 10.

I'll just make sure one doesn't get carried away and say these people are there because it's an easy way of life. The maximum benefit we pay is \$340. I'm sure the individuals sitting around the table realize that a monthly maximum of \$340 is not a lot of money.

There are some problems. First, except for single males, the minimum wage is far too low and does not encourage people to leave social assistance. I feel that individuals, in leaving social assistance, should not be worse off when they are working than when they are on assistance. Maybe we need a blend in order to help get through that particular handicap.

Second, there's a very negative attitude about grants. I complimented David Dingwall in bringing forth some grants to the Cape Breton region a few months ago. We had 125 jobs allocated to Sydney. We had over 1,100 people lined up for those jobs. It made the national news. They worked for a 20-week period, it was for youthful purpose, and it paid \$7.50 an hour, which was significantly more than the minimum wage. We had no difficulty getting individuals from the welfare system to go to work for that. As a matter of fact, as the numbers indicated, we had ten applications for every job that was available.

Another aspect that can be looked at in my third phase is the alternative to work. What happens so frequently is that we end up training people for jobs that do not exist or may never exist or we force people to take training they are absolutely not interested in. Somewhere along the line, someone should ask the individuals involved what their skills, talents and motivations are. Perhaps we should try, in a slightly different definition of work, to utilize those particular talents.

[Translation]

à-vis leurs enfants. À cela s'ajoute le problème de la criminalité et du manque d'instruction. Au bout du chemin, ces enfants ne reviennent pas pour vous remercier d'avoir reçu l'assistance sociale et vous dire qu'ils ont eu une enfance merveilleuse.

La question que je veux soulever ici est très simple. Il faut définir la pauvreté, déterminer les besoins de la population et établir un système de gestion simple pour répondre à ces besoins. Occupons-nous de ces besoins, définissons-les et trouvons, pour y répondre, des mesures appropriées.

Le deuxième point que je veux soulever a trait aux emplois. La plupart des problèmes auxquels nous faisons face à Sydney n'existeraient pas s'il y avait assez d'emplois. Les gens ne sont pas paresseux. Ils veulent travailler.

Permettez-moi de vous donner un exemple du nombre de cas dont nous devons nous occuper. Notre petite ville compte 27 000 habitants. L'an dernier, 2 169 personnes ont reçu, à un moment ou à un autre, des prestations d'assistance sociale. Cela ne comprend pas les enfants. La moitié de ces gens-là ne souffraient d'aucun handicap. En moyenne, ils ont reçu des prestations pendant 28 mois au cours d'une période de cinq ans. À Sydney, le prestataire de l'aide sociale typique est un homme célibataire, âgé de 26 à 35 ans, qui a quitté l'école vers la dixième année.

Je ne voudrais pas que quiconque tire de cela des conclusions erronées et prétende que ces gens-là sont dans cette situation parce que c'est une solution de facilité. Le maximum des prestations que nous versons est de 340\$. Je suis sûr que tous les gens qui sont assis autour de cette table se rendent compte qu'une somme maximum mensuelle de 340\$, ce n'est pas beaucoup d'argent.

Il y a certains problèmes. Tout d'abord, sauf dans le cas des hommes célibataires, le salaire minimum est beaucoup trop bas pour encourager les gens à quitter l'assistance sociale. À mon avis, les gens qui bénéficient de ces prestations ne devraient pas se retrouver dans une situation pire lorsqu'ils travaillent. Peut-être faudrait-il combiner les deux sources de revenu pour éliminer cet obstacle.

Deuxièmement, les subventions sont considérées de façon fort négative. J'ai fait mes compliments à David Dingwall parce qu'il a réussi, il y a quelques mois, à faire bénéficier de subventions la région du Cap Breton. Cent vingt cinq emplois revenaient à Sydney. Il y avait 1 100 personnes qui postulaient pour ces emplois. Cela a fait les manchettes des nouvelles nationales. La période d'emploi était de 20 semaines et le programme, qui s'adressait surtout aux jeunes, permettait de gagner 7.50\$ de l'heure, ce qui était substantiellement plus que le salaire minimum. Nous n'avons eu aucune difficulté à recruter parmi les gens qui bénéficiaient de l'assistance sociale. De fait, comme l'indiquent les chiffres, il y avait 10 candidats pour chaque emploi disponible.

En troisième lieu, nous pourrions examiner les alternatives au travail. Il arrive souvent que nous formions des gens pour des emplois qui n'existent pas ou qui peut-être n'existeront jamais, ou encore nous forçons des gens à prendre des cours de formation qui ne les intéressent absolument pas. À un moment donné, quelqu'un devrait demander aux intéressés quels sont leurs qualifications, leurs talents et leurs motivations. Peut-être devrions-nous essayer, en donnant au travail une définition quelque peu différente d'utiliser ces talents.

[Texte]

In our area, there are a lot of people who have musical talent. Perhaps some of that musical talent could be used for entertaining in our senior citizens home. Perhaps there's someone with a propensity for child care who could help out in a day care centre.

With the recent grants, we hired a couple of individuals who happened to be excellent painters who had been displaced because of the high unemployment in the area. They are now painting the interior of our city hall and doing a heck of a good job.

• 1215

Or you can look back at asking people who've received some motivation when a LIP grant was given out many years ago for the creation of an operation called the Rise and Follies of Cape Breton. A bunch of young people were brought together and they were asked what they'd like to do. Would they like to write some music, write some skits? A lot has developed since then. It's been a Canadian success. A lot of our Canadian stars now have come out of that particular venue. People were asked what they wanted to do, and what they could contribute. People thought it might have been a little silly at the time, but it's sure been a great success and it's been very positive. We dwelt on what people wanted to do.

I suppose what I'm saying is that perhaps we should use a different definition of work and create some opportunities to use the talents that people have, rather than creating impediments from the welfare system.

Those are the very basic comments that I wanted to make. I've kept it reasonably short and reasonably simple because having appeared before these committees many times over the last 20 years, I'd much prefer to deal with the questions more directly and hopefully we can answer what's really on your minds.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacLean. Your comments have been very perceptive and appropriate to the work of the committee, and I'm sure have stimulated questions around the table. I have some of my own but before I ask mine, I'm going to invite the members of the committee to begin, beginning with Mrs. Cowling of the Liberal Party.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): Thank you. I want to thank Mr. MacLean for his very informative and straightforward presentation.

You mentioned poverty and the two-tiered system that you have in Nova Scotia, poverty relating to single and unwed mothers, and I would assume likely seniors as well, in some respect. Do you have any specific guidelines, when you mention definitions for poverty? Do you have any specific guidelines around the situation of poverty?

You also mentioned a mismatch with training. I'm also wondering if you have any suggestions for this committee as to how we may overcome that.

[Traduction]

Dans notre région, bien des gens sont doués pour la musique. Peut-être pourrions-nous utiliser ces talents pour divertir les pensionnaires de résidences pour personnes âgées. Peut-être y a-t-il quelqu'un qui est particulièrement doué pour s'occuper des enfants et qui pourrait être utilement occupé dans une garderie.

Grâce aux subventions que nous avons reçues récemment, nous avons embauché deux personnes qui avaient été déplacées à cause du taux de chômage très élevé dans la région où ils se trouvaient et qui se révèlent être d'excellents peintres. Ils sont en train de repeindre l'intérieur de la mairie et ils font un excellent travail.

On pourrait aussi interroger les gens qui ont bénéficié d'une subvention dans le cadre du PIL et, il y a bien des années, ont lancé un projet appelé *The Rise and Follies of Cape Breton*. On a rassemblé un groupe de jeunes et on leur a demandé ce qu'ils aimeraient faire. Aimeraient-ils écrire de la musique, des sketches? Le projet a pris depuis beaucoup d'ampleur, c'est devenu un succès à l'échelle du Canada et un bon nombre de vedettes canadiennes ont fait là leurs débuts. On a demandé aux gens ce qu'ils voulaient faire, ce qu'ils pouvaient contribuer. Certains ont pu penser à l'époque que le projet était un peu farfelu, mais c'est devenu un grand succès et les résultats sont très positifs. Tout cela parce que nous avons pris le temps de demander aux gens ce qu'ils voulaient faire.

Ce à quoi je veux en venir, c'est que peut-être, nous devrions donner au mot travail une nouvelle définition et créer les occasions nécessaires pour utiliser les talents que possèdent les gens, plutôt que de les enfermer dans le système de l'assistance sociale.

Ce sont-là les principaux commentaires que je voulais faire. Mon intervention a été relativement brève et simple parce que, comme j'ai déjà comparu devant ce genre de comité bien des fois au cours des 20 dernières années, je préfère de loin répondre directement aux questions et ainsi, avec un peu de chance, me concentrer sur les points qui vous préoccupent vraiment.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacLean. Vos commentaires très perspicaces entrent tout à fait dans le cadre des travaux du comité et je suis sûr que mes collègues ont bien des questions à vous poser. J'en ai quelques unes moi-même mais avant de vous les poser, je cède la parole aux membres du comité, en commençant par M^{me} Cowling du Parti libéral.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): Merci. Je voudrais remercier M. MacLean de nous avoir présenté un exposé très direct et très intéressant.

Vous avez parlé de la pauvreté et du système à deux paliers qui existe en Nouvelle-Écosse, de la pauvreté que connaissent les mères célibataires et, je présume, les personnes âgées également, d'un certain point de vue. Avez-vous des idées particulières sur la définition que l'on pourrait donner de la pauvreté? Avez-vous des idées particulières sur les solutions que l'on pourrait apporter à la pauvreté?

Vous avez également indiqué que les programmes de formation n'étaient pas bien adaptés. Je me demande si vous avez des suggestions à faire au comité sur la manière de régler ce problème.

[Text]

Mr. MacLean: In answering the first question, the first thing we need is a uniform set of standards. At the moment if you're married and have children and your spouse is living with you, then you're not eligible for provincial assistance. You end up being on municipal assistance. The difference can be as much as \$200 a month than what you would be drawing if you were on assistance from the provincial government, if your spouse happened to be disabled or if you happened to be a deserted parent, male or female.

What we need is a continuity. Let's determine what the needs are. The needs to feed children are a certain amount; the needs for rent are a certain amount; the needs for hydro are a certain amount. Let's determine what the need is, and let's not put you in a category because you happen to be disabled that you're going to get one amount, and because you happen to be an unwed mother with two children, you're going to get an entirely different criteria.

Let's use some uniformity. Let's determine what those basic needs are, and I would say eliminate half of the bureaucracy that's dealing with it.

We have one in the city, we have one federally, we have one provincially. A lot of times individuals arrive at my door and they ask if we can give them a hand as they're on provincial assistance but need some drugs, and they're just not being covered by the provincial program. They want us to pay for them.

I send them down to our department and they say in our department that they just don't have the money to provide that additional assistance. So the buck is being passed and a lot of poor people are suffering as a result of that buck passing.

With reference to training, I think the most important thing is, let's not look for a quick fix. I was listening to the students a little earlier and agreed with some of their remarks that perhaps we can overtrain people and not educate anyone. If we're trying just for the sake of getting people off welfare or off UI to force them into programs that aren't going to be useful, I don't think we've achieved very much in the long term.

Let's ask people what they want to do, and perhaps they can have some ideas, like the individuals who were in the Rise and Follies. That's a great success story. Let's not just look at our failures, let's look at our successes and see if we can glean a few positive suggestions.

Certainly the other problem with training is that young women who have small children and who are deserted or unwed find it very difficult because they can't get the child care support. They don't have the extra money it costs. It's much more expensive to go to school or go into work than it is to stay home and collect welfare. Perhaps we should use a balance. We should make it very positive, particularly from a financial point of view, to encourage people to want to be off the welfare system.

[Translation]

M. MacLean: pour répondre à votre première question, nous avons, avant tout, besoin d'un ensemble de normes uniformes. Actuellement, si vous êtes marié, si vous avez des enfants et si votre époux habite avec vous, vous ne pouvez bénéficier de l'assistance sociale provinciale. Vous recevez l'assistance sociale municipale. Vous pourriez recevoir 200\$ de plus par mois si vous pouviez bénéficier de l'assistance provinciale, si votre époux était handicapé ou si vous aviez été abandonné par vos enfants, que vous soyez un homme ou une femme.

Il faut être cohérent. Déterminons quels sont les besoins. La nécessité de nourrir les enfants correspond à un certain montant; la nécessité de payer un loyer correspond à un autre montant; la nécessité de payer la facture d'électricité correspond encore à un autre montant. Il faut déterminer quels sont les besoins d'une personne donnée et ne pas la mettre dans telle ou telle catégorie si bien que, si elle est handicapée, elle va recevoir une certaine somme et, si elle mère célibataire avec deux enfants, des critères tout à fait différents vont s'appliquer.

Soyons un peu plus conséquents. Déterminons quels sont les besoins de base et, j'ajouterais, éliminons la moitié de la bureaucratie qui s'en occupe actuellement.

Il y a un système au niveau municipal, il y en a un au niveau fédéral et il y en a un de plus au niveau provincial. Bien souvent, je vois arriver à ma porte des gens qui me demandent de les aider parce qu'ils bénéficient des prestations provinciales, qui ne couvrent pas le coût des médicaments. Ils nous demandent de défrayer ces coûts.

Je les envoie à notre service, où on leur répond qu'il n'y a pas d'argent pour couvrir ces frais d'assistance supplémentaire. L'on se repasse donc la responsabilité et cela se traduit par des difficultés pour les gens qui sont pauvres.

En ce qui concerne la formation, je voudrais souligner que l'on ne devrait pas chercher une solution de facilité. J'écoutais les étudiants qui sont intervenus un peu plus tôt et je suis d'accord avec certaines des remarques qui ont été faites, notamment que nous pourrions fort bien être en train de surcharger les gens de formation sans pour autant éduquer qui que ce soit. Si nous les forçons à participer à des programmes qui n'ont aucune utilité, uniquement pour qu'ils échappent à l'assistance sociale ou au chômage, je ne pense pas que nous parvenions à des résultats à long terme.

Demandons aux gens ce qu'ils veulent faire et ils auront peut-être des idées, comme ceux qui ont participé au projet **The Rise and Follies*. Cela a été un grand succès. Ne regardons pas seulement nos échecs, voyons ce qui a marché et quelles suggestions positives nous pouvons en tirer.

L'autre problème que posent certainement les programmes de formation c'est que les jeunes femmes qui ont des enfants en bas âges et qui ont été abandonnées ou qui sont des mères célibataires trouvent très difficile d'y participer parce qu'elles ne peuvent faire garder leurs enfants. Elles n'ont pas l'argent nécessaire pour couvrir ces frais. Cela coûte bien plus cher d'aller à l'école ou de travailler que de rester à la maison et de recevoir des prestations d'assurance sociale. Peut-être devrions-nous rééquilibrer les choses. Nous devrions rendre la participation à la vie active intéressante, particulièrement du point de vue financier, afin d'encourager les gens à quitter le régime de l'assurance sociale.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

Most people I come across would take the incentive if it were there to leave the welfare system. We just have so many in Sydney that it really is heartbreaking to watch and listen to these people. These are able-bodied individuals who are used to working, who are used to having productive lives, but were laid off at the steel plant or the fisheries or the construction industry. They're just desperate. They're ashamed of coming in. They see it as negative and embarrassing.

Mrs. Cowling: Thank you, Mr. MacLean.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Cowling. I will now turn it over to Francine Lalonde of the Bloc Québécois.

Mme Lalonde: Monsieur MacLean, j'ai trouvé votre présentation extrêmement touchante par sa clarté et sa simplicité. Il est évident que vous savez de quoi vous parlez. Ce sera très important pour nous dans les semaines et les mois à venir.

J'aimerais avoir quelques précisions. Vous avez donné des chiffres sur le nombre de personnes qui sont à l'aide sociale dans votre ville. Il me semble que vous avez parlé de 21 069 personnes. Vous avez donné le pourcentage des femmes monoparentales.

Mr. MacLean: It is 2,169 out of a population of 27,000. That's a very high percentage.

Mrs. Lalonde: Yes, it is.

Vous avez dit que la durée moyenne était de 28 mois. Quel est le pourcentage d'hommes et de femmes? J'ai manqué cela.

Mr. MacLean: I don't have the exact percentage, but the largest percentage is with reference to able-bodied men between 26 and 35.

Mme Lalonde: Cela, c'est la majorité.

Mr. MacLean: In Sydney, 70% of the long-term welfare recipients are males. If you're single, widowed, divorced, or deserted, male or female, if you have dependants you can apply to the provincial government, and they have a program. If you're in any other category you end up at the municipal level. We are the last resort. If we turn them down there's destitution.

Mme Lalonde: Je comprends. Donc, si je veux savoir quel montant d'aide sociale une personne de Nouvelle-Écosse, peut obtenir, vous ne pouvez pas me donner la réponse à partir de ce que vous faites chez vous. Vous êtes l'élément de dernier recours, comme vous venez de dire.

Mr. MacLean: We, unfortunately, keep our rates relatively low. We end up paying 39% of those particular rates in a city that's not very wealthy, with a high unemployment rate. We just simply can't afford any more. That's one of the great difficulties when you see justifiable cases of need that you just can't cover. As I say, it's very emotional when you come in contact. . . I thought I had a pretty good handle on the situation until I saw these people, week in and week out, who just are very traumatized by the lack of support.

La plupart des gens que je connais choisiraient cette option si elle existait. Il y a tellement de gens dans cette situation à Sydney et c'est vraiment navrant de les voir et de les écouter. Ce sont des gens qui sont en bonne santé, qui ont l'habitude de travailler, l'habitude d'avoir une vie productive, mais qui ont été victimes de mises à pied dans les aciéries, les pêcheries ou l'industrie de la construction. Ils sont désespérés. Ils ont honte et ils sont gênés d'entrer dans le système qu'ils perçoivent négativement.

Mme Cowling: Merci, monsieur MacLean.

Le président: Merci beaucoup, madame Cowling. Je passe maintenant la parole à Francine Lalonde du Bloc Québécois.

Mrs. Lalonde: Mr. MacLean, I was much moved by your presentation which was clear and simple. It is obvious that you know what you are talking about. This kind of testimony will be very important for us over the next few weeks and months.

I would like to clarify a few points. You have given figures on the number of people who are on welfare in your city. I believe you said 21,069 people. You have given the percentage of single mothers.

M. MacLean: Il s'agit de 2 169 personnes sur une population de 27 000. C'est un pourcentage très élevé.

Mme Lalonde: Oui, vous avez raison.

You have also told us that the average time on welfare is 28 months. What is the percentage of men and women? I missed that.

M. MacLean: Je n'ai pas le pourcentage exact, mais le plus gros pourcentage se rapporte aux hommes en bonne santé âgés de 26 à 35 ans.

Mrs. Lalonde: This is the majority.

M. MacLean: À Sydney, 70 p. 100 des prestataires d'assistance sociale à long terme sont des hommes. Si vous êtes célibataire, veuf, divorcé, ou abandonné, que vous soyiez un homme ou une femme, si vous avez des personnes à charge, vous pouvez faire une demande au gouvernement provincial et ils ont un programme qui s'appliquera à votre cas. Si vous faites partie de toute autre catégorie, c'est la municipalité qui s'occupera de vous. Nous sommes le dernier recours. Si nous ne leur fournissons aucune assistance, ils deviennent des indigents.

Mrs. Lalonde: I understand. So, if I want to know how much someone in Nova Scotia can collect on welfare, you cannot give me an answer based on what you do at the municipal level. You are the last resort, as you were just saying.

M. MacLean: Malheureusement, le taux des prestations que nous offrons est relativement bas. Nous finissons par payer 39 p. 100 de l'assistance sociale dans une ville qui n'est pas riche et où le taux de chômage est très élevé. Nous ne pouvons tout simplement pas nous permettre davantage. C'est l'un des gros problèmes auxquels nous avons à faire face lorsque certains cas justifiaient une intervention de notre part et que nous ne pouvons rien faire. Comme je le disais, c'est un problème qui fend vraiment le coeur. . . Je pensais être maître de la situation jusqu'à ce que je vois ces gens, semaine après semaine, qui finissent par être traumatisés parce qu'on ne peut les secourir.

[Text]

Mme Lalonde: Votre exemple est très important pour nous. Il y en a qui pensent qu'en réduisant la couverture de l'aide sociale, on va forcer les gens à travailler, comme s'ils étaient à l'aide sociale parce qu'ils sont paresseux. Le cas de votre ville me semble prouver le contraire. Vous donnez très peu, et les gens, malgré tout, doivent se contenter de cela parce qu'ils ne peuvent pas travailler. J'ai bien noté votre exemple. Ce que vous nous avez dit est extrêmement important.

En ce qui concerne la formation, je dois vous dire que je réfléchis depuis plusieurs années aux idées que vous avez exprimées. Il me semble qu'on passe à côté de la cible en forçant des gens à prendre de la formation pour laquelle ils n'ont ni le goût ni le talent, alors qu'ils ont d'autres talents et goûts qui pourraient leur permettre de faire bien davantage.

Avez-vous des exemples concrets de l'intégration du goût et du talent dans un système? Notre problème, c'est qu'on doit toujours faire affaire avec des systèmes.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Your testimony is very important for us. Some people believe that, by reducing welfare benefits, people will be forced to work, as if they ended up that way because they are lazy. The case of your city seems to prove the contrary. You give very little and, even so, people must manage with this because they cannot work. I have noted your example. What you have said is extremely important.

As far as training is concerned, I have to tell you that I have been entertaining the ideas you have put forward for a number of years. It seems to me that we miss the target when we force people into some training program for which they have no taste or no talent, when they could do much more by using some other talents and some other skills.

Can you give us concrete examples of systems that would integrate the notion of taste and talent? The problem is, we always have to work within systems.

• 1225

Mr. MacLean: Basically, I've spoken to a significant number of people—and this is quite evident from a number of them, and I'm dealing here with unwed mothers—because it seems that in the last number of years in Nova Scotia the numbers have gone up dramatically. I don't know why, but that particular category has increased dramatically. It seems that, for whatever reason, they're in that position for the long term, and once they're given an apartment and an allowance for food and all the other necessities, they're then encapsulated and can't get out.

They go to their social workers—and I know, for example, one young lady who came to me and said she wanted to go back and she needed one year to finish her nursing degree; then she would be off social assistance and we'd be in money. But she said they won't allow her enough to cover her books, because after she gets her student loan and gets child care she just can't make it.

I had a talk with some people and we managed to get her enough and she went back and finished her 12 months. Now she's out, making roughly \$30,000 a year and off the welfare system. But that's a success story.

There are more impediments. It seems that once you get on, it's a treadmill and it's very difficult to get off. Most of the people I talked to, except for a small category, want to get off that particular situation because they see it as a dead-end, as negative on their children, and as a situation that is not going to be positive in the long term.

Mme Lalonde: Avez-vous déjà expérimenté le regroupement de personnes à l'aide sociale pour s'aider mutuellement? Je vous pose cette question-là parce que c'est une expérience que j'ai eue et qui m'a énormément frappée.

M. MacLean: Disons que j'ai parlé à beaucoup de gens et que bon nombre d'entre eux m'ont amené à tirer ces conclusions, mais je vais vous donner l'exemple des mères célibataires, parce que, au cours des dernières années en Nouvelle-Écosse, leur nombre a augmenté de façon spectaculaire. Je ne connais pas les raisons de cette augmentation spectaculaire dans cette catégorie particulière. Qu'elle que soit la raison, il semble que les mères célibataires se retrouvent dans cette situation à long terme et que, une fois qu'elles ont un appartement et qu'elles reçoivent une allocation pour la nourriture et tout le nécessaire, elles sont comme prises au piège et ne peuvent s'en sortir.

Elles s'adressent à leurs travailleurs sociaux—je connais, par exemple, une jeune femme qui voulait retourner travailler et avait besoin d'une année pour terminer son diplôme d'infirmière; elle est venue me voir et elle m'a dit qu'ainsi, elle pourrait sortir du cycle de l'assistance sociale et que cela nous permettrait de faire des économies. Elle a ajouté, toutefois, que l'on ne lui donnait pas assez pour couvrir le coût de ses livres et que, une fois payé son prêt étudiant et les frais de garderie, elle n'arriverait pas à joindre les deux bouts.

J'ai parlé à certaines personnes et nous avons réussi à lui procurer assez d'argent pour lui permettre de reprendre ses études et elle a terminé son diplôme dans l'année. Elle n'est plus tributaire de l'assistance sociale et gagne un salaire d'environ 30 000\$ par an. C'est une histoire qui finit bien.

Il y a d'autres obstacles. Il semble qu'une fois que vous entrez dans le système, c'est comme si vous étiez entraîné par le courant et il est très difficile d'en sortir. La plupart des gens à qui j'ai parlé, sauf pour une petite minorité, veulent se sortir de cette situation sans issue qui a des effets négatifs sur leurs enfants et qui n'apporte rien de positif à long terme.

Mrs. Lalonde: Have you at some point tried to group people on welfare so that they can help each other? The reason I'm asking is because I have seen such an experiment and I have been quite impressed. I was a minister at that time and these

[Texte]

J'étais ministre à ce moment-là, et ces femmes avaient tenu à venir me raconter leur histoire. Elles disaient: Envoyez-nous n'importe quel agent; pour nous, l'aide sociale est notre dernière sécurité et on ne peut pas prendre le risque de l'abandonner parce qu'on n'est pas sûres de pouvoir y revenir.

C'est en se réunissant pendant plusieurs mois qu'elles se sont aidées mutuellement à franchir les obstacles dont vous parlez, à s'inscrire à un cours, à se trouver un emploi. Elles s'appuyaient les unes les autres. Elles n'ont pas eu une aide supplémentaire en argent. Dans ce cas-là, un travailleur social du CLSC était le lien entre elles et les a aidées à faire cette démarche personnelle. Elles disaient: Au fond, c'est comme pour les alcooliques; envoyer quelqu'un qui n'a jamais pris une goutte ne sert pas à grand-chose.

[Technical Difficulty—Editor]

[Traduction]

women insisted to come and tell me their story. They were telling me: send us whatever officer you have available; for us, welfare is the last security we have and we cannot risk losing it because we're not sure that we can come back to it.

They met over a few months and they helped each other overcome the difficulties you mention, so that they managed to register in a course and find a job. They received no additional financial assistance since. In that case, the social worker at the local community service centre was the link between all of them and helped them to take that step individually. As they were saying, in the end, it's like alcoholics; its no use sending someone who has never touched the stuff.

[Difficultés techniques—Editeur]

• 1237

Mr. MacLean: I will just respond to the last question of whether or not some self-help groups and so on could be got together. The idea is indeed a very positive one.

The difficulty we have is that we're at the municipal level. We're dealing mostly with males. We're dealing with people who are in a destitute situation. If they find work, we're willing to subsidize their work. We're not going to cut them off totally if they go to work. We're still prepared to provide some assistance.

Our staff, being a court of last appeal, is working overtime just to deal with those 2,000 cases. We've got more than double the number of cases we should have. We're so swamped that we're using all our resources basically to try to make payments, so we're just not able to move in that innovative way.

If we had smaller numbers and could use some dollars, we'd do that. We see that as the responsibility of the provincial departments. We can cut our water and sewers and streets and so on, but we can't refuse people shelter and food when they come through our doors.

That's not a proper position for property taxpayers to be in. We shouldn't be, as property taxpayers, trying to cover the flaws of the federal and provincial welfare system.

Mme Lalonde: Monsieur le maire, votre témoignage nous éclaire sur ce que devrait être l'administration de l'aide sociale, mais, comme vous l'avez souligné, cela touche aussi une question constitutionnelle sur laquelle nous allons nous pencher.

Merci beaucoup pour le travail que vous faites.

The Chairman: I know that Mr. McCormick wants to ask another question.

Mr. McCormick: I'd like to ask you a question, but I think I'll hand it back to our chair since the chair is so familiar with your area, as I am too, my wife being from Newfoundland. Let's give the chair the opportunity under the geographical. . .

M. MacLean: Je répondrai simplement à la dernière question au sujet de la possibilité de mettre sur pied des groupes d'entraide. Il s'agit en effet d'une idée très positive.

Notre problème c'est que nous oeuvrons au niveau municipal. Nous faisons surtout affaire avec des hommes, avec des indigents. S'ils trouvent du travail, nous sommes prêts à subventionner leur travail. Nous n'allons pas leur couper les vivres complètement s'ils travaillent. Nous sommes disposés à continuer de leur fournir une certaine aide.

Notre personnel, qui constitue un dernier recours, fait des heures supplémentaires pour s'occuper de ces 2 000 dossiers. Nous avons plus du double de dossiers que ne le permettent nos ressources. Nous sommes si débordés de travail que nous utilisons toutes nos ressources pour essayer de faire nos paiements. Nous ne sommes tout simplement pas en mesure d'innover de cette façon.

Si nous avons moins de dossiers et un peu plus d'argent à notre disposition, nous irions dans ce sens. Nous pensons que cette responsabilité incombe aux ministères provinciaux. On peut réduire les travaux d'adduction d'eau, d'égout et de voirie, mais on ne peut pas refuser de loger et de nourrir ceux qui frappent à notre porte.

Ceux qui paient des impôts fonciers ne sont pas dans une situation enviable. Nous ne devrions pas, à titre de propriétaires fonciers, essayer de combler les lacunes des régimes d'assistance sociale fédéral et provinciaux.

Mrs. Lalonde: Mr. Mayor, your testimony sheds light on how the social welfare should be managed, but, as you noted, it also relates to a constitutional matter, which we will be addressing.

Thank you very much for your work.

Le président: Je sais que M. McCormick veut poser une autre question.

M. McCormick: J'aimerais vous poser une question, mais je crois que je vais laisser le président la formuler puisqu'il connaît si bien votre région. Je la connais bien moi aussi, puisque ma femme vient de Terre-Neuve. Donnons au président la chance, dans le contexte géographique. . .

[Text]

[Translation]

• 1240

The Chairman: Thank you very much.

I have several questions, but I am going to focus on one area and that is the definition of poverty that you raise. It is really the first time anyone has put the question so squarely before the committee.

You make a plea for a kind of uniform definition of need. We have made attempts at that in Canada to a certain degree with the Statistics Canada low-income cut-offs, which are really estimates of what constitutes a basic level of poverty, but I think what you are calling for is something more operational. Instead of all the hodgepodge systems of delivering social assistance, what do you think about a form of guaranteed annual income corresponding to a definition of poverty as people have requested in the past? Would that be an improvement over the current system?

Mr. MacLean: It most certainly would. It may be viewed on the outside as being very expensive, but when you take a look at all the money that is going in from all of the various sources at the moment, it may be the only fair way to do it. You mentioned that we have some definitions for cut-offs and so on, but let me tell you that the people who are on welfare in Nova Scotia are not at all close to receiving those basic cut-offs. In the United States they have a version of what the poverty line is. The people in Sydney would be quite happy to receive on social assistance what would be determined as the poverty line nationally, but they are far from that.

When I was in the provincial legislature we used to determine a level of funding for people on social assistance of x dollars for groceries. It never came close to what Statistics Canada claimed was a healthy diet for Canadians, even adjusted for Halifax or Sydney.

I would say, Mr. Chairman, that perhaps it is time to move in that particular direction.

The Chairman: The second question relates to the point you made under the general heading of jobs. You talked about the need for a blending between individual welfare and the opportunity to work. One of the subjects that has come up in various contexts in the course of our hearings has been the notion of workfare. I know some people have advocated it; others are opposed to it. Do you have any thoughts on workfare as a concept around which to build a portion of this reformed social security system?

Mr. MacLean: If you had asked me that a number of years ago, I would have totally disagreed, but I have become more responsible, or a little right wing the longer I have been around the political spectrum. People are grouchy and upset because they are giving up pay increases and things are not going very well, while a category of individuals who are able-bodied and drawing dollars are not contributing.

I have talked to some of those individuals who are not contributing and most have indicated to me that they are willing to give something back. Perhaps it would be possible, on an individual assessment, to determine what people can give back. As I mentioned earlier, perhaps there is an individual who is drawing assistance who has musical talent and could provide some entertainment.

Le président: Merci beaucoup.

J'ai quelques questions, mais j'aimerais insister sur la question de la définition de la pauvreté. C'est vraiment la première fois que quelqu'un soulève cette question si carrément devant le comité.

Vous soutenez qu'il faut une définition uniforme. Nous avons tenté d'en trouver une au Canada et nous y sommes parvenus jusqu'à un certain point avec les seuils de faible revenu de Statistique Canada, qui sont des estimations de ce qui constitue un seuil de pauvreté de base. Mais je crois que vous demandez une définition plus pratique. Au lieu de tous les régimes d'aide sociale hétéroclites, que pensez-vous d'une espèce de revenu annuel garanti correspondant à une définition de la pauvreté, comme on l'a demandé par le passé? S'agirait-il d'une amélioration par rapport au régime actuel?

M. MacLean: Sans aucun doute. De l'extérieur, on pourrait croire que c'est une solution très coûteuse, mais quand on tient compte de tout ce que dépensent les divers paliers de gouvernement, c'est peut-être la seule solution équitable. Vous avez indiqué qu'il existe des définitions des seuils, mais je peux vous assurer que les assistés sociaux de la Nouvelle-Écosse sont loin de recevoir ces montants minimum. Aux États-Unis, il y a une définition de ce qui constitue le seuil de pauvreté. Les citoyens de Sydney seraient plutôt heureux de recevoir en aide sociale qui serait définie comme le seuil de pauvreté à l'échelle nationale. C'est loin d'être le cas actuellement.

Quand j'étais député provincial, nous avions l'habitude de déterminer le niveau de l'aide accordée aux assistés sociaux en fonction d'une somme à consacrer à la nourriture. C'était loin de correspondre à ce qui, selon Statistique Canada, permet un régime alimentaire équilibré pour les Canadiens, même en l'adaptant à la situation de Halifax et de Sydney.

Je dirais, monsieur le président, qu'il est peut-être temps d'aller dans cette voie.

Le président: La deuxième question porte sur votre argumentation au sujet de l'emploi. Vous avez parlé de la nécessité d'un compromis entre l'aide sociale et la possibilité de travailler. L'un des thèmes qui est revenu dans divers contextes au cours de nos audiences porte sur la notion de travail obligatoire. Je sais que certaines personnes l'ont défendue; d'autres s'y sont opposées. Que pensez-vous de la possibilité que le travail obligatoire serve de point de départ à une partie de la réforme du régime d'aide sociale?

M. MacLean: Si vous m'en aviez parlé il y a quelques années, j'aurais été tout à fait contre, mais je suis devenu plus responsable ou j'ai accepté un peu plus d'idées de droite à mesure qu'avancait ma carrière politique. Les gens grognent et sont en colère parce qu'ils doivent renoncer à des hausses de salaires et que les choses ne vont pas très bien, alors que toute une catégorie de gens en bonne santé reçoivent une aide financière et ne contribuent pas.

J'ai parlé à certaines de ces personnes qui ne contribuent pas et la plupart d'entre elles m'ont dit être disposées à donner quelque chose en retour. Il serait peut-être possible, à partir d'une évaluation individuelle, de déterminer ce que les gens peuvent faire. Comme je l'ai déjà mentionné, il y a peut-être des assistés sociaux dotés de talents musicaux qui pourraient divertir les gens.

[Texte]

I don't mean that if somebody is on welfare they would have to contribute forty hours a week, four weeks a month in order to obtain assistance. Maybe they could give back ten days work a month into the system. We have so much that needs to be done and we are paying a lot of money to people on UIC and welfare and not getting anything in return for it.

I do not want to try to implement a system where you simply oppress people into doing objectionable jobs that you cannot find anyone else to do, but I think there is a willingness to give something back to society for what they are receiving. I could live with some sort of reasonable blend.

The Chairman: Your remarks concerning alternatives to work remind me of the kind of initiative that led to the very successful Rise and Follies of Cape Breton and other groups like that.

[Traduction]

Je ne dis pas que les assistés sociaux devraient donner 40 heures par semaine, quatre semaines par mois pour obtenir de l'aide. Ils pourraient peut-être donner dix jours de travail. Il y a tant à faire et nous versons tant de primes d'assurance-chômage et tant d'aide sociale sans rien obtenir en retour.

Je ne veux pas implanter un régime qui oblige simplement les gens à faire des travaux répugnants que personne d'autre ne veut faire, mais je pense qu'il y a une volonté de donner quelque chose à la société en contrepartie de ce qu'on reçoit. Je pourrais accepter ce genre de compromis raisonnable.

Le président: Vos remarques au sujet des solutions autres que le travail me rappellent les initiatives qui ont assuré le succès de groupes comme Rise and Follies au Cap Breton.

• 1245

Mr. MacLean: Very much so.

The Chairman: We have to move on. Thank you for your presentation. It was well received around the table. We are grateful that you've been able to be with us through this wonderful medium of modern technology. We will let you be on your way before we have another problem with our communication lines. Once again, thank you for being part of our hearings.

Mr. MacLean: Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee.

The Chairman: Our next witness is Rick Clarke from the Nova Scotia Federation of Labour.

The Clerk of the Committee: Mr. Chairman, the Community Services Council will go first because they have to catch a flight out. Then we'll have the Nova Scotia Federation of Labour.

The Chairman: So we will now hear from Penelope Rowe, executive director, and Marie Hedderson, board member, Community Services Council.

Ms Marie Hedderson (Board Member, Community Services Council): Penelope Rowe is with me today, but she's not in the room right now. She'll be joining us shortly.

I'd like to tell you a bit about the Community Services Council. It's a social planning and research organization in Newfoundland. It's a charitable, non profit organization with an 18-member voluntary board of directors. It's dedicated to promoting social and economic well-being.

We're pleased to have this opportunity to participate in this dialogue on the future of Canada's social security system. In the past, far too many alterations to the social security system have occurred in the absence of public debate about what objectives the various programs are trying to meet and how various programs interrelate. You have a major and important task before you and we wish you well.

We must express our chagrin, however, at the speed with which you are obliged to undertake your work and the subsequent lack of information provided to groups across Canada to engage in this discussion. We sincerely urge you to ensure that the second phase will be better organized and thus open to more Canadians.

M. MacLean: En effet.

Le président: Nous devons poursuivre. Merci de votre exposé. Il a été bien reçu autour de la table. Nous sommes ravis que vous ayez pu être des nôtres grâce à cette merveille de la technologie moderne. Nous vous quittons avant d'avoir d'autres problèmes avec nos lignes de communication. Encore une fois, merci d'avoir participé à nos audiences.

M. MacLean: Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que les autres membres du comité.

Le président: Notre prochain témoin est Rick Clarke de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse.

Le greffier du Comité: Monsieur le président, le Community Services Council témoignera en premier, parce que la délégation doit prendre l'avion sous peu. Nous entendrons ensuite la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse.

Le président: Dans ce cas, nous entendrons Penelope Rowe, directrice générale, et Marie Hedderson, membre du conseil du Community Services Council.

Mme Marie Hedderson (membre du conseil, Community Services Council): Penelope Rowe m'accompagne aujourd'hui, mais elle n'est pas dans la salle pour l'instant. Elle arrivera sous peu.

J'aimerais vous présenter brièvement le Community Services Council. Il s'agit d'un organisme de planification sociale et de recherche de Terre-Neuve, un organisme de charité sans but lucratif dirigé par un conseil d'administration de 18 membres. Nous visons à promouvoir le bien-être social et économique.

Nous sommes heureux d'avoir la possibilité de participer au dialogue sur l'avenir du régime de sécurité sociale du Canada. Par le passé, trop de modifications ont été apportées à ce régime sans un débat public sur les objectifs que les divers programmes essaient d'atteindre et sur les relations entre les divers programmes. Une tâche importante vous attend et nous vous souhaitons bonne chance.

Nous sommes cependant chagrinés par la vitesse avec laquelle vous devez faire votre travail et par le manque d'information donnée aux groupes canadiens qui veulent participer aux discussions. Nous vous recommandons sincèrement de vous assurer que la deuxième phase sera mieux organisée et donc ouverte à un plus grand nombre de Canadiens.

[Text]

The underlying theme for Canada's social security system should be to provide positive opportunities for Canadians. Policy should take an integrated approach to family and child services, should target major attention on opportunities for youth, and should support healthy communities and individual well-being.

There has been much commentary about the disincentives created by current social security programs. It's our view that the real disincentive for people moving away from government support is the lack of available opportunities. The issue is how programs compare to the alternatives. This is not a one-sided equation. You cannot arrive at the desired solution by altering only half of the equation. Opportunities must be available before social programs can be trimmed back.

We'd like to make a statement about the process of change. The prospect of change is frightening to many people. Undue anxiety is created when people are uncertain about what the future holds or when they suspect that there will be radical changes to their financial and social well-being with little notice. Public announcements about restructuring and modernizing social security programs must be handled with care, and any adjustments to the system should have a built-in transition period of a reasonable timeframe to allow people to adjust to change without major disruption and further stress.

The current economic climate and lack of jobs, especially the lack of well-paying, full-time secure jobs, render the system inadequate. There are, however, other fundamental weaknesses in the current system that would need to be rectified even if the economy were more vibrant.

For many years before the present crisis, consumers of our social security programs were pointing out critical weaknesses in the system. Major changes are needed, but this should not be interpreted to mean simply a reduction in benefits. Benefits will have to be provided to some people for long periods of time, but for many people the purpose of social programs should be to speed up their exit from the system. This will only occur when people are well prepared for the new economy, when there are good jobs available and when there's enough work for all.

We recognize that education is in the provincial domain and discussion is therefore restricted somewhat in the current debate. However, it can't be ignored in a discussion of social security. Education plays a critical role in the solution to problems we're currently experiencing, both economically and socially. It's the key to economic, social, and personal revitalization and will be the dynamic that, when successfully resolved, will make for a productive and healthy society.

Educational achievement, or lack thereof, is linked to joblessness, poverty, and a myriad of other difficulties. Educational goals must be revitalized. Current efforts to overcome illiteracy must be strengthened and also targeted on

[Translation]

L'objectif fondamental du régime de sécurité sociale du Canada devrait consister à offrir des débouchés positifs aux Canadiens. Les politiques devraient permettre l'intégration des services destinés à la famille et aux enfants, d'accorder une grande attention aux débouchés offerts aux jeunes et d'appuyer des collectivités saines et le bien-être individuel.

On a beaucoup parlé de l'effet démobilisateur de nos programmes de sécurité sociale actuels. Nous pensons que ce qui empêche vraiment les gens de ne plus avoir besoin du soutien public c'est le manque de débouchés. La grande question, c'est de savoir comment les programmes se comparent aux solutions de rechange. Il y a deux éléments à cette équation. Il est impossible d'arriver à la solution souhaitée en ne modifiant qu'un des deux éléments. Il faut qu'il existe des débouchés avant de pouvoir réduire les programmes sociaux.

Nous aimerions faire une déclaration sur le processus de changement. Les perspectives de changement effraient bien des gens. On crée inutilement de l'anxiété quand les gens ne savent pas ce que leur réserve l'avenir ou quand ils s'attendent à ce que leur bien-être financier et social soit modifié radicalement et sans trop de préavis. Les déclarations publiques concernant la restructuration et la modernisation des programmes de sécurité sociale doivent être faites avec circonspection, et toute modification au régime devrait prévoir une période de transition raisonnable afin que les gens s'adaptent au changement sans perturbation importante et sans stress supplémentaire.

À cause du climat économique actuel et de la pénurie d'emplois, surtout d'emplois bien payés à plein temps, le régime laisse à désirer. Il y a cependant d'autres lacunes fondamentales du régime actuel qu'il faudrait corriger même si l'économie allait mieux.

• 1250

Pendant de nombreuses années avant la crise actuelle, les consommateurs de nos programmes de sécurité sociale ont fait ressortir les graves faiblesses du régime. Des changements importants s'imposent, mais il ne faudrait pas croire qu'il suffit de réduire les prestations. Il faudra verser des prestations à certaines personnes pendant de longues périodes. Cependant, pour bien des gens, les programmes sociaux devraient viser à accélérer leur sortie du régime. Ce ne sera possible que lorsque les gens seront bien préparés à fonctionner dans la nouvelle économie, lorsqu'il y aura des emplois disponibles et lorsqu'il y aura assez de travail pour tous.

Nous sommes conscients que l'éducation relève de la compétence provinciale et que la portée du débat est donc un peu limitée. Mais on ne peut passer cet aspect sous silence dans une analyse de la sécurité sociale. L'éducation est un aspect essentiel de la solution à nos problèmes économiques et sociaux actuels. Elle est la clé de la revitalisation économique, sociale et personnelle et, lorsque la question sera réglée, elle sera le moteur d'une société productive et saine.

La formation scolaire, ou l'absence de formation scolaire, est liée au chômage, à la pauvreté et à une foule d'autres difficultés. Il faut revitaliser les buts de l'éducation. Les efforts actuels en vue de contrer l'analphabétisme doivent être

[Texte]

young children. It's unacceptable that, with so much money being poured into education, children leave school or go on to post-secondary education with literacy problems. Children must be taught the basics well, as this will mean the success or failure of all further training efforts.

An understanding by educators of the learning process is necessary to the successful education of children. Education and training do not stop at age sixteen. It's a lifelong process that begins at birth. If we are to expect all Canadians to become independent contributors, then we must ensure they receive the tools with which to achieve that status.

Ms Penelope M. Rowe (Executive Director, Community Services Council): I'd like to continue with the brief from the Community Services Council. My name is Penelope Rowe and I'm the executive director of the organization. I welcome this opportunity to have this dialogue with members of your committee and look forward to our discussion after our remarks.

I'd like now to take a couple of minutes to address one of the questions you raised in your focus paper, namely, what should be the key goals for the social security system in Canada. We would like to put forward several goals, which we feel are general goals that must be adhered to in any system regardless of what the precise details of that system might be.

First of all, we believe an income support system should offer support to those who, for particular reasons, are unable to earn income or are unable to earn sufficient income to meet their personal or their family needs. Secondly, it should provide support, counselling, and personal social services to families and individuals through a variety of programs and social development initiatives.

I'd like now to look at some specific goals we feel should be incorporated in any restructured social security system.

First, we believe that any social security system should eliminate poverty and should provide a reasonable income level for those who, for whatever reason, need to be on the system. I think we all know that poverty—especially poverty amongst Canadian children—is a major social problem in Canada.

We also know now that poverty is far more than just an economic problem. It really takes a tremendous toll in human cost. To be poor over long periods of time clearly increases the risk of poor health, almost doubles the risk of dropping out of school, greatly reduces a young person's opportunity or possibility of attending university, and certainly increases the risk of coming into conflict with the law. All of these conditions, of course, lead to the need for very costly long-term social programs. New directions in social security, therefore, must really come to grips with reducing poverty and its negative impacts.

The solution, even if it were financially feasible, would not be found by simply providing higher levels of income assistance. New programs must focus on engendering self-reliance and self-determination. People must be provided with the tools to control their own futures through programs that are not paternalistic or demeaning and that have little long-term impact.

[Traduction]

renforcés et viser les jeunes enfants. Il est inacceptable que, malgré les sommes considérables investies dans l'éducation, les jeunes sortent de l'école ou entrent à l'université sans savoir lire et écrire correctement. Il faut donner de bonnes bases aux enfants, car le succès de toute autre formation en dépendra.

Les professeurs doivent comprendre le processus d'apprentissage pour bien enseigner aux enfants. L'éducation et la formation ne finissent pas à 16 ans. Il s'agit d'un processus qui dure toute la vie et qui commence dès la naissance. Si nous voulons que tous les Canadiens deviennent indépendants et contribuent à la société, nous devons nous assurer qu'ils reçoivent les outils nécessaires pour y parvenir.

Mme Penelope M. Rowe (directrice générale, Community Services Council): Je voudrais poursuivre la lecture du mémoire du Community Services Council. Je m'appelle Penelope Rowe et je suis la directrice générale de l'organisation. Je suis heureuse d'avoir l'occasion de dialoguer avec les membres de votre comité et j'ai hâte de discuter avec vous après avoir présenté notre exposé.

J'aimerais prendre quelques minutes pour me pencher sur une des questions soulevées dans votre document d'orientation, à savoir quels devraient être les buts du régime de sécurité sociale au Canada. Nous aimerions proposer quelques buts, qui nous semblent être les buts généraux à atteindre par tout régime, peu importe la façon dont il se présente dans les détails.

Premièrement, nous croyons qu'un régime de soutien du revenu devrait aider ceux qui, pour une raison ou une autre, ne peuvent gagner leur vie ou sont incapables d'obtenir un revenu suffisant pour répondre à leurs besoins ou à ceux de leur famille. Deuxièmement, il devrait offrir des services de soutien, des services de counselling et des services sociaux personnels aux familles et aux individus, par l'entremise de divers programmes et de projets de développement social.

J'aimerais énoncer maintenant quelques buts précis qui, selon nous, devraient être intégrés à toute réforme du régime de sécurité sociale.

Premièrement, nous croyons que le régime de sécurité sociale devrait éliminer la pauvreté et fournir un revenu raisonnable à ceux qui, pour quelque raison que ce soit, ont besoin du régime. Nous savons tous que la pauvreté—en particulier la pauvreté chez les enfants canadiens—est un grave problème social au Canada.

Nous savons aussi désormais que la pauvreté est beaucoup plus qu'un simple problème économique. Elle occasionne aussi des coûts humains considérables. Être pauvre pendant de longues périodes augmente clairement le risque d'avoir des ennuis de santé, double presque le risque d'abandonner les études, réduit grandement la capacité ou la possibilité de poursuivre des études universitaires et augmente sans aucun doute le risque d'avoir des démêlés avec la justice. Tous ces facteurs nous obligent à offrir des programmes sociaux à long terme très coûteux. Les nouvelles orientations données à la sécurité sociale doivent donc parvenir à réduire la pauvreté et ses effets négatifs.

La solution, même si elle était possible financièrement, ne pourrait être une simple hausse du soutien du revenu. De nouveaux programmes doivent viser à promouvoir l'indépendance et l'autonomie. Les gens doivent avoir les outils pour maîtriser leur propre avenir par des programmes qui ne sont pas paternalistes ni dégradants et qui ont peu d'influence à long terme.

[Text]

A second goal, in our view, should be employment opportunities for all Canadians. It has been said by many others that social programs are best served by the creation of jobs. While the private marketplace may indeed be the best place for the creation of long-term jobs, the social security system, in our view, should redirect its attention to the provision of work as the country moves through a transition in its economic base.

The social security system clearly has an important role to play in the economic transition. Social programs should not be viewed as a hindrance to unencumbered economic development. Nor should they provide only minimal support for people with social problems. Social security programs surely should augment and facilitate economic development.

• 1255

In fact, it really is quite astounding to our organization when in retrospect we realize that in Canada we have never really had any integrated employment policies. In fact, what we've had over the years are rather scattered approaches to unemployment across the country. In our view this has really led to a crisis in management, and insufficient planning and development. We would recommend to your committee that you look seriously at the issue of having integrated employment policies across Canada.

A third objective for the social security system should be the creation of opportunities for individuals to become self-reliant. Often programs draw people into a vortex from which it is hard to escape. Some people move through a variety of programs, which are expensive, to which they are referred with little counselling or assessment, and from which they gain very little long-term benefit. People are recycled, as we all know, through social assistance, work programs, training programs, unemployment insurance, and very often end up back on social assistance again, having gained very little to move toward the future.

The fourth key goal for a social security program should be equal opportunities for education and training. Many of the initiatives that have been funded through the training component of the unemployment system have been short term and poorly designed, offering little long-term benefit. Part of the problem of most social security programs is that they are short-term measures.

Policies and programs have been developed traditionally on an annual basis. This often results in less effective opportunities for participants. There should be a greater emphasis on long-term education and training opportunities, geared to an individual through proper assessment with a stronger focus on education and training that is likely to meet future job needs of our country, and provides portable skills to the individuals who are taken through these programs.

We'd like to argue that in an ideal world education should be provided free from early childhood to the highest level that an individual wishes to attain. However, we acknowledge that we may not be living in an ideal world. That having been said,

[Translation]

Un deuxième objectif, selon nous, devrait être de donner des possibilités d'emploi à tous les Canadiens. Bien des gens estiment que la meilleure façon de servir les programmes sociaux c'est de créer des emplois. Même si le marché privé est peut-être le meilleur endroit où créer des emplois à long terme, le régime de sécurité sociale devrait, à notre avis, réorienter son attention vers la création d'emplois à mesure que la base économique du pays traverse l'étape de la transition.

Le régime de sécurité sociale a clairement un rôle important à jouer dans la transition économique. Les programmes sociaux ne devraient pas être considérés comme un obstacle à une expansion économique sans contrainte. Ils ne devraient pas non plus se contenter de fournir un soutien minimum à ceux qui ont des problèmes sociaux. Les programmes de sécurité sociale devraient certainement accroître et favoriser l'expansion économique.

De fait, notre organisation trouve plutôt étonnant, avec le recul, de constater que le Canada n'a jamais vraiment eu de politiques d'emploi intégrées. Ce que nous avons eu, au fil des années, ce sont des solutions plutôt disparates au chômage. À notre avis, il en est résulté une crise de gestion et un manque de planification et de développement. Nous recommandons à votre comité d'examiner sérieusement la possibilité de doter le Canada de politiques d'emploi intégrées.

Un troisième objectif du régime de sécurité sociale devrait être la création de débouchés pour garantir une plus grande autonomie. Les programmes attirent souvent les gens dans un tourbillon dont ils ont du mal à se sortir. Certains sont dirigés d'un programme coûteux à l'autre, sans être trop conseillés ou évalués, et ils en tirent très peu d'avantages à long terme. Les gens sont recyclés, comme nous le savons tous, à l'aide de programmes d'aide sociale, de programmes de travail, de programmes de formation, de l'assurance-chômage et, très souvent, ils reviennent à nouveau vers l'assistance sociale sans avoir acquis des outils pour avancer vers l'avenir.

Le quatrième objectif d'un programme de sécurité sociale devrait être l'égalité des possibilités d'éducation et de formation. Un grand nombre des programmes qui ont été financés par l'entremise de l'élément formation du régime d'assurance-chômage ont visé le court terme et ont été mal conçus, de sorte qu'ils ont été très peu avantageux à long terme. Une partie du problème que posent la plupart des programmes de sécurité est qu'il s'agit de mesures à court terme.

Les politiques et les programmes ont habituellement été conçus sur une base annuelle. Il en découle souvent des possibilités moins efficaces pour les participants. Il faudrait insister davantage sur des possibilités d'éducation et de formation à long terme, s'adressant à des personnes bien évaluées, qui porteraient davantage sur l'éducation et la formation, seraient susceptibles de répondre aux besoins d'emploi futurs de notre pays et permettraient aux personnes participant à ces programmes d'acquiescer des compétences transférables.

Nous soutenons que, dans un monde idéal, les études devraient être gratuites, depuis la petite enfance jusqu'aux niveaux les plus élevés auxquels la personne aspire. Nous reconnaissons toutefois que nous ne vivons peut-être pas dans

[Texte]

let us just simply say that employers should be encouraged, with tangible rewards if necessary, to provide training. Furthermore, community agencies that provide training and education should have long-term funding commitments from governments to ensure efficiency in the type of programs they operate. This may be a point that we could come back to during discussion. Thank you.

Ms Hedderson: I'd also like to outline some major elements that we feel should be incorporated in restructuring. Programs should be flexible enough to meet individual circumstances and provide appropriate support and assistance, and they should be client focused. Currently some programs may offer more than an individual wants or needs. It's often easier to arrange major financial support or an expensive training program for someone than it is to offer the actual support that an individual may benefit from. For example, there have been numerous experiences where someone is eligible for a costly long-term training and job readiness program, when all they really needed was transportation to an educational institution.

We also feel there should be a move away from paternalistic approaches. The current social assistance welfare system is demeaning, causes stigma, and is often counter-productive to the needs it's trying to meet. Stigma is not just a problem of low income; it's exacerbated by needs testing, uncomfortable waiting rooms, full voice message boxes, and inconsistent levels of income and delivery across the country.

Current income assistance rates are generally inadequate and often do not meet the basic needs for food, housing and shelter. We urge your committee to recommend a social security program that is not considered welfare and supports more positive, constructive opportunities.

We'd like to see a shift to early intervention and prevention. We believe the early childhood years are critical in influencing a person's future. Modernizing social programs should give far greater emphasis to early intervention and should focus on the needs of families and children, even before formal pre-school programs. A love of learning and placing value on reading, for example, are developed at a very early age. A major thrust of social development programs should be on providing parenting support and involving parents in a variety of pre-school programs.

To respond specifically to your question about which programs have the most impact, there is now some evidence from longitudinal studies comparing early childhood program approaches that child-initiated learning programs help to foster a positive social development more than teacher-directed instruction programs.

[Traduction]

un monde idéal. Cela dit, nous ajoutons simplement que l'on devrait encourager les employeurs, par des récompenses concrètes si nécessaire, à assurer une formation. De plus, les organismes communautaires qui offrent des programmes de formation et d'éducation devraient recevoir du financement public à long terme afin d'assurer l'efficacité de leurs programmes. Nous pourrions peut-être revenir sur cette question pendant la discussion. Merci.

Mme Hedderson: J'aimerais également décrire quelques éléments importants qui, selon nous, devraient être intégrés à la restructuration. Les programmes devraient être assez souples pour tenir compte des circonstances particulières et fournir le soutien et l'aide qui s'imposent, et ils devraient mettre l'accent sur le client. À l'heure actuelle, certains programmes offrent peut-être davantage que ce dont une personne a besoin ou ce qu'elle veut. Il est souvent plus facile d'offrir à une personne un soutien financier important ou un programme de formation coûteux que de lui donner le soutien dont elle pourrait profiter. Il est arrivé souvent, par exemple, qu'une personne ait droit à un programme de formation ou à un cours de préparation à l'emploi à long terme et coûteux, alors qu'elle n'avait besoin que de transport vers un établissement d'enseignement.

Nous pensons aussi qu'il faudrait abandonner les mesures paternalistes. Le régime d'assistance sociale actuel est dégradant, il laisse des séquelles psychologiques et il va souvent dans le sens contraire des besoins qu'il essaie de combler. Les séquelles ne sont pas liées simplement au faible revenu, elles sont aggravées par l'évaluation des besoins par des salles d'attente inconfortables, par des boîtes vocales impersonnelles et par des niveaux de revenu et de service qui varient selon les régions.

Les taux du soutien du revenu actuels sont souvent insuffisants et ne permettent pas de combler les besoins fondamentaux que sont la nourriture et le logement. Nous exhortons votre comité à recommander un programme de sécurité sociale qui ne sera pas considéré comme de l'assistance sociale et qui appuiera des possibilités plus positives et plus constructives.

Nous aimerions qu'il y ait davantage d'intervention précoce et de prévention. Nous pensons que l'enfance exerce une influence déterminante sur l'avenir d'une personne. La modernisation des programmes sociaux devrait insister beaucoup plus sur l'intervention précoce et sur les besoins des familles et des enfants, avant même les programmes préscolaires officiels. Aimer apprendre et accorder de la valeur à la lecture, par exemple, sont des qualités qu'on développe à un très jeune âge. Un objectif important des programmes de développement social devrait consister à aider les parents et à les faire participer à divers programmes préscolaires.

• 1300

En réponse à votre question sur les programmes qui ont le plus d'effet, nous croyons que des études longitudinales comparant des programmes destinés aux très jeunes enfants ont démontré que les programmes où l'apprentissage se fait au gré de l'enfant contribuent davantage à un développement social positif que les programmes d'enseignement dirigés.

[Text]

We'd like to see the retention of the unemployment insurance program. The original intent of the UI system as an insurance scheme should be retained and be available to persons at all income levels who lose their jobs and are looking for work. UI benefits should be based on previous employment income and should be individually based, not related to household or family income. UI should continue to be funded by employers and employees. However, if the program is to carry a major burden for training and education funds, funds will have to come from other sources, such as the consolidated revenue fund, as well.

It should be noted that unemployment insurance benefits quite often do not provide an adequate income because the employment earnings were minimum. It's unfortunate that some people joining UI must also seek additional support from social assistance.

The fifth element we'd like to have considered is improving and expanding student loans and tax incentives. The Canada student loan system requires adjustments to better address the needs of students. We'd like to see it also broadened to use the loan program to enable people to finance training other than post-secondary education.

We'd also like to see more job creation considered. There's nothing inherently wrong with short-term job creation initiatives, and we agree with the need to create employment through community groups and small business. Short-term job initiatives have gotten a bad name recently because they've been used to respond to prices, often with little proper planning. They've been developed without sufficient assessment of local needs. They have seldom been based on individual skill levels or career plans and they lack apprenticeship components. Sub-conditions breed frustration and hopelessness and are counter-productive.

A fresh look at job creation measures, even short-term ones, would need to be based on assessing which populations, community services and industries would most benefit from the introduction of a short-term labour force with training, interest in the actual jobs, and incentives to stay and improve skills. Short-term job measures should be targeted toward the young, those needing skills, industries and sectors that provide a training component, job settings where real skills are acquired, perhaps even incorporated into certification processes. Subsidized job placements with voluntary agencies and small business are an excellent opportunity for youth particularly to gain real job experience.

Ms Rowe: Let me now quickly run through some other essential features that we think restructured social security programs should incorporate.

[Translation]

Nous aimerions que soit maintenu le programme d'assurance-chômage. L'intention originale de ce régime, à savoir être un régime d'assurance, devrait être maintenue et ce régime devrait s'adresser aux personnes, à tous les niveaux de revenu, qui perdent leur emploi et cherchent du travail. Les prestations d'assurance-chômage devraient se fonder sur le revenu d'emploi précédent. Il devrait s'agir de prestations individuelles, non reliées au revenu du ménage ou de la famille. L'assurance-chômage devrait continuer d'être financée par les employeurs et par les employés. Mais pour que le programme assume une grande partie des coûts de la formation et de l'éducation, il faudra trouver d'autres sources de financement, telles que le fonds de revenus consolidé.

Il arrive souvent que les prestations d'assurance-chômage ne fournissent pas un revenu suffisant, parce que les revenus d'emploi étaient trop faibles au départ. Il est malheureux que des personnes contraintes de demander des prestations d'assurance-chômage doivent aussi demander un soutien supplémentaire auprès de l'assistance sociale.

Le cinquième élément que nous aimerions voir considéré est l'amélioration et l'élargissement des programmes de prêts et bourses et d'encouragements fiscaux. Le régime canadien de prêts et bourses doit être modifié pour mieux répondre aux besoins des étudiants. Nous aimerions qu'il soit élargi afin de permettre le financement de la formation autre que l'enseignement postsecondaire.

Nous aimerions aussi que l'on crée plus d'emplois. Il n'y a rien de fondamentalement mauvais avec la création d'emplois à court terme et nous convenons qu'il faut créer des emplois par l'entremise des groupes communautaires et des petites entreprises. Les mesures à court terme ont mauvaise presse ces temps-ci parce qu'elles ont été employées pour réagir à l'évolution des prix, souvent sans trop de planification. Elles ont été conçues sans une évaluation suffisante des besoins locaux. Elles ont rarement été fondées sur les niveaux de compétence individuelle ou sur les plans de carrière et elles ne font aucune place aux éléments d'apprentissage. De mauvaises conditions engendrent la frustration et le désespoir et font plus de mal que de bien.

Un regard neuf sur les mesures de création d'emploi, y compris à court terme, devrait reposer sur l'évaluation des populations, des services communautaires et des industries qui profiteraient le plus de l'arrivée d'une main-d'oeuvre à court terme dont la formation et les intérêts correspondraient à des emplois réels, et sont des mesures d'encouragement pour rester dans ces emplois et améliorer ses compétences. Les mesures de création d'emploi à court terme devraient viser les jeunes, ceux qui ont besoin d'acquérir des compétences, les industries et les secteurs qui offrent des programmes de formation, les cadres d'emploi où des compétences réelles sont acquises et peut-être même intégrées aux processus d'accréditation. Les emplois subventionnés dans les organismes bénévoles et les petites entreprises donnent aux jeunes en particulier une excellente occasion d'acquérir une réelle expérience d'emploi.

Mme Rowe: Permettez-moi d'exposer brièvement quelques autres caractéristiques essentielles, selon nous, des programmes de sécurité sociale restructurés.

[Texte]

In our view, your action plan should permit volunteer work experience by choice and not force people on income support programs to work for less than a reasonable wage.

It should offer alternatives to full-time work, especially for persons with family responsibilities but who wish to have an attachment to the workforce. It should target benefits quite directly to children. It should provide more resources to identify and address learning disabilities. It should enhance parenting skills and provide family support programs.

We should certainly strengthen governmental support to the voluntary community-based sector to enable it to offer services, advocacy and assistance to people at the local community level, thereby fostering leadership, participation and self-reliance. It should require continuous consultation with the affected groups in determining future directions for social security programs. Finally, it should take into account changing demographics and the additional demands of caring for an aging population.

The bottom line, from our point of view, is that we must appreciate that an investment in human capital is paramount in any social security program.

Finally, let me address one final issue, naming the systemic problems that we feel often exist within delivery mechanisms within Canada. The planning, funding and delivery of programs are fragmented and fraught with inter-jurisdictional, inter-departmental and inter-agency interests and responsibilities. We must find ways to better integrate policy among federal and provincial governments between departments and between departments and the community sector.

Furthermore, there will not be significant improvement in program output unless the affected public is involved in the design and delivery of the programs in the long-term. This will require the establishment of structures to permit ongoing involvement. We urge you to recognize the role of the voluntary community-based sector and individuals in all social planning and policy development and to include in your action plan a clear statement about the importance of maintaining government financial support to provide the infrastructure upon which can be built greater community effort and control.

This review of social security provides an excellent opportunity to address many fundamental weaknesses that exist in our traditional approaches to the development of policies, the provision of programs and the establishment of priorities. It is also an opportunity to direct attention to the systemic barriers that obstruct the smooth and efficient operation of the total system in Canada at the moment.

[Traduction]

Nous pensons que votre plan d'action devrait permettre une expérience de travail bénévole par choix et non forcer les gens qui participent à des programmes de soutien du revenu de travailler sans obtenir une rémunération raisonnable.

Il devrait offrir des solutions de rechange au travail à plein temps, surtout pour les personnes qui ont des responsabilités familiales mais qui souhaitent continuer à faire partie de la population active. Il devrait cibler les prestations assez directement vers les enfants. Il devrait accroître les ressources permettant de repérer et de surmonter les difficultés d'apprentissage. Il devrait aider les parents à mieux élever les enfants et fournir des programmes de soutien à la famille.

Nous devrions certainement renforcer le soutien public au secteur communautaire bénévole pour qu'il puisse offrir des services, défendre les gens et les aider au niveau communautaire local, favorisant ainsi le leadership, la participation et l'autonomie. Le plan d'action devrait exiger la consultation continue des groupes visés afin de déterminer l'orientation future des programmes de sécurité sociale. Enfin, il devrait tenir compte de l'évolution démographique et des exigences supplémentaires que présente une population vieillissante.

Au bout du compte, selon nous, nous devons nous rendre compte qu'investir dans le capital humain est une caractéristique essentielle de tout programme de sécurité sociale.

Permettez-moi enfin d'aborder une dernière question, soit la désignation des problèmes systémiques que posent souvent, selon nous, les mécanismes de prestation des programmes au Canada. La planification, le financement et la prestation des programmes sont fragmentés et se butent à des intérêts et des responsabilités de tous genres entre les paliers de gouvernement, les ministères et les organismes. Nous devons trouver des moyens de mieux intégrer les politiques entre le gouvernement fédéral et les provinces, entre les ministères, ainsi qu'entre les ministères et le secteur communautaire.

De plus, il n'y aura aucune amélioration sensible de l'efficacité des programmes si le public visé ne participe à la conception et à la prestation des programmes à long terme. Il faudra donc créer les structures qui permettront une participation continue. Nous vous recommandons de reconnaître le rôle du secteur communautaire bénévole et des individus dans tous les aspects de la planification sociale et de l'élaboration des politiques et d'inclure dans votre plan d'action un énoncé clair au sujet de l'importance du maintien du soutien financier gouvernemental afin de créer l'infrastructure sur laquelle pourront grandir les efforts et le contrôle communautaires.

• 1305

Cet examen de la sécurité sociale fournit une excellente occasion de combler un grand nombre des lacunes fondamentales qui existent dans nos visions classiques de l'élaboration des politiques, de la prestation des programmes et de l'établissement des priorités. Il permet aussi d'attirer l'attention sur les obstacles systémiques qui empêchent le régime global en vigueur actuellement au Canada de fonctionner en douceur et avec efficience.

[Text]

Pressure to contain government spending, coupled with increased needs and demands for services, poses a major problem to us all. Meeting these needs with scarce resources will require commitment and ingenuity. We wish you luck with your undertaking.

Thank you. That's the end of our brief.

The Chairman: Thank you very much, both of you, for your presentation.

I'm going to begin the questioning with the representative of the Bloc Québécois, Francine Lalonde.

Êtes-vous prête?

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour votre présentation bien documentée et qui s'appuie sur l'expérience.

Je voudrais vous demander de développer votre dernière argumentation concernant le rôle des groupes de travail bénévole dans les communautés, dans le cadre de la restructuration de la politique sociale.

Ms Rowe: I think that's a very important question.

Mme Lalonde: Oui.

Ms Rowe: It seems to me, when I look at the infrastructure that presently exists in Canada and when I look at the kinds of problems we are facing, the voluntary sector, the community-based sector, which really spreads all the way across this country and into virtually every small community, is a very, very strong way in which we can develop the kind of self-reliance, self-determination and control of community we are promoting in the development and restructuring of social security programs.

In Newfoundland, for example, we have over 1,200 non-profit organizations and registered charities in almost 300 communities around our province. That's a very forceful and powerful mechanism to share information and to bring about the kind of change that I think this country needs. To this point, while there has been in different provinces and within the federal government some support to the voluntary sector, in the last two or three years, we have seen not only major cuts financially, but also I think a major shift in attitude concerning the role that the sector plays. I think we as a country are missing a tremendous opportunity to take advantage of those hundreds of thousands of Canadians, in fact the six million Canadians, who are willing to provide their services, their support and their expertise free, simply because they want to improve the country that they live in.

Mme Lalonde: Je partage absolument vos idées et je vous suis tout à fait dans votre raisonnement. En ce qui concerne l'organisation de la communauté, peut-être qu'au Québec, il faudrait laisser faire le Québec. Mais sur la façon d'intervenir, je suis arrivée à la même conclusion qui est aussi le résultat de ma réflexion et de mon expérience.

J'aimerais aussi savoir si vous êtes d'accord sur le fait que la solitude liée à un profond sentiment d'échec est souvent la conséquence de la pauvreté, et qu'aucun programme de formation ou d'emploi ne pourra reconforter ces personnes qui

[Translation]

Les pressions en vue de contenir les dépenses publiques, conjuguées aux besoins accrus et à une nouvelle demande de services, posent un grand problème pour chacun d'entre nous. Il faudra de la volonté et de l'ingéniosité pour répondre à ces besoins avec des ressources limitées. Nous vous souhaitons bonne chance dans cette entreprise.

Merci. Ainsi se termine notre mémoire.

Le président: Je vous remercie toutes les deux de votre exposé.

Je cède la parole à la représentante du Bloc québécois, Francine Lalonde.

Are you ready?

Mrs. Lalonde: Thank you very much for your presentation very well documented and based on experience.

I would like to ask you to expand on your last point regarding the role of the voluntary community-based sector in the restructuring of the social policy.

Mme Rowe: Je pense que c'est une question très importante.

Mrs. Lalonde: Yes.

Mme Rowe: Il me semble que, quand je regarde l'infrastructure qui existe actuellement au Canada et quand je vois le genre de problèmes auxquels nous faisons face, le secteur bénévole, le secteur communautaire, qui s'étend vraiment d'un océan à l'autre et dans presque toutes les petites collectivités, représente un moyen très très puissant de développer le genre d'indépendance, d'autonomie et de contrôle communautaire que nous préconisons dans l'élaboration et la restructuration des programmes de sécurité sociale.

À Terre-Neuve, par exemple, il y a plus de 1 200 organismes sans but lucratif et d'organismes de charité enregistrés implantés dans presque 300 collectivités de la province. Il s'agit, selon moi, d'un mécanisme très puissant pour échanger de l'information et provoquer le genre de changement dont notre pays a besoin. Jusqu'ici, même si certaines provinces et le gouvernement fédéral ont accordé un appui au secteur bénévole, nous avons constaté, depuis deux ou trois ans, non seulement d'importantes réductions financières mais aussi un changement d'attitude important au sujet du rôle que joue le secteur. Je pense que, en tant que pays, nous ratons une excellente occasion de profiter de ces centaines de milliers de Canadiens, des six millions de Canadiens en réalité, qui sont disposés à offrir leurs services, leur soutien et leurs compétences gratuitement, simplement parce qu'ils veulent améliorer le pays dans lequel ils vivent.

Mrs. Lalonde: I agree completely with your ideas and I follow your reasoning. Regarding the organization of the community, maybe in Quebec, we should let Quebec do as it wishes. But on the way to act, I have reached the same conclusion, based also on my thinking and my experience.

I would also like to know if you agree that the loneliness related to a deep feeling of failure is often the consequence of poverty and that no training or employment program can comfort these people on social welfare and who feel very

[Texte]

reçoivent l'aide sociale et qui ressentent un grand sentiment d'insécurité. Il faudrait qu'elles retrouvent d'abord un certain équilibre et une certaine assurance de soi. Tout ceci ne peut être résolu ni par des agents du gouvernement, ni par de l'argent. Il n'y a pas de modèle préformé car tous les cas sont particuliers.

[Traduction]

insecure. They should first find again some balance and some self-esteem. All this cannot be solved by government officers, nor by money. There is no preconceived model because all cases are individual.

• 1310

Il faut donc aider les communautés, les groupes afin qu'ils servent de relais pour la dépendance, la solitude et l'autonomie de ces personnes. Là je ne parle pas de l'aspect financier, mais je pense qu'on sait qu'il faut s'en occuper.

Thus, we must help communities and groups so that they can build a bridge for these people who are dependent, alone and no self-reliant. I am not talking about the financial side of things, but I think we know we must address it.

Merci. Est-ce que vous partagez mon point de vue?

Thank you.

Ms Rowe: Thank you. We appreciate hearing it. I agree, by the way. I think there will be differences between provinces. Certainly my knowledge of Quebec would indicate to me that the way in which we might deliver programs in Quebec and make contact with community groups may well be different from the way in which we would do it in Newfoundland. But I think the principles are very much the same and the benefits that could be reaped are similar.

Mme Rowe: Merci. Nous sommes ravis de l'entendre. Je suis d'accord, soit dit en passant. Je pense qu'il y aura des différences d'une province à l'autre. Ma connaissance du Québec m'amène sans doute à penser que la façon d'offrir les programmes au Québec et d'établir le contact avec les groupes communautaires pourrait bien être très différentes de la façon d'agir à Terre-Neuve. Mais je pense que les principes sont assez identiques et que les avantages qu'on pourrait retirer se ressemblent beaucoup.

Mme Lalonde: C'est ce que je pensais. Merci.

Mrs. Lalonde: That is what I thought. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I now would like to invite Maria Minna to ask some questions on behalf of the Liberal party.

Le président: Merci beaucoup. J'inviterais maintenant M^{me} Maria Minna à poser des questions au nom du Parti libéral.

Ms Minna: Thank you. Hi, Penelope. It's been a long time since we've talked.

Mme Minna: Bonjour Penelope. Il y a longtemps que nous ne nous sommes pas parlé.

Ms Rowe: I think the last time was at a Christmas party in Montreal.

Mme Rowe: Je crois que la dernière fois, c'était à une réception de Noël à Montréal.

Ms Minna: That's right. Penelope and I used to be on the National Council of Welfare together in our previous lives.

Mme Minna: C'est exact. Penelope et moi avons oeuvré ensemble au Conseil national de la santé dans nos vies antérieures.

I think you'll find this morning. . . certainly for myself and I see Madam Lalonde as well. . . a great deal of agreement from what you've said. That's probably because you and I come from a community experience. That gives us a different perspective on how services can be delivered at that level.

Vous constaterez sans doute ce matin. . . pour ma part en tout cas et chez M^{me} Lalonde également. . . que nous sommes d'accord avec la plupart de vos propos. Probablement parce que vous et moi avons une grande expérience du secteur communautaire. Cela nous donne une perspective différente sur la façon dont les services peuvent être offerts à ce niveau.

I was mentioning yesterday, when we were talking about literacy and how successful or unsuccessful sometimes we are, one program I've been associated with in which we provide literacy training, on-the-job skills training, supportive counselling, and child care all in one package. It makes all the difference in the world in succeeding. This is sort of a community-based type of delivery of service.

J'ai parlé hier, quand nous avons évoqué les programmes d'alphabétisation, d'une formation en cours d'emploi, des services de counselling et des services de garderie. Cela fait toute la différence du monde, est une des clés du succès. C'est une façon d'offrir des services à l'échelle communautaire.

I agree with you wholeheartedly on the role of a not-for-profit sector. As we all know, it's worth close to \$3 billion in this country and I think it behoves us to use it.

Je suis tout à fait d'accord avec vous sur le rôle du secteur sans but lucratif. Comme nous le savons tous, ce secteur représente près de 3 milliards de dollars au Canada, et je crois que c'est à nous d'apprendre à nous en servir.

I very much want to find a system, a solution or a structure that would involve an approach that is integrative, flexible, and comprehensive when looking at clients.

Je voudrais beaucoup trouver un système, une solution ou une structure qui viserait l'intégration, la souplesse et l'exhaustivité face aux clients.

Sometimes the program criteria or statutes, acts or what have you, tend to compartmentalize things in different departments of different. . . In looking at serving Canadians from cradle to grave, if we were to look at an income guarantee

Les critères ou les règlements d'un programme ont parfois tendance à cloisonner les activités entre les divers ministères. . . Quand on réfléchit aux services à offrir aux Canadiens, de la naissance jusqu'à la mort, et à un régime de

[Text]

system, I'm wondering what that would mean and what the absolute "must" principles would be. . . and approach it from the point of view of full employment rather than dealing with unemployment when it happens.

Perhaps you could react to that. There's a lot of other things I want to talk to you about, but we can do that another time, I think, as we go through this.

Ms Rowe: I think you've raised a point around literacy in terms of integrating programs—not just doing a literacy program here, a day care centre somewhere else. I think the main issue that you're focusing on is the problem of compartmentalizing.

In fact, we alluded to that problem in our written comments. One of the things that we have found in delivering services in Newfoundland is that sometimes it is much easier to get an income support program or training program to cover somebody's training to the tune of maybe \$20,000 or \$25,000, when really all we needed for an individual was a small amount of money for child care and perhaps transportation to university.

I think we've set up a system in Canada in which we have a program focus, rather than an individual client focus. There have been, I think, some interesting experiences and experiments across the country that have shown how successful programs can be when they are indeed flexible.

I point particularly to the youth strategy program carried out in Newfoundland and I believe as well in New Brunswick, which allowed community organizations to have quite significant control over the management, the decision-making, and the allocation of funding through that program.

The purpose of the program was to provide the opportunity for transition from school to work for young people, but the principles really speak to some of the issues that you have raised, in that we were allowed to provide child care if that was the issue we were allowed to provide transportation if that was the issue. In fact, there were times when we provided money for a pair of eyeglasses or a pair of workboots if that was what was needed to get somebody into the workforce.

We found it an extremely positive program that had enormous benefits for the clients we worked with. I would suggest to your committee that you may want to look at some very extensive evaluations that have been carried out by the federal government of this particular youth strategy program. I think it offers a model that could be used in dealing with many other social programs in Canada. In fact, it was a five-year program, but I understand that there has now been an extension made to the program.

The evaluation of the youth strategy program looked at the concept of intensive approaches to service delivery with individual clients and has a great deal to say that I think would be useful to you.

Ms Minna: If I may, as a follow-up on the issue of a guaranteed income system with the premise of full employment as a way of integrating the employment, and going back to your comments earlier about insufficient funds or being disconnected

[Translation]

revenu garanti, je me demande ce qu'on entendrait par là et quels seraient les principes absolus. . . et comment on pourrait aborder la question du point de vue du plein emploi plutôt que de s'attaquer au chômage quand il nous frappe.

Vous avez peut-être des idées à ce sujet. Il y aurait beaucoup d'autres questions dont je voudrais vous parler, mais nous pourrions le faire une autre fois, au fil de notre examen.

Mme Rowe: Vous avez soulevé un argument au sujet de l'intégration des programmes d'alphabétisation—ne pas se contenter d'offrir un programme d'alphabétisation ici et un service de garderie ailleurs. Je pense que la grande question que vous soulevez, c'est le problème du cloisonnement.

Nous y avons fait allusion dans notre mémoire. Nous avons constaté, dans la prestation des services à Terre-Neuve, qu'il est parfois beaucoup plus facile d'obtenir un programme de soutien du revenu ou de formation de l'ordre de 20 000\$ à 25 000\$, alors que tout ce dont la personne a besoin c'est un petit montant pour faire garder les enfants et peut-être pour se rendre à l'université.

Je crois que nous avons mis sur pied au Canada un régime qui insiste sur les programmes plutôt que sur les besoins des clients. Je crois que des expériences intéressantes réalisées au pays ont démontré que les programmes peuvent avoir beaucoup de succès quand ils sont souples.

Je pense tout particulièrement au programme Stratégie Jeunesse offert à Terre-Neuve, ainsi qu'au Nouveau-Brunswick si je ne m'abuse, qui a permis à des organismes communautaires d'exercer un contrôle assez important sur la gestion, la prise de décisions et l'affectation des ressources financières par l'entremise de ce programme.

Stratégie Jeunesse visait à favoriser la transition de l'école au travail, mais les principes se rapportent à certaines des questions que vous avez soulevées, en ce sens que nous pouvions offrir des services de garderie s'il le fallait et des services de transport s'il le fallait. En fait, il y a eu une époque où nous fournissions de l'argent pour une paire de lunettes ou des bottes de travail, si c'était ce dont une personne avait besoin pour travailler.

• 1315

Nous trouvions que c'était un programme très positif qui comportait des avantages énormes pour nos clients. Je suggérerais au comité de prendre connaissance de certaines des évaluations très poussées auxquelles le gouvernement fédéral a soumis Stratégie Jeunesse. C'est un modèle qui, à mon avis, pourrait servir de guide à de nombreux autres programmes sociaux au Canada. En fait, c'était un programme quinquennal, mais je crois savoir qu'il a maintenant été prolongé.

L'évaluation de Stratégie Jeunesse a examiné le concept d'approche intensive de la prestation des services aux divers clients, ce qui pourrait vous être utile je crois.

Mme Minna: Si vous me le permettez, pour faire suite à la question du système de revenu garanti et de l'hypothèse du plein emploi comme moyen d'intégration de l'emploi et pour revenir aux observations que vous avez faites tout à l'heure à

[Texte]

at times from the actual labour force, integrating both the income support with the economic development and looking at it from the point of view of full employment rather than dealing with it as a . .

Ms Rowe: I think your point is well taken. I think we need to look at employment creation in some cases and subsidies for employment in the workplace in other cases. I think we need to integrate that very significantly with initiatives for education. The issue of income support, in my view, should be integrated as well.

As your committee undoubtedly knows, there is a proposal that has been floated out of Newfoundland to look at an income supplement program, which has as its concept a basic income level for certain individuals, a work supplement, and then the educational supplement, which would enable people to go into educational opportunities. It would move the focus toward work and education.

There has been some significant debate about this proposal in Newfoundland. There have been some people who have supported the proposal, but I would suggest that many more people have taken exception to it. The reason people have taken exception, in my view, may not have to do with the merit of the program and the structure of the program, but far more with the way in which it was presented to the public and the inability of the public to have participated in the planning for this proposal.

While there has been a lot of negative criticism, I would suggest that the proposal put forward is worth looking at and may well have some merit. There are some flaws in the proposal that we have seen—some significant flaws—but I think it is the basis of a possible way of looking at encouraging work, work supplements, educational opportunities, and also providing support to those people who need it and are not in a position to become more active in the workforce.

Ms Minna: Thank you.

The Chairman: Thank you both for your presentation. It dealt with some very relevant points pertaining to our inquiry.

We are going to have to move on to our next witness, our last witness from Sydney. I would like to thank you, and I gather we will be able to allow you to make your flight.

Ms Rowe: Yes, thank you.

May I say that we have presented a copy of our paper to your staff here in Sydney and it will be faxed to you. I would like to make the point that we consider this very much a draft and an evolving document, and we hope to evolve with your process as you progress.

The Chairman: You know this is the first phase of what will be a multi-phase process.

Ms Rowe: Yes. I sincerely hope that in phase two I don't have to stay up all night to finish writing my paper.

The Chairman: Okay. Thank you.

Ms Rowe: Thank you.

The Chairman: We now turn to our last presenter from Sydney. It is the Nova Scotia Federation of Labour. We have Rick Clarke, the president, and Everett Baker, member of the Canadian Labour Congress, who will be addressing us next.

[Traduction]

propos de l'insuffisance de fonds ou du chômage temporaire, si l'on intégrait le soutien du revenu au développement économique et si on le replaçait dans un contexte de plein emploi au lieu de . .

Mme Rowe: Je vois ce que vous voulez dire. Je pense qu'il faut envisager la création d'emploi dans certains cas et les subventions à l'emploi dans d'autres. Il faut, à mon avis, intégrer à tout cela les initiatives en matière de formation. Et la question du soutien du revenu également.

Le comité est sans doute au courant de la proposition qui a été mise de l'avant à Terre-Neuve et qui consiste en un programme de supplément du revenu en vertu duquel un revenu de base serait versé à certains particuliers, revenu auquel s'ajouterait un certain supplément et une allocation de formation qui leur permettrait d'acquérir des compétences. On mettrait ainsi davantage l'accent sur le travail et la formation.

Cette proposition a suscité un débat assez mouvementé à Terre-Neuve. Certains l'appuient, mais plus nombreux encore sont ceux qui, à mon avis, s'y opposent. Selon moi, la raison pour laquelle ils s'y opposent tient non pas tant à la valeur réelle de la structure du programme qu'à la façon dont il a été présenté à la population qui n'a pas eu la possibilité de participer au processus de planification préalable.

Même si les critiques négatives ont abondé, je crois que la proposition formulée mérite d'être examinée, car elle a peut-être du bon. Elle comporte des lacunes—dont certaines très importantes—mais je pense que les suppléments et l'aide à la formation seraient un moyen d'inciter les gens au travail et d'apporter de l'aide à ceux qui en ont besoin et qui ne sont pas en mesure de mieux s'intégrer à la population active.

Mme Minna: Merci.

Le président: Je vous remercie toutes les deux de votre exposé. Vous avez abordé des questions très pertinentes.

Nous allons devoir passer à notre prochain témoin, notre dernier témoin de Sydney. Merci encore une fois. J'imagine que vous allez avoir le temps de prendre votre avion.

Mme Rowe: Oui, merci.

Nous avons remis une copie de notre exposé à votre personnel ici à Sydney et j'imagine qu'on vous l'enverra par télécopieur. Je tiens à préciser qu'il s'agit d'une ébauche qui se précisera, du moins nous l'espérons, à mesure que vous progresserez dans vos travaux.

Le président: Vous savez que c'est la première étape d'un processus à phases multiples.

Mme Rowe: Oui. J'espère sincèrement qu'à la phase deux, je n'aurai pas à passer la nuit debout pour terminer mon exposé.

Le président: C'est parfait. Merci.

Mme Rowe: Merci.

Le président: Nous allons maintenant passer à notre dernier exposé de Sydney. Il nous est présenté par la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse. Nous avons avec nous Rick Clarke, président, et Everett Baker, membre du Congrès du travail du Canada.

[Text]

We'll begin our questioning with the Liberal Party for these witnesses.

You may begin whenever you are ready, Rick.

Mr. Rick Clarke (President, Nova Scotia Federation of Labour): My name is Rick Clarke. I am the president of the Nova Scotia Federation of Labour. It's a provincial umbrella labour organization that represents approximately 60,000 workers in the province of Nova Scotia. As well, I'm the co-chair of the Nova Scotia Labour Force Development Board.

• 1320

Everett Baker is with me. He's a representative for the Canadian Labour Congress. We will be making a presentation together.

Unfortunately, given the timing and the notice for this opportunity, we don't have a written presentation. We were just made aware of the opportunity at the end of last week, and I had been away from Monday to Wednesday night at CLC executive council meetings.

By the way, I should say that at that council meeting we had trade unionists from across the country in attendance. We had very extensive discussions about this reform process. Later today you are scheduled to receive a presentation from the Canadian Labour Congress. For the record and for your committee, we would like to state that the Nova Scotia Federation of Labour is in full support and endorsement of the position to be tabled with you later on today.

Because we view our social support system with the importance it has for the citizens of Nova Scotia and this country, we have committed ourselves to this review process. We intend to be involved not only at this level, but when the April process begins as well.

Having said that, there are a couple of points of concern I'd like to raise before we actually get into the discussion document that's been issued. As others have told you today, one is the lack of consultation. I mentioned the timing, but there are many others in this province who would love to have the opportunity to talk about this matter before you. However, they didn't have the opportunity to travel from other parts of the province to Cape Breton in order to do it.

We believe that this committee, if it truly wants to have consultations, should be doing a lot more wide-range travelling into communities so people could put a face on the statistics before you. For every number and every statistic that's being reviewed in your process and in some of the presentations before you, there's a face, person and/or family.

We believe the unemployment system is part of this presentation. We, in the labour movement, do not believe that it should be considered as part of the social support system. It is a system that is contributed to or paid for predominately by employers and employees. It is a workers' system and should not be considered and controlled as something other than that.

It took us about 50 years to build or weave our social support nets. We have grave concerns about the speed of the process today that's carrying out a total review and reform of the social support system within an eight-month period.

[Translation]

Le Parti libéral sera le premier à pouvoir poser des questions à ces témoins.

Vous pourrez commencer dès que vous serez prêt, Rick.

M. Rick Clarke (président, Nova Scotia Federation of Labour): Mon nom est Rick Clarke et je suis président de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse. C'est une organisation syndicale-cadre qui représente environ 60 000 travailleurs de la province de la Nouvelle-Écosse. Je suis aussi coprésident du Conseil de mise en valeur de la main-d'oeuvre de la Nouvelle-Écosse.

J'ai à mes côtés Everett Baker, un représentant du Congrès du travail du Canada. Nous allons vous présenter un exposé conjoint.

Malheureusement, étant donné le peu de temps qui nous a été alloué pour nous préparer, nous n'avons pas un exposé écrit. Nous n'avons été informé de votre invitation qu'à la fin de la semaine dernière, et j'ai été absent de lundi à mercredi soir, car j'assistais aux réunions du conseil exécutif du CTC.

Je vous signale en passant que des syndicalistes de diverses régions du pays ont assisté à ces réunions. Nous avons abondamment discuté du processus de réforme actuellement en cours. Vous entendrez, plus tard aujourd'hui, le témoignage du Congrès du travail du Canada. Pour mémoire et à titre d'information pour le comité, nous tenons à préciser que la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse souscrit entièrement à la position qui vous sera présentée plus tard aujourd'hui.

Étant donné l'importance que revêt, selon nous, le système de sécurité sociale pour les citoyens de la Nouvelle-Écosse et de notre pays, nous avons décidé de nous intéresser de près au processus d'examen. Nous avons l'intention d'y participer non seulement à ce stade-ci, mais aussi en avril lorsque les choses démarreront.

Cela étant dit, il y a quelques points qui nous préoccupent et que j'aimerais soulever avant que nous discutons du document de travail qui a été publié. Comme d'autres avant nous aujourd'hui, nous tenons à vous signaler l'absence de consultation. J'ai parlé du peu de temps qui nous avait été alloué, mais nombreux sont ceux dans cette province qui auraient aimé avoir l'occasion de vous exposer leurs vues sur cette question. Ils n'ont cependant pas eu la chance de venir d'autres régions de la province au Cap-Breton pour le faire.

Nous croyons que le comité, s'il tient vraiment à la consultation, devrait se déplacer beaucoup plus dans les collectivités pour que les gens puissent personnaliser les statistiques que vous avez devant vous. À chaque chiffre et à chaque statistique que vous examinez ou qui vous est présenté correspond un visage, une personne ou une famille.

Nous, du mouvement ouvrier, ne croyons pas que le régime d'assurance-chômage devrait être considéré comme faisant partie intégrante du système de sécurité sociale. C'est un régime qui est presque entièrement financé par les employeurs et les employés. C'est le régime des travailleurs et il ne devrait pas être envisagé ni contrôlé autrement.

Il nous a fallu à peu près 50 ans pour tisser notre filet de sécurité sociale. Nous sommes très préoccupés par le fait qu'on se propose de procéder en moins de huit mois à un examen et à une réforme en profondeur du régime de sécurité sociale.

[Texte]

Look at the speed and the timeframe that's been mandated to your committee, coupled with some of the factors that impact on some of the subjects covered by your documents and your mandate. For instance, the last budget had severe cuts to the UI system and took out \$5.5 billion. That took approximately \$125 million out of Nova Scotia. With the increase in qualifying time and the lack of employment or of job opportunities in this province, we anticipate between 9,000 and 10,000 unemployed workers who are not going to be able to qualify for the 12 weeks. These are workers who had a difficult enough time to qualify when it was 10 weeks. There was a \$1.5 billion cut from the social assistance package in the federal budget.

I have to be very frank and honest with you. Looking at the timing of those two factors announced in the February 22 budget, there is great skepticism in Nova Scotia that this is in fact consultation. Rather, the die seems to be cast and this is in fact a PR process.

[Traduction]

On n'a qu'à songer au délai imparti à votre comité et à certains des facteurs qui influent sur certaines des questions qu'englobent vos documents et votre mandat. Par exemple, le dernier budget comportait des coupures draconiennes et a retranché 5,5 milliards de dollars au régime d'assurance-chômage. Ce montant correspond à à peu près 125 millions de dollars pour la Nouvelle-Écosse. Étant donné la prolongation de la période d'admissibilité et l'absence de possibilités d'emploi dans la province, nous nous attendons à ce que de neuf à 10 000 chômeurs ne puissent accumuler 12 semaines de travail. Ces travailleurs avaient déjà de la difficulté à obtenir des prestations lorsque la période de référence était de 10 semaines. Il y a eu en plus une réduction de 1,5 milliard de dollars des programmes d'aide sociale dans le budget fédéral.

Je dois être franc et honnête avec vous. Si l'on tient compte des coupures annoncées dans ces deux secteurs dans le budget du 22 février, il y a de quoi être sceptique en Nouvelle-Écosse sur la prétendue consultation. Je dirais plutôt que les dés ont déjà été jetés et que ce processus a été entamé pour la forme.

● 1325

It would seem, when you look at these, that the thrust of the review on reform, given the fact that they were addressed in the budget, is at the heart of the government's predominant view of cutting and goal of cutting the deficit. The cost and the size of our social support program we don't believe to be a problem. Rather, we believe this to be a symptom of the failure to provide people with jobs.

In this region—and I guess across the country—we find ourselves in an economic crisis. We have unemployment at levels not seen since the depression, and therefore the retention of our social support system not only must remain but we would suggest should be enhanced.

We do not believe it should be the role or the timing to consider further cuts and slashes to the system. We feel, and the people of this region certainly feel, that it's been government policies and actions that have resulted predominantly in loss of jobs in many industries in many areas of this province. If we also see the government as taking away or further undermining our social support system, then I can advise you it's not going to be viewed very well by the citizens of this region—people who are in very dire straits.

Another factor that's causing us great concern again, with the economic crisis we're in today, is the trend we're seeing because of some of the rhetoric that's building around some of the review on reform and the high levels of unemployment, where everyone's fighting for a job. These types of policies and actions are starting to foster and nurture racism, which is clearly on the rise, not only in this province, but across the country.

We have to question—and we sincerely question—where the mandate came from to put this as the number one concern and goal of this government when the Atlantic region clearly put support behind the government by the number of members who have been elected to the government side on the belief that there was going to be job creation.

Il semblerait, lorsqu'on regarde tout cela, que le gros de l'examen de la réforme, à en juger d'après les mesures annoncées dans le budget, coïncide avec l'objectif de restriction des dépenses et de réduction du déficit du gouvernement. Le coût et la taille de nos programmes de sécurité sociale ne constituent pas un problème en eux-mêmes. C'est plutôt un symptôme de l'impossibilité de fournir des emplois.

Notre région—et tout le pays je suppose—est en proie à une crise économique. Jamais les taux de chômage n'ont été aussi élevés depuis la dépression, et c'est pourquoi notre système de sécurité sociale doit être non seulement maintenu, mais, selon nous, améliorés.

Le moment se prête mal à de nouvelles réductions. Nous croyons, tout comme les gens de cette région, que ce sont surtout les politiques et les mesures préconisées par le gouvernement qui ont entraîné la perte d'emplois dans bon nombre d'industries de nombreuses régions de la province. Si le gouvernement s'avisait en plus de couper dans nos programmes de sécurité sociale, je peux vous dire que les habitants de cette région—qui sont aux prises avec de grandes difficultés—l'accepteraient très mal.

Une autre question nous préoccupe aussi beaucoup, dans la conjoncture économique actuelle, et c'est la tendance qui se dessine à cause de tout ce qui se dit à propos de la réforme et des taux élevés de chômage, dans un contexte où chacun se bat pour obtenir un emploi. Cela ne peut que favoriser et entretenir le racisme qui est de toute évidence à la hausse, pas seulement dans cette province-ci, mais à l'échelle du pays.

Nous nous demandons qui au juste a décidé de faire de cette question une priorité du gouvernement puisqu'il nous apparaît évident que si la région de l'Atlantique a élu autant de députés libéraux c'est parce qu'elle croyait que le nouveau gouvernement allait créer des emplois.

[Text]

I've attended many public forums, including the pre-budget consultation, and I can tell you that the people who work within the workplaces, those who are in the social movement, those who represent child care, those who represent the poor, and those who represent students certainly haven't been advocating wide-range reform of our social support system. We can only anticipate that this push for reform perhaps has come from the business community. If so, we would also suggest that it should perhaps be within the mandate of your committee to review the social security or support system for the business community by making recommendations to cut the loopholes further and to put in a fair taxation system, which would enhance our social support system rather than taking it away.

I've indicated the importance of job creation and, Mr. Chairperson, as you're aware—because some of these areas that I'll probably, myself, never be talking about are areas within the eastern region when you look at the breakdown for UI rates—when you look at the value of a job, when the causeway from the mainland to Cape Breton Island has been taken down by our previous provincial government and we lost 19 jobs, and the loss of those 19 jobs sent shock waves through the region, it tells you how important each and every job is to the province of Nova Scotia. Again, when you couple that with what we're seeing, with the crisis in our fisheries, the number of plants that have gone because of the free trade agreement, and the number of plants that have gone because of the economic crisis we're in today, then we're very concerned about a further eroding of our social support system.

I would give the opportunity now for Everett to talk about some of the UI rates and how unemployment is applied in particular to various regions of the province.

Mr. Everett Baker (Member, Canadian Labour Congress): Thank you very much, Rick.

I must say, Mr. LeBlanc, this is a delightful meeting, to be able to see you firsthand, although I think some of the mayors and people in the Port Hawkesbury area might take exception to that, from some of the remarks they made a little earlier on.

[Translation]

J'ai assisté à de nombreuses réunions publiques, y compris des réunions de consultation préalable au budget, et je peux vous affirmer que les travailleurs, ceux qui s'intéressent au mouvement social, à la garde des enfants, ceux qui représentent les pauvres et ceux qui représentent les étudiants n'ont pas réclamé une réforme de notre régime de sécurité sociale. Nous ne pouvons qu'en déduire que ce mouvement en faveur d'une réforme vient du monde des affaires. Si c'est le cas, nous vous suggérerions également d'englober dans votre mandat l'examen du système de sécurité ou d'aide sociale dont bénéficie le secteur des affaires et de faire des recommandations en vue d'éliminer les échappatoires et de mettre en place un système d'imposition juste qui contribuerait à l'amélioration de notre régime de sécurité sociale au lieu de l'éliminer.

J'ai parlé de l'importance de la création d'emplois et, monsieur le président, comme vous le savez—parce que certaines des questions que je n'aborderai probablement jamais moi-même intéressent directement les provinces de l'Atlantique si l'on se fie à la ventilation des taux d'assurance-chômage—lorsqu'on songe à la valeur d'un emploi, lorsqu'on sait que l'abandon de la jetée entre la terre ferme et l'île du Cap-Breton abandonnée par notre ancien gouvernement provincial a entraîné la perte de 19 emplois, et que la perte de ces 19 emplois a provoqué des remous dans toute la région, on ne peut que se rendre compte de l'importance de chaque emploi pour la province de la Nouvelle-Écosse. Lorsqu'il faut ajouter à tout cela la crise du secteur des pêches, le nombre d'usines dont l'Accord de libre-échange a entraîné la perte et le nombre d'usines qui n'ont pas survécu à la crise économique que nous traversons actuellement, nous ne pouvons que nous inquiéter encore davantage de l'érosion de notre système de sécurité sociale.

Je vais maintenant donner à Everett la chance de vous entretenir des taux d'assurance-chômage et de la façon dont la Loi sur l'assurance-chômage est appliquée dans diverses régions de la province.

M. Everett Baker (Membre, Congrès du travail du Canada): Merci beaucoup, Rick.

Je dois avouer, monsieur LeBlanc, que c'est un plaisir pour moi que de me trouver face à face avec vous, même si certains des maires et des résidents de la région de Port Hawkesbury ne sont peut-être pas d'accord avec moi, à en juger d'après les observations qu'ils ont faites un peu plus tôt.

• 1330

When you look at unemployment in Nova Scotia, between 1990 and 1993 it increased from 44,000 to 64,000, but regular UI beneficiaries have hardly increased at all. That means 20,000 people have somehow escaped or dropped out of the system and have no UI protection whatsoever.

Because of the impact of the 1994 federal budget proposals, nearly 9,000 unemployed Nova Scotians are at risk of not qualifying for UI in 1994 because the minimum entrance requirements were increased from 10 weeks to 12 weeks.

Lorsqu'on examine le chômage en Nouvelle-Écosse, on s'aperçoit que le nombre des chômeurs est passé de 44 000 à 64 000 entre 1990 et 1993, mais que le nombre de personnes touchant des prestations ordinaires n'a presque pas augmenté. Cela veut donc dire que 20 000 personnes ne bénéficieraient pas du tout de la protection de l'assurance-chômage.

À cause des mesures annoncées dans le budget fédéral de 1994, presque 9 000 chômeurs de la Nouvelle-Écosse risquent de ne pas avoir droit à des prestations en 1994 étant donné que la norme minimale d'admissibilité est passée de 10 à 12 semaines.

[Texte]

To put a human face on this, I was talking with the president of the local union at the co-op fish plant in Chéticamp, Dina Cormier, and she told me that last year they tried to get into the crab fishing industry, along with the lobster fishing industry, to get out of that up-and-down cycle that was going on with the groundfish industry and provide some sort of continuing employment so people could qualify for UI.

What happened was that they were unable to reach the 10 weeks because of the way the fishery went. With a lot of the crab licences, people went out and caught their entire quota in one day, which meant that the fish plant couldn't process what was brought in and it had to be trucked away and sold off, resulting in a loss of potential jobs. If we had a little more planning we could probably do something about that.

Those are the sorts of things that are going to happen to us, the small businessman in Nova Scotia. The average weekly UI benefit for 1993 was \$238 a week. A loss of 10 weeks' entitlement will cost the average claimant \$2,380. That's money that was all spent in the small businessman's operation. At the maximum benefit of \$445 per week, the loss is \$4,450. Several thousand unemployed Nova Scotians are at risk of losing 16 weeks of entitlement. For the average claimant this means a loss of \$3,800, or \$7,000 at the maximum. You can see that it will have quite an effect in Nova Scotia's small coastal communities.

Mr. Clarke: When we talked about the economic crisis, Mr. Chairman... During the last election there were many arguments between the two dominant parties—I guess one's not very prominent now—about whether or not the 1981-1983 recession was worse than the current recession. In this region we just shrug our shoulders and say what's the difference? We haven't recovered from the first one, and I believe, as do many in this province, that we are in a second depression in the Atlantic region.

When you look at some of the program cuts and actions from the federal government, we're adding more and more people onto our support systems, both UI and the social support system. Right now we're going through a review of our education and health care system that will see the loss of thousands of jobs within the next 12 to 18 months. The announcements will be coming. We anticipate that in health care alone we will be losing 3,000 to 4,000 jobs.

The recently announced base closures and station closures have hit Nova Scotia particularly hard, and while I understand that the finance minister has said that we will still have the same percentage of defence spending, that certainly doesn't help the 1,000 to 1,500 direct jobs that will be lost, nor the 2,000 to 3,000 indirect and support jobs.

[Traduction]

Pour personnaliser la discussion, je vous dirai que j'ai parlé la semaine dernière avec la présidente du syndicat local de la coopérative des pêcheurs de Chéticamp, Dina Cormier, qui m'a dit que, l'an dernier, le syndicat avait essayé de pénétrer l'industrie de la pêche au crabe, tout comme celle du homard, pour échapper au cycle des hauts et des bas qui caractérise l'industrie des poissons de fond et offrir une certaine continuité d'emploi pour que les travailleurs aient droit à des prestations d'assurance-chômage.

Ceux-ci n'ont pas pu accumuler 10 semaines de travail en raison de la façon dont la pêche s'est déroulée. Certains pêcheurs, munis de leur permis de pêche au crabe, ont pêché leur quota en entier en une seule journée de sorte que l'usine de transformation n'a pu traiter toutes les prises et qu'elles ont dû être acheminées par camion et vendues ailleurs, d'où la perte d'emplois éventuelle. Avec un petit peu plus de planification, nous pourrions probablement faire quelque chose à ce sujet.

C'est le genre de choses qui va nous arriver à nous, les petits entrepreneurs de la Nouvelle-Écosse. La prestation hebdomadaire moyenne d'assurance-chômage était de 238\$ en 1993. Une perte de 10 semaines coûtera 2 380\$ au prestataire moyen. Tout cet argent était investi dans l'exploitation du petit entrepreneur. Au taux maximal de 445\$ par semaine, cela équivaut à une perte de 4 450\$. Plusieurs milliers de chômeurs de la Nouvelle-Écosse risquent de perdre 16 semaines de prestations. Pour le prestataire moyen, cela veut dire une perte de 3 800\$, ou de 7 000\$ au maximum. Vous pouvez voir que cela aura tout une incidence sur les petites collectivités côtières de cette province.

M. Clarke: Lorsque nous avons parlé de la crise économique, monsieur le président—au cours des dernières élections, les deux partis les plus en vue—je suppose que l'un d'eux n'est plus tellement en vue—ont à plusieurs reprises discuté de la question de savoir si oui ou non la récession de 1981-1983 avait été pire que celle que nous traversons actuellement. Quelle est la différence? C'est du moins ce que nous nous demandons dans notre région. Nous ne sommes pas encore revenus de la première, et, je crois, comme de nombreux autres résidents de la province, que nous traversons une deuxième dépression dans la région de l'Atlantique.

Selon nous, certaines des coupures de programmes et des mesures du gouvernement fédéral ne font que venir grossir le nombre de gens qui dépendent des régimes de soutien, tant de l'assurance-chômage que de l'aide sociale. Un examen du système d'éducation et de notre régime d'assurance-maladie est actuellement en cours, ce qui devrait entraîner la perte de milliers d'emplois au cours des 12 ou 18 prochains mois. Des annonces seront faites sous peu. Nous nous attendons à la suppression, dans le secteur des soins de santé seulement, de 3 000 à 4 000 emplois.

Les fermetures de bases annoncées ont durement touché la Nouvelle-Écosse, et le maintien à leur niveau actuel des dépenses en matière de défense, annoncé par le ministre des Finances, ne changera rien à la perte de 1 000 à 1 500 emplois directs, ni de 2 000 à 3 000 emplois indirects dans le secteur des services.

[Text]

There are communities in this province, especially in Cape Breton, that are experiencing 50% to 80% unemployment, and many of those have run completely out of UI and have to resort to the social support system. The economic crisis we're in would suggest that it's not the time for cutting our support system, but rather we should be placing the emphasis on what had been the government's platform of job creation and ensuring that the social support system is in place so that people would have the opportunity to go to reasonable and viable jobs.

[Translation]

Il y a dans cette province des collectivités, surtout au Cap-Breton, qui s'attendent à un taux de chômage de 50 à 80 p. 100, et nombreux sont ceux qui devront recourir à l'aide sociale lorsqu'ils auront épuisé leurs prestations d'assurance-chômage. La crise économique que nous traversons actuellement laisse à entendre que le moment n'est pas propice à des réductions dans les programmes de soutien et que nous devrions plutôt mettre l'accent sur la plateforme électorale du gouvernement, soit la création d'emplois, et sur le maintien d'un régime d'aide sociale qui soit gage d'emplois valorisants et viables.

• 1335

There's one other point, and that's the underground economy. Then we will be going through your document and talking about a few particular areas of concern. Then we'd certainly welcome any questions from the committee.

The underground economy in this region is just as severe, and perhaps more severe, than it is in other regions. The reason for that is very simple. It's that there are no jobs. There are many employers. A lot of people envisage the underground economy as somebody going in to put a floor down or paint someone's house. That's not the fear and it's not what we're seeing with the underground economy. We see people who are looking for any type of employment that cannot qualify them for UI benefits and who are taking any job offer that is there. Our understanding—and one of the national TV stations is doing a program on this, which will be aired next week—is that there are major renovations going on in buildings, where there are people employing people by substantial numbers as part of the underground economy.

The way to combat this is not by instituting "rat lines", where people report on people who are working in the underground economy. I would suggest the best way to combat this is with a viable job creation program that's going to give people the opportunity to work and feed their families.

We'll go through your document page by page, but we're not going to be addressing each and every area.

Again, you state on page three of your document that it's the focus and that you want to hear from Canadians. We hope the next phase is going to give more opportunity than what this phase does because, again, there are many who feel they have not been given the opportunity to be heard.

I think we addressed the unemployment area in our opening comments, in that first of all we do not believe there are adequate levels being applied.

The recent cuts—again, without restating the hurt that's being felt in this region, we believe there have been so many consecutive cuts to the unemployment system that it certainly is putting a lot of undue hardship on people. The spin-off effect is that it's going to create more job losses, more people drawing on the system rather than paying into the system, as shown by Everett's view of people not being able to spend, and the small business community will suffer.

Il y a un autre point que je tiens à soulever et c'est celui de l'économie souterraine. Nous passerons ensuite en revue votre document et parlerons de certaines des questions qui nous préoccupent. Ensuite, nous répondrons avec plaisir aux questions du Comité.

L'économie souterraine dans notre région présente un problème tout aussi grave, et peut être plus grave encore que dans d'autres régions. La raison en est bien simple. C'est parce qu'il n'y a pas d'emploi. Pourtant, les employeurs ne manquent pas. Lorsqu'on parle d'économie souterraine, bien des gens pensent à quelqu'un qui installe un couvre-plancher ou repeint une maison. Ce n'est pas ce qui nous inquiète et ce n'est pas non plus ce qui se passe dans l'économie souterraine. Nous voyons des gens qui se cherchent toutes sortes d'emplois qui ne donnent pas droit à des prestations d'assurance-chômage et qui sont prêts à accepter n'importe quoi. Autant que nous sachions—et l'une des chaînes nationales de télévision prépare une émission à ce sujet qui sera présentée la semaine prochaine—Il y a en cours d'importants travaux de rénovation dans des immeubles où travaillent au noir un nombre considérable de gens.

Ce n'est pas en instituant un système de délation que l'on va lutter contre ce phénomène. Il serait préférable, selon moi, de mettre en place un programme de création d'emplois viable qui permettrait aux chômeurs de travailler et de nourrir leur famille.

Nous allons examiner votre document page par page, mais sans nous arrêter à chacune des questions.

Vous dites, à la page 3, que vous voulez orienter la première phase du processus de consultation et connaître les vues des Canadiens. Nous espérons qu'ils auront davantage l'occasion de les faire connaître au cours de la deuxième phase, car, je le répète, nombreux sont ceux qui ont l'impression de ne pas avoir eu l'occasion de se faire entendre.

Je pense que nous avons réglé la question du chômage dans nos remarques préliminaires en ce sens que nous ne croyons pas que les taux de prestations sont adéquats.

Je me contenterai de dire—sans revenir encore une fois sur les difficultés ressenties dans la région—qu'il y a eu tellement de réductions consécutives au régime d'assurance-chômage que les gens en souffriront indûment. Résultats, il y aura encore beaucoup plus de pertes d'emplois, plus de gens qui profiteront du régime au lieu d'y contribuer, car, comme le faisait valoir Everett, les gens n'auront pas d'argent à dépenser et les petites entreprises s'en ressentiront.

[Texte]

We believe there's been too much use of the UI system other than what it's intended for. The unemployment system, or UI system, is intended to be a bridge, a wage replacement program, for workers between jobs. There's been such a widespread use of this funding in the past that, in the public eye, it gives the opportunity or the view that people are out there enjoying all kinds of money when a good portion of that money is being diverted into other programs that were never intended for the UI system.

To one question, the answer is no. We do not believe that UI benefits provide a deterrent to people to work. I don't know if generally workers want a job. Workers do not want to be sitting and drawing on a system. There may well be some abuses.

The practice of the previous government, and now by appearances of the current government, was to attack everyone, rather than to attack the ones who are abusing the system. We believe that's not only against the intent of the UI system, but is also a morally wrong approach to issues.

We do have some concerns on the concept of a separate method of programs and whether the UI and social assistance should be maintained as separate programs. Clearly they are separate programs, and when you look at paying the premium or the benefits to people, depending on their total family income or their family structure, workers pay uniform premiums across this country. Therefore, the benefits received by workers ought to be uniform as well.

• 1340

There is an area that has had some debate in the province of Nova Scotia, with comments made by the Canadian Federation of Independent Business, the provincial representative. This is in line with the view expounded by the finance minister and as reflected in your document; that is, do employer premiums hamper the creation of jobs?

The 7¢ reduction we saw in the premium in the budget, according to the statement made by the finance minister, was to enable 40,000 jobs to be created. I would suggest to you, Mr. Chair, if that's factual, then your task could be concluded today, because if we use that 7¢ with a multiplying effect, maybe we should reduce the premium by \$2.80 and put 1.6 million people back to work. Then we'd have a zero unemployment level and a full employment policy in this country, which would alleviate all the concerns and thus take away the need for even continuing on with these hearings.

I'll go into the Canada Assistance Plan, and there are only a couple of points we would like to touch on here, or one question that could probably deal with it all. What, in your opinion, is the most important improvement that could be made to welfare? There should be a job creation program. There should be proper training to fit people into these jobs when they become available. We should be including a top-up provision that would allow people to take some of these part-time jobs—those would seem to be the only jobs available today—that, with a top-up provision, would keep the recipient at or somewhere, hopefully, near the poverty level. And there should be a national child care program that would allow many single

[Traduction]

Nous croyons que le régime d'assurance-chômage a servi à trop de fins autres que celles pour lesquelles il était conçu. Le régime d'assurance-chômage est censé être un programme de remplacement du revenu à l'intention des travailleurs qui ont temporairement perdu leur emploi. Les fonds du régime ont servi à tellement de fins que le public a l'impression que l'argent est utilisé pour toutes sortes d'autres programmes qui n'étaient pas prévus au départ.

La réponse à l'une des questions est non. Nous ne croyons pas que le régime dissuade les prestataires d'accepter du travail. Je ne sais pas si dans l'ensemble les travailleurs veulent un emploi. Ce que je sais, c'est qu'ils ne tiennent pas à rester à ne rien faire et à profiter du système. Il se pourrait toutefois qu'il y ait des abus.

Le gouvernement précédent avait l'habitude, et c'est ce que semble maintenant vouloir faire le gouvernement actuel, de s'attaquer à tout le monde au lieu de s'en prendre à ceux qui profitent du système. Nous croyons non seulement que cela va à l'encontre de l'esprit du régime d'assurance-chômage, mais aussi que cette approche est mauvaise sur le plan moral.

Nous nous interrogeons sur la nécessité de maintenir le régime d'assurance-chômage et l'aide sociale. De toute évidence, il s'agit de deux programmes distincts, et les cotisations sont les mêmes pour tous les travailleurs, peu importe où ils vivent, puisqu'elles sont fonction du revenu familial total ou de la structure familiale. Par conséquent, les prestations versées aux travailleurs devraient être uniformes également.

Il y a une question qui a suscité un certain débat en Nouvelle-Écosse et que la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, le représentant provincial, a commentée. Cela correspond au point de vue exposé par le ministre des Finances et dont fait état votre document, à savoir: les cotisations des employeurs nuisent-elles à la création d'emploi?

La réduction de la cotisation mentionnée dans le budget, selon la déclaration faite par le ministre des Finances, devait permettre la création de 40 000 emplois. Si cela est vrai, monsieur le président, vous pourriez mettre un terme à vos travaux aujourd'hui, parce que l'effet de multiplication du chiffre utilisé, soit 7, permettrait peut-être de réduire la cotisation de 2,80\$ et de remettre 1,6 million de chômeurs au travail. Le taux de chômage serait nul et nous pourrions parler au Canada de plein emploi. Personne n'aurait plus à s'inquiéter et il ne vous serait pas nécessaire de poursuivre vos audiences.

Je vais maintenant passer au Régime d'assistance publique du Canada. Il y a un ou deux points que nous aimerions aborder, ou une seule question en fait. Selon vous, quelle est la plus importante amélioration que l'on puisse apporter au système d'aide sociale? Ce serait un programme de création d'emploi. La formation qui s'impose devrait être adaptée aux travailleurs pour qu'ils puissent occuper les emplois créés. Nous devrions prévoir un supplément de rémunération qui permette aux travailleurs d'accepter certains des emplois à temps partiel—les seuls qui semblent être disponibles de nos jours—supplément qui, du moins l'espérons-nous, permettrait au prestataire de se maintenir aux alentours du niveau de pauvreté.

[Text]

parents who would like to be out in the workforce the opportunity to get out into the workforce.

I had the opportunity to hear one of the previous presenters in part. Also, I realize what's going on in some of the other jurisdictions in the country, and we'd like to voice our concern with the concept of workfare. That is, again, going on the belief that there are jobs. There are absolutely not the jobs available. It also gives us a fear that it's going to give the opportunity for some—and I say some because not all employers fit into this category—unscrupulous employers to lay off current people. It would thus have the system providing a subsidized workforce for employers. It leaves it wide open for abuse.

We believe the true solution, if we want to reduce the cost of the social support system into the welfare system, is to provide, again, the opportunity for people to pick up on jobs and have proper training for these jobs.

The next area we'd like to respond to—or have a couple of comments about—is in the area of student loans. We believe, when you're looking at a system today where we hopefully are in—or are beginning to be in—a continuing learning mode, that we have to take a complete look at our loan system, which is in place today under the Canadian student loans program. We need to ensure that the loans are made more available and more accessible to people who are looking—not only students who are going from the high school level into post-secondary education, but anyone who is trying to further and better themselves through education and training.

We believe that today—because of cuts in, if you will, universality, and the more stringent criteria being placed on the loans—it's becoming more and more difficult for people to be able to receive some funding. The reverse should be the truth of the matter; that it becomes more accessible for people.

• 1345

We understand there is a number of people who are not paying back the loans. I don't have actual names, but we even hear of some who owe money through the system who are out and working and quite successful in some professional areas. That is wrong. We believe there has to be a tracking of the loans that are made available and that these loans have to be paid back at a reasonable rate. We would endorse a system of tracking to ensure that people who are able to pay back, do pay back.

The other area of concern, and I'll talk both as labour and as co-chair of the labour force development board, is in the area of employment and training programs. We are currently not certain, not only in Nova Scotia but across this country, exactly what support the current government has for the new labour force development boards across the province or across the country.

It is almost to the year since we've formed our provincial board. As we said today, we are doing some final interviews for the position of executive director. After this we hope to be able to establish local boards and to gauge some proper training

[Translation]

Et il devrait aussi y avoir un programme national de garde d'enfants permettant à de nombreux chefs de famille monoparentale qui aimeraient travailler de rejoindre les rangs des travailleurs actifs.

J'ai eu l'occasion d'entendre une partie de certains témoignages précédents. Je sais aussi ce qui se passe dans certaines autres provinces, et c'est pourquoi nous aimerions vous faire connaître notre avis à propos du travail obligatoire. En supposant, encore une fois, qu'il y ait des emplois. Il n'y en a tout simplement pas pour le moment. Nous craignons également qu'il vienne à l'idée de certains employeurs peu scrupuleux—et je dis bien certains parce que les employeurs n'entrent pas tous dans cette catégorie—de congédier des employés. Il ne faudrait surtout pas leur fournir une main-d'oeuvre subventionnée. Tous les abus sont possibles.

Nous croyons que la véritable solution, si nous voulons réduire le coût du régime de sécurité sociale, consiste, je le répète, à offrir aux gens l'occasion de travailler et à leur assurer la formation voulue.

L'autre question à laquelle nous aimerions répondre—ou au sujet de laquelle nous aurions un ou deux commentaires à faire—est celle des prêts aux étudiants. Pour que puisse être mis en place un régime d'éducation permanente, nous croyons, qu'il faut examiner tout le système des prêts qui existe actuellement dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants. Nous devons nous assurer que les prêts sont plus accessibles à tous ceux qui souhaitent poursuivre leurs études et leur formation—pas seulement aux étudiants qui passent du secondaire aux études postsecondaires.

Nous croyons qu'il est de plus en plus difficile aujourd'hui—en raison des restrictions imposées à l'universalité et des critères plus stricts régissant les prêts—d'obtenir un certain financement. Il faudrait que ce soit le contraire: que le financement soit plus accessible.

Nous croyons savoir qu'un certain nombre d'étudiants ne remboursent pas leur prêt. Je n'ai pas de noms, mais nous avons même entendu parler de gens qui doivent de l'argent et qui réussissent très bien dans certains secteurs professionnels. Cela n'a pas sa raison d'être. Nous croyons qu'il devrait y avoir un suivi et qu'il faudrait exiger le remboursement de ces prêts à un taux raisonnable. Nous serions en faveur d'un régime de suivi qui oblige les gens qui ont les moyens de rembourser leur prêt à le faire.

L'autre question qui me préoccupe en tant que syndicaliste et co-président de la Commission de la mise en valeur de la main-d'oeuvre est celle de l'emploi et des programmes de formation. Nous ne savons pas au juste, pas seulement en Nouvelle-Écosse mais dans les autres provinces également, quelle aide le gouvernement actuel est prêt à accorder aux diverses commissions de mise en valeur de la main-d'oeuvre.

Notre Commission provinciale existe depuis près d'un an. Comme nous vous l'avons dit aujourd'hui, nous en sommes à l'étape des dernières entrevues pour combler le poste de directeur exécutif. Nous espérons ensuite pouvoir mettre sur

[Texte]

programs that are out there, not just the pull-off-the-shelf type of training, but actual job opportunities that may be coming up so people receive something other than a piece of paper on their wall.

I have to tell you that I and a business co-chair, when we were involved in the initial interviewing stage before we came down to the shorter list, advised each and every applicant that until we're certain where the support of this is from the federal government, we don't know if there's going to be a long-range training structure in this province, so therefore there's no commitment on long-range employment for whoever may be the successful person. We hope to hear that soon. We believe this process is very, very important and that it gives the prime opportunity for the stakeholders in business to be able to provide training.

I believe that's the last area we have on direct comments. We'll forward a bit more of a presentation to your committee.

The Chairman: Thank you very much, both of you, for your presentation. I realize the notice has been short, but I stress again, this is the first phase of a process that is really only just beginning. Your comments directly to our questions are useful, as were your opening remarks. You'll have an opportunity in the second phase, and many more Canadians too, to deal with the government's proposed restructuring of the social security system, particularly since by that time we expect to have some options and an action plan to deal with.

This is a preliminary phase. We have just a few minutes, since your presentation was quite long, for a comment or a brief question from a couple of the members around the table. I'll begin by asking the Liberal, Mr. McCormick, to speak.

Mr. McCormick: Thank you, gentlemen, for all your information. To add onto what our chair has said, submissions from all Canadians will certainly be encouraged. Perhaps everyone cannot appear before us personally, but we would like to hear from people.

Our goal is not to slash and destroy benefits and condemn the needy people. I believe we want to preserve our social safety net and certainly make it more effective, not to hurt people.

Would you agree that a good amount of savings could be found in the overlap of administration of the social benefits between different levels of government?

Mr. Clarke: We understand that there are some discussions going on right now. I had the opportunity to be at a reception with the Prime Minister. He's informed us that there is some review and that there are potential savings. As you have to appreciate, we're not privy to all these discussions that take place, but we believe, if there's a way to streamline within the system, that could be an area that could be looked at.

Mr. McCormick: Certainly timing seems to be involved in a lot of things in this world. From what we hear, the cooperation that seems to be coming from all provinces and the federal government is very encouraging.

[Traduction]

pied des commissions locales et évaluer les programmes de formation existants de manière à pouvoir offrir, non pas une formation improvisée, mais de véritables possibilités d'emploi qui vaudront plus qu'un simple diplôme.

Je dois vous avouer qu'un collègue et moi-même avons dit, lorsque nous n'en étions qu'aux entrevues initiales, à chaque candidat que, tant que nous ne serions pas certains de l'aide que nous allions obtenir du gouvernement fédéral, nous ne pourrions pas leur garantir une formation à long terme dans la province, ni nous engager par conséquent à offrir un emploi à long terme aux candidats retenus. Nous espérons avoir une réponse sous peu. Nous croyons que le processus entamé est très très important et qu'il donnera aux intervenants du secteur l'occasion d'offrir la formation qui s'impose.

C'était le dernier point que nous tenions à commenter. Nous vous enverrons un exposé un peu plus détaillé par écrit.

Le président: Je vous remercie infiniment tous les deux de votre exposé. Je sais que vous n'avez pas eu un long préavis, mais, je le répète, il s'agit de la première phase d'un processus qui ne fait en réalité que débiter. Vos réponses à nos questions nous seront utiles, tout comme vos remarques préliminaires. Vous aurez l'occasion, au cours de la deuxième phase, tout comme de nombreux autres Canadiens d'ailleurs, d'exposer vos vues sur la restructuration proposée du système de sécurité sociale, d'autant plus que nous devrions avoir à ce moment-là des solutions et un plan d'action à vous proposer.

Nous en sommes à la phase préliminaire. Nous ne disposons que de quelques minutes, étant donné que votre exposé a été assez long, pour un commentaire ou une brève question de quelques membres ici présents. Je vais d'abord céder la parole à M. McCormick, Libéral.

M. McCormick: Merci, messieurs, de tous ces renseignements. J'ajouterais à ce que vient de dire le président que nous encourageons tous les Canadiens à nous exposer leurs vues. Tout le monde ne peut peut-être pas venir témoigner personnellement devant nous, mais il reste que nous voulons savoir ce que pense les gens.

Notre but n'est pas de réduire les prestations et de condamner à la misère les gens dans le besoin. Nous voulons avant tout protéger notre filet de sécurité sociale et faire en sorte qu'il soit plus efficace, sans nous en prendre à la population.

Ne croyez-vous pas qu'il serait possible d'économiser des sommes importantes en favorisant le chevauchement de l'administration des prestations sociales entre différents paliers de gouvernements?

M. Clarke: Nous croyons savoir qu'il y a à ce sujet des discussions en cours. J'ai eu l'occasion d'assister à une réception avec le Premier ministre. Il nous a indiqué que la question était à l'étude et que des économies étaient possibles. Comme vous le comprendrez sans doute, nous ne prenons pas part à toutes les discussions, mais s'il y avait moyen de rationaliser le système, la question mériterait à notre avis un examen plus approfondi.

M. McCormick: Il faut du temps pour bien des choses en ce bas monde! D'après ce que nous avons entendu dire, la coopération entre toutes les provinces et le gouvernement fédéral serait très encourageante.

[Text]

I really hope this can extend down to the local level because I'm sure you know best where dollars should be spent in your own area.

Mr. Clarke: We're fully willing to participate.

Mr. McCormick: It's what we need, and I thank you.

Mme Lalonde: Bonjour, messieurs Clarke et Baker. J'ai été très impressionnée par votre présentation. Je dois vous dire qu'une grande partie des propos que vous avez tenus sur le présent budget, je les ai aussi tenus et je les tiendrai encore. Il me semble que nous sommes obligés, en tant que Comité, de commencer un processus de réforme alors qu'une grande partie de cette réforme aura déjà, dans les faits, touché des gens d'une façon déterminante.

Vous avez évalué à entre 9 000 et 10 000 le nombre de personnes qui, à cause de la nouvelle exigence en matière de durée de travail pour l'admissibilité, seront plongées à l'aide sociale au lieu de recevoir des prestations d'assurance-chômage. Pour ces personnes, et aussi pour votre province qui devra assumer des coûts importants, c'est un dur coup au moment où on dit qu'on veut réformer le système de sécurité afin de mieux répondre aux besoins des personnes vulnérables.

Si j'étais encore dans le mouvement syndical, je me servais du fait que cette durée des prestations n'est pas encore changée et qu'elle ne pourra l'être que quand le projet de loi omnibus annoncé dans le présent Budget sera adopté. On dit ici qu'il le sera d'ici le 3 juillet. J'espère que le mouvement syndical et toutes les personnes intéressées prennent bonne note de ce qui est un document public.

Vous dites que dans les Maritimes, c'est la deuxième dépression. Quand je regarde vos statistiques sur le chômage, je comprends, mais je peux vous dire qu'au Québec, il y a de sacrées grandes régions, comme la Gaspésie ou la Côte-Nord où la dépression dure depuis longtemps. Dans ces régions, on pense que le plus important, c'est une politique de l'emploi. On ne dit pas qu'il n'y a pas de réformes à faire, mais on trouve absolument indécent—là je fais de la politique, mais c'est ce que tout le monde fait ici—qu'après s'être fait élire en disant «jobs, jobs, jobs», la première préoccupation du gouvernement soit de s'attaquer aux programmes sociaux.

Je ne dis pas qu'il n'y a pas de réforme à faire, mais, pour ma part, je n'ai pas cessé... Mes collègues sont peut-être fatigués de m'entendre, mais ce ne sera pas la dernière fois. De toute façon, c'est mon rôle. C'est le rôle de la loyale Opposition que d'essayer de parler le plus possible au nom des gens, plus particulièrement des gens les plus vulnérables.

Merci de votre présentation. J'ai hâte d'entendre celle du CTC.

The Chairman: Gentlemen, do you have any further comments to make?

Mr. Baker: I just have one, Mr. LeBlanc. I would refer to the comments of the Bloc Québécois and Madam Lalonde.

There are a number of discussions going on in every community in this area about the cuts that are taking place in unemployment insurance. I can assure you that there's going to be a message sent to the finance minister about those cuts. That should occur loud and long very shortly.

[Translation]

J'espère qu'elle sera la même à l'échelle locale, parce que je suis persuadé que vous savez mieux que quiconque comment l'argent devrait être dépensé dans votre propre secteur.

M. Clarke: Nous sommes tout à fait prêts à collaborer.

M. McCormick: C'est ce qu'il nous font, et je vous en remercie.

Mrs. Lalonde: Good afternoon, Mr. Clarke and Mr. Baker. I was very impressed by your presentation. I must admit that most of the things you have said about the present budget, I have also said and will repeat over and over. It seems to me that we are being asked, as a committee, to start a reform process when we know that an important part of that reform has already, in fact, changed people's life drastically.

You said that between 9,000 and 10,000 people, because of the new entrance requirements, will have to resort to welfare instead of getting UI Benefits. For those people, and also for your province who will have to bear important costs, it is a hard blow at a time when we talk about reforming the system in order to better serve the needs of the most vulnerable people.

If I was still active in the labour movement, I would use the fact that the minimum entrance requirements have not been changed yet and will only be changed when the omnibus bill announced in the budget will be passed. I have heard that it would be sometime before July 3rd. I hope that the unions and all the people involved know that we are talking about a public document.

You say that the Maritimes are going through a second depression. When I look at your statistics on unemployment, I agree with you, but I must tell you that in Quebec, there are regions, like the Gaspé area and the North Shore, where the depression has settled in a long time ago. In those areas, people think that the most important thing is a policy of employment. They do not say that there is no need for reform, that it is totally improper for a government—this is politics—but this is what everybody else is here for today. After being elected by promising “jobs, jobs, job”, the government should, as a priority, deal with the social programs.

I would not say that there is no need for reform, but I personally think... Maybe my colleagues have heard enough of it, but it will not be the last time that I say it. Anyway, this is my role. This is the role of the loyal opposition to represent the people as best as can be, and preferably the most vulnerable people.

Thank you for your presentation. I am looking forward to hearing that of the CLC.

Le président: Messieurs, auriez-vous d'autres commentaires à faire?

M. Baker: Un seul, monsieur LeBlanc. Je voudrais revenir sur les observations du Bloc Québécois et de madame Lalonde.

La discussion va bon train dans toutes les collectivités au sujet des coupures dans le régime d'assurance-chômage. Je puis vous assurer qu'un message clair et net sera envoyé sous peu au ministre des Finances.

[Texte]

[Traduction]

• 1355

Mr. Clarke: We realize you have a massive task ahead of you, but you have to realize—this is by no stretch a backhanded type of threat; it's in all sincerity—that the only thing keeping people anywhere near comfortable today is our social support program. When you take away jobs from people. . . and if we take away their dignity, then somebody had better be prepared to be accountable for those actions.

The Chairman: Thank you very much. Those words are very appropriate to those around the table. Thank you and good afternoon.

Mr. Clarke: Thank you very much.

The Chairman: That concludes our video teleconference of the first phase of these hearings from Sydney, Nova Scotia.

I am prepared now, if there are no other remarks from around the table, to recess this committee until 2:30 p.m., when we will be hearing from Edmonton, Alberta, by video teleconference.

Mme Lalonde: Monsieur le président, avant que vous ne sortiez votre maillet, est-ce qu'on peut avoir une idée des travaux de la semaine prochaine pour qu'on puisse organiser nos agendas?

Le président: Nous pouvons le faire, mais ce sera à huis clos. On va d'abord donner un petit coup de maillet.

AFTERNOON SITTING

• 1436

The Chairman: I now call the meeting of the Standing Committee on Human Resources Development to order. I would like to welcome our witnesses from Edmonton, Alberta.

We are considering the first phase of our hearings on the modernization and restructuring of Canada's social security system. We are joined by video teleconference with our witnesses in Edmonton, Alberta, for the next four hours. Our first witness is from the City of Calgary, Mr. Jake Kuiken. Perhaps you'll help me with the pronunciation and introduce your guest.

Mr. Jake Kuiken (Acting Manager, Family and Community Support Services, Social Services Department, City of Calgary): My name is Jake Kuiken, and my colleague is Dr. John te Lind.

The Chairman: We have about half an hour per witness, including questions from the committee members. We rotate around the table by different political parties. For this round we will begin our questioning with the Liberal Party.

Mr. Kuiken: Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to make this presentation. We're particularly pleased to be able to make a presentation this afternoon on behalf of the administration of the City of Calgary. Like many others, we believe that the review, which the Hon. Lloyd Axworthy has initiated, is timely and provides an opportunity to redefine the social values of Canadians. While the present social safety net has served Canadians well over much of its existence, the many social and economic changes within our own country and elsewhere make it necessary to conduct this review. The opportunity to participate and contribute to your deliberations is indeed appreciated.

M. Clarke: Nous savons que c'est une tâche énorme qui vous attend mais vous devez comprendre—et ce n'est pas du tout une menace voilée; c'est tout à fait sincère—que la seule chose qui permet aux gens d'avoir une vie à peu près acceptable aujourd'hui est notre programme d'aide sociale. Quand vous retirez aux gens leur emploi. . . quand vous leur prenez leur dignité, il faut être prêt à rendre compte de vos actes.

Le président: Ce sont là des paroles qui nous semblent en effet parfaitement appropriées. Merci et bon après-midi.

M. Clarke: Merci beaucoup.

Le président: Cela conclut notre vidéo télé-conférence pour la première phase de ces audiences à Sydney en Nouvelle-Écosse.

Si les députés n'ont pas d'autres observations, je serais disposé pour suspendre la séance jusqu'à 14h30, alors que nous serons en liaison par vidéo télé-conférence avec Edmonton en Alberta.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, before you recess this meeting, could we have an idea of what to expect next week so that we can organize our work?

The Chairman: We could discuss this but it will be in camera. I will first recess the committee.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je rouvre la séance du Comité permanent du développement des ressources humaines. Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins d'Edmonton en Alberta.

Nous en sommes à la première phase de nos audiences sur la modernisation et la refonte du régime de sécurité sociale du Canada. Nous serons en liaison par vidéo télé-conférence pendant quatre heures avec Edmonton. Notre premier témoin, M. Jake Kuiken représente la ville de Calgary. Veuillez bien m'aider pour la prononciation de votre nom, et nous présenter celui qui vous accompagne.

M. Jake Kuiken (Gérant adjoint, Services de soutien pour la famille et la communauté, Services sociaux, Ville de Calgary): Je m'appelle Jake Kuiken et mon collègue s'appelle John te Lind.

Le président: Nous avons environ une demi-heure par témoin, y compris les échanges avec les membres du comité. Pour la période de questions, nous alternons entre les partis politiques. Cette fois-ci, nous commencerons par le Parti libéral.

M. Kuiken: Merci, monsieur le président, de nous permettre de faire cet exposé. Nous sommes particulièrement heureux de nous adresser à vous cet après-midi au nom des autorités municipales de Calgary. Comme beaucoup d'autres, nous estimons que cette réforme dont l'Honorable Lloyd Axworthy a pris l'initiative est nécessaire et nous offre l'occasion de redéfinir les valeurs sociales des Canadiens. Alors que le filet de sécurité sociale actuel a certainement bien servi les Canadiens, les nombreuses transformations économiques et sociales qu'a connues notre pays et que l'on retrouve ailleurs nous obligent à procéder à cet examen. Aussi, sachez que nous vous savons gré de nous permettre de participer à vos délibérations.

[Text]

Shortly after Mr. Axworthy announced his intentions to conduct this review, Calgary City Council, on February 14, established a special task force on social policy, with the responsibility of preparing a municipal position paper on social policy, particularly as it relates to the role of municipal governments. Although the focus of our presentation will be almost entirely on this aspect of your review, the special task force will also address the many broader issues that are part of your deliberations, especially as they impact Calgarians.

This special task force is chaired by alderman Barb Scott, the chairman of council's Standing Policy Committee on Community Services, and is comprised of two additional members of city council, namely alderman Carol Krachy, and alderman Bob Hawkesworth. Seven public representatives, who have an interest in social policy issues, complete the composition of the task force.

Unfortunately, because of the very tight timeframe for this first round of consultations, the special task force has not had sufficient opportunity to consolidate a position on the numerous issues to be considered in such a massive undertaking. However, once the special task force has completed its assignment and city council has had an opportunity to consider the recommendations, the appropriate political representation will be initiated by the elected officials for the citizens and the City of Calgary.

• 1440

As a result, and in consultation with the chairman of the special task force, our presentation today will focus on a description of the very significant and collaborative role for the City of Calgary in the development, planning, delivery and funding of social services for Calgarians.

Many of these activities and programs are based on a funding partnership among the three levels of government under the provisions of the federal Canada Assistance Plan and the Provincial *Family and Community Support Services Act*.

These two pieces of legislation have been major contributors to the framework for delivering social services at the level of local service delivery. The continuation and strengthening of provisions in the Canada Assistance Plan that allows municipalities to cost-share with other levels of government is extremely important to Calgary. This is particularly true as it deals with the increasing demands for services provided by a variety of social agencies during this period of budgetary realignment.

Like many other municipal governments in Canada, Calgary has a long history of involvement in the funding and provision of social services to its residents, including, in the past, the delivery of child welfare and public assistance programs.

However, in Alberta the municipal government role began to change in the 1960s. The preventive social services program, established by the Alberta government in 1966, marked a major turning point in the development of needed social services. The PSS program made it possible for local municipalities to establish a wide range of social services and share these costs on an 80:20 basis with the provincial government. While the PSS program has now become the family and community support

[Translation]

Peu après que M. Axworthy eut annoncé ses intentions de mener cet examen, le Conseil municipal de Calgary a créé le 14 février un groupe de travail spécial sur la politique sociale dont la responsabilité est de préparer la position de la municipalité en matière de politique sociale, et en particulier en ce qui concerne le rôle des autorités municipales. Bien que notre exposé portera presque exclusivement sur cet aspect de votre étude, le groupe de travail spécial se penchera également sur les nombreuses autres questions qui entrent dans vos délibérations, surtout en ce qu'elles touchent les habitants de Calgary.

Ce groupe de travail est présidé par l'échevin Barb Scott, présidente de la Commission du conseil sur les services communautaires (Standing Policy Committee on Community Services) et comprend deux autres membres du conseil municipal, les échevins Carol Krachy et Bob Hawkesworth. Sept représentants de la population, qui s'intéressent particulièrement aux questions de politique sociale, font également partie de ce groupe.

Malheureusement, étant donné les très brefs délais qui nous ont été impartis pour cette première phase de consultations, le groupe de travail n'a pas eu la possibilité de prendre une position finale sur les nombreuses questions à considérer dans une étude aussi importante. Toutefois, dès que cela sera fait et que le conseil municipal aura eu la possibilité d'examiner ses recommandations, les édiles de la Ville de Calgary ne manqueront pas de faire connaître leurs points de vue.

Ainsi, et en consultation avec le président du groupe de travail spécial, notre exposé d'aujourd'hui sera essentiellement une description du rôle de collaboration très important que doit jouer la ville de Calgary dans l'élaboration, la planification, la prestation et le financement des services sociaux destinés aux habitants de Calgary.

Nombre de ces activités et programmes reposent sur un financement partagé entre les trois ordres de gouvernements dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada et de la Loi provinciale *Family and Community Support Services Act*.

Ces deux lois étagent le cadre local de prestations de services sociaux. Le maintien et le renforcement des dispositions du régime d'assistance publique du Canada qui permet aux municipalités de partager les frais avec les autres ordres de gouvernements semblent extrêmement importants à Calgary. En particulier face à la demande accrue de services offerts par tout un éventail d'organismes sociaux durant cette période de restructuration budgétaire.

Comme beaucoup d'autres municipalités au Canada, Calgary finance depuis longtemps des services sociaux à l'intention de ses résidents et s'est notamment chargé par le passé de la mise en application des programmes d'assistance publique et d'assistance aux enfants.

Toutefois, en Alberta, le rôle des municipalités a commencé à changer dans les années soixante. Le programme de services sociaux préventifs créé par le gouvernement albertain en 1966, a marqué un virage important pour les services sociaux. Ce programme a permis aux municipalités de mettre sur pied tout un éventail de services sociaux et d'en partager les coûts selon un rapport de 80:20 avec le gouvernement provincial. Bien que ce programme soit maintenant devenu le programme des

[Texte]

services program, many of its positive features have been retained and been built upon.

Some of the services developed and funded under the auspices of, and in conjunction with, what is now the FCSS program, were day care, meals on wheels, counselling services and support programs for seniors such as the Kerby Centre for Senior Citizens. In the majority of instances, the services were planned and developed in conjunction with volunteers and voluntary agencies in response to specific identified social needs.

The expenditures incurred by the City of Calgary have been cost-shared with the provincial FCSS program. The provincial government, in return, has been able to share a substantial amount of its FCSS expenditures with the federal government under the welfare services section of the Canada Assistance Plan.

Along with Alberta Family and Social Services, the United Way and the City of Calgary are presently major partners in funding local social services, social research and planning activities, as well as providing some very specific and selected social services. These services delivered by the social services department include such programs as youth probation, child day care, a work activity and home-help service, an out-of-school-care subsidy program and community development services, among others.

Many of the social services activities in which the City of Calgary is involved, fall under the auspices of the FCSS, or family and community support services program. At the local municipal level, this relationship has taken on a partnership with approximately 65 voluntary social services agencies and 89 funded projects, with the City of Calgary mill rate expenditure of \$2.4 million for 1993. Combined with the federal and provincial contributions of approximately \$9.3 million, nearly \$12 million have been made available by the three levels of government for local social service needs during 1993.

The decisions about the specific services to fund are made on an annual basis by city council after a review and recommendation by the social services department to the Standing Policy Committee on Community Services, based on local needs and priorities.

In February 1993 members of city council established four priority areas for funding through the family and community support services programs. These priority areas were intended to apply to the 1993-1995 three-year funding cycle. They are: first, poverty, employment and survival; second, family conservation; third, violence, safety and security issues; and finally, cultural awareness and isolation.

In summary, Mr. Chairman, like many other municipal governments in Alberta if not in Canada, the City of Calgary has a long-standing commitment to meeting the identified social needs of its residents in partnership with the two other levels of

[Traduction]

services d'aide à la collectivité et à la famille, il a conservé nombre de ses caractéristiques positives qui ont même été amplifiées.

Certains des services mis sur pied et financés dans le cadre de ce qui est maintenant devenu ce programme des services d'aide à la collectivité et à la famille étaient les services de garde d'enfants, de repas à domicile, d'orientation et les programmes d'aide aux personnes âgées tel que le Centre Kerby. Dans la majorité des cas, ces services ont été planifiés et mis sur pied en collaboration avec des bénévoles et des organismes bénévoles pour répondre à des besoins sociaux précis.

Les dépenses encourues par la ville de Calgary ont été partagées avec le programme des services d'aide à la collectivité et à la famille. Le gouvernement provincial, en échange, a pu partager une grosse part de ces dépenses au titre de ce programme avec le gouvernement fédéral dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada.

Alberta Family and Social Services, Centre-Aide et la ville de Calgary financent actuellement conjointement des services sociaux locaux, des activités de recherche et de planification sociale et fournissent certains services sociaux très précis. Notamment des programmes pour la libération conditionnelle des jeunes, des services de garderie, des services d'aide à domicile et d'activités professionnelles, un programme de subventions de garde après l'école et des services de développement communautaire, pour n'en citer que quelques-uns.

Nombre des activités sociales auxquelles participe la municipalité de Calgary relèvent des services d'aide à la collectivité et à la famille (FCSS). Au palier municipal, cela représente environ 65 services sociaux bénévoles et 89 projets subventionnés, soit une dépense de 2,4 millions de dollars pour la ville de Calgary en 1993. Avec les contributions fédérales et provinciales qui atteignent à peu près 9,3 millions de dollars, quelque 12 millions de dollars auront donc été consacrés aux services sociaux locaux en 1993 par les trois ordres de gouvernements.

C'est le conseiller municipal qui chaque année décide quels services doivent être financés après avoir examiné la recommandation de la division des services sociaux de la Commission des services communautaires en considérant les priorités et besoins locaux.

En février 1993, les membres du conseil municipal ont établi quatre secteurs prioritaires de financement pour les programmes de services d'aide à la collectivité et la famille. Ces secteurs devaient s'appliquer au cycle trienal de financement 1993-1995. Il y a d'abord la pauvreté, l'emploi et la survie, deuxièmement la préservation de la famille, troisièmement la violence et les questions de sécurité, et enfin la sensibilisation aux questions culturelles et l'isolement.

• 1445

En résumé, monsieur le président, comme beaucoup d'autres gouvernements municipaux de l'Alberta sinon du Canada, la ville de Calgary s'est engagée depuis longtemps à répondre aux besoins sociaux reconnus de ses résidents de

[Text]

government, as well as the voluntary social service sectors and countless numbers of volunteers. A special task force on social policy appointed by city council will consider how the federal government's proposals to renew Canada's social safety net impact on Calgarians.

Historically, the City of Calgary's role has involved a substantial service delivery component. However, over time and especially with the introduction of the PSS or Preventive Social Services program, which is now the Family and Community Support Services program, that role has shifted toward an increased emphasis on research, planning and funding of needed social services in the community. While the city does not have a direct role in the income security field, many of the services it funds provide essential support services to those who are vulnerable—the poor, the low-income wage earners, those with personal difficulties, victims of abuse or violence, and those who are isolated from their communities.

During the review of Canada's social safety net, it is imperative to recognize the significant role the federal government has and must maintain in contributing to the ability of local municipal governments to deal with these very complex, social services issues.

Thank you. That concludes our presentation.

The Chairman: Thank you for your report. We have a copy of it here and it has been circulated to the members.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Thank you for your presentation.

I sat as a municipal councillor for a number of years. In your document you make reference to voluntary agency partnership funding programs that rely extensively on volunteer activity and governance and delivery of social services. What success or failures are you having in relation to the 80:20 funding that you have in your province and that we have in ours?

My experience with the 80-20 funding is that it took some dedicated volunteers and created paying jobs for those generous people, and then it isolated them because with funding comes a mandate. When a volunteer donates her or his time they are being generous and all problems are their problems. Once we fund them this 80-20 formula creates areas of responsibility where, with some of the problems they were looking after, they are no longer mandated to look after.

Do you relate to what I'm talking about? Do you have a comment on that?

Dr. John te Lind (Manager of Special Projects, City of Calgary): The City of Calgary uses a lot of volunteers in its agencies. I forget the exact numbers but we did a calculation and the service provided by volunteers was much greater than that provided by paid staff through these agencies.

[Translation]

concert avec les deux autres paliers du gouvernement de même qu'avec les associations bénévoles qui dispensent des services sociaux et d'inombrables bénévoles. Un groupe de travail spécial sur la politique sociale nommé par le conseil municipal étudiera comment les propositions du gouvernement fédéral qui visent à renouveler le filet de sécurité sociale des Canadiens se répercuteront sur les habitants de notre ville.

Depuis toujours nous assumons un rôle de prestataires importants de services sociaux. Cependant, au cours des années, et surtout à la suite de l'adoption du programme des services de prévention qui porte à l'heure actuelle le titre de Services de soutien aux familles et à la collectivité, nous attachons davantage d'importance à la recherche, à la planification, et au financement des services sociaux nécessaires pour la collectivité. Si notre ville n'a pas un rôle direct à jouer dans le domaine de la sécurité du revenu, nombre des services que nous finançons sont des services de soutien essentiels dispensés à ceux qui sont vulnérables, les pauvres, les petits salariés, les gens qui éprouvent des difficultés personnelles, les victimes de mauvais traitements ou de violence et les personnes qui sont isolées de leurs communautés.

Pendant l'examen du filet de sécurité sociale du Canada, il est impérieux de reconnaître le rôle que le gouvernement fédéral doit continuer de jouer en ce qui concerne la capacité des municipalités de s'occuper de ces questions sociales très complexes.

Je vous remercie. Cela termine notre exposé.

Le président: Je vous remercie. Nous avons un exemplaire de votre mémoire qui a été distribué aux membres du comité.

M. Bonin (Nickel Belt): Merci de votre exposé.

J'ai été conseiller municipal pendant un certain nombre d'années. Dans votre document vous parlez des programmes de financement en partenariat avec des organismes bénévoles qui comptent énormément sur les activités des bénévoles qui gèrent les services sociaux et en assurent la prestation. Quels succès ou échecs avez-vous enregistrés dans le cadre de ces programmes financés selon la formule 80:20 dans votre province comme dans la nôtre.

D'après mon expérience de ce genre de financement, ces bénévoles dévoués et généreux ont pu obtenir un emploi payant mais ensuite ils se sont retrouvés isolés à cause du mandat que cela impliquait. Quand un bénévole donne son temps, il s'occupe de tous les problèmes, mais quand on le paye, il semble que certaines questions dont il s'occupait auparavant ne relèvent plus de leur compétence.

Comprenez-vous ce que je veux dire? Qu'en pensez-vous?

M. John te Lind (directeur des projets spéciaux, ville de Calgary): La ville de Calgary fait appel à de nombreux bénévoles dans ses différents organismes. Je ne me rappelle plus le nombre exact d'entre eux, mais nous avons fait le calcul et nous nous sommes rendus compte que les services fournis par les bénévoles étaient beaucoup plus importants que ceux qui étaient fournis par le personnel rétribué de nos organismes.

[Texte]

When you're working with voluntary agencies and the 80-20 funding formula, the issue is one of downloading and increasing pressure on voluntary agencies to recruit and maintain a complement of volunteers able to provide the service. In recent years it's become more and more difficult to maintain that complement of volunteers.

Mr. Kuiken: A good example of a volunteer-type program funded by the city and with the benefit of cost sharing between the federal, provincial and municipal government, is the Meals on Wheel program. The meals are delivered on a daily basis by a large number of volunteers throughout the city.

[Traduction]

Quand on travaille avec les organismes bénévoles et que l'on applique la formule 80:20, le problème, avec les organismes bénévoles, c'est que l'on peut finir par se décharger de ses responsabilités sur ces organismes en leur demandant de recruter davantage de bénévoles. Ces dernières années, il est devenu de plus en plus difficile de compter sur ce complément de bénévoles.

M. Kuiken: Un bon exemple d'un programme qui fait appel aux bénévoles et qui est financé par la ville grâce à la formule de partage des coûts entre les gouvernements fédéral et provinciaux et municipaux est le programme de repas livrés à domicile. Les repas sont livrés quotidiennement par un nombre très important de bénévoles dans toute la ville.

• 1450

The other comment I would make is that volunteers constitute the members of the boards of organizations that deliver the services. So as Dr. te Lind was saying, they make a major contribution. One of the concerns, however, is there is a fear that some of the changes that are taking place nationally and provincially could be seen as down-loading and taxing the capacity of the volunteers to deliver the necessary services.

Mr. Bonin: Do you find that the 80-20 formula creates duplication of services within even a community? That's what I found in my community. If it's true this happens, my role at least on this committee is to try to end duplication, not by downsizing or putting the responsibility of funding to the municipality. I want to help the municipalities, but I want to end duplication and I feel the 80-20 formula creates duplication. How do you feel about that?

Mr. Kuiken: I would respectfully have to say no, it doesn't create duplication, what it does is create a partnership of the three levels of government and the voluntary agencies, each contributing a share. I mentioned the Meals On Wheels program. In some cases programs like that also charge a user fee, so there is a contribution to the cost of the service from the three levels of government, the user and the volunteer sector. So, no, I think there are improvements that could be made in the funding process but the partnership arrangement is something we feel ought to be retained.

Mr. Bonin: I'm happy the point was made by you that it did not create duplication. It demonstrates to me that you had the courage to manage it well so there would not be, because it's so difficult to say no to the 20% when they say to you if you say no to 20% we'll lose 80%. I commend you. That's what we need more municipalities to do.

Mr. Kuiken: Thank you.

Mr. Bonin: Thank you.

The Chairman: Any further questions from the Liberal members for the moment? I now turn it over to M. Dubé of the Bloc Québécois.

Je précise également que les bénévoles font partie des conseils d'administration des organisations prestataires des services. Par conséquent, comme M. te Lind le disait, leur apport est significatif. On craint cependant qu'à la suite des changements qui ont lieu dans notre pays et notre province, on pourrait croire que l'on se décharge des responsabilités sur les bénévoles et que l'on met à l'épreuve leur aptitude à fournir les services nécessaires.

M. Bonin: Pensez-vous que cette formule de partage des coûts selon la proportion 80:20 entraîne un chevauchement des services au sein même des collectivités? C'est ce que j'ai constaté dans ma collectivité. S'il est vrai que telle est la situation, mon rôle, en tant que membre de ce comité, est d'essayer d'y mettre fin, non pas en réduisant les effectifs ou en rejetant le fardeau du financement sur la municipalité. Je veux aider les municipalités, mais je tiens également à mettre fin au chevauchement des services et j'estime que la formule 80:20 y contribue. Qu'en pensez-vous?

M. Kuiken: Avec tout le respect que je vous dois, je dois dire que je ne suis pas de cet avis. À mon avis, cela ne provoque pas un chevauchement des services mais crée plutôt un partenariat entre les trois paliers de gouvernement et les organismes bénévoles où chacun fait sa part. J'ai parlé du programme des repas livrés à domicile. Dans certains cas de programme de ce genre, le service est payant et, de cette façon, les trois paliers de gouvernement de même que les usagers et les bénévoles contribuent au coût du service. Pour répondre donc à votre question, je crois que l'on pourrait certainement améliorer la formule de financement, mais nous estimons qu'il faut maintenir ces ententes de partenariat.

M. Bonin: Je suis heureux de vous avoir entendu dire que cela ne provoquait pas de chevauchement des services. Vous avez eu, c'est certain, le courage de gérer ce programme comme il le faut afin qu'il n'y ait pas de double emploi. En effet, il est tellement difficile de refuser 20 p. 100 quand on vous fait comprendre que vous pourriez perdre la totalité des fonds dans un tel cas. Je vous félicite. Il faudrait que davantage de municipalités procèdent de cette façon.

M. Kuiken: Merci.

M. Bonin: Merci.

Le président: D'autres membres du Parti libéral veulent-ils participer aux questions maintenant? Sinon je donnerais la parole à M. Dubé du Bloc québécois.

[Text]

[Translation]

Mr. Dubé: Ce matin, on a surtout posé des questions à des gens qui venaient des Maritimes; mais cet-après midi, il s'agit de l'Ouest. Les programmes y fonctionnent de façon un peu différente. Pour ma propre compréhension, vous pourriez peut-être m'expliquer leur fonctionnement et l'implication des trois niveaux de gouvernement qui sont le fédéral, le provincial et le gouvernement municipal. Peut-être avez-vous déjà donné des exemples qui m'ont échappé. À part la popote roulante, existe-t-il des services où les trois niveaux de gouvernement sont impliqués? Pouvez-vous me donner d'autres exemples, s'il y en a?

Mr. Kuiken: Yes, I could give you another example. For instance, the City of Calgary provides subsidies to low-income families whose children need to be cared for when the parents are working and the children are out of school. Those kinds of program are available in Calgary, and all three levels of government, as well as the parents, are involved in funding that service. The parents contribute basically on an income-testing basis. The remaining portion of the subsidy is contributed to by the federal government through the Canada Assistance Plan and by the provincial government under the auspices of the family and community support services program and by the City of Calgary through the local property mill rate assessment.

So all three levels of government are involved. The parents make a contribution. The service is delivered by and large by voluntary and commercial agencies, which are located in facilities like schools, community halls, church buildings, etc.

• 1455

Mr. Dubé: Étant donné que votre municipalité est impliquée et que l'on sait très bien que les municipalités ne peuvent pas être déficitaires, comme la pauvreté ne cesse d'augmenter, souhaiteriez-vous que le gouvernement provincial continue de participer au RAPC et de verser des subventions aux municipalités, puisque nous sommes en train de réviser tout le processus?

Mr. Kuiken: Do you want to answer that?

Dr. te Lind: Mr. Chairman, we at the municipal level appreciate the partnership with the province in cost-sharing programs under the Canada Assistance Plan. For those mill rate dollars in programs we deliver at the municipal level we sometimes experience delays or difficulties obtaining cost sharing from the Canada Assistance Plan by virtue of the fact of having to go through the province. So for some of the programs we definitely would appreciate the ability to deal directly with the federal government in cost-sharing eligible programs under the Canada Assistance Plan.

An example at the municipal level is day care services we provide. There is a substantial municipal contribution to that service and it would benefit us greatly to be able to go directly to the federal government for cost sharing of that service.

Le président: Monsieur Dubé, avez-vous d'autres questions?

M. Dubé: Je vais attendre. Je verrai, s'il reste du temps plus tard.

Mr. Dubé: This morning we mainly asked questions from people from the Maritimes, this afternoon we ask them from people from the West. Programs work in a somewhat different way there. For my information, you might want perhaps to explain how these programs work and in what way the three levels of government, federal, provincial and municipal are involved. You may already have given some examples which I didn't hear. Except for Meals on Wheels are there services to which the three levels of government contribute? Could you give me other examples if there are any?

M. Kuiken: Oui, je pourrais vous donner un autre exemple. La Ville de Calgary subventionne des familles à faibles revenus dont les enfants ont besoin d'être gardés quand ils ne sont pas à l'école et que les parents travaillent. Ce genre de programme est disponible à Calgary et les trois paliers de gouvernement de même que les parents contribuent au financement de ces services. Les parents contribuent selon une formule qui tient compte de leurs revenus. Le reste provient du gouvernement fédéral dans le cadre du RAPC, du gouvernement provincial, notamment son programme de services de soutien aux familles et collectivités et de la ville de Calgary qui puise dans la taxe foncière.

Par conséquent, les trois paliers de gouvernement y participent, de même que les parents. Le service est assuré en grande partie par des organismes commerciaux et bénévoles dont les installations se trouvent dans les écoles, centres communautaires, bâtiments appartenant aux églises, etc.

Mr. Dubé: So, your municipality is involved. We know that a municipality cannot be in the red, we also know that poverty is on the increase, would you want the provincial government to continue to participate under the CAP and to give grants to municipalities since we are now reviewing the whole system.

M. Kuiken: Voudriez-vous répondre à cette question?

M. te Lind: Monsieur le président, la municipalité est heureuse de participer avec la province au programme à frais partagés dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada. En ce qui concerne les programmes que nous offrons et pour lesquels nous puisons les fonds dans la taxe foncière, il se produit parfois des retards, ou encore parfois nous avons du mal à obtenir des fonds qui proviennent du Régime d'assistance publique du Canada, parce que nous devons nous adresser à la province. Par conséquent, nous aimerions pouvoir faire affaire directement avec le gouvernement fédéral pour certains programmes, notamment ceux admissibles au partage des coûts qui relèvent du Régime d'assistance publique du Canada.

C'est notamment le cas des services de garderie que nous offrons. La participation municipale est importante et il serait grandement à notre avantage de faire affaire directement avec le gouvernement fédéral pour le partage des frais de ces services.

The Chairman: Mr. Dubé, do you have other questions to ask the witnesses?

Mr. Dubé: I shall wait and see if there is any time left later on.

[Texte]

[Traduction]

Le président: D'accord.

I now turn it to Mr. Breitreuz of the Reform Party.

Mr. Breitreuz: Thank you very much for your presentation. I would just like to clarify a few things. On page five of the report we have—I hope it's the same as what you have in yours—you have listed the priority areas you feel should be focused on, and I assume those are in order, with page six at the top being the conclusion of that list. As you know, we are discussing the restructuring of social programs and so on in Canada. Do you feel these things you have targeted here should also be the focus of that restructuring we are addressing at the federal level? I'd like just a brief answer before I go into. . . I'd like to just know a little bit more about those things.

Mr. Kuiken: Those particular priorities were set by Calgary city council in February 1993 and that is how city council allocates the dollars it has available for social services through the cost sharing we've just talked about. So to be consistent I would expect that council would have similar priorities and would make a proposal that similar kinds of priorities would be appropriate at this time, given your comments.

Mr. Breitreuz: Okay, yes. Thank you very much.

Dr. te Lind: I might just add that those priorities and that order reflect an analysis of local needs in the municipality of Calgary. Situations may be different elsewhere and the priorities may change.

Mr. Breitreuz: I thank you very much, and I would suspect those may be the priorities in Calgary but I think there will be a lot of other communities in Canada that probably would have similar priorities. I just want to zero in on a couple of them. They have not been mentioned in front of this committee, so if you wouldn't mind I would like you to just maybe clarify what you mean by "family conservation". What specifically does that refer to? That's the second item on that list on page five. Would you mind commenting a bit on what you feel would be involved there if we target that as one of the priorities we should be addressing?

• 1500

Mr. Kuiken: I think what is generally intended with this priority is a recognition that the structure and organization of family has changed dramatically over the last 20 or 30 years. Many factors have influenced families, such as the levels of unemployment, the distribution or unequal distribution of wealth and income. There are a whole variety of factors.

What is intended here in terms of the services is that the City of Calgary has given some priority to funding services such as the Boys and Girls Clubs, which make services available to youth after school, the Calgary Birth Control Association and Catholic Family Services. The services are generally intended to help families cope with the many stresses of life. The focus is on keeping families together, however one defines that.

Mr. Breitreuz: How does cultural awareness tie in with the focus of social programs?

The Chairman: Very well.

Je donne maintenant la parole à M. Breitreuz du Parti réformiste.

M. Breitreuz: Merci de votre exposé. J'aimerais avoir certaines précisions. À la page 5 du rapport—et j'espère que la pagination de votre exemplaire est la même—vous établissez les domaines de priorité sur lesquels on devrait, à votre avis, se concentrer. Je suppose que vous nous donnez la liste dans l'ordre avec la conclusion au haut de la page 6. Comme vous le savez, nous sommes en train de nous pencher sur la restructuration des programmes sociaux au Canada. Estimez-vous que la restructuration que nous entreprenons au niveau fédéral devrait porter sur les domaines que vous avez signalés? J'aimerais une brève réponse avant que je ne. . . J'aimerais en savoir un peu plus sur ces questions.

M. Kuiken: Ces priorités sont celles qui ont été établies par le Conseil municipal de Calgary en février 1993 et c'est en fonction de cette liste qu'il affecte les sommes dont il dispose au services sociaux en vertu de la formule du partage des coûts dont on vient de parler. Je pense donc que logiquement les priorités devraient être les mêmes que les vôtres et que le conseil devrait peut-être faire une proposition en ce sens, étant donné vos commentaires.

M. Breitreuz: Très bien. Je vous remercie.

M. te Lind: Je tiens à signaler que ces priorités tiennent compte d'une analyse des besoins locaux à Calgary. La situation peut être différente ailleurs et les priorités peuvent donc changer.

M. Breitreuz: Je vous remercie. Il s'agit là des priorités de la ville de Calgary, mais je suppose qu'il y a également beaucoup d'autres collectivités au Canada qui auraient sans doute les mêmes. Je vais me concentrer sur une ou deux et j'aimerais que vous me donniez certaines précisions. Que voulez-vous dire notamment par «préservation de la famille». Que voulez-vous dire exactement? Il s'agit du deuxième point sur la liste à la page 5. Pourriez-vous nous dire de quoi il pourrait s'agir, au cas où nous voudrions également nous concentrer sur cette priorité?

M. Kuiken: En établissant une telle priorité, on veut reconnaître que la structure et l'organisation de la famille a changé du tout au tout depuis 20 ou 30 ans. De nombreux facteurs ont eu une influence, comme le niveau de chômage, la répartition inégale de la richesse et du revenu. Il y a toutes sortes de facteurs qui entrent donc en ligne de compte.

En ce qui concerne les services, la ville de Calgary a décidé d'accorder une certaine priorité au financement de services comme le Club des garçons et filles du Canada qui s'occupe des jeunes après l'école, le Calgary Birth control Association (Association pour la régulation des naissances de Calgary) et le Catholic Family Services (Services catholiques à la famille). Ces services ont généralement pour but d'aider les familles à surmonter les difficultés qui les assaillent. L'objectif est de préserver l'intégrité familiale, quelle que soit la définition de ce terme.

M. Breitreuz: Comment la sensibilisation aux questions culturelles est-elle reliée à cette question des programmes sociaux?

[Text]

Mr. Kuiken: It's the fourth priority that council established. It's largely a reflection of the changing nature of our city. Particularly in the last 15 to 20 years we've benefited from increased cultural diversity.

We recognize that in some cases those families have difficulties adjusting to our city. The kinds of services that are provided include a program called the Chinese Elderly Citizens Association, for instance. It also recognizes that seniors sometimes are isolated by virtue of limitations and their ability to get around. So we fund programs like drop-ins and the Kerby Centre, which I mentioned earlier in my presentation. It also includes programs for some disability groups like the Calgary Association for the Deaf and Hard of Hearing.

Mr. Breitzkreuz: I appreciate the way you have prioritized these. I'd like you to flesh this out when we get to the second part of our hearings. Maybe you can give us a few details as to how the federal government could work together with the government at your level to address some of the issues that you have addressed here. I appreciate what you have done.

Mr. Kuiken: I might just add that the three levels of government already work together—and we've suggested some ways that might be enhanced—through the cost sharing that we've tried to emphasize this afternoon.

Ms Augustine: We have heard from various people from community organizations who told us about some novel way of working, bringing things right down to the local level. I wonder if your council has dealt with, in support of community efforts, community economic development programs.

Mr. Kuiken: Yes. Some years ago city council established a new strategic direction for our department, which included, among others, an emphasis on community development. We're just now in the early stages of beginning to implement that as a way of delivering and providing necessary resources at the local community level. So the City of Calgary Social Services Department has that particular assignment. I believe we have around 16 staff members throughout different areas of the city involved in a variety of community development activities.

• 1505

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: I have a question or two that I'd like to ask the witnesses. I want to begin by bringing you back to the first paragraph of your brief, in which you indicated that you believe the review Mr. Axworthy has initiated is timely and provides an opportunity to redefine the social values of Canadians. I wonder if you might speak a little bit to what you would like to see in terms of a redefinition of social values. That would be helpful for us.

Mr. Kuiken: Mr. Chairman, I think the current social safety net was developed in a world that I certainly didn't experience personally. Through reading their literature, it is clear that there were significant hardships throughout the

[Translation]

M. Kuiken: Il s'agit là de la quatrième priorité pour le conseil, ce qui reflète en grande partie l'évolution qu'a connue notre ville, surtout depuis 15 ou 20 ans nous avons en effet bénéficié d'une diversité culturelle accrue.

Nous tenons à reconnaître les difficultés rencontrées par certaines familles pour s'adapter à notre ville. Nous offrons différents services dans le cadre de l'Association des citoyens âgés d'origine chinoise. Nous reconnaissons l'isolement des personnes âgées, leurs limites et leurs problèmes de déplacement. Nous finançons donc des programmes comme les centres de jour, le Centre Kerby dont j'ai mentionné auparavant dans mon exposé. Nous finançons également les programmes pour certains groupes de personnes handicapées comme l'Association de Calgary pour les sourds et malentendants.

M. Breitzkreuz: J'apprécie la façon dont vous avez établi vos priorités. J'aimerais que vous étoffiez un peu toute cette question au cours de la deuxième partie de nos discussions. Vous pourriez peut-être nous dire brièvement comment le gouvernement fédéral pourrait travailler de concert avec la municipalité pour régler certains des problèmes auxquels vous avez fait allusion ici. Je vous suis gré de ce que vous avez accompli.

M. Kuiken: Je tiens à ajouter que les trois paliers de gouvernement travaillent déjà de concert—et nous avons fait des suggestions au sujet d'améliorations possibles—grâce à ce programme de partage des coûts sur lequel nous avons insisté cet après-midi.

Mme Augustine: Nous avons entendu les témoignages de représentants de différentes organisations communautaires qui nous ont parlé de nouvelles façons de contribuer jusqu'au niveau local. Je me demande si votre conseil municipal, dans le cadre des efforts communautaires, a participé à des programmes de développement économique communautaire.

M. Kuiken: Oui. Il y a quelques années, le conseil municipal a adopté une nouvelle orientation stratégique pour notre service en mettant l'accent notamment sur le développement communautaire. Nous en sommes au tout début d'une telle initiative. Ce sont donc les services sociaux de la ville de Calgary qui sont chargés de cette question; 16 membres de notre personnel sont chargés, dans les différentes régions de la ville de différentes activités de développement communautaire.

Mme Augustine: Merci.

Le président: J'ai une ou deux questions à poser aux témoins. Je vous demanderais de vous reporter au premier paragraphe de votre mémoire où vous dites qu'à votre avis, l'examen entrepris par M. Axworthy vient à point nommé et donne l'occasion de redéfinir les valeurs sociales des Canadiens. Pouvez-vous nous dire comment vous envisagez une telle redéfinition des valeurs sociales. Cela nous serait utile.

M. Kuiken: Monsieur le président, le filet de sécurité sociale actuel a été mis au point à une époque que je n'ai pas connue personnellement. En examinant les documents de l'époque, il est clair s'agissait d'une période de difficultés pour

[Texte]

country and something needed to happen, both before the Second World War and after. We don't live in those kinds of circumstances any more, and most of us now don't carry a great deal of memory with respect to those times. We have our own.

I think as an administration in social services, we're of the view that we need to develop an understanding that this country is much more diverse than it was 20, 30, 40 years ago, that the disparities between the poor and those who are better off is increasing, that the problems of child hunger are. . . Well, all I can refer to is the decision of the House of Commons to eliminate child poverty by the year 2000.

We need to address those particular issues in a way that is compassionate, that recognizes the need and gives some sense to the meaning of community, based on principles of justice, equity and fairness, and that when things are difficult we share those difficulties together in a way that reflects our ability to cope with circumstances. I think those are some of the principles that we need to explore as a nation.

The Chairman: Thank you very much. That's very useful.

My next question is a little bit different, a little bit operational in nature and relates to your experiment—it's more than an experiment—with the delivery of municipal social services through volunteer agencies in the community.

First of all, are you confident that notwithstanding the genuine commitment that exists within the volunteer community, and I certainly know that's the case generally, the needs across the city are being addressed, that nobody is falling through the cracks as a result of the services being delivered through agencies rather than a municipal government? I am just asking that in terms of the way in which you have organized your project.

Mr. Kuiken: I would say we are confident that we are doing the best we can under the circumstances. There was a report, for instance, prepared by Alderman Barb Scott, which was part of a review of the child welfare act in Alberta. That report identified 35,000 children in Calgary living below the StatsCan poverty line. There is much work that needs to be done.

Again, I would emphasize that municipalities alone can't do it. The voluntary sector alone can't do it. What we need is a partnership. To emphasize the point we have tried to make, the federal government has a clear and unequivocal responsibility to contribute to those kinds of issues. It has done that well in past, I think, under the Canada Assistance Plan. We hope that review will not diminish, but rather enhance that contribution.

The Chairman: So would we, and I think that is probably a good place for you to conclude your presentation.

[Traduction]

notre pays, qu'il fallait faire quelque chose tant avant qu'après la deuxième guerre mondiale. Nos circonstances ont maintenant changé, beaucoup d'entre nous ne se rappellent même plus cette période. Nous avons maintenant nos propres difficultés.

En tant qu'administration chargée des services sociaux, nous estimons que ce que notre population doit comprendre, c'est que le pays est beaucoup plus diversifié qu'il y a 20, 30 ou 40 ans et que les disparités entre les pauvres et ceux qui sont mieux nantis augmentent, que le problème de la faim chez les enfants—il me suffit à cet égard de rappeler la décision de la Chambre des communes d'éliminer la pauvreté chez les enfants en l'an 2000.

Il faut donc nous pencher sur ces questions avec compassion, en reconnaissant les besoins en comprenant ce qu'est une collectivité, en nous inspirant des principes de la justice de l'équité, et en nous entraînant dans les moments difficiles parce que nous aurons appris à surmonter les difficultés. Il s'agit là de certains des principes que nous devons explorer en tant que pays.

Le président: Merci beaucoup. Votre contribution est très utile.

Ma question suivante est un peu différente et plus pratique; elle se rapporte à votre expérience en matière de prestations de services sociaux dans une municipalité grâce à la contribution des organismes bénévoles de celles-ci.

Tout d'abord, êtes-vous certain qu'en dépit de l'engagement sincère des organismes bénévoles—et je sais que c'est bien le cas de façon générale—êtes-vous certain donc de répondre aux besoins, que personne ne tombe entre les mailles du filet tout simplement parce que les services sont offerts par ces organisations plutôt que par le gouvernement municipal? J'aimerais que vous me répondiez en tenant compte de la façon dont vous avez organisé votre projet.

M. Kuiken: Je dirais que nous sommes persuadés de faire notre possible étant donné les circonstances. L'échevin Barb Scott a préparé notamment un rapport, dans le cadre d'un examen de la loi sur le bien-être des enfants en Alberta. Ce rapport recensait 35 000 enfants de Calgary qui vivaient en-dessous du seuil de la pauvreté. Beaucoup de travail reste à faire.

J'insiste également pour dire que à elles seules les municipalités ne suffisent pas à la tâche ni d'ailleurs le secteur bénévole. Ce qu'il faut, c'est un partenariat. Pour répéter ce que nous avons essayé de faire comprendre, le gouvernement fédéral a une responsabilité claire non équivoque de participer à la solution de ces problèmes. C'est une tâche dont il s'est bien acquitté dans le passé dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada. Nous espérons que l'examen auquel vous procédez maintenant ne diminuera pas cette contribution du gouvernement fédéral, mais l'augmentera plutôt.

Le président: C'est que nous espérons également. Le moment est sans doute bien choisi de terminer votre exposé.

• 1510

I would like to thank you for taking the time to be with us today via teleconferencing and for the contribution you've made to our committee's deliberations. Thank you very much.

Mr. Kuiken: Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais vous remercier d'avoir pris le temps de contribuer aux travaux de notre comité aujourd'hui grâce à la technique des téléconférences. Merci beaucoup.

M. Kuiken: Merci monsieur le président.

[Text]

Dr. te Lind: Thank you.

The Chairman: Our next witnesses will be from the Edmonton Children and Family Initiative and we will have before us Mr. John Lackey, the general manager.

Good afternoon. Can you hear me in Edmonton? I see we have a delegation. Mr. Lackey, are you there?

Mr. John Lackey (General Manager, Edmonton Children and Family Initiative): I am here, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps, Mr. Lackey, you could introduce, for the benefit of the committee, the members of your delegation before beginning. Just to let you know, we have approximately half an hour to consider your brief and to have questions by the committee members.

We have a copy of your brief here, which you faxed to us. Thank you very much. It has been circulated to the committee members. With that as preliminary, I would invite you to begin.

Mr. Rob Sproule (Chairman, Children and Family Initiative): Thank you, Mr. Chairman. If I might jump in here, my name is Rob Sproule and I'm the chairman of the Children and Family Initiative. Our group consists of John Lackey, whom you've been speaking to, and who's the general manager of the city's Community and Families Services Department; Jonathan Murphy, the executive director of the Edmonton Social Planning Council; and Margaret Duncan, the executive director of the Alberta Association of Social Workers.

In my day-time job I'm a chartered accountant with the firm Doane Raymond, or, if you're from Quebec, Raymond, Chabot, Martin, Paré. In my volunteer work I'm chairman of the board of directors of the United Way of Edmonton and chairman of the Children and Families Initiative.

I'd like to talk to you for a minute about what the Children and Families Initiative is. Some 16 months ago a group of us was sitting around thinking that 1994 was the year of the family and we should, as a community, think about doing something constructive for that year. The group was of the unanimous opinion that we were not solving all the social problems in the city at that time and that the resources available to solve problems were more likely to decrease than increase. I think we little realized how prophetic that statement was.

We put together a group of people to consider what our priorities in the community should be. From the city, in addition to John Lackey, the general manager of Community and Family Services, we have the general manager of parks and recreation, Doug McNally, the chief of police, and Dr. Jim Howell, the senior medical officer for the board of health. From other parts of the community we have the secretary treasurer of the Alberta Federation of Labour, Betty Davis, the director of programs and curriculum for the Edmonton Public Schools Board, the past-president of the Alberta Teachers' Association, and Dr. Dave Paley, the regional coordinator for the Alberta Family and Social Services Department, as well as representatives from churches, foundations, business, and community-based organizations.

[Translation]

M. te Lind: Merci.

Le président: Nos témoins suivants représentent la Edmonton Children and Family Initiative. Nous accueillons le directeur général de cet organisme, M. John Lackey.

Bon après-midi. M'entendez-vous à Edmonton? Je vois que nous avons une délégation. Monsieur Lackey, êtes-vous là?

M. John Lackey (Directeur général, Edmonton Children and Family Initiative): Je suis là, monsieur le président.

Le président: Peut-être, monsieur Lackey, pourriez-vous d'abord présenter aux membres du comité les membres de votre délégation. Pour votre gouverne, nous avons environ une demi-heure à vous consacrer, en incluant votre exposé et les questions des membres du comité.

Nous avons ici copie de votre mémoire que vous nous avez télécopié. Je vous en remercie. Nous l'avons distribué aux membres du comité. Cela dit, je vous cède la parole.

M. Rob Sproule (Président, Children and Family Initiative): Merci, monsieur le président. Permettez-moi d'intervenir en premier. Je m'appelle Rob Sproule et je suis le président de la Children and Family Initiative. Notre groupe compte John Lackey, à qui vous avez parlé et qui est le directeur général du département des services communautaires et familiaux de la ville; Jonathan Murphy, qui est directeur général du Edmonton Social Planning Council; et Margaret Duncan, directrice générale de l'Alberta Association of Social Workers.

J'occupe un emploi à plein temps de comptable agréé au cabinet Doane Raymond, connu au Québec sous le nom de Raymond, Chabot, Martin et Paré. Je travaille bénévolement à titre de président du Conseil d'administration de Centraide d'Edmonton et de président du Children and Families Initiative.

Je voudrais vous décrire brièvement notre organisation. Il y a environ 16 mois, nous étions un groupe en train de réfléchir au fait que 1994 étant l'année de la famille nous devrions envisager de faire quelque chose de positif pour la famille au cours de cette année. Les membres de notre groupe étaient tous d'avis que nous ne résolvions pas tous les problèmes sociaux de la ville à ce moment-là et que les ressources disponibles à cette fin iraient probablement en diminuant plutôt qu'en augmentant. Nous ne nous rendions pas vraiment compte à quel point nos paroles étaient prophétiques.

Nous avons donc mis sur pied un groupe chargé d'établir quelles devraient être les priorités de notre collectivité. Notre groupe comprend autre le directeur général des services familiaux et communautaires, John Lackey, le directeur général des parcs et des loisirs, Doug McNally, le chef de la police ainsi que le docteur Jim Howell, agent principal des soins de santé à la commission sanitaire, qui appartiennent tous aux services municipaux. Le groupe comprend également la secrétaire trésorière de la Fédération du travail de l'Alberta, Betty Davis, le directeur des programmes à la Commission des écoles publiques d'Edmonton, l'ancien président de l'Association des enseignants de l'Alberta, ainsi que le Dr. Dave Paley, qui est coordonnateur régional du ministère des Services sociaux et familiaux de l'Alberta, de même que des représentants des églises, des fondations, des entreprises et des organismes communautaires.

[Texte]

[Traduction]

• 1515

We have these 18 people together on the steering committee, and each of their organizations has a separate additional representative on a working committee.

We concluded as a group that our most important objective should be to help alleviate the negative impacts on people living in poverty. To that end, last November we gathered 230 community representatives to consider the city's strengths and weaknesses, and what our priorities specifically should be.

From the input of those 230 people and additional questionnaires and studies done across the city, we developed a set of priorities and specific initiatives that included the study and the need to develop a new model of income support.

A second initiative was to become proactively involved in the redesign of child welfare services in the city, and thirdly to support a number of existing programs operating in the city. This would include Headstart programming, Partners for Youth, and Health for Two.

I think we are in a fortunate position of having had a 15-month headstart at looking at the problems and priorities in our community. When the challenge came from your committee to look at the need to modernize Canada's social safety net, we had a significant group of community leaders who had 15 months into identifying priorities and coming together as a group to try to work through the strategies necessary to deal with those.

In our submission to you, we have indicated that we as a community support a social security reform that will establish a national annual income program to provide for the basic needs of families and individuals. We feel that a national program is essential as a consistent and predictable system that avoids significant duplication of efforts at the different levels of government that now exist, and that this system must provide an adequate income so that a secondary system of support is not needed.

We feel that this security reform should develop an active rather than a passive system of income security. It must be closely tied to local and national economic goals, and it must foster the independence of the recipient rather than produce dependency, which is a failing aspect of the present system.

We felt that this reform should promote income security partnerships controlled by local communities with municipal, provincial, and federal government involvement. We support the establishment of local and regional boards, combining the key community stakeholders to coordinate education and training initiatives.

We think it is imperative to rethink the role of the three levels of government to eliminate schemes that simply transfer financial responsibility from one level of government to another.

Nous avons réuni ces 18 personnes au sein d'un comité de direction, et leur organisation respective compte un représentant supplémentaire au sein d'un comité de travail.

Notre groupe a conclu que l'objectif le plus important devrait être d'aider à atténuer les incidences négatives sur les pauvres. C'est à cette fin qu'en novembre dernier, nous avons réuni 230 représentants de la collectivité pour nous pencher sur les points forts et les points faibles de la municipalité et pour établir nos priorités précises.

En nous fondant sur l'apport de ces 230 personnes et sur les résultats obtenus par des questionnaires et des études, nous avons établi une série de priorités et d'initiatives précises, notamment le besoin d'étudier et de mettre au point un nouveau modèle de soutien du revenu.

Une deuxième initiative devait être de participer activement à la refonte des services sociaux pour les enfants de la municipalité, et troisièmement, d'appuyer un certain nombre de programmes municipaux existants, notamment les programmes *Headstart*, *Partners for Youth*, et *Health for Two*.

Je crois que nous sommes en bonne posture puisque nous avons une avance de 15 mois dans l'étude de ces problèmes et priorités pour notre collectivité. Quand votre comité nous a invités à nous pencher sur la modernisation du régime de sécurité sociale du Canada, nous pouvions compter sur un groupe important de notables de la collectivité qui avait 15 mois d'expérience dans l'identification des priorités et des stratégies nécessaires pour surmonter les problèmes.

Dans le mémoire que nous vous avons remis, nous précisons que nous appuyons une réforme de la sécurité sociale qui établira un programme national de revenu annuel garanti pour subvenir aux besoins de base des familles et des particuliers. Nous estimons qu'un programme national est essentiel pour mettre sur pied un système cohérent et prévisible et éviter un chevauchement des efforts aux divers paliers de gouvernement, comme c'est le cas actuellement, et nous croyons qu'un tel système doit offrir un revenu suffisant afin qu'il soit inutile de prévoir une source de revenu d'appoint.

Nous croyons que la réforme devrait être axée sur un système actif, et non passif, de sécurité du revenu. Le système doit être étroitement lié aux objectifs économiques locaux et nationaux et doit favoriser l'indépendance du prestataire au lieu d'encourager sa dépendance, qui témoigne de l'échec du système actuel.

Nous estimons que cette réforme doit promouvoir des partenariats en matière de la sécurité du revenu entre les autorités municipales, provinciales et fédérales, sous contrôle local. Nous préconisons l'établissement de conseils locaux et régionaux réunissant les principaux intervenants de la collectivité afin de coordonner les initiatives relatives à l'éducation et à la formation.

Nous croyons qu'il est impérieux de repenser le rôle des trois niveaux de gouvernement afin d'éliminer les programmes qui se contentent simplement de transférer la responsabilité financière d'un niveau à l'autre.

[Text]

We support the provision of guaranteed work and training, instead of unemployment insurance and social assistance benefits for youth. We also support the integration of career development and employment programs, and strongly support the elimination of the plethora of programs offered by different levels of government now, which is confusing to the providers of programs.

There's no hope of the average person understanding what's going on and what they should be doing to improve their situation. The system now is just far too complex.

I think that, in a nutshell, is where we are.

In closing, I think we would like to emphasize that if we're going to come out of our existing problems and challenges, we're going to have to do that with community based strategies. Edmonton is in the very fortunate position of having significant players at the table now who've done a lot of background work in setting priorities and directions. And we feel we would be ideally suited to provide a location for pilot projects to test new models for the social safety net.

We would be happy to respond to any questions from your committee, sir.

• 1520

The Chairman: Thank you very much. I am sure there will be questions.

I will begin by inviting Mr. Dubé of the Bloc Québécois to ask the first question, Mr. Dubé.

M. Dubé: Avant de poser ma question, j'aimerais vous dire qu'une initiative de concertation comme celle dont vous vous chargez depuis 15 mois est très louable et vous avez droit à des félicitations. Un tel travail doit être encouragé.

Cependant, à la fin de votre exposé vous avez mentionné l'importance d'avoir des stratégies à l'échelle locale pour régler les problèmes d'emploi et de formation. Ensuite vous avez dit que l'ensemble du système était trop complexe.

Pourriez-vous nous dire, avec précision, quel rôle vous voudriez que le gouvernement de votre province joue à l'avenir dans ce domaine?

Mr. Jonathan Murphy (Edmonton Social Planning Council): We see the provincial government as having a significant role in providing health care to the local and regional boards.

Here in Alberta, I think it's important to be able to respond at a municipal level to the particular needs our own city has. They may not necessarily be the same across the province.

M. Dubé: Je comprends que vous voudriez pouvoir faire votre travail. Si c'était à l'échelle locale je l'accepterais, mais les gouvernements provinciaux ont, eux aussi, un rôle à jouer. Est-ce que je comprends mal ce que vous voulez dire si j'affirme que vous souhaiteriez avoir seulement un lien direct avec le gouvernement fédéral?

Mr. Lackey: We're looking very much at a system of partnerships. We believe, and we said some of this in our presentation, that the federal government has a role, the provincial governments will have a role, and the municipality and community must also play a role in that.

[Translation]

Nous sommes d'accord pour que l'on garantisse les emplois et une formation aux jeunes, en remplacement de l'assurance-chômage et de l'assistance sociale. Nous appuyons également l'intégration des programmes d'emploi et de perfectionnement et nous sommes tout à fait en faveur de l'élimination de la pléthore de programmes actuellement offerts par divers niveaux de gouvernement, qui ne servent qu'à embrouiller les responsables des programmes.

Les citoyens ordinaires n'ont aucun espoir de comprendre ce qui se passe et ce qu'ils devraient faire pour améliorer leur sort. Le système actuel est beaucoup trop complexe.

Voilà en bref qu'elle est notre position.

En terminant, nous affirmons que pour nous extirper de la situation actuelle et relever les déficits qui se posent à nous, nous devons faire tout cela en appliquant des stratégies basées sur la collectivité. Edmonton a la chance de pouvoir compter sur des intervenants importants qui ont des défriché le terrain en établissant les priorités et les orientations. Et nous estimons que ce serait l'endroit idéal pour implanter un projet-pilote afin de mettre à l'essai de nouveaux modèles de sécurité sociale.

Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes questions des membres du comité.

Le président: Merci beaucoup. Je suis sûr qu'il y aura des questions.

J'inviterai d'abord M. Dubé du Bloc québécois à poser la première question. Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Before asking my question, I would like to say that a partnership initiative like the one you have been leading for the past 15 months is most commendable and you should be congratulated. That type of work should be encouraged.

However, at the end of your presentation you said it was important to have community based strategies to solve the problems of employment and training. You then went on to say that the entire system was too complicated.

Could you tell us exactly what role you would like to see your provincial government play in the future in that area?

M. Jonathan Murphy (Edmonton Social Planning Council): Nous pensons que le gouvernement provincial devrait jouer un rôle important dans la prestation de soins de santé aux conseils locaux et régionaux.

Ici en Alberta, je pense qu'il est important de pouvoir répondre à nos propres besoins au niveau municipal. Les besoins peuvent varier d'un endroit à l'autre dans la province.

Mr. Dubé: I can understand that you would like to be able to do your work. If it were at the local level, I could accept that, but provincial governments also have a role to play. Am I mistaken, or do you wish to deal only with the federal government?

M. Lackey: Nous préconisons un système de partenariat. Nous croyons, et nous en avons parlé un peu dans notre exposé, que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, tout comme les gouvernements provinciaux, et que les municipalités et la collectivité ont aussi un rôle dans tout cela.

[Texte]

For broad new job creation, I do believe it has to get down to the municipal level. A lot of jobs are there, there's a lot of goodwill there, there are some resources and support in kind. I think we have to look at developing new forms of partnerships with each level of government playing the role it can best play and linking into the community.

I think municipalities have felt left out of this to a large degree. I think they have to become more linked. We have some very good examples of that happening now in Alberta with job creation. The province has what is called the Alberta Community Employment Program. Through community, municipalities and non-profit agencies, it's creating employment as alternatives for people on social assistance, so we're doing some of that now. I think we're suggesting we can do a whole lot more if we only opened our minds and our innovation to that.

M. Dubé: Vous ne m'en voudrez pas d'insister mais vous nous dites que vous voyez d'un bon oeil une continuité du gouvernement provincial, sans expliquer ce que vous voulez dire. J'aimerais savoir ce que vous voulez pour le futur. Je ne vous parle pas de maintenant mais du futur.

Mr. Murphy: I think the Edmonton Social Planning Council would like to see, as we've mentioned in our brief, as far as employment, training, vocational training programs are concerned, the establishment of boards at local and regional levels, at a community level, that would contain representation from the municipal government, from the provincial government and from the federal government, people who are located in this community along with representatives from the community, from the business sector, from labour and from the human service sector. These boards would have the ability to bring together the roles of the different players in government and come up with strategies that will be effective for Edmonton itself as a community. I think the same thing could be said for other communities in Alberta and across Canada.

[Traduction]

Pour pouvoir créer beaucoup de nouveaux emplois, je suis convaincu qu'il faut s'en remettre aux municipalités. Il y a, à ce niveau-là beaucoup d'emplois, beaucoup de bonne volonté, des ressources et de l'appui. Il faut créer de nouvelles formes de partenariat tout en laissant chaque palier de gouvernement et jouer le rôle qui lui convient le mieux en association avec la collectivité.

Les municipalités se sont senties écartées de tout ce processus dans une grande mesure. Elles doivent se concerter davantage. Nous avons de très bons exemples de création d'emplois grâce à ce genre d'initiative en Alberta. La province a ce qu'on appelle le *Alberta Community Employment Program*. Les communautés, les municipalités et les agences à but non lucratif créent des emplois pour offrir un choix aux assistés sociaux, ce qui vous donne un exemple de ce genre d'initiative. Nous pourrions faire beaucoup plus si nous gardions l'esprit ouvert et étions innovateurs.

Mr. Dubé: I apologize for insisting on this, but you said you support continued provincial government interest without explaining what you mean. I would like to know what you want for the future. I am not talking about now, but the future.

M. Murphy: Je pense que le *Edmonton Social Planning Council* voudrait des programmes de formation professionnelle, d'emploi et de formation qui reflètent les intérêts des gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral et qui seraient organisés par des gens de la collectivité en collaboration avec des résidents et des représentants de la communauté, du secteur privé, des syndicats et du secteur des ressources humaines. Comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire, nous aimerions aussi voir la création de conseils aux niveaux local, régional et communautaire qui représenteraient ces divers groupes. Ces conseils pourraient regrouper les rôles des différents intervenants du gouvernement et proposer des stratégies qui soient efficaces pour la collectivité d'Edmonton. On pourrait sans doute dire la même chose des autres collectivités de l'Alberta et de l'ensemble du Canada.

• 1525

M. Dubé: Monsieur le président, j'aurais une dernière question à poser si vous me le permettez.

Le président: Oui, une dernière petite question.

M. Dubé: J'ai retenu la phrase suivante: «formation pour les jeunes avec travail garanti». C'est du moins ce que j'ai cru comprendre et cela m'a particulièrement intéressé. J'aimerais que vous m'expliquiez un peu plus cette notion.

Mr. Lackey: I believe the Honourable Mr. Axworthy mentioned earlier, and to some degree we're picking up on that, the concept of having our young people properly employed and having jobs available for them, and hopefully having optional jobs available for them, which they can go to rather than into some kind of social assistance program.

We're saying guaranteed, because we think with the scale of unemployment with our young people these days, there's an urgency to having them be a part of society rather than falling out and becoming disenfranchised. We think the best way of doing that is to make sure they have the proper training and some guarantee of employment after they complete that training.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, one last question. If I may.

The Chairman: A last quick one.

Mr. Dubé: You mentioned that you support the provision of guaranteed work and training for youth. At least that's what I understood and I found that quite interesting. Could you clarify this for me?

M. Lackey: Je crois que l'honorable Lloyd Axworthy l'a dit plus tôt et nous reprenons en quelque sorte l'idée. Il s'agit d'offrir à nos jeunes un emploi qui leur convienne et d'avoir des emplois disponibles pour eux, et peut-être même des emplois facultatifs pour eux qu'ils pourront prendre au lieu de bénéficier d'une sorte de régime d'assistance sociale.

Nous disons des emplois garantis parce que nous pensons qu'avec le pourcentage de chômeurs qu'il y a à l'heure actuelle chez les jeunes, il est urgent qu'ils d'intègrent à la société au lieu d'en être écartés et de perdre leurs droits. Nous pensons que la meilleure façon d'y parvenir consiste à faire en sorte qu'ils aient la formation voulue et une certaine garantie d'emploi à la fin de la formation.

[Text]

One of the pitfalls of today is that we have a lot of people spinning around in training programs with the likelihood that when they graduate they're not going to find employment, certainly not meaningful employment.

We're suggesting that we need to make a commitment in this country to train our young people appropriately and guarantee them some kind of meaningful employment, rather than having the options we're undertaking now.

Mr. Breitzkreuz: I appreciate your presentation very much.

I have two main questions. I'll put them to you one at a time. You mention that resources are decreasing and that we need to have community-based strategies. Then you go on and say that there are some very damaging effects to poverty.

I see by your title that you are proposing that family initiatives be used to address this problem. Could you elaborate a little bit about what you mean? How would the family tie into all of this? Is that a fair question?

Mr. Murphy: Yes, it is a fair question. I think we have a number of initiatives that relate to both our presentation today and some of the things that are happening in Alberta.

In relation to what's happening in Alberta, the Children and Family Initiative is working very closely on the provincial government's plans to change the way in which it delivers child welfare, child protection services. We're planning to continue playing a key role in that as the provincial government looks to reducing its involvement and providing greater control and responsibility at the community level. That's clearly the case.

Also in regard to our call for the establishment of the national annual income, which is the first of the points that we've made in our presentation, I would argue that providing that level of family security, which is done at a national level and is somewhat above the day-to-day political arena that sometimes provincial politics gets into, in itself would provide the kind of security that would help to build a healthy family life and improve the situation for children and families.

I think much the same could go for a number of our other proposals.

Mr. Lackey: Our systems historically until today have tended to concentrate on family at the point at which they're in the process of breaking down. We will come in with expensive child welfare services or mental health services or alcohol treatment programs.

I think we very much have to rethink how we're supporting family at earlier stages while they're still coping. In whatever form they are, whether they're single-parent families, two-parent families, they're all under a lot of stress these days.

Rather than piling on the resources, and expensive ones at late stages, we need to get some of that support to them earlier to support those families so that they will remain a part of the system, paying taxes and feeling like a part of society. The ways

[Translation]

L'une des embûches qui nous guettent actuellement est que beaucoup de gens participent activement à des programmes de formation alors qu'ils ne trouveront vraisemblablement pas d'emploi lorsqu'ils auront terminé leurs cours, en tout cas pas des emplois intéressants.

Nous suggérons que notre pays s'engage à former les jeunes comme il se doit et à leur garantir un emploi intéressant au lieu d'adopter les solutions actuelles.

M. Breitzkreuz: Votre exposé m'a beaucoup plu.

J'ai deux questions importantes. Je vais vous les poser l'une après l'autre. Vous dites que les ressources diminuent et qu'il nous faut des stratégies communautaires. Et puis vous dites ensuite que la pauvreté a des effets très néfastes.

J'imagine, d'après votre titre, que vous proposez d'utiliser des initiatives familiales pour résoudre ce problème. Pourriez-vous nous expliquer davantage ce que cela signifie? Comment faire le lien avec la famille dans tout cela? Est-ce une question judicieuse?

M. Murphy: Oui. Je crois que nous avons plusieurs initiatives qui se rapportent à la fois à notre exposé d'aujourd'hui et à certains des événements qui se déroulent en Alberta.

Pour ce qui se passe en Alberta, la *Children and Family Initiative* suit de très près les plans du gouvernement provincial visant à changer la façon dont sont offerts les services de protection de l'enfance. Nous allons continuer à jouer un rôle de premier plan à cet égard puisque le gouvernement provincial envisage de réduire sa participation et d'accorder davantage de pouvoirs et de responsabilités aux collectivités. C'est précisément ce qui se passe.

Pour ce qui est de notre demande d'instauration d'un revenu annuel national, qui est le premier article de notre exposé, je dirais qu'en fournissant cette sécurité familiale, ce qui se fait au niveau national et qui transcende un peu les considérations politiques quotidiennes qui sont parfois la caractéristique de la politique provinciale, on offrirait une sécurité qui aiderait à construire une vie familiale saine et à améliorer la situation des enfants et des familles.

Je pense qu'il en irait de même pour plusieurs autres propositions que nous faisons.

M. Lackey: Traditionnellement, nos systèmes ont jusqu'ici eu tendance à s'occuper surtout des familles au moment où elles arrivent au point de rupture. On offre alors des services onéreux de protection de l'enfance, de santé mentale ou de désintoxication pour les alcooliques.

Je crois qu'il nous faut repenser notre façon d'aider les familles à une étape antérieure, au moment où les choses vont encore bien. Quelle que soit leur forme, qu'il s'agisse de familles monoparentales ou biparentales, elles subissent toutes un stress important à l'heure actuelle.

Au lieu d'accumuler les ressources, et il s'agit de ressources onéreuses dans les étapes finales, il faudrait accorder plus tôt aux familles une partie de ce soutien pour qu'elles continuent à faire partie du système, à payer des impôts et des taxes et à se

[Texte]

we've approached it in the past has been at great economic and social cost to the country. We need to keep our families strong, in whatever form, and keep them contributing to society rather than letting them break down, which is what we've tended to do.

Mr. Breitzkreuz: Thank you, that's a good answer. I think many of the social programs that we have in place contribute to that decay in society and it ends up costing us more and more. I think you should pursue that aspect of it.

I want to pick up on something else that you suggested. After this whole process is finished, we hope to come up with a proposal. I think you have suggested something here that might be very helpful. Before we make this a national program, maybe we should have a trial project to see if this really works.

You said there is a plethora of programs out there. Would you suggest that we scrap these in Edmonton and give you an opportunity to try out some new proposal that has been brought forth? What might that proposal be if it was in your power to put something like that together?

Mr. Sproule: I think the community leaders who are part of our process have agreed that Edmonton could be part of a pilot project. At this point we do not have a firm proposal to put before your committee but some months ago we undertook to start work on developing a project and we are in the process of doing that. We will be putting forward recommendations to your committee and I am sure others will be doing that and that your committee will be coming up with some thoughts of their own.

As we go down the road on this proposal we would like to be an active part of the development of a new security support system. We are indicating to you that Edmonton would be willing to be part of a pilot project.

Mr. Breitzkreuz: Thank you. I am sure it is too early. I guess I put you on the spot expecting you to have this.

You mentioned some models that might be worth trying out. Have you given any thought as to the direction we might be able to take or some preliminary models that you might have in mind? Or is it too early to ask you what some of these might be?

Mr. Murphy: As far as the concept of establishing a regional board that would be responsible for the provision of career development and employment programs, some attempts were made to establish those boards, even by the previous federal government, although that did not reach full fruition. We believe that's the way to go.

We would like to see the consolidation of the many different education and training and job creation programs that are offered, particularly at the federal and provincial level... their consolidation and responsibility for them being held at the local level by people from the community working in liaison with representatives from the three levels of government. In that way we can establish schemes that are sensitive to the needs of Edmonton, of us as a community, one somewhat different from other communities. I think that's the type of proposal that we're going to be putting forward to the government of Canada in the next period.

[Traduction]

considérer comme des membres de la société. Notre conception antérieure du problème a coûté énormément au pays, tant sur le plan économique que social. Nous devons garder nos familles fortes, quelle que soit leur forme, et leur permettre de continuer à faire leur apport à la société au lieu de les laisser éclater, ce que nous avons eu tendance à faire.

M. Breitzkreuz: Merci. Voilà une excellente réponse. Je crois que la plupart de nos programmes sociaux actuels contribuent à cette détérioration de la société et cela nous coûte en définitive de plus en plus cher. Je crois que c'est cet aspect qu'il faut revoir.

J'aimerais revenir sur une autre suggestion que vous avez faite. Lorsque nous en aurons terminé avec la consultation, nous espérons pouvoir faire une proposition et je crois que vous avez suggéré quelque chose qui pourrait être très utile. Avant d'en faire un programme national, nous devrions peut-être en faire un projet-pilote pour voir s'il donne de bons résultats.

Vous dites qu'il y a une pléthore de programmes. Proposez-vous de les supprimer à Edmonton pour vous donner la possibilité d'essayer une nouvelle proposition qui a été faite? Que suggèreriez-vous si on vous habilitait à mettre au point un programme du genre?

M. Sproule: Je crois que les notables de la collectivité qui participent à notre entreprise sont d'accord pour dire qu'Edmonton pourrait faire partie d'un projet-pilote. Pour l'instant, nous n'avons pas de proposition précise à présenter à votre Comité mais, il y a quelques mois, nous avons commencé à travailler à un projet et c'est ce que nous faisons actuellement. Nous vous présenterons des recommandations et je suis sûr que d'autres le feront également mais votre Comité va sans doute avoir idées à lui.

Tandis que cette proposition prend forme, nous aimerions participer à l'élaboration d'un nouveau système de sécurité sociale. Nous vous informons que la ville d'Edmonton serait prête à prendre part à un projet-pilote.

M. Breitzkreuz: Merci. Il est effectivement trop tôt. Je vous ai un peu mis sur la sellette en pensant que vous aviez la solution.

Vous avez dit que certains modèles valaient la peine d'être essayés. Avez-vous réfléchi à l'orientation que nous pourrions prendre ou avez-vous des modèles préliminaires à l'esprit? Mais peut-être est-il trop tôt pour vous demander cela.

M. Murphy: Pour ce qui est de créer un conseil national qui serait chargé de fournir des programmes de perfectionnement professionnel et d'emploi, certaines tentatives ont déjà été faites, même par le gouvernement fédéral précédent, mais elles n'ont pas porté fruit. Mais d'après nous c'est la direction à prendre.

Il faudrait regrouper les nombreux programmes d'éducation, de formation et de création d'emploi qui existent, surtout au niveau fédéral et provincial... Il faudrait donc les fusionner et la responsabilité devrait être assumée à l'échelle locale par ceux qui, dans la collectivité, travaillent en collaboration avec les représentants des trois ordres du gouvernement. De la sorte, on pourrait mettre au point des systèmes qui répondent aux besoins d'Edmonton, de notre communauté, qui diffère quelque peu des autres. Je crois que c'est le genre de proposition que nous allons faire au gouvernement du Canada à la prochaine étape.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: Resources are decreasing and I don't think anyone will deny that. I think we need more of these community-based strategies. I encourage you to continue pursuing the line of things that you are doing.

Mr. Murphy: Thank you.

Ms Minna: I have several questions. The first one deals with your first point, which talks about establishing a national and annual income program. Could you expand on that for me and whether or not you are talking about a form of guaranteed income? If so, what shape are you looking at? I am not sure that's what you are getting at, so maybe you could expand on it for me.

• 1535

Mr. Lackey: I believe we are talking about a form of minimal guaranteed income. We realize this concept is not new. It's been around for a long time and we've come up to it over the years and backed away. We think, in the broadest sense, this would be one main way to significantly streamline the numbers of income support services and programs that are out there now, at the federal and provincial levels as well as municipal in some respects.

We're looking at laying a platform of income security for people so we can get on collectively with dealing with the other issues of proper training, unemployment and social support. For all the ups and downs of this suggestion, we think it would solve an awful lot of problems and allow us to devote our energies in other areas that are required.

Ms Minna: Have you done any ground work or developed a model of guaranteed income in terms of a few specifics?

Mr. Murphy: I think we have certainly looked very carefully at the model that's being proposed by the Government of Newfoundland and Labrador. It has received extensive publicity, although we have some reservations about the income levels being proposed and whether they would actually provide for a family's most basic needs.

Our initiative has been supportive of the general concept of consolidating many of the aspects of unemployment insurance and social assistance into one program. There are also other proposals. The Government of New Brunswick has something similar. As far as having developed something specifically for Alberta, I don't think that's the case. We've been looking at other models and are supportive of some of them.

Ms Minna: My other question is in reference to your third priority to promote income security partnerships controlled by local communities. You're not talking about income security. Are you talking primarily about training and preparation for the labour market?

Mr. Lackey: The third point you're referring to speaks to those issues and not the basic income support. There is provision for a cross-section of new employment or reconfigured employment that we are going to need as we enter the next century.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Les ressources diminuent; personne ne peut le nier. Je crois qu'il faut plus de stratégies communautaires. Je vous encourage à continuer ce que vous faites.

M. Murphy: Merci.

Mme Minna: J'ai plusieurs questions. La première concerne votre première proposition où il est question de créer un programme de revenu national annuel. Pourriez-vous m'expliquer cela et me dire s'il s'agit ou non d'une sorte de revenu garanti? Dans l'affirmative, quelle forme envisageriez-vous? Je ne suis pas sûr que ce soit ce que vous visiez, aussi vous demanderai-je de me l'expliquer davantage.

M. Lackey: Je crois que nous parlons d'une sorte de revenu minimum garanti. Nous savons que l'idée n'est pas nouvelle. Elle existe depuis un certain temps et nous nous en sommes tour à tour approchés et écartés. De façon très générale, il nous semble que ce serait un bon moyen d'uniformiser les nombreux services et programmes de soutien du revenu qui existent à l'heure actuelle, tant aux niveaux fédéral que provincial, et même au niveau municipal à certains égards.

Nous envisageons de mettre au point un programme de sécurité du revenu pour la population afin de pouvoir, en tant que collectivité, nous occuper des autres questions, à savoir la formation voulue, le chômage et l'aide sociale. Malgré les avantages et les inconvénients de cette proposition, nous pensons qu'elle permettrait de résoudre bon nombre de problèmes et qu'elle nous libérerait pour que nous puissions consacrer nos énergies aux autres secteurs où elles sont nécessaires.

Mme Minna: Avez-vous fait un travail de préparation ou mis au point un modèle de revenu garanti et pouvez-vous nous donner quelques précisions?

M. Murphy: Nous avons certainement étudié avec soin le modèle proposé par le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador. Il a fait l'objet de beaucoup de publicité, mais nous avons quelques réserves au sujet des niveaux de revenus proposés et de la question de savoir s'ils permettraient effectivement d'offrir à une famille l'essentiel.

Dans notre initiative, nous favorisons l'idée générale visant à regrouper les différents aspects de l'assurance-chômage et de l'aide sociale en un seul programme. Mais il y a aussi d'autres propositions. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a quelque chose de semblable. Mais pour ce qui est d'avoir mis quelque chose au point précisément pour l'Alberta, je ne crois pas que ce soit le cas. Nous avons étudié d'autres modèles et sommes favorables à certains d'entre eux.

Mme Minna: Ma question suivante porte sur votre troisième priorité qui consiste à encourager des partenariats pour la sécurité du revenu qui seraient administrées par les collectivités locales. Vous ne parlez pas de sécurité du revenu. Vous parlez essentiellement de formation et de préparation au marché du travail?

M. Lackey: La troisième priorité dont vous parlez concerne ces questions et non le soutien du revenu indispensable. On prévoit une gamme de nouveaux emplois ou des emplois ayant une nouvelle configuration qui seront nécessaires à l'aube du nouveau siècle.

[Texte]

Ms Minna: In your final point are you referring to a form of workfare? If young people complete training courses or university or college and cannot find jobs, will the government provide jobs for them in some way? If they're on UI will they be expected to work? I'd just like a bit of expansion on that.

Mr. Sproule: We have a particular concern about kids coming out of school, especially at-risk kids. In addition to educational and skills training they need training in work ethic: what it means to hold a job and what it does to your self-esteem to have a job. If they get out of school and rely on the system to support them for the first two or three years without having any responsibilities, they have lost a significant notch in their lives and some of them will just never recover from that. We need to have an opportunity to ensure that all people coming out of school and training programs have some way to constructively apply their time, learn job skills and learn the personal development that goes with the responsibility for holding a job and having responsibilities.

Ms Margaret Duncan (Edmonton Children and Families Initiative): I think one of the directions we seem to be taking now is to force people to participate in training that doesn't necessarily lead to any job in the marketplace at all. We're forcing people into training without having a good plan, without linking that with any kind of guarantee of job placement. What this proposal is attempting to do is make a link and say we're not going to force you to train for something that doesn't exist later, and we're not going to force you to incur a debt in order to train for something that will not lead to a job later. This is an attempt to really link those things and to say we're going to look for a job in our planning ahead of time.

• 1540

Ms Minna: Thank you.

The Chairman: I'd just like to follow up on that last comment. It's come up frequently, the notion of "training for what?". Young people are being invited to take training but there's no job at the end of it and they're frustrated. I must say it's a little bit of a tough one for us as a committee, because if I asked someone who says "training for what?" to come up with a job, nobody has a crystal ball and nobody can predict what kinds of jobs there are.

Do you have any particular knowledge about what jobs are going to be in the future, that young people should be trained for? If so, that knowledge is worth a lot because there's a lot of young people who are asking that very question. The changes occurring in our economy mean it's very hard to have an answer to that question. I wonder if you have something to say about that basic dilemma that we are facing as a committee, and that the government is facing in conducting this review.

Ms Duncan: I think that's very true and that's one of the reasons for proposing these regional training and employment boards. It's one of the reasons for suggesting that we pull together business people, labour, the levels of government, and the institutions that provide training, so that they can brainstorm these issues together.

[Traduction]

Mme Minna: Dans votre dernière proposition, vous parlez d'une sorte de programme de travail obligatoire? Lorsque les jeunes terminent leurs cours de formation, finissent l'université ou le collège ils ne peuvent pas trouver d'emploi, le gouvernement va-t-il leur en fournir d'une certaine façon? S'ils touchent l'assurance-chômage, devront-ils travailler en échange? J'aimerais avoir des précisions là-dessus.

M. Sproule: Nous nous inquiétons particulièrement des enfants qui quittent l'école, surtout ceux qui présentent des risques élevés. En plus de leur formation générale et pratique, il faut leur inculquer une sorte d'éthique du travail: l'importance d'avoir un emploi, ce qui renforce votre amour-propre? S'ils quittent l'école et comptent sur le système pour les faire vivre pendant les deux ou trois premières années sans prendre aucune responsabilité, ils ont perdu un élément important de leur vie et certains d'entre eux ne s'en remettent jamais. Il faut pouvoir faire en sorte que tous ceux qui sortent de l'école ou des programmes de formation puissent utiliser de façon constructive leur temps, acquérir des aptitudes professionnelles et comprennent le mécanisme de développement personnel qui va de pair avec le fait d'avoir un emploi et des responsabilités.

Mme Margaret Duncan (Edmonton Children and Families Initiative): L'une des directions que l'on semble prendre à l'heure actuelle consiste à forcer les gens à participer à un cours de formation qui ne va pas nécessairement déboucher sur un emploi. Nous obligeons les gens à se former sans avoir de plan précis, sans faire le lien avec une sorte de garantie d'emploi. Ce que cette proposition essaie de faire, c'est précisément d'établir un lien et de dire que nous n'allons pas forcer telle personne à acquérir une formation qui ne mène à aucun emploi ni l'obliger à s'endetter pour n'obtenir aucun résultat concret. Nous essayons en fait de lier ces choses en disant que nous allons prévoir à l'avance un emploi dans notre planification.

Mme Minna: Merci.

Le président: J'aimerais revenir sur cette première remarque. «Former pour quels emplois?» est une phrase que l'on entend souvent. On invite les jeunes à suivre un cours de formation, mais il n'y a pas d'emploi au bout et ils sont déçus. C'est une question un peu difficile pour nous, en tant que comité, car si je demande à quelqu'un en pareil cas de proposer un emploi, personne n'est devin et on ne peut prévoir les types d'emploi qu'il y aura.

Avez-vous une idée des emplois qu'il y aura à l'avenir et pour lesquels il faudrait former les jeunes? Si oui, ce sont des données très précieuses car beaucoup de jeunes posent cette question. Étant donné l'évolution de notre économie, il est très difficile d'y répondre. J'aimerais savoir si vous avez quelque chose à dire sur ce gros problème qui nous confronte, en tant que comité, ainsi que le gouvernement en réalisant cette étude.

Mme Duncan: Je pense que c'est très vrai et que c'est l'une des raisons pour lesquelles nous proposons qu'on crée des conseils régionaux de formation et d'emploi. C'est l'une des raisons qui font que l'on propose de rassembler les entrepreneurs, les syndicats, les divers ordres de gouvernement et les établissements de formation pour qu'ils puissent réfléchir ensemble à ces questions.

[Text]

[Translation]

I think there's a much bigger role for business to play in providing some of the training. They know what they need; they know what they're planning for; and they know what kind of experience, skill level, and training they need in the staff they're going to hire. None of us has the magic answer. The idea is to put a process and a structure into place by which the answers can be discovered and coordinated.

Mr. Lackey: I would add, Mr. Chairman, that we have to rethink how we view work as well. There's an element of this as we look at other countries in Europe now; they're looking at the four-day work week as a way of keeping people involved in the workforce rather than letting them disappear into some other mode. We have to rethink, as I say, what we value in our society and how we apply that, whether it be homemaking, the arts, culture, or community involvement.

I think all of those things are important. It's more important to have people doing those things than to have them sitting outside the system in some state of dependency, whether it's UI or social assistance—to keep them involved and franchised in this society of ours. So apart from what, internationally, we're going to require in the workforce, I think we have to rethink internally what we're going to value and how we're going to support it.

The Chairman: I wish we could carry on this debate further, but our time does not permit. I think we're onto one of the thorny aspects of this whole problem we're dealing with. I think what you've done is stimulated our interest in this area. So I want to thank you for that.

Mr. Sproule: Thank you.

Mr. Murphy: Thank you.

Mr. Lackey: Thank you, Mr. Chairman, and we look forward to making further submissions and having further contact with your committee.

The Chairman: I hope you will. Certainly when your initiatives become further developed we'd like to hear from you.

Mr. Lackey: Thank you.

Mr. Sproule: Thank you.

The Chairman: Our next witness is from the Alberta Federation of Labour, with Linda Karpowich as the president. Good afternoon, Ms Karpowich. Can you hear me?

Ms Linda Karpowich (President, Alberta Federation of Labour): That's correct.

Je pense que les entreprises devraient jouer un rôle beaucoup plus important dans le domaine de la formation. Elles savent ce dont elles ont besoin; elles savent quels sont leurs plans; et elles savent le genre d'expérience, d'aptitude et de formation qui seront nécessaires au personnel qu'elles vont employer. Personne parmi nous n'a de solution magique. Il s'agit donc de mettre au point un processus et une structure qui nous permettront de trouver et de coordonner ces réponses.

M. Lackey: J'ajouterais, monsieur le président, qu'il nous faut revoir également notre façon d'envisager le travail. Nous trouvons cela en partie dans certains pays d'Europe à l'heure actuelle; on envisage la semaine de travail de quatre jours pour maintenir les gens au travail au lieu de les laisser disparaître d'une autre façon. Il nous faut redéfinir, je le répète, ce que nous apprécions dans notre société et comment nous le traduisons en termes pratiques, qu'il s'agisse d'être maîtresse de maison ou de jouer un rôle dans les arts, la culture ou la collectivité.

Je crois que toutes ces choses sont importantes. Il est plus important que les gens s'adonnent à ces activités au lieu de rester en-dehors du système en étant tributaire des prestations d'assurance-chômage ou d'assistance sociale—de les garder comme participants et comme personnes ayant des droits dans notre société. Donc, indépendamment de nos besoins en matière de main-d'oeuvre, sur le plan international, je crois que nous allons redéfinir sur le plan intérieur les valeurs, que nous prisons et nous demander comment nous allons les préserver.

Le président: J'aimerais qu'on puisse poursuivre ce débat, mais notre horaire ne nous le permet pas. Je crois que nous sommes arrivés à l'une des questions épineuses du problème qui nous occupe. Vous avez su stimuler notre intérêt et je tiens à vous en remercier.

M. Sproule: Merci.

M. Murphy: Merci.

M. Lackey: Merci, monsieur le président, nous serons très heureux de présenter d'autres mémoires et de rester en contact avec votre comité.

Le président: J'espère que ce sera le cas. Nous serons très heureux d'avoir de vos nouvelles lorsque vous nous aurez mis au point vos initiatives.

M. Lackey: Merci.

M. Sproule: Merci.

Le président: Notre témoin suivant est l'Alberta Federation of Labour représenté par Linda Karpowich, sa présidente. Bonjour, madame Karpowich. M'entendez-vous?

Mme Linda Karpowich (Présidente, Alberta Federation of Labour): C'est exact.

• 1545

The Chairman: I want to welcome you, by video teleconferencing from Edmonton, to our hearings into the modernization and restructuring of Canada's social security system. We have about half an hour to consider your presentation and to offer the committee members an opportunity for questions.

Le président: Je vous souhaite la bienvenue, grâce à cette vidéoconférence d'Edmonton, à nos audiences sur la modernisation et la réorganisation du système canadien de sécurité sociale. Nous avons à peu près une demi-heure pour entendre votre exposé et permettre aux membres du comité de vous poser des questions.

[Texte]

Could you introduce your colleagues around the table with you for the benefit of the committee? I now give the floor to you.

Ms Karpowich: I have with me the research and communications director of the Alberta Federation of Labour.

The Alberta Federation of Labour welcomes the opportunity to make this presentation. Our brief is a rather general outline of our position and we will be forwarding a more detailed submission in the very near future.

As Alberta's largest labour central in this province, we have over 114,000 members from diverse cultural groups and communities. Our members are engaged in every conceivable occupation.

Our mandate is to articulate views and lobby for the interests of our membership. Moreover, we have consistently tried to represent and intervene on behalf all working Albertans, whether organized or not, and speak for a broader coalition of social justice organization that we helped to build. It is in this capacity that we address this panel.

To begin with, the Alberta Federation of Labour is looking for a genuine commitment on the part of the federal government to address the real causes of the crisis in social security in this country and we want to make some preliminary remarks in this regard.

This process must not be a repeat of the Klein government's idiocy in Alberta. The Klein government has pursued an open policy of cutbacks to social security with no plan or vision for either what's left or what needs to be provided.

The little public consultation that has occurred has been simply the window dressing of a transparent public relations ploy to deflect criticism of the cut-backs. The intention all along has been simply to reduce benefits to help a short-term, short-sighted deficit elimination program. The effects on the unemployed and the disadvantaged are being ignored despite horror stories of needless death, suicide, illness and malnutrition among Albertans in need.

More important, the Klein government has refused to even consider either balancing the budget through raising revenues, or addressing the real causes of the crisis in social security funding. These causes are Alberta's high unemployment and underemployment rates as well as the steady erosion and disappearance of federal support for unemployment insurance, social assistance, medicare, old age security pensions, social housing, child benefits, family allowances, and post-secondary education.

Since the deserved demise of the Conservative government in the last federal election, Canadian workers have had some reason to be optimistic that things would change for the better under the new Liberal government. After all, the preservation and restoration of public and social services was a major plank in the Liberal platform, as was the solution to our national unemployment crisis.

[Traduction]

Pourriez-vous présenter vos collègues assis avec vous à la table à l'intention du comité? Je vous donne la parole.

Mme Karpowich: J'ai à mes côtés le directeur de la recherche des communications de l'Alberta Federation of Labour.

L'Alberta Federation of Labour est heureuse d'avoir la possibilité de vous faire cet exposé. Il s'agit d'un aperçu général de notre position et nous vous enverrons dans un avenir très proche un mémoire plus détaillé.

Nous sommes la centrale syndicale la plus importante de l'Alberta puisque nous comptons plus de 114 000 membres provenant de groupes culturels et de collectivités variées. Nos membres exercent tous les métiers imaginables.

Nous avons pour mandat de faire connaître les opinions de nos membres et de défendre leurs intérêts. En outre nous nous sommes toujours efforcés de représenter tous les Albertains qui travaillent, qu'ils soient syndiqués ou non et d'intervenir en leur nom. Nous parlons aussi au nom d'une coalition plus vaste d'organismes de justice sociale que nous avons contribué à créer. Et c'est à ce titre que nous nous adressons à votre groupe.

Pour commencer, l'Alberta Federation of Labour voudrait que le gouvernement fédéral s'engage véritablement à examiner les véritables causes de la crise de la sécurité sociale que traverse notre pays et nous aimerions faire quelques remarques préliminaires à ce sujet.

Il ne faut pas que cette démarche soit la répétition de l'idiotie du gouvernement Klein en Alberta. Celui-ci a adopté une politique manifeste de compressions en matière de sécurité sociale sans plan ou vision pour les programmes qui restent ou pour les besoins à assurer.

Les rares consultations publiques qui ont eu lieu ont simplement servi de vitrine aux stratagèmes évidents de relations publiques pour détourner les critiques relatives aux réductions. L'intention a toujours été de réduire simplement les prestations pour faciliter l'application d'un programme d'élimination du déficit à court terme et à courte vue. On ne tient pas compte des effets de cette attitude sur les chômeurs et les personnes désavantagées malgré les cas tragiques de décès, suicides, maladies et malnutrition parmi les Albertains nécessiteux.

Qui plus est, le gouvernement Klein a refusé ne serait-ce que d'envisager d'équilibrer le budget en augmentant les recettes ou d'examiner des véritables causes de la crise du financement de la sécurité sociale qui sont des taux élevés de chômage et de sous-emploi en Alberta aussi bien que l'érosion persistante et la disparition du soutien fédéral en matière d'assurance-chômage, d'aide sociale, d'assurance-maladie, de pensions de sécurité de la vieillesse, de logements sociaux, d'allocations pour enfants, d'allocations familiales et d'éducation postsecondaire.

Depuis la disparition méritée du gouvernement conservateur au cours des dernières élections fédérales, les travailleurs canadiens ont eu lieu d'être optimistes et de penser que les choses allaient changer pour le mieux avec le nouveau gouvernement libéral. Après tout, le maintien et le rétablissement des services publics et sociaux étaient un élément important du programme libéral, de même que la solution à notre crise nationale de chômage.

[Text]

[Translation]

That optimism has been severely shaken by two events: the federal budget and the mandate and timetable for planning and implementing promised social security reform. The federal budget cut \$5.5 million from unemployment insurance benefits and \$1.5 billion from social assistance. Its treatment of social security made it clear that the intention of the federal government was to reduce spending in this area. This is not why Canadians voted Liberal. This is not what Canadians legitimately expect from this government.

Cet optimisme a été gravement ébranlé par deux événements: le budget fédéral d'une part et le mandat et le calendrier de planification et de mise en oeuvre de la réforme de la sécurité sociale promise. Le budget fédéral a réduit de 5,5 millions de dollars les prestations d'assurance-chômage et de 1,5 milliard de dollars l'assistance sociale. Le traitement qu'il réserve à la sécurité sociale montre clairement que le gouvernement fédéral a l'intention de réduire les dépenses dans ce secteur. Ce n'est pas pour cela que les Canadiens ont voté libéral. Ce n'est pas ce que les Canadiens attendent légitimement de ce gouvernement.

• 1550

The second major shock in the budget was the reliance on the small-business sector for job creation. The cuts in UI premiums and several other major initiatives were aimed at encouraging small businesses to create jobs, but there were no monetary or compliance mechanisms created to ensure the creation of the promised 40,000.

Le fait que l'on s'appuie sur les petites entreprises pour la création d'emplois a été le deuxième choc important de ce budget. La réduction des primes d'assurance-chômage et plusieurs autres initiatives importantes visaient à encourager les petites entreprises à créer des emplois, mais il n'existe pas de mécanismes financiers ou obligatoires pour garantir la création des 40 000 emplois promis.

In the UI premium cuts, there seems to be some blind faith that businesses will use these savings to create work. Given the savings such premium reductions mean to any specific employer, it's difficult to justify the government's assumptions that any jobs will be created at all by this cut.

En réduisant les primes d'assurance-chômage, on semble croire que les entreprises vont utiliser ces économies pour créer des emplois. Étant donné les économies que ces réductions de primes signifient pour tout employeur, il est difficile de justifier l'hypothèse du gouvernement voulant que des emplois vont être créés de ce fait.

Finally, the question must be asked: What kinds of jobs do Canadians need? The answer is simple. We need full-time jobs that pay decent wages and benefits, but those are not the kinds of jobs the small-business sector is creating. Part-time, low-wage, no-benefit jobs is the rule in the 1990s in the small-business sector.

Il faut enfin se poser la question suivante: de quels genres d'emplois les Canadiens ont-ils besoin? La réponse est simple. Nous avons besoin d'emplois à plein temps offrant des salaires et des avantages suffisants, mais ce ne sont pas ces types d'emplois que le secteur des petites entreprises créent. Ce sont plutôt les emplois à temps partiel, peu rémunérés et sans avantages sociaux qui sont la règle dans le secteur des petites entreprises au cours des années 1990.

When you combine the budget demand for substantial savings and social security with the haste of this committee's timetable, there are grounds for suspecting that we are witnessing a repeat of the Klein government's agenda in Alberta. The Alberta Federation of Labour strongly recommends a much broader and lengthier public consultation process for adoption by this committee.

Lorsqu'on allie les économies importantes que réclame le budget et la consultation accélérée que permet le calendrier accordé au comité sur la sécurité sociale, il y a lieu de craindre que nous n'assistions à une répétition du programme du gouvernement Klein en Alberta. L'Alberta Federation of Labour recommande que votre comité opte pour une consultation publique plus générale et plus longue.

If we are to completely restructure the social safety net in Canada—a complex intermix of programs and jurisdictions that took 50 years to construct—then surely we must take sufficient time to allow full public input, extensive fact finding and a rigorous analysis of the long-term consequences of any change.

Si nous voulons réorganiser complètement la protection sociale au Canada—qui représente un ensemble complexe de programmes et de champs de compétence qui sont l'aboutissement de 50 années de travail—nous devons certes prendre suffisamment de temps pour permettre au public de participer pleinement, pour recueillir des données importantes et pour procéder à une analyse rigoureuse des conséquences à long terme de tout changement.

This is not an area where a quick-fix solution is appropriate. The lives of millions of Canadians will be affected. Moreover, these are the Canadians who are already living in poverty because of economic and social factors largely beyond their control.

Une solution rapide dans un tel domaine n'est pas indiquée. La vie de millions de Canadiens va s'en ressentir. De plus, ce sont des Canadiens qui vivent déjà dans la pauvreté en raison de facteurs économiques et sociaux tout à fait indépendants de volonté.

How we care for those suffering the consequences of a market economy—the poor, unemployed, sick and elderly—is one of the fundamental things we will be judged upon as a country. We should be striving for a national consensus on these

C'est sur une question essentielle comme celle qui consiste à savoir comment nous allons traiter ceux qui sont victimes des conséquences d'une économie de marché—les pauvres, les chômeurs, les malades et les personnes âgées—que nous serons

[Texte]

issues. This requires full disclosure by this government of all pertinent studies, documents and federal-provincial agreements that touch on social security. The Canadian people need full access to such information so their response to the committee can be clear and unequivocal.

Let's address the real problem. First, the incredible drain on social security is a direct consequence of continuing high levels of unemployment and underemployment. The jobless recovery has terrible consequences for Canada.

The first and obvious solution is to get people back to work. The transformation of three million unemployed and underemployed Canadians, from recipients of government revenue to providers of government revenue, is the key to solving the social security crisis. The question is how to undertake that process.

First, this government and governments at all levels must make a commitment to creating employment. This requires a real target figure in exactly the same fashion that supply-side politicians provide target figures for deficit reduction. Establishing such a target will give Canadians and the government a mechanism to judge to effectiveness of job creation programs. This target figure—for example, 500,000 new jobs by 1995-96—should count full-time work only.

Second, the government must recognize that it cannot depend on the marketplace to provide jobs. The unrestrained rule of the marketplace is what created the crisis with which we are now struggling.

Third, such programs must be based upon a clear analysis of why our unemployment and underemployment crisis exists. There are several obvious causes, each of which requires a different strategy. There is a problem with a lack of investment in new productive capacity. Canadian businesses are spending more capital on forced mergers and buy-outs than on new plants or equipment. The consequences of such corporate cannibalism are usually a reduction in employment and productive capacity and an increase in monopolization.

A second problem is the loss of our critical manufacturing sector to the low-wage American south and to Mexico.

A third problem is the extent of foreign ownership of key sectors of our economy, which causes an outflow of needed investment capital and the unacceptably low level of research and development in Canada.

A fourth problem is the ongoing technological revolution. Fewer and fewer workers are producing more and more goods. For example, in Grande Cache, in 1975, there were 1,200 workers. Now, fewer than 600 produce the same amount of coal.

[Traduction]

jugés en tant que pays. Nous devrions nous efforcer d'arriver à un consensus national sur ces questions. Pour cela, il faudrait que le gouvernement actuel divulgue toutes les ententes fédérales-provinciales, les études et tous les documents pertinents en matière de sécurité sociale. Il faut que les Canadiens aient libre accès à toute cette information pour que leur réponse au comité soit claire et sans équivoque.

Il faut s'occuper du problème véritable. Tout d'abord, les dépenses énormes au chapitre de la sécurité sociale sont la conséquence directe de taux de chômage et de sous-emploi élevés et permanents. Une reprise économique sans création d'emplois a des conséquences terribles pour le Canada.

La première solution évidente consiste à remettre tout le monde au travail. Transformer les trois millions de chômeurs et de Canadiens sous-employés qui touchent des prestations des gouvernements en des fournisseurs de recettes pour ces gouvernements, est au cœur de la solution de la crise de la sécurité sociale. Reste à savoir comment y parvenir.

Tout d'abord, le gouvernement fédéral et tous les paliers de gouvernement doivent s'engager à créer des emplois. Il faut vraiment cibler un chiffre exactement comme le font les responsables politiques du secteur de l'offre qui fixent un chiffre pour la réduction des déficits. En se fixant un tel objectif, les Canadiens et le gouvernement auront un mécanisme qui leur permettra de juger de l'efficacité des programmes de création d'emplois. Ce chiffre cible—par exemple 500 000 nouveaux emplois d'ici 1995-1996—ne devrait tenir compte que les emplois à plein temps.

Deuxièmement, le gouvernement doit reconnaître qu'il ne peut pas compter sur les forces du marché pour fournir des emplois. En laissant les forces du marché décider librement, on a créé la crise à laquelle nous sommes maintenant confrontés.

Troisièmement, ces programmes doivent s'appuyer sur une analyse précise des raisons à l'origine de la crise du chômage et du sous-emploi. Il y a à cela plusieurs causes évidentes et chacune exige une stratégie différente. L'un des problèmes tient au manque d'investissements dans les nouveaux moyens de production. Les entreprises canadiennes consacrent davantage de capitaux aux fusions et aux rachats forcés qu'aux nouvelles usines ou au renouvellement de l'équipement. Un tel cannibalisme des sociétés se solde généralement par la réduction du nombre des emplois et de la capacité de production et par un accroissement des monopoles.

Le deuxième problème tient à la perte de notre secteur important de la fabrication au profit des pays d'Amérique du Sud et du Mexique où les salaires sont bas.

Le troisième problème est attribuable à l'importance de la propriété étrangère des secteurs clés de notre économie, ce qui cause une fuite des capitaux nécessaires à l'investissement et à une réduction inacceptable du secteur de la recherche et du développement au Canada.

Le quatrième problème vient de la révolution technologique permanente. Un nombre de plus en plus réduit de travailleurs produisent un nombre de plus en plus grand de biens. Par exemple, à Grande Cache, en 1975, il y avait 1 200 travailleurs. À l'heure actuelle, ils sont moins de 600 à produire la même quantité de charbon.

[Text]

Some reasonable solutions to this incomplete list of problems are stricter anti-monopoly controls to prevent forced buy-outs or irrational mergers, controls on the export of capital, public investment and equity in the industrial sector, tariffs that penalize imports from low-wage areas, higher tax rates for corporations not conducting specific levels of research and development in Canada, a reduced work week to accommodate increased production through technological change and by domestic policies to stimulate local production.

[Translation]

Parmi les quelques solutions raisonnables à cette liste incomplète de problèmes, on pourrait appliquer une limitation plus sévère des monopoles pour éviter les rachats forcés ou les fusions irrationnelles, une limitation de l'exportation des capitaux, un investissement public et des mises de fonds propres dans le secteur industriel, des tarifs douaniers qui pénalisent les importations en provenance de régions où les salaires sont bas, un taux d'imposition plus élevé pour les sociétés qui n'entreprennent pas suffisamment de travaux précis de recherche et de développement au Canada, une semaine de travail réduite pour compenser une augmentation de la production due à l'évolution technologique et des mesures nationales pour stimuler la production locale.

• 1555

Until solutions to the employment crisis are found, rational planning for the social safety net will remain mired in unproductive, hollow discussions about affordability.

Tant que nous n'aurons pas trouvé des solutions à la crise de l'emploi, une planification rationnelle de la protection sociale nous donnera lieu qu'à des discussions infructueuses et vides sur la capacité financière.

My next topic is unemployment insurance. The unemployment insurance program is not social assistance. It is an insurance plan that benefits both workers through income maintenance and employers through providing a stable labour market. It is paid for exclusively by workers and employers. Any use of the UI funds for other purposes, like retraining or social security programs, is completely illegitimate. The federal government has not put a penny into UI since November 1990. Without any financial obligations to UI, use of UI funds for other government programs is unacceptable.

Je passerai ensuite à l'assurance-chômage. Le Programme d'assurance-chômage n'est pas un programme d'assistance sociale. Il s'agit d'un régime d'assurance qui profite aux travailleurs en leur permettant de conserver un revenu et aux employeurs en leur offrant un marché du travail stable. Il est exclusivement financé par les travailleurs et les employeurs. Toute utilisation de la caisse d'assurance-chômage à d'autres fins, à des programmes de formation ou de sécurité sociale, par exemple, est tout à fait illégitime. Le gouvernement fédéral n'a pas versé un sou dans la caisse d'assurance-chômage depuis novembre 1990. Sans obligations financières à l'égard de l'assurance-chômage, l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage pour d'autres programmes gouvernementaux est tout à fait inacceptable.

We recommend no changes to UI except for restoration of benefits, eligibility, and coverage to pre-Mulroney levels. Should the government wish to access UI funds it should re-establish federal responsibility for any UI fund deficit.

Nous ne recommandons aucun changement à l'assurance-chômage si ce n'est pour ramener les prestations, l'admissibilité et la couverture à leur niveau antérieur à l'époque Mulroney. Si le gouvernement souhaite avoir accès à la caisse d'assurance-chômage, il devrait rétablir la responsabilité fédérale pour tout déficit de cette caisse.

The Canada Assistance Plan: the federal reductions in CAP transfers to Alberta have had disastrous consequences for Albertans in need. Their rationale for singling out the have provinces of Ontario, B.C., and Alberta for extra restraint ignores the fact that Canadians searching for work have gravitated to those have provinces, compounding the social assistance problems.

Le Régime d'assistance publique du Canada: les réductions fédérales des transferts de RAPC à l'Alberta ont eu des conséquences désastreuses pour les Albertains nécessiteux. La justification du choix des provinces riches comme l'Ontario, la C.-B. et l'Alberta pour leur imposer des contraintes plus grandes, ne tient pas compte du fait que les Canadiens qui cherchent du travail se sont dirigés vers ces provinces, aggravant ainsi les problèmes d'assistance sociale.

The Alberta government has simply passed these cuts directly onto the backs of the poor. The October 1993 cuts to Alberta welfare rates are punishing Albertans in need. Alberta's family and social services minister brags about reducing welfare rates, but their aggressive cutting off of people on welfare is simply forcing people to take a one-way bus ticket to other provinces or to appalling poverty here in Alberta.

Le gouvernement albertain a simplement transmis ces compressions directement aux pauvres. Les réductions d'octobre 1993 des taux de bien-être de l'Alberta punissent les Albertains nécessiteux. Le ministre des Services familiaux et sociaux de l'Alberta se vante d'avoir réduit les taux de bien-être social, mais cette suppression agressive des prestations de certaines personnes forcent simplement ces dernières à s'expatrier dans d'autres provinces ou à vivre dans une pauvreté objecte ici en Alberta.

[Texte]

[Traduction]

Stories of families subsisting on a diet of potatoes and pasta because they can't afford fruit, vegetables, or meat belong to the Middle Ages but exist right now in Edmonton. The stupidity of suggesting that these people don't want to work or are inherently lazy is insulting and untrue.

The federal government must maintain a 50-50 funding formula to give it leverage over provincial welfare standards. Minimum standards should be established at a federal level.

My next topic is established program funding. In Alberta we are facing a crisis in post-secondary education. Funding cuts are undermining institutions and they are turning post-secondary education into a privilege reserved for the wealthy. If we are to compete in the global economy we must invest more money in education. Tying federal funding to national standards for tuition fee levels, student grants, and class size could be established to create a more equitable post-secondary environment.

In regard to employment and training programs, the underlying problem here is the job market. All the training in the world won't help if there is no work available. Clearly, industry-driven training programs don't work well. Such programs have narrow short-term objectives, which may suit business but they are not good for working people. Skills and training need to have portability as a requirement and a sound analysis of future job skills as its base.

In conclusion, we would like to leave you with these final remarks:

We believe the process here is fundamentally flawed. The widest possible distribution of information and consultation is imperative to create a national consensus on these issues. Before any blueprint is made Canadians need time to work on the issues.

• 1600

Secondly, the objective of this process must be broader than simply saving money. The objective must be to strengthen the economic security of all families and individuals.

Lastly, I believe this committee needs to recognize that job creation is the number one solution to the crisis in social program funding.

The Chairman: Thank you very much. That concludes your opening remarks?

Ms Karpowich: Yes, it does.

The Chairman: Thank you. I now begin my questioning with Mr. Breitreuz of the Reform Party.

Mr. Breitreuz: Thank you very much for your presentation.

I am going to pick up where you left off there, that, in my words, the best social program is a job. It has been stated previously that probably the small business sector is going to be the area in which most of the new jobs in Canada are going to be created.

Les histoires concernant des familles qui se nourrissent uniquement de pommes de terre ou de pâtes parce qu'elles ne peuvent pas acheter des fruits, des légumes ou de la viande rappelle le Moyen-Âge; mais c'est une réalité à l'heure actuelle à Edmonton. Les suggestions idiotes voulant que ces personnes ne veulent pas travailler et sont intransigemment paresseuses sont des insultes et des contre-vérités.

Le gouvernement fédéral doit conserver la formule de financement 50-50 pour lui donner un avantage par rapport aux normes provinciales du bien-être social. Il faudrait fixer au niveau fédéral des normes minimum.

J'aborderai maintenant le financement des programmes établis. L'Alberta traverse une crise de l'enseignement postsecondaire. Les compressions budgétaires compromettent les établissements d'enseignement et font de l'éducation postsecondaire un privilège réservé aux riches. Si nous voulons être concurrentiels dans l'économie mondiale, nous devons investir davantage dans l'éducation. Si l'on assortit le financement fédéral à des normes nationales pour les droits d'inscription, les bourses aux étudiants et la taille des classes, on pourra créer un milieu postsecondaire plus juste.

Pour ce qui est des programmes d'emploi et de formation, le problème sous-jacent est en l'occurrence le marché du travail. On pourra former les gens tant qu'on voudra, cela ne sera d'aucun secours s'il n'y a pas de travail. Il est clair que les programmes de formation axés sur l'industrie ne donnent pas de bons résultats. Ces programmes ont des objectifs étroits à court terme qui font peut-être l'affaire des entreprises, mais qui ne sont d'aucun secours aux travailleurs. Les aptitudes et la formation doivent être transférables et doivent avoir comme point de départ une bonne analyse des aptitudes professionnelles de l'avenir.

En conclusion, nous aimerions vous faire les remarques suivantes:

Nous pensons que le processus est ici faussé à la base. Il est impératif d'avoir la plus large diffusion possible de l'information et la plus grande consultation possible pour arriver à un consensus national sur ces questions. Avant d'élaborer un plan, il faut donner aux Canadiens le temps nécessaire de résoudre ces questions.

Deuxièmement, l'objectif de cette réforme doit être plus large que le simple fait d'économiser de l'argent. Il doit viser à renforcer la sécurité économique de toutes les familles et de tous les particuliers.

Enfin, je crois que le comité doit reconnaître que la création d'emplois est la solution première à la crise du financement des programmes sociaux.

Le président: Merci beaucoup. Est-ce la conclusion de vos remarques préliminaires?

Mme Karpowich: Oui.

Le président: Merci. Nous commencerons donc la série de questions en donnant la parole à M. Breitreuz du Parti réformiste.

M. Breitreuz: Merci beaucoup pour cet exposé.

Je vais reprendre là où vous vous êtes arrêté en redisant cela à ma façon: le meilleur programme social est un emploi. On a déjà dit que c'est sans doute dans le secteur des petites entreprises qu'il y aura le plus grand nombre de création d'emplois au Canada.

[Text]

I was wondering if you could describe to me your vision of how a job is created in Canada. By what mechanism do you feel jobs are created? What is the process by which this happens?

Mr. Jim Selby (Research and Communications Director, Alberta Federation of Labour): I think the process essentially is one of capital investment, and that can be either private capital or public capital, into either the establishment of a service or a productive industry.

Mr. Breitzkreuz: Yes. I would agree with that.

Now there has to be some kind of incentive for that to take place, I feel. So if there is too much of a tax burden or too much of an inherent debt structure, as we have in our country at this time, do you think it is realistic to expect businesses to do that kind of investment?

Ms Karpowich: We should talk a bit about why businesses invest in a certain area in the country. I think you had dealt with some of those issues previously.

Mr. Selby: Well, I am not exactly clear. There are a couple of problematic premises that I see coming out in this question, and the first is that we are overtaxed.

We fundamentally disagree that the business sector is overtaxed in this country. In international terms, we are not. In Alberta, for example, we have the lowest corporate tax structure in the country, and that's an industrialized country that has a very low corporate tax structure in the first place.

The incentives that businesses need to invest and create business are the opportunities to make profits. That is fairly straightforward. But the question has to be are the interests of the broad majority of people served by unrestrained licence for business to do what they wish?

Mr. Breitzkreuz: Okay. Thank you.

One of the previous presenters said that the debt and the deficit in Canada are a myth, that they are really not a problem we should be addressing. I think part of the restructuring process that is now taking place, and which this committee is part of, is taking a look at that. Do you feel that is a concern we should be addressing?

Ms Karpowich: The myth of the debt and deficit crisis, of course, is a concern. I think what has happened so far, particularly in Alberta, the government has been very successful in convincing the general population that this is somehow a major issue that must be dealt with, without ever addressing the other side of the equation that deals with revenues.

I think the whole discussion, the level of discussion around the debt and deficit, has been a very shallow one, something that hasn't been addressed in any meaningful way, but clearly also presented in a way that I think many people would not even understand.

We also know that it's very easy for anybody, in terms of when you are showing your figures. . . One government today shows a debt and the next one, using the very same figures, can show a surplus tomorrow. So clearly it's an area that needs to be looked at across the country, and clearly an area that should stop being used as the excuse for eliminating and cutting social programs.

[Translation]

J'aimerais que vous me disiez comment vous concevez la création d'un emploi au Canada. Par quel mécanisme les emplois sont-ils créés? Par quel processus cela se fait-il?

M. Jim Selby (directeur, Recherches et Communications, Alberta Federation of Labour): Je pense que le processus est essentiellement une question d'investissement de capitaux, privés ou publics, dans la création d'un service ou d'une industrie productive.

M. Breitzkreuz: Oui. Je serais d'accord avec cela.

Mais j'imagine qu'il faudrait une sorte d'encouragement pour que cela se produise. S'il y a une trop lourde charge fiscale ou un endettement trop grand, comme c'est le cas dans notre pays à l'heure actuelle, pensez-vous qu'il soit réaliste de s'attendre à ce que les entreprises fassent ce genre d'investissements?

Mme Karpowich: Nous devrions dire quelques mots des raisons qui font que les entreprises investissent dans un certain secteur dans notre pays. Je crois que vous avez traité de certaines de ces questions préalablement.

M. Selby: Je ne sais trop. Quelques hypothèses découlent de cette question et le premier est que nous sommes surimposés et surtaxés.

Nous ne sommes pas du tout d'accord pour dire que le secteur des entreprises est surimposé dans notre pays. Sur le plan international, ce n'est pas le cas. En Alberta, par exemple, nous avons le barème fiscal le plus bas du pays pour les entreprises en dépit du fait que le Canada est un pays industrialisé qui a déjà un barème d'imposition très bas pour les entreprises pour commencer.

Les mesures incitatives dont les entreprises ont besoin pour investir et créer d'autres entreprises sont la possibilité de faire des bénéfices. C'est assez clair. Il reste à savoir si les intérêts de la grande majorité de la population sont protégés lorsqu'on autorise les entreprises à faire exactement ce qu'elles souhaitent?

M. Breitzkreuz: Très bien. Merci.

L'un des précédents intervenants a dit que la dette et le déficit au Canada étaient un mythe, qu'ils ne constituent pas un véritable problème qu'il nous faut régler. Le processus de restructuration qui se déroule à l'heure actuelle, et auquel le comité prend part, consiste notamment à étudier cette question. Pensez-vous qu'il faille aborder ce problème?

Mme Karpowich: Le mythe de la crise de la dette et du déficit est bien sûr un problème. Je pense que ce qui s'est passé jusqu'ici, surtout en Alberta, c'est que le gouvernement a très bien réussi à convaincre le grand public qu'il s'agit d'une question essentielle qu'il faut régler, sans jamais s'occuper de l'autre aspect de la question qui est celui des recettes.

Je crois que toute cette discussion qui entoure la dette et le déficit, a été très superficielle; on n'a pas traité le problème de façon sérieuse et on l'a aussi de toute évidence présenté de façon à ce que de nombreuses personnes n'y comprennent rien.

On sait aussi qu'il est très facile à quiconque, pour ce qui est du moment où l'on présente des chiffres. . . Le gouvernement de l'heure nous prouve qu'on a une dette et le suivant, en prenant les mêmes chiffres, peut nous prouver demain qu'on a un excédent. C'est donc une question qui devra être étudiée dans l'ensemble du pays et qu'on devrait cesser d'utiliser comme excuse pour éliminer et réduire les programmes sociaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

Mr. Breitreuz: Finally, do you think it's possible to continue support at the present level for the social programs that we have in place, or do we need to revamp them somehow and look at the cost?

Mr. Selby: I think that it's absolutely mandatory that the current levels not simply be maintained but expanded upon. There are people suffering because of lack of proper income support.

So it's not a question on whether or not as a country we can afford it. The question we need to address is how can we afford it. In other words, how can we gather the revenues needed to make sure Canadians are not living in destitution, without hope and suffering malnutrition and all the consequences of poverty.

The question has to be turned around. It's not how we can afford it, it's open acceptance of the fact that we can't afford not to deal with it. If you want to discuss this we need to talk about more than how to cut revenues, because restraint programs to reduce deficits have not worked. The Mulroney government spent nine years undergoing fairly serious restraint measures and the debt continued to grow. What we're suggesting is that if it doesn't work, try a different strategy.

Try some public investment. Try jump-starting the economy. Create some jobs. Go out there and take a hands-on approach to the economy. Don't simply sit back and say we can't afford it, we've got to cut some more.

Every time the public sector cuts spending by \$50,000, there's a spin off loss of one job in either the public or private sector. The country can't afford continued restraint. We need the government to show some leadership in the economic sector.

Mr. Breitreuz: If the government could create jobs by investment, why do we not borrow the required amount of money? You mentioned target figures. I think the target that this government should have is 1.6 million jobs because that's the number of people who are unemployed. So why do we not just invest and create that number of jobs? We're in a dilemma here because that's virtually impossible to do.

Mr. Selby: It's certainly impossible for the government, on its own, to invest that kind of money and create those jobs. However, it is possible for them to invest judiciously in various productive capacities to put in place certain kinds of programs that encourage investment in research and development and the industrial base and thereby create jobs. For them to fail to do so is simply an abrogation of their responsibility.

Mr. Breitreuz: Thank you.

M. Breitreuz: Enfin, croyez-vous qu'il soit possible de maintenir le niveau d'aide actuel en ce qui concerne les programmes sociaux existants, ou faudra-t-il les réformer d'une façon ou d'une autre en tenant compte de leurs coûts?

M. Selby: Je pense qu'il est absolument indispensable non seulement qu'on ne réduise pas les niveaux d'aide actuels, mais bien qu'on les augmente. Des gens souffrent faute de soutien du revenu suffisant.

Il ne s'agit donc pas de savoir si notre pays peut se permettre ces programmes. Il faut plutôt se demander comment arriver à les payer. En d'autres termes, comment pouvons-nous percevoir les recettes nécessaires pour faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes ne vivent pas dans la misère, désespérés, souffrant de malnutrition et de toutes les conséquences de la pauvreté.

Il faut forcer la question à l'envers. Il faut cesser de nous demander si nous pouvons nous payer ces programmes, mais plutôt reconnaître ouvertement le fait que nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas faire face au problème. Si vous voulez en discuter, il ne faudra pas se borner à parler des moyens de réduire les crédits, parce que les programmes d'austérité mis sur pied pour réduire les déficits n'ont pas fonctionné. Le gouvernement Mulroney a passé neuf ans à appliquer les mesures d'austérité passablement radicales, et pourtant, la dette a continué à grossir. Ce que nous disons, c'est que si la stratégie ne marche pas, il faut en essayer une autre.

Que le gouvernement essaie d'investir, de stimuler l'économie pour la faire redémarrer, de créer des emplois. Qu'il envisage l'économie de façon pratique. Nous ne pouvons pas rester là en disant que nous ne pourrions pas nous payer les programmes et qu'il faut imposer d'autres réductions des dépenses.

Chaque fois que le secteur public réduit ses dépenses de 50 000\$, il en résulte une perte d'emploi dans le secteur public ou le secteur privé. Notre pays ne peut pas se permettre de vivre constamment dans un régime d'austérité. Il faut que le gouvernement montre l'exemple dans le secteur économique.

M. Breitreuz: Si le gouvernement pouvait créer des emplois en investissant, pourquoi n'emprunterions-nous pas l'argent nécessaire? Vous avez mentionné des objectifs quantifiés. Je pense que le gouvernement devrait s'en fixer un soit 1,6 million d'emplois, parce que c'est le nombre des chômeurs. Pourquoi n'investirions-nous pas, tout simplement, pour créer ce nombre d'emplois? Nous sommes aux prises avec un dilemme, parce qu'il est virtuellement impossible de le faire.

M. Selby: Il est certes impossible au gouvernement d'investir à lui seul tout cet argent pour créer ces emplois. Toutefois, il peut investir judicieusement dans divers moyens de production afin de créer certains types de programmes qui favorisent l'investissement dans la recherche et le développement ainsi que dans la base industrielle, de façon à créer des emplois. S'il ne le fait pas, il abdique tout simplement ses responsabilités.

M. Breitreuz: Merci.

[Text]

Ms Augustine: Thanks for your presentation. One of the things we've been trying to grapple with has some real practical suggestions for us. We want to go beyond just delineating what the issues are, what the problems are, and come up with some real suggestions. In the documents before you, do you have three or four practical things that you want to leave on the table with us?

Ms Karpowich: We have a number of things. We already mentioned job targets, something we can look at in terms of assisting across the country. What would be helpful is a monetary policy that deals with interest rates and inflation.

We've talked about public investment and growth, stable transfer payments to the province, implementing a national child care policy, addressing the issue of thorough taxation, looking at supporting employers across the country in helping to create jobs through reduced work time, and developing a strong public sector. I think those are a number of suggestions that could be considered.

• 1610

Ms Augustine: Whether it was said or not, I somehow got the sense that you were critical of the process and opportunities for input. I think it is important that we stress that this is the beginning and that there will be all kinds of opportunities, that we'll be going into the action plan, and that this is a time, a number of months within which Canadians will be given an opportunity to really help us, to... I think you get the general thrust.

Mr. Selby: Our complaint about the process is the speed with which the preliminary draft is being done. You are addressing 50 years of development of social security programs, and you want to come out at the end of next month with a blueprint. We're saying that just to examine the problem in all its complexity is going to take four or five or six months... before you should be contemplating having a blueprint. The Canadian people need to have all the information you have and a chance to debate this issue, look at it and reach some kind of national consensus. That's not being done if two months from now we can only react to a blueprint you've put together on extremely short notice.

Ms Augustine: Maybe I'll leave it to the chairman to talk about the continuing process.

The Chairman: This is phase one. We will be having more in-depth hearings in phase two when the government presents us with a draft set of options and action plans. That will be the next phase of the committee's hearings. We recognize that this particular phase has been very circumscribed. By way of explanation, that's it for now.

I will come back to Mr. McTeague, but I first of all want to make the loop and recognize the Bloc Québécois.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président. Merci pour votre présentation. Je dois dire que je suis absolument de votre avis au sujet du processus. On ne peut pas dire que le présent Comité n'ait pas bien travaillé car il a dû faire le travail plus rapidement que les autres du fait qu'il disposait de beaucoup moins de temps, et je pense que cela n'était pas raisonnable.

[Translation]

Mme Augustine: Merci pour votre exposé. L'une des difficultés que nous nous sommes efforcés de surmonter consiste à obtenir des solutions vraiment pratiques. Nous voulons aller au-delà d'une simple définition des questions et des problèmes en jeu, pour arriver à de véritables propositions. Pouvez-vous tirer des documents que vous avez devant vous trois ou quatre idées pratiques que vous aimeriez nous proposer?

Mme Karpowich: Nous en avons plusieurs. Nous avons déjà parlé de nos objectifs en matière d'emploi, qu'il ne faudrait pas perdre de vue dans le contexte de l'aide à accorder dans tout le pays. Une politique monétaire sur les taux d'intérêt et l'inflation serait utile.

Nous avons parlé de l'investissement et de la croissance du secteur public, de la stabilité des paiements de transfert aux provinces, de la mise en oeuvre d'une politique nationale de garderie, d'un examen de la question d'un régime d'imposition exhaustif, de la possibilité de subventionner les employeurs pour les aider à créer des emplois grâce à une réduction du nombre d'heures de travail, ainsi que de l'idée de bâtir un secteur public fort. Je pense qu'il y a là plusieurs propositions à envisager.

Mme Augustine: Que vous l'ayez dit ou non, j'ai eu l'impression que vous critiquiez la réforme et les possibilités d'y participer. Je pense qu'il importe de souligner que ce n'est qu'un début, qu'il y aura toutes sortes de possibilités d'intervention, que nous allons préparer un plan d'action et que, pendant plusieurs mois, les Canadiens et les Canadiennes auront l'occasion de contribuer vraiment à nos travaux, de... Je crois que vous voyez où je veux en venir.

M. Selby: Ce que nous reprochons à la réforme, c'est la vitesse à laquelle la première ébauche sera rédigée. Vous étudiez 50 années d'évolution des programmes de sécurité sociale, et vous voulez avoir un plan à la fin du mois prochain. Selon nous, il vous faudrait quatre, cinq ou six mois simplement pour étudier un problème aussi complexe, avant de pouvoir envisager de rédiger un plan. Les canadiennes et les canadiens ont besoin d'avoir accès à toute l'information que vous avez et d'avoir l'occasion de discuter le sujet, de l'étudier et d'arriver à une sorte de consensus national. Ce sera impossible si, dans deux mois, nous ne pourrions que réagir à un plan que vous avez conçu en très peu de temps.

Mme Augustine: Peut-être vais-je laisser le président vous parler du reste de notre réforme.

Le président: Nous n'en sommes qu'à la première phase. Il y aura des audiences pour approfondir la question pendant la deuxième phase, quand le gouvernement nous présentera un projet d'options et de plans d'action. Ce sera la prochaine phase de nos audiences. Nous reconnaissons que cette phase-ci a été très limitée dans le temps. C'est tout ce que je peux vous dire pour le moment.

Je vais revenir à M. McTeague, mais je veux finir mon tour de table d'abord, en donnant la parole au Bloc québécois.

Mrs. Lalonde: Thank you, mister Chairman. Thank you for your presentation. I must say that I agree with you totally on the process. It cannot be said that this Committee hasn't done good work, because it had to work faster than the others, since it had much less time, and I think it wasn't reasonable.

[Texte]

[Traduction]

Je suis certaine qu'on peut faire le tour de tout ce qui s'est fait à Ottawa et qu'on va pouvoir déterminer le record de courte durée du temps qui a été accordé aux gens qui devaient venir nous donner un avis. Et si nous avons battu un record, c'est parce que le gouvernement a déjà pris des décisions et qu'il va nous présenter dès le mois prochain le plan d'une des plus larges réformes jamais entreprises dans ce pays.

Je voudrais vous demander aussi si vous avez une idée sur la façon dont le gouvernement pourrait aborder le problème de la création d'emplois. Parce que je pense qu'il faut réformer certains programmes sociaux et que le problème majeur n'est pas la paresse des gens mais bien celui de l'emploi.

Mr. Selby: This is the first thing we've heard.

Mrs. Lalonde: Okay.

The Chairman: I'm sorry.

Mme Lalonde: Il faut que je recommence? Ça va être pénible pour mes collègues d'en face. Est-ce que vous m'avez entendu un peu?

Mr. Selby: No.

Ms Karpowich: No, nothing.

Mrs. Lalonde: Nothing.

Alors, je dois recommencer parce que c'est à vous que je m'adresse.

Le président: Juste la question, pas le préambule.

I'm sure that we can look around everything that's been done in Ottawa, and that we'll come out with a record for the shortest time allotted to those who had to come and give us some advice. And if we've set a record, it will be because the government already took some decisions and will present us next month with a blueprint for one of the widest set of changes ever undertaken in this country.

I would also like to ask you if you have some comments on the way in which the government could approach the job creation issue. I do think we need to change some social programs, and that the major problem isn't that people are lazy, but that we have employment difficulties.

M. Selby: Je n'ai rien entendu, sauf la toute fin.

Mme Lalonde: Très bien.

Le président: Je regrette.

Mrs. Lalonde: Do I have to start over? It will be hard on my colleagues on the other side. Did you understand me a little?

M. Selby: Non.

Mme Karpowich: Non, pas du tout.

Mme Lalonde: Pas du tout.

Then, I will have to start over, because I'm talking to you.

The Chairman: Only the question, not the preamble.

• 1615

Mme Lalonde: Je voulais vous remercier de votre présentation et vous dire que je partage votre point de vue sur la brièveté du processus. Vous m'entendez?

Ms Karpowich: Yes.

Mme Lalonde: Si ce processus est si bref, ce n'est pas que le Comité n'a pas bien travaillé. Je pense qu'on a beaucoup travaillé comme tous les autres comités mais que le temps qui nous a été imparti par le ministre et le gouvernement n'était pas suffisant.

Cependant, si on nous a donné si peu de temps c'est qu'à mon avis le gouvernement a une idée en tête, et nous allons la connaître par la présentation du plan le mois prochain. Cependant, ce Comité nous aura quand même permis de dire que le problème majeur au Canada c'est l'emploi et non pas les programmes sociaux, bien qu'il y ait des réformes à faire à ce sujet.

Que pensez-vous qu'on aurait pu faire chez vous pour aider à la création d'emplois?

Mr. Selby: I think we in the western region have always had a difficult problem in that we are a resource extraction export area. One of the initiatives we could look at is the use of our natural resources to develop a secondary manufacturing sector in Alberta.

Specifically I'm thinking of advanced petrochemicals, of shipping out paper instead of pulp, of finished furniture product instead of lumber. Those kinds of initiatives would take regional development encouragement.

Mrs. Lalonde: I wanted to thank you for your presentation, and to tell you that I share your view on how brief the process is. Do you understand me?

Mme Karpowich: Oui.

Mrs. Lalonde: If the process is so brief, it's not because this committee hasn't done good work. I think that we've worked very hard, like every other committee, but that the minister and the government didn't give us enough time.

If we've been given so little time, however, I feel it is because the government has something in mind, and we'll know what it is thinking about when the blueprint comes out next month. Still, this committee will have allowed us to state that the major problem of Canada is employment and not social programs, even though there are changes to be made in that regard.

What do you think could have been made in your area to help job creation?

M. Selby: Je pense que l'Ouest a toujours eu de la difficulté parce que c'est une région d'extraction et d'exportation de ressources. Nous pourrions notamment envisager de nous servir de nos ressources naturelles pour créer un secteur secondaire en Alberta.

Je pense particulièrement à la création d'usines pétrochimiques perfectionnées, à l'exportation de papier plutôt que de pâte et à la production de meubles plutôt que de bois d'oeuvre. Pour que ces mesures soient possibles, il faudrait qu'on stimule le développement régional.

[Text]

Clearly with the resource base here and with a large amount of people unemployed it shouldn't be difficult to put something together, but in terms of specific examples, those are the best I can come up with on short notice.

Mme Lalonde: Si on considère les programmes sociaux uniquement, quelles recommandations pourriez-vous faire pour aider les personnes qui ont besoin de ces programmes de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale?

Ms Karpowich: One of the issues we raised about the reduction in transfer payments to the provinces is that the provinces have dealt with it by strictly passing on the shortfall to those people requiring the service.

In terms of the role of the federal government, it clearly needs to address the considerations regarding transfer payments. The other thing we talked about is national minimum standards in terms of the kinds of support and assistance that families in need must be able to access.

Mr. Selby: As a supplement to that, one of the clear concerns surrounding the client cuts to social assistance is the attempt to download Alberta's social assistance problems to, for instance, neighbouring British Columbia and Saskatchewan.

If there is no national standard of social welfare as a minimum for continued federal support, you can get this kind of games playing with people's lives, whereby you get a one-way bus ticket to Vancouver and you stay there because the welfare rates are marginally higher in Vancouver than they are in Edmonton.

Mme Lalonde: Je comprends. Est-ce que les coupures faites à l'assurance-chômage chez vous ont causé des problèmes?

Ms Karpowich: I think of course they'll be hurt. Those people who are no longer eligible, whose benefits were terminated or who can't access benefits, will obviously go directly to the social assistance program. It's hardly a dignified way to try to survive when usually through no fault of your own you find yourself without employment.

In Alberta right now, we have approximately 175,000 unemployed Albertans. Clearly that's not good for Alberta's economy, and the number of unemployed across the country can't be good for the Canadian economy.

• 1620

The Chairman: I will entertain a brief question from Dan McTeague of the Liberals before we complete this round.

Mr. McTeague (Ontario): Thank you for taking the time with us today. I wish to note, however, that the UIC proposals, which we had proposed in the last budget, have not been ratified or amended by Parliament at this point, so I'm not so sure we can make a statement about their impact at this stage.

Leading right to my question, however, you come from a province that is primarily natural-resource-based. As a member of Parliament for Ontario riding, one of the most industrialized constituencies in this country, I wanted to ask you this question because you have a very strong relationship with the labour movement in your province.

[Translation]

Il est évident qu'avec la base de ressources que nous avons et avec nos nombreux chômeurs, il ne serait pas difficile d'organiser quelque chose, mais ces exemples sont les meilleurs que je puisse vous donner au pied levé.

Mrs. Lalonde: If we consider only the social programs, what recommendations could you make to help those who need programs like unemployment insurance or social assistance?

Mme Karpowich: L'une des questions que nous avons soulevées au sujet de la réduction des paiements de transfert aux provinces nous est inspirée par le fait que les provinces ont réagi à cette réduction en la faisant tout simplement supporter par ceux qui ont besoin des services.

Quant au rôle du gouvernement fédéral, il faut évidemment que celui-ci se penche sur les questions relatives aux paiements de transfert. Nous avons aussi parlé de normes nationales minimales au sujet du genre de soutien et d'aide auquel les familles dans le besoin doivent avoir accès.

M. Selby: J'ajouterais que l'un des grands dangers des compressions de l'aide sociale pour sa clientèle s'est manifesté quand on a vu l'Alberta tenter de se débarrasser de ses problèmes d'aide sociale en les transférant aux provinces voisines, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan.

Si les provinces ne sont pas tenues de respecter une norme nationale minimale en matière d'aide sociale pour continuer à recevoir des paiements de transfert, nous pourrions nous retrouver dans une situation où l'on joue avec la vie des gens, en leur donnant un aller simple pour Vancouver, où ils vont rester parce que l'aide sociale qu'ils y reçoivent est un peu plus élevée qu'à Edmonton.

Mrs. Lalonde: I understand. Did the unemployment insurance cuts in your area cause problems?

Mme Karpowich: Je pense que les prestataires vont souffrir, bien entendu. Les gens qui ne sont plus admissibles, qui ont épuisé leurs prestations ou qui ne peuvent pas y avoir accès vont de toute évidence s'adresser directement au programme d'assistance sociale. Ce n'est vraiment pas une façon d'essayer de survivre dans la dignité quand on se retrouve sans emploi, habituellement sans que ce soit sa faute.

En Alberta, nous avons actuellement environ 175 000 chômeurs. Ce n'est manifestement pas bon pour l'économie de l'Alberta, et le nombre de Canadiens et de Canadiennes en chômage ne peut pas non plus être bon pour l'économie du Canada.

Le président: Je vais laisser le libéral Dan McTeague poser une petite question avant de mettre fin à cette ronde.

M. McTeague (Ontario): Merci d'avoir pris le temps de venir nous parler aujourd'hui. Je tiens toutefois à souligner que les propositions de modification de l'assurance-chômage contenues dans le dernier budget n'ont encore été ni ratifiées, ni amendées par le Parlement, de sorte que je ne suis pas sûr que nous puissions faire une déclaration sur leur incidence à cette étape-ci.

Je vais en venir au fait: vous êtes d'une province dont l'économie est essentiellement basée sur les ressources naturelles. En tant que député d'Ontario, l'une des circonscriptions les plus industrialisées du pays, je voulais vous poser cette question parce que vous avez une relation très étroite avec le mouvement syndical de votre province.

[Texte]

How much importance do you attach to cooperation, as we've seen in some parts of the world, such as Japan and Germany, in effectuating a more cooperative nature in better growth for manufacturing? That ultimately perhaps means more tax money so that we can spend on social programs?

My question is not a loaded one. It's based on the reality—and I think you've alluded to it—that the world is changing, such that the resources in Alberta can be competed with very quickly and much more cheaply by the emerging countries of the former Soviet Union.

In the case of my riding in Ontario, much of our manufacturing is controlled by foreign entities, so critical decisions, which we want to take as a government, are being decided for us in boardrooms and by corporations from around the world. I would like to get some comment on that, if you don't mind.

Ms Karpowich: Just before we go into your second question, in terms of your first comment about cuts to UI, this isn't the first round or discussion of cuts in UI. We've already experienced cuts, in addition to anything else that's being contemplated. But, having said that—

Mr. Selby: I take your point very well. It's interesting that you've chosen Germany and Japan as a place where you get that kind of cooperation. I think it's because both German and Japanese corporations have some sense of belonging to the country that they live in. Our problem is that we're largely dominated by foreign transnationals that have no sense of community here. It's very difficult to cooperate with someone who's basically taking the money and running.

Mr. McTeague: I'm glad we agree on more than that. Now, if I can get you to agree on how well we did on that budget, then I think the case would be dismissed.

Since I'm not a regular on this committee I'd better not use up my good grace here. Thank you.

The Chairman: I'm going to thank the Alberta Federation of Labour for taking an interest in the committee and for their presentation. We hope we will have a chance to read your written submission soon. Thank you very much.

Our next witnesses are from the United Church of Canada and I'll have to wait until they introduce themselves to get their names.

Gentlemen, good afternoon, welcome to our hearings. We have approximately 30 minutes or so to entertain your presentation and to hear questions. Without any further ado we'll let you begin. Perhaps you could introduce yourself and your colleagues before you begin your presentation.

Reverend Robert Fettle (Alberta Northwest Conference of the United Church): Thank you very much. It's a pleasure for us to be here and to have this opportunity to share with you.

[Traduction]

Quelle importance accordez-vous à la collaboration, comme celle que nous avons vue à l'oeuvre dans certaines régions du monde, par exemple au Japon et en Allemagne, pour créer un climat plus favorable à l'expansion du secteur manufacturier? À la fin, cela pourrait peut-être générer plus de recettes fiscales que nous pourrions consacrer à des programmes sociaux, n'est-ce pas?

Ce n'est pas une question piège que je vous pose. Elle est fondée sur la réalité—et je crois que vous y avez fait allusion—à savoir que le monde change à un point tel que les pays émergeant de l'ex-Union soviétique peuvent très rapidement concurrencer l'Alberta, dans le secteur des ressources, en offrant des prix bien plus bas.

Une grande partie du secteur manufacturier dans ma circonscription d'Ontario est contrôlée par des entreprises étrangères, ce qui signifie que les décisions cruciales que nous voulons prendre au gouvernement sont prises pour nous dans des salles de conférence de grandes entreprises du monde entier. J'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Mme Karpowich: Juste avant que nous répondions à votre deuxième question, je voudrais dire, au sujet de votre première remarque sur les compressions budgétaires de l'assurance-chômage, que ce n'est pas la première fois qu'on réduit ce budget ou qu'on parle de le réduire. Nous avons déjà subi des réductions, en plus de tout ce dont on a parlé. Néanmoins, cela dit...

M. Selby: Je comprends très bien ce que vous dites. Il est intéressant que vous ayez donné l'exemple de l'Allemagne et du Japon comme pays où ce genre de collaboration existe. Je pense que c'est parce que les entreprises allemandes et japonaises ont un certain sentiment d'appartenance au pays où elles sont établies. Au Canada, nous sommes largement dominés par des transnationales étrangères qui n'ont aucun sentiment d'appartenance à notre pays. Il est très difficile de collaborer avec quelqu'un qui, somme toute, prend l'argent et part avec.

M. McTeague: Je suis heureux de savoir que nous nous entendons sur plus que cela. Si je pouvais arriver à vous faire reconnaître tout l'excellent travail que nous avons fait avec ce budget, je pense que l'affaire pourrait être classée.

Comme je ne siège pas régulièrement à ce comité, je préfère ne pas abuser. Merci.

Le président: Je remercie l'Alberta Federation of Labour pour l'intérêt qu'elle a accordé au comité et pour son exposé. Nous espérons avoir l'occasion de lire votre mémoire bientôt. Merci beaucoup.

Nos témoins suivants nous viennent de l'Église unie du Canada, et je vais devoir attendre qu'ils se présentent pour avoir leurs noms.

Messieurs, bonjour et bienvenue à nos audiences. Nous disposons d'environ 30 minutes pour écouter votre exposé et pour la période de questions qui suivra. Commençons donc sans plus tarder. Peut-être pourriez-vous vous présenter et présenter vos collègues avant de commencer votre exposé.

Le révérend Robert Fettle (Conférence du Nord-Ouest de l'Alberta de l'Église unie): Merci beaucoup. C'est un plaisir pour nous d'être ici et d'avoir cette occasion de partager des idées avec vous.

[Text]

I'm Reverend Bob Fettle and I'm a member of the staff of the Alberta Northwest Conference of the United Church. With me is Reverend Donald Mayne, who is recently retired, but is still a United Church minister at this point. We speak on behalf of the Alberta Northwest Conference, especially the division of Church in Society.

[Translation]

Je suis le révérend Bob Fettle, et je suis membre du personnel de la Conférence du Nord-Ouest de l'Alberta de l'Église unie. Mon collègue, le révérend Donald Mayne, a récemment pris sa retraite, mais il est encore ministre de l'Église unie. Nous venons vous parler au nom de la Conférence du Nord-Ouest de l'Alberta, et plus particulièrement de la division de l'Église dans la société.

• 1625

We're using the principles that were presented to you on Wednesday by the Canadian Council of Churches. We would like note that we in the churches are very aware of the reality of people in poverty asking for help, like people haven't had to do in my lifetime. . . coming to the doors of churches, food banks being operated by our churches. So we have a fairly direct connection with the people who are hurting at the present time.

One principle that we believe should be considered in social public policy is the principle of human dignity. I think this is very important in the area of jobs. I believe that every person needs not just a job but an opportunity to contribute in some way to society and to see that they contribute.

To recognize that we as people are interdependent—it's not a case of becoming completely independent, nor is it a case that some people are completely dependent on others, but we're all dependent on one another and we need to share in that kind of dependence.

Reverend Donald Mayne (Alberta Northwest Conference of the United Church): The second principle we'd refer to is economic equity, the right of all people to have adequate access to the resources necessary for a full life, including adequate income security provisions.

As a church, we're very interested in the principles of a guaranteed annual income, which we believe would eliminate much of the duplication and many of the gaps, which means that some people do not get the benefits in our society they really deserve.

We are concerned about jobs, because when a person is receiving UI or social assistance they are costing the people of Canada a great deal and they are costing themselves a great deal in personal dignity. But when they have a job and they're able to pay their taxes and contribute to society, then there's a great advantage to society as well as to them.

We're concerned that many people who have been on social assistance when they start to work lose the health benefits and child care benefits and that sort of thing, which makes it extremely difficult for them. The common idea that the people stay on social assistance by choice comes from the fact that they often lose so much when they take a minimum wage job.

Nous allons nous fonder sur les principes qui vous ont été présentés mercredi par le Conseil canadien des Églises. Nous tenons à souligner que, dans les Églises, nous sommes très conscients de la réalité des gens qui vivent dans la pauvreté et qui demandent de l'aide, comme je ne l'avais jamais vu de ma vie. . . Il y a des gens qui viennent demander de l'aide à la porte des Églises, et nos Églises administrent des banques d'alimentation. Nous avons donc un rapport passablement direct avec les gens qui sont aujourd'hui en difficulté.

Selon nous, la politique publique sociale devrait notamment être fondée sur le principe de la dignité humaine. Je pense que c'est très important dans le domaine de l'emploi. Je suis convaincu que chacun a besoin non seulement d'un emploi, mais aussi d'une possibilité de contribuer d'une façon quelconque à la société et de savoir qu'il y contribue.

Il faut que nous reconnaissons l'interdépendance des gens—il ne s'agit pas que tout le monde devienne complètement indépendant, ni que certaines personnes soient complètement dépendantes des autres, mais bien du fait que nous dépendons tous les uns des autres et que nous avons besoin de partager, dans un lien de dépendance comme celui-là.

Le révérend Donald Mayne (Conférence du Nord-Ouest de l'Alberta de l'Église unie): Le deuxième principe que nous invoquons est celui de l'équité économique, c'est-à-dire le droit de chacun d'avoir un accès adéquat aux ressources nécessaires pour vivre pleinement, ce qui comprend des dispositions capables d'assurer une sécurité du revenu suffisante.

Notre Église s'intéresse beaucoup aux principes qui sous-tendent la notion de revenu annuel garanti, car c'est un mécanisme qui, selon nous, pourrait éliminer une grande partie des chevauchements ainsi que beaucoup des trous qui font que notre société ne donne pas à certains d'entre nous ce qu'ils méritent vraiment.

Nous nous intéressons à l'emploi parce que les gens qui touchent des prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale coûtent cher au peuple canadien, en plus d'y perdre une grande partie de leur dignité humaine. Quand quelqu'un a un emploi, qu'il peut payer ses impôts et contribuer à la société, c'est avantageux pour celle-ci aussi bien que pour lui.

Nous sommes atterrés de constater qu'un grand nombre de ceux qui vivaient de l'aide sociale perdent leurs prestations sanitaires et leurs prestations de garde d'enfants, par exemple, lorsqu'ils commencent à travailler, ce qui leur rend la vie extrêmement difficile. L'idée très répandue que les gens vivent longtemps de l'aide sociale parce qu'ils préfèrent vivre de cette façon est imputable au fait qu'ils y perdent souvent beaucoup lorsqu'ils acceptent de travailler au salaire minimum.

[Texte]

Rev. Fettle: The third principle we refer to is mutual responsibility, the obligation of a community to care for its people and ensure that basic needs are met. Some of these basic needs, as well as food, clothing and shelter, I think involve health care, education and general social support that people need to survive.

We often hear that people could do this sort of thing in their communities and that the government is going to get out and let the communities do things, but I think we need to remember that government is in fact part of the community, that government is one of the ways in which we organize a community, and that government needs to take that responsibility of ensuring that basic needs are met. The accidents of people's charitable feelings don't always ensure that everyone's basic needs are met.

Rev. Mayne: Since I retired I've spent a good deal of my time as a volunteer in various community and church activities. I enjoy that, but many volunteer activities require funding from government because it's too much to ask volunteers to raise funds in the limited ways that are possible, in addition to doing the work of the charity or the organization.

• 1630

The fourth principle we'd like to talk about is social justice: the right of people, regardless of race, religion, class, gender, ability or sexual orientation, to full participation in the life and decision-making of the community.

About a week ago I heard Ovide Mercredi speaking in Edmonton on human rights issues because of the month we're observing in regard to racial discrimination. One of the comments he made, which I thought was most telling, was here we have the Alberta government examining whether we need a human rights commission or not, and he expressed surprise at them even asking the question, because the people whose human rights get trampled on are usually the poor. That includes many of the native people. If we are not interested in human rights, we're saying we're not interested in the rights of the poor.

That's a very great concern for us as a church. We as a church are very strong in support of multiculturalism because we are aware of the number of people of many different faiths and many different communities who have come to Canada and are making a wonderful contribution to our society.

Rev. Fettle: The fifth principle we would like to underline is that of ecological sustainability: the obligation of the community to practise responsible stewardship of the earth and its environment so that creation might be preserved for generations to come.

I think we need to recognize that the Club of Rome, in its report in the 1970s on limits to growth, was speaking a truth we need to remember: that there are limits to growth; that we live on a finite planet; that we cannot expect to have forever-

[Traduction]

Le rév. Fettle: Le troisième principe que nous invoquons est celui de la responsabilité mutuelle, autrement dit l'obligation de la communauté de s'occuper de ses membres et de veiller à ce que leurs besoins fondamentaux soient satisfaits. À mon avis, outre la nourriture, les vêtements et le logement, ces besoins fondamentaux comprennent les soins de santé, l'éducation et l'aide sociale générale dont les gens ont besoin pour survivre.

On nous dit souvent que les gens pourraient satisfaire ces besoins dans leur communauté même, et que le gouvernement va se retirer de la partie pour laisser les communautés faire le nécessaire, mais je pense que nous devons nous rappeler que le gouvernement fait bel et bien partie de la communauté, qu'il est l'un des moyens que nous employons pour organiser notre communauté et qu'il doit assumer la responsabilité de veiller à ce que les besoins fondamentaux soient satisfaits. L'accident qu'est la charité n'est pas toujours une garantie que les besoins fondamentaux de chacun seront satisfaits.

Le rév. Mayne: Depuis que j'ai pris ma retraite, j'ai passé une bonne partie de mon temps à faire du bénévolat dans diverses activités communautaires et ecclésiales. J'aime ce travail, mais de nombreuses activités de bénévolat ont besoin de subventions gouvernementales, parce que c'est trop demander aux bénévoles que de leur faire lever des fonds, avec les moyens limités dont ils disposent, en plus de leur faire faire le travail de l'oeuvre de charité ou de l'organisation qu'ils servent.

Le quatrième principe dont nous aimerions parler est celui de la justice sociale, autrement dit le droit de chacun, sans égard à sa race, sa religion, sa classe, son sexe, ses aptitudes ou son orientation sexuelle, de participer pleinement à la vie et à la prise de décisions de sa communauté.

Il y a environ une semaine, j'ai entendu Ovide Mercredi parler des droits de la personne, à Edmonton, car c'est le mois de la lutte contre la discrimination raciale. Il a fait une observation que j'ai trouvée très percutante en disant que le gouvernement de l'Alberta se demandait si la province avait besoin d'une commission des droits de la personne; M. Mercredi s'est dit étonné que le gouvernement puisse même poser la question, parce que les gens dont on foule les droits aux pieds sont habituellement les pauvres. Et beaucoup d'autochtones sont pauvres. Autrement dit, si les droits de la personne ne nous intéressent pas, ceux des pauvres ne nous intéressent pas.

C'est une très grande préoccupation pour notre Église, qui a toujours appuyé le multiculturalisme avec beaucoup d'énergie, parce que nous sommes bien conscients du nombre de gens de bien des religions et de bien des communautés différentes qui sont venus au Canada et qui apportent une merveilleuse contribution à notre société.

Le rév. Fettle: Le cinquième principe que j'aimerais maintenant souligner est celui de la durabilité écologique, à savoir qu'il nous incombe de gérer notre planète et son environnement judicieusement, afin que la création soit préservée pour les générations à venir.

Je pense qu'il nous faut reconnaître que, dans le rapport qu'il a publié au cours des années 70 sur les limites de la croissance, le Club de Rome a dit une vérité qui mérite qu'on s'en souvienne: la croissance a des limites, nous vivons sur une

[Text]

increasing growth and that there are limits to it. What we need to do is to find the level of production, consumption, and so on that is sustainable for life and to find ways of living together that are life-sustainable and are not robbing the ozone layer or the forests, or even the minerals of this earth in ways whereby we will never be able to replenish them.

Rev. Mayne: Our sixth and final principle is fiscal fairness: the responsibility of all to contribute fairly for the well-being of all, and obviously this relates to a number of things in the tax system. We are very concerned that taxes are much heavier in a meaningful way on those who are poorest. Those who have lower income are hurt more by the amount of taxes they're asked to pay than are the well-to-do. Our tax system often leaves very well-to-do people paying nothing, whereas the person who's making \$12,000 a year has tax deducted and cannot escape paying the tax.

We are concerned that those who are able to pay should pay their share. We very much believe in the principle of universality. The brief that was presented to you by the Canadian Council of Churches makes the point that universal policies prove to be more equitable than those that rely on targeted policies. There are certainly reduced administrative costs to universal policies, there's a minimum of stigmatization, and certainly the well-to-do can be taxed to recover money that may be given to them.

The churches of Canada continue to see universality as an effective and just means through which to provide essential benefits to our society. We would certainly want to commend that to you in a very strong way. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

I would now like to turn the questioning to the Liberal Party. Maria Minna is going to begin, I believe.

Ms Minna: Thank you. That was a very good presentation.

• 1635

I wanted to go back to the notion—and I know I've asked this question to many people, but it keeps coming up from different presenters and in different ways—of guaranteed income, annual income. Now, you've stated that you will support that and that you would like to see a form of it established. The Canadian Council of Churches, which presented before you, stated that although they had supported that notion in the past, it was being reconsidered because of concerns about how it might be applied.

Could you expand on whether in fact there's some reconsideration among the various church organizations on the issue and whether you differ from that position? Could you also say whether you've done some thinking about a particular model by which it could be applied?

Rev. Mayne: I think it's fair to say that those of us here today are not experts in this area. We see some form of guaranteed annual income as being necessary. With the present system we have, people are dropping between the cracks

[Translation]

planète qui a elle-même des limites, nous ne pouvons pas nous attendre à ce que la croissance augmente indéfiniment, car elle a des limites. Nous devons trouver le niveau de production, de consommation et d'autres activités que nous pouvons conserver à peu près indéfiniment sans détruire la couche d'ozone, les forêts, voire les réserves minérales de la Terre, au point de ne plus jamais pouvoir renouveler ces ressources.

Le rév. Mayne: Le sixième et dernier principe que nous voulons poser est celui de l'équité fiscale, ce qui signifie qu'il incombe à chacun de contribuer sa juste part pour le bien-être de tous. Cette obligation est de toute évidence liée à plusieurs aspects de notre régime fiscal. Nous sommes très préoccupés parce que le fardeau fiscal est particulièrement lourd pour les plus pauvres. Ceux qui ont de petits revenus sont plus durement éprouvés par les impôts qu'on leur demande de payer que ne le sont les riches. Notre régime fiscal permet souvent aux très riches de ne pas payer un sou d'impôt, tandis que ceux qui gagnent 12 000\$ par année se font retenir de l'impôt à la source; il leur est donc impossible d'échapper au fisc.

Nous tenons à ce que ceux qui ont les moyens de payer leur part paient leur part. Nous croyons très fermement au principe de l'universalité. Dans son mémoire, le Conseil canadien des Églises maintient que les politiques d'application universelle se sont révélées plus équitables que les ciblées. Les frais d'administration des politiques d'application universelle sont certainement moins élevés que ceux des autres, et ces politiques sont les moins stigmatisantes, sans compter que les riches peuvent être imposés si l'on veut récupérer l'argent qu'ils peuvent toucher dans ce contexte.

Les églises du Canada continuent à considérer l'universalité comme un moyen juste et efficace d'offrir à notre société de quoi satisfaire ses besoins essentiels. Nous tenons fermement à vous le faire savoir d'une façon très claire. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

J'aimerais maintenant passer aux questions du Parti libéral. Maria Minna va commencer, je crois.

Mme Minna: Merci. C'était un très bon exposé.

Je voulais revenir à la notion—je sais que j'ai posé cette question à bien des gens, mais elle continue à être soulevée de façon différente par différents intervenants—du revenu annuel garanti. Vous avez dit que vous y seriez favorables, et que vous aimeriez qu'on établisse une forme de prestation de ce genre. Le Conseil canadien des Églises, qui a comparu avant vous, a déclaré que, bien qu'il ait appuyé cette notion dans le passé, il réévaluait sa position en raison de certaines inquiétudes sur sa mise en oeuvre éventuelle.

Pourriez-vous nous préciser si les Églises sont effectivement en train de réévaluer leur position sur cette question, et nous dire si vous partagez leur position ou pas? Pourriez-vous aussi nous dire si vous avez pensé à une forme particulière d'application de cette notion?

Le rév. Mayne: Je pense qu'il est juste de déclarer que ceux d'entre nous qui sont présents ici aujourd'hui ne sont pas des spécialistes de ce domaine. Nous considérons comme nécessaire une forme quelconque de revenu annuel garanti.

[Texte]

between programs. It's easy to cut back in one program and say that somebody else will pick it up, that if someone is cut off from UI, that person will go on provincial social assistance. I know from an experience in my own family that being cut off from UI causes a great problem and considerable loss in income until the family can be enrolled in social assistance. If we had one system that was fairly designed and replaced a number of the individual programs, we might be able to avoid leaving people with nothing.

If you walk down the streets of the inner city of Edmonton, you will find people who have nothing, because their monthly income is too low to meet their needs; the costs for housing, food and so on are higher than their income. Hundreds and hundreds of people are facing that situation today. If we had a proper system whereby each person got enough to be kept in a decent manner, we wouldn't have the people who slip through the system.

Rev. Fettle: To add to that, if the income supplement is not an adequate income supplement, I think there is a risk that employers may, in some cases, take advantage of workers and that the total income they get out of the guaranteed income, or whatever it will be, and employment might be less than they're getting now. That certainly would not be a fair arrangement. There is some danger in that area, I think.

One of the things our church has suggested over the years is a demi-grant kind of arrangement, something like the family allowance, which would go to everyone. Then as people have more and more income, they would pay more and more in tax; at some point the amount of their tax would be larger than the grant they're receiving. It would go up from there, but on a graduated scale. . . from completely being a recipient to being one who is giving a lot to the system on the high-income scale.

Ms Minna: Thank you.

Le président: Merci. Je passe maintenant au Bloc québécois.

Mme Lalonde: Merci pour votre présentation engagée. Ma question principale était la même que celle de M^{me} Minna. Votre réponse, complétée par deux ou trois interventions, me semble assez claire. Vous demandez un revenu minimum garanti à condition qu'il ne soit pas trop bas et, en conséquence, ne garantisse rien.

• 1640

Rev. Fettle: Yes.

Mme Lalonde: Merci.

Rev. Fettle: What I was saying was that the risk is that it might be placed too low, that it wouldn't guarantee anything. I think it is important that it indeed be adequate, and that it indeed be a guarantee of a life of some sense of dignity for people.

[Traduction]

Avec le filet actuel de sécurité sociale, des gens tombent entre les mailles des programmes. Il est facile de faire des compressions dans un programme et de se dire que quelqu'un d'autre va se charger des prestataires, et que, si quelqu'un n'a plus droit à l'assurance-chômage, il touchera des prestations provinciales d'aide sociale. Je sais, parce qu'un membre de ma propre famille l'a vécu, que se voir couper ses prestations d'assurance-chômage cause de graves difficultés et une grosse perte de revenu jusqu'à ce que la famille puisse être inscrite sur les registres de l'aide sociale. Si nous avions un système unique conçu de façon équitable pour remplacer plusieurs programmes distincts, nous pourrions peut-être éviter que des gens ne se retrouvent avec rien.

Dans les rues du noyau urbain d'Edmonton, il y a des gens qui n'ont rien parce que leur revenu mensuel est trop faible pour satisfaire à leurs besoins; leurs frais de logement, de nourriture et autres sont plus élevés que leur revenu. Aujourd'hui, il y a des centaines et des centaines de personnes dans cette situation. Si nous avions un système décent grâce auquel chacun aurait de quoi vivre décemment, personne ne tomberait plus à travers les mailles du filet.

Le rév. Fettle: J'ajouterai que, si le supplément de revenu n'est pas suffisant, je crains que certains employeurs n'exploitent les travailleurs au point que le revenu total que ceux-ci tireraient de leur revenu garanti, ou des prestations de ce genre, et de leur emploi serait inférieur à celui qu'ils touchent maintenant. Ce ne serait certainement pas équitable. Je pense qu'il y a un danger en ce sens.

Au fil des années, notre Église a notamment proposé une sorte de demi-subvention, quelque chose comme les allocations familiales, qui serait versée à tout le monde. Dans ce contexte, à mesure que le revenu des gens augmenterait, ils paieraient de plus en plus d'impôt, et ils finiraient par payer plus d'impôt qu'ils ne touchent de subventions. Et l'impôt continuerait à augmenter, mais de façon graduelle. . . il s'élargirait de ceux qui dépendent totalement des prestations à ceux qui injectent beaucoup d'argent dans le système, tout au haut de l'échelle du revenu.

Mme Minna: Merci.

The Chairman: Thank you. We will now go to the Bloc Québécois.

Mrs. Lalonde: Thank you for your committed presentation. My main question was the same as Ms Minna's. Your answer seems clear enough to me, supplemented as it is by two or three interventions. You want the guaranteed minimum income, provided it isn't so low that it guarantees nothing as a result.

Le rév. Fettle: Oui.

Mrs. Lalonde: Thank you.

Le rév. Fettle: Ce que je disais, c'est que le supplément risque d'être trop bas, au point qu'il ne garantirait rien. Je crois qu'il est important que le supplément soit vraiment suffisant et qu'il garantisse vraiment une certaine dignité aux gens.

[Text]

Mme Lalonde: Je ne sais pas si vous connaissez le projet élaboré à Terre-Neuve, mais là-bas, le revenu minimum garanti qu'on propose est très bas. En fait, il est l'équivalent du 50 p. 100 que les provinces mettent actuellement dans le régime du RAPC. À ce moment-là, on peut penser que ce revenu minimum garanti ne ferait qu'attirer les salaires vers la baisse et forcer les gens à adopter des mesures de *workfare*.

Je vous remercie de votre participation. Avez-vous quelque chose à ajouter?

Rev. Fettle: That is interesting to hear about Newfoundland. I didn't know that. I believe they did some experiment some years ago in Manitoba, but I don't really have details about that.

Rev. Mayne: The principle of people being able to live out a life of dignity is very important, because for those who have been employed for years and those who have taken good training and tried to prepare themselves to be contributing members of society, to be thrown into the role of having to receive is a very difficult thing. If we can do it in a way that preserves human dignity and helps to encourage them to make whatever contribution they are able to make to our society, then we gain as a society.

The Chairman: Does anyone else have any questions?

Mrs. Cowling: I am a participant on the panel, and I am from the prairies.

You mentioned that you have a lot of low-income people within Alberta. I am wondering if a number of those people have come to Alberta because of what has happened to the agricultural industry in Saskatchewan.

Rev. Mayne: I came from Saskatchewan, but not because of the low economy. There were job opportunities here in the church, which I appreciated being able to get into.

Obviously there will be moves from one province to another, and people go where they hope they can be successful. That is appropriate, I think, because if people only just hang around for some small benefit in welfare or whatever, our country is not going to grow and benefit from their skills and abilities. We need to encourage people to look out, to find new ways of being of service, and of supporting themselves in our communities.

Mrs. Cowling: Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. I was in the chair when the ecumenical group gave the presentation earlier this week you referred to. What I found useful about the presentations, yours and the previous one from the United Church, was the listing of the ethical principles around which to think about reforming social security, and about designing a social security system. That is really what this phase of our hearings is about. It's about the values and the principles that people across Canada believe should guide the changes in this very important part of Canadian public policy. So what you have to bring to the discussion is very helpful. What I find particularly interesting—and I mentioned this earlier—was that

[Translation]

Mrs. Lalonde: I don't know if you are aware of the Newfoundland project, but it's setting a very low guaranteed minimum income. In fact, the guaranteed income equals the 50% that the provinces now contribute to the CAP. One might then think that such a guaranteed minimum income would only pull salaries down and force people into *workfare* programs.

I thank you for your participation. Do you have anything to add?

Le rév. Fettle: Ce que vous avez dit sur le projet de Terre-Neuve m'intéresse. Je ne le savais pas. Je crois qu'on a fait des essais au Manitoba il y a quelques années, mais je n'ai pas vraiment de détails à ce sujet.

Le rév. Mayne: Le principe de permettre aux gens de vivre dans la dignité est extrêmement important, parce que, pour ceux qui travaillent depuis des années ainsi que pour ceux qui ont reçu une bonne formation et qui se sont efforcés de contribuer à la société, être contraints de recevoir est extrêmement difficile. Si nous arrivons à aider les gens d'une façon qui préserve leur dignité humaine et qui contribue à les encourager à faire la contribution qu'ils peuvent—quelle qu'elle soit—à notre société, toute la société y gagnera.

Le président: Quelqu'un d'autre a-t-il des questions?

Mme Cowling: Je suis membre du comité, et je viens des Prairies.

Vous avez dit qu'il y a beaucoup de gens à faible revenu en Alberta. Je me demande si certains de ces gens-là se sont retrouvés en Alberta en raison de ce qui est arrivé à l'agriculture en Saskatchewan.

Le rév. Mayne: Je suis originaire de la Saskatchewan, mais je ne l'ai pas quittée parce que la situation économique était mauvaise. Il y avait des postes dans notre Église en Alberta, et j'étais content de pouvoir les occuper.

Il est certain que des gens passeront d'une province à l'autre; les gens vont où ils espèrent réussir. À mon avis, c'est très bien, parce que si les gens se contentaient de rester là où ils sont pour toucher un peu plus d'aide sociale, par exemple, notre pays ne grandirait pas et ne tirerait pas profit de leurs talents et de leurs aptitudes. Il faut que nous encourageons les gens à être éveillés, à trouver de nouveaux moyens de rendre service et de subvenir à leurs besoins dans nos communautés.

Mme Cowling: Merci.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé. J'occupais le fauteuil quand le groupe oecuménique nous a fait l'exposé auquel vous avez fait allusion, plus tôt cette semaine. Ce qui m'a semblé utile dans votre exposé et dans celui que nous a donné l'Église unie auparavant, c'est la liste des principes d'éthique autour desquels nous envisageons de réformer la sécurité sociale et de concevoir un système de sécurité sociale. C'est vraiment là-dessus que porte cette phase de nos audiences. Elle va nous servir à découvrir les valeurs et les principes qui devraient, d'après des gens de toutes les régions du pays, guider les changements que nous apporterons à ce volet extrêmement important de la politique publique

[Texte]

you link it to global realities such as sustainable development and fiscal fairness in a broad sense. It helps us to understand where to put this in a bigger context.

[Traduction]

canadienne. Bref, ce que vous avez apporté à nos discussions est très utile. Je trouve particulièrement intéressant—et je l'ai déjà dit—que vous fassiez un rapprochement entre notre système de sécurité sociale et les réalités d'envergure planétaire comme le développement durable et l'équité fiscale, au sens large. Votre démarche nous aide à comprendre comment situer nos travaux dans un contexte plus vaste.

• 1645

I want to thank you for your work and for your interest in our committee's deliberations.

Rev. Mayne: Thank you.

Le président: Merci.

Our next witness is Dr. Ken Norrie of the Department of Economics at the University of Alberta.

While we are waiting for our next witness, I just want to let you know that I have ordered some sandwiches. We will be sitting here until late into the evening. Our hearings will be going right though. The sandwiches will come around 5:30 p.m. You can quietly find your way to the sandwich tray or have one of the staff—

Mr. McCormick: You said quietly.

The Chairman: But not all at once.

Mr. McTeague: Mr. Chairman, may I inquire as to whether these are leftovers from another committee.

Mr. Bonin: They must be. We dined well in Finance. I am here to find out that you took the remnants on another occasion.

The Chairman: We have a very vigilant spokesperson from the Reform Party who is keeping us honest and true to our fiscal prudence.

Our witness is ready. Dr. Norrie, can you hear us?

Dr. Ken Norrie (Department of Economics, University of Alberta): Thank you.

The Chairman: On behalf of the committee, I welcome you to our hearings into the modernization and restructuring of Canada's social security system. We have about half an hour to consider your presentation and questions from committee members. We invite you to begin your presentation. I understand you have some opening remarks.

Dr. Norrie: Yes, I do. Thank you for the invitation to appear before this committee and thank you for not making me come to Ottawa to do it. I like this new technology.

In the ten minutes available to me I want to make a series of points, five in number—

Mme Lalonde: On n'entend pas bien.

The Chairman: We are having a little difficulty with the sound.

Ms Minna: The line was disconnected.

Je tiens à vous remercier pour votre travail et pour l'intérêt que vous avez porté aux délibérations de notre comité.

Le rév. Mayne: Merci.

The Chairman: Thank you.

Notre témoin suivant est M. Ken Norrie, du Département d'économie de l'Université de l'Alberta.

Pendant que nous attendons notre témoin, je tiens à vous dire que j'ai commandé des sandwichs. Nous siégerons jusqu'à tard dans la soirée, sans interruption. Les sandwichs nous seront livrés vers 17h30. Vous pouvez aller vous servir tranquillement dans le plateau ou demander à un membre du personnel. . .

M. McCormick: Vous avez dit tranquillement.

Le président: Pas tous en même temps.

M. McTeague: Monsieur le président, puis-je vous demander si ce sont les restes d'un autre comité?

M. Bonin: Sûrement. Nous avons bien déjeuné aux Finances. Je suis venu voir si vous aviez pris les restes une autre fois.

Le président: Nous avons un représentant très vigilant du Parti réformiste, qui s'assure que nous n'exagérons pas et que nous resterons fidèles à notre principe d'austérité financière.

Notre témoin est prêt. Monsieur Norrie, nous entendez-vous?

M. Ken Norrie (Département d'économie, Université de l'Alberta): Merci.

Le président: Au nom du comité, je vous souhaite la bienvenue à nos audiences sur la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale canadien. Nous avons environ une demi-heure pour entendre votre exposé et pour la période de questions des membres du comité. Je vous invite à commencer votre exposé. Je crois savoir que vous avez une déclaration préliminaire à faire.

M. Norrie: Oui. Merci de m'avoir invité à comparaître devant le comité et merci aussi de ne pas m'obliger à me rendre à Ottawa pour le faire. J'aime cette nouvelle technologie.

Dans les 10 minutes dont je dispose, je tiens à faire valoir une série de cinq points. . .

Mrs. Lalonde: We don't hear very well.

Le président: Nous avons de petites difficultés sonores.

Mme Minna: On a coupé.

[Text]

[Translation]

• 1650

• 1651

The Vice-Chair (Ms Minna): We are back in session, wonderful.

Welcome to our —

Dr. Norrie: Shall I begin?

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, would you please begin. We have about half an hour, I think we explained before. If you're reading a brief, speak slowly so our interpreters are able to keep up with you. Please, go ahead.

Dr. Norrie: Thank you very much for the invitation to appear before this committee. As I mentioned in the earlier remarks, thank you for not making me come to Ottawa to appear before it. I do like the new technology.

In my very brief remarks, ten minutes, I'm going to make a series of points, five in number, and I'm willing to expand on any of them or all of them in detail in the question period.

Point number one, perhaps an obvious point, but important to start out with, is that the current set of arrangements for dealing with our social policy in Canada is seriously flawed, even for the current demands on it. These problems you will have heard about in great detail. Just very briefly, unemployment insurance is not an appropriate vehicle for meeting the social assistance and regional development goals that it's been saddled with. On the other hand, the Canada Assistance Plan, CAP, is not an appropriate vehicle for dealing with the unemployed employables, if you like. It's not a system that is set up to work into work incentives or anything like that.

In terms of the established program funding, the EPF arrangements, we all know the problems there with the freeze on entitlements and the cash going to zero and the implications of that. Secondly, the demands on our social welfare system, social policy system, I think will get much worse before they get any better. So not only is there a need for reform, there's an urgent need for reform and there's and urgent need for creative reform.

I can only mention very briefly globalization, technical change, changes in the social fabric of society, and especially the impacts of the long-term unemployment and the unemployment of youth we've experienced, which is fairly new and is going to cause lots and lots of demands on our social insurance system in the future.

My third point is that this reform we have to undertake — and this is a very obvious point, but again it's one I want to put my remarks towards — cannot proceed without careful attention to the federal-provincial dimensions of the issue. There are lots

La vice-présidente (Mme Minna): La séance recommence, c'est merveilleux.

Je vous souhaite la bienvenue à notre. . .

M. Norrie: Dois-je commencer?

La vice-présidente (Mme Minna): Oui, commencez, je vous prie. Nous avons environ une demi-heure; je pense qu'on vous l'a expliqué. Si vous lisez un mémoire, veuillez parler lentement, pour que nos interprètes puissent vous suivre. Allez-y, s'il vous plaît.

M. Norrie: Merci beaucoup de m'avoir invité à comparaître devant le comité. Comme je vous le disais, merci aussi de ne pas m'avoir obligé à venir à Ottawa pour comparaître. J'aime vraiment la nouvelle technologie.

Dans mon exposé très court de dix minutes je vais faire valoir une série de cinq points, et je suis disposé à vous donner des détails sur n'importe lequel d'entre eux ou sur tous les cinq, au cours de la période de questions.

Premièrement, c'est peut-être l'évidence même, mais c'est assez important pour que je commence ainsi, les mécanismes actuels de mise en oeuvre de la politique sociale canadienne présentent de graves inconvénients, même lorsqu'il s'agit seulement de répondre à la demande actuelle. Vous avez sûrement entendu parler en long et en large de ces problèmes. Je vais résumer beaucoup: l'assurance-chômage n'est pas le mécanisme optimal pour atteindre les objectifs d'aide sociale et de développement régional qu'on lui a imposés. Par ailleurs, le Régime d'assistance publique du Canada, le RAPC, n'est pas non plus le mécanisme optimal pour venir en aide aux chômeurs employables. Ce n'est pas un système conçu pour être transformé en mesures d'incitation à travailler ou en d'autres mesures du même genre.

En ce qui concerne le financement des programmes établis, le FPE, nous connaissons tous les problèmes qu'ont causés le gel des subventions, le budget tombé à zéro et les conséquences de ces deux réalités. Deuxièmement, les pressions exercées sur notre système de bien-être social ou, si vous préférez, sur notre système de politique sociale, vont s'aggraver énormément avant de se résorber. Autrement dit, nous n'avons pas seulement besoin de réforme; nous avons un besoin urgent de réforme, et un besoin urgent aussi de réforme créative.

Je ne puis parler que très brièvement de la mondialisation, du changement technologique, des changements du tissu social et surtout des répercussions du chômage à long terme et du chômage des jeunes que nous avons vécus. Ce dernier phénomène est relativement nouveau, mais, dans l'avenir, il va peser très lourdement sur notre système d'assurance sociale.

Troisièmement, la réforme que nous devons entreprendre — c'est aussi l'évidence même, mais c'est aussi assez important pour que j'en parle — ne saurait être réalisée sans qu'on accorde toute l'attention nécessaire aux aspects fédéraux-provinciaux de

[Texte]

of obvious reasons for that. Our social policy at the moment is delivered through a series of fiscal transfers among governments, and even just to undo that is going to involve major fiscal implications. People move around the country in search of jobs and in search of benefits and for all other kinds of reasons. Of course, like it or not—and probably most of us don't—constitutional issues are still hanging in Canada. We're still debating them, we haven't settled them, notwithstanding all of the previous election and referenda and so on. So we're going to have to deal with it.

The fourth point—and here I'd like to slow down a little bit and elaborate—is on entanglement, which is a word you hear a lot about, where it is understood to mean overlapping jurisdictions in social policy fields, but it is not, in my view, the problem in our social policy area. By extension, disentanglement, another magic word that you see so much about now, if it is understood to mean trying to assign social programs to one level of government or one order of government or another exclusively, is therefore not the answer. In your hearings, in your deliberations, in your research, you're going to run across this argument quite a lot. It's a kind of siren song for economists, if you like, who go through fairly elaborate exercises deciding what order of government can carry out any given government function—unemployment insurance, or social assistance, or something—most effectively, and then assign it constitutionally.

• 1655

What I'm arguing is that the fact that we have overlapping jurisdictions is not the problem. Sorting those out in a neat clean sense is not in any way the solution. The reason I believe that is I think it is absolutely impossible to untangle in any meaningful way any of the major social policy areas: social assistance, unemployment insurance, post-secondary education and training. These programs necessarily overlap because people move among them, they move around the country in search of them and of the benefits. So it's absolutely impossible to untangle them.

One might say that if that's the case, why not assign all the responsibilities to one or the other level of government—for example, the federal government? I would argue no, you cannot do that. It would be illegitimate to do that. There is a very real role for the provincial governments in shaping social policies in all three areas: social assistance, unemployment insurance even, and post-secondary education and training. The regional provincial economies are unique in structure, and social structures are unique. Also, we need experimentation and innovation in the social policy field.

Conversely, the argument might be why not then assign all the responsibility to the provincial governments? Isn't it the case that constitutionally it's more or less in their jurisdictions anyway? I would argue here unambiguously no, that is not a good argument to make.

[Traduction]

la question. Il y a beaucoup de raisons manifestes pour qu'il en soit ainsi. Actuellement, notre politique sociale est administrée dans le contexte d'une série de transferts fiscaux entre gouvernements, de sorte que simplement dénouer cet écheveau va avoir d'importantes répercussions financières. En outre, les gens vont d'une région du pays à l'autre en quête d'emplois et de prestations, ainsi que pour toutes sortes d'autres raisons. Bien entendu, qu'on le veuille ou non—et la plupart d'entre nous ne le veulent pas, probablement—les questions constitutionnelles restent encore entières. Nous en parlons toujours, nous ne les avons pas réglées, nonobstant les dernières élections, les référendums, et ainsi de suite. Il va falloir qu'on s'en occupe.

Quatrièmement—et je voudrais ralentir un peu ici et vous donner plus de précisions—nous avons un problème d'enchevêtrement; c'est un mot qu'on entend beaucoup, et qui est censé désigner les chevauchements de compétences dans le domaine de la politique sociale, et j'estime que le problème de notre politique sociale n'est pas là. Par extension, la simplification—un autre mot magique dont on entend beaucoup parler aussi—n'est donc pas la réponse si elle désigne nos tentatives de confier nos programmes sociaux à tel ou tel palier ou niveau de gouvernement, et ce, exclusivement. Dans vos audiences, dans vos délibérations et dans vos recherches, vous allez être souvent exposés à ce raisonnement. Si vous voulez, c'est un peu le chant de sirène des économistes, qui font des calculs élaborés pour déterminer quel est l'ordre de gouvernement qui peut assurer de la manière la plus efficace une fonction gouvernementale, assurance-chômage, assistance sociale ou autre, avant de l'entériner officiellement dans la Constitution.

À mon avis, le problème ne tient pas au chevauchement des compétences. La solution ne consiste pas à supprimer proprement ces chevauchements. Si je suis de cet avis, c'est qu'il me paraît absolument impossible de dissocier de manière significative les principaux secteurs de politique sociale que sont l'assistance sociale, l'assurance-chômage, l'enseignement postsecondaire et la formation. Il y a nécessairement des chevauchements dans ces programmes, puisque les gens qui en bénéficient passent de l'un à l'autre et se déplacent dans tout le pays à la recherche des avantages qu'ils procurent. Aussi, il est absolument impossible de les dissocier.

Dans ce cas, pourquoi ne pas attribuer toutes les responsabilités à un seul palier de gouvernement, par exemple le gouvernement fédéral? À cela, je réponds par la négative. Il ne serait pas légitime de le faire. Les gouvernements provinciaux ont un rôle véritable à jouer en matière de définition des politiques sociales dans les trois secteurs que sont l'assistance sociale, l'assurance-chômage même, et l'éducation postsecondaire et la formation. Les économies régionales provinciales ont leur propre structure, aussi particulière que la structure des programmes sociaux. Par ailleurs, il nous faut expérimenter et innover dans le domaine de la politique sociale.

Inversement, pourquoi ne pas confier toutes les responsabilités aux gouvernements provinciaux? D'ailleurs, la Constitution ne leur attribue-t-elle pas tout au moins les compétences dans ces domaines? Je me prononce catégoriquement contre, car l'argument ne tient pas.

[Text]

People move around the country. You need coordination among these policies, among these programs. It's been very difficult to achieve even in things as simple as beer sales and construction contracts. It would be almost impossible to coordinate in these cases.

There are enormous differences in physical capacities among the provinces. The kind of program that Ontario, Alberta, or British Columbia could mount would be very different and much more generous than any of the other provinces. You'd have all kinds of repercussions from that.

I do not believe an argument you'll see, that the federal government can make up for these differences through equalization and play no other role in social policy. I think if the federal government provides unconditional cash on a hidden basis to provinces to implement programs, the federal government in any kind of political sense disappears, and with it ultimately the political support for equalization and inter-regional redistribution.

So I do think it is important that both levels of government be involved in this. I would make one exception, which isn't really directly social policy but it affects the EPF. I do think you can make a case for health care being primarily assigned to the provincial governments.

I would unbundle the established program funding, which as you know bundles together at the moment federal contributions to post-secondary education and to health insurance. I would transfer primary responsibility, basically full responsibility to the provinces for health care. I would leave provisions for a portability of the benefits, if you're moving around provinces, and so on. Other than that, I think that is one area where one can make a legitimate argument for provincial control. Other than that, I think it is quite legitimate, indeed necessary, for both levels of government to be involved.

What I would suggest is a very general idea here. I'm willing to entertain discussion of details. It is disentanglement as it is understood in another sense, not the sense that you will be hearing about it, not the sense in which it is normally proffered, but disentanglement understood to mean reducing, perhaps even removing, program ties and fiscal ties between the federal programs in these areas and the provincial programs in these areas.

My recommendation to this committee, since this is a federal government committee—I would stretch my remarks somewhat differently to a provincial committee—is that the federal government should, at the end of these series of hearings, announce its intention to proceed on three separate fronts. I would want this process to be very consultative in a public sense, and with provincial governments, and all others. I would want it highly public. I would want the debate and discussion highly public, but ultimately I would want the federal government to announce that it will proceed on its own and establish its own programs in three general areas.

[Translation]

La population se déplace d'une région à l'autre du pays. Il faut donc coordonner ces politiques et programmes. Cette coordination s'est avérée très difficile, pour des choses aussi simples que la vente de la bière et les contrats de construction. Il serait presque impossible de coordonner ce genre de programmes.

Il y a d'énormes différences entre les provinces sur le plan des capacités physiques. Les programmes que l'Ontario, l'Alberta ou la Colombie-Britannique pourraient offrir seraient très différents et beaucoup plus généreux que ceux des autres provinces. Cette disparité aurait toutes sortes de répercussions.

Je ne suis pas sensible à l'argument voulant que le gouvernement fédéral peut compenser ces différences par les paiements de péréquation, sans jouer aucun autre rôle dans la politique sociale. À mon avis, si le gouvernement fédéral garantit des crédits sans condition et secrètement aux provinces pour la mise en oeuvre de programmes, il perd sa raison d'être politique, et en fin de compte le système de péréquation et de redistribution entre les régions perd sa signification politique.

Par conséquent, j'estime qu'il est important que les deux paliers de gouvernement continuent d'exercer leur rôle dans ce domaine. Toutefois, je ferais une exception qui ne touche pas directement la politique sociale, mais concerne le financement des programmes établis. Il me paraît logique que les services de santé soient principalement administrés par les gouvernements provinciaux.

En revanche, je dégrouperais le financement des programmes établis, qui, comme vous le savez, réunit actuellement les contributions fédérales pour l'éducation postsecondaire et pour l'assurance-maladie. Je souhaiterais que les provinces soient les principales responsables, voire même les seules responsables des services de santé. Je conserverais les dispositions de transférabilité des prestations pour les personnes qui se déplacent d'une province à l'autre. C'est, à mon avis, une raison tout à fait valable pour en laisser l'administration aux provinces. Sinon, je crois qu'il est tout à fait normal, et même nécessaire, que les deux paliers de gouvernement continuent de se partager les responsabilités.

J'aimerais proposer une idée très générale. Je suis prêt à en discuter les détails. Ce que je propose, c'est de dissocier les rôles, pas dans le sens courant, pas dans le sens où on l'entend habituellement, mais en vue de réduire et peut-être d'éliminer carrément les liens entre programmes et les liens financiers qui existent entre les programmes fédéraux et les programmes provinciaux dans ce domaine.

Ce que je recommande à votre comité fédéral est différent de ce que je proposerais à un comité provincial. Je recommande donc au gouvernement fédéral d'annoncer, à la fin des présentes séries d'audiences, son intention d'entamer les travaux sur trois fronts distincts. Je souhaiterais que ce processus permette de consulter la population, les gouvernements provinciaux et tous les autres intervenants. Je souhaite que le processus soit très public. Je veux que la population participe au débat, mais, en fin de compte, je souhaite que le gouvernement fédéral annonce qu'il agira de son propre chef et qu'il proposera ses propres programmes dans trois secteurs généraux.

[Texte]

First of all, in the area of social assistance, you've heard a lot about that, including the speakers just before me—a guaranteed annual income. I believe this is an idea whose time has come. We are, through the tax system, a ways down that road anyway. There are lots of models of details as to how it might work. I would make it very generous, for those who are not likely or are unable to take advantage of any of the work incentives or anything like that. It can be run quite simply if there's a refundable tax credit or any other kind of structure one wants.

[Traduction]

Le premier secteur est celui de l'assistance sociale, secteur dont vous avez beaucoup entendu parler, y compris au cours des témoignages présentés avant mon intervention. Je pense que le moment est venu pour le gouvernement d'offrir un revenu annuel garanti. Le système fiscal nous mène déjà dans cette direction. Il existe de nombreux modèles détaillés sur la façon dont pourrait s'appliquer une telle disposition. Ce serait un programme très généreux pour les personnes qui ne peuvent pas bénéficier des encouragements au travail ou autres dispositions analogues. Le programme serait très simple à administrer s'il y avait un crédit d'impôt remboursable ou une autre formule que l'on souhaite appliquer.

• 1700

We are going to implement that; we are going to use our power under the income tax provisions to implement something like that. It should resist further transfer of tax points to the provinces for that reason. This does not mean that provincial governments cannot also run programs in these areas. They certainly can and certainly should if they want to, but the federal government would have its unique program, which would be a self-standing program.

Nous allons mettre cela en oeuvre; nous allons utiliser les pouvoirs que nous confèrent les dispositions de l'impôt sur le revenu pour mettre en oeuvre quelque chose de ce genre. Le gouvernement devrait, pour cette raison, refuser de transférer d'autres points d'impôt aux provinces. Cela ne veut pas dire que les gouvernements provinciaux ne peuvent pas administrer les programmes dans ces domaines. Au contraire, ils devraient le faire, mais le gouvernement fédéral conserverait son propre programme, un programme autonome.

Secondly, with respect to unemployment insurance, I think the federal government should take steps immediately to convert the present scheme to something much closer to a true insurance scheme. As you know, this is the idea: unemployment insurance. The notion is that a scheme like this should ensure against unemployment. In fact, it doesn't. We've loaded it down with its spill-over from social assistance policies, with regional development incentives, and with lots of other things, to the point where it doesn't work any more.

Deuxièmement, dans le cas de l'assurance-chômage, je pense que le gouvernement fédéral devrait prendre immédiatement les mesures qui s'imposent pour transformer la formule actuelle en un plan qui serait plus proche d'un véritable régime d'assurance. Comme vous le savez, il s'agit avant tout d'une assurance-chômage. Le principe d'un tel régime, c'est de protéger contre le chômage. Or, ce n'est pas le cas actuellement. L'assurance-chômage est tellement surchargée de toutes sortes d'éléments découlant des politiques d'assistance sociale, des incitatifs au développement régional et de toutes sortes d'autres choses que le régime ne fonctionne absolument plus.

What we need, as nearly as possible, is one that's actuarially fair, where premiums and benefits would be tied to unemployment experience in some actuarial fashion. Again, there are lots of models for this, such as the Forget commission, the Macdonald commission, and lots of work and ideas as to exactly how this should work in terms of threshold incomes, benefits, tax-back rates, and so on, in terms of how you practically organize it.

Il nous faut, le plus tôt possible, un système qui soit actuariellement équitable, dont les primes et les prestations seraient liées aux antécédents de chômage de manière actuarielle. Là encore, il existe beaucoup de modèles de cette formule. La Commission Forget, la Commission Macdonald ainsi que de nombreux ouvrages expliquent exactement comment faire fonctionner cette formule et comment elle s'appliquerait en matière de revenu minimum, de prestations et de remboursement fiscal de prestations d'assurance-chômage.

What this would allow is fairly generous benefits for people who were unemployed and had a reasonable expectation to be re-employed in the sector and the region from which they'd just lost their job. It would not apply to people who lost their jobs with no reasonable expectation of being re-employed in that occupation or in that region of the country.

Une telle formule permettrait de verser des prestations relativement généreuses aux personnes sans emploi ayant une chance raisonnable de trouver un autre emploi dans le secteur et la région où elles ont perdu leur emploi précédent. Le régime ne s'appliquerait pas aux chômeurs n'ayant pas une chance raisonnable de trouver un autre emploi dans le même secteur ou la même région du pays.

That's why there's a third provision in my scheme, which would be a bundle of post-secondary education and training. The federal government should announce that it will proceed with a package that is composed of moneys it currently spends in post-secondary education and training. Hence my unbundling of the established program, getting the health care and PSE funds separated, and putting those funds, plus funds that currently go towards training.

Voilà pourquoi mon plan prévoit une troisième disposition qui réunirait l'éducation postsecondaire et la formation. Le gouvernement fédéral devrait annoncer l'application d'un ensemble de mesures utilisant les crédits actuellement consacrés à l'éducation postsecondaire et à la formation. C'est pourquoi je préconise le dégroupage du programme établi afin de mettre de côté les fonds destinés à la santé et à l'éducation postsecondaire et de les ajouter aux crédits actuellement consacrés à la formation.

[Text]

Here the idea I find most intriguing and that I'm interested in pursuing is that these grants would be done either in the form of education and training vouchers, which would be distributed, in the first instance, to individual Canadians, or through a system of refundable tax credits, much like a guaranteed annual income, where you get credit for tuition and fees and you could put it on your income tax return and get a refund if your net income was less than zero.

To sum up—and I'd say my remarks are structured because of this government committee—I urge the federal government not to fall prey to the notion that we need to disentangle responsibility for social policy and that for constitutional reasons this disentanglement needs to mean the devolution of responsibility of the provinces, with the federal government playing a kind of balancing residual role through equalization.

That dooms the federal government to political irrelevance in most of the rest of the country, which means even the redistribution will disappear. It's very important, instead, that the federal government re-establish its connection with individual Canadians and I think social policy in the form of a guaranteed annual income, of an actuarially sound unemployment insurance scheme, and of a package of post-secondary education training, in either vouchers or refundable tax credits, is exactly the way to do it.

I would certainly permit, encourage, and hope that the provinces would have their own programs, which would take the federal one into account, build on it, add to it, supplement it, and alter certain terms in whatever way they wanted. But the federal government has to be involved in a direct way, face to face with individual Canadians.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you for a very stimulating set of ideas. I think it is appropriate that we invite the first questioner to be from the Bloc Québécois, Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci pour votre présentation, monsieur Norrie. Dans une proposition semblable, quel rôle reste-t-il aux provinces? Vous avez dit qu'elles pouvaient bâtir là-dessus, mais bâtir quoi?

• 1705

Dr. Norrie: The federal programs would be in place. The federal government would deal directly with individual Canadians in each of the provinces and the provincial governments would recognize the way the federal programs are and could build on those in whatever fashion they wanted in terms of supplementing, for example, a guaranteed annual income, in terms of a different distribution over income classes within their province and what the federal government aimed at.

I see no reason at all why you can't have two programs operating simultaneously, but not connected in the sense the design of one depends on the design of the other or that the funding of one depends on fiscal resources of the other. By disentanglement, what I want is each of these governments to implement their policies for individual Canadians, and the governments themselves will take account of the variation in the policies when they're framing them. As I say, we can get the

[Translation]

Ce que je trouve d'intéressant dans cette formule, c'est que ces subventions se feraient sous la forme de bons d'éducation et de formation qui seraient distribués en premier lieu aux intéressés eux-mêmes, ou par l'intermédiaire d'un système de crédits d'impôt remboursables, un peu comme le revenu annuel garanti, qui permet aux contribuables d'obtenir un crédit pour frais de scolarité, pour lesquels le bénéficiaire peut obtenir un remboursement d'impôt dans la mesure où son revenu net est inférieur à zéro.

En résumé, j'invite le gouvernement fédéral, puisque mes remarques s'adressent à ce comité gouvernemental, à ne pas succomber à la tentation de dissocier la responsabilité de la politique sociale et, pour des raisons constitutionnelles, de la transmettre aux provinces, le gouvernement fédéral se contentant de jouer un rôle subalterne par l'intermédiaire des paiements de péréquation.

Une telle attitude supprimerait la pertinence politique du gouvernement fédéral dans la plupart des autres régions du pays. Ce qui signifie que même la redistribution disparaîtrait. Au contraire, il est très important pour le gouvernement fédéral de rétablir ses liens avec la population canadienne, et je pense que la politique sociale sous la forme d'un revenu annuel garanti, d'un régime d'assurance-chômage actuariellement fiable et d'un programme d'éducation postsecondaire et de formation, soit sous la forme de bons, soit sous la forme de crédits d'impôt remboursables, nous offre exactement les moyens de le faire.

J'encourage les provinces à mettre sur pied leurs propres programmes, et j'espère qu'elles le feront. Ces programmes prendront en compte le programme fédéral, le développeront et le compléteront, modifiant certaines dispositions au besoin. Cependant, le gouvernement fédéral doit continuer d'entretenir un lien direct dans ce domaine avec les Canadiens et Canadiennes.

Je vous remercie.

Le président: Merci pour ces idées très intéressantes. Il me paraît approprié d'inviter M^{me} Lalonde, représentant le Bloc québécois, à poser la première question.

Mrs. Lalonde: Thank you for your presentation Dr. Norrie. In such a plan, what is left to the provinces? You said that they could build on this, but build what?

M. Norrie: Les programmes fédéraux seraient en place. Le gouvernement fédéral traiterait directement avec les habitants de chaque province, et les gouvernements provinciaux tiendraient compte des programmes fédéraux et les complèteraient de la manière qui leur conviendrait, par exemple à l'aide d'un revenu annuel garanti, avec une répartition différente selon les catégories de revenus à l'intérieur de la province, selon les objectifs du gouvernement fédéral.

Je ne vois absolument pas pourquoi il ne serait pas possible d'avoir simultanément deux programmes indépendants l'un de l'autre sur le plan de la conception ou du financement. Je souhaite que le dégroupage permette à chaque palier de gouvernement d'appliquer ses propres politiques aux Canadiens et Canadiennes et que les gouvernements eux-mêmes prennent en compte les variations des politiques lorsqu'ils les élaborent. Comme je l'ai dit, les gouvernements provinciaux peuvent

[Texte]

provincial variation we want and need and desire by the provincial governments building on, adapting, modifying for their own residents the federal programs. The federal programs would be basic, they'd be common to all Canadians, and they'd be right across the country.

Mme Lalonde: Le professeur Vaillancourt qui était devant nous avant hier nous rappelait que, lorsqu'il y a eu les discussions qui ont mené au RAPC dans les années soixante, on avait commencé, encore une fois, par ne parler que de ce qui était souhaitable, et finalement, si on avait abouti aux programmes du RAPC c'était à cause des pouvoirs constitutionnels des provinces. Dans votre quatrième point vous avez dit: qu'on aime ça ou pas, il y a des problèmes constitutionnels. Toutefois, dans votre conclusion vous n'en tenez pas compte.

Dr. Norrie: Yes, I can spend as much time on the history as we want.

In the mid-1960s the Canada Assistance Plan actually put together a whole series of federal-provincial cost-sharing measures for people who were thought of at the time—and this is an old-fashioned term now in the 1990s—as unemployables. We used to use terms like that in the 1950s and 1960s when we talked about this. These were cost-sharing arrangements, and I think we did the wrong thing at the time, because what we ended up doing was the federal government was giving money virtually unconditionally to the provincial governments on these policies. I know there's a lot of belief that the federal government restrictions have hampered the provinces. I don't agree with that. I think these programs were largely unrestricted.

I think the federal government certainly has the right to levy income tax. It does, and most of what I'm talking about here, the guaranteed annual income and the vouchers and so on, either as vouchers or as refundable tax credits, can be delivered through the income tax system. We deliver child tax credits and all sorts of things with it right now. The federal government has constitutional responsibility for unemployment insurance, so there's no problem there. I don't see any constitutional problems with these. I see enormous political problems, but I'm here to try to urge the federal government to tough it out through these and come up with a set of federal government initiatives that will apply to all Canadians as individuals.

Mme Lalonde: Votre position est claire. Je vais tout simplement conclure en citant Lise Bissonnette, l'éditorialiste du quotidien *Le Devoir* au Québec—vous connaissez sans doute le journal—, qui a écrit que cette ronde de réformes sociales, en réalité, voulait mettre la main sur ce qui restait des pouvoirs des provinces et en particulier sur ce qui restait des pouvoirs du Québec.

Votre position est claire. Vous dites: oui c'est bien ça. C'est clair, merci.

Dr. Norrie: No. Can I just define very quickly that no, it's not trying to lay a hand on anybody's power, it's trying to maintain a position in social policy the federal government has had throughout—

[Traduction]

adopter et modifier les programmes fédéraux afin de tenir compte des caractéristiques, des besoins et des soins propres à leur population. Les programmes fédéraux offriraient à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes une base commune dans tout le pays.

Mrs. Lalonde: Professor Vaillancourt, who was here the day before yesterday, was reminding us that discussions that led to the CAP in the 1960s had begun, there again, with what was desirable, and if we eventually ended with the CAP programs, it was because of the constitutional powers of the provinces. In your fourth point you said that, whether we like it or not, there will be constitutional problems. However, you ignore them in your conclusion.

M. Norrie: Oui, on peut passer tout le temps qu'on veut sur l'histoire.

Vers le milieu des années 60, le Régime d'assistance publique du Canada proposait toute une série de mesures dont le gouvernement fédéral et les provinces partageaient le coût. Ces mesures étaient destinées aux personnes que l'on désignait alors d'un terme maintenant vieilli—les inaptes à l'emploi. C'est le genre de terme qu'on utilisait dans les années 50 et 60. Il s'agissait donc de dispositions de partage des coûts, et je pense qu'à l'époque nous avons pris la mauvaise décision, puisque le gouvernement fédéral s'est trouvé, en vertu de ces politiques, à verser de l'argent, pratiquement sans condition, aux gouvernements provinciaux. Beaucoup pensent que les provinces sont pénalisées par les restrictions que pratique le gouvernement fédéral. Je ne suis pas de cet avis. Je pense que ces programmes n'étaient pas assez circonscrits.

Je pense que le gouvernement fédéral a le droit de prélever un impôt sur le revenu. Il le fait d'ailleurs, et la plupart des dispositions dont j'ai parlé peuvent s'appliquer par l'intermédiaire du régime fiscal, qu'il s'agisse du revenu annuel garanti, des bons ou des crédits d'impôt remboursables. On l'utilise actuellement pour toutes sortes de choses, y compris les crédits d'impôt pour enfants. Le gouvernement fédéral étant, aux yeux de la Constitution, responsable de l'assurance-chômage, cela ne pose aucun problème. Les dispositions que j'ai proposées ne me paraissent poser aucun problème constitutionnel. Par contre, j'entrevois d'énormes problèmes politiques, mais je suis ici pour inciter le gouvernement fédéral à appliquer ces dispositions coûte que coûte et à proposer une série de mesures qui s'appliqueront à l'ensemble de la population canadienne.

Mrs. Lalonde: Your position is clear. I will simply conclude by quoting Lise Bissonnette, the editor of *Le Devoir*, the Québec newspaper that you probably know, who wrote the other day that the intent of this round of social reforms was in fact to lay a hand on what remained of provincial powers, and particularly on what was left of Québec powers.

Your position is clear. You say, yes, this is what it means. It's very clear, thank you.

M. Norrie: Non, permettez-moi de préciser très rapidement qu'il n'est pas question de mettre la main sur les pouvoirs de quiconque, mais plutôt de consolider la position que le gouvernement fédéral a toujours eue au sujet de la politique sociale. . .

[Text]

Mme Lalonde: Les pouvoirs du gouvernement fédéral en cette matière ont été. . .

Dr. Norrie: —our history and certainly in a regular way since the Second World War, and to try to deliver it in a way that does not run across the provincial jurisdictions. I'm trying to disentangle them so we don't have this.

Mme Lalonde: Monsieur, ce n'est pas ça l'histoire. L'histoire c'est que, au moment de la Confédération, tout ce qui concernait le citoyen appartenait à la province et ce n'est que par des amendements constitutionnels que les pensions et ensuite l'assurance-chômage ont pu relever de la juridiction du fédérale.

• 1710

Or, vous connaissez les problèmes que nous avons simplement avec la formation professionnelle. C'est donc une position que je comprends. Je vous dis que si j'étais à votre place, je la tiendrais. Mais, si vous étiez au Québec. . .

M. Bonin: Vous feriez ce que l'on veut faire.

Mme Lalonde: Je dis que sa position est claire. Je vous remercie.

M. Bonin: Acceptez-la.

Mme Lalonde: Comme position, oui.

The Chairman: Obviously, Professor Norrie, you have put the cat among the pigeons, to quote an earlier phrase. I think this is the kind of debate that your proposals naturally lead to. Following from that position, I would ask Mr. Breitzkreuz to continue the questioning.

Mr. Breitzkreuz: Thank you for your presentation. I appreciate what you have had to say. Some of the things, like returning unemployment insurance to a true, actuarially sound insurance program—I think we have no choice; I think we have to do that kind of thing.

You talked about a guaranteed income supplement or a guaranteed income. Are you familiar with the negative income tax concept that gives people an incentive to continue to work even though they might be getting some income? What do you think of it?

Dr. Norrie: Yes, I am familiar with it. It is an old idea in economics textbooks. A modern variant of it is the refundable tax credit kind of idea where you fill out your income and do your tax credits. You do the two and if the sum is negative then the government transfers the difference to you, as opposed to you transferring the difference to the government, as under the current tax system.

The advantage of it is that it is very simple and we already all file income tax, so it is fairly easy to implement. That is why the federal government has chosen to use it for things like tax credits, GST credits and so on. Yes, it is one of the candidates.

As I say, there are a lot of interesting ideas out there. I am not a specialist on the particulars of particular program designs, but I know that there is a huge amount of information that has been worked out in terms of exactly how it would work, what the distributional implications would be for different income groups, different sizes of families and all sorts of things. There is lots of stuff for the committee to build on if this idea grabs you.

[Translation]

Mrs. Lalonde: The powers of the federal government in this area have always been. . .

M. Norrie: . . . tout au long de l'histoire du Canada, et certainement depuis la Seconde Guerre mondiale. Le gouvernement fédéral essaie également d'appliquer cette politique sociale sans entrer en concurrence avec les compétences provinciales. En regroupant les différentes mesures, j'essaie d'éviter ce genre de problème.

Mrs. Lalonde: This is not historically true. At the time of the Confederation, the provinces were in charge of all the programs benefitting to the citizens, but amendments have been made to the Constitution to allow pensions and later unemployment insurance to be under the federal jurisdiction.

You are aware of the problems we have with vocational training alone. So this is a position that I understand. If I were in your shoes, I would have the same opinion. But if you were in Québec. . .

Mr. Bonin: You would do what we want to do.

Mrs. Lalonde: His position is clear. Thank you.

Mr. Bonin: Accept it.

Mrs. Lalonde: As a position, I can accept it.

Le président: Monsieur Norrie, pour citer un vieux proverbe, je dirais que vous avez lâché le renard dans le poulailler. C'est le genre de débat auquel vos propositions mènent naturellement. Pour faire suite à ce point de vue, je vais donner la parole à M. Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz: Je vous remercie pour votre exposé. Je comprends votre point de vue. Je crois que nous n'avons pas d'autre choix que de revenir à un régime d'assurance-chômage qui soit une assurance fiable sur le plan actuariel.

Vous avez parlé de supplément de revenu garanti ou de revenu garanti. Vous connaissez le principe de l'impôt négatif qui incite les gens à continuer à travailler même s'ils ont une autre source de revenu. Qu'en pensez-vous?

M. Norrie: Oui, je connais le principe. On le retrouve dans tous les vieux manuels d'économie. La variante moderne de ce principe est le crédit d'impôt remboursable dont le contribuable peut se prévaloir lorsqu'il remplit sa déclaration d'impôt sur le revenu. Il indique son revenu et les crédits d'impôt auxquels il a droit, et, si le montant est négatif, le gouvernement lui rembourse la différence plutôt que ce soit au contribuable de payer la différence au gouvernement, comme dans le régime fiscal actuel.

L'avantage du système tient à sa grande simplicité et à sa facilité d'application, puisque nous faisons tous une déclaration d'impôt sur le revenu. Voilà pourquoi le gouvernement fédéral utilise cette formule pour le calcul des crédits d'impôt, des crédits de TPS, etc. Oui, c'est une possibilité.

Comme je l'ai dit, il y a beaucoup d'idées intéressantes. Je ne connais pas particulièrement bien les détails du système, mais je sais que l'on dispose d'une grande masse d'informations relativement à son fonctionnement, à la répartition selon les différentes catégories de revenu, la taille des familles, etc. C'est un terrain très fertile que le comité pourrait exploiter.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz: Good.

Why would you put most of the programs in the hands of the federal government, but single out health care? The tendency among most of the presenters here has been to decentralize some of the things and give responsibility for the administration of these programs to local governments or groups. Why did you single out health care? What is unique about that?

Dr. Norrie: First, a point of clarification. It got a little confused in the first exchange with the member from the Bloc. I am not advocating that these be transferred to the federal government. I am advocating that the federal government not further withdraw from program responsibilities and authority that it already has, which I think it has been doing in the 1980s and early 1990s with a series of budgets. All I am saying is do not do that, reverse that trend. The federal government has played an important role throughout our history. I read history differently, I guess. Especially since World War II it has been very popular with Canadians, and my argument is that the federal government needs to maintain a presence with individual Canadians.

I see a very real role for provinces, but I think it is time we gave up the notion that the federal government and the provincial governments will together run things like the Canada Assistance Plan and so on. The federal government needs to implement its programs with its own priorities and in its own political will, and the provinces should do so alongside them. Let us disentangle in a bureaucratic, administrative sense.

Why health care? Health care is one of those areas where we really do not know the best way to deliver effective and cheap health care to Canadians. The way we are going to get some evidence of that is to observe experimentation, innovation, trying of different ideas in terms of paramedics and different kinds of fees and so on. I see ten provincial governments free to experiment with program design as more likely to generate some ideas as to how to contain health care costs.

I also don't think there are important spill-over effects among provinces with respect to health care, with the exception of affordability, so I think it is important that there be an agreement whereby if you take a job in Alberta instead of Ontario you can carry over your health care benefits until you get on. But other than that I don't see any reason why the thing has to be national in any sense. I think the provinces will experiment and innovate and come up with better ways of doing it.

I think it is important to have these other programs national for the reasons I stated.

Mr. Breitzkreuz: Good. Thank you very much. I appreciate very much your comments on the need for one government to be responsible for one program, because I think one of the real problems we have is bureaucracy in this country. I am more

[Traduction]

M. Breitzkreuz: Très bien.

Pourquoi envisagez-vous de confier la plupart des programmes au gouvernement fédéral, mais de faire une exception pour les soins de santé? La plupart des témoins que nous avons entendus préconisent de décentraliser une partie de ces programmes et d'en confier l'administration à des gouvernements ou groupes locaux. Pourquoi faites-vous une exception pour la santé? Pourquoi la situation des programmes de santé est-elle différente?

M. Norrie: J'aimerais tout d'abord donner une précision. Il y a eu une certaine confusion dans mes échanges avec la députée du Bloc. Je ne préconise pas le transfert de ces programmes au gouvernement fédéral. Je souhaite que le gouvernement fédéral ne continue pas à se départir de ses responsabilités et pouvoirs comme il l'a fait dans les budgets qu'il a présentés dans les années 80 et au début des années 90. Je me contente de proposer de renverser cette tendance. Tout au long de l'histoire du Canada, le gouvernement fédéral a joué un rôle important. Je suppose que ma lecture de l'histoire est différente. Depuis la Seconde Guerre mondiale surtout, le gouvernement fédéral est populaire auprès de la population canadienne, et je crois qu'il doit rester proche des Canadiennes et Canadiens.

J'entrevois un rôle authentique pour les provinces, mais je pense qu'il est temps de cesser de croire que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux peuvent administrer conjointement des programmes comme le Régime d'assistance publique du Canada. Il est temps que le gouvernement fédéral mette en oeuvre des programmes répondant à ses propres priorités et à sa propre volonté politique et que les provinces fassent de même. Le moment est venu de dissocier les programmes dans le sens bureaucratique et administratif.

Pourquoi la santé? La santé est un des secteurs où nous ne savons vraiment pas quel est le meilleur moyen d'offrir aux Canadiennes et Canadiens des soins efficaces et bon marché. Les expériences, les innovations et les différents essais qui se font au niveau des services paramédicaux et des différents barèmes de paiements nous en donnent la preuve. Il me semble que c'est en laissant les 10 gouvernements provinciaux libres de faire leurs propres expériences en matière de conception de programmes que nous obtiendrons des idées sur les mesures à prendre pour contenir les coûts des services de santé.

• 1715

De plus, je ne pense pas qu'il y ait des retombées importantes dans les provinces au chapitre des soins de santé, sauf qu'ils seraient abordables. Il est donc important de conclure une entente permettant par exemple à un Ontarien qui trouve du travail en Alberta de conserver son assurance-maladie jusqu'à ce qu'il soit bien établi. Autrement, je ne vois aucune raison de mettre en place un système national. Je pense que les provinces vont faire des expériences, innover et trouver de meilleures solutions.

Il est important que les autres programmes soient nationaux pour les raisons que j'ai énoncées.

M. Breitzkreuz: Très bien. Je vous remercie. Je suis tout à fait d'accord quand vous dites qu'un gouvernement doit s'occuper d'un programme. En effet, la bureaucratie est un fléau dans ce pays. Je connais mieux les questions agricoles, et,

[Text]

familiar with things in agriculture, and in that sense the estimate has been 61% of the funds go just to administer the programs. I am wondering if anybody has ever done a study to find out what the administrative costs are in the other areas.

My third question to you, and the last question, stems out of your remarks that we need to consult Canadians, that this needs to be a highly public process, and I would like to suggest another step to you and maybe just have you respond as to what you think. I think then the final proposal should be tested and evaluated and at least have the people of Canada decide whether they find the final proposal we arrive at acceptable. Would you see this as something that should be done before we implement the entire thing nation-wide? Should it be tested and maybe have people evaluate whether they feel the final proposal has merit?

Dr. Norrie: You mean tested in the form of a referendum in an election or something?

Mr. Breitreuz: No. I mean maybe tested in the province of Alberta to see if it works, or tested on a local level rather than implemented across the entire nation and it doesn't work and then we are stuck with maybe more bureaucracy and so. Then, once it has been tested, find out what Canadians think of it and whether it should be implemented.

Dr. Norrie: Oh, absolutely, and there are some very interesting experiments under way right now. A decade ago we had the mini-income experiment in Manitoba, from which we have learned a lot. We have two interesting projects under way right now, one in New Brunswick and one in Newfoundland. The New Brunswick one has been in place for a little while now. The Newfoundland one, as you know, is a fairly new idea. There are experiments in the United States on which we can draw for information.

So, yes, very much these kinds of integration of unemployment insurance, social assistance and training and so on to the extent we can do that... I was encouraged by the money in the budget for experimentation and innovation in this area. Yes, very much, but at the end of the day we have to act. As I tried to make clear in my remarks, not only are the current arrangements not feasible for very much longer, but the pressure is going to get even worse. So if they are not good enough for what we've got, we are going to be even in a worse position to handle what I think we are going to have to deal with in the future with respect to social policy responsibilities.

Mr. Breitreuz: That's right. I think we can't just tamper with things. We have to get on and act. Okay. Thank you.

The Chairman: I have Liberals who have their hands up. I'd like short questions from each of them, beginning with Mr. McTeague.

Mr. McTeague: Thank you, Dr. Norrie. I have a very simple question with respect to your interesting remarks on the health care system and your suggestion that perhaps it could be better administered by the provinces.

You made the comment that you would be prepared to put forth a "legitimate argument for provincial control". Given that Canada is a federal state, are there any other federal states to your mind around the world that have conceded this point—

[Translation]

à cet égard, l'on estime que 61 p. 100 des fonds sont consacrés à l'administration des programmes. Je me demande si l'on a déjà calculé les coûts administratifs dans d'autres domaines.

Ma troisième et dernière question découle de votre observation sur la nécessité de consulter la population et de faire preuve d'une grande transparence. Je vais proposer une autre mesure, et vous me direz ce que vous en pensez. Je pense que l'on doit mettre à l'essai et évaluer la proposition finale et, à tout le moins, laisser le peuple canadien juger de son acceptabilité. Faudrait-il suivre cette démarche avant d'appliquer la proposition finale à l'échelle nationale? Faudrait-il d'abord la mettre à l'essai et la faire évaluer par la population?

M. Norrie: Quand vous parlez de mettre à l'essai, pensez-vous par exemple à un référendum dans le cadre d'une élection?

M. Breitreuz: Non. On pourrait l'expérimenter en Alberta ou dans une localité donnée pour voir si elle fonctionne, au lieu de l'appliquer dans toutes les régions du pays en courant le risque, en cas d'échec, de ne savoir que faire avec la bureaucratie que l'on aura créée. Après la mise à l'essai, on pourrait demander aux Canadiens ce qu'ils pensent de la proposition et s'il faut la mettre en oeuvre.

M. Norrie: Absolument. D'ailleurs, nous sommes en train de faire des expériences très intéressantes. Il y a dix ans environ, nous avons appris beaucoup de choses dans le cadre d'une expérience sur les mini-revenus au Manitoba. Actuellement, nous avons deux projets en cours, l'un au Nouveau-Brunswick et l'autre à Terre-Neuve. Le premier existe depuis un certain temps. Le second, comme vous le savez, est fondé sur un concept relativement nouveau. Nous pouvons aussi nous inspirer d'expériences menées aux États-Unis.

Il est donc tout à fait possible de combiner des programmes comme l'assurance-chômage, l'assistance sociale, la formation s'il y a lieu... J'ai été encouragé de constater que dans le budget, l'on a prévu des fonds pour l'expérimentation et l'innovation dans ce domaine. Oui, c'est tout à fait possible; mais, au bout du compte, nous devons agir. Comme j'ai essayé de l'expliquer dans mon témoignage, les arrangements actuels ne peuvent plus durer très longtemps, et les pressions vont devenir de plus en plus insoutenables. Par conséquent, si nous ne tenons pas compte de nos moyens, il nous sera beaucoup plus difficile d'assumer nos responsabilités sociales à l'avenir.

M. Breitreuz: C'est exact. Je pense que les demi-mesures ne suffisent pas. Nous devons passer aux actes. Je vous remercie.

Le président: Il y a des députés libéraux qui veulent intervenir. Je voudrais des questions brèves. Commençons par M. McTeague.

M. McTeague: Merci, monsieur Norrie. J'ai une question très simple à poser. Vous avez fait des observations intéressantes sur le régime de soins de santé et affirmé que les provinces pourraient peut-être mieux le gérer.

Vous êtes aussi disposé à faire un plaidoyer légitime en faveur du contrôle provincial. Le Canada étant un État fédéral, connaissez-vous d'autres États fédéraux ayant cédé l'administration d'un domaine aussi important que la santé à

[Texte]

in other words, that they would take something as important as health care and let the regional governments or the cantons or the states administer that? I am saying that in the background of the experience in the United States after some 20 years. They have finally decided to get their act together and try to formulate a cohesive national strategy in terms of health care.

Dr. Norrie: I am not an expert on comparative federalism, but what is really important to point out is that Canada's health care system is in fact a series of provincially designed and administered programs with very broad conditions set up by the legislation that implemented the transfers, then with the Canada Health Act in 1984. But these are provincial programs. They were always intended to be provincial programs and they were designed by the provinces. There is a significant variation as you go from province to province in Canada, in terms of what is covered, how much is covered, and so on. So, contrary to what we quite often hear and think, we don't have a national health care scheme at all. We have a series of coordinated provincial health care schemes.

[Traduction]

des gouvernements régionaux, des cantons ou des États fédérés? En posant cette question, je pense aux États-Unis, qui viennent de décider, après 20 ans de décentralisation, de se ressaisir pour tenter d'élaborer une stratégie nationale commune en matière de santé.

M. Norrie: Je ne suis pas spécialiste en fédéralisme comparé, mais il est vraiment important de souligner que le régime de soins de santé du Canada est en fait un ensemble de programmes conçus et administrés par les provinces; ces programmes répondent à des conditions très générales fixées par la législation relative aux transferts et par la Loi canadienne sur la santé de 1984. Mais ces programmes sont provinciaux. Ils l'ont toujours été et ils ont été conçus par les provinces. Ils varient considérablement d'une province à l'autre, notamment en ce qui concerne les services assurés et le montant de l'assurance. Par conséquent, contrairement à ce que nous entendons et pensons assez souvent, nous n'avons pas du tout un régime national de soins de santé. Nous avons plutôt un ensemble coordonné de régimes provinciaux.

• 1720

All I'm arguing for is removal of probably those four restrictions in the 1967 legislation, along with the Canada Health Act. I want to maintain portability, but the provinces should be free to experiment in other ways. I just think we need the kind of flexibility and new ideas that'll come out of this experience in order to contain this rapidly growing sector.

Mr. McTeague: Perhaps the difference between provinces is the result of the lack of cooperation or consistency or the enforcement of the Canada Health Act as it was in 1984 and that the federal government is not pursuing its mandate and its role under that act.

I want to go very quickly to a second point and that is to do with your comments on UIC. I hope I have the indulgence of my colleagues here. Very quickly, you made a comment that you attached these changes you proposed to the employment record of the individual. I know that's in the context of the comments made on February 22 by finance minister Paul Martin. Do you believe we are going in the right direction on this one, then? It sounds like we are talking about the same thing.

Dr. Norrie: Certainly the February 22 budget is a small step in this direction, but they could not change the UI system in one budget to the extent it needs changing, without these other measures. Any commission that's ever looked at this, most notably the Forget commission, has always argued that you cannot reform unemployment insurance in the absence of a much reformed social assistance program, because of the connection and the overlap between these programs.

So to the extent that the benefit periods were changed, that the eligibility was put up, and that there is some variation in benefits, yes, those are small steps in the right direction, but very small steps, in something we have to go a very long way on.

Tout ce que je demande, c'est que l'on supprime les quatre restrictions prévues dans la loi de 1967, ainsi que la Loi canadienne sur la santé. Je voudrais que l'on maintienne la transférabilité, mais les provinces doivent être libres d'envisager d'autres options. Je pense simplement que nous aurons besoin de la souplesse et des idées nouvelles qui découleront de ce processus pour contenir ce secteur qui croît rapidement.

M. McTeague: La différence entre les provinces découle peut-être de l'absence de collaboration et de cohérence dans l'application de la Loi canadienne sur la santé de 1984, et du fait que le gouvernement fédéral n'assume pas ses responsabilités en vertu de cette loi.

Passons rapidement à ma deuxième question, qui se rapporte à vos observations sur l'assurance-chômage. J'espère que mes collègues n'y voient pas d'inconvénient. Vous avez dit que les changements que vous avez proposés se rapportent aux antécédents professionnels. Je sais que cela se situe dans le contexte du discours prononcé le 22 février par le ministre des Finances, M. Paul Martin. Pensez-vous donc que nous sommes dans la bonne voie à cet égard? Il me semble que nous parlons de la même chose.

M. Norrie: De toute évidence, le budget du 22 février est un petit pas dans cette direction, mais dans un budget, l'on ne peut pas modifier le régime d'assurance-chômage comme il faut sans prendre d'autres mesures. Toutes les commissions qui ont étudié la question—je pense en particulier à la Commission Forget—ont toujours estimé que l'on ne peut pas réformer l'assurance-chômage sans réformer davantage l'assistance sociale, car ces programmes sont reliés et se chevauchent.

Par conséquent, dans la mesure où les périodes de prestations ont été modifiées, la période d'admissibilité accrue, et le montant des prestations réduit, il s'agit de petits pas dans la bonne direction; mais cela nous avance très peu sur le long chemin que nous devons parcourir.

[Text]

Only when we strip the unemployment insurance of the responsibility of dealing with social assistance issues and regional development issues and have it genuinely as an unemployment insurance scheme, so that we're not levying what are basically payroll taxes to finance regional development or social assistance policies through the unemployment insurance, will we be going in the right direction.

So, yes, it's a very small step, but it needs a much more radical approach than just tinkering with eligibility, benefits, and periods.

Mr. McTeague: Thank you, doctor, on your thoroughness.

Mr. McCormick: Dr. Norrie, I just wondered whether the proposed guaranteed annual income would be more expensive than the system that's used today. Today we often hear about all the community groups and how they are so involved and actually they back up these individuals who do not get enough money. And I wanted your comments on that, briefly.

Dr. Norrie: I don't think it has to be more expensive. Obviously what we are doing here whenever we make economic policy is trying to balance conflicting goals. One of the very real problems facing this government and all provincial governments is their deficits and the need to bring them down. There is an inevitable trade-off between deficit control, which means trying to spend as little as possible on anything, and social responsibility.

I think the arguments for the guaranteed annual income come down not so much to the volumes of money spent, because you can pretty much spend as much or as little as you want through a guaranteed annual income, by adjusting the level at which it cuts in, the tax-back rate on earned income, and so on. So you pick your figure and you design the policy appropriately.

The arguments for it are more in terms of basic fundamental rights, as individual Canadians, to an income where you don't have to justify in any sense and the ability to tie it in much more closely to unemployment insurance, labour force, training and so on, and to the simplicity of administration. But, no, to the extent that we're looking for at least the same generosity of benefits that we have now and perhaps some redistribution to the genuinely poor, it's not going to save a lot of money. But I think it should be justified on other grounds than straight fiscal savings.

• 1725

Mr. Bonin: Thank you, doctor, for your presentation. I also agree with the need for distinct responsibilities at different levels and I agree with you. But I feel that the high cost is not determined by policy-setting, but more by delivery of service.

You don't make reference to municipalities in your presentation, and many municipalities are much larger in equity and in population than many provinces. I see an opportunity for municipalities to package services established by higher-level governments, and to deliver to their communities on a fee-for-service basis. This would be the beginning of a one-stop shop, which would reduce of course the cost of delivery and would provide a much better service. I believe from the bottom up is

[Translation]

Ce n'est qu'en débarrassant le programme d'assurance-chômage de ces aspects relatifs à l'assistance sociale et au développement régional, ce n'est qu'en cessant d'imposer des charges sociales pour financer le développement régional et l'assistance sociale par le biais de l'assurance-chômage que nous irons vraiment dans la bonne direction.

En effet, il s'agit d'un très petit pas, mais il faut adopter une démarche beaucoup plus radicale que celle qui consiste à retoucher l'admissibilité, les prestations et les périodes.

Mr. McTeague: Vous avez été exhaustif, et je vous en remercie.

Mr. McCormick: Monsieur Norrie, je me demande si le revenu annuel garanti que vous avez proposé ne sera pas plus coûteux que le système existant. De nos jours, il existe de nombreux groupes communautaires voués à la défense des personnes démunies. Dites-nous brièvement ce que vous en pensez.

Mr. Norrie: Le revenu annuel garanti ne serait pas nécessairement plus coûteux. Évidemment, l'élaboration de la politique économique consiste à concilier des objectifs divergents. La lutte contre le déficit est l'un des véritables problèmes auxquels font face les gouvernements fédéral et provinciaux. Ceux-ci doivent inévitablement s'attaquer au déficit, c'est-à-dire essayer de dépenser le moins possible dans tous les domaines, tout en assumant leurs responsabilités sociales.

Je pense que le débat relatif au revenu annuel garanti ne porte pas tellement sur les montants dépensés, car l'on peut très bien consacrer autant ou aussi peu d'argent que l'on veut au revenu annuel garanti en ajustant le niveau des prestations, le taux d'imposition du revenu gagné, etc. Donc, l'on choisit le chiffre et l'on élabore la politique en conséquence.

Les arguments en faveur du revenu annuel garanti sont plus nombreux; en effet, les Canadiens ont le droit fondamental de gagner un revenu qui n'a aucun rapport avec l'assurance-chômage, la main-d'oeuvre, la formation, etc., et ce revenu doit pouvoir être administré avec simplicité. Dans la mesure où nous envisageons des prestations au moins aussi généreuses que dans le système actuel, et peut-être une certaine redistribution au profit des personnes vraiment démunies, nous n'allons pas économiser beaucoup d'argent. Toutefois, je pense qu'un tel système doit être fondé sur des motifs autres que des économies d'argent.

Mr. Bonin: Je vous remercie, monsieur Norrie, pour votre exposé. Je suis d'accord avec vous sur la nécessité d'assumer des responsabilités distinctes à des niveaux différents. Toutefois, j'estime que si les coûts sont élevés, ce n'est pas à cause des politiques, mais plutôt de la prestation des services.

Dans votre témoignage, vous n'avez pas parlé des municipalités; bon nombre d'entre elles sont beaucoup plus riches et plus peuplées que certaines provinces. À mon avis, les municipalités peuvent offrir des services établis par les gouvernements fédéral et provinciaux, et elles peuvent le faire à l'échelle communautaire moyennant des frais. Ce serait le début d'un guichet unique; cela réduirait le coût des services, dont la qualité serait nettement meilleure. Je crois qu'il est toujours

[Texte]

always better than from the top down, and we've proven that top-down doesn't work. I see the same possibilities for economic development.

Could you react to the role municipalities could play in this?

Dr. Norrie: Yes, at great length, if I had time.

One of my favourite topics for discussion since the time I spent with the Macdonald commission on the economy was the role of municipalities in our country, in delivering social policies, economic policies, and others. They are the neglected order of government. They have essentially no independent power, no independent tax base, and very little freedom to do anything. Yet if we believe in the virtues of decentralization and government closer to residents, urban governments and municipalities are very near the people.

I think one of the things we should do, not necessarily in the context of this committee and this set of hearings, but something we should do on a longer-term basis, is take a long, hard look at the role of urban areas, municipalities, in our federation. And you're quite right, some of these are bigger than many of our provinces, but they're also the focal points for our contact with the global economy. Toronto, Montreal, and Vancouver in particular are the ones that are dealing internationally much more than some provinces do.

So I think it's a very good idea and I think it's one thing we should explore over the next number of years. I don't see a necessary obvious quick social policy role for the municipalities in this sense, other than literally in delivering the services perhaps, in terms of the counselling and so on, since a lot of the welfare counselling is already set up at the municipal level.

In terms of program design and in terms of generosity of benefits and so on, what I'm arguing is that there have to be types of schemes in place, one a federal one and then whatever the provinces want to do alongside the provincial one. And certainly the federal government might well choose, and probably should choose, to deliver through these municipal offices and build on the expertise of the social case workers, and so on, who are here already.

Mr. Bonin: Agreed and thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Norrie. We could probably ask you a number of more questions, but we haven't the time available to us.

I just have one quick one before I let you go, and it's a question of clarification regarding your third point on training credits for post-secondary education, combined with the decoupling of the established program financing to health and higher education. Would you continue to recommend that the federal government make transfers towards the operation of universities through that mechanism, as well as the voucher system you propose, or is that your alternative to the transfers to the provinces for the operation of universities? Could you clarify that little aspect?

[Traduction]

mieux de travailler à partir de la base, et nous avons démontré que l'inverse ne fonctionne pas. Il en va de même du développement économique.

Que pensez-vous du rôle des municipalités?

M. Norrie: Je pourrais vous en parler longuement si j'en avais le temps.

Depuis que j'ai siégé à la Commission Macdonald sur l'économie, l'un de mes sujets de discussion favoris est le rôle des municipalités dans notre pays, notamment dans la mise en oeuvre des politiques sociales et économiques. En tant que palier de gouvernement, les municipalités sont négligées. Elles n'ont pratiquement pas de pouvoir propre, pas d'assiette fiscale précise, et elles ont très peu de liberté pour faire quoi que ce soit. Pourtant, si nous voulons décentraliser et rapprocher le gouvernement des citoyens, les villes et les municipalités sont incontournables.

L'une des choses que nous devrions faire, pas nécessairement dans le cadre de ce comité et de ses audiences, mais à long terme, ce serait d'étudier attentivement le rôle des villes et des municipalités dans notre fédération. À cet égard, vous avez raison d'affirmer que certaines d'entre elles sont plus grandes que bon nombre des provinces, mais elles sont aussi nos principaux points de contact avec l'économie mondiale. En particulier, Toronto, Montréal et Vancouver ont beaucoup plus de relations internationales que certaines provinces.

Je pense donc que c'est une très bonne idée que nous devrions examiner au cours des prochaines années. Toutefois, le rôle des municipalités en matière de politique sociale n'est pas évident, sauf en ce qui concerne la prestation de services, le counselling, etc., car elles offrent déjà des services de counselling social.

Pour ce qui est de la conception des programmes et de la générosité des prestations, par exemple, j'estime qu'il faut mettre en place des programmes fédéraux et provinciaux. De toute évidence, le gouvernement fédéral pourrait et devrait probablement choisir d'offrir des services par l'entremise des municipalités et profiter de l'expérience des travailleurs sociaux et des autres professionnels qui sont déjà sur place.

M. Bonin: Je suis d'accord, et je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Norrie. Nous pourrions probablement vous poser d'autres questions, mais nous n'en avons pas le temps.

J'ai une dernière question à vous poser avant de vous laisser prendre congé; en troisième lieu, vous avez parlé des crédits de formation pour l'enseignement postsecondaire, et de la répartition du financement des programmes établis entre la santé et l'enseignement supérieur. Continuez-vous à recommander que le gouvernement fédéral fasse des transferts pour financer les universités à travers ce mécanisme et à travers le système de bons que vous proposez? Ce système représente-t-il votre solution de rechange aux transferts qui permettent aux provinces de financer les universités? Pourriez-vous nous apporter des éclaircissements là-dessus?

[Text]

Dr. Norrie: No, I don't think there's any role for the federal government to make in transfers to universities. I certainly want them to unbundle EPF, separate out what... It makes no sense to roll into one cash and tax point transfer contributions to health care and contributions to post-secondary education. I think that was a terrible mistake in 1977 and we have paid for it ever since.

But I certainly don't see any reason why the federal government should begin to negotiate on a university by university basis, in terms of funding. I think the government is legitimately involved in research grants, the social science and humanities, and the National Research Council, and that sort of thing on a competitive basis. I think what they should be doing is putting their fiscal resources towards helping students for post-secondary training, be it community colleges, be it technical institutes, be it university, be it these intense packed 12-month courses, upgrading courses, whatever.

I think that sort of spending power in the hands of students, either in the form of cashable vouchers or in the form of refundable tax credits, will generate on the part of our post-secondary institutions a sort of innovative or entrepreneurial response that we see lacking at the moment. So I see it shaking up the educational sector, of which I'm a part.

The Chairman: I want to thank you for your presentation. We have a copy of it. It just arrived on the fax, so we'll be able to study it more. Oh, that's the next one. I guess it hasn't arrived because you haven't sent it.

Dr. Norrie: It only exists in my handwriting. Thank you very much for the opportunity to appear.

The Chairman: Thank you.

Our next witnesses have arrived and are settled. They are from the Mennonite Central Committee of Alberta. I would like to welcome them before the committee this evening via video teleconferencing. It's Mr. Dave Hubert and Mr. John Klassen, I believe. Can you hear me in Alberta?

Mr. John Klassen (Assistant Director of Employment, Mennonite Central Committee of Alberta): Yes, we can hear you well.

The Chairman: You can hear us. We were just making arrangements to provide a few sandwiches for our members, who have been hearing witnesses all day and will be hearing them into the evening. So I hope you don't mind, but we have intensive hearings all day today. So we will try to do that with the minimum amount of disruption to your presentation.

We would like to give you the opportunity right away to begin your remarks. I would like to turn the floor over to you. Would you please introduce yourselves, both of you, for the interpreters.

Mr. Klassen: I'm Jack Klassen. I know it's Friday night in Ottawa, and we want to thank you for hearing us and hearing us through this particular process. We commend you for it. It's a delight to be able to have an input into this very complex topic.

[Translation]

M. Norrie: Non, je ne pense pas que le gouvernement fédéral ait un rôle à jouer dans le transfert de fonds aux universités. Je voudrais certainement qu'il dissocie les différents aspects du FPE... Il est absurde de combiner en un système d'espèces et de points d'impôt les transferts de fonds destinés à financer la santé et l'éducation postsecondaire. Je pense qu'il s'agit là d'une erreur terrible, qui a été commise en 1977 et qui ne cesse de nous coûter cher.

Cependant, je ne vois certainement pas pourquoi le gouvernement fédéral devrait commencer à négocier le financement de chaque université. Il finance déjà, à juste titre et de façon concurrentielle, les projets de recherche, les sciences sociales et humaines, le Conseil national de recherches, et d'autres activités semblables. Je pense que le gouvernement fédéral devrait utiliser ses ressources financières pour aider les étudiants de l'enseignement postsecondaire, que ce soit dans les collèges communautaires, les instituts techniques, les universités, ou dans le cadre des cours intensifs de 12 mois, des cours de recyclage, etc.

• 1730

Le fait de confier ce pouvoir de dépenser aux étudiants, soit sous la forme de bons monnayables ou de crédits d'impôt remboursables, incitera les établissements postsecondaires à adopter une attitude innovatrice ou s'inspirant du secteur privé, attitude qui leur fait actuellement défaut. Par conséquent, tous ces changements bouleverseront le secteur de l'éducation, dont je fais moi-même partie.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé, sur lequel nous pourrions revenir, puisque nous venons tout juste d'en recevoir un exemplaire par télécopieur. Oh, c'est le mémoire des témoins suivants. Je crois que nous n'avons pas reçu le vôtre, puisque vous ne l'avez pas expédié.

M. Norrie: Il n'existe que sous forme manuscrite. Je vous remercie de m'avoir donné la possibilité de témoigner.

Le président: Merci.

Nos témoins suivants sont arrivés et se sont installés. Ils représentent le Comité central mennonite de l'Alberta. Je leur souhaite la bienvenue à cette téléconférence vidéo que nous tenons ce soir. Je crois que nos témoins sont M. Dave Hubert et M. John Klassen. Est-ce que vous m'entendez en Alberta?

M. John Klassen (directeur adjoint de l'Emploi, Comité central mennonite de l'Alberta): Oui, je vous entends très bien.

Le président: C'est parfait. Nous prenons des dispositions pour commander des sandwiches pour nos députés, qui ont entendu des témoins toute la journée et se préparent à en entendre d'autres ce soir. Aussi, j'espère que vous n'y voyez pas d'inconvénient. Nous avons eu une séance intensive toute la journée. Nous allons essayer de ne pas perturber votre exposé.

Nous allons donc vous demander de commencer tout de suite. Je vous cède la parole. Veuillez tout d'abord vous présenter tous les deux, pour les interprètes.

M. Klassen: Je m'appelle Jack Klassen. Je sais que c'est vendredi soir à Ottawa, et je vous remercie de nous donner la possibilité de témoigner devant vous grâce à ce dispositif technique. C'est un plaisir pour nous de pouvoir apporter notre témoignage sur ce sujet très complexe.

[Texte]

Being the last on the list, we would like to keep our presentation concepts rather simple, but would like to discuss some of them more in depth.

You referred to us as being the Mennonite Central Committee of Alberta. That is partially correct. Our programming is taking place in seven provinces. However, we do represent the programming in this arena for all of Canada.

To tell you a little bit more who we are, we have been active in this particular field since 1987. Our target groups are immigrants and refugees, the native people, the handicapped and disabled people, offenders and ex-offenders, young people, and of course in particular women in all those categories.

In this particular year, our constituency, through the work we do, is allocating over \$300,000 as a non-profit agency toward the cost of doing employment and job creation work in Canada.

• 1735

Mr. Dave Hubert (Director of Employment, Mennonite Central Committee of Alberta): My name is Dave Hubert. I have been involved in this work now for almost 10 years.

We'd like to give you some examples of the work the Mennonite Central Committee employment development office does. In 1988 we started the Edmonton Recycling Society. It has provided and continues to provide 75 permanent jobs. It was deliberately structured to be labour-intensive rather than capital-intensive. It was structured to provide employment for the target groups. We have 20 handicapped people who are working at the Edmonton Recycling Society. They're doing real work for real wages.

The Edmonton Recycling Society is cleaning up the environment, and that means these are new job, these are not jobs that are replacing other workers. Finally, the Edmonton Recycling Society is a charity that provides services to the city of Edmonton that are fully cost competitive with the services provided by the private sector.

Jack will describe the Earth Care Program.

Mr. Klassen: The reason why we want to describe to you briefly some of our projects is because they are examples that work, examples that are different from the traditional programming we've had in this field. I would like to tell you about the Earth Care Program.

Within that program over 100,000 trees were planted in the urban area last summer, planted by people coming off the welfare system. We coordinated some seven agencies, including all three levels of government, to make this kind of programming possible. It provided employment for 46 workers. We had 18 workplaces on a continuing basis over the summer. The supervision of that was with summer students from the universities.

The important thing is that the people off welfare were very eager to come to work. They worked for minimum wages. It was because they volunteered to work. Of the 46 who went through that particular project, 28 graduated to permanent work. It's so

[Traduction]

Étant donné que nous sommes les derniers témoins, nous n'allons pas nous lancer dans des choses complexes, mais nous avons toutefois l'intention d'approfondir certains points.

Vous nous avez présenté comme le Comité central mennonite de l'Alberta. C'est vrai en partie. Nos programmes sont offerts dans sept provinces. Cependant, nous représentons l'ensemble du Canada pour les programmes offerts dans ce domaine.

Je vais commencer par vous donner quelques renseignements à notre sujet. Nous oeuvrons dans ce domaine particulier depuis 1987. Nos groupes cibles sont les immigrants et les réfugiés, les autochtones, les handicapés et les invalides, les détenus et ex-détenus, les jeunes et, bien entendu, les femmes appartenant à toutes ces catégories.

Cette année, nous consacrons, grâce au travail que nous exécutons, plus de 300 000\$, à titre d'organisme à but non lucratif, à des programmes d'emploi et de création d'emplois au Canada.

M. Dave Hubert (directeur de l'Emploi, Comité central mennonite de l'Alberta): Je m'appelle Dave Hubert, et je fais ce genre de travail depuis près de dix ans maintenant.

J'aimerais vous donner quelques exemples du travail qu'effectue le bureau de développement de l'emploi du Comité central mennonite. En 1988, nous avons lancé l'Edmonton Recycling Society (Société de recyclage d'Edmonton). Elle a créé et continue de maintenir 75 emplois permanents. De par sa structure, cette société est une entreprise de main-d'oeuvre plutôt qu'une entreprise de capital. En effet, elle a été délibérément structurée de cette manière pour offrir de l'emploi à certains groupes cibles. La Société de recyclage d'Edmonton emploie 20 personnes handicapées qui sont rémunérées et qui effectuent un travail réel.

La Société de recyclage d'Edmonton se spécialise dans le nettoyage de l'environnement et, ce faisant, elle a créé de nouveaux emplois, et non pas remplacé les emplois d'autres travailleurs. Enfin, elle est un organisme de charité qui fournit à la ville d'Edmonton des services tout à fait comparables sur le plan des coûts à ceux qu'offre le secteur privé.

Jack va vous parler de notre programme Earth Care.

M. Klassen: Nous voulons vous décrire brièvement certains de nos projets, parce qu'ils donnent de bons résultats et parce que ce sont des exemples différents des programmes traditionnels qui sont généralement offerts dans ce secteur. Permettez-moi donc de vous parler du programme Earth Care.

Ce programme a employé des assistés sociaux pour planter plus de 100 000 arbres en zone urbaine l'été dernier. Pour la réalisation de ce programme, nous avons assuré la coordination d'environ sept organismes, dont plusieurs relevaient des trois paliers de gouvernement. Le programme a offert de l'emploi à 46 travailleurs et travailleuses. Au cours de l'été, nous avons travaillé en permanence à 18 endroits différents. Ce sont des étudiants qui ont assuré la supervision, à titre d'emploi d'été.

Ce qui est important, c'est que les bénéficiaires de l'aide sociale se sont montrés très désireux de venir travailler. Ils étaient payés au salaire minimum. Ils se sont portés volontaires pour travailler. Parmi les 46 personnes qui ont participé au

[Text]

much easier to get a real job from work than it is from welfare. Also, it should be noted that half of the people on this program were in the category of youth, and the same program will be operating again this summer.

Mike's Story: One of the people who planted trees last summer could not find work when he was released from jail. On welfare and living in an inner city rooming house, he feared he was going to get into trouble again. He jumped at the opportunity to work planting trees. It's interesting, when TV reporters came looking for a story, he willingly gave his. The TV media, however, distorted it and made it look like forced labour. He was angry with this misrepresentation and he convinced his colleagues to boycott all further media attention. From work, however, Mike was able to find permanent work and he has also moved into a respectable lodging.

Mr. Hubert: Another project we're working on right now demonstrates how we try to do our work. We are trying to coordinate the level of efforts of the three levels of government in taking twenty single mothers off welfare and having them build their own homes. Some sweat equity will be their downpayment. They will receive job training and assistance to work in non-traditional occupations. As the houses are built they will receive skills. The mortgage payments they will pay under the program will be less than what is allowed for within the welfare guidelines. The money for the program will come from using and redirecting existing resources. No new money is being put into this program. The money will come primarily from CMHC financing and redirecting welfare money.

Everything is in place for the program right now, except that we are waiting to finalize arrangements for land with the City of Edmonton. We have been building up to this for five years already in that we have been working with people off welfare in all kinds of construction activities. The learning we have done has been very helpful in bringing us to this proposal.

Next we'd like to describe briefly some of the principles we work under. In 1994 some 1.5 million Canadians will receive \$20 billion for doing nothing. While an enormous amount of much-needed work remains undone, many Canadians are deeply frustrated because they are unable to find meaningful employment. Community service work, which these people could do as part of a new social security strategy, includes reforestation and tree planting; environmental enhancement and

[Translation]

programme, 28 ont obtenu un emploi permanent. Il est tellement plus facile de décrocher un véritable emploi quand on travaille déjà que lorsqu'on est prestataire du bien-être social. Notons également que la moitié des participants du programme étaient des jeunes et que nous allons reprendre les travaux cet été.

Mike Story, une des personnes qui ont travaillé au programme de plantation d'arbres l'été dernier, n'avait pas pu trouver de travail à sa sortie de prison. Il vivait du bien-être social et logeait dans une chambre au centre-ville. Craignant de mal tourner à nouveau, il a sauté sur l'occasion que lui offrait notre programme de plantation. Lorsque la télévision est venue faire un reportage, il s'est proposé spontanément pour donner son témoignage. Malheureusement, les reporters ont déformé la réalité et prétendu qu'il avait été obligé d'accepter ce travail. Mécontent de cette interprétation erronée, il a convaincu ses collègues de refuser toute autre interview avec les médias. Grâce au programme, Mike a pu trouver un emploi permanent et s'est installé dans un logement convenable.

M. Hubert: Pour vous expliquer comment nous faisons notre travail, je vais vous présenter un autre projet auquel nous travaillons actuellement. Nous tentons de coordonner les efforts entrepris par les trois paliers de gouvernement pour aider 20 mères seules vivant de l'aide sociale à bâtir leur propre maison. Elles paieront leur acompte à la sueur de leur front. Elles recevront une formation et de l'aide professionnelle en effectuant un travail non traditionnel. En effet, la construction des maisons leur permettra d'acquérir des compétences. Les mensualités qu'elles auront à payer par la suite seront inférieures au montant autorisé par les lignes directrices sur le bien-être social. Pour financer le programme, nous allons puiser dans les ressources existantes, après en avoir modifié l'affectation. Ce programme ne nécessitera pas l'injection de nouveaux crédits. L'argent proviendra principalement de la SCHL et de la réorientation des ressources de bien-être social.

Tout est prêt pour le programme; il ne reste plus qu'à régler les derniers détails concernant les terrains avec la ville d'Edmonton. Voilà déjà cinq ans que nous travaillons à ce programme, puisque nous travaillons avec des bénéficiaires de l'aide sociale dans toutes sortes d'activités de construction. L'expérience que nous avons acquise nous a été d'une grande utilité pour la présentation de cette proposition.

J'aimerais maintenant décrire brièvement certains des principes qui nous tiennent à coeur. En 1994, environ 1,5 million de Canadiens et Canadiennes recevront 20 milliards de dollars à ne rien faire. Un grand nombre de Canadiens seront donc frustrés dans leur désir de trouver un emploi gratifiant, alors qu'il y a énormément de travaux très utiles qui pourraient être entrepris. On pourrait mettre sur pied une nouvelle stratégie de sécurité sociale qui amènerait ces personnes à

[Texte]

community beautification; repairing old housing stock in every city in Canada and in many rural areas; a wide array of human services like care for the elderly, child care, and after-school care; recreational activities and exercise programs for shut-ins; and many other community service works.

Employment is more than a paycheque. It is a source of dignity, respect, and status in the family and in the community. Work is the way an individual discharges his responsibility to family and to society. The workplace is the most prominent location in our society for social interaction, for forming friendships, and for finding meaning in life.

Employment is an essential component of wellness. We want to stress that. Employment is an essential component of wellness. To be denied meaningful work often results in poor mental health, loneliness, family breakdown, and other social and physical pathologies.

Let me illustrate: Charles and Lydia. On one of our first projects we hired Charles as a renovation trainee at \$6 an hour. Charles had been unemployed for two years and was becoming extremely depressed. Six weeks after Charles began working, his wife Lydia came into our offices to thank us for giving Charles work. Lydia said that since Charles was working, he was speaking to her again. He was no longer beating the children and he was no longer abusing her. Lydia said that they were starting to live like a family again, and wanted to thank us for giving Charles work. I see Charles every day when I go to work. He's friendly, upbeat, and proud of his work as a janitor.

We have four recommendations that we would like to leave with you today. These recommendations come from our experience in employment development with the Mennonite Central Committee of Alberta over the last seven years.

First, the Government of Canada should recognize the right to meaningful work as a fundamental and basic human right.

Second, people should not be forced to work. Our experience indicates that most people want to work and will work if given the opportunity.

Third, an enormous amount of work could be provided by reallocating and redirecting existing resources into job creation. We can ill afford to direct new resources to job creation, but we can accomplish an enormous amount of good by using existing resources more wisely. Greater flexibility is required to be able to combine programs to achieve respective goals in greater ways.

Finally, governments should recognize and utilize the skill and expertise of the non-profit sector in coordinating the activities of the three levels of government in Canada, and in involving the community. The non-profit sector, including

[Traduction]

effectuer un travail communautaire qui consisterait par exemple à reboiser et à planter des arbres; à améliorer l'environnement et à embellir les villes; à rénover les vieilles maisons dans toutes les villes du Canada et dans beaucoup de régions rurales; à offrir toutes sortes de soins humanitaires aux personnes âgées, aux enfants en bas âge et à ceux qui rentrent de l'école; à proposer des activités de loisirs et des programmes d'exercice pour les personnes qui sont recluses chez elle; et à effectuer de nombreux autres travaux de services communautaires.

L'emploi, ce n'est pas seulement un chèque de paye. C'est également une source de dignité et de respect et un statut au sein de la famille et de la collectivité. Le travail est une façon pour chaque individu d'exercer sa responsabilité vis-à-vis de la famille et de la société. Dans notre société, le lieu de travail est l'endroit qui se prête le mieux aux échanges sociaux. C'est au travail également que l'on peut se faire des amis et que l'on trouve un sens à la vie.

L'emploi est absolument indispensable au bien-être. Nous tenons à le souligner. L'emploi est un élément essentiel du bien-être. Une personne sans emploi valorisant souffre souvent d'une mauvaise santé mentale, de solitude, de problèmes familiaux et d'autres troubles sociaux et physiques.

Permettez-moi de vous donner l'exemple de Charles et Lydia. C'est dans le cadre d'un de nos premiers projets que nous avions engagé Charles comme stagiaire en rénovation, au tarif de 6\$ l'heure. Il était en chômage depuis deux ans et semblait de plus en plus dans la dépression. Six semaines après que Charles eut commencé à travailler pour nous, sa femme Lydia vint nous voir pour nous remercier. Elle nous raconta que Charles lui parlait de nouveau depuis qu'il avait du travail. Il avait cessé de battre les enfants et de la violenter. Lydia nous raconta qu'ils commençaient de nouveau à vivre comme une vraie famille. Aussi, elle avait tenu à venir nous remercier de donner du travail à Charles. Je rencontre Charles tous les jours, quand je me rends au bureau. Il est aimable, optimiste et fier de son travail de concierge.

Nous avons quatre recommandations à vous présenter aujourd'hui. Ces recommandations découlent de l'expérience que nous avons accumulée depuis sept ans en matière de développement de l'emploi au Comité central mennonite de l'Alberta.

Tout d'abord, le gouvernement du Canada doit reconnaître le droit à un travail gratifiant comme un droit humain fondamental.

Deuxièmement, il ne faut contraindre personne à travailler. Notre expérience révèle que la plupart des gens veulent travailler et accepteront de le faire si on leur en donne l'occasion.

Troisièmement, il est possible de créer un volume de travail considérable en réaffectant les ressources existantes à la création d'emplois. Nous ne pouvons pas affecter de nouvelles ressources à la création d'emplois, mais nous pouvons engendrer un volume de travail considérable en utilisant les ressources existantes de manière plus avisée. Une plus grande souplesse est nécessaire pour combiner les programmes de manière à atteindre les buts respectifs avec de meilleurs résultats.

Enfin, les gouvernements doivent reconnaître et utiliser les compétences et l'expérience du secteur bénévole en matière de coordination des activités des trois paliers de gouvernement, et de participation de la collectivité. Le secteur bénévole ainsi que

[Text]

community colleges, can do many things that governments cannot do because of jurisdictional tensions. The non-profit sector could make a significant contribution to getting many Canadians working again.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation and your testimony of the work that you are doing through the Mennonite Central Committee of Alberta.

I would like to begin the questioning this time with Mr. Breitreuz of the Reform Party. I'm still having trouble with your names.

Mr. Breitreuz: Thank you very much for your presentation. It was so clear and thorough that I have a difficult time even asking you a question.

• 1745

I want to commend you first of all for the work that you do. You've given one of the most interesting presentations. I say that because you have given us the practical side, not just the theoretical, which is so often the case. We can go into a lot of high-sounding rhetoric, and it sounds very good, but where the rubber hits the road is what we really have to address in the end. So I appreciate very much what you have to say.

I feel that you need to make Canadians more aware of what you are doing and how we can start working in these practical areas. I think that's the need we have. Very often we sit in our ivory towers and try to make plans as to what to do, whereas people like yourself who are working in the trenches, doing these things, really have the answers to a lot of our problems.

A couple of days ago we had a group give a presentation, and I would like to know what you would respond to them. They said that it's their right to be on welfare without doing work. This is the problem we are up against. How would you respond to someone who would come to you and say it is their right to have that certain income without really being obligated to work?

Mr. Hubert: To a very great extent that's an abrogation of personal responsibility that we don't want to encourage.

Mr. Breitreuz: A good answer, I suppose. I don't know if there are any other examples you can think of, things you are doing that might be helpful or useful to the committee. I'd give you some time to do that if you have anything else you would like to say.

Mr. Hubert: We have worked with people off welfare for a long time, for seven years now, and we've always found a lot more people wanting to work in our projects than we have room for. The fact of the matter is even at minimum wage, people want to work and are willing to work. We've had many people who have come to us who have required top-ups from welfare. They still want to work. We feel that human beings are dynamic creatures who would sooner work than not work.

[Translation]

les collèges communautaires peuvent faire beaucoup de choses qui sont interdites aux gouvernements en raison des tensions dues aux conflits de compétences. Le secteur bénévole peut jouer un rôle important dans le retour de nombreux Canadiens au travail.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé et pour le témoignage que vous nous avez présenté au sujet du travail qu'accomplit le Comité central mennonite de l'Alberta.

Nous allons commencer cette fois la période de questions avec M. Breitreuz, du Parti réformiste. J'ai toujours de la difficulté avec vos noms.

M. Breitreuz: Merci beaucoup. Votre exposé a été si clair et si complet que je n'éprouve même pas le besoin de vous poser de questions.

Je veux tout d'abord vous féliciter pour votre travail. Votre exposé est un des plus intéressants que nous ayons entendu parce que vous nous avez montré le côté pratique, et pas seulement le côté théorique, comme les témoins le font souvent. C'est bien beau, les grands discours, mais en définitive, nous devons nous pencher sur ce qui se passe dans la réalité. J'ai donc beaucoup apprécié votre point de vue.

À mon avis, il faudrait que les Canadiens et les Canadiennes connaissent mieux votre travail et ce qu'il serait possible de faire pour commencer à travailler dans ces domaines pratiques. Je pense que c'est la nécessité à laquelle nous devons répondre. Très souvent, nous essayons de dresser des plans d'action tout en restant dans notre tour d'ivoire, alors que les gens comme vous qui font quelque chose, qui travaillent dans les tranchées, connaissent vraiment la réponse à bon nombre de nos problèmes.

Nous avons entendu il y a quelques jours un groupe de témoins, et j'aimerais savoir ce que vous leur répondriez. Ces gens nous ont dit qu'ils avaient tout à fait le droit de toucher de l'aide sociale sans travailler. C'est là le problème que nous devons résoudre. Qu'est-ce que vous répondriez à quelqu'un qui viendrait vous dire qu'il a tout à fait le droit de toucher un certain revenu sans avoir à travailler?

M. Hubert: Dans une très large mesure, c'est une abrogation de la responsabilité personnelle, et nous ne voudrions pas encourager ça.

M. Breitreuz: C'est une bonne réponse, je suppose. Je ne sais pas s'il y a d'autres exemples auxquels vous pouvez songer, d'autres choses que vous faites et qui pourraient être utiles au comité. J'aimerais vous laisser un peu de temps si vous avez autre chose à dire.

M. Hubert: Nous travaillons depuis déjà longtemps, c'est-à-dire depuis sept ans, avec d'anciens bénéficiaires de l'aide sociale, et nous avons toujours constaté que les gens qui souhaitent participer à nos projets sont plus nombreux que les places que nous offrons. La réalité, c'est que même au salaire minimum, les gens sont prêts à travailler. Il y en a beaucoup qui ont participé à nos programmes et qui avaient besoin d'un supplément de l'aide sociale. Mais ces gens-là voulaient quand même travailler. À notre avis, les êtres humains sont des créatures dynamiques, qui préfèrent travailler plutôt que de ne rien faire.

[Texte]

Mr. Breitkreuz: Well, thank you very much for your presentation.

The Chairman: I now want to turn the questioning over to the Liberals. Mr. McCormick, do you have a question?

Mr. McCormick: I have a short question.

Gentlemen, I certainly want to commend you on giving opportunities to so many people. Certainly a thought comes to my mind that I would like to see some national magazine or paper do an article or a series of articles on what you're doing. I'm sure you could inspire many other communities and community-based groups to do some work like that. If more of this could be done, I'm sure the world would be a better place.

I have one question. I'm not trying to be picky, I just want to learn here. You mentioned about the volunteer workers who were planting the trees and how quite a few of these, something like 28, went on to work full-time. You mentioned about half of them were youths. I just wondered approximately how many of the people who went on to jobs, about half of those were youths, or did youths get more opportunities to go on to full-time work?

Mr. Klassen: I don't have accurate statistics on that. My memory of that is that it was relatively equal.

Mr. McCormick: Okay. Thank you. I hear on the street today and sometimes from our people in eastern Ontario. I'm sure they're reflective of people all across the country, but they often pick on youth unintentionally and they'll say that they don't want to work, and so on. But you're certainly demonstrating, you say, that given the opportunity these young people would be proud to plant trees and contribute to Canada.

Mr. Klassen: There's absolutely no doubt about that, absolutely no doubt about it.

Mr. McCormick: Well I certainly think we should use your help in mind—storming such other areas of the country also. I'm very much thinking about Atlantic Canada. We have all these people, and we certainly have programs to help a lot of those people, but we want to find new ways to make use of human lives so they can contribute.

I have no other questions, but thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you, Mr. McCormick. Madame Lalonde.

• 1750

Mme Lalonde: Messieurs, j'étais très intéressée par votre présentation. Peut-être savez-vous qu'au Québec, il y a des expériences de ce type qui sont menées depuis plusieurs années et qui donnent également d'excellents résultats.

Il y a notamment la région de Mont-Laurier où des coopératives de travail se sont organisées dans le domaine forestier. Cette expérience-là a même donné naissance à ce qu'on appelle maintenant au Québec les corporations intermédiaires de travail. Elles sont inspirées, il faut le dire, par une expérience française qui est très stimulante. D'ailleurs le gouvernement actuel du Québec a esquissé les grandes lignes d'une généralisation de ce programme avec un objectif de plusieurs milliers d'emplois.

[Traduction]

M. Breitkreuz: Eh bien, merci beaucoup de votre présentation.

Le président: J'aimerais maintenant laisser les Libéraux poser des questions. Monsieur McCormick, avez-vous une question?

M. McCormick: J'en ai une courte.

Messieurs, je tiens à vous féliciter de donner une nouvelle chance à autant de gens. Je me suis dit en vous écoutant que j'aimerais bien qu'un magazine ou un journal national publie un article ou une série d'articles sur ce que vous faites. Je suis sûr que ça pourrait inspirer beaucoup d'autres collectivités et d'autres groupes communautaires, qui auraient alors l'idée de faire du travail dans le même genre. Si plus de gens faisaient la même chose, je suis sûr que le monde serait meilleur.

Je voudrais vous poser une question. Je n'essaie pas de couper les cheveux en quatre, mais je voudrais seulement une précision. Vous avez parlé des travailleurs bénévoles qui plantent des arbres et vous avez dit qu'une bonne partie d'entre eux, 28 si je me souviens bien, ont ensuite trouvé du travail à plein temps. Vous avez dit que la moitié de ces gens étaient des jeunes. J'aimerais savoir à peu près si ces jeunes représentaient la moitié des gens qui ont eu un emploi ou s'ils ont eu plus de chance d'obtenir un emploi à plein temps?

M. Klassen: Je n'ai pas de statistiques exactes à ce sujet. Mais si je me souviens bien, la proportion était à peu près égale.

M. McCormick: D'accord. Merci. On entend souvent dire de nos jours, parfois dans l'est de l'Ontario, mais sûrement aussi dans l'ensemble du pays, que les jeunes ne veulent pas travailler, et ainsi de suite. Ces propos ne sont peut-être pas intentionnels, mais vous montrez certainement, d'après ce que vous nous dites, que ces jeunes sont fiers de planter des arbres et de contribuer à la société canadienne si on leur en donne la possibilité.

M. Klassen: Cela ne fait absolument aucun doute, absolument aucun.

M. McCormick: Eh bien, nous devons certainement faire appel à votre aide pour trouver de bonnes idées pour d'autres régions du pays également. Je pense en particulier aux provinces de l'Atlantique. Il y a là bien des gens qui ont besoin d'aide, et nous avons bien sûr des programmes pour en aider beaucoup, mais il faut trouver de nouveaux moyens pour mettre ces gens à contribution.

Je n'ai pas d'autre question, mais je vous remercie, messieurs.

Le président: Merci, monsieur McCormick. Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Gentlemen, your presentation was most interesting. You might know that in Québec, there have been experiments like yours for several years, with excellent results.

In the Mont Laurier area, for example, work cooperatives have been organized in the forestry sector. That experiment has even given birth to what we now call in Québec intermediary work corporations. I must say that these corporations have been inspired by a French project, which is very stimulating. And the government of Québec has now developed a plan to generalize that program, with a target of thousands of jobs.

[Text]

Pour parvenir à faire ce que vous avez fait, il faut beaucoup d'expertise et beaucoup de travail de préparation. Je pense que le problème se situe toujours au moment où l'on veut généraliser une expérience qui fonctionne dans un contexte particulier. J'aimerais vous entendre là-dessus.

Mr. Hubert: Yes, a good deal of expertise is required. I think we have managed to bring some of this expertise together, and we have managed in our program to extend it to seven provinces. There is a learning curve that must take place in all seven provinces, but as we branch out across Canada we see a lot of this learning taking place and the ideas taking hold.

So it is a developmental process that we're involved in and we want to continue to be involved in that process.

Mr. Klassen: A key to the success of much of our programming is giving credit to the kinds of staff we're able to attract to this program. The kind of staff we're able to attract are often people who have been very successful in their professional careers somewhere, and have reached a point in their life where they're asking what it's all worth. We're able to tap them on the shoulder and ask if they would like to do something significant in their life. And they're saying yes.

Some of them come to work for us and with us as volunteers. Most of them are getting just enough to pay their living costs, but they are all people who are genuinely interested in people, and that is the key to much of our success.

Another point that I might make in response to your Quebec experience, and we encourage you and affirm what is happening in Quebec in that area—we've looked at that and we believe it's good. It involves people at the local level and whenever we can involve the community and the municipalities, it's always that extra measure that we require to make sure that the projects are successful.

The Chairman: I have a couple of questions of my own to ask.

In your brief you mention in a couple of places that it is essential for the Government of Canada play a leading role in the fulfilment of the societal obligation of providing all people with the opportunity to work through community service projects such as the ones you've described, and in your policy recommendations you mention that to give effect to this principle, resources currently allocated to unemployment insurance and social assistance must be redirected to enable people to work and the unemployed must be given opportunities to work, while eschewing the use of coercion to force people to work.

Given those propositions, please comment on two ideas that float around in this domain. One is the notion, and I think I know the answer given one of your propositions, of workfare, which I'm sure you're familiar with. It's the notion that in return for welfare benefits people should be obliged, in varying degrees, to work. Another notion that has been thought of and not applied in Canada, but it's occasionally suggested—it was brought before this committee in a previous presentation—is the

[Translation]

To do what you are doing, you need a lot of expertise and a lot of preparation work. I think problems always come up when you want to extend a project which is working well in a particular context. I would like to know what you think about that.

M. Hubert: Oui, ça demande beaucoup de compétences. Je pense que nous avons réussi à réunir ces compétences, et nous avons également réussi à étendre notre programme à sept provinces. Il y a une courbe d'apprentissage qui doit être respectée dans ces sept provinces, mais au fur et à mesure que nous étendons notre activité à de nouvelles régions du Canada, nous constatons que cet apprentissage se fait et que les idées s'implantent.

Il s'agit donc d'un processus en constante évolution, et nous voulons continuer d'y participer.

M. Klassen: Je pense qu'il faut reconnaître que le succès de nos programmes vient en grande partie du genre de personnes que nous avons pu attirer. Nous avons pu recruter beaucoup de gens qui avaient connu du succès dans leur carrière et qui en étaient rendu à un point où ils se demandaient si tout ça valait vraiment la peine. Nous avons pu leur taper sur l'épaule et leur demander s'ils voulaient faire quelque chose d'utile de leur vie. Et ils nous ont dit oui.

Certains de ces gens viennent travailler pour nous et avec nous comme bénévoles. La plupart reçoivent une rémunération qui suffit tout juste à payer leurs frais de subsistance, mais ce sont aussi des gens qui s'intéressent vraiment aux autres, et c'est en grande partie la clé de notre succès.

Pour ce qui est de l'expérience québécoise dont vous avez parlé, nous encourageons les projets de ce genre; nous avons examiné ce qui se fait au Québec et nous estimons que c'est bon. Ce sont des projets qui font appel aux populations locales; chaque fois qu'on peut agir au niveau des collectivités et des municipalités, c'est toujours un avantage de plus pour garantir le succès de nos projets.

Le président: Je voudrais poser moi aussi quelques questions.

Vous mentionnez, à quelques endroits, dans votre mémoire, qu'il est essentiel que le gouvernement du Canada joue un rôle de chef de file pour répondre aux obligations sociales qui consistent à donner à tous les citoyens la possibilité de travailler, grâce à des projets de services communautaires comme ceux que vous avez décrits; dans vos recommandations générales, vous mentionnez que, pour appliquer ce principe, il faut réorienter les ressources affectées actuellement à l'assurance-chômage et à l'aide sociale vers des projets visant à permettre aux gens de travailler et aux chômeurs de retourner sur le marché du travail, sans toutefois les forcer à le faire.

En partant de ce principe, j'aimerais avoir vos commentaires sur deux idées qui circulent à ce sujet. La première, c'est celle du travail obligatoire, que vous connaissez sûrement, et je crois connaître votre réponse étant donné vos propositions. C'est la notion selon laquelle les gens qui reçoivent des prestations d'aide sociale devraient être obligés de travailler, à des degrés divers. L'autre notion, à laquelle on a songé et qui n'est pas encore appliquée au Canada, mais qui est suggérée à

[Texte]

notion of forms of national service, not military service, but national service applying to young people in which they would be obliged or encouraged to a varying degree to devote a portion of their lives in serving their country in various ways, through tree planting or whatever. Now, as an overall framework for the federal government providing leadership, would those models make any sense to you?

Mr. Hubert: They make a great deal of sense. However, we don't believe the government should be coercive. We believe the government should provide incentives. Our experience is that minimum wage is a sufficient incentive to get most people to work. Our experience clearly indicates that.

Next, you asked the question on the national service corps. I like the idea of a national service corps. The government is now speaking of the youth service corps. We are very strongly supportive of the youth service corps. We believe it could provide an enormous amount of benefit, not only to the country, but also to many young people. We are highly supportive of that and looking to cooperating with the government in helping put the youth service corps into place.

The Chairman: Thank you very much. That's very encouraging.

Are there any members from the committee who have further questions? I guess not.

Once again, thank you very much for taking the time to present your ideas before the committee. We hope to see you again.

Mr. Hubert: Thank you. Thank you for the opportunity.

The Chairman: Our next witnesses are from Kids First. I would like to see who is appearing for Kids First. I don't have any names.

M. Dubé: J'ai vu l'exemplaire qu'on a circulé en janvier lors de la consultation préalable. An tant que président du Comité, avez-vous en main le projet un peu plus avancé?

Le président: Non.

M. Dubé: Dans l'exemplaire de consultation, pour vous donner un aperçu, ils offrent une allocation de 61\$ par semaine à 2 500 jeunes qui travaillent dans ce domaine. Or, il y a 600 000 jeunes chômeurs au Canada.

Je dis cela parce que je l'ai eu d'une personne qui m'en a fait une copie.

Le président: Ils ont peut-être besoin de mettre un peu de chair sur les os.

M. Dubé: Je vous invite à lire attentivement cette proposition.

Mme Lalonde: Il l'a lue. C'est parce que présentement, il est diplomate.

Le président: Je l'ai lue dans le Livre rouge.

M. Dubé: Relisez-la, car vous allez être déçu.

Le président: D'accord.

[Traduction]

l'occasion—et dont un témoin a déjà parlé au Comité—porte sur diverses formes de service national, qui ne serait pas un service militaire, mais un service national qui obligerait les jeunes ou qui les encouragerait, à des degrés divers, à consacrer une partie de leur vie au service de leur pays par divers moyens, que ce soit en plantant des arbres ou autrement. En tant que cadre d'intervention permettant au gouvernement fédéral de prendre l'initiative dans ce domaine, est-ce que ces modèles vous semblent intéressants?

M. Hubert: Très intéressants. Mais nous croyons que le gouvernement ne devrait pas forcer les gens. Il devrait plutôt leur donner des incitations. D'après notre expérience, le salaire minimum constitue une incitation suffisante pour pousser la plupart des gens à travailler. Notre expérience le démontre clairement.

Vous avez soulevé aussi la question du service national. J'aime bien cette idée. Le gouvernement parle maintenant d'un service jeunesse. Nous sommes tout à fait d'accord avec cette idée. Nous pensons que cela pourrait profiter énormément, non seulement au pays, mais aussi à beaucoup de jeunes. Nous sommes tout à fait en faveur de cette idée et nous sommes prêts à collaborer avec le gouvernement pour la mise en place de ce service.

Le président: Merci beaucoup. C'est très encourageant.

Y a-t-il d'autres membres du Comité qui ont des questions? Je suppose que non.

Encore une fois, je vous remercie beaucoup d'avoir pris le temps de présenter vos idées devant le Comité. Nous espérons bien vous revoir.

M. Hubert: Merci de votre invitation.

Le président: Nous entendrons maintenant les représentants de Kids First. J'aimerais savoir qui comparait pour cette organisation. Je n'ai pas de noms ici.

Mr. Dubé: I saw the copy that was distributed in January during the preliminary consultations. As Chairman of the committee, have you got a more advanced project?

The Chairman: No.

Mr. Dubé: Just to give you an idea, the consulting document says that an allowance of \$61 a week will be paid to 2,500 young people working in that area. But there are 600,000 young people unemployed in Canada.

I say this because I got it from someone who made a copy for me.

The Chairman: Maybe they need to put some flesh on the bones.

Mr. Dubé: I hope you will read that proposal carefully.

Mrs. Lalonde: He has read it, but he is being tactful.

The Chairman: I have read it in the Red Book.

Mr. Dubé: You should read it again because you will be disappointed.

The Chairman: Okay.

[Text]

Good afternoon, Alberta. Can you hear us in Edmonton? You can. You are with Kids First?

A voice: That's right.

The Chairman: On behalf of our committee, I'd like to welcome you to our hearings this afternoon via video teleconferencing in Edmonton.

• 1800

We have about thirty minutes to hear your presentation and to answer questions. We would like for you to begin by introducing yourselves and your positions for the benefit of the committee.

Ms Cathy Perri (National Vice-President for Western Canada, Kids First): Hello. I'm Cathy Perri; I am the national vice-president for western Canada for Kids First. This is Cathy Buchanan, who is the national secretary for Kids First.

On behalf of Kids First I would like to sincerely thank the Standing Committee on Human Resources Development for this opportunity to speak on behalf of parents making the choice to care for their children in the home.

Kids First is a registered, non-profit, national organization that is entirely volunteer-run. We receive no government funding. We believe parents bear the primary responsibility for the care and well-being of their children. Present and proposed government policy is discriminatory to parents raising their children at home.

Is there a child care crisis in Canada? Day care advocates representing business, social services, labour, education and some women's groups insist this is true. They believe child care support for women in the paid workforce is inadequate in its present form and quantity. Kids First believes that government, under tremendous pressure to alleviate this crisis, may be inadvertently rushing to give Canadian mothers precisely what they do not want.

The political cries for more quality day care are incessant. Yet despite these cries thousands of mothers are looking toward another kind of solution. They are looking for creative options, such as running businesses from their home, flex-time, job sharing, contract work or leaving the paid workforce altogether. The motivation behind this creativity is the same: to allow them to raise their own children.

Government seems to have considered advice from everyone other than the group whose interests they are trying to promote: Canada's mothers. What is more tragic than the government's lack of consideration for mothers is their ignorance of the needs of children. Throughout the whole debate on child care the needs of children are never factored in, or if they are, they are not deemed of enough importance to warrant any special consideration. Child care is always discussed within the realms of women, feminism, equality and economics.

[Translation]

Bonjour, l'Alberta. Pouvez-vous nous entendre à Edmonton? Oui? Vous êtes les représentants de Kids First?

Une voix: Oui.

Le président: Au nom des membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue à notre séance de cet après-midi; nous sommes en communication avec Edmonton par téléconférence vidéo.

Nous avons environ 30 minutes pour entendre votre présentation et poser nos questions. Nous aimerions tout d'abord que vous vous présentiez aux membres du Comité et que vous nous disiez quel poste vous occupez.

Mme Cathy Perri (vice-présidente nationale pour l'Ouest canadien, Kids First): Bonjour. Je m'appelle Cathy Perri; je suis vice-présidente nationale de Kids First pour l'Ouest canadien. Et voici Cathy Buchanan, qui est secrétaire nationale de Kids First.

Au nom de Kids First, je veux remercier sincèrement le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines de nous donner aujourd'hui l'occasion de vous présenter le point de vue des parents qui choisissent de prendre soin de leurs enfants à la maison.

Kids First est une organisation nationale enregistrée à but non lucratif et administrée entièrement par des bénévoles. Nous ne recevons aucun financement gouvernemental. Nous croyons que les parents sont les premiers responsables de la garde de leurs enfants, et de leur bien-être. Or, la politique gouvernementale actuelle, de même que celle qui est proposée, sont discriminatoires envers les parents qui élèvent leurs enfants à la maison.

Les services de garde d'enfants sont-ils en crise au Canada? Les défenseurs des services de garde, qui représentent des entreprises, - des services sociaux, des syndicats, des établissements d'enseignement et des groupes féminins, insistent pour dire que c'est le cas. Ces gens estiment que les services dont disposent les femmes qui occupent un emploi rémunéré sont insuffisants, tant par leur nature que par leur quantité. Notre organisation juge toutefois que le gouvernement, qui est pressé de toute part de régler cette crise, pourrait par inadvertance donner aux mères canadiennes dans sa hâte, précisément ce qu'elles ne veulent pas.

Les pressions politiques poussant à une amélioration de la qualité des services de garde sont incessantes. Mais malgré ces pressions, il y a des milliers de mères qui cherchent d'autres types de solutions. Elles cherchent des solutions novatrices, par exemple la mise sur pied de petites entreprises qu'elles pourraient administrer à partir de chez elle, les heures de travail flexibles, le partage des emplois, le travail à contrat ou le retrait pur et simple du marché du travail. Ce qui les motive et qui les incite à faire preuve de créativité, c'est toujours la même chose: elles veulent pouvoir élever leurs propres enfants.

Le gouvernement semble avoir tenu compte de l'avis de tout le monde, sauf du groupe dont ces gens essaient de promouvoir les intérêts: les mères canadiennes. Et ce qui est plus tragique, ce n'est pas tant que le gouvernement ne tienne pas compte de l'opinion de ces femmes, mais surtout qu'il ignore les besoins des enfants. Dans tout le débat sur les services de garde, les besoins des enfants n'entrent jamais en considération, ou alors, on ne les juge pas assez importants pour justifier une attention particulière. La discussion sur les services de garde se fait toujours en termes de femmes, de féminisme, d'égalité et d'économie.

[Texte]

At a recent Kids First meeting we asked parents to list what came to mind when they heard the word "children". The responses included: our future, loving, fun and energetic. Yet according to government and the media, children are depicted as barriers to women entering the workforce or as holding hostage the careers of women. It is a sad commentary as to how little children are valued. A recent Supreme Court case had to deal with children as a business expense.

When child care is examined from the viewpoint of mothers, it is obvious that government has fallen prey to some misconceptions. The first one is the belief that all mothers in the labour force need substitute child care. Over the past thirty years the trend of mothers leaving home for the workplace has been noted. An often-quoted figure from Statistics Canada is that over 60% of mothers with children are in the workforce. This figure has then been used to suggest that over 60% of families need substitute child care.

This assumption is untrue. Thousands of mothers who are in the labour force do not need or want substitute child care, and a large number of women who are considered working moms by the statistical definition actually consider themselves at home. According to the Statistics Canada report, *Women in the Workplace*, 64.6% of mothers with children work. However, if the statistics are examined in detail, several other facts become evident. For example, 36% of women with children less than three years of age and 30% with children three to five years of age are not in the labour force at all. Eighteen percent of parents with children under three and 20% with children three to five only do so part-time, and part-time can mean anything from one hour to 30 hours a week. Only 38.5% of parents with children under three and 42% with children three to five work full-time.

What is also misleading about the statistics is what is considered as the definition of employed. The definition of employed used for the purpose of obtaining these statistics is as follows: Employed persons are those who during the reference week did any work at all.

Work is further defined as any work for pay or profit; that is, paid work in the context of an employer-employee relationship or self-employment. It also includes unpaid family work where this is defined as unpaid work that contributed directly to the operation of a farm, business, or professional practice owned or operated by a related member of the household. It's also defined as people who had a job but were not at work due to their own illness or disability, personal or

[Traduction]

Lors d'une réunion récente de Kids First, nous avons demandé aux parents d'énumérer ce qui leur venait à l'esprit quand ils entendaient le mot «enfants». Nous avons notamment obtenu les réponses suivantes: notre avenir, affectueux, amusants et pleins d'énergie. Pourtant, selon le gouvernement et les médias, les enfants seraient plutôt des obstacles qui empêchent les femmes d'entrer sur le marché du travail ou qui prennent les carrières des femmes en otage, ce qui montre bien, malheureusement, le peu de valeur qu'on accorde aux enfants. Dans une affaire récente, la Cour suprême a même dû se prononcer dans un jugement sur la possibilité d'assimiler les enfants à des frais d'entreprise.

Quand on examine la question des services de garde du point de vue des mères, on se rend compte que le gouvernement est de toute évidence la proie de certaines idées fausses. La première de ces idées, c'est que toutes les mères qui travaillent à l'extérieur ont besoin de quelqu'un pour les remplacer auprès de leurs enfants. Pendant les 30 dernières années, on a constaté que les femmes quittent de plus en plus la maison pour le marché du travail. On cite souvent le chiffre, établi par Statistique Canada, selon lequel plus de 60 p. 100 des femmes qui ont des enfants se trouvent sur le marché du travail. À partir de ce chiffre, on a laissé entendre que plus de 60 p. 100 des familles ont besoin de services de garde.

Mais cette présomption n'est pas vraie. Il y a des milliers de femmes qui travaillent à l'extérieur et qui n'ont pas besoin de services de garde; il y en a aussi beaucoup qui sont considérées comme étant sur le marché du travail, selon la définition statistique, et qui considèrent en fait qu'elles restent à la maison. Selon le rapport de Statistique Canada intitulé *Les femmes sur le marché du travail*, 64,6 p. 100 des femmes qui ont des enfants travaillent à l'extérieur. Mais quand on examine ces statistiques en détail, on constate plusieurs autres faits. Par exemple, 36 p. 100 des femmes qui ont des enfants de moins de trois ans et 30 p. 100 de celles qui ont des enfants de trois à cinq ans ne se trouvent tout simplement pas sur le marché du travail. Dix-huit pour cent des parents qui ont des enfants de moins de trois ans, et 20 p. 100 de ceux qui ont des enfants de trois à cinq ans, ne travaillent qu'à temps partiel, ce qui peut aller d'une heure à 30 heures par semaine. Seulement 38,5 p. 100 des parents qui ont des enfants de moins de trois ans, et 42 p. 100 de ceux dont les enfants sont âgés de trois à cinq ans, travaillent à plein temps.

• 1805

Ce qui est également trompeur dans ces statistiques, c'est la définition du terme «emploi». Lors du recueil de ces statistiques, on considèrerait en effet que les personnes qui avaient travaillé pendant la semaine de référence avaient un emploi.

Le travail est en outre défini comme étant n'importe quel travail rémunéré ou effectué en vue d'un profit; autrement dit, il s'agit du travail rémunéré dans le cadre d'un lien employeur-employé, ou d'un emploi autonome. Cela comprend également le travail non rémunéré effectué pour la famille, lorsque ce travail contribue directement au fonctionnement d'une ferme, d'une entreprise ou d'un cabinet professionnel qui appartient à un membre du ménage ou qui est exploité par cette personne.

[Text]

family responsibilities, bad weather, labour dispute, vacation, or other reasons not specified above.

Employed therefore includes mothers who work from their home either by running their own home-based business or by doing contract work, who provide child care for other mothers either by running a day home or by babysitting a neighbour's or friend's child, and those who work with or without pay for a family operated enterprise. For example, many women work with their husbands on the farm as farmers yet consider themselves at home. They are classified as working by the statistics.

It also includes mothers who work full-time but have flexible hours. By arranging flexible hours in conjunction with their partners many mothers go to great lengths to avoid placing their child in substitute care. Some parents share child care between them with one parent getting home as the other parent is getting ready to leave for work, therefore always having one parent available to care for the children. Also included are mothers who are on maternity leave or leave of absence and are considered employed until they hand in a formal resignation.

In reality, many mothers who are considered an active part of the labour force do not need any child care services. Basing child care needs on these statistics is inaccurate and misleading.

A more reliable portrait of child care trends within Canadian families is indicated in the 1991 Statistics Canada report, *Women in the Workplace*. The facts evident here are that the main methods of child care chosen by families are unrelated care givers at 34%; the parents themselves, either while working or by a spouse, 27%; and relatives, 20%. This clearly illustrates that 80% of families choose arrangements other than formal child care and the majority, 46%, have their children cared for by family. Only 19% of families with pre-school children choose formal child care. This figure also includes kindergarten and nursery school within the definition of formal child care. When one looks at families with children under three, this figure drops to 12%.

It is interesting that even though the majority of families do not use formal child care, this is the choice the government promotes and subsidizes.

[Translation]

Cette définition englobe également les gens qui avaient un emploi, mais qui n'étaient pas au travail pour des raisons de maladie ou d'incapacité, de responsabilités personnelles ou familiales, de mauvais temps, de conflit de travail, de vacances ou d'autres raisons non précisées ci-dessus.

On entend donc par «mères au travail» celles qui travaillent chez elles, soit dans leur propre entreprise, soit à contrat, qui gardent des enfants pour d'autres mères, soit parce qu'elles ont une garderie à domicile ou parce qu'elles gardent à l'occasion les enfants d'une voisine ou d'une amie, et celles qui travaillent avec ou sans rémunération pour une entreprise familiale. Par exemple, beaucoup de femmes travaillent avec leur mari dans la ferme familiale, et se considèrent pourtant comme des femmes au foyer. Pourtant, dans les statistiques, elles sont classées parmi les femmes qui sont sur le marché du travail.

Cette définition inclut également les femmes qui travaillent à plein temps, mais selon un horaire flexible. En organisant leurs heures avec leurs partenaires, beaucoup de mères font tout ce qu'elles peuvent pour éviter de confier leurs enfants à quelqu'un d'autres. Certains parents se partagent la garde de leurs enfants, un des deux arrivant à la maison au moment où l'autre se prépare à partir travailler; par conséquent, il y a toujours l'un des parents sur place pour prendre soin des enfants. Ces statistiques incluent aussi les femmes qui sont en congé de maternité ou en congé pour une autre raison, et qui sont considérées comme employées jusqu'à ce qu'elles démissionnent officiellement.

En réalité, il y a beaucoup de femmes qui sont considérées comme étant sur le marché de l'emploi, mais qui n'ont pas besoin de services de garde d'enfants. En évaluant les besoins de service de garde en fonction de ces statistiques, on se trompe par conséquent.

Le rapport de Statistique Canada intitulé *Les femmes sur le marché du travail*, publié en 1991, présente un portrait plus fidèle des tendances des familles canadiennes en ce qui concerne les services de garde. Les faits présentés dans ce rapport montrent que 34 p. 100 des familles choisissent de confier leurs enfants à des gens qui ne leur sont pas apparentés; dans 27 p. 100 des cas, ce sont les parents eux-mêmes qui s'occupent des enfants, soit pendant qu'ils travaillent ou par l'intermédiaire du conjoint resté est à la maison; et dans 20 p. 100 des cas, les enfants sont confiés à des membres de la famille. Ces chiffres montrent clairement que 80 p. 100 des familles choisissent des arrangements en dehors des services de garde officiels et que la majorité, soit 46 p. 100, confient leurs enfants à des membres de la famille. Seulement 19 p. 100 des familles où il y a des enfants d'âge préscolaire choisissent des services de garde structurés, ce qui comprend également les maternelles et les prématernelles. Et quand on regarde la situation des familles où les enfants ont moins de trois ans, ce chiffre tombe à 12 p. 100.

Il est intéressant de constater que même si la majorité des familles n'ont pas recours à des services de garde structurés, c'est l'option que le gouvernement favorise et subventionne.

[Texte]

Misconception number two: providing more quality child care is the only realistic option to the child care crisis. Child care experts, child psychologists, psychiatrists, and interestingly even the day care community itself are in agreement that the optimal way to raise children is in the home. Substitute care is considered second-best. But we are told that we must face this fact and accept it: substitute care is unavoidable.

From the historical analysis, the home environment has been historically preferred in Canada. When various studies showed the advantages of rearing children in the home environment, the Children's Aid Society began advocating that children be placed in foster homes instead of orphanages. Institutional settings have not been viewed as the best place to care for children. In fact, this is why in the past only the most disadvantaged were forced to place their children in such settings and why the vast majority of working parents still choose arrangements other than day care for their children.

As a society we appear to be ignoring what history has taught us: that children are best cared for in a home setting. We are regressing as a nation by removing children from the home and placing them within institutions once again.

Kids First believes that children deserve more than second best and that families should have more than second choice. We want to know why government is so adamant in pursuing a second-best solution to the child care problem. Why aren't they investigating other alternatives?

Instead of centring all efforts around providing more day care, Kids First strongly suggests that another approach to this problem be investigated by examining what is best for our children. Children's needs are the highest priority, to which all economic and child care issues should be subordinated.

Government needs to ask itself one very important question when developing policy: will this proposal promote optimal development for our children?

The other day my daughter asked me what would happen if I went out to work like daddy. I explained to her that she and her brother would go to a babysitter or day care, where there'd be lots of toys and lots of children to play with and people to care for them, but she wouldn't see mommy until supper. Her response was simple: "Well, that's not a very good deal".

[Traduction]

La deuxième idée fausse, c'est celle selon laquelle l'augmentation du nombre de places dans des services de garde de qualité constitue la seule option réaliste pour régler la crise dans ce domaine. Les spécialistes de la garde d'enfants, les psychologues pour enfants, les psychiatres et, ce qui est particulièrement intéressant, même les intervenants dans les services de garde eux-mêmes, s'entendent pour dire que le meilleur endroit pour élever des enfants, c'est la maison familiale. Les services de garde de substitution ne sont qu'un pis aller. Mais on nous dit que nous devons nous en contenter et accepter le fait que ces services de substitution sont inévitables.

Du point de vue historique, le milieu familial a toujours eu la préférence au Canada. Quand diverses études ont démontré les avantages qu'il y avait à élever des enfants dans un milieu familial, la Société d'aide à l'enfance a commencé à préconiser que les enfants soient placés dans des foyers nourriciers plutôt que des orphelinats. Les établissements ne sont pas considérés comme étant le meilleur endroit possible pour élever des enfants. En fait, c'est pour cette raison que, par le passé, seuls les gens appartenant aux catégories les plus défavorisées étaient obligés de placer leurs enfants dans des endroits de ce genre, et c'est pour cette raison que la grande majorité des parents qui travaillent choisissent encore d'autres solutions que les garderies pour leurs enfants.

• 1810

Comme société, nous ne semblons pas tenir compte de ce que l'histoire nous a appris, c'est-à-dire que le milieu familial est le meilleur qui soit pour élever des enfants. Nous régressons, en tant que nation, en écartant les enfants de la maison et en les plaçant à nouveau dans des établissements.

L'organisation *Kids First* considère que les enfants méritent ce qu'il a de mieux et les familles aussi. Nous voulons savoir pourquoi le gouvernement cherche tant à promouvoir une solution imparfaite au problème de la garde d'enfants. Pourquoi n'étudie-t-il pas d'autres possibilités?

Plutôt que de concentrer tous nos efforts sur l'augmentation du nombre de places en service de garde, nous suggérons fortement d'examiner la possibilité d'adopter une autre approche du problème, en étudiant ce qui est préférable pour nos enfants. Nos enfants sont une priorité absolue, à laquelle devraient être subordonnées toutes les questions économiques et tout le débat sur les services de garde d'enfants.

Le gouvernement devra se poser une question très importante quand il élaborera sa politique, à savoir si elle permet à nos enfants de s'épanouir le mieux possible.

Ma fille m'a demandé l'autre jour ce qui se passerait si j'allais travailler à l'extérieur comme son papa. Je lui ai expliqué qu'elle et son frère iraient chez une gardienne ou dans une garderie, qu'il y aurait beaucoup de jouets et beaucoup d'amis avec qui jouer et de gens pour s'occuper d'eux, mais qu'elle ne verrait pas sa mama avant l'heure du souper. Sa réponse a été très simple: «Et bien, ce n'est pas une très bonne idée».

[Text]

I then realized how very simple this issue of child care is. My daughter's response was of a wisdom profound beyond her years, yet this simple message has eluded many adults, and certainly government. Being separated from your mother is not a very good deal from a child's point of view.

Day care is an answer to an adult problem. If it was up to children, there wouldn't be any.

Many child care experts, which includes such renowned names as Penelope Leach, Dr. Burton White, Mary Ainsworth, Selma Fraiberg, Dr. Elliott Barker, Jay Belsky, and Fredelle Maynard, are expressing concerns that in fact long hours of separation from parents over extended periods of time have a negative impact on children.

Here's a sampling of what some of these experts say. Fredelle Maynard:

The accumulated weight of evidence unquestionably points to day care as an increased health risk for young children. What can parents do to protect a child's health? For infants, home is unquestionably the safest place.

The American Academy of Pediatrics recommends that under the age of two a child be cared for only with siblings.

Dr. Burton White, director of the Centre for Parent Education in Massachusetts:

Given the current incomplete state of knowledge about children's needs and substitute care, I firmly believe that most children will get off to a better start in life when they spend the majority of their waking hours being cared for by their parents and other family members rather than in any form of substitute care. If I don't believe full-time substitute care during the first years of life would be in my own child's best interest, how can I recommend it to parents? The answer is, I can't except in extraordinary circumstances.

Selma Fraiberg:

Federal and state-backed public policy should encourage women to stay home when they have young children rather than go to work.

A baby needs a mother who, through the bond established between the two of them, teaches love—by daily example... That's a hard thing to do—especially if there are lots of children competing for one person's limited time. I worry that we are overly preoccupied these days with cognitive learning—what a child learns to do, at what age. Fine, but there is another kind of learning—the affective side: a child's emotional breadth and depth, a child's capacity to love, derived from the experience of love, obtained hour after hour, and not marred by repeated disappointments and losses.

Dr. Elliott Barker:

[Translation]

Je me suis alors rendue compte que la question des services de garde n'était pas si compliquée. La réponse de ma fille dénotait une sagesse profonde, trop grande pour son âge, et pourtant ce message très simple a échappé à de nombreux adultes, et en tout cas au gouvernement. Du point de vue de l'enfant, ce n'est pas une très bonne idée d'être séparé de sa mère.

Les services de garde sont une réponse à un problème d'adulte. Si c'était les enfants qui décidaient, il n'y en aurait pas.

Beaucoup d'experts dans ce domaine, dont certains sont aussi connus que Penelope Leach, Burton White, Mary Ainsworth, Selma Fraiberg, Elliott Barker, Jay Belsky et Fredelle Maynard, affirment en fait qu'il peut être mauvais pour les enfants de passer de longues heures séparés de leurs parents, pendant de longues périodes.

Voici un exemple de ce que disent certains de ces experts. D'abord, Fredelle Maynard:

Les données accumulées prouvent sans l'ombre d'un doute que les jeunes enfants en garderie courent plus de risque de connaître des problèmes de santé. Que peuvent faire les parents pour protéger la santé de leurs enfants? Pour les tout-petits, la maison est sans aucun doute l'endroit le plus sûr.

La *American Academy of Pediatrics* recommande que les enfants de moins de deux ans ne passent leurs journées qu'avec leurs frères et soeurs.

Et le directeur du *Centre for Parent Education* au Massachusetts, Burton White, dit pour sa part:

Étant donné que nous connaissons mal les besoins des enfants et les services de garde de substitution, je crois fermement que la plupart des enfants auront un meilleur départ dans la vie s'ils passent la majorité de leurs heures d'éveil en compagnie de leurs parents et d'autres membres de la famille, plutôt que dans un milieu de garde de substitution. Puisque je ne crois pas que des services de garde de substitution à plein temps, pendant les premières années de vie de mon propre enfant, soient véritablement dans son intérêt, comment pourrais-je les recommander à d'autres parents? Je ne peux bien évidemment pas le faire, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

Selma Fraiberg:

La politique gouvernementale, tant au niveau fédéral qu'au niveau des États, devrait encourager les femmes à rester au foyer quand elles ont de jeunes enfants, plutôt que d'aller travailler à l'extérieur.

Tout bébé a besoin d'une mère qui lui enseigne l'amour par l'exemple quotidien, grâce à l'attachement qu'elle a pour lui. C'est une chose difficile à faire, surtout quand il y a beaucoup d'enfants qui se font concurrence pour l'attention d'une personne, dont le temps est limité. J'ai bien peur que nous soyons trop préoccupés par l'apprentissage cognitif, c'est-à-dire par ce que l'enfant apprend à faire à tel ou tel âge. C'est bien, mais il y a aussi un autre type d'apprentissage, l'apprentissage affectif, tout l'éventail des émotions, la capacité d'aimer, qui vient du fait qu'on est aimé heure après heure, et qui n'est pas gâché par les déceptions et les manques répétés.

Elliott Barker:

[Texte]

You have a very serious obligation to ask yourself what is in the interest of the baby, not my interest, for however many years.

They're making day care arrangements not for infants. Nobody is setting up day care because they think it's the best thing for infants at all. They're saying it's the easiest, best compromise. If I'm not happy as a mother, then the baby. . . all these rationalizations.

Show me a place where they're saying "I now believe that this kind of group care is absolutely the best thing for this infant in terms of his developing a capacity for trust and for empathy and affection down the line", and then I'll rush and put my next child in it. But they're not saying that anywhere.

Let us now examine the issue of quality day care. Quality day care does not exist. It is a myth—a fantasy. You can never pay someone enough to do what a mother does for free. As Penelope Leach so eloquently stated in CBC's *World of the Child*, "within an employment situation, to replace a mother with an employee cannot be done". This is partly, of course, because what is expected of mothers is far beyond what is expected of any employee.

Allowing for any kind of time off, promotion, on-the-job training, vacations or anything of this kind, you cannot provide a child with a continuous—or more or less continuous—mother figure in an institutional setting. Even on a daily basis, a baby in that kind of care is in a situation where he's being cared for by somebody who—even if she was there yesterday because it wasn't her day off—doesn't know what happened to that child in the twelve hours he's been at home.

When a child is growing, changing and developing I'm looking very hard at particular areas of his development. Even twelve hours can put you totally out of step. Caring for a baby noncontinuously is a continual process of experiment. It may not hurt the baby for one afternoon, but it's awfully bad for babies if all of their infant lives they're having to communicate with people to whom their language is foreign.

There is no economy of scale in day care. Even if we could pay someone enough to be a parent, how then do we maintain affordability? It is impossible. Genuine love and caring cannot be legislated. Children need to be taught that they are special and that they come first to somebody. That kind of love cannot and will never be for sale. Children need to be raised in the best way, not the most expedient.

In looking at the views of Canadians and in particular women, we find that two-thirds of Canadians—according to a 1991 Decima poll—said the best place for pre-school children is in the home with their parents. A nation-wide CBC-*Globe and Mail* poll revealed that 76% of Canadians believe children's well-being is being sacrificed because both parents have to work.

[Traduction]

Il faut se demander très sérieusement ce qui est dans l'intérêt du bébé, et non dans son propre intérêt, même si c'est pour de longues années.

Si les services de garde existent, ce n'est pas pour les tout-petits. Personne n'ouvre une garderie en croyant que c'est la meilleure chose pour les jeunes enfants. Tout le monde dit que c'est le meilleur compromis, le plus facile. Si la mère n'est pas bien dans sa peau, alors le bébé. . . et on rationalise de cette façon.

Montrez-moi un endroit où on affirme que les services de garde offerts à un groupe d'enfants sont absolument ce qu'il y a de mieux pour les tout-petits, pour développer leur capacité de faire confiance aux gens, de ressentir de l'empathie et d'exprimer leur affection, et je me dépêcherai d'y placer mon prochain enfant. Mais il n'y a personne qui dise ce genre de choses.

• 1815

Examinons maintenant la notion de garderies de qualité. C'est quelque chose qui n'existe tout simplement pas. C'est un mythe, un produit de l'imagination. On ne peut jamais payer quelqu'un assez cher pour faire ce qu'une mère fait gratuitement. Comme l'a dit Pénélope Leach de façon très éloquente, dans l'émission de la CBC intitulée *World of the child*, dans un contexte d'emploi, il est impossible de remplacer une mère par une employée. C'est dû en partie, bien sûr, au fait qu'on attend beaucoup plus d'une mère que de n'importe quel employé.

En raison de la nécessité d'accorder des congés, des promotions, de la formation sur le tas, des vacances et ainsi de suite, il est impossible que les enfants qui se trouvent dans les garderies profitent de façon continue—ou plus ou moins continue—de la présence d'une figure maternelle. Même au jour le jour, un bébé qui se trouve dans un milieu de garde de ce genre est en fait confié à quelqu'un qui ne sait pas ce qui lui est arrivé pendant les 12 heures où il était à la maison, même si c'est la même personne que la veille parce que ce n'était pas son jour de congé.

Quand un enfant grandit, qu'il change et qu'il se développe, il y a certains aspects de son développement qu'il faut suivre de très près. Même après une absence de 12 heures, on peut être totalement déphasé. Quand on ne s'occupe pas d'un bébé de façon continue, il faut expérimenter constamment. Ce n'est peut-être pas mauvais pour un après-midi, mais ce n'est absolument pas bon pour le bébé si, pendant toute sa petite enfance, il doit communiquer avec des gens qui ne comprennent pas son langage.

Il n'y a pas d'économies d'échelle à réaliser avec les garderies. Même si nous pouvions payer quelqu'un suffisamment pour être parent, comment pourrions-nous offrir des services abordables? C'est impossible. On ne peut pas faire des lois sur le véritable amour et sur l'affection. Les enfants doivent savoir qu'ils sont uniques et qu'ils passent en premier pour quelqu'un. Ce genre d'amour ne peut pas s'acheter et ne pourra jamais l'être. Les enfants doivent être élevés de la meilleure façon possible, pas de la plus pratique.

Quand on examine l'opinion des Canadiens, et tout particulièrement des femmes, on se rend compte que les deux tiers, selon une enquête Décima effectuée en 1991, estiment que c'est à la maison, avec leurs parents, que les enfants d'âge préscolaire sont le mieux. Un sondage effectué par la CBC et le *Globe and Mail* dans l'ensemble du pays a révélé aussi que 76 p. 100 des Canadiens estiment qu'on sacrifie le bien-être des enfants parce que les deux parents doivent travailler à l'extérieur.

[Text]

As well, another 1991 Decima poll found that 70% of women indicated they would stay home with their children if they could. So why can't they? The answer is that the political, economic and social pressures against raising children in the home are very strong. The Canadian government currently spends approximately \$5 billion on child care through the child tax benefit program, the child care expense deduction and the Canadian Assistance Plan's subsidies to day care.

The child tax benefit implemented in 1993 by the Conservative government was a step in the right direction, as it based benefits on family income. Two areas of major concern remain within the income tax system and are discriminatory to single income families. One of these is the child care expense deduction. This deduction permits double income families—regardless of income—to claim child care costs up to \$5,000 per child under the age of 7 and \$3,000 per child aged 7 to 14. It assumes families with one parent at home caring for their children have no child care costs.

When the home is the base for child care and is occupied 7 days a week, 24 hours a day, there are extra meal and snack costs; extra repairs and cleaning; extra heating and hydro; and extra supply, craft, and outing costs. In addition, the second income has been sacrificed. Child care costs exist not because women work outside of the home but because children exist.

In addition, activities such as hockey camp, drama or music camp, and play schools or nursery schools—which all families use—may be claimed by double income families under the child care expense deduction. However, single income families are presumed by the federal government to have no child care costs. They pay out of pocket for these activities.

This deduction has an inverse relationship to need, because as your income level increases so do the benefits of this deduction. Single parent, working poor, and dual parent—single income families derive no benefit from this deduction. Kids First would like to see the child care expense deduction allowed for all families or eliminated completely, as it is simply unfair—this fact has been acknowledged for some time.

Similarly, personal income tax should be calculated on total or combined family income. By permitting double-income families to file individual tax returns, single-income families end up paying significantly more taxes than a double-income family at the same level. The single-income family thereby subsidizes the lifestyle and child care choice of the double-income family.

[Translation]

Par ailleurs, un autre sondage Décima effectué en 1991 a révélé que 70 p. 100 des femmes disaient qu'elles resteraient à la maison avec leurs enfants si elles le pouvaient. Mais pourquoi est-ce qu'elles ne peuvent pas? La réponse, c'est que les pressions politiques, économiques et sociales dans le sens contraire sont très fortes. À l'heure actuelle, le gouvernement canadien consacre environ 5 milliards de dollars aux services de garde d'enfants, par l'entremise du régime fiscale, de la déduction pour frais de garde d'enfants, et des subventions versées aux garderies dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

La prestation fiscale pour enfants adoptée en 1993 par le gouvernement conservateur était un pas dans la bonne direction, puisque ces prestations sont fondées sur le revenu familial. Sur deux points importants, le régime de l'impôt sur le revenu est encore discriminatoire envers les familles à revenu unique. C'est le cas notamment de la déduction pour frais de garde d'enfants, qui permet aux familles à double revenu—quel que soit ce revenu—de réclamer des frais de garde d'enfants jusqu'à concurrence de 5 000\$ par enfant de moins de sept ans, et de 3 000\$ par enfant de sept à 14 ans. Cela revient à dire que les familles dans lesquelles un parent reste à la maison pour s'occuper des enfants n'ont pas de frais de garde d'enfants.

Mais quand les enfants sont à la maison, sept jours par semaine et 24 heures sur 24, il y a des frais supplémentaires pour les repas et les goûters, pour les réparations et le ménage, pour le chauffage et l'électricité, et pour les matériaux, les fournitures de bricolage et les sorties. De plus, le deuxième revenu est sacrifié. Les frais de garde existent non pas parce que les femmes travaillent à l'extérieur de la maison, mais parce qu'il y a des enfants.

De plus, des activités comme les camps de hockey, de théâtre ou de musique, de même que les groupes de jeux où les prématernelles—auxquelles toutes les familles font appel—peuvent être incluses dans la déduction pour frais de garde d'enfants que les familles à double revenu ont le droit de réclamer. Le gouvernement présume que les familles à revenu unique n'ont pas de frais de garde d'enfants. Elles doivent donc payer ces activités de leur poche.

Cette déduction est inversement liée aux besoins puisque, plus votre revenu augmente, plus cette déduction rapporte. Les parents seuls, les travailleurs à faible revenu et les familles biparentales à revenu unique ne profitent pas de cette déduction. *Kids First* aimerait que la déduction pour frais de garde d'enfants soit étendue à toutes les familles ou alors qu'elle soit éliminée complètement, puisqu'elle est tout simplement injuste, ce qui est un fait établi depuis un certain temps.

De la même façon, l'impôt sur le revenu des particuliers devrait être calculé en fonction du revenu familial total ou combiné. En permettant aux deux parents, dans les familles à double revenu, de faire chacun une déclaration d'impôt, on fait payer aux familles à revenu unique beaucoup plus d'impôt qu'aux familles à double revenu de même niveau. Par conséquent, les familles à revenu unique finissent par subventionner le mode de vie et les choix de garde d'enfants de celles où les deux parents travaillent.

[Texte]

There is a chart in the notes that compares two families. In family A, the wife works outside the home and earns \$50,000 per year. The husband stays home to look after the children. In family B, both the wife and husband work outside the home and earn \$40,000 and \$30,000 per year, respectively. They spend \$5,000 per child on day care. So their combined family income after day care expenses is \$60,000.

Assuming the only other deduction both families take is their allowable RRSP contribution, which family will pay more income tax? The answer is that family A pays \$561 more on \$10,000 less income, thereby subsidizing family B for their child care choice.

Kids First believes the ultimate way to assist families is to use a system of subsidy in the form of refundable tax credits to the parents. Our proposal would redistribute the \$5 billion the government currently spends on child care into a single, refundable tax credit, making it payable to all families on a monthly basis. This would be done according to financial need based on family income and phasing benefits out of higher income levels. Lower-income families would then receive more assistance.

With this credit families could choose the child care that best suits their individual family's needs, whether it be to use a day care centre, a day home, a babysitter, or to offset the costs of raising children in the home. Government would therefore remain neutral with respect to child care choice. The criteria for receiving this benefit would be financial need.

The child care expense deduction uses as its criteria where the child is cared for. It is clearly biased in favour of one child care choice. The optimal policy should leave parents with freedom to choose among the various modes of child care. The optimal policy should not distort the labour force participation decision of families. The policy that comes closer to achieving these objectives is a system of cash grants. Given a government desire to bear part of the cost of child care, cash grants are far superior to government subsidization of licensed day care facilities. Subsidization of day care is an inefficient way of relieving parents of the cost of child care.

By providing substantial assistance to only those parents who use receipted formal child care, government is influencing parental choice. Tax breaks are not passive. They provide an incentive to encourage us in a particular direction. This is certainly not cost-efficient, considering that the majority of double-income families do not use formal receipted child care.

[Traduction]

Vous trouverez dans nos notes un tableau comparatif sur la situation de deux familles différentes. Dans la famille A, la mère travaille à l'extérieur de la maison et gagne 50 000\$ par année. Le père reste au foyer pour s'occuper des enfants. Dans la famille B, le père et la mère travaillent à l'extérieur de la maison et gagnent respectivement 40 000 et 30 000\$ par année. Ils dépensent 5 000\$ par enfant pour des services de garde. Donc, leur revenu familial combiné, après déduction des frais de garde d'enfants, est de 60 000\$.

En supposant que la part déductible de leur cotisation à un RÉER soit la seule autre déduction dont profitent ces deux familles, laquelle va payer le plus d'impôt sur le revenu? La réponse, c'est que la famille A paye 561\$ de plus, alors que son revenu est inférieur de 10 000\$; elle subventionne donc les choix de la famille B en matière de services de garde.

Notre organisation estime que la meilleure façon d'aider les familles, c'est d'adopter un système de subventions sous forme de crédits d'impôt remboursables aux parents. Notre proposition permettrait de redistribuer les 5 milliards de dollars que le gouvernement consacre actuellement aux services de garde, pour en faire un seul crédit d'impôt remboursable, payable à toutes les familles mensuellement. Ce crédit serait versé selon les besoins financiers, en fonction du revenu familial, et serait dégressif, c'est-à-dire que les familles touchant un revenu plus élevé disposeraient d'un crédit de moins en moins substantiel. Les familles à revenu modeste recevraient donc plus d'aide.

Grâce à ce crédit, les familles pourraient choisir les services de garde qui correspondent le mieux à leurs besoins, que ce soit pour envoyer leurs enfants en garderie ou dans un service en milieu familial, pour embaucher une gardienne ou pour amortir ce qu'il en coûte pour élever leurs enfants à la maison. Le gouvernement serait donc neutre par rapport aux choix concernant la garde des enfants. Les besoins financiers seraient le seul critère d'octroi de cette prestation.

La déduction pour frais de garde d'enfants dépend de l'endroit où les enfants sont gardés. Elle penche clairement en faveur d'un type de garde. La politique idéale laisserait aux parents la liberté de choisir parmi les divers types de services de garde. Elle ne devrait pas fausser les décisions des familles au sujet de la participation de leurs membres au marché du travail. La politique qui se rapproche le plus de ces objectifs, c'est un régime de subventions en espèces. Si le gouvernement souhaite assumer une partie des coûts de la garde d'enfants, les subventions en espèces sont de loin supérieures aux subventions aux garderies accréditées, qui ne constituent pas un moyen efficace pour soulager les parents de ce fardeau.

En accordant une aide substantielle seulement aux parents qui peuvent présenter des reçus pour la garde de leurs enfants, le gouvernement influe sur les choix des parents. Les allègements fiscaux ne sont jamais passifs. Ils constituent un encouragement à aller dans une direction donnée. Et cette direction n'est certainement pas rentable, compte tenu du fait que la majorité des familles à double revenu ne fait appels à des garderies délivrant des reçus.

[Text]

In Sweden, where universal day care exists and the system is depicted by day care advocacy groups as ideal, it costs \$14,000 per child per year for day care. A parent in the home can provide cheaper and arguably higher quality care than this. Home care is less expensive, optimal for children, and what 70% of Canadian women in the labour force want.

If more parents could stay home with their children, it must be acknowledged that it would leave job openings in the paid labour force, thus lowering the unemployment rate. Also, if there is a shortage of day care spaces in some parts of the country, it would lessen the demand and make spaces available to families who truly need them.

One could conclude that parents at home are good for the economy. The argument has been made, however, that families who have one parent at home do so because they can afford that luxury and that many women must work out of financial need. In response, let us once again look at the statistical picture.

According to a Statistics Canada report on the characteristics of dual-earner versus single-earner families, in 1991 the average earnings of husbands in dual-earner families was \$35,681. The average earnings for husbands as sole earners was \$36,590. The difference is only \$909.

● 1825

If affordability were the main factor in the decision to have both parents working outside the home, we should see the husbands' earnings in double-earner families being substantially lower than those of husbands as sole earners.

Among husband-wife families in the top income quintile, which is incomes over \$77,000, 83% were dual-earner families in 1991, compared with 27% in the bottom quintile, which is incomes under \$28,000. Therefore, that they need two incomes to survive is only true for a small portion of dual-earner families.

Another interesting point is that the ownership of labour-saving goods, such as dishwashers and microwave ovens, and entertainment goods—VCRs, home computers and compact disc players—was relatively higher for dual-earner families than for single-earner families. We feel this illustrates the point that one person's want is another person's need.

In the debate on child care, mothers are divided into two distinct camps: mothers at home and mothers who work outside the home. We see headlines such as "Mommy Wars" and "At-Home Moms versus Working Moms". Stay-at-home moms are seen as affluent, politically conservative, and ideologically believing all women belong in the home. Women working outside the home are seen as being composed of two groups: those who are educated and pursue self-fulfilment, and those who are forced to work out of economic necessity.

[Translation]

En Suède, où il existe des services de garde universels et où certains groupes de défense de ces services jugent le système idéal, il en coûte 14 000\$ par année par enfant. Un parent qui reste à la maison peut garder ses enfants pour moins cher, et probablement offrir un service de meilleure qualité. La garde à la maison coûte moins cher, est meilleure pour les enfants, et c'est ce que veulent 70 p. 100 des Canadiennes qui se trouvent sur le marché du travail.

Si plus de parents pouvaient rester à la maison avec leurs enfants, il faut reconnaître que cela libérerait des emplois sur le marché du travail, ce qui ferait baisser le taux de chômage. En outre, s'il n'y a pas assez de places en garderies dans certaines régions du pays, cette mesure permettrait de réduire la demande et de mettre ces places à la disposition des familles qui en ont vraiment besoin.

On peut en conclure qu'il est bon pour l'économie que les parents restent à la maison. Mais on entend dire parfois que, si un parent reste à la maison, c'est souvent parce que la famille peut se permettre ce luxe, alors que bien des femmes doivent travailler pour des raisons financières. Pour répondre à cet argument, il faut encore une fois regarder les statistiques.

Selon un rapport de Statistiques Canada sur les caractéristiques des familles à double revenu et à revenu unique, les hommes qui faisaient partie de familles à double revenu gagnaient en moyenne 35 681\$ en 1991, alors que ceux qui étaient seul soutien de famille gagnaient 36 590\$. La différence n'est que de 909\$.

Si la décision, pour les deux parents de travailler hors du foyer, dépend de leur capacité financière, alors le salaire du mari, dans les familles à revenu double, devrait être nettement inférieur à celui de familles à revenu simple.

En 1991 parmi les familles époux-épouse qu'on trouve dans le quintile des revenus supérieurs, autrement dit dont le revenu annuel était de plus de 77 000\$, 83 p. 100 étaient des familles à double revenu, alors que ces mêmes familles constituaient 27 p. 100 de quintile inférieur, soit pour des revenus de moins de 28 000\$ par an. Donc, le fait que les gens aient besoin de deux revenus pour survivre n'est vrai que pour une faible partie des familles à double revenu.

Il est également intéressant de constater que les familles à double revenu possèdent relativement plus d'équipements ménagers, comme les machines à laver la vaisselle et les fours micro-ondes, et de biens récréatifs—comme les magnétoscopes, les ordinateurs domestiques et les lecteurs de disques compacts—que les familles à revenu unique. Voilà qui, selon nous, illustre bien que ce qui est désir pour les uns est nécessité pour les autres.

Dans le débat sur les garderies, les mères sont réparties en deux camps: d'un côté celles qui restent à la maison et, de l'autre, celles qui travaillent hors du foyer, ce qui amène les journaux à imprimer des titres du genre: «Guerre des mères» ou «Mères à domicile ou mères au travail». On a l'impression que les mères qui restent au foyer sont à l'aise, de tendance plutôt conservatrice et animées d'une idéologie voulant que toutes les femmes doivent rester à la maison. D'un autre côté, on estime que les femmes qui travaillent hors du foyer se répartissent en deux groupes: d'une part, celles qui sont instruites et qui cherchent à s'épanouir et, d'autre part, celles qui sont obligées de travailler à l'extérieur pour des raisons économiques.

[Texte]

We have heard from mothers from every political, religious and socio-economic background. We hear from single mothers at home, including our national president who is a single mom with two small sons; women who have balanced work and children; wealthy women at home; wealthy women who feel they must work; and ardent feminists who decided to stay home on the birth of their first child. Mothers cannot be categorized.

Thirty years ago women were expected to remain in the home; women who pursued careers came under severe criticism. Today the situation has reversed and women who remain at home fight a daily battle against societal prejudice. We are told as women that we have choices, now more than ever—that whatever we choose we will be supported. The message being sent by government and media, however, is that only women in the labour force can be truly fulfilled, especially if they are doing what has been traditionally considered a man's job.

Mothers at home are considered to be politically incorrect, belittling the advancement of women, bad role models, and regressive. Every time we attempt to voice our concerns we are instantly labelled and the listening stops. Years ago, the idea of having to defend the choice to remain at home—to have to prove that the best place for children to be cared for is in the home by their parents—would have been ridiculous. Yet this is exactly what it has come down to.

Stay-at-home parents don't necessarily want to be political. Many of us resent the time we must spend away from our children in order to voice our concerns. However, we feel it must be done. Certain women's groups appear to have full command of the attention of government, and because of this families with a parent at home must voice their concerns and demand the government's attention.

In 1987, when *Kids First* was formed, we applied for government funding and were denied because, we were told, we were not promoting the cause of women. Women's progress has always been equated with the struggles of women in the workforce. There is a fear within the feminist movement that if, as a society, we place importance on child rearing and nurturing, we will somehow negate all the gains toward equality women have made.

The fact is that women who are working when they would rather be at home are just as unliberated today as mothers in the past who remained at home when they would have rather been in the workforce. Government leaders and feminist groups do not welcome ideas of allowing women to spend more time at home with their children as a solution to the child care crisis.

[Traduction]

Nous avons recueilli les témoignages de mères venant de tous les horizons politiques, religieux et socio-économiques. Nous avons entendu des témoignages de mères célibataires qui restent à la maison, dont fait partie notre présidente nationale qui élève deux jeunes fils. Nous avons entendu ces femmes qui ont fait la part entre le travail et leurs enfants, ces femmes qui sont à l'aise, les unes à la maison, les autres estimant qu'elles doivent tout de même travailler, et nous avons même entendu ces féministes convaincues qui décident de rester à la maison après la naissance de leur premier enfant. Toutes les mères n'appartiennent pas à une seule catégorie.

Il y a 30 ans de cela, on s'attendait à ce que les femmes restent à la maison, et celles qui poursuivaient une carrière tombaient dans le feu croisé de la critique. Aujourd'hui, c'est le contraire qui se passe et les femmes qui restent à la maison doivent se battre tous les jours contre les préjugés sociaux. Et pourtant, on nous a dit qu'en tant que femmes nous pouvions faire des choix, maintenant plus que jamais, et que nous serions épaulées dans tout ce que nous entreprendrions. Pourtant, ce qu'on retient du gouvernement et des médias, c'est que seules les femmes qui travaillent peuvent espérer se réaliser pleinement, surtout si elles occupent des emplois traditionnellement réservés aux hommes.

On estime que les mères qui restent à la maison ont une idéologie non orthodoxe, qu'elles déprécient l'avancement de la cause féminine, qu'elles sont de mauvais modèles de comportement et qu'elles sont rétrogrades. Dès que nous essayons de faire part de nos préoccupations, nous sommes immédiatement étiquetées et l'on cesse de nous écouter. Il y a des années, la simple idée qu'une mère ait à défendre son choix de rester à la maison—d'avoir à prouver que c'est au foyer, aux côtés de ses parents, qu'un enfant peut se trouver le mieux—aurait paru ridicule. Et pourtant, c'est exactement ce qui se passe à l'heure actuelle.

Les parents qui restent à la maison ne revendiquent pas nécessairement un choix politique. Nous sommes nombreux, en fait, à être irrités de devoir nous éloigner de nos enfants pour faire entendre notre voix. Cependant, nous estimons que cela doit être fait. D'autres groupes de femmes semblent savoir parfaitement s'y prendre pour attirer l'attention du gouvernement et, à cause de cela, les familles dont un parent reste à la maison doivent, elles aussi, faire part de leur position et exiger l'attention du gouvernement.

En 1987, quand l'association *Kids First* a été mise sur pied, nous avons demandé une subvention gouvernementale qui nous a été refusée parce que, nous a-t-on dit, nous ne participions pas à la promotion de la cause des femmes. On a toujours associé les progrès de la cause féminine au combat des femmes qui travaillent. Celles qui appartiennent au mouvement féministe craignent que si l'on accordait trop d'importance à l'éducation des enfants, en tant que société, nous nous trouverions à annihiler les gains que les femmes ont réalisés sur le plan de l'égalité avec les hommes.

En fait, les femmes qui travaillent alors qu'elles préféreraient rester à la maison ne sont pas plus libérées que les mères qui, dans le passé, restaient chez elles alors qu'elles auraient préféré travailler. Ni les responsables gouvernementaux, ni les groupes féministes ne sont favorables à l'idée qu'on permette aux femmes de passer plus de temps chez elles à s'occuper de leurs enfants pour résoudre la crise des garderies.

[Text]

The Chairman: Excuse me. I'm just trying to get an idea of how much longer your presentation is going to be. We're pretty well short of time for questions and we're running out of our TV time. I'm just trying to get a sense of how much more you have in your brief.

Ms Perri: About two minutes.

The Chairman: Two minutes? Okay.

• 1830

Ms Perri: For men who are at home with their children the social stigma is even worse than for women who choose this. What a hypocritical society we are. This issue is not about what is best for families; it's about pushing a certain ideological agenda. Mothers today are a product of liberation, and it is because of this liberation and enlightenment that they are able to speak out so passionately for their children. It is the awareness of their rights that enables them to demand to spend more time with their children. Penelope Leach stated in the CBC *World of the Child*:

I think that women's rights had to be fought for, first in terms of equal rights to work, in terms of equal pay for equal work. But I think it was forgotten in the excitement of the moment, if you like, that women who are mothers are still women, and that if you are fighting for women's right to work and women's right to equal pay, it is vitally important that you should fight just as hard for the rights of those women who elect to do something different from competing with males in the marketplace.

There was a real tendency to suggest to women who choose to stay at home and care for their small children that they are letting down their sex, that they are letting down the cause, that they are letting down themselves. I think this was extremely damaging, because, God knows, child care is a difficult enough job without people also implying to you that you ought to be doing something different.

What I really feel is that when provision is made at all for young families, it tends to be in ways that seem to be designed to help mothers out of mothering, rather than to help them with it or within it. In other words, the most money, the most time, the most publicity is expended on schemes for providing workplace nurseries or this or that, or the other ways in which a mother may legitimately leave her baby. If a comparable amount of effort were spent on finding ways of helping her enjoy the job she's doing with that baby, I think we might see a very different picture of demands.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. It's certainly well articulated. We hope we can get a copy of your brief. Have you faxed it to Ottawa?

Ms Perri: Yes. Lucille did.

The Chairman: So we will receive a copy of your brief. We're really out of time. Unfortunately, we really don't have time for questions. If someone around the table has a short comment or reaction, I will entertain it, but it will have to be very brief.

[Translation]

Le président: Excusez-moi. J'aimerais savoir combien de temps encore va durer votre exposé. Nous manquons déjà de temps pour les questions et nous approchons de la fin de notre créneau télévisé. J'aimerais juste avoir une idée du temps qu'il vous faudra encore.

Mme Perri: Environ deux minutes.

Le président: Deux minutes? C'est parfait.

Mme Perri: Pour les hommes qui décident de s'occuper de leurs enfants à domicile, le stigmate social est encore plus prononcé que dans le cas de femmes faisant le même choix. Quelle société hypocrite que la nôtre. Il n'est plus question d'agir dans le meilleur intérêt des familles, il est question de promouvoir un certain courant idéologique. Les mères aujourd'hui sont le produit de la libération et, c'est grâce à cette libération et à cette édification qu'elles peuvent parler avec tant de passion au nom de leurs enfants. Conscientes de leurs droits, elles réclament maintenant de pouvoir passer plus de temps auprès de leurs enfants. Pour Penelope Leach, qui témoignait dans l'émission du réseau anglais de la SRC *World of the Child*,

les femmes ont certes dû se battre d'abord pour obtenir l'égalité de droit au travail, afin d'obtenir un salaire égal pour un travail égal. Mais, on a oublié, dans le feu de la bataille, que les femmes qui sont mères n'en sont pas moins femmes et que si l'on se bat au nom du droit de la femme au travail et de son droit à l'égalité salariale, il est tout aussi important de se battre pour la défense des droits des femmes qui décident de faire autre chose que d'entrer en compétition avec les hommes sur le marché du travail.

On a trop eu tendance à dire que les femmes qui choisissent de rester à domicile et de s'occuper de leurs enfants en bas âge tournent le dos à leurs consœurs, abandonnent la cause, en fait s'abandonnent elles-mêmes. J'estime que cette tendance a été très dommageable parce que, Dieu sait s'il est déjà assez difficile d'élever un enfant sans qu'on nous le reproche.

J'ai, en fait, l'impression que chaque fois qu'on fait quelque chose pour les jeunes familles, on semble vouloir aider les mères à se sortir du maternage, plutôt que de les aider à assumer ce rôle. On investit les plus gros montants, le plus de temps et le plus d'argent en publicité dans des programmes ayant pour objet d'offrir des garderies sur les lieux du travail, ou d'autres façons pour une mère de se débarrasser légitimement de son bébé. Or, si l'on investissait autant d'efforts pour les aider à apprécier pleinement le travail qu'elles font auprès de leurs enfants, je crois qu'on en arriverait à une revendication de type tout à fait différent.

Je vous remercie.

Le président: Merci de votre exposé. Il était particulièrement éloquent. J'espère que vous nous remettrez copie de votre mémoire. L'avez-vous télécopié à Ottawa?

Mme Perri: Oui, Lucille s'en est occupée.

Le président: Donc, nous recevons ainsi copie de votre mémoire. Bien, nous manquons de temps et, malheureusement, nous ne pourrions vous poser de questions. Si quelqu'un autour de la table a un commentaire à formuler ou une brève réaction à nous communiquer, je lui donnerai la parole à condition que ce soit court.

[Texte]

Mrs. Cowling: I have a very short comment. This isn't the first time I've heard of your proposal. Have you thought of the concept of a homemaker's pension plan for those mothers who choose to stay home with their children?

Ms Perri: Kids First as an organization hasn't, but other groups have addressed this issue.

Mrs. Cowling: Thank you.

The Chairman: Thank you. That's it, I guess. We have run out of time. We're going to lose our TV feed. I want to thank you for taking the time to make such a thoughtful presentation to us. We look forward to reading it and it will be useful to our committee's deliberations in this first phase. Of course there will be a more involved consultation phase after the government releases the action plan that it has promised in April or May concerning income security reform.

As a way of closing out this portion of our hearing, I want to thank all of you in Edmonton for having participated in what is a first in the House of Commons; that is, video telecommunications or teleconferencing. You had to put up with some of the technological difficulties associated with us learning that medium. Thank you very much for your patience.

We're going to take a small break until 6:45, when we will hear our next witness from the Canadian Labour Congress.

[Traduction]

Mme Cowling: Un bref commentaire! Ce n'est pas la première fois que j'entends votre position. Avez-vous réfléchi à l'idée d'un régime de pension des personnes au foyer, pour les femmes qui décident de rester à domicile et de s'occuper de leurs enfants?

Mme Perri: Kids First n'a pas envisagé la chose, mais d'autres groupes l'ont fait.

Mme Cowling: Je vous remercie.

Le président: Merci. Eh bien voilà c'est tout, le temps est écoulé. Nous allons perdre notre liaison télévisée. Je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps de nous livrer un exposé aussi réfléchi. Nous attendons avec impatience de pouvoir le lire et sachez qu'il nous sera utile dans la première phase de nos délibérations. Bien sûr, il y aura une autre phase de consultation après que le gouvernement aura publié son plan d'action au sujet de la réforme de la sécurité du revenu, ce qu'il a promis pour avril ou mai.

Pour clore cette partie de nos audiences, je remercierai tous les gens d'Edmonton qui ont participé à ce qui est une première à la Chambre des communes, c'est-à-dire une communication télévisuelle ou vidéoconférence. Je sais que vous avez dû vous accommoder de certaines difficultés technologiques dues au fait que nous apprenons à utiliser ce médium, et je vous remercie de votre patience.

Nous allons à présent faire une brève pause, jusqu'à 18h45, heure à laquelle nous entendrons nos prochains témoins du Congrès du travail du Canada.

• 1833

• 1853

The Vice-Chair (Ms Minna): We will resume the hearings. Our first witnesses for the remainder of this evening are from the Canadian Labour Congress: Jean-Claude Parrot, Dawn Ventura, Cindy Wiggins, and Kevin Hayes. Everybody is here and accounted for. Wonderful.

The way the committee is functioning is that you make a presentation and then we try to have some time left for discussion. So if you want to start, we'll hand it over to you at this point.

M. Jean-Claude Parrot (vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada): Je vous présente ceux qui m'accompagnent: Kevin Hayes, économiste en chef; Cindy Wiggins, chercheuse, Politique sociale; et Dawn Ventura, directrice, Politique économique et sociale.

Je n'avais pas l'intention de lire en entier le mémoire qu'on vous a envoyé mais j'aimerais être assuré auparavant qu'il fera partie des comptes rendus. Sinon, je le lirai en entier.

The Vice-Chair (Ms Minna): No, no. It will be part of the record.

M. Parrot: Donc, je lirai seulement deux extraits. Par la suite, on pourra poser des questions.

Le Congrès du travail du Canada est heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant ce Comité sur les révisions de la sécurité sociale par le gouvernement fédéral.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous reprenons la séance. Nos premiers témoins pour le reste de la soirée représentent le Congrès canadien du travail, soit Jean-Claude Parrot, Dawn Ventura, Cindy Wiggins et Kevin Hayes. Tout le monde est là, c'est merveilleux!

Voici comment nous fonctionnons: vous commencez par votre présentation et, s'il nous reste du temps, nous passons à des échanges. Si vous voulez commencer, je vous laisse la parole.

Mr. Jean-Claude Parrot (executive vice-president, Canadian Labour Congress): I will introduce the people who are with me today: Kevin Hayes, senior economist; Cindy Wiggins, researcher, Social Policies, and Dawn Ventura, director, Economic and Social Policy.

I was not intending to read in full the brief we sent you, but I would first like your assurance that it will be appended to the minutes of proceedings. If not, I will read it in full.

La vice-présidente (Mme Minna): Ce ne sera pas nécessaire, il sera joint au compte rendu.

Mr. Parrot: Then I will only read two extracts, and we can move to the question period.

The Canadian Labour Congress is pleased to appear before this committee on the reform of social welfare.

[Text]

Puisque le gouvernement a indiqué que cette révision doit être exhaustive et pourrait donner lieu à l'apport de modifications fondamentales au système de sécurité sociale sur lequel les Canadiennes et les Canadiens comptent depuis plus de 50 ans, les résultats de la révision risquent d'influencer profondément la sécurité sociale et le revenu des 2,4 millions de membres du Congrès du travail du Canada, voire de toutes les Canadiennes et de tous les Canadiens.

• 1855

C'est pourquoi le Congrès s'est engagé fermement à participer pleinement à la révision entière.

Cette révision a lieu après une décennie de réductions massives dans tous nos régimes de sécurité sociale et du revenu, y compris le régime d'assurance-chômage, l'assistance sociale, l'assurance-maladie, la sécurité de la vieillesse, le logement social, les prestations pour enfants, les allocations familiales et l'enseignement postsecondaire. Le gouvernement fédéral a déjà éliminé l'universalité en tant que principe de base des programmes de sécurité sociale et du revenu et l'a remplacée par une nouvelle politique ne visant que les personnes les plus nécessiteuses. Qui plus est, le gouvernement a manqué à sa responsabilité de redistribuer les revenus. On a annoncé aux Canadiennes et Canadiens que les mesures en question étaient nécessaires à la réduction du déficit et de l'«écrasant fardeau de la dette». Et vous remarquerez que c'est entre guillemets.

Or, ces mesures ont échoué lamentablement. Leur échec était inévitable puisque le déficit et la dette grandissant ne sont pas attribuables aux dépenses sociales. En fait, les réductions ont aggravé le problème du déficit en retirant des fonds d'une économie défaillante et en faisant augmenter le chômage. Cette politique peu judicieuse a pour effet de rendre un nombre croissant de Canadiennes et Canadiens encore plus démunis sur le plan économique.

La révision arrive après une décennie de mise en oeuvre de politiques économiques fédérales qui ont créé un chômage et un sous-emploi massifs ainsi qu'après une longue récession et une relance ne comportant pas de création d'emplois. Il s'ensuit un besoin croissant de prestations d'assurance-chômage en remplacement des salaires perdus et de prestations de soutien du revenu dans le cadre de l'assistance sociale.

Le chômage a atteint des proportions de crise puisque 1,6 million de Canadiennes et de Canadiens sont officiellement sans emploi. Si l'on ajoute à ce nombre, celui des personnes sous-employées, telles que les travailleurs et travailleuses à temps partiel, principalement des femmes qui désirent des emplois à plein temps, et celui de nombreux travailleurs-travailleuses, jeunes ou âgées, qui ont cessé de chercher des emplois qui n'existent pas. On constate que le véritable taux de chômage frise les 20 p. 100.

Le fait que le nombre des emplois à plein temps n'a subi aucune augmentation nette de 1988 à 1993, donc une période de cinq ans, illustre la gravité de la crise de l'emploi. Les emplois permanents à plein temps et à rémunération moyenne sont devenus l'exception plutôt que la règle. En 1992, seul un travailleur ou une travailleuse sur trois avait un emploi permanent à plein temps lui permettant de gagner plus de 30 000 \$ par année.

[Translation]

Since the government stated it should be a comprehensive review that could lead to fundamental changes in the social welfare system that Canadians have relied on for more than 50 years, the outcome of this process may have a profound impact on the social security and income of the 2.4 million members of the Canadian Labour Congress, indeed of all Canadians.

It is for this reason that the Canadian Labour Congress has made a strong commitment to be a full participant in the entire review process.

This review follows a decade of massive cuts to all our social and income security systems—Unemployment Insurance, social assistance, Medicare, the Old-Age Security Pension, social housing, child benefits, family allowances and post-secondary education. Past actions of the federal government removed universality as a fundamental principle in the provision of social and income security programs, and made instead a dramatic shift in policy to targeting those most in need. Further, the government has reneged on its responsibility for the redistribution of income. Canadians were told that these cuts were necessary to reduce the deficit and the "crushing burden of the debt". You will notice that the last phrase is in quotation marks.

These measures have failed miserably in reaching that goal. They were always destined to do so since social spending was not responsible for the rising deficit and debt. In fact, the cuts actually contributed to the deficit problem by taking dollars out of a failing economy and further heightening the unemployment crisis. In the wake of this misguided policy, an increasing number of Canadians have been left more vulnerable to economic hardship.

The review also follows a decade of federal economic policy-making which created massive unemployment and underemployment, a prolonged recession and a jobless recovery. The product of this economic failure is a growing need for the replacement of wages through UI and a growing need for income support offered through social assistance.

Unemployment has reached crisis proportions given that 1.6 million Canadians are officially out of a job. When those who are underemployed are added in, such as part-time workers (mainly women) who want full-time jobs, and the many younger and older workers who have given up looking for non-existent jobs, the real rate of unemployment is closer to 20%.

The acute jobs crisis is evident in the fact that no net growth of full-time jobs occurred between 1988 and 1993, a period of five years. Permanent, full-time, average paying jobs have become the exception rather than the rule. In 1992, just one in three workers had full-time, permanent jobs paying more than \$30,000 a year.

[Texte]

La situation des femmes est pire que la moyenne, car seules 20 p. 100 d'entre elles ont un emploi permanent à plein temps comportant une rémunération de plus de 30 000 \$.

Les entreprises éliminent des emplois dans des proportions et à un rythme sans précédent à mesure qu'elles s'efforcent de faire augmenter leur compétitivité en ne faisant appel qu'à une main-d'oeuvre de production au moment adéquat, c'est-à-dire, à une main-d'oeuvre réduite, temporaire et à faible rémunération. L'augmentation du travail à temps partiel et à contrat et des emplois temporaires à horaires non standards en témoigne.

La réalité brutale est que la combinaison de la crise de l'emploi et de la réduction des programmes de sécurité sociale et du revenu fait augmenter l'envergure et la profondeur de la pauvreté d'un nombre grandissant de Canadiennes et de Canadiens et, particulièrement, des jeunes et des enfants. Une effrayante proportion de 41,5 p. 100 des familles dirigées par des personnes de moins de 25 ans vivaient dans la pauvreté en 1992, alors que 27 p. 100 des familles de cette catégorie étaient dans ce cas dix ans auparavant. Près de 59 p. 100 des jeunes personnes étaient pauvres et, ce qui est honteux, 1 260 000 enfants étaient pauvres en 1992. C'est 242 000 enfants pauvres de plus qu'en 1981.

Plus du quart des travailleurs et travailleuses sont obligés de demander des prestations d'assurance-chômage pendant l'année et le tiers des prestataires épuisent leurs prestations avant de trouver un autre emploi. La crise du marché du travail sème une peur chronique de perdre son emploi et une insécurité généralisée des travailleurs et travailleuses.

Les jeunes du Canada perdent l'espoir de voir leurs efforts de travail donner lieu à une augmentation de la prospérité. Une proportion sans cesse croissante de femmes, de personnes handicapées, de jeunes et de membres de minorités visibles se trouvent pris dans des ghettos d'emplois sans avenir et à faible rémunération.

• 1900

Vu la rareté des emplois acceptables, un dixième de la population du Canada dépend actuellement de l'assistance sociale. Le nombre des affamés et des sans-abris continue d'augmenter. Il est clair que les politiques économiques du gouvernement fédéral et les politiques sociales, dont le but est de réduire le déficit, font sans cesse augmenter le nombre des personnes que l'on tient à l'écart de la sécurité économique et sociale, les condamnant à observer les autres s'enrichir et prospérer.

De telles politiques font indéniablement augmenter l'inéquité de la société canadienne en élargissant la disparité de revenu et de richesse déjà énorme.

L'insuffisance critique des emplois stables comportant une rémunération raisonnable par rapport à toutes les personnes qui veulent et doivent travailler est un fait dur, mais dont il faut tenir compte au cours de la révision entière du système de sécurité sociale, parce qu'il révèle le terrible mal dont notre économie est atteinte.

Les régimes sociaux ne sont pas la cause de ce mal. Ils sont le symptôme de l'incapacité de donner des emplois aux gens. Ce qui est plus inquiétant, c'est qu'on laisse entendre que les personnes en chômage et les assistés sociaux sont responsables de leur propre infortune et, par conséquent, méritent moins que les autres que le grand public se préoccupe d'eux.

[Traduction]

For women, it is worse with only 20% having full-time, permanent jobs with wages above \$30,000.

Shedding labour at record rates and numbers has become rampant as businesses increasingly seek competitiveness through smaller work forces and just-in-time, non-permanent, lower-waged labour. This is evidenced by the growth in involuntary part-time work, non-standard work-time and temporary contract work.

The brutal reality of both the jobs crisis and the reductions in social and income security programs has been greater levels and depth of poverty for an increasing number of Canadians, especially for children and youth. A staggering 41.5% of young families under age 25 lived in poverty in 1992, up from 27% a decade earlier. Almost 59% of young individuals were poor, and shamefully, 1,260,000 children were poor. This is 242,000 more poor children than there were in 1981.

More than one worker in four is forced to draw Unemployment Insurance benefits at some time in the year, and one in three of these workers exhaust their benefits before finding another job. The crisis of the labour market results in chronic fear of job loss and insecurity for all working people.

Canadian youth are fast losing hope that their work efforts will result in increased prosperity. An ever-increasing proportion of women, disabled, youth and visible minority workers are trapped in low-paid, dead-end jobs.

Because of the lack of decent jobs, one in ten Canadians now depend on social assistance. The ranks of the hungry and homeless continue to grow. Clearly, the economic policies of the federal government and social policy driven by deficit cutting are contributing to a growing pool of people confined to the margins of economic and social security, onlookers to the wealth and prosperity of others.

Undeniably, such policies are making Canada a far more unequal society by widening the already huge disparities in income and wealth.

The critical lack of secure jobs at decent wages available for all those who want and need to work is a stark but unavoidable fact which must underlie the entire review of the social security system because it underlies what is so terribly wrong with the economy.

Social programs are not the problem; they are symptoms of the failure to provide people with jobs. Most disturbing is the flavour of the rhetoric which implies that people who are victims of unemployment or who are on social assistance are the engineers of their own misfortune, and therefore, less worthy of the broader public concern.

[Text]

Les termes employés pour souligner la nécessité de remanier les régimes sociaux donnent indirectement lieu à une regrettable intolérance croissante à l'égard des personnes pauvres et sans recours et à un racisme dont nul ne saurait nier l'essor au Canada.

Le Comité doit se rappeler que s'il mine nos programmes sociaux il sapera les moyens de subsistance, non seulement économiques mais aussi humaines, des personnes qui ont un besoin désespéré de ces programmes. En fait, simplement de savoir que, dans le mandat du Comité, il est clairement indiqué que la révision a lieu pour réduire les coûts et non pas pour rencontrer les besoins des gens qui sont couverts par ces programmes, indique clairement qu'on a raison de s'apercevoir qu'on s'attaque justement aux victimes, en faisant croire à la population qu'ils sont responsables du malaise qui existe.

En fait, le Congrès du travail du Canada croit qu'il n'est pas nécessaire que le gouvernement procède pour le moment à une telle révision massive du système de sécurité sociale. Le gouvernement aurait plutôt dû canaliser toute son énergie et tout son savoir-faire dans de sérieux efforts de création d'emplois.

Le mandat que l'électorat a confié au gouvernement est des plus clairs. Il veut que l'on redonne du travail aux Canadiennes et Canadiens. Cela demeure la priorité principale du gouvernement.

J'aimerais, à ce moment-ci, lire un petit passage, mais cette fois-ci, en anglais.

When the Minister of Human Resources Development announced this review he made it clear that the purpose of the review was "not to slash and trash" social programs, but to "renew and vitalize them." The minister also said in no uncertain terms that those who say the objective is simply to cut costs are "wrong."

The CLC was prepared to take the minister at his word that the review was about building better programs. We are not wedded to the status quo and recognize that there is always room to improve existing programs to better meet the needs of people. However, that trust was shattered when the federal government delivered its first budget on February 22. The massive \$5.5 billion cut to unemployment insurance benefits and the minimum \$1.5 billion in cuts in social assistance indicates that the review of social security programs is at the heart of the government's predominant goal of cutting the deficit.

The budget is unequivocal, and I quote:

The objectives for social security reform are clear; the saving parameters are clear. Accordingly, if social security reform fails to achieve these savings by 1996-97, alternative measures to take effect in 1996-97 will be implemented to ensure that the savings are realized.

That makes this committee's mandate very clear. No matter what the real needs of the unemployed and the poor are, no matter if the promised job creation efforts fail, no matter if the changes made to social security programs make more Canadians poorer, this committee has one overarching mandate: to meet the savings target stated by the Minister of Finance. The stark reality is that the federal government is basing its social policy initiative on a commitment to deficit reduction by increasing the

[Translation]

A tragic by-product of the language surrounding the need to restructure social programs is growing intolerance of the poor and the powerless, and growing racism which no one can deny is on the rise in Canada.

The committee must remember that if it undermines our social programs, it undermines the people in desperate need of these programs, not only in economic terms but in human terms. The very fact that the committees' mandate clearly states that the purpose of the review is to reduce costs, and not to meet the needs of people covered by the programs, shows without any doubt that we are right to see this as an attack on the victims. People are being given the impression that the victims are the ones responsible for our problems.

In fact, the Canadian Labour Congress believes that there was no need for the government to undertake such a massive review of the social security system at this time. Rather, the government should have directed the full force of its energy and expertise towards serious job creation efforts.

The mandate given to the government by the electorate could not have been clearer—to get people back to work. This remains the crucial priority for the government.

I would now like to read a brief passage in English.

À l'annonce de la révision de la sécurité sociale, le ministre du Développement des ressources humaines a indiqué clairement qu'elle devait servir non pas à détruire ou à mettre en pièces les régimes sociaux, mais à les renouveler et à les revivifier. Le ministre a ajouté en des termes très clairs que les personnes prétendant que la révision n'avait pour but que de réduire les coûts se trompaient.

Le CTC était prêt à croire le ministre sur parole lorsqu'il disait que la révision avait pour but d'améliorer les programmes. Nous ne sommes pas des inconditionnels du statu quo et nous reconnaissons qu'il est toujours possible d'améliorer des programmes qui répondent mieux aux besoins de la population. Toutefois, la confiance du CTC a été trahie avec eux lorsque le gouvernement fédéral a déposé son premier budget, le 22 février. La massive réduction de 5,5 milliards de dollars prévue pour les prestations d'assurance-chômage et la réduction minimum de 1,5 milliard de dollars d'assistance sociale, indiquent que la révision des régimes de sécurité sociale est la clé de l'atteinte de l'objectif gouvernemental prédominant, qui est de réduire le déficit.

Le budget prévoit sans équivoque ce qui suit:

Les objectifs de la réforme de la sécurité sociale sont clairs; les paramètres définissant les économies à réaliser sont fermes. Par conséquent, si la réforme de la sécurité sociale ne permet pas de réaliser ces économies d'ici 1996-1997, d'autres mesures qui entreront en vigueur cette année-là seront adoptées pour assurer ces économies.

Cela indique très nettement le mandat du comité. Quels que soient les véritables besoins des chômeurs et des pauvres, en dépit de l'échec des efforts de création d'emplois promis et même si les modifications apportées au régime de sécurité sociale appauvrissent les Canadiennes et Canadiens, le comité doit avant tout atteindre les objectifs d'économie dictés par le ministre des Finances. La vérité toute nue est que le gouvernement fédéral fonde sa politique sociale sur un

[Texte]

social deficit and therefore the human deficit. We hope the committee realizes that the finance minister has already started your job for you.

[Traduction]

engagement à réduire le déficit économique en creusant le déficit social et, par conséquent, le déficit humain. Nous espérons que les membres du Comité se rendent compte que le ministre des Finances a déjà entrepris leur tâche à leur place.

• 1905

A full 50% of the \$15 billion cuts to government programs is on the backs of the most vulnerable in our society—the unemployed, poor families with children and poor individuals. Particularly hard hit will be women, visible minorities, and people with disabilities, because they are predominantly in jobs at the lower end of the pay scale. These are the very jobs that have been shifting to the low end of the pay scale and the jobs in which wages have shifted downwards since 1980.

To say that the budget has severely compromised the social security review is an understatement. The cuts to UI and social assistance were undertaken without any public consultation. This undermines the review, and certainly changes the approach to the review by people in this country who believe that seeking equality is a fundamental guiding principle in the decisions made by government on behalf of the people it represents.

I just want to mention that I'm one of those who are losing quite a lot of faith in our institutions, after having appeared on several standing committees of the House or other committees in the past and seeing the little interest that was shown by the government of the time, who felt these hearings were simply to give an opportunity to participants to do their PR, but were not interested at all in hearing our brief and understanding why we were here. It was very, very discouraging. I understand very well the disillusion of people in this country. We were hoping this kind of consultation was going to change that, but with the budget it obviously still raises a lot of questions as to whether or not we are in the real consultation process right now.

Never in the 54-year history of the unemployment insurance system have changes of this scope and magnitude been implemented without public notice, extensive study, and public consultation. In addition to the significant economic hardship the cuts will impose on those who become unemployed, the new structure fundamentally alters the purpose and principles of UI.

Just for a moment, when we talk about the impact on the unemployed, I have the feeling that people do not necessarily understand very well the major cuts that are taking place in the UI system with regard to the number of weeks that people will not be allowed to receive any more. Everybody talks about a lot of other issues on what was announced in the budget, but I'm not sure people understand that.

Au moins la moitié des 15 milliards de dollars dont on compte amputer les programmes gouvernementaux doivent être coupés aux dépens des membres les plus vulnérables de notre société: les chômeurs et chômeuses, les familles pauvres comprenant des enfants et les individus pauvres. Les femmes, les membres de minorités visibles et les personnes handicapées seront frappés de façon particulièrement du puisque'ils occupent principalement des emplois au bas de l'échelle salariale. Ce sont précisément leurs emplois qui descendent dans l'échelle salariale et dont la rémunération diminue depuis 1980.

Cela serait peu dire que de soutenir que le budget a gravement compromis la révision de la sécurité sociale. On a sabré dans le Régime d'assurance-chômage et l'assistance sociale sans consulter le public. Cela mine la révision et modifie indéniablement l'attitude qu'ont à son égard les Canadiennes et Canadiens qui croient que la recherche de l'égalité est un principe fondamental dont doivent s'inspirer les décisions prises par le gouvernement au nom du peuple qu'il représente.

J'aimerais signaler que je suis de ceux qui n'ont plus vraiment confiance en nos institutions; j'ai témoigné à plusieurs reprises devant plusieurs comités permanents de la Chambre des communes ou devant d'autres comités par le passé et j'ai constaté que le gouvernement à l'époque manifestait très peu d'intérêt pour les propos tenus par ces témoins; ces audiences permettaient simplement aux intervenants de faire des efforts de relations publiques, mais le gouvernement n'était pas du tout intéressé à entendre nos commentaires et à comprendre notre position. C'était très, très décourageant. Je comprends très bien pourquoi les Canadiens sont désabusés. Nous espérons que ce type de consultation changerait les choses, mais le contenu du budget nous pousse à nous demander s'il s'agit vraiment d'un processus de consultation.

Depuis son établissement, il y 54 années, le Régime d'assurance-chômage n'a jamais subi de modifications de cette envergure et de cette profondeur sans que le public en soit préalablement avisé et qu'on procède à des études et consultations de vaste portée. Outre les difficultés économiques considérables que les coupures imposeront aux personnes tombant en chômage, la nouvelle structure modifie fondamentalement le but et les principes directeurs du Régime d'assurance-chômage.

On parle beaucoup de l'incidence de ces mesures sur les chômeurs, mais j'ai l'impression que les gens ne comprennent pas vraiment bien la portée des coupures d'assurance-chômage, sous forme de la réduction du nombre de semaines de prestations. On parle beaucoup des autres choses qui ont été annoncées dans le budget, mais je ne suis pas tout à fait convaincu que les gens comprennent bien ce qui se passe dans le domaine de l'assurance-chômage.

[Text]

In an area where there is 11% to 12% of unemployment rate, such as Hamilton, Toronto, Moncton, and Calgary, someone who worked 14 weeks was entitled 33 weeks of UI; starting April 3 they will be entitled to 23 weeks, which is 10 weeks less than before. To be entitled to 33 weeks, which is 16 weeks less than what these people were entitled to before, you will have to reach 35 weeks of work.

In the 13% and 14% areas, such as St. John's, Trois Rivières, Montreal, central Nova Scotia, right now you are entitled to 35 weeks, but starting April 3 it will be 26 weeks, 9 weeks less. For 20 weeks' work you lose 13 weeks of UI compared to today. For 25 weeks of work you'll lose 16 weeks of UI compared to today. For 30 weeks of work you'll lose 15 weeks compared to what exists today. For 35 weeks of work you'll lose 13 weeks. For 40 weeks you'll lose 10, and then it will go down; for 45 weeks you'll lose 5 weeks. For places like Montreal, for example, where unemployment is very high, it has quite an impact on people. I'm not sure people understood that, because Mr. Martin was very careful not to talk too much about that and to avoid clarifying this, so I felt it was important for us to say that to you today.

[Translation]

Dans une région où le taux de chômage s'élève à 11 ou 12 p. 100, comme Hamilton, Toronto, Moncton et Calgary, celui qui travaillait 14 semaines avait droit à 33 semaines de prestations; à compter du 3 avril, il aura droit à 23 semaines de prestations, soit 10 semaines de moins qu'auparavant. Pour avoir le droit à recevoir 33 semaines de prestations, soit 16 semaines de moins qu'auparavant, il faudrait avoir travaillé 35 semaines.

Dans les régions où le taux de chômage s'élève à 13 ou 14 p. 100, comme St. John's, Trois Rivières, Montréal, et la région centrale de la Nouvelle-Écosse, dans le cadre du système actuel vous pouvez recevoir 35 semaines de prestations d'assurance chômage; à partir du 3 avril, vous n'aurez plus droit qu'à 26 semaines, soit neuf semaines de moins. Si vous travaillez 20 semaines, vous aurez droit à 13 semaines de prestations de moins. Celui qui travaille 25 semaines perdra 16 semaines de prestations. Celui qui travaille 30 semaines perdra 15 semaines, celui qui travaille 35 semaines perdra 13 semaines. Quant à celui qui travaille 40 semaines il perdra 10 semaines de prestations et celui qui travaille 45 semaines en perdra 5. Pour des régions comme Montréal, par exemple, où le taux de chômage est très élevé, ces décisions ont une incidence marquée sur la population. Je ne suis pas certain que les gens comprennent bien la situation parce que M. Martin s'est bien gardé de trop parler de cette question ou de préciser les faits; j'ai cru qu'il était important de vous signaler aujourd'hui vraiment ce que représentent ces modifications.

• 1910

Unemployment insurance has been turned into a means-tested program based on family status. The government's direction on UI also indicates that it has no hope for a full employment economy and that the only solution is to make sure the unemployed receive less in benefits for shorter periods of time. There are no targets by the government right now to reduce unemployment.

The government has indicated that it is prepared to take more from UI premiums for developmental uses such as training. This alone subverts the primary purpose of UI as an earnings insurance program by which unemployed workers have a portion of their wages replaced in return for premiums paid.

It is the position of the Canadian Labour Congress that it is the federal government's responsibility to fund training and other projects out of general revenues in order to give people opportunities to gain employment. We would remind the committee that if the government had not ended its responsibility for unemployment by removing its \$3 billion contribution to UI for extended benefits in regions of high unemployment and had not taken \$2 billion for developmental uses, there would be no UI debt and UI premiums would be much lower.

Le Régime d'assurance-chômage a été transformé en un régime de prestations axé sur les moyens de subsistance et fondé sur la situation familiale. L'orientation du gouvernement à l'égard de l'assurance-chômage indique, en outre, qu'il n'espère nullement instaurer une économie de plein emploi et que sa seule solution consiste à assurer que les chômeurs et chômeuses reçoivent des prestations moindres pendant des périodes plus courtes. Le gouvernement ne s'est fixé aucun objectif à l'égard de la réduction du taux de chômage.

Le gouvernement a indiqué qu'il était disposé à utiliser une plus grande partie des cotisations au fonds d'assurance-chômage à des fins innovatrices telles que la formation. Cela va à l'encontre du but principal du régime d'assurance-chômage qui consiste à garantir aux travailleurs et travailleuses, en contrepartie des cotisations qu'ils et elles versent, le remplacement d'une partie de leur rémunération en cas de chômage.

Le Congrès du travail du Canada est d'avis que le gouvernement fédéral a pour responsabilité de financer la formation et d'autres activités en puisant dans ses recettes générales afin de donner des possibilités d'emploi aux personnes qui en ont besoin. Nous rappelons au comité que si le gouvernement ne s'était pas dégagé de sa responsabilité à l'égard du chômage, en retirant des fonds d'assurance-chômage trois millions de dollars qui servaient à verser des prestations complémentaires dans les régions à fort taux de chômage, et n'avait pas consacré deux milliards de dollars à des fins innovatrices, la dette du compte de l'assurance-chômage serait inexistante et les cotisations d'assurance-chômage seraient beaucoup moins élevées.

[Texte]

The government has claimed that the reduction in premiums will create 40,000 jobs. This is absurd. If 7¢ off premiums results in 40,000 jobs created, then reducing premiums by \$2.80 would create 1.6 million jobs and we will have arrived at full employment. At least there would be no more official unemployment.

We have yet to see the number of jobs created in 1993 from the measure to dip into the general revenues to pay the UI premiums for small businesses that expand their workforce. We ask this committee to obtain those numbers. Until such time, we remain skeptical that reduced premiums will create jobs.

As you know, the latest federal budget claims that reducing UI premiums will create 40,000 jobs, as I just mentioned. The rationale behind this is that UI premiums are a payroll tax that discourages businesses from hiring employees. This is what the previous government spoke to when it allocated \$500 million in 1993 to pay UI premiums for start-up businesses and for new employees hired by businesses with under 50 employees.

If UI premiums are a disincentive to hiring employees, this measure should have created a minimum of 320,000 jobs. This figure is derived by dividing the \$500 million allocation by the highest possible employer UI premium of approximately \$1,500 per person. This number could have been higher by making the assumption that small business is not likely to be hiring employees at wages where the highest UI premium would be operative.

There are approximately 900,000 businesses with fewer than 50 employees. Clearly, the job creation statistics for 1993 show that reducing UI premiums is not an engine of job creation. Statistics Canada reports that firms with fewer than 200 employees created only 58,000 jobs in 1993. We could not get the figure for firms with fewer than 50 employees, which obviously would have been less. This is a far cry from what the government had anticipated.

One last point before I answer your questions is that the Canadian Labour Congress is adamant in its position that the unemployment insurance system remain a separate program and that it continue to function as an earning insurance program to insure workers against the interruption of work and loss of earnings. The purpose of the program was to allow people to have revenue between jobs, and it was working well. We do not see why the review should be mixed with others and, in addition to that, why it would be done without discussion and arrival at an understanding with those who pay the premiums, the employers and the workers.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. If we could start on the Liberal side, are there any questions from members of the committee? Mr. LeBlanc.

[Traduction]

Le gouvernement a prétendu que la réduction des cotisations créerait 40 000 emplois. Cela est absurde. Si une réduction de cotisation de sept cents créait 40 000 emplois, le fait de réduire les cotisations de 2,80\$ créerait 1,6 million d'emplois et permettrait d'atteindre le plein emploi. Tout au moins il n'y aurait plus de chômage officiel.

Le nombre d'emplois créés en 1993 par suite de l'utilisation des recettes générales pour payer les cotisations d'assurance-chômage des petites entreprises qui élargissent leurs effectifs n'a pas encore été indiqué. Nous demandons au comité de se renseigner sur ce nombre. Cependant, jusqu'à preuve du contraire, nous doutons que la réduction des cotisations créera des emplois.

Comme vous le savez, le gouvernement soutient dans son dernier budget fédéral que la réduction des cotisations d'assurance-chômage permettra de créer 40 000 emplois, comme je l'ai signalé. Le raisonnement utilisé est que les cotisations d'assurance-chômage sont une charge sociale qui dissuade les entreprises d'embaucher des employés. C'est ce que pensait le gouvernement précédent lorsqu'il a réservé cinq millions de dollars en 1993 pour payer les cotisations d'assurance-chômage pour les nouvelles entreprises et pour les nouveaux employés embauchés par les entreprises comptant moins de 50 employés.

Si les cotisations d'assurance-chômage dissuadaient d'embaucher, cette mesure aurait permis de créer au moins 320 000 emplois. Ce chiffre est obtenu en divisant les 500 millions de dollars par la cotisation maximale possible, soit environ 1 500\$ par personne. Le nombre d'emplois serait encore plus élevé si l'on songe que les petites entreprises sont peu susceptibles d'embaucher à des salaires donnant lieu à la cotisation maximale.

Il y a environ 900 000 entreprises qui comptent moins de 50 employés. Les statistiques sur la création d'emplois de 1993 indiquent à l'évidence que la réduction des cotisations d'assurance-chômage n'est pas un moyen de créer des emplois. Statistique Canada révèle que les entreprises qui ont moins de 200 employés n'ont créé que 58 000 nouveaux emplois en 1993. Je n'ai pas pu obtenir le chiffre pour les entreprises qui comptent moins de 50 employés, mais il aurait certainement été moins élevé. Ces statistiques ne correspondent pas du tout à ce à quoi s'attendait le gouvernement.

Avant de répondre à vos questions, j'aimerais signaler que le Congrès du Travail du Canada croit fermement que le Régime d'assurance-chômage doit demeurer un régime distinct et continuer de fonctionner à titre d'assurance-salaire pour protéger les travailleurs et travailleuses contre l'interruption d'emploi et la perte de rémunération. Le régime avait pour but d'offrir une source de revenus à ceux qui se trouvaient au chômage temporairement, et il fonctionnait très bien. Nous ne voyons pas pourquoi on devrait procéder à l'examen de ce régime dans le cadre de l'étude d'autres systèmes de prestations et d'aide sociale, et nous ne voyons surtout pas pourquoi on ne cherche pas d'abord et avant tout à assurer une discussion générale sur la question et à en venir à un consensus avec ceux qui versent des cotisations, les employeurs et les employés.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Les représentants du Parti libéral poseront les premières questions. Quelqu'un veut-il poser une question? Monsieur LeBlanc.

[Text]

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I have to apologize, because I didn't hear the whole brief, but I just have one question concerning the last part of the brief and the measure the previous Conservative government introduced to spur small business job creation. It concerns the statistics you just quoted. Do you have any idea of the take-up of that measure by small business? In other words, I am talking about the proportion of the moneys that was taken up by small business. Do you have any information on that?

[Translation]

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je tiens à m'excuser car je n'ai pas pu entendre tout le mémoire, mais j'aimerais poser une question sur ce que vous avez dit à la fin de votre exposé; vous avez parlé de la mesure adoptée par le gouvernement conservateur pour encourager la création d'emplois chez les petites entreprises. Cela concerne les statistiques que vous venez justes de citer. Savez-vous jusqu'à quel point la petite entreprise a tiré parti de ces mesures? Je parle ici de la part financière qui a bénéficié aux petites entreprises. Avez-vous des chiffres?

• 1915

Mr. Kevin Hayes (Senior Economist, Canadian Labour Congress): No, we don't have the information, but we asked the finance department last December for this information, when the premium issue was before the minister. We asked the Department of Finance again after Christmas, in January, when the premium issue again arose, when the business lobby had raised it as a job killer. I think it's the way they characterized it. The Department of Finance did not have the data.

M. Kevin Hayes (économiste en chef, Congrès canadien du travail): Non, nous n'avons pas de données, mais nous avons réclamé cette information au ministère des Finances, en décembre dernier, lorsque le ministre a été saisi de cette question des cotisations. Nous avons ensuite recontacté le ministère après Noël, au mois de janvier, lorsque cette question des primes a resurgi, quand le lobby patronal soutenait que cela tuait l'emploi. C'est ainsi, je crois, qu'il a caractérisé la chose. Mais le ministère des Finances ne disposait pas des données.

Mr. LeBlanc: We had the Canadian Federation of Independent Business before us yesterday and they were quite insistent that the contributions were payroll tax and that they were detrimental to job creation. So I guess you and the CFIB maintain your disagreement on that.

M. LeBlanc: Hier, nous avons reçu la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante qui a bien insisté sur le fait que ces charges sociales portent tort à la création d'emploi. J'en conclus donc que vous êtes en désaccord avec la FCEI.

Mr. Parrot: It will not be the first time with CFIB.

M. Parrot: Ce n'est pas la première fois que nous ne sommes pas d'accord avec la FCEI.

Mr. LeBlanc: I'm sure it isn't.

M. LeBlanc: Je n'en doute pas.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. McTeague.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur McTeague.

M. McTeague: J'avais quelques questions car je trouve vos remarques très intéressantes. La circonscription que je représente est située près d'Oshawa où l'un des plus grands fabricants, l'un des plus grands employeurs est la compagnie GM. De temps à autres, on subi des relâches et l'on constate que la compagnie se doit de changer ses méthodes de production. On s'aperçoit que souvent se sont les membres de votre Congrès qui sont les premiers grands bénéficiaires de l'assurance-chômage.

Mr. McTeague: I wanted to ask you a few questions, because I find your remarks quite interesting. My riding is close to Oshawa where one of the larger manufacturers, one of the larger employers is the General Motors company. From time to time, there are lay-offs when the company has to change its production methods. And very often the members of your Congress are the major beneficiaries of Unemployment Insurance.

I'm trying to be as neutral as possible about this. I am, for the record, Madame Chairman, a son of a charter member of the AFL-CIO. My interesting point on this is that it seems to me that unions tend to get the lion's share of the UI buck as opposed to people who are not affiliated with their unions. It's beginning to demonstrate some disruption in the perception of who gets what when they really need it, in terms of our insurance system. I don't wish to make an accusation of that level certainly, but it seems that you have institutionalized the UI program to the advantage of union people, while others, who for the first time may find themselves disadvantaged or with smaller, less organized unions, aren't given the same privilege under the UI system. I guess that's an overall comment.

Je vais essayer d'être aussi neutre que possible. Madame la présidente, sachez que je suis le fils d'un membre fondateur de la FAT-COI. Il me semble que les grands syndicats essaient d'obtenir, pour leurs membres, la part du lion des fonds de l'assurance-chômage, et se désintéressent des travailleurs qui ne seraient pas affiliés à eux. Et l'on s'aperçoit que les prestations d'assurance-chômage ne sont pas forcément versées à ceux qui en ont besoin quand ils en ont besoin, preuve de dérèglement du système. Loin de moi l'idée de lancer des accusations, mais il me semble que le programme d'assurance-chômage a été institutionnalisé à l'avantage des membres des grands syndicats, les travailleurs appartenant à de petits syndicats ne bénéficiant pas forcément des mêmes privilèges. Mais c'était là une remarque d'ordre général.

[Texte]

[Traduction]

A question first of all, but an overall comment about the direction we should take in terms of amending the UI. . . It seems to me that you suggested here that the UI system that we've proposed is fixed. It's not. I think that's one of the reasons we are having this discussion here right now. We're trying to take into account the various options. I am sorry about the length of the question, by the way.

Mr. Hayes: Well, on the point about unionized members taking greater advantage, I think the human resources department issued a document in response to the business liaison group, and they had statistics in there. It shows that unionized members use the UI system identically to their proportion of the labour force, around 38%.

Mr. McTeague: I would like to ask another question, if that's acceptable.

The Vice-Chair (Ms Minna): Okay.

Mr. McTeague: You suggested targets for unemployment. We heard the Alberta Labour Federation make the same statements, in a previous submission on television. What would you have this government or this Parliament do in order to achieve those unemployment targets, especially if it fails to achieve them?

Avant de poser ma question, je ferai un bref commentaire sur l'orientation que nous devons adopter à l'égard du régime d'assurance-chômage. . . Il me semble que vous avez laissé entendre que le système d'assurance-chômage que nous proposons est rigide. Ce n'est pas vrai. Et c'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles nous avons cette discussion ici aujourd'hui. Nous nous efforçons d'envisager différentes options. Au fait, je vous demanderais de m'excuser pour la longueur de ma question.

M. Hayes: Pour répondre à votre intervention au sujet des avantages plus grands que retireraient les syndiqués, je me référerai à un document du ministère des Ressources humaines, en réponse à une question du groupe de liaison avec l'entreprise, qui donne certaines statistiques. On y constate que le pourcentage de travailleurs syndiqués qui bénéficient de l'assurance-chômage est identique à leur part du marché du travail, soit environ 38 p. 100.

M. McTeague: J'aimerais poser une autre question, si je peux.

La vice-présidente (Mme Minna): Mais oui.

M. McTeague: Vous recommandez l'adoption d'un niveau cible pour le chômage. Dans un exposé précédent, que nous avons entendu en vidéoconférence, la *Alberta Labour Federation* a formulé la même recommandation. Que devrait faire le gouvernement ou ce Parlement afin de parvenir à ces niveaux de chômage, et que devrait-il faire surtout s'il n'y parvient pas?

• 1920

Mr. Parrot: First of all, we should put targets. . . I think the CLC is talking about 10% in the very near future and down to 7% within a year or two. Obviously, we need not only a target but also a program to go with it. A program has to accept that you have to shake the system a little bit. You cannot take everything for granted.

It has been clearly demonstrated that all the programs that were introduced by the other government have been a failure. I guess we have to be a little bit more creative and innovative, rather than accepting everything that big business is telling us to do. That means that we have to address the monetary policy, there's no doubt about that. It has to be part of the whole issue.

We have to have a public investment, which the government has already started to do with the national infrastructure program. It will be important to continue the maintenance of the program, the repairing. In other words, everything we will have done will be maintained regularly and repaired regularly. We will continue to have that as an important new project.

Expansion of public services. . . I don't think cutting back public services helped to create an economy that's going to come back. On the contrary, that means that we're not doing what should be done. I think in the expansion of public services we have to look into what the pressing social needs are. Obviously, there are a lot. I could list you a series of services, but you probably know them as well as I do. They are in all kinds of fields. I could give you a list.

M. Parrot: Tout d'abord, il faut fixer des objectifs. . . je crois que le CLC envisage 10 p. 100 pour l'immédiat, puis 7 p. 100 d'ici un an ou deux. Et bien sûr, il ne suffit pas d'un objectif, il faut également un programme d'accompagnement. Et s'agissant de programme, il faut nous faire à l'idée qu'on doit un peu bousculer le système. On ne peut tout tenir pour acquis.

Il est clair que les programmes adoptés par le gouvernement précédent ont tous été des échecs. Je crois qu'il nous faut être un peu plus créatifs et novateurs et que nous ne devons pas accepter tout ce que le grand patronat nous dicte. Autrement dit, nous devons nous attaquer à la politique monétaire, cela ne fait aucun doute. Cet aspect fait partie du problème général.

Il faut que le secteur public investisse, et c'est ce que le gouvernement a commencé à faire en annonçant son programme d'infrastructure nationale. Il sera important de poursuivre le programme d'entretien, de réparations. Autrement dit, tout ce que nous contruisons devra continuer à être régulièrement entretenu, réparé. Cela restera un important projet nouveau.

L'expansion des services publics, à présent. . . Je ne pense pas que le fait de couper dans les services publics puisse contribuer à la reprise économique. Au contraire, nous ne faisons pas ce que nous devrions faire. Pour ce qui est de l'expansion des services publics, nous devons déterminer à quels besoins sociaux pressants il nous faut répondre. Il est évident qu'il y en a beaucoup. Je pourrais vous énumérer toute une série de services, mais vous les connaissez sans doute tout aussi bien que moi. Il y en a dans toutes sortes de domaines. Je pourrais vous en dresser une liste.

[Text]

We should talk clearly about a national not-for-profit child care program. We should reverse, if you want, the trend towards privatization, contracting out.

There's the public sector procurement, which is important, and we're talking about the issue of being able to get our public sector to buy from our Canadian suppliers. I think there's so much that can be done in that area, whether it is in the field of computers or other office machinery, equipment, furniture. Then you have the hospital and other areas that deal with medical equipment, linen, other goods, so I think there's a lot of material there.

It also means getting into the national industrial strategy. As you'll remember, in the 1970s we were talking a lot about having an industrial strategy. Unfortunately, we were talking about it, but we were not doing it. What happened is that we didn't develop our natural resources here. We extracted them and then they went all over the place. So I think it would have been important to develop a good industrial strategy. But I think even in this new system that we're in today—I should not say system, we're still in the same system—we should have some kind of industrial policy clearly established. That will require talking with the partners who are there. That will require development and implementation of a national industrial strategy.

I could tell you all the things we can do under that, but I think the CLC will definitely push for significant expansion, a direct federal government role, financing the research and developing... diffusing innovation throughout the economy through federal programs such as the IRAP and others. I could go on and on.

We support a training tax on employers and the establishment of a minimum right to training for all workers. We think that's very important. Obviously the federal government should play a more direct role. Also, on the control of investment, it's very important that we address this issue. A national investment fund has become a very important issue, and I see a national investment fund being financed by the federal government, provincial government, and the large enterprises.

I think it's very important that financial institutions put a lot of money in a fund like this. I think it's a way of helping to have a pool of capital centralized, but the decision-making process of that should be decentralized on a sectoral and regional basis. So I think that will help to create jobs in our country and enable us to reinvest in some things the financial institutions may not be looking at. A fund like this will be willing to go in those areas.

We know there's a task force on the reduction and reorganization of work time. I think it will be very, very important that we address that issue, but not to create cheap labour in our country. I think if we talk about reduced working

[Translation]

Et puis, nous devrions, très sérieusement, envisager la mise sur pied d'un programme national de garderies sans but lucratif. Nous devrions renverser la vapeur au sujet de la privatisation, de la sous-traitance.

Les achats du secteur public sont un élément important, et il faut veiller à ce que la fonction publique achète auprès de fournisseurs canadiens. Il y a beaucoup à faire sur ce plan, que ce soit dans le domaine de l'informatique ou de l'achat d'autres équipements et matériels de bureau. Il y a également tout le secteur hospitalier, qui achète du matériel médical, du linge d'hôpital et tout le reste, ce qui fait beaucoup.

Il faudra également arrêter une stratégie industrielle nationale. Vous vous en souviendrez, dans les années 70, il a beaucoup été question d'une stratégie industrielle. Malheureusement, si on en a beaucoup parlé, on n'a rien fait. Il se trouve que nous n'avons jamais su exploiter nos ressources naturelles. Nous extrayons les matières premières et nous les expédions un peu partout dans le monde. C'est pour cela que j'estime qu'il aurait été important de formuler une bonne stratégie industrielle. Et même dans le nouveau système qui est le nôtre aujourd'hui—en fait, je ne devrais pas parler de nouveau système, puisque nous avons conservé le même—nous devrions disposer d'une politique industrielle claire. Cela suppose un dialogue avec les partenaires sociaux. Il nous faudra parvenir à élaborer et mettre en oeuvre une stratégie industrielle nationale.

Je pourrais vous en dire long sur tout ce qu'on peut faire à ce sujet, mais le CTC va certainement réclamer une intervention directe plus importante du gouvernement fédéral, davantage de crédits pour la recherche-développement... la diffusion de l'innovation dans tous les secteurs de l'économie, par le biais de programmes fédéraux comme le PARI et d'autres. Je pourrais vous citer beaucoup d'autres mesures possibles.

Nous sommes en faveur d'une taxe de formation payée par les employeurs, ainsi que de l'établissement d'un droit minimum à la formation pour tous les travailleurs. Nous estimons que c'est là quelque chose de très important. Certes, le gouvernement fédéral devra, là aussi, intervenir plus directement. Et puis, il y a la question, également très importante, du contrôle des investissements. Il est impératif de créer un fonds national d'investissement qui, selon moi, devrait être approvisionné par le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les grandes entreprises.

• 1925

J'estime nécessaire que les institutions financières investissent beaucoup dans un fonds de ce genre. Celui-ci nous permettrait de constituer un capital commun centralisé, mais la prise de décision, elle, serait décentralisée à l'échelle sectorielle et régionale. Ce fonds, selon moi, nous permettrait de créer des emplois et d'investir dans certains secteurs qui n'intéressent pas forcément les institutions financières. Voilà le genre de vocation qu'on pourrait donner à ce fonds.

Nous sommes au courant de l'existence d'un groupe de travail sur la diminution et la réorganisation du temps de travail. Il est extrêmement important que nous nous intéressions à la chose, mais il faut nous garder d'en arriver à créer une

[Texte]

time we're going to have to bear in mind that these jobs should still be full-time jobs. Even if you reduce the working time, the salary of people should not be reduced so that these jobs become part-time from the point of view of revenue. You still want full-time revenue and we have to be very innovative and creative in that area.

We're going to make our presentation to the task force, but I could give you a long list of things that could be done in regard to reduced working time. Obviously a major one will be to reduce the work week. I think things could be done through both collective bargaining and the legislative process.

There's also the international dimension. We have to address that as a movement and as a government. I think we have to look at how we're going to eventually address the issue of NAFTA and the side deals, very clearly. We have to get into regional pacts in that area and develop also, in all trade deals, a social contract—maybe labour rights and standards within those trade deals for the workers.

So that's just briefly how I see programs that will help to create jobs in this country, but they cannot be taken in isolation.

Mr. McTeague: You've mentioned so many things: industrial strategies, the way you plan your economy, better movements down the road, monitorism, etc. For better coordination, does the CLC see a stronger, more important, more forceful role for the national government in the national economy? Or does it believe a lot of these policies can be achieved by a weakening or regionalization of those policies?

Mr. Parrot: I think the CLC clearly is for a strong government, but at the same time the situation of our country is such that we have also to recognize the fact that exists in regard to Quebec and the aboriginal people. Any national policy of this government should take into consideration those two elements, which are very important if we want to live with the reality we have in our country today.

Mr. McTeague: Sure. I just wanted to know if you think the programs you are proposing could fly under a weakening of our federation, which in many respects seems to be the direction some of the predecessors have suggested.

Mr. Parrot: I don't think we should weaken our federation as such. Obviously it is very important that the federal government be quite involved, and I think that's basically what English Canada wants. But there has to be, as I said, some decentralization of the weight, especially with some of the development right now in the National Investment Fund. It's important to decentralize some of the decisions so the work is done in the field also.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would move over to Ms Augustine for a short question.

[Traduction]

main-d'oeuvre bon marché au Canada. Et s'il est effectivement question de réduire le temps de travail, nous ne devons pas oublier que les emplois visés doivent demeurer des emplois à temps plein. Même si nous réduisons le temps de travail, le salaire des employés ne doit pas être diminué au point de ne rapporter que l'équivalent d'un emploi à temps partiel. Il faut conserver des revenus correspondant à un temps plein et, pour cela, nous devons faire preuve d'imagination, de créativité.

Nous comparaitrons devant ce groupe de travail, mais je pourrais vous donner une longue liste de tout ce qu'on pourrait faire à propos de la réduction du temps de travail. À l'évidence, il faudra d'abord et avant tout diminuer la semaine de travail, tant par le biais de la convention collective que par la voie législative.

Nous ne devons pas non plus perdre de vue la dimension internationale. Nous devons tous nous attaquer au problème, vous en tant que gouvernement et nous en tant que mouvement syndical. Nous devons déterminer comment nous pourrions, en fin de compte, régler la question de l'ALÉNA et des accords particuliers, une bonne fois pour toutes. À ce sujet, nous devons conclure des ententes régionales et assortir toutes nos transactions commerciales d'un contrat social précisant, par exemple, les normes et les droits à respecter dans le domaine du travail.

Voilà, je vous ai rapidement présenté l'idée que je me fais du genre de programmes qui seraient susceptibles de nous aider à créer des emplois au Canada, mais je précise qu'ils sont tous liés entre eux.

M. McTeague: Vous avez parlé de tellement de choses, de stratégies industrielles, de planification économique, de meilleurs échanges bilatéraux, de contrôle des investissements et autres... Est-ce que, pour parvenir à une meilleure coordination, le CTC envisage que le gouvernement central joue un rôle plus important, plus déterminant dans ce qui touche à l'économie nationale? Ou bien estime-t-il plutôt qu'on pourrait réaliser la plupart de ces objectifs en diluant nos politiques ou en les régionalisant?

M. Parrot: Je pense que le CTC penche très nettement en faveur d'un gouvernement central fort, mais il nous faut également reconnaître que nous faisons face à des situations particulières dans le cas du Québec et des peuples autochtones. Ainsi, n'importe quelle politique nationale qu'adoptera ce gouvernement devra tenir compte de ces deux réalités, qui sont très importantes si nous voulons pouvoir continuer à vivre dans le Canada d'aujourd'hui.

M. McTeague: Bien sûr. Je voulais simplement que vous nous disiez si, selon vous, les programmes que vous proposez pourraient résister à un affaiblissement de notre fédération, formule que semblaient préconiser à bien des points de vue nos prédécesseurs.

M. Parrot: Je ne crois pas que nous devrions affaiblir notre fédération. Il est très important que le gouvernement fédéral continue d'être très présent et je pense d'ailleurs que c'est essentiellement ce que le Canada anglais désire. Mais, comme je l'ai dit, nous devons également procéder à une certaine décentralisation, surtout pour ce qui touche au droit de développement lié au Fonds national d'investissement. Il serait important de déléguer le pouvoir décisionnel pour que le travail puisse être effectué en région également.

La vice-présidente (Mme Minna): Je passe la parole à M^{me} Augustine pour une brève question.

[Text]

Ms Augustine: I have one small comment. I'm glad you took the opportunity through the question of my colleague here to put on the table a number of things, because having read your brief it seemed to me that you really critique what is happening and what has come through the budget. At this committee we wanted to get from you some practical suggestions, which we will put in that initial scoping of the tasks before us. So I was really disappointed by your brief and my question was going to be directed to what kinds of recommendations you were making. But I think you made up for it.

You have lots of information I hope you'll share with us in other forums and will send to us. I was trying to get something that would be the work of this committee and not really the critique of the budget and the implications of UI, etc. I think right now everything is on the table. I had hoped your presentation would help us in that exercise.

• 1930

Mr. Parrot: It was very difficult for us to address the issue of the review on the basis it was established, to reduce the cost. Obviously job creation should help deal with the deficit. If we have jobs, then I don't think any of the social programs need to be attacked. On the contrary, they should be addressed. We are not saying status quo is necessarily the answer. We need to meet the needs of people. The needs of people will not be met through cuts. There will be greater needs until unemployment is cut back.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I would like to move the discussion over now to the Bloc Québécois, Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour votre présentation. Je voudrais d'abord souligner l'allusion que vous avez faite et selon laquelle, si j'ai bien compris, avec la FTQ du Québec, vous avez fait la souveraineté-association. Donc, ça facilite le travail chez vous.

Je profite de mon introduction pour souligner cela parce que ça nous facilite la discussion quand vous dites que vous voulez renforcer le Canada. Je le comprends dans cette dimension-là.

Mr. Parrot: Je pense que c'est votre avis qu'entre nous, ça va très bien également.

Mme Lalonde: Oui, je suis au courant. Ça va bien. Tant mieux et bravo. Il y a eu des tensions avant, ça peut arriver, mais par la suite, une fois que les choses sont claires, ça va mieux.

Je voudrais prendre quelques minutes pour vous dire que je comprends mes collègues d'en face de trouver cela dur de se faire redire que le Budget a été une douche froide pour bien des personnes qui entreprenaient avec beaucoup d'espoir cette consultation sur les programmes sociaux. Je pense que c'est le moins qu'on puisse dire. Ça l'a été, y compris pour moi, sur le plan social. Il y a des gens qui peuvent être de l'autre côté et qui peuvent avoir des visées progressistes, en tout cas, c'est ce

[Translation]

Mme Augustine: Un bref commentaire. Je me réjouis que vous ayez profité de la question de mon collègue pour aborder un certain nombre de sujets parce que, à la lecture de votre mémoire, il m'a semblé que vous vous contentiez de critiquer la situation actuelle de même que le contenu du budget. En ce qui nous concerne, nous aurions souhaité vous entendre formuler quelques conseils d'ordre pratique, que nous aurions pu retenir afin de délimiter, dans un premier temps, le travail qui nous attend. Donc, j'ai été déçue par votre mémoire et j'allais vous poser des questions pour vous entendre formuler des recommandations, mais vous vous êtes rattrapé.

Vous disposez de nombreux renseignements dont j'espère que vous nous ferez part à l'occasion d'autres tribunes et que vous voudrez bien nous adresser. J'étais beaucoup plus intéressée à entendre une intervention portant sur le travail du comité qu'une critique du budget et des conséquences de la réforme de l'assurance-chômage, entre autres choses. Les cartes sont maintenant sur la table. J'avais espéré que votre exposé nous donne un petit coup de main.

M. Parrot: Il nous a été très difficile d'aborder la réforme sous l'angle retenu, à savoir celui de la réduction des coûts. Il est évident que la création d'emplois pourra aider à réduire le déficit. Si nous parvenons à créer des emplois, nous n'aurons plus à «sabler» dans les programmes sociaux. Nous devons plutôt les étayer. Nous ne prétendons pas que la solution réside forcément dans le statu quo. Il nous faut répondre aux besoins des gens, ce que les coupures ne nous permettront pas de faire. Et les besoins continueront de croître tant que nous ne parviendrons pas à réduire le chômage.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je passe à présent la parole au Bloc québécois, à M^{me} Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you very much for your presentation. First of all, I would like to come back to your claim, if I understood correctly, that the CLC and the FTQ in Québec implemented their own sovereignty-association, thus making your work easier.

I wanted to underline this in my opening remarks, because it boils down to your wanting to reinforce Canada, which is of great help in our discussions. At least, that is how I understood what you said.

Mr. Parrot: I think you will agree that between us things are working fine as well.

Mrs. Lalonde: Yes, I know. Things are going fine. It's a good thing and congratulations. There has been some tension in the past, and that can happen, but once everything is cleared up, it's all right again.

I would like to take a few minutes to tell my colleagues on the other side that I understand how hard it is for them to be told once again that their budget was a cold shower for a good many people who entered the social program reform consultation process full of hope. That's the least we can say. That was the case, for myself included, from a social perspective. There are nevertheless people from the other side who can be progressive, at least that is what I thought and I said so in a

[Texte]

que je pensais, je l'ai dit dans un discours. Mais, j'ai été extrêmement déçu de voir que le seul endroit où il y avait vraiment des coupures dans le Budget, c'est dans les politiques sociales: l'assurance-chômage, 5,5 milliards de dollars, plus 1,5 milliard additionnel dans l'aide sociale. C'est là qu'on va faire des coupures.

C'est sûr qu'il y a quelque part un mandat, quels que soient les propos dont on enrobe tout cela. Il y a plus qu'un mandat, il y a des orientations.

Vous avez parlé de votre volonté très ferme de garder l'assurance-chômage comme un programme à part, plus ou moins géré par les patrons et les travailleurs. C'est ce que je crois comprendre.

M. Parrot: C'est ça.

Mme Lalonde: Le Centre canadien sur la productivité et le travail qui a comparu devant le Comité nous a dit qu'il y avait des discussions intenses qui se déroulaient pour essayer de s'entendre sur des grands paramètres de la gestion de l'assurance-chômage. Je leur posais la question suivante et je vous la repose. N'est-il pas dangereux de la part du ministre et du gouvernement de prendre les orientations qu'ils prennent actuellement alors qu'il a entamé des pourparlers afin de geler la négociation entre vous?

Lorsque l'on est le syndicat ou le patron et que l'on sait que ce n'est pas nous qui allons établir les règles du jeu, mais un tiers, il peut y avoir une tentation de se retirer de la négociation pour dire que l'on va essayer d'influencer ledit tiers, si ce tiers est celui qui règle le tout sans tenir compte de ce qui se fait à deux. Est-ce que je me trompe?

M. Parrot: Non. Effectivement, il y a un danger car les deux parties qui cherchent à s'entendre pour bien faire fonctionner le système afin que l'on puisse partager, se retrouvent dans une situation où, sachant que ce n'est pas celui ou celle qui est en face qui doit être influencé mais plutôt le gouvernement, à ce moment-là, il va faire beaucoup plus d'anticipation à tenter de convaincre le gouvernement qu'il a à développer ses approches avec ses partenaires.

C'est malheureux parce qu'il y a eu énormément de travail de fait entre les deux partenaires sur la question de l'assurance-chômage. Je suis sur l'autre comité, la Commission de la mise en valeur de la main-d'œuvre et ce n'est pas toujours facile. On doit traiter de l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage pour des programmes du gouvernement comme le partage de l'emploi, l'information, etc., alors que ces sommes d'argent devraient venir d'autres fonds.

• 1935

Par contre, on trouve quand même des terrains d'entente entre les employeurs et les représentants des travailleurs et je trouve formidable qu'on puisse y arriver; ce n'est pas toujours facile, surtout pour un type comme moi qui n'était pas tellement fort dans...

Mme Lalonde: Non, ce n'était pas votre genre.

M. Parrot: On en vient à bout mais cela n'est pas parfait. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas des positions qu'on ne regarde pas, chacun de notre côté, mais au moins il y a des possibilités. Je pense que sur le système d'assurance-chômage, c'est remarquable le nombre de points sur lesquels on s'entend.

[Traduction]

speech. But I was very disappointed to learn that the only cuts in the budget were made in social programs: unemployment insurance, \$5.5 billion, and an additional reduction of \$1.5 billion in social assistance. This is where the cuts will be made.

There is obviously a mandate somewhere, no matter what the packaging. But it is more than a mandate, there are directions.

You spoke of your strong desire to maintain unemployment insurance as a distinct program, more or less managed by employers and workers. At least that is what I understood.

Mr. Parrot: That is correct.

Mrs. Lalonde: When it appeared before us, the Canadian Labour Market and Productivity Centre told us that there were serious discussions taking place in an attempt to reach an agreement on the main parameters of unemployment insurance management. I asked the Centre's representatives the following question, and I ask it to you as well: isn't it dangerous for the Prime Minister and the government to take the path they have chose while at the same time launching discussions with a view to freezing negotiations between the two of you?

When you are the union or the boss and you know that you aren't the one who is going to set the rules of the game, but that a third party is, you may be tempted to walk away from negotiations in an attempt to influence the third party, if this third party is ruling without taking into account what the other two are doing. Am I wrong?

Mr. Parrot: No, there is indeed a danger because both parties, who want to reach an agreement for the system to work well, find themselves in a situation where, aware that it isn't their counterpart who should be influenced, but the government, they spend more time lobbying the government in order to try and convince it to develop its approaches with its partners.

And this is unfortunate because a tremendous amount of work has been done by the two partners in the area of unemployment insurance. I sit on the other board, the Canadian Labour Force Development Board, and I can tell you that it is not always easy. We must deal with the use of unemployment insurance funds for government programs such as job sharing, information, etc., whereas the necessary funds should be coming from other sources.

On the other hand, employers and workers representatives still find middle grounds, which I find marvellous. It is not always that easy, especially for someone like me who has never been too keen on...

Mrs. Lalonde: No, that was not your style.

Mr. Parrot: Well, we get through with it, but it is not perfect. It doesn't mean that we do not consider some respective positions, but at least there are some possibilities. As to UI, it is remarkable to see the number of aspects on which we agree.

[Text]

Mme Lalonde: Revenons à l'assurance-chômage. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec les mesures très claires que le gouvernement a prises, qui visent à limiter l'assurance-chômage, comme le recommandait le rapport MacDonald, seulement à ceux qui ont des espoirs sérieux de se trouver un emploi à relativement court terme, c'est-à-dire, aux travailleurs de longue durée plutôt qu'à ceux qui peuvent être des chômeurs de longue durée.

J'ai vu les travaux faits par le ministère et on insiste beaucoup sur la compréhension de ce tiers des prestataires qui font des demandes à répétition mais, surtout, sur le prolongement de ces périodes.

En tant que représentant des travailleurs, est-ce que vous étiez capable de vivre avec l'assurance-chômage comme elle était avant cette réforme très importante dont on n'a pas fini de voir les conséquences, et que M. Axworthy préconise? Elle n'entre en vigueur que le 3 juillet, mais, si j'ai bien lu le document budgétaire, le 3 avril, se sont les nouvelles prestations qui entrent en vigueur.

Mr. Hayes: We are facing the supreme irony here in the sense that the government is cutting back on benefits when they present, in one of the background documents for this review, that unemployment since 1976 has gone from an average of 13 weeks to 25 weeks. The duration of unemployment has steadily gone up, increasing in the 1980s. It started roughly in the 1981-82 recession, to the point of doubling to the present level.

Yet with Bill C-21, introduced by the last government, they chopped thirteen weeks off the duration. Now we have, under this one, a proposal to chop four months off the maximum entitlement.

So it's a peculiar situation, when we're supposedly looking at programs to be adjusted to emerging changes in the labour market, to do precisely the opposite—to lessen the protection for the unemployed when all the data and statistics show the opposite trends.

Mme Lalonde: Je pense à la question de mon collègue qui semblait accuser les syndicats de prendre plus que leur part de l'assurance-chômage. Ne peut-on pas penser que la réforme entreprise par le ministre au contraire, va aller dans ce sens-là? Car en effet, les personnes qui bénéficiaient de l'assurance-chômage et qui pouvaient avoir des «jobines» dans les petites entreprises, les organismes où, vraisemblablement, ils étaient moins syndiqués, ce sont ces personnes-là, dis-je, qui n'auront plus ou auront moins accès à l'assurance-chômage.

Donc, si l'effet recherché était de la rendre plus facilement accessible à ceux qui ne sont pas les gras-durs des syndicats, il me semble que c'est plutôt l'inverse qui va se produire. Excusez-moi pour le «gras-dur».

M. Parrot: On a manqué le bateau.

Mme Lalonde: à certains moments, vous l'êtes.

Mr. Hayes: Yes, it is curious.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Let's come back to the UI I would like to know if you agree with the very clear measures taken by the government, aiming at limiting the access to the UI, as was suggested in the MacDonald report, only to those who have serious hopes of finding a new job over a relatively short period of time, in other words to limit its access to permanent workers rather than to the potentially long-term unemployed.

I read the documents in which the department stresses on the fact that one-third of the recipients are recurring claimants, as well as on the extension of the benefit periods.

As a workers' representative, were you able to live with the UI as it existed prior to this very important reform, the consequences of which are still unfolding, and that Mr. Axworthy supports? This reform will only be effective as of July 3, but if I understood the estimates documents, the new benefits will be effective as of April 3.

M. Hayes: Quelle ironie suprême que de constater que nous avons affaire à un gouvernement qui envisage de couper les prestations alors qu'il nous révèle, dans l'un des documents d'information remis dans le cadre de cet examen, que depuis 1976 le chômage est passé de 13 semaines à 25 semaines en moyenne. Donc, la durée du chômage n'a cessé d'augmenter et de façon encore plus marquée dans les années 80. Le mouvement s'est amorcé au moment de la récession de 1981-1982 et a fini par doubler.

Et pourtant, dans son projet de loi C-21, le gouvernement précédant a réduit la durée des prestations de 13 semaines. Et maintenant, le gouvernement actuel nous propose de réduire de quatre autres mois la durée maximale des prestations.

Il est donc tout à fait étrange—alors que nous sommes censés analyser des programmes qui nous permettront de nous adapter aux changements qui s'annoncent sur le marché du travail—de faire exactement le contraire, autrement dit de réduire la protection offerte aux chômeurs et aux chômeuses, lorsque tout indique que leur situation va aller en s'aggravant.

Mrs. Lalonde: I want to come back to the question raised by my colleague who seemed to accuse unions of wanting more than their share of the UI. Can we say that the reform undertaken by the minister may actually accentuate the trend? Indeed, people who were on the UI and who could do some moonlighting with small businesses were "less unionized" and, therefore, those are the ones who will no longer have or will have less access to the UI.

Then, if the intent was to make it more accessible to the workers who are not the "fat cats" of the unions, it seems to me that the reverse will happen. By the way, take no offence for the "fat cats".

Mr. Parrot: We missed the boat.

Mrs. Lalonde: It so happens sometimes.

M. Hayes: Oui, c'est curieux.

[Texte]

Not only is the proportion of UI claimants who are unionized the same as the labour force generally—around 38%, as I said—but the interesting thing is that unionized members usually have full-time, full-year jobs, and they account for the smaller part of the claimants. This you know; I think in your own book it's 18% or so. In other words, four-fifths of them are in short-term work.

So you suggest that unions have a vested interest. We have a vested interest in protecting the marginalized. That's precisely what we've been fighting for over the last 30 years with respect to the unemployment insurance system.

● 1940

Those most vulnerable to these changes are 600,000 seasonal workers—

Mme Lalonde: C'est ça. Exactement.

Mr. Hayes: —who are going to have their UI benefits cut by several months.

Mme Lalonde: Et qui souvent ne sont pas syndiqués.

Mr. Hayes: That's right, absolutely.

Mme Lalonde: C'est ce que pensais. Une dernière question, madame la présidente?

The Vice-Chair (Ms Minna): Go ahead.

Mme Lalonde: Lorsqu'on regarde la direction que peut prendre l'ensemble des travaux, il apparaît évident, et c'est l'analyse que j'en fais, que cette réforme doit mettre en place la dernière tranche du rapport Macdonald, c'est-à-dire, celle qui concerne la sécurité du revenu, donc visant à limiter le nombre des personnes qui ont accès à la vraie assurance-chômage et en donnant aux autres un revenu minimum garanti, sans doute versé par le gouvernement fédéral. C'est bon de recevoir un chèque du gouvernement fédéral avec des mesures qui pourraient être du *workfare*, qu'elles viennent soit du fédéral ou soit des provinces. Partagez-vous mon point de vue?

Mr. Hayes: Yes, you're quite correct. This particular budgetary measure, which I guess will be in a bill next week or whenever, imitates or copies almost word for word the Macdonald commission of 1985. The entrance requirement has been increased up to 20 weeks, which was recommended by Macdonald. The duration has been shortened. The commission suggested a 2-for-1 formula. That's two weeks of work for one week of benefits. In fact, I think he even suggested three weeks of work for one week of benefits. He was going to outdo the U.S. system, which is a 2-for-1 formula.

The effect of this was to harmonize the Canadian UI system with the American one in terms of the benefit structure. However, this measure borrows from Forget in the sense that the whole measure focuses on the presumption that everybody

[Traduction]

Non seulement la proportion des syndiqués qui bénéficient de l'assurance-chômage est la même que le pourcentage des syndiqués sur le marché du travail—soit environ 38 p. 100, comme je vous le disais—mais on se doit également de constater que les syndiqués occupent généralement des emplois à temps plein, à l'année longue, et qu'ils forment le plus petit nombre de prestataires. Mais cela vous le savez, selon vos données ils représentent 18 p. 100 ou à peu près. Autrement dit, les quatre cinquièmes d'entre eux occupent des emplois de courte durée.

Vous donniez à penser que les syndicats ont des intérêts à défendre. Notre intérêt, c'est la protection des marginalisés, et c'est précisément pour cette raison que nous nous battons depuis plus de 30 ans pour réformer le système d'assurance-chômage.

Les plus vulnérables à ces changements sont les 600 000 travailleurs saisonniers. . .

Mrs. Lalonde: That's it. Exactly.

M. Hayes: —qui vont voir leurs prestations d'assurance-chômage amputées de plusieurs mois.

Mrs. Lalonde: And who often are not unionized.

M Hayes: C'est cela, absolument.

Mrs. Lalonde: That's what I thought. May I have a last question, madam chairperson?

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y.

Mrs. Lalonde: If we look at the direction the total reform might be taking, it seems clear, in my own view, that it has to implement the last component of the Macdonald report, that is the income security part, which means limiting the number of people who have access to real UI and providing others a guaranteed minimum income, probably paid by the federal government. It would be a good thing to be getting a cheque from the federal government, by way of measures which could be workfare whether the money comes from the federal government or the provinces. Do you agree?

M. Hayes: Oui, vous avez tout à fait raison. Cette mesure budgétaire particulière, qui devrait être introduite sous forme de projet de loi la semaine prochaine ou très bientôt imite ou copie presque mot pour mot le rapport de la Commission Macdonald de 1985. Le seuil d'admissibilité a été porté à 20 semaines, comme le recommandait Macdonald. La durée des prestations a été raccourcie. La Commission préconisait une formule de 2 pour 1, c'est-à-dire deux semaines de travail pour une semaine de prestations. Je pense qu'il avait même suggéré trois semaines de travail pour une semaine de prestations. Il voulait être encore plus restrictif que le système américain, lequel suit la formule du 2 pour 1.

Ces changements du barème des prestations avaient pour effet d'harmoniser le système d'assurance-chômage canadien avec l'américain. Cependant, cette mesure emprunte aussi au rapport Forget, en ce sens que (. . .) repose sur la notion que

[Text]

will have a full-year, full-time job. Yet the statistics presented in the budget itself suggest that fewer than 20% have a full-year, full-time job. That was what Forget believed. Anybody who didn't have a full-year, full-time job was going to have their UI benefits annualized.

M. Parrot: Vous avez parlé aussi de ce qu'on appelle le *workfare*. Je pense qu'il faut faire très attention en utilisant l'assurance-chômage pour des projets pilotes ou des initiatives stratégiques. Lorsqu'on parle de ce genre de programme, comme le *workfare*,—je ne connais même pas le terme français tellement il me révolte—, cela signifie que, pour gagner ton assurance-chômage, il va falloir que tu travailles. . .

Mme Lalonde: C'est l'obligation du travailleur.

M. Parrot: . . . alors qu'actuellement, on dit que les emplois ne sont pas là. On coupe partout dans les services publics et on va dire à des gens qui reçoivent de l'argent, que ce soit de l'assurance-chômage ou de l'assistance sociale, que pour y avoir droit, ils vont devoir travailler pour des services publics qui ont déjà été coupés. On leur demandera de voir à l'entretien des parcs, planter des arbres, nettoyer, etc. Je trouve cela épouvantable.

Ce qu'on dit, c'est que des emplois qui étaient bien payés et qui étaient à plein temps dans le passé, on va maintenant vous les donner en bas du seuil de la pauvreté. Comment ces gens-là pourront-ils se trouver un avenir et chercher un emploi ailleurs alors qu'on les force à aller faire un travail qui devrait être rémunéré proprement? Cela deviendrait, à ce moment-là, de l'exploitation pure et simple. Ce n'est pas le but de ces programmes-là.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Dubé.

M. Dubé: J'ai un commentaire au sujet d'une question posée plus tôt. Je suis impressionné parce que votre mémoire est principalement centré sur l'analyse à une question posée. J'ai vu que vous aviez aussi plusieurs solutions et une longue liste de sujets. On sentait que vous vous étiez bien préparé. Je vous félicite d'apporter ces commentaires et ces solutions. Je pense qu'il serait souhaitable qu'ils soient examinés par le gouvernement et le Comité.

• 1945

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Before we let you go, I have just one or two of my own. I leave myself until the end to take privileges here.

First, I understand the skepticism, to some degree, of going in front of these bodies and wanting the work not to be wasted. It's not that long ago that I and Jean and many others were at that end of the table for many years. Speaking for myself and for my colleagues, I don't see this as an exercise in public relations or whatever. This is an exercise in real terms.

I hope in the next several months we can actually sit at a table and maybe sometime—not necessarily across a formal table but at a round table with sandwiches—really talk about specifics and start bringing up ideas to see what works and what doesn't

[Translation]

tout le monde travaillera toute l'année à temps plein. Or, les statistiques présentées dans le budget indiquent que ceux qui travaillent à temps plein toute l'année sont à moins de 20 p. 100. C'était ce que Forget pensait. Quiconque n'avait pas un emploi à temps plein pour toute l'année verrait ses prestations d'assurance-chômage annualisées.

Mr. Parrot: You also talked about so called *workfare*. I think we have to be very careful when using UI for experimental projects or for strategic initiatives. When we talk about this type of program, like *workfare*—I don't even know a French word for it; I find it so revolting—it means that, in order to get your UI, you will have to work. . .

Mrs. Lalonde: It is the worker's obligation.

Mr. Parrot: . . . but at the same time we are told there are no jobs. We are cutting services left and right and we are going to tell the people who need benefits, be it UI or welfare, that in order to get them they will have to work for public programs which have already been cut. They will have to work at maintaining parks, planting trees, cleaning, etc. I think it's dreadful.

What we are telling them is that the full time well paid jobs they had previously will be replaced by jobs that will put them below the poverty line. How are these people going to be able to make a future for themselves, go out to look for a job elsewhere, when we are compelling them at the same time to provide work that should be paid properly? This would be exploiting people, pure and simple. It's not the goal of these programs.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: I have a comment regarding a question I raised earlier. I'm impressed by your brief because it focused on an analysis about a question we asked. I also noted that you provide several solutions and deal with a long list of subjects. I can see you came very well prepared. I congratulate you for these comments and solutions. I think the government and the committee would be very well advised to review them.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Avant de vous laisser partir, j'aimerais poser une ou deux questions moi-même. J'attends toujours la fin avant d'exercer quelques privilèges.

Premièrement, je comprends le scepticisme dans une certaine mesure, de ceux qui comparaissent devant ces instances et souhaitent que leur travail ne soit pas perdu. Cela ne fait pas si longtemps que Jean et moi-même, et beaucoup d'autres, étions assis à ce bout de la table, et nous l'avons été pendant de nombreuses années. Parlant pour moi-même et mes collègues, je ne vois pas dans l'étude que nous avons entreprise un exercice de relations publiques. C'est un travail tout à fait sérieux.

J'espère que dans les prochains mois, nous pourrions vraiment nous asseoir autour d'une table et peut-être—pas nécessairement dans un cadre formel comme celui-ci, mais autour d'une table ronde avec des sandwichs—et vraiment parler

[Texte]

from your perspective. We'll hear from others and from what I know that works at the grassroots delivery level for services. It'll come from my own background and everyone else's, because in the end that's very critical for what this standing committee will recommend to the government in the fall. That will be a public document you will contribute to.

I wanted to also ask a question. There are a lot of ideas I want to thrash out, but this isn't possible in this short period of time and I think we can do that another time.

This week a number of people bought up the issue of guaranteed income. Some have said no to it because it could turn out to be workfare that keeps people at the lowest possible income and keeps them as cheap labour for employers. Others have said that if it's done right it's probably the only thing to do to make sure people aren't falling through the cracks any more.

I have two questions. Are you considering any form at all of guaranteed income that you think would work? Also, do you see UI as separate, or as part of that scheme?

Mr. Parrot: I think UI has to be in the scheme of what it is today. It serves a purpose when people have the bad luck of being out of work for a while. They're able to receive compensation that's paid by them and the employers. It should continue under the system that exists today. I think it's a system that has done what it's supposed to do up to now. We should give it a chance to continue to do that.

With regard to the others, it's obvious that we want the people in this country to live in dignity, so it means the first thing is to make sure they have access to jobs. However, for those who, for whatever reasons, cannot be in the situation of having a job, then they should be provided with decent revenues, whether it is for old age pension, etc.

I'm really scared when I hear the pension is being looked at right now to attack the universality and get into cuts. That worries me a lot. No matter what anybody says publicly, I know what was said about UI and about other programs before. We see today that the bill will be introduced Wednesday and what is coming is going to be cut considerably. I'm scared about that.

I think people have to have the kind of revenue that is necessary not to be under the level of poverty. If someone is under the level of poverty and happens to have access to another revenue, whether it's UI or something else, then it should not be taken away through taxes or whatever. This would put them back under the poverty level.

I think it's very important to make sure people have a decent way of living. Look at the food banks across the country. There used to be about one or two in this country not that long ago. Now you're talking about 200 to 300 food banks across the country working on a full-time basis. They are really doing a job that's necessary today.

[Traduction]

de choses concrètes, lancer des idées pour étudier les solutions possibles ou non, selon votre optique. Nous entendrons aussi les avis d'autres groupes qui travaillent à la prestation des services, au niveau de la base et qui savent comme moi ce qui donne des résultats. Ce sera mon expérience et celle de tous les autres, car au bout du compte ce sera l'ingrédient essentiel des recommandations que notre comité formulera au gouvernement à l'automne. Ce sera un rapport public auquel vous allez contribuer.

Je voulais aussi poser une question. Il y a toutes sortes d'idées dont j'aimerais discuter avec vous, mais ce n'est pas possible en si peu de temps et je pense que nous pourrions le faire à une autre occasion.

Cette semaine, un certain nombre de personnes m'ont parlé de l'idée d'un revenu garanti. Certains l'ont rejeté, car ce pourrait être une forme de travail obligatoire qui maintient les gens au niveau de revenu le plus bas possible, tout en fournissant aux entreprises une main-d'oeuvre à rabais. D'autres ont dit que, pour peu que l'on s'y prenne correctement, ce serait probablement la meilleure façon d'éviter que des gens se retrouvent totalement sans ressources.

J'ai deux questions. Y a-t-il une forme de revenu garanti que vous jugez réaliste? Par ailleurs, l'assurance-chômage devrait-elle être intégrée à ce projet, ou rester distincte?

M. Parrot: Je pense que l'assurance-chômage doit conserver sa forme actuelle. Elle est utile lorsque les gens ont la malchance de se trouver sans travail pendant quelque temps. Ils peuvent alors toucher des indemnités payées par eux-mêmes et leurs employeurs. Ce système devrait être maintenu dans sa forme actuelle. Je pense que c'est un système qui a rempli jusqu'à présent ses objectifs. Il faut lui laisser la possibilité de continuer à le faire.

Pour ce qui est des autres mécanismes, il va de soi que nous voulons que les citoyens de ce pays puissent vivre dignement, ce qui suppose en premier lieu qu'ils aient accès à des emplois. Cependant, pour ceux qui ne peuvent occuper un emploi, pour quelque raison que ce soit, il convient de leur fournir un revenu décent, que ce soit sous forme de pension de sécurité de la vieillesse ou autrement.

Cela me terrifie lorsque je constate que l'on est en train de revoir le régime de pensions, de le réduire et de s'attaquer à l'universalité. Cela m'inquiète énormément. Quelles que soient les assurances que l'on donne publiquement, je sais très bien que l'on a donné les mêmes au sujet de l'assurance-chômage et d'autres programmes. Nous savons que le projet de loi va être présenté mercredi et qu'il imposera des réductions considérables. Cela me fait peur.

Je pense que les gens ont besoin d'un revenu qui ne soit pas inférieur au seuil de la pauvreté. Si quelqu'un se trouve en-dessous du seuil et qu'il peut avoir accès à une autre source de revenu, que ce soit l'assurance-chômage ou une autre prestation, il ne faut pas le lui reprendre sous forme d'impôt ou autre. Ce serait le ramener en dessous du seuil de la pauvreté.

Je pense qu'il est très important de donner aux gens des moyens de subsistance décents. Regarder les banques alimentaires un peu partout dans le pays. Il y a peu, on n'en trouvait qu'une ou deux. Aujourd'hui, il y en a 200 à 300 qui tournent à plein temps. Elles font un travail qui est vraiment devenu nécessaire aujourd'hui.

[Text]

Look at all the other things happening across this country. There are homeless people on the street. There are poor children. I mentioned the figures before. It's very important to ensure that people have decent revenues. We must work on that to be sure it's happening.

Ms Cindy Wiggins (Social Policy Researcher, Canadian Labour Congress): The CLC has a policy on guaranteed annual income if the committee would be interested in receiving it.

The Vice-Chair (Ms Minna): That was my question. I would love very much to see it. I have some ideas about what I think it ought to be. I think as we thrash it out we ought to have the benefit of your thoughts and ideas. We asked some other witnesses earlier, who also felt we ought to have it, if they had an idea of what it ought to look like. There is no point talking about it, because we all have a different perception of what it is or might be. I think it is worth while, if it is there, to bring it out and look at it.

• 1950

Mr. Parrot: If it is not too late we will be pleased to send it to this committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I appreciate that.

Mme Lalonde: Les relations de travail ne sont-elles pas du ressort des provinces?

Je pose la question parce que je sais qu'il y a un comité d'experts qui travaille sur la réduction du temps de travail. Cela m'apparaît être bien dans le champ qui relève habituellement des provinces.

M. Parrot: Je ne sais pas comment le comité d'étude va trouvé les réponses à cela. Mais, il est évident que, lorsque le gouvernement fédéral entre dans ce genre de questions-là, il va se trouver à toucher directement toutes les provinces. Il est vrai que cela aura un impact incroyable d'une façon ou d'une autre. Qui va mettre cela en application et comment? Je pense qu'il faut avoir absolument de bonnes relations avec les provinces.

Mme Lalonde: Il faut se souvenir que, dans le temps, s'il n'y avait pas eu le Conseil privé de Londres, la Cour suprême avait décidé que ça dépendait du Canada.

M. Parrot: Avant!

Mme Lalonde: En 1925.

M. Parrot: C'est bon de se rappeler son histoire.

Mme Lalonde: Ah oui!

M. Dubé: M. Parrot n'était pas né à ce moment-là.

The Vice-Chair (Ms Minna): I want to thank you very much for spending time with us this evening.

The committee and I look forward to meeting with you again in the next phase. I would very much appreciate it if you could send me what you have. I look forward to setting up some time.

Mr. Parrot: I want to thank you very much. I am happy you hope to see us in the next phase because we want to be sure we are going to be part of it.

[Translation]

Regardez tout ce qui se passe un peu partout. Il y a des gens sans abri dans la rue. Il y a des enfants qui vivent dans la pauvreté. J'ai mentionné les chiffres tout à l'heure. Il est impératif de faire en sorte que les gens aient un revenu décent. Nous devons tout mettre en oeuvre pour cela.

Mme Cindy Wiggins (chercheuse en politique sociale, Congrès du travail du Canada): Le CTC a adopté une politique sur le revenu annuel garanti, si cela intéresse le comité.

La vice-présidente (Mme Minna): C'était ma question. J'aimerais beaucoup la connaître. J'ai quelques idées moi-même sur ce qu'elle devrait être. Je pense qu'en nous débattant avec ces questions, nous devrions avoir le bénéfice de vos avis et de vos idées. Nous avons demandé à d'autres témoins, qui y étaient favorables aussi, quel genre de système ils envisageaient. Il ne sert à rien d'en parler, car nous avons tous une conception différente de ce que c'est ou pourrait être. Si vous avez une politique là-dessus, je pense qu'il serait bon que nous en prenions connaissance.

M. Parrot: Si ce n'est pas trop tard, nous nous ferons un plaisir de l'envoyer au comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. J'apprécie.

Mrs. Lalonde: Are labour relations not a provincial responsibility?

I am asking this because I know that there is a committee of experts working on reduction of working hours. It seems to me that would normally be part of the provincial jurisdiction.

Mr. Parrot: I don't know how the working group will find the answers to this, but it is clear that if the federal government wants to go into this area, it will impact directly on all provinces. One way or another, it is going to have an incredible impact. Who is going to implement this and how? I think the very first requirement will be to establish good relations with the provinces.

Mrs. Lalonde: We shouldn't forget that in the past, if it hadn't been overruled by the Privy Council in London, the Supreme Court had decided it belonged to Canada.

Mr. Parrot: In the past!

Mrs. Lalonde: In 1925.

Mr. Parrot: It is a good thing to remember one's history.

Mrs. Lalonde: Oh yes!

Mr. Dubé: Mr. Parrot wasn't born then.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de nous avoir consacré votre temps ce soir.

Le comité et moi-même vous reverront avec plaisir lors de la prochaine phase. J'apprécierais beaucoup que vous nous envoyiez le document que vous avez. Nous fixerons une nouvelle date de comparution.

M. Parrot: C'est à moi de vous remercier. Je suis heureux que vous comptiez nous voir lors de la prochaine phase, car nous tenons beaucoup à y participer.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): We absolutely want to make sure we talk again. This is only the very beginning of the discussion.

M. Parrot: Merci beaucoup.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants. These are very good friends of mine. I will be very biased and open about it. I put them on the list to make sure they got here today.

OCASI is an umbrella organization, for those of you who don't know, that represents direct service agencies in Ontario that provide services to immigrant communities. Its members know first-hand what happens to services when you try to deliver them, and so on.

• 1955

We have with us Dawit Beyene and Carl Nicholson. We have a half-hour—ten minutes for presentation, the rest for discussion. If you take a little more than ten minutes, that's okay, but then we will take a little less time for our questions. You may start any time you are ready.

Mr. Dawit Beyene (Director of Operations, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants): I am Dawit Beyene, director of operations of the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants.

I have a special message for you, Ms Minna, from the OCASI board of directors, to congratulate you as the chair of this committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): I am the vice-chair.

Mr. Beyene: As the vice-chair of this committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Beyene: Ms Minna was the past president of COSTI, which is one of our member organizations.

The Ontario Council of Agencies Serving Immigrants is an association of 134 community-based organizations across Ontario. OCASI member agencies provide a wide range of essential community and social services to assist immigrants and refugees in settlement and the integration process. These services include official language training, citizenship classes, employment and career counselling, job training and placement, individual and family counselling, interpretation and translation, information and referral, legal assistance and health care services.

Les organisations membres d'OCASI, Conseil ontarien des organisations au service des immigrants, jouent un rôle fondamental dans la provision des services communautaires et sociaux en Ontario. Ces organisations communautaires donnent divers services à des centaines de milliers d'immigrants à un coût minimal, revisitent des programmes innovatifs et répondent vite aux situations changeantes. Ils ont acquis des talents remarquables dans les programmes divers au service des immigrants. Ces acquis sont aussi le résultat du dévouement absolu de ces organismes assistés par des travailleurs bénévoles.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Nous voulons absolument vous revoir. Nous n'en sommes qu'aux tous débuts de nos travaux.

Mr. Parrot: Thank you very much.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre prochain témoin sera le Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants. Ce sont d'excellents amis à moi. Je nourris un préjugé très favorable à leur égard, je le dis franchement. Je les ai mis sur la liste pour être certaine qu'ils pourraient venir aujourd'hui.

Le COOSI est une fédération, pour ceux d'entre vous qui ne le savent pas, qui représente les organismes de services directs aux immigrants de l'Ontario. Ses membres sont très bien placés pour savoir ce qu'il advient concrètement des services lorsqu'on essaie de les dispenser, etc.

Nous entendons Dawit Beyene et Carl Nicholson. Nous avons une demi-heure à vous consacrer—10 minutes pour votre exposé, le reste pour les questions. Si vous prenez un peu plus de 10 minutes, ce n'est pas grave, mais il nous restera un peu moins de temps pour nos questions. Vous pourrez commencer dès que vous serez prêt.

M. Dawit Beyene (Directeur des opérations, Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants): Je me nomme Dawit Beyene, je suis directeur des opérations du Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants.

J'ai un message spécial à vous transmettre, Madame Minna, du Conseil d'administration du COOSI, qui vous félicite de votre élection comme présidente de ce comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis vice-présidente.

M. Beyene: Comme vice-présidente de ce comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

M. Beyene: M^{me} Minna est une ancienne présidente de COSTI, l'une de nos organisations membres.

Le Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants est une association de 134 organisations communautaires de l'Ontario. Ses membres offrent un vaste éventail de services communautaires et sociaux essentiels, dans le but d'aider les immigrants et les réfugiés à s'établir et s'intégrer. Ces services comprennent l'apprentissage d'une des langues officielles, des classes d'instruction civique, des conseils en matière d'emploi et de carrière, la formation professionnelle et le placement, les conseils aux individus et aux familles, l'interprétation et la traduction, l'information et l'aiguillage, l'aide juridique et les services de santé.

OCASI member agencies play a fundamental role in the delivery of community and social services in Ontario. They provide various services to hundreds of thousands of immigrants at minimal cost, review innovative programs and react rapidly to changing circumstances. They have developed remarkable skills in the various programs serving immigrants. These accomplishments have occurred as a result of much dedication assisted by a tremendous voluntary commitment.

[Text]

Les services offerts par nos organismes vont au-delà de la réception ou l'établissement initial des immigrants. On a créé des programmes d'ensemble pour les chômeurs, pour ceux qui reçoivent des prestations de l'assistance sociale, etc. Ces programmes, offerts en plusieurs langues, comprennent la préparation au marché du travail, l'apprentissage, le développement personnel, les conseils individuels et familiaux, la formation dans les langues officielles, etc.

OCASI welcomes this opportunity to appear before the Standing Committee on Human Resources Development as part of its consultation on the modernization and restructuring of Canada's social security system. The scope of programs and activities under review by the Standing Committee on Human Resources Development is indeed enormous and wide-ranging.

In addition to providing some general comments about the social security review, OCASI's presentation today focuses on one aspect of the review—the barriers that impede the equitable participation of immigrants in Canada's labour market.

Notre présentation d'aujourd'hui a comme objectif non seulement de donner des commentaires généraux en ce qui concerne la réforme du système de sécurité sociale, mais aussi l'aspect particulier de la réforme qui vise les obstacles qui empêchent la participation équitable des immigrants et des réfugiés au marché du travail au Canada.

Cette présentation au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines vise à insister qu'il y a plusieurs secteurs de notre société avec des besoins particuliers comme les femmes immigrantes, les assistés ou les bénéficiaires de l'aide sociale, les commerçants et les professionnels avec une formation étrangère. Nous présentons des recommandations visant la réduction du chômage et la revitalisation des programmes de formation et d'apprentissage.

• 2000

Mr. Carl Nicholson (Board Member, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, OCASI): The rapid change in Canada's economic, social and fiscal conditions over the past decade has necessitated a re-examination of our social security system. OCASI concurs with the view of the Minister of Human Resources that he would like to see programs and services help Canadians develop the skills and knowledge needed to find work, adapt to technological change and workplace adjustments, strike a balance between family responsibilities and paid employment, contribute to the social and economic growth of Canada, and live rewarding and productive lives. The minister's statements echo the hopes and dreams of thousands of immigrants to Canada.

Recommendation 1.1: OCASI recommends that the restructuring and modernization of federal-provincial social programs be undertaken in a manner that provides fair treatment for Ontarians and ensures secure and responsive funding for social programs in all provinces in Canada.

[Translation]

The services provided by our members go beyond assisting the client with initial reception and settlement needs. They have pioneered holistic approaches to services for unemployed workers and social assistance recipients etc. These programs, offered in several languages, address employment preparation, training, personal growth, individual and family counselling, official language training etc.

Le COOSI est reconnaissant de l'occasion qui lui est donnée de comparaître devant le Comité permanent du développement des ressources humaines dans le cadre de ses travaux sur la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. La portée des programmes et des activités sur lesquels le Comité permanent se penche est effectivement énorme.

Outre quelques remarques générales sur la refonte de la sécurité sociale, notre présentation aujourd'hui met plus particulièrement l'accent sur les barrières qui empêchent la participation équitable des immigrants au marché du travail canadien.

Our presentation today will provide some general comments about the social security review and focus on one specific aspect of reform—the barriers to equitable participation of immigrants in Canada's labour market.

Our submission to the standing committee emphasizes the needs of several groups with special needs: immigrant women, social assistance recipients, foreign trained professionals and trades people. We have recommendations aimed at reducing unemployment and revitalizing learning and training programs.

M. Carl Nicholson (membre du conseil d'administration, Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants, COOSI): L'évolution rapide des conditions économiques, sociales et financières du Canada au cours de la dernière décennie a rendu nécessaire un réexamen de notre système de sécurité sociale. Le COOSI partage l'avis du ministre des Ressources humaines qui aimerait que l'on crée des programmes et des services susceptibles d'aider les Canadiens à acquérir les aptitudes et les connaissances nécessaires pour trouver un emploi, s'adapter aux changements technologiques et à l'évolution des lieux de travail, trouver un bon équilibre entre responsabilités familiales et emploi rémunéré, contribuer à la croissance sociale et économique du pays et avoir une vie enrichissante et productive. La déclaration du ministre résume les rêves et les espoirs de milliers d'immigrants.

Recommendation 1.1: Le COOSI recommande que soient entreprises la restructuration et la modernisation des programmes sociaux fédéraux-provinciaux de façon à assurer un traitement équitable à tous les Ontariens et à veiller à ce qu'il y ait un financement sûr et adéquat pour les programmes sociaux offerts dans toutes les provinces du pays.

[Texte]

M. Beyene: Recommandation 1.2. Nous recommandons que la prise de décision concernant des critères d'éligibilité à l'assurance-chômage et autres bénéfices reste avec les employeurs et employés ou leurs organisations.

Mr. Nicholson: Two, the contribution of immigrants to the Canadian economy. The mandate of OCASI is firmly based on the recognition that immigrants contribute to and enrich the economic, social and cultural life of Canada. OCASI works to dispel the misconception that immigrants are a financial burden on Canadian society. OCASI works through the realization that immigrants are vital to our economy. All categories of newcomers to Canada, whether they come to this country as conventional refugees, refugee claimants, family class immigrants, or as independent immigrants, contribute to the economic growth, development and well-being of Canada.

Traditionally Canadian immigration policy has been closely linked to the needs of the labour market and has had a significant positive impact on the Canadian economy. On arrival, newcomers have needs for many consumer products and bring to the Canadian economy an important source of purchasing power and job creation.

M. Beyene: Recommandation 2.1. Nous recommandons que le gouvernement fédéral, dans sa révision du système de sécurité sociale, examine les moyens pour faire augmenter les contributions actuelles et potentielles des immigrants et des réfugiés à l'économie canadienne.

Mr. Nicholson: Three, the federal government's role in supporting employment and training programs over the past several years has been a contradictory one. Canadians have been continuously reminded of the importance of education and training and the centrality of developing a learning culture at the same time. The federal government has not provided consistent support to employment and training programs. Many employment and training programs, especially those serving youth and racial minorities, have been dismantled as a result of federal cut-backs.

Recommendations.

M. Beyene: Recommandation 3.1. Nous recommandons que les programmes fédéraux d'emploi et de formation comprennent des secteurs qui répondent aux besoins particuliers des immigrants.

Mr. Nicholson: Recommendation 3.2: OCASI recommends that workers from employment-equity designated groups participate at the same rate in federally funded training and labour adjustment services as they do in the labour market and that all such programs include strict equity of access guidelines.

Recommendation 3.3: OCASI recommends that the Employment Equity Act be strengthened to include federal public services, federal agencies and commissions, and further that the Canadian Human Rights Commission be empowered to investigate employment equity issues.

[Traduction]

Mr. Beyene: Recommendation 1.2. The OCASI recommends that decision-making regarding unemployment insurance eligibility requirements and benefit entitlements rests with employers and labour organizations.

M. Nicholson: Deuxièmement, la contribution des immigrants à l'économie canadienne. Le mandat du COOSI s'appuie fermement sur la reconnaissance du fait que les immigrants contribuent, en l'enrichissant, à la vie économique, sociale et culturelle du Canada. Le Conseil s'efforce de dissiper l'impression fautive voulant que les immigrants constituent un fardeau financier pour la société canadienne. Il est en effet convaincu que les immigrants sont essentiels à notre économie. Toutes les catégories de Néo-canadiens, qu'ils viennent au pays en tant que réfugiés au sens conventionnel du terme, demandeurs du statut de réfugiés, immigrants de la catégorie famille ou immigrants indépendants, contribuent à la croissance, au développement et au bien-être du Canada.

Traditionnellement, la politique canadienne en matière d'immigration a toujours été très liée aux besoins du marché du travail et a eu une importante incidence politique sur l'économie canadienne. À leur arrivée, les immigrants ont besoin de quantité de biens de consommation et ils offrent à l'économie canadienne une importante source de pouvoir d'achat et de création d'emplois.

Mr. Beyene: Recommendation 2.1. OCASI recommends that the federal government, in its review of Canada's Social Security system examine ways to enhance the actual and potential contribution of immigrants and refugees to Canada's economy.

M. Nicholson: Troisièmement, le rôle du gouvernement fédéral en matière de soutien aux programmes d'emploi et de formation au cours des dernières années a été quelque peu contradictoire. On n'a eu cesse de rappeler aux Canadiens l'importance de l'éducation et de la formation et en même temps le caractère essentiel de l'établissement d'une culture d'apprentissage. Le gouvernement fédéral n'a pas assuré un soutien régulier aux programmes d'emploi et de formation. De nombreux programmes d'emploi et de formation, plus particulièrement ceux destinés aux jeunes et aux minorités raciales, ont été démantelés par suite des réductions fédérales.

Recommendations.

Mr. Beyene: Recommendation 3.1. OCASI recommends that federal employment and training programs include components which specifically address the employment needs of immigrants.

M. Nicholson: Recommendation 3.2: Le COOSI recommande que les travailleurs membres de groupes désignés en vertu de la politique de l'équité en matière d'emploi bénéficient des mêmes services de formation et d'adaptation des travailleurs financés par le gouvernement fédéral au même taux que celui auquel ils participent au marché du travail et que tous ces programmes soient assujettis à des lignes directrices très strictes en matière d'égalité d'accès.

Recommandation 3.3: Le COOSI recommande que la Loi sur l'équité en matière d'emploi soit renforcée de façon à inclure les services publics fédéraux, les commissions et les organismes fédéraux et que la Commission canadienne des droits de la personne soit habilitée à faire enquête sur les questions d'équité en matière d'emploi.

[Text]

Recommendation 3.4: OCASI recommends that federal employment and training programs be inclusive of all job seekers, including unemployment insurance recipients, social assistance recipients and new entrants to the labour market.

Four, language training needs of immigrants. Access to language training programs continues to be a major obstacle to the successful settlement and integration of immigrants. It is vitally important that all immigrants and refugees have an opportunity to learn English and/or French, preferably during their first year in Canada.

• 2005

Of all services offered to immigrants, official language training is the most important one. Lack of ability to speak English or French results in an impoverished life at home, at work and in the community. It prevents an individual from getting any work other than manual labour and impedes participation in retraining courses or developing skills on the job.

Fluency in English and/or French provides not only economic benefits but facilitates communication by immigrants and refugees with their children, neighbours, schools, and health care providers, and enhances overall community participation.

Recommendation 4.1: OCASI recommends that language training programs to ensure all workers develop proficiency in at least one of Canada's official languages be given strong priority in funding allocation and program design.

M. Beyene: Recommandation 4.2: Nous souhaitons que la mise sur pied de programmes d'alphabétisation fonctionnelle et de base retienne l'attention du gouvernement fédéral.

Recommendation 4.3: OCASI recommends that income support be provided without discrimination for learners—trainees—with a financial need.

Recommendation 4.4: OCASI recommends that a diversity of program sites—colleges, community centres, and the workplace—and a variety of program styles—bilingual and specific purposes—should be employed in language training to respond to varying needs.

Number five concerns employment needs for immigrants and refugees receiving social assistance. Due to a variety of specific factors—family background, illness and poor health, economic downturn, apparent lack of job skills, lack of official language fluency, systemic racism—some immigrants and refugees find themselves reliant on social assistance. Immigrants and refugees living on social assistance share many concerns with other Canadian social assistance recipients.

[Translation]

Recommandation 3.4: Le COOSI recommande que les programmes d'emploi et de formation fédéraux soient à la portée de tous les chercheurs d'emploi, y compris les prestataires d'assurance-chômage, les récipiendaires de l'assistance sociale et les nouveaux venus sur le marché du travail.

Quatrièmement, les besoins des immigrants en matière de formation linguistique. L'accès aux programmes de formation linguistique continue d'être un obstacle de taille à l'établissement et à l'intégration des immigrants. Il est essentiel que tous les immigrants et les réfugiés aient la possibilité d'apprendre l'anglais ou le français ou les deux, de préférence pendant leur première année au Canada.

Les cours de langues officielles sont les plus importants parmi tous les services offerts aux immigrants. En raison de leur impossibilité de parler l'anglais ou le français, certains immigrants mènent une vie appauvrie à la maison, au travail et dans la communauté. Cela les empêche de trouver du travail autre que manuel et de s'inscrire à des cours de perfectionnement et d'acquérir de nouvelles compétences au travail.

La possibilité de communiquer en anglais ou en français ou les deux non seulement offre des avantages d'ordre financier mais facilite par ailleurs la communication des immigrants et des réfugiés avec leurs enfants, leurs voisins, les écoles et les prestataires de soins de santé et améliore leur participation générale à la vie communautaire.

Recommendation 4.1: Le COOSI recommande que des programmes de formation linguistique visant à amener tous les travailleurs à se sentir à l'aise dans au moins l'une des deux langues officielles canadiennes figure sur la liste des priorités les plus pressantes en matière de financement et de conception de programme.

Mr. Beyene: Recommendation 4.2: OCASI recommends that the federal government place emphasis on programs which promote basic and functional literacy.

Recommandation 4.3: Le COOSI recommande que tous les apprentis-stagiaires dans le besoin se voient offrir, sans discrimination aucune, un soutien de revenu.

Recommandation 4.4: Le COOSI recommande que, compte tenu de la diversité des besoins, l'on retienne différents lieux—collèges, centres communautaires et le lieu de travail—et différents styles de programmes—bilingues et spécialisés—pour la formation linguistique.

La partie cinq porte sur les besoins en matière d'emploi des immigrants et des réfugiés bénéficiaires de l'aide sociale. Certains immigrants et réfugiés sont amenés à compter sur l'aide sociale pour toutes sortes de raisons: situation familiale, problèmes dus à des maladies ou à un mauvais état de santé générale, fléchissement de l'économie, absence apparente de compétences, mauvaise connaissance des langues officielles, racisme systémique. Les immigrants et réfugiés qui dépendent de l'aide sociale ont de nombreux points en commun avec d'autres bénéficiaires canadiens de l'aide sociale.

[Texte]

In addition, there are specific barriers in needs that must be addressed. OCASI-member agencies have identified two particular groups of immigrants and refugees on social assistance who require special programs to meet their needs.

Recommandation 5.1: Nous recommandons qu'une des priorités de la réforme du système de sécurité sociale soit l'élimination de tout élément empêchant la formation et l'emploi.

Mr. Nicholson: Recommendation 5.2: OCASI recommends that the federal government support bridging programs for social assistance recipients, which provide the basic proprietary skills and orientation necessary for entry into skills training programs.

Recommandation 5.3: OCASI recommends that living allowances for trainees be set at sufficiently adequate levels so that they do not serve as financial disincentives to potential trainees and do not have the effect of further reducing the income of low-income people.

Recommandation 5.4: OCASI recommends that programs for social assistance recipients include adequate income support and provision of benefits such as child care, transportation expenses, health care and dental benefits.

Number six concerns the employment needs of immigrant women. Employment and job training are vital for immigrant women. Despite popular misconceptions and official expectations based on immigration status that most immigrant women do not work outside the home, most immigrant women do join the labour force due to financial necessity. Statistics show that the overall participation rate of immigrant women in the workforce is consistently higher than that of Canadian-born women.

M. Beyene: Recommendation 6.1: Nous recommandons que le gouvernement fédéral apporte son aide au programme de formation d'emplois conçus spécifiquement à l'intention des femmes immigrantes et réfugiées.

[Traduction]

Il existe en outre des barrières spécifiques. Des organismes membres du COOSI ont mis à part deux groupes particuliers d'immigrants et de réfugiés bénéficiaires de l'assistance sociale dont les besoins sont tels qu'il leur faudrait des programmes spéciaux.

Recommandation 5.1: OCASI recommends that the social security review as a priority ensure the elimination of all disincentives to training and employment.

M. Nicholson: Recommendation 5.2: Le COOSI recommande que le gouvernement fédéral finance, à l'intention des bénéficiaires de l'aide sociale, des programmes de rattrapage leur offrant les aptitudes et l'orientation de base nécessaire pour accéder aux programmes de formation professionnelle.

Recommandation 5.3: Le COOSI recommande que l'allocation de subsistance versée aux stagiaires soit suffisante pour ne pas être un facteur de dissuasion financier pour les stagiaires potentiels et avoir pour effet de réduire encore le revenu des personnes à faible revenu.

Recommandation 5.4: Le COOSI recommande que les programmes d'aide sociale soient assortis d'une aide financière et de la prestation d'avantages suffisants, comme des services de garderie, le remboursement des frais de transport, les soins dentaires et de santé.

La partie six traite des besoins en matière d'emploi des immigrantes. Les programmes d'emploi et de formation sont essentiels pour les immigrantes. Contrairement à l'impression qu'ont les gens et aux attentes officielles voulant que la plupart des immigrantes ne travaillent pas à l'extérieur du foyer, la plupart finissent par entrer sur le marché du travail par nécessité financière. Les statistiques montrent que le taux de participation d'ensemble des immigrantes dans la population active est supérieur au taux enregistré pour les femmes nées au Canada.

Mr. Beyene: Recommendation 6.1: OCASI Recommends that the federal government provide support for job training programs specifically designed for, and accessible to, immigrant and refugee women.

• 2010

Recommandation 6.2: OCASI recommends that such programs include both basic language training and language training for specific employment and professional purposes that recognize and build upon the wide range of talents, skills, and abilities that immigrant women bring to Canada.

Recommandation 6.3: OCASI recommends that job and skills training programs for immigrant women be funded on an ongoing long-term basis rather than through short-term project grants to permit continuous outreach to those who would benefit from these programs and to allow ongoing evaluation and program development to ensure that their needs are being met.

Recommandation 6.2: Le COOSI recommande que ses programmes comprennent des programmes de cours de langue de base et de cours de langue axés sur des besoins d'emploi ou professionnels particuliers qui reconnaissent et fassent intervenir la grande variété de talents, d'aptitudes et de compétence que les immigrantes apportent au Canada.

Recommandation 6.3: Le COOSI recommande que les programmes d'emploi et de formation destinés aux immigrantes soient financés à long terme et non plus en vertu de subventions ponctuelles à court terme, afin de permettre une extension continue et l'évaluation et l'adaptation des programmes en fonction des besoins.

[Text]

Mr. Nicholson: Seven, employment needs of immigrant professionals and tradespeople. Large numbers of foreign-trained immigrant professionals and tradespeople work in low-paying jobs, where their skills and talents are not utilized. Each individual in this category brings to Canada the results and benefits of education paid for by others. We have an economic and moral obligation to utilize this wealth of resources.

Recommendation 7.1: OCASI recommends that Human Resources Canada, the provinces and territories, educational institutions, professional and sectoral associations, the labour movement and community-based organizations jointly and separately develop strategies to ensure equitable access to trades and professions.

Recommendation 7.2: OCASI recommends that the federal and provincial governments support the development through education institutions and community-based organizations of appropriate courses for retraining immigrants with university levels of education.

M. Beyene: Recommendation 7.3: Nous recommandons que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux soutiennent les programmes de langue anglaise et française spécifiquement adaptés aux besoins des professionnels et des commerçants ayant eu une formation étrangère.

Eight, child care. The shortage of subsidized child care programs is a critical impediment to labour market integration of immigrants and refugees. Of the many obstacles that impede immigrant women with children from maximizing their economic potential, a lack of affordable, accessible, and quality child care remains one of the most formidable barriers to equitable participation in the workplace.

Recommendation 8.1: Nous recommandons qu'un système national de crèches et de garderies d'enfants fasse partie de la restructuration et de la modernisation du système de sécurité sociale.

Mr. Nicholson: Nine, the role of community-based immigrant-serving organizations. The majority of OCASI member agencies, close to 80%, provide employment-related services as part of their overall program. These activities include vocational career counselling, life skills, bridging programs, one-to-one résumé preparation, academic upgrading, skills training, job search skills, job referrals, job interview escort/interpretation, work placements, and individual on-site job orientation. In addition, many OCASI member agencies provide language classes, including literacy programs.

Recommendation 9.1: OCASI recommends that the unique role played by community-based services be supported, recognized, and funded. Specific areas of programming include counselling services, pre-vocational programs and training programs. Specific target groups include immigrants and refugees who are women, older workers, social assistance recipients, visible minorities, foreign-trained professionals and tradespeople, as well as immigrant youth.

[Translation]

M. Nicholson: Septièmement, les besoins en matière d'emploi des professionnels et des gens de métiers. Un nombre important de professionnels et de gens de métiers qui ont été formés à l'étranger travaillent dans des emplois mal rémunérés où leurs aptitudes et leurs talents ne sont pas utilisés. Or, chaque personne de cette catégorie apporte au Canada les résultats et les avantages d'une formation qui a été payée par d'autres. Nous avons l'obligation économique et morale d'utiliser la richesse que constituent ces ressources.

Recommendation 7.1: Le COOSI recommande que Ressources humaines Canada, les provinces et les territoires, les établissements d'éducation, les associations professionnelles et sectorielles, les syndicats et les organismes communautaires élaborent, ensemble et séparément, des stratégies visant à assurer un accès équitable aux métiers et professions.

Recommendation 7.2: Le COOSI recommande que les gouvernements fédéral et provinciaux appuient l'élaboration, par l'intermédiaire d'établissements d'éducation et d'organismes communautaires, de cours appropriés de recyclage pour les immigrants ayant une formation universitaire.

Mr. Beyene: Recommendation 7.3: OCASI recommends that English and French language programs specifically geared to the needs of foreign trained professionals and trades people be supported by the federal and provincial governments.

Huitièmement, la garde d'enfants. La pénurie de programmes subventionnés de garde d'enfants est une sérieuse entrave à l'intégration dans le marché du travail des immigrants et des réfugiés. Parmi les nombreux obstacles qui empêchent les femmes immigrantes qui ont des enfants de maximiser leur potentiel économique, le manque de services de garde d'enfants abordables, accessibles et de qualité est assurément le plus formidable.

Recommendation 8.1: OCASI recommends that a national child-care system be an integral part of a restructured and modernized social security system.

M. Nicholson: Neuvièmement, le rôle des organismes communautaires de services aux immigrants. La majorité des organismes membres du COOSI, soit près de 80 p. 100 d'entre eux, offrent dans le cadre de leur programme d'ensemble des services reliés à l'emploi. Citons à titre d'exemple: Orientation professionnelle, connaissances pratiques, programmes de rattrapage, préparation à deux du curriculum vitae, rattrapage scolaire, formation professionnelle, conseils en matière de techniques de recherche d'emploi, services de présentation, services d'escorte/d'interprétation pour les entrevues d'emploi, services de placement et counselling professionnel individuel au lieu de travail. Un grand nombre d'organismes membres du COOSI offrent par ailleurs des cours de langue et d'alphabétisation.

Recommendation 9.1: Le COOSI recommande que le rôle tout à fait unique joué par les services communautaires soit appuyé, reconnu et financé. Quelques domaines cibles: services de counselling, formation préalable à la spécialisation et programme de formation. Groupes cibles dans la catégorie immigrants et réfugiés: Les femmes, les travailleurs âgés, les récipiendaires de l'aide sociale, les membres de minorités visibles, les professionnels et gens de métiers à formation étrangère et les jeunes.

[Texte]

[Traduction]

In conclusion, OCASI appreciates this opportunity to appear before the Standing Committee on Human Resources Development. We urge the federal government to ensure that the renewal of Canada's social security system review includes as an objective the equitable participation of immigrants and refugees in Canadian society. Thank you for your time.

M. Beyene: Merci, pour votre attention.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We will start the discussion. We have fifteen minutes overall. I will start with the Bloc Québécois.

Mr. Dubé.

En conclusion, le COOSI est reconnaissant de la possibilité qui lui a été donnée de comparaître devant le comité permanent du développement des ressources humaines. Nous exhortons le gouvernement fédéral de veiller à ce que l'examen du système de sécurité sociale du Canada ait pour objectif, entre autres, d'assurer la participation équitable des immigrants et des réfugiés dans la société canadienne. Merci du temps que vous nous avez accordé.

Mr. Beyene: Thank you for your attention.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer à la période des questions. Nous disposons en tout de 15 minutes. Nous allons commencer par le Bloc québécois.

Monsieur Dubé.

• 2015

M. Dubé: J'ai lu avec beaucoup d'intérêt votre mémoire qui est très bien fait, et très intéressant.

Mr. Dubé: It is with a great deal of interest that I read your brief, which is very well written and most interesting.

Tout d'abord, je ne voudrais pas qu'il y ait de mauvaise interprétation des remarques que je vais être amené à faire au sujet de vos propositions concernant l'immigration. Il faut reconnaître que vos propositions me gênent quelque peu, comme elles pourraient gêner beaucoup de Québécois, du fait qu'elles concernent surtout l'éducation et la formation. Or, l'éducation est sous juridiction provinciale, et au Québec, nous tenons beaucoup à ce que cela reste ainsi. Je comprends que vos membres sont de l'Ontario, et pour pour un Québécois, cela ne me cause aucun problème.

First of all, I would like to avoid any misinterpretation of the remarks I feel I must make concerning your proposals with regard to immigration. I must admit that your proposals bother me a bit, they might bother a good many Quebecers, because they deal mainly with education and training. Education comes under provincial jurisdiction and in Quebec our intent is upon having that remain so. I understand that your members are from Ontario and for a Quebecer, that obviously doesn't create any problem.

Cependant, lorsque vous demandez au gouvernement fédéral d'intervenir à ce sujet pour que ces mesures soient appliquées d'un océan à l'autre, vous comprendrez que cela nous cause certaines inquiétudes. Au Québec, je vous rappelle qu'il existe un accord particulier entre le gouvernement provincial et le le gouvernement fédéral au sujet de l'Immigration, accord dans lequel l'aspect linguistique tient une place très importante.

However, if you are asking the federal government to intervene in this area in order that these measures be applied from sea to sea, then you must understand that that causes us some concern. I should remind you that there is a specific agreement between the Quebec provincial government and the federal government concerning immigration, and in this agreement the language question is a very important one.

Puisque vous êtes de l'Ontario, je voudrais savoir si les revendications que vous avez déposées aujourd'hui auprès du gouvernement fédéral ont été également déposées auprès du gouvernement ontarien, ou si vous n'avez pas de revendications au niveau de votre province?

Since you are from Ontario, I would like to know if the demands you're tabling today with the federal government have also been tabled with the Ontario government, or if you haven't any demands to put to the province.

Mr. Beyene: I think as long as I can remember we have been making the same demands of the provincial government.

M. Beyene: Aussi loin que je me souviens, nous avons toujours déposé les mêmes revendications auprès du gouvernement provincial.

However, I would like to comment on the fact that even though the local school systems and the universities and community colleges are partly the responsibility of the provincial government, the federal government plays an important role in the retraining and training programs, particularly for newcomers. And that's exactly what we are demanding here.

Je m'empresse néanmoins de souligner que même si les systèmes scolaires locaux et les universités et les collèges communautaires sont en partie la responsabilité du gouvernement provincial, le gouvernement fédéral joue un rôle important en ce qui concerne les programmes de formation et de recyclage, surtout lorsqu'on parle des nouveaux arrivants. Et c'est précisément ce que nous demandons ici.

The cuts over the past I don't know how many years have really damaged these programs, which were not necessarily provided by the provincial school system or the universities or colleges but by the community agencies, which have put a lot of extra effort and voluntary actions into these programs. That's particularly what concerns us most at this point.

Les réductions des dernières je ne sais trop combien d'années ont beaucoup nui à ces programmes, qui n'avaient pas forcément été fournis par le système scolaire provincial ou par les universités ou collèges mais plutôt par les organismes communautaires, qui y ont consacré beaucoup d'heures et de travail bénévole. C'est cela qui nous préoccupe le plus à l'heure actuelle.

[Text]

Ms Augustine: I'm not sure if I have questions so much as I want to make a comment.

It seems to me that most of the recommendations in your brief—it's almost like *déjà vu*—have been around and around.

On this committee I have been asking witnesses and presenters to be as concrete as possible in terms of the how and the where so that the committee is not left with just a broad recommendation that language training programs be ensured, but as to what is happening right now with all of this and what we should be pushing forward on. As I read this, the recommendations are excellent, but I'm trying to concretize and see how it fits into this present committee work and review.

So mine is just a comment.

The Vice-Chair (Ms Minna): Did you want to comment back?

• 2020

Mr. Beyene: I want to comment on that. I would particularly mention two training programs, one in languages. If I may take an example of the LINC program, which was widely accepted by most of the community service agencies, to some extent it works, but the problem is more and more that new arrivals are not particularly included in some of the programs provided by the LINC program.

Another concern we have in the training or retraining of new arrivals is that at this point most of the training and retraining programs, particularly within the community service agencies, target unemployed workers and social assistance recipients. This is fine. We have absolutely nothing against that; we support that. But the problem has become, particularly over the past two years, that the new arrivals who come to this country, with so much potential and who would probably need very, very little training and retraining, are most excluded. That worries us a lot.

Mr. Nicholson: There are many community-based agencies that are currently involved in training programs for new arrivals, immigrants and refugees. Part of the problem is that the funding for these agencies has been cut and cut and cut. It makes no sense to us, as Canadians, who happen to be immigrants, to welcome immigrants to our country, immigrants who come with tremendous amounts of energy and drive and who want to get ahead in this country, and then to stick a barrier in front of them so they can't actually deliver. That doesn't make any sense to us. We say, fund those community-based organizations, let them get on with the job, release all this energy and help us pay off the debt.

The Vice-Chair (Ms Minna): Good answer. Any other questions?

Madame Lalonde.

[Translation]

Mme Augustine: J'ai sans doute davantage une observation qu'une question à vous adresser.

Il me semble que la plupart des recommandations contenues dans votre mémoire ont déjà mises de l'avant maintes et maintes fois. J'ai une impression de déjà vu.

Dans le cadre des travaux du comité, je demande aux témoins d'être aussi concrets que possible dans leurs recommandations afin que le comité ne se retrouve pas avec une recommandation générale voulant que les programmes de formation linguistique soient garantis. Nous aimerions comprendre ce qui se passe dans ce domaine et savoir comment procéder à partir de maintenant. Vos recommandations sont selon moi excellentes, mais il s'agit de les concrétiser et de voir comment elles cadrent dans l'examen auquel travaille le comité.

Comme vous aurez pu le constater, mon intervention s'est limitée à une simple observation.

La vice-présidente (Mme Minna): Aimeriez-vous répondre?

M. Beyene: J'aimerais intervenir à ce sujet. Je voudrais mentionner particulièrement deux programmes de formation, dont l'un est linguistique. Si je prends comme exemple le programme LINC, qui a été largement accepté par la plupart des organismes de services communautaires, il donne certains résultats, mais malheureusement, il n'est pas particulièrement adapté à une proportion de plus en plus grande des nouveaux arrivants.

Une autre de nos préoccupations en ce qui concerne la formation ou le recyclage des nouveaux arrivants est que la plupart des programmes de formation et de recyclage, particulièrement ceux des organismes de services communautaires, s'adressent aux chômeurs et aux assistés sociaux. C'est très bien. Nous n'avons absolument rien contre cela, au contraire. Mais particulièrement au cours des deux dernières années, la plupart des nouveaux arrivants, qui possèdent tant de potentiel et qui n'auraient probablement besoin que de très peu de formation ou recyclage, sont la plupart exclus de ces programmes. Cela nous inquiète beaucoup.

M. Nicholson: Il y a quantités d'organismes communautaires qui s'occupent actuellement de former les nouveaux arrivants, immigrants et réfugiés. Le problème tient en partie au fait que les crédits de ces organismes n'ont cessé d'être réduits, encore et encore. Cela nous paraît insensé, à nous Canadiens qui sommes des immigrants, d'accueillir des immigrants dans notre pays, des immigrants qui viennent avec une somme énorme d'énergie et de volonté, qui veulent faire leur vie dans ce pays, et d'ériger ensuite des barrières devant eux qui les arrêtent. Cela nous paraît tout à fait illogique. Nous disons qu'il faut financer ces organisations communautaires, les laisser faire leur travail, libérer toute cette énergie qui va nous aider à rembourser la dette nationale.

La vice-présidente (Mme Minna): Bonne réponse. Y a-t-il d'autres questions?

Mrs. Lalonde.

[Texte]

Mme Lalonde: Juste un petit commentaire. Il y a un très grand nombre d'immigrants—je ne parle pas de réfugiés, mais cela peut être vrai pour eux également—pour qui les critères ne sont pas les mêmes. On sait qu'ils sont déjà très éduqués, instruits et diplômés. Au Québec, nous voulons que ce soit le français le plus possible. En Ontario, c'est naturellement l'anglais semble-t-il, avec des exceptions remarquables. . .

Ms Augustine: English or French, a choice.

Mme Lalonde: J'ai dit «avec des exceptions remarquables». Il y en a une devant nous. J'avais pris soin de faire attention à tout. Bref! Le problème qui se pose est ceci, c'est vrai au Québec et je me demande si c'est la même chose en Ontario, c'est que l'on fournit un apprentissage de base de la langue, mais ce n'est pas un apprentissage suffisant pour être en mesure ensuite de travailler dans sa profession.

J'ai connu des gens qui étaient des professionnels dans leur pays et qui ont dû travailler un bon bout de temps dans des usines avec les problèmes que leur causait l'apprentissage de la langue.

Mr. Nicholson: That is why we are here.

Mr. Beyene: There have been initiatives over the years, particularly by the provincial government, on access to trades and professions. That is particularly targeted to people who come with very high qualifications, yet we see them in Toronto or in Ottawa driving cabs. There have been a lot of studies and report after report after report. I'm sure Ontarians would remember how many reports have been submitted to the provincial government, yet it's still not implemented. With all due respect to the provincial government, it has been really dragging it on and on. I think the federal government may have a look at that kind of initiative as well for all the regions of the country, provided the provincial governments implement it.

• 2025

Mme Lalonde: Au Québec, ce serait *provided that*. Vous voyez bien que le Québec est un problème.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming to meet with us tonight. I must say that for myself none of this of course was new, so I didn't interject. I don't have questions because I have answers to them if I were to ask them—

Mrs. Lalonde: If you were the minister.

The Vice-Chair (Ms Minna): —having been at that end of the table on these issues many times myself.

I would like to thank you very much for coming, and I look forward to working with you again in the next phase. Give my regards and best wishes to your board when you get back.

Mr. Beyene: Perhaps I'll be at the other end of the table sometime.

The Vice-Chair (Ms Minna): Why not? Thank you.

Our next witness is the Association of Canadian Community Colleges: Tom Norton, president; Terry Anne Boyles, vice-president, national; and Charles Bourgeois, past chairman of the board of directors.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Just a comment. There are a great many immigrants—I am not talking about refugees although it might be true for them also—for whom the criteria are not the same. We know they are already highly educated, they have post-secondary degrees. In Quebec, we want as many of them as possible to learn French. In Ontario, it will naturally be English, with a few remarkable exceptions. . .

Mme Augustine: Anglais ou français, c'est leur choix.

Mrs. Lalonde: I said "with some notable exceptions". We see one before us. You see, nothing escapes me. Anyhow, the problem is the following—it is true in Quebec and I wonder if it is the same in Ontario—we provide basic language training but it is not enough for these people to find work in their profession.

I have known people who were professionals in their country and had to work for a long time in factories because of the problems they had with learning the language.

Mr. Nicholson: C'est pourquoi nous sommes là.

Mr. Beyene: Il y a eu des initiatives au fil des ans, particulièrement de la part du gouvernement provincial, concernant l'accès aux métiers et professions. Elles s'adressent particulièrement aux immigrants qui arrivent avec de très grandes qualifications, mais que l'on voit à Toronto ou à Ottawa conduire des taxis. Il y a eu toutes sortes d'études et on a publié rapport sur rapport sur rapport. Les Ontariens se souviendront qu'il y en a eu un grand nombre présentés au gouvernement provincial, mais rien n'a encore été fait. Sauf le respect que je dois au gouvernement provincial, il prend vraiment son temps. À mon avis, le gouvernement fédéral pourrait aussi envisager ce genre de formule pour toutes les régions du pays, à condition que les gouvernements provinciaux assurent la mise en oeuvre.

Mrs. Lalonde: In Quebec, it would be "provided that". You see that Quebec is a problem.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venue ce soir. Pour moi, bien sûr, rien de cela n'était vraiment nouveau et je ne suis donc pas intervenue. Je n'ai pas de questions puisque je connais déjà les réponses dans la mesure où. . .

Mme Lalonde: Si vous étiez la ministre.

La vice-présidente (Mme Minna): . . . Je me suis bien souvent trouvée moi-même à ce bout-ci de la table pour parler de ces questions.

Je tiens à vous remercier d'être venue et j'espère avoir l'occasion de travailler à nouveau avec vous dans le cadre de la phase suivante. Transmettez mes salutations et mes meilleurs voeux à votre conseil lors de votre retour.

Mr. Beyene: C'est peut-être moi qui serai à l'autre bout de la table une autre fois.

La vice-présidente (Mme Minna): Pourquoi pas? Merci.

Nous allons maintenant entendre le témoignage des représentants de l'Association des collèges communautaires du Canada: Tom Norton, président; Terry Anne Boyles, vice-présidente nationale et Charles Bourgeois, président sortant du Conseil d'administration.

[Text]

As you may have heard, we're running about one half hour behind. We have half an hour with you and ten minutes for your presentation. If you take longer, we will take a little less time for our questions.

Mr. Tom Norton (President, Association of Canadian Community Colleges): Thank you, Madam Chair. We'll try to do a very tight presentation so that we create the maximum amount of time for questions.

Charles Bourgeois will be our lead.

M. Charles Bourgeois (ex-président du conseil d'administration, Association des collèges communautaires du Canada): Nous sommes ici en tant que représentants des collèges communautaires du Canada. Quand je dis collèges communautaires du Canada, j'inclus aussi les instituts de technologie et les cégeps.

Il y a 175 établissements à travers le pays. La formation est dispensée dans toutes sortes d'endroits, entre autres, dans au-delà de 700 campus. Nous répondons aux besoins de formation de 400 000 Canadiens et Canadiennes qui sont inscrits à temps plein dans nos établissements ainsi qu'à 1 500 000 étudiants à temps partiel.

Pourquoi sommes-nous ici ce soir? Eh bien, la raison est très simple. Les collèges ne sont pas des tours d'ivoire. Nous faisons partie de nos communautés, de nos milieux. La raison principale de cela, c'est que nous formons des étudiants et des étudiantes en vue du marché du travail. Les employeurs nous suivent de très près. Ils sont exigeants. Nous sommes obligés d'être à l'écoute du milieu.

• 2030

Nous proposons une approche positive face à l'avenir des services sociaux. Il ne faudrait surtout pas attendre la prochaine récession, la prochaine crise économique, la prochaine mise à pied dans une grande compagnie canadienne, la fermeture de pêcheries ou la perte de ressources naturelles. N'attendons pas que les chômeurs nous tombent sur la tête, allons de l'avant en assurant aux Canadiens et aux Canadiennes, via divers mécanismes, bien sûr, l'accessibilité dans un premier temps à une bonne formation initiale. Par la suite, et durant toute leur carrière, il faut leur assurer la possibilité d'aller chercher le perfectionnement qu'il leur faut pour pouvoir survivre dans un marché de travail qui change constamment.

Je cède maintenant la parole au directeur général de notre Association, monsieur Norton.

Mr. Norton: Thank you. Actually, I'll move it to Terry Anne Boyles.

Ms Terry Anne Boyles (Vice-President, National, Association of Canadian Community Colleges): I'd like to build on what Charles was talking about in terms of enterprise development and the development of our existing workforce in Canada, and to speak about the value of a fairly recent emergent force in the country. The industry-sector councils, or the partnerships between labour and business, have changed, quite dramatically, the way people work together, whether they are employees, employers, representatives from the educational institutions in the country or representatives from the equity group.

[Translation]

Comme vous l'avez peut-être entendu dire, nous avons environ une demi-heure de retard. Nous allons passer une demi-heure avec vous dont dix minutes consacrées à votre exposé. S'il vous faut plus de temps, nous abrégerons nos questions.

M. Tom Norton (président, Association des collèges communautaires du Canada): Merci, madame la présidente. Nous essaierons d'être aussi brefs que possible dans notre exposé afin de consacrer un maximum de temps aux questions.

Charles Bourgeois sera notre porte-parole.

Mr. Charles Bourgeois (Past Chairman of the board of directors, Association of Canadian Community Colleges): We are here as representatives of Canadian community colleges. When I say Canadian community colleges, I also include technology institutes and CEGEP.

There are 175 institutions throughout the country. Training is provided in all kinds of places, including in over 700 campuses. We meet the training needs of 400,000 Canadians who are studying full-time in our institutions as well as 1,500,000 part-time students.

Why are we here tonight? Well, the reason is very simple. Colleges are not ivory towers. We are a part of our communities, of our social environment. The main reason for this is that we're training students to prepare for the labor market. The employers are following us very closely. They're very demanding. We have to listen to our community.

We suggest a positive approach for the future of social services. We shouldn't wait until the next recession, the next economic crisis, the next layoffs in a big Canadian company, fisheries closure or the loss of natural resources. Let's not wait for the unemployed to fall all over us, let's go forward and ensure that Canadians, through various mechanisms, of course, have access first of all to good training. Following that, and throughout their career, we must give them the opportunity to get the retraining they may need to survive in a constantly evolving labour market.

I now give the floor to the president of our association, Mr. Norton.

M. Norton: Merci. En fait je vais donner la parole à Terry Anne Boyles.

Mme Terry Anne Boyles (vice-présidente, Association des collèges communautaires du Canada): Je voudrais donner suite à ce que disait Charles à propos du développement des entreprises et du perfectionnement de la main-d'oeuvre existante au Canada, et parler de l'importance d'une force relativement nouvelle dans le pays. Les conseils sectoriels dans l'industrie, ou les partenariats entre syndicats et patronats, ont beaucoup changé la façon dont les gens travaillent ensemble, qu'il s'agisse d'employés, d'employeurs, de représentants des établissements d'enseignement canadiens ou des groupes désignés.

[Texte]

These industry-sector councils, and the studies preceding them, are leading to the development of national and international occupational standards. They're leading to the development of a competency-based, outcome-oriented curriculum to meet those standards. Then they're actualized at the community level in partnerships, particularly with our colleges, technical institutions and CEGEPs across the country. There's a broad, horizontal approach for positioning Canadian competitiveness in the world, for inculcating the value of lifelong learning within all of us in our workforce and for providing the basis for adjustment with the change coming in a number of the industries.

One of the critical roles colleges play is to work on the studies. We sit on most of the councils. We work in partnership to ensure that the training provided through our institutions meets those standards. We help guarantee credentials and the portability of that training and we position the people for the international milieu. It's very critical for our colleges and institutes to be co-collaborators in the design and delivery of those programs.

I'd like to turn it over to Tom, our president.

Mr. Norton: Thank you. I get to bat last.

Canada's colleges, institutes and CEGEPs represent the primary training base of this country. Our 30,000 teachers, professors and teaching masters come mostly from industry and business. Most of those are teaching people who want to become part of the labour market as quickly as possible. A key thing for us is the understanding that the average age of our full-time students is 26. These are not very young people right out of school. Most of these are people who have entered the labour force, had a job and somehow discovered that the right thing for them to do was to come back into a setting for skills training and be prepared for entry into full participation in the workforce.

Our concern at this juncture, when the Government of Canada has the opportunity to rethink the whole structure around its participation in a national human resources development strategy, is for us to take this opportunity to think, not only of how we can help the unemployed find new skills, but of how we can help the marginally employed, who can pay for part of their own education, people who still have pride, who are still usefully engaged in the economy; how we create incentives, support for these people to learn their next job, to earn a living, to find out the new ways that they can enter into the workforce and become long-term participants.

[Traduction]

Ces conseils sectoriels et les études qui les ont précédés s'attachent à mettre au point des normes professionnelles nationales et internationales. Ils visent l'élaboration de programmes d'études axés sur les compétences et établis en fonction des objectifs pour répondre à ces normes. Tout cela est ensuite repris au niveau communautaire dans le cadre de partenariats, particulièrement avec nos collèges, nos établissements techniques et nos CEGEP dans tout le pays. C'est une approche horizontale très large qui a été adoptée pour rendre le Canada plus compétitif sur le plan international, inculquer la valeur de la formation permanente à tous les membres de la population active et préparer l'adaptation aux changements qui s'annoncent dans plusieurs secteurs d'activité.

Les collèges jouent un rôle vital en ce sens qu'ils participent activement aux études. Nous sommes membres de la plupart des conseils. Nous travaillons en coopération afin de veiller à ce que la formation dispensée par nos établissements réponde aux normes établies. Nous garantissons les titres et la transférabilité de la formation et nous préparons les gens à la scène internationale. Il faut absolument que nos collèges et nos instituts prennent part au travail de conception et d'exécution de ces programmes.

Je voudrais passer la parole à Tom, notre président.

M. Norton: Merci. C'est moi qui vais avoir le dernier mot.

Les collèges, instituts et CEGEP du Canada représentent la première base de formation du pays. Nos 30 000 enseignants, professeurs et maîtres d'enseignement viennent essentiellement de l'industrie et du monde des affaires. Ils enseignent pour la plupart à des personnes voulant accéder le plus rapidement possible au marché du travail. Nous devons comprendre avant tout que l'âge moyen de nos étudiants à plein temps est de 26 ans. Ce ne sont donc pas de tout jeunes gens qui viennent de sortir de l'école. Pour la plupart, ils ont déjà travaillé et se sont aperçus qu'ils avaient intérêt à reprendre des études et suivre une formation pour pouvoir participer pleinement au marché du travail.

Le gouvernement du Canada a aujourd'hui la possibilité de revoir toute la structure en place et sa participation à une stratégie nationale de mise en valeur des ressources humaines et nous devons, nous, saisir cette occasion pour déterminer non seulement de quelle façon nous pouvons aider les chômeurs à acquérir de nouvelles compétences mais aussi aider les personnes qui occupent des emplois marginaux, qui peuvent payer une partie de leurs études, qui ont encore une certaine fierté et ont encore une activité utile dans l'économie; comment créer des mesures d'encouragement, comment soutenir ces personnes pour leur permettre de se préparer à un nouveau métier, de gagner leur vie, de trouver un moyen d'accéder au marché du travail et d'y devenir des participants à long terme.

• 2035

Our concern is that the national government has a record of purchasing very short-term training that is very targeted and very job specific. What this does, in most cases, is guarantee the next session of unemployment. Unless training, each time it appears, builds on the theoretical and knowledge base of the trainee, all it does is continually narrow that trainee as a single-machine employee, a single-task worker. As soon as that task disappears, back we go to the cycle of unemployment. Back we

Malheureusement, le gouvernement national achète généralement une formation à très court terme, qui est très ciblée et axée sur des emplois précis, ce qui, dans la plupart des cas, garantit un nouveau passage au chômage. À moins que la formation ne fasse appel à chaque fois aux connaissances théoriques et aux aptitudes déjà acquises du stagiaire, elle ne fait que le maintenir éternellement dans cette position d'employé limité à une machine ou à une tâche. Dès que cette

[Text]

go into that cycle of losing one's self-respect. Much of the training then becomes almost a social retrieval mechanism, as well as retraining.

We would like to speak out very clearly that in the development of a new national human resources development strategy, this nation's colleges need to be integral players in the planning and not simply the recipients of programs that are thought out nationally and then implemented with only partial knowledge of the labour market.

We want to be full participants, not just as deliverers of training, but in using the community base that we've developed as catalysts among labour and industry, to bring those people in the community who design the economic answers for communities together to think through the implementations of programs that make sense community by community. The same things will not work in New Brunswick that will work in Toronto; the same needs are not there in Victoria. A national program that is planned nationally, but implemented locally, will not effectively deal with the urgencies around a national human resource development strategy.

We feel there needs to be a national campaign promoting career education for 20- to 24-year-old under-employed youth. We agree that the kind of pressure that goes on in secondary schools needs to be there, but Canada has a unique model of people—and it is a shame, perhaps—leaving secondary school early, but then coming back. When we look at our data compared to most OECD data, we become terribly upset that our dropout rates are high, but no other country has the mechanism we have to bring those people back into the economy to re-engage them with skills. As I said, the average age of our full-time students being 26, we are doing that.

The question is how do we intervene? How do we support that program? How do we expand it? How do we engage more of those young people who are not feeling part of our economy into the economic mainstream? We think there is a way of doing that, and we would like to be part of that in discussions.

We believe a program needs to be developed that is based on lifetime learning. People cannot look at learning as a vestibule to a career, that it is over at 21 or 22. We cannot separate learning from work. There must be mechanisms that help and support and encourage people to continue learning as they are working, so they too can invest in their own future and don't become, in effect, economic wards of government or of UI. We believe that is possible, and we believe there is a role for the national government.

We believe a national work-study program is important and should be developed. We would like to expand cooperative programs. This country is a world leader in the linkages between institutions and industry. Other countries come here to learn

[Translation]

tâche disparaît, le cycle du chômage reprend. Cela signifie à nouveau perdre l'estime de soi. La formation devient alors aussi un mécanisme de récupération sociale.

Il est indispensable, nous tenons à le dire clairement, que les collèges canadiens participent pleinement à la planification d'une nouvelle stratégie nationale de perfectionnement des ressources humaines et qu'ils ne peuvent pas recevoir passivement des programmes élaborés à l'échelle nationale et mis en oeuvre ensuite avec une connaissance imparfaite du marché du travail.

Nous voulons être des participants à part entière et pas seulement des exécutants en matière de formation, mais utiliser la base communautaire que nous avons mise en place pour jouer un rôle de catalyseur auprès des syndicats et du patronat, afin d'amener les membres de la communauté de qui dépendent les réponses économiques à réfléchir ensemble à la mise en oeuvre de programmes adaptés aux besoins particuliers de leur collectivité. La solution ne sera pas la même au Nouveau-Brunswick et à Toronto; les besoins ne sont pas les mêmes à Victoria. Un programme national élaboré à l'échelle nationale mais mis en oeuvre localement ne règlera pas les questions urgentes qui sont associées à une stratégie nationale de perfectionnement des ressources humaines.

D'après nous, il faut entreprendre une campagne nationale pour faire la promotion de la formation professionnelle pour les jeunes de 20 à 24 ans sous-employés. Il est vrai que le type de pressions existant dans les écoles secondaires est nécessaire mais le Canada a la particularité—et c'est peut-être regrettable—d'avoir des jeunes qui abandonnent très tôt l'école secondaire pour reprendre ensuite des études. Lorsque l'on compare nos données à celles de la plupart des pays de l'OCDE, on se lamente sur le nombre de décrochages scolaires. Mais aucun autre pays n'a les mêmes mécanismes que nous pour faire revenir ces personnes sur le marché du travail et leur donner de nouvelles compétences. Comme je l'ai dit, l'âge moyen de nos étudiants à plein temps est de 26 ans, et c'est exactement ce que nous faisons.

La question est de savoir comment intervenir. Comment pouvons-nous appuyer ce programme? Comment l'élargir? Comment attirer sur le marché du travail un plus grand nombre de ces jeunes qui se sentent en marge de notre économie? Nous pensons qu'il est possible de le faire et nous voudrions prendre part aux discussions.

Il faut mettre sur pied un programme qui soit axé sur la formation permanente. On ne peut considérer la formation comme l'antichambre d'une carrière qui se ferme à 21 ou 22 ans. On ne peut séparer la formation du travail. Il doit y avoir des mécanismes qui aident et encouragent les personnes qui travaillent à continuer à apprendre pendant ce temps, afin de pouvoir investir dans leur avenir et de ne pas devenir, finalement, les pupilles économiques du gouvernement ou de l'assurance-chômage. Nous pensons que c'est possible et nous pensons que le gouvernement national a un rôle à jouer.

Il faut, d'après nous, établir et élaborer un programme national de travail et d'études combinés. Nous voudrions élargir les programmes d'alternance travail-études. Notre pays joue un rôle de premier plan en ce qui concerne les liens entre les

[Texte]

from us. Indeed, the European countries, which so many of us cite as models, now come here to try to understand how our training mechanisms work, because so many of theirs no longer work. We believe those programs that are working need to be expanded, and we believe there is a federal leadership role in that.

I would refer to the brief, and I will not read endless comments from it. We believe, obviously, that it is fairly well thought out and creates some cogent points. We would like to note, though, in closing that we believe part of this reform needs to be the addressing of the Canada student loan program. That program needs to be rethought with all of the stakeholders at the table. There has been a recent tradition of secretiveness and unilateral planning, which we feel is not appropriate.

We feel that stakeholders need to be full participants in thinking through how we can meet the needs of students, how we can avoid things like caps on income that are too low to make sense, and how we can work with the banking community. We feel that as a cooperative venture we can do that.

In closing, Madam Chairman, I would say Canada's colleges, CEGEPs, and institutes are proud to be partners with our national government in the delivery of national human resources development strategies. We want to strengthen that role from simply being delivery agents into being full partners in planning. We believe we have a contribution to make.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We will start with questions from the Liberal side. Dan McTeague.

Mr. McTeague: Thank you, Madam Chair.

To our witnesses, you have raised what I thought was the quintessential issue in the last federal election. It addresses a number of issues at the same time in terms of acquisition of skills, being able to modernize, and being able to equip ourselves.

In our last budget we talked a lot about building an innovative economy. I worked for a Japanese auto manufacturer, Toyota Canada, before I was elected. One of the interesting things that came from my experience there was the recognition that this is a country that has built its fame, fortune, and international prowess on the basis of manufacturing.

I relate that to what is happening within my own riding. We have a number of small manufacturers, high-tech, high value-added. I cite as an example of Dowty Aerospace in Ajax, which is rebuilding much of the landing gear of the CF-18s and has many other projects underway.

[Traduction]

établissements d'enseignement et l'industrie. D'autres pays viennent apprendre chez nous. Les pays européens que nous citons si souvent en exemple viennent maintenant ici dans le but de comprendre le fonctionnement de nos mécanismes de formation parce que les leurs ne marchent plus. Nous croyons qu'il faut élargir les programmes qui donnent de bons résultats et que le gouvernement fédéral a un rôle déterminant à jouer en la matière.

Je me bornerai à faire allusion au mémoire car je ne veux pas vous en lire des extraits interminables. Nous pensons, naturellement, qu'il est très bien pensé et contient des suggestions judicieuses. Nous voudrions toutefois signaler en terminant que la réforme envisagée doit porter en partie sur le programme de prêts aux étudiants. C'est un programme qui doit être refondu en consultation avec tous les intervenants. Dernièrement, la mode est plutôt au secret et à la planification unilatérale et le processus devrait se dérouler autrement.

Tous les intervenants doivent pouvoir réfléchir à la question afin de voir comment répondre aux besoins des étudiants, comment éviter l'imposition de plafond de revenu ridiculement bas et comment travailler de concert avec les banques. Ce doit être possible si l'on travaille en coopération.

Pour conclure, madame la présidente, je voudrais dire que les collèges, les CEGEP et les instituts techniques du Canada sont fiers de collaborer avec le gouvernement national à la mise en place de stratégies nationales de perfectionnement des ressources humaines. Nous voudrions voir notre rôle renforcé et ne plus être de simples exécutants mais participer pleinement à la planification. Nous pensons pouvoir apporter une contribution utile.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous allons commencer les questions par le côté libéral. Dan McTeague.

M. McTeague: Merci, madame la présidente.

Je tiens à dire aux témoins qu'ils ont soulevé une question qui m'a paru absolument primordiale au cours des dernières élections fédérales. Elle comporte plusieurs volets puisqu'il s'agit à la fois d'acquérir des compétences, de pouvoir se moderniser et de parvenir à s'équiper.

Dans notre récent budget, nous avons beaucoup parlé de la construction d'une économie nouvelle. Avant d'être élu, je travaillais pour un fabricant d'automobiles japonais, Toyota Canada. J'ai pu alors me rendre compte que le Japon est un pays qui a bâti sa réputation, sa fortune et sa réussite internationale en s'appuyant sur ses talents en matière de fabrication.

Je fais un rapprochement avec ce qui se passe dans ma propre circonscription. Nous avons plusieurs petites entreprises manufacturières, de haute technologie, à forte valeur ajoutée. Je citerai l'exemple de Dowty Aerospace à Ajax, qui reconstruit une bonne partie du système d'atterrissage des CF-18 et à beaucoup d'autres projets en cours.

• 2040

[Text]

I am trying to focus here on something that took place almost two months ago, which I think is extremely relevant to your comment about developing human resource development strategy in the local context. That is the announcement of a facility known as the Whitby Skills Training Centre. I don't know if you are familiar with that, but it was opened with much fanfare.

I was surprised when I received a call from its director, Mr. Polonsky, explaining that manufacturing based training at that facility was going to be eliminated. It really alludes to what you had just touched on, where there seems to be a withdrawal of the federal government's permanent role and relationship in skills training.

I say that because Dowty Aerospace and a bunch of other manufacturers have been sending me letters outlining how many graduates have come from this facility in the nine-month period since it opened. Yet we are turning around and suggesting that this program is not relevant.

As a government member, I have some difficulty with that. I'd like you to comment, because I have a few questions based on that, which hopefully will allow me to go back to the minister and suggest we have a problem here.

Mr. Norton: I can comment, although not with full knowledge. With some pride Durham College opened the skills training centre in November, I believe, in full cooperation with the CAW and the CMA. Steve Van Houten, the president of the CMA, was involved in its opening.

Based on the current projections of federal involvement in those programs at the centre, the effective core of the centre will be closed in the near future. That centre focuses on computer-assisted manufacturing and design. It focuses on the manufacturing skills that are an integral part of the expanding General Motors operation and other automotive operations in that community. It is the basis of the manufacturing economy in Ontario.

In very specific terms, in my judgment what we have here is a situation where a good national plan fell apart at the local level simply because the players were not involved in the decisions. Neither the union nor the manufacturers nor the deliverer of the training was actively involved in that decision. Unless there is some change made in that, a really world-class manufacturing training centre will effectively be closed.

That is not a unique example. I don't want to build a castle on one ice cube, but that type of insensitivity to local issues has been a consistent part of our involvement in these types of programs over the last five years, and some would say over the last decade.

Mr. McTeague: There is evidence to suggest that if a nation isn't prepared to invest in itself through skills today, it will not be able to get investments down the road. That may sound rhetorical, but I think there is certainly evidence of it.

I received a fax from the president of the Canadian Manufacturers Association, Mr. Van Houten. He is concerned about the federal funding for the Canadian-Ontario agreement on training. Apparently it is being reduced substantially. I would

[Translation]

J'essaie de me concentrer sur quelque chose qui s'est produit il y a pratiquement deux mois et qui me semble tout à fait en rapport avec ce que vous avez dit au sujet de l'élaboration de la stratégie de perfectionnement des ressources humaines dans le contexte local. Je veux parler de l'annonce de la création d'un établissement baptisé centre de formation professionnel de Whitby. Je ne sais pas si vous en avez entendu parler, mais l'ouverture a fait beaucoup de bruit.

J'ai été étonné de recevoir un appel de son directeur, M. Polonski, m'expliquant que l'on allait supprimer dans ce centre la formation axée sur la fabrication. Cela rejoint exactement ce dont vous parliez au sujet du retrait du gouvernement fédéral qui ne semble plus vouloir jouer de rôle permanent en matière de formation professionnelle.

Si je vous dis cela, c'est que la Dowty Aerospace et plusieurs autres manufacturiers m'ont envoyé des lettres dans lesquelles ils m'expliquent avoir embauché de nombreux diplômés de ce centre d'enseignement au cours des neuf mois écoulés depuis son ouverture. Et malgré tout, on assiste à un changement de cap et l'on semble considérer que le programme ne présente plus d'intérêt.

Pour moi qui suis membre du gouvernement, c'est une chose difficile à admettre. J'aimerais avoir votre avis parce que j'ai plusieurs questions à ce propos et j'espère pouvoir ainsi en parler au ministre pour lui montrer qu'il y a un problème.

M. Norton: Je vais essayer de vous répondre, mais je ne connais pas parfaitement la situation. C'est avec beaucoup de fierté que le Durham College a ouvert le centre de formation professionnelle en novembre, je crois, en collaboration avec les TCA et l'AMC. Steve Van Houten, président de l'AMC, était présent à l'ouverture.

Étant donné les projections actuelles concernant la participation du gouvernement fédéral au programme du centre, le coeur même du centre va devoir être fermé dans un proche avenir. Ce centre a pour vocation principale la fabrication et la conception assistées par ordinateur. Il se concentre sur les connaissances en fabrication qui sont essentielles pour l'usine General Motors qui prend de l'ampleur et les autres usines d'automobiles de la région. C'est la base du secteur manufacturier en Ontario.

J'estime que c'est un exemple parfait d'un bon plan national qui a échoué à l'échelon local, simplement parce que les partenaires n'ont pas été consultés dans les décisions. Ni les syndicats, ni les fabricants, ni les responsables de la formation n'ont participé activement à la prise de décision. Si aucun changement n'intervient, c'est un centre de formation aux techniques de fabrication de catégorie internationale qui devra fermer ses portes.

Ce n'est pas un exemple unique. Je ne veux pas grossir la chose, mais voilà cinq ans, et même 10 selon certains, que l'on se heurte constamment à propos de ces programmes, à ce genre d'insensibilité aux caractéristiques locales.

M. McTeague: On sait que si un pays n'est pas prêt à investir dans la formation et donc dans son avenir, il lui sera impossible plus tard d'attirer des investissements. Cela semble très théorique, mais je crois que les signes sont clairs.

J'ai reçu un message télécopié du président de l'Association des manufacturiers canadiens, M. Van Houten. Il s'inquiète au sujet du financement fédéral dans le cadre de l'entente sur la formation entre le Canada et l'Ontario. Apparemment, ce

[Texte]

[Traduction]

like you to comment on that, because I don't think a lot of the committee members here, including myself, are very familiar with the impact that will have on skills training. In my riding the manufacturing sector seems to be interested in it in terms of demonstrable hiring practices.

Mr. Norton: We're caught in two ways on this. We and others who are participants in the economy cannot help but support government measures to reduce overall expenditure; hence the deficit. Using that as a point of departure, we believe that some activities government undertakes are clear investments in the future. One of the primary lessons to be learned from the last 30 years is that those economies that invest in the application of technology win and those economies that only invest in research and the discovery of technology do not. Our colleges implement that investment in the application of technology to make it work in the workplace.

The overall reduction in investment in our workforce can only have a disastrous—that's a melodramatic word, but I have to use it—effect on our ability to compete in the manufacturing sector. Our major addition, value-added, is the skill of the workforce. That is the primary component we have to add over other nations with whom we compete. If we reduce our investment in high technology training, we'll reduce that competitiveness.

Mr. McTeague: Are you suggesting that short-term insular policies that are addressed at simple deficit reduction, in isolation of everything else, will preclude us from a viable future on an international scale?

Mr. Norton: I believe that is clear. Short-term training can be very helpful for people who are currently employed to add components to their jobs. We need a long-term training strategy that will keep our workforce at the level and competence it needs. I'm not suggesting massive new programs. I'm suggesting that people and employers have the ability to invest in that. As we found out this year, Canada's employers are investing money. For years the statistics told us that our employers were well behind other countries. This year when the statistics were reviewed again, it was clear that our manufacturers were not only prepared to invest but were actually investing in the training of their own employees. We know the resources are there, so we need a strategy for it to work in and a federal government prepared to take leadership and not make short-term decisions at the cost of a long-term strategy.

Mr. McTeague: I was speaking to the vice president of Co-Steel Laco in my riding. It's interesting how you're pointing to the relationship between the skills facilities and local manufacturing. Terry Newman described to me what a graduate of the program at Durham skills could expect to earn in pay within a reasonable period of time. I was shocked to find out that the average wage at that facility, which everybody can see from the 401 as they are driving through my riding, is in excess

financement a été considérablement réduit. J'aimerais que vous nous en parliez parce que nous ne sommes pas très nombreux au sein du comité à bien connaître les répercussions que cela peut avoir sur la formation professionnelle. Dans ma circonscription, le secteur manufacturier semble s'y intéresser, particulièrement en ce qui concerne les pratiques d'embauche.

M. Norton: Nous sommes pris dans un double piège. À l'instar des autres participants à l'économie, nous ne pouvons qu'appuyer les mesures gouvernementales destinées à réduire l'ensemble des dépenses et donc le déficit. Par voie de conséquence, nous considérons que certaines des activités entreprises par le gouvernement constituent des investissements dans l'avenir. L'une des premières leçons à tirer des 30 dernières années est que ce sont les pays qui investissent dans l'application de la technologie qui l'emportent, contrairement à ceux qui n'investissent que dans la recherche et la découverte de nouvelles techniques. Nos collègues reprennent cet investissement dans l'application de technologies pour le transposer au marché du travail.

La réduction globale de l'investissement dans la main-d'œuvre ne peut avoir qu'un effet désastreux—ça fait un peu mélo, mais je ne vois pas comment l'exprimer autrement—sur notre compétitivité dans le secteur manufacturier. Notre principal atout, en termes de valeur ajoutée, est la compétence de la main-d'œuvre. C'est le premier élément qui nous avantage par rapport aux autres pays avec lesquels nous sommes en concurrence. Si nous réduisons notre investissement dans la formation en haute technologie, nous réduisons du même coup cette compétitivité.

M. McTeague: Voulez-vous dire que les politiques insulaires à court terme qui visent uniquement à réduire le déficit en isolation pourraient compromettre notre avenir à l'échelle internationale?

M. Norton: Je crois que c'est clair. La formation à court terme peut être très utile en ce qu'elle permet à ceux qui travaillent déjà d'ajouter quelques cordes à leur arc. Il nous faut une stratégie de formation à long terme qui maintiendra notre main-d'œuvre au niveau de compétence nécessaire. Je ne veux pas parler de nouveaux programmes de masse. Je dis que les travailleurs et les employeurs peuvent investir dans ce domaine. Nous l'avons vu cette année, les employeurs canadiens investissent. Pendant des années, les statistiques nous ont dit que nos employeurs avaient beaucoup de retard par rapport aux autres pays. Cette année, lorsque les chiffres ont été examinés à nouveau, il est clairement apparu que nos manufacturiers étaient prêts à investir dans la formation de leurs propres employés, mais que, de plus, ils avaient déjà commencé à le faire. Nous savons que les ressources sont là et nous avons donc besoin d'une stratégie qui nous serve de cadre et d'un gouvernement fédéral qui accepte de mener le jeu et de ne prendre de décisions à court terme au détriment d'une stratégie à long terme.

M. McTeague: Je parlais au vice-président de Co-Steel Laco, dans ma circonscription. Il est intéressant de voir combien vous insistez sur les relations entre les centres de formation et les fabricants locaux. Terry Newman m'a fait part du salaire qu'un diplômé de Durham Skills pouvait espérer gagner après un certain temps. J'ai été surpris d'apprendre que le salaire annuel moyen dans cette entreprise, que tout le monde peut voir depuis la 401 quand on traverse ma circonscription, est de

[Text]

of \$55,000 a year. I'm wondering if the calibre and the quality of some of the graduates of these skills training programs, with the help of federal assistance and provincial assistance, are yielding that kind of worker, with that kind of a wage in the long run.

Mr. Norton: The answer is yes, but would not be true of all programs. We're talking about the manufacturing sector here. We also graduate child care workers, and I don't need to suggest what the wage is in that particular economic community.

• 2050

However, for those people who graduate from the technology programs in so many of our career preparation areas, once they're in the market, their skills receive that kind of compensation.

Again, we find a tremendous inflow of university graduates now coming to our colleges. Our colleges, CEGEPs and institutes, in some ways, are becoming graduate schools for some university students for learning skills to earn a living.

Mr. McTeague: This is a good question because it relates to the industrial heartland that has been so badly affected and will be in years to come. If I heard what you said, you're also suggesting that part of the demise of the manufacturing sector in the Toronto area may be attributable to a lack of skills.

Mr. Norton: I think the lack of skills can certainly represent a disincentive for the location of new high-tech industries. That's clear. If there isn't a skilled workforce, people cannot locate there. If companies cannot hire skilled labour, they will expand in those communities in which they can. That won't be Canada in this instance as we reduce the supply of highly skilled technicians to the workplace.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'll move on to one short question for Ms Cowling, and then I'll go over to the Bloc Québécois.

Mrs. Cowling: Thank you, Madam Chairman.

I come from the prairies of western Canada in Manitoba. You indicated you would like to address the whole Canada student loans program. I'm hoping we can hear from you on that sometime. I mention that particularly because I'm a very strong advocate for rural students who have their roots tied in the agriculture community. There is some discrimination against those students, mainly because they live a long way from those centres. I think there needs to be some fairness worked into the system for those particular students.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to clear it up. In the brief they presented, there are about three pages on student financial assistance. The answers are probably in there. Am I right?

Mr. Norton: Certainly, suggestions of where the answers may be found are there. We hope they'll be found in full partnership with the stakeholders.

[Translation]

plus de 55 000\$. Je me demande si ces programmes de formation professionnelle auxquels contribuent le fédéral et les provinces sont d'un tel calibre et d'une telle qualité qu'ils produisent ce genre de travailleurs, avec ce niveau de salaire à long terme.

M. Norton: La réponse est oui, mais ce n'est pas vrai pour tous les programmes. Nous parlons ici du secteur manufacturier. Nous formons également des personnes qui travaillent dans des garderies et je n'ai pas besoin de vous dire quels sont les salaires dans ce secteur économique particulier.

Cependant, ceux qui sont diplômés des programmes de technologie dans de nombreux secteurs de formation professionnelle voient leur compétence reconnue et obtiennent ce genre de salaire une fois qu'ils sont sur le marché.

Nous voyons maintenant arriver un très grand nombre de diplômés d'université dans nos collèges. Dans un sens, nos collèges, CEGEP et instituts techniques deviennent pour les étudiants d'université des écoles spécialisées où ils acquièrent les compétences dont ils ont besoin pour gagner leur vie.

M. McTeague: C'est une bonne question parce qu'elle touche le coeur de la région industrielle qui a été si durement frappée et qui le sera encore au cours des années à venir. Si j'ai bien entendu ce que vous avez dit, vous pensez aussi que les problèmes du secteur manufacturier dans la région de Toronto sont en partie attribuables à un manque de compétences.

M. Norton: Je crois que le manque local de compétences est certainement un élément dissuasif pour les industries de haute technologie qui cherchent à s'implanter dans un endroit. C'est évident! Si elles ne peuvent compter sur une main-d'oeuvre qualifiée, elle ne s'installeront pas. Si les entreprises ne peuvent pas engager de personnel qualifié, elles s'agrandiront là où elles peuvent le faire. En l'occurrence, ce ne sera pas au Canada puisque nous réduisons le nombre de techniciens hautement qualifiés destinés au marché du travail.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais permettre à Mme Cowling de poser une petite question et nous passerons ensuite au Bloc Québécois.

Mme Cowling: Merci, madame la présidente.

Je viens des Prairies, de l'Ouest, plus précisément du Manitoba. Vous avez dit que vous vouliez parler du programme canadien de prêts aux étudiants. J'espère que vous pourrez nous donner votre avis là-dessus. J'en parle parce que je défends beaucoup les étudiants des régions rurales qui ont leurs racines dans le monde agricole. Ils sont souvent victimes de discrimination, en partie parce qu'ils habitent loin des grands centres. Je trouve qu'il faudrait rendre le système plus juste pour ces étudiants.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais que les choses soient claires. Le mémoire présenté contient environ trois pages sur l'aide financière aux étudiants. Les réponses doivent s'y trouver, non?

M. Norton: Certainement, il y a là des suggestions quant aux solutions à apporter. Nous espérons que les décisions seront prises en concertation avec les intervenants.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Mina): Okay, thank you. I'll move over to the Bloc Québécois.

Mme Lalonde: Bonjour. Je voudrais dire que votre présentation, pour une part, m'a beaucoup surprise. Est-ce que c'est la Fédération des cégeps qui fait partie de l'Association des collèges communautaires du Canada?

M. Bourgeois: Les collèges sont membres de l'Association. La Fédération des cégeps est membre associé.

Mme Lalonde: Elle est membre associé. En tant que membre associé, est-ce qu'elle doit signer ce texte-là? Parce que je dois vous dire que ce que je lis me surprend. J'ai été neuf ans présidente de la Fédération nationale des enseignants du Québec qui comprenait à l'époque la grande majorité des cégeps. Il faudrait qu'ils aient changé beaucoup pour accepter de signer un texte comme ça. D'autant plus qu'au Québec, tout le monde y compris les patrons, est pour le contrôle de la formation professionnelle par les québécois. Alors, quand les cégeps parlent de «grand plan national d'orientation professionnelle», cela me surprend.

Est-ce que la Fédération des cégeps signe ce texte?

Mr. Norton: Our board of directors has seen this document and approved it. On that board, six individuals are from Quebec. More than one is a director general of a CEGEP.

The document does not go out to every institution for individual approval or, by the time we had a document, of course, you would have long since lost interest in this process.

We hope what we say here is not something that leads to a misunderstanding on jurisdiction. We try to keep out of jurisdiction.

Mrs. Lalonde: You have a lot to do to cool that out.

Mr. Norton: At this moment, for instance, we're working with Mexico, Canada and the United States in looking at North American standards and approaches to training and mobility of labour. Trying to catch people in that process, I think, has engaged their minds in the broader issue.

• 2055

At the same time we work representing Canada in APEC—the Asia-Pacific Economic Conference—again, bringing policy ideas back for all jurisdictions. What we hope is that jurisdictions will find a way of cooperating around a much larger strategy that serves all our needs. We would most certainly not get ourselves into jurisdictional issues. For a national association that is a quick way to die.

Mrs. Lalonde: I think you have just done it. For my part, I don't understand that—not at all. I will tell you that many associations of university students of all sorts have taken the care to make the appropriate notices. This being said,

parlons maintenant de la vocation des collèges. Si je ne me trompe pas, vous proposez que les collèges jouent un rôle de prévention au niveau du décrochage et du raccrochage des étudiants? Est-ce bien cela?

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien, merci. Je passe au Bloc Québécois.

Mrs. Lalonde: Good evening. I would like to say, first, that I was very surprised by your presentation. Does the "Fédération des cégep" belong to the Association of Canadian Community Colleges?

Mr. Bourgeois: The cégeps are members of the Association. The "Fédération des cégep" is an associate member.

Mrs. Lalonde: It's an associate member. As an associate member, does it have to sign this text? Because I must tell you that I'm very surprised by what I read here. I have been for nine years the president of the "Fédération nationale des enseignants du Québec" which included at the time the vast majority of cégeps. They must have changed a lot to accept to sign such a text. Besides, in Québec, everybody including business people, feel that skills training should be controlled by the Province. So, when the cégeps are talking about the "big national occupational training scheme", I am surprised.

Does the "Fédération des cégeps" sign this text?

M. Norton: Notre conseil d'administration a vu ce document et l'a approuvé. Or, six membres de ce conseil sont du Québec. Ils sont plusieurs à être directeurs généraux de CEGEP.

Le document n'est pas soumis à l'approbation individuelle de chaque établissement; il nous faudrait sinon tellement de temps pour avoir un document que le processus ne présenterait plus aucun intérêt.

Nous espérons que les propos que nous tenons ici ne vont pas provoquer de malentendus sur les questions de compétences. Nous essayons de rester en dehors de ce débat.

Mme Lalonde: Vous aurez beaucoup à faire pour calmer le jeu dans ce domaine.

M. Norton: Actuellement, par exemple, nous travaillons avec le Mexique, le Canada et les États-Unis sur les normes et les méthodes nord-américaines en matière de formation et de mobilité de la main-d'oeuvre. Ceux qui ont été amenés à participer à cet exercice ont commencé à réfléchir au problème dans son ensemble.

En même temps, nous représentons le Canada à l'APEC—la Conférence économique Asie-Pacifique—d'où nous rapportons des idées de politique pour tous les paliers de gouvernement. Nous espérons que ceux-ci trouveront le moyen de s'entendre autour d'une stratégie beaucoup plus large qui répondra à tous nos besoins. Nous ne voulons certainement pas nous retrouver au cœur d'un conflit de compétence. Pour une association nationale, ce ferait là signer son arrêt de mort.

Mme Lalonde: Je crois que c'est ce que vous venez de faire. Pour ma part, je ne comprends pas cela. . . mais alors, pas du tout. Je peux vous dire que beaucoup d'associations d'étudiants universitaires de toute sorte ont pris la peine de donner les avis appropriés. Cela étant dit. . .

lets talk now about the colleges' role. If I'm not mistaken, you are suggesting that the colleges play a prevention role for students who drop out and then come back? Is that correct?

[Text]

Comme j'ai beaucoup étudié ces problèmes, il me semble qu'il faudrait que les cégeps aussi bien que les collèges puissent offrir aux étudiants adultes les mêmes possibilités qu'aux étudiants de jour, c'est-à-dire que ceux qui veulent étudier puissent étudier, sans que l'on ait besoin de créer des programmes spéciaux.

Ce qui est important et ce que je souhaite, c'est que les gens qui veulent poursuivre une formation au niveau collégial ou professionnel puissent le faire. Les collèges jouent un rôle important dans la communauté, en ce qui concerne l'innovation et la formation.

M. Bourgeois: Oui, bien sûr. L'important, c'est que les gens de tout âge puissent y accéder. Il faut dire, et je parle du Québec car il se trouve que je fais partie d'un cégep du Québec, qu'en plus de l'enseignement régulier, il y a de nombreux programmes adaptés aux besoins des adultes et qui peuvent durer 6 mois ou un an. On constate de plus en plus l'existence de programmes de formation sur mesure, et dans la nouvelle loi sur les collèges, il est dit que les collèges peuvent aussi faire de la recherche appliquée et du développement économique.

La nouvelle loi reflète donc bien la mission des collèges un peu partout au pays.

Mme Lalonde: Alors, qu'est-ce qui vous intéresse dans cette étude entreprise par le Comité avec le mandat de la Chambre?

M. Bourgeois: Comme l'a dit mon collègue, M. Norton, nous voulons être reconnus comme un intervenant important, voire même essentiel, dans toute cette démarche du développement des ressources humaines au Canada. Nous voulons être reconnus comme un intervenant qui dispense la formation, un intervenant qui est actif dans son milieu et un intervenant qui a aussi de l'expérience. Nous voulons donc participer d'une façon active à toutes les décisions qui vont être prises par rapport au développement des ressources humaines.

Mme Lalonde: Merci.

• 2100

The Vice-Chair (Ms Minna): Any other questions, Mr. Dubé?

M. Dubé: Non, ça va.

The Vice-Chair (Ms Minna): I see no other questions from anyone. Thank you very much for joining us tonight. As I said to the other witnesses, this is but the first phase. We will be meeting again, I'm sure, as we go through the next phase of discussions.

Thank you very much for coming.

Mr. Norton: Thank you very much for being up this late to spend time with us.

The Vice-Chair (Ms Minna): Sorry for the late hour on our part, too. Thank you very much.

• 2105

Our final witnesses this evening are from the National Association of Women and the Law. Before us we have Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform, and Marnie McCall, Law and Social Policy Analyst.

[Translation]

Since I studied these issues in depth, I feel that both cégeps and colleges should be able to offer adult students the same opportunities as their students, so that those who want to study could do so, without creating special programs.

What is important and what I would like to see, is that people who want to receive training, at the college or occupational level, be able to do so. Colleges play a very important role in the community, as far as innovation and training are concerned.

Mr. Bourgeois: Yes, of course. The main thing is that people of all ages should have access to training. I should add, and I speak of Québec because I happen to belong to a Québec cégep, that on top of the regular training, there are many programs geared to the needs of adults and which last between six months and a year. We see more and more custom-made training programs and the new act on colleges says that colleges can also work on applied research and economic development.

Consequently, the new act illustrates well the mission of the colleges throughout the country.

Mrs. Lalonde: So, what is of interest to you in this review undertaken by the committee with a mandate from the house?

Mr. Bourgeois: As my colleague, Mr. Norton, has said, we want to be recognized as an important, even an essential, stakeholder, in this process on human resources development in Canada. We want to be recognized as stakeholders who provide training, stakeholders who are active in their communities and who have lots of experience. We want to participate actively in all the decisions which are going to be made on human resources development.

Mrs. Lalonde: Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Avez-vous d'autres questions, monsieur Dubé?

Mr. Dubé: No, that's fine.

La vice-présidente (Mme Minna): Personne d'autre ne semble avoir de questions à poser. Merci beaucoup de vous être joints à nous ce soir. Comme je l'ai dit aux autres témoins, cette phase n'est que la première. Je suis sûre que nous nous retrouverons lors de la phase suivante des discussions.

Merci beaucoup d'être venus.

M. Norton: Merci beaucoup d'être restés aussi tard pour nous écouter.

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-nous également de l'heure tardive. Merci beaucoup.

Nos derniers témoins de ce soir sont les représentants de l'Association nationale de la femme et du droit. Nous accueillons Lisa Addario, Directrice de la législation et de la réforme du droit et Marnie McCall, Analyste du droit et de la politique sociale.

[Texte]

Ms Marnie McCall (Law and Social Policy Analyst, National Association of Women and the Law): Good evening.

The Vice-Chair (Ms Minna): We have half an hour with you, so please go ahead.

Ms Lisa Addario (Director of Legislation and Law Reform, National Association of Women and the Law): Thank you very much for sitting this late. We appreciate it and we're very happy to be here.

The National Association of Women and the Law is a national organization composed of lawyers, academics, law students and other people from a variety of walks of life and with a variety of experiences. What we have in common is that we all share a commitment to gender equality. We've been around since 1974 and we've appeared before a variety of committees, commissions and task forces on such issues as tax laws, income security, reproductive technology, and all manner of subjects that affect gender equality and the quality of women's lives.

Je voudrais dire que je regrette que nous n'ayons pas de traduction de notre document disponible aujourd'hui, mais je crois que vous pourrez en avoir une dans une deux semaines.

There's a summary of recommendations at the back of our book, on page 32. I would refer you to them because it might make the presentation as efficient as possible.

We've chosen to focus our submission on the promise of social program reform and its impact on women. We're doing this because of the high incidence of poverty among women—particularly women who had single-parent families—and because of the undeniable link between economic inequality and violence against women.

There is a federal panel that was constituted to study violence against women and it reported this summer. In its report it said, "Suffice it to say that poverty in itself is a form of abuse". Economic independence doesn't mean that women will necessarily leave abusive situations, but without economic independence they have no option.

The point I'm here to make is that any strategy to reform social programs should make it a clear priority to assist women, who market forces have traditionally excluded from economic prosperity, rendering them vulnerable. The remainder of my comments is going to focus on how we should be assisting women in that regard.

The first point I'd like to make is that a job creation strategy should not perpetuate the ghettoization of female labour into low-paying and unstable jobs in the clerical, sales and service sector. Moreover, we would like to encourage this government and this commission to maximize the economic potential of women by creating jobs—particularly in the new field of technology, which are jobs that have a future—and by placing these jobs, to the degree that it's appropriate for the federal government to do so, within the structure of employment equity.

[Traduction]

Mme Marnie McCall (Analyste du droit et de la politique sociale, Association nationale de la femme et du droit): Bonsoir.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous avons une demi-heure à passer avec vous, nous vous écoutons.

Mme Lisa Addario (Directrice de la Législation et de la réforme du droit, Association nationale de la femme et du droit): Merci beaucoup de continuer à siéger aussi tard. Nous vous en remercions et nous sommes très heureuses d'être là.

L'Association nationale de la femme et du droit est une organisation nationale composée d'avocates, d'universitaires, d'étudiantes en droit et d'autres personnes venant de domaines multiples et ayant des intérêts divers. Ce que nous avons en commun, c'est l'attachement que nous partageons à l'égalité entre les sexes. Nous existons depuis 1974 et nous avons comparu devant différents comités, commissions et groupes de travail sur des questions diverses comme les lois fiscales, la sécurité du revenu, les techniques de reproduction et toutes sortes de sujets touchant l'égalité entre les sexes et de la qualité de la vie des femmes.

I would like to say that I am sorry that the translation of our document is not available today, but I think you'll be able to get one within two weeks.

Vous trouverez un résumé des recommandations à la fin de notre cahier, à la page 32. Je vous y renvoie parce que je voudrais présenter notre exposé de façon aussi efficace que possible.

Nous avons décidé d'axer notre mémoire sur la promesse de réforme des programmes sociaux et sa répercussion sur les femmes. Nous agissons ainsi en raison de la forte incidence de la pauvreté chez les femmes—particulièrement les femmes appartenant à des familles monoparentales—et à cause du lien indéniable qui existe entre l'inégalité économique et la violence faite aux femmes.

Un groupe fédéral a été constitué pour étudier le problème de la violence envers les femmes et il a présenté son rapport cet été. On peut lire dans ce rapport: «Il suffit de dire que la pauvreté en soi est une forme de violence». L'indépendance économique ne suffit pas nécessairement pour que les femmes quittent des situations de violence, mais sans indépendance économique, elles n'ont pas le choix.

Je veux démontrer par là qu'il convient, dans toute stratégie de réforme des programmes sociaux, d'accorder la priorité à l'aide aux femmes que les forces du marché ont traditionnellement exclues de la prospérité économique et donc rendues très vulnérables. Mes remarques porteront ensuite sur la façon dont il faudrait aider les femmes à cet égard.

Je commencerai par dire qu'une stratégie de création d'emploi ne doit pas contribuer à maintenir éternellement les femmes dans les ghettos que sont les emplois mal rémunérés et instables qu'elles occupent généralement dans le secteur des ventes, des services et des emplois de bureau. Nous voudrions également encourager le gouvernement et le comité à maximiser le potentiel économique des femmes en créant des emplois—surtout en technologie, un domaine nouveau où se trouvent les emplois d'avenir—et en intégrant ces emplois, dans la mesure où le gouvernement fédéral peut le faire, dans la structure d'équité en matière d'emploi.

[Text]

The point we want to make about this is that there are a number of reasons why women have a low economic status, whether they're working or not. Chief among them is that they are the chief providers of child care and bear the burden of domestic labour. But the other factor that's fairly important is that 70% of all part-time workers are women. That's a 1987 figure; it might be higher at this point in time. Part-time employment is categorized by low wages, poor job security, little opportunity for advancement, and no job protection in terms of benefits, pensions or paid vacation or overtime.

[Translation]

En effet, il y a de nombreuses explications au fait que les femmes sont économiquement défavorisées, qu'elles travaillent ou pas la toute première, c'est que ce sont elles qui doivent généralement s'occuper des enfants et assumer les tâches ménagères. Mais un autre facteur a aussi son importance: 70 p. 100 des travailleurs à temps partiel sont des femmes. Ce chiffre remonte à 1987 et il est peut-être plus élevé maintenant. L'emploi à temps partiel se caractérise par la faiblesse des salaires, la mauvaise sécurité d'emploi, la rareté des possibilités de promotion et l'absence de protection sociale sur les plans des avantages sociaux, de la retraite, des congés payés ou des heures supplémentaires.

• 2110

This further marginalizes women into some of the lowest echelons of the workforce. What we are proposing instead of that sort of a model of part-time employment is an enhanced model of part-time employment, a model that gives women a real choice. By a real choice I mean a model that provides them with the protection and with the dignity that we believe is their due. Part-time work can be good work if child care is available, if the women are adequately protected, if there are protections available in terms of job security, and of course if there is a full-time job available should the worker want it. The point I am making there is that a vast number of part-time workers are under-employed. They would prefer to work full time, but they can't find full-time work.

Cela n'aggrave que plus la marginalisation des femmes en les restreignant aux échelons les plus bas du marché du travail. Pour remplacer ce type d'emploi à temps partiel, nous proposons un autre modèle, un modèle d'emploi à temps partiel qui donne aux femmes un véritable choix. Par véritable choix, j'entends un modèle qui leur donne la protection et la dignité à laquelle elles ont droit. Le travail à temps partiel peut être un avantage si l'on a accès à un service de garde d'enfants, si les femmes sont adéquatement protégées, s'il existe une sécurité d'emploi et, bien sûr, si la travailleuse peut prendre un emploi à plein temps lorsqu'elle le désire. En fait, il faut souligner qu'un grand nombre de travailleurs à temps partiel sont sous-employés. Ils préféreraient travailler à plein temps, mais ne peuvent trouver d'emploi à plein temps.

We would like a policy that recognizes changes in family responsibilities that may require women to leave the workforce. Family leave policies, which include maternity policies and a progressive income tax system, would respond to this reality. As I mentioned earlier, we are also recommending that part-time workers receive adequate statutory protections. One way to do this is to promote unionization. We know that when unions take on the issues of wages and benefits, wages and benefits improve.

Nous voudrions une politique qui tienne compte des changements pouvant intervenir dans les responsabilités familiales et qui serait susceptibles d'obliger les femmes à cesser de travailler. Des politiques sur les congés familiaux, comprenant des politiques visant la maternité et un régime fiscal progressif, répondraient à cette réalité. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous recommandons également que les travailleurs à temps partiel bénéficient d'une protection statutaire adéquate. Pour cela, on peut encourager la syndicalisation. Nous savons que lorsque les syndicats interviennent sur les questions de salaire et d'avantages sociaux, ceux-ci s'améliorent.

We would like to see job training focus on the training and learning of women as a client group. It needs to recognize what the life cycles of women are. They chiefly bear the responsibility for child care and for domestic labour. The economic reality is that women are disproportionately affected by marriage breakdown. Three years after marriages break down, women's salaries, on average, drop by 27%; men's have increased by 7%. Women have to work to make ends meet. We think job training should reflect that.

Nous voudrions qu'on cible les femmes en tant que groupes-clients sous la formation professionnelle. Il faut tenir compte des cycles de vie des femmes. Ce sont elles qui assument au premier chef les soins aux enfants et les tâches ménagères. Sur le plan économique, les femmes sont touchées de façon disproportionnée par l'échec des mariages. Trois ans après la séparation, les salaires des femmes ont en moyenne diminué de 27 p. 100 tandis que ceux des hommes ont augmenté de 7 p. 100. Les femmes doivent travailler pour joindre les deux bouts. Il faut en tenir compte dans la formation professionnelle.

When I say that we are talking about a life cycle, as the gentleman before us spoke of, we are talking about skills that can be built upon, that make the transition from one job to another easier, that recognize that women have these responsibilities. This is the sort of model that can be adapted to the young woman as well as to the older woman. Both may be required to leave the workforce and come back to the workforce. Suffice it to say that we think that child care is the *sine qua non*

Lorsque je dis que nous parlons d'un cycle de vie, comme l'a dit le monsieur qui nous précédé, nous parlons de compétences qui peuvent servir de départ, de façon à faciliter la transition d'un emploi à l'autre et à tenir compte des responsabilités particulières des femmes. Ce genre de modèle peut être adapté aussi bien aux femmes jeunes qu'aux femmes plus âgées. Les deux peuvent être contraintes de quitter le marché du travail et d'y revenir ensuite. Il est évident que, selon

[Texte]

of actually having training and being able to take advantage of the training. We don't believe job training should be privatized. Private sector employers have historically used training funds simply as wage subsidies.

I am not going to get into the issue of the needs of immigrant women. I think my colleagues, two groups before me, did a much better job than I could do. But we will say that the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada has recommended that the federal government provide refugee, immigrant and visible minority women in Canada with universal access to language training. The National Association of Women and the Law supports that request.

With respect to the minimum wage, former Senator Lorna Marsden observed in 1992 that two parents making the minimum wage were still below the poverty line and not able to meet the needs of their children. The point is that the dramatic drop in the earning power of the minimum wage is at least attributable to the lack of jobs and the lack of job opportunities and the poverty of women that we know exists. We would like to see an increase in the minimum wage.

With respect to unemployment insurance, we think the primary objective of unemployment insurance should be income support. Any proposal to replace income supplementation with some kind of a supplement on the basis of family income would have dramatic negative effects on the income status of women. It would also have dramatic negative effects on women's ability to achieve economic independence. Bearing in mind my comments at the beginning about the link between economic inequality and violence against women, we believe that sort of economic independence can make the difference between life and death for a woman who's living in an abusive situation.

We're opposed to using UI as a major source of training. When training was switched to the UI fund, the result was a \$200 million cut in training programs for women. As a direct consequence, community-based women's training programs had to turn away women seeking to re-enter the workforce.

The last comment I would like to make about unemployment insurance is that we believe the appropriate model of unemployment insurance is characterized by a program that provides benefits to people who experience a loss or reduction of earnings because of unemployment. It should be regarded as a social right by recipients, and we reject the means test approach, which was introduced in the last budget.

I have a few brief comments to make with respect to women and legal aid. The federal government currently shares legal aid costs for criminal law cases but not for family law cases. The people who benefit most from the federal government's

[Traduction]

nous, la garde d'enfants est une condition *sine qua non* pour que les femmes puissent acquérir une formation et en tirer partie. Nous ne sommes pas partisans d'une privatisation de la formation professionnelle. On sait qu'historiquement les employeurs du secteur privé ont eu tendance à se servir des fonds destinés à la formation comme de simples subventions salariales.

Je ne veux pas m'attarder sur la question des besoins des femmes immigrantes. Je crois que mes collègues, de l'avant-avant dernier groupes, en ont parlé beaucoup mieux que je ne pourrais le faire. Mais je dirais que l'Organisation nationale des femmes immigrantes appartenant à des minorités visibles du Canada a recommandé que le gouvernement fédéral donne aux femmes réfugiées, immigrantes et appartenant à des minorités visibles au Canada un accès universel à la formation linguistique. L'Association nationale de la femme et du droit soutient cette demande.

En ce qui concerne le salaire minimum, l'ancien sénateur Lorna Marsden a fait remarquer en 1992 que deux parents gagnant le salaire minimum étaient toujours en-dessous du seuil de la pauvreté et ne pouvaient répondre aux besoins de leurs enfants. Le fait est que la chute considérable du pouvoir d'achat du salaire minimum est attribuable au manque d'emploi et au manque de débouchés d'emplois, et tout cela est étroitement lié à la pauvreté dans laquelle vivent les femmes. Nous voudrions que l'on augmente le salaire minimum.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, nous trouvons que son premier objectif devrait être le soutien du revenu. Toute proposition visant à remplacer le soutien du revenu par un genre de supplément fondé sur le revenu familial pourrait avoir des effets négatifs terribles sur le revenu des femmes. Cela pourrait aussi avoir des conséquences désastreuses pour les femmes cherchant à atteindre l'indépendance économique. Compte tenu de ce que je disais au début à propos du lien entre l'inégalité financière et la violence envers les femmes, nous sommes convaincues que ce genre d'indépendance économique peut être synonyme de vie ou de mort pour une femme victime de violence.

• 2115

Nous nous opposons à ce que l'assurance-chômage soit la source principale de formation. Lorsque la formation a été rattachée au fond de l'assurance-chômage, il y a eu une réduction de 200 millions de dollars dans les programmes de formation s'adressant aux femmes. Par voie de conséquence directe, les femmes cherchant à réintégrer le marché du travail se sont vues refuser l'accès aux programmes de formation communautaires qui leur étaient destinés.

Pour en rester sur le même sujet, j'ajouterai qu'à notre avis, l'assurance-chômage devrait être, avant tout, un programme accordant des prestations aux personnes victimes d'une perte ou d'une diminution de revenu due au chômage. L'assurance-chômage devrait être considérée comme un droit social par les prestataires et nous refusons le principe de l'évaluation des ressources qui a été présenté dans le dernier budget.

J'ai quelques mots à dire au sujet des femmes et de l'aide juridique. Le gouvernement fédéral partage actuellement les frais d'aide juridique dans les causes concernant le droit criminel, mais pas le droit de la famille. Ce sont les hommes qui

[Text]

payments with respect to criminal law cases are men. Women are the people who most need family legal aid. We would like to see the federal government engage in cost-sharing with respect to legal aid tariffs, and we think they should be the same for family law cases as for criminal law cases.

Before I turn this over to my colleague, Marnie, I would just like to address the value of the women's program because I know it's been raised. When I say the women's program, I mean the women's program within the federal government.

Several years ago the federal government established its goals for women's equality. They established them as economic equality for women, social justice, access to services, and the elimination of discrimination. Very briefly put, that's the *raison d'être* of the women's program.

The women's program partially carries this out by funding women's groups, which share a commitment to gender equality and which work at the grass roots level. In January 1993 the women's program was evaluated, and it received a positive evaluation because it is continuing to meet the needs of women who have that goal and who have that commitment.

We support the work the women's program has done, and we want you to realize that women's groups that are funded by the women's program play an important democratic role by liaising with the grass roots, by engaging in consultation, and by acting as advocates on behalf of these women. In the best tradition of unpaid labour, they also harness a vast workload of volunteers. Our unpaid labour in the women's movement ensures that every dollar the government spends in the women's program gets a good return.

I am finally going to make a few comments about our organization. I'm disappointed that the members of the Reform Party aren't here because I would have liked to address my comments particularly to them. I would like to explain a little bit about what the National Association of Women and the Law does.

Former Supreme Court Justice Bertha Wilson said in 1990 that a male bias is clearly perceptible in the law and has resulted in fundamental legal principles that are not sound. That basically describes what our mandate is.

Our mandate is to work for gender equality and to eliminate those forms of discrimination that exist against women in a legal sphere—be it substantive law bias against women, lack of access to justice, women in conflict with the law, or violence against women—and to dispel the myths, stereotypes, and biases that we know are deeply embedded in the psyches of a number of male judges.

Actually, I should add female judges as well. I stand corrected on that point because the judicial training still reflects a male interpretation of the law. So it's not just enough to appoint more women to the bench; we also need consciousness-raising.

The point I would like to make is that within our organization we have many members who have a unique expertise in areas that affect the wide range of women's equality. I think the proof of our effectiveness lies in the fact that we are called upon by boards, commissions, federal and provincial commissions such as this one, and committees to provide our expertise on a regular basis.

[Translation]

bénéficient le plus des paiements effectués par le gouvernement fédéral dans les cas criminels. Or, ce sont les femmes qui ont le plus besoin d'aide juridique dans le domaine du droit de la famille. Nous voudrions que le gouvernement fédéral partage le coût de l'aide juridique aussi bien pour les causes touchant aux droits de la famille que pour les affaires criminelles.

Avant de donner la parole à ma collègue, Marnie, je voudrais dire un mot sur la valeur du programme des femmes, parce que je sais que la question a été soulevée. Lorsque je dis programme des femmes, je veux parler du programme des femmes du gouvernement fédéral.

Il y a plusieurs années, le gouvernement fédéral a établi ses objectifs en matières d'égalité des femmes. Il s'agissait d'égalité économique, de justice sociale, d'accès aux services et d'élimination de la discrimination. Très brièvement, voilà la «raison d'être» du programme des femmes.

Pour atteindre ces objectifs, des fonds sont consentis dans le cadre de ce programme à des groupes de femmes qui défendent l'égalité des sexes et travaillent au niveau de la base. En janvier 1993, le programme des femmes a été évalué et l'évaluation a été positive parce qu'il continu à répondre aux besoins des femmes qui ont choisi cet objectif et cette cause.

Nous appuyons le travail réalisé dans le cadre de ce programme et nous voulons que vous sachiez que les groupes de femmes financés grâce au programme des femmes jouent un rôle démocratique important en faisant la liaison avec la base, en encourageant la consultation et en prenant la défense de ces femmes. Dans la meilleure tradition du travail non-rémunéré, il regroupe également un grand nombre de bénévoles. Grâce aux bénévoles du mouvement des femmes, toutes les sommes consacrées par le gouvernement au programme des femmes sont utilisées au mieux.

Je voudrais terminer par quelques observations sur notre organisation. Je suis déçue que les membres du parti de la Réforme ne soient pas là parce que j'aurais voulu m'adresser tout particulièrement à eux. Je voudrais donner quelques explications sur les activités de l'Association nationale de la femme et du droit.

L'ancienne juge de la Cour suprême, M^{me} Bertha Wilson, a dit en 1990 que le droit présentait manifestement certains parti-pris masculins à cause desquels les principes juridiques fondamentaux ne sont pas toujours solides. Cela résume assez bien notre mandat.

Notre mandat est de défendre l'égalité entre les sexes et d'éliminer les formes de discrimination envers les femmes dans un contexte juridique—qu'il soit question de lois nettement défavorables aux femmes, d'un manque d'accès à la justice, de femmes en conflit avec la loi, ou de la violence faite aux femmes—et de chasser les mythes, les stéréotypes et les parti-pris qui sont profondément ancrés dans l'esprit d'un certain nombre de juges masculins.

En fait, je devrais ajouter «de femmes juges». Je dois me corriger sur ce point parce que la formation judiciaire reflète toujours l'interprétation masculine du droit. Il ne suffit donc pas de nommer un plus grand nombre de femmes comme juges, il faut aussi susciter une prise de conscience.

Il y a au sein de notre organisation de nombreux membres qui ont des connaissances uniques dans des domaines touchant tous les aspects de l'égalité des femmes. Ce qui prouve notre efficacité, c'est que des conseils, des commissions, des comités fédéraux et provinciaux comme celui-ci et différents groupes font régulièrement appel à nous pour nous demander notre avis.

[Texte]

Now, this all goes to this point: does this make us a special interest group? It only makes us a special interest group if the only people who care about women's equality are women. From my experience with the National Association of Women and the Law, that's not the case. We believe a great number of Canadians believe that when women achieve equality, we all win and it is society's gain. We would like to applaud the Liberal Party for restoring the court challenges program, because it's a valuable tool of challenging laws that have a systemic discrimination element to them. The fact remains that only a few people can take advantage of it and litigation is time-consuming and it costs a lot of money. I think what I've tried to say here today is that those are two criteria that women consistently fall short of.

[Traduction]

Tout ceci m'amène à cette question: sommes-nous de ce fait un groupe d'intérêt particulier? Nous ne sommes un groupe d'intérêt particulier que dans la mesure où les seules personnes à se préoccuper de l'égalité des femmes sont des femmes. D'après mon expérience à l'Association nationale de la femme et du droit, ce n'est pas le cas. Un grand nombre de Canadiens croient que nous avons tous intérêt à ce que les femmes parviennent à l'égalité et que c'est un gain pour la société. Nous tenons à féliciter le Parti libéral d'avoir rétabli le programme de contestation judiciaire, parce que c'est un instrument très précieux pour contester les lois comportant un élément de discrimination systémique. Il reste que peu de personnes peuvent y avoir recours et que les contestations demandent beaucoup de temps et beaucoup d'argent. Nous avons justement démontré aujourd'hui que ce sont les deux choses qui manquent toujours aux femmes.

• 2122

That having been said, I'll turn it over to Marnie.

Cela étant dit, je vais donner la parole à Marnie.

Ms McCall: Thank you. I'd like to make a couple of preliminary comments before I get into the substance that I'm going to deal with. The first one is that we are very happy to be here. We were so eager to appear before you that we were here twelve hours early.

Mme McCall: Merci. Je voudrais faire deux observations préliminaires avant de passer à l'essentiel de ce que j'ai à vous dire. Tout d'abord, nous sommes très heureuses d'être là. Nous étions tellement impatientes de comparaître devant vous que nous avions 12 heures d'avance.

The Vice-Chair (Ms Minna): We feel bad about having kept you waiting.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous regrettons vivement de vous avoir fait attendre.

Ms McCall: We went away in the meantime. It's okay.

Mme McCall: Nous sommes parties entre-temps. Ce n'est rien.

We also feel honoured, in a sense, to be the very last people you hear, because we have the opportunity to leave the impression that you walk away with. We hope to put that to the best advantage.

Dans un sens, nous sommes également honorées d'être les dernières personnes que vous entendrez, parce que cela nous donne la possibilité de vous laisser sur la dernière impression. . . la nôtre! Nous espérons qu'elle sera bonne.

I am going to talk about the child benefit briefly and then about social assistance programs. You will have heard a lot of this from other people, so I will try to be brief about it.

Je voudrais parler rapidement des prestations pour enfants, puis des programmes d'aide sociale. Beaucoup de témoins vous en ont déjà parlés et je vais donc essayer d'être brève.

With regard to the child benefit, I would like to point out that we submitted a brief during the hearings on Bill C-80 when the child benefit legislation was being considered. We have cribbed from that in this section, and if anybody notices that the dollar amounts for the child care expense deduction are incorrect, you're probably right. You'll see that some of the references have been changed to "the previous government did this", but not all of them in this section. We were anxious to get our most recent thoughts down and we worried about updating the other parts later. If anyone would like copies of that brief we can certainly make them available.

En ce qui concerne les prestations pour enfants, je voudrais signaler que nous avons présenté un mémoire pendant les audiences sur le projet de loi C-80 où l'on étudiait les dispositions législatives concernant la prestation pour enfants. Nous nous sommes inspirés de ce document dans cette partie et si vous trouvez que les sommes correspondant aux déductions pour frais de garde d'enfants sont inexactes, vous aurez sans doute raison. Vous allez voir que certaines des références ont été modifiées de façon à dire: «cela a été fait par le gouvernement précédent», mais ce n'est pas le cas partout. Nous avons tenu à présenter nos idées les plus récentes et nous avons entrepris la mise à jour des autres parties par la suite. Si vous désirez des exemplaires de ce mémoire, nous pouvons vous en faire parvenir.

As far as the child benefit is concerned, I'm going to refer quickly to the summary of recommendations. Our views on it haven't changed, but I need to highlight them again, because it does feed into some of the other things.

En ce qui concerne la prestation pour enfant, je vais me reporter rapidement au résumé des recommandations. Nos idées n'ont pas changé mais je dois les souligner à nouveau parce qu'elles recoupent d'autres questions.

[Text]

In that brief we pointed out that the child benefit amount is not adequate. A parliamentary committee in 1991 suggested that the tax credit amount should be almost \$3,000 per child before there would be any substantial effect. The actual amount is slightly over \$1,000 per child. I believe that did go up in this past tax year, which we're getting ready to file our forms for now.

Our system focuses on the individuals who are workers in a society. If we look at countries such as France and Germany, their focus is very much more on the family unity, and the core of many of their programs is the child. One of the reasons that this parliamentary committee in 1991 suggested a higher level was that if you establish a minimum level for children, then that meets their needs for food, clothing and shelter. Then you can address the issues of their care-takers, their parents, in the same way as you do for workers who do not have children. By addressing the children's needs first, you can then put the adults on an equal footing. One of the many criticisms that has been made, particularly to do with the tax treatment of parents with and without children and the effects of parents, whether living together or not with their children, is that it differentiates between children on the basis of who their parents are, or how their parents live.

• 2125

We have officially stated, in signing the UN Convention on the Rights of the Child, and the child action plan and the Brighter Futures program, that we intend to eliminate child poverty by the year 2000. However, the number of children in poverty has doubled since that statement was made. We need to perhaps rethink entirely the way we approach our social programs and our social security programs.

The specific recommendations about the child benefit are that it should be substantially increased. Specifically, with regard to the child benefit, the benefit itself should be indexed. This is not in our brief because we were not specifically asked to address the income tax system. There are so many other things to address, that this is not mentioned in our brief.

One of the things that has had a dramatic effect on low-income people, and particularly low-income women, was the collapsing of the tax brackets, the de-indexing of those brackets and the de-indexing of credits and other forms of transfer payments that work through the tax system. The effect of de-indexing is such that each year the threshold level to be eligible cuts out more people, and the value of the benefit itself is eroded by whatever the difference is between the allowable amount, or inflation if there is no indexing at all.

It's been called social policy by stealth. That's what it is because it's not obvious. It's just gradually eaten away. That's something that needs to be looked at again. It would make the income tax system restore a large amount of the element of progressivity that has been lost with the de-indexing.

I'll go into social assistance reform. Some of these relate to the child benefit. The recommendations are similar in a number of cases. One of the first things we would like to see is consistency in talking about social security or social assistance

[Translation]

Dans ce mémoire, nous disions que la prestation pour enfant n'était pas suffisante. En 1991, un comité parlementaire a déclaré que le crédit d'impôt pour enfant devait être de près de 3 000\$ par enfant pour avoir un effet quelconque. Le montant est d'un peu plus de 1 000\$ par enfant. Je crois qu'il y a eu une augmentation au cours de la dernière année fiscale, pour laquelle nous allons bientôt remplir nos déclarations.

Notre système est axé sur les particuliers qui travaillent dans la société. Dans des pays comme la France et l'Allemagne, on s'arrête beaucoup plus à la cellule familiale et de nombreux programmes sont centrés sur l'enfant. En 1991, le comité parlementaire a recommandé qu'on augmente la somme parce que, si l'on établit un niveau minimum pour les enfants, il est ainsi possible de répondre à leurs besoins en matière d'alimentation, d'habillement et de logement. On peut passer ensuite à la question des personnes donnant les soins, les parents, tout comme on le fait pour les travailleurs sans enfant. Si l'on commence par penser aux besoins des enfants, on peut ensuite mettre les adultes sur le même pied. L'une des principales critiques qui a été formulée, surtout à propos du traitement fiscal des parents avec et sans enfants et de la situation des parents, selon qu'ils vivent ou non avec leurs enfants, est que l'on fait une différence entre les enfants selon leurs parents, ou selon la façon dont leurs parents vivent.

En signant la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, ainsi qu'avec le Plan d'action pour les enfants et le programme Grandir ensemble, nous avons officiellement déclaré notre intention d'éliminer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000. Toutefois, depuis ces déclarations, le nombre d'enfants vivant dans la pauvreté a doublé. Il nous faudra peut-être revoir complètement notre démarche sociale et nos programmes de sécurité sociale.

En ce qui concerne les prestations pour les enfants, nous recommandons spécifiquement une augmentation importante. Plus exactement, nous recommandons l'indexation des prestations. Cela ne figure pas dans notre mémoire, car on ne nous a pas demandé d'aborder la question du régime fiscal. Il y a tant d'autres sujets à traiter que nous n'en avons pas parlé dans notre mémoire.

Une des mesures qui a été très fortement ressentie par les petits salariés, et surtout par les femmes à faible revenu, a été la réduction du nombre de tranches d'imposition qui a signifié la désindexation de ces tranches ainsi que des crédits et autres formes de paiement de transfert intégrées au régime fiscal. Avec la désindexation, chaque année les seuils d'admissibilité baissent et le nombre de personnes admissibles diminue, tandis que la valeur de la prestation elle-même subit une érosion sous l'effet de l'inflation, pour n'être pas entièrement indexée.

On parle alors de politique sociale furtive, car elle ne se montre pas au grand jour. L'érosion est graduelle. C'est un problème sur lequel il va falloir se pencher afin de réintroduire dans le régime fiscal une bonne part de la progressivité qu'on a éliminée avec la désindexation.

Parlons maintenant de la réforme de l'aide sociale. Là aussi, certaines des recommandations concernent les prestations pour les enfants. Dans certains cas, elles ressemblent beaucoup aux précédentes. Une des premières choses à faire serait d'abolir les

[Texte]

and an end to using loaded words like welfare. There's nothing wrong with welfare as a word, but it has acquired very bad associations, and language is very important. As equality-seeking organizations, we know the power of language to structure thought. We know that when we talk about judges and lawyers and doctors and politicians as "he", we visualize men. We do not visualize men and women equally. The power of language is just as important in the way we look at people in our society and their relationships to others.

We think it's very important that we use the terms social assistance or social security and get the focus on the assisting part, because the purpose of these programs is to help people become self-sufficient or remain self-sufficient. That's why it's assistance. We need to keep making ourselves think that way. It's very easy to fall into sloppy language, but it does affect our thinking.

Consider the eligibility for training programs. I think OCASI made this point as well. As a consumer of a training program, I don't care who's delivering it. I don't care if it's provincial or federal. I don't care where my source of income is coming from in the meantime. It shouldn't matter to me.

Therefore, the idea of a one-stop access to all kinds of income-security programs, whether it is pensions, social assistance or UI and training, is that I should be able to go to one place and say I'm a displaced worker, a woman with children whose marriage has broken up, who is coming back into the labour force. I'm a new person coming out of high school into the labour force. I need more training, income support and child care. Whatever I need, I go to one place.

All programs must be coordinated between the federal and provincial governments. I'm not interested in starting another jurisdictional debate. I don't know whether giving the federal proportion of money to a province to administer along with their own money is better than having split systems or having it go the other way. I'm interested in some kind of national goals or strategies for our country as a whole, as a Canadian economy. But it must also be sensitive to the local needs, as the previous speakers have said.

We are concerned that agreeing to undertake some kind of training not be made a criterion for receiving income support. Again, the Canadian Labour Congress made some very good points that doing work that previously people were paid to do in real jobs is not a good solution. If you are agreeing to undertake training as a condition of income support... training for what? If there are no jobs there and your training program ends, does that mean you lose your income support because there are no jobs, or do you have to take another training program, and does it just go on and on forever?

[Traduction]

mots biaisés comme «bien-être» pour ne plus parler que de «sécurité» ou «d'aide sociale». Le mot bien-être n'est pas mauvais en soi, mais il a des connotations négatives et le langage est très important. Les organismes comme le nôtre qui luttent pour l'égalité savent combien la langue est importante pour la pensée. Quand on parle de juges, d'avocats, de médecins et de politiques en employant le pronom «ils», dans notre esprit, nous voyons des hommes. Nous ne voyons pas indifféremment des femmes ou des hommes. Les mots sont tout aussi puissants pour forger l'opinion que nous nous faisons des membres de notre société et de leurs rapports entre eux.

Il nous paraît très important de parler d'aide ou de sécurité sociale et de bien insister sur l'aspect assistance, puisque l'objectif de ces programmes est d'aider les bénéficiaires à accéder à l'autonomie ou à la maintenir. C'est pourquoi on parle d'assistance. Il ne faut pas perdre cela de vue. C'est très facile de se laisser aller à dire n'importe quoi, mais notre structure de pensée finit par s'en ressentir.

Prenez l'admissibilité aux programmes de formation. Je crois que le COOSI en a également parlé. En tant que client ou cliente d'un programme de formation, peu m'importe qui assure la prestation du programme. Peu m'importe qu'il soit fédéral ou provincial. Je ne veux pas savoir d'où vient mon revenu. Cela ne devrait pas me concerner.

D'où l'idée d'un guichet unique pour les programmes de sécurité de revenu, qu'il s'agisse de pensions, d'aide sociale, d'assurance-chômage ou de formation, qui doit me permettre de m'adresser à un seul endroit en tant que travailleuse licenciée, que femme séparée ayant des enfants à charge et qui veut revenir sur le marché du travail. Je dois pouvoir déclarer que je sors de l'école secondaire et que j'arrive sur le marché du travail, que j'ai besoin de formation, de soutien du revenu et de services de garde d'enfants. Quels que soient mes besoins, je doit pouvoir m'adresser au même endroit.

Il doit y avoir coordination des programmes entre le fédéral et les provinces. Je ne tiens pas à lancer un nouveau débat sur les compétences respectives. Je ne sais pas s'il est préférable de donner des fonds fédéraux à une province pour qu'elle les administre en même temps que ses propres fonds, ou d'avoir un régime partagé. Ce qui m'intéresse, c'est d'avoir des objectifs de stratégie nationale, pour l'ensemble de l'économie canadienne. Mais en tenant compte des besoins locaux, comme l'ont dit d'autres avant moi.

• 2130

Nous ne voulons pas que la participation à un programme quelconque de formation devienne une condition pour obtenir un soutien du revenu. À ce propos, le Congrès du Travail du Canada a bien dit que ce n'est pas une solution d'obliger les gens à travailler dans des postes qui étaient auparavant rémunérés. Et si vous acceptez de suivre une formation afin de recevoir un soutien du revenu... à quoi vous formera-t-on? S'il n'y a pas d'emploi à la fin du programme, est-ce que vous n'aurez plus droit au soutien du revenu, ou serez-vous obligé de suivre une autre formation, et ainsi de suite, indéfiniment?

[Text]

One of the big issues with social assistance is the disincentive that is built into the system. This is something that the federal government can very quickly end. Some provinces have taken steps to deal with this. When you have a limit on the amount of earnings you can make before every single dollar of your social assistance is deducted, there is absolutely no sense in working. Everybody knows this. If you put a marginal tax rate of 100% on people who are earning incomes, there is no point in continuing to work to make that extra dollar. It is not rational. We don't expect millionaires to say, well, just keep working anyway. Why in God's name do we think poor people are any less intelligent than that? They understand that. What many people do is absolutely economically rational. What many people do is getting off welfare when they would be better to stay there is absolutely economically irrational, but people do not like being on social assistance and they will do whatever they can to get off if they can see any way out. What we need to do is make that door wider, because people will go through it as soon as they can.

What that means, though, is that if we take the approach of allowing the working poor to earn their way off welfare and keep a large portion of their earnings at the beginning and gradually reduce the amount they can keep as they earn more, we have to start providing supplements to the working poor, those people for whom it would be rationally more sensible to quit work and go on welfare. We need to maintain their incentive to keep working.

The very low exemptions level in social assistance also has an effect on child support, which is a private law area and not normally the kind of thing the government would directly deal in. The effect of a low or no-earnings exemption level is that child support awards are artificially low. They are set at an artificially low level, the theory being that since the children cannot benefit from this because the provincial program does not allow the money to be kept, there is no point in ordering the father to pay any more than the exemption that is allowed.

In B.C. and Ontario, when I practised there, it was \$100 a month. It didn't matter if there was one kid or six kids. It didn't matter if the guy earned \$500 a month or \$50,000 a month. It was \$100 a kid. The problem is that once the mother gets off welfare, if she is making any more than she was making on welfare—even if she is at the same level, but particularly if she earns more—she can't get an increase in child support, because that order is taken as a proper order at the time it was made. If her situation is no different or has improved and his is the same, she cannot get a greater amount, even if it was artificially low. We need to encourage judges to order child support based on the amount of income and not the source. That in theory is how it works, but in practice it doesn't work that way at all.

[Translation]

Un des grands problèmes de l'assistance sociale c'est qu'elle décourage les gens de travailler. Le gouvernement fédéral pourrait très rapidement y remédier. Certaines provinces ont déjà pris des mesures en ce sens. Quand on limite les revenus qu'une personne peut gagner et qu'on déduit dollar pour dollar de sa prestation d'assistance sociale ce qu'elle a touché en plus, elle n'a aucune raison d'aller travailler. Tout le monde le sait. Si vous imposez les gens à un taux marginal de 100 p. 100, ils ne verront aucune raison d'aller travailler pour gagner un dollar de plus. Cela n'aurait aucun sens. Nous ne nous attendons pas à ce que des millionnaires acceptent de continuer à travailler dans ces conditions. Pourquoi, au nom du ciel, pensons-nous que les pauvres sont moins intelligents? Ils le comprennent tout aussi bien. La décision que prennent bien des gens est parfaitement raisonnable du point de vue économique. Quant aux personnes, nombreuses, qui préfèrent renoncer au bien-être social pour aller travailler alors que ce n'est pas à leur avantage, elles prennent une décision totalement irrationnelle du point de vue économique, mais comme les gens n'aiment pas bénéficier de l'aide sociale, ils sont prêts à faire n'importe quoi pour s'en sortir. Il suffit d'ouvrir la porte un peu plus, et les gens la passeront à la première occasion.

Mais cela veut dire une chose: si nous permettons aux petits salariés de gagner un revenu tout en percevant l'aide sociale et à garder une partie de leur revenu en réduisant petit à petit le montant de leurs prestations, nous devons également accorder des suppléments de revenu aux petits salariés, à ceux qui auraient tout intérêt à cesser de travailler pour s'inscrire à l'aide sociale. Nous devons les encourager à rester sur le marché du travail.

Les très faibles niveaux d'exemption de l'assistance sociale ont également des répercussions sur les pensions alimentaires aux enfants, qui relèvent du droit privé et dont le gouvernement fédéral ne se mêle habituellement pas directement. Avec un niveau d'exemption très bas, ou excluant tout revenu, les pensions alimentaires pour enfants sont artificiellement basses. Elles sont fixées à un niveau artificiellement bas, car on se dit que comme les enfants ne pourront pas en bénéficier de toute manière puisque les programmes provinciaux ne permettent pas à la mère de garder l'argent, cela ne vaut pas la peine de contraindre le père à payer plus que le permet l'exemption.

En Colombie-Britannique et en Ontario, quand j'ai pratiqué le droit, ce montant était de 100\$ par mois, qu'il y ait un ou six enfants, que le père gagne 500 ou 50 000\$ par mois, c'était toujours 100\$ par enfant. Malheureusement, si la mère parvient à se retirer du bien-être social, et si elle gagne davantage qu'elle ne recevait jusqu'alors du bien-être—et même si elle ne gagne pas plus, mais surtout si elle gagne plus—elle ne peut pas faire augmenter la pension alimentaire puisque l'ordonnance est considérée comme une ordonnance valable au moment où elle a été rendue. Si sa situation n'a pas changée ou si elle s'est améliorée et que celle du père est inchangée, elle ne peut pas obtenir davantage, même si à l'origine le montant était artificiellement bas. Nous devons inciter les juges à rendre des ordonnances de soutien alimentaire aux enfants en fonction du revenu et non de sa source. C'est prévu ainsi en théorie, mais dans la pratique, ce n'est pas du tout cela.

[Texte]

I am sure that I am over my time limit.

Child care is absolutely essential.

I'm zipping right to the end—housing. There have been cut-backs in subsidized housing, in eligibility for subsidies. There have been cut-backs in money for construction of public housing or rent geared to income housing. The co-op housing program of CMHC was cut back. We need to look at those again and see how they fit into a system of balancing employment income and top-up payments and other aids that will enable people to take their place in the workforce, as well as making sure people are trained for the jobs that are there, and get rid of these mismatches between the unemployed and the jobs going begging.

[Traduction]

Je suis sûr que j'ai dépassé le temps qui m'était imparti.

Les services de garde pour enfants sont essentiels.

Je vais droit à la fin du mémoire, à la question du logement. Le financement des logements subventionnés a été réduit, ainsi que les seuils d'admissibilité aux subventions. On a réduit les budgets pour la construction de logements sociaux ou de logements à loyer fixé en fonction du revenu. Le programme de logements coopératifs de la SCHL a également été réduit. Il faut réexaminer toutes ces décisions et voir comment ces programmes peuvent s'insérer dans un régime qui équilibre les revenus provenant d'un emploi, les suppléments au revenu et autres types d'assistance qui permettront aux gens de reprendre leur place dans la main-d'oeuvre active, tout en veillant aussi à ce qu'ils aient la formation requise pour occuper les emplois disponibles, et pour mettre fin à ce déséquilibre entre le chômage et les emplois qui restent vacants.

• 2135

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. There's some time left for questions.

Madam Lalonde needs to catch a flight, so she's apologizing, but she heard everything we said and has your documents. We will talk again in the second phase of this process.

I will start the questions with the Bloc Québécois. Mr. Dubé, do you have a question?

M. Dubé: Vous avez présenté un mémoire très complet qui touche plusieurs aspects. Il y aurait des questions à poser sur différents aspects tout en commençant par le dernier que vous avez invoqué, le logement social, —vous dites «coopératives»—, mais c'est tout le logement social. Je pense que là-dessus, je laisserais plutôt mes collègues d'en face répondre de ce qui peut arriver dans les prochains mois. Quant à moi, je suis d'accord avec vous.

Pour ce qui est de l'assurance-chômage, ça va aussi. J'ai remarqué vos précautions à éviter le champ de juridiction. Je suis un peu étonné parce que votre association est spécialisée dans le domaine du droit. Donc, je comprends qu'il s'agit de droits individuels d'abord, et ensuite, de droits collectifs, puisque cela concerne l'ensemble des femmes. Si, de toutes les mesures que vous recommandez, vous deviez accorder la priorité à l'une en particulier, laquelle privilégieriez-vous?

Ms McCall: This is one of the difficulties we had in addressing the mandate of the committee to respond. If you give overriding priority to one, you run the risk that some others will be forgotten along the way. This is such a difficult process because everything is attached to everything else.

We have seen in the past where, for example, the rules around the tax treatment of child support were changed and deductions changed to credits. That skewed tax impacts for separated families. It wasn't thought out at the time and now we have a whole variety of court cases challenging those effects. It can encourage paralysis because you don't know where to start. You don't know how to get from here to there because everything is connected. You only have so much time and so many resources and you don't know what to do.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Il nous reste un peu de temps pour les questions.

Madame Lalonde devait prendre un avion et elle vous présente ses excuses. Elle a cependant suivi la discussion et a vos textes. Nous reparlerons lors de la deuxième phase de l'étude.

Je vais donner la parole d'abord au Bloc québécois. Monsieur Dubé, souhaitez-vous poser une question?

Mr. Dubé: You have presented a very exhaustive brief that touches on several issues. There could be many questions on various issues starting with the last one you mentioned, i.e. public housing,—you said co-op housing—but the issue is really the whole public housing area. On that point I will leave it to my colleagues across the table to tell us what might happen in the next few months. Personally I agree with you.

That is also true with regard to UI. I noted that you were careful not to talk about jurisdiction. I am a little surprised because your association is, after all, specialized in law. So I understand that it is a question of individual rights first and then also of collective rights since it is an issue for all women. If you had to give top priority to one of your recommendations, which one would you say has to come first?

Mme McCall: C'est une des difficultés que présentait pour nous le mandat du comité. Si l'on privilégie une question, les autres risquent d'être oubliées en cours de route. Ce qui rend le processus si difficile, c'est justement que tout est relié.

Par exemple, on a, par le passé, modifié le traitement fiscal des pensions alimentaires au titre des enfants et on a transformé les déductions en crédits. Cela a faussé l'incidence fiscale pour les familles séparées. On n'y avait pas réfléchi à l'époque et nous nous retrouvons maintenant avec toute une brochette de contestations judiciaires. Ne sachant pas par où commencer, on risque de ne rien faire. On ne sait pas par quel bout s'y prendre car tout est tellement entremêlé. Le temps et les ressources nous sont comptés et on ne sait pas quoi faire.

[Text]

If I had to pick one area, it would be child care, because if women do not have child care they can't get training or jobs and they can't work. I don't know whether my organization would agree with me, but that's my personal opinion.

M. Dubé: Peut-être pourrait-on demander à l'autre parti de choisir ses propres valeurs personnelles.

Ms Addario: I think I would probably second Marnie's priority. It's very difficult to separate income security from child care. Certainly if we take the ultimate goal of economic equality as a whole, Marnie's quite right that without child care women can't even take the first step toward financial independence most of the time.

Ms McCall: I would like to respond to the comment about jurisdiction. I agree with the colleges people that it is important to decide on the goals or the place we want to reach. I hope along with that organization we can find a way to do that, despite the way we have jurisdictionally divided up responsibility. For many things, even though that jurisdictional division made sense in 1867, it doesn't necessarily make sense now. We need to learn how to bypass it, or agree to ignore it, or whatever we need to do to make things work.

• 2140

M. Dubé: Je vous remercie et vous félicite. Lorsque je rencontre des gens qui s'identifient comme étant féministes, je sais que tout homme a besoin de perfectionner, d'améliorer son cheminement à ce sujet. Cette semaine, on a fêté la Journée internationale de la femme et je crois qu'il y a eu beaucoup de suggestions intéressantes de faites à la Chambre des communes. J'ai remarqué que, à cet égard, la position de ceux d'en face, les gens du gouvernement qui étaient présents—les absents ont tort—n'était pas si éloignée de la nôtre. Même si on est dans l'opposition, on peut parfois s'entendre sur quelque chose.

The Vice-Chair (Ms Minna): A lot. Thank you.

We'll move to the Liberal side now and we'll start with Ms Augustine, please.

Ms Augustine: I want to join Mr. Dubé in congratulating you on a really good and thorough brief. I also compliment you on the awareness regarding the word "welfare". Again, language is important. From my previous life I know that by changing a word, you can make a huge difference in people's lives.

When I went to the Metro Toronto Housing Authority as chair of the board, they spoke about projects. I said, people don't live in projects. Projects conjure up a whole set of negative images. I started calling the areas communities, referring to communities, to residences and homes rather than to units and tenants in these units living in projects. That made a huge difference to the lives of people, just the whole notion that the leadership of the organization considered the terminology important.

This is something that can go into the hopper as we work. Maybe we should be looking at something other than talking about people receiving welfare, because that again has a really damaging effect on people who receive it.

[Translation]

Si je devais choisir un domaine, ce serait celui de la garde des enfants, car si les femmes ne peuvent compter sur des services de garde, elles ne peuvent pas non plus obtenir de l'information, ou aller travailler. Je ne sais pas si les membres de mon organisation partageraient mon avis, mais c'est mon point de vue personnel.

Mr. Dubé: Maybe we could ask the other party to choose its own personal values.

Mme Addario: Je me rangerais probablement à celle de Marnie. Il est très difficile de séparer la sécurité du revenu de la garde des enfants. Si notre objectif ultime est l'égalité économique, Marnie a tout à fait raison de dire que sans services de garde des enfants, le plus souvent les femmes ne peuvent même pas faire le premier pas vers leur indépendance financière.

Mme McCall: J'aimerais dire quelques mots à propos de la question de compétence. À l'instar des représentants des collèges, j'estime qu'il est important d'arrêter des objectifs ou de savoir quel but nous visons. Comme eux, j'espère que nous trouverons une réponse, en dépit du partage des juridictions. Dans bien des cas, si cette division des compétences semblait logique en 1867, elle ne l'est plus nécessairement aujourd'hui. Nous devons apprendre à contourner le problème, ou nous entendre pour ne pas nous en occuper, ou encore faire ce qu'il faudra pour que le système fonctionne.

Mr. Dubé: Thank you and congratulations. When I meet people who call themselves feminists it reminds me that every man has a long way to go, a lot to do on that subject. This week we celebrated the International Women's Day and I feel that many interesting suggestions were made in the House of Commons. I noted that in that respect the position of the members across the floor, that of government MPs who were there—those who aren't are always in the wrong—was not so far apart from our own. Even if you are in opposition you can sometimes agree on something.

La vice-présidente (Mme Minna): Sur bien des choses. Merci.

Nous allons maintenant donner la parole au Parti libéral, en commençant par M^{me} Augustine, s'il-vous-plaît.

Mme Augustine: Je joins mes félicitations à celles de M. Dubé pour cet excellent mémoire, si détaillé. Je vous félicite en outre d'avoir pris conscience du mot «bien-être», car le langage est effectivement important. Dans mes anciennes fonctions, j'ai appris qu'un seul mot peut changer beaucoup de choses dans une vie.

Quand je suis arrivée à la *Metro Toronto Housing Authority* comme présidente du conseil, on y parlait de grands ensembles. J'ai dit les gens ne vivent pas dans de grands ensembles. L'expression a une connotation négative. J'ai commencé à parler de communautés, de résidences et de foyers, plutôt que d'unités et de locataires de grands ensembles. Pour les gens qui y habitent, cela fait une différence énorme de savoir que les dirigeants de l'organisme accordent de l'importance aux termes utilisés.

Cela pourra faire partie de la liste des choses à faire. Peut-être faudrait-il envisager de ne plus parler de gens qui reçoivent le bien-être, car cela est très négatif pour les prestataires.

[Texte]

I just wanted you to speak a bit about some of the disincentives. How could we go about ending a number of the disincentives? Maybe you can take one or two areas and speak about the disincentives in those areas.

Ms McCall: The biggest problem is what we refer to in here as the difference between a sliding exit from assistance and the current cliff edge. Some provinces have recently made some changes, but in a number of provinces every dollar of income from whatever source is deducted from the amount of the social assistance cheque, so there is no point in making any effort. Whatever you do will be taken away from you. If you cannot find a way of getting income that's sufficiently above the amount you receive in assistance, there is no benefit at all to working, and there are costs. If you have a job, you have transportation costs; you have clothing costs; you may have child care costs. You have lunches perhaps; it's difficult to take your lunch; there's nowhere to keep it, whatever. There are costs to working. If your benefit level is \$900 a month, unless you can find work that pays you \$1,300 a month net—because of course there's no income tax or very little income tax on your assistance payment, but there will be on your employment income—you are no better off to work than you will be to simply receive assistance and not make any effort.

● 2145

In some provinces, single people are entitled to keep \$50 as additional income, and people with dependents—largely single mothers—are allowed to keep \$100.

Even if that's not a problem, suppose you could find a job with an adequate level of pay; you can't find child care. We have the ridiculous situation where we have year-long waiting lists for subsidized care in the same day care centres that have one-third of their spaces empty, because no one can pay the full rates and there are no more subsidies available. So we have this mismatch in supply and demand in child care spaces.

For many women they may have the employment possibilities, but they don't have any child care, so they can't accept that job and get off assistance. That is a disincentive that's not directly part of the social assistance system, but it's part of the bridge to the full employment system.

What I find absolutely offensive, as a lawyer who practised family law, is this cap on the amount of child support payments ordered. I saw many situations where men who had very good jobs wound up paying \$100 for three kids—which is \$33.33 per kid. When that woman got a job that paid \$200 more than she got on welfare, she is now paying \$500 a month in child care and she can't get the child support raised because the order was correct when made and you're not allowed to go behind the order. This is a legal principle.

Now, the Federal Court of Appeal just issued its ruling in the Thibodeau case in which the woman from Quebec is challenging that child support payments are taxable. The judges said that the tax consequences are always taken into account

[Traduction]

J'aimerais que vous approfondissiez un peu la question des facteurs de dissuasion. Comment pourrions-nous en éliminer quelques-uns? Peut-être pourriez-vous choisir un ou deux sujets et nous parler des facteurs de dissuasion qu'on y rencontre.

Mme McCall: Le plus grand problème, c'est celui de l'écart entre la sortie progressive du système d'assistance et la situation actuelle de la coupure nette. Certaines provinces ont récemment apporté quelques modifications, mais d'autres déduisent un montant équivalent du chèque d'assistance sociale, pour chaque dollar de revenu, de quelque source que ce soit, de sorte qu'il n'y a aucune raison de fournir un quelconque effort. Quoi que vous fassiez, on vous enlèvera l'argent. Si vous ne pouvez pas obtenir une rémunération qui est considérablement supérieure à la prestation d'assistance, il n'y a aucun intérêt à travailler, d'autant plus que cela entraîne des frais. Quand on travaille, il faut payer le transport, s'acheter des vêtements, et éventuellement faire garder ses enfants. Il faut aussi peut-être acheter son déjeuner, car il n'est pas toujours possible de l'apporter, on n'a pas toujours un endroit où le garder. Travailler entraîne des dépenses. Or si votre prestation mensuelle est de 900\$, à moins de trouver un emploi qui rapporte 1 300\$ nets—car bien entendu, il y a peu ou pas d'impôt sur les prestations d'assistance, tandis qu'il y en a sur un revenu d'emploi—il n'y a aucun avantage à aller travailler plutôt que de ne faire aucun effort et de continuer à recevoir l'assistance sociale.

Dans certaines provinces, les célibataires ont le droit de garder 50\$ de revenu additionnel et ceux qui ont des personnes à charge—principalement les mères célibataires—peuvent garder jusqu'à 100\$.

Même si cela ne présente pas de problèmes, supposez que vous trouviez un emploi adéquatement rémunéré; vous ne trouverez pas de garderie. Nous nous trouvons dans cette situation ridicule où les garderies ont des délais d'attente d'un an pour les places subventionnées, alors qu'elles sont au tiers vides parce que personne n'a les moyens de payer le plein tarif et qu'il n'y a plus de subventions à attribuer. Il y a donc cet écart entre l'offre et la demande dans les garderies.

Bien des femmes ont peut-être la possibilité de travailler, mais elles n'ont pas accès à une garderie, ce qui les empêche d'accepter un emploi et de se sortir du régime d'assistance. C'est un facteur de dissuasion qui ne provient pas directement du régime de l'assistance sociale, mais qui est un obstacle au plein emploi.

Ayant été avocate dans le domaine du droit de la famille, ce que je trouve absolument répugnant, c'est la limite sur les allocations de soutien aux enfants. J'ai souvent vu des hommes qui avaient un bon emploi se voir ordonner de payer 100\$ pour trois enfants, c'est-à-dire 33,33\$ par enfant. Lorsque la mère obtient un emploi qui lui rapporte 200\$ de plus que l'aide sociale, elle doit déboursier 500\$ par mois pour les services de garde, mais elle ne peut obtenir une augmentation de l'allocation de soutien aux enfants parce que l'ordonnance était juste quand elle a été rendue et qu'elle ne peut être changée. C'est là un principe juridique.

De plus, la Cour d'appel fédérale vient de rendre sa décision dans l'affaire Thibodeau, cette Québécoise qui contestait le fait que les allocations de soutien aux enfants soient imposées. Les juges ont déclaré que les conséquences

[Text]

when the order is set. Well, with all due deference, that's absolute and utter hooley. If it is fully taken into account in 25% of the cases, I would be surprised. I think it is more like 10% of the cases. In some courts the judges won't have it at all.

If you try to introduce tax calculations on the amount of child support, they won't even listen to you. So to say that judges are only supposed to pay attention to the amount of income and not its source, they do. The first thing they want to know is whether you are on social assistance. If yes, it's \$100. So that is a huge disincentive because that woman is going to pay child care.

One of the other things that is a real problem, especially for anyone who has health problems themselves or whose children have health problems, is the fact that when you leave welfare, in most provinces, you get no assistance on extra health costs. I know many women who have left the labour force and are at home because they have asthmatic children, and Ventolin costs \$400 or \$600 a month and there's no money for it. The only way they can get their children's medication is to quit work and go completely on assistance. This is crazy.

The Vice-Chair (Ms Minna): Very cogent examples.

Mr. LeBlanc: I won't take up much more of your time, but I want to compliment you for what is an excellent brief. It's going to be a very useful tool for me, personally, and I'm sure for our committee in terms of understanding in a very clear way where you stand on a whole range of social security issues.

I also want to compliment you on the work you do as an association, because, in my own right, from the contacts that I've had with your association, you're really working in all the nitty-gritty areas to improve the systemic discrimination that exists in our society as far as women are concerned, and we can count on the rigour and the determination of the work you are involved in.

Ms Addario: Would you like to become a member?

Mr. LeBlanc: Sure. What does it cost?

Ms Addario: It's geared to income.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. LeBlanc: After tax or before tax?

Ms Addario: We have a sliding scale.

Mr. LeBlanc: Do you include the pension?

Ms McCall: It's self-defined. It's an honour system. You slot yourself.

Mr. LeBlanc: I am just going to raise a substantive point, and this is without prejudice. It concerns one of your recommendations, and I'm wearing my economist hat when I raise it. It has to do with the minimum wage. It's recommendation 15, where you simply say that the federal minimum wage should be raised.

[Translation]

fiscales sont prises en compte au moment de l'ordonnance. Sauf tout le respect que je leur dois, c'est pures balivernes. Je serais étonné qu'on en tienne vraiment compte dans 25 p. 100 des cas. Je dirais plutôt qu'on en tient compte dans 10 p. 100 des cas. Dans certains tribunaux, les juges ne veulent même pas en entendre parler.

Si vous essayer de faire entrer l'impôt dans le montant du paiement, ils vous coupent net la parole. Donc si les juges ne sont sensés s'arrêter qu'au montant du revenu, sans considérer sa source, ils ne le font pas. La première chose qu'ils vous demandent, c'est si vous recevez l'aide sociale. Dans l'affirmative, c'est 100\$. Voilà un facteur de dissuasion extrêmement important, puisque la femme devra payer des frais de garde.

Un autre gros problème, surtout pour ceux et celles qui ont des troubles de santé, ou qui ont des enfants malades, c'est que dans la plupart des provinces, en dehors de l'assistance sociale, il n'y a aucune aide pour les frais médicaux extraordinaires. Je connais bien des femmes qui ont quitté leur travail et sont restées à la maison parce qu'elles avaient des enfants asthmatiques; or le médicament Ventolin coûte de 400\$ à 600\$ par mois, et elles ne pouvaient le payer. Le seul moyen de donner à leurs enfants le médicament dont ils avaient besoin, était de quitter leur travail et de s'en remettre entièrement à l'aide sociale. C'est ridicule.

La vice-présidente (Mme Mina): Voilà des arguments tout à fait convaincants.

M. LeBlanc: Je ne veux pas prendre trop de temps, mais je tiens à vous féliciter de votre excellent mémoire. Il me sera très utile, personnellement, et je suis sûr qu'il aidera également le Comité à bien comprendre votre position à propos de toutes sortes de questions concernant la sécurité sociale.

Je tiens également à vous féliciter du travail que fait votre association, car je sais d'après les contacts que j'ai eus avec votre groupe, que vous travaillez avec ardeur dans tous les domaines les plus abscons pour lutter contre la discrimination systémique dont sont victimes les femmes dans notre société, et je sais que nous pouvons compter sur votre rigueur et votre détermination.

Mme Addario: Souhaitez-vous y adhérer?

M. LeBlanc: Avec plaisir. Combien cela coûte-t-il?

Mme Addario: Cela dépend de votre revenu.

Des voix: Oh, oh!

M. LeBlanc: Avant ou après impôt?

Mme Addario: Nous avons une échelle mobile.

M. LeBlanc: Incluez-vous la pension?

Mme McCall: C'est libre. À vous de décider.

M. LeBlanc: J'aimerais soulever une question de fond, sous toutes réserves. Elle concerne l'une de vos recommandations, et je la pose avec le point de vue de l'économiste. Elle concerne le salaire minimum. À la recommandation 15, vous dites simplement qu'il faudrait relever le salaire minimum fédéral.

[Texte]

I know why you say that. At the same time it presents policy-makers with a dilemma, as you know, because of the association between higher minimum wages and increased unemployment in those categories of workers whose salary generally is in the minimum wage area. I'm sure you must have thought that through. Do you have anything to say about that?

Ms Addario: I take your point, because it's a vague recommendation as it stands.

As a starting principle, it would be nice to see the minimum wage raised to the poverty level. We think that, as Marnie has demonstrated, members of the working poor who have additional costs sometimes have to go on welfare. Making a low minimum wage is a disincentive to work in many cases, and raising the minimum wage raises people's standard of living and in some ways will keep a subpopulation of the working poor off welfare because it will provide, for example, in the case of the mother with the asthmatic children, enough money to be able to provide prescriptions for her children.

Mr. LeBlanc: When people who are on social assistance accept a job even at a low wage rate, if they were allowed to keep that income without losing all of their social assistance, would it not be that a lower minimum wage combined with that other change would allow them to access a larger number of jobs and thereby give them better access to the job market? If what I am saying is true, the higher the minimum wage, the less jobs there are at the margin.

Ms McCall: You're absolutely right.

You could do it, but you would have to be very careful about it because what that may wind up doing is driving all wages down. Business, of course, wants to pay the lowest minimum wage it can and would like there to be no minimum wage laws at all, and we could turn into South Carolina.

If you lower the minimum wage and top up the working poor, you are in effect subsidizing business. That may be fine, as long as you are aware that's what you are doing. That's the risk and that's the trade-off. But if you're going to go that way, you have to be very explicit about it, and you have to understand that there will then be continuing pressure from business to drive that wage down and increase the top-up.

Mr. LeBlanc: I wouldn't be recommending to drop the minimum wage. I would just be wondering whether the best way to achieve your objective would be to raise it. It may well be that some other change would be a superior approach. I'm not married to either of those options. I just wanted to see what you thought about that area, which is an important one not only for women but for low-wage workers or people who are trying to get out of the welfare trap.

Ms McCall: What you need to do is make sure you have good econometrists on your staff who can run the various scenarios and cost them out and cost the social costs as well as the economic costs. I don't know whether any of the witnesses

[Traduction]

Je comprends pourquoi. Mais c'est un véritable dilemme pour les décideurs politiques, comme vous le savez, en raison du lien entre les augmentations du salaire minimum et la hausse du chômage dans les catégories de travailleurs qui sont généralement payés au salaire minimum. Je suis sûr que vous y avez réfléchi. Qu'en dites-vous?

Mme Addario: Vous avez tout à fait raison, et cette recommandation est très vague.

Pour commencer, il serait bon de relever le salaire minimum au seuil de la pauvreté. Comme l'a expliqué Marnie, les petits salariés qui ont des dépenses supplémentaires se voient parfois contraints d'opter pour le bien-être social. Travailler pour un salaire minimum très faible est un facteur de dissuasion dans bien des cas, et augmenter ce salaire permettrait d'améliorer le niveau de vie et d'empêcher que les plus pauvres parmi les petits salariés n'optent pour le bien-être social, puisque, dans le cas de la mère qui a des enfants asthmatiques, par exemple, cette façon de faire lui a permis de gagner assez d'argent pour payer les médicaments de ses enfants.

M. LeBlanc: Si l'on permettait, à des assistés sociaux qui acceptent un emploi même peu rémunéré, de garder ce revenu sans perdre tout droit à l'aide sociale, un salaire minimum venant s'ajouter à d'autres modifications ne leur permettrait-il pas d'avoir accès à un plus grand nombre d'emplois, et donc, ne leur donnerait-il pas une meilleure chance de travailler? Si c'est le cas, plus le salaire minimum est élevé, moins il y aura d'emplois limites.

Mme McCall: Vous avez parfaitement raison.

C'est possible, mais il faut faire très attention car on risque ainsi de pousser tous les salaires à la baisse. Le patronat, bien entendu désire payer les salaires minimums les plus bas possibles et souhaiterait même qu'il n'y ait pas de loi fixant le salaire minimum, et que l'on suive l'exemple de la Caroline du Sud.

Si l'on réduit le salaire minimum et que l'on verse un supplément aux petits salariés, cela revient de fait à subventionner les entreprises. C'est peut-être acceptable, à condition qu'on s'en rende compte. C'est un risque et c'est le compromis qu'il faudrait accepter. Mais si vous choisissez cette solution, il faut le dire très clairement, et il faut bien se rendre compte que les entreprises continueront à faire des pressions pour faire baisser le salaire minimum et augmenter le supplément.

M. LeBlanc: Je ne recommanderais pas une réduction du salaire minimum. Je me demandais simplement si l'augmenter était bien la meilleure façon d'atteindre notre objectif. Il est peut-être préférable d'opter pour d'autres changements. Je ne tiens pas mordicus à l'une ni à l'autre de ces options. Je voulais simplement savoir ce que vous en pensiez, car c'est une question importante non seulement pour les femmes, mais pour tous les petits salariés et pour tous ceux qui essaient de se sortir du piège de l'assistance sociale.

Mme McCall: Il faut s'assurer de pouvoir compter sur les services d'un bon économétricien qui puisse évaluer les divers scénarios, en calculer le coût, le coût social aussi bien que le coût économique. Je ne sais pas si d'autres témoins en ont déjà

[Text]

touched on it earlier in the week, but one of the things that is sort of underlying all of this is regional development and the nature of Canada. The changes we are making in UI have the effect of eliminating regional development for Newfoundland, for example. We have subsidized regional development in Newfoundland through the UI system, which many people would argue was the wrong way to do it. Introducing regionally extended benefits subverted the system and if you were going to do it, it should have been done through DREE.

We have to pay attention to the fact that many of the changes that we are talking about have the effect of undercutting regional development. Are we making a deliberate, informed choice to tell Newfoundlanders or northerners or people in Saskatchewan that it makes no economic sense for you to live there anymore; so you can either stay there and starve or you can move to where there are jobs? That is the kind of basic issue we are talking about, and I think we're scared to talk about those kinds of things.

If we consciously make that choice, that regional development is no longer worth the economic cost or that we simply cannot do it economically anymore, we have to get that out in the open and we have to make those choices consciously instead of underneath or through the back door or because we don't want to say it out loud.

Mr. LeBlanc: I could get into a long discussion on that subject, because I come from Cape Breton. But I won't. It's late.

Ms McCall: Then you understand exactly what I'm saying.

Mr. LeBlanc: Oh, I know what you're saying.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for joining us, and thank you very much for waiting so long. We really enjoyed your presentation and we look forward to a discussion with you in the next phase as well.

Just for my own information, what is your relationship to LEAF? I'm involved with LEAF and I just wonder what your relationship is to it.

Ms Addario: It is a good, collegial, sisterly relationship, but I think the answer to your question is that LEAF challenges systemic discrimination in the law once the laws are passed. We aim to point out the gender equality in the law before it is passed, so we go right to the source of the legislation.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thanks again.

Ms McCall: Thank you very much.

Ms Addario: Thank you.

[Translation]

parlé cette semaine, mais le problème sous-jacent est celui du développement régional et de la nature même du Canada. Les modifications que nous apportons à l'assurance-chômage ont eu pour conséquences d'éliminer l'aide au développement régional à Terre-Neuve, par exemple. Nous avons subventionné le développement régional de Terre-Neuve par l'entremise de l'assurance-chômage, et certains diront peut-être que ce n'était pas une bonne chose. L'introduction des prestations complémentaires régionales ont faussé tout le régime et si ce qu'on recherche c'est le développement régional, il serait préférable de passer par le ministère de l'Expansion économique régional.

Il ne faut pas perdre de vue le fait que bien des changements envisagés auraient pour effet d'affaiblir le développement régional. Avons-nous vraiment décidé, en toute connaissance de cause, de dire aux terre-neuviens, aux gens du Nord ou à ceux de la Saskatchewan qu'ils ne peuvent plus vivre là où ils sont, car ça ne se justifie pas sur le plan économique: vous avez donc le choix entre rester et mourir de faim ou aller chercher du travail ailleurs? Voilà le fond de la question, mais nous avons peur d'en parler ouvertement.

Si nous décidons en toute connaissance de cause que le développement régional ne se justifie plus sur le plan économique, ou, tout simplement, que nous n'en avons plus les moyens, il faut le dire ouvertement et prendre des décisions en connaissance de cause, et non pas furtivement, par la petite porte, parce que nous n'avons pas le courage de le dire tout haut.

M. LeBlanc: Nous pourrions en parler longuement, car je viens de Cap Breton. Mais je m'abstiendrai. Il est tard.

Mme McCall: Dans ce cas, vous voyez exactement ce que je veux dire.

M. LeBlanc: Oh, je vois très bien.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venue et je vous remercie encore une fois de votre patience. Nous avons beaucoup apprécié votre exposé et nous nous réjouissons d'avance de vous revoir lors de la prochaine phase.

Simple curiosité, quels sont vos liens avec le FAEJ? J'en suis membre et je me demandais quels sont vos rapports avec cet organisme.

Mme Addario: Ils sont excellents, amicaux et collégiaux, mais ce que vous voulez savoir, je crois, c'est que le FAEJ conteste la discrimination systémique dans la loi, après que la loi a été adoptée. Notre objectif est d'attirer l'attention sur la question de l'égalité des sexes devant la loi avant l'adoption des textes législatifs; nous allons donc droit à la source.

La vice-présidente (Mme Minna): Encore une fois, merci.

Mme McCall: Je vous remercie.

Mme Addario: Merci.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): I would ask the members of the committee to stay in their chairs for two minutes. Our chair wants to give us a message.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Je demanderais aux membres du Comité de rester encore deux minutes. Le président a un message pour nous.

[La séance continue à huis clos]

From the Community Services Council (CSC):

Penelope M. Rowe, Executive Director;
Marie Hedderson, Board Member.

From the Nova Scotia Federation of Labour:

Rick Clarke, President;
Everett Baker, Member.

From the City of Calgary:

Dr. John te Lind, Senior Research Planner and Acting Manager of
Special Projects;
Jake Kuiken, Acting Manager of Family and Community Support
Services.

From the Edmonton Children and Family Initiative:

Rob Sproule, President;
John Lackey, General Manager, Community and Service
Department, City of Calgary;
Margaret Duncan;
Jonathan Murphy, Executive Director, Edmonton Social Planning
Council.

From the Alberta Federation of Labour:

Linda Karpowich, President;
Jim Selby, Research and Communications Director.

*From the Northwest Conference and Staff Persons for Social Action
and Service:*

Rev. Don Mayne;
Rev. Robert Fettle.

As individual:

Dr. Ken Norrie, Department of Economics, University of Alberta.

From the Mennonite Central Committee of Alberta:

Dave Hubert, Director of Employment;
John Klassen, Assistant Director of Employment.

From Kids First:

Cathy Perri, Vice-President (National);
Cathy Buchanan, National Secretary.

From the Canadian Labour Congress:

Jean-Claude Parrot;
Cindy Wiggins, Researcher, Social Policy;
Kevin Hayes, Senior Economist.

From the Ontario Council of Agencies serving Immigrants (OCASI):

Dawit Beyene, Director of Operations;
Carl Nicholson, Member of the Board.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Tom Norton, President;
Terry Anne Boyles, Vice-President (National);
Charles Bourgeois, Past Chairman of the Board of Directors;

From the National Association of Women and the Law

Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform;
Mamie McCall, Income Security Specialist.

De Community Services Council:

Penelope M. Rowe, directrice générale.
Marie Hedderson, membre du Conseil.

De Nova Scotia Federation of Labour:

Rick Clarke, président;
Everett Baker, membre.

From the City of Calgary:

John te Lind, Senior Research Planner and Acting Manager of
Special Projects;
Jake Kuiken, Gérant adjoint, Services de soutien pour la famille et la
communauté, Services sociaux, Ville de Calgary.

Du Edmonton Children and Family Initiative:

Rob Sproule, président;
John Lackey, directeur général, Community and Family Services
Department, Ville de Calgary;
Margaret Duncan;
Jonathan Murphy, directeur général, Edmonton Social Planning
Council.;

De Alberta Federation of Labour:

Linda Karpowich, présidente;
Jim Selby, directeur, Recherches et Communications.

*Du Alberta Northwest Conference and Staff Persons for Social Action
and Service:*

Rev. Don Mayne;
Rev. Robert Fettle.

À titre individuel:

Ken Norrie, Département d'économie, Université de l'Alberta.

Du Mennonite Central Committee of Alberta:

Dave Hubert, directeur de l'emploi;
John Klassen, directeur adjoint de l'emploi.

De Kids First:

Cathy Perri, vice-présidente nationale;
Cathy Buchanan, secrétaire nationale.

Du Congrès du travail du Canada:

Jean-Claude Parrot;
Cindy Wiggins, recherchiste, Politique sociale;
Kevin Hayes, économiste en chef.

Du Ontario Council of Agencies serving Immigrants (OCASI):

Dawit Beyene, directeur des opérations;
Carl Nicholson, membre du Conseil.

De Association of Canadian Community Colleges:

Tom Norton, président;
Terry Anne Boyles, vice-présidente (national);
Charles Bourgeois, Past Chairman of the Board of Directors.

Du National Association of Women and the Law:

Lisa Addario, directeur, Legislation and Law Reform;
Marnie McCall, Law and Social Policy Analyst.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****K1A 0S9
Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From SpecialLink: The National Childcare Mainstream Network:

Sharon Hope Irwin, Executive Director.

From the Child Care Advocacy Association of Nova Scotia:

Valerie Blaauw, Chairperson;

Laura Dixon, parent.

From Strait Area Mayors and Wardens Committee:

Herman Long, Chairman.

From the Union of Nova Scotia Municipalities:

John Cody, President.

From Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund:

Joe Boudreau, Chairman.

From the Maritime Fishermen's Union:

Herb Nash, Vice President and President of Local 6;

Kevin Nash, Member.

From University College of Cape Breton Students' Union:

Candida Rifkind, Student.

From the Students' Union of Nova Scotia:

Alison Young, Chair.

Vince MacLean, Mayor of Sidney, N.S.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du SpecialLink :The National Childcare Mainstream Network:

Sharon Hope Irwin, directrice générale.

Du Child Care Advocacy Association of Nova Scotia:

Valerie Blaauw, présidente;

Laura Dixon, parent.

De Strait Area Mayors and Wardens Committee:

Herman Long, président.

Du Union of Nova Scotia Municipalities:

John Cody, président.

Du Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund:

Joe Boudreau, président.

Du Maritime Fishermen's Union:

Herb Nash, vice-président et président du Local 6;

Kevin Nash, membre.

De University College of Cape Breton Students' Union:

Candida Rifkind, étudiante.

Du Students' Union of Nova Scotia:

Alison Young, présidente.

Vince MacLean, Maire de Sydney, N.É..

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference of the House of Commons dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system

Future business of the Committee

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Travaux futurs du Comité

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairmen: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 MARS 1994

(28)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 16 h 00, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Paul Mercier, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Morris Bodnar pour Reg Alcock.

Autre membre présent: Paul Crête.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, attachés de recherche.

Témoin: Du Groupe Angus Reid: Darrell Bricker, vice-président senior.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité reprend l'examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (*Voir procès-verbaux et témoignages du 10 février 1994, fascicule no. 1.*)

Darrell Bricker fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 10, par consentement unanime, le Comité procède à huis clos.

It was agreed, —That the Committee meet with the ministerial task force reviewing the social security system on April 12, 1994.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 16, 1994

(28)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 4:00 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Paul Mercier, Maria Minna.

Acting Member present: Morris Bodnar for Reg Alcock.

Other Member present: Paul Crête.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Kevin Kerr and Nathalie Pothier, Research Officers.

Witness: From the Angus Reid Group: Darrell Bricker, Senior Vice-President.

In accordance with the Order of Reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 10, 1994, Issue No. 1.*)

Darrell Bricker made a statement and answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., by unanimous consent, the Committee proceeded to sit *in camera*.

Il est convenu — Que le Comité rencontre le groupe de travail ministériel chargé de revoir le système de sécurité sociale, le 12 avril 1994.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 16, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 mars 1994

• 1558

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call the meeting of the Standing Committee on Human Resources Development to order and welcome our witnesses for this afternoon.

From the Angus Reid Group we have with us the senior-vice president, Darrell Bricker; and Natalie Lacey. They will be presenting the results of a study and survey on attitudes of Canadians concerning the restructuring of Canada's social security system.

I understand that on their way are written copies of their presentation, for the benefit of committee members. They will be here shortly, so we're going to allow them to begin ahead of time.

Mr. Darrell Bricker (Senior Vice-President, Angus Reid Group): Correct.

Madame Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Pour avoir souvent étudié les sondages je préfère, et de loin, avoir les chiffres devant moi pour entendre les analyses. Ne serait-il pas utile d'attendre?

Le président: C'est une excellente observation. C'est pour cela qu'on a attendu jusqu'à 16 heure, mais je suis entre les mains du Comité. On peut attendre un autre 10 ou 15 minutes, le temps pour que le rapport nous parvienne. On pourrait peut-être commencer quitte à aller dans dans le détail lorsque nous aurons le rapport.

• 1600

Je ne sais pas ce qui est dans le rapport qu'il va nous présenter, mais je peux procéder soit d'une façon ou d'une autre.

Mr. Bonin (Nickel Belt): I move we proceed to vote.

The Chairman: I see a consensus to proceed, so let's proceed. On division.

Mr. Bricker: Thank you very much for asking us to be here today. Of course Angus Reid was supposed to be here himself, but unfortunately he's laid up in bed in Vancouver. He has the flu, so you get the utility infielder who runs the Ottawa office coming in and giving this presentation. Also, unfortunately his illness have given us a bit of a delay in terms of preparing some of the documentation for the meeting today, but it should be here within the next ten or fifteen minutes. We have a translated version of the report that I'm going to be talking to you about that I'll be able to distribute to the committee.

What we were asked to do today was talk about a survey that we conducted on behalf of the human resources development department of the federal government on Canadians' attitudes about social policy reform. In order to undertake that assignment we went through a process of consulting departmental officials, and looked at some of the ideas that are floating around right now on how social policy is to be reformed in Canada. More importantly, we looked at some

Le président: Mesdames et messieurs, j'ouvre la séance du Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines et je souhaite la bienvenue à nos témoins cet après-midi.

Du Groupe Angus Reid, nous avons avec nous aujourd'hui le vice-président principal, Darrell Bricker; et Natalie Lacey. Ils présenteront les résultats d'une étude et d'une enquête sur l'opinion des Canadiens au sujet de la restructuration du système d'aide sociale au Canada.

Des exemplaires écrits de leur exposé devraient nous parvenir bientôt. Nous allons donc les laisser commencer un peu à l'avance.

M. Darrell Bricker (vice-président principal, Groupe Angus Reid): Parfait.

Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde (Mercier): Having studied polls often, I prefer by far to have the data in front of me to hear the analysis. Shouldn't we wait?

The Chairman: That's an excellent remark. This is why we'll wait until 4 p.m., I'll leave it up to the committee. We can wait another 10 or 15 minutes, then the report should be here. We could start and go into the details when we have the report in hand.

I don't know what's in the report that we are going to see, but I can proceed one way or the other.

M. Bonin (Nickel Belt): Je propose que nous passions au vote.

Le président: Je vois qu'il y a consensus pour que nous commençons. Allons-y donc.

M. Bricker: Je vous remercie de nous avoir invités aujourd'hui. Naturellement, Angus Reid devait venir lui-même, la grippe l'a malheureusement cloué au lit à Vancouver. Vous avez donc devant vous l'homme à tout faire qui dirige le bureau d'Ottawa pour vous présenter cet exposé. La maladie d'Angus a également retardé la préparation des documents pour la séance d'aujourd'hui, mais ceux-ci devraient arriver au cours des 10 ou 15 prochaines minutes. Le rapport dont je vais vous parler et qui vous sera distribué a été traduit.

On nous a demandé aujourd'hui de parler d'une enquête qui a été effectuée pour le ministère fédéral du Perfectionnement des ressources humaines sur les attitudes des Canadiens au sujet de la réforme de la politique sociale. Pour accomplir cette tâche, nous avons consulté les responsables du ministère et examiné les idées actuelles en ce qui a trait à la manière d'effectuer une réforme de la politique sociale au Canada. Plus important encore, nous avons examiné les

[Texte]

of the attitudes that might be driving people's opinions about social policy reform.

Essentially what we've got before us is a document that comes out of a 30-minute telephone survey that was conducted with average Canadians, randomly selected Canadians, between February 19 and 22 of this year, on a variety of issues that relate to social policy reform. Just for those methodologists among you, the margin of error on a survey of that size is plus or minus 2.2%. The survey was conducted, as I said before, using our telephone system at the Angus Reid Group, and the questionnaire was prepared by us in consultation with the department and finally approved by them before it went in the field.

The results of the survey are actually quite interesting because they show a variety of different attitudes held by Canadians relative to social policy reform. First of all, when you're trying to deal with the issue of social policy reform you have to talk to people about what you mean by social policy. What we did was we asked people, first of all, "When you hear the words 'social policy', what does that mean to you? What are we talking about?" What we found was that 34% of the Canadian population said on an open-ended basis that we were talking about welfare programs. Another 19% said unemployment insurance, followed by pensions, followed by medicare.

Also we wanted to talk to people about not just what they meant by social programs, but also what do they mean by social policy, actually the social safety net. When you use that term, what sort of a response do you get? Invariably what you get when you talk to people about social policy or the social safety net is an answer that's a little bit less specific than the one I talked to you about before, and there are a lot more undecided people. The social safety net term is not as well known as social programs in Canada.

Finally we asked people, "When you hear the words 'social security', what does that mean?" Invariably you're talking to people there about pensions. That's what they come back to you with. Some 34% of the population say you're talking about pensions.

Depending on what words you use to describe the social policy framework that we have in Canada, you're talking to people about different things. Whether you're saying "social policy network", "social programs" or "social security", they mean different things to Canadians. The terms aren't necessarily interchangeable.

The next series of questions that we asked Canadians concerned the various programs that the government funds as social policy programs; for example, benefits for the disabled, benefits for seniors, programs for young people to help them get jobs. We asked them, "Are these the sorts of programs that the government should be funding?" What we found in the survey was that there was a large amount of public support for just about every program that the government is currently funding relative to social policy. For example, if you look at benefits for the disabled, benefits for seniors, programs for helping young people find jobs, going through the process of transition after school, there's a lot of public support for those types of programs.

[Traduction]

attitudes qui conditionnent peut-être les points de vue des Canadiens au sujet de la réforme de la politique sociale.

Fondamentalement, le document que nous avons devant nous a été produit à la suite d'une enquête téléphonique de 30 minutes effectuée auprès des Canadiens moyens, choisis au hasard, entre les 19 et 22 février de cette année, sur une foule de sujets liés à la réforme de la politique sociale. Pour ceux qui s'intéressent à la méthodologie, la marge d'erreurs pour une enquête de ce type est de plus ou moins 2,2 p. 100. Comme je viens de le dire, l'enquête a été effectuée au téléphone à l'aide d'un questionnaire conçu de concert avec le ministère et soumis à son approbation avant d'être utilisé.

Les résultats de l'enquête sont assez intéressants parce qu'ils illustrent la variété d'attitudes des Canadiens face à la réforme de la politique sociale. Tout d'abord, il faut d'abord expliquer aux gens ce qu'on entend par politique sociale. Nous leur avons d'abord demandé à quoi leur faisait penser l'expression «politique sociale». Nous avons constaté que pour 34 p. 100 de la population canadienne, politique sociale signifiait les programmes de bien-être social. Dix neuf pour cent ont parlé de leur côté d'assurance-chômage, un groupe plus restreint, des pensions, et un autre, plus restreint encore, du régime d'assurance-maladie.

Nous ne voulions pas seulement savoir ce qu'ils entendaient par programmes sociaux, mais également ce qu'ils entendaient par politique sociale, c'est-à-dire le filet de sécurité sociale. Lorsque ce dernier mot était utilisé, les réponses étaient un peu moins précises que celles obtenues à la première question et les gens étaient en général beaucoup plus indécis. Au Canada, l'expression filet de sécurité sociale est beaucoup moins répandue que celle de programmes sociaux.

Enfin, nous avons demandé ce que signifiaient pour eux les mots sécurité sociale. Pour environ 34 p. 100 des gens, la sécurité sociale est synonyme de pension.

Selon les mots utilisés pour décrire le cadre de la politique sociale, les gens pensent à des choses différentes. Les mots ont des significations différentes pour les Canadiens. Ils ne sont pas nécessairement interchangeables.

La série de questions posées ensuite aux Canadiens portait sur les divers programmes de politique sociale financés par le gouvernement; par exemple, les prestations versées aux handicapés, les prestations pour les personnes âgées, les programmes visant à aider les jeunes à se trouver du travail, à traverser la période de transition après les études. Ces types de programmes sont bien vus de la population en général.

[Text]

[Translation]

• 1605

When you start getting into things a bit more controversial, when you get down to the lower end of the scale, programs like welfare are very controversial right now. Only 50% of the population right now say the Canadian government should be funding welfare. Forty-four percent say the federal government should be funding relocation programs. Depending on the types of programs you're talking to people about, there's a variety of different support patterns for the various programs.

Invariably what you find, though, is programs that support the most disadvantaged groups—for example, disabled, and there is a perception that the senior population is very disadvantaged—tend to have the highest level of public support in terms of government funding.

One of the interesting things you find, when you look at some of these issues on a regional basis, is that the farther you go west, the less support you have for a wider variety of social policy programs the government funds. The farther you go east, the greater the support, particularly when you get to the province of Quebec, where you find there is a disproportionate amount of support for a variety of social programs, particularly programs like unemployment insurance. The average support pattern for unemployment insurance across Canada, for example, is 73%; in Quebec it's 82%. So there is a higher degree of support for that type of program in Quebec.

When you go to Atlantic Canada, the place everybody looks to for some very intense opinions about social policy programs, what you find is the program that receives a disproportionate amount of support is relocation—which probably comes as no surprise—assistance from the government to help people relocate so they can find jobs.

Sometimes what works very well in doing social science research on issues like social policy programs is to play, not a game, but a process of what I call word association, where you ask people a question like the one we asked on this survey: "When you hear the following words, can you tell me how closely or how well they describe Canada's social programs?" We went through a variety of different words and phrases; for example, do they help people in times of need? Does that describe them or does it not describe them? Are they essential, as far as you are concerned? Does that describe them or not describe them? We presented Canadians with approximately 20 different words or phrases to describe Canada's social programs.

What we found was that there's a deep level of attachment to social programs in Canada, but there's also a perception that social programs are in a situation of transition because they're no longer meeting the needs of the Canadian population. I think that's a pretty fundamental finding throughout the research piece. You find there is a lot of support for changing things; however, there's a strong attachment to the types of benefits that are provided—not necessarily the programs, but the groups that are benefiting and the general concept of having benefits in place.

But there's a feeling that things need to change, that they can't continue, whether it's because the programs are too easy to abuse, whether it's because the programs are perceived as not necessarily meeting the needs that are out there in the

Lorsqu'on aborde des questions controversées, comme c'est le cas des programmes d'aide sociale actuellement, la moitié seulement de la population approuve le financement de l'aide sociale par le gouvernement. De l'avis de 44 p. 100 de la population, le gouvernement fédéral devrait financer des programmes de réinstallation. L'appui accordé par la population varie en fonction du type de programme.

Les programmes qui viennent en aide aux groupes perçus comme les plus désavantagés, c'est-à-dire les handicapés et les personnes âgées, sont ceux qui sont le plus appuyés par la population en ce qui a trait au financement gouvernemental.

Il est intéressant de noter l'appui que reçoivent ces questions selon les régions. Plus on s'éloigne vers l'ouest, moins la population est en faveur d'un financement gouvernemental de divers programmes de la politique sociale. Plus on va vers l'est, plus cet appui augmente, en particulier dans la province du Québec, où on constate un taux exceptionnel d'appui à tout un éventail de programmes sociaux, en particulier des programmes comme l'assurance-chômage. Par exemple, pour l'ensemble du Canada, le programme d'assurance-chômage est appuyé par environ 73 p. 100 de la population; au Québec, cet appui est de 82 p. 100. Ce type de programme reçoit donc un appui plus élevé au Québec.

Dans les provinces de l'Atlantique, où l'on pourrait s'attendre naturellement à des opinions très favorables en faveur des programmes de la politique sociale, c'est le programme de réinstallation qui reçoit un appui exceptionnel, ce qui ne devrait peut-être pas étonner; il s'agit d'une aide financière accordée par le gouvernement pour aider les gens à déménager afin de trouver du travail.

Une bonne façon d'effectuer des recherches en sciences sociales sur des questions comme les programmes de la politique sociale consiste à faire ce que j'appelle des associations de mots, c'est-à-dire poser aux gens une question comme celle que nous avons posée pendant cette enquête: «Quand vous entendez les mots suivants, pouvez-vous me dire s'ils décrivent bien ou non les programmes sociaux canadiens?» Nous avons utilisé toute une série d'expressions et de mots différents; par exemple, ces programmes viennent-ils en aide aux gens dans le besoin? Ces mots, les décrivent-ils bien ou non? Ces programmes sont-ils essentiels, à votre avis? Nous avons présenté aux Canadiens environ 20 expressions ou mots différents pour décrire les programmes sociaux du Canada.

Nous avons constaté que les Canadiens étaient très attachés à leurs programmes sociaux, mais que ces derniers sont perçus comme des programmes de transition, parce qu'ils ne répondent plus aux besoins de la population canadienne. Je pense qu'il s'agit d'une conclusion fondamentale de ces travaux de recherche. Il y a beaucoup d'appui en faveur du changement; toutefois, on est très attaché aux types de prestations versées, pas nécessairement aux programmes, mais à la notion d'aide aux catégories sociales défavorisées et à l'existence des régimes de prestations.

On a constaté un sentiment général en faveur du changement, que ce soit parce qu'il semble trop facile d'avoir accès aux programmes, que les programmes sont perçus comme ne répondant pas aux besoins de la population, qu'ils sont

[Texte]

population, whether they're seen as inaccessible, whether they're seen as inefficient. There is a variety of different reasons that lead people to believe that programs should be reformed, but the general consensus across the country and among all groups is that social welfare programs in Canada should be reformed.

We tested people's attitudes about reforming social programs, or how they would respond if they heard the government was going through a process of reforming Canada's social programs. It was a very simple question: "If you heard the federal government was going to be reforming social programs in Canada, would you think that was good news or bad news?"

What we found was that 72% of the population thought it was good news. They're looking for the federal government to provide some leadership and reform their social programs. The percentage of the population that thought it was bad news was only 15. The remainder weren't really sure. This is a fairly consistent finding, as I was mentioning before, concerning this desire to change social programs.

The Chairman: I have a point of order from Mrs. Lalonde.

Mme Lalonde: Est-ce qu'on pose les questions au fur et à mesure? Allons nous avoir le questionnaire?

The Chairman: Sir, are we going to have a copy of the questionnaire you are discussing today?

• 1610

Mr. Bricker: At this stage I don't think we have a complete questionnaire, but it can be made available.

The Chairman: We'd like to have the questionnaire as soon as possible.

Mr. Bricker: Yes, sir.

The Chairman: Would it be possible for you to have the questionnaire sent over before the meeting is out?

Mr. Bricker: I have an English version of it but I don't have a French version. It's computerized. It's not something you can just sort of read on paper, but that can certainly be made available.

The Chairman: I think we would accept that so that we would have the material to work with.

Mr. Bricker: My colleague is going to check into that.

The Chairman: Thank you.

Mr. Bricker: Consistent with what I talked about before about Canadians saying they would think an announcement from the federal government that social programs are going to be reformed was good news, we also asked people about timing, because there seems to be a lot of controversy about whether now is the right time to be reforming social programs or whether we should possibly wait until later.

So we simply put the question to Canadians: "With unemployment as high as it is today, should we be waiting to reform our social programs or should we be doing it now?" What we found was that 72% of the population said we should be doing it now. That's consistent across all groups and all provinces.

[Traduction]

inaccessibles ou encore inefficaces. Pour une foule de raisons différentes, les gens sont portés à croire qu'il faut repenser les programmes.

Nous avons sondé les attitudes des Canadiens au sujet de la réforme des programmes sociaux, en nous demandant par exemple comment ils réagiraient s'ils apprenaient que le gouvernement s'engageait dans une réforme des programmes sociaux au Canada. On leur demandait simplement si leur réaction serait bonne ou mauvaise s'ils apprenaient que le gouvernement fédéral s'apprêtait à réformer les programmes sociaux canadiens.

Nous avons constaté que la population, dans une proportion de 72 p. 100, pensait qu'il s'agissait d'une bonne nouvelle. Les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral agisse comme chef de file et réforme leurs programmes sociaux. Seulement 15 p. 100 estimaient qu'il s'agissait d'une mauvaise nouvelle. Les autres n'étaient pas très certains. Comme je le disais plus tôt, on était assez généralement en faveur d'une refonte des programmes sociaux.

Le président: Mme Lalonde fait appel au Règlement.

Mrs. Lalonde: Can we ask questions as we go along? Are we going to have the questionnaire?

Le président: Monsieur, aurons-nous un exemplaire du questionnaire dont vous parlez actuellement?

M. Bricker: À ce moment-ci, je ne pense pas que nous ayons un questionnaire complet, mais nous pouvons vous le fournir.

Le président: Nous aimerions avoir le questionnaire aussitôt que possible.

M. Bricker: Très bien.

Le président: Vous serait-il possible de faire parvenir le questionnaire avant que la séance soit terminée?

M. Bricker: J'en ai un exemplaire en anglais, mais je n'en ai pas en français. C'est un document informatique. Ce n'est pas transcrit sur papier, mais on pourrait certainement le faire.

Le président: Je pense que nous allons accepter votre offre parce qu'ainsi nous aurons quelque chose sur quoi nous baser.

M. Bricker: Ma collègue va s'en occuper.

Le président: Je vous remercie.

M. Bricker: Comme je disais plus tôt que les Canadiens considéraient comme une bonne nouvelle le fait que le gouvernement fédéral entreprenne une réforme des programmes sociaux, nous avons également demandé aux Canadiens s'ils jugeaient que le moment était propice, parce que cette question semble susciter de la controverse, ou s'ils pensaient qu'il valait mieux attendre plus tard.

Donc, nous avons tout simplement demandé aux Canadiens s'il était préférable d'attendre pour modifier les programmes sociaux ou s'il valait mieux le faire maintenant, même si le chômage était très élevé. Nous avons constaté que 72 p. 100 de la population souhaitait que cette réforme ait lieu maintenant, et cela dans tous les groupes et dans toutes les provinces.

[Text]

I guess the simplest question you can ask a person as to whether they think social programs should be reformed is: "Overall, do you strongly support, somewhat support, somewhat oppose, or strongly oppose the federal government reforming Canada's social programs?"

When we put that question to respondents, we found that across all regions there were strong levels of support for reforming social programs. For example, in B.C. 77% of the population said they supported social program reform; in Alberta, 77% said they supported it; in Saskatchewan and Manitoba 79% said they supported it; and in Ontario there was the highest level of support for social policy reform, 84%; in Quebec it was 80%; and even in Atlantic Canada it was 70%.

Now, people tended to get there for different reasons. Some people were more motivated by controlling costs and worried about the deficit. Other people were worried about the programs being inefficient and not necessarily meeting the needs of the population any more. So when people say they support it, it's not just for one reason. There's a variety of reasons that give people cause to want to support social policy reform.

Le président: Il va falloir qu'on patiente pour le rapport; we could continue.

Mr. Bricker: Now, one of the areas of concern that emerged from this study is that there is not a great deal of trust among the Canadian population. Less than 40%, in fact, say they'd actually trust the federal government to reform social programs in Canada.

The way you look at people's attitudes about the federal government leading anything these days is that they've been through a period over the last little while in which there's really been a disentanglement from government. People don't necessarily trust governments at any level—federal, provincial, or municipal—to do just about anything any more. There's a great deal of distrust of governments.

What we found on this one in comparison to other surveys we've conducted in the past for other government departments is that the level of trust for the government doing something on this is probably just about as high as I've seen it on any issue. But still, it doesn't get over 40%.

Now, the way people want to be brought into the process and to be able to trust what's going on is through a process of public consultations. Asking a question very similar to the one I asked before—"if you heard the government was going to be doing something on this issue, would you think it was good news or bad news?"—we asked: "If you heard that the government was going to go through a process of public consultations before implementing something, would you think that was good news or bad news?" Eighty-six percent of the population said it would be good news.

So if they don't trust the government, they're saying you have to open up the process and bring people into a process of consultations to make sure their broad range of interests are represented.

[Translation]

Je pense que la question la plus simple que l'on puisse poser à quelqu'un au sujet de la refonte des programmes sociaux est de lui demander si, dans l'ensemble, il est très opposé, légèrement opposé, légèrement en faveur ou fortement en faveur d'une réforme par le gouvernement fédéral des programmes sociaux du Canada.

Lorsque nous avons posé cette question, les réponses que nous avons obtenues dans toutes les régions étaient fortement en faveur d'une réforme des programmes sociaux. Par exemple, en Colombie-Britannique, 77 p. 100 de la population a dit être en faveur d'une réforme des programmes sociaux; en Alberta, c'était 77 p. 100; en Saskatchewan et au Manitoba, 79 p. 100; en Ontario, c'était le plus haut taux d'appui avec 84 p. 100; au Québec, c'était 80 p. 100; et même dans les provinces de l'Atlantique, ce taux était de 70 p. 100.

Les motifs étaient toutefois quelque peu différents. Certaines personnes étaient poussées par leur désir de contrôler les coûts et s'inquiétaient au sujet du déficit. D'autres craignaient que les programmes ne soient inefficace et estimaient qu'ils ne répondaient plus aux besoins de la population. Donc, les gens sont en faveur d'une réforme de la politique sociale pour une foule de raisons.

The Chairman: We will have to be patient to obtain the report; Nous continuons.

M. Bricker: L'un des sujets d'inquiétude illustré par cette étude est que la population canadienne ne pêche pas par excès de confiance. En fait, moins de 40 p. 100 des Canadiens disaient faire confiance au gouvernement fédéral pour entreprendre la réforme des programmes sociaux au Canada.

Ces derniers temps, la population semblait vouloir prendre ses distances par rapport à tout ce que dirigeait le gouvernement fédéral. Les gens ne font pas nécessairement confiance aux gouvernements, à quelque niveau que ce soit, fédéral, provincial ou municipal. Il semble y avoir beaucoup de méfiance à l'égard des gouvernements.

Par rapport à d'autres enquêtes que nous avons effectuées par le passé pour des ministères du gouvernement, le niveau de confiance à l'égard de ce que peut faire le gouvernement à ce sujet est à peu près le même que dans n'importe quel autre domaine. Il ne dépasse pas 40 p. 100.

Les gens veulent participer aux décisions et pouvoir faire confiance à la politique mise en oeuvre après avoir été publiquement consultés. Nous avons posé à la population une autre question comme celle que j'ai évoquée précédemment, c'est-à-dire que nous leur avons demandé s'ils estiment qu'il s'agit d'une bonne ou d'une mauvaise nouvelle s'ils apprenaient que le gouvernement entreprenait des consultations publiques avant de mettre quelque chose en oeuvre. Quarante-six pour cent de la population a déclaré que cela serait considéré comme une bonne nouvelle.

Par conséquent, si elle ne fait pas confiance au gouvernement, la population lui dit qu'il doit prévoir une participation plus large et procéder à des consultations afin de s'assurer que tous les intérêts sont représentés.

[Texte]

In conclusion, I'd like to say that there is a variety of interesting findings from the survey that was conducted. I think at the primary level the most interesting finding is the degree of support there is among the Canadian population at all levels for social program reform. There's a desire to change the programs, the systems we have available.

[Traduction]

En conclusion, je tiens à dire que cette enquête nous a permis de tirer toute une série de conclusions intéressantes. Tout d'abord, le plus intéressant est le niveau d'appui de la population canadienne en faveur d'une réforme des programmes sociaux. On sent une volonté de changement, de modification des régimes actuels.

• 1615

However, there's a deep level of attachment to social programs in Canada—not necessarily the unemployment insurance program as it is today, as it is described, but the benefits that are provided by the unemployment insurance program; the fact that somebody who is in a position of unemployment could find some level of support, whether it be through an unemployment insurance program or something else.

There's a feeling among a large percentage of the population that the programs that exist today are being abused. There's a feeling that they might be too costly given the deficit position in which we find ourselves today.

By the same token, there's a very deep level of attachment, even in the province of Quebec, to social programs being a major part of our Canadian identity. That's one of the principal findings of the survey.

So I guess at the bottom line, when you take a look at all of these data, they say to proceed, but you have to be aware that there's a deep level of attachment to the programs that exist out there. People want a wider level of public consultations to ensure that interests are represented, but by the same token they think that sitting still on this issue is probably not the way to go either.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I gather we'll still be waiting for the more detailed results, which will be in your paper. In the meantime I'm going to begin the questioning with the Bloc Québécois, followed by the Reform Party, and then the Liberal Party. We'll start with a round of about five minutes each and we'll just keep going around on that basis.

Madame Lalonde, voulez-vous commencer?

Mme Lalonde: Monsieur le président, je trouve cela dommage de brûler mon temps de question, alors que nous n'avons ni la matière brute ni le questionnaire devant nous. Vous m'accordez la parole mais je voudrais être assurée que lorsque nous aurons le questionnaire, je pourrai revenir.

L'échantillonnage était de combien?

Mr. Bricker: 1,853.

Mme Lalonde: Combien au Québec?

Mr. Bricker: Proportionate to the population.

Mme Lalonde: 25 p. 100?

Mr. Bricker: I think it was 371.

Mme Lalonde: Ces chiffres-là sont-ils dans le rapport? Autrement, je ne vous les aurais pas demandés.

Mr. Bricker: Yes, I believe they are.

Cependant, on sent nettement que les gens tiennent profondément aux programmes sociaux—pas nécessairement au régime d'assurance-chômage tel qu'il existe actuellement, mais au type de prestations qu'il offre; ce qui importe, c'est qu'une personne qui se retrouve sans travail puisse bénéficier d'une certaine aide, que ce soit par le biais d'un régime d'assurance-chômage ou par d'autres moyens.

Une bonne partie de la population est convaincue que l'on abuse des régimes actuels. On a l'impression que ces programmes sont peut-être trop coûteux, compte tenu de la situation déficitaire des finances publiques.

L'enquête a permis de constater, et c'est là un fait important, que dans l'esprit de beaucoup de gens, et même au Québec, les programmes sociaux constituent un aspect important de notre identité canadienne.

Donc, en dernière analyse, l'idée d'une réforme est bien accueillie, mais il faut se garder d'oublier que les gens tiennent profondément à leurs programmes sociaux. Ils souhaitent des consultations plus vastes pour que chacun puisse faire valoir ses intérêts, mais ils sont par ailleurs convaincus de la nécessité d'agir.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que nous n'avons pas encore les résultats détaillés qui se trouvent dans votre document. Dans l'intervalle, nous passerons aux questions en commençant d'abord par le Bloc québécois, suivi du Parti réformiste, puis du Parti libéral. Chaque parti, à tour de rôle, disposera de cinq minutes environ.

Mrs. Lalonde, would you ask the first question?

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I find it unfortunate to use up the time I am allowed for questioning since we have neither the raw data nor the questionnaire in hand. You recognize me now, but I would like to be assured that I will be able to come back once we have the questionnaire.

What was the size of the sample?

M. Bricker: 1 853.

Mrs. Lalonde: How many in Quebec?

M. Bricker: Proportionnellement à la population.

Mrs. Lalonde: 25%?

M. Bricker: Je crois que c'est 371.

Mrs. Lalonde: Are these numbers in the report? I wouldn't ask you otherwise.

M. Bricker: Oui, je crois qu'ils y sont indiqués.

[Text]

[Translation]

Mme Lalonde: Il y a une question qui m'apparaît bien importante. Vous avez dit qu'il y avait trois groupes de mots qui, dépendant de la façon dont on les utilisait, n'avaient pas le même sens et donc, n'entraînaient pas les mêmes réponses. Vous avez parlé, je crois, de *social policy, safety net and social security*.

Mrs. Lalonde: There is an issue that I think is very important. You said there were three groups of words that had different meanings according to the way they were used and that consequently didn't bring the same answers. I think you mentioned social policy, safety net and social security.

J'ai hâte de voir comment vous les avez traduits en français.

I am anxious to see how you translated them in French.

Mr. Bricker: Again, it's available in the report and you'll be able to see that.

M. Bricker: Là encore, vous le verrez dans le rapport.

Mme Lalonde: Peut-on être certain que la façon dont ils ont été traduits en français équivalait au sens qu'ils ont en anglais.

Mrs. Lalonde: Can one be certain that the French translations convey the English meaning of those expressions?

Vous comprenez que c'est une question de méthodologie, peut-être.

It may be a question of methodology, you understand.

Mr. Bricker: No, it is a fair question, because the translation has to be consistent not just in terms of an actual translation but also in terms of the way it's used in Quebec, in the same way as in English Canada you would use the words "social safety net". It means something to somebody. You would have to use an equivalent term in French that might not necessarily be a direct translation but that means the same thing. It's an idiomatic translation. In fact, that's what we have in the survey. When I get a copy of the report, you'll be able to see that.

M. Bricker: Non, c'est une question valable, car la traduction doit être conforme, non seulement sur le plan des termes, mais aussi sur celui de l'usage au Québec. Quand au Canada anglais, on utilise les mots «social safety net», cela représente quelque chose dans l'esprit des gens. Il faut en français utiliser une expression équivalente qui n'est pas nécessairement une traduction littérale, mais qui recouvre la même notion. Il faut recourir à une traduction idiomatique. C'est ce que nous avons fait dans le questionnaire. Vous pourrez le constater lorsque j'aurai mis la main sur une copie du rapport.

We had it vetted by people who were professional translators. It went through at least two translators in our company. We worked in French in our Montreal office, and it went through our Montreal office. It went through another translator here in Ottawa. It was also checked by the department and their translation people to make sure that it was an accurate translation.

La version française a été approuvée par des traducteurs professionnels. Au moins deux traducteurs de notre compagnie y ont travaillé. Nous travaillons en français à notre bureau de Montréal, et le texte y a été envoyé. Il a ensuite été révisé par un autre traducteur, ici à Ottawa, puis vérifié de nouveau par le ministère et son service de traduction, car nous voulions être certains d'avoir une traduction exacte.

We were very concerned about that issue.

Nous avons accordé beaucoup d'importance à cette question.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Que pouvez-vous nous dire sur la fiabilité de l'échantillonnage régional?

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): What can you tell us about the reliability of the regional samples?

Il m'apparaît, par rapport à un sondage qu'on retrouve habituellement, que l'échantillonnage pancanadien est sûrement suffisant pour nous donner un portrait assez exact mais, dans chacune des régions, la fiabilité est-elle vraiment suffisante pour dire que cela reflète le portrait de cette région, ou bien si on ne peut dire cela qu'avec des réserves assez fortes?

Compared to other surveys, it seems to me that the Canadian example is certainly good enough to give us a reliable picture, but is that true at the regional level, is it simply reliable enough for us to conclude that the results reflect fairly well the regional situation?

• 1620

Mr. Bricker: No. In fact, it depends on the region you want to go to. For example, in the province of Prince Edward Island, on a nationwide sample of 1,800 you're going to be interviewing a very small number of people.

M. Bricker: Non. En fait, tout dépend de la région. Si l'on prend par exemple le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, avec un échantillon national de 1 800 personnes, c'est forcé qu'on interroge un tout petit nombre de personnes dans une province comme celle-là.

M. Crête: L'Atlantique, le Québec, l'Ontario, l'Ouest, la Colombie-Britannique. . .

Mr. Crête: The Atlantic Provinces, Quebec, Ontario, the Western Provinces, British-Columbia—

Mr. Bricker: You can make some pretty categorical statements about each of those regions. In fact, we were concerned enough about that issue that we did a slight over-sample in Atlantic Canada, Saskatchewan, and Manitoba.

M. Bricker: On peut faire des affirmations assez catégoriques au sujet de chacune de ces régions. En fait, nous étions conscients de ce problème et avons même utilisé un échantillon légèrement supérieur à la norme pour les provinces de l'Atlantique, la Saskatchewan et le Manitoba.

[Texte]

The number we interviewed in Quebec, 371, is within the range of... if we were doing an election poll in the province of Quebec, that's about how many we would do, slightly less than 400. That's what we generally do when we do our national Angus Reid poll that you read about in the press in Quebec, in *Le Soleil*.

M. Crête: J'aurais une autre question. Vous dites, si j'ai bien compris, que 72 p. 100 des gens disaient qu'ils étaient d'accord pour qu'il y ait un genre de leadership du gouvernement fédéral dans ce domaine-là. Et en même temps, seulement 40 p. 100 avaient confiance dans les gouvernements, qu'ils soient fédéral ou autres pour mener une action logique en termes de réforme. Si je comprends bien, il en ressort un manque de confiance général dans le processus qui doit être suivi. Vous avez également relié cela à la nécessité de faire une consultation publique. Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur les éléments d'information qui apparaissent comme être une consultation publique correcte? Cela ressort-il, d'une façon ou d'une autre, de votre questionnaire et de l'analyse que vous en faites?

Mr. Bricker: I think what you find from the survey is that generally when you look at distrust, it's of the institution of government itself. It's not necessarily specifically of the federal government. I'm doing surveys all the time, and when you ask similar questions about provincial governments you find there's a similar level of distrust of provincial governments all across the country.

Essentially you find that because people have sort of become disentangled from their governments, there's no longer the level of trust that existed in the past. Essentially what they want is to have a broader range of public consultations to ensure that all the issues get a full airing and that there's a responsible degree of public input before proceeding on something as major as a social policy reform. I think that's what the survey shows quite clearly.

Mr. Hill (Macleod): Is it privileged information to know how much the survey cost?

Mr. Bricker: I guess that's a question for the department. I'm not exactly sure how much the... It was an overall program that was put together for the process of the social policy reform. I'm not exactly sure what the figure is, but it's available from the department and it's public information.

Mr. Hill: I believe it was commissioned after the announcement. The minister's announcement would have been when?

The Chairman: The minister's statement in the House was on January 31.

Mr. Hill: Right, and you say this was conducted February 19 to 22 or so. Do you know when it was actually commissioned?

[Traduction]

L'échantillon que nous avons utilisé pour le Québec, 371 personnes, est conforme aux normes, c'est à peu près le nombre de personnes qu'on interrogerait si l'on faisait un sondage électoral au Québec, c'est-à-dire un peu moins de 400 personnes. C'est à peu près la taille de l'échantillon que nous utilisons pour notre sondage national Angus Reid dont vous lisez les résultats dans le journal *Le Soleil*.

Mr. Crête: I have another question. If I'm not mistaken, you said that 72% agreed that the federal government should take the lead in that area. On the other hand, 40% only were confident that the government, whether federal or other, would undertake valuable reform actions. It would seem then that there is a lack of confidence as to the procedure. You also related this to the necessity to proceed with public consultations. Could you tell us a little bit more on the elements that would make a public consultation process acceptable? Can you draw any conclusions on that subject from the questionnaire and the analysis of the data?

M. Bricker: Dans l'ensemble, je crois que la méfiance dont témoignent les résultats du sondage s'exerce à l'encontre de l'institution du gouvernement elle-même. Elle ne vise pas spécifiquement le gouvernement fédéral. Les enquêtes sont mon pain quotidien, et je constate que les réponses à des questions de même type sur les gouvernements provinciaux témoignent d'un niveau de méfiance analogue vis-à-vis des autorités provinciales d'un bout à l'autre du pays.

En dernière analyse, on se rend compte que les gens ayant pris leur distance par rapport à leurs gouvernements, il n'y a plus le même niveau de confiance qu'avant. Ce que les gens veulent en fait, c'est qu'il y ait suffisamment de consultations publiques pour que l'on puisse débattre de toutes les questions et que les gens aient une chance raisonnable de faire valoir leur point de vue avant que l'on entreprenne une tâche aussi importante que la réforme des programmes sociaux. Je pense que cette conclusion se dégage très clairement des résultats du sondage.

M. Hill (Macleod): Le coût de l'enquête est-il confidentiel?

M. Bricker: Il faudrait poser la question au ministère. Je ne sais pas exactement combien—il s'agit d'un programme global qui a été mis sur pied pour les fins de la réforme de la politique sociale. Je ne connais pas le chiffre exact, mais le ministère pourrait vous renseigner, car c'est une information qui appartient au domaine public...

M. Hill: Je crois que l'étude a été commandée après l'annonce. L'annonce du ministre a eu lieu à quelle date?

Le président: La déclaration du ministre à la Chambre date du 31 janvier.

M. Hill: Bien, et vous dites que cette enquête a été effectuée du 19 au 22 février, à peu près. Savez-vous exactement quand elle a été commandée?

[Text]

[Translation]

Mr. Bricker: A competition was actually held in which a number of firms were asked to put together packages proposing handling the research program that was being considered by the government. There was a series of proposals and a competition. That took place a couple of weeks before the actual survey was conducted.

That's generally how the government conducts research. It has a tendering process and a competition. The successful bidder is selected, and after that the process of the research begins.

Mr. Hill: I'm interested in the philosophy of making an announcement to the Canadian public and then going to the Canadian public with a survey and asking what they think of the announcement. Why do the survey? You were already conducting the review.

Mr. Bricker: I can't necessarily answer that question, Mr. Hill.

Mr. Hill: I'm registering that as a comment more than a question.

I'm also interested in your statement that public consultation has a very high level of confidence with the Canadian public. I'm astounded to hear that. What I hear regularly is that government doesn't listen to the public consultation. It's fine to do this, but in fact it's ignored. It astounds me that you say that there's this confidence.

• 1625

Mr. Bricker: Maybe I misstated myself or didn't say it specifically enough. I think there's a strong desire for public consultation, but there's some skepticism about the result.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I listened with interest to what you had to say. I'm going to draw a conclusion here and you can reflect on whether it might be correct.

Mr. Bricker: Certainly.

Mr. Breitzkreuz: You said that there were varying levels of support, depending on the provinces. Do you think that it would be logical to conclude that social programs should be administered more at the provincial and municipal level, rather than as a broad program across the country? Because of the survey that you've taken, do you feel that it's logical to conclude that the provinces might be able to better address the needs or administer the programs because there's a varying public perception as to what they would want in their particular province?

Mr. Bricker: The question wasn't asked directly on the surveys, so I can't really say. But based on other research that I've done, people aren't necessarily concerned which level of government delivers a particular program as long as it gets delivered, but on this survey it wasn't something that was probed.

Canadians are very confused about the constitutional responsibilities of various levels of government. In fact, more than just general Canadians, most people can't figure it out.

M. Bricker: Il y a eu en fait un concours, car on avait demandé à un certain nombre d'entreprises de soumettre des propositions concernant la réalisation du programme de recherche envisagé par le gouvernement. Il y a eu une série de propositions et un concours. Tout cela a eu lieu quelques semaines seulement avant la réalisation de l'enquête.

C'est généralement ainsi que cela se passe lorsque le gouvernement a besoin de faire faire des travaux de recherche. Il y a un processus d'appel d'offres et un concours. On choisit le soumissionnaire qui sera agréé, et le processus de recherche commence ensuite.

M. Hill: Je me demande pourquoi on annonce d'abord quelque chose à la population canadienne pour ensuite faire un sondage d'opinion et demander ce que l'on pense de cette annonce. Pourquoi faire cette enquête? Vous étiez déjà en train de faire votre propre étude.

M. Bricker: Je ne peux pas vraiment répondre à cette question, monsieur Hill.

M. Hill: C'était une observation plus qu'une question.

Vous avez dit par ailleurs que la population canadienne avait une très grande confiance dans les consultations publiques. Vous m'en voyez extrêmement étonné. Ce que j'entends régulièrement, c'est que le gouvernement ne tient pas compte de l'opinion publique. C'est très bien de consulter le public, mais encore faut-il tenir compte de son opinion. Je suis stupéfait de vous entendre dire qu'il existe une telle confiance.

M. Bricker: Je me suis peut-être mal exprimé ou je n'ai peut-être pas été assez précis. J'estime qu'il existe une forte volonté d'être consulté publiquement mais un certain scepticisme à propos des résultats.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): J'ai écouté vos propos avec intérêt. Je vais vous proposer une conclusion et vous pourriez me dire si elle est exacte.

M. Bricker: Certainement.

M. Breitzkreuz: Vous avez indiqué que l'appui variait selon les provinces. À votre avis, pourrait-on logiquement en conclure qu'il serait préférable que les programmes sociaux soient administrés davantage au niveau provincial et municipal, plutôt qu'au niveau national? Suite au sondage que vous avez fait, est-il à votre avis logique de conclure que les provinces seraient mieux en mesure de répondre aux besoins ou d'administrer les programmes en raison des différentes opinions que l'on se fait des besoins selon les provinces?

M. Bricker: Comme la question n'a pas été posée directement dans les sondages, je ne peux vraiment vous répondre. Mais d'après les autres études que j'ai faites, l'important pour la population n'est pas nécessairement de savoir quel palier de gouvernement assure un programme en particulier, dans la mesure où ce programme est assuré. Ce n'est toutefois pas une question qui a été posée dans ce sondage.

Pour les Canadiens, les responsabilités constitutionnelles des divers paliers de gouvernement sont très compliquées. En fait, elles dépassent la plupart des gens.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz: There appeared to be a high level of support in Quebec. I don't know if there was any specific programs you had in mind. Then you said that as you went west it kind of tapered off. In Atlantic Canada unemployment insurance seemed to be more important. So I just wondered if it would be a logical conclusion that maybe the provinces should administer the programs more to meet their needs.

Mr. Bricker: I couldn't conclude that, sir, based on the survey. There's just not enough data there to support or dispute it one way or the other.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): It may be in here, but as for the reforms that were suggested, did the respondents to this survey actually give you any indication of what reforms they'd like to see to the overall social programs?

Mr. Bricker: It wasn't something that was directly asked. I think at this stage of the research what we were basically trying to do was to get some sense of how they felt about the programs as they existed today, and when you used various words to describe things what sorts of answers people gave back to you. It wasn't down to the level of actually asking people whether if we proposed something they would support it. It was more a question of asking, if they heard this word, whether they thought it described accurately what a social program was for them. It wasn't really whether they supported or opposed specific initiatives.

The Chairman: I'll now turn questioning over to the Liberals. Mr. Bevilacqua will begin.

Mr. Bevilacqua (York North): I'd like to thank you very much for your presentation. I have a series of questions. As you know, we're engaged in this restructuring and modernizing of Canada's social-security system. What is extremely important for our government is to engage Canadians in the dialogue for change.

I'd like to know if we have been successful so far at increasing the awareness that indeed there is a plan to reform Canada's social programs. In a nutshell, have Canadians been made aware that there are these discussions taking place?

Mr. Bricker: If you ask people, as we did on the questionnaire, whether or not they've heard anything about social program reform in Canada, I believe you find 73% of the population saying they have heard something about it, which is a very high level.

I remember doing surveys in the past where it asked people about whether they had heard anything about the Speech from the Throne, and you got 2% of the population saying they knew there was a Speech from the Throne taking place. So I found an extraordinary level of public awareness of this.

Mr. Bevilacqua: Do Canadians think that Canada's social programs are in need of reform? If so, why do they think they are in need of reform? Have you addressed that question?

Mr. Bricker: If there's a major finding that comes out of the survey, it is that there's a consensus that there is a need for reform. Now, people get to that desire for change through different methods. Some people get there because they think the

[Traduction]

M. Breitzkreuz: L'appui semble être très fort au Québec. Je ne sais pas si vous songiez à des programmes particuliers. Vous avez indiqué par la suite que cet appui diminuait au fur et à mesure qu'on se dirigeait vers l'Ouest. Dans la région Atlantique du Canada, on semble accorder plus d'importance à l'assurance-chômage. C'est pourquoi je me suis demandé s'il ne serait pas logique de conclure que les provinces seraient peut-être mieux en mesure d'administrer les programmes pour répondre à leurs besoins.

M. Bricker: Le sondage ne me permet pas de tirer une telle conclusion. Les données ne sont tout simplement pas suffisantes pour appuyer ou contester cette conclusion.

M. Johnston (Wetaskiwin): Ça figure peut-être déjà, mais en ce qui concerne les réformes qui ont été proposées, les répondants vous ont-ils en fait donné des indications quant au genre de réforme qu'ils aimeraient voir apporter aux programmes sociaux en général?

M. Bricker: Ce n'est pas une question qui a été posée directement. Je pense qu'à ce stade de notre étude, nous voulions essentiellement tâcher d'avoir une certaine idée de ce qu'ils pensaient des programmes tels qu'ils existent aujourd'hui, et voir, lorsque l'on utilise différentes façons de décrire certaines choses, les types de réponse qu'on vous donne. L'objet n'était pas de demander aux gens s'ils appuieraient des propositions particulières, mais plutôt si l'utilisation d'une certaine expression décrivait, à leur avis, ce que représente exactement pour eux un programme social. Il ne s'agissait pas vraiment de déterminer s'ils étaient pour ou contre certaines initiatives.

Le président: Je cède maintenant la parole aux Libéraux. Monsieur Bevilacqua, si vous voulez bien commencer.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je tiens particulièrement à vous remercier de votre présentation. J'ai une série de questions à vous poser. Comme vous le savez, nous sommes en train de procéder à la restructuration et à la modernisation du système de sécurité sociale du Canada. L'élément primordial pour notre gouvernement est de faire participer les Canadiens à ce dialogue pour le changement.

J'aimerais savoir si nous avons réussi à sensibiliser davantage les Canadiens à l'existence d'un projet de réforme des programmes sociaux du Canada. En d'autres mots, a-t-on informé les Canadiens que de telles discussions sont en cours?

M. Bricker: Si vous demandez aux gens, comme nous l'avons fait dans le questionnaire, s'ils ont entendu parler d'une réforme des programmes sociaux au Canada, vous constaterez que 73 p. 100 de la population indique qu'elle en a entendu parler, ce qui est un pourcentage très élevé.

J'ai déjà fait des sondages où l'on demandait aux gens s'ils avaient entendu parler du discours du trône, et 2 p. 100 de la population avait répondu que oui. C'est pourquoi je trouve extraordinaire ce niveau d'information du public.

M. Bevilacqua: Les Canadiens sont-ils d'avis qu'une réforme des programmes sociaux du Canada s'impose? Dans l'affirmative, pourquoi? Avez-vous posé cette question?

M. Bricker: La principale constatation qui se dégage de ce sondage, c'est qu'il existe un consensus quant à la nécessité d'une réforme. Cette volonté de changement peut toutefois s'exprimer de différentes façons. Certaines personnes estiment

[Text]

programs are too expensive. Some people get there because they think the programs are inefficient and not necessarily meeting the needs of the public. Some people get there simply because they don't think it's something the government should be involved in. There's a wide variety of different reasons people have for supporting social program reform, but the bottom-line conclusion is that they support social program reform.

• 1630

Mr. Bevilacqua: What about timing? Do they think now is the time for this type of reform?

Mr. Bricker: Absolutely. One of the questions we asked, in as firm a way as you can ask it, was: "Because of the unemployment situation being the way it is, should we be engaging in this type of reform." As I said earlier, 72% of the population said, yes, indeed we should be.

Mr. Bevilacqua: You made some comments in reference to good news, bad news. I didn't quite get that. What was that related to?

Mr. Bricker: We asked two questions. One was: "If you heard the government was going to engage in a process of social policy reform, would you think this was good news?" We found in the mid-seventy percent of the population said, yes, it would be good news.

The other question we asked was: "If you heard the government was going to engage in a process of public consultations, would you think that was good news?" And 86% of the population said, yes, that would be good news.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Again, thanks for appearing and sharing with us. I have just a couple of questions. Certainly the one question may have been answered. I haven't had time to go over it all yet.

First of all, what time of day was the survey was conducted? Was it the same time of day, by the time zone of each part of Canada?

Mr. Bricker: We usually survey between about 5 p.m. and 10 p.m. It's adjusted for the time zones. That's during weekdays. On the weekends it's usually from about noon until 6 o'clock.

Mr. McCormick: Realizing you're a very reputable firm—we've heard of you forever, and you're well-respected—when you're surveying, what age groups do you feel are covered in the survey, and by what percentage? Can I ask you that?

Mr. Bricker: Certainly you can. It's representative to the level of the general population. We don't survey anybody under the age of 18. The first question we ask is: "Are you 18 years of age and over?" Anybody who isn't, we screen out. The proportion of the population within the various other age categories, 18 and older, are surveyed according to their levels in the general population. So it's a representative sample of the Canadian population.

[Translation]

qu'un changement s'impose parce qu'à leur avis les programmes sont trop coûteux. D'autres considèrent que les programmes sont inefficaces et ne répondent pas forcément aux besoins du public. Certaines personnes remettent en question les programmes sociaux tout simplement parce qu'elles estiment que ce n'est pas un domaine dont le gouvernement devrait s'occuper. Il existe donc toute une série de raisons pour lesquelles des personnes appuient la réforme des programmes sociaux, mais la conclusion à retenir c'est qu'elles appuient effectivement la réforme des programmes sociaux.

M. Bevilacqua: Estiment-elles que le moment est venu d'apporter ce genre de réforme?

M. Bricker: Absolument. L'une des questions que nous avons posée, aussi fermement que nous le pouvions, était la suivante: «Compte tenu de la situation qui existe à l'heure actuelle concernant le chômage, devrions-nous procéder à ce genre de réforme?» Comme je l'ai indiqué plus tôt, 72 p. 100 de la population a répondu oui.

M. Bevilacqua: Dans certains de vos commentaires, vous avez parlé de bonnes et de mauvaises nouvelles. De quoi s'agissait-il exactement?

M. Bricker: Nous avons posé deux questions. L'une était: «Si vous appreniez que le gouvernement était sur le point d'entreprendre une réforme de la politique sociale, à votre avis cela serait-il une bonne nouvelle?» A peu près 75 p. 100 de la population a répondu que ce serait une bonne nouvelle.

L'autre question que nous avons posée était la suivante: «Si vous appreniez que le gouvernement était sur le point de procéder à des consultations publiques, à votre avis, cela serait-il une bonne nouvelle?» Environ 86 p. 100 de la population a répondu que oui, ce serait une bonne nouvelle.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Merci encore de comparaître devant nous et de répondre à nos questions. J'en ai juste une ou deux à poser. On a peut-être déjà répondu à la première. Je n'ai pas encore eu le temps de prendre connaissance du document au complet.

Tout d'abord, à quel heure le sondage a-t-il eu lieu? A-t-il eu lieu à la même heure dans chaque fuseau horaire du Canada?

M. Bricker: Pendant la semaine, les sondages ont lieu habituellement entre 17 heures et 22 heures et l'on tient compte des fuseaux horaires. Pendant la fin de semaine, les sondages ont habituellement lieu à partir de midi jusqu'à 18 heures.

M. McCormick: Vous êtes une firme qui jouit d'une très bonne réputation. Vous êtes connus depuis longtemps et vous êtes bien respectés—lorsque vous faites votre sondage, quels sont les groupes d'âge des personnes interrogées et quel en est le pourcentage? Puis-je vous poser cette question?

M. Bricker: Certainement. Ils sont représentatifs du niveau de la population générale. Nous n'effectuons aucun sondage auprès de personnes de moins de 18 ans. La première question que nous posons c'est: «Avez-vous 18 ans ou plus?» Nous éliminons automatiquement les personnes de moins de 18 ans. Le sondage est effectué en fonction du pourcentage représenté par chacune des différentes catégories d'âge au sein de la population en général. Il s'agit donc d'un échantillonnage représentatif de la population canadienne.

[Texte]

Mr. McCormick: You targeted the survey that way.

Mr. Bricker: The random selection process assures that this happens. In this survey, the results are very comparable to what Statistics Canada would get for the census. If they're not, if they're out a couple of notches here or there, we weight them.

Mr. McCormick: I certainly don't question the age categories of the people. When professional companies are doing these surveys, first of all, you have to have people home before you can survey them. There was some question whether it was representative by this number of households.

Mr. Bricker: It's as good as we can make it.

Mr. McCormick: Okay. I have one other question. You mentioned a percentage of people felt the programs were being abused. That answer may be here and I haven't found it yet. Can you speak to that?

Mr. Bricker: Certainly. Actually the question was: "Would you describe it as being too easy to abuse? And 81% of the population agreed with that statement.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I have quite a few questions, but I'll stick to one or two.

First of all, in the package we received just now, what does "cross-pressured and anxious users" refer to?

Mr. Bricker: I didn't really get into that because I didn't have a lot of time to do—

Ms Minna: I'm trying to interpret what I'm reading.

Mr. Bricker: It's a good question. Essentially what we can do, based on the survey results... First of all, understand there's no such thing as the average Canadian. It is not necessarily that 50% of the population sit on an issue and 50% sit on the other. We find people's attitudes on issues like social policy reform tend to be a polyglot of different attitudes they have towards different policy issues related to the issues we're investigating. We do a process of segmentation. It's a cluster analysis, in which we try to combine all the questions we have under the survey and basically sort out the major mind-sets out there within the Canadian population on an issue like social policy reform.

• 1635

Ms Minna: So cross-pressure means what?

Mr. Bricker: If I may, can I just walk you through it?

Ms Minna: Sorry. Yes, that would be helpful.

Mr. Bricker: I'll use the overheads just for this part. I think it's a reasonable question, and it's a little confusing if you don't have the background information. It will take just five minutes.

[Traduction]

M. McCormick: Vous avez établi le sondage de cette façon.

M. Bricker: C'est le processus de sélection au hasard qui permet de s'en assurer. Dans ce sondage, les résultats sont très comparables à ceux qu'obtiendraient Statistiques Canada dans le cadre du recensement. S'ils ne le sont pas, s'ils s'en écartent quelque peu ici et là, nous pondérons.

M. McCormick: Je ne remets pas en question les catégories d'âge des répondants. Lorsque des entreprises professionnelles effectuent ces sondages, il faut d'abord que les gens soient chez eux pour que vous puissiez les interroger. On s'est demandé si ce nombre de ménages permettait d'avoir un échantillon représentatif.

M. Bricker: Nous avons fait de notre mieux.

M. McCormick: D'accord. J'ai une autre question. Vous avez indiqué qu'un certain pourcentage de répondants estimaient que l'on abusait des programmes. La réponse est peut-être ici, mais je ne l'ai pas encore trouvée. Pouvez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

M. Bricker: Certainement. La question posée était en fait la suivante: «À votre avis, est-il trop facile pour les gens d'en abuser?» Quatre-vingt-un pour cent de la population a été d'accord avec cet énoncé.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): J'ai plusieurs questions à poser, mais je m'en tiendrai à une ou deux.

Tout d'abord, dans la documentation que nous venons de recevoir, qu'entendez-vous par «les tourmentés et les inquiets»?

M. Bricker: Je n'ai pas vraiment donné beaucoup de précisions à ce sujet en raison du peu de temps dont je disposais pour...

Mme Minna: J'essaie d'interpréter ce que je suis en train de lire.

M. Bricker: C'est une bonne question. Essentiellement, ce que les résultats du sondage nous permettent de faire... Tout d'abord, il faut comprendre que le Canadien moyen n'existe pas, car il n'y a pas nécessairement 50 p. 100 de la population qui est pour une question et 50 p. 100 qui est contre. Nous constatons que les opinions des gens sur des questions comme la réforme de la politique sociale sont plutôt un amalgame de différentes attitudes qu'ils ont à l'égard de diverses questions de politiques se rattachant aux domaines qui font l'objet du sondage. Nous procédons par segmentation. Il s'agit d'une analyse typologique dans laquelle nous tâchons de réunir toutes les questions que nous voulons poser dans le sondage et essentiellement trier les principales opinions qui s'en dégagent au sein de la population canadienne sur une question comme la réforme de la politique sociale.

Mme Minna: Qui sont alors les tourmentés?

M. Bricker: Si vous me le permettez, je reprendrai à partir du début?

Mme Minna: Désolée. Oui, cela serait utile.

M. Bricker: J'utiliserai les transparents uniquement pour cette partie. J'estime que c'est une question raisonnable car la situation est un peu compliquée si vous n'avez pas les renseignements de base. Cela ne prendra que cinq minutes.

[Text]

Basically we do this segmentation analysis to try to say, okay, if we had to break the Canadian population down into the major mind-sets that define how people feel about social policy reform, what do they look like? We find 21% of the population you could basically describe as self-reliant. These people are dominant in the province of Ontario; they tend to be middle-aged and male; they're the most affluent Canadians; and they tend to be the ones who have the best education.

The reason we call them self-reliant is they have no interest, really, in social programs. They think they cost too much; they feel they will never take advantage of them and just want to disengage from the whole thing. That represents 21% of the population. It's covered often in all the slides you have and I think there's a discussion of it at the end of the report.

Mr. Breitzkreuz: The explanation's given, then?

Mr. Bricker: Yes, definitely—in the report. So 21% of the population tends to be what we would call self-reliant.

The cross-pressured are people who tend to be a little bit older and who say these programs are really great and do help people in times of need but they're just not working and they need to be reformed. There tends to be nothing particularly discriminating about these people in terms of demographics, but in terms of attitudes they're cross-pressured because they want the programs to continue—they want benefits to be available; they don't want to disengage like the people you would call the self-reliant—but still they have enough problems that they want change.

The third group, the anxious users, are disproportionately more likely to have used welfare, unemployment insurance, or government training programs in the past. Now they want reform—as I said before, everybody wants reform but people have different reasons or ways to get there. Anxious users want them to be reformed because they don't think they're working. They feel they're inefficient, lack compassion, and are not necessarily meeting the needs of people who need them. So they want reform because they feel the programs aren't working but they're also anxious about the results. That's why we call them anxious users, because they're worried people will end up falling through the cracks as a result of the reform and they want to make sure the benefits are still available.

Moving on finally to the last two groups, the first is the trusting compassionate. They basically want reform but very much trust the government to go with it. They're fairly happy with the programs that exist today. The reason we call them compassionate is they're the ones who are most likely to be saying we need these programs to be in place because there are people who are not advantaged in Canadian society who need to benefit from them.

[Translation]

Essentiellement, nous procédons à cette analyse par segments afin de répartir la population canadienne en groupes fondés sur l'opinion qu'ils se font de la réforme de la politique sociale. Nous constatons alors que 21 p. 100 de la population peut-être décrite essentiellement comme autonome. Il s'agit le plus souvent d'Ontariens, d'âge moyen. Il s'agit en majeure partie d'hommes. Ce sont les Canadiens les plus riches et ceux qui ont le plus haut niveau d'instruction.

Nous les appelons autonomes parce qu'ils n'ont aucun intérêt en fait pour les programmes sociaux. Ils estiment qu'ils sont trop coûteux et qu'ils n'en profiteront jamais. Par conséquent, ils veulent se dégager de tout ce processus. Ces personnes représentent 21 p. 100 de la population. Ce segment de la population revient souvent dans les diapositives que vous avez et je pense qu'on en discute à la fin du rapport.

M. Breitzkreuz: On en donne donc des explications?

M. Bricker: Oui, certainement—dans le rapport. Par conséquent 21 p. 100 de la population se compose de ce que l'on pourrait qualifier d'autonomes.

Les tourmentés sont des personnes un peu plus âgées qui considèrent que ces programmes sont vraiment formidables et aident effectivement les personnes dans le besoin, mais qu'ils ne fonctionnent pas et doivent faire l'objet d'une réforme. Sur le plan démographique, rien ne distingue particulièrement ces personnes, mais en ce qui concerne leur attitude, elles sont tourmentées parce qu'elles veulent que les programmes continuent, que les prestations continuent à être versées; elles ne veulent pas s'en retirer contrairement aux autonomes, mais elles n'en considèrent pas moins qu'il y a suffisamment de problèmes pour justifier un changement.

Le troisième groupe, les inquiets, sont plus susceptibles que les autres d'avoir fait appel à l'aide sociale, à l'assurance-chômage ou aux programmes de formation par le passé. Maintenant, ils veulent que ces programmes fassent l'objet d'une réforme—comme je l'ai dit auparavant, tout le monde est en faveur de la réforme, mais pour des raisons différentes. Les utilisaient inquiets veulent que l'on procède à la réforme des programmes parce qu'ils estiment qu'ils ne fonctionnent pas, ils les considèrent inefficaces, dénués de sensibilité et estiment qu'ils ne répondent pas nécessairement aux besoins des personnes qui y font appel. Ils veulent une réforme parce qu'ils estiment que les programmes ne fonctionnent pas, mais ils craignent également les résultats. C'est pourquoi nous les qualifions d'inquiets, parce qu'ils craignent que les gens se retrouvent sans soutien par suite de cette réforme et ils veulent s'assurer que des prestations continueront à être offertes.

Enfin, en ce qui concerne les deux derniers groupes, parlons d'abord des humanistes généreux. Essentiellement, ces personnes sont en faveur de la réforme et font extrêmement confiance au gouvernement à cet égard. Elles sont relativement satisfaites des programmes qui existent aujourd'hui. La raison pour laquelle nous les appelons des humanistes, c'est qu'elles sont les plus susceptibles de considérer que ces programmes sont nécessaires parce qu'il existe des personnes défavorisées dans la société canadienne qui ont besoin d'y faire appel.

[Texte]

Finally—the last group—14% of the population you could refer to as the reluctant. The reluctant are very concerned about reforming social programs because they feel they're working very well. They feel the programs need to be in place and that all the problems people associate with social programs today are exaggerated. They're very much a status quo kind of group; they're reluctant to entertain change.

Interestingly enough, the two best-educated groups in the Canadian population are the self-reliant and the reluctant. One group goes totally one way on the issue and the other group goes totally the other way on the issue. But essentially that gives you a picture of the various groups that exist within Canadian society, based on not just their demography but also their attitudes.

• 1640

Again, these are words that we chose. They're not anything that's spat out as a result of a scientific computer analysis. The segments themselves are, but we could just as easily call them one, two, three, four, and five. We attached the names just so they would be a little bit easier to understand. Again, that's provided in your package.

Ms Minna: In your research were there any questions that had to do with specific programs in terms of the success or lack of it, and why or why not? Also, did it get at all into the sorts of changes people would have liked? Are there any questions that have to do with possible change? How deep did you go into your analysis of each specific segment of the program, or did you not do that at all?

Mr. Bricker: At this stage of the research we didn't get into that, but when we asked people, there were opportunities on the survey. When people said things such as, "I think the program should be reformed", we'd ask them the question, "How would you reform them?" Or if they said, "I think the social programs are in crisis", we would ask, "Why do you think they're in crisis?" Invariably, the results that came up were that they're either too expensive or they're too easy to abuse. The third one was that they're just not working, they're not effective, they're not meeting the needs of the Canadian population.

While people are prepared to say that they think we should be reforming these things and are prepared to engage in a process of reform, at this point they're not exactly sure how they should be reformed or what should be in place at the end of the day.

Mme Lalonde: À la première page, on lit:

Il convient de souligner qu'il ne s'agit que d'un résumé des résultats qui ne reflètent en rien le caractère global des résultats du sondage et des analyses connexes.

Mr. Bricker: May I have a translation, please? I'm not getting it through my earpiece.

Mrs. Lalonde: I don't know whether, if I read it in English, it will be the same thing as I read in French, but here goes:

It should be noted, however, that the following is a summary of the results but does not reflect the comprehensiveness of the survey results and their analyses. This initial report is intended to provide an overview of the data to date and a detailed report will follow in April, 1994.

[Traduction]

Enfin—le dernier groupe—soit 14 p. 100 de la population, se compose de réticents. Les réticents craignent beaucoup la réforme des programmes sociaux car ils estiment qu'ils fonctionnent très bien. Ils jugent ces programmes nécessaires et estiment que tous les problèmes que l'on attribue aux programmes sociaux aujourd'hui sont exagérés. C'est un groupe très partisan du statu quo, très peu enclin à accueillir favorablement le changement.

Fait intéressant, les deux groupes ayant le plus haut niveau d'instruction dans la population canadienne sont les autonomes et les réticents, chacun de ces groupes ayant une opinion diamétralement opposée par rapport à l'autre sur la question. Voilà essentiellement un tableau des différents groupes qui existent au sein de la société canadienne, non seulement d'un point de vue démographique, mais également des attitudes.

Nous avons, encore une fois, choisi de les appeler ainsi. Ce ne sont pas des noms attribués à la suite d'une analyse scientifique par ordinateur. C'est ainsi que la segmentation a été faite, mais nous aurions pu tout aussi bien les appeler groupes un, deux, trois, quatre, et cinq. Nous leur avons donné des noms pour en faciliter la compréhension. C'est expliqué dans vos documents.

Mme Minna: Y avait-il des questions, dans vos recherches, qui avaient trait au succès ou à l'échec de programmes précis et aux raisons qui les expliquent? Vous êtes-vous aussi intéressé aux types de changements que les gens auraient souhaité? Y avait-il des questions sur les changements possibles? Dans quelle mesure avez-vous, le cas échéant, analysé chaque segment précis du programme?

M. Bricker: Nous ne nous y sommes pas aventurés à cette étape du travail, mais l'occasion se présentait parfois lors du sondage. Lorsque les gens disaient des choses du genre «Je crois qu'il faudrait réformer le programme» nous leur demandions «À quel genre de réforme songez-vous?»; s'ils disaient «Je crois que les programmes sociaux sont en état de crise», nous leur demandions «Pourquoi croyez-vous qu'ils sont en crise?». Les réponses obtenues indiquaient invariablement que c'était parce qu'ils sont trop onéreux ou qu'il est trop facile d'en abuser. Pour d'autres, c'est qu'ils ne fonctionnent tout simplement pas, qu'ils ne répondent pas aux besoins des Canadiens.

Tout en étant prêts à dire qu'il faudrait, à leur avis, réformer ces choses, et en étant prêts à se lancer dans un processus de réforme, les gens ne sont pas aussi sûrs, à cette étape, de la nature de cette réforme ou de ce qu'il faudrait mettre en place en fin de compte.

Mrs. Lalonde: The Report says in french on page 1:

It should be noted, however, that the following is a summary of the results but does not reflect the comprehensiveness of the survey results and their analysis.

M. Bricker: Pourrais-je avoir la traduction, s'il vous plaît? Je n'entends rien dans mes écouteurs.

Mme Lalonde: Je ne sais pas si en le lisant en anglais, ce sera la même chose que ce que j'ai dit en français, mais voici:

Il convient de souligner qu'il ne s'agit que d'un résumé des résultats qui ne reflète en rien le caractère global des résultats du sondage et des analyses connexes. Ce compte rendu initial se veut un aperçu des données à ce jour, et un compte rendu détaillé sera diffusé en avril 1994.

[Text]

Allons-nous avoir le rapport complet? Comme c'est écrit que cela ne reflète en rien le caractère global des résultats, j'aimerais bien avoir accès au caractère global des résultats.

Je m'adresse à monsieur le président.

Le président: Je parle maintenant à nos témoins.

When can we expect to have the full results?

Mr. Bricker: As was stated in the report, we'll be delivering to the Department of Human Resources Development a complete report within the month of April.

The Chairman: Is this because the complete report is not ready yet, or is it because it is not available?

Mr. Bricker: It's because it's not ready yet. Based on the process we usually go through in doing this type of analysis, talking about what we've come up with in terms of preliminary conclusions at this stage is actually quite rapid. We usually don't come up with conclusions on research for a while. There's a lot of number-crunching to do, a lot of interpretation, a lot of rethinking of what numbers mean that still have to go on. This is just a very preliminary, what we would call top-line, analysis of the data.

Mme Lalonde: Je fais maintenant la demande pour que nous l'obtenions.

Vous avez utilisé l'expression «programmes sociaux du Canada» pour désigner des programmes sociaux qui ne sont pas des programmes sociaux dispensés par le gouvernement fédéral. Je vous donne deux exemples. Soit qu'ils le sont en partie, comme l'aide sociale, soit qu'ils ne le sont pas du tout, comme l'indemnisation des accidents du travail.

Peut-on savoir pourquoi vous avez fait cela car, lorsqu'on pose la question—encore une fois, je ne sais pas si la traduction est conforme—vous dites, à la page 3 de votre présentation,

in the introductory paragraph you say: "...respondents were asked their level of support for government continuing to provide specific programs."

• 1645

Donc, comme certaines personnes savent que se sont des programmes dispensés, par exemple, par le gouvernement provincial—c'est vrai dans toutes les provinces—et non par le gouvernement fédéral, la question peut paraître ambiguë; elle peut avoir une autre portée, d'où l'intérêt, en tout cas, de voir le questionnaire.

Vous comprenez le sens général de ma question?

Mr. Bricker: Yes, in fact, if you look just above figure 2, it doesn't say these various social programs. The actual question there says, "the government...providing". It doesn't say "Canada's government" in either French and English; it just says "the government" in general.

Mme Lalonde: J'aurais une autre question.

À la page 9, j'aimerais entendre vos commentaires sur le partage de l'opinion en fonction du revenu et de l'éducation. Les Canadiens et Canadiennes à revenu élevé et à éducation supérieure appuient davantage la réforme que les autres. Au point suivant, on dit: «on se préoccupe...». Le «on» se réfère à qui?

[Translation]

Shall we receive the complete report? Since this does not, as indicated, reflect the comprehensiveness of the survey results, I would dearly like to have access to the comprehensive results.

My statement is addressed to the Chairman.

The Chairman: This is for our witnesses.

Quand pouvons-nous espérer obtenir les résultats complets?

M. Bricker: Comme le rapport l'indique, nous communiquerons un rapport complet au ministère du Développement des ressources humaines avant la fin avril.

Le président: Est-ce parce que le rapport complet n'est pas encore prêt, ou parce qu'il n'est pas disponible?

M. Bricker: C'est parce qu'il n'est pas encore prêt. Étant donné le processus que nous adoptons habituellement pour ce genre d'analyse, c'est d'aller très vite en affaires que de dissenter dès à présent sur nos conclusions préliminaires. Il nous faut habituellement un certain temps pour tirer des conclusions de nos travaux de recherche. Il faut habituellement faire encore beaucoup de calculs, procéder à beaucoup d'interprétations, et repenser longuement à ce que les chiffres signifient. Cette analyse des données n'est qu'une première ébauche et reste superficielle.

Mrs. Lalonde: I hereby request that we obtain the final report.

You used the term "Canadian social programs" for social programs which are not provided by the federal government. Two examples are those that come only partly under the federal government, such as social assistance, and those which are totally outside federal jurisdiction, such as workmen's compensation.

May I ask why this is the case? When asked—here again, I am not sure if the translation is exact—you state, on page 3 of your presentation,

dans le paragraphe d'introduction: «...nous leur avons demandé la mesure dans laquelle ils veulent que le gouvernement continue de fournir des programmes particuliers.»

Since certain people know that these are programs are provided by the provincial programs—and this is true for all provinces—, for instance, and not by the federal government, the question may thus seem ambiguous; its scope may be altered, hence the need, in any case, to examine the questionnaire.

Do you see the general drift of my question?

M. Bricker: Oui; en fait, si vous regardez juste au-dessus de la Figure 2, le texte ne parle pas de ces divers programmes sociaux. La question parle de «gouvernement» et «...de fournir». Il n'est question ni en français, ni en anglais, du «gouvernement du Canada»; on ne parle que du «gouvernement» en général.

Mrs. Lalonde: I have another question.

I would like your comments on the statement, on page 9, concerning the split in opinions based on income and education. Canadians with higher income and education are more supportive of reform. The next line states: "there is some concern...". Whose concern are we talking about?

[Texte]

Mr. Bricker: I can't speak for the translation, but essentially what you find—and it's a good point to make—is that there tends to be a more intense support for social program reform among people with higher education and income levels. That's true.

Mme Lalonde: Ceux qui pensent qu'ils n'en auront jamais besoin, dans le fond,

those who think they won't need those programs. This is an interpretation, of course.

Mr. Bricker: I think that's part of the story. Another part of the story is that they just tend to be more engaged in public life, they know more about what's going on out there. As a result, they would be more up on what's going on. In fact, you'll find awareness levels are higher among people who have higher education levels because they just read the paper and watch TV more, but it's still fairly high for the general population overall.

Mme Lalonde: Où retrouve-t-on la question sur le lien avec l'identité canadienne? Je m'excuse, on vient de me la remettre.

Mr. Bricker: No, that's a fair question. If you turn to figure 3A and figure 3B on page 7, look at the first chart, figure 3A, and go to the third category entitled "Important part of Canadian identity". In fact, it was slightly higher in Quebec. It believe it was 73% that agreed with that.

Mme Lalonde: La question était-elle posée comme cela?

Mr. Bricker: Exactly. I can read you the exact wording of the question in English. I don't have the French version in front of me.

The question was:

I am now going to read to you some words and phrases that people have used to describe Canada's social programs. I would like you to tell me whether you agree or disagree that the phrase describes Canada's social programs on a scale from '1' to '7' where '1' means you strongly disagree and '7' means you strongly agree that the phrase describes Canada's social programs. A '4' means you do not agree or disagree.

The phrase was simply "An important part of our Canadian identity". Does that describe or not describe on a scale of one to seven?

Mme Lalonde: Est-ce que je peux faire une dernière remarque?

Lorsque je vous posais la question, plus tôt, sur le fait que tous les programmes sociaux ont été identifiés, qu'ils aient été dispensés par le Québec ou les autres provinces—c'est la même chose—, ou le fédéral, et qu'ensuite on reprend globalement en disant «ils sont en partie de», il pourrait y avoir une légère distorsion.

Vous nous avez parlé d'un modèle. Les attitudes, c'est votre modèle d'interprétation? Peut-on savoir d'où vient ce modèle? Je sais que les différentes maisons de sondage ont différents modèles.

Mr. Bricker: The methodology that was developed for the purposes of conducting the segmentation is a fairly common type of segmentation analysis. The actual research and development work done on it to create the types of models we

[Traduction]

M. Bricker: Je ne saurais dire si la traduction est exacte, mais il est vrai—et il est bon de le faire ressortir—que les personnes ayant plus d'éducation et des revenus plus élevés ont tendance à appuyer davantage la réforme des programmes sociaux.

Mrs. Lalonde: Those who feel, deep down, that they will never have a need for these programs.

ceux qui croient qu'ils n'en auront jamais besoin. Il s'agit bien sûr d'une interprétation.

M. Bricker: Je crois que c'est une des dimensions du problème. Mais il est aussi vrai que ces gens participent aussi davantage, en général, à la vie publique et en savent plus long sur ce qui se passe dans leur milieu. Ils sont ainsi mieux renseignés. Vous constaterez, en réalité, que la prise de conscience est plus élevée chez les gens mieux instruits parce qu'ils lisent les journaux et regardent davantage la télévision, mais on constate chez l'ensemble des Canadiens un niveau de sensibilisation assez élevé.

Mrs. Lalonde: Where is the question on the link with canadian identity found? Sorry, it has just been handed to me.

M. Bricker: Non, la question est justifiée. Si vous regardez les Figures 3A et 3B à la page 7, vous voyez que le troisième élément du premier graphique se lit «part importante de notre identité canadienne»; en fait, les résultats étaient légèrement plus élevés au Québec pour cet élément. Je crois que 73 p. 100 des gens étaient d'accord avec cette affirmation.

Mrs. Lalonde: Was the question asked in these terms?

M. Bricker: Tout à fait. Je peux vous lire le libellé exact de la question en anglais, mais je n'ai pas la version française devant moi.

La question était la suivante:

Je vais maintenant vous donner quelques mots et expressions utilisés par certaines personnes pour décrire les programmes sociaux du Canada. J'aimerais que vous m'indiquiez si vous êtes d'accord ou non pour dire que ces expressions décrivent les programmes sociaux au Canada. Pour ce faire, vous utiliserez une échelle de un à sept, un signifiant que vous êtes entièrement en désaccord, et sept signifiant que vous êtes entièrement d'accord. Un quatre signifie que vous n'êtes ni d'accord, ni en désaccord.

L'énoncé était simplement «Part importante de notre identité canadienne». Cela correspond-t-il ou non, sur une échelle de un à sept, à la réalité?

Mrs. Lalonde: May I make a final comment?

When I raised the point earlier about the fact that all social programs, whether they are delivered by Québec or any province, or by the federal government, are identified as government programs and then taken as a whole by saying "they form part", this could lead to a slight bias.

You mentioned a model. Are the attitudes your interpretation model? Can you tell us where this model comes from? I know that polling firms each have their own models.

M. Bricker: La méthodologie établie en vue de la segmentation est une forme assez courante d'analyse par segmentation. Le travail de recherche et de mise au point effectué pour créer les types de modèles que nous utilisons dans

[Text]

use in a lot of the similar research we do was actually conducted doing market research—trying to find out opportunities, for example, for brand expansion or introducing a new product into the marketplace or whatever. That's a very similar model to what we have here.

The difference between this type of segmentation analysis and the ones you tend to find within research companies is that normally you find what they call VALs, or value analyses. They have this values model they put together on every single survey that has exactly the same population groups on all of them. Whether it's for evaluating whether we should have new social programs or evaluating whether we should launch a new car, it doesn't really change.

This one was specifically designed for this survey.

Mrs. Lalonde: Oh, it was designed for the survey.

Mr. Bricker: Yes. It's customized.

Mrs. Lalonde: Customised?

J'aurais dû prendre le temps de mieux me préparer pour mieux poser les questions car, ces modèles-là visent à mesurer quelque chose de précis: un rapport à quelque chose. J'en connais d'autres; on en a développés pendant Charlottetown, etc. C'est utile. Tout le monde fait cela. Mais il est intéressant de savoir ce que cela mesure au juste.

Mr. Bricker: I'd be pleased to provide you with any information and spend as much time as you'd like.

Mme Lalonde: Ah, fameux!

The Chairman: Perhaps all members of the committee would want to take up that offer, which I presume would be extended to other members who wanted to avail themselves of it.

Mr. Bricker: Absolutely.

The Chairman: What I'm going to allow for time in this particular meeting, since we have other business, is in the order of about 10 to 15 minutes more. I'll try to recognize everybody who has a question, but I'd like you to ask your questions to get to the point fairly quickly.

Mr. Bricker: I'll answer as quickly as I can.

The Chairman: There may be questions outside the terms of this committee which I understand you'd be willing to entertain, in terms of clarification.

Mr. Bricker: Sure.

The Chairman: Was that the offer you were making?

Mr. Bricker: As long as they're methodologically related.

The Chairman: Yes, sure.

Monsieur Dubé.

M. Dubé (Lévis): J'ai d'abord une demande à formuler. Si le témoin parle de la possibilité d'avoir un rapport détaillé, quant à moi, je trouverais particulièrement intéressant qu'on ait les résultats aux différentes questions, ventilés par région, et ensuite, ce qui a quand même une certaine importance, la ventilation par groupes d'âge. C'est une demande que je fais au Comité.

[Translation]

beaucoup de travaux de recherche semblables fut réalisé dans le cadre d'une étude de marché destinée à déceler la possibilité d'étendre le marché d'une marque ou de lancer un nouveau produit sur le marché, ou quelque chose du même genre. Il s'agit d'un modèle très semblable à celui que nous utilisons ici.

Ce type d'analyse par segmentation est différente de celle utilisée par les maisons d'études de marché en ce sens qu'on y trouve normalement des analyses de valeur. Ces maisons ont établi un modèle mathématique des valeurs qu'ils utilisent pour chaque sondage; on y retrouve exactement les mêmes groupes démographiques dans chaque cas. Qu'il s'agisse de déterminer si nous devrions établir de nouveaux programmes sociaux ou lancer une nouvelle voiture, il n'y a pas de différence fondamentale.

Celui-ci fut créé spécialement pour ce sondage.

Mme Lalonde: Il a été conçu pour le sondage?

M. Bricker: Oui, sur commande.

Mme Lalonde: Sur commande?

I should have taken the time to prepare my questions better because these models are used to measure something specific, in relation to something. They are not new to me; some were developed during the Charlottetown talks, for instance. They play a useful role. Everyone uses them. But it is interesting to know what they measure exactly.

M. Bricker: Je serais heureux de vous fournir toute l'information que vous voulez pour que vous puissiez y consacrer autant de temps que vous voudrez.

Mrs. Lalonde: That would be great!

Le président: D'autres membres du Comité voudront peut-être profiter de votre offre qui s'adressera, aussi, je suppose, aux autres membres qui voudraient s'en prévaloir.

M. Bricker: Certainement.

Le président: Je suis prêt à vous laisser encore 10 à 15 minutes avant de passer à autre chose. J'essaierai de donner la parole à tous ceux qui auraient une question, mais je demanderai à ceux qui en posent d'aller assez droit au but.

M. Bricker: J'y répondrai aussi rapidement que possible.

Le président: Si je ne me trompe, il pourrait y avoir des questions auxquelles vous accepteriez de répondre, pour nous donner des éclaircissements, même si elles sortent du mandat du Comité.

M. Bricker: Bien sûr.

Le président: Telle était la nature de votre offre?

M. Bricker: Du moment qu'elles ont trait à la méthodologie.

Le président: Oui, bien sûr.

Mr. Dubé.

Mr. Dubé (Lévis): I would first like to make a request. The witness mentioned the possibility of obtaining a detailed report; I would be particularly interested, for my part, in obtaining a breakdown of the data gathered for each question by region and, since this is fairly important, by age group. My request is addressed to the committee.

[Texte]

Mme Lalonde: Cela existe peut-être.

M. Dubé: Si cela existe, qu'on nous le remette le plus tôt possible, ce serait préférable.

Dans certains cas, en ce qui a trait à Angus Reid, il semble que l'échantillonnage soit quelque peu concentré dans la région métropolitaine. Est-ce que dans ce cas-ci l'échantillonnage, au niveau du Québec, est vraiment décentralisé dans toutes les régions?

Mr. Bricker: Yes, it is decentralized through the entire province of Quebec. In fact, we just recently redid all of our sampling to more accurately capture areas of the province that have new telephone exchanges. For example, in new suburbs that are growing or new communities that are being established, we've developed a new method for making sure we have all of those communities in our telephone sample. I think you'll find that ours are the most accurate samples in Canada.

M. Dubé: Serait-il possible que, par exemple, pour ce rapport-ci, il y ait cette répartition en termes de nombre de répondants par région et que ce soit annexé à vos rapports?

Mr. Bricker: I don't see why not. All the information you're asking for is available. I have books—I could wheel it in on a trolley. There's as much data as you want to look at.

M. Dubé: Dans ce cas-ci, est-ce possible?

The Chairman: So you understood the request?

• 1655

Mr. Bricker: I think it's a request that should be more appropriately made to the department, which is my client. You're asking me if the information is available and attainable. The answer to that question is yes. The request has to be made through the department. It's not up to me to provide it to the committee.

The Chairman: Thank you. The committee will work to undertake to try to meet the requests made as much as possible.

Mr. Bonin: Thank you for your presentation.

Mr. Bricker: It was my pleasure.

Mr. Bonin: I, for one, have confidence in these studies. I know they're scientific and I know the results are accurate. I'm not surprised by the way Canadians have responded and I'm not surprised by the way my fellow Canadians in Quebec have responded, that they do support federal institutions. It's no surprise to me.

I know that as a statistician you don't particularly like to speak in general terms, but you understand human behaviour. I understand the segmentation of population. We just underwent a long series of presentations by people who speak on behalf of the population that you surveyed.

I could be wrong, but I sense that the segmentation was not represented when they addressed this committee. Do you have studies that indicate that those who speak on behalf of... don't represent the variety of segments, that they tend to represent maybe a unique segment of population? Do you understand what I'm saying?

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Maybe this already exists.

Mr. Dubé: If it exists, I would like the committee to obtain it as soon as possible; it would be preferable.

In some cases, as far as Angus Reid is concerned, it seems that the samples are fairly concentrated in metropolitan areas. In this case, is the Québec sample truly decentralized to all regions?

M. Bricker: Oui, il est décentralisé dans toute la province de Québec. En fait, nous avons récemment refait tous nos échantillons afin de prendre en compte avec plus de précision les régions de la province où de nouveaux centraux téléphoniques ont été installés. Nous avons, par exemple, mis au point une nouvelle méthode pour nous assurer que, dans les banlieues nouvelles en pleine croissance ou les nouvelles localités qui se créent, notre échantillon téléphonique englobe toutes ces populations. Vous constaterez, je crois, que nous avons les échantillons les plus précis qui soient au Canada.

Mr. Dubé: Would it be possible in this report, for instance, to obtain this breakdown of participants by region as an annex?

M. Bricker: Pourquoi pas. Toute l'information que vous demandez est disponible. J'ai des documents... que je pourrais vous apporter sur un chariot. Il y a autant de données que vous pouvez en consulter.

Mr. Dubé: Would it be possible in that case?

Le président: Comprenez-vous la nature de la demande?

M. Bricker: Je pense que cette demande devrait plutôt être adressée au ministère, qui est notre client. Vous me demandez si ces renseignements sont disponibles et accessibles. La réponse est oui. Cette demande doit être faite au ministère. Ce n'est pas à moi de fournir ces renseignements au comité.

Le président: Le comité s'efforcera d'obtenir les renseignements demandés.

M. Bonin: Merci de votre exposé.

M. Bricker: Ce fut un plaisir.

M. Bonin: Pour ma part, j'ai confiance en ces études. Je sais qu'elles sont menées de façon scientifique et que leurs résultats sont précis. Je ne suis pas surpris de la façon dont ont répondu les Canadiens et de la façon dont mes compatriotes canadiens du Québec ont répondu, c'est-à-dire qu'ils appuient les institutions fédérales. Ce n'est pas une surprise pour moi.

Je sais qu'à titre de statisticien, vous n'aimez pas particulièrement parler en termes généraux, mais il demeure que vous comprenez le comportement humain. Je comprends la segmentation de la population. Nous venons tout juste d'assister à une longue série d'exposés par des gens qui parlent au nom de la population que vous avez sondée.

Je peux me tromper, mais j'ai le sentiment que ces divers groupes n'ont pas tous été représentés par les gens qui ont comparu devant le comité. Avez-vous mené des études qui indiquent que ceux qui ont pris la parole devant nous au nom de... ne représentent pas tout l'éventail de la population, qu'ils ne représentent peut-être qu'un seul segment de cette population? Comprenez-vous ce que je veux dire?

[Text]

Can you respond to that, because we're embarking on another series of consultations. It's important that we assess that.

Mr. Bricker: I guess I could speak both as a political scientist and as someone who conducts research. I think it's the very nature of interest groups that they represent narrow interest. They just do. They tend to have fairly narrow agendas.

We actually asked who has credibility on these issues. What we found is that groups that represent the poor and disadvantaged do have credibility on these issues. In fact, interest groups that represent the business community have influence on people's opinions on this issue.

What we find, I guess, is that a wide variety of different parties have credibility on this issue. I guess it lends further credence to the argument for, or the desire for, full public consultations. It's not as if one party speaks on behalf of everybody.

Different groups work for different people. So it just shows that there's a need for wide discussion of the issues, that there's no one group that represents the general population. I think that's true.

Mr. Bonin: So the segmentation is more evident in the presentations.

Mr. Bricker: I think what the segmentation provides you with is a nice thumbnail sketch of the the general population's mind-set on these issues. If you want a good understanding in one very simple chart of how the Canadian population looks at these issues, that is about as good as it gets.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I too want to add my words of compliment on the survey. I think it's important to note that if we as a committee were to toss our minds back to what we've heard throughout the last—it seems as though it were weeks and weeks of witnesses—there is a correlation between what we're hearing and what has shown up in this survey.

There are some questions that we can be asking ad nauseam about methodology, etc., and this is usually a kind of academic exercise that is asked to ensure that the survey has all the validity and everything else included in it.

We can ask about language. We can say, did you somehow...? With the other one you do a random sample. How did you handle individual Canadians throughout the country who do not speak either English or French, and are they included in that random sample?

There are a number of other things that one can continue to pursue in terms of the methodology. But I'd like to focus on the 73 per cent that you show in the results on social programs. I wonder whether that 73% figure for those who say they are key for Canadian identity is consistent across the country.

Mr. Bricker: The 73% is actually the number in Quebec, and in the general population it's 70 per cent. It's in fact slightly higher in Quebec.

[Translation]

Parce que nous allons entreprendre une autre série de consultations. C'est un élément important à évaluer.

M. Bricker: Je pense que je peux vous répondre à la fois en tant que spécialiste des sciences politiques et en tant que chercheur. Selon moi, de par leur nature même, les groupes d'intérêt représentent un segment limité de la population. C'est normal, puisqu'ils tendent à défendre un programme assez limité.

Nous avons en fait demandé qui avait de la crédibilité dans ces domaines. Ce que nous avons trouvé, c'est que les groupes qui représentent les pauvres et les démunis ont de la crédibilité dans ces domaines. En fait, les groupes d'intérêt qui représentent les milieux d'affaires influent sur les opinions des gens dans ce domaine d'activité.

Ce que nous avons trouvé en fin de compte, c'est qu'il existe un large éventail d'organismes différents qui ont une certaine crédibilité dans ce domaine. Je suppose que cela justifie encore davantage la tenue de vastes consultations publiques. Ce n'est pas comme si un seul organisme pouvait parler au nom de tout le monde.

Il existe différents groupes qui travaillent pour différentes personnes. Cela montre tout simplement qu'il faut tenir un large débat sur ces questions, qu'aucun groupe ne représente l'ensemble de la population. Je pense que c'est vrai.

M. Bonin: Ainsi, cette segmentation de la population est plus évidente dans les exposés.

M. Bricker: Je pense que cette répartition de la population vous donne une bonne idée de l'opinion de la population en général concernant ces questions. Il s'agit d'un tableau très simple vous permettant de comprendre assez bien ce que pense la population canadienne de ces questions.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je voudrais aussi vous faire part de mes félicitations pour ce sondage. Je pense qu'il est important de signaler que si nous revenions en arrière sur ce que nous avons entendu au cours des dernières séances—c'est comme si nous avions entendu des témoins pendant des semaines—nous nous rendrions compte qu'il existe une corrélation entre ce que nous avons entendu et les résultats de ce sondage.

Nous pouvons bien sûr vous poser des questions à n'en plus finir sur votre méthodologie, etc, comme on le fait habituellement pour s'assurer qu'un sondage est vraiment scientifique et qu'il a tenu compte de tous les facteurs.

Nous pouvons vous poser des questions au sujet de la langue utilisée. Avez-vous ainsi tenu compte de tel et tel facteur? Entre autre, vous avez utilisé un échantillon aléatoire. Qu'avez-vous fait des Canadiens qui ne parlaient ni l'anglais ni le français? Sont-ils inclus dans l'échantillon aléatoire?

Il y a bien d'autres questions qu'on pourrait vous poser au sujet de la méthodologie. Mais j'aimerais me pencher surtout sur ces 73 p. 100 qui figurent dans les résultats sur les programmes sociaux. J'aimerais savoir si ce pourcentage de 73 p. 100 de gens qui croient que les programmes sociaux constitue une part importante de l'identité canadienne est valable pour l'ensemble du pays.

M. Bricker: Il s'agit en fait du pourcentage obtenu au Québec; pour l'ensemble de la population, le résultat est de 70 p. 100. Ce pourcentage est en fait légèrement plus élevé au Québec.

[Texte]

Ms Augustine: Was there any sense of Canadian attitudes regarding the need for cooperation among the provinces, because when we toss our minds back to the witnesses, we had a number of comments around the need for provincial-federal cooperation?

Mr. Bricker: I think the section on consultations in the survey speaks volumes to that. People want the various interests, not just governments, federal, provincial and territorial. They want as wide a variety of public interest to be represented in a consultations process about how the programs are to be reformed. Basically what they're telling us through the survey is that they want to see that people have an opportunity to speak, and that government is going to be listening.

Ms Augustine: My understanding is that the fuller document that we'll get later on will give us some notion about the various regions of the country, which would be an indication as to the groups other than English or French who would have been part of that survey.

Mr. Bricker: Actually, I think for that one had to be able to speak either English or French to qualify on the survey. I don't think there is a category—

Ms Augustine: So then if my phone rang as a randomly selected person and I did not speak English or French, you would go on to the next random call.

Mr. Bricker: Likely. Yes. When we started doing that initially, it was on surveys that we were conducting on behalf of the Secretary of State on multiculturalism issues. In fact we went to Statistics Canada and asked how large a segment of the Canadian population cannot speak either English or French. We're not talking about reading and writing here. We're talking about being able to speak on the phone. It's a very small percentage. It's 2% or 3%. We haven't made that type of adjustment. If it expands beyond that, I guess we'd probably have to start.

Ms Augustine: And you would have the educational and income level, because the educational and income level would also give some indication as to comprehension of a very oral exercise.

Mr. Bricker: In fact there's a very neat analysis at the end of it in which we go through and evaluate people's literacy to be able to determine whether or not enough people would be able to read any documentation that was provided to them on the issue. There is a literacy analysis in the survey.

Mr. Hill: You say that people were quite interested in the social program review. Was there any surprise registered that the review was going on now? Very little comment was made about social policy review during the campaign. In fact there were quite negative comments when certain individuals talked about a social policy review. Was there any surprise generated by the fact that this happening now?

Mr. Bricker: No. In fact we found that there was a fairly high level of awareness that it was taking place, and also a desire for the process to move forward. There was really no question asked on whether people were surprised or not that we were asking that question.

[Traduction]

Mme Augustine: A t-on établi quels étaient les attitudes des Canadiens à l'égard de la nécessaire coopération entre les provinces, puisque si nous revenons aux témoins que nous avons entendus, un certain nombre d'entre eux nous ont parlé de la nécessité d'une coopération fédérale et provinciale?

M. Bricker: Je pense que la partie qui porte sur les consultations contient beaucoup de renseignements à cet égard. Les gens souhaitent qu'on tienne compte des intérêts des divers groupes, non seulement de ceux des gouvernements, qu'il s'agisse du fédéral, des provinces ou des territoires. Ils veulent que tout un éventail de groupes soit visé par le processus de consultation concernant la réforme des programmes. Ce qu'ils nous disent en fin de compte, c'est qu'ils veulent que les gens aient l'occasion de s'exprimer et que le gouvernement les écoute.

Mme Augustine: Je crois comprendre que le document plus complet qu'on nous remettra plus tard nous donnera une idée des opinions des diverses régions du pays, ce qui nous permettra de voir les groupes autres qu'anglophones ou francophones qui ont participé au sondage.

M. Bricker: En fait, je pense que pour ce sondage, il fallait parler français ou anglais pour pouvoir y participer. Je ne crois pas qu'il y ait une catégorie. . .

Mme Augustine: Ainsi, si je suis choisie au hasard et que je ne parle ni le français ni l'anglais, vous allez passer à la prochaine personne sur la liste.

M. Bricker: Probablement, oui. Lorsque nous avons adopté cette stratégie, c'était pour des enquêtes menées au nom du Secrétariat d'État sur les questions liées au multiculturalisme. En fait, nous avons demandé à Statistique Canada quelle proportion de la population canadienne ne pouvait s'exprimer ni en anglais ni en français. Il ne s'agit pas ici de lire et écrire. Il faut se faire comprendre au téléphone. Seul un très petit pourcentage de la population ne peut le faire. C'est 2 ou 3 p. 100. Nous n'avons pas fait ce type de correction. Si ce pourcentage grimpe, je suppose que nous devons probablement le faire.

Mme Augustine: Vous tenez compte du niveau d'étude et de revenus puisque ce niveau nous donnera une idée de la compréhension de cet exercice qui demeure foncièrement oral.

M. Bricker: En fait, il y a à la fin une analyse très claire où nous évaluons la capacité de lire et d'écrire des gens afin de déterminer s'ils seraient en mesure de lire les documents qu'on pourrait leur remettre sur cette question. Une analyse de leurs facultés en matière de lecture et d'écriture est donc incluse dans le sondage.

M. Hill: Vous avez dit que les gens étaient très intéressés par la réforme des programmes sociaux. Avez-vous noté que les gens étaient surpris que cette réforme soit déjà en cours? On a très peu parlé de la réforme de la politique sociale durant la campagne. En fait, lorsque certaines personnes ont parlé de l'éventualité d'une telle réforme, les gens ont eu des commentaires assez négatifs. Le fait que cette réforme soit maintenant en cours a-t-elle causé quelque surprise?

M. Bricker: Non. En fait, nous avons trouvé qu'une part assez importante de la population était au courant de cette réforme et souhaitait aussi que ce processus se poursuive. On n'a en fait posé aucune question visant à savoir si les gens étaient surpris ou non.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: Can we get that list of questions that you asked?

Mr. Bricker: From the department. Certainly.

Mr. Breitzkreuz: But it's not available today.

Ms Natalie Lacey (Senior Project Director, Angus Reid Group): The questionnaire is being distributed.

Mr. Bricker: Oh, it's being distributed. There's the answer.

Mr. Breitzkreuz: Do you have a breakdown as to how many men and how many women responded to the survey?

Mr. Bricker: It was 52% women and 48% men.

Mr. Breitzkreuz: Just representative.

Mr. Bricker: I think that's the number. Isn't it, or is it 50-50? Whatever it is in the general population is what it is in the survey.

Mr. Breitzkreuz: I just wanted to check.

What do you feel would be the main benefit of your survey in helping us put forth proposals? Are you aware of the mandate of this committee?

Mr. Bricker: Yes.

Mr. Breitzkreuz: To what extent do you think what you have done is helpful to us?

• 1705

Mr. Bricker: I think it's very helpful in the sense that it brings the average Canadian into the room. Instead of just hearing from interest groups or hearing from people who specialize in issues and social policies and social policy reform, you actually have an opportunity now to hear what the general population thinks about these things. Survey methodologies are, I guess, well established as a way of going out and discovering what the population thinks on a particular issue, and I think you have a very good representation here.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I wonder if you could tell me, if you know offhand, whether any of the people interviewed and questioned were at the time or had been in the past recipients of social service benefits, and what percentage.

Mr. Bricker: Yes, in fact, I have that breakdown here. My colleague can give it to you. We asked people if they had ever received welfare or training.

The percentage of the population that have in the past applied for UI, or received UI, 52%; welfare, 10%; participated in government-sponsored training program, 11%; and never participated in either of those three, 41%.

Ms Cohen: Thanks. That's helpful.

Mr. Bevilacqua: Since this is the last question, I gather, I would like to make an overall statement about the poll, sort of the big picture. Perhaps you can tell me if this accurately reflects the spirit or the results of the poll.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Pouvons-nous obtenir la liste des questions que vous avez posées?

M. Bricker: En vous adressant au ministère, certainement.

M. Breitzkreuz: Mais nous ne pouvons l'avoir aujourd'hui.

Mme Natalie Lacey (directrice principale de projet, Groupe Angus Reid): On est en train de distribuer les questionnaires.

M. Bricker: Oh, on est en train de les distribuer! Voilà votre réponse.

M. Breitzkreuz: Pouvez-vous nous dire quelle proportion d'hommes et de femmes ont répondu au sondage?

M. Bricker: Cinquante-deux pour cent de femmes et quarante-huit pour cent d'hommes.

M. Breitzkreuz: C'est tout à fait représentatif.

M. Bricker: Je crois que ce sont les chiffres exacts. Est-ce bien ça ou est-ce 50-50. De toute façon, nous avons retenu les pourcentages que l'on retrouve au sein de la population en général.

M. Breitzkreuz: Je voulais simplement vérifier.

D'après vous, dans quelle mesure votre sondage pourrait-il nous aider à présenter des propositions? Connaissez-vous le mandat du Comité?

M. Bricker: Oui.

M. Breitzkreuz: Jusqu'à quel point pensez-vous que votre travail pourrait nous être utile?

M. Bricker: Je pense qu'il pourrait vous être très utile parce qu'il vous permettra de tenir compte du point de vue du Canadien moyen plutôt que de n'écouter le témoignage que de groupes d'intérêt ou de spécialistes des questions et politiques sociales et de la réforme de celles-ci, vous avez en fait la chance de prendre désormais connaissance de ce que la population en général pense de ces mesures. Les méthodologies de sondage sont maintenant bien établies et permettent de découvrir ce que la population pense d'une question donnée, et j'estime que vous en avez un très bon exemple ici.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je me demandais si vous pouviez me dire, comme ça, sans avoir à chercher, si certaines des personnes sondées touchaient au moment du sondage des prestations de la sécurité sociale ou en avaient déjà touché, et quel pourcentage de l'échantillon ces personnes représentaient.

M. Bricker: Oui, j'ai ces chiffres ici. Ma collègue peut vous fournir ces chiffres. Nous avons demandé aux gens s'ils avaient déjà touché des paiements d'aide sociale ou de formation.

Ainsi, 52 p. 100 des répondants avaient déjà demandé ou reçu de l'assurance-chômage; 10 p. 100 avaient touché de l'aide sociale; 11 p. 100 avaient participé à un Programme de formation parrainé par le gouvernement; 41 p. 100 n'avaient jamais été inscrits à l'un ou l'autre de ces trois types de programme.

Mme Cohen: Merci. Ces renseignements sont utiles.

M. Bevilacqua: Puisqu'il s'agit de la dernière question, j'aimerais faire une déclaration globale sur ce sondage, une sorte de récapitulation de ses résultats. Vous pourriez peut-être nous dire si je résume bien les résultats du sondage.

[Texte]

It appears from these results that Canadians are ready for social security review. In fact, we can go so far as saying there is strong support for reforming social programs and there is a strong desire to do it now rather than later. And even though there is a strong attachment to the existing system, Canadians still feel the programs should be made more efficient and effective.

Finally, while the awareness level is certainly high, what Canadians still want is for the government to proceed with the consultations.

Is that a fair assessment of what you found?

Mr. Bricker: It's a very fair assessment.

Mr. Bevilacqua: Indeed, this is what this government is doing.

Mr. Bricker: If you are asking me to comment on your analysis of the situation, it's very similar to my own and I would say you've got it spot on.

The Chairman: I have questions of my own, but I am going to restrain myself. We have business to conduct as a committee. Although this is most interesting testimony, we thank you for being here and also for providing us with this information; we hope we can get more.

I am going to ask that we wrap it up at this point. I understand certain members may want to ask you methodological questions on their own and they're free to do that.

Mr. Bricker: I'll leave my number with the clerk. If someone wants to call me, that's fine.

The Chairman: That's great. Thank you very much.

Mr. Bricker: You're very welcome. Thank you.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Selon moi, ces résultats semblent indiquer que les Canadiens sont prêts à une réforme de la sécurité sociale. En fait, nous pourrions aller jusqu'à dire qu'ils appuient fortement une réforme des programmes sociaux et qu'ils souhaitent vivement que celle-ci soit effectuée maintenant plutôt qu'être remise à plus tard. De plus, même s'ils sont très attachés au système actuel, les Canadiens jugent tout de même que ces programmes devraient être plus rentables et plus efficaces.

Enfin, les gens sont très sensibilisés à ce problème, mais les Canadiens souhaitent toujours que le gouvernement procède à des consultations.

Est-ce là une évaluation juste de ce que vous avez trouvé?

M. Bricker: C'est très juste.

M. Bevilacqua: En fait, c'est ce que ce gouvernement est en train de faire.

M. Bricker: Si vous me demandez de commenter votre analyse de la situation, je dirais qu'elle est très semblable à la mienne et j'ajouterai que vous avez mis dans le mille.

Le président: J'aurai moi-même des questions à poser, mais je vais faire preuve d'autodiscipline. Notre comité a d'autres travaux à mener. Votre témoignage a été des plus intéressants et nous voudrions vous remercier de vous être déplacés pour nous fournir ces renseignements.


Je vais maintenant devoir mettre fin à votre témoignage. Je sais que certains membres souhaitent vous poser des questions d'ordre méthodologique et ils sont libres de le faire.

M. Bricker: Je vais laisser mon numéro de téléphone au greffier. Ainsi, les personnes désireuses de communiquer avec moi pourront le faire.

Le président: Excellente idée. Merci beaucoup.

M. Bricker: Ce fut un plaisir. Merci.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition

45 boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Angus Reid Group:

Darrell Bricker, Senior Vice-President.

TÉMOIN

Du Groupe Angus Reid :

Darrell Bricker, vice-président senior.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9



INTERIM REPORT

CONCERNS AND PRIORITIES REGARDING THE MODERNIZATION AND RESTRUCTURING OF CANADA'S SOCIAL SECURITY SYSTEM

THE STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT



Francis LeBlanc, M.P.
Chairman
March 1994

INTERIM REPORT

CONCERNS AND PRIORITIES REGARDING THE MODERNIZATION AND RESTRUCTURING OF CANADA'S SOCIAL SECURITY SYSTEM

THE STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

Francis LeBlanc, M.P.
Chairman
March 1994

© Minister of Supply and Services Canada 1993

Cat No. XC 63-351/1-01

ISBN 0-660-59114-6

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Monday, March 21, 1994

Wednesday, March 23, 1994

Chairman: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le lundi 21 mars 1994

Le mercredi 23 mars 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security program

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairman: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Lucile McGregor

Clerks of the Committee

From the Library of Parliament:

Sandra Harder
Anthony Jackson
Kevin Kerr
Nathalie Pothier
June Dewetering

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Les greffiers du Comité

Luc Fortin

Lucile McGregor

De la Bibliothèque du Parlement :

Sandra Harder
Anthony Jackson
Kevin Kerr
Nathalie Pothier
June Dewetering

THE STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, February 8, 1994, your Committee has undertaken a study of the modernization and restructuring of Canada's social security system.

The Committee's Order of Reference stipulates that an interim report must be tabled in the House of Commons no later than March 25, 1994.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 8, 1994:

That the Standing Committee on Human Resources Development be directed to consult broadly, to analyze, and to make recommendations regarding the modernization and restructuring of Canada's social security system, with particular reference to the needs of families with children, youth and working age adults;

That the Standing Committee's work be undertaken in two phases as follows: (i) an interim report by March 25, 1994, on Canadians' concerns and priorities regarding social security and training and preparations to receive the Government's Action Plan and proposed changes; and (ii) a final report by September 30, 1994, including a review of the Government's Action Plan and recommendations for reform.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	1
I. GUIDING PRINCIPLES	4
II. AN OVERVIEW OF THE PROGRAMS UNDER REVIEW	6
III. THE NEED FOR REFORM	10
A. Jobs and Employment Issues	10
B. Social and Demographic Changes	12
C. Moving towards Integration	15
IV. SUGGESTIONS FOR REFORM	17
A. General Themes	17
1. Goals of Social Security	17
2. Delivery of Income Support	18
3. Accessibility	19
4. Incentives	19
5. Federal-Provincial Roles and Responsibilities and National Standards	20
6. Costs	21
B. Reforms to Existing Programs	21
1. Social Assistance	21
a. Program Objectives	21
b. Some Lessons of History	22
c. Welfare and Work	22
d. The Disabled	24
e. Benefits and Funding	24
f. Administration	25
2. Unemployment Insurance	25
a. Program Objectives	25
b. Program Coverage	25
c. Benefits	26
d. Developmental Uses	27
e. Program Delivery and Control	27
f. Financing	28
3. Child Tax Benefits	29
a. Program Objectives	29
b. Benefits	29
c. Earned Income Supplement	29
d. Child Care Expense Deduction	30
e. Alimony and Child Support	30

4.	Education	31
a.	Primary and Secondary Education	31
b.	Post-Secondary Education	33
5.	Labour Market Adjustment Measures	35
a.	Job Creation	35
b.	Training	36
c.	Counselling and Job Search Assistance	37
d.	Program Effectiveness	37
e.	Program Delivery	38
f.	Program Financing	38
6.	Social Development	39
C.	Other Proposals	41
1.	Guaranteed Annual Income	41
2.	Innovations to Unemployment Insurance	41
3.	Social Housing	42
	CONCLUSION	43
	APPENDIX A	45
	APPENDIX B	57
	APPENDIX C	67
	APPENDIX D	71

CONCERNS AND PRIORITIES REGARDING THE MODERNIZATION AND RESTRUCTURING OF CANADA'S SOCIAL SECURITY SYSTEM

INTRODUCTION

In the Speech from the Throne on 18 January 1994, the government announced its intention to reform Canada's social security system within two years. Details of this review were contained in a motion tabled by the Honourable Lloyd Axworthy, the Minister of Human Resources Development, in the House of Commons on 31 January 1994. This motion gave the Standing Committee on Human Resources Development a mandate to undertake consultations, in two phases. In the first phase, the Committee was asked to prepare an interim report, to be tabled by 25 March 1994, on the concerns and priorities of individuals and groups with respect to social security and training. During the second phase, the Committee will consult with respect to specific proposals in the government's forthcoming Action Plan for reform of the social security system. The Committee's final report must be tabled by 30 September 1994.

The motion pertaining to our terms of reference was debated on 31 January, 2 February and 3 February, and was finally adopted on 8 February 1994. This left approximately six weeks for the Committee to organize its agenda, receive briefings from departmental officials, consult with individuals and groups, and table the interim report in the House of Commons. The Committee advertised nationally to encourage all interested parties to submit their views on reforming Canada's social security system and made a Focus Paper available, on request, to aid in the preparation of submissions. All submissions received by midnight of 9 March 1994 were considered. The Committee also held intensive public hearings during the weeks of 21–25 February and 7–11 March. The Committee used video teleconferencing as a way of listening to, and interacting with, Canadians in their own communities. This approach allowed the Committee to hear from groups and individuals in Sarnia, Sydney, Vancouver, Quebec and Edmonton. This is the first time that a parliamentary committee in this country has consulted using this technology. This approach proved to be time-saving and cost-effective.

Meanwhile, hearings also proceeded in Ottawa, often on the same day as video teleconferencing.

The first phase of the Committee's mandate was to listen to Canadians; therefore, the interim report does not contain any recommendations. It does, however, include certain basic principles of reform which, after listening to Canadians, the Committee thought appropriate to guiding subsequent phases of the review. Most, though not all, of those who made submissions agreed on the need for bold and substantial change, rather than adoption of a tinkering approach.

Canadians said clearly that although our social programs have served us well in the past, fundamental change is now necessary. An historic opportunity is available to build a new social security system from the ground up. The social security reform process should lead to a coherent, efficient and effective set of programs. Many Canadians have advanced the view that rather than modifying the status quo, this process should build a new foundation.

Members of the Committee would like to thank all the individuals and groups who took the time to share their views. As was often pointed out, time was very short during the first phase of consultations. But the first phase of the social security review represents an original and innovative effort to involve Canadians in designing the terms of debate for the remainder of the process. In essence, this preliminary exercise represents a national brainstorming session that will help Mr. Axworthy define his Action Plan. Canadians want change, they want to lead that change, and now, as evidenced by the over 200 submissions the Standing Committee has received, they themselves have shaped the context for a second, in-depth, cross-country phase of consultation and debate on this topic of vital concern. The third phase of the process will see the government introducing legislation reflective of the whole consultative process.

The remainder of this report is presented in four sections. Section I is a brief overview of the general approach that the Committee would like to see applied to the social security review, including principles to guide the reform. Section II reviews the main program areas pertinent to the Committee's terms of reference. Section III identifies the

reasons given by individuals and groups to explain the need for change. Section IV capsulizes the proposals raised during the hearings held by the Committee and in the submissions received regarding reforms to Canada's social security system.

I. GUIDING PRINCIPLES

The Standing Committee considers that our most important contribution to this stage of the social security review may be to articulate what we believe should be the guiding principles and overall vision for the review. The social security area is so vast, complex and technical that, in focusing only on particular programs or policies, we would be in danger of losing sight of the forest for the trees.

The most critical point to remember is that this review is about *people*, individual Canadians. It is about the human side of our society. To date, too much effort has gone into categorizing individuals in a demeaning fashion for the sake of this or that program. We now have an opportunity to eliminate this approach and to fundamentally redesign the social security system to serve people in a respectful and compassionate way, whether they be children, disabled persons, working-age adults, single parents or seniors.

It is now widely acknowledged that one of the keys to both greater social justice and improved productivity and competitiveness is the development of our human resources. This involves our investment in the knowledge, creativity, skills and motivation of individuals—a critical input without which our technological and economic progress will founder.

Income security and the social safety net should be clearly redefined to allow the individual the capacity to be flexible, to adapt, to shift careers and to exercise choices according to changing needs at various stages of life. This will require a willingness to embrace radical revisions to program structures, to adopt a comprehensive approach whereby measures designed to provide basic services and basic income support might be integrated with our employment and human resource development strategies. In addition, new approaches may have to be taken to the redistribution and sharing of work, and to strengthening the bonds of community and social solidarity.

After listening to Canadians, the Standing Committee believes the following to be some of the key principles that should guide the social security review:

1. The social security system must serve people, first and foremost, and be sensitive to their individual needs and circumstances throughout their lives.
2. Social assistance and social services must be readily available to all those in need.
3. Social security should be designed to enhance human dignity and provide the optimal combination of income support and social services to enable all Canadians to be integrated into the mainstream of our economic and social life.
4. Reforms must reflect the fact that, for most people, meaningful employment is essential to an individual's dignity and self-respect, and basic support services, such as education, training, child care, housing and special needs, must take this into account.
5. Federal and provincial social security programs and policies should work together so as to better serve the needs of individual Canadians. Canadians are insisting on a new constructive spirit of cooperation between federal and provincial governments.
6. The social security system should be financially sustainable, and all federal-provincial financial arrangements should be stable and predictable and not subject to unilateral change by either level of government.
7. The social security system should recognize that caring for families and individuals is a shared responsibility. The system must be comprehensive, flexible and holistic in its approach, investing in people and providing family support. It should be used as a preventive tool, not merely a reactive one.
8. The restructuring of social services should be coordinated with government employment strategies to ensure that such measures as training programs will result in meaningful employment for participants.

II. AN OVERVIEW OF THE PROGRAMS UNDER REVIEW

Today, federal social program expenditures (excluding fiscal equalization payments) account for more than 60% of total federal program spending. The range of programs within this spending envelope is broad and it should be noted that some of these programs, most notably health care and income security for the elderly, are not included in the Committee's terms of reference. Major program areas that are included are: unemployment insurance, social assistance, social development, assistance to families with children, support for post-secondary education and labour market measures. In 1992-93, 26.4% of total federal program expenditures was allocated to these major program areas. A brief overview of the main program areas within our reference follows.

Unemployment insurance (UI) is currently the federal government's single largest program. It has undergone a number of changes since the beginning of the decade and, as announced in the latest budget, is expected to undergo more. The program provides weekly benefits to qualified employees (including self-employed fishermen) who are unemployed, sick, pregnant or caring for a new-born or adopted child. Funds are also used to pay for training, job creation, work sharing, mobility and self-employment. In 1992-93, some \$20 billion was expended under the program. UI is self-financed by employer and employee payroll contributions, equal to \$4.30 and \$3.07 respectively per \$100 of insurable earnings in 1994. This year, maximum yearly employee contributions are \$1,245 (employers pay 1.4 times this amount, or \$1,743) and maximum benefits are \$445 per week. The UI Account is expected to have a cumulative deficit of \$6.2 billion by the end of this year.

Social assistance comprises a number of federal-provincial/territorial cost-shared funding arrangements to pay for welfare programs, the largest being the Canada Assistance Plan (CAP). CAP transfers are intended to ensure that people have the means to satisfy their basic needs (food, shelter, clothing, utilities and personal requirements) and have access to welfare services. Except in three cases, federal contributions equal 50% of a province's total eligible assistance expenditures. The three exceptions are Alberta, British Columbia and Ontario (the non-equalization-receiving

provinces), where growth in CAP transfers is capped at 5% per year until April 1995. Approximately \$7 billion was transferred under CAP in 1992–93. The federal government also spends almost \$200 million each year under cost–shared programs with the provinces to assist in the vocational rehabilitation of disabled people and those individuals, especially youth, with drug and alcohol problems.

Social development programs provide direct financial assistance to organizations and agencies to strengthen the voluntary sector and promote equitable access and full participation in social and economic activities by all Canadians. Included are initiatives that address the needs of children, persons with disabilities, women, and individuals with low reading and writing skills. In 1992–93, some \$80.5 million was spent on these activities, more than 80% of which was allocated in the form of grants and contributions.

Until recently, the Family Allowance Program provided monthly payments on behalf of children under the age of 18. This program, along with the non–refundable child credit and the refundable child tax credit, was replaced in 1993 with the child tax benefit. Under this initiative, a basic benefit of \$1,020 (\$85 per month) is paid for each child under the age of 18. An annual supplement of \$213 is paid on behalf of children under the age of 7 and an annual supplement of \$75 is paid for third and subsequent children. An annual earnings supplement of up to \$500 is also paid to low–income families who report a minimum level of annual earnings (between \$3,750 and \$25,921 in 1992). Benefits under this initiative are calculated semi–annually by Revenue Canada. As the child tax benefit is a tax expenditure, it is not considered to be a “program”; nevertheless, some \$4.9 billion is expected to be paid on behalf of children under this initiative this fiscal year. Two other tax–related measures—the equivalent–to–married credit for single–parent families and the child care expense deduction—are also designed to assist families with children.

Two main program areas govern federal education support: transfers under Established Programs Financing for post–secondary education and the Canada Student Loans Program. In 1992–93, the federal government

transferred slightly more than \$2.4 billion (excluding tax transfers valued at \$3.6 billion) to the provinces in respect of post-secondary education. Entitlements for post-secondary education are provided without condition and increase only in response to growth in provincial populations. Per capita entitlements are currently frozen. The Canada Student Loans Program is delivered in partnership with the provinces and is designed to assist students pursuing post-secondary education who can demonstrate financial need. Under the program, the government guarantees loans made by a chartered bank or other designated lender to both full-time and part-time students. The government also subsidizes interest costs on loans held by full-time students. Almost \$500 million was spent under this program in 1992-93. In the same year, 263,868 students negotiated a loan under the program, with an average value of approximately \$2,989.

The federal government funds a number of initiatives to improve the functioning of Canada's labour market. These initiatives are delivered through a variety of options designed to provide labour market information and job search services to the general public; assist individuals experiencing serious difficulties in finding and keeping employment; help employers plan for, and obtain, the skilled workers they need; and provide assistance for the development of local employment opportunities in communities facing serious unemployment problems. Efforts are made to assist specific groups experiencing serious problems in the labour market, including designated groups (i.e., women, Aboriginal people, people with disabilities and members of visible minorities), displaced older workers and youth. Funding for these initiatives is derived from two sources—the Unemployment Insurance Account (UIA) and the Consolidated Revenue Fund (CRF). In 1992-93, some \$3.5 billion—\$1.4 billion from the CRF and \$2.1 billion from the UIA—was spent on labour market initiatives.

The programs outlined above include both federal and provincial jurisdictional areas of responsibility. Education and welfare are areas that fall within the domain of the provinces, while unemployment insurance is federal. Other areas, such as labour market training, are areas of shared federal-provincial jurisdiction. Federal authority to spend in areas of provincial

jurisdiction (“the Spending Power”) is inferred from sections 91(1A), 91(3) and 106 of the *Constitution Act, 1867*. Needless to say, this authority can be controversial and there are limits on how it can be used. But the Supreme Court of Canada has upheld the existence of the federal spending power on several occasions. Historically, the use of the federal spending power has been the means by which Canada has successfully implemented national approaches to pressing social problems, for example, medicare and family allowance (now the child tax benefit).

III. THE NEED FOR REFORM

... the best social security for an individual is a decent job paying decent wages ...
(National Anti-Poverty Organization)

... the best social program is a job ...
(Canadian Federation of Independent Business)

... the Government of Canada [should] recognize and acknowledge the societal obligation to provide all Canadians with the opportunity to work ...
(Mennonite Central Committee, Edmonton)

Most people receive meaning and have a sense of who they are ... their well-being, their social involvement and contributions are defined by their work ...
(Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto)

In the first phase of the consultations, the Committee heard clear messages about the need to reform Canada's social security system. At the heart of these concerns was the recognition that changes since the introduction of this system have rendered it less effective in meeting the needs of Canadians.

A number of witnesses, in their remarks, addressed the persistently high levels of unemployment and jobless economic growth. They acknowledged that Canada, like other industrialized countries, is witnessing fundamental alterations in the nature and organization of work itself. Witnesses pointed out that economic changes do not take place in a vacuum; rather, they are in constant interaction with broader social and demographic shifts, which the process of restructuring the social security system must recognize. Examining these changes in their Canadian social context, we heard, will aid in an understanding of the complex relationships between economic and social policy and will provide the key to an effective and responsive social security system.

Guiding this exercise is a recognition by the Committee that different groups of Canadians — youth, women, disabled people, families with children and Aboriginal people — will all be affected by these changes. In Canada, the outcome will also be conditioned by the local and regional contexts in which people live, raise their families and contribute to their communities. The recognition of diverse regional variations, the Committee was told, must inform the development of a renewed social security system.

A. Jobs and Employment Issues

Among the groups and individuals appearing before the Committee, and in written submissions, there was overwhelming concern about jobs, both the lack of jobs and the nature of the jobs being created. The centrality of work to the lives of Canadians was emphasized repeatedly. In a society where people measure themselves, and are often measured by others, in terms of the work they do, the effect of unemployment is profound.

The present state of the labour market, segmented into fewer "good jobs" and more "bad jobs" characterized by low wages, few benefits and little job security and the growth of contractually-limited, part-time or casual jobs, is threatening the living standards of Canadians with low and modest income levels ...

**(Brigitte Kitchen,
York University)**

We are facing an unprecedented structural change in that productivity is increasing, companies' profits are on the rise, but there is no corresponding increase in the number of jobs available.

**(National Anti-Poverty
Organization)**

The reality of the fiscal situation is that if fundamental reforms in the financing of Canada's social programs are not carried out, the federal government is well on its way to a trillion-dollar debt by the year 2001.

**(Canadian
Manufacturers'
Association)**

In an average month in 1993, approximately 1.6 million Canadians were unemployed and in search of work. Witnesses told the Committee that periods of unemployment are likely to be longer in future. In recent years, unemployed Canadians have been without work for almost twice as long as were their counterparts some fifteen years ago. Witnesses identified the implications of long-term unemployment: an erosion of self-confidence, a reduction in the likelihood of re-entering the labour market, and additional emotional and physical stress on individuals and their families.

The results of increasing globalization, characterized by de-regulated trading patterns and greater mobility of capital, are seen in the economies of almost all advanced industrial nations. These patterns have resulted in a greater polarization of the labour market. Organizations noted the trend towards economic growth without corresponding growth in jobs.

Acknowledgement of the changing nature of work was a dominant theme. The growth of non-standard work — less stable, less well paid, often non-unionized and with fewer benefits — has been rising for nearly two decades and, according to some, is likely to continue.

Increased part-time employment, often found in small firms with precarious labour markets or large firms downsizing their full-time positions, presents serious challenges. Information provided to the Committee indicates that these forms of employment now account for 30% of the total.

Part-time employment has increasingly become involuntary. Statistics indicate that we are now experiencing the highest proportion of part-time work ever, of which 35% falls into the involuntary category; that is, more people are working part-time because they are unable to secure full-time positions.

These employment patterns have contributed to a pervasive sense of economic foreboding. Reporting on recent public opinion polls taken in Canada, the Vanier Institute of the Family told the Committee that 50% of middle-income Canadians believed that they were worse

... unless we reduce the costs of our social spending envelope, the safety nets, which we have all come to take for granted, will be out of our fiscal grasp forever ...
(Canadian Chamber of Commerce)

... it is equally true that the current state of the national economy has been a drain on the social security system ... the crisis we face in our ability to deploy human resources is as important as the deficit crisis and the two must be thought of in conjunction with each other ...
(Ramona Lumpkin, University of Windsor)

If the objective of this review becomes a budget planning exercise rather than an effort to build a system that will make things better and more equitable for Canadians, it will breed cynicism.
(Canadian Association of School Administrators, Canadian School Boards Association and Canadian Teachers' Federation)

off in 1992 than in 1988, while 63% expected that their standard of living would remain the same or worsen in the next 10 years.

The fiscal situation facing the country was discussed by a number of witnesses. Not surprisingly, opinions differed on what emphasis should be placed on the deficit in the context of social security review. Some witnesses clearly felt that Canada's deficit position threatens not only current social security arrangements but future ones as well.

Other witnesses claimed that spending on social security arrangements is not the cause of the deficit, but reflects low levels of employment and the attendant need for support. Rather than seeing social spending as a drain on the economy, there was support for the view that the current economic situation is a drain on social spending and is resulting in important social and human deficits that must be taken into account.

The Committee was cautioned that the social security review should recognize the need to invest in people and focus on creating opportunities for the future.

B. Social and Demographic Changes

In order to comprehend the impact of impending changes, it is necessary to filter them through pronounced current and future social and demographic trends. Figuring very prominently on this stage is the need to understand changing family structures.

When many of the present social security components were established, single-income, two-parent families were the norm, the percentage of seniors was relatively small, the ratio of non-seniors to seniors in labour force participation was high, and birth rates were climbing. Today, these conditions have changed.

Despite the fact that we hear more and more about divorce statistics in Canada, marriages have consistently

I am a 34-year-old mother who is currently on social assistance ... faced with raising my son alone, I went back to college and was very fortunate to land a good-paying job shortly upon graduation. Three years later the plant moved its operations to the United States and again I was facing unemployment. For the last two years, I have tried very hard to find a full-time, permanent job where I could be self-sufficient, with no success.
(Maureen Muzzin, Amherstburg)

If you happen to come from a poor family and happen to be a child, one in five ... don't make it to age 6. Every 36 hours in this country one child never reaches the age of one because they live in a poor family.
(Family Service Canada)

outnumbered divorces over the past 40 years. Although the structure of families is changing, 84% of Canadians continue to live in the country's more than 7.5 million families.

In the early 1970s, in four out of ten couples, both partners worked in the paid labour force; in 1992, this was true of over six out of ten couples. The Committee received evidence that more and more families are finding it necessary to have additional earners as their income levels flatten out. Women have entered the paid labour market in increasing numbers but they have not seen a corresponding decline in their unpaid work; women continue to be the primary care givers and household managers. As the population ages they are also taking on responsibilities for elder care. These circumstances lengthen their working day and often see them juggling the competing and contradictory demands of paid work in the labour force and unpaid work in the home.

Such balancing acts, a number of witnesses indicated, put strains on families. To respond to these strains, the need is for a range of policies that support families: better family leave provisions, such as leave for the care of sick children and dependent adults, and greater use of flexible work arrangements. Such help was identified as crucial for both families and business.

In 1980, one-parent families accounted for 10.7% of all families with children under 18 years of age. In 1992, this percentage had increased to 16.4%. Women head more than four out of five lone-parent families, more than 50% of which are poor. In 1992, the Committee heard, an estimated 1.2 million children under 16 lived in low-income families, giving Canada an incidence of child poverty only slightly better than that of the United States and much worse than that of most European countries.

... child care is an important long-term investment in the country's economic and social welfare and developing a comprehensive child care system is key ...
(Ontario Coalition for Better Child Care)

What we need to do is to acknowledge at the outset the common interest of all ... in the proper care and nurturance of their families and make sure that they are treated equitably and that choices are available ...
(Vanier Institute of the Family)

... more young people are caught in the no experience — no work: no work — no experience loop ...
(Roni Riberdy, Essex County Board of Education)

Research by the Vanier Institute of the Family suggests that, although strong social stigma is still attached to being a lone parent, such status usually comes about by virtue of circumstance — death of a partner, an abusive relationship, desertion or a marriage that didn't work out — rather than by choice. Lone parenthood, especially in the context of changes in the economy and in the nature of work, can be extremely difficult.

While there was a great deal of support for a broad range of policies to help Canadians deal with work and family life, many witnesses identified affordable, accessible, high-quality child care, including care for children with special needs, as one of the programs needed most urgently.

There was support for the view that all members of society benefit from conditions that afford children a healthy path through the various stages from infancy to adulthood. Youth, once seen as an attribute that provided insulation against joblessness and poverty, is now often associated with the likelihood of living in extremely difficult circumstances. More and more young Canadians between the ages of 19 and 24 are facing a future that is uncertain with respect to job prospects and educational attainment. As post-secondary tuition fees rise and job guarantees once associated with such education weaken, increasing numbers of youth are becoming disheartened.

A major fault line in the Canadian labour market is the growing polarization between young workers and everyone else ...

In addition to the immediate problems this poses for today's youth, we should also be thinking about the longer-term costs if tomorrow's prime-age workers have never established a good foothold in the labour market.

(Gordon Betcherman, Queen's University)

People with mental handicaps are poor. Their poverty is related to inadequate income assistance, their need for disability-related supports, and the problems they experience in securing paid employment ...

Many who do find employment are relegated to temporary, underpaid jobs with virtually no long-term security. Others work for token sums of money in "sheltered workshops" outside the mainstream of society.

(British Columbia Association for Community Living)

As a group, young adults in Canada are finding it extremely difficult to move from high school to some form of post-secondary education and into the workforce. Traditional models of education are not meeting their needs and they are frustrated by the lack of available "good jobs". Youth are therefore finding it necessary to rely on their families for economic and emotional support for longer periods of time. This places additional strain on the families' resources.

Populations age, not only because people live longer, but because fertility rates decline. The fertility rate represents the number of children a woman would have during her life, if she mirrored the fertility patterns of the time. Canada's fertility rate has dropped steadily and rather rapidly over the past 30 years. In 1960, Canada's fertility rate was 3.9. By 1970, it had dropped to 2.3 and by the early 1980s it was down to 1.7, where it has remained relatively constant. With a fertility rate significantly below the replacement rate of 2.1 births per woman, Canada has truly become an aging society.

The implications of this trend are significant. By early in the 21st century, Canada's seniors will represent a large part of the population. It is likely that they will require special services, many of which will entail added expense. With fewer working in the labour force to support these expenses, long-term planning, the Committee was told, is of utmost importance.

C. Moving towards Integration

Some families and individuals in Canada have special needs and confront additional obstacles that make their integration into, and their participation in, society extremely difficult. There is an emerging consensus that groups that have traditionally been marginalized in this country must be integrated into the mainstream of society; failure to achieve this, the Committee was assured, would be both unjust and shortsighted. In this process of integration, there was strong support for the principles of involvement and self-determination. Traditionally marginalized groups know what they need themselves and their voices must be heard.

It is not the choice of the physically disabled to live in communities where the buildings [in which] they might be employed are not accessible to them. It is not the decision of the mentally handicapped and post-psychiatric patients to have the hospitals which were their homes closed, forcing them into communities which can't care for them.

(Social Assistance Recipients' Council of Ottawa-Carleton)

A common assumption has been that Aboriginal peoples will benefit from general improvements in the economy and from programs aimed at other Canadians ... the facts prove otherwise ... We call for a parallel process of dialogue that engages our experts and yours, that involves our communities, and that respects and builds upon our right of self-government.

(Native Council of Canada)

Immigrants and refugees in Canada are sometimes unable to participate fully in the paid labour force. They often have difficulty in gaining access to affordable language training. Many newcomers to Canada arrive with credentials and training that are not recognized in this country. This situation results in high rates of dependence on social assistance, which might otherwise have been avoided.

Physical or intellectual disability sometimes translates into joblessness and often into poverty. Some witnesses indicated that 67% of those with disabilities had employment income of less than \$10,000 in 1989 and that 65% gained all or part of their income from a disability source (i.e., pensions, insurance) rather than employment. These facts result from a range of barriers — attitudinal, institutional and program-related — that keep Canada's 4.2 million people with physical and intellectual disabilities from being full participants in society.

Representatives of Aboriginal people underscored the fact that, as a population, they endure some of the most alarming rates of poverty, illiteracy and unemployment in this country. Slightly fewer than 47% of the Aboriginal population are on social assistance, and a level of 90% unemployment on Indian reserves is the rule rather than the exception. Aboriginal people assured the Committee that modifications of the social security system that ignore native socio-economic and cultural values will be unacceptable to Aboriginal people. The Native Council of Canada reported that it is about to sign a political accord with the federal government on the commitments made in the last federal election. Discussions with both federal and provincial governments may soon be underway on self-government and jurisdictional matters. In their quest for economic and social justice, representatives of Aboriginal people indicated their strong desire for a "parallel" review of social security, based first and foremost on the principle of the right to self-government.

IV. SUGGESTIONS FOR REFORM

The primary goal of any social security system should be to offer income support to those who, for particular reasons, are unable to earn income or are unable to earn sufficient income to meet their personal or family needs ...

(Community Services Council of Newfoundland and Labrador)

The ultimate goal for reforming social security in Canada should be to protect and assist those people who are in need by having a system which is fiscally sustainable over the long term.

(Canadian Federation of Independent Business)

A. General Themes

1. Goals of Social Security

Most individuals and groups who addressed the subject of social security goals indicated that the primary purpose of social security should be to assist those unable to secure the necessary means to satisfy their needs. Some of the discussion also emphasized the philosophical differences between Canada's approach to social security and the approaches of the United States and European countries. The Committee was told that our social security system is inclusive and preventive, rather than having an exclusive and "rescue" approach as does the United States system. The Canadian system has been more cost-effective, according to some witnesses.

We also heard that our system could benefit from being brought closer to the European model of social welfare, a model that provides a broad range of programs designed to ensure the well-being of all members of the community as they move from infancy to old age. Such a model would entail the addition of new components such as child care and other family-oriented policies. Opposing the addition of new elements and favouring a more "affordable" system were those who advised the Committee that long-term sustainability of social security requires careful attention to the fiscal difficulties we face today.

... in the past a number of proposals have been made for income security reform without looking at the impact of the tax system on benefits ... we've seen that there are people who would potentially lose that we didn't realize would lose under those proposals ...
(Caledon Institute of Social Policy)

... if we had a model by which we could directly transfer to individual Canadians a specific amount of money without having layers and layers and layers of individuals within that system who verify and check and collect and transfer it I think we could democratize that system ...
(Family Service Canada)

There was support for new approaches to assist people to move from dependence to independence, highlighting the view that our new social security system should be more incentive-based. In this context, adequate support systems, including the provision of counselling, basic education and training, must be available. Many also stressed that we must be willing to make the necessary investments in people and ensure that they have greater economic opportunities. A number of individuals and groups pointed out the need for a social security system that is flexible and adaptable to regional needs. They stressed that delivery systems must become more efficient, with a greatly improved quality of service.

2. Delivery of Income Support

Several witnesses identified the income tax system as the most efficient and cost-effective mechanism for the delivery of income support and for redistribution of wealth. Some advocated a significant reassessment of the country's tax system with a view to making it more progressive and responsive to the needs of families with children, disabled persons, seniors and single mothers. These recommendations were founded on evidence that suggests there is a complex relationship between the tax system and social security. Others indicated the need to devise a method for delivering direct cash transfers to individuals that would rely less on bureaucratic structures. Reference was made to specific income tax provisions such as the child care expense deduction and other components of the child benefit program. These are examined in subsequent sections of this interim report.

Proposals which narrowly target certain groups contribute to the polarization of society ... Canada's system of social programs must be based on a recognition of certain rights of citizenship which are shared by all Canadians.
(National Action Committee on the Status of Women)

Selective programs are more vulnerable to government cutbacks, unlike universal programs.
(ASH Research Group)

People should be able to slide off social assistance, rather than having to jump ...
(National Association of Women and the Law)

3. Accessibility

Discussions on accessibility were largely framed in terms of the two principles of universal access (universality) or a targeted (selective) approach. There was overwhelming support for the principle of universality. The Committee heard that recent changes to social security programs have resulted in an increasingly selective system. Such changes, some witnesses felt, will have significant consequences, both for the level of financial support and for broad-based commitment to social and income security across all sectors of the population.

The Committee also heard from those who favour an approach that is both universal and selective, depending on the program and services involved. For example, some reasoned that a combined system could direct some forms of income support to those most in need while ensuring that other programs, such as child care, were more universally accessible; this was suggested as the best and most cost-effective approach. Still others supported strictly selective systems or systems that delivered benefits universally but recovered them through tax measures.

4. Incentives

There were diverging opinions on the extent to which social programs and income security arrangements constitute disincentives to work. Some saw the current system as encouraging reliance, discouraging independence and undermining initiative. A number of witnesses indicated that the disincentives that did exist were structured into various program arrangements. Provisions whereby social assistance recipients had their benefits reduced when they took on paid work were often mentioned as creating a barrier to paid work.

It is the view of many in Quebec that the social security and manpower training system must be reformed. The current system does not work. The Canada Assistance Plan (CAP) and Established Programs Financing (EPF) do not meet Quebec's needs. The federal government's grip on Quebec's operations and development orientations using these two programs is unacceptable.
(*Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*)

Once we have struck the overall program design, then and only then should we ask the questions: which level of government should deliver these programs and how should they be financed? Ottawa should provide a framework within which experimentation can take place ... evaluation is ensured and information flows.
(Thomas Courchene, Queen's University)

Witnesses referred to the extent to which some programs presented significant barriers to employment, particularly for those who have physical or intellectual disabilities. For families with children, particularly single-parent mothers, the lack of affordable child care and of working arrangements that facilitate work and family integration was mentioned repeatedly. Major disincentives to work, we heard, were the lack of employment opportunities and inadequate access to training programs.

5. Federal-Provincial Roles and Responsibilities and National Standards

A number of witnesses asserted that Canadians face a "new reality" with respect to federalism. Those addressing this issue varied in their support for the continuation of national standards, particularly in view of the possibility of asymmetrical federalism. Some witnesses expressed strong support for national standards for social programs, while others felt that such standards undermined the ability of provinces and municipalities to deliver services and programs that meet local and provincial needs.

Such discussions have implications for arrangements that lie at the heart of Canada's social security system: the Canada Assistance Plan (CAP) and Established Programs Financing (EPF). The Committee heard evidence of continued support for both of these programs, albeit in some cases with the recognition that federal reductions in cost-sharing have shifted additional financial burdens to the provinces and, ultimately, to municipalities. On the other hand, we also heard that an uncritical acceptance of existing programs could short-circuit fundamental reform.

6. Costs

Discussions on the costs of social programs and other elements of the social security system were quite diverse. We were reminded that social spending has increased significantly — by as much as 61% according to one witness — over the past 10 to 15 years. Even with cutbacks to social programming at the federal and provincial levels, spending continues to increase. This fact, the Committee was told, is related to both the labour market and the demographic changes outlined above. Various groups and individuals pointed out that duplications in administration at all three levels of government, program overlaps, complications in the delivery of services, misallocated resources and inefficiencies in the system have also contributed to climbing costs. Still others identified the need to examine internal monetary policies such as interest rates and tax loopholes.

... no matter how much some people would like to blame the deficit on social programs ... only 6% of the growth of the federal debt since 1975 has been due to spending on social programs ... in contrast to 50% attributable to interest rates and 44% to tax shelters ...
(Project Genesis)

Very little assistance, if any, should be available to the able-bodied unemployed. Many people would rather collect Social Assistance than work, so the emphasis must be to get these individuals working.
(Robert Simington, Creston)

In responding to the problem of costs, some individuals and groups focused their attention on reallocating expenditures to reflect a more preventive and “proactive” approach to social programs, rather than a “reactive” approach. For example, we heard that measures towards the integration of persons with disabilities — both in the labour market and in communities — could account for a \$4 billion saving to the Canadian public. At the same time, we were reminded of studies suggesting that illiteracy and low literacy skills have very high financial costs for Canada.

B. Reforms to Existing Programs

1. Social Assistance

a. Program Objectives

Social Assistance (SA) or welfare is designed to provide help for those in need of income support. It is jointly funded by the federal and provincial/territorial governments under the Canada Assistance Plan (CAP). The amount of social assistance an individual receives depends upon current income and assets as well as the need for money to meet basic requirements. The program

Dependency on Social Assistance on some Indian reserves is 100%.
(Keith Chiefmoon, Standoff)

Most people on social assistance who are capable of employment are desperate to get a job and there is no need for any type of coercive measure to force them to participate in the labour force.
(Social Assistance Recipients' Council of Ottawa - Carleton)

There's a prevailing sense that ... welfare is a disincentive to work. I'd suggest to you that it's more of a disincentive to eating.
(Daily Bread Food Bank of Toronto)

is administered locally by the province or, in three of the provinces, by the municipality.

b. Some Lessons of History

At the beginning of the hearings, the Committee was reminded of the history of the Canada Assistance Plan. When CAP was passed in 1966, the federal government established very few requirements; SA was to be made available to the needy, an appeal system had to be established, and both residence and work qualifications for SA were prohibited. One witness spoke of two irreconcilable views of human nature and of the reasons for poverty. The poor are seen either as responsible for their own condition because of their fecklessness or, in the other view, as having had their economic fate determined by forces greater than themselves. These two views lead to diametrically opposed policy prescriptions. In the first view, reducing SA rates and tightening up eligibility make sense, but, in the second view, support and help to return to the labour market ought to be given, because SA recipients need the same opportunities as everyone else to better themselves.

The majority of witnesses felt that the state of the economy was mainly responsible for the increased strains on the social safety net, and consequently thought that an economic upturn would be the most important factor in reducing the SA burden. Some went further, pointing out the need to remove the barriers and artificial restrictions that make leaving SA harder. The minority view was that SA was too readily available, especially for able-bodied or young people. A small number discussed the need for stronger controls in the SA system, such as use of identity cards. Most felt, however, that although controls were necessary in the current system, such policies have a marginal effect on SA costs; people were on SA because they could not find a job.

c. Welfare and Work

In a "workfare" scheme, SA recipients would be required to work, usually in volunteer or public projects, as a condition of receiving SA. Currently, workfare is not allowed under CAP. In some workfare variants, looking for a job or being in training could be substituted for the

The more means – testing there is in a social security system, the more people are penalized for their paid work.
(Brigitte Kitchen, York University)

requirement to work. Some saw the receipt of social assistance as creating an obligation to put something back into the community. Objections to workfare ranged from the philosophical to the practical. When CAP was set up, work for SA was outlawed; therefore workfare is seen by some as a return to a more punitive historic tradition. Forced volunteerism would erode a person's sense of self – worth. There would not be enough community jobs in hard-hit parts of the country to absorb the unemployed. Workfare would create a pool of cheap labour that would reduce even further the number of real jobs in the economy. If work is done, a fair wage ought to be paid.

Welfare is directed to those most in need. Reducing the amount clients receive as their income goes up allows more funding to be channelled to the most needy. The unfortunate consequence is that the reward for effort is undercut. In many provinces, an SA client loses one dollar of benefit for each dollar earned. With payroll deductions such as unemployment and pension contributions on top of this, work does not pay. Substantial concern about the problem of incentives and welfare traps was expressed by business, labour, advocacy groups and the general public. All wanted to lower the rate at which benefits were reduced with earned income; reasons cited were a reduced disincentive to work and an increase in the take-home pay of low-income groups.

We also heard of the need to extend the coverage of some of the SA services, such as child care and medical benefits, to the working poor. One witness advocated allowing social assistance to be reduced only once the family income passed the poverty line. Another recommended taking children off the SA system altogether by substituting an enhanced refundable child tax credit. The Parental Wage Assistance Program in Quebec was cited as a successful example of a wage supplement that could be more widely adopted. One group cautioned that U.S. research seems to conclude that lowering the benefit reduction rate on SA expands the proportion of the low income covered by SA, which leads to an overall decrease in the incentive to work. This, together with the greater number of eligible cases, welfare costs could rise excessively. Others pointed out the need to improve the rewards to work by raising the minimum wage.

... welfare model ... forces people with disabilities to live on the margins of society ... society's gatekeepers have effectively locked us out of training and disincentives in the income security system prevent our labour market participation ... (Council of Canadians with Disabilities)

The only consistency is that they [provinces and territories] all provide levels of support below the poverty line. (National Anti-Poverty Organization)

d. The Disabled

The CAP framework was set up when attitudes towards the disabled were much different than they are at present. Nowadays, barriers are being removed to facilitate the full integration of the handicapped into society and the economy. To do this, attendant care, transportation help or other support may be needed. Social assistance relies on an outmoded definition of disability which penalizes attempts towards economic self-sufficiency, and reduces these supports just as they become more necessary.

e. Benefits and Funding

The level of SA benefits was almost uniformly judged to be too low in all provinces; many felt that the degree of variation across the country was too wide to be justified. We heard from witnesses in New Brunswick and Quebec that the 50/50 cost-sharing was harmful to their provinces because raising revenue was more difficult there than in the "have" provinces. Witnesses in those provinces complained that the cap on CAP, or recent temporary reductions in expected funding, caused the cash share of federal transfers to fall, putting pressure on the SA system. We also heard criticism of the recent cutting of SA benefits in Alberta and that the City of Calgary wanted to enter into direct cost-sharing arrangements with the federal government. Many wanted the federal government to enforce the part of the Canada Assistance Plan Act that mentions "adequacy". Those who complained of the level of federal transfers for SA wanted more dollars from the federal government. The *Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal* wanted the federal government to stop cost-sharing in this area and instead transfer the tax points to Quebec.

The purpose of welfare must be re-examined to ensure it is empowering and benefitting those forced to utilize it. As it stands now, it is a belittling and degrading experience which locks you into a long-term and sometimes generational-dependent cycle.

(Connection Housing Society of Calgary)

The primary objective of the UI system must remain income support for the unemployed, not training. Separate systems for funding and delivering training, but accessible to those receiving UI benefits, must be developed distinct from the UI system.

(National Action Committee on the Status of Women)

f. Administration

The administration of social assistance is seen as too costly, complicated and bureaucratic and as overlapping unnecessarily with the unemployment insurance program. In those provinces where municipalities deliver SA, the weight of opinion was that costs were increased thereby. It was suggested that the number of public servants involved in administering social assistance at all levels be published, so as to monitor efficiency.

Some saw a need to change the way the Act was administered to provide a more personalized service that would concentrate more on help and encouragement.

2. Unemployment Insurance

a. Program Objectives

Virtually everyone agreed that UI is a vital component of Canada's social security system; a majority felt that it should continue to be delivered as a separate program. Many individuals and groups, however, indicated that the program has deviated markedly from its original intent and that the integrity of UI as an insurance-based earnings replacement program should be a fundamental objective of any reform. To this end, some called for a review of several program features, including, for example, benefits to self-employed fishermen, extended benefits due to regional unemployment, and maternity benefits. With respect to the Atlantic fishery, some noted that the adjustment measures needed there extend well beyond the capability of UI.

b. Program Coverage

In recognition of the need to accommodate the changing nature of work, particularly the trend to part-time employment, suggestions were made to broaden coverage to include individuals with few hours of work per week and earnings below the current minimum insurable earnings. Recommendations included extending coverage to as little as the first hour of work. Of those who commented on UI eligibility and self-employed workers, most

... Canada's UI system still fosters dependency, still discourages mobility among regions and occupations, and still provides incentives for intermittent labour force attachment.
(Business Council of British Columbia)

We are now at a point where provinces, particularly the Atlantic provinces, which traditionally have been incredibly protective of unemployment for obvious reasons, are now in the forefront pushing for reform of social programs.
(Caledon Institute of Social Policy)

indicated a preference for this group not to be covered by UI. A few individuals indicated that coverage should be optional.

c. Benefits

Four main program elements — the benefit rate, special benefits, benefits paid in relation to regional unemployment rates, and benefit clawbacks — dominated the views on UI benefits presented to the Committee. Some individuals and groups recommended that the benefit rate be restored to 60% of average insurable earnings. A few went further, suggesting that the level of benefits should be increased beyond this rate. Many opposed the budget proposals to reduce benefits and adopt a two-tiered benefit rate. Some indicated that the latter measure would push the program further away from UI's primary objective as an insurance-based earnings replacement program. Others expressed concern that this proposal represented a shift towards means-testing.

Although some expressed support for the continued delivery of special benefits, others stated that maternity and parental benefits should not be delivered through the UI Program. Even so, some of the latter recommended continuation of the status quo because they lacked confidence that a replacement program would be found.

Some of the individuals and groups who addressed the issue of a regionally-differentiated UI system called for its continuation, but suggested that the government be responsible for its costs. Others proposed that the regional emphasis of UI be reduced or eliminated altogether, maintaining that it would be better to establish a closer link between weeks of work and benefit entitlement. A few witnesses believed that a benefit structure tied to regional unemployment rates constituted a disincentive to work and contributed to higher unemployment.

... the CLC believes that because the federal government is responsible for managing the economy and for specific policy initiatives which create unemployment, the federal government should resume its contributions to UI.
(Canadian Labour Congress)

... we have a collective responsibility to provide an effective unemployment insurance program. Such a program is one of the pillars of successful labour market adjustment.
(Canadian Labour Market and Productivity Centre)

We strongly support the development of a new structure where worker and employer representatives set UI policy, premiums and benefits ... The new structure would include government to ensure its broader fiscal and social policy mandates are addressed, and Parliament would give budget approval.
(The Canadian Executive Board of the Building and Construction Trades Department)

A certain number of briefs and submissions addressed the issue of income—testing benefits and the existing benefit repayment provision (UI clawback). Some recommended that UI benefits be tested against family income. Others called for the current clawback system to be enhanced. There was, however, equally vehement opposition to income—testing benefits on the basis of family income.

Although this issue was not addressed very often, the Committee was told that benefit entitlement should not be conditional on participation in training or make—work projects.

d. Developmental Uses

Despite general agreement on the need for adjustment mechanisms, support was not unanimous for the use of UI funds to purchase training or create jobs for unemployed workers, help unemployed workers start businesses, or relocate unemployed workers to areas offering better opportunities for work. Some claimed that repeat use of UI indicates a claimant's inability to make the necessary adjustments and suggested that, to help such workers, more resources be shifted to developmental uses. Using UI funds for these purposes was generally regarded by these individuals and groups as being more effective than simply providing income support. In a related context, it was also suggested that long—time contributors who have never received UI benefits should be able to use some of their contributions to undertake training and/or education at some point in their working lives.

On the other hand, many individuals and groups were opposed to using UI funds to support training, job creation and other adjustment measures, believing that UI should instead focus exclusively on earnings replacement. While recognizing the importance of labour market adjustment measures such as training, many indicated that these should be delivered through other programs and financed by general revenues, rather than UI premiums.

e. Program Delivery and Control

A majority of the individuals and groups who commented on the administrative structure of UI strongly indicated

The government has tried raising premiums but the UI fund keeps going in the hole year after year. Higher premiums amount to a tax on workers and businesses which saps initiatives and investment out of the economy.
(Dennis R. Young, Fitzroy Harbour)

... the present [UI] system is very flawed. It is a disincentive to hiring and it is a disincentive to work.
(Judy Horsfall, Portland)

their support for changes that would provide workers and employers with more decision-making power. According to this view, UI contributors should be afforded greater authority over program policies and operations.

f. Financing

Two main issues — payroll taxes and premiums related to employers' layoff practices — dominated the subject of UI financing. Employer premiums have risen dramatically since the beginning of the decade and the Committee received strong indications that this has hindered job creation. While this view was not shared by everyone, most who addressed this issue stated that payroll taxes, particularly employer UI premiums, should be reduced. In this context, there was some support for the budget's proposal to reduce the deficit in the UI Account and to lower UI premiums.

Some groups and individuals proposed a financing structure that would require employers to pay a UI premium related to the UI benefits for which they are responsible. In other words, employers who lay off workers regularly would pay more than those who do not. The Committee heard that there was significant repeat use of the UI program, with many claimants returning to the same firm following a claim. It is believed that this proposed financing mechanism would help to create more stable employment and shift more of the costs to program users.

A few suggested that the government should resume contributions to the UI Account, primarily to cover the cost of benefits paid as a result of higher unemployment and the cost of developmental uses.

Society has recognized that it benefits from the good upbringing of its children and that such good upbringing is not only essential to the continuing of our society, but so vital that we, as a society, choose to assist those people who take on the huge responsibility of raising a child.

(Beverley Smith,
Calgary)

We have, I think, unintentionally, but unfortunately, created a family and child benefit system in which it seems to make little difference to the federal government if adults choose to invest in RRSPs or purchase BMWs, or alternatively to invest in the future of this society by caring for the next generation ...

(Vanier Institute of the Family)

[The] \$500 a year boost in benefits is ... approximately \$1.30 a day. That's hardly enough to pay the bus fare down to the food bank.

(National Association of Women and the Law)

3. Child Tax Benefits

a. Program Objectives

Canada has a long history of assisting families with children, beginning with the introduction of family allowances in 1945. It would appear, however, that not everyone favours providing public funds to support children. The Committee was told by some that parents should assume the financial responsibility for their decision to have children, and should provide them with the necessities of life. On the other hand, some noted that society benefits from the child-rearing efforts of families with children, and should be prepared to assist parents.

b. Benefits

When family allowances were first introduced, universal payments were made for all children up to 16 years of age who attended school and met certain residency requirements. Effective January 1993, child benefits were directed to low- and middle-income families. Consensus is lacking on whether benefits should be targeted or universal. While one group recommended that they be universal or nearly universal, an individual indicated that the country cannot afford universality of child tax benefits.

Many of those assessing the adequacy of the child tax benefit felt that the basic amount of the benefit was too low and should be increased. Further, it was generally felt that the benefit should be fully indexed. Several groups advocated reinstating universal family allowances.

c. Earned Income Supplement

The earned income supplement is meant to provide additional support to low-income families with children. The few groups or individuals who commented on the benefit felt that it was a limited incentive to work. One group noted that while the supplement may create some minor incentives to work, the supplement's benefits are probably outweighed by its disadvantages. Further, it was suggested by a number of groups that the benefit be

available to all low-income families, including those with earnings below the \$3,750 threshold.

d. Child Care Expense Deduction

Through the child care expense deduction, a lone parent or the spouse with the lower income in a couple can claim receipted child care expenses incurred while the spouse or lone parent is earning an income or undertaking training. In general, the child care expense deduction as it currently exists was criticized by several groups and individuals. They suggested that the deduction is of limited use to low-income parents since their tax liability is low, that the deduction is too small in value, and that it discriminates against single-income families.

Many reforms to the deduction were proposed. Often it was recommended that the deduction should become an increased and indexed tax credit, perhaps integrated with the child benefit system. Several groups and individuals recommended that the deduction be available to all families with children, regardless of whether a parent remains at home or works in paid employment.

e. Alimony and Child Support

The Committee received several comments regarding alimony and child support payments. One individual suggested that a national child support program is needed to ensure the collection of child support payments. Further, through federal-provincial agreement, standards should be established for payments in relation to income and dependants. It was also recommended that child support payments be income-tax-exempt in the hands of the parent receiving the payments.

Although a child benefit program may be a desirable option it is not a replacement for a comprehensive child care program. An income security program is not a substitute for a child care program nor is a child care program a substitute for income security. Child benefits and a child care system are different responses to different concerns.
(Martha Friendly,
University of Toronto)

There is no more important way to invest in people than through education.

(Association of Universities and Colleges of Canada)

... services such as income assistance and unemployment insurance are often attempts to correct the flaws in our outdated education and training system.

(Guy LeBlanc, Saint-Antoine)

Primary and secondary education, in particular, should receive steady funding, so as to contend against the development of a labour force that is incapable of acquiring skilled employment.

(Alain Noël, University of Montréal)

4. Education

Although there appears to be consensus on the importance of education, groups and individuals expressed concern about aspects of our education system in the current social and economic context. In particular, attention focused on our youth, for whom the economic recovery has been slower than for other groups. Many young Canadians have lost hope and confidence.

Education must begin to be seen as a lifelong experience. Already people are returning to school at various points in their lives, and this trend is likely to continue, given changes in the economy and the labour market, and rapid technological change. Certainly, greater flexibility in programs and structures will be needed if lifelong education is to be a reality. However, education and training are not substitutes for job creation and employment, which should be critical priorities.

Education is key to ensuring that Canadians have the necessary skills that will make gainful employment possible, rather than being forced to use the unemployment insurance and social assistance programs.

a. Primary and Secondary Education

Groups and individuals provided few comments on our primary school system. One individual suggested that using the public education system to offer meals and provide babysitting is inappropriate. Another recommended that work and career education begin in the primary grades.

Education often seems to be held up as the answer to society's problems. From preventing drug abuse and delinquency to learning about all the new requirements for modern life, it must be the job for education ... Education is continuously being used as a scapegoat for problems which are not of its own making and which it cannot hope to solve on its own ... Helping schools to develop an appropriate curriculum for a modern industrial society is a challenging objective in which many people outside schools can play an important part.
(Canadian Nuclear Association)

[H]elping our youth to make the transition from school to work in a planned way with as few false starts as possible is a prescription for avoiding the use of the social security system.
(Canadian Labour Force Development Board)

More generally, many groups and organizations held the view that our education system is failing. Some indicated that, in particular, the system does not provide students with adequate basic literacy and numeracy skills or the math and science skills needed for the technology-based jobs of the future. Others stressed the high drop-out rate among high school students; drop-outs may no longer have a "second chance", given reduced funds for training.

Curriculum development within the school system was a concern for some groups and individuals. Many noted that the curriculum must be made more relevant for the world of work as it exists today. Business and others outside the education system were seen as having a valid role in such development.

Groups and individuals also expressed concern about the transition from school to work. Many suggested that the education system be restructured to facilitate this transition, that it incorporate more cooperative programs, as well as on-the-job and apprenticeship training. Some felt that business has a role in facilitating this transition.

**School-To-Work
Transition programs are
a cost-effective way of
assisting youth with the
skill-building required
to become a worker of
the 21st century.**

**(Roni Riberdy, Essex
County Board of
Education)**

**Canada's
post-secondary
education system is
facing an unprecedented
crisis ... We need to
develop a national vision
for [post-secondary
education] and create
funding mechanisms
which will support that
vision ... [T]he federal
government must play a
leadership role in
developing a higher
education tax culture
among Canadians, a
culture which has been
largely absent from this
country.**

**(Students' Union of
Nova Scotia)**

b. Post-Secondary Education

Many groups and individuals advocated national standards for higher education and a system to protect and broaden access to such education through an equitable system of loans and supports for students. Many raised concerns about the difficulty of access to higher education for some groups, such as persons with disabilities or part-time students; this led to proposals for programs with greater flexibility.

Comments often addressed the ability of students to adapt to the changing needs of the labour market. In particular, it was felt that the education system must provide students with the ability to adapt their skills to satisfy future needs. Recognizing the concept of lifelong learning and greater access to education for specific groups, some expressed support for such initiatives as distance and cooperative education, which would better satisfy the needs of those who must acquire or upgrade skills to meet the requirements of the local labour market.

Despite positive comments about different methods of education and the ability of our educational institutions to serve more varied clients, several groups and individuals expressed concern about the assistance provided to those undertaking education. Some suggested examination of certain aspects of federal involvement in the financing of education.

The proportion of EPF transfers coming from tax points rather than direct cash has been increasing recently. Since tax revenues depend on the state of the economy, this change has meant that EPF transfers, and thus [post-secondary education] funding, have become increasingly unpredictable. This trend should be halted.
(The Alma Mater Society, The University of British Columbia)

The current student loan programs serve as a major disincentive to low-income and equity-group students who need good education in order to escape the poverty trap.
(Steering Committee on Social Assistance, Ontario Community Legal Clinics)

Students do not support Income Contingent Loan Repayment Plans. I urge you to beware of such seductive ideas. These are funding schemes not student assistance.
(Canadian Federation of Students)

The objective of Established Programs Financing (EPF) is to provide financial assistance to the provinces to help cover the costs of insured health services, complementary health care and post-secondary education. A number of groups and individuals recommended the separation of health and education funding.

Some recommended greater investment in education, with funding to education restored. Others advocated a position of avoiding future cuts to EPF transfers to the provinces. A number of groups suggested that funding be made conditional on maintenance of national standards. One group recommended that funding be given on the basis not of provincial population, but of provincial student population. A number of groups recommended that the transfers should be in cash only.

Despite general consensus on the need for student assistance, there were severe criticisms regarding the fairness of treatment with respect to loans among an increasingly diverse student population. For example, some indicated that loans should be available to all and not based on family income, since some families do not, or cannot, contribute to financial assistance. For women, who are now in the majority at school, the need for assistance may be particularly acute if they have children. In fact, it was suggested that the number and value of awards directed to target groups should be increased. Further, many encouraged the government to develop a more effective part-time student aid system; however, a few were concerned about the part- or full-time education/part-time work trade-off. For all students, it was recommended that individual loan levels be adequate to enable them to study without part-time employment.

Generally, as student loans represent an important source of assistance for post-secondary education, most who addressed the issue were in favour of greater funding for financing education. Some proposed an indexation of the loans to reflect increases in the cost of living, in particular tuition cost increases. Others believed that increases to tuition fees do not clearly decrease the accessibility of higher education.

It is unthinkable ... that the government would even begin to question whether the Canada Student Loan Program is necessary ... In order to enhance the efficiency of the program and decrease the growing cost of "defaults," I believe students need to be better educated to understand the system and their responsibilities to the system ... Prior to receipt of their student loan, students could be obliged to attend information sessions before they can cash their loans.
(East Kootenay Community College)

All the publicly-funded training, labour adjustment, and rehabilitation initiatives that we now have are, frankly, ineffective if the beneficiaries of those programs are unable to find a job at the end of the day.
(Canadian Manufacturers' Association)

The main concern with respect to student loans was the default or repayment system. Some argued that the government should adopt a system in which loan repayment would be based on one's ability to pay (i.e., one's salary). Some raised the possibility of adopting a formula for income-contingent loans repayment. Others suggested an easing of repayment plans for specific groups, such as single mothers, by extending the repayment period. On the other hand, stricter rules for some other groups were recommended. Recognizing the need to improve repayment rates, some proposed loan forgiveness in certain situations; for example, for individuals who, after twenty to twenty-five years, had not achieved income levels normally associated with university education.

5. Labour Market Adjustment Measures

a. Job Creation

As noted elsewhere in our report, many individuals and groups stressed the need for more jobs. The Committee was told that Canada needs a full employment policy. Some groups and individuals noted that employment creation in this country has been adversely affected by high levels of taxation, especially in relation to payroll taxes. We were often told that there is no point in training individuals if there are no jobs to go to at the end of training. The Committee heard that labour adjustment measures must be linked to an overall strategy designed to provide more employment opportunities. Some opposition was raised to using short-term job creation projects as a means of delivering income support. Contrary to this view, it was suggested that youth be given guaranteed employment rather than UI and social assistance. There was some support for workfare, but there was also opposition, founded on the belief that this approach simply creates a pool of cheap labour and may displace employed workers.

b. Training

Training opportunities need to address labour market needs. Training in isolation of the labour market's capacity to absorb graduates is a waste of resources.
(Lee Yearwood, Burlington)

Both the community and the private sector should be involved in and take responsibility for education and training. Co-op and apprenticeship programs should be strengthened as they can provide that needed link between school and the labour market.
(Canadian Youth Foundation)

There is much more opportunity for UI recipients. It's easier to get into a longer, better quality program if you're on UI.
(YES Canada)

The Committee was told that Canada must move towards a system of lifelong learning. Many spoke of the need to make training more relevant to skills demanded in the labour market and to provide more training in the workplace. Specific suggestions regarding the latter included an expansion of cooperative education and apprenticeship training. It was noted that this approach has the added advantage of facilitating a smoother transition from school to work. Some indicated that we cannot accurately anticipate future skill needs and that in future many workers will likely change jobs more frequently throughout their working lives; as a result, training efforts should concentrate on transferable, rather than specific, skills training.

Of those who addressed the issue of employer-sponsored training, a majority felt that the private sector needed to increase its efforts in this area. It was pointed out, however, that employers train much more than is realized, since informal training is usually overlooked.

Both groups and individuals mentioned the need for greater and more equitable access to training. Individuals should not be prevented from participating in programs because they do not meet certain requirements, such as residency or labour force attachment. The Committee was told that more resources were needed to meet the training needs of several groups, including, for example, social assistance recipients, youth, older displaced workers and members of the designated groups. Basic skills (e.g., literacy) and language training, particularly for immigrants, were identified as specific areas where more training resources are needed.

The need to increase the level of income support for training was raised on several occasions. The Committee was told that people must be able to sustain themselves and their families while undertaking training. This view was qualified somewhat by another view that suggested the level of income support should not exceed local wages. The Committee also heard the criticism that the source of funds (UI or general revenue) had a direct bearing on the level of income support, the type of training offered, and its duration.

Many of the initiatives funded through the training component of the unemployment system have been short-term and poorly designed, offering little long-term benefit.

(Community Services Council of Newfoundland and Labrador)

The Committee was apprised of the need to develop certification standards in order to permit workers' skills to be recognized and accepted across the country. A similar need was identified in the context of developing a better system for re-certifying the qualifications and skills of immigrants.

c. Counselling and Job Search Assistance

There was some concern about the lack of adequate labour market information, primarily in the context of job vacancies and future skill needs. A few individuals and groups expressed the need for a better assessment of clients' needs prior to placement in a program. The Committee was told that the non-profit sector is a relatively untapped source of support for helping individuals, especially those with special needs, to determine their adjustment priorities.

d. Program Effectiveness

While some expressed satisfaction with specific training programs, others indicated that programs have been generally ineffective, often training people for jobs that do not exist. It was noted that we need to assess program participants better, deliver longer-term training programs, and, as mentioned earlier, make training more relevant to labour market needs. Participant selection must be improved in order to improve program effectiveness. If training is deemed to be the appropriate adjustment response, then it should be provided as a mixture of on- and off-the-job instruction. It was also suggested that we move away from short-term measures which provide little benefit over the long term. In addition, training should not be used as a substitute for job creation.

Duplication and overlap are everywhere, but there are gaps in the provision of assistance as well.
(Canadian Labour Force Development Board)

Since it is necessary to ensure a continuity between basic education and training, the AMQ is of the view that publicly financed active initiatives concerning workers should be the responsibility of provincial governments.
(*Association des Manufacturiers du Québec*)

... recommends a training levy—grant under which employers who train would be compensated.
(Canadian Labour Congress)

e. Program Delivery

Generally, those who addressed the issue of program delivery recognized that there was considerable room for improvement. Somewhat contradicting the expressed need for more on-the-job training, some believed that training should not be privatized and left in the hands of employers. Often raised was the importance of obtaining local input, particularly from those in the workplace, on local adjustment needs and the delivery of programs. Program practitioners are often unfamiliar with the wide array of provincial and federal assistance available to clients. The Committee was told that individuals in need of adjustment assistance are confronted with an abundance of unconnected programs and services. Suggestions for reform included streamlining administration, eliminating program duplication, and moving to a “single window” delivery system. A voucher system was also suggested as one way of reforming the delivery of training.

f. Program Financing

Some groups and individuals felt that, since society in general gains from a better trained workforce, training should be financed from general revenues. Funding should be predictable and sufficient to meet training needs. Others suggested that tax incentives, such as the registered unemployment savings plan mentioned later in this report, would encourage individuals to plan for, and finance, their future training needs. Despite the aforementioned concern about the adverse impact of payroll taxes on job creation, some believed we should implement a training tax—subsidy scheme whereby the taxes raised from employers who do not train are used to subsidize employers who do; this would encourage employers to undertake more training. As noted above, there was disagreement about using UI revenues to fund labour market adjustment programs.

6. Social Development

... a comprehensive, flexible coordinated array of services that is accessible to all families and children, comprehensive, of high quality (regulated, not-for-profit, with well-trained child care givers), substantially publicly funded and complemented by supportive family policy.
(Martha Friendly, University of Toronto)

... a universal program of child care services is absolutely critical ... it might in fact be as cheap as an income tax deduction program in the long run, especially when the people providing the services would then be paying taxes and contributing to the economy ...
(Patricia Armstrong, York University)

... under the child care expense deduction ... single income families are presumed by the federal government to have no child care costs, they pay out of pocket for these activities ... would like to see the deduction allowed for all families or eliminated completely as it is simply unfair ...
(Kids First)

An extremely important message was the urgent need for child care. The current arrangements were described as a hodgepodge of funding, subsidy and tax deductions that leaves thousands of parents struggling to make affordable, flexible, inclusive, high-quality child care arrangements. For some parents, particularly those with children with special needs, the lack of spaces results in economic and social hardship with high personal costs. Unlike European countries and Japan, the Committee was informed, Canada lacks anything that resembles a child care system. This situation results in unevenness in the quality of facilities, hours of operation and qualifications of child care workers across the country. While one or two groups felt that the funding of a national child care strategy was an expense that the country could not afford, other witnesses warned that the country is likely to pay extremely high long-term costs if this pressing issue is not addressed in the context of the social security review.

The child care debate, the Committee was cautioned, has become intense. From the perspective of some groups, this springs from a failure to appreciate that advocates envisage a system in which parents exercise the right to make choices about their child care arrangements. Such a system would be composed of an array of services integrated in a national strategy that was substantially and publicly funded.

Witnesses opposed to national child care argued that a national system would discriminate against parents, many of whom are single-income families, who are able, or who choose, to care for children without "substitute" child care. It was argued that there are costs entailed when the family home is the full-time base for child care and that the current rules for the child care expense deduction are therefore preferential and discriminatory. Others commented on the child care expense deduction, indicating that re-allocating money derived from this deduction to the funding of an integrated system could prove to be very cost-effective over time.

Those who commented on social development issues affecting children also indicated the link between

Illiteracy is a Canadian problem ... people from all walks of life, of all age groups ... have fallen through the cracks.
(Movement for Canadian Literacy)

providing good child care throughout the country and reducing the impact of conditions — low incomes, dysfunctional family settings and child abuse — that place some children at a disadvantage.

Support was also expressed for adequate funding for literacy training, particularly for students who have left school and young workers, as well as other adults with low literacy levels. These witnesses stressed the need for a re-orientation in the way we think about education and learning, which, as social, economic and technological changes occur, must be conceived of as a lifelong process.

Of the witnesses commenting on public funding in support of specific social development, goals and objectives, some wanted the continuation of funding to programs that have been effective in addressing issues of social inequality on the basis of ethnicity, gender, and levels of physical and intellectual ability. One group questioned the extent to which such funding can be sustained in light of existing budgetary restrictions and suggested it should be terminated.

The objectives of our social security system should be to allow all Canadians to live in dignity with a minimum guaranteed level of income. This level should be able to provide a decent standard of living so that everyone can afford the necessities of life, including sufficient food and shelter.
(Project Genesis)

Canada already has a de facto GAI — for the non-elderly it is provided by a mix of social assistance and refundable income tax credits, complemented by UI. For the elderly, the main elements are the OAS and the GIS.
(Michael Wolfson, Statistics Canada)

Proposals to replace the income supplementation aspect of UI with a program based on a test of family income would have a dramatic negative effect on the income status of women living in a family unit.
(National Association of Women and the Law)

C. Other Proposals

1. Guaranteed Annual Income

Many submissions mentioned the idea of a Guaranteed Annual Income (GAI); most of these were in favour of the concept. Many more wrote of the need to integrate some of the income support elements of the social security system and income taxes without explicitly mentioning a GAI.

Some believe the GAI would fight poverty and would deliver an acceptable standard of living to all. The guarantee would be universal and could thus gather wider political support. Others see the advantage as being the integration of an excessive number of related programs, thus eliminating costly overlap and duplication. Delivery through the tax system would further reduce administrative costs. A smaller number wanted much more integration of all income support and social services. "One-stop shopping" would be much more convenient. A family's needs would be best understood when taken together, and the chance of catching problems while they could be easily solved would be maximized. Whether a GAI needed a UI component was also discussed. The need to replace earnings lost during unemployment was recognized by some.

2. Innovations to Unemployment Insurance

Some Canadians proposed very original solutions for improving the working of the social security system.

Dennis R. Young proposed a Registered Unemployment Savings Plan (RUSP) modelled after the Registered Retirement Savings Plan. The compulsory government insurance scheme would be replaced with a voluntary personal unemployment savings plan from which withdrawals could be made when a person became unemployed or needed funds for training or to finance self-employment. All withdrawals, except those used to finance training, would be subject to income tax. On retirement, unused RUSP contributions could be converted to RRSPs. Canadians who had exhausted their RUSPs would go on welfare.

Review how much of the CAP funds are spent on shelter and whether government is receiving a good return on this investment.

(Canadian Housing Coalition)

D. Rae Sutherland proposed an Employment Insurance Program (EIP) to help the problems of both mid-career retraining and youth unemployment. Unused UI contributions could be withdrawn to finance mid-career retraining. The retraining worker would act as mentor to the replacement worker, who would be an unemployed youth. Thus, two workers would be able to upgrade their skills at a low cost.

3. Social Housing

Some groups wanted the Committee mandate to be extended to cover social housing. They pointed out that shelter is a necessity, and housing is a large part of the cost of living for low-income families. The Committee heard that there is a social housing crisis in Canada, with some 200,000 families on waiting lists.

CONCLUSION

Though the testimony heard by the Committee was wide-ranging, several broad priorities emerged and should be addressed in the government's forthcoming Action Plan:

1. The increasing pressures on Canadian families, and the unacceptably high number of Canadian children living in poverty.
2. The challenges facing Canadian youth. Young people need more effective support, particularly in making the crucial transition from school to work.
3. The needs of unemployed and underemployed adults, particularly those coping with major shifts in the economy.

Once again, Committee members thank the individuals and groups who shared their views and expertise with us. They made it clear that there is a need for fundamental change in the way in which we support each other. They also made it clear that the time for defining the problem is over and it is time to focus on solutions. We look forward to hearing from them and a great many more Canadians as together we work to rebuild the foundation of those programs that make us uniquely Canadian.

APPENDIX A

List of witnesses

Organizations and Individuals	Issue	Date
The Honourable Lloyd Axworthy Minister of Human Resources Development	1	Tuesday, February 8, 1994 Thursday, February 10, 1994
From the Department of Human Resources Development Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister Peter Hicks, Senior Policy Advisor		
From the Department of Finance Susan Peterson, Assistant Deputy Minister Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch		
From the Department of Human Resources Development Harvey Lazar, Senior Assistant Deputy Minister Peter Hicks, Senior Policy Advisor Kristina Liljefors, Executive Director (Employment) James E. Page, Director General, Social Development and Education Board Ian Green, Assistant Deputy Minister Social Development and Education Hy Braiter, Executive Director, Insurance Noreen Smith, Director General, Policy and Program Analysis, Strategic Policy Mary Meloche, Executive Director Student Services	2	Wednesday, February 16, 1994 Thursday, February 17, 1994 Monday, February 21, 1994
From the Native Council of Canada Ron George, President Robert Grove, Director, Government Affairs	2	Wednesday, February 23, 1994
From the Canadian Chamber of Commerce Tim Reid, President Sharon Glover, Senior Vice-President Government Relations and Political Relations		
From Family Service Canada Trevor Williams, Chief Executive Officer		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the Child Care Advocacy Association of Canada Jocelyne Tougas, Executive Director Avril Pike, Co-President Laurel Rothman, Treasurer	3	Thursday, February 24, 1994
From the Caledon Institute of Social Policy Ken Battle, President Sherri Torjman, Policy Associate		
As individuals Allan Moscovitch, Social Scientist Carleton University Miles Corak, Senior Research Economist Statistics Canada Gordon Betcherman, Queen's University Thomas Courchene, Queen's University Jean-Michel Cousineau, Economist, University of Montreal Michael Wolfson, Director General, Institutions and Social Statistics Branch, Statistics Canada		
From the Department of Finance Susan Peterson, Assistant Deputy Minister Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch		
From the Vanier Institute for the Family Robert Glossup, Director of Programs and Research Alan Mirabelli, Director of Administration and Communications		
From the National Action Committee on the Status of Women Sunera Thobani, President Barbara Cameron, Member	4	Friday, February 25, 1994
As individual Patricia Armstrong, Sociologist, York University		

Organizations and Individuals	Issue	Date
As individuals	5	Monday, March 7, 1994
Lynne Phillips, Department of Sociology and Anthropology, University of Windsor		
Marion Overholt, Legal Assistance of Windsor		
Ramona Lumpkin, Ph.D., Dean, School of Continuing Education, University of Windsor		
Dana Howe, Commissioner, Social Services Department, City of Windsor		
Tanya Basok, Department of Sociology and Anthropology, University of Windsor		
From the "Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFÉAS)"		
Jacqueline Nadeau-Martin, President		
From the "Fédération des femmes du Québec (FFQ)"		
Ruth Rose, Member, Board of Directors		
Josée Belleau, Liaison Officer		
From the "Association des collaboratrices et partenaires en affaires (ACPA)"		
Charlotte Thibault, Director		
From the "Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT)"		
Thérèse Ste-Marie, Assistant Director		
From the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC)		
Claude Lajeunesse, President		
Claude Hamel, President		
"Université du Québec"		
Jacquelyn Thayer-Scott, President		
University College of Cape Breton		
From End Legislated Poverty		
Patricia Chauncey		
Linda Marcotte		
Rose Brown		
From the Social Planning and Research Council of B.C.		
Michael Goldberg, Director of Research		
Casey Doran, Committee Member		
From Gannon Consultants		
Judee Gannon, President		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the British Columbia Association for Community Living Patty Gibson, Member Judy Carter-Smith, Executive Director Jack Collins, Past President		
From the British Columbia Association of Social Workers Stuart Alcock, Executive Director		
From the Vancouver Board of Trade Ian Harris, Chairman Jill Botkin, Vice-Chair John Hansen, Chief Economist and Managing Director Ian Thompson, Member		
From the Community Legal Assistance Society James Sayre, Staff Lawyer Gary Wong, Board of Directors Barbara Davies, Board of Directors Margo Massie, Board of Directors Margaret Birrell, Executive Director, B.C. Coalition of People with Disabilities		
From the Federation of Canadian Municipalities James W. Knight, Executive Director Michael Roche, Director, Policy and Programs Dick Stewart, Commissioner, Social Services (Ottawa-Carleton)	6	Tuesday, March 8, 1994
From the National Anti-Poverty Organization Robert Evans, President Bonnie Morton, First Vice-President Lynne Toupin, Executive Director		
From the National Council on Welfare Steve Kerstetter, Director Ann Gagnon, Chairperson		

Organizations and Individuals	Issue	Date
As individuals	6	Tuesday, March 8, 1994
Prof. Alain Noël, Department of Political Science, University of Montreal		
Prof. Michel Pelletier, Department of Political Science, "Université du Québec à Montréal (UQAM)"		
Prof. André Beaudoin, School of Social Science Laval University		
Ray Bollman, Research Economist Statistics Canada		
Prof. Bill Reimer, Sociology Concordia University		
Martha Friendly, Policy Analyst University of Toronto		
From the Canadian Association for Community Living		
Paulette Berthiaume, Chair		
Diane Richler, Executive Vice-President		
From the Canadian Labour Force Development Board		
Gérard Docquier, Co-Chair (Labour)		
Laurent Thibault, Co-Chair (Business)		
From the Canadian Labour Market and Productivity Centre		
Shirley Seward, Executive Director and Chief Executive Officer		
Fred Pomeroy, Executive Vice-President Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada		
Stephen Van Houten, President Canadian Manufacturers' Association		
From the Ontario Coalition for Better Child Care		
Viviane McCaffrey, Executive Member (Toronto)		
Jamie Kass, Executive Member (Ottawa)		
From the Canadian Nuclear Association		
Hon. John Reid, Q.C., President		
From the Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto		
Dr. Colin Maloney, Executive Director		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the Building and Construction Trades Department Guy Dumoulin, Executive Secretary Phil Benson, Director of Research Robert Belleville, Director of Canadian Affairs (Sheet Metal Workers)	6	Tuesday, March 8, 1994
From YES Canada Robert J. Fleming, Chairman of the Board of Directors Gail Belchior, Program Manager St.Catharines/Niagara Kelly Day, Graduate		
As individuals: René Ferland (Youth) Robert Chisholm (Training) Prof. Yves Vaillancourt, Department of Social Work, "Université du Québec à Montréal (UQAM)" Prof. Brigitte Kitchen, York University and Social Policy Coordinator, Child Poverty Action Group Norbert Rodrigue, President, Health and Welfare Council Dr. Ramish Mishra, School of Social Work York University Donna Lero, Department of Family Studies University of Guelph and Project Director Canadian National Child Care Study	7	Wednesday, March 9, 1994
From the Canadian Manufacturers' Association Ian Howcroft, Employee Relations Policy Advisor Jason Myers, Chief Economist		
From the Daily Bread Food Bank of Toronto Sue Cox, Assistant Executive Director		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the Canadian Teachers' Federation and the Canadian School Boards Association and the Canadian Association of School Administrators Allan Bacon, President Canadian Teachers' Federation Harvey Weiner, Deputy Secretary General Canadian Teachers' Federation Marie Pierce, Executive Director Canadian School Boards Association	7	Wednesday, March 9, 1994
From the Canadian Advocates for Psychiatrized People Sue Clark, Coordinator		
From the Coalition for Better Access to Social Services Jane Scharf, Coordinator		
From the Canadian Association of University Teachers (CAUT) Fred Wilson, Past President Alan Andrews, President Robert Léger, Government Relations Officer		
From the "Société Saint-Jean Baptiste de Montréal" Jean Dorion, Executive President Gilbert Gardner, Executive Director		
From the Child Poverty Action Group Colin Hughes, Co-Chair Rosemarie Popham, Coordinator		
From the Canadian Housing Coalition George Brown, President Paul-André Baril, Coordinator Marcel Lefebvre, President, Cooperative Housing Federation of Canada		
From the Council of Canadians with Disabilities Laurie Beachell, National Coordinator Gerry MacDonald, Vice-Chair (External)		
From the ASH Research Group Angela Petten Susan Bender Helen Berry		

Organizations and Individuals	Issue	Date
As individual		
Prof. Louis Favreau Department of Human Sciences "Université du Québec à Hull (UQAH)"		
From the "Regroupement québécois des organismes pour le développement de l'employabilité (RQODE)" Gérard Henry, President Nicole Galarneau, Executive Director	7	Wednesday, March 9, 1994
From the C.D. Howe Institute David Brown, Senior Policy Analyst	8	Thursday, March 10, 1994
From the Canadian Federation of Students Carl Gillis, National Chairperson Catherine Remus Government Relations Coordinator Carole Sauvé, Chair, Constituency Commission		
As individual		
Gérard Boismenu Department of Political Science University of Montreal		
From the Canadian Federation of Independent Business Catherine Swift, Senior Vice-President Legislative Affairs Garth Whyte, Director, National Affairs		
From the Social Assistance Recipients' Council of Ottawa-Carleton Linda Lalonde, Policy Consultant Deborah Andrews, Advocacy Worker		
From the Ecumenical Coalition for Economic Justice Rev. David Pfrimmer, Chairperson of the Division for Church and Society Evangelical Lutheran Church in Canada John Dillon, Research Coordinator Jennifer Wershler-Henry, Education and Communications Coordinator		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations (OCSCO) Bea Levis, Co-Chair, Executive Steering Committee	8	Thursday, March 10, 1994
From Auto Skill International Inc. Ron Trites, Chairman Christina Fiedorowicz, President		
From the Quebec Manufacturers' Association Gaston Charland, Vice-President Human Resources Eric Hubbard-Meunier, Director Research and Analysis		
From Real Women Gwen Landolt, Vice-President Sophie Joannou, Director Diane Watts, Researcher		
From the "Mouvement national des québécois" Louise Laurin, Senior Vice-President		
From the "Centres de main-d'oeuvre pour personnes judiciarisées" Michel Monette, Director OPEX 82 Centre (Montreal)	8	Thursday, March 10, 1994
From the "Service d'entraide l'espoir" Jean-Claude Mineau Assistant Executive Director		
From the Movement for Canadian Literacy Nancy Jennings, Executive Director Anne Gauvin, Eastern Canada Liaison		
From the "Réseau d'action d'information pour les femmes (RAIF)" Marcelle Dolment, Coordinator Micheline Lavoie, Member		
From the "Regroupement d'organismes d'intervention auprès de la jeunesse de la région de Québec" Andrée Dion, "Alliance-Jeunesse" Nadine Perron, Member		
From the "Fédération étudiante universitaire du Québec (FÉUQ)" Serge Charlebois, President	8	Thursday, March 10, 1994

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the “Fédération étudiante collégiale du Québec” Stéphanie Vennes, President		
From SpecialLink: The National Childcare Mainstream Network Sharon Hope Irwin, Executive Director	9	Friday, March 11, 1994
From the Child Care Advocacy Association of Nova Scotia Valerie Blaauw, Chairperson Laura Dixon, Parent		
From the Strait Area Mayors and Wardens Committee Herman Long, Chairman		
From the Union of Nova Scotia Municipalities John Cody, President		
From the Inshore Fishermen’s Bonafide Defense Fund Joe Boudreau, Chairman		
From the Maritime Fishermen’s Union Herb Nash, Vice-President and President of Local 6 Kevin Nash, Member		
From the University College of Cape Breton Students’ Union Candida Rifkind, Student		
From the Students’ Union of Nova Scotia Alison Young, Chair		
As individual Vince MacLean, Mayor of Sidney, N.S.		
From the Nova Scotia Federation of Labour Rick Clarke, President Everett Baker, Member		
From the Community Services Council of Newfoundland and Labrador (CSC) Penelope M. Rowe, Executive Director Marie Hedderson, Board Member		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the City of Calgary		
Dr. John te Linde, Senior Research Planner and Acting Manager of Special Projects		
Jake Kuiken, Acting Manager of Family and Community Support Services		
From the Edmonton Children and Families Initiative	9	Friday, March 11, 1994
Rob Sproule, President		
John Lackey, General Manager, Community and Family Services Department, City of Calgary		
Margaret Duncan, Executive Director, Alberta Association of Social Workers		
Jonathan Murphy, Executive Director Edmonton Social Planning Council		
From the Alberta Federation of Labour		
Linda Karpowich, President		
Jim Selby, Director, Research and Communications		
From the Northwest Conference and Staff Persons for Social Action and Service		
Rev. Don Mayne		
Rev. Robert Fettle		
As individual		
Dr. Ken Norrie, Department of Economics University of Alberta		
From the Mennonite Central Committee of Alberta		
Dave Hubert, Director of Employment		
John Klassen, Assistant Director of Employment		
From Kids First		
Cathy Perri, Vice-President (National)		
Cathy Buchanan, National Secretary		
From the Canadian Labour Congress		
Jean-Claude Parrot, Executive Vice-President		
Cindy Wiggins, Researcher, Social Policy		
Kevin Hayes, Senior Economist		
From the Ontario Council of Agencies serving Immigrants (OCASI)		
Dawit Beyeni, Director of Operations		
Carl Nicholson, Member of the Board		

Organizations and Individuals	Issue	Date
From the Association of Canadian Community Colleges Tom Norton, President Terry Anne Boyles, Vice-President (National) Charles Bourgeois, Past Chairman of the Board of Directors	9	Friday, March 11, 1994
From the National Association of Women and the Law Lisa Addario, Director, Legislation and Law Reform Marnie McCall, Law and Social Policy Analyst		

APPENDIX B

List of Briefs Received — Phase I

ABC Canada Literacy Foundation

Agri-Food Competitiveness Council

AIDS Saskatoon

Alberta Association of Social Workers

Alma Mater Society of UBC

Armstrong, Patricia

ASH Research Group

Assembly of First Nations

Association des collaboratrices et partenaires en affaires (ACPA)

Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFÉAS)

Association of Canadian Community Colleges

Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC)

Auto Skill International Inc.

Beaudoin, André

Beskau, Barry

Besner, Margot

Betcherman, Gordon

Boismenu, Gérard

Bollman, Ray

Bowman, David

Brian Hull & Associates

Briggs, Genevieve A.

British Columbia Association for Community Living
British Columbia Association of Social Workers
Building and Construction Trades Department
Burke-Clarke, Heather J.
Business Council of British Columbia
C.D. Howe Institute
Canada Employment and Immigration Union
Canadian Advocates for Psychiatrized People
Canadian Alliance for Home Managers
Canadian Artists' Representation
Canadian Association for Community Living
Canadian Association of Independent Living Centres
Canadian Association of School Administrators
Canadian Association of Student Financial Aid Administrators
Canadian Association of the Non-Employed
Canadian Association of University Teachers (CAUT)
Canadian Chamber of Commerce
Canadian Dietetic Association
Canadian Ethnocultural Council
Canadian Federation of Independent Business
Canadian Federation of Students
Canadian Labour Congress
Canadian Labour Force Development Board
Canadian Labour Market and Productivity Centre
Canadian Manufacturers' Association
Canadian Nuclear Association

Canadian Nurses Association
 Canadian Restaurant and Foodservices Association
 Canadian School Boards Association
 Canadian Teachers' Federation
 Canadian Youth Foundation
 Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto
Centre de main-d'oeuvre OPEX '82
 Centre for Community Enterprise
 Centre for Large Space Structures and Systems Inc.
 Chiefmoon, Keith
 Child Care Advocacy Association of Canada
 Child Care Advocacy Association of Nova Scotia
 Child Poverty Action Group
 Child Poverty Action Group — Ottawa-Carleton Chapter
 Children's Aid Society of Metropolitan Toronto
 Children's Home of Winnipeg
 Chisholm, Robert T.
 City of Calgary
 City of Vancouver
 Coalition for Better Access to Social Services
 Cocucci, Ann
 Communist Party of Canada (Marxist-Leninist)
 Community Services Council of Newfoundland and Labrador (CSC)
 Congress of Union Retirees of Canada
 Connection Housing Society of Calgary
Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT)

Conseil permanent de la jeunesse

Corak, Miles

Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec

Cottingham, M.R.

Council of Canadians with Disabilities

Courchene, Thomas

Croteau, René

Crow, Stanley

Dabbene, George J.P.

Daily Bread Food Bank of Toronto

Department of Environment and Resource Studies — University of Waterloo

Derrington, Sandra

Dionne, Richard

East Kootenay Community College

Ecumenical Coalition for Economic Justice

Edmonton Children and Families Initiative

End Legislated Poverty

Favreau, Louis

Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF)

Fédération des associations de familles monoparentales du Québec (FAFMQ)

Fédération des communautés francophones et acadienne

Fédération des femmes du Québec (FFQ)

Fédération étudiante universitaire du Québec (FÉUQ)

Fédération québécoise pour le planning des naissances (FQPN)

Ferland, René

Findlay, Don

Fliegl, Rudy J.

Focus on the Family

Fodunyk, Andrei

Food Bank International of Ontario and Canada, F.B.I.

Friendly, Martha

Gannon Consultants

Gaudet, Claude

Gernon, Gregory

Gill, Gregory S.

Graves, Warren

Holland College

Horsfall, Judy

Hunston, Dorothy M.

Immigrant Business Services

Inner City Outreach Workers — Stephen's Broadway United Church

Kelly, David H.

Kelly, Sarah J.

Kids First

Kitchen, Brigitte

Kotyk, Zane

Kouri Research

Kreil, Susan M.

Krushel, Murray & Audrey

L'R des centres de femmes du Québec

Lakeshore Area Multi-Services Project

Lancaster, John

Lawn, Sandra S.
Lawrence, Steve
LeBlanc, Guy
LeBlanc, Jake
Lero, Donna
Life Spin
Lindsay, Rory
Lot, Jim
Lumpkin, Ramona
Maddock, Jed
Manitoba Child Care Association
Maritime Fishermen's Union
Marrinier, George
McCready, Douglas J.
McDonell, John
Mennonite Central Committee of Alberta
Mishra, Ramosh
Moli, Thomas
Moscovitch, Allan
Mothers are Women
Mouvement national des québécoises et québécois
Movement for Canadian Literacy
Multiple Sclerosis Society of Canada
Muzzin, Maureen
National Aboriginal Communications Society
National Action Committee on the Status of Women

National Anti-Poverty Organization

National Association of Women and the Law

National Council of Welfare

National Council of Women of Canada

National Research Council of Canada

National Union of Public and General Employees

Native Council of Canada

Neilson, Peter M.

New Brunswick Anti-Poverty Association

Noël, Alain

Nota, Bruna

Nova Scotia Disabled Persons Commission

Nova Scotia League for Equal Opportunities

Nova Scotia New Democratic Party Caucus

One Voice — The Canadian Seniors Network

Ontario Coalition for Better Child Care

Ontario Coalition for Children and Youth

Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations (OCSCO)

Ontario Community Economic Development Coalition

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI)

Ontario Network of Employment Skills Training Projects

Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton

Organisation populaire des droits sociaux de la région de Montréal

Pals, Kenneth C.

Pascoe, Karen

Paulo, Hélia

Peddle, John

Pelletier, Michel

Phillips, Lynne

Project Genesis

Quebec Manufacturers' Association

REAL Women

Regroupement d'organismes d'intervention auprès de la jeunesse de la région de Québec

Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale

Regroupement québécois des centres d'aide et lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS)

Regroupement québécois des organismes pour le développement de l'employabilité (RQODE)

Reimer, Bill

Relais-femmes

Réseau d'action d'information pour les femmes (RAIF)

Riberdy, Ronica

Riley, Nettie

Rodrigue, Norbert

Saskatchewan Action Committee, Status of Women

Schachter, Shalom

Schramm, Janice

Seafood Processors Association

Senior Working Women Against Tyranny (SWWAT)

Seong, Soo Kill

Service d'entraide l'Espoir

Sheridan, William

Simington, Robert

Smith, Beverley

Social Planning Council of Ottawa-Carleton

Société de formation et d'éducation continue

Société Saint-Jean Baptiste de Montréal

SpeciaLink — The National Childcare Mainstream Network

St. Clair Melanson, Donald

Stagg, Mark B.

Steering Committee on Social Assistance

Stevens, Heather

Students' Association of Mount Royal College

Students' Union of Nova Scotia

Sutherland, D. Rae

Table de concertation sur la faim du Montréal-Métropolitain

Tassie, Marc

Taylor, Doug B.

UI Working Group

Vaillancourt, Yves

Van Volsen, Robert

Vancouver Board of Trade

Vancouver Newspaper Guild

Vanier Institute of the Family

Walchuk, Walter

Watershed Sentinel

Westendorp, Heather

Wetheral, Liz

Winnipeg Labour Council

Wolfson, Michael

Women for Life, Faith and Family

Yearwood, Lee

YES Canada Inc.

Young, Dennis R.

APPENDIX C

List of Briefs Received after Deadline — up to 1994-03-11

Brezinski, Lily

Butts, Wally J.

Canada Employment Centre (Nelson, B.C.)

Canadian Union of Public Employees

Career Achievement Center

Community Legal Assistance (Sarnia)

Corporation de développement économique communautaire Ahuntsic-Cartierville

Cuthbertson, Nigel

Danard, Donna

Edmonton Food Bank

Fikre, Susan

Gontier, Hazel L.

Hemming, Timothy C.S.

Innes, Robert

Institute for Social Research

Khosla, Rakesh

Lalonde, Gilles & Marielle

Lowe, Darren

March, Gary J.

Ogilvie, J.P.

Smith, Don

Smith-Brown, Judi

South Cariboo Labour Council

Vachon, Gilles

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 11, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

FRANCIS LeBLANC,
Chairman

APPENDIX D

INTERIM REPORT

Concerns and Priorities
Concerning the Modernization and Restructuring
of Canada's Social Security System

STANDING COMMITTEE
ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

MINORITY REPORT OF
THE BLOC QUÉBÉCOIS MEMBERS OF PARLIAMENT

MARCH 22, 1994

INTRODUCTION

The House of Commons assigned to the Committee on Human Resources Development the task, during an initial phase, of listening to the concerns and priorities of Quebecers and Canadians concerning social security and job training. The Bloc québécois members read more than one hundred reports prepared by Quebecers and Canadians who were unable to be heard, and were present for the appearance before the Committee of 125 witnesses. As a result of this all too brief exercise, the Bloc Québécois members arrived at a conclusion which was quite different from the one reached by the other members of the Committee.

In our opinion, the report presented by the Committee makes no mention of important testimony which, without any doubt, underlines the fact that Quebecers constitute a people with an individual identity and needs which are remarkably different from those of the rest of Canada. As a result of this difference, of its historic demands and contemporary needs, Québec cannot ascribe to the orientations contained in the Committee's report.

The schedule, the time-limits, the absence of any basic discussion document, the budget, the different nature of the needs expressed by Canadians, Québec's situation and the avoidance of constitutional questions were the principal stumbling blocks which caused the Bloc Québécois to pursue the route of a minority report.

I. THE STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

The mandate of the Committee

The motion tabled on January 31 and voted on February 8 called upon the Standing Committee on Human Resources Development to undertake, in two stages, "a vast consultation on the modernization and restructuring of Canada's social security system".

The first stage ends on March 25, 1994 with the tabling of an interim report dealing with "the preoccupations and priorities of Canadians regarding social security and job training, and the preparations for receiving the government's Action Plan and the proposed changes." The second stage will begin with the tabling of the Minister's Action Plan, on the basis of which the Committee will once more consult the population of Canada. The second report, to be tabled no later than September 30, 1994, is to include "an examination of the government's Action Plan and of the recommendations for reform, with a view to drafting a bill and making recommendations in a report to be submitted to the House on September 30, 1994".

The scope of the mandate

In his speech in the House at the time of the presentation of motion no. 4, in accordance with the House Referral Order, dated February 8, 1994, the Minister of Human Resources Development indicated that the consultation would cover the following matters:

- ◆ the unemployment insurance plan;
- ◆ the employment and job training programs;

- the welfare and income security programs;
- assistance in the areas of education and apprenticeship;
- practices and rules governing employment, whose effects are felt in the work place;
- taxes and premiums which have an impact on the creation of jobs;
- management of government programs and of inter-government programs;
- mechanisms for the delivery of services.

The brevity of the schedule imposed

The motion, which was adopted on February 8, forced the Committee, according to the technical support personnel assigned to the Committee by the Library, to complete the hearings on March 11, if the drafting, translation and printing were to be finished in time for March 25. The Committee which organized its tasks in an expeditious manner, with the support of the Official Opposition, soon found it impossible to honestly and adequately fulfil the first part of its mandate: to consult Canadians on the modernization and restructuring of the social security system in Canada. Even the organization of meetings for the purpose of regional consultations, similar to those conducted by the Minister of Finance, proved impossible in the limited time-frame imposed. The Committee had to fall back on the alternative of summoning groups and experts on the recommendation of the MPs. Ordinary citizens were invited, on February 26, by means of the major daily newspapers, to make submissions to the Committee, to be received no later than March 9.

The groups and persons invited had between two days and two weeks to prepare themselves, on a vast and complex subject.

The Official Opposition voted against motion no. 4

In addition to the short time limits imposed, the Official Opposition had several good reasons for voting against the motion tabled by the Minister of Human Resources Development.

Judging by its actions, the government has not demonstrated a serious intention to attack the problem of unemployment. Elected on a promise to deal with the matter of employment, its first action was to cancel the contract for the H-101 helicopters, without ensuring the maintenance of the high technology jobs whose elimination particularly affected Montréal.

The government was content to negotiate with the provinces the commitment of \$1 billion a year in infrastructures, on the condition that the provinces and municipalities were prepared to commit equivalent amounts.

However, as early as December, even before completing the agreements on the infrastructures, the government agreed to the increase in premiums and the ceiling for insurable income for unemployment insurance, which measures, according to Employment and Immigration Canada estimates, would cost employers and employees some \$800 million a year. Thus, on the one hand, the federal government decided to invest \$1 billion per annum in the economy and, on the other hand, effected a levy of \$800 million in the form of a tax on business payrolls — which penalized, in particular, labour intensive businesses.

It was in that context that motion no. 4 was presented. The reaction of the Official Opposition was necessarily conditioned by the lack of consistency on the part of the government which, lacking any true leadership in the face of the dramatic employment situation, launched a consultation on the social security system in Canada. Such a move could only be aimed at rendering the unemployed guilty of the unemployment to which they have fallen victim.

Despite the initial generosity conveyed by the comments of the Minister of Human Resources Development, the invitation, without any guidelines, to reform the social programs, during these times of uncontrolled deficit, could only be a call for the designation of scapegoats: the people who count on and desperately need the social security net.

With the tabling of the budget on February 22, we realized just how accurate our assessment was. The only significant cuts were made at the expense of the poorest members of our society. By the end of 1996–1997, according to the government's announcement, it will reduce social spending by \$7.5 billion. In the same breath, the government warned that Canada's public assistance program would possibly not be maintained, and the same holds true for the EPF post-secondary education under the EPF.

Finally, motion no. 4 invites a vast consultation on a large number of matters which clearly come under provincial jurisdiction: welfare, education and professional training, student loans, day-care services, employment ...

The Official Opposition wants to see reforms — but not just any reforms under no matter what conditions. The Bloc intends to vigorously defend the social programs, without losing sight of the fact that, without employment at the end of the road, all the numerous people who want to escape from their situation of dependence are simply being taken. We do not believe that the social programs cannot be improved. On the contrary. But when the Minister of Finance talks about the social programs in terms of the cuts to be made and of reducing the deficit, there is no point in pretending that the proposed measures are designed to improve the programs.

The Committee consultations

The Committee did what it could, but it was unable to fulfil its mandate to consult Canadians. It consulted "some" Canadians.

Several experts, interveners and groups came forward to testify before the Committee, despite the terrible time limitations. Their testimony, although very well documented, did not cover, with a few exceptions, the whole mandate of the Committee, and for good reason. The restructuring of the social security system in Canada is not a subject which, to date, has been studied in any depth, except by certain experts such as those who worked for the Macdonald Commission, for example.

It should be noted that very significant actors refused to come forward to testify because of the time constraints, particularly groups from Québec such as the central labour organizations, Unemployment Action groups, the Common Front of welfare recipients ... Others came regardless, but complaining bitterly about the lack of consideration shown to them, as reflected in the brevity of the consultation period. Several spokespersons for the organizations also stated that they did not have enough time to consult their members or, in the case of Canadian organizations, their member organizations from the provinces.

Others were reached because the Committee forced itself to adopt an impossible schedule, working from 9 in the morning until 10 at night, often without a break, during the ten days of the hearings. Groups and people from the various parts of Canada would not have been able to testify if the Committee had not had recourse to the teleconference facilities.

Parallel consultations

In accordance with the referral order, the House of Commons assigned to the Standing Committee on Human Resources Development the task of holding a vast consultation, in order that Canadians might have the opportunity to express their concerns and priorities with regard to the social security system.

In parallel with this parliamentary process, the Minister of Human Resources Development set up task force to "advise him personally on social security reforms". Although the ministerial task force was not required to produce a report or to hold public consultations, its principal mandate was to "look at the overall picture and to assemble, for purposes of synthesis, research and existing analyses with a view to working directly with the Minister as a third source of ideas." The members of the task force were selected for their "vast knowledge and experience in the field of social security and employment". \$200,000 were set aside, for the purposes of this fourteen-member ministerial committee alone, of which \$500 a day was allocated to the expenses of each of its members.

In addition to the parliamentary Committee and the task force, the Minister also commissioned and made grants to a certain number of organizations, in order that they might consult essentially community based groups.

The reform of the social programs was to be developed in accordance with three different consultative modes, running parallel and without any connection between the three. Many Quebecers and Canadians made it clear to the Minister of Human Resources Development that such parallel consultations demonstrated a flagrant lack of respect for the population. Was that the Minister's way of clearing his conscience? In the opinion of the Bloc Québécois, those three parallel consultative modes can only result in the discrediting of the parliamentary process.

The drafting of the report

The report was drafted in a rather unorthodox manner. First of all, it is important to stress the extremely short time limits imposed. The Committee was permitted to see a draft outline, on Wednesday, March 16, and did not have access to the text of the report until Monday, March 21, at 3.30 p.m. The members had to come back with a final text before 9 a.m. on Tuesday, March 22.

2. THE BUDGET: WHERE THE TRUE INTENTIONS OF THE GOVERNMENT EMERGE

Since the tabling of the motion setting out the mandate for the Committee, the Bloc Québécois members have continued to question the government on its true intentions with regard to the reform of the social programs. In effect, despite the generous remarks made by the Minister of Human Resources Development, we were convinced that the government wanted, above all, to make use of the reform of the social programs in order to bring about significant cuts.

On reading the first budget brought down by the Liberal government, we saw that our fears were more than justified. The reductions announced in the Budget went beyond anything that we could have imagined at that stage. The unprecedented scale of the cuts made in the unemployment insurance programs, more than \$5.5 billion, and in the social security transfers to the provinces, more than \$2 billion by 1996–1997 — totalling cuts of 7.5 billion in the social programs — show that the government has decided to attack, first and foremost, the unemployed in the process of its fight against the deficit, rather than tackling unemployment itself. Worse still, the budgetary documents clearly indicate that the subsequent phases of the reform (we can assume that the measures contained in the budget, particularly those relating to unemployment insurance, constitute the first phase of the reform) will be expected to produce significant savings in order that the government might meet the objectives of its fight against the deficit.

As of that moment, the true intentions of the government were revealed and many Canadians and Quebecers told us that they found it inconceivable that the government would undertake such reforms in advance of its own consultations.

“In our opinion, unemployment is at the root of the problems with the economy and the deficit. We do not believe that if you seriously want to attack the deficit, you have to attack unemployment. That does not mean attacking the unemployed.”

Ruth Rose, member of the board, *Fédération des femmes du Québec*, March 7, 1994.

Those people who were hoping for reforms which would provide them with hope and dignity, felt that the government had hoodwinked them during the election campaign and that it had rapidly forgotten all about its principal commitment, that is “jobs, jobs, jobs”; the lack of jobs being one of the main sources of our social and financial problems.

By its budgetary measures, the government has raised a storm of anger, fed by the despair of those who want out of their predicament, but who cannot find work. Over the past few days, certain ministers of the government have experienced the full force of this frustration and rage.

3. EMPLOYMENT: THE NEED TO TAKE ACTION

The Quebecers and Canadians who testified before the members of the Committee stated loud and clear that employment is the principal problem that we have to face.

“We feel that social programs have been portrayed very much as a drain on the economy, and in looking at some of the labour market trends our perspective has been that the economy has in fact placed a great drain on social programs (...) they’re struggling to keep up with a lot of economic pressures that have been placed on them in recent years.”

Sherri Torjman, Caledon Institute of Social Policy, Research Associate, February 24, 1994.

“Under the economic conditions in Canada (unemployment of around 11%), it is the economy which drains our social programs and not the other way around.”

Brigitta Kitchen, Ph.D., Professor, York University and Coordinator of social policy, Child Poverty Action Group, March 9, 1994.

“The starting point for a review of social programs is a recognition that the central social and economic problem facing Canadians today is jobs.”

Sunera Thobani, President, National Action Committee on the Status of Women, February 25, 1994.

“If you want to adopt an original approach today, you have to look at the problem of job creation.”

Ruth Rose, members of board, *Fédération des femmes du Québec*, March 7, 1994.

These examples of testimony indicate that a reform of the social programs cannot be brought about without a global policy for boosting employment; it cannot be implemented ahead of such a policy. The Liberal government can propose all sorts of attractive adaptation and training programs, but if those programs are not incorporated in an overall policy, the government is simply applying a poultice to a wound which will never heal.

How many Quebecers and Canadians now have one or more diplomas! They are as numerous as those who have registered, in good faith, in programs to improve their employment skills, in recycling, professional training or literacy programs. They took such steps with great hopes and confidence for the future. Now what are they facing? They are facing a closed job market, giving rise to more and more uncertainty and polarization between highly qualified and well paid jobs and under-qualified and poorly paid employment.

Many stress that it is essential to urge welfare and unemployment insurance recipients to take steps to improve their employability, so that they can join the ranks of the active population once more. However, what good are such measures if they are not part of an integrated employment policy? The witnesses who addressed the Committee were quite clear: education and training are important and necessary tools, but they are no substitutes for job creation.

“What we do know is that employability measures have had a very modest impact, even in the short term. Such programs serve to keep the beneficiaries close to the job market, without really integrating them into stable employment, even of inferior quality. (...) Combined with strengthened control measures — also of questionable effectiveness — the employability programs aim above all to tighten the social controls on the people that are categorized as more or less permanently excluded from the normal job market.”

Alain Noël, Professor, Department of Political Science, *Université de Montréal*, March 8, 1994.

“Education and training are obviously important in dealing with this, but it is not enough, because highly educated young people are suffering more, as well as their poorly educated counterparts.”

Gordon Betcherman, Professor, Industrial Relations Centre, Queen's University, February 24, 1994.

Mr. Alain Dubuc, Editor in Chief of the newspaper, *La Presse*, concluded his three-part editorial on the employment crisis by stating:

“When you attack the problem of employment piecemeal, you product contradictions such as the Minister, Lloyd Axworthy faced when he attacked the unemployed rather than trying to help them. Because the problem is global, the efforts to solve it must be global too.”¹

The Bloc Québécois members are demanding that a reform of the social programs must have, as its corner-stone, a true employment policy. An employment policy that will restore some dignity to Quebecers and to Canadians, an employment policy capable of bringing hope back to those who want to work, an employment policy that will put an end to the eternal vicious circle of welfare, job skill programs, short-term employment and then a return to welfare; and so it continues.

4. DIVERSITY: A FORGOTTEN PREMISE

“We have to work out strategies for confronting the challenges of the nineties, while bearing in mind one of the fundamental realities of the Canadian job market: its diversity. That diversity, which is as apparent in the area of natural resources as in the area of human resources, is reflected in our economies and our social systems, and it is so inseparable from our identity that we often forget it. Yet, from the point of view of the provinces and territories, diversity must be the fundamental premise of any job-market strategy. In actual fact, what we need is not so much a strategy as a series of strategies which take into account the diversity of the job markets.”²

That statement made by the provinces and territories is still, more than ever, an unavoidable reality in the definition of strategies concerning employment, human resources development and social programs.

“For that very reason I want to caution you about making major decisions, sweeping decisions, sweeping programs that seem to fit on a nationwide basis but ignore regional and local needs and initiatives.”

Trevor Williams, Director, Family Service Canada, February 23, 1994.

In our opinion, the report which has been presented to us does not adequately reflect this statement and does not give sufficient emphasis to certain presentations made on the subject of the regional and local diversity in this area, such as that of Trevor Williams.

If the reform does not adequately incorporate this line of thought, we are convinced that it will be unsuited to the varying realities and that, as a consequence, it will be unable to respond in a satisfactory manner to the enormous needs and expectations of Quebecers and Canadians.

¹ Alain Dubuc, *La crise de l'emploi (3) : à problème complexe, solutions complexes*, in *La Presse*, Saturday, March 19, 1994.

² Provinces and territories, *Partners for the Future* — An adaptation and realization strategy for human resources in the 1990s, Joint position of the provinces and territories, November, 1989, p. 7.

5. QUÉBEC

It is no longer a secret to anyone that, to an ever increasing extent, Québec feels seized in the federal strangle-hold. The message is henceforth clear, Quebecers wish more than ever to be masters of their economic, cultural, social and communal development. Quebecers want to decide alone upon their future. It is from this perspective that the presence of 54 Bloc Québécois Members in the House of Commons should be viewed.

In certain respects Québec society is ahead of English Canada. The debate which is now current in English Canada on the need for cooperation between the various economic, political and community actors, in order to target a common development goal, have been taking place over many years in Québec. You just have to think of the cooperative groups dealing with employment, set up during the second mandate of the Lévesque government. In Québec, the benefits of cooperation between the various groups is no longer a subject of debate. Cooperation has been in practice over many years. Unfortunately, this wealth of experience in Québec society cannot give rise to its full potential, since many of the essential levers of control are missing. They are centralized here, in Ottawa and they do not respond to the needs of Québec.

What better illustration of this fact than the tragic manpower portfolio? For several years now, all the partners concerned in the question, including the government of Québec, are unanimous in their demands that Québec have complete control in the area. The inability of the federal government to satisfy that demand on the part of Québec — and that is even more true with the present government — prevents, for example, the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (an organization encompassing representatives of the Québec government, employers, unions and community groups) from taking effective action. It is the workers and the unemployed in Québec who suffer from such an irresponsible attitude on the part of the federal government. More than 25,000 Quebecers are on federal waiting lists for training programs.

“Given that it is necessary to ensure continuity between basic education and training, the AMQ believes that active measures in the area of public manpower expenditures should be a responsibility of the provincial government. Such a transfer of responsibility would allow also for the elimination of overlaps and duplication of federal and provincial programs.”

Gaston Charland, Vice-President, Human Resources, *Association des manufacturiers du Québec*, March 10, 1994.

Québec has expectations and needs which differ from those in the rest of Canada. This was stated by many witnesses who presented their opinions to the Committee.

“Social programs are valued by all Canadians. At the same time, Canada’s constitutional debates have demonstrated that English Canadians, aboriginal peoples, and the people of Québec have distinct perspectives on the role of particular governments in the management and delivery of social programs. A restructuring of social programs must respect these differences and not attempt to impose a formula onto other national communities while meeting the needs of one. With respect to English Canada, this means respecting the desire of most English Canadians to have the Canadian government play a strong role in social programs. With respect to Québec, this means recognizing that the majority of Quebecers look to the Québec

government for the management and delivery of their social programs. With respect to aboriginal peoples, this means respecting their desire for self-government, which includes control of social services.”

Sunera Thobani, President, National Action Committee on the Status of Women, February 25, 1994.

“The only way for them (Forum on Employment) to bring about reform is if the federal government stops interfering in areas of provincial jurisdiction, and if it abolishes the national standards which do not correspond to the needs of Québec. Québec has particular needs, and I do not see how national standards can respond to them.”

Louise Laurin, First Vice-president, *Mouvement national des Québécoises et Québécois*, March 10, 1994.

“We would all like to see reform, but perhaps we do not all agree as to the nature of that reform. However, we are all agreed on one point: federal interventions in this area must cease and Québec must have control in this matter.”

Jean Dorion, President, *Société Saint-Jean-Baptiste*, March 9, 1994.

This desire on the part of Québec to hold the various levers of power which will allow it to increase the productivity of its businesses and to ensure the competitive quality of its workforce and institutions, is the result of a continuing battle which has been fought over the years by its decision-makers and by the population as a whole.

From the “Maîtres chez nous” of Jean Lesage to the “Égalité ou Indépendance” of Daniel Johnson, senior, from the “Désormais ...” of Paul Sauvé to the “On se donne le vrai pouvoir” of the Bloc Québécois, Quebecers have developed a great knowledge and understanding of their real identity: it is not Canadian. The Bloc Québécois, with the assurance of its mandate, has come to deliver that unequivocal message to English Canada.

6. CONSTITUTION AND DIVISION OF POWERS: THE FORGOTTEN SUBJECTS

“In those reforms, most of the time, the public decision-makers have pretended over the years that the constitutional question could be skirted around.”

Yves Vaillancourt, Professor, Department of Social Work, *Université du Québec à Montréal*, March 9, 1994.

That statement by Professor Yves Vaillancourt, at his appearance before the Committee, sums up very well the preferred approach of the report, which has omitted to present or make any reference to the delicate situation which could arise in the coming weeks or months: the division of powers. Certainly, the report mentions clearly that a timetable of federal-provincial meetings has been drawn up in order to discuss certain aspects of the reform of social programs. But at no point does it make mention of the true intentions of the federal government in that matter. Should that be viewed

as a reflection of a firm belief that it will be possible to avoid the constitutional obstacle, or at least as an expression of a desire not to signal its true intentions, for fear that the rumble of popular discontent should become ever louder?

“We have come to meet you today in order that you might tell Minister Axworthy that Quebecers are fully aware of the fact that the steps taken are leading to a take-over by the federal government of the constitutional powers of the provinces in the areas of social programs, education and even labour relations.”

Louise Laurin, First Vice-President, *Mouvement national des Québécoises et Québécois*, March 10, 1994.

The constitutional component will acquire, sooner or later, the central position which it deserves, forcing the various political actors to come to terms with that unavoidable reality. Contrary to the position adopted in the present report, everyone will have to admit that no reform of the social programs can be carried out without the real cooperation of the various levels of government. The report should not limit itself to being a strictly rhetorical exercise. Rather, it should identify, describe and explain all the various components and stages of the reform. Quebecers and Canadians have a right to know what the real stakes are with regard to the social programs, in order to maximize the consultation process which will take place very shortly.

Thanks to the many indications, the Minister's intentions concerning the vast reform of the social programs are beginning to take shape and are giving us a foresight of a firm and unequivocal will to ignore provincial jurisdictions in the elaboration, the management and application of social policies. The Bloc Québécois cannot accept such an eventuality.

On several occasions, the Bloc Québécois members have commented on the fact that there are two countries in this country. However, the majority report makes no mention of that collision of two outlooks which inspired a great number of testimonies. So, the report does not recognize the particular situation of Québec, or the necessary decentralization towards the regions and local communities.

“It is important that the administration be located at the same level as the problem, whether it be at the municipal or provincial level.”

Allan Moscovitch, Sociologist, Carleton University, February 24, 1994.

The temptation, or the tendency, of many is also to consider Canada as a unitary state where the spending power of the federal government provides it with all the audacity and justifications it requires. Thus the orientations and decisions would be decreed in Ottawa where there is not the slightest understanding of the needs, concerns and expectations of the beneficiary, nor of his socio-economic environment. Such behaviour will result once more in the reduced effectiveness of government programs. Also, the establishment of a national consultative process leading to the elaboration of proposals for reform of the social programs has only served, in actual fact, to confirm the presence of the two solitudes, instead of furthering a necessary questioning of the social security system.

CONCLUSION

A social security system, however efficient, cannot in itself restore hope and dignity to individuals. What we need, above all, is a real employment policy. For the Bloc Québécois Members, defending our social assets does not imply a denial of all change or even of all transformation of the existing programs. But it means defending, with continually renewed vigour, in these times of crisis and of fighting the deficit, the mechanisms of social cohesion. It means defending equity. It means wanting to strengthen the social bonds. Defending our social assets, rejecting the polarization of society. That is what it means to defend the social assets, which have been so seriously misused over the past number of years and in the first budget presented by this government. But to really defend our social assets, it means above all working to boost employment without which all the social and training programs, no matter how effective, are nothing more than band-aids for so many of our citizens.

In the light of this report, the Bloc Québécois Members remain convinced that sovereignty alone will permit the citizens of Québec to realize their goals for a renewed society that will take into account the legitimate aspirations of a people free to choose.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 21, 1994

(29)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 3:46 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Andy Scott for Shaughnessy Cohen; Monte Solberg for Garry Breitkreuz.

From the Public Bills Office: Lucile McGregor, Clerk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No. 1*).

It was agreed,—That the necessary staff be allowed to remain for the remainder of the meeting.

At 4:05 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 7:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:54 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 7:56 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 11:35 o'clock p.m., the sitting resumed.

It was agreed,—That the report on the modernization and restructuring of Canada's social security system, be concurred in.

It was agreed,—That the Clerk be authorized to make the necessary editorial and typographical corrections without changing the substance of the report.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing as an appendix to the report of the dissenting opinions of the Bloc Québécois/ Reform Party of Canada, provided the report be presented to the Clerk by 9:00 o'clock a.m., Tuesday, March 22, 1994.

At 12:43 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 23 1994

(30)

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 362, East Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick.

Acting Members present: Pierrette Ringuette—Maltais for Martin Cauchon; Jean Payne for Maria Minna.

Other Member present: Paul Crête.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr and June Dewetering, Research Officers.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to consider its budget for fiscal year 1994–95.

After debate, it was agreed,—That the budget for fiscal year 1994–1995 in the amount of \$660,200, be adopted.

It was agreed,—That the Committee hold a press conference on Friday, March 25, 1994, at 1:00 o'clock p.m., in connection with the presentation of the report on the modernization and restructuring of Canada's social security system.

At 5:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Lucile McGregor

Committee Clerk

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Il est convenu, —Que le Comité autorise l'impression en annexe au rapport des opinions dissidentes du Bloc Québécois/Parti réformiste pourvu que le rapport soit déposé auprès du greffier au plus tard à 9 h 00 le mardi 22 mars 1994.

À 12 h 43, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 23 MARS 1994
(30)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 15 h 38, dans la pièce 362 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).
Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick.

Membres suppléants présents: Pierrette Ringuette-Maltais pour Martin Cauchon, Jean Payne pour Maria Minna.

Autre député présent: Paul Crête.

Du Bureau des Projets de loi d'intérêt public: Lucile McGregor, greffière.

Aussi présents: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, June Dewetering, attachés de recherche.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (*Voir procès-verbaux de la réunion du 8 février 1994, fascicule n° 1.*)

Le Comité aborde l'étude du budget pour l'exercice financier 1994-1995.

Après discussion, il est convenu, —Que le budget pour l'exercice financier 1994-1995 au montant de 660 200\$ soit adopté.

Il est convenu, —Que le Comité tienna une conférence de presse le vendredi 25 mars 1994 à 13 h 00, à l'occasion du dépôt du rapport concernant le système de sécurité sociale du Canada.

À 17 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Greffière de comité

Lucile McGregor

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 MARS 1994

(29)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 15 h 46, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).
Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Andy Scott pour Shaughnessy Cohen; Monte Solberg pour Garry Breitkreuz.

Du Bureau des Projets de loi d'intérêt public: Lucile McGregor, greffière.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, June Dewetering, attachés de recherche.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité reprend l'examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. (*Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule n° 1.*)

Il est convenu—Que les collaborateurs du Comité soient autorisés à rester jusqu'à la fin de la réunion.

À 16 h 05, le Comité suspend ses travaux.

À 17 h 50, le Comité reprend ses travaux.

À 18 h 15, le Comité suspend ses travaux.

À 18 h 50, le Comité reprend ses travaux.

À 19 h 10, le Comité suspend ses travaux.

À 19 h 54, le Comité reprend ses travaux.

À 19 h 56, le Comité suspend ses travaux.

À 23 h 35, le Comité reprend ses travaux.

Il est convenu, —Que le rapport concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada soit adopté.

Il est convenu, —Que le greffier soit autorisé à apporter les changements nécessaires à la rédaction et à la typographie du rapport, sans en altérer le fond.

«Il est important que l'administration soit au niveau du problème, au niveau municipal ou provincial.»

Allan Moscovitch, sociologue, Université Carleton, 24 février 1994.

La tentation, sinon la tendance, de plusieurs est aussi de considérer le Canada comme un pays unitaire où le pouvoir de dépenser du fédéral lui donne toutes les audaces et toutes les justifications. Concrètement, c'est ainsi que les orientations et les décisions seraient édictées à partir d'Ottawa, lieu où on n'a aucune connaissance des besoins, préoccupations et attentes du bénéficiaire, ni de son milieu socio-économique d'appartenance. Une telle façon de faire aura pour conséquence de pervertir encore une fois l'efficacité des programmes gouvernementaux. Aussi, la mise sur pied d'une consultation nationale menant à l'élaboration d'une réforme des programmes sociaux n'aurait, dans les faits, que servi à confirmer la présence des deux solitudes, au lieu de faire avancer un questionnement nécessaire sur le système de sécurité sociale.

CONCLUSION

Un système de sécurité sociale, aussi performant soit-il, ne peut à lui seul redonner espoir et dignité aux individus. Ce qu'il nous faut avant tout, c'est une véritable politique de l'emploi. Pour les députés du Bloc Québécois, défendre les acquis sociaux ne signifie pas s'opposer à toute modification ou même à toute transformation des programmes existants! Mais c'est défendre en ces temps de crise et de lutte au déficit, avec une énergie sans cesse à renouveler, nos mécanismes de solidarité sociale. C'est défendre l'équité. C'est aussi vouloir renforcer la cohésion sociale. Défendre les acquis sociaux, c'est refuser la dualisation de la société. C'est cela défendre les acquis sociaux, lesquels ont été si malmenés aux cours des dernières années et dans le premier budget de ce gouvernement. Mais pour bien défendre les acquis sociaux, c'est avant tout travailler à relancer l'emploi sans lequel, tout programme social, toute formation, aussi efficaces soient-ils, ne constituent que des cataplasmes pour une grande partie de nos concitoyens.

À la lumière de ce rapport, les députés du Bloc Québécois demeurent convaincus que seule la souveraineté permettra aux citoyennes et citoyens du Québec de mettre en oeuvre un projet de société qui tiendra compte des aspirations légitimes d'un peuple libre de ses choix.

« Dans ces réformes-là, la plupart du temps, les décideurs publics, au cours des premières étapes, font semblant que la question constitutionnelle pourra être contournée. »

Yves Vaillancourt, professeur titulaire, Département de Travail social, Université du Québec à Montréal, 9 mars 1994.

Cette affirmation faite par le professeur Yves Vaillancourt, lors de sa comparution, résume bien l'orientation préconisée par ce rapport qui a concrètement omis de présenter et de faire référence à la délicate situation qui pourrait survenir dans les prochaines semaines et les prochains mois : le partage des pouvoirs. Certes, le rapport mentionne clairement qu'un échéancier de rencontres fédérales-provinciales a été élaboré afin de discuter de certains aspects de la réforme des programmes sociaux. Mais il ne fait mention, à aucun moment, des véritables intentions du gouvernement fédéral à cet effet. On peut y voir la ferme conviction qu'il sera possible d'éviter l'obstacle constitutionnel, ou du moins une volonté de ne pas vouloir signifier les véritables intentions de peur qu'une grande populaire prenne de plus en plus d'ampleur?

« Nous sommes venus aujourd'hui vous rencontrer pour que vous puissiez faire rapport au ministre Axworthy en lui disant que les Québécoises et les Québécois sont tout à fait conscients que la démarche entreprise vise à la mainmise du gouvernement fédéral sur les compétences constitutionnelles des provinces en matière de programmes sociaux et d'éducation et même de relations de travail. »

Louise Laurin, première vice-présidente, Mouvement national des Québécoises et Québécois, 10 mars 1994.

La composante constitutionnelle prendra, tôt ou tard, la place centrale qui lui revient en obligeant les divers acteurs politiques à composer avec cette réalité incontournable. Tous et toutes devront, à l'opposé du présent rapport, admettre qu'une réforme des programmes sociaux ne peut être effectuée sans une réelle collaboration des différents paliers de gouvernement. Le rapport ne devrait pas se limiter à constituer uniquement un exercice de rhétorique, mais plutôt cerner, décrire et expliquer toutes les composantes et les étapes de la réforme. Les Québécois et les Canadiennes ont le droit de connaître les véritables enjeux dont feront l'objet les programmes sociaux, afin de maximiser le processus de consultation qui se tiendra d'ici peu.

Grâce à de multiples indications, les intentions du Ministre concernant la vaste réforme des programmes sociaux commencent à prendre forme et laissent présager une volonté ferme et sans équivoque d'ignorer les compétences provinciales dans l'élaboration, la gestion et l'application des politiques sociales. Le Bloc Québécois ne peut accepter une telle éventualité.

À plusieurs reprises, les députés du Bloc Québécois ont pu constater qu'il y avait deux pays dans ce grand nombre de témoignages. Ainsi, le rapport ne reconnaît pas la situation particulière du Québec, ainsi que la nécessaire décentralisation vers les régions ou le local.

L'attribution de cette responsabilité permettrait également d'éliminer le chevauchement et le dédoublement des programmes fédéraux et provinciaux.»

Gaston Charland, vice-président, Ressources humaines, l'Association des manufacturiers du Québec, 10 mars 1994.

Le Québec a des aspirations et des besoins qui diffèrent de ceux du reste du Canada. Plusieurs témoins qui sont venus présenter des avis devant le Comité l'ont d'ailleurs affirmé.

«Social programs are valued by all Canadians. At the same time, Canada's constitutional debates have demonstrated that English Canadians, aboriginal peoples, and the people of Québec have distinct perspectives on the rôle of particular governments in the management and delivery of social programs. A restructuring of social programs must respect these differences and not to attempt to impose a formula onto other national communities while meeting the needs of one. With respect to English Canada, this means respecting the desire of most English Canadians to have the Canadian government play a strong rôle in social programs. With respect to Québec, this means recognizing that the majority of Quebecers look to the Québec government for the management and delivery of their social programs. With respect to aboriginal peoples, this means respecting their desire for self-government, which includes control of social services.»

Sunera Thobani, présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 25 février 1994.

«La seule façon pour eux [Forum pour l'emploi] d'amener une réforme, c'est que le gouvernement fédéral ne s'ingère pas dans les secteurs de compétence provinciale, et à ce moment-là, qu'il abolisse les normes nationales qui ne correspondent pas aux besoins du Québec. Celui-ci a des besoins particuliers, et je ne vois pas comment les normes nationales vont y répondre.»

Louise Laurin, première vice-présidente, Mouvement national des Québécoises et Québécois, 10 mars 1994.

«Nous souhaitons tous une réforme, mais on ne s'entend peut-être pas tous sur la nature de la réforme. Cependant nous sommes tous d'accord sur un point : les interventions fédérales dans ce domaine doivent cesser et le Québec doit être le maître d'oeuvre de ces dossiers.»

Jean Dorion, président général, Société Saint-Jean-Baptiste, 9 mars 1994.

Cette volonté pour le Québec de détenir les différents leviers de pouvoirs qui lui permettront d'augmenter la productivité de ses entreprises, d'assurer l'aspect concurrentiel de ses travailleurs et travailler ainsi que de ses institutions est le résultat de la lutte constante que ses décideurs et que sa population a dû mener au fil des ans.

En passant du «Maître chez nous» de Jean Lesage à «Égalité ou Indépendance» de Daniel Johnson, père, par le «Désormais...» de Paul Sauvé jusqu'au «On se donne le vrai pouvoir» du Bloc Québécois, les Québécois et Québécoises ont développé une grande connaissance et une compréhension de ce qu'était réellement leur identité; celle-ci n'est pas canadienne. Le Bloc Québécois, fort de son mandat, est venu livrer ce message non équivoque au Canada anglais.

«For that very reason I want to caution you about making major decisions, sweeping decisions, sweeping programs that seem to fit on a nationwide basis but ignore regional and local needs and initiatives.»

Trevor Williams, Family Service Canada, directeur général, 23 février 1994.

À notre avis, le rapport qui nous est présenté ne reflète pas assez adéquatement ce constat et ne fait pas assez ressortir certains des témoignages entendus au sujet des diversités régionales et locales à ce sujet comme celui de Trevor Williams.

Si la réforme n'incorpore pas assez cette ligne, nous sommes convaincus qu'elle ne pourra qu'être inadaptée aux diverses réalités et, qu'en conséquence, elle ne pourra répondre de manière satisfaisante aux énormes besoins et attentes des Québécois et des Canadiens.

5. LE QUÉBEC

Il n'est maintenant secret pour personne que, de plus en plus, le Québec se sent à l'étroit dans le carcan fédéral. Le message est désormais clair, les Québécois et Québécoises aspirent plus que jamais à être les tributaires de leur développement économique, culturel, social et communautaire. Les Québécois et Québécoises désirent être les seuls décideurs de leur avenir. C'est dans cette perspective que s'inscrit, à la Chambre des communes, la présence des 54 députés du Bloc Québécois.

La société québécoise est à certains égards en avance par rapport au Canada anglais. Les débats qui ont présentement cours au Canada anglais sur la nécessité de la concertation entre les divers intervenants économiques, politiques et communautaires pour mettre en place des actions qui iront vers un but commun de développement ont depuis longtemps eu lieu au Québec. Nous n'avons qu'à penser aux tables de concertation portant sur l'emploi mises sur pied dans le deuxième mandat du gouvernement Lévésque. Au Québec, nous n'en sommes plus à discuter sur les bienfaits de la concertation entre les divers groupes. Nous la pratiquons depuis plusieurs années. Malheureusement, ce formidable acquis de la société québécoise ne peut donner tous les fruits escomptés car plusieurs des leviers essentiels lui échappent. Ils sont centralisés ici à Ottawa et ils ne répondent pas aux besoins du Québec.

Quoi de mieux pour illustrer ce fait que le tragique dossier de la main-d'œuvre. En effet, depuis plusieurs années, l'ensemble des partenaires concernés par cette question, incluant le gouvernement du Québec, sont unanimes à revendiquer pour le Québec la complète maîtrise d'œuvre dans ce domaine. L'incapacité du gouvernement fédéral à satisfaire cette demande québécoise, cela est encore plus vrai avec l'actuel gouvernement, empêche, par exemple, la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre [organisme qui regroupe des représentants du gouvernement du Québec, du milieu patronal, du milieu syndical et des groupes communautaires] d'agir efficacement. Ce sont les travailleurs et les chômeurs du Québec qui écopent de cette attitude irresponsable du gouvernement fédéral. Ainsi, plus de 25 000 Québécois attendent sur les listes fédérales d'inscription à des cours de formation.

«Compte tenu du fait qu'il est nécessaire d'assurer une continuité entre l'éducation de base et la formation, l'AMQ croit que les mesures actives des dépenses publiques de main-d'œuvre devraient être la responsabilité du gouvernement provincial.

Provinces et territoires, Partenaires pour l'avenir — Stratégie d'adaptation et de mise en valeur des ressources humaines pour les années 1990, Position commune des provinces et territoires, novembre 1989, p. 7.

Alain Dubuc, La crise de l'emploi (3) : à problème complexe, solutions complexes, dans La Presse, samedi le 19 mars 1994.

Cette déclaration faite par les provinces et les territoires demeure plus que jamais une réalité incontournable dans la définition des stratégies visant l'emploi, le développement des ressources humaines et les programmes sociaux.

«Il faudra élaborer des stratégies pour affronter les défis des années 1990 en ayant constamment à l'esprit l'une des réalités fondamentales du marché du travail canadien : sa diversité. Cette diversité, qui se manifeste tant dans les ressources naturelles que dans les ressources humaines, se reflète dans nos économies et nos systèmes sociaux, et elle est si inséparable de notre identité que nous l'oublions souvent. Pourtant, du point de vue des provinces et territoires, la diversité doit être la prémisses fondamentale de toute stratégie relative au marché du travail. En vérité, ce dont nous avons besoin en la matière, ce n'est pas tant d'une stratégie que d'une série de stratégies qui tiennent compte de la diversité des marchés du travail?»

4. LA DIVERSITÉ : UNE PRÉMISSSE OUBLIÉE

Les députés du Bloc Québécois exigent qu'une réforme des programmes sociaux ait pour pierre angulaire une réelle politique d'emploi. Une politique d'emploi qui redonnera de la dignité aux Québécois et aux Canadiens, une politique d'emploi qui sera en mesure de redonner espoir à ceux qui désirent travailler, une politique d'emploi qui mettra fin à l'éternel cercle vicieux d'aller-retour entre l'aide sociale, les programmes d'employabilité, un emploi de courte durée et l'assurance-chômage et le retour à l'aide sociale; et on recommence.

«Lorsque l'on s'attaque au problème de l'emploi à la pièce, on en arrive à des contradictions comme le ministre Lloyd Axworthy, qui s'est attaqué aux chômeurs avant de les aider. Parce que le problème est global, l'effort doit être global?»

Monsieur Alain Dubuc, éditorialiste en chef du journal *La Presse*, concluait sa trilogie éditoriale portant sur la crise de l'emploi en affirmant :

Gordon Betcherman, professeur agrégé, Centre des relations industrielles, Université Queen's, 24 février 1994.

Education and training are obviously important in dealing with this, but it is not enough, because highly educated young people are suffering more, as well as their poorly educated counterparts.

Alain Noël, professeur, Département de science politique, Université de Montréal, le 8 mars 1994.

ceux-ci de façon durable dans des emplois stables, même des emplois de piètre qualité. (...) Combines à des mesures de contrôle renforcées, dont l'efficacité est tout aussi douteuse, les programmes d'employabilité ont avant tout pour but de resserrer les contrôles sociaux sur des personnes que l'on a catégorisées comme plus ou moins définitivement exclues du marché du travail normal.»

«We feel that social programs have been portrayed very much as a drain on the economy, and in looking at some of the labour market trends our perspective has been that the economy has in fact placed a great drain on social programs.[...] they're struggling to keep up with a lot of economic pressures that have been placed on them in recent years.»

Sherri Torjman, *Caledon Institute of Social Policy*, chercheure associée, 24 février 1994.

«Under the economic conditions in Canada (unemployment of around 11 %), it is the economy which drains our social programs and not the other way around»

Brigitte Kitchen, Ph. D., professeure, Université York et coordonnatrice en politique sociale, *Child Poverty Action Group*, 9 mars 1994.

«The starting point for a review of social programs is a recognition that the central social and economic problem facing Canadians today is jobs.»

Sunera Thobani, Comité canadien d'action sur le statut de la femme, présidente, 25 février 1994.

«Si vous voulez adopter une approche originale aujourd'hui, vous devez regarder le problème de la création d'emplois.»

Ruth Rose, Fédération des femmes du Québec, membre du conseil d'administration, 7 mars 1994.

Ces exemples de témoignages nous indiquent qu'une réforme des programmes sociaux ne peut se faire sans une politique globale pour relancer l'emploi; elle ne peut la devancer. Le gouvernement libéral pourra mettre de l'avant de nombreux programmes d'adaptation et de formation tout aussi alléchants les uns que les autres, mais si ces programmes ne s'inscrivent pas dans le cadre d'une véritable politique d'emploi, le gouvernement ne fait que mettre un cataplasme sur une blessure qui ne guérira jamais.

Nombreux sont les Québécois et les Canadiens qui détiennent un ou plusieurs diplômes. Ils sont tout aussi nombreux ceux qui se sont inscrits, en toute bonne foi, à des programmes d'amélioration de l'employabilité, de recyclage, de formation professionnelle ou d'alphabétisation. C'est avec beaucoup d'espoir et de confiance qu'ils ont entrepris une telle démarche. Devant quoi se sont-ils retrouvés? Devant un marché de l'emploi fermé qui engendre de plus en plus de la précarité et de la polarisation entre des emplois hautement qualifiés et bien rémunérés et des emplois peu qualifiés et faiblement rémunérés.

Plusieurs insistent pour dire qu'il est impératif d'inciter les prestataires de l'aide sociale et de l'assurance-chômage à participer à des mesures d'employabilité afin que ceux-ci joignent de nouveau les rangs de la population active. Cependant, à quoi servent réellement ces mesures si elles ne font pas partie intégrante d'une politique d'emploi? Les témoins qui ont pris la parole devant le Comité ont été clairs : l'éducation et la formation sont des outils importants et nécessaires, mais ils ne sont pas des substituts à la création d'emplois.

«Ce qu'on sait, c'est que les mesures d'employabilité ont eu des impacts très modestes, même à court terme. Ces programmes d'employabilité servent essentiellement à maintenir les prestataires à proximité du marché du travail sans véritablement intégrer

2. LE BUDGET : LÀ OÙ RÉSIDENT LES VÉRITABLES INTENTIONS DU GOUVERNEMENT

Depuis le dépôt de la motion mandant le Comité, les députés du Bloc Québécois n'ont cessé de questionner le gouvernement sur ses véritables intentions à l'égard de la réforme des programmes sociaux. En effet, malgré les propos généreux du ministre du Développement des ressources humaines, nous étions convaincus que le gouvernement voulait avant tout se servir de la réforme des programmes sociaux pour y entreprendre d'importantes coupures.

À la lecture du premier budget déposé par le gouvernement libéral, nos craintes se sont avérées plus que justifiées. Les annonces de réduction contenues au Budget dépassent tout ce que nous pouvions imaginer à cette étape-ci. L'ampleur sans précédent des coupures effectuées à l'assurance-chômage, plus de 5,5 milliards de dollars, et dans les transferts de sécurité sociale aux provinces, plus de 2 milliards de dollars, d'ici 1996-1997 — totalisant ainsi des coupures de 7,5 milliards dans les programmes sociaux — démontre que le gouvernement a décidé de s'attaquer de façon prioritaire aux chômeurs dans le cadre de sa lutte au déficit, et non au chômage. Pire encore, les documents budgétaires indiquent clairement que les phases subséquentes de la réforme [on peut considérer que les mesures contenues au budget, notamment celles à l'égard de l'assurance-chômage, constituent la première phase de la réforme] devront engendrer d'importantes économies afin que le gouvernement puisse rencontrer ses objectifs de lutte au déficit. Dès lors, les véritables intentions gouvernementales étaient démasquées et plusieurs Canadiens et Québécois nous ont dit qu'ils trouvaient inconcevables que le gouvernement entreprenne sa réforme en devançant lui-même sa propre consultation.

«À notre avis, les problèmes de l'économie et du déficit, c'est le chômage. Nous pensons que si vous voulez vous attaquer sérieusement au déficit, il faut s'attaquer au chômage. Cela ne veut pas dire s'attaquer aux chômeurs.»

Ruth Rose, Fédération des femmes du Québec, membre du conseil d'administration, 7 mars 1994.

Ceux ou celles qui espéraient une réforme qui leur procurerait espoir et dignité, sentent que ce gouvernement les a bernés durant la campagne électorale et qu'il a rapidement oublié son principal engagement, soit des «jobs, jobs, jobs»; le manque d'emplois étant l'une des principales sources de nos problèmes sociaux et financiers.

Par ses mesures budgétaires, le gouvernement a ainsi semé un vent de colère nourri par le désespoir de ceux ou celles qui veulent s'en sortir mais qui ne trouvent pas d'emploi. Certains membres ministériels du gouvernement ont, au cours des derniers jours, pu saisir toute l'ampleur de cette frustration, de cette rage.

3. L'EMPLOI : L'URGENCE D'AGIR

Les Québécois et les Canadiens qui ont témoigné devant les membres du Comité ont affirmé haut et fort que l'emploi constitue le principal problème auquel on a à faire face.

venus quand même en déplorant vivement le peu d'égards à leur endroit que représentait le si court délai de consultation. Plusieurs porte-parole d'organismes ont aussi affirmé n'avoir pas eu le temps de consulter leurs membres ou, dans le cas d'organismes canadiens, leurs organismes membres issus des provinces.

D'autres ont été réjoins parce que le Comité s'est astreint à un horaire impossible, travaillant de 9h00 à 22h00, souvent sans arrêter, pendant les 10 jours qu'ont duré les audiences. Des groupes et personnes des différentes régions du Canada auraient été dans l'incapacité de témoigner si le Comité n'avait eu recours au procédé des télé-vidéo conférences.

Les consultations parallèles

Conformément à l'ordre de renvoi, la Chambre des communes a chargé le Comité permanent du développement des ressources humaines de tenir une vaste consultation auprès des Canadiens afin que ceux-ci puissent témoigner de leurs préoccupations et priorités en ce qui a trait au système de sécurité sociale.

Parallèlement à ce processus parlementaire, le ministre du Développement des ressources humaines a formé un groupe de travail qui doit «le conseiller personnellement sur la réforme de la sécurité sociale». Bien que le groupe de travail ministériel n'ait pas à produire de rapport ni à tenir des consultations publiques, son mandat principal est «d'analyser le tableau général de la situation et de se réunir afin de faire la synthèse des recherches et des analyses existantes pour ensuite travailler directement avec le Ministre comme troisième source d'idées.» Le choix de ces personnes s'est effectué en fonction de leur «vaste compétence et de leur expérience dans le domaine de la sécurité sociale et de l'emploi». Pour les seules fins du comité ministériel composé de quatorze personnes, 200 000 \$ dollars ont été prévus, dont 500 \$ par jour pour chacun des membres, plus les dépenses occasionnées.

En plus du comité parlementaire et du groupe de travail ministériel, le Ministre a aussi mandaté et subventionné un certain nombre d'organismes, afin qu'ils consultent des groupes provenant essentiellement des milieux communautaires.

La réforme des programmes sociaux sera élaborée selon trois modes de consultation différents qui se font parallèlement, sans qu'il n'y ait d'interrelation entre chacun d'eux. Bien des Québécois et des Canadiens ont démontré clairement au ministre du Développement des ressources humaines que ces consultations parallèles démontraient un manque de respect flagrant à l'égard de la population. Est-ce là pour le Ministre une façon de se donner bonne conscience? Selon les députés du Bloc Québécois, ces trois modes de consultation parallèles sont une manière de discréditer le processus parlementaire.

La rédaction du rapport

La rédaction du rapport du Comité a pris une forme peu orthodoxe. Dans un premier temps, il est important de souligner les très courts délais accordés. Le Comité a eu droit à un projet de plan, mercredi le 16 mars, et n'a pu avoir accès au texte du rapport que le lundi 21 mars à 15h30. Les membres devaient ressortir avec un texte final avant 9h00 le mardi 22 mars.

employeurs et employés 800 millions de dollars par année. Ainsi, le gouvernement fédéral, décidait, d'une main, d'investir 1 milliard de dollars par année dans l'économie et, de l'autre, effectuait une ponction de 800 millions de dollars à partir d'une taxe sur la masse salariale des entreprises, pénalisant particulièrement les entreprises à haute intensité de main-d'oeuvre.

C'est dans ce contexte que la motion n° 4 fut présentée. La réaction de l'Opposition officielle ne pouvait qu'être guidée par l'inconséquence du gouvernement qui, sans leadership véritable sur la dramatique situation de l'emploi, lançait une consultation sur le système de sécurité sociale du Canada. Celle-ci ne pouvait que viser à rendre les chômeurs coupables du chômage dont ils sont en réalité les victimes.

Malgré la générosité initiale des propos du ministre du Développement des ressources humaines, l'invitation, sans balise, à réformer les programmes sociaux, en ces temps de déficit incontrôlé, ne pouvait qu'appeler à la désignation de bons émissaires : les personnes qui comptent sur le filet de sécurité sociale et qui en ont dramatiquement besoin.

Dès le dépôt du budget, le 22 février, nous avons constaté combien nous avions vu juste. Les seules coupures importantes y sont faites sur le dos des plus démunis. D'ici la fin de 1996-1997, le gouvernement annonce qu'il diminuera les dépenses sociales de 7,5 milliards de dollars. Du même souffre, il prévient que le Régime d'assistance publique du Canada pourrait ne pas être maintenu de même que le FPE — études postsecondaires.

Finalement, la motion n° 4 invite à une vaste consultation sur un grand nombre de questions de compétences clairement provinciales : aide sociale, éducation et formation professionnelle, prêts aux étudiants, services de garde, les relations de travail ...

L'Opposition officielle veut des réformes, mais pas n'importe lesquelles, ni dans n'importe quelles conditions. Le Bloc va défendre avec acharnement les programmes sociaux sans perdre de vue que sans l'emploi en bout de course, les personnes si nombreuses qui veulent sortir de la dépendance, sont flouées. Nous ne pensons pas qu'il ne peut pas y avoir des améliorations aux programmes sociaux. Au contraire. Mais quand le ministre des Finances parle des programmes sociaux en fonction des coupures à y faire et de la diminution du déficit, on ne peut pas rêver que ce soit pour les améliorer.

Les consultations du Comité

Le Comité a fait ce qu'il a pu, mais il n'a pu s'acquitter de son mandat de consulter les Canadiens. Il a consulté «des» Canadiens.

Plusieurs experts, intervenants et groupes sont venus témoigner devant le Comité malgré les terribles contraintes de temps. Leurs témoignages, bien que fort bien documentés, n'embrassaient pas, sauf exception, l'ensemble du mandat du Comité, et pour cause. La restructuration du système de sécurité sociale du Canada n'est pas un sujet qui, jusqu'ici, avait été bien étudié, sauf par certains experts comme ceux qui avaient travaillé pour la Commission Macdonald, par exemple.

Ainsi, il faut souligner que des acteurs fort importants ont refusé de venir témoigner compte tenu de la brièveté des délais, particulièrement des groupes en provenance du Québec comme les centrales syndicales, les groupes Action chômage, le Front commun des assistés sociaux ... D'autres sont

Pour autant des décembre, avant même d'avoir conclu les ententes sur les infrastructures, le gouvernement a consenti à l'augmentation des cotisations et du plafond des revenus assurables à l'assurance-chômage dont Emploi et Immigration Canada évaluait qu'elles coûteraient aux équivalentes.

Il s'est ensuite contenté de négocier avec les provinces l'engagement de 1 milliard de dollars par année dans les infrastructures, à la condition que provinces et municipalités engagent des sommes De par les actions posées, le gouvernement n'a pas manifesté sérieusement l'intention de s'attaquer au chômage. Élu en promettant de se préoccuper de l'emploi, son premier geste a été de mettre fin au contrat des hélicoptères H-101 sans s'être assuré de conserver les emplois à haut contenu scientifique et technologique dont la suppression a surtout touché Montréal.

Outre la brièveté des délais, l'Opposition officielle avait plusieurs bonnes raisons pour voter contre la motion du ministre du Développement des ressources humaines.

L'Opposition officielle a voté contre la motion n° 4

Les groupes et personnes qui ont été invités ont eu entre 2 jours et deux semaines pour se préparer sur un sujet aussi vaste et complexe.

Le Comité qui a fait diligence dans l'organisation de ses travaux avec l'appui de l'Opposition officielle se retrouve rapidement devant l'impossibilité de remplir honnêtement et adéquatement son premier mandat : consulter les Canadiens sur la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. Même l'organisation de réunions visant des consultations régionales, à l'image de celles qui ont été effectuées par le ministre des Finances, est impossible dans le trop court délai de temps imparti. Le Comité doit s'en remettre à la convocation de groupes et d'experts sous recommandation des députés. Les citoyens, quant à eux, ont été invités le 26 février par l'intermédiaire des grands quotidiens, à faire parvenir un mémoire au Comité et ce, au plus tard le 9 mars.

Adoptée le 8 février, la motion force le Comité, selon ce que lui apprend le personnel affecté par la Bibliothèque au support technique du Comité, à mettre fin aux audiences le 11 mars si l'on veut que la rédaction, la traduction et l'impression soient terminées à temps pour le 25 mars.

La brièveté de l'échéancier

- ◆ le régime d'assurance-chômage;
- ◆ les programmes de formation et d'emploi;
- ◆ les régimes d'aide sociale et de sécurité du revenu;
- ◆ l'aide à l'éducation et à l'apprentissage;
- ◆ les pratiques et règles régissant le travail dont les effets se font sentir en milieu de travail;
- ◆ les taxes et les cotisations qui ont des incidences sur la création d'emploi;
- ◆ la gestion de programmes au gouvernement et entre les différents gouvernements;
- ◆ les mécanismes de prestations de services.

La Chambre des communes a mandaté le Comité permanent du développement des ressources humaines pour entendre dans une première phase les préoccupations et les priorités des Québécois et des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation. Les députés du Bloc Québécois ont lu plus d'une centaine de mémoires préparés par des Québécois et des Canadiens qui n'ont pu se faire entendre, tout en ayant assisté à plus de 125 comparutions de témoins. Suite à ce trop bref exercice, les députés du Bloc Québécois tirent une conclusion tout à fait différente des membres du Comité. Selon nous, le rapport présenté par le Comité passe sous silence d'importants témoignages qui, sans équivoque, soulignent que les Québécois et Québécoises forment un peuple qui a une identité propre et des besoins qui diffèrent singulièrement de ceux du reste du Canada. De par sa diversité, ses demandes historiques et ses besoins contemporains, le Québec ne peut acquiescer à ce rapport du Comité puisqu'ils sont complètement oubliés.

L'échéancier, les délais, l'absence de document de discussion de base, le budget, la diversité des besoins des Canadiens, la place du Québec et l'évacuation des questions constitutionnelles sont les principaux points d'achoppement en fonction desquels les députés du Bloc Québécois ont décidé de soumettre un rapport minoritaire.

1. LE COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Le mandat du Comité

La motion déposée le 31 janvier et votée le 8 février confie au Comité permanent du développement des ressources humaines le mandat d'entreprendre, en deux étapes, «une vaste consultation sur la modernisation et la restructuration du système de sécurité social [sic] du Canada».

La première étape se termine le 25 mars 1994 par le dépôt d'un rapport intermédiaire qui doit porter «sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés». La deuxième étape commencera avec le dépôt du plan d'action du Ministre sur la base duquel le Comité doit consulter de nouveau la population canadienne. Ce second rapport, qui doit être déposé au plus tard le 30 septembre 1994, doit comprendre «un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme en vue de l'élaboration d'un projet de loi et remettre ses recommandations dans un rapport soumis à la Chambre le 30 septembre 1994».

L'ampleur du mandat

Dans son discours de présentation de la motion n° 4, conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le ministre du Développement des ressources humaines a précisé ce sur quoi devait porter la consultation :

ANNEXE D

RAPPORT INTÉrimAIRE

Les préoccupations et les priorités
au sujet de la modernisation et de
la restructuration du système canadien de
sécurité sociale

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

RAPPORT MINORITAIRE DES DÉPUTÉS DU BLOC QUÉBÉCOIS

LE 22 MARS 1994

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicules nos 1 à 11, incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,
Le président,

FRANCIS LeBLANC

South Cariboo Labour Council

Syndicat canadien de la Fonction publique

Vachon, Gilles

ANNEXE C

Liste des mémoires reçus après l'expiration du délai
(1994-03-11)

Brezinski, Lily

Butts, Wally J.

Centre d'emploi du Canada (Nelson (C.-B.))

Career Achievement Center

Community Legal Assistance (Sarnia)

Corporation de développement économique communautaire Ahuntisic-Cartierville

Cuthbertson, Nigel

Danard, Donna

Edmonton Food Bank

Fikre, Susan

Gontier, Hazel L.

Hemming, Timothy C.S.

Innes, Robert

Institute for Social Research

Khosla, Rakesh

Lalonde, Gilles & Marielle

Lowe, Darren

March, Gary J.

Ogilvie, J.P.

Smith, Don

Smith-Brown, Judi

Winnipeg Labour Council

Wolfson, Michael

Women for Life, Faith and Family

Yearwood, Lee

YES Canada Inc.

Young, Dennis R.

Specialink—The National Childcare Mainstream Network

St. Clair Melanson, Donald

Stagg, Mark B.

Steering Committee on Social Assistance

Stevens, Heather

Students' Association of Mount Royal College

Students' Union of Nova Scotia

Sutherland, D. Rae

Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada

Syndicat national des employées et employés généraux et du secteur public

Table de concertation sur la faim du Montréal-Métropolitain

Tassie, Marc

Taylor, Doug B.

UI Working Group

Union des pêcheurs des Maritimes

Vaillancourt, Yves

Van Volsen, Robert

Vancouver Newspaper Guild

Vancouver Board of Trade

Ville de Calgary

Ville de Vancouver

VRAIES femmes

Walchuk, Walter

Watershed Sentinel

Westendorp, Heather

Wetheral, Liz

Regroupement d'organismes d'intervention auprès de la jeunesse de la région de Québec
Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale
Regroupement québécois des centres d'aide et lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS)
Regroupement québécois des organismes pour le développement de l'employabilité (RQODE)

Reimer, Bill
Relais-femmes
Réseau d'action d'information pour les femmes (RAIF)

Riberdy, Ronica
Riley, Nettie
Rodrigue, Norbert

Saskatchewan Action Committee, Status of Women

Schachter, Shalom
Schramm, Janice

Seafood Processors Association
Senior Working Women Against Tyranny (SWWAT)

Seong, Soo Kill
Service d'entraide l'Espoir

Sheridan, William
Simington, Robert

Smith, Beverley
Société canadienne de la sclérose en plaques

Société catholique d'aide à l'enfance de la communauté urbaine de Toronto
Société de formation et d'éducation continue

Société de l'aide à l'enfance de la communauté urbaine de Toronto
Société Saint-Jean Baptiste de Montréal

Mouvement national des québécoises et québécois

Muzzin, Maureen

National Aboriginal Communications Society

Neilson, Peter M.

New Brunswick Anti-Poverty Association

Noël, Alain

Nota, Bruna

Nova Scotia Disabled Persons Commission

Nova Scotia League for Equal Opportunities

Nova Scotia New Democratic Party Caucus

Ontario Coalition for Children and Youth

Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations (OCCSO)

Ontario Community Economic Development Coalition

Ontario Network of Employment Skills Training Projects

Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton

Organisation nationale anti-pauvreté

Organisation populaire des droits sociaux de la région de Montréal

Pals, Kenneth C.

Pascoe, Karen

Paulo, Hélia

Peddle, John

Pelletier, Michel

Phillips, Lynne

Projet Genèse

Quebec Corporation of Social Workers

Rassemblement canadien pour l'alphabétisation

Kouri Research
 Kreil, Susan M.
 Krushel, Murray & Audrey
Lakeshore Area Multi-Services Project
 Lancaster, John
 La Voix — Le réseau canadien des aînés
 Lawn, Sandra S.
 Lawrence, Steve
 LeBlanc, Guy
 LeBlanc, Jake
 Lero, Donna
Life Spin
 Lindsay, Rory
 Lot, Jim
 L'R des centres de femmes du Québec
 Lumpkin, Ramona
 Maddock, Jed
Manitoba Child Care Association
 Martrinier, George
 McCreaday, Douglas J.
 McDonnell, John
Mennonite Central Committee of Alberta
 Mishra, Ramosh
 Moli, Thomas
 Moscovitch, Allan
Mothers are Women

Findlay, Don

Fliegl, Rudy J.

Focus on the Family

Fondation canadienne de la jeunesse

Fondation pour l'alphabétisation ABC Canada

Fodunyk, Andrei

Food Bank International of Ontario and Canada, F.B.I.

Friendly, Martha

Front des artistes canadiens

Gannon Consultants

Gaudet, Claude

Gernon, Gregory

Gill, Gregory S.

Graves, Warren

Holland College

Horsfall, Judy

Hunston, Dorothy M.

Immigrant Business Services

Inner City Outreach Workers — Stephen's Broadway United Church

Institut C.D. Howe

Institut Vanier de la famille

Kelly, David H.

Kelly, Sarah J.

Kids First

Kitchen, Brigitte

Kotyk, Zane

Corak, Miles

Cottingham, M.R.

Courchene, Thomas

Croteau, René

Crow, Stanley

Dabbene, George J.P.

Daily Bread Food Bank of Toronto

Département des métiers de la construction

Department of Environment and Resource Studies — University of Waterloo

Derrington, Sandra

Dionne, Richard

East Kootenay Community College

Edmonton Children and Families Initiative

End Legislated Poverty

Favreau, Louis

Fondation canadienne de la jeunesse

Fédération canadienne de l'entreprise indépendante

Fédération canadienne des enseignantes et enseignants

Fédération canadienne des étudiantes et étudiants

Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF)

Fédération des associations de familles monoparentales du Québec (FAFMQ)

Fédération des communautés francophones et acadienne

Fédération des femmes du Québec (FFQ)

Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ)

Fédération québécoise pour le planning des naissances (FQPN)

Ferland, René

Chiefmoon, Keith
Child Poverty Action Group
Child Poverty Action Group — Ottawa-Carleton Chapter
Children's Home of Winnipeg
 Chisholm, Robert T.
Coalition for Better Access to Social Services
 Coalition oecuménique pour la justice économique
 Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants
 Cocucci, Ann
 Comité canadien d'action sur le statut de la femme
 Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre
Communist Party of Canada (Marxist-Leninist)
Community Services Council of Newfoundland and Labrador (CSC)
 Congrès du travail du Canada
Connection Housing Society of Calgary
 Conseil de la compétitivité agro-alimentaire
 Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton
 Conseil des canadiens avec déficiences
 Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT)
 Conseil ethnoculturel du Canada
 Conseil national des autochtones du Canada
 Conseil national des femmes du Canada
 Conseil national des recherches du Canada
 Conseil national du Bien-être social
 Conseil ontarien des organismes de service aux immigrants (COOSI)
 Conseil permanent de la jeunesse

Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFÉAS)

Association nationale des femmes et du droit

Association nucléaire du Canada

Auto Skill International Inc.

Beaudoin, André

Beskau, Barry

Besner, Margot

Betcherman, Gordon

Boismenu, Gérard

Bollman, Ray

Bowman, David

Brian Hull et associés

Briggs, Genevieve A.

British Columbia Association for Community Living

British Columbia Association of Social Workers

Burke-Clarke, Heather J.

Business Council of British Columbia

Canadian Advocates for Psychiatricized People

Canadian Alliance for Home Managers

Canadian Association of Student Financial Aid Administrators

Canadian Association of the Non-Employed

Centre canadien du marché du travail et de la productivité

Centre de main-d'oeuvre OPEX '82

Centre d'étude des grandes structures et des systèmes spatiaux Inc.

Centre for Community Enterprise

Chambre de commerce du Canada

ANNEXE B

Liste des mémoires reçus — Phase I

AIDS Saskatoon

Alma Mater Society of UBC

Armstrong, Patricia

ASH Research Group

Assemblée des premières nations

Association canadienne des administrateurs scolaires

Association canadienne des centres de vie autonome

Association canadienne des commissions/conseils scolaires

Association canadienne des diététistes

Association canadienne des professeures et professeurs d'université (ACPPU)

Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires

Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance

Association canadienne pour l'intégration communautaire

Association de promotion des services de garde de la Nouvelle-Écosse

Association des collaboratrices et partenaires en affaires (ACPA)

Association des collèges communautaires du Canada

Association des infirmières et infirmiers du Canada

Association des manufacturiers du Canada

Association des manufacturiers du Québec

Association des syndicalistes retraités du Canada

Association des travailleurs sociaux de l'Alberta

Association des universités et collèges du Canada (AUCC)

Du «National Association of Women and the Law»
Lisa Addario, directrice, «Legislation and Law
Reform»
Marnie McCall «Law and Social Policy Analyst»

Organismes et particuliers	Fascicule	Date
<p>Du «Edmonton Children and Families Initiative» Rob Sproule, président John Lackey, directeur général, «Community and Family Services Department», ville de Calgary Margaret Duncan, directrice générale «Alberta Association of Social Workers» Jonathan Murphy, directeur exécutif, «Edmonton Social Planning Council»</p> <p>De «Alberta Federation of Labour» Linda Karpowich, présidente Jim Selby, directeur, recherche et communications</p> <p>Du «Northwest Conference and Staff Persons for Social Action and Service» Rev. Don Mayne Rev. Robert Fettle</p> <p>À titre individuel Dr Ken Norrie, Département d'économie Université de l'Alberta</p> <p>Du «Mennonite Central Committee of Alberta» Dave Hubert, directeur de l'emploi John Klassen, directeur adjoint de l'emploi</p> <p>De «Kids First» Cathy Perri, vice-présidente nationale Cathy Buchanan, secrétaire nationale</p> <p>Du Congrès du travail du Canada Jean-Claude Parrot, vice-président exécutif Cindy Wiggins, chercheuse, Politique sociale Kevin Hayes, économiste en chef</p> <p>Du «Ontario Council of Agencies serving Immigrants (OCAI)» Davit Beyeni, directeur des opérations Carl Nicholson, membre du Conseil</p> <p>De «Association of Canadian Community Colleges» Tom Norton, président Terry Anne Boyles, vice-présidente (National) Charles Bourgeois, ancien président du Conseil d'administration</p>	9	Le vendredi 11 mars 1994

Organismes et particuliers	Fascicule	Date
Du «SpecialLink: The National Childcare Mainstream Network» Sharon Hope Irwin, directrice générale	9	Le vendredi 11 mars 1994
Du «Child Care Advocacy Association of Nova Scotia» Valerie Blaauw, présidente Laura Dixon, parent		
De «Strait Area Mayors and Wardens Committee» Herman Long, président		
Du «Union of Nova Scotia Municipalities» John Cody, président		
Du «Inshore Fishermen's Bonafide Defense Fund» Joe Boudreau, président		
Du «Maritime Fishermen's Union» Herb Nash, vice-président et président du Local 6 Kevin Nash, membre		
De «University College of Cape Breton Students' Union» Candida Rifkind, étudiante		
Du «Students' Union of Nova Scotia» Alison Young, présidente		
À titre individuel Vince MacLean, maire de Sidney, N.-É.		
Du «Nova Scotia Federation of Labour» Rick Clarke, président Everett Baker, membre		
Du «Community Services Council of Newfoundland and Labrador (CSC)» Penelope M. Rowe, directrice générale Marie Hedderston, membre du Conseil	9	Le vendredi 11 mars 1994
De la Ville de Calgary Dr John te Linde, «Senior Research Planner and Acting Manager of Special Projects» Jake Kuiken, «Acting Manager of Family and Community Support Services»		

De «Auto Skill International Inc.»

Ron Trites, président

Christina Fiedorowicz, présidente

De l'Association des manufacturiers canadiens du

Québec

Gaston Charland, vice-président

Ressources humaines

Eric Hubbard-Meunier, directeur

Recherche et analyse

De Vraies femmes

Gwen Landolt, vice-présidente

Sophie Joannou, directrice

Diane Watts, chercheur

Du Mouvement national des québécois

Louise Laurin, première vice-présidente

Du Centres de main-d'oeuvre pour personnes

judiciaries

Michel Monette, directeur, Centre OPEX 82

(Montréal)

Du Service d'entraide l'espoir

Jean-Claude Mineau, directeur général adjoint

Du Rassemblement canadien pour

l'alphabétisation

Nancy Jennings, directrice générale

Anne Gauvin, Liaison pour l'est du Canada

Du Réseau d'action d'information pour les

femmes (RAIF)

Marcelle Dolment, coordonnatrice

Micheline Lavoie, membre

Du Regroupement d'organismes d'intervention

auprès de la jeunesse de la région de Québec

Andrée Dion, Alliance Jeunesse

Nadine Perron, membre

De la Fédération étudiante universitaire du

Québec (FEUQ)

Serge Charlebois, président

De la Fédération étudiante collégiale du Québec

Stéphanie Venne, présidente

Organismes et particuliers			Date
À titre individuel Prof. Louis Favreau, Département de Sciences humaines, Université du Québec à Hull (UQAH) Du Regroupement québécois des organismes pour le développement de l'employabilité (RQODE) Gérard Henry, président Nicole Galarnneau, directrice générale			7
De l'Institut C.D. Howe David Brown, analyste exécutif en politiques De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants Carl Gillis, président national Catherine Remus, coordonnatrice des relations gouvernementales Carole Sauvé, présidente de la Commission des associations modulaires À titre individuel Gérard Boismenu, Département de science politique, Université de Montréal De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante Catherine Swift, vice-présidente senior Affaires législatives Garth Whyte, directeur, Affaires nationales Du Conseil des assistés sociaux d'Ottawa-Carleton Linda Lalonde, conseillère en politique Deborah Andrews, «Advocacy Worker» De la Coalition oecuménique pour la justice économique Rév. David Pfrimmer, président, «Division for Church and Society», «Evangelical Lutheran Church in Canada» John Dillon, coordonnateur de la recherche Jennifer Wershler-Henry, coordonnatrice de l'éducation et des communications De «Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations» (OCCSCO) Bea Levis, coprésidente, Comité directeur			8
			Le jeudi 10 mars 1994
			Le mercredi 9 mars 1994

Organismes et particuliers	Fascicule	Date
----------------------------	-----------	------

et l'Association canadienne des administrateurs

7

Le mercredi 9 mars 1994

scolaires

Allan Bacon, président, Fédération canadienne

des enseignantes et enseignants

Harvey Weiner, sous-secrétaire général

Fédération canadienne des enseignantes et

enseignants

Marie Pierce, directrice générale, Association

canadienne des commissions/conseils scolaires

De «Canadian Advocates for Psychiatricized

People»

Sue Clark, coordonnatrice

De la «Coalition for Better Access to Social

Services»

Jane Scharf, coordonnatrice

De l'Association canadienne des professeures et

professeurs d'université (ACPPU)

Fred Wilson, ancien président

Alan Andrews, président

Robert Léger, agent de relations

gouvernementales

De la Société Saint-Jean Baptiste de Montréal

Jean Dorion, président général

Gilbert Gardner, directeur général

Du «Child Poverty Action Group»

Colin Hughes, coprésident

Rosemarie Popham, coordonnatrice

De la Coalition canadienne pour le logement

George Brown, président

Paul-André Baril, coordonnateur

Marcel Lefebvre, président, Fédération de

l'habitation coopérative du Canada

Du «Council of Canadians with Disabilities»

Laurie Beachell, coordonnateur national

Gerry MacDonald, vice-président (externe)

Du «ASH Research Group»

Angela Petten

Susan Bender

Helen Berry

Organismes et particuliers	Fascicule	Date
Du Département des métiers de la construction		
Guy Dumoulin, secrétaire exécutif Phil Benson, directeur de la recherche Robert Belleville, directeur des affaires canadiennes (travailleurs de métal en feuille)	6	Le mardi 8 mars 1994
De «YES Canada»		
Robert J. Fleming, président du Conseil d'administration Gail Belchior, directrice de programme St.Catharines/Niagara Kelly Day, graduée	7	Le mercredi 9 mars 1994
À titre individuel		
René Ferland (Jeunesse) Robert Chisholm (Formation) Prof. Yves Vaillancourt Département de travail social Université du Québec à Montréal Prof. Brigitte Kitchin, Université York et coordonnatrice en politique sociale «Child Poverty Action Group» Norbert Rodrigue, président Conseil de la santé et du bien-être Dr. Ramish Mishra, Ecole de travail social Université York Donna Lero Département de Sciences familiales Université de Guelph et directrice de projet «Canadian National Child Care Study»	De l'Association canadienne des manufacturiers du Canada Ian Howcroft, conseiller en politique des relations avec les employés Jason Myers, économiste en chef De «Daily Bread Food Bank of Toronto» Sue Cox, directrice générale adjointe De la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants et l'Association canadienne des commissions/ conseils scolaires	

À titre individuel	6	Le mardi 8 mars 1994
--------------------	---	----------------------

Prof. Alain Noël
 Département de science politique
 Université de Montréal
 Prof. Michel Pelletier,
 Département de science politique
 Université du Québec à Montréal (UQAM)
 Prof. André Beaudoin
 École de service social
 Université Laval
 Ray Bollman, économiste, Statistique Canada
 Prof. Bill Reimer, Sociologie
 Université Concordia
 Martha Friendly, analyste en politique Université
 de Toronto

**De l'Association canadienne pour l'intégration
 communautaire**
 Paulette Berthiaume, présidente
 Diane Richler, vice-présidente exécutive

**Du «Canadian Labour Force Development
 Board»**
 Gérard Docquier, coprésident (Travail)
 Laurent Thibault, coprésident (Affaires)

**Du «Canadian Labour Market and Productivity
 Centre»**
 Shirley Seward, directrice générale
 Fred Pomeroy, premier vice-président

«Communications, Energy and Paperworkers
 Union of Canada»
 Stephen Van Houten, président, Association des
 manufacturiers canadiens

De la «Ontario Coalition for Better Child Care»
 Jamie Kass, membre exécutif (Ottawa)
 Viviane McAffrey, membre exécutif (Toronto)

De l'Association nucléaire du Canada
 L'hon. John Reid, c.r., président

**De la Société catholique d'aide à l'enfance de la
 communauté urbaine de Toronto**
 Dr. Colin Maloney, directeur général

De «Gannon Consultants»

Judee Gannon, présidente

De «British Columbia Association for

Community Living»

Patty Gibson, membre

Judy Carter-Smith, directrice exécutive

Jack Collins, ancien président

De «British Columbia Association of Social

Workers»

Stuart Alcock, directeur exécutif

De «Vancouver Board of Trade»

Ian Harris, président

Jill Botkin, vice-présidente

John Hansen

«Chief Economist and Managing Director»

Ian Thompson, membre

De «Community Legal Assistance Society»

James Sayre, avocat

Gary Wong, conseil d'administration

Barbara Davies, conseil d'administration

Margo Massie, conseil d'administration

Margaret Birrell, directrice générale

De la Fédération des municipalités canadiennes

6

Le mardi 8 mars 1994

Du Conseil national du bien-être

Steve Kerstetter, directeur

Ann Gagnon, présidente

Organismes et particuliers	Fascicule	Date
----------------------------	-----------	------

À titre individuel 5 Le lundi 7 mars 1994

Lynne Phillips, Département de sociologie et d'anthropologie, Université de Windsor
 Marion Overholt, Aide juridique de Windsor
 Ramona Lumpkin, Ph.D., doyenne
 «School of Continuing Education»
 Université de Windsor
 Dana Howe, commissaire
 Département des services sociaux
 Ville de Windsor
 Tanya Basok
 Département de sociologie et d'anthropologie
 Université de Windsor

De l'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS)
 Jacqueline Nadeau-Martin, présidente
De la Fédération des femmes du Québec (FFQ)
 Ruth Rose, membre Conseil d'administration
 Josée Belleau, agente de liaison
De l'Association des collaboratrices et partenaires en affaires (ACPA)
 Charlotte Thibault, directrice

Du Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT)
 Thérèse Ste-Marie, directrice adjointe
De l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC)
 Claude Lajeunesse, président
 Claude Hamel, président, Université du Québec
 Jacquelyn Thayer-Scott, présidente
 «University College of Cape Breton»

De «End Legislated Poverty»
 Patricia Chauncey
 Linda Marcotte
 Rose Brown

Du «Social Planning and Research Council of B.C.»
 Michael Goldberg, directeur de la recherche
 Casey Doran, membre du comité

Organismes et particuliers			Fascicule	Date
De l'Association canadienne pour la promotion des services de garde d'enfants				
Jocelyne Tougas, directrice exécutive				
Avril Pike, coprésidente				
Laurel Rothman, trésorière				
De «Caledon Institute of Social Policy»				
Ken Battle, président				
Sherri Torjman, responsable des politiques				
À titre individuel				
Allan Moscovitch, sociologue, Université Carleton				
Miles Corak, économiste principal				
Statistique Canada				
Gordon Betcherman, Université Queens				
Thomas Courchene, Université Queens				
Jean-Michel Cousineau, économiste				
Université de Montréal				
Michael Wolfson, directeur général, Division statistiques sociales des institutions et du travail, Statistique Canada				
Du ministère des Finances				
Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale				
De l'Institut Vanier de la Famille				
Robert Glossop, directeur des programmes et de la recherche				
Alan Mirabelli, directeur de l'administration et des communications				
Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme				
Sunera Thobani, présidente				
Barbara Cameron, membre				
À titre individuel				
Patricia Armstrong, sociologue, Université York				
Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme				
Le vendredi 25 février 1994				
4				
Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme				
Le vendredi 25 février 1994				
3				
Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme				
Le jeudi 24 février 1994				

ANNEXE A

Liste des témoins

Organismes et particuliers	Fascicule	Date
L'honorable Lloyd Axworthy ministre du Développement des ressources humaines	1	Le mardi 8 février 1994 Le jeudi 10 février 1994
Du ministère du Développement des ressources humaines Jean-Jacques Noreau, sous-ministre Peter Hicks, conseiller principal de la politique		
Du ministère des Finances Susan Peterson, sous-ministre adjointe, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale		
Du ministère du Développement des ressources humaines Harvey Lazar, sous-ministre adjoint principal Peter Hicks, conseiller principal de la politique Kristina Liljefors, directrice exécutive de l'emploi James E. Page, directeur général Développement social et éducation Ian Green, sous-ministre adjoint Développement social et éducation Hy Braiter, directeur exécutif, Assurance Noreen Smith, directrice générale, Analyse des politiques et programme, Politique stratégique Mary Meloche, directrice exécutive Aide aux étudiants	2	Le mercredi 16 février 1994 Le jeudi 17 février 1994 Le lundi 21 février 1994
Du Conseil national des autochtones du Canada Ron George, président Robert Grove, directeur, Affaires gouvernementales De la Chambre de Commerce du Canada Tim Reid, président Sharon Glover, première vice-présidente Relations politiques et gouvernementales De «Family Service Canada» Trevor Williams, directeur général	2	Le mercredi 23 février 1994

Plusieurs grandes priorités se dégagent des témoignages très divers entendus par le Comité, et elles devraient être abordées dans le Plan d'action que le gouvernement adoptera incessamment :

1. Les tensions de plus en plus fortes subies par les familles canadiennes, de même que le nombre inacceptable d'enfants canadiens qui vivent dans la pauvreté.

2. Les difficultés qui accablent la jeunesse canadienne. On doit aider véritablement les jeunes, surtout à faire la difficile transition entre l'école et le travail.

3. Les besoins des adultes sans emploi ou sous-employés, surtout ceux qui subissent les grands changements économiques.

Les membres du Comité tiennent à remercier encore une fois les personnes et les groupes qui ont partagé avec eux leurs points de vue et leur expérience. Ils nous ont dit clairement qu'une réforme fondamentale de notre système d'entraide s'imposait, et aussi que l'heure n'était plus à la définition des problèmes, mais à leur solution. Nous serons toujours à leur écoute, comme nous serons attentifs à ce que bien d'autres canadiens nous diront, pour qu'ensemble nous consolidions les bases de ces programmes bien à nous.

M. Dennis R. Young a proposé un régime enregistré d'épargne—chômage (REEC) s'inspirant du modèle du régime enregistré d'épargne—retraite (REER). Le régime gouvernemental d'assurance obligatoire serait remplacé par un régime personnel volontaire d'épargne—chômage. Des retraites pourraient être faits si la personne perd son emploi, souhaite étudier ou devenir travailleur indépendant. Tous les retraites à l'exception des fonds affectés à la formation seraient imposables. À la retraite, les fonds non utilisés pourraient être versés dans un REER. Les chômeurs qui ont épuisé leur REEC seraient admissibles à l'aide sociale.

D. Rae Sutherland a proposé la création d'un programme d'assurance—emploi, pour résoudre les problèmes de formation des travailleurs au milieu de leur vie professionnelle et des jeunes chômeurs. Les employés pourraient retirer une partie de leurs cotisations à l'assurance—chômage pour suivre des cours. Le travailleur en formation superviserait son remplaçant, qui serait un jeune sans travail. Ce programme permettrait à deux travailleurs d'accroître leurs compétences à un coût modique.

3. Logement social

Certains groupes aimeraient que le mandat du Comité soit étendu au logement social. Ils soulignent que le logement, une dépense de première nécessité, grève une bonne partie du budget des familles à faible revenu. Le Comité s'est fait dire qu'il y a une pénurie de logements subventionnés au Canada et qu'environ 200 000 familles sont sur une liste d'attente.

La proposition qui a été faite de remplacer le régime de supplément du revenu sur le revenu familial aurait des répercussions désastreuses sur le revenu des femmes qui vivent dans une cellule familiale.
(Association nationale de la femme et du droit)

Calculez un peu la portion des fonds du RAPC qui va au logement, et demandez—vous si le gouvernement en a pour son argent.
(Coalition canadienne pour le logement)

1. Revenu annuel garanti

Beaucoup de personnes ont soulevé la question du revenu annuel garanti, et la majorité d'entre elles y sont favorables. De plus, dans d'autres mémoires, même quand le revenu annuel garanti n'a pas été mentionné explicitement, il a souvent été question de la nécessité d'intégrer au moins quelques-uns des éléments du soutien du revenu à l'impôt sur le revenu.

Pour certains, le revenu annuel garanti permettrait à tous de combattre la pauvreté et de jouir d'un niveau de vie convenable. La garantie serait universelle et récoliterait donc un vaste appui politique. Pour d'autres, l'avantage d'un tel programme c'est qu'il réunirait la pléiade de programmes connexes existants, ce qui éliminerait les chevauchements et le double emploi, qui coûtent cher. Les frais d'administration seraient encore réduits si le programme était géré par l'intermédiaire du régime fiscal. Un nombre restreint de personnes ont exprimé le souhait d'une intégration plus poussée de tous les services sociaux et de soutien du revenu, et réclament un guichet unique. Selon elles, on comprend mieux les besoins d'une famille quand on les analyse ensemble, tout comme on augmente les chances de régler les problèmes quand on les décèle à temps. On a aussi parlé d'établir un lien entre l'assurance—chômage et le revenu annuel garanti. D'après certains, il faut remplacer le revenu perdu pendant la période de chômage.

2. Modernisation de l'assurance—chômage

Certains Canadiens ont proposé des suggestions très originales pour améliorer le fonctionnement du système de sécurité sociale.

Notre système de sécurité sociale devrait avoir pour but de permettre à tous les Canadiens et Canadiennes de vivre dans la dignité et de bénéficier d'un revenu minimum. Ce revenu devrait leur garantir un niveau de vie convenable et les moyens de subvenir aux dépenses de première nécessité, notamment la nourriture et le logement. (Projet Genèse)

Le Canada possède déjà une sorte de revenu annuel garanti pour les personnes qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite, sous forme d'aide sociale agencée de crédits d'impôt remboursables et de l'assurance—chômage. Chez les personnes âgées, les principaux éléments sont la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti. (Michael Wolfson, Statistique Canada)

Certains des témoins qui se sont opposés à un système national de garde ont soutenu qu'un tel système discriminatoire à l'égard des parents, dont bon nombre font partie de familles à revenu unique, qui sont en mesure ou choisissent de s'occuper de leurs enfants sans recourir à des services de garde. Ils soutiennent que les parents qui s'occupent de leurs enfants à temps plein chez eux assument tous les coûts. Selon eux, les règles actuelles qui régissent la déduction pour frais de garde d'enfants favorisent certains parents et en pénalisent d'autres. D'aucuns ont indiqué qu'il pourrait s'avérer très avantageux avec le temps d'utiliser l'argent provenant de cette déduction pour financer un système intégré de services de garde.

Ceux qui ont abordé les questions de développement social qui touchent les enfants ont également souligné que l'existence de bons services de garde partout au pays contribue à atténuer l'incidence de certaines conditions qui désavantagent certains enfants, notamment un faible revenu, les familles dysfonctionnelles et les mauvais traitements infligés aux enfants.

Certains témoins ont également insisté sur l'importance de consacrer des fonds suffisants à l'alphabétisation, particulièrement à l'intention des décrocheurs, des jeunes travailleurs et de certains adultes qui sont analphabètes fonctionnels. Ces témoins ont fait ressortir la nécessité de modifier la conception que l'on se fait de l'éducation et de l'apprentissage. Compte tenu de l'évolution sociale, économique et technologique, il devient nécessaire, ont-ils dit, de concevoir l'apprentissage comme le travail de toute une vie.

D'autres témoins, discutant des fonds publics destinés à appuyer des objectifs précis en matière de développement social au Canada, ont indiqué qu'ils appuyaient le maintien du financement des programmes qui ont permis de s'attaquer avec efficacité aux problèmes d'inégalité sociale attribuable à l'origine ethnique, au sexe ou aux capacités physiques ou intellectuelles. Un groupe a toutefois remis en question la possibilité qu'on puisse continuer à assurer un tel financement par suite des compressions budgétaires actuelles et a suggéré qu'il y

[...] En ce qui concerne la déduction pour frais de garde d'enfants [...] le gouvernement fédéral part du principe que les familles à revenu unique n'ont aucun frais de garde et qu'elles paient des activités de leur poche [...] Il faudrait que toutes les familles aient droit à cette déduction ou que celle-ci soit éliminée car elle est tout à fait injuste.
(Kids First)

Au Canada, l'analphabétisme est un problème [...] Des gens de tous les groupes sociaux et de tous les groupes d'âge en sont les victimes.
(Rassemblement canadien pour l'alphabétisation)

souligné, certains s'opposent à ce que les recettes de l'assurance-chômage servent à financer des mesures d'adaptation au marché du travail.

6. Développement social

L'un des messages les plus importants transmis au Comité concerne le besoin urgent de services de garde. La situation actuelle a été décrite comme un fouillis de modes de financement, de subventions et de déductions d'impôt qui obligent des milliers de parents à se démermer pour trouver des services de garde abordables, souples, complets et de qualité pour leurs enfants. Le manque de places en garderie cause à certains parents, surtout ceux dont les enfants ont des besoins particuliers, des problèmes économiques et sociaux très éprouvants sur le plan personnel. Le Comité a appris que, contrairement à ce qui est le cas dans les pays européens et au Japon, il n'existe au Canada rien qui se rapproche, même de loin, d'un système de garde d'enfants. Il en résulte une disparité au chapitre des services fournis, de la qualité des installations, des heures de fonctionnement et des compétences des éducateurs d'un bout à l'autre du pays. De l'avis d'un ou deux groupes, le financement d'une stratégie nationale sur la garde des enfants est une dépense que le pays ne peut se permettre. Par contre, d'autres témoins ont indiqué que nous risquons, en tant que nation, de payer des coûts extrêmement élevés à long terme si cette question urgente n'est pas réglée dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale.

Le Comité a appris que la garde des enfants fait l'objet de débats intenses. Pour certains groupes, si le sujet crée une telle dissension, c'est que l'on ne se rend pas compte que les intervenants reconnaissent aux parents le droit de décider des modalités de garde de leurs enfants et les encouragent à revendiquer ce droit. Ces intervenants préconisent un système qui offrirait un vaste éventail de services intégrés dans une stratégie nationale subventionnée en grande partie par l'État.

[...] Nous voudrions une vaste gamme de services souples et coordonnés, accessibles à l'ensemble des familles et des enfants, d'une grande qualité (réglementés, sans but lucratif et assurés par des éducateurs bien formés), subventionnés en grande partie par l'État et assortis d'une politique de soutien à la famille. (Martha Friendly, Université de Toronto)

[...] Il est primordial de mettre sur pied un programme universel de services de garde [...] qui pourrait s'avérer à la longue aussi peu onéreux qu'un programme de déductions fiscales, sans compter que les personnes qui assureraient ces services se trouveraient alors à payer des impôts et à contribuer ainsi à l'économie (Patricia Armstrong, Université York)

de travail et sur place. En outre, il a été suggéré d'abandonner les mesures à court terme qui sont peu utiles à long terme. La formation ne doit pas plus se substituer à la création d'emplois.

e. Mise en oeuvre des programmes

Les personnes qui se sont prononcées sur la mise en oeuvre des programmes reconnaissent en général que bien des améliorations pourraient être apportées. Contrairement à ceux qui pensent qu'il faut accroître la formation en cours d'emploi, d'autres sont d'avis que la formation ne doit pas être privatisée et laissée entre les mains des employeurs. L'importance de consulter la population locale, surtout les travailleurs, au sujet des besoins locaux d'adaptation et la mise en oeuvre des programmes, a été soulevée à plusieurs reprises. Les agents de programmes connaissent souvent mal le vaste éventail des services provinciaux et fédéraux accessibles aux clients. On a dit au Comité que les personnes qui doivent se recycler sont confrontées à une foule de programmes et services disparates. Parmi les réformes suggérées, mentionnons la rationalisation de l'administration, l'élimination des chevauchements et l'adoption de ce qu'on appelle un «guichet unique» de services. Un système de «bons» a aussi été suggéré.

f. Financement des programmes

De l'avis de certains groupes et particuliers, les coûts de formation devraient provenir des recettes générales, puisque la société tout entière bénéficie d'une main-d'oeuvre plus compétente. Les sources de financement doivent être prévisibles et les fonds suffisants pour répondre aux besoins en formation. D'autres personnes sont d'avis que les incitatifs fiscaux, comme le régime enregistré d'épargne—chômage mentionné plus loin dans le rapport, encourageraient les gens à planifier et à financer leurs besoins futurs en formation. En dépit des préoccupations déjà mentionnées concernant l'effet négatif des charges sociales sur la création d'emplois, certains pensent que pour encourager les employeurs à offrir plus de formation, il faudrait instituer un système où les impôts perçus auprès des employeurs qui ne donnent aucune formation seraient utilisés pour subventionner les employeurs qui en donnent. Comme nous l'avons déjà

On voit les
chevauchements et le
double emploi partout, et
en même temps il y a des
vides dans le système.
(Canadian Labour Force
Development Board)

Compte tenu du fait qu'il
est nécessaire d'assurer
une continuité entre
l'éducation de base et la
formation, l'AMQ croit
que les mesures actives
des dépenses publiques
de main—d'oeuvre
devraient être la
responsabilité du
gouvernement provincial.
(Association des
manufacturiers du
Québec)

[Le CTC] recommande
l'instauration d'un
système de subventions
par prélèvement qui
bénéficierait aux
employeurs qui donnent
de la formation.
(Conseil du travail du
Canada)

Il a plusieurs fois été question de la nécessité d'augmenter le niveau du soutien du revenu pour ceux qui suivent une formation, afin qu'ils puissent pendant ce temps subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille. Toutefois, certains ont mis le Comité en garde contre l'établissement d'un niveau de soutien du revenu supérieur au taux de salaire dans la région. Il semble aussi que la source des fonds (assurance – chômage ou recettes générales) ait une incidence directe sur le niveau de ce soutien, sur la sorte de formation offerte et sur sa durée.

On a recommandé au Comité d'établir des normes de reconnaissance professionnelle pour admettre les titres de compétence d'un travailleur n'importe où au pays. On a également jugé nécessaire d'établir un meilleur système permettant de reconnaître les titres et les compétences des immigrants.

c. **Counselling et recherche d'emploi**

Certains s'inquiètent du manque d'information sur le marché du travail, principalement sur les postes vacants et sur les qualifications qui seront requises dans le futur. Quelques groupes et particuliers ont affirmé qu'il fallait mieux évaluer les besoins des clients avant de placer des gens. On a dit au Comité que le secteur des organismes sans but lucratif serait une source de soutien relativement inexploité, surtout lorsqu'il s'agit d'aider les personnes ayant des besoins spéciaux à établir leurs priorités en matière d'adaptation.

d. **Efficacité des programmes**

Si certains se sont dits satisfaits de programmes particuliers, d'autres ont indiqué que les programmes de formation laisseraient en général grandement à désirer. Ainsi, des gens seraient parfois formés pour des emplois qui n'existent pas. On a fait remarquer au Comité qu'il valait mieux évaluer les participants, offrir des programmes de formation à plus long terme et, comme nous l'avons déjà dit, adapter la formation aux besoins du marché du travail. Les participants doivent être mieux choisis, ce qui améliorera l'efficacité des programmes. Si l'on juge que la formation est la meilleure forme d'adaptation, alors il faut la donner à l'extérieur du milieu

Les prestataires de l'assurance – chômage ont beaucoup plus de débouchés. Il est plus facile pour eux d'entrer dans un programme à long terme et de qualité. (YES Canada)

Un grand nombre d'activités subventionnées par le volet formation de l'assurance – chômage sont de courte durée, mal conçues et peu profitables à long terme. (Community Services Council of Newfoundland and Labrador)

Certains ont dit au Comité que le Canada doit adopter un système d'éducation permanente. Bon nombre ont signalé que la formation doit répondre davantage aux besoins du marché du travail et qu'il faut mettre l'accent sur la formation en milieu de travail, par exemple au moyen des projets d'alternance travail-études et de la formation en apprentissage. Ces approches ont le mérite de faciliter la transition entre l'école et le travail. Par ailleurs, selon d'autres témoins, il est impossible de prévoir quelles compétences seront nécessaires à l'avenir et nombre de travailleurs changeront probablement d'emploi plus souvent durant leur vie active. Par conséquent, la formation devrait insister davantage sur la polyvalence que sur l'acquisition de compétences particulières.

La majorité de ceux qui ont parlé de la formation coordonnée par l'employeur jugent que le secteur privé doit accroître ses efforts dans le domaine. Certains ont souligné cependant que l'on a tendance à sous-estimer la quantité de formation offerte par les employeurs puisque celle-ci est souvent donnée de façon non structurée.

Des groupes et des particuliers ont souligné qu'il faut faciliter l'accès à la formation et le rendre plus équitable. Les personnes qui veulent s'inscrire à un programme de formation ne doivent pas en être empêchées du fait qu'elles ne répondent pas à certains critères d'admissibilité, comme le lieu de résidence ou la participation au marché du travail. On a dit au Comité qu'il faut plus de ressources pour répondre aux besoins en formation de plusieurs groupes, par exemple les assistés sociaux, les jeunes, les travailleurs déplacés plus âgés et les groupes désignés. Il faut aussi augmenter les ressources affectées à la formation dans le domaine des compétences de base (p. ex. l'alphabétisation) et des cours de langue, particulièrement pour les immigrants.

Les cours de formation doivent répondre aux besoins du marché du travail. Former des jeunes quand on ne sait même pas si le marché du travail pourra les absorber, c'est du gaspillage pur et simple. (Lee Yearwood, Burlington)

La collectivité et le secteur privé doivent assumer leurs responsabilités vis-à-vis de l'éducation et de la formation. Il faut privilégier les projets d'alternance travail-études et les programmes d'apprentissage car ils font le pont entre l'école et le marché du travail. (Fondation canadienne de la jeunesse)

particulier, celle des frais de scolarité. Pour d'autres, la hausse des frais de scolarité n'a pas d'incidence claire sur l'accessibilité à l'enseignement supérieur.

Toutefois, ce sont les défauts de paiement ou le mécanisme de remboursement qui sont les questions les plus préoccupantes. Certains affirment que le gouvernement devrait adopter un système de remboursement fondé sur la capacité de payer de chacun (c. — à — d. le salaire) et proposent notamment d'instaurer une formule de remboursement des prêts conditionnel au revenu. D'autres suggèrent de faciliter les modes de remboursement pour des groupes précis, comme les mères seules, en prolongeant la période de remboursement, mais d'appliquer des règles plus strictes pour d'autres groupes. Conscients de la nécessité d'améliorer les taux de remboursement, certains proposent tout de même de renoncer au remboursement du prêt dans certains cas, par exemple, quand, vingt à vingt-cinq ans plus tard, les débiteurs n'ont pas un niveau de revenu normalement associé à une formation universitaire.

5. Mesures d'adaptation au marché du travail

a. Création d'emplois

Comme nous l'avons signalé ailleurs dans le présent rapport, de nombreux groupes et particuliers ont insisté sur la nécessité de créer plus d'emplois. On a dit au Comité que le Canada doit se doter d'une politique de plein emploi. Certains ont souligné que les niveaux d'imposition élevés, particulièrement les charges sociales, ont grandement nui à la création d'emplois. Le Comité a souvent entendu dire qu'il est inutile de former des travailleurs s'il n'y a pas d'emplois. Les mesures d'adaptation au marché du travail devraient être liées à une stratégie globale conçue pour multiplier les possibilités d'emploi. Certains s'opposent à la création d'emplois de courte durée comme moyen d'assurer un soutien du revenu. À l'opposé, d'autres estiment qu'il faudrait offrir aux jeunes des garanties d'emploi, plutôt que des prestations d'assurance-chômage et d'aide sociale. Les programmes de travail obligatoire ne font pas l'unanimité; les détracteurs estiment que ces programmes servent seulement à créer un bassin de main-d'œuvre à bon marché, qui risque de déloger les travailleurs actifs.

Il est impensable [...] que le gouvernement songe même à remettre en question l'utilité du Programme canadien de prêts aux étudiants [...] Afin de rendre le programme plus efficace et de réduire le coût croissant des défauts de paiement, les étudiants doivent être mieux informés de façon à ce qu'ils puissent comprendre les rouages du système et leurs obligations à ce sujet [...] Avant d'encasser leur prêt, les étudiants pourraient être séancés d'information. (Collège communautaire du Kootenay — Est)

Toutes les activités financées par les derniers publics — qu'il s'agisse de formation ou encore, d'adaptation ou de réadaptation au marché du travail — sont tout simplement inutiles si les bénéficiaires de ces programmes ne trouvent pas d'emploi au bout du compte. (Association des manufacturiers canadiens)

Le Financement des programmes établis (FPE) permet d'aider financièrement les provinces à assumer les coûts des services de santé assurés, des soins de santé complémentaires et de l'enseignement postsecondaire. Un certain nombre de groupes et de particuliers ont recommandé que le financement des services de santé soit séparé de celui de l'enseignement.

Certains proposent qu'il soit investi davantage dans l'éducation et que l'aide à l'éducation soit rétablie. D'autres préconisent de ne plus réduire les transferts aux provinces effectués en vertu du FPE. Un certain nombre de groupes ont suggéré que le financement soit conditionnel au respect de normes nationales. Un groupe a conseillé que le financement soit calculé non plus au prorata de la population des provinces, mais au prorata de leur population étudiante. D'autres groupes ont suggéré que les transferts aux provinces soient versés en espèces seulement.

L'utilité de l'aide aux étudiants fait consensus, mais on a sévèrement critiqué le manque d'équité dans l'octroi des prêts étudiants à une population de plus en plus diversifiée. Par exemple, certains soutiennent que les prêts devraient être accessibles à tous, indépendamment du revenu familial quand les familles n'apportent pas d'aide financière ou ne peuvent en apporter. L'aide peut être particulièrement cruciale pour les femmes, qui sont maintenant majoritaires dans les établissements d'enseignement, lorsqu'elles ont des enfants. De fait, on a proposé d'accroître le nombre et la valeur des sommes consenties aux membres des groupes-cibles. Aussi, beaucoup encouragent le gouvernement à améliorer l'aide qu'il accorde aux étudiants à temps partiel. Toutefois, quelques-uns ont exprimé des réserves face à l'alternance études à temps plein ou à temps partiel et travail, qui est une situation dans laquelle se trouvent plusieurs étudiants. Certains ont conseillé de prêter à tous des sommes suffisantes afin que les étudiants n'aient pas à travailler pour payer leurs études.

En général, comme les prêts étudiants représentent une source d'aide importante au niveau postsecondaire, la majorité favorise un financement accru de l'éducation. Certains ont proposé que les prêts soient indexés pour tenir compte de la hausse du coût de la vie et, en

Récemment, la proportion du FPE versée en points d'impôt et non en espèces a augmenté, ce qui rend les transferts et le financement de l'enseignement postsecondaire] de plus en plus imprévisibles, compte tenu du fait que les recettes fiscales dépendent de l'état de l'économie. Cette tendance devrait être renversée. (The Alma Mater Society, Université de la Colombie-Britannique)

Les programmes de prêts aux étudiants en vigueur sont un obstacle de taille pour les étudiants à faible revenu et les étudiants des groupes-cibles qui ont pourtant besoin d'une bonne éducation pour échapper au piège de la pauvreté. (Comité directeur de l'aide sociale, Cliniques juridiques communautaires de l'Ontario)

Les étudiants ne sont pas en faveur des plans de remboursements de prêt basé sur le revenu gagné. Je vous incite à vous méfier de ce type d'idées attrayantes. Il s'agit là de plans de financement et non d'aide aux étudiants. (Fédération canadienne des étudiants)

Il faut aider nos jeunes à s'intégrer au marché du travail de façon planifiée et sans trop de faux départs pour qu'ils n'aient pas à dépendre du système de sécurité sociale. (Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre)

Les programmes de transition études – travail sont un moyen économique d'aider les jeunes à acquérir les compétences dont ils ont besoin pour répondre aux exigences de travail du XXI^e siècle. (Roni Riberd, Conseil scolaire du comté d'Essex)

Le système d'enseignement postsecondaire canadien traverse une crise sans précédent [...] Il faut avoir une vision nationale claire de [l'enseignement postsecondaire] et établir les mécanismes de financement conséquents [...] Le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de premier plan pour faire accepter par les canadiens l'idée d'une taxe à l'enseignement supérieur, fort peu populaire dans notre pays. (Association des étudiants de Nouvelle-Écosse)

b. Enseignement postsecondaire

Certains groupes et particuliers s'intéressent également à la transition entre l'école et le travail. Nombreux sont ceux qui ont proposé une restructuration du système d'éducation pour faciliter cette transition et offrir plus de programmes d'alternance travail–études ainsi que de la formation en milieu de travail et en apprentissage. Selon certains, les entreprises peuvent faciliter cette transition.

Bien des groupes et des particuliers préconisent l'adoption de normes nationales sur l'enseignement supérieur et d'un système équitable de prêts et de soutien pour protéger et élargir l'accès à cet enseignement. L'accès aux collèges et universités de certains groupes, comme les personnes handicapées ou les étudiants à temps partiel, préoccupe beaucoup de personnes; ces dernières proposent que les programmes soient assouplis pour assurer une participation plus équitable.

La capacité des étudiants de s'adapter aux besoins changeants du marché du travail est un sujet sur lequel on est souvent revenu. En particulier, on est d'avis que le système d'éducation doit offrir aux étudiants la possibilité d'adapter leurs compétences aux besoins futurs. Le concept de l'éducation permanente et l'accès accru de certains groupes étant admis, on a appuyé des mesures comme la formation à distance et l'enseignement coopératif. Ces formes d'enseignement aideraient d'ailleurs ceux qui doivent suivre une formation ou se recycler pour répondre aux exigences du marché du travail local.

On reconnaît la capacité des établissements d'enseignement du Canada de répondre aux besoins d'une clientèle plus diversifiée et d'offrir différentes méthodes d'enseignement, mais plusieurs groupes et particuliers s'interrogent sur l'aide fournie à ceux qui entreprennent des études. D'aucuns croient qu'il faudrait réexaminer certains aspects de la participation fédérale au financement de l'éducation.

emplois rémunérateurs et n'aient pas à dépendre des programmes d'assurance—chômage et d'aide sociale.

a. Enseignement primaire et secondaire

On a peu parlé du système d'enseignement primaire canadien. Un particulier a toutefois fait observer qu'il n'appartenait pas au système d'éducation publique d'offrir des repas et des services de garderie, tandis qu'un autre a proposé de préparer les jeunes à la formation professionnelle dès le primaire.

Plus généralement, beaucoup de groupes et d'organismes estiment que le système d'enseignement au Canada fait défaut. Certains signalent en particulier que les jeunes apprennent mal à lire, à écrire et à compter et qu'ils n'acquiescent pas les connaissances requises en mathématiques et en sciences pour occuper les emplois technologiques de demain. D'autres soulignent le taux élevé de décrochage parmi les étudiants du secondaire, qui ne pourront peut-être plus reprendre leurs études à cause de la réduction des fonds de formation.

L'établissement des programmes scolaires est aussi un sujet de préoccupation pour certains groupes et particuliers. Beaucoup ont fait remarquer que les programmes doivent être mieux adaptés au marché du travail d'aujourd'hui. Les entreprises et d'autres milieux que celui de l'éducation pourraient contribuer utilement à l'élaboration de ces programmes.

L'éducation primaire et
secondaire, en
particulier, devrait faire
l'objet d'investissements
soutenus, afin de contrer
le plus possible la
création d'une
main—d'œuvre
incapable d'accéder à
des emplois qualifiés.
(Alain Noël, Université
de Montréal)

On semble souvent
présenter l'éducation
comme la solution à tous
les problèmes de la
société. De la prévention
de la toxicomanie et de la
délinquance à tout ce
qu'il faut savoir sur les
nouvelles exigences de la
vie moderne, tout relève
de l'éducation [...] Elle
sert de bon émissaire
pour des problèmes dont
elle n'est pas
entièrement responsable
et qu'elle ne peut espérer
régler seule [...] Aider les
écoles à élaborer des
programmes adaptés à
la société industrielle
moderne est un objectif
ambitieux auquel
beaucoup de gens
œuvrant à l'extérieur du
milieu scolaire peuvent
contribuer de façon
importante.
(Association nucléaire
canadienne)

La déduction a fait l'objet de bon nombre de propositions de réforme. Nombreux sont ceux qui ont recommandé qu'elle prenne plutôt la forme d'un crédit d'impôt indexé et majoré qui pourrait éventuellement être intégré à la prestation pour enfants. Plusieurs groupes et particuliers ont demandé que la déduction soit accessible à toutes les familles qui ont des enfants, sans égard au fait qu'un parent demeure à la maison ou occupe un emploi rémunéré.

e. Pensions alimentaires

Le Comité a reçu plusieurs commentaires concernant les pensions alimentaires. Un particulier a proposé l'établissement d'un programme national visant à assurer la perception de ces pensions. Le gouvernement fédéral et les provinces devraient s'entendre pour établir des normes à cet égard, en fonction du revenu et du nombre de personnes à charge. Certains ont également recommandé que le parent qui reçoit une pension alimentaire pour subvenir aux besoins de ses enfants n'ait pas à payer d'impôt sur le montant en question.

4. Education

L'importance de l'éducation semble faire consensus, mais certains aspects du système d'enseignement au Canada préoccupent groupes et particuliers, dans le contexte socio-économique actuel. On s'intéresse particulièrement aux jeunes pour qui la reprise économique est plus lente à se faire sentir. Beaucoup de jeunes canadiens ont perdu espoir et confiance.

Il faut commencer à voir l'éducation comme un processus qui se poursuit toute la vie durant. Déjà les gens retournent étudier à différentes étapes de leur vie, tendance qui devrait se maintenir compte tenu de l'évolution de l'économie et du marché du travail ainsi que du virage technologique. Il est certain que les programmes et les structures devront être plus souples s'il faut étudier toute sa vie. Cependant, l'éducation et la formation ne peuvent se substituer à la création d'emplois et l'emploi doit demeurer une priorité absolue. L'éducation est déterminante pour que les canadiens acquièrent les compétences qui leur assureront des

Même si l'existence d'un programme de prestation pour enfants peut présenter des avantages, il ne remplace pas un programme de garde d'enfants à grande échelle. Un programme de sécurité du revenu ne peut se substituer à un programme de garde d'enfants, et l'inverse est aussi vrai. Les prestations pour enfants et le réseau de garderies sont des solutions différentes qui répondent à des besoins distincts. (Martha Friendly, Université de Toronto)

L'éducation est le meilleur moyen de miser sur nos ressources humaines. (Association des universités et collèges du Canada)

[...] Les services comme l'aide au revenu et l'assurance-chômage essaient souvent de réparer les erreurs de notre système démodé d'éducation et de formation. (Guy LeBlanc, Saint-Antoine)

c. Supplément de revenu gagné

Le supplément de revenu gagné vise à offrir un soutien supplémentaire aux personnes à faible revenu qui élèvent des enfants. Les quelques groupes ou particuliers qui se sont prononcés au sujet du supplément ont exprimé l'avis que celui-ci n'était qu'un faible incitatif au travail. Selon l'un de ces groupes, si le supplément peut effectivement en être un, il comporte d'autres inconvénients qui en annulent les avantages. Un certain nombre de groupes ont en outre proposé que le supplément soit accessible à toutes les familles à faible revenu, y compris à celles dont le revenu est inférieur au seuil de 3 750 \$.

d. Déduction pour frais de garde d'enfants

Grâce à la déduction pour frais de garde d'enfants, un parent seul ou le conjoint ayant le revenu le moins élevé peut réclamer les frais de garde d'enfants qu'il a dû déboursier pour pouvoir aller travailler ou suivre une formation. En général, la déduction pour frais de garde d'enfants actuellement en vigueur n'a guère la faveur populaire. Elle a fait l'objet de plusieurs critiques de la part de groupes et de particuliers. Certains sont d'avis que la déduction est peu utile aux parents à faible revenu, puisque leur obligation fiscale est minimale, qu'elle est trop modeste et qu'elle est discriminatoire à l'égard des familles ayant un seul revenu.

[Le] supplément de 500 \$ par année correspond à [...] environ 1,30 \$ par jour. C'est tout juste assez pour payer l'autobus afin de se rendre à la banque d'alimentation. (Association nationale de la femme et du droit)

3. Prestations fiscales pour enfants

a. Objectifs du programme

Le Canada a une longue tradition d'aide à la famille qui remonte à l'instauration des allocations familiales, en 1945. Il semblerait toutefois que l'idée d'utiliser les deniers publics à cette fin ne fait pas l'affaire de tout le monde. Certains ont en effet fait valoir au Comité qu'il incombat aux parents d'assumer financièrement leur décision d'avoir des enfants et de pourvoir aux besoins fondamentaux de leur famille. Selon d'autres avis exprimés, par contre, la société profite de l'éducation des enfants et elle devrait, en conséquence, être prête à venir en aide aux parents.

b. Prestations

Lorsqu'elles ont été instituées, les allocations familiales étaient versées pour tous les enfants de 16 ans et moins qui fréquentaient l'école et respectaient certains critères de résidence. Depuis qu'elles ont été modifiées en janvier 1993, les prestations pour enfants s'adressent davantage aux familles à faible et à moyen revenu. Il n'y a guère de consensus quant à la question de savoir si le versement des prestations devrait être ciblé ou universel. Un groupe s'est dit favorable à leur universalité ou quasi-universalité, alors que, de l'avis d'un particulier, l'Etat ne peut se permettre ce luxe.

Bon nombre de ceux qui ont fait des commentaires sur le montant de la prestation fiscale pour enfants, estiment qu'il faudrait le majorer. De l'avis général, la prestation devrait en outre être pleinement indexée. Plusieurs groupes préconisent le rétablissement du régime universel d'allocations familiales.

La société est consciente de l'importance que revêt pour elle le fait de bien éduquer les enfants, et elle sait qu'il est non seulement essentiel mais vital, si elle veut assurer sa propre survie, qu'elle prenne sur elle d'aider ceux qui assument la lourde responsabilité d'élever un enfant. (Beverly Smith, Calgary)

Malheureusement, nous avons créé sans le vouloir un régime de prestations pour les familles et les enfants qui donne l'impression que le gouvernement fédéral se soucie peu de ce que les adultes décident d'investir dans des REER ou dans l'achat d'une BMW, plutôt que dans l'avenir de notre société par la prise en charge de la prochaine génération. (Institut Vanier de la famille)

Deux sujets principaux — les charges sociales et les cotisations liées aux habitudes de licenciement de l'employeur — ont dominé la question du financement du régime. Les cotisations patronales ont monté en flèche depuis le début de la décennie et, d'après ce qu'on a dit au Comité, cela aurait beaucoup nui à la création d'emplois. Si tout le monde n'est pas de cet avis, la majorité de ceux qui ont abordé cette question pensent en général que les charges sociales, et surtout les cotisations patronales à l'assurance—chômage, devraient être moins lourdes. Dans ce contexte, certains soutiennent la proposition du budget visant la réduction du déficit du Compte d'assurance—chômage et celle des primes.

Des groupes et des personnes ont proposé une structure de financement où les cotisations des employeurs seraient calculées en fonction des prestations d'assurance—chômage dont ils sont responsables. Autrement dit, les employeurs qui licencient régulièrement du personnel paieraient plus que les autres. D'après ce qu'a entendu le Comité, l'utilisation répétée du régime est répandue et beaucoup de prestataires retournent dans la même entreprise lorsque les prestations prennent fin. On croit que le mécanisme de financement proposé aiderait à créer des emplois plus stables et ferait porter une plus grande partie du fardeau financier aux usagers du régime.

Quelques personnes sont d'avis que le gouvernement devrait recommencer à contribuer au Compte d'assurance—chômage, surtout pour couvrir le coût des prestations versées en raison de la hausse du taux de chômage ainsi que le coût des utilisations productives.

Le gouvernement a bien
tenté de hausser les
cotisations, mais le
Compte
d'assurance—chômage
est déficitaire d'une
année à l'autre.
L'augmentation des
cotisations signifie de
nouvelles taxes pour les
travailleurs et les
entreprises, ce qui prive
l'économie
d'investissements et de
l'esprit d'initiative.
(Dennis R. Young,
Fitzroy Harbour)

Le système actuel
présente de graves
lacunes. Il décourage à
la fois l'embauche et le
travail.
(Judy Horsfall, Portland)

d. Utilisations productives

Les gens conviennent en général que des mécanismes d'adaptation sont nécessaires, mais ils sont partagés sur l'utilisation des fonds du régime pour aider les chômeurs à obtenir une formation, à se trouver un emploi, à se lancer en affaires ou à déménager dans une région offrant de meilleurs débouchés professionnels. Certains estiment que les personnes qui recourent souvent à l'assurance—chômage montrent qu'elles ont de la difficulté à s'adapter au marché du travail et suggèrent pour les aider, que plus de ressources soient affectées aux utilisations productives. À leur avis, l'utilisation des fonds à ces fins serait plus efficace qu'un simple soutien du revenu. Dans un contexte apparenté, certains sont d'avis que les cotisants de longue date qui n'ont jamais touché de prestations d'assurance—chômage devraient pouvoir utiliser une partie de leurs cotisations pour poursuivre leur formation à un moment donné de leur vie professionnelle.

À l'opposé, un grand nombre de particuliers et de groupes s'opposent à ce que les fonds d'assurance—chômage servent à payer la formation, la création d'emplois et d'autres mesures d'adaptation. Ils croient plutôt que le régime devrait être réservé exclusivement au remplacement du revenu. Tout en reconnaissant l'importance des mesures d'adaptation au marché du travail, la formation par exemple, de nombreuses personnes pensent qu'elles devraient être du ressort d'autres programmes et être financées par les recettes générales, et non par les cotisations d'assurance—chômage.

e. Gestion du programme

La majorité des personnes et des groupes qui se sont prononcés sur la structure administrative du régime prônent des changements qui donneraient aux travailleurs et aux employeurs un plus grand pouvoir décisionnel. À leur avis, les cotisants au régime devraient avoir leur mot à dire au sujet des orientations et du fonctionnement du régime.

Nous avons collectivement la responsabilité d'offrir un bon régime d'assurance—chômage. Toute mesure efficace d'adaptation au marché du travail en dépend. (Centre canadien du marché du travail et de la productivité)

Nous souhaitons vivement la création d'une nouvelle structure où les représentants des travailleurs et des employeurs déterminent la politique, les cotisations et les prestations d'assurance—chômage. Le gouvernement ferait partie de cette structure pour veiller à l'application de son mandat fiscal et social, et le Parlement en approuverait le budget. (Conseil d'administration canadien, Département des métiers de la construction)

semaines de travail et l'admissibilité aux prestations. Quelques témoins sont d'avis qu'un barème de prestations établi en fonction du taux de chômage régional a un effet de dissuasion sur l'emploi et contribue au chômage.

Les questions de la justification fondée sur les revenus et de la récupération ont été abordées dans un certain nombre de mémoires. Ainsi, des personnes recommandent que les prestations d'assurance-chômage soient calculées en fonction du revenu familial. D'autres préconisent un renforcement de la disposition de récupération actuelle. D'autres encore, tout aussi convaincues que les premières, s'opposent au calcul des prestations en fonction du revenu familial.

Bien qu'il n'en ait pas été souvent question, le Comité s'est fait dire que les prestations ne doivent pas être assorties d'une obligation de participer à des projets de formation ou de création d'emplois.

Le CTC est d'avis que, parce que le gouvernement fédéral est responsable de la gestion de l'économie et de certaines politiques particulières qui causent le chômage, il devrait maintenir ses contributions à l'assurance-chômage. (Congrès du travail du Canada)

partiel, il a été suggéré d'étendre la couverture aux personnes qui travaillent seulement quelques heures par semaine et dont le revenu est inférieur au minimum de la rémunération assurable. Il a même été recommandé de fixer l'admissibilité à la première heure travaillée. La plupart de ceux qui ont parlé de l'admissibilité des travailleurs indépendants à l'assurance—chômage préconisent l'exclusion de cette catégorie de travailleurs. Quelques personnes estiment que la couverture devrait être optionnelle.

c. Prestations

Les opinions présentées au Comité concernant les prestations d'assurance—chômage sont dominées par quatre grands éléments : le taux des prestations, les prestations spéciales, les prestations tributaires du taux de chômage régional et les dispositions de récupération. Des particuliers et des groupes ont recommandé que le taux des prestations soit rétabli à 60 p. 100 de la rémunération assurable moyenne. Certains ont même proposé que les prestations soient majorées au-delà de ce taux. Beaucoup se sont opposés à la réduction des prestations et à l'adoption d'un taux double de prestations qui ont été proposées dans le budget. Certains ont indiqué que l'adoption d'un taux double éloignerait le régime encore davantage de son rôle premier d'assurance—revenu. D'autres témoins ont dit craindre que cette proposition n'admette le principe de la justification fondée sur les moyens.

Si certains préconisent le maintien des prestations spéciales, d'autres sont d'avis que les prestations de maternité et de congé parental ne devraient pas être versées par le truchement de l'assurance—chômage. Parmi ces derniers, cependant, certains témoins recommandent le maintien du statu quo de peur que la disposition actuelle ne soit pas remplacée. Quelques—uns des particuliers et des groupes qui se sont prononcés sur l'approche tenant compte des disparités régionales sont en faveur de son maintien, mais demandent que le gouvernement en supporte le coût. D'autres, au contraire, proposent que la variable régionale soit réduite ou éliminée complètement, soutenant qu'il vaudrait mieux resserrer le lien entre les

[...] Le régime canadien d'assurance—chômage continue d'engendrer la dépendance, de décourager la mobilité régionale et professionnelle et d'encourager l'emploi intermittent. (Business Council of British Columbia)

Nous sommes arrivés au point où même les provinces réclament une réforme des programmes sociaux, particulièrement les provinces de l'Atlantique, qui ont toujours extrêmement protégé l'assurance—chômage pour des raisons évidentes. (Caledon Institute of Social Policy)

F. Administration

L'administration de l'aide sociale coûterait trop cher, elle serait trop compliquée et bureaucratique et chevaucherait inutilement les programmes fédéraux d'assurance—chômage. La plupart des gens pensent que les coûts sont plus élevés dans les provinces où l'aide sociale est gérée par les municipalités. Il a été suggéré de rendre public le nombre de fonctionnaires affectés à l'administration de l'aide sociale à tous les paliers, pour en montrer la performance.

De l'avis de certaines personnes, il faut changer la manière dont la loi est appliquée et offrir un service plus personnalisé, davantage axé sur l'aide et l'encouragement.

2. Régime d'assurance—chômage

a. Objectifs du régime

Presque toutes les personnes qui se sont exprimées à ce sujet sont d'avis que l'assurance—chômage est un élément vital de l'appareil canadien de sécurité sociale, et la majorité pense qu'il doit continuer d'être appliqué en tant que programme distinct. Un grand nombre de particuliers et de groupes ont toutefois fait remarquer que le régime s'était considérablement éloigné de son objectif premier, et que toute réforme doit viser essentiellement à rétablir l'intégrité du régime en tant que véritable assurance—revenu. C'est pourquoi certains ont demandé que l'on revoise plusieurs composantes du régime, par exemple, les prestations aux pêcheurs indépendants, les prestations de prolongation dans les régions à chômage élevé ainsi que les prestations de maternité. Quant au secteur des pêches de l'Atlantique, d'aucuns sont d'avis que les mesures d'adaptation qu'il faudrait appliquer dépassent largement les capacités de l'assurance—chômage.

b. Couverture

Etant donné l'évolution constante du marché du travail, et particulièrement l'accroissement des emplois à temps

Il faut réexaminer l'aide sociale et s'assurer qu'elle profite aux personnes obligées d'y recourir et qu'elle leur donne les moyens d'agir. En ce moment, l'aide sociale est une épreuve dévalorisante et dégradante qui enferme ses victimes dans un cercle vicieux pour longtemps, parfois pour des générations. (Connection Housing Society of Calgary)

Le régime d'assurance—chômage doit préserver son objectif principal, soit l'aide financière aux chômeurs, et non la formation. Cela n'exclut pas la mise en place de systèmes pour financer et offrir des cours de formation, accessibles aux prestataires de l'assurance—chômage, mais ces systèmes doivent être indépendants du régime d'assurance—chômage. (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)

d. Personnes handicapées

À l'époque où le cadre du RAPC a été mis en place, l'attitude vis-à-vis des personnes handicapées était fort différente. De nos jours, on supprime les barrières qui font obstacle à la pleine intégration des personnes handicapées dans la vie sociale et économique. Pour y arriver, celles-ci ont besoin de services de soutien, de transport et d'autres formes d'aide. L'aide sociale prend appui sur une définition démodée de l'incapacité qui pénalise les aspirations à l'autonomie financière et réduit l'aide accordée justement quand elle devient encore plus nécessaire.

e. Prestations et financement

Le niveau des prestations d'aide sociale est, de l'avis de presque tous, insuffisant dans toutes les provinces; beaucoup de personnes pensent que l'écart important d'une province à l'autre n'est pas justifié. Des témoins du Nouveau-Brunswick et du Québec ont dit au Comité que le partage égal des frais causait un préjudice à leurs provinces parce que ces dernières ont plus de difficulté que les provinces nanties à mobiliser des fonds. Des témoins dans ces provinces se sont plaints que le plafonnement du RAPC, ainsi que les réductions temporaires des transferts récemment annoncées, ont fait baisser les transferts fédéraux en espèces, ce qui pèse lourd sur l'aide sociale. Des personnes ont aussi critiqué la décision récente de réduire les prestations d'aide sociale en Alberta. De plus, la ville de Calgary souhaite conclure avec le gouvernement fédéral des accords directs de partage des frais. Beaucoup veulent que le gouvernement fédéral applique la loi sur le RAPC qui parle de mesures convenables. Ceux qui se plaignent du niveau des transferts fédéraux pour l'aide sociale réclament plus d'argent du gouvernement fédéral. La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal veut que le gouvernement fédéral mette fin au partage des frais dans ce domaine et qu'il transfère plutôt les points d'impôt au Québec.

[...] L'assistance sociale oblige les personnes handicapées à vivre en marge de la société [...] Les gardiens du temple nous ont fermé la porte de la formation, et les mesures de dissuasion inhérentes au système de sécurité du revenu nous empêchent de participer au marché du travail [...]
(Conseil des canadiens avec déficiences)

La seule chose qui soit partout pareille, c'est que le soutien accordé [par les provinces et les territoires] est toujours au-dessous du seuil de pauvreté.
(Organisation nationale anti-pauvreté)

L'aide sociale s'adresse surtout aux personnes les plus nécessiteuses. En réduisant les prestations à mesure que le revenu gagné augmente, on redistribue l'argent à ceux qui en ont le plus besoin. Malheureusement, cette pratique décourage l'effort. Dans bien des provinces, l'assisté social perd un dollar de prestations pour chaque dollar gagné. S'il calcule les charges comme les cotisations à l'assurance—chômage et les cotisations de retraite, il est perdant. Les porte—parole du monde des affaires, du monde syndical, des groupes d'intérêt et du grand public ont beaucoup parlé des mesures incitatives et des pièges de l'aide sociale. Tous sont en faveur d'abaisser le taux de réduction des prestations versées aux bénéficiaires touchant un revenu, mais pour différentes raisons, dont la réduction de l'incitation au travail et l'augmentation du revenu net touché par les groupes à faible revenu.

On nous a dit aussi qu'il fallait étendre certains services d'aide sociale, comme les allocations de garde d'enfants et l'assurance des frais de santé, aux gagne—petit. Un témoin recommande que l'aide sociale soit réduite seulement lorsque le revenu familial dépasse le seuil de pauvreté. Un autre propose que les enfants soient complètement exclus du régime d'aide sociale et que soit accordé à la place un meilleur crédit d'impôt pour enfants remboursable. Le programme québécois APPORT (Aide aux parents pour leurs revenus de travail) a été cité comme un bon exemple dont on pourrait s'inspirer davantage. Un groupe fait une mise en garde : les études américaines semblent conclure qu'en abaissant le taux de réduction applicable à l'aide sociale, on fait augmenter la proportion des personnes à faible revenu qui ont droit à l'aide sociale, ce qui peut constituer une dissuasion au travail. Ajouté à l'augmentation des cas admissibles, cela pourrait pousser les coûts de l'aide sociale à des niveaux insupportables. D'autres affirment qu'il faut récompenser le travail en augmentant le salaire minimum.

Plus un système de
sécurité sociale applique
la règle de la justification
fondée sur les moyens,
plus on pénalise les gens
qui travaillent contre
rémunération.
(Brigitte Kitchen,
Université York)

les barrières et les restrictions artificielles qui rendent encore plus difficile l'attachement de l'aide sociale. Une minorité a affirmé que l'aide sociale était trop facile à obtenir et qu'elle ne devrait être accordée ni aux personnes en bonne santé ni aux jeunes. Un petit nombre voudrait que des contrôles plus stricts soient institués à l'aide, par exemple, de cartes d'identité. Pourtant, la plupart des gens que nous avons entendus estiment que des contrôles sont certes nécessaires, mais que de telles mesures se repercutent très peu sur les coûts de l'aide sociale. Les gens reçoivent de l'aide sociale parce qu'ils ne trouvent pas de travail.

c. Aide sociale et travail

Dans un régime de travail obligatoire, les bénéficiaires seraient tenus de travailler, habituellement dans le cadre de projets bénévoles ou publics, pour toucher des prestations. En ce moment, le RAPC interdit cette pratique. Il peut arriver que la recherche d'emploi ou un stage de formation soient acceptés en guise et lieu de travail. Pour certains, le fait de recevoir de l'aide sociale crée une obligation personnelle de remettre quelque chose à la société. Les objections au travail obligatoire vont de considérations philosophiques à des aspects pratiques. Quand le RAPC a été créé, il était interdit d'obliger quelqu'un à travailler pour qu'il reçoive des prestations d'aide sociale. Certains voient donc le travail obligatoire comme une régression vers une tradition punitive. À leur avis, le bénévolat forcé serait dévalorisant et il n'y aurait pas suffisamment de travaux communautaires à accomplir dans les régions défavorisées pour occuper tous les chômeurs. Le travail obligatoire créerait une réserve de main-d'œuvre à bon marché qui réduirait encore plus le nombre de vrais emplois. Bref, une personne qui travaille doit être rémunérée convenablement.

Beaucoup de gens
croient que [...] l'aide
sociale est une
dissuasion au travail. À
notre avis, elle est plutôt
une dissuasion à manger.
(Daily Bread Food Bank
of Toronto)

B. Réforme des programmes actuels

1. Aide sociale

a. Objectifs du programme

L'aide sociale s'adresse aux personnes nécessitueuses. Le régime est financé conjointement par le gouvernement fédéral et les provinces ou les territoires aux termes du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). Le montant d'aide sociale qu'une personne reçoit dépend de son revenu et de son avoir, comme de son besoin d'argent pour satisfaire ses besoins premiers. L'aide sociale est administrée localement par les provinces sauf dans trois, où ce sont les municipalités qui s'en chargent.

b. Un peu d'histoire et leçons à en tirer

Au début des années, on a appelé au Comité historique du Régime d'assistance publique du Canada. Lorsqu'il a été adopté en 1966 par le gouvernement fédéral, le programme d'aide sociale était assorti de très peu de conditions : il s'adressait aux personnes nécessitueuses, il prévoyait un mécanisme d'appel, et le versement des prestations ne devait pas être lié à des conditions de résidence ou de travail. Un témoin nous a rappelé qu'il y avait deux conceptions irréconciliables de la nature humaine et des causes de la pauvreté. Certains pensent que les pauvres sont responsables de leur sort à cause de leur ineptie, d'autres, que leur destin financier est écrit dans le ciel. Ces deux perceptions mènent à des prescriptions diamétralement opposées. Dans le premier cas, la réduction des prestations d'aide sociale et le resserrement des conditions d'admissibilité tombent sous le sens. Dans le deuxième, la logique veut qu'on soutienne les assistés sociaux et qu'on les aide à retourner sur le marché du travail, pour qu'ils aient les mêmes chances que les autres d'améliorer leur sort.

Selon la majorité des témoins, il faut attribuer surtout à la conjoncture économique les pressions exercées sur le filet social; à leur avis, la relance de l'économie fera plus pour alléger le fardeau de l'aide sociale que toute autre mesure. Certains estiment même qu'il faudrait supprimer

Dans l'ensemble, je suis contre l'aide donnée aux chômeurs en bonne santé. La plupart pourraient travailler, mais ils aiment mieux recevoir de l'aide sociale. Il faut tout faire pour qu'ils retournent sur le marché du travail.
(M. Robert Simington, Creston)

Certaines réserves indiennes dépendent totalement de l'aide sociale.
(Keith Chifmoon, Standoff)

La plupart des assistés sociaux aptes au travail désirent désespérément trouver un emploi. Ils n'ont aucunement besoin de mesures de coercition pour les forcer à réintégrer la population active.
(Social Assistance Recipients' Council of Ottawa - Carleton)

Les échanges sur les coûts des programmes sociaux et d'autres composantes du système de sécurité sociale ont mis en lumière plusieurs points de vue. Le Comité a appris que les dépenses sociales avaient augmenté considérablement — jusqu'à 61 p. 100 d'après un témoin — au cours des 10 à 15 dernières années. Malgré les compressions imposées par le gouvernement fédéral et les provinces dans les programmes sociaux, les dépenses continuent de croître. Cette situation est attribuable au marché du travail et aux changements démographiques mentionnés ci-haut. D'après divers particuliers et groupes, les dédoublements entre les trois ordres de gouvernement, les chevauchements, les problèmes associés à la prestation des services, la mauvaise utilisation des ressources et les lacunes du système sont tous des facteurs qui ont contribué à la hausse des coûts. Certains pensent qu'il faut revoir la politique monétaire du pays, notamment les taux d'intérêt et les échappatoires fiscales.

D'après certains groupes et particuliers, il faudrait réaffecter les dépenses et adopter à l'égard des programmes sociaux une approche plus préventive et plus proactive plutôt qu'une approche réactive. Par exemple, l'intégration des personnes handicapées — au sein tant du marché du travail que de la société — pourraient permettre au Canada de réaliser des économies de 4 milliards de dollars. Toutefois, certaines études nous apprennent en même temps que l'analphabétisme total ou fonctionnel entraîne des coûts très élevés.

Certaines personnes
aimeraient imputer le
déficit aux programmes
sociaux [...] mais le fait
est que seulement 6 p.
100 de la croissance de la
dette fédérale depuis
1975 est attribuable aux
dépenses consacrées aux
programmes sociaux [...] alors que 50 p. 100 de
cette hausse est
attribuable aux taux
d'intérêt et 44 p. 100 aux
abris fiscaux [...] (Projet Genèse)

Certains témoins ont parlé de la portée de certains programmes qui présentent d'importantes barrières à l'emploi, particulièrement pour les personnes présentant une déficience physique ou intellectuelle. Le Comité s'est fait dire à maintes reprises que les familles ayant des enfants, surtout celles ayant à leur tête des mères seules, n'ont pas accès à des services de garde abordables ni à des formules de travail qui leur permettent de concilier obligations professionnelles et familiales et que l'absence de possibilités d'emploi et de programmes de formation adéquats constitue un des principaux facteurs qui dissuadent les gens de travailler.

5.

Rôles et responsabilités des gouvernements fédéral et provinciaux et normes nationales

Plusieurs témoins ont reconnu d'emblée que les canadiens étaient confrontés à une «réalité nouvelle» en ce qui concerne le fédéralisme. Ils ne s'entendent pas, toutefois, sur la question de savoir s'il y a lieu ou non de maintenir des normes nationales, surtout en tenant compte de la possibilité de voir s'instaurer un fédéralisme asymétrique. Certains ont affirmé qu'il fallait assortir les programmes sociaux de normes nationales, tandis que d'autres étaient d'avis que cette formule empêchait les provinces et les municipalités d'offrir des services et des programmes répondant aux besoins de leur population.

Les discussions de ce genre ont une incidence sur le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) et le Financement des programmes établis (FPE), tous deux au coeur du système canadien de sécurité sociale. Les témoins comparaissant devant le Comité ont affirmé qu'ils appuyaient ces programmes, même si certains ont reconnu que les réductions décrétées au titre du partage des coûts avaient eu pour effet d'alourdir le fardeau fiscal des provinces et, partant, des municipalités. Par contre, d'autres sont d'avis qu'en acceptant ces programmes tels quels, sans les soumettre à une analyse critique, on risque de miner le processus d'une réforme globale.

De l'avis de bon nombre d'intervenants au Québec, le système de sécurité sociale et de formation de la main-d'oeuvre doit être réformé. Son cadre actuel ne fonctionne pas. Le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) et le Financement des programmes établis (FPE) ne satisfont pas les besoins du Québec. L'emprise du fédéral sur le fonctionnement et sur les orientations de développement du Québec au moyen de ces deux programmes est inacceptable. (Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal)

Ce n'est qu'une fois établies les grandes lignes des programmes que nous devrions nous poser les questions suivantes : quel palier de gouvernement se chargera de fournir ces programmes et comment seront-ils financés? Ottawa devrait prévoir un cadre d'essai [...] qui lui permettra d'évaluer les programmes et de favoriser l'échange de données. (Thomas Courchene, Université Queen's)

3. Accessibilité

Les discussions à ce sujet ont surtout porté sur le principe de l'accès universel (universalité) ou ciblé (sélectif). Les intervenants se sont en grande majorité montrés favorables au maintien du principe de l'universalité. Le Comité a appris que les modifications apportées récemment aux programmes de sécurité sociale auraient eu pour effet de créer un système plus sélectif. Ces changements, d'après certains témoins, auront de plus en plus de répercussions sur le niveau de l'aide fournie, ainsi que sur l'appui qu'accorde le grand public aux programmes de sécurité sociale et du revenu.

Toutefois, certains témoins ont dit favoriser l'adoption d'un système qui serait à la fois universel et sélectif, selon les programmes et les services offerts. Par exemple, certains ont fait valoir qu'un système combiné qui viserait à accorder un soutien financier aux personnes nécessitées tout en maintenant l'universalité d'autres programmes, comme les services de garde d'enfants, constituerait la solution la plus efficace et la plus rentable qui soit. D'autres, par contre, privilégient l'adoption de programmes rigoureusement ciblés et de systèmes universels où les prestations versées seraient toutefois récupérées par le biais de mesures fiscales.

4. Incitatifs

Tous ne s'entendent pas sur la question de savoir si les programmes sociaux et de sécurité du revenu dissuadent les gens de travailler. Pour certains, le système actuel encourage la dépendance, décourage l'autonomie et mine l'esprit d'initiative. Un certain nombre de témoins ont affirmé que divers programmes, de par leur structure, comportent des obstacles à l'emploi. On a souvent cité en exemple le fait que les assistés sociaux voient leurs prestations réduites lorsqu'ils acceptent du travail rémunéré.

Les propositions qui ciblent certains groupes contribuent à la polarisation de la société [...] Les programmes sociaux du Canada doivent reposer sur le principe selon lequel tous les canadiens partagent certains droits fondamentaux. (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)

Les programmes sélectifs, contrairement aux programmes universels, sont plus vulnérables aux compressions décrétées par le gouvernement. (ASH Research Group)

Les gens devraient pouvoir quitter en douceur les rangs des assistés sociaux, plutôt que d'avoir à plonger. (Association nationale de la femme et du droit)

Certains témoins ont déclaré qu'il fallait adopter de nouvelles mesures pour aider les gens à s'affranchir et à devenir autonomes. Ils ont insisté sur le fait que le système canadien de sécurité sociale devrait prévoir plus d'incitatifs. Il faudrait donc mettre sur pied des services de soutien adéquats (counselling, éducation et formation de base, etc). Nombreux sont ceux qui pensent qu'il faut miser davantage sur les ressources humaines et créer un plus grand nombre de débouchés. Un certain nombre de particuliers et de groupes ont fait valoir la nécessité d'établir un système souple qui puisse s'adapter aux besoins des régions. Selon eux, il faut améliorer l'efficacité des mécanismes d'exécution, ce qui aura pour effet de relever la qualité des services offerts. -

2. Administration des programmes de soutien du revenu

Aux yeux de plusieurs témoins, le régime fiscal constitue le moyen le plus efficace et le plus rentable d'administrer les programmes de soutien du revenu et de redistribuer la richesse. Certains ont proposé que l'on entreprenne un examen en profondeur du régime fiscal canadien afin de le rendre plus progressif et de l'adapter aux besoins des familles, des handicapés, des personnes âgées et des mères seules. En effet, il semblerait exister un lien très étroit entre le régime fiscal et la sécurité sociale. D'autres, par contre, ont laissé entendre qu'il fallait trouver un moyen de verser les prestations directement aux particuliers, afin de réduire la dépendance à l'égard des structures bureaucratiques. Des témoins ont également discuté d'aspects bien précis du régime fiscal, comme la déduction pour frais de garde d'enfants et d'autres composantes du régime de prestations pour enfants. Ces questions sont analysées plus loin dans ce rapport intermédiaire.

On a proposé, dans le passé, plusieurs modifications au programme de sécurité du revenu, sans toutefois analyser les incidences du régime fiscal sur les prestations [...] on s'est rendu compte que certaines personnes risquaient d'y perdre si ces réformes étaient instituées [...] (Caledon Institute of Social Policy)

Si nous pouvions verser directement aux canadiens une somme précise, sans avoir à passer par toute une panoplie de fonctionnaires chargés d'examiner, de vérifier, de percevoir et de transférer ces sommes, je crois que nous pourrions démocratiser le système [...] (Services à la famille Canada)

A. Thèmes généraux

1. Objectifs de la sécurité sociale

La plupart des particuliers et des groupes qui se sont exprimés sur les objectifs du système de sécurité sociale ont indiqué que le système doit d'abord venir en aide aux personnes qui sont incapables de subvenir à leurs besoins. Les discussions ont permis de faire ressortir les différences qui existent entre les principes qui sous-tendent le système canadien d'une part, et les systèmes américain et européen d'autre part. Le Comité a appris qu'à l'encontre des États-Unis, le Canada préconise une approche globale et préventive plutôt qu'une approche ponctuelle de renflouage. Cette façon de procéder, selon certains témoins, s'est avérée plus rentable.

De plus, d'aucuns ont laissé entendre que le régime canadien d'aide sociale devrait être davantage calqué sur le modèle européen, qui prévoit toute une gamme de services destinés à assurer le bien-être de l'ensemble de la population, depuis la tendre enfance jusqu'à la vieillesse. L'adoption d'un tel modèle supposerait toutefois l'ajout de nouveaux éléments, comme des programmes de garde d'enfants et de soutien de la famille. Certains ont rejeté cette solution et affirmé qu'il faut plutôt opter pour un régime plus «abordable». À leur avis, si l'on veut assurer la pérennité du système de sécurité sociale, il faut tenir compte des conditions fiscales difficiles d'aujourd'hui.

L'objectif premier de tout système de sécurité sociale est de fournir un soutien financier à tous ceux qui, pour une raison bien précise, ne peuvent gagner leur vie ou dont le revenu ne leur permet pas de subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille [...]
(Community Services Council of Newfoundland and Labrador)

L'objectif ultime de la réforme du système de sécurité sociale au Canada devrait être de protéger et d'aider les personnes sans ressources en mettant sur pied un système qui se veut rentable à long terme.
(Fédération canadienne de l'entreprise indépendante)

Les immigrants et les réfugiés qui arrivent au Canada ne peuvent pas toujours s'intégrer à la main-d'œuvre rémunérée. Ils ont souvent de la difficulté à avoir accès à des cours de langue abordables. De nombreux nouveaux arrivants possèdent des titres et des compétences qui ne sont pas reconnues au Canada. Ce manque de souplesse accroît la dépendance à l'égard de l'aide sociale, dépendance qui pourrait être évitée.

Une incapacité physique ou intellectuelle entraîne parfois le chômage et, souvent, la pauvreté. Certains témoins ont souligné qu'en 1989, 67 p. 100 des personnes ayant une invalidité touchaient un revenu d'emploi inférieur à 10 000 \$ et 65 p. 100 dépendaient, pour la totalité ou une partie de leur revenu, de prestations d'invalidité (c.-à-d. pensions, assurance) et non d'un emploi. Cette situation est le résultat d'une foule d'obstacles liés aux attitudes, aux institutions et aux programmes, qui empêchent 4,2 millions de canadiens ayant une invalidité physique ou intellectuelle de devenir des membres à part entière de la société.

Les représentants des autochtones du Canada ont souligné que leurs peuples sont aux prises avec les niveaux de pauvreté, les taux d'analphabétisme et les niveaux de chômage les plus affligeants du pays. Un peu moins de 47 p. 100 des autochtones touchent des prestations d'aide sociale et les taux de chômage de 90 p. 100 constituent la norme plutôt que l'exception dans les réserves. Ces représentants ont affirmé au Comité qu'il n'est pas question d'accepter des modifications du système de sécurité sociale qui ne tiendraient pas compte des valeurs socio-économiques et culturelles des autochtones. Le Conseil national des autochtones du Canada a déclaré qu'il s'apprêtait à signer un accord politique avec le gouvernement fédéral relativement aux engagements pris durant la dernière élection fédérale. Les pourparlers avec le fédéral et les provinces débiteront probablement sous peu sur la question de l'autonomie gouvernementale et du partage des compétences. Dans leur quête de justice économique et sociale, les représentants ont fait valoir qu'ils tiennent à une réforme «parallèle» de la sécurité sociale, réforme qui devrait être axée d'abord et avant tout sur les principes du droit à l'autonomie gouvernementale.

Les personnes ayant une incapacité physique ne choisissent pas volontairement de vivre dans des collectivités où les immeubles [dans lesquels] elles pourraient travailler ne leur sont pas accessibles. Ce ne sont pas les personnes atteintes de déficiences mentales ou ayant reçu des soins psychiatriques qui décident de fermer les hôpitaux où elles habitent, pour être exilées dans des collectivités incapables de s'occuper d'elles. (Social Assistance Recipients' Council of Ottawa—Carleton)

On a supposé que les améliorations générales apportées à l'économie et les programmes visant l'ensemble des Canadiens seraient aussi bénéfiques pour les Autochtones. [...] Les faits démentent cette hypothèse. [...] Nous voulons un processus parallèle de dialogue qui fasse appel à nos spécialistes et aux vôtres, ainsi qu'à nos collectivités, et qui prenne appui sur notre droit à l'autonomie gouvernementale. (Conseil national des autochtones du Canada)

Les personnes aux prises avec des déficiences mentales sont pauvres : elles ne reçoivent pas suffisamment d'assistance financière ni d'aide liée à leur déficience et elles ont de la difficulté à obtenir un emploi rémunéré [...]
Bon nombre de celles qui réussissent à trouver du travail touchent un salaire de creve—faim et doivent se contenter d'un emploi temporaire, sans sécurité. D'autres travaillent pour une somme symbolique dans un «atelier protégé», ce qui rend impossible leur intégration dans la société.
(Association pour l'intégration communautaire de la Colombie—Britannique)

Cette tendance a des répercussions importantes. Au début du XXI^e siècle, la population canadienne sera composée dans une forte proportion de personnes âgées. Celles-ci auront sans doute besoin de services spéciaux, dont bon nombre entraîneront des coûts supplémentaires. Comme la main-d'œuvre qui devra supporter ces coûts sera réduite, il est absolument essentiel d'effectuer une planification à long terme, a-t-on signalé au Comité.

C. Vers l'intégration

Au Canada, certaines familles ou personnes au Canada ont des besoins particuliers et doivent surmonter des obstacles additionnels qui rendent leur intégration et leur participation à la société canadienne d'autant plus difficiles. On s'entend de plus en plus pour dire que les groupes habituellement marginalisés doivent être intégrés à la société canadienne; sinon, a-t-on expliqué au Comité, nous ferions preuve d'iniquité et de manque de vision. Le processus d'intégration doit être axé sur les principes de participation et d'autonomie. Les groupes généralement marginalisés connaissent leurs besoins et doivent pouvoir se faire entendre.

Il est très difficile pour les jeunes adultes canadiens, en tant que groupe, de passer de l'école secondaire aux études postsecondaires et, ensuite, au marché du travail. Ils découvrent que les modèles d'éducation habituels ne répondent plus à leurs besoins et ils sont frustrés par le manque d'emplois intéressants. Par conséquent, les jeunes sont obligés de prolonger leur dépendance économique et affective à l'égard de leur famille, ce qui a pour effet de grever les ressources financières déjà anémiées des familles.

Les populations vieillissent, non seulement parce que leurs membres vivent plus longtemps, mais aussi parce que les taux de fécondité baissent. Le taux de fécondité représente le nombre d'enfants qu'aurait une femme si elle suivait les tendances de son époque. Ce taux, au Canada, n'a cessé de décroître régulièrement et assez rapidement au cours des 30 dernières années. En 1960, il atteignait 3,9. En 1970, il était passé à 2,3 et, au début des années quatre-vingt, il avait chuté à 1,7, niveau resté depuis relativement constant. Comme le taux de fécondité est passé bien en deçà du taux de remplacement, fixé à 2,1 naissances par femme, la société canadienne est réellement vieillissante.

La principale ligne de
faillite du marché du
travail canadien est la
dualisation croissante
entre les jeunes
travailleurs et tous les
autres [...] Cela pose des
problèmes immédiats
pour les jeunes
d'aujourd'hui, mais nous
devons également songer
aux coûts à long terme,
si les travailleurs qui
seront demain dans la
force de l'âge n'ont
jamais vraiment pris
pied sur le marché du
travail.
(Gordon Betcherman,
Université Queen's)

D'après des documents que l'Institut Vanier de la famille a fournis au Comité, le fait d'être chef de famille monoparentale est encore très mal vu dans notre société, mais cet état est généralement le résultat non pas d'un choix mais de circonstances : décès du partenaire, violence du conjoint, abandon ou échec du mariage. Il peut s'avérer très difficile d'être un parent seul dans le contexte des changements que subissent l'économie et le travail.

On s'est généralement montré très favorable à l'idée d'adopter tout un train de mesures permettant aux canadiens et aux canadiennes de combiner le travail et les obligations familiales, mais de nombreux témoins ont insisté sur l'importance capitale d'offrir des services de garde de qualité, accessibles et à prix abordable, pouvant inclure les enfants ayant des besoins spéciaux.

On appuie l'idée qu'il est bénéfique pour tous les membres de la société de ménager pour les enfants des conditions de vie saines depuis la tendre enfance jusqu'à l'âge adulte. La jeunesse semblait auparavant constituer une garantie contre le chômage et la pauvreté; aujourd'hui, elle semble plutôt prédisposer à de grandes difficultés. Un nombre croissant de jeunes canadiens de 19 à 24 ans font face à un avenir incertain pour ce qui est des perspectives d'emploi et d'éducation. Les frais d'études postsecondaires augmentent et les garanties d'emplois liées à ces études s'estompent, entraînant un découragement chez les jeunes.

Les services de garde
contribueront à long
terme à l'économie et au
bien-être du pays;
l'élaboration de services
complets est donc
essentielle.
(Coalition ontarienne
pour l'amélioration des
services de garde
d'enfants)

Il nous faut reconnaître
au départ qu'il est dans
l'intérêt de tous [...] de
s'occuper adéquatement
des familles, de les
entourer et de veiller à ce
qu'elles soient toutes
traitées de façon
équitable et disposent de
choix.
(Institut Vanier de la
famille)

Un nombre croissant de
jeunes sont pris dans un
cycle vicieux : pas de
travail sans expérience,
pas d'expérience sans
travail.
(Roni Riberty, Conseil
scolaire du comté
d'Esssex)

Au début des années soixante—dix, les deux partenaires occupaient un emploi rémunéré chez quatre couples sur dix; en 1992, ce chiffre est passé à plus de six couples sur dix. Les documents présentés au Comité montrent que de plus en plus, avec le plafonnement des revenus, les ménages ont besoin d'un deuxième soutien de famille. Le nombre de femmes sur le marché du travail a donc augmenté, mais leur travail non rémunéré n'a pas diminué pour autant. Les femmes continuent d'être les principales responsables des besoins de la famille et du foyer; de plus, à mesure que la population vieillit, elles s'occupent également de leurs aînés. Leur journée de travail s'en trouve rallongée et elles doivent souvent composer avec les exigences opposées et contradictoires de l'emploi rémunéré et du travail domestique non rétribué.

D'après nombre de témoins, ces contraintes créent des tensions dans les ménages. Il devient donc essentiel, et pour la famille et pour l'entreprise, d'adopter un train de mesures d'aide à la famille : amélioration des congés pour obligations familiales, congés pour les soins aux enfants malades ou aux adultes à charge et meilleure utilisation des horaires de travail variables. On nous a dit qu'une telle aide s'avèrerait essentielle à la fois pour les familles et les entreprises.

En 1980, 10,7 p. 100 des familles ayant des enfants de moins de 18 ans étaient monoparentales. En 1992, ce pourcentage atteignait 16,4 p. 100, plus de quatre familles sur cinq ayant à leur tête une femme. Plus de la moitié des familles monoparentales sont pauvres. Toujours, en 1992, environ 1,2 million d'enfants de moins de 16 ans vivaient dans des familles à faible revenu, de sorte que l'incidence de pauvreté chez les enfants au Canada est légèrement plus faible qu'aux États—Unis, mais beaucoup plus élevée que dans la plupart des pays européens.

Je suis une mère de 34 ans qui vit d'aide sociale [...] Seule pour élever mon fils, j'ai repris mes études postsecondaires et j'ai eu la chance de trouver un emploi bien rémunéré peu après avoir obtenu mon diplôme. Trois ans plus tard, l'usine s'est réinstallée aux États—Unis et je me suis encore retrouvée en chômage. Depuis deux ans, je m'échine, sans succès, à trouver un emploi permanent à temps plein qui me permettrait d'être autonome. (Maureen Muzzin, Amherstburg)

Si vous êtes un enfant dans une famille pauvre, vous avez une chance sur cinq de ne pas vous rendre à six ans. Au Canada, la pauvreté tue un enfant de moins d'un an toutes les 36 heures. (Services à la famille Canada)

Pour d'autres, les coûts des programmes de sécurité sociale ne sont pas la cause du déficit, mais la conséquence de la pénurie d'emplois et de l'obligation consécutive de s'en remettre à d'autres formes de soutien financier. Selon eux, ce ne sont pas les dépenses sociales qui grèvent l'économie, mais la situation économique actuelle qui crée l'hémorragie dans les dépenses sociales, entraînant d'importants déficits sociaux et humains dont il faut tenir compte.

Le Comité a été mis en garde au sujet des visées de la réforme du système de sécurité sociale. On lui a souligné la nécessité de miser sur l'élément humain et de créer des débouchés pour l'avenir.

B. Changements sociaux et démographiques

Pour bien comprendre l'incidence des changements auxquels nous sommes confrontés, il faut les regarder à la lumière des tendances sociales et démographiques actuelles et futures les plus prononcées. Nous retrouvons bien en évidence la transformation de la structure familiale.

À l'époque où bon nombre des composantes du système de sécurité sociale ont été adoptées, la plupart des familles comptaient un père et une mère et avaient un seul revenu; la proportion de personnes âgées était relativement faible et celles-ci étaient peu nombreuses dans la population active; les taux de natalité étaient à la hausse. Aujourd'hui, la situation est tout autre.

Les statistiques sur le divorce au Canada retiennent de plus en plus l'attention, et pourtant, depuis 40 ans, les mariages sont toujours plus nombreux que les divorces. La structure familiale change, mais les familles, dont le nombre dépasse 7,5 millions, regroupent plus de 84 p. 100 des canadiens.

Il est aussi vrai que la situation actuelle de l'économie nationale met à rude épreuve le système de sécurité sociale [...] les difficultés que nous éprouvons à faire travailler la population sont aussi importantes que nos problèmes de déficit, et il faut chercher à les résoudre conjointement [...]

(Ramona Lumpkin, Université de Windsor)

Si la présente réforme devient une opération de planification budgétaire au lieu de viser à établir un système plus avantageux et plus équitable pour les canadiens, elle va provoquer des réactions de cynisme.

(Association canadienne des administrateurs et administratrices scolaires, Association canadienne des commissions/conseils scolaires, Fédération canadienne des enseignantes et enseignants)

L'augmentation des emplois à temps partiel, dont la majorité se trouvent dans de petites entreprises offrant des conditions d'emploi précaires ou dans des grandes entreprises qui réduisent le nombre de postes à temps plein, pose de graves défis. Les informations fournies au Comité indiquent que ces emplois représentent maintenant 30 p. 100 de l'ensemble des emplois.

C'est de plus en plus involontairement que les travailleurs occupent des emplois à temps partiel. Les statistiques présentées au Comité montrent que la proportion des emplois à temps partiel est la plus élevée jamais enregistrée et que, dans 35 p. 100 des cas, les travailleurs préféreraient un emploi à temps plein, mais n'arrivent pas à en trouver.

Les tendances de l'emploi sont la cause d'un profond malaise économique. Se fondant sur un récent sondage effectué au Canada, l'Institut Vanier de la famille a expliqué au Comité que 50 p. 100 des canadiens ayant un revenu moyen estimaient être plus mal en point financièrement en 1992 qu'en 1988, tandis que 63 p. 100 s'attendaient à ce que leur niveau de vie reste le même ou se détériore dans les dix prochaines années.

Un certain nombre de témoins ont fait état des problèmes financiers du pays. Ils n'accordent pas tous la même importance au déficit dans l'étude du système de sécurité sociale, ce qui n'est pas étonnant. Pour certains, le déficit canadien est clairement une menace autant pour les programmes de sécurité sociale actuels que pour les programmes futurs.

La situation financière canadienne est telle que, si le financement de nos programmes sociaux n'est pas réformé en profondeur, la dette du gouvernement fédéral atteindra le billion de dollars d'ici l'an 2001. (Association des manufacturiers canadiens)

À moins que nous ne réduisions nos dépenses sociales, nous n'aurons plus jamais les moyens financiers de nous offrir le filet de sécurité sociale que nous tenons maintenant tous pour acquis. (Chambre de commerce du Canada)

A. Emplois et problèmes d'emploi

La préoccupation prépondérante des groupes et particuliers qui ont comparu devant le Comité ou lui ont présenté des mémoires est l'emploi : la pénurie d'emplois et la nature des emplois créés. On a souligné de façon répétée l'importance du travail pour les canadiens et canadiennes. Dans une société où les gens s'évaluent eux-mêmes et sont souvent évalués par les autres en fonction de leur travail, il est d'autant plus pénible de se retrouver en chômage.

Durant un mois ordinaire de 1993, environ 1,6 million de canadiens étaient sans emploi et cherchaient du travail. Selon des témoins, la période de chômage tend à se prolonger. Depuis quelques temps, les chômeurs canadiens restent sans travail presque deux fois plus longtemps qu'il y a une quinzaine d'années. En outre, de l'avis de certains, le chômage chronique a des conséquences : perte de confiance en soi, difficultés probablement plus grandes à réintégrer le marché du travail, stress émotif et physique accru chez les chômeurs et leur famille.

La mondialisation des marchés, caractérisée par une déréglementation des échanges commerciaux et une plus grande mobilité des capitaux, touche les économies de pratiquement tous les pays industrialisés. Cette situation entraîne une polarisation plus importante sur le marché du travail. Des organismes ont constaté que la croissance économique avait tendance à s'effectuer sans hausse correspondante du nombre d'emplois.

L'évolution de la nature du travail a été un thème dominant. Les emplois non normalisés, c'est-à-dire ceux qui sont moins stables et moins bien rémunérés, offrent moins d'avantages et sont souvent non syndiqués, s'accroissent depuis près de deux décennies, et cette tendance, selon certains, semble devoir se poursuivre.

Pour la plupart des gens, le travail donne un sens à leur vie et à ce qu'ils sont, assure leur bien-être et définit leur place dans la société ainsi que la contribution qu'ils y apportent [...] (Société catholique d'aide à l'enfance de la communauté urbaine de Toronto)

La structure actuelle du marché du travail, où il y a moins d'emplois intéressants et plus d'emplois précaires, c'est - à - dire mal rémunérés, offrant peu d'avantages et peu de sécurité d'emploi et où augmentent les emplois à contrat d'une durée limitée, à temps partiel ou occasionnels, menace le niveau de vie des canadiens à revenu faible et modeste. (Brigitte Kitchen, Université York)

Les changements structurels que nous connaissons sont sans précédent, en ce sens où la productivité et les profits des entreprises augmentent sans qu'il y ait de hausse correspondante du nombre d'emplois. (Organisation nationale anti-pauvreté)

Au cours de la première étape de nos consultations, on nous a clairement indiqué qu'il fallait réformer le système canadien de sécurité sociale. On a surtout insisté sur le fait que, par suite des changements survenus au Canada depuis la mise en place du système, celui-ci répond moins bien aux besoins de la population canadienne.

Un certain nombre de témoins s'en prennent aux bouleversements économiques qui sont la cause de taux de chômage constamment élevés et d'une croissance sans création d'emplois. Ils ajoutent que la nature et l'organisation du travail, au Canada comme dans d'autres pays industrialisés, sont en pleine mutation. Des témoins ont souligné que les changements économiques ne se produisent pas seuls, mais qu'ils sont en rapport étroit avec de vastes transformations sociales et démographiques dont il faut tenir compte dans la restructuration du système de sécurité sociale. D'après ce qu'on a dit, l'examen de ces changements dans le contexte social canadien permettrait de mieux comprendre les liens complexes existant entre les politiques économiques et sociale et de trouver les moyens d'assurer l'efficacité et la souplesse du système de sécurité sociale.

Dans son étude, le Comité doit reconnaître que divers canadiens, qu'il s'agisse de jeunes, de femmes, de personnes handicapées, de familles ou d'autochtones, seront tous touchés par ces changements. De plus, les situations locales et régionales dans lesquelles les gens vivent, élèvent leurs enfants et contribuent à la collectivité, auront aussi une incidence. Le Comité s'est fait dire que ces disparités régionales devraient présider au renouvellement du système de sécurité sociale.

Un emploi convenable et bien rémunéré est encore la meilleure forme de sécurité sociale.
(Organisation nationale anti-pauvreté)

Le meilleur programme social reste l'emploi.
(Fédération canadienne de l'entreprise indépendante)

Le gouvernement du Canada on [devrait] reconnaître l'obligation qu'a la société d'offrir à tous les canadiens la possibilité de travailler.
(Comité central meenontic, Edmonton)

sources : le Compte d'assurance — chômage (CAC) et le Trésor. En 1992 — 1993, le gouvernement fédéral a affecté quelque 3,5 milliards de dollars (1,4 milliard du Trésor et 2,1 milliards du CAC) aux mesures pour favoriser l'emploi.

Les programmes dont nous venons de donner un aperçu touchent à des domaines qui sont aussi bien de compétence fédérale que provinciale. L'éducation et l'aide sociale sont des domaines de compétence provinciale, tandis que l'assurance — chômage relève du gouvernement fédéral. D'autres domaines, notamment la formation relative au marché du travail, sont des secteurs de responsabilité partagée entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le gouvernement fédéral tire son droit de dépenser dans des domaines de compétence provinciale («le pouvoir de dépenser») des paragraphes 91(1A) et 91(3) et de l'article 106 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Il va sans dire que ce pouvoir peut être litigieux et qu'il y a des limites à son mode d'utilisation. La Cour suprême du Canada a toutefois confirmé l'existence du pouvoir de dépenser fédéral à plusieurs occasions. De tout temps, le gouvernement fédéral s'est servi de son pouvoir de dépenser pour appliquer des solutions fructueuses d'envergure nationale, par exemple l'assurance — maladie et les allocations familiales (transformées en prestations fiscales pour enfants), à des problèmes sociaux pressants.

milliards de dollars devraient être déboursés pour ce poste durant le présent exercice. Deux autres mesures fiscales — l'équivalent du crédit de personne mariée, applicable aux familles monoparentales, et la déduction pour frais de garde d'enfant — sont aussi conçues pour aider les parents.

Deux grands programmes régissent l'aide fédérale à l'éducation : le Financement des programmes établis, pour l'enseignement postsecondaire, et le Programme canadien de prêts aux étudiants. En 1992-1993, le gouvernement fédéral a transféré aux provinces un peu plus de 2,4 milliards de dollars (sans compter des transferts d'impôt évalués à 3,6 milliards) pour l'enseignement postsecondaire. Ces transferts sont non conditionnels et ils augmentent seulement en fonction de l'accroissement de la population de chaque province. La somme versée par habitant est actuellement gelée. Le Programme canadien de prêts aux étudiants, réalisé en collaboration avec les provinces, permet aux étudiants pouvant démontrer qu'ils ont besoin d'une aide financière de poursuivre des études postsecondaires. Aux termes du programme, le gouvernement garantit les prêts contractés par les étudiants à temps partiel ou à temps plein auprès d'une banque à charte ou d'un autre prêteur désigné. Le gouvernement paye aussi le coût des intérêts sur la dette des étudiants à temps plein. En 1992-1993, le programme a coûté près de 500 millions de dollars et a permis à 263 868 étudiants de contracter un emprunt d'une valeur moyenne de 2 989 \$.

Le gouvernement fédéral finance différentes mesures pour améliorer le marché du travail au Canada. Ces mesures prennent la forme d'activités diverses qui visent à fournir au grand public de l'information sur le marché du travail et des services de recherche d'emploi, à aider les personnes qui ont beaucoup de mal à trouver et à garder un emploi, à aider les employeurs à prévoir leurs besoins en main-d'œuvre qualifiée et à recruter une telle main-d'œuvre et à favoriser la création de débouchés locaux dans les collectivités durement touchées par le chômage. On tente d'aider certains groupes qui trouvent difficilement de l'emploi, notamment les groupes désignés (les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles), les employés déplacés qui sont plus âgés, et les jeunes. Les fonds alloués à ces programmes proviennent de deux

leurs besoins fondamentaux (la nourriture, le logement, le vêtement, les services publics et les besoins personnels) et d'avoir accès aux services d'aide sociale. Sauf dans trois cas, les paiements fédéraux correspondent à la moitié des dépenses admissibles faites par chaque province. Les trois provinces exclues sont l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario (elles ne reçoivent pas de paiements de péréquation) et, dans leur cas, la croissance des transferts en vertu du RAPC est limitée à 5 p. 100 par année jusqu'en avril 1995. En 1992-1993, environ 7 milliards de dollars ont été transférés aux termes du RAPC. Le gouvernement fédéral dépense aussi près de 200 millions de dollars par an, dans le cadre de programmes à frais partagés avec les provinces, pour faciliter la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, ainsi que la réadaptation des gens, surtout les jeunes, ayant des problèmes d'alcool et de drogue.

Les programmes de développement social accordent une aide financière directe à des organismes et à des agences dans le but de renforcer le secteur bénévole et de promouvoir l'égalité des chances et la pleine participation de la population à la vie sociale et économique. Les activités visent notamment à répondre aux besoins des enfants, des personnes ayant un handicap, des femmes et des analphabètes fonctionnels. En 1992-1993, le gouvernement fédéral a affecté quelque 80,5 millions de dollars à ces activités, dont plus de 80 p. 100 sous forme de subventions et de contributions.

Jusqu'à tout récemment, des allocations familiales étaient versées tous les mois au nom des enfants de moins de 18 ans. En 1993, ce programme, ainsi que le crédit non remboursable pour enfants et le crédit d'impôt remboursable pour enfants, a été remplacé par la prestation fiscale pour enfants. En vertu de ce programme, un montant de 1 020 \$ (à raison de 85 \$ par mois) est versé pour chaque enfant de moins de 18 ans. Un supplément annuel de 213 \$ est versé pour les enfants de moins de 7 ans, et un supplément annuel de 75 \$ est accordé à partir du troisième enfant. Un supplément annuel pouvant atteindre 500 \$ est aussi payé aux familles à faible revenu (entre 3 750 \$ et 25 921 \$ par an en 1992). Les prestations sont calculées semestriellement par Revenu Canada. La prestation fiscale pour enfants étant une dépense fiscale, elle n'est pas considérée comme un programme à proprement parler. Il reste qu'environ 4,9

À l'heure actuelle, les programmes sociaux représentent plus de 60 p. 100 des dépenses du gouvernement fédéral pour les programmes (à l'exclusion des paiements de péréquation). Cette enveloppe budgétaire en comprend plusieurs et certains d'entre eux, particulièrement les soins de santé et la sécurité de la vieillesse, n'entrent pas dans le mandat du Comité. Les principaux programmes que nous sommes chargés d'étudier sont les suivants : l'assurance—chômage, l'aide sociale, le développement social, l'aide aux parents, l'aide à l'enseignement postsecondaire et les mesures pour favoriser l'emploi. En 1992—1993, quelque 26,4 p. 100 des dépenses totales de programmes du gouvernement fédéral allaient à ces programmes principaux. Voici une brève description des principaux programmes visés par notre mandat.

Le régime d'assurance—chômage est actuellement le plus gros des programmes fédéraux. Il a subi un certain nombre de transformations depuis le début de la décennie et, comme le gouvernement l'a annoncé dans le dernier budget, d'autres changements sont à prévoir. Le régime verse des prestations hebdomadaires aux travailleurs admissibles (dont les pêcheurs indépendants) qui perdent leur emploi, tombent malades ou sont en congé de maternité, en congé parental ou en congé d'adoption. Il finance aussi la formation, la création d'emplois, le travail partagé, l'aide à la mobilité et le travail indépendant. En 1992—1993, le programme a coûté quelque 20 milliards de dollars. Le régime est entièrement financé par les cotisations patronales et salariales, qui sont de 4,30 \$ et 3,07 \$ respectivement par tranche de 100 \$ de la rémunération assurable en 1994. Cette année, les cotisations maximales annuelles sont fixées à 1 245 \$ pour un employé et à 1,4 fois ce montant pour un employeur, soit 1 743 \$; les prestations maximales sont de 445 \$ par semaine. Le Compte d'assurance—chômage devrait accuser un déficit cumulatif de 6,2 milliards de dollars à la fin de 1994.

L'aide sociale comprend différents accords de financement de programmes à frais partagés, intervenus entre le gouvernement fédéral et les provinces ou les territoires, le principal étant le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). Les transferts en vertu du RAPC ont pour but de permettre aux gens de subvenir à

1. La sécurité sociale doit d'abord et avant tout servir les gens et répondre aux besoins de chacun, en toutes circonstances, de la naissance jusqu'à la mort.
2. L'aide sociale et les services sociaux doivent être à la portée de tous les démunis.
3. La sécurité sociale doit favoriser la dignité humaine et conjuguier l'aide au revenu et les services sociaux de manière à faciliter l'insertion économique et sociale de tous les canadiens.
4. Pour vivre dans la dignité et le respect de soi, chacun a besoin d'un travail qui ait une utilité, et que les services de base doivent être conçus de façon à favoriser cette dignité et ce respect de soi sur tous les plans : l'instruction, la formation, la garde des enfants, le logement et les besoins spéciaux.
5. Les programmes et politiques de sécurité sociale du gouvernement fédéral et des provinces devraient être intégrés pour mieux répondre aux besoins des canadiens et des canadiennes. La population souhaite que règne un nouvel esprit de collaboration entre les pouvoirs publics provinciaux et fédéral.
6. Notre sécurité sociale doit être viable sur le plan financier. L'effort financier du gouvernement fédéral et des provinces doit être stable et prévisible et ne devrait donc pas être l'objet de modifications unilatérales.
7. Le système de sécurité sociale doit reconnaître que la protection des familles et des personnes est une responsabilité partagée. Le système doit miser sur une approche souple et holistique, en investissant dans les personnes et en aidant les familles. Le système devrait prévenir les maux, non seulement tenter de les guérir.
8. La réorganisation des services sociaux doit s'inscrire dans les stratégies d'emploi du gouvernement, pour que les programmes de formation, par exemple, débouchent sur des emplois valorisants pour les participants.

À cette étape de l'examen du système de sécurité sociale, il importe, selon le Comité permanent, d'en poser les principes directeurs et d'envisager le projet globalement. La sécurité sociale est un domaine trop vaste, complexe et technique pour que nous arrêtions à quelques programmes ou politiques seulement; nous risquerions ainsi de laisser les arbres nous cacher la forêt.

Il est essentiel de se rappeler que cette réforme concerne d'abord les gens. Elle touche au côté humain de notre société. À l'heure actuelle, trop d'efforts sont consacrés à ranger les personnes dans des catégories humilifiantes qui correspondent aux définitions des divers programmes. Nous avons enfin l'occasion de modifier notre démarche et de réaménager de fond en comble notre sécurité sociale, sous le signe de la solidarité et du respect des personnes qu'on aide, qu'il s'agisse d'enfants, de personnes handicapées, de travailleurs, de parents seuls ou de personnes âgées.

Il est désormais communément admis que justice sociale, productivité et compétitivité passent par la valorisation du capital humain, d'où la nécessité d'un effort financier en faveur de l'instruction, de l'acquisition des compétences, de la créativité et de la motivation, sans lesquels la croissance économique et le progrès technologique que nous connaissons s'évanouiront.

Il faut redéfinir clairement la sécurité du revenu et la protection sociale pour donner à chacun de la flexibilité, la possibilité de s'adapter, de changer d'emploi et de faire des choix adaptés à l'évolution des besoins. Cela suppose qu'on soit prêt à envisager une restructuration radicale de la sécurité sociale, et qu'on adopte une vue globale qui permette l'intégration des services de base et l'aide au revenu aux stratégies de développement de l'emploi et des ressources humaines. De plus, il faudra peut-être repenser l'aménagement du temps de travail et le partage des emplois tout en renforçant les liens communautaires et la solidarité sociale.

Après avoir écouté le point de vue des canadiens, voici quelques grands principes qui, selon le Comité permanent, devraient guider la réforme de la sécurité sociale :

Le rapport comprend quatre autres parties. La section I constitue un bref aperçu de l'approche que le Comité voudrait appliquer à l'examen des programmes de sécurité sociale, y compris les principes qui orienteront la réforme. La section II donne un aperçu des principaux programmes relevant du mandat du Comité. La section III expose les raisons invoquées par les particuliers et les groupes pour expliquer la nécessité d'une réforme. La section IV résume les propositions qui ont été présentées au cours des audiences et dans les mémoires qui ont été soumis au sujet de la réforme du système canadien de sécurité sociale.

audiences à Ottawa, parfois le même jour qu'avait lieu une vidéotéléconférence. C'est la première fois qu'un comité parlementaire canadien utilise cette technologie pour mener ses consultations. La méthode s'est avérée rentable et a permis de gagner du temps.

Le Comité avait pour mandat, dans un premier temps, d'écouter les canadiens; par conséquent, le rapport intérimaire ne comprend pas de recommandations. On y trouve cependant certains principes de base pour une réforme que le Comité, après avoir écouté les canadiens, a jugé bon de retenir afin d'orienter les prochaines étapes de son étude. La plupart de ceux qui ont fait part de leurs vues, mais pas tous, s'entendent pour dire qu'il faut effectuer une réforme courageuse et en profondeur, et ne pas se contenter de menus changements.

Les canadiens ont dit clairement que les programmes sociaux nous ont bien servi dans le passé, mais que le temps est venu d'opérer des changements. Nous sommes à un tournant de notre histoire : nous avons la possibilité de reconstruire un tout nouveau système de sécurité sociale. La réforme de la sécurité sociale doit donner naissance à un ensemble de programmes cohérents et efficaces. De nombreux canadiens ont affirmé que le processus doit servir non pas à modifier le statu quo, mais bien à donner au système de nouvelles assises.

Les membres du Comité tiennent à remercier les particuliers et les groupes qui ont pris le temps de lui faire connaître leurs points de vue. On l'a souvent répété, le Comité ne disposait que de très peu de temps pour mener ses consultations au cours de la première étape. Mais cette première phase de l'examen s'est déroulée selon une méthode originale et innovatrice, puisque les canadiens ont pu participer en aidant à établir les balises du débat à venir. La première étape constitue donc un exercice national de remue-ménages qui permettra à M. Axworthy de définir son Plan d'action. Les canadiens veulent un changement, ils veulent diriger la réforme et maintenant, comme en témoignent les plus de 200 mémoires que le Comité permanent a reçus, ils ont façonné le contexte dans lequel se produira la deuxième ronde de consultations approfondies, menées à l'échelle du pays. Dans un troisième temps, le gouvernement déposera une loi reflétant l'ensemble du processus de consultation.

LES PRÉOCCUPATIONS ET PRIORITÉS AU SUJET DE LA MODERNISATION ET DE LA RESTRUCTURATION DU SYSTÈME CANADIEN DE SÉCURITÉ SOCIALE

INTRODUCTION

Dans le discours du Trône prononcé le 18 janvier 1994, le gouvernement a annoncé son intention de modifier le système de sécurité sociale d'ici deux ans. L'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines, a présenté les détails de l'examen à effectuer dans une motion déposée à la Chambre des communes le 31 janvier 1994. Cette motion confiait au Comité permanent du développement des ressources humaines le mandat d'entreprendre des consultations en deux étapes. Le Comité devait, dans un premier temps, déposer au plus tard le 25 mars 1994 un rapport intermédiaire sur les préoccupations et priorités de particuliers et de groupes en ce qui a trait à la sécurité sociale et à la formation. Au cours de la deuxième étape, le Comité effectuera d'autres consultations, au sujet cette fois des propositions précises qui seront formulées dans le Plan d'action du gouvernement sur la réforme du système canadien de sécurité sociale. Le rapport final doit être déposé d'ici le 30 septembre 1994.

La motion concernant le mandat du Comité a fait l'objet d'un débat le 31 janvier et les 2 et 3 février, et a finalement été adoptée le 8 février 1994. Le Comité disposait donc de six semaines pour établir son programme, recevoir l'information des fonctionnaires du Ministère, consulter des particuliers et des groupes et déposer un rapport intermédiaire à la Chambre des communes. Il a placé des annonces partout au pays invitant tous les intéressés à connaître leurs vues sur la réforme du système de sécurité sociale. Un document d'orientation était distribué sur demande afin d'aider à la préparation de mémoires. Le Comité a étudié tous les mémoires reçus en date du 9 mars 1994 à minuit. Il a également tenu des séances intensives d'audiences publiques pendant deux semaines, soit du 21 au 25 février et du 7 au 11 mars. Le Comité a décidé, plutôt que de se rendre sur place dans les collectivités, d'échanger avec les témoins par vidéo et téléconférences. Il a donc ainsi pu entendre des groupes et des particuliers qui se trouvaient à Sarnia, à Sydney, à Vancouver, à Québec et à Edmonton. Il a également tenu des

4.	Education	35
	a. Enseignement primaire et secondaire	36
	b. Enseignement postsecondaire	37
5.	Mesures d'adaptation au marché du travail	39
	a. Création d'emplois	39
	b. Formation	40
	c. Counselling et recherche d'emploi	41
	d. Efficacité des programmes	41
	e. Mise en oeuvre des programmes	42
	f. Financement des programmes	42
6.	Développement social	43
C.	Autres propositions	45
	1. Revenu annuel garanti	45
	2. Modernisation de l'assurance—chômage	45
	3. Logement social	46
CONCLUSION		47
ANNEXE A		49
ANNEXE B		61
ANNEXE C		71
ANNEXE D		75

TABLE DES MATIÈRES

I.	PRINCIPES DIRECTEURS	4
II.	APERÇU DES PROGRAMMES À L'ÉTUDE	6
III.	NÉCESSITÉ D'UNE RÉFORME	10
	A. Emplois et problèmes d'emploi	11
	B. Changements sociaux et démographiques	13
	C. Vers l'intégration	17
IV.	PROPOSITIONS DE RÉFORME	19
	A. Thèmes généraux	19
	1. Objectifs de la sécurité sociale	19
	2. Administration des programmes de soutien du revenu	20
	3. Accessibilité	21
	4. Incitatifs	21
	5. Rôles et responsabilités des gouvernements fédéral et provinciaux et normes nationales	22
	6. Coûts	23
	B. Réforme des programmes actuels	24
	1. Aide sociale	24
	a. Objectifs du programme	24
	b. Un peu d'histoire et leçons à en tirer	24
	c. Aide sociale et travail	25
	d. Personnes handicapées	27
	e. Prestations et financement	27
	f. Administration	28
	2. Régime d'assurance—chômage	28
	a. Objectifs du régime	28
	b. Couverture	28
	c. Prestations	29
	d. Utilisations productives	31
	e. Gestion du programme	31
	f. Financement	32
	3. Prestations fiscales pour enfants	33
	a. Objectifs du programme	33
	b. Prestations	33
	c. Supplément de revenu gagné	34
	d. Déduction pour frais de garde d'enfants	34
	e. Pensions alimentaires	35

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 8 février 1994 :

Que le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines soit chargé de procéder à de vastes consultations, de réaliser des analyses et de formuler des recommandations concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada, en apportant une attention particulière aux besoins des familles avec enfants, aux jeunes et aux adultes en âge de travailler;

Que le travail du Comité permanent soit réalisé en deux étapes : (i) la présentation, au plus tard le 25 mars 1994, d'un rapport intérimaire sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés; (ii) la présentation d'un rapport final au plus tard le 30 septembre 1994, comprenant un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme.

ATTESTE

Le Greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

LE COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 8 février 1994, votre Comité a entrepris l'étude de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. L'Ordre de renvoi du Comité précise qu'un rapport intérimaire doit être présenté à la Chambre, au plus tard le 25 mars 1994.

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairman: Francis LeBlanc
Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Lucile McGregor

Clerks of the Committee

From the Library of Parliament:

Sandra Harder
Anthony Jackson
Kevin Kerr
Nathalie Pothier
June Dewetering

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc
Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick
Paul Mercier

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Les greffiers du Comité

Luc Fortin

Lucile McGregor

De la Bibliothèque du Parlement :

Sandra Harder
Anthony Jackson
Kevin Kerr
Nathalie Pothier
June Dewetering

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Développement des ressources humaines

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing
Committee on*

Human Resources Development

CONCERNANT:

RESPECTING:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security program

Y COMPRIS:

INCLUDING:

Le premier rapport à la Chambre

The First Report to the House

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1993

N° de cat. XC 63-351/1-01

ISBN 0-660-59114-6

RAPPORT INTÉRIEURE

**LES PRÉOCCUPATIONS ET PRIORITÉS
AU SUJET DE LA MODERNISATION ET DE LA RÉSTRUCTURATION
DU SYSTÈME CANADIEN DE SÉCURITÉ SOCIALE**

**LE COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT
DES RESSOURCES HUMAINES**

**Francis LeBlanc, député
président
Mars 1994**

Francis LeBlanc, député
président
Mars 1994

**LE COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT
DES RESSOURCES HUMAINES**

**LES PRÉOCCUPATIONS ET PRIORITÉS
AU SUJET DE LA MODERNISATION ET DE LA RÉSTRUCTURATION
DU SYSTÈME CANADIEN DE SÉCURITÉ SOCIALE**

RAPPORT INTÉRIMAIRE



C A I
XC 36
- L 16

Govern
Publica

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, April 14, 1994
Thursday, April 21, 1994
Wednesday, April 27, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 14 avril 1994
Le jeudi 21 avril 1994
Le mercredi 27 avril 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Future business

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

Consideration of Main Estimates

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Étude du Budget des dépenses principal

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy,
Minister,
Human Resources Development

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy,
ministre,
Développement des ressources humaines

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, March 16, 1994

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Human Resources Development:

Crête for Mercier

ATTEST

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 24, 1994

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Human Resources Development.

Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 16 mars 1994

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport de ce Comité, qui est comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité, qui est lu comme suit:

Crête pour Mercier

ATTESTÉ

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 24 février 1994

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines.

Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 14 AVRIL 1994

(32)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 10 h 10, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présente: Du Bureau des Projets de loi d'intérêt public: Lucile McGregor, greffière.

Le Comité se réunit pour discuter de ses travaux futurs.

Sur motion de Shaughnessy Cohen, *il est convenu*, — Que le Comité invite Donna Lero et Shelley Phipps à comparaître devant le Comité pour discuter des systèmes de sécurité sociale à l'étranger.

Sur motion de Reg Alcock, *il est convenu*, — Que le Comité invite Bern Hazzen, Gordon Betcherman et Lise Poulin-Simon à comparaître devant le Comité pour discuter des politiques de l'emploi et de la nature changeante du travail et du plein emploi.

Francine Lalonde propose, — Que le Comité invite avant le 29 avril, le ministre du Développement des ressources humaines et invite les fonctionnaires, afin d'entreprendre, poste par poste, l'analyse complète des dépenses de son ministère et des organismes relevant de son autorité, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que les documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le premier ministre à la période des questions du 13 avril 1994.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée.

À 11 h 15, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 21 AVRIL 1994

(33)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 10 h 13, dans la pièce 705, édifice la Promenade sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Brenda Chamberlain pour Jean Augustine, Paul Steckle pour Larry McCormick.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 14, 1994

(32)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

From the Public Bills Office: Lucile McGregor, Clerk.

The Committee met to discuss its future business.

On motion of Shaughnessy Cohen, *it was agreed*, — That the Committee invite to appear Donna Lero and Shelley Phipps to discuss social security systems in other countries.

On motion of Reg Alcock, *it was agreed*, — That the Committee invite to appear Bern Hazzen, Gordon Betcherman and Lise Poulin-Simon to discuss employment policies and evolving nature of jobs and full employment.

Francine Lalonde moved, — That the Committee invite before April 29th the Minister of Human Resources Development and summon civil servants in order to undertake a thorough evaluation, item by item, of the expenditures of the Department and those agencies coming under the minister's responsibility, with the help of all documents and files necessary to successfully carry out this evaluation, including those documents relating to the Government's planned expenditure cuts, the whole as proposed by the Prime Minister during Question Period of April 13th, 1994.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 21, 1994

(33)

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 10:13 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade Building, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna.

Acting Members present: Brenda Chamberlain for Jean Augustine; Paul Steckle for Larry McCormick.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, June Dewetering, attachés de recherche.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que les prochaines séances de travail concernant le budget des dépenses avec les fonctionnaires du Ministère du développement des ressources humaines se tiennent en public.

Il est convenu,—Que monsieur Réginald Bibby de l'Université de Lethbridge soit le troisième conférencier invité pour la table ronde sur la jeunesse.

Il est convenu,—Que, sujet à leur disponibilité, Sherri Torjman et Ken Battle soient invités à participer à la table ronde sur la famille.

Il est convenu,—Que, selon leur disponibilité, les fonctionnaires du Ministère du développement des ressources humaines soient invités à comparaître dans le cadre de l'étude du budget des dépenses sur les thèmes suivants: Unemployment Insurance Program, Income Security, Social Development and Education and Labour Programs including the Canada Labour Relations Board and the Canadian Centre for Occupational Health and Safety.

Il est convenu,—Que le Comité tienne une réunion à huis clos le 28 avril durant la matinée pour discuter du fonctionnement du Comité.

Il est convenu,—Que le Comité conduct an evaluation of the Phase I consultative process as the first item of business for the April 28 meeting and discuss secondly future functioning of the Committee.

À 11 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 27 AVRIL 1994

(34)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 38, dans la pièce 701, La Promenade, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Raymond Bonin, Garry Breitreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Sarkis Assadourian pour Reg Alcock, Karen Kraft Sloan pour Jean Augustine, Beryl Gaffney pour Maurizio Bevilacqua, Andy Mitchell pour Martin Cauchon, Andy Scott pour Shaughnessy Cohen.

Membres associés présents: Chris Axworthy, Monte Solberg.

Aussi présent(s): Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, June Dewetering, attachés de recherche.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (*See Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The Committee met to discuss its future business.

It was agreed,—That all future meetings to consider Main Estimates with the officials of the Human Resources Development Department, be held in public.

It was agreed,—That Mr. Réginald Bibby, from Lethbridge University, be the third lecturer invited for the round table on Youth.

It was agreed,—That, according their availability, Sherri Torjman and Ken Battle be invited to participate in the round table on family.

It was agreed,—That, according their availability, the officials of the Human Resources Development Department be invited to appear to discuss those themes during consideration of the Main Estimates: Programme d'assurance-chômage; Sécurité du revenu, développement social, éducation et main-d'oeuvre, incluant le Conseil canadien des relations ouvrières et le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail.

It was agreed,—That the Committee hold an in camera meeting on April 28, in the morning, to review the operation of the Committee.

It was agreed,—Que le Comité fasse une évaluation de la première étape de la consultation, comme premier article à l'ordre du jour de la réunion du 28 avril, et discute ensuite du fonctionnement future du Comité.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 27, 1994

(34)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade Building, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Raymond Bonin, Garry Breitreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Sarkis Assadourian for Reg Alcock; Karen Kraft Sloan for Jean Augustine; Beryl Gaffney for Maurizio Bevilacqua; Andy Mitchell for Martin Cauchon; Andy Scott for Shaughnessy Cohen.

Associate Members present: Chris Axworthy and Monte Solberg.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre, Développement des ressources humaines.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Jean-Jacques Noreau, sous-ministre; François Pouliot, sous-ministre délégué; Robert Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs.

Lecture est donnée de l'Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, relatif au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995.

IL EST ORDONNÉ,— Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 inscrits sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES, soient déferés au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Du consentement unanime, le président appelle: crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.

Le ministre fait un exposé puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 24, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Appearing: The Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development.

Witnesses: From Minister of Human Resources Development: Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister; François Pouliot, Associate Deputy Minister; Robert Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

ORDERED,— That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT, be referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

By unanimous consent, the Chair called Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.

The minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Greffière de Comité

Lucile McGregor

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Lucile McGregor

Committee Clerk

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 27, 1994

• 1536

The Chairman: I'd like to call this meeting to order and welcome before the Standing Committee on Human Resources Development the Minister of Human Resources Development, who is here to discuss the main estimates of his department this afternoon.

Mr. Minister, perhaps you'd like to begin by introducing, for the table, your officials who are with you. Do you have an opening statement?

Hon. Lloyd Axworthy (Minister of Human Resources Development): I have some remarks, Mr. Chairman.

The Chairman: You have some opening remarks?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I have an official statement.

The Chairman: We will begin with opening remarks from the minister. Following those, we will begin our round of questioning with 10 minutes for the official opposition, 10 minutes for the Reform Party, and 10 minutes for the Liberal Party. Subsequent rounds will be 5 minutes each. On that basis, I would invite the minister to begin.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Merci, monsieur le président.

Je voudrais vous présenter M. Jean-Jacques Noreau, le sous-ministre, M. François Pouliot, sous-ministre associé, and Mr. Bob Little, who is the ADM for finance, which is what the estimates are all about, presumably.

Let me begin by first thanking the members of the committee for the work they undertook over the last couple of months in terms of a very intensive consultation. I was reading a report last night from a social policy newsletter that applauded the ground-breaking technological breakthrough the committee made in reaching out through teleconferencing. You established a brand-new way of invoking Canadians into the process, and I think it's been very helpful to have that first round of discussions. I appreciate it very much.

I'd like to make some comments to the committee on what we've been doing in the department. We last met in February. In the two months since then, a number of significant initiatives have been taken and a number of developments have occurred.

This is the first full year, 1994-95, for the Department of Human Resources. Our fundamental objective as a department, in terms of delivering federal government activity worth close to \$70 billion, is to move toward what I'd call a single window of delivery, *un guichet unique en français*, so we can establish a combined and integrated approach on matters of labour, social security, education, development, and job training. This would provide a much better contact with Canadians and a much more efficient administration of these programs.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 27 avril 1994

Le président: La séance est ouverte. Au nom des membres du Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines, je souhaite la bienvenue au ministre du perfectionnement des ressources humaines qui est ici cet après-midi pour discuter du Budget des dépenses principal de son ministère.

Monsieur le ministre, vous pourriez peut-être commencer par présenter les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent. Avez-vous une déclaration préliminaire à faire?

L'honorable Lloyd Axworthy (ministre du Perfectionnement des ressources humaines): J'ai préparé quelques remarques, monsieur le président.

Le président: Vous avez des observations préliminaires?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): J'ai une déclaration officielle à faire.

Le président: Nous allons donc commencer par les remarques préliminaires du ministre. Ensuite, nous aurons un premier tour de questions pendant lequel l'opposition officielle aura droit à dix minutes, tout comme le Parti réformiste et le Parti libéral. Nous aurons ensuite des tours de questions de cinq minutes chacun. J'invite donc le ministre à commencer.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Center): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce Mr. Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister, Mr. François Pouliot, Associate Deputy Minister, et M. Bob Little, sous-ministre adjoint aux Finances, qui est probablement le plus directement concerné par le Budget des dépenses.

Je tiens tout d'abord à remercier les membres du comité d'avoir déployé tant d'efforts ces deux derniers mois afin de consulter la population de façon très intensive. Je lisais, hier soir, un rapport paru dans un bulletin sur la politique sociale où l'on félicitait le comité d'avoir utilisé la technique novatrice de la téléconférence pour rejoindre les Canadiens. Vous avez institué une toute nouvelle façon de faire participer les Canadiens au processus et je pense que cette méthode a été très utile pour mener la première ronde de discussions. C'est une initiative que j'apprécie beaucoup.

J'aimerais faire des commentaires au Comité sur ce que nous avons fait au ministère. Nous nous sommes rencontrés pour la première fois en février. Au cours des deux derniers mois, nous avons pris certaines initiatives importantes et un certain nombre d'événements se sont produits.

L'année 1994-1995 représente le premier exercice financier complet du ministère des Ressources humaines. L'objectif fondamental du ministère, qui est chargé d'une partie des activités du gouvernement fédéral se chiffrant à près de 70 milliards de dollars, est de s'orienter vers ce que j'appelle un guichet unique, ou *a single window of delivery*, afin de pouvoir envisager conjointement et de façon intégrée les questions de main-d'œuvre, de sécurité sociale, d'éducation, de perfectionnement et de formation professionnelle. Nous pourrions ainsi maintenir un bien meilleur contact avec les Canadiens et gérer beaucoup plus efficacement tous ces programmes.

[Text]

I want to, in particular, compliment the officials of the department. Their primary task has been to try to take the major components of five other departments and bring them together into a working, integrated activity. It's not easy, and I think they have made remarkably good progress. I want to put on the record my own appreciation as a minister for the work that's gone on to bring together this very large department, a very important department, so that we can provide a better delivery to the millions upon millions of Canadians who need our services.

• 1540

I'd also like to report to the committee on the initiatives that arose out of the mandate we received across Canada from a large number of Canadians to initiate certain programs.

We take very seriously the clear responsibility we were given by Canadians to put people back to work. Because we made proposals in our platform for a clear and obvious set of objectives for a new government, it's been very important that we live up to those so that Canadians can understand that democracy does work and that there's clear connection between how they cast their ballots and what the end result will be.

Actions that we've taken to fulfil those commitments include the restoration of the national literacy program, which we did immediately, the initiation of a number of youth employment programs, the youth internship program, the youth service corps, the fundamental changes to the student loan program, substantial increase in student summer employment, and increased work in cooperation with the provinces on a number of learning initiatives where we can help the Council of Ministers of Education in their efforts to develop national educational standards.

We felt there was a real sense of commitment to young people across this country. That has been, I think, a very major effort to begin offering a new way of getting back into the workforce and making the difficult transition from school to work. I think we are now launched on that and we feel it is a very important obligation and a promise we are now in the process of fulfilling.

Another important initiative we promised in the red book and that was announced last week was the major effort to deal with the Atlantic fishery problem. Of the \$1.9 billion in that program, about \$1.6 billion will be delivered through activities of my own department. So we have a very major task in dealing with a great tragedy that took place on the east coast.

I would say the policy we announced was very much reflective of the views that were given to us by a large number of people in Atlantic Canada and in Quebec. The Minister of Fisheries and I spent about three months consulting with a wide

[Translation]

Je tiens à féliciter particulièrement les hauts fonctionnaires du ministère. Leur principale tâche a été d'essayer de fusionner les principales composantes de cinq autres ministères et d'en faire une entité fonctionnelle intégrée. Ce n'est pas facile et je pense qu'ils ont fait des progrès remarquables. Je tiens à leur exprimer officiellement mon appréciation personnelle à titre de ministre pour le travail accompli en vue d'intégrer ce ministère, qui est énorme et très important, et ainsi, de mieux assurer à des millions et des millions de Canadiens les services dont ils ont besoin.

Je tiens également à faire rapport au comité de certaines initiatives que nous avons prises dans le cadre du mandat qu'un très grand nombre de Canadiens nous ont confié en nous demandant d'établir certains programmes.

Nous prenons très au sérieux la responsabilité dont les Canadiens nous ont, de toute évidence, chargés, c'est-à-dire redresser l'emploi. Étant donné que notre plate-forme électorale comportait des propositions fixant un ensemble d'objectifs clairs pour un nouveau gouvernement, nous avons jugé très important de les respecter afin que les Canadiens comprennent que la démocratie fonctionne et qu'il existe un lien évident entre les suffrages qu'ils expriment et le résultat final.

Afin de respecter ces engagements, nous avons pris certaines mesures, y compris le rétablissement du programme national d'alphabétisation, ce que nous avons fait immédiatement, et le lancement d'un certain nombre de programmes d'emploi pour les jeunes, comme le programme d'apprentissage, et le Service jeunesse, qui s'ajoutent aux changements fondamentaux apportés au programme de prêts aux étudiants, et à un programme d'emplois d'été pour les étudiants considérablement élargi. Par ailleurs, nous avons coopéré davantage avec les provinces à un certain nombre d'initiatives d'apprentissage, destinées à soutenir le Conseil des ministres de l'Éducation dans ses efforts pour élaborer des normes nationales d'éducation.

Nous avons pu remarquer un véritable engagement envers les jeunes dans toutes les régions du pays. Je pense que c'était un effort très important en vue d'offrir aux gens une nouvelle façon de réintégrer le marché du travail et d'aider les jeunes à réussir le difficile passage de l'école au travail. À mon sens, ce programme est maintenant bien amorcé et nous estimons que c'est une obligation très importante et une promesse que nous sommes en train de tenir.

Une autre initiative importante que nous avons promis de prendre dans le Livre rouge et que nous avons annoncée la semaine dernière, est l'effort considérable que nous faisons pour résoudre le problème des pêches dans la région atlantique. Ce programme coûtera 1,9 milliard de dollars, dont 1,6 milliard sera consacré à des activités dont est chargé mon ministère. Nous avons donc entrepris une tâche considérable en vue d'aider la population de la côte est à survivre à la grande tragédie qui les frappe.

Je peux dire que la politique que nous avons annoncée reflétait très bien les opinions dont nous ont fait part beaucoup de gens dans la région atlantique et au Québec. Le ministre des Pêches et moi-même avons passé environ trois mois à consulter

[Texte]

variety of people, and they had one clear message: help us get back to work. They really wanted to become very much re-engaged in the labour market. They felt they had a real contribution to make.

I think the programs we have announced in the adjustment area, giving people who were in the fishing industry a number of choices, have been very well received. We're now in the process of working at the local level, the community level, to give them the empowerment or the rights to make those choices and to design the economic and labour market programs that will both meet and fulfil their needs.

So that again is a program that's now launched. I'm not pretending it will be easy to administer—it's a very vast undertaking—but again I think there has been a very high level of cooperation, both with the stakeholders in the industry, with the provinces involved, and certainly at the federal level between several departments.

I would also say, again, that we were very much benefited by the work that was done by your counterparts on the House of Commons committee on fisheries, which was very important in reaching out to the public in this area.

We've also, as you know, begun to initiate another part of the mandate, which is to try to create jobs for people, to stimulate economic growth. I won't go into the other initiatives taken by other ministers, such as the infrastructure program or the initiatives that were put forward by the Minister of Finance, but there is one area we think is important and that is the effort to reduce UI premiums, to reduce the burden of payroll taxes, to give small business a real incentive to begin hiring people.

Just to give you some sense of the scope of that, as a result of those changes every worker who pays UI premiums will have a savings themselves of somewhere between \$200 to \$300, maybe on the average around \$230 to \$240, which is, in itself, not an inconsequential matter. It's about \$1.6 billion of additional spending power that will go back into the system, as well as about \$2.4 billion of savings over the next two years for businesses generally, which will relieve them of an enormous burden.

We have been meeting with the business community and others to say that we have now started our part of the exercise and we hope they will fulfil their commitments and begin hiring people, using that new resource to provide new places for workers.

We're also in the midst of looking at the amendments to the Employment Equity Act, a further commitment that we took in the red book. I'm working very closely with the Minister of Justice, who is reviewing the Canadian Human Rights Act. We hope to have a series of proposals to bring forward in a public way this spring or summer. We believe we'll be in a position to offer specific proposals to Parliament next fall.

[Traduction]

une foule de gens qui nous ont transmis un message clair: donnez-nous du travail. Ils tenaient vraiment beaucoup à réintégrer le marché du travail et estimaient avoir une véritable contribution à faire.

Les programmes d'adaptation que nous avons annoncés, dans le cadre desquels nous offrons des choix aux pêcheurs, ont été très bien accueillis, d'après moi. Nous travaillons actuellement au niveau local, au niveau des collectivités, nous donnons aux gens le pouvoir ou le droit de faire des choix et la possibilité de concevoir des programmes qui répondent à leurs besoins sur le plan de l'économie et du marché du travail.

C'est donc un des autres programmes que nous avons lancés. Je ne prétends pas qu'il sera facile à administrer—c'est une entreprise énorme—mais je pense que nous avons pu bénéficier d'une très grande coopération, tant de la part des intervenants dans l'industrie, que des provinces et certainement de la part de plusieurs ministères fédéraux.

J'ajoute également que nous avons énormément bénéficié du travail accompli par vos collègues du Comité des pêches de la Chambre des communes, qui a joué un rôle très important en nous permettant de rejoindre la population de cette région.

Nous avons également, comme vous le savez, pris des mesures pour accomplir une autre partie de notre mandat, créer des emplois et stimuler la croissance économique. Je ne veux pas parler des initiatives prises par d'autres ministres, comme le programme d'infrastructure ou les propositions du ministre des Finances, mais il y a un secteur que nous estimons particulièrement important, ce sont les efforts pour réduire les cotisations d'assurance-chômage et les charges sociales, afin d'encourager réellement les petites entreprises à embaucher des travailleurs.

Pour vous donner une idée de l'ampleur du programme, je peux vous dire qu'en raison des changements apportés, chaque travailleur qui paie des cotisations d'assurance-chômage économisera entre 200\$ et 300\$, la moyenne se situant peut-être autour de 230\$ ou 240\$, ce qui n'est pas sans importance. Le pouvoir d'achat des travailleurs sera ainsi augmenté d'environ 1,6 milliard de dollars et les entreprises économiseront ainsi un total d'environ 2,4 milliards de dollars au cours des deux prochaines années, ce qui les soulagera d'un fardeau énorme.

• 1545

Nous avons rencontré des représentants du milieu des affaires et d'autres personnes pour souligner que nous avons déjà commencé à faire notre part et que nous espérons qu'ils respecteront leurs engagements et commenceront à embaucher des travailleurs, en utilisant les nouvelles ressources dont ils disposent pour créer de nouveaux emplois.

Nous envisageons aussi à l'heure actuelle des modifications à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, encore une fois, pour respecter un engagement pris dans le Livre rouge. Je travaille en très étroite collaboration avec le ministre de la Justice qui est en train de réexaminer la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous espérons pouvoir rendre publique au printemps ou cet été une série de propositions et être en mesure de présenter des propositions spécifiques au Parlement l'automne prochain.

[Text]

So the commitment in the red book in that area will again be met. And we will again use a consultative area.

In the area of labour relations, as members know, we went through a quite serious labour dispute on the west coast. There is also a looming problem that could affect the entire Canadian economy, and that is the serious negotiation going on in the transportation field with the railways—VIA Rail, and CN and CP. There are some very fundamental issues at stake in this dispute, particularly on things like job security and running conditions.

To make sure there is a third-party public interest point of view, I appointed a special inquiry into the Labour Code. Mr. Paul Fraser, a well-known labour arbitrator from British Columbia, will begin working with both parties to make sure that from the point of view of Parliament and the government there is an independent objective analysis and assessment of what is at stake in these major negotiations, and to see how we can try to resolve them without ending up in a major work stoppage. We're hoping that kind of anticipatory action might prove to be beneficial.

Within the labour relations field as well, I think it would be important to note—and it is part of the broader review that we're doing in social policy—that we have established a special advisory group on work distribution. I met with the group today. They are representatives of business, labour, and the academic community. We had a very productive lunch. I can report to members that the work they are doing on things like job sharing, overtime, family stress, new working conditions, new labour standard codes that will come to grips with the real fundamental changes that have gone on in labour practices and work practices over the last decade or so will be addressed in a comprehensive way. From meeting with the group it's my understanding they'll be in a position to report their findings this September.

Not only will it be important from an educational point of view, but I think they have met with a number of their counterparts in other countries. They have talked to a number of experts. They have been meeting with business and labour to come up with a series of prescriptions for all levels of government and the private sector as to how we can begin to alter some of the ways we deal with the new stress of work and the distribution of work and whatever potential job creation, job growth results or impacts that would have. From the reports I have received today it could be very productive in its results, which brings me really to the final point I want to mention, and that is the social policy reform initiative, which you're all more than well acquainted with.

I thought it might be useful to reiterate or underline once again why this initiation was taking place. It goes back to the red book commitment to get Canadians back to work. It's clear that you cannot have an effective job strategy unless you come

[Translation]

Nous allons donc respecter l'engagement pris à cet égard dans le Livre rouge. Nous allons également tenir des consultations à ce sujet.

En ce qui concerne les relations de travail, comme les députés le savent, nous venons de vivre un conflit très grave sur la côte ouest. Il y a également un problème à l'horizon qui pourrait toucher l'économie canadienne toute entière, je veux parler des négociations importantes actuellement en cours dans le secteur du transport ferroviaire—avec VIA Rail, le CN et le CP. Des questions absolument fondamentales sont en jeu dans ce conflit, en particulier en ce qui concerne la sécurité d'emploi et les conditions de travail.

Afin de m'assurer d'avoir le point de vue d'un tiers préoccupé de l'intérêt public, j'ai chargé quelqu'un d'une enquête spéciale sur le Code du travail. M. Paul Fraser, arbitre des relations de travail bien connu de la Colombie-Britannique, commencera à travailler avec les deux parties afin que le Parlement et le gouvernement soient assurés qu'il y aura une analyse et une évaluation objectives et indépendantes des enjeux de ces importantes négociations, et pour voir comment nous pourrions résoudre ces questions sans que cela entraîne un arrêt de travail important. Nous espérons qu'une telle mesure préventive se révélera bénéfique.

Toujours à propos des relations de travail, je pense qu'il serait important de signaler—et cela fait partie de notre examen complet des politiques sociales—que nous avons créé un groupe consultatif spécial sur la répartition du travail. J'ai rencontré les membres de ce groupe aujourd'hui. Il représente le milieu des affaires, les syndicats et le monde universitaire. Nous avons eu un déjeuner de travail très fructueux. Je peux dire aux membres du comité que nous allons examiner tous les résultats des travaux de ce groupe sur des questions comme le partage de l'emploi, le surtemps, le stress au sein des familles, les nouvelles conditions de travail et les nouvelles normes de travail qui découleront des modifications fondamentales apportées dans le monde du travail au cours de la dernière décennie. Lors de ma rencontre avec les membres du groupe, j'ai cru comprendre qu'ils seront en mesure de faire rapport de leurs conclusions en septembre.

Leur travail n'est pas seulement important parce qu'il sera instructif, mais aussi parce qu'ils ont rencontré un certain nombre de leurs homologues dans d'autres pays et se sont entretenus avec des spécialistes. Ils ont tenu des réunions avec des chefs d'entreprise et des dirigeants syndicaux afin de préparer une série de recommandations à l'intention de tous les paliers de gouvernement et du secteur privé, sur la façon dont nous pourrions commencer à modifier certaines des méthodes utilisées pour faire face aux nouvelles tensions qui existent au travail et envisager la répartition du travail, ainsi que les répercussions que cela pourrait avoir sur le plan de la création d'emplois. D'après ce que j'ai pu apprendre aujourd'hui, le travail de ce groupe pourrait donner des résultats très productifs, ce qui m'amène au dernier point dont je veux vous parler, soit la réforme de la politique sociale, dont vous êtes tous au courant.

J'ai pensé qu'il serait peut-être utile de répéter ou de souligner encore une fois pourquoi nous avons entrepris cette réforme. C'est à cause de l'engagement que nous avons pris dans le Livre rouge de redresser l'emploi. Il est évident qu'on

[Texte]

to grips with many of the programs of employment creation, unemployment insurance, job training, social assistance, and education and learning that affect these. They are an essential support to economic growth and job creation in the country. In particular they come to grips with what I think is one of the most difficult issues, and that is the transition problems in the workplace: young people making transitions from school or work; older workers who have seen the major decline or loss of jobs in traditional industries; the very important transition that people make in terms of their family life.

There are a number of key issues that have to be addressed. Getting the answers right and being creative about it, I think, can be of great assistance in developing a new set of rules and programs to support and buttress the employability of Canadians in the future.

• 1550

There's also the very important element of prevention involved in this reform. How do we begin to provide, especially for children and families, the conditions under which we can eliminate social and economic conditions that lead to further poverty, higher drop-out rates, or difficulties they face.

I'll just give the members an example. You heard from them as well, but I was very touched on Monday when I met with representatives of all of the groups of disabled Canadians who made a very strong case—as I know they made to the committee—that they don't want to be considered to be unemployable any more and that so many of our social assistance programs label disabled Canadians as unemployable as a condition of getting benefits.

Now, for people who from time to time ask why we are doing this reform, for goodness' sake, if you have a situation that categorizes people in that way. . . I go on the assumption that every Canadian who wants to work is capable of doing some form of work. Maybe we have to redefine what work is in this society. I think we're beginning to do that.

The task force on work distribution I met with today said that there's a lot of work for which there's no remuneration. I think that some of us who have families and spouses at home can testify to that. There is very important work no one puts a dollar value on in this society, and I think it's about time we did that. So I think there's real room for movement in this area.

What has also been clear to me as I've gone through this exercise is that this is an area that is still very much at the discretion of Canadians. I know we hear a great deal about globalization and internationalization, and if you look at the economy itself, the way in which international banking systems can change the rate of your dollar within a split second, capital moves around in an instantaneous electronic fashion, and technology has worldwide mobility, a lot of the traditional levers

[Traduction]

ne peut pas avoir une stratégie d'emploi efficace sans réorganiser plusieurs des programmes de création d'emploi, d'assurance-chômage, de formation professionnelle et d'aide sociale, ainsi que les programmes d'éducation et d'apprentissage qui y sont reliés. Ils constituent un appui essentiel à la croissance économique et à la création d'emploi au pays. Ils s'attaquent en particulier à l'une des questions les plus difficiles, à mon avis, c'est-à-dire les problèmes de transition dans le milieu du travail: la transition que doivent faire les jeunes pour passer de l'école au travail, celle que devront faire les travailleurs âgés qui ont vu diminuer, ou même disparaître, les emplois dans certains secteurs traditionnels et enfin, la très importante transition que doivent faire les gens pour adapter leur vie familiale à de nouvelles conditions.

Il faut s'attaquer à un certain nombre de problèmes clé. Je pense que si nous trouvons les bonnes solutions, des solutions créatives, cela nous aidera énormément à élaborer un nouvel ensemble de règles et de programmes destinés à appuyer et renforcer l'employabilité future des Canadiens.

La réforme doit aussi tenir compte de l'aspect fort important de la prévention. Comment pouvons-nous créer, surtout pour les enfants et les familles, des conditions qui nous permettront d'éliminer les problèmes sociaux et économiques qui mènent à la pauvreté, au décrochage ou à d'autres genres de problèmes?

Je voudrais donner un exemple aux députés. Vous les avez aussi entendus, mais j'ai personnellement été très touché par les propos tenus par les représentants de tous les groupes de personnes handicapées du Canada, que j'ai rencontrés lundi et qui ont insisté sur le fait qu'ils ne veulent plus être considérés comme non employables, ce qu'ils ont dit aussi, d'ailleurs, au comité. À l'heure actuelle, pour être admissibles aux prestations dans le cadre de bon nombre de programmes d'aide sociale, les personnes handicapées doivent être jugées non employables.

Certains demandent pourquoi nous avons entrepris une telle réforme, mais il est bien évident que si nous avons des programmes qui donnent de telles étiquettes aux gens. . . Pour ma part, je prends pour hypothèse que tout Canadien qui veut travailler est capable de faire un travail quelconque. Peut-être avons-nous besoin de redéfinir ce qu'est le travail dans la société canadienne. Je pense que nous sommes en train de le faire.

Le groupe de travail sur la répartition du travail que j'ai rencontré aujourd'hui signale qu'il y a deux tâches qui ne sont pas rémunérées. Ceux qui ont des familles et des conjoints au foyer le savent fort bien. Il y a donc des tâches très importantes qui n'ont aucune valeur monétaire dans notre société et je pense que cela doit changer. Il me semble qu'il faudrait faire quelque chose à cet égard.

J'ai aussi constaté pendant cet examen de nos programmes sociaux, que les Canadiens sont encore maîtres de leurs décisions dans ce domaine. On parle beaucoup de globalisation et d'internationalisation et, si l'on considère l'économie elle-même, la façon dont les réseaux bancaires internationaux peuvent changer les taux de change en une fraction de seconde, les mouvements instantanés de capitaux grâce à l'électronique et la mobilité de la technologie partout dans le monde, on

[Text]

we've used in this country to generate growth and jobs don't have the same impact because of the international context in which they are viewed.

But one area where we still have a lot of judgment we can apply and a real opportunity to decide for ourselves what fits Canadians is in the area of our social and educational programs. It is ours to decide, as Canadians, what kind of system we want to have. It's not an area that can be impinged upon or broadly dislocated by international forces.

I think that puts even more of an onus and emphasis on the work we'll be doing together over the next several months. For those who talk about the integrity and independence of this country, here is an area where we can still exercise it in a very full and effective way. I think that is why it has developed such a great deal of interest in most Canadians. They realize that this is an area where they can still have some control and maybe get some security in their lives.

Mr. Chairman, I will close by talking about the process that's gone on. There's been a lot of comment about the cooperative or collaborative nature. I want to say something very clearly, and I say it to some members of this committee because I think they have at times taken a somewhat exaggerated posture as to what in fact is taking place.

The role of change is never easy. We all recognize that. There are lots of people who have interests they want to protect, and they don't like to see those interests challenged, especially if it's one they benefit from. But at the same time I think there's a broad-based public recognition that change has to occur. That was certainly the conclusion this committee reached. If there is a consensus in Canada, it's that we must reform and make some serious changes to programs to make them work effectively and be more cost-effective.

We still haven't developed consensus as to what those changes should be, but that's not an impossible task. I think in a sense the next stage of education, dialogue, and debate will be to take the fundamental commitment to change that is in the country and try to give it some broad approach Canadians can agree to. That would be the next important stage that both the government and this committee will be engaged in—to move it to a new plane of discussion and see where we can find agreement.

There are a lot of clear partnerships in this area of social reform, clearly partnerships of the provinces. Having discussed this matter with provincial ministers in each of the provinces over the past week, I can report to all members that the ministers are still very committed to this process. They understand that it has to go together, that we have to work together, and that there has to be collaboration. We're very committed to doing that and we'll continue doing that.

[Translation]

constate que bon nombre des instruments traditionnels utilisés au Canada pour favoriser la croissance et la création d'emplois n'ont plus la même efficacité qu'auparavant parce qu'on les place dans un contexte international.

Mais il reste un domaine où nous pouvons encore exercer notre jugement et décider nous-mêmes ce qui convient le mieux aux Canadiens, c'est celui des programmes sociaux et éducatifs. Les Canadiens peuvent déterminer eux-mêmes quels systèmes ils veulent instaurer. Les forces internationales ne peuvent pas empiéter sur ce domaine ni le bouleverser.

Selon moi, cela ne fait qu'accentuer l'importance du travail auquel nous collaborerons au cours des quelques prochains mois. Pour les tenants de l'intégrité et de l'indépendance du Canada, c'est un domaine où nous pouvons encore agir efficacement et en toute liberté. À mon avis, c'est pour cela que la plupart des Canadiens s'y intéressent tellement. Ils comprennent que c'est un domaine sur lequel ils peuvent encore exercer un certain contrôle et qui peut leur donner un certain sens de sécurité.

Monsieur le président, je terminerai en parlant de ce qui s'est fait jusqu'ici. On a beaucoup parlé de coopération et de collaboration. Il y a une chose que je tiens à bien préciser, à l'intention notamment de certains membres du comité, parce que j'ai l'impression qu'à l'occasion, leur point de vue sur ce qui a été réellement entrepris a été quelque peu exagéré.

Le changement n'est jamais facile. Nous le savons. Bien des gens veulent protéger leurs propres intérêts et n'aiment pas qu'on menace le statu quo, surtout s'ils en tirent certains avantages. D'autre part, il me semble que la majorité des Canadiens reconnaissent que le changement est nécessaire. C'est, en tout cas, ce que votre comité a conclu. Si les gens sont d'accord sur une chose au Canada, c'est que la réforme est nécessaire et que nos programmes doivent être remaniés pour améliorer leur efficacité et leur rapport rendement-prix.

Nous n'avons toujours pas fait l'unanimité sur la forme que devraient prendre ces changements, mais ce n'est pas impossible à réaliser. Selon moi, la prochaine étape du processus—éducation, dialogue et débat—consistera à mettre au point une philosophie générale que les Canadiens pourront accepter pour sous-tendre cette volonté fondamentale de changement qui existe au Canada. Ce sera la prochaine tâche importante du gouvernement et de votre comité. Nous devons faire passer la discussion à un autre niveau et voir sur quoi nous pouvons nous entendre.

Il y a bon nombre de partenariats évidents dans le domaine de la réforme sociale, à commencer par les partenariats avec les provinces. J'ai discuté de la question avec les ministres de chacune des provinces cette semaine et je peux vous garantir que leur engagement à l'égard du processus tient encore. Ils savent que nous devons travailler ensemble et collaborer. Nous tenons beaucoup à le faire et nous poursuivrons dans la même voie.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

That doesn't mean to say there won't be differences; of course there will be. There wouldn't be huge Canadian history books that have been written on the subject if there hadn't been differences. But I think there's still goodwill. There's still a fundamental instinct that this is something we have to do together, and we're certainly very committed to doing that.

When we talked about the change of ministerial meetings, it wasn't a cancellation; it was a postponement to give some provinces more time. It was as simple as that, no more. Those who say otherwise, frankly, are not talking about reality; they're not talking about the truth. That is the reason.

After discussions with the co-chairs I had, we decided it would be better to postpone for two or three weeks and we would have our deputies meet to go over the documents. Of course, one of the reasons was that, because of the timing involved, we didn't want to put any form of documentation in front of the provinces that didn't have a thoroughgoing analysis of the work this committee did. Because the report was tabled on March 30, which was immediately followed by an Easter holiday, we wanted to make sure we carefully looked at what the committee had to say and build that into any proposals or definition of problems we would want to present to the provinces.

We were prepared to do so in a direct way, but if they want to see it on paper then we'll take a little more time and make sure they have it. The deputy has been in touch with his counterparts in terms of setting up a deputies meeting within a matter of two weeks, or thereabouts.

So I think the process is continuing, and I'm still very optimistic that we will have an ongoing and important, cooperative relationship with the provinces, with business, with labour, and with Canadians generally, to make this happen—as long as we have goodwill.

There are some Canadians who clearly don't agree with this and are opposed to it for reasons of their own. In some cases we know the reasons and in other cases they're not as clear. But the fact of the matter is that I think the large majority of Canadians are interested in seeing us succeed in doing something very useful and very productive.

So with those comments, Mr. Chairman, I'd be very pleased to take questions from members.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Madame Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Bonjour, monsieur le ministre. Bonjour, messieurs.

Même si vos commentaires d'introduction me pousseraient à vous poser toutes sortes de questions, je vais m'en tenir à celles que j'ai préparées. Peut-être aurons-nous le temps de revenir aux autres. J'espère que ce sera le cas.

Je vais commencer tout de suite par des questions qui sont loin des principes et de la bonne volonté dont l'enfer est pavé, mais qui se rapportent au Budget.

Je ne veux pas dire par là qu'il n'y aura pas de divergences de vues, il y en aura certainement. On n'aurait pas écrit d'énormes livres d'histoire sur le sujet s'il n'y en avait pas eu dans le passé. Je crois cependant que la bonne volonté requise existe toujours. Tous le monde est encore convaincu que c'est une chose à laquelle nous devons tous collaborer et nous tenons vraiment à le faire.

Lorsque nous avons proposé de changer la date des rencontres ministérielles, ce n'était pas parce que nous voulions les annuler; nous voulions simplement les remettre à plus tard pour donner plus de temps aux provinces. Ce n'était pas plus compliqué que cela. Ceux qui ont prétendu autre chose ne n'en tenaient pas aux faits. C'était la seule raison de cette décision.

J'avais discuté de la situation avec les coprésidents et nous avons décidé qu'il serait préférable d'attendre deux ou trois semaines avant les réunions et de demander à nos sous-ministres d'examiner tous les documents. Nous tenions, notamment, à procéder de cette façon parce que nous ne voulions pas présenter aux provinces des documents qui ne contiendraient pas une analyse approfondie des travaux de votre comité. Vous avez déposé votre rapport le 30 mars, juste avant le congé de Pâques et nous voulions examiner attentivement vos recommandations et tenir compte de vos propositions ou des problèmes que vous auriez cernés dans notre présentation aux provinces.

Nous étions prêts à en discuter directement avec les provinces, mais si elles souhaitaient voir une analyse par écrit, nous étions d'accord pour prendre le temps de la faire et la leur transmettre. Le sous-ministre fédéral a communiqué avec ses homologues provinciaux en vue d'organiser une rencontre des sous-ministres d'ici environ deux semaines.

Le processus se poursuit et je suis encore convaincu que nous pourrions établir de bons rapports de collaboration avec les provinces, les entreprises, les syndicats et l'ensemble des Canadiens pour que cette réforme soit possible, à condition que tout le monde fasse preuve de bonne volonté.

De toute évidence, certains Canadiens ne sont pas d'accord avec l'idée de la réforme et s'y opposent des raisons qui leur semblent bonnes. Dans certains cas, nous savons ce qu'il en est mais parfois, ce n'est pas vraiment évident. Par ailleurs, je pense que la grande majorité des Canadiens veulent que nous réussissions à faire un travail utile et productif.

Sur ce, monsieur le président, je serai maintenant ravi de répondre aux questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. Mrs. Lalonde

Mrs. Lalonde (Mercier): Good afternoon, Mr. Minister, gentlemen.

Even though your preliminary remarks could lead me to ask you all kinds of questions, I shall stick with the ones I have already prepared. Perhaps we will have time to come back to the others. I hope so.

I shall first ask some questions which have nothing to do with the principles and the good intentions with which the road to hell is paved, but which deal with the budget.

[Text]

Dans le document des crédits, le plan budgétaire et le discours du Budget, il y a des chiffres qui reviennent et qu'on ne retrouve pas. On aimerait savoir où ils ont été pris.

Ainsi, selon le Sommaire des ressources de l'activité, à la page 2-23 sur l'Emploi dans le document des dépenses, le total des fonds affectés aux programmes sera de 1,28 milliard de dollars. Cela, ce n'est pas contentieux.

Ma question est la suivante. Le ministre peut-il nous expliquer clairement comment ce montant est affecté par les annonces récentes ou celles contenues dans le Budget? Je m'explique. Vous avez dit vous-même qu'il y aurait 1,9 milliard de dollars pour les pêches, dont 1,6 milliard de dollars dépendaient de votre ministère. Comment ces 1,6 milliard de dollars, qui sont censés être répartis sur cinq ans, seront-ils distribués suivant les années et où les prend-on dans votre budget?

• 1600

J'ai une autre question du même type. Ailleurs dans le budget, il y a 800 millions de dollars, soit 400 millions de dollars pour 1995-1996 et 400 millions de dollars pour 1996-1997, pour des mesures innovatrices. Où ces sommes se situent-elles par rapport au budget régulier? J'aimerais que vous répondiez d'abord à ces questions.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Madame Lalonde, pour ce qui est de l'argent pour les pêches, il y a 100 millions de dollars qui viennent du Fonds du revenu consolidé et 125 millions de dollars qui viennent des UIDU. Tout le reste, c'est du nouvel argent que le ministre des Finances m'a donné pour le programme spécial des pêcheries.

Mme Lalonde: Le nouvel argent qui est pris dans votre budget doit apparaître quelque part. Autrement, il faudrait refaire le budget. Il faut le voir, cet argent. Comprenez-vous ma question?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): M. Little va répondre à cette question.

Mr. W.E. Robert Little (Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services, Human Resources Development Canada): The amount you have described at \$1.9 billion is correct. Of that amount, \$1.6 billion is provided by way of new funds in the budget that have not yet been recorded into estimates. That will happen this time next year, as the money has not yet been voted by Parliament to us to put into the estimates.

To that \$1.6 billion I referred to, we are adding, from within the departmental A-base contained in this main estimate, \$100 million over the five-year period from the Consolidated Revenue Fund—CRF—and \$125 million over the five-year period will come from the developmental use money within the unemployment insurance account. That \$1.9 billion then will be regrouped and shown in the main estimates for next year.

Mme Lalonde: Puis-je poser une sous-question pour voir si je comprends bien?

[Translation]

In the Main Estimates, the budgetary plan and the budget speech, there are some figures that we cannot find anywhere. I would like to know where they come from.

For instance, in the Activity Resource Summary, on page 2-23 of the Expenditure Plan, the total of program funds is set at 1.28 billion dollars. There is no argument about that.

This is my question: can the Minister explain clearly what the impact of recent announcements as well as those contained in the budget speech will be? Let me explain. You said yourself that there would be 1.9 billion dollars for the fishing industry, of which 1.6 billion dollars would come from your department. How will these 1.6 billion dollars, which will be spread over five years, be divided on an annual basis and where is that money in your budget?

I have another question of the same type. The budget also provides for 800 million dollars for innovative programs, 400 million in 1995-96, and 400 million in 1996-97. How do these amounts fit into the regular budget? I would like you to answer these questions first.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Mrs. Lalonde, in the case of the allocations for the fishing industry, 100 million dollars come from the Consolidated Revenue Fund and 125 million dollars from the UIDU. All the rest is new money which the Minister of Finance has given me for these special fishing industry programs.

Mrs. Lalonde: The new money in your budget must appear somewhere. Otherwise, you would have to have another budget. This money must appear somewhere. Do you understand my question?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Center): Mr. Little will answer the question.

M. W.E. Robert Little (sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, Perfectionnement des ressources humaines Canada): Le montant de 1,9 milliard de dollars est exact. Entre dans cette somme une nouvelle allocation de 1,6 milliard de dollars qui ne figure pas encore dans les prévisions budgétaires. Ce montant sera inscrit l'année prochaine à cette époque, mais il ne nous a pas encore été accordé par le Parlement et nous ne pouvons donc pas l'inclure dans le budget des dépenses immédiatement.

Nous ajoutons à ces 1,6 milliard de dollars 100 millions de dollars du Trésor public venant du budget de services votés du ministère, selon le budget principal des dépenses de cette année, répartis sur une période de cinq ans, de même que 125 millions de dollars, sur une période de cinq ans, qui viendront des montants affectés au développement à même la caisse d'assurance-chômage. Les 1,9 milliard de dollars figureront dans le budget principal des dépenses de l'année prochaine.

Mrs. Lalonde: May I ask a another question to make sure I understand correctly?

[Texte]

Certaines sommes qui devraient apparaître dans le Budget de 1994-1995 n'y sont pas. Allez-vous nous soumettre un nouveau budget? S'agit-il d'argent supplémentaire à cela?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Yes.

Mme Lalonde: Combien y a-t-il pour 1994-1995 et les autres années?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): They will appear in supplementary estimates.

Mr. Little: The amount for 1994-95 that will appear in supplementary estimates as currently forecasted will be \$25 million from the UIDU account. This is estimates, now. The \$20 million from the CRF account within our—

Mme Lalonde: Vous parlez de 25 millions de dollars du compte de l'assurance-chômage. C'est cela?

Mr. Little: Yes.

Mme Lalonde: Et ensuite de 25 millions de dollars du Fonds du revenu consolidé?

Mr. Little: Yes.

Mme Lalonde: Mais c'est du nouvel argent.

Mr. Little: It is reallocated money from within the current estimates.

Mme Lalonde: Oh! C'est cela que je voulais savoir: *reallocated money*.

Mr. Little: I'm sorry.

Mme Lalonde: Donc, ils sont compris là?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Non, non. Il y a 428 milliards de dollars de nouvel argent alloué par le ministre des Finances dans le budget.

Mme Lalonde: D'accord.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Cette somme est augmentée par la réaffectation qu'on trouve ici dans les prévisions.

Let me just say, Madam Lalonde, when we did the consultations with the fishing community they made a number of proposals to us that we thought were of value to include, particularly the idea of allowing the local communities to do their own economic development—to start their own enterprises and do self-employment programs—so they wouldn't simply be using training dollars or major job projects but would have an opportunity to do things within their own community.

[Traduction]

Some amounts, which should appear in the 1994-95 budget, are not there. Will you be submitting a new budget? Are these amounts in addition to what appears here?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Oui.

Mrs. Lalonde: How much will that be for 1994-95 and for the other years?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Ces montants figurent dans des budgets de dépenses supplémentaires.

M. Little: Le montant pour 1994-1995 qui figurera, d'après nos prévisions courantes, dans le budget des dépenses supplémentaire sera de 25 millions de dollars, sous la rubrique «utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins productives». C'est ce que nous prévoyons pour l'instant. Les 20 millions de dollars du Trésor public. . .

Mrs. Lalonde: You are talking about 25 million dollars from the UI account. Is that right?

M. Little: Oui.

Mrs. Lalonde: And then 25 million dollars from the Consolidated Revenue Fund?

M. Little: Oui.

Mrs. Lalonde: But this is new money.

M. Little: Ce sont des fonds réaffectés pris à même le budget actuel.

Mrs. Lalonde: Ah! This is what I wanted to know. It is reallocated money.

M. Little: Je m'excuse.

Mrs. Lalonde: This amount is therefore included here?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): No, no. The Minister of Finance has allocated 428 billion dollars in new money in the budget.

Mrs. Lalonde: Agreed.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): This amount is increased by the reallocation found here in the estimates.

Je dois dire, madame Lalonde que, lorsque nous avons consulté les représentants de l'industrie de la pêche, ils nous ont fait certaines recommandations auxquelles nous avons jugé bon de donner suite, notamment celle qui permettrait aux diverses localités de s'occuper elles-mêmes de leur développement économique pour lancer leurs propres entreprises et mettre sur pied des programmes d'aide aux travailleurs indépendants, ce qui veut dire que ces collectivités n'utiliseront pas simplement les montants affectés à la formation ou aux projets d'emploi spéciaux, mais pourront entreprendre certains projets à l'échelon local.

• 1605

We felt there should be a choice offered to them, so we put reallocations from our own department to augment that, on top of the \$1.6 billion that the Minister of Finance had allocated.

Nous avons jugé que c'était une bonne chose de donner le choix aux localités et nous avons donc réaffecté certains montants, à même le budget de notre ministère, en plus des 1,6 milliard de dollars que le ministre des Finances nous avait alloué.

[Text]

Mme Lalonde: Les 100 millions de dollars?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Oui.

Mme Lalonde: Ce n'est pas beaucoup. Il y a plusieurs communautés.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Monsieur Noreau voudrait faire un commentaire.

M. Jean-Jacques Noreau (sous-ministre des Finances): Je pourrais faire un commentaire de clarification sur ces différents chiffres.

Quand vous voyez apparaître dans le Budget de février de M. Martin un chiffre comme 1,9 milliard de dollars destiné à la crise des pêches, ce n'est pas reflété dans les prévisions budgétaires que vous avez sous les yeux maintenant à cause du *timing*. Ce n'est pas synchronisé. Vous allez voir réapparaître ces chiffres dans la prochaine série de prévisions budgétaires supplémentaires cet automne. À ce moment-là, le Parlement va les adopter. En ce moment, elles ne sont qu'indiquées dans le budget de M. Martin, mais non reflétées dans ce document-ci parce que les chiffres ne sont pas distribués suffisamment précisément pour qu'on les soumette aujourd'hui à votre approbation. Il y a deux processus qui se chevauchent.

Mme Lalonde: Mais la chose que j'ai bien entendue et que vous confirmez, c'est que ce n'est pas pris à même l'argent qui est là. C'est de l'argent nouveau.

M. Noreau: Pour les pêcheries, il y a 1,6 milliard de dollars de nouvel argent et 400 et quelques millions de dollars de réaffectation sur cinq ans provenant de l'enveloppe du ministère. Il y a donc un mélange de nouvel argent.

Mme Lalonde: C'est pas mal plus précis. Il y a 428 millions de dollars de réaffectation sur combien de temps?

M. Noreau: Sur cinq ans.

Mme Lalonde: C'est beaucoup d'argent, 428 millions de dollars sur 1,281 milliard de dollars. Bien sûr, vous n'allez pas prendre tout cet argent la première année, mais d'habitude, vous en mettez beaucoup plus la première année.

Je vais tout de suite vous poser une dernière question. C'est très court, monsieur le président. Est-ce que vous allez nous. . .

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Mr. Chairman, I want to make sure Mrs. Lalonde understands clearly.

Maybe this is the best way of explaining it. For example, this year we'll be spending about \$428 million entirely on the fishing program. Of that, \$20 million would come from our CRF fund, and \$25 million would come from the UIDU fund. All the rest is new money.

That ratchets down each year because there'll be fewer participants. We've given people in the fishery a two to five-year commitment, depending on the program they choose. Some may start their own business and opt out. They'll get their direct support right away and start their own business. Then they're no longer in the program.

[Translation]

Mrs. Lalonde: The \$100 million?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Yes.

Mrs. Lalonde: That is not a lot. There are many communities involved.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Mr. Noreau would like to make a comment.

Mr. Jean-Jacques Noreau (Deputy Minister of Finance): I would like to clarify these figures.

When you see, in Mr. Martin's budget, an amount like \$1.9 billion for the fishing crisis, it is not reflected in the estimates you now have before you because of a timing problem. It is not synchronized. You will see these figures once again in the next Supplementary Estimates in the fall. At that time, these funds will be voted on by Parliament. For now, they were only announced in Mr. Martin's budget, but they are not included in this document because no specific amount has been allocated, in effect, and we cannot therefore ask you to approve them today. There are two overlapping processes.

Mrs. Lalonde: But what I have heard and what you have just confirmed is that these funds are not taken from this budget. This is new money.

Mr. Noreau: In the case of the fishermen assistance program, there is \$1.6 billion in new money and over \$400 million which will be reallocated from within the departmental budget over five years. There is therefore a mixture of new and reallocated money.

Mrs. Lalonde: That is a lot more precise. There will be \$428 million reallocated over what period?

Mr. Noreau: Over five years.

Mrs. Lalonde: It is a lot of money, \$428 million out of \$1.281 billion. Of course, you will not be reallocating the whole amount the first year, although, usually, you put in a lot more.

Let me ask one last question, right now. It is a very short one, Mr. Chairman. Will you be. . .

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Monsieur le président, je veux être certain que madame Lalonde a bien compris.

La meilleure façon d'expliquer serait peut-être de dire que nous dépenserons cette année, par exemple, quelque 428 millions de dollars uniquement pour le programme des pêches. Là-dessus, 20 millions de dollars viendront du Trésor public et 25 millions de dollars, de la caisse de l'assurance-chômage. Tout le reste viendra de nouvelles affectations.

Ces montants diminueront chaque année parce qu'il y aura de moins en moins de participants. Nous avons offert aux pêcheurs un appui dont la durée variera de deux à cinq ans. Cela dépendra du programme qu'ils choisiront. Certains se lanceront peut-être en affaires et se retireront du programme. Ils recevront alors un appui direct immédiatement pour lancer leur entreprise. Ils ne feront plus partie du programme par la suite.

[Texte]

Others may want to make a major change in their careers. It may take them three years to go through a substantial training program to meet that requirement, but we've estimated it would be about a \$20 million draw on our A-base over the next five years.

I want to table with the committee, and with members, a breakdown of those costs on the fishing program so all members will have it. I will have it tabled as soon as we can. Then you can have it clearly by table so you can see the breakdown.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you, Mr. Minister, for coming before the committee. I appreciated the remarks you made in regard to the committee and the work we have done.

My understanding is that, in the last 20 years, the reviews that have been done by all standing committees have resulted in reductions in spending of \$20,000.

Mr. Minister, what is your view about the usefulness of this review you are undertaking? What expectations do you have of this committee and the work we're doing here? Would you be prepared to accept changes to the estimates if they were passed by this committee?

You know the concerns we have. If you look at what has happened in the past, what do you think will result from the exercise we're probably going to go into here? Do you think that will be a useful exercise? What do you see as the role of this committee in all of this?

[Traduction]

D'autres voudront se recycler. À ce moment-là, ils suivront peut-être un programme de formation qui durera trois ans, mais de toute façon, nous avons calculé que cela représenterait environ 20 millions de dollars tirés de notre budget des services votés au cours des cinq prochaines années.

Je voudrais déposer, et remettre à tous les membres du comité, une ventilation des coûts du programme d'aide aux pêcheurs. Je verrai à ce qu'il soit déposé le plus tôt possible. Vous aurez ainsi un tableau qui donnera la ventilation exacte des coûts.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie, monsieur le ministre, d'être venu témoigner devant le comité. Je vous remercie aussi de ce que vous avez dit au sujet de notre comité et de notre travail.

Je crois savoir que toutes les études faites depuis 20 ans par tous les comités permanents ont produit des réductions de dépense de 20 000\$.

D'après vous, monsieur le ministre, quelle est l'utilité de l'examen que vous avez entrepris? Quel résultat attendez-vous du comité et de ses travaux? Seriez-vous d'accord pour modifier vos prévisions budgétaires, si c'était ce que recommandait le comité?

Nous savons quelles sont vos préoccupations. Vu ce qui est arrivé dans le passé, quels seront, d'après vous, les résultats de nos travaux? Pensez-vous qu'ils seront utiles? Quel sera le rôle du comité dans la réforme, selon vous?

• 1610

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I can't comment about the past record of the estimates committee. I certainly agree with the premise that Parliament has not exercised the level of accountability it should have. In the previous government, having participated as you are, in estimates exercises for two or three major departments... Last year I recall the minister didn't make an appearance until the day before the deadline the provinces had set for the estimates to be tabled. It wasn't exactly what I would call a useful exercise of dialogue between members of the government and members of the committee.

I hope we can change that by starting early and listening to your views, and I think that's what the committees do. I can't give you guarantees. I think those decisions are clearly made by the cabinet and by the Minister of Finance, who invites me out for dinner frequently because I'm usually the main course.

I certainly look forward to any recommendations the committee would like to make on expenditure changes. As you know, one of the objectives we have in the broader social policy review is to see how we can make things more efficient. Spending smarter is really the formula I would like to follow.

Mr. Breitreuz: We're concerned about whether there will be money saved as a result of all this work we do.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je ne peux pas vraiment commenter ce qu'ont fait les comités chargés d'examiner les prévisions budgétaires dans le passé. Je suis cependant d'accord que le Parlement n'a pas appliqué aussi bien qu'il aurait dû le principe d'imputabilité financière. Vous avez vous-mêmes participé, pendant la législature précédente, à l'examen des prévisions budgétaires de deux ou trois ministères importants... Je me rappelle que, l'année dernière, le ministre avait attendu de témoigner devant le comité jusqu'à la veille de la date limite fixée par les provinces pour le dépôt des prévisions budgétaires. Il n'y a donc pas vraiment eu de dialogue utile entre les représentants du gouvernement et les membres du comité.

J'espère que nous pourrions faire mieux en commençant plus tôt et en écoutant votre point de vue. À mon avis, c'est ce que doivent faire les comités. Je ne peux pas vous donner de garantie. Ce sont des décisions qui sont prises par le Cabinet et par le ministre des Finances, qui m'invite souvent à dîner parce que je lui sers de plat de résistance.

Je suis tout à fait d'accord pour que le comité formule des recommandations relativement aux dépenses. Comme vous le savez, l'un des objectifs de l'examen général de la politique sociale est d'améliorer l'efficacité de nos programmes. Je voudrais vraiment dépenser plus sagement.

M. Breitreuz: Nous voulons savoir si tous nos travaux aboutiront à des économies.

[Text]

I'll switch to a little different topic. On April 22, *The Financial Post* reported that the Canadian Pension Plan had to take \$1.1 billion—if you're familiar with this—out of the accumulated surplus to make up for a shortfall in contributions from employers and employees. It was reported that the surplus had dropped to \$41 billion.

Could the minister explain to us where the \$41 billion accumulated surplus is invested? What investments did the Canada Pension Plan have to sell in order to access this \$1.1 billion to make up for this shortfall in contributions?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'm glad you asked that question because I think it is important. As I said in the House of Commons today in answer to your colleague, the drop in the reserve is in some substantial way accountable to the recession that's going on. Fewer Canadians have been able to pay into the fund because they've been out of work. They haven't been able to meet CPP requirements, as well as employers.

There is a reserve fund that has a three-year balance to it. The managers of that fund assure us there is full and strong support in that contingency reserve fund. As I said in the House today, the actuarial institute has also said the fund is still solvent and viable. Clearly there are questions for the future. We're looking at almost doubling CPP pay-outs by the year 2010, simply because of the change in demographics. That's why the Minister of Finance announced in the budget we had better get into some serious discussion on that matter.

Under the CPP rules the investments go to the provinces. It is a transfer. That was a condition of passing the Canada Pension Plan back in the 1960s. The provinces wanted to make sure they had full control over the investment part of the portfolio. I say that with some regret at times, but nevertheless that's the law and that's how we deal with it.

I could try to get a fuller explanation for you of what the provinces are doing with those investments. It may take a little time, though, to get it from them. I can give you the amounts if you want. We can table that with the committee, if you like, as well.

Mr. Breitzkreuz: Since about \$41 billion of the Canada Pension Plan is invested in provincial bonds—I believe that's where it is—what percentage of the provincial debt is held by the federal government? Do you have any idea how much of the provincial debt is held through this?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'll ask my officials about that, but I don't know if we have an answer to that. We'll have to get an answer for you.

[Translation]

Je passerai maintenant à un autre sujet. Dans le numéro du 22 avril du *Financial Post*, on disait que le Régime de pension du Canada avait dû prendre 1,1 milliard de dollars du surplus accumulé—je ne sais pas si vous êtes au courant de cela—pour compenser l'insuffisance des fonds recuillis par le biais des cotisations des employeurs et des employés. D'après cet article, l'excédent n'était plus que de 41 milliards de dollars.

Le ministre peut-il nous dire comment ces 41 milliards de dollars de surplus accumulés sont investis? Quels investissements le Régime de pension du Canada a-t-il dû vendre pour trouver ces 1,1 milliard de dollars et compenser le manque à gagner dans les cotisations?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je suis heureux que vous m'ayez posé cette question. À mon avis, c'est une chose importante. Comme je l'ai dit à la Chambre des communes aujourd'hui en répondant à votre collègue, la baisse des réserves est en bonne partie attribuable à la récession. Moins de Canadiens ont pu cotiser à la caisse parce qu'ils n'avaient pas d'emploi et le RPC a subi les conséquences de cette réduction des cotisations versées par les employés et les employeurs.

Il y a une caisse de réserve dans laquelle il reste un solde pour trois ans. Les administrateurs de la caisse m'ont garanti que cette réserve n'était pas menacée. J'ai aussi signalé à la Chambre aujourd'hui que, selon l'Institut actuariel, la caisse est encore solvable et viable. Il pourrait y avoir des problèmes plus tard, car les paiements à même la caisse du RPC doivent presque doubler d'ici l'an 2010, tout simplement à cause des changements démographiques. C'est pour cette raison que le ministre des Finances a signalé, dans l'exposé budgétaire, que nous devons nous pencher sérieusement sur cette question.

Selon les règles du RPC, l'argent est remis aux provinces. C'est un paiement de transfert. C'était l'une des conditions qui avait été fixée dans les années soixante pour instaurer le Régime de pension du Canada. Les provinces voulaient être certaines de contrôler pleinement les investissements. Je le regrette parfois, mais c'est ce que prévoit la loi et c'est ce que nous faisons.

Je pourrais essayer d'obtenir des renseignements plus détaillés sur la façon dont les provinces investissent cet argent. Cela pourrait cependant prendre quelque temps. Si vous voulez, je peux vous faire part des montants en cause, ce sont des renseignements que nous pourrions transmettre au comité, si vous voulez.

M. Breitzkreuz: Vu que quelque 41 milliards de dollars de la caisse du Régime de pension du Canada sont investis dans des obligations provinciales, du moins c'est ce que je crois comprendre, quel est le pourcentage de la dette provinciale détenu par le gouvernement fédéral? Savez-vous quelle proportion de la dette provinciale est détenue par le gouvernement fédéral à cause de cette situation?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je poserai la question à mes adjoints, mais je ne peux pas vous promettre une réponse. Nous essaierons de vous en donner une.

[Texte]

Mr. Breitreuz: Are there any restrictions in place on the sale of these provincial bonds? In other words, if the government reports a surplus of \$41 billion in the Canada Pension Plan, will the money be available to the government if it needs it? If it's invested in provincial debt, or something like this, is that money accessible? Has anybody thought through the possibility of this money not being available?

[Traduction]

M. Breitreuz: Y a-t-il des restrictions qui s'appliquent à la vente de ces obligations provinciales? Autrement dit, si le gouvernement a un excédent de 41 milliards de dollars dans la caisse du Régime de pension du Canada, peut-il se servir de cet argent s'il en a besoin? Si c'est investi dans la dette provinciale, ou quelque chose du genre, est-ce qu'on a accès à cet argent? Est-ce que quelqu'un a songé au fait qu'on pourrait ne pas avoir accès à cet argent?

• 1615

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): There are pretty complicated rules. There is a maximum rule for CPP investments in provincial bonds in order to provide some balance in the portfolio. There are also other conditions that have to apply. I was just taking a quick look at the figures. To give you an example, the Province of Ontario, as a result of CPP purchases, as of March of this year had over \$17 billion of CPP money in its own portfolio. We're talking about very significant holdings through CPP funds.

Mr. Little will be in front of the committee next week on May 3, and I'll ask him to prepare for you a better analysis of where CPP investments go and in what portfolios they're held, and some rules, and maybe he could explain at that time.

Mr. Breitreuz: I think there are concerns in this area.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Yes.

Mr. Breitreuz: Anyway, I won't take any more time.

Mr. Hill (MacLeod): Mr. Minister, thank you for your attendance here today. I heard you in your opening comments make a statement that Canadians have given you a broad mandate for social policy review. We went through a pretty major consultation with the Canadian public during the election, and I did not hear too much of this issue discussed during the election campaign. In fact, it's interesting to me that, very shortly after the election, you and your department spent some money on a poll, ostensibly to establish the mandate. Could you comment on that poll being taken so recently after a fairly major election?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): To begin with, on the mandate question there was a commitment in the red book, as you know, to get Canadians back to work. As I said in my opening remarks, the linkage between social policy and economic policy is complete; you can't do one without the other. If you simply relied upon traditional economic growth policies, you wouldn't come to grips with the very deep and abiding structural unemployment that's in society.

It would be interesting, Mr. Hill, if you looked at the ratcheting upwards, say in the last 15 years. There used to be what was called a basis unemployment rate of about 6%; then it went to 8%; then it was 9%, and then 11%. In fact, even in times, as we saw during the late 1980s, when there was a relatively strong period of growth, those numbers didn't ratchet down. This demonstrates that there's a very deep structural problem there, with a lot of Canadians whose industries have

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Il y a des règles très compliquées. Il y a un maximum que le RPC peut investir dans les obligations provinciales afin d'assurer un certain équilibre dans le portefeuille. Il y a aussi d'autres conditions qui doivent s'appliquer. Je viens de jeter un coup d'oeil sur les chiffres. Par exemple, la province de l'Ontario, en conséquence des achats du RPC, avait plus de 17 milliards de dollars en investissements du RPC dans son propre portefeuille en mars de cette année. Le RPC a un portefeuille très important.

M. Little témoignera devant le Comité la semaine prochaine, le 3 mai, et je lui demanderai de préparer à votre intention une meilleure analyse des investissements du RPC et des portefeuilles où l'on investit; il vous parlera des règles et pourra tout vous expliquer à ce moment-là.

M. Breitreuz: Je crois qu'il y a des préoccupations dans ce secteur.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Oui.

M. Breitreuz: De toute manière, j'en ai terminé.

M. Hill (MacLeod): Monsieur le ministre, je suis heureux que vous soyez des nôtres aujourd'hui. Dans votre déclaration liminaire, vous avez affirmé que les Canadiens vous ont mandaté pour repenser toute la politique sociale. Il est vrai que nous avons longuement consulté le public canadien lors des dernières élections, mais je n'ai pas beaucoup entendu parler de cette question au cours de la campagne. Je trouve d'ailleurs intéressant le fait que, peu après les élections, vous-même et votre ministère ayez commandé un sondage, de toute évidence afin de définir ce mandat. Pouvez-vous nous dire pourquoi ce sondage a été effectué au lendemain du scrutin général?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Pour commencer, au sujet du mandat, nous nous étions engagés dans le Livre rouge, comme vous le savez, à remettre les Canadiens au travail. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, le lien entre la politique sociale et la politique économique est direct; on ne peut articuler l'une sans l'autre. Si l'on ne compte que sur la politique traditionnelle de croissance économique, il est impossible de résoudre le problème très profond et persistant du chômage structurel qu'on trouve dans la société.

Vous constaterez avec intérêt, monsieur Hill, l'escalade qui s'est opérée, disons, au cours des 15 dernières années. On parlait autrefois d'un taux de chômage de base d'environ 6 p. 100, qui est ensuite passé à 8 p. 100, puis à 9 p. 100, et enfin à 11 p. 100. Qui plus est, même à une époque de croissance relativement forte, comme nous l'avons vu vers la fin des années 1980, ces chiffres n'ont pas baissé. Cela démontre l'existence d'un problème structurel très profond: un grand

[Text]

disappeared, whose skills don't match the changing nature of the jobs, who are affected by technology changes.

We've seen the problem with young people in society where about 50% of the jobs that young people get are what you'd call non-standard jobs—temporary, short-term, low-pay, low-entry jobs. They're in and out of the system. They have no stability. They have no sense of long-term security. We used to base our whole job notion on the industrial model, that there would be big companies and everybody would have a 20 or 30-year career path and pension plans. It doesn't work that way any more. The job market has changed drastically, and that's why—

Mr. Hill: Minister, if I could interrupt—

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'm sorry. So as far as the poll was concerned, first I think a gentleman did appear before the committee to go through the findings with you. We thought it would be very important for the committee to have access to the broad range of views that Canadians have on different aspects of the programs. It's not that they gave us a mandate. We got the mandate in the election. But I think there are times when it's very important to understand and have a clear picture of what Canadians' views are on unemployment insurance, on social assistance programs, and learning, so you can have a feeling of what they believe are the areas where changes should occur.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you, Mr. Minister, for appearing before us today.

I start out by reacting a little bit to the comments of my colleague in the context of how much interest there is. When the committee first started doing its hearings earlier on and people became aware of it, there was an enormous amount of interest within my own community in the exercise. Consequently we organized a public forum; in fact it was just Sunday last. I'd like to throw at you a few of the comments that came up and get your response, to see if this is consistent with your perception and that of your department.

• 1620

First of all, the desire for change is not just apparent but rampant in terms of the public posture, as was revealed to me on Sunday. Very specifically there is a desire for cooperative approaches to these problems—not just cooperative between governments but cooperative between organizations, delivery systems and Canadians at large; a community-based approach as opposed to more traditional institutional approaches; and a lot more simplicity in delivery of these programs.

Also there are savings to be gained in the elimination of duplication. This may be a more specific question, but there was some curiosity as to where those savings would be directed. There were of course those who came from the position those savings should be directed toward the national deficit, and then there were those who were saying there are holes in the system that need to be patched and perhaps those savings could be applied to that. So I would like a reaction to that.

[Translation]

nombre de Canadiens qui ont vu leurs industries disparaître et dont les compétences ne correspondent pas à l'évolution de l'emploi, subissent les effets des changements technologiques.

Nous avons vu le problème qui se pose avec les jeunes dans notre société où environ 50 p. 100 des emplois qu'obtiennent les jeunes sont ce qu'on appellerait des emplois non normalisés: temporaires, à court terme, mal rémunérés, ne nécessitant aucune qualification. Les jeunes vont et viennent dans le système. Ils n'ont aucune stabilité; ils ne savent pas ce que c'est que la sécurité à long terme. Notre concept de l'emploi était autrefois fondé entièrement sur le modèle industriel; il y avait de grosses entreprises et chacun avait devant lui une carrière de 20 ou 30 ans ainsi qu'un régime de retraite. Ça ne marche plus comme ça maintenant. Le marché de l'emploi a changé du tout au tout, et c'est pourquoi. . .

M. Hill: Monsieur le ministre, permettez-moi de vous interrompre. . .

M. Axworthy (Winnipeg—Sud—Centre): Pardon. En ce qui concerne le sondage, je crois que le Comité a entendu un monsieur qui vous en a expliqué les résultats. Nous avons cru bon que le Comité ait accès aux opinions très diverses que les Canadiens ont sur différents aspects du programme. Ce n'est pas le sondage qui nous a donné un mandat. Nous avons obtenu ce mandat lors des élections. Mais je crois qu'il y a des moments où il est très important de bien comprendre les vues des Canadiens sur l'assurance-chômage, les programmes d'assistance sociale et la formation, afin de savoir dans quels secteurs les Canadiens veulent des changements.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu aujourd'hui.

Je vais commencer par répondre à ce que mon collègue a dit sur l'intérêt qu'il y a pour cette question. Lorsque le Comité a tenu ses premières audiences et que les gens en ont entendu parler, on s'est vivement intéressé à nos travaux dans ma propre circonscription. En conséquence, nous avons organisé un forum public qui a justement eu lieu dimanche dernier. J'aimerais vous communiquer certaines remarques qui y ont été faites et savoir ce que vous en pensez, et j'aimerais que vous me disiez si ces remarques rejoignent votre perception et celle du Ministère.

Tout d'abord, l'aspiration au changement au sein du public n'est pas seulement apparente, elle est généralisée, comme je l'ai bien vu dimanche dernier. Plus précisément, on aspire à des solutions coopératives à ces problèmes: je ne parle pas seulement de coopération entre les gouvernements, mais aussi entre les organisations, les systèmes d'aide et les Canadiens dans l'ensemble; on veut une approche communautaire par opposition aux approches institutionnelles plus traditionnelles; et l'on veut plus de simplicité dans la mise en oeuvre de ces programmes.

On a dit aussi qu'on pourrait faire des économies en éliminant tout doublement. C'est peut-être là une question plus précise, mais on était curieux de savoir quel emploi on ferait de ces économies. Il y en avait bien sûr qui disaient que ces économies devraient servir à éponger le déficit national, et il y avait ceux qui disaient qu'il y a des trous dans le système qui doivent être comblés et l'on pourrait peut-être se servir de ces économies pour cela. J'aimerais donc savoir ce que vous en pensez.

[Texte]

More specifically, and a little bit off topic—but I'll sort of play this all out and allow one response, perhaps—is the Atlantic groundfish strategy. I'd like to know exactly what that means to Canadians. I come from the east coast myself. I'd like to hear the numbers of people involved and how the program works. I understand these contracts would not involve insurable employment. Perhaps I'm wrong on that, but I wanted to know about it.

I hadn't thought of this before, but since you mentioned the group you have looking at work sharing right now, how does the department envision pursuing that concept? Is it something that would involve legislation? Is it federal-provincial? Is it something that would even be pursued through some kind of monetary incentive? I'm just curious as to what kind of thinking is going on there.

Thank you.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): That's a pretty good menu.

Mr. Scott, I think I can combine two of your questions—the Atlantic groundfishery program and your constituents' interest in new partnerships at the community level.

One of the design features, I think, of the Atlantic groundfishery is to try to decentralize and localize the delivery of the programs in the establishment of the green job corps. This will enable those in the Atlantic who want to start to provide conservation of resources and rebuild the fishery. It will be very much based upon local adviser groups. We'll give them the best advice we can on what's environmentally sustainable, but the initiative has to come from the bottom up.

Similarly, as I mentioned earlier, on this question of the special allocation of \$100 million for community economic programs, I want to see the community come forward with proposals to help them rebuild. As you know, coming from the Atlantic, a lot of the smaller communities are going to face devastation. This gives people a chance to make a choice to see if they can start a new economic base in those ridings.

I would like to apply that principle to a broader range of programs. I think it is one way, frankly, of beginning to save some money. The more we can get into partnership arrangements with local communities, individuals, business, labour and provinces, the better maximization of capital we can provide.

In the future we don't necessarily have to have large bureaucracies delivering counselling programs. We can contract out. I met with a group of trade union people in British Columbia on Friday. We talked about how, in this area where large numbers of workers are being affected by lay-offs, in many cases they can provide better counselling than we can because they understand the issues better and they have a better feel for the problems their own peers are going through. I think our department is interested in exploring those.

[Traduction]

Plus précisément, et je m'écarte un peu du sujet—mais je vais tout dérouler cela, si vous voulez, et vous me ferez une seule réponse—j'aimerais parler de la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. J'aimerais savoir exactement ce que cela signifie pour les Canadiens. Je suis moi-même de la côte Est. J'aimerais savoir comment le programme fonctionne et combien de monde il y a là-dedans. Je crois savoir que ces contrats ne s'appliquent pas aux emplois assurables. Je me trompe peut-être, mais je veux en savoir plus long là-dessus.

Je n'y avais pas réfléchi auparavant, mais étant donné que vous avez mentionné le groupe qui étudie aujourd'hui le partage du travail, j'aimerais savoir ce qu'en pense le ministère? Une telle mesure nécessiterait-elle l'adoption de lois? S'agit-il d'un domaine fédéral-provincial? Est-ce une mesure qu'on pourrait même encourager par des incitatifs financiers? Je veux seulement savoir ce qu'on pense de tout cela.

Merci.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Il y a à boire et à manger là-dedans.

Monsieur Scott, je crois pouvoir combiner deux de vos questions: le programme du poisson de fond de l'Atlantique et l'intérêt de vos électeurs à l'égard de nouveaux partenariats au niveau communautaire.

À mon avis, l'un des objectifs du programme du poisson de fond de l'Atlantique est de décentraliser et de localiser la mise en oeuvre des programmes par la création d'une «compagnie d'écotravailleurs», ce qui permettrait à ceux qui le veulent dans l'Atlantique de conserver les ressources et de rebâtir les pêches. Ce programme fera beaucoup appel aux groupes consultatifs locaux. Nous leur donnerons les meilleurs conseils possibles sur le développement durable, mais c'est une initiative qui doit provenir de la base.

De la même manière, comme je l'ai dit plus tôt, au sujet des 100 millions de dollars que nous allouons particulièrement aux programmes économiques communautaires, je veux que ce soient les communautés qui soumettent des propositions de reconstruction. Comme vous le savez, étant donné que vous êtes de l'Atlantique, nombre de petites localités sont en péril. On donnera ainsi aux gens la chance de faire un choix et de voir s'ils peuvent rebâtir leurs assises économiques dans ces circonscriptions.

J'aimerais appliquer ce principe à un ensemble plus vaste de programmes. Très franchement, je crois que c'est une façon de réaliser des économies. Plus on conclut de partenariat, avec les localités, les particuliers, les entreprises, les syndicats et les provinces, plus on optimise le rendement des capitaux qu'on investit.

À l'avenir, nous n'aurons pas nécessairement besoin d'une bureaucratie pléthorique pour offrir des programmes de counselling. Nous pourrions les affermer. J'ai rencontré un groupe de syndicalistes en Colombie-Britannique vendredi dernier. Nous avons parlé du grand nombre de travailleurs licenciés dans cette région, et on m'a dit que dans plusieurs cas, les syndicats sont mieux placés pour offrir le counselling parce qu'ils comprennent mieux les problèmes et ont une meilleure idée des difficultés que leurs propres pairs traversent. Le ministère que je dirige s'intéresse à de telles alternatives.

[Text]

[Translation]

• 1625

Those are some of the areas we would like to do through the strategic initiatives, to find opportunities in that area.

So, yes, to the extent that we can.

I hope that because of some of the new technologies that are coming in, where we can take the so-called electronic highway and turn it into better administration, it will free up resources to do that kind of thing. In a sense it's a cost saving that can be reallocated.

At the same time, we know that within the budget of February we were given very clear fiscal parameters about the nature of transfer programs in the UI fund. The Minister of Finance has said that over two years there will be an incremental increase. This year and next year it will stay stable, but in two years we have to come back to the 1993-94 levels.

That's clearly a discussion I've had with my provincial counterparts, to say that either you can end up doing this by arguing over the status quo or you can redesign the programs to get better effectiveness out of it.

That's why clearly, for your constituent who says "Do something about the deficit", we are trying to do it, because we realize that you'll never create jobs in a fiscally uncertain environment. We saw that a couple of weeks ago when the international money markets went a little bit wacky.

We have to make sure that we've got stable fiscal and monetary parameters, but at the same time we can see reallocations taking place within our human investment portfolio to get better use of the money. One way of doing it is to form these collaborative arrangements across the board. That's certainly the fundamental premise of the Atlantic groundfishery strategy.

There was one comment on work-sharing. The current Unemployment Insurance Act allows us to do work-sharing using UI money. I think the task force we set up is looking at it in much broader terms. It's looking at how you can introduce it into collective bargaining agreements, how you can basically allow a lot of employees to spend more time with their children or their families. It's not just work-sharing; it's more a work distribution policy that they're looking at.

There are some interesting examples. Air Ontario has a policy for flight attendants and flight personnel whereby in certain times of the year they can block off fewer hours so they can spend time with their family. They can make it up in other periods. They have made sure that the benefits package stays the same. In other words, they don't lose their benefits because they have a different work arrangement.

That's one of the key problems, and members of this committee probably came across it. Right down to the UI system or the pension plan systems or other benefit programs, large numbers of Canadians are not included because they are using

Tels sont certains des domaines où nous aimerions mettre en oeuvre les initiatives stratégiques, exploiter les possibilités dans ce secteur.

Oui, donc, dans la mesure où nous le pourrons.

J'espère que certaines des nouvelles technologies libéreront des ressources pour faire ce genre de choses, par exemple prendre ce qu'on appelle l'autoroute électronique pour faciliter l'administration. Dans un sens, il y a là des économies à faire qui nous permettront de redéployer certains crédits.

Au même moment, nous savons que le budget de février nous a imposé des paramètres financiers très clairs quand à la nature des programmes de transfert au sein du fonds d'assurance-chômage. Le ministre des Finances a dit qu'il y aura une augmentation au cours des deux prochaines années. Cette année et l'an prochain, le niveau restera stable, mais dans deux ans, il nous faudra revenir aux niveaux de 1993-1994.

C'est évidemment une question que j'ai débattue avec mes homologues provinciaux, et nous avons déterminé qu'on peut aboutir à un certain résultat en conservant le statu quo, ou bien refaçonner les programmes pour en tirer le maximum.

C'est pourquoi on peut répondre clairement à votre électeur qui dit «Faites quelque chose au sujet du déficit» que nous nous efforçons de faire quelque chose, parce que nous savons qu'on ne peut pas créer d'emplois dans un climat d'incertitude fiscale. Nous l'avons vu il y a quelques semaines lorsque les marchés financiers internationaux se sont emballés quelque peu.

Il faut donc avoir la stabilité fiscale et monétaire, mais en même temps, nous pouvons procéder à des réaffectations de crédits au sein du portefeuille des ressources humaines afin de mieux utiliser l'argent que nous avons. L'une des façons de ce faire consiste à conclure des arrangements coopératifs partout au pays. C'est certainement l'idée première de la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Vous avez parlé du partage du travail. L'actuelle Loi sur l'assurance-chômage nous permet de pratiquer le partage du travail en utilisant les fonds de l'assurance-chômage. Je crois que le groupe de travail que nous avons créé envisage la question de manière beaucoup plus générale. On essaie de voir comment on peut introduire le partage du travail dans les conventions collectives, comment on peut, dans le fond, permettre à de nombreux employés de consacrer plus de temps à leurs enfants ou à leurs familles. Il ne s'agit pas seulement de partage de travail. C'est davantage une politique de distribution du travail que nous envisageons.

Il y a des exemples intéressants. Air Ontario offre aux membres de son personnel de bord et de vol la possibilité de réduire leurs heures de travail à certaines périodes de l'année pour qu'ils puissent passer plus de temps avec leurs familles. Ils peuvent compenser à d'autres moments de l'année. Les employés se sont assurés de conserver les mêmes avantages sociaux. Autrement dit, personne ne perd d'avantages sociaux en modifiant l'emploi du temps.

C'est là l'un des problèmes fondamentaux, et les membres du Comité l'ont probablement constaté eux aussi. Qu'ils s'agisse de l'assurance-chômage, des régimes de retraite ou d'autres programmes d'avantages sociaux, un grand nombre de

[Texte]

part-time work or are in mini-work situations. That's one of the things we really have to look at: how we can redesign an employment or earnings benefit package to make sure that all the Canadians who are working but not working in the traditional sense get included and have some income security as a result.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I would like to have a short question because I wasn't sure of having the opportunity to mention this but, thanks to the people across the table, I can. It is on the mandate for change.

We all sat there with the Angus Reid poll for a few hours. The people certainly were very much in favour, so I want actually to commend the minister seriously, and the people, for going out and doing that to prove what we knew all along. It's nice to have it proven, and we certainly can't argue. It was even interesting to acknowledge again that all provinces were in favour of that.

As for listening to people, our rural riding of eastern Ontario has a low population. It is the largest riding in Ontario in terms of miles of roads, and people are still phoning and writing every day, wanting to get involved. People are recognizing this opportunity finally to be able to make a difference in their future.

I like what I heard today about the fact that we all have to realize and pass on the hope that the training is going to be available in everyone's backyard and in everyone's community in Canada. Thank you.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I was just going to say that within a couple of days I will also announce my Internet number so that those who also want to plug into the electronic consultation will be available. You can talk to your constituents who have a PC on their desk or something through which they can get to me directly.

• 1630

Mrs. Lalonde: Do you answer that?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): *Oui.* Madam Lalonde, we could save Question Period. You could just put your questions on and I can answer them.

Mrs. Lalonde: It's agreed. If you answer, I will.

M. Dubé (Lévis): Monsieur le ministre, vous ne serez pas surpris qu'à titre de critique à la Formation de la jeunesse, je vous pose une question sur la stratégie de l'emploi.

Est-ce que le ministre pourrait nous dire quels programmes ont subi des réductions afin de financer la stratégie de l'emploi et d'acquisition du savoir pour les jeunes qu'il a annoncée récemment? Dans votre communiqué de presse, on indique que les besoins financiers pour l'exercice en cours seront de 684,5 millions de dollars, alors que dans le Budget, on disait que la stratégie en question serait financée par une réaffectation des fonds déjà alloués au ministère du Développement des ressources humaines.

Deuxièmement, j'aimerais qu'on me dise s'il existe une ventilation par province de cette stratégie-là.

[Traduction]

Canadiens n'en profitent pas soit parce qu'ils travaillent à temps partiel soit parce qu'ils travaillent peu. C'est l'une des questions que nous devons envisager: comment pouvons-nous refaçonner l'emploi ou la rémunération globale pour s'assurer que tous les Canadiens qui travaillent mais non pas dans le sens traditionnel profitent de ces avantages sociaux et bénéficient en conséquence d'une certaine sécurité du revenu.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): J'aimerais poser une brève question parce que je n'étais pas certain d'avoir la possibilité de le faire mais, grâce aux gens d'en face, je le peux. Il s'agit du mandat pour le changement.

Nous avons tous pris quelques heures pour étudier les résultats du sondage Angus Reid. Nous tous y étions certainement favorables, et je veux donc féliciter le ministre et ses collaborateurs, qui ont pris cette initiative pour prouver ce que nous savions tous depuis longtemps. C'est bien d'avoir les preuves, et on ne peut pas réfuter cela. Il était même intéressant de constater une fois de plus que toutes les provinces étaient favorables à cela.

Pour ce qui est d'écouter les gens, ma circonscription rurale de l'est de l'Ontario est peu peuplée. C'est la circonscription la plus étendue de l'Ontario si l'on compte tous les milles de routes, et les gens continuent de téléphoner et d'écrire tous les jours, désireux qu'ils sont de participer. Les gens veulent saisir cette occasion de pouvoir enfin tracer leur propre avenir.

J'ai aimé ce que j'ai entendu aujourd'hui lorsqu'on a dit que la formation serait offerte à tous et à chacun, dans toutes les localités du Canada. Merci.

M. Axworthy (Winnipeg—Sud—Centre): J'allais justement dire que je vais dévoiler dans quelques jours mon numéro Internet pour permettre à tous de participer à la consultation électronique. Vous pourrez parler à vos électeurs qui ont un ordinateur personnel à la maison ou un dispositif quelconque qui leur permettra de me joindre directement.

Mme Lalonde: Allez-vous répondre personnellement?

M. Axworthy (Winnipeg—Sud—Centre): *Yes.* Madame Lalonde, nous pourrions ainsi faire l'économie de la période des questions. Vous n'aurez qu'à m'adresser les questions et je vous répondrai.

Mme Lalonde: D'accord. Si vous répondez vous-même, c'est ce que je ferai.

Mr. Dubé (Lévis): Minister, since I am the critic for youth training, you will not be surprised if I ask you a question on the employment strategy.

Can the Minister tell us which programs were cut in order to fund the employment and knowledge acquisition strategy for young people that he has announced recently? In your press release, it says that the financial needs for the current fiscal year will be in the order of 684.5 million dollars, whereas the budget stated that this strategy would be funded through a reallocation of the funds already allocated to the Department of Human Resources Development.

Secondly, I would like to know if there is a breakdown by province of that strategy.

[Text]

Troisièmement, dans la version originale du Service jeunesse, dont j'ai réussi à obtenir copie, il était question d'allocations de 61 \$ par semaine et de 121 \$ par semaine pour un jeune. Est-ce que c'est maintenu?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): We looked at the evaluations that have been done on a number of the programs. First, when we did some reallocation we took it from areas where there has been a lot of money spent on working with organizations as opposed to individuals. There have been a number of programs with business groups and so on to do consultations, things where there have been advisory groups, advisory committees or programs of that kind.

We also looked at some of the job creation programs where the evaluations were not very good. They basically said they did not provide anything other than short-term, make-work programs, and we felt we would rather reallocate it into youth programming where there could be a direct contact with individuals.

Those choices will be made very much at the local level. We have asked our local CECs to give them a kind of global budget within their local context and then they can allocate the money where they think it would be best suited to fit regional needs, because, as you know, rural communities have different needs than inner city communities and so on. So they would be able to make those adjustments at the local level. If they want to put more emphasis on training versus direct job creation or something, then that would be based upon a judgment in the local, regional context.

On the question of the stipend for young people through the youth service corps, it has been increased. I don't have the exact number in front of me. It's about \$150 per week. We also have, as you know, the voucher at the end for \$3,000, which would be awarded and will provide an incentive for the young person to go back to school or to go into training, or in fact could be given to a private employer as sort of a wage subsidy boost so they can get into private employment.

M. Dubé: Je vous ai aussi demandé s'il existait une ventilation par province pour ces programmes. J'aimerais aussi soulever la question des autres initiatives relatives à l'acquisition du savoir. J'aimerais que le ministre nous donne plus de détails sur la façon dont il entend mettre en application ces divers programmes. On parle ici d'attentes et d'objectifs nationaux et d'instruments de mesure. On parle de mettre en place une infrastructure nationale d'acquisition du savoir par réseaux informatiques. Est-ce de l'argent neuf ou s'il s'agit d'une réaffectation?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): On the question of the allocation in youth programming, we have already met the provinces to discuss the student loan program. Because you are from Quebec I can give you an example. Presently we simply transfer money to Quebec on a comparative basis as to what we pay for the general Canada Student Loan program because they have their own program.

[Translation]

Thirdly, the original version of the Youth corps, a copy of which I have managed to obtain, mentions allowances of \$61 and \$121 dollars a week per participant. Is that being maintained?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Nous avons examiné les évaluations qui ont été faites d'un certain nombre de programmes. Premièrement, lorsque nous avons procédé à des réaffectations, nous avons pris des crédits dans les secteurs où l'on consacrait beaucoup d'argent à la collaboration avec les organisations par opposition à des particuliers. Il y avait un certain nombre de programmes faisant intervenir des groupes d'affaires et autres pour procéder à des consultations, des secteurs où il y avait des groupes consultatifs, des comités consultatifs ou des programmes de ce genre.

Nous avons examiné également certains programmes de création d'emplois dont les évaluations n'ont pas été très bonnes. En substance, ces programmes n'offrent rien de plus que des emplois à court terme, artificiels, et nous avons jugé bon d'allouer ces crédits aux programmes jeunesse où il y aurait un contact direct avec les gens.

Ces choix seront surtout faits au niveau local. Nous avons demandé à nos CEC locaux de prévoir une sorte de budget global dans leur milieu immédiat et de voir s'ils pouvaient allouer les crédits de la manière qu'ils jugeraient la plus appropriée pour répondre aux besoins régionaux car, comme vous le savez, les régions rurales ont des besoins différents de ceux des villes et ainsi de suite. Les CEC pourront donc apporter ces modifications au niveau local. S'ils veulent accorder plus d'importance à la formation par opposition à la création d'emplois directs ou quelque chose du genre, ils pourront alors exercer leur jugement d'après le contexte local, régional.

Pour ce qui est des bourses versées aux jeunes gens qui participeront au service jeunesse, les montants ont été augmentés. Je n'ai pas les chiffres exacts devant moi. C'est environ 150\$ par semaine. Nous avons aussi, comme vous le savez, la prime de 3 000\$, à la fin, qui sera remise à titre de mesure incitative au jeune qui veut retourner à l'école ou entrer dans un programme de formation ou qui pourrait être remise à un employeur privé à titre de subvention au salaire pour que le jeune puisse entrer dans le secteur privé.

Mr. Dubé: I also asked you if there was a breakdown by province for these programs. I would also like to discuss the other initiatives regarding the acquisition of knowledge. I would like the Minister to give us more details on the way he intends to implement these various programs. We are talking here about expectations, national objectives and measuring instruments. We're talking about establishing a national infrastructure for knowledge acquisition through computerized networks. Will there be new money or is this a reallocation of funds?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Pour ce qui est du financement du programme jeunesse, nous avons déjà rencontré les provinces pour discuter du programme de prêts aux étudiants. Étant donné que vous êtes du Québec, je peux vous donner un exemple. À l'heure actuelle, étant donné que le Québec a son propre programme, nous nous contentons de lui remettre la part que nous verserions normalement au Programme canadien de prêts aux étudiants.

[Texte]

[Traduction]

• 1635

I spoke a day or so ago with the Minister of Education from Quebec and pointed out that under this new program, where we've augmented or enhanced the amount of money to help students with disabilities, or students in need, or women who want to do post-graduate work, we would augment the Quebec transfer.

Under the old program, the existing program, they supply those kinds of supports but they don't get money from the federal government to do it. They will now have access to funds for it, because we've changed our program to emphasize student-in-need responsibilities.

We're working it out. We'll have to sit down with them and work out what the exact monetary or dollar fund would be for that change in the formula. The internship program, as you probably know, really has three components.

One is to work with business and labour, to work through sectoral councils. They would then decide what kind of internship, and they would negotiate with the provinces as to what courses they would buy. We would have nothing to do with that. It would be simply the industrial group, or the business labour group, to determine what kind of formal education purchases they would want to make from provinces to fit in with the workplace side of it.

In the area of co-op education, we had existing arrangements with all the provinces on co-op education. Officials will be meeting on May 9, I believe, to work out what the allocations would be for that component of the internship program.

A third level is what we call community-based internships. We haven't put a dollar figure on it. We're just, at this point, canvassing different groups at the community levels to see whether it will be the YWCA, or cultural organizations, or whatever it may be, if they want to provide internships there in their own area.

We will have a better sense of that by May 9. I would suppose, Mr. Chairman, it would have to await maybe our doing supplementary estimates in the fall; I would give you a fuller breakdown on those allocations then.

Mr. Chairman, just to confirm, I said I thought it was \$150; I was right. It was \$150 per week, per student who goes on the program.

The Chairman: Good. Mr. Hill.

Mr. Hill: We're right on track for not saving any more than \$20,000, I think, Mr. Minister.

If I could be somewhat more specific in terms of dollar figures, the finance minister has talked about a \$1.5 billion savings coming out of transfers to social programs.

Next year, will the budget for your department, \$69 billion, be less, yes or no?

Je parlais au ministre de l'Éducation du Québec il y a quelques jours et je lui ai signalé que les paiements de transfert au Québec augmenteraient dans le cadre de ce nouveau programme puisque nous augmenterrions ou bonifierions les montants versés aux étudiants handicapés, aux étudiants dans le besoin et aux femmes qui désireux de poursuivre des études post-universitaires.

Selon le programme actuel, ce sont les provinces qui fournissent ce genre d'appui, mais elles ne reçoivent pas l'argent du gouvernement fédéral. Elles recevront maintenant l'aide du gouvernement fédéral parce que nous avons modifié notre programme pour mettre l'accent sur les étudiants dans le besoin.

Nous sommes en train de voir comment cela fonctionnera. Nous devons discuter avec les provinces du montant exact que ce changement à la formule représentera. Comme vous le savez sans doute, le programme d'apprentissage comprend trois volets.

Une partie du programme est appliquée de concert avec les entreprises et les syndicats dans le cadre de conseils sectoriels. Ceux-ci décident du genre d'apprentissage qu'ils veulent offrir et négocient ensuite avec les provinces pour l'achat de cours. Nous n'avons rien à voir avec cela. Dans ce cas, ce sont simplement les groupes de l'industrie ou les groupes patronaux-syndicaux qui déterminent le genre de cours qu'ils veulent acheter aux provinces.

Nous avons déjà des ententes avec toutes les provinces relativement à l'éducation coopérative. Si je ne m'abuse, les fonctionnaires se rencontreront le 9 mai pour déterminer quelles seront les affectations pour cette partie du programme d'apprentissage.

Il y a aussi le volet que nous appelons le programme d'apprentissage communautaire. Nous n'avons pas encore déterminé le coût de ce programme. Pour l'instant, nous sommes en train de consulter divers groupes communautaires pour déterminer qui offrira ce genre de cours d'apprentissage dans chaque localité, par exemple le YWCA ou divers organismes culturels.

Nous aurons une meilleure idée de la situation après le 9 mai. De toute façon, monsieur le président, j'imagine que nous devons peut-être attendre d'avoir préparé notre budget supplémentaire des dépenses l'automne prochain; je pourrai vous fournir des chiffres plus exacts à ce moment-là.

Je voudrais simplement confirmer, monsieur le président, que j'avais raison de penser que le montant était de 150\$. Il est bien de 150\$ par semaine par étudiant qui participe au programme.

Le président: Très bien. Monsieur Hill.

M. Hill: J'ai bien l'impression, monsieur le ministre, que tout cela n'annonce pas une économie de plus de 20 000\$.

Je voudrais avoir davantage de précisions au sujet des chiffres. Le ministre des Finances a parlé d'une économie de 1,5 milliard de dollars relativement au transfert de paiements pour les mesures sociales.

Le budget de votre ministère sera-t-il oui ou non de moins de 69 milliards de dollars l'an prochain?

[Text]

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I can't give a simple yes or no. I'll explain how it works. The formula set out by the Minister of Finance was that this year there would be incremental increases in transfer payments in the Canada assistance plan and PSE, which is the post-secondary education, based upon the existing formula. There will be an increase this year.

That's reflected in the estimates. The next fiscal year, which is 1995-96, the level would stay the same. There's a two-year period in which the existing CAP and PSE funding would be allocated.

He then said we would, by that time, want to have the social review completed, the redesigns made, and the transfers would revert back to the funding level as of 1993-94, which is about \$8 billion.

Mr. Hill: In three years will your department's budget be less?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Well, it's hard to answer—

Mr. Hill: Okay, well, if you can't answer that's fine.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): No, Mr. Hill, don't be so abrupt. I want to give you a full explanation. The fact of the matter is, one thing you find about this department is, as the Greek philosophers say, all is in flux.

There are a number of crises. The Atlantic groundfishery is a good example of it. We would certainly hope one of the major consequences of the social review would be to have a streamlining of our programs, but we would be working within the fiscal parameters set by the Minister of Finance.

Can we get cost savings elsewhere, on the administration side, on the delivery of service side? I certainly hope so. We're going to work very hard to do it. Mr. Massé has a program on. He's asking us to review all the advisory boards, where substantial money goes to pay for advisory boards.

I have, at last count, 10 or 12 advisory boards. I certainly intend to amalgamate several of those to save some money for you in that area.

Mr. Hill: So we'll cross our fingers. Specifically, page 17 of the Library of Parliament. . .

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): This is which?

Mr. Hill: No, this is prepared for the committee. . . On point number 12—

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I don't think the Library of Parliament gives those documents to me.

• 1640

Mr. Hill: Very quickly, the Auditor General suggests \$70 million to \$108 million worth of savings could be found by simply looking after the age of the recipients, and that there's a fair amount of over-payment. Are those things being addressed?

[Translation]

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je ne peux pas vous répondre par un simple oui ou non. Permettez-moi de vous expliquer. Selon la formule établie par le ministre des Finances, les paiements de transfert au titre du Régime d'assistance publique du Canada et du Programme d'enseignement post-secondaire augmenteront cette année selon la formule actuelle. Les paiements augmenteront donc cette année.

Cette augmentation est reflétée dans le budget des dépenses. Le montant des paiements de transfert restera le même pour le prochain exercice financier, soit 1995-1996. Cela veut dire que l'on continuera pendant deux ans de financer comme à l'heure actuelle le Régime d'assistance publique du Canada et le Programme d'enseignement post-secondaire.

Par la suite, selon le ministre des Finances, l'examen des mesures sociales devrait être terminé et les divers programmes remaniés, ce qui veut dire que le montant des paiements de transfert devrait revenir au niveau de financement pour 1993-1994, soit environ huit milliards de dollars.

M. Hill: Est-ce que le budget de votre ministère baissera dans trois ans?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Eh bien, c'est difficile à dire. . .

M. Hill: Si vous ne pouvez pas me répondre, tant pis.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Ne soyez pas si pressé, monsieur Hill. Je veux vous donner une explication complète. Le fait est que, comme le disaient les philosophes grecs, tout est en mouvement perpétuel à notre ministère.

Il y a toujours des crises. La crise du poisson de fond de l'Atlantique en est un bon exemple. Nous espérons bien sûr que l'une des conséquences de l'examen des mesures sociales sera d'avoir des programmes moins coûteux, mais nous devons de toute façon respecter les paramètres financiers établis par le ministre des Finances.

Pourrions-nous économiser quelque part, du côté de l'administration ou de la fourniture des services? Je l'espère bien. Nous allons nous efforcer d'y parvenir. M. Massé a lancé un programme de son côté. Il nous a demandé de réévaluer le rôle de tous les conseils consultatifs, qui nous coûtent bien cher.

Il y a au ministère une dizaine ou une douzaine de conseils consultatifs. J'ai de toute façon l'intention d'en fusionner plusieurs, ce qui donnera déjà lien à une économie.

M. Hill: Espérons-le. À la page 19 du document de la Bibliothèque du parlement. . .

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Vous parlez de quel document?

M. Hill: Il s'agit du document préparé pour le Comité. Au point 12. . .

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je ne crois pas que la Bibliothèque du Parlement m'ait remis ces documents.

M. Hill: Très rapidement, le vérificateur général laisse entendre que l'on pourrait réaliser des économies allant de 70 à 108 millions de dollars en examinant simplement l'âge des prestataires, puisqu'il y aurait des paiements en trop assez

[Texte]

There's \$70 million to \$108 million involved. We could make parliamentary history today if you could say to me that we'll save \$70 million to \$108 million in this committee by following that simple recommendation.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I will ask the deputy to address that. I think it's a good point and—

Mr. Hill: Please tell me that we can do it, and we'll have headlines across the country.

Mr. Noreau: We can do it, and we are doing some of that right now. For example, there is an exercise going on. On the CPP disability side there is a reassessment conducted of whether or not people are still disabled—are still entitled to the pension. The Auditor General's criticisms are being taken into account.

We have increased this year the resources of the branch that is dealing with investigations into control on the UI side, and we are saving almost \$500 million out of the UI fund by investigating over-payments, cases of abuse, and that kind of thing. We are already investing quite heavily in saving moneys to make sure those funds are well appropriated.

Mr. Hill: So there will be \$500 million less in this department's budget through these savings this coming year?

Mr. Noreau: There is \$500 million less than there would otherwise have been had we not been investigating and controlling.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'd also like to point out, Mr. Hill, that one of the major projects that the department has undertaken is a new computerization of the old age pension and the CPP. We've been working with really outdated technology for about 20 years. We're putting that into place over the next two years. The program has already been approved, and we would expect there would be a saving of about \$100 million per year because it would give us a much better accountability, control, delivery system. Plus, on the administrative side a large amount of time in the department is spent answering problem issues. You could—

Mr. Hill: That totals \$600 million in savings. I hope you're right.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I wanted to add this other because it shows that there is some real cost savings to be realized through investment in some of the new technology of delivery. Those are some of the areas where I think we will have some real benefits down the road.

The Chairman: We have to turn to the Liberals. We'll be waiting for the headlines tomorrow.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I want to ask a question related to the labour market adjustment programs. In the previous year I gather the dollars for the developmental and labour adjustment programs were not utilized to the maximum. I'm wondering if there's an answer as to why that happened. Obviously the unemployment rate is very high, so I'm wondering what happened there.

[Traduction]

considérables. S'occupe-t-on de tout cela? Il s'agit tout de même d'une somme de 70 à 108 million de dollars! Aujourd'hui pourrait devenir une date historique dans l'histoire parlementaire si vous pouviez me dire que notre comité ferait économiser de 70 à 108 millions de dollars en appliquant cette simple recommandation.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je vais demander au sous-ministre de répondre à cette question. Je trouve que c'est un point valable et. . .

M. Hill: Dites-moi simplement que nous sommes capables de le faire, et nous ferons la manchette d'un océan à l'autre.

M. Noreau: Nous pouvons le faire et nous le faisons d'ailleurs en partie déjà. Par exemple, il y a un exercice en cours. Pour le volet invalidité du RPC, on est en train d'examiner si les gens sont encore invalides et sont donc toujours admissibles à la pension. Nous tenons compte des critiques formulées par le vérificateur général.

Nous avons accru cette année les ressources de la direction qui s'occupe des enquêtes de l'assurance-chômage et nous faisons économiser presque 500 millions de dollars à la caisse de l'assurance-chômage en enquêtant sur les paiements en trop, les cas d'abus, etc. Nous investissons déjà beaucoup en vue de faire des économies et de nous assurer que ces fonds sont dépensés à bon escient.

M. Hill: Le budget du ministère sera donc réduit de 500 millions de dollars l'année prochaine grâce à ces économies?

M. Noreau: Il sera de 500 millions de moins qu'il ne l'aurait été autrement si nous n'avions pas fait ces enquêtes et vérifications.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je voudrais aussi signaler, monsieur Hill, que l'un des principaux projets entrepris par le ministère vise à actualiser l'informatisation de la pension de vieillesse et du RPC. Depuis une vingtaine d'années, nous travaillons avec une technologie vraiment désuète. Nous mettons tout cela en place au cours des deux prochaines années. Le programme a déjà été approuvé et nous nous attendons à des économies d'environ 100 millions de dollars par année car cela nous permettra de mettre en place un système bien meilleur nous permettant de nouvelles possibilités en matière de contrôle et de rapport. De plus, du côté administratif, on consacre beaucoup de temps au ministère à résoudre des problèmes. On pourrait. . .

M. Hill: Nous en sommes à des économies de 600 millions de dollars. J'espère que vous ne vous trompez pas.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je tenais à ajouter cette précision parce que cela montre que l'on peut vraiment faire des économies appréciables en investissant dans les nouvelles techniques d'application des programmes. Je crois que tout cela sera vraiment avantageux à l'avenir.

Le président: Nous devons maintenant donner la parole aux Libéraux. Il faudra attendre à demain pour faire les manchettes.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je veux poser une question portant sur les programmes d'adaptation de la main d'oeuvre. Au cours des années précédentes, je crois comprendre que les sommes affectées aux programmes de mise en valeur et d'adaptation de la main d'oeuvre n'ont pas été utilisées pleinement. Je me demande si l'on sait pourquoi. Le taux de chômage est évidemment très élevé et je me demande donc ce qui s'est passé.

[Text]

The second part of that question deals with unemployed older workers. Is there anything in the next fiscal year, especially with respect to older workers who are unemployed for long periods of time? I know that in eastern Canada we have some fairly aggressive programs with respect to the long-term unemployed, but for the rest of Canada, with respect to the older workers especially, is there anything being projected in the estimates to target that specific group? That's a two-part question.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'll ask François Pouliot to answer your question about why the funds were not spent last year. I wasn't really around much last year—

Ms Minna: I understand that.

Mr. François Pouliot (Associate Deputy Minister, Department of Human Resources Development): Mr. Chairman, last year the allocation budget for the developmental users of the UI program was \$2.1 billion. We don't yet have the full picture, but it appears that we have under-spent that allocation by roughly \$300 million.

There are a number of reasons. One of them is a problem of absorption capacity. We have found that such a large injection of money has very heavily taxed some of the training institutions, and we've had at times long waiting lists for people to enter into training programs because those programs were already full. We do have an absorption capacity problem in some parts of Canada in some institutions.

The second reason is that we have received advice from the Canadian Labour Force Development Board on the way to allocate this \$2.1 billion. They give some suggestions to the minister every year, and they propose that the money be spent under different headings in different programs in different regions.

This way of doing things has created some rigidities. If money is being spent faster in other programs, we have to go back to the CLFDB and receive different advice. They want to consult their membership. In other words, there's a long, complex process of consulting with the labour force, which therefore slows down our capacity to spend money.

We have alerted the CLFDB to this, and they are now prepared to be more flexible in their recommendations. So we may be able to spend the money in due time.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Mr. Chairman, I'd like to answer the second part about older workers in particular. As you know, there is a cost-sharing program with provinces for older worker adjustment, and it spent about \$70 million last year. I'm now in the process of renewing those agreements with the provinces on a 70%/30% cost-sharing arrangement.

[Translation]

Je veux ensuite parler des travailleurs âgés au chômage. A-t-on prévu quelque chose pour le prochain exercice financier, surtout pour les travailleurs âgés qui sont au chômage pour des périodes prolongées? Je sais que dans l'Est du Canada, nous avons des programmes assez dynamiques pour aider ceux qui sont au chômage pendant longtemps, mais ailleurs au Canada, a-t-on prévu quelque chose dans le budget à l'intention, tout particulièrement des travailleurs âgés? Ma question est double.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je vais demander à François Pouliot de répondre à votre question sur les fonds qui n'ont pas été utilisés l'année dernière. Je n'étais pas vraiment au courant des dossiers l'année dernière. . .

Mme Minna: Je m'en rends compte.

M. François Pouliot (sous-ministre associé, ministère du Développement des ressources humaines): Monsieur le président, l'année dernière, le budget consacré à l'aide des prestataires du programme d'assurance-chômage était de 2,1 milliards de dollars. Nous n'avons pas encore les données complètes, mais il semble que nous avons dépensé à peu près 300 millions de dollars de moins que ce chiffre.

Il y a un certain nombre de raisons qui expliquent cette état de choses. Il y a d'abord le problème de la capacité d'absorption. Nous avons constaté qu'une injection aussi massive de capitaux a mis à dure épreuve la capacité de certaines maisons d'enseignement et il y avait parfois de longues listes d'attente pour les programmes de formation parce que ceux-ci étaient déjà complets. Il y a donc un problème de capacité d'absorption dans certaines régions du Canada et dans certains établissements d'enseignement.

• 1645

La deuxième raison est que nous avons reçu des conseils de la Commission canadienne de mise en valeur de la main d'oeuvre sur la façon de répartir cette somme de 2,1 milliards de dollars. La Commission fait chaque année des suggestions au ministre, proposant que l'argent soit consacré à différentes rubriques, différents programmes, différentes régions.

Cette façon de procéder a créé une certaine rigidité. Si l'argent est dépensé plus rapidement dans d'autres programmes, nous devons retourner à la Commission, qui nous donne d'autres conseils. Mais ils veulent d'abord consulter leurs membres. Autrement dit, c'est un processus long et complexe de consultations qui nous empêche de dépenser l'argent aussi rapidement qu'on le voudrait.

Nous avons attiré l'attention de la Commission là-dessus et elle est maintenant disposée à faire preuve de plus de souplesse dans ses recommandations. Nous parviendrons donc peut-être à dépenser l'argent en temps voulu.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Monsieur le président, je voudrais répondre à la deuxième partie de la question portant sur les travailleurs âgés. Comme vous le savez, il y a un programme à frais partagés avec les provinces, pour l'adaptation des travailleurs âgés; on a dépensé quelque 70 millions de dollars à ce chapitre l'année dernière. Je suis actuellement en train de renouveler ces ententes avec les provinces en vue d'un arrangement de partage des coûts 70/30.

[Texte]

We hope at the same time to clear up some of the administrative difficulties. We've had fairly long waits. Members of Parliament have drawn to my attention that it sometimes takes almost a year to get an agreement on a POWA proposal, and I think that there are some steps we can take with the provinces to substantially speed up that process.

So we have approval to go ahead and deal with that matter, and I think we'll be negotiating that over the next couple of months.

Ms Minna: To pick up again on the point of the unused portion of money, I wonder to what extent there's also a lack of understanding of how the program works on the part of some of the staff delivering it.

The example I'm going to give you may be quite isolated. I will say that because it could be. However, there was at least one instance where a worker from a voluntary organization, who was very well informed about all the employment and training programs that exist because his job is to assist clients, went with a client to the Canada manpower centre. The staff there hadn't the foggiest idea what he was talking about or how this individual could be assisted in entering a training program and said that they didn't have such a program.

So I'm just wondering to what extent the people delivering the programs have a clear understanding of how to implement them and whether to some degree that is part of the problem at the delivery level. As I say, that may be an isolated instance. It may not be.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'll give you two kinds of answers.

As you know, as part of the review, we've asked the Canadian Labour Force Development Board to look more specifically at the training component to see how we can evaluate it.

I would raise the broader issue. In the review itself, as I said to Mr. Scott, it would be my hope that we could disentangle ourselves from a lot of these complicated arrangements and have a much clearer definition of the role between governments, between governments and groups, and between governments and the individual, allow a lot more choice to be made at the local community level, permit greater flexibility at the local level, and not do so much by rules from the top. That's certainly one of the ambitions we would have in this review.

The Chairman: Mr. Minister, before we go on, I've been given to understand by your staff that you were only going to be able to be here until about 5 p.m. Is that correct?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): That's about right, Mr. Chairman. I would be quite happy to come back to the committee.

The Chairman: We're delighted to have you before us, and we'll be having your officials on a number of occasions.

[Traduction]

Nous espérons en même temps aplanir certaines difficultés administratives. Il y a eu des périodes d'attente assez longues. Des députés ont attiré mon attention sur le fait qu'il faut parfois presque un an pour faire approuver une proposition dans le cadre de ce programme et je crois que nous pourrions prendre certaines mesures, de concert avec les provinces, en vue d'accélérer considérablement le processus.

Nous avons donc reçu l'approbation et le feu vert dans ce dossier et je négocierai tout cela au cours des prochains mois.

Mme Minna: Au sujet de l'argent non utilisé, je me demande dans quelle mesure cela peut être attribuable au fait que certains employés qui s'occupent d'administrer le programme en connaissent mal les tenants et aboutissants.

Je vais vous donner un exemple qui est peut-être tout à fait isolé. C'est peut-être bien le cas. Toutefois, il y a eu au moins un cas d'un travailleur d'une organisation bénévole, qui était très au courant de tous les programmes d'emploi et de formation qui existent parce que c'est son travail d'aider les clients à cet égard, et qui a justement accompagné un client à un centre d'emploi du Canada. Les gens à qui il s'est adressé au centre n'avaient pas la moindre idée de ce dont ils parlaient; ils ne savaient pas comment aider cette personne à s'inscrire à un programme de formation; en fait, ils ont même affirmé qu'aucun programme du genre n'existait.

Je me demande donc si les gens qui sont en première ligne savent vraiment de quoi il retourne. Peut-être est-ce là l'explication du problème. Je le répète, c'est peut-être un cas isolé, mais peut-être pas.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je vais vous donner une réponse double.

Comme vous le savez, dans le cadre de l'examen en cours, nous avons demandé à la Commission canadienne de mise en valeur de la main d'oeuvre de se pencher plus précisément sur l'élément formation afin d'en faire une évaluation.

Par ailleurs, je voudrais aborder la question dans son ensemble. Comme je l'ai dit à M. Scott, j'espère que cet examen nous permettra de nous désengager d'une foule de ces arrangements compliqués et d'aboutir à une définition beaucoup plus claire du rôle des gouvernements, des relations entre les gouvernements et les groupes et entre les gouvernements et les particuliers, d'élargir considérablement la palette des choix que l'on peut faire au niveau local et communautaire, d'assouplir grandement le programme au niveau local et de procéder beaucoup moins par des règles imposées d'en haut. C'est assurément l'une des ambitions qui nous animent dans cet exercice.

Le président: Monsieur le ministre, avant de poursuivre, vos collaborateurs m'ont laissé entendre que vous ne pourriez rester des nôtres que jusqu'à 17 heures. Est-ce exact?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): C'est à peu près cela, monsieur le président. Je me ferai un plaisir de revenir devant le Comité.

Le président: Nous sommes ravis de vous avoir avec nous et nous recevrons vos fonctionnaires à plusieurs reprises.

[Text]

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Maybe after you've met with the officials, we can then find another time. It's just that I have to meet some people shortly after 5 p.m., but I would be very glad to come back. Maybe after you've had a round with the officials and gone through the technical stuff, I can come back and deal with the broad picture.

The Chairman: We're pleased about that.

I'm going to use the chair's prerogative and allow your namesake, Mr. Axworthy, to ask a five-minute round of questions before we have another five-minute round for the other parties.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Mr. Chairman, we've been spending years trying to determine whether we have a common family tree, and I'm not sure whether either one of us will acknowledge it.

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): That was my first question.

I heard a rumour that you are going to change your title to minister of everything. Is there any truth to that?

• 1650

I think everyone sympathizes with the task you've set yourself and the department in the reform of social programs, and in everything else. I have one concern about what I see as an inconsistency within not only the department's statements but even some of your statements today.

I think you said employment and social programs work hand in hand, and we can't do one without the other. If that's the case, why have we not at least seen a full-scale analysis of the order we see in social programs on the question of policies for job creation? If it is truly hand in hand, why would we not see something of this same magnitude on the job creation side, too? After all, that was a much more major commitment in the red book than the reform of social policy.

That's one question. I have two other quick ones, if I can.

You said the focus is to be more on training. I think there's a good deal of sympathy for that. As we know, it is very expensive, especially if we look at the New Brunswick examples. Also, social program spending may be cut. I think we've seen some examples of that already. What magnitude of cuts do you see for the millions of Canadians who won't simply be part of the training process, but in fact are social assistance recipients in some form or another? If you're going to cut and you're going to spend expensively on training, then those people who won't get training are surely going to be cut on a fairly severe magnitude.

I have a third brief question. At one of the first meetings, I asked your officials for any results of any analysis they might have done on the merits or demerits of spending on job creation versus active training programs. At that time, they said they

[Translation]

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Peut-être pourrions-nous fixer une autre date une fois que vous aurez rencontré les fonctionnaires. C'est seulement que je dois rencontrer des gens peu après 17 heures, mais je suis tout à fait disposé à revenir. Quand vous aurez discuté avec les fonctionnaires et approfondi les aspects techniques, je pourrais peut-être revenir pour vous parler de la vue d'ensemble.

Le président: Cela nous convient parfaitement.

Je vais maintenant exercer la prérogative de la présidence en accordant la parole à votre homonyme, M. Axworthy, pour cinq minutes, après quoi les représentants des autres partis disposeront à leur tour de cinq minutes.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Monsieur le président, nous avons passé des années à essayer de nous trouver des ancêtres communs dans notre arbre généalogique, mais je ne sais pas si l'un ou l'autre de nous deux serait prêt à l'admettre.

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): C'était justement ma première question.

J'ai entendu une rumeur. Apparemment, vous allez changer de titre pour vous appeler désormais ministre de tout. Y a-t-il du vrai là-dedans?

Je pense que tout le monde sympathise avec la tâche que vous vous êtes fixée à vous-même et au ministère avec la réforme des programmes sociaux, et tout le reste. Je m'inquiète de ce que je considère une incohérence, non seulement dans les déclarations émanant du ministère, mais dans certaines de vos déclarations aujourd'hui.

J'ai cru vous entendre dire que l'emploi et les programmes sociaux sont étroitement liés et que l'un ne va pas sans l'autre. Si tel est le cas, pourquoi ne pas effectuer une analyse des politiques de création d'emplois aussi approfondie que celle qui vise les programmes sociaux? Si ces deux volets vont effectivement de pair, pourquoi ne fait-on pas une étude aussi poussée du volet création d'emplois? Après tout, cela représentait un engagement beaucoup plus important dans le livre rouge que la réforme de la politique sociale.

C'est ma première question. J'aimerais en poser deux autres très courtes, avec votre permission.

Vous avez dit qu'on devait mettre davantage l'accent sur la formation. Je pense que cette idée est bien accueillie. Comme tout le monde le sait, cela coûte très cher et l'exemple du Nouveau-Brunswick le montre bien. En outre, il est possible que l'on réduise d'autant les dépenses sociales. D'ailleurs, nous avons déjà vu certaines initiatives en ce sens. Quelle est l'ampleur des compressions que vous entendez imposer aux millions de Canadiens qui ne pourront bénéficier de formation, qui sont, en fait, des assistés sociaux? Si votre plan est de couper dans les programmes sociaux et de dépenser énormément pour la formation, on peut s'attendre à ce que les personnes inadmissibles à la formation fassent l'objet de coupures considérables.

J'ai une troisième brève question. Au cours de l'une des premières séances, j'ai demandé à vos fonctionnaires les résultats de toute analyse qu'ils auraient pu faire sur les avantages et les désavantages découlant de la création d'emplois

[Texte]

didn't have any analysis, or there were no results. It seems to me you need that if you're going to make some policy choices, or even if you're going to allow the communities to make policy choices. I wonder if that analysis has been done. If it hasn't been done, will it be done? If it has been done, what are the results?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Your first question was about the job creation and job growth mandate. This is really distributed over several departments. No one department has an exclusive responsibility. In the case of the infrastructure program, which the Treasury Board is responsible for at present, the estimate is that it could have an impact of between 90,000 to 100,000 jobs created by the \$6 billion investment and the spin-off benefits.

The Minister of Industry has a number of initiatives: a technology network, the small-business capital programs, and the science programs. There are mandates in the economic development departments.

I'm the Minister of Western Economic Diversification. We are focusing now on things like region-wide investments such as tourism and agricultural exports, which are designed to create jobs, as well.

I think it probably would be a useful exercise, but under the existing structures of government you deal with estimates on a departmental basis, not on a broad policy basis. It may be useful to try to put together that analysis of the different strategies of job growth and job creation to see how they fit.

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): You'll hear from Canadians, too, on that.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): We'll get a response to that.

It was interesting to me. You probably heard me talk about when I went to the job seminar in Detroit. The G-7, which had spent a lot of time on trade and deficit matters, has now moved employment strategy to the central focus. I think that will be clearly the priority at the Naples meeting of the G-7 leaders.

I think governments are now focusing much more clearly on the employment side of their mandate, as opposed to the other fiscal, monetary, and trade sides of it.

On the training issue itself, one of the real key issues is accessibility. John O'Leary, who is the president of Frontier College of Canada, is a member of the task force. He said something very important to me. He said our entire educational system has been built on a pyramid. You start with a very broad base and move up to an elite at the top. He said education in the future has to be two pyramids together. Everybody has to have access in the future. That's going to put a very substantial strain on supply. Also, how do you pay for it?

[Traduction]

par rapport aux programmes de formation active. À ce moment-là, ils m'ont répondu qu'ils n'avaient pas effectué d'analyse de ce genre, ou qu'il n'y avait pas de résultats. Or, il me semble que pour être en mesure d'arrêter des choix politiques, même si vous entendez laisser les collectivités faire certains choix en la matière, ce genre d'analyse s'impose. Je voudrais savoir si cela a été fait. Dans la négative, quand cela sera-t-il fait? Et dans l'affirmative, quels sont les résultats?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Votre première question portait sur le mandat de la création d'emplois et de la croissance de l'emploi. Plusieurs ministères se partagent cette responsabilité. Aucun ministère n'a à cet égard une responsabilité exclusive. Dans le cas du programme d'infrastructure, qui relève actuellement du Conseil du Trésor, on prévoit que l'investissement de six milliards de dollars et les retombées connexes permettront de créer de 90 000 à 100 000 emplois.

Pour sa part, le ministre de l'Industrie a déployé tout un train de mesures: un réseau de technologie, le programme d'aide à la capitalisation de la petite entreprise et les programmes scientifiques. Les ministères s'occupant du développement économique ont aussi leur mission à remplir.

Je suis le ministre de la Diversification économique de l'Ouest. Dans ce contexte, nous mettons présentement l'accent sur des investissements régionaux, comme le tourisme et l'exportation agricole, investissements qui visent eux aussi à créer des emplois.

Il est probable qu'une telle analyse serait un exercice utile, mais en vertu de la structure actuelle du gouvernement, les budgets sont répartis entre les divers ministères plutôt qu'en fonction d'une grande orientation politique. Quoi qu'il en soit, il serait peut-être valable d'essayer d'analyser les différentes stratégies de promotion de l'emploi pour voir comment elles s'articulent entre elles.

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): Les Canadiens auront leur mot à dire là-dessus également.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Nous allons certainement les sonder à ce sujet.

Je voudrais vous signaler un fait intéressant. Vous m'avez probablement entendu parler de ce colloque sur l'emploi qui a eu lieu à Détroit. Le groupe des sept, qui a toujours consacré beaucoup de temps aux déficits et aux questions commerciales, a maintenant fait de la stratégie de l'emploi son principal cheval de bataille. Je pense que cela sera certainement la priorité à la prochaine réunion des dirigeants du G-7 à Naples.

De façon générale, les gouvernements s'attachent davantage au volet emploi de leur mandat, par opposition aux volets fiscal, monétaire et commercial.

Pour en revenir à la formation, l'un des points les plus importants est l'accessibilité. John O'Leary, président du collège Frontier du Canada est membre de notre groupe de travail et il m'a dit quelque chose de très important. Selon lui, tout notre système d'éducation est construit comme une pyramide. La base est très large et va en rétrécissant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus qu'une élite au sommet. À son avis, il faudrait que le système d'éducation de l'avenir ressemble à deux pyramides jumelles. Il faut qu'à l'avenir tout le monde puisse avoir accès à l'éducation. Cela va exercer des pressions considérables sur l'offre. En outre, il convient de se demander comment on payera pour tout cela.

[Text]

That's why I think a lot of innovation has to be looked at in terms of individuals being able to have vehicles to invest in their own education. That's one of the proposals somebody before the committee talked about in some of your hearings.

Equally, I think there is some opportunity in the technology area.

• 1655

To go back to Mr. Dubé's question, the reason I set up a small office of educational technology was to take a look at how we can turn simulation techniques and electronic transmission techniques. . . The electronic highway is the big fashion of the day, but everybody's talking about putting shopping markets on it or more movies or youth programming.

I'd like to see the electronic highway be an educational learning system so that you could take it right into the workplace, into the classroom, and into the home livingroom, so that people will have access to the best education and won't have to spend \$10,000 or \$15,000 to buy another season in another college, if necessary, and can use our educational institutions as the fountainhead for a lot of that material to be produced.

There are some real revolutions going on in this learning area and I want to make sure that we can. . . We've talked about this with the Council of Ministers of Education, as to how we'd have to come together on a broad-based issue to see how we can meet that problem.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): J'aimerais faire une remarque générale et poser deux questions techniques.

Dans sa présentation préliminaire, le ministre a beaucoup parlé de la question du changement planifié. J'aimerais qu'on ait la possibilité de parler plus à fond de cette question quand il reviendra. Une des conditions de succès du changement, c'est de donner des signaux positifs aux gens qui sont concernés par le changement. Quand on a parlé de l'augmentation du nombre de semaines de travail pour être admissible à l'assurance-chômage et de la diminution du nombre de semaines de prestations, on a donné un signal très négatif à ceux qui seront touchés par cette réforme. D'ailleurs, au Canada, on a l'habitude des échecs en changement planifié: Meech, Charlottetown, le rapatriement de 1982. On devrait pouvoir tirer des leçons de cela à un moment donné.

Dans le cadre de l'activité Emploi, au tableau 6 à la page 2-25, on ne donne pas la répartition par région des fonds affectés aux programmes pour l'année 1994-1995. Serait-il possible que le ministre dépose ces données manquantes puisque l'année financière est déjà en cours?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): On your first comment, I agree that if you're going to bring about change you have to give positive signals. But one of them has to be. . . The role of members of Parliament has to also be an educational role, to talk about the changes going on in the workplace. That's very important. It's important that we understand that a lot of the programs—and UI is a good example—were based upon a model of work that's from 50 years ago. There have

[Translation]

Voilà pourquoi j'estime qu'il faut faire preuve de créativité et donner aux citoyens les instruments qui leur permettent d'investir dans leur propre éducation. D'ailleurs, c'est l'une des propositions qu'a faites un témoin qui a comparu devant le comité.

En outre, je pense qu'il y a des débouchés possibles dans le domaine technologique.

Pour en revenir à la question de M. Dubé, j'ai créé un petit bureau de la technologie et de l'éducation parce que je voulais que nous examinions l'utilisation des techniques de simulation et de transmission électronique. . . L'autoroute électronique est très à la mode, mais tout le monde parle de l'utiliser pour des chaînes de télé-achat ou pour diffuser davantage de films ou d'émissions pour les jeunes.

J'aimerais que l'autoroute électronique soit un outil pédagogique que l'on pourrait amener dans les lieux de travail, dans les salles de classe, et dans les foyers, afin que les gens puissent obtenir la meilleure éducation sans avoir à dépenser 10 000\$ ou 15 000\$ pour passer une autre année au collège, au besoin, et pouvoir utiliser nos établissements d'éducation comme source pour une bonne partie de ce matériel d'éducation.

Il se produit de véritables révolutions dans le domaine de l'éducation et je veux m'assurer que nous pourrions. . . Nous avons discuté avec le Conseil des ministres de l'éducation des moyens de collaborer pour traiter une question très vaste afin de régler ce problème.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): I would like to make a general comment and ask two technical questions.

In his opening statement, the minister spoke at length about planned change. I hope we will have the opportunity to discuss this matter more in depth when he returns. One of the conditions to successful change is giving positive signals to people who will be affected by the change. When we talked about increasing the number of work weeks needed to become eligible for unemployment insurance and reducing the number of weeks of benefit, we gave a very negative signal to those who were going to be affected by this reform. Besides, in Canada, we are used to failures in planned changes; Meech, Charlottetown, the 1982 repatriation. Sooner or later, we should draw the lessons from those.

In the chart on employment activity—figure 6, page 2-24—the program funds are not indicated by region for 1994-95. Would it be possible for the Minister to table these missing figures since the fiscal year has already started?

M. Axworthy (Winnipeg—Sud—Centre): Au sujet de votre première observation, je suis d'accord avec vous pour dire que si nous voulons réaliser un changement, nous devons donner des signaux positifs. Et l'un de ces signaux doit être. . . les députés ont également une fonction d'éducation, et doivent parler des changements qui se produisent sur le marché du travail. C'est très important. Il est important de comprendre que bon nombre de programmes—et l'assurance-chômage en est un bon

[Texte] [Traduction]

been some amendments to the programs, but we haven't made changes in our own thinking. I think that's part of the hope, that we can get some views of it.

What we did try to address in the budget on this issue was that the weight of payroll taxes was beginning to suffocate jobs. That's what small business was telling us time and time again; that there was real burden that businessmen were having to bear and that they'd reached a point where there's almost a 20% upfront cost every time they hire a new person and that cost was becoming prohibitive.

So that was one of the signals we wanted to send, i.e., that we are going to try to move to reduce that payroll burden. As I said, the measures we just took in the budget, which are just beginning measures, will release approximately \$2.6 billion for the business side and approximately \$1.5 billion for the employees themselves as a way of trying to reduce that cost. So that is one of the signals.

We know the changed benefit structure will have some impacts upon people. I don't think it's been as severe as many have said, because we've found that many people, when they come off UI benefits, do not necessarily go on to welfare and that there are other reasons they don't have to make that transfer. It was pretty clear that it's perhaps approximately a 2% or 3% crossover, not 10% or 15%.

But I still recognize that we have to deal with the situation, especially with those who have long-term employment problems. That's why it's going to be very important that we address in the review itself the entire employment system in a way that allows those who are simply making transitions from one workplace to another to continue to get good security. It's important that we include more people who aren't in the system. But, for long-term unemployed, who are frequent users of the UI system, it's important that we have a broader package of employment development measures to offer them.

That's going to be the real thrust of what we have to try to achieve in the work we have ahead of us over the next six or seven months.

As for your technical questions, when the estimates were printed we didn't have those regional allocations. We're still working on that aspect. We've now given rough proposals to the regions themselves and we're now asking at the local level for them to come up with their estimates. As soon as we have those we'll supply that information to the committee.

exemple—sont fondés sur un modèle de travail qui date de 50 ans. les programmes ont été modifiés, mais notre façon de penser n'a pas évolué. Je pense que nous espérons, entre autres choses, obtenir des opinions sur cette question.

Dans le budget, à cet égard, nous avons essayé de tenir compte du fait que les taxes sur la masse salariale commencent à étouffer l'emploi. C'est ce que les petites entreprises nous répètent sans cesse: que les patrons portent un véritable fardeau et que les choses sont rendues au point où il y a un coût initial de près de 20 p. 100 chaque fois qu'ils embauchent un nouvel employé et ce coût devient rédhibitoire.

C'est l'un des signaux que nous voulions donner, à savoir que nous allons essayer de réduire les charges des entreprises. Comme je l'ai dit, les mesures que nous venons de prendre dans le budget, qui ne sont qu'une première étape, permettront de réduire ces charges et de libérer ainsi environ 2,6 milliards de dollars pour les entreprises et environ 1,5 milliard de dollars pour les employés eux-mêmes. C'est l'un des signaux.

Nous savons que les gens ressentiront les effets de la nouvelle structure des prestations. Mais je pense que cet effet ne sera pas aussi grave que certains le prétendent, car nous avons constaté qu'un grand nombre de personnes ne dépendent pas nécessairement de l'assistance sociale lorsqu'elles cessent de toucher des prestations d'assurance-chômage et qu'il y a d'autres raisons qui expliquent pourquoi ils ne passent pas d'un régime à l'autre. Il est assez clair que le transfert est peut-être d'environ 2 ou 3 p. 100 et non pas de 10 ni de 15 p. 100.

Néanmoins, je reconnais que nous devons prendre des mesures pour améliorer la situation, surtout pour ceux qui ont des problèmes de chômage à long terme. C'est pourquoi il serait très important de nous pencher sur le système d'emploi dans son ensemble, dans le cadre de l'examen, de manière à fournir une bonne sécurité à ceux qui ne font que passer d'un emploi à un autre. Il est important d'inclure davantage de personnes qui sont en marge du système. Mais, pour les chômeurs de longue durée, ceux qui ont souvent recours à l'assurance-chômage, il est important de pouvoir leur offrir un ensemble plus vaste de mesures de développement de l'emploi.

Ce sera la véritable orientation du travail que nous devons accomplir au cours des six ou sept prochains mois.

Pour ce qui est de vos questions techniques, lorsque le budget des dépenses a été imprimé, nous n'avions pas de données sur la répartition régionale. Nous essayons encore de les obtenir. Nous avons envoyé des chiffres préliminaires aux régions en leur demandant de préparer leur propre budget au niveau local. Dès que nous aurons ces données, nous les transmettrons au comité.

• 1700

Mme Lalonde: On ne peut pas l'avoir maintenant?

M. Noreau: On aura déterminé ces chiffres dans trois ou quatre semaines, madame Lalonde.

M. Crête: Ma deuxième question est plus technique. Dans le même tableau, on se rend compte que le Québec a dû subir la plus forte baisse absolue entre 1992-1993 et 1993-1994; pour le Québec, il y a une diminution de 22,59 millions de dollars. Le

Mrs. Lalonde: Can't we get them now?

Mr. Noreau: We will have them in three or four weeks, Mrs. Lalonde.

Mr. Crête: My second question is more technical. In the same table, we find that Quebec was subject to the strongest absolute decrease between 1992-93 and 1993-94; Quebec's share was reduced by 22.59 million dollars. Doesn't the Minister find

[Text]

[Translation]

ministre ne trouve-t-il pas inéquitable que le Québec, qui souffre d'un taux de chômage élevé, supérieur à la moyenne canadienne, ait eu à subir la baisse absolue la plus élevée de toutes les provinces?

it unfair that Quebec, which has a high unemployment rate, higher than the Canadian average, suffered the highest absolute decrease of all the provinces?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Mr. Chairman, I can tell you one thing; I hear the same argument from every province, though. Mr. Rae is a very active proponent of fair share. I was in the province of British Columbia on Friday. I certainly heard from provincial ministers there about their allocations. I can tell you, having visited Newfoundland and Prince Edward Island the week before, and New Brunswick, I certainly got an earful.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Monsieur le président, je puis vous dire une chose. Toutes les provinces nous servent le même argument. M. Rae défend très activement l'équité dans le partage. J'étais en Colombie-Britannique vendredi dernier. Les ministres provinciaux n'ont pas manqué de me parler de leurs affectations. Je puis vous dire qu'on ne m'a pas ménagé lors de mon passage à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick la semaine précédente.

I think every province is concerned about these allocations. We try to be as fair as we can, and there are formulas that we use to relate unemployment matters, but each program has a somewhat different application in each region.

Je pense que toutes les provinces s'inquiètent de ces affectations. Nous essayons d'être aussi justes que possible et il y a des formules que nous appliquons aux problèmes du chômage, mais chaque programme est exécuté de façon légèrement différente dans chaque région.

As I say, when the deputy minister is able to give you those allocations, I think we can have a better sense of that. As in the case of the UIDU funds this year, I tried to compensate for that by keeping a certain amount in reserve, so we can allocate when the needs are there. If there is a major lay-off or a problem that affects one region or the other, rather than having it already allocated at the beginning of the year, we would have a reserve in place, which we could then redistribute according to those needs.

Je pense que nous aurons tous une idée plus claire de la question lorsque le sous-ministre pourra vous fournir le montant de ces affectations. Dans le cas des fonds de l'assurance-chômage utilisés à des fins productives, j'ai essayé de compenser cette année en gardant en réserve un certain montant qui pourra être affecté selon les besoins. Plutôt que tout affecter au début de l'année, nous aurons une réserve qui pourra être répartie selon les besoins, dans le cas, par exemple, de mises à pied importantes ou d'un problème qui touche une région ou une autre.

M. Crête: Présentement, au Québec et probablement partout au Canada, on se pose beaucoup de questions sur ce que deviendra le PDE. Ces programmes d'emploi permettent à beaucoup d'organismes à but non lucratif, entre autres, de contribuer au développement de leur milieu. Actuellement, il y a une insécurité parce qu'on nous a dit que le ministre gardait une grosse réserve, possiblement pour des projets spéciaux. Je voudrais savoir quelle est la situation à cet égard.

Mr. Crête: At the present time, in Quebec and probably everywhere in Canada, a lot of questions are being asked about the future of the Job Development Program. These employment programs enable a lot of non-profit organizations, amongst others, to contribute to the development of their community. There is currently a sense of insecurity because we are told that the Minister is keeping a large reserve, possibly for special projects. I would like to know what the situation is in this respect.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Dans ce cas, il y a un bon exemple de problèmes de dédoublement. Dans une région, il y a quelquefois une, deux ou trois agences de développement économique de la province, des groupes municipaux et du gouvernement fédéral. Je parlais avec les ministres provinciaux, à la dernière réunion, de la façon d'éliminer ou de réduire les dédoublements, surtout dans les programmes de développement économique et communautaire. Je voudrais qu'il y ait un programme plus efficace livré par les agences fédérales de développement économique, pas par le ministère du Développement des ressources humaines.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Center): There you have a good example of duplication problems. In the same region, there are sometimes one, two or three provincial economic development agencies, municipal groups and the federal government. At our last meeting, I discussed with the provincial ministers ways of eliminating or reducing these duplications, particularly in economic and community development programs. I would like a more efficient program delivered by a federal economic development agency, and not by the Department of Human Resources Development.

M. Crête: Je n'ai peut-être pas été clair. Vous parlez de l'intégration des CADC et des CAE, mais ma question ne porte pas là-dessus. Je suis d'accord avec vous sur l'importance de simplifier les choses, mais ma question portait sur le programme de création d'emplois qu'on appelle PDE, le Programme des développements d'emploi, qui permet de consacrer des sommes à des emplois, souvent par le biais d'organismes à but non lucratif, et dans lequel il y avait un volet formation des gens. Là-dessus, on se pose d'importantes questions présentement. Est-ce que ces programmes vont se poursuivre? S'ils sont transformés, par quoi seront-ils remplacés?

Mr. Crête: Perhaps I was not clear enough. You're talking about integrating the Community Futures Committees and the Business Development Centers, but that's not what my question was about. I agree with you about the importance of simplifying things, but my question was on the Job Development Program, the JDP, that allows us to spend money to create jobs, often through non-profit organizations, and that have a training component. Important questions are currently being asked about these programs. Will they continue? If they are changed, by what will they be replaced?

[Texte]

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Certainly the programs will continue while we are doing the review. There may be some reallocations, as I said, based upon local decisions. We have made some reallocations to go into the youth programs based upon evaluations. I want to make this point. I have done the evaluations and let me give you. . . *Je m'excuse de lire en anglais.*

The General Projects. . . had mixed results. The General Projects. . . was used extensively as a temporary job creation measure in depressed labour markets and, in many cases, minimal training was provided to participants. Even in areas of chronically high unemployment, more cost-effective alternatives are available for consideration.

That is a nice bureaucratic way of saying the programs weren't working so well. That's why we have taken a very careful look at these evaluations to see if we can get more impact for the dollar in direct delivery to the individuals as opposed to through other agencies.

The programs will continue, but it will be very much based, as I say, on our local CECs making evaluations as to how to allocate their budgets, whether it should go to the local non-profit group, the training group, or direct delivery of some kind.

The Chairman: We are going to give a little bit of extra time to both the Reform Party and the Liberal Party in view of the extra time taken by the Bloc. We will finish the afternoon like that.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Minister, thank you for coming before the committee.

A minute ago you mentioned structural unemployment and how unemployment has risen over the last three years. I think you would agree that the rise in unemployment has been concurrent with a dramatic rise in debt. I wonder if you would care to comment on the connection between high debt and unemployment.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I said earlier, I think in answer to Mr. Scott's question, that in order to create an active job-creation environment you need to have a very stable economic framework, and clearly one of the requirements of that is to work seriously at debt and deficit reduction.

Mr. Martin, our Minister of Finance, outlined that in the budget: that we've got to give assurances to Canadians, to investors, and to international investors that we are going to make an effort on that. But in itself it is not sufficient.

That's the point I've tried to make: that you have to do more than simply reduce the debt in order to create jobs. When they talk about structural unemployment, they are talking about the 19-year-old person who dropped out of school in grade 10 and simply can't get a job even when some are available, because there aren't skills available.

[Traduction]

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Ces programmes se poursuivront certainement pendant notre examen. Il y aura peut-être des réaffectations, comme je le disais, reflétant des décisions prises au niveau régional. Après certaines évaluations, nous avons décidé de réaffecter certains fonds aux programmes pour les jeunes. Je tiens à dire ceci. Nous avons fait des évaluations et permettez-moi. . . *I'm sorry to read in english.*

Les projets généraux ont donné des résultats variables. Ils ont très souvent été utilisés comme mesures de création d'emplois temporaires dans les régions où le marché de l'emploi était déprimé. Dans bon nombre de cas, les participants n'ont reçu qu'une formation minimale. Même dans les régions où le chômage élevé est chronique, il y a d'autres solutions plus efficaces par rapport au coût qu'il faudrait envisager.

C'est une façon élégante de dire en jargon bureaucratique que le programme était plutôt bancal. Voilà pourquoi nous avons analysé avec soin ces évaluations afin de voir si nous pouvions être plus rentables en offrant directement nos services aux particuliers sans passer par d'autres organismes.

Les programmes seront maintenus mais on aura désormais le souci dans les CEC locaux de faire des évaluations afin de voir comment répartir les budgets à l'échelle locale, entre les groupes sans but lucratif, les groupes de formation ou tout simplement les particuliers.

Le président: Nous allons donner un peu plus de temps au Parti réformiste et au Parti libéral étant donné que le Bloc a disposé de temps supplémentaire. C'est ainsi que se terminera l'après-midi.

M. Solberg (Medicine Hat): Monsieur le ministre, merci d'être venu.

Il y a un instant vous avez parlé de chômage structurel et du fait que le chômage avait grimpé depuis trois ans. Vous reconnaîtrez que cette hausse du chômage s'est accompagnée d'une hausse spectaculaire de la dette. Avez-vous quelque chose à dire sur les rapports entre une dette élevée et le chômage?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Comme je l'ai dit tout à l'heure, je pense que c'est en réponse à une question de M. Scott, pour avoir des conditions propices à la création d'emplois, il faut un cadre économique stable et manifestement à cette fin, il faut travailler activement à la réduction du déficit et de l'endettement.

M. Martin, le ministre des Finances, a proposé des mesures dans le budget: il faut donner aux investisseurs canadiens et étrangers des garanties montrant que nous allons redoubler d'efforts à cet égard. Mais cela ne suffit pas.

Voilà ce que j'ai essayé d'expliquer: il faut faire davantage et ne pas se contenter de réduire l'endettement afin de créer des emplois. Quand on parle de chômage structurel, on parle de jeunes gens de 19 ans qui ont quitté l'école en 10^e année et qui ne peuvent pas trouver d'emploi même quand il y en a, parce qu'ils n'ont pas les compétences nécessaires.

[Text]

There was an interesting figure, which I should share with the committee, that looked at 1993, just last year, at job growth potentials and educational attainments. It was 17% if you had secondary education, 0.5% at high school levels, and a loss of 17% for those who were below high school. So you are setting up disparities. That's why we have to put some resources into those kinds of programs.

Mr. Solberg: I agree with what you've said. We have to reform our social programs. There's no question about that, and I think we are all in agreement on it. My concern is that we seem to be majoring on trying to help people find skills and that kind of thing, but when you talk to people about this, they always ask, "What jobs are we going to be trained for?" I think you've heard that many times.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Yes.

Mr. Solberg: "Where are the jobs going to come from?"

So, as part of this department's effort to cut spending, wouldn't it make sense to lay out some hard targets right now on where it could cut? We are going to be reforming programs. Shouldn't we be reforming them keeping in mind what kinds of budget targets we should look at down the road?

Let me put a finer point on it. When we talked to task force members a couple of weeks ago, they said they have been bringing ideas forward, but the finance department people have been saying, "No, that won't work because it is too expensive" or "It will work". They have come up with some figures somewhere.

Can you tell us what kinds of figures you have in mind in terms of trimming the budget so that social programs themselves won't actually become a burden on job creation?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): In effect, the target was set in the budget. We've been given a fiscal parameter by the Minister of Finance, in the transfer programs of \$1.5 billion and in the UI of \$2.4 billion. Those are the parameters we are working with in our discussions with provinces and with other stakeholders.

So we are making a fairly major contribution to that effort, and I think it is up front, it is clear.

Mr. Solberg: But overall spending is going up.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): As the deputy explained earlier, also in the area of the administrative side of the department, by substantially improving and modernizing our delivery systems, we hope to make real savings in those areas.

I also believe—and perhaps I can be proven wrong—that there are some real efficiencies to be gained by developing a much broader level of partnerships in delivering programs and allocating resources so that we can mobilize resources from different sources, rather than simply using government as a way of doing it.

• 1710

The fish strategy is a very good example of that. We've got provinces contributing. We have individual communities contributing and individuals contributing to make it work.

[Translation]

Je voudrais vous faire part d'un chiffre intéressant. En 1993, l'année dernière, on a évalué le potentiel de carrière par rapport au niveau d'instruction. Pour ceux qui ont fait des études supérieures, c'est 17 p. 100, 0,5 p. 100 pour les diplômés du secondaire et c'est moins 17 p. 100 pour ceux qui n'ont pas ce diplôme. On constate donc des écarts. Voilà pourquoi il faut consacrer des ressources à ce genre de programmes.

M. Solberg: Je conviens que vous avez raison. Il faut réformer nos programmes sociaux. C'est indéniable et je pense que tout le monde est d'accord. Il est inquiétant, à mon avis, que nous mettions l'accent sur la formation des gens car quand on leur en parle, ces gens nous répondent: «À quel genre d'emplois ce genre de formation nous prépare-t-il?» Vous avez dû entendre cela bien des fois.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): En effet.

M. Solberg: «D'où viendront les emplois?»

Le ministère essaie de comprimer ses dépenses. Ne serait-il donc pas logique que nous fixions tout de suite des objectifs très rigoureux à cet effet? Nous allons procéder à la réforme des programmes. Ne devrait-on pas faire cette réforme en sachant tout de suite quels seront les budgets de l'avenir?

Permettez-moi d'être plus précis. Nous avons parlé aux membres du groupe de travail il y a quelques semaines. Ils nous ont dit avoir présenté des idées mais que les gens du ministère des Finances avaient répliqué: «Non, ça ne va pas car cela coûtera trop cher» ou «Cela ira». Autrement dit, il y a des chiffres quelque part.

Pouvez-vous nous dire ce qu'on envisage pour ce qui est des compressions budgétaires requises pour que les programmes sociaux eux-mêmes n'entravent pas la création d'emplois?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Effectivement, les mesures budgétaires fixent une cible. Le ministre des Finances nous a donné un paramètre fiscal à hauteur de 1,5 milliard de dollars pour les programmes de transfert et de 2,4 milliards de dollars pour l'assurance-chômage. Voilà donc la nouvelle donne à la suite des discussions avec les provinces et avec les autres parties intéressées.

Ainsi, on constate un effort majeur dans ce sens-là, et c'est un effort franc, clair.

M. Solberg: Néanmoins, l'ensemble des dépenses augmente.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Comme le sous-ministre l'a expliqué tout à l'heure, quand il parlait de l'administration du ministère, et ensuite quand il parlait de l'amélioration et de la modernisation, de la façon dont nous offrons nos services, il est à espérer que nous réalisons de véritables économies.

Je ne sais pas si je me trompe, mais je suis d'avis que nous pourrions réaliser de véritables économies encore si nous offrions nos programmes en collaboration avec d'autres partenaires et si nous pouvions mobiliser des ressources ailleurs, plutôt que de compter sans cesse sur le gouvernement.

La stratégie à l'intention des pêcheurs est un très bon exemple à cet égard. Les provinces contribuent. Il y a certaines collectivités qui contribuent, et des particuliers également, pour que cette stratégie soit une réussite.

[Texte]

Mr. Solberg: Nonetheless, the spending curve, I guess, for government is going to continue to go up and the implications are higher taxes, which will hurt job creation. The implications are that international investors will look at the country and not have confidence to invest here and they won't be here to create jobs.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Well, I don't think it's quite true to say that. I just read the Statistics Canada report today that indicated there was a 10% decline in UI benefits between 1994 and this period of 1993. That I think is good news. It shows. I think it proves the thesis we put forward in our red book. If you can get people back to work, that's the best deficit reduction strategy.

Mr. Solberg: Sure, but we're going into a situation here, you know. We've got a few more years in the business cycle before it starts. We've been in a slow recovery for some time—very slow. After a while, particularly when the U.S. starts to dip, there's a good chance that we'll start to dip.

So we'll be three years down the road with that much more debt and the prospects will be very gloomy, I would say, for anybody who doesn't have a job or people who are coming out of school.

I guess what I'm saying is, shouldn't part of this reform be dedicated to getting our own spending in this department under control and, because we do spend \$70 billion, making some real efforts to get the economy moving again by cutting overall spending?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): The deputy just gave me the figures on the operating budget reductions. This is not delivery to individuals or programs; this is operating funds. We are looking at a \$56 million reduction this year, \$80.9 million the next year, and \$92 million the year after that. This is our present projection. Now that's a fair allocation just on the administrative side, and, as we move into some of the redesigns, hopefully we can have those savings.

Part of the problem we've analysed—I think you certainly heard about it during our committee hearings—is that because of the large numbers of integrated programs we have with provinces, there is money to be saved even in clearing some of that up.

I think the more clarification we can make on rules and responsibilities between governments and between governments and other stakeholders and individuals, the more we'll find we can also achieve some serious savings.

I still come back to the fundamental point. The best way of getting our economic house in order in this country is to get people back to work. If you have 1.5 million people unemployed, if you've got half a million young people unemployed, without much hope, you're not going to reduce your deficit, and we have to get them back to work to do it.

Mrs. Gaffney (Nepean): Thanks, Minister, for hanging around.

My questions are going to be two quick ones. I'm a stand-in on this committee, and I appreciate listening to you this afternoon and hearing what you have to say on the social policy review.

[Traduction]

M. Solberg: Toutefois, je suppose qu'on verra les dépenses du gouvernement continuer de grimper et cela signifie des impôts plus lourds, ce qui entrave la création d'emplois. Cela signifie également que l'analyse de la situation du pays que feront les investisseurs internationaux ne leur inspirera pas confiance et qu'ils ne viendront pas s'établir ici pour créer des emplois.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je ne pense pas que cela soit tout à fait juste. Je viens de lire un rapport de Statistique Canada qui constate une baisse de 10 p. 100 dans les prestations d'assurance-chômage versées ce trimestre par rapport au même trimestre il y a un an. Voilà de bonnes nouvelles. Cela vient confirmer ce que nous disions dans le Livre rouge. La meilleure stratégie de réduction du déficit est de donner du travail aux gens.

M. Solberg: Je veux bien. Néanmoins, nous sommes à l'aube d'une situation différente, vous savez. Il ne reste que quelques années dans le cycle économique avant qu'elle ne s'installe. Nous connaissons depuis un certain temps une reprise au ralenti. . . très au ralenti. Dans quelque temps, surtout quand l'économie américaine va commencer à freiner, il est fort probable que nous en fassions autant.

Nous nous retrouverons donc, dans trois ans, avec un endettement encore plus lourd et les perspectives seront très sombres pour quiconque n'aura pas d'emploi et pour ceux qui sortiront de l'école.

Voici où je veux en venir. Cette réforme ne devrait-elle pas être axée sur l'endiguement des dépenses du ministère, car il est vrai que nous dépensons 70 milliards de dollars, et ne devrions-nous pas faire de véritables efforts pour relancer l'économie en réduisant l'ensemble des dépenses?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Le sous-ministre vient de me transmettre les chiffres sur les réductions du budget de fonctionnement. Il ne s'agit pas des services fournis aux particuliers ou de nos programmes. Il s'agit du budget de fonctionnement. Cette année, on prévoit une réduction de 56 millions de dollars, de 80,9 millions de dollars l'année prochaine et de 92 millions de dollars après cela. Voilà les prévisions actuelles. Cela ne vise que l'administration et, au fur et à mesure que nous procéderons à des changements, nous constaterons ces économies.

Vous avez certainement entendu dire au cours des délibérations du comité qu'étant donné le grand nombre de programmes intégrés que nous offrons en collaboration avec les provinces, on pourrait réaliser des économies en mettant un peu d'ordre là-dedans.

À mon avis, mieux on définira les règles et les responsabilités qui incombent aux divers gouvernements et aux autres intéressés comme aux particuliers, plus grosses seront les économies véritables.

Mais j'en reviens à l'élément fondamental. La meilleure façon de redresser notre économie est de donner du travail aux gens. S'il y a 1,5 million de personnes au chômage, si 500 000 jeunes sont sans emplois, sans grand espoir, inutile de penser à réduire le déficit, car pour cela, il faut leur donner du travail.

Mme Gaffney (Nepean): Merci, monsieur le ministre, d'être resté.

J'ai deux brèves questions à vous poser. Je remplace quelqu'un ici et je suis contente d'avoir entendu ce que vous aviez à dire cet après-midi au sujet de l'examen de la politique sociale.

[Text]

The first question comes from the general concern of people I'm chatting with that your timeframe is quite short to have everything in place and to know where you're going with your social policy review. As you said earlier, it's intricately entwined with your economic and social policy. I guess my question would be, on behalf of what's raised with me, is that they would hope that if you see you cannot reach that deadline, you will go beyond the deadline in order to come up with something that is right and proper and good for Canadians generally, that you aren't so rigid that you will push ahead anyway to meet that deadline.

The second one is with regard to child care spaces. Knowing what our red book has said on creating child care spaces and how it's tied to growth percentage increase in our GDP—and that thing sitting in front of you looks like a crystal ball from here—I wonder if you could give me a guesstimate. Have you any figures or time allocations as to when you might be able to increase some child care spaces in this country?

• 1715

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): Let me quickly answer your first question, Mrs. Gaffney. I think in the last week or so I've shown flexibility. I agree that the timetables are only targets to be met and you have to adjust for changes in circumstances or people's needs. We've set two years as the overall target. That's going to depend an awful lot on what happens in Parliament. Parliament has a great deal to do with timing in these issues. I think there's an opportunity for us to make sure that, once we table our paper and get into the second phase of a debate, this committee will be very much masters/mistresses of the timetable to make sure it is done.

I do provide this caution: if you wait too long, it won't happen. I've studied carefully the history of past initiatives. Go back to Mr. Lalonde's initiatives in the 1970s. The clear assessment is if you spin it out too long, it loses momentum. Other events overtake it, and before you know it, it's another report on the shelf.

So I think two years is the target time, and I hope we can still make that. But there's certainly lots of room for adjustment within that general parameter.

On the child care question, the Minister of Finance did put in the budget the moneys for the child care spaces program, the new spaces for children. We will be discussing that with the provinces. It was one of the topics we put on the agenda for the ministers meeting. The deputies will be addressing that in a couple of weeks. We hope to have that implemented according to the parameter, or the timetable, set out in the red book. So we're already working in those areas.

I'd also like to say that one of the areas of really interesting developments is the strategic initiatives, the money we've set aside to work with provinces on new, innovative ideas. There have been some very interesting proposals put forward in the

[Translation]

Ma première question découle des entretiens que j'ai avec les gens qui trouvent que les délais que vous vous êtes imposés sont très courts, si vous voulez que votre politique sociale revue prenne une bonne direction. Vous l'avez dit tout à l'heure, cette politique est intimement liée à la politique économique et sociale. Étant donné ce qu'on m'a dit, voici ma question: si vous ne pouvez pas respecter les délais, les gens espèrent que vous reporterez la date limite afin d'offrir une politique qui convienne aux Canadiens, qui soit dans leur intérêt et on souhaite que vous soyez assez souple pour ne pas tenter à tout prix de respecter les délais, n'est-ce pas?

Deuxièmement, je voudrais parler des places en garderies. Je sais ce que contient notre Livre rouge sur la création de places en garderies et comment cela est lié à la croissance du PIB. En vous servant de ce qu'il y a devant vous et qui ressemble à une boule de cristal, pouvez-vous me donner une estimation approximative? Pouvez-vous me donner un ordre de grandeur et me dire quand vous pensez pouvoir augmenter le nombre de places en garderies au Canada?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Permettez-moi de répondre rapidement à votre première question, madame Gaffney. Je pense m'être montré assez souple la semaine dernière. Je reconnais que les échéances ne sont que des cibles qu'on tente d'atteindre et qu'il faut s'adapter aux changements de circonstances et aux besoins des gens. Nous nous sommes donné deux ans, mais nous sommes extrêmement tributaires de ce qui se passe au Parlement. Le Parlement a un rôle capital à jouer du point de vue de l'échéancier dans ce cas-ci. Une fois que notre document sera déposé et que nous passerons à la deuxième phase du débat, nous aurons certainement la possibilité de donner au comité toute la latitude nécessaire pour décider du temps qu'il faut pour garantir que la tâche sera accomplie.

Je fais toutefois une mise en garde: si nous attendons trop longtemps, rien ne se produira. J'ai bien étudié le cheminement d'initiatives passées. Prenez, par exemple, les initiatives de M. Lalonde dans les années soixante-dix. Il est manifeste que si on retourne la question dans tous les sens trop longtemps, on rate le coche. Il y a d'autres choses qui viennent s'interposer, et avant longtemps, on a un autre rapport classé au fond d'un tiroir.

Un délai de deux ans a été fixé, et j'espère que nous pourrons le respecter. Toutefois, nous aurons tout loisir de rajuster le tir à l'intérieur de cette fourchette.

Pour ce qui est des garderies, le ministre des Finances a prévu dans le budget certaines sommes pour un programme de garderies, de nouvelles places pour les enfants. Nous allons en parler avec les provinces. C'est un des sujets à l'ordre du jour de la réunion des ministres. Dans quelques semaines, les sous-ministres se pencheront sur la question. Nous espérons que cela sera concrétisé suivant le calendrier et les modalités établies dans le livre rouge. Le travail a déjà commencé à cet égard.

Je voudrais ajouter que là où il y a des choses intéressantes, c'est du côté des initiatives stratégiques, c'est-à-dire les sommes que nous avons réservées pour travailler avec les provinces à la concrétisation d'idées innovatrices. Sur le plan des garderies, il y

[Texte]

child care field—for example, how community-based child care is managed. Saskatchewan has a very interesting proposal now on a child benefit payment schedule. There are a number of interesting proposals we'll be looking at in conjunction with the provinces at that meeting. We hope to be able to get those launched this spring. So it won't be a just a supply program we're offering.

I personally believe we need effective family child care in the system to make the employment/labour market work well. What I drew from this committee's report is that you feel the same way. I think meeting that two-year timetable will be one of the really hopeful achievements of our reform.

The Chairman: I would like to just piggyback on one of the questions Mrs. Gaffney asked, Mr. Minister, and which I think is of interest to the whole committee.

Can you give us, for our planning purposes, some idea of when the action plan will be tabled before the House of Commons? We have been operating under the hypothesis that it would be in early May, or mid-May at the latest, but we've heard in the press that there's a possibility it might be sometime later. It would help us to know if you have any more revised scheduling on that and, if it will be much later than that, whether or not we will be given more time to produce our report and recommendations.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I can give you a notional account. I don't want to be held to an exact date because there are some moving yardsticks.

As you know, we originally hoped to have the proposals—the document—tabled about mid-May. I think it might be late May or early June now. So there might be another two or three weeks beyond what we had forecast. I think that means there will still be an opportunity for the committee to be seized with that before the summer break. I would be very happy to appear before the committee before you leave. I'm not here to do the committee's business, but probably hearings could start in mid to late August and go through September, October, or whatever time we need to complete them. The timetable is yours at that point. I think even members of Parliament deserve a little break in July. That means the clerk of the committee can work feverishly to. . . I think it also means that groups could then be given six to eight weeks to prepare their presentations and their response. I think that would be enough time.

We've had a fairly interesting response to the offer we made for groups to get funding for interventions. As someone said, they're already writing the reports. I said they might want to wait until we actually table our proposals. A lot of groups are doing background research, so I think they'll be in good shape. But that would be my rough guess, Mr. Chairman. If that suits the convenience of the committee, it would be a workable timetable.

The Chairman: Yes. We're operating with a September 30 reference from the House, so we might have to move that back.

[Traduction]

a des propositions fort intéressantes qui ont été faites, par exemple sur la façon dont les garderies communautaires sont gérées. La Saskatchewan a une proposition fort intéressante à propos du barème de paiement de prestations pour enfants. Nous profiterons de la réunion qui aura lieu prochainement pour nous pencher sur un certain nombre de propositions intéressantes. Nous espérons que tout cela pourra démarrer au printemps. Il ne s'agira donc pas d'un programme à sens unique.

Quant à moi, je suis convaincu qu'il nous faut un régime de garderies efficace pour que le marché de l'emploi et le marché du travail fonctionnent adéquatement. D'après ce que j'en sais, les membres du comité sont du même avis que moi. Je pense que si nous respectons nos délais de deux ans, nous aurons atteint un des objectifs que nous espérons réaliser grâce à notre réforme.

Le président: Permettez-moi de poser une petite question dans le sens des questions de Mme Gaffney. Je pense que cela intéressera les autres membres du comité.

D'après la planification, quand le plan d'action sera-t-il déposé à la Chambre des communes? Nous avons tous supposé que ce serait le début du mois de mai ou à la mi-mai au plus tard, mais nous avons lu dans la presse que ce pourrait être plus tard. Il nous intéresserait de savoir si vous avez revu l'échéancier à cet égard, si on doit l'attendre beaucoup plus tard, si on nous accordera plus de temps pour préparer notre rapport et nos recommandations.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je peux vous en donner une petite idée. Si je vous donne une date, il ne faudrait pas que vous me demandiez de m'y tenir, car il ne s'agit que d'une approximation.

Comme vous le savez, au départ nous comptions pouvoir déposer des propositions, sous forme de documents, vers la mi-mai. Ce ne sera sans doute pas avant la fin du mois de mai ou le début du mois de juin. Autrement dit, deux ou trois semaines après ce qui était prévu. Cela veut dire que le comité pourra encore en être saisi avant le congé d'été. Pour ma part, je reviendrai avec plaisir devant le comité. Il ne m'appartient pas de faire le travail du comité, mais les audiences pourraient commencer au milieu du mois d'août ou à la fin, et se prolonger en septembre et en octobre, le temps qu'il faudra. C'est à vous d'en décider. Je pense que mêmes les députés ont besoin d'un petit repos au mois de juillet. Cela signifie que le greffier du comité pourra travailler. . . Cela signifie que les gens qui voudront témoigner disposeront de six ou huit semaines pour préparer leur mémoire, leur réponse. Je pense que cela donne largement le temps.

• 1720

Nous avons offert de dédommager les groupes qui voulaient intervenir, et la réponse est relativement encourageante. Comme l'a dit quelqu'un, ils s'emploient déjà à écrire les rapports? J'ai répondu qu'ils devraient peut-être attendre que nous déposions nos propositions. Nombre de groupes font déjà la recherche fondamentale de sorte que je pense qu'ils seront prêts? Monsieur le président, voilà comment je vois les choses? Si cela convient aux membres du comité, ce serait un calendrier tout à fait pratique.

Le président: En effet. Le mandat que nous a confié la Chambre précise comme date-limite le 30 septembre, de sorte qu'il nous faudra peut-être reporter cette date.

[Text]

Mr. Axworthy (Winnipeg South Centre): I'm sure that can be adjusted with the concurrence of the House.

I should indicate as well that there'll be some other things the committee will be dealing with. I think I mentioned we soon hope to introduce the new student loan legislation. So there will have to be some committee hearings on that package sometime this spring as well. I'd like to have that passed by July 1, Parliament and members willing.

The Chairman: Thank you very much.

Mme Lalonde: Est-ce qu'il y a beaucoup de gens qui ont reçu de l'argent pour des consultations?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Madame Lalonde, je crois avoir mentionné à la dernière réunion qu'il y aurait de l'argent pour les groupes qui en ont besoin pour développer leurs ressources ou consulter leurs membres.

Mme Lalonde: Est-ce qu'il y a beaucoup d'argent de disponible?

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je pense que c'est 50 000\$.

M. Noreau: Nous avons établi que les groupes nationaux auraient droit à une subvention de 50 000\$, les groupes régionaux à 30 000\$, et les groupes locaux à 15 000\$.

Il est difficile d'estimer la demande à ce moment-ci. Il y en a quelques-unes d'arrivées, mais la plupart attendent que le plan de travail soit sur la table. On me dit qu'il y a 50 organisations qui ont manifesté un intérêt et que six ont déjà été financées pour préparer des présentations à votre Comité.

Mme Lalonde: Cela peut représenter des sommes assez importantes.

M. Noreau: Cela pourrait être le cas. Il nous faut voir jusqu'à quel point cela va. . .

Mme Lalonde: On va pouvoir se payer des sandwiches.

Le président: Si je comprends bien, il y a des feuilles décrivant la manière de demander ces fonds, ainsi que le point de contact.

M. Noreau: Le contact et la manière de nous aborder son publics.

Le président: Je remercie le ministre et ses officiels d'avoir comparu devant nous cet après-midi.

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.

[Translation]

M. Axworthy (Winnipeg-Sud-Centre): Je suis sûr qu'avec l'assentiment de la Chambre, on pourra le faire.

Il faut signaler aussi que le comité aura à s'occuper d'autres questions. Nous espérons déposer sous peu une nouvelle loi sur les prêts aux étudiants. Il faudra que le comité se penche sur ce projet de loi ce printemps également. Si les membres du comité et les députés de la Chambre sont d'accord, j'aimerais que ce projet de loi soit adopté avant le 1^{er} juillet.

Le président: Merci beaucoup.

Mrs. Lalonde: Are there a lot of people who have received funding for interventions?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Center): Mrs. Lalonde, I think I mentioned last time that we would provide funding to those groups who needed to develop their resources or consult with their members.

Mrs. Lalonde: Is there a lot of money available?

Mr. Axworthy (Winnipeg South Center): I think it's in the order of \$50,000.

Mr. Noreau: We have established that national groups would be entitled to a grant of \$50,000, regional groups, \$30,000 and local groups \$15,000.

It is difficult to assess the demand at this point. We have received some requests, but most of them are waiting for the action plan to be tabled. I am told that 50 organizations have expressed their interest and that six of them have already been funded in order to prepare their intervention before the Committee.

Mrs. Lalonde: That could represent a large amount.

Mr. Noreau: It could be. We will have to see to what extent. . .

Mrs. Lalonde: We will have the money needed to buy sandwiches.

The Chairman: I understand there are documents explaining how to apply for those funds and showing the contact person.

Mr. Noreau: The name of the people to be contacted and the procedure to approach us are made public.

The Chairman: I thank the Minister and the officials for having appeared this afternoon.

Mr. Axworthy (Winnipeg South Center): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Minister of Human Resources Development:

Jean-Jacques Noreau, Deputy Minister;
François Pouliot, Associate Deputy Minister;
Robert Little, Assistant Deputy Minister Financial and Administrative Services.

TÉMOINS

Du ministère du Perfectionnement des ressources humaines:

Jean-Jacques Noreau, sous-ministre;
François Pouliot, sous-ministre délégué;
Robert Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, April 28, 1994

Tuesday, May 3, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 28 avril 1994

Le mardi 3 mai 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Future business

1) Main Estimates 1994-95: Votes 5 and 10 under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

2) Main Estimates 1994-95: Vote 25 under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Travaux futurs

1) Budget des dépenses principal 1994-1995: crédits 5 et 10 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

2) Budget des dépenses principal 1994-1995: crédit 25 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 28 AVRIL 1994
(35)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 10 h 11, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Glen McKinnon pour Reg Alcock; Pat O'Brien pour Maurizio Bevilacqua; Roger Gallaway pour Shaughnessy Cohen; Andy Scott pour Jean Augustine.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Nathalie Pothier, June Dewetering, attaché(e)s de recherche.

Aussi présente: De la Direction des comités: Lucile McGregor, greffière.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre, le Comité reprend l'étude de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale au Canada (*Voir procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule n° 1.*)

Le Comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

À 12 h 15, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 3 MAI 1994
(36)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 40, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Glen McKinnon pour Maurizio Bevilacqua.

Aussi présente: De la Direction des comités: Lucile McGregor, greffière.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: Du Ministère du Développement des ressources humaines: Hy Braiter, directeur exécutif, Assurance; Kristina Liljefors, directrice exécutive, Emploi; Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs.

Conformément à son Ordre de renvoi du 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1994-1995 (*Voir Procès-verbaux du 27 avril 1994, fascicule n° 2.*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 28, 1994
(35)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met *in camera* at 10:11 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Glen McKinnon for Reg Alcock; Pat O'Brien for Maurizio Bevilacqua; Roger Gallaway for Shaughnessy Cohen; Andy Scott for Jean Augustine.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

In accordance with the Order of reference from the House, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (*See Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No. 1.*)

The Committee met to discuss its future business.

At 12:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 3, 1994
(36)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Shaughnessy Cohen, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Glen McKinnon for Maurizio Bevilacqua.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Hy Braiter, Executive Director, Insurance; Kristina Liljefors, Executive Director, Employment; Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services.

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-1995 (*See Minutes of Proceedings, April 27, 1994, Issue No. 12.*)

Du consentement unanime, le président appelle les crédits 5 et 10 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 52, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (37)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 42, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Alex Shepherd pour Maurizio Bevilacqua; Colleen Beaumier pour Martin Cauchon.

Aussi présente: De la Direction des comités: Lucile McGregor, greffière.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Anthony Jackson, June Dewetering, attaché(e)s de recherche.

Témoins: Du Ministère du Développement des ressources humaines: Monique Plante, sous-ministre adjointe, Sécurité du revenu; Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs; Dennis Kealey, gestionnaire de projet, remaniement des PSR, Programmes de la sécurité du revenu; Pierre Fortier, directeur général, Income Security Policy and Legislation; Wayne Ganim, directeur général intérimaire, Canada Pension Plan; Rodney Hagglund, directeur général adjoint, Income Security Policy and Legislation.

Conformément à son Ordre de renvoi du 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1994-1995 (*Voir Procès-verbaux du 27 avril 1994, fascicule n° 12.*)

Du consentement unanime le président appelle le crédit 25 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES.

Monique Plante fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 38, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

By unanimous consent, the Chair called Votes 5 et 10, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:52 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (37)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Alex Shepherd for Maurizio Bevilacqua; Colleen Beaumier for Martin Cauchon.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Anthony Jackson et June Dewetering, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Monique Plante, Assistant Deputy Minister Income Security; Bob Little, Assistant Deputy Minister Financial and Administrative Services; Dennis Kealey, Project Manager, ISP Redesign, Income Security Programs; Pierre Fortier, Director General, Income Security Policy and Legislation; Wayne Ganim, Acting Director General, Canada Pension Plan; Rodney Hagglund, Assistant Director General, Income Security Policy and Legislation.

In accordance with its Order of Reference dated Thursday February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-1995 (*See Minutes of Proceedings, April 27, 1994, Issue No. 12.*)

By unanimous consent, the Chair called Vote 25, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

Monique Plante made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 5, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 mai 1994

● 0938

The Vice-Chair (Ms Minna): Good morning. We're starting this morning with votes 5 and 10.

Welcome to our witnesses, Mr. Hy Braiter, Executive Director of Insurance; Kristina Liljefors, Executive Director, Employment—we've met you before—and Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services.

Mr. Bob Little (Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services, Department of Human Resources Development): Madam Chair and honourable members, thank you for giving us the opportunity to appear in front of you this morning.

I am honoured to hold the appointment of ADM, Finance and Administration, of Human Resources Development Canada. As such, I have responsibility for the financial management of the \$69.4 billion budget of the department. I also am the accountable official for the main estimates book that is now before you today.

● 0940

At your last meeting on April 27, 1994, my minister, the Hon. Lloyd Axworthy, promised to table at your next meeting a breakdown of the costs for the Atlantic groundfish strategy. The details of the \$1.9 billion budget are being reviewed by the Treasury Board later this week or next week and a full breakdown will be presented to Parliament for approval through the supplementary estimates process later this year.

In the meantime, my minister has requested that this table be presented to you today—it was circulated earlier, but I can also have copies circulated to you now—which distributes the \$1.9 billion across the variety of sources.

I believe the intent, Madam Chair, was simply to be able to clarify again the situation we had been asked about at the last meeting, and of course we can answer questions in due course to any degree you wish.

My minister also directed me to present to you today an analysis of the Canada Pension Plan investment portfolio, together with an explanation of the rules that guide the management of this pension fund.

The first table in the package circulated to you is an accounting of the investments of the Canada Pension Plan fund as of March 31, 1994, and it describes where the total of \$38.2 billion is held. It also shows any purchases made in the month, which there were none, and the amount of redemptions made in the month, which totalled \$244.7 million in the month of March. This table is drawn from a monthly financial statement for which I am responsible.

La vice-présidente (Mme Minna): Bonjour. Nous examinons ce matin les crédits 5 et 10.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins, M. Hy Braiter, directeur exécutif, Assurance-chômage, Kristina Liljefors, directrice exécutive, Emploi—nous nous sommes déjà rencontrés—et Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs.

M. Bob Little (sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, ministère du Développement des ressources humaines): Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du Comité, merci de nous donner l'occasion de comparaître devant vous ce matin.

Je suis fier d'être le sous-ministre adjoint aux Services financiers et administratifs de Développement des ressources humaines Canada. À ce titre, il m'incombe de veiller à la gestion financière d'un budget de 69,4 milliards de dollars pour le ministère. Je suis en outre le fonctionnaire qui doit rendre compte du budget principal dont vous êtes saisis aujourd'hui.

À la dernière réunion du comité, le 27 avril 1994, le ministre, l'honorable Lloyd Axworthy, s'est engagé à déposer à la réunion suivante une ventilation des coûts pour la stratégie du poisson de fonds de l'Atlantique. Le contenu du budget de 1,9 milliard de dollars prévus pour cette stratégie sera soumis au Conseil du Trésor, un peu plus tard cette semaine ou la semaine prochaine, et une ventilation exhaustive sera présentée au Parlement, pour adoption, un peu plus tard au cours de l'exercice, lors de l'examen des prévisions budgétaires supplémentaires.

En attendant, le ministre a demandé que l'on vous soumette ce tableau aujourd'hui, et j'ai demandé qu'on en distribue des exemplaires. La somme de 1,9 milliard de dollars se répartit en plusieurs sources.

Madame la présidente, il s'agissait tout simplement d'apporter des précisions comme on nous l'avait demandé lors de la dernière réunion. Bien sûr, si vous avez encore des questions, nous y répondrons.

Le ministre a aussi demandé qu'on vous présente aujourd'hui une analyse du portefeuille des investissements du Régime des pensions du Canada, de même qu'une explication des règles qui guident la gestion de cette caisse de retraite.

Le premier tableau porte sur les placements du RPC en date du 31 mars 1994. Il s'agit de la répartition des 38,2 milliards de dollars qui se trouvent dans cette caisse. Une colonne indique les achats de valeurs faits au cours du mois, mais on constatera qu'il n'y en a eu aucun. Une autre colonne indique les valeurs rachetées au cours du mois, et au mois de mars, il y en avait pour 244,7 millions de dollars. Ce tableau est tiré d'un bilan financier mensuel que je dois préparer.

[Text]

Funds in excess of three months' benefits payments and administrative expenditures are offered to the province by the Department of Finance. The provinces are permitted to borrow up to an amount based on the portion of total contributions to the Canada Pension Plan by contributors residing in the province over the preceding 10 years. Any funds not taken up by the province must be taken up by the federal government and invested in federal securities.

There are no restrictions in the CPP legislation on how provincial governments may make use of the funds. However, provinces are responsible for guaranteeing both principal and interest payments to the fund. The provincial securities have a 20-year maturity, with interest rates based on the weighted average of current rates of the federal securities of maturities of 20 years or greater. The current average rate of return on the outstanding securities as of March 31, 1994, is 11.84%.

The next table provided to the hon. members is a breakdown of the CPP holdings by individual provinces and the federal government as a percentage of their respective total estimated debts as of March 31, 1994.

In this regard, I would like to draw the hon. members' attention to a report of the Canada Pension Plan Advisory Board completed in March 1991 on the state of the investment of the Canada Pension Plan investments held in the fund. If I may, Madam Chair, I would like to read into the committee proceedings a brief portion of the conclusions of this report: "The CPP Fund has provided an attractive source of financing for the participating provinces in the 25 years of the CPP."

That is, as of 1991.

The CPP is a joint federal/provincial programme, requiring the approval of two-thirds of the participating provinces with two-thirds of the population for any amendment. Current provincial Fund investment policies are mixed, though all basically use the revenue to finance public sector activity.

While changing CPP investment policy to provide for more active investment policies might raise returns and reduce future contributor costs by a significant amount, this would come at the expense of provincial governments who would have to support the change in policy. Not only would it have a fiscal impact on the provinces, but a national investment policy would reduce its provincial government's ability to use the Funds for what it would see as its own provincial priorities.

It is also difficult to foresee federal/provincial agreement on the institutional form of the body investing the Fund. At best one can foresee lengthy and painful negotiations. It is hard to see a basis upon which provincial governments would agree to such a change.

[Translation]

Les fonds qui dépassent le total des prestations versées et des dépenses administratives sur une période de trois mois sont offerts aux provinces par le ministère des Finances. Ainsi, les provinces peuvent emprunter une somme calculée à partir de la part que représentent les cotisations totales au Régime de pensions du Canada faites par les cotisants qui habitent la province depuis plus de dix ans. Toutes les sommes qui ne sont pas empruntées par les provinces sont alors reprises par le gouvernement fédéral et investies dans des valeurs fédérales.

La loi qui régit le Régime de pensions du Canada n'impose aucune restriction aux gouvernements provinciaux quant à l'usage de ces fonds. Toutefois, les provinces doivent garantir les versements du principal et des intérêts à la caisse. Les valeurs provinciales ont une échéance de 20 ans, et le taux d'intérêt est fondé sur une moyenne pondérée des taux qui ont cours sur les valeurs fédérales dont l'échéance est de 20 ans ou plus. Le taux de rendement actuel de ces valeurs en cours, en date du 31 mars 1994, est de 11,84 p. 100.

Au tableau suivant, les membres du comité trouveront une ventilation des placements du RPC par province et pour le gouvernement fédéral, en pourcentage de la dette prévue nette de chacune des provinces en date du 31 mars 1994.

À cet égard, je voudrais signaler aux membres du comité le rapport du Conseil consultatif sur le Régime de pensions du Canada de mars 1991, qui analyse les placements du RPC. Si vous le voulez bien, madame la présidente, je voudrais lire une partie des conclusions de ce rapport: Le fonds du RPC a été une source intéressante de financement pour les provinces participantes au cours des 25 années du RPC.

C'est-à-dire jusqu'en 1991.

Le RPC est un programme conjoint du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, qui doit recueillir l'approbation de deux tiers des provinces participantes ainsi que des deux tiers de la population au sujet de tout changement important. Les politiques actuelles relatives au fonds de placement sont un peu confuses, bien que toutes les provinces utilisent essentiellement les revenus pour financer les activités du secteur public.

Si le fait de changer la politique des investissements du RPC en vue de fournir des politiques d'investissement plus actives pouvait augmenter le rendement des investissements et réduire substantiellement les frais des futurs cotisants, cela se ferait au détriment des gouvernements provinciaux qui devraient appuyer le changement de politique. Non seulement une politique nationale d'investissement aurait-elle des répercussions financières sur les provinces, mais encore réduirait-elle la possibilité des gouvernements provinciaux d'utiliser les fonds selon leur propre ordre prioritaire.

Il est aussi également difficile de prévoir des accords fédéraux et provinciaux sur la forme institutionnelle d'un corps qui investirait les fonds. On entrevoit seulement des négociations longues et pénibles. Il est difficile d'envisager une base sur laquelle les gouvernements provinciaux pourraient s'entendre propos d'un tel changement.

[Texte]

It is also possible, without provincial agreement, to change the investment policy for the Funds left to the federal government. Since the federal share is less than 10% of the total Fund, and only a small proportion would be expected to be invested aggressively, it is questionable whether a more active policy is worthwhile. The impact on ultimate contribution rates would be very small.

It is therefore the view of the CPP Advisory Board not to recommend a change in the policy for investment of the CPP Fund at this time.

If members are interested, I can have a copy of this report circulated.

The Vice-Chair (Ms Minna): We would like that very much.

Mr. Little: Thirdly, my minister offered to table a break-out of the CRF employment program funds, which total \$1.2 billion and were not ready for estimates, as we reflected on page 2-24 of the estimates book. This break-out will be ready two to three weeks from now and I will ensure that it is forwarded to the committee at that time.

Although I would be pleased to answer any questions on these three issues that I raise with you this morning, Madam Chair, perhaps you might permit me to introduce my two colleagues before questions. With me is Mr. Hy Braiter, the Executive Director of UI, as well as Ms Kristina Liljefors, the Executive Director of Employment. They will now give brief opening remarks.

Mr. Hy Braiter (Executive Director, Insurance, Department of Human Resources Development): I am responsible for the unemployment insurance program, basically for its administration across the country and its operation. We have about 200 people in headquarters, and the balance, about 9,000, are distributed across Canada at the front lines, offering service to the public.

Our total cost was approximately \$20 billion, which includes the UI benefits as well as administration costs. The administration costs are about \$0.5 billion out of the \$20 billion, so it is about 2.5% on administration of the program. Included in that cost is the cost of our investigation and control operation, which returns about \$430 million a year to the UI account. So all in all, one nets out the other, and the administration costs the account very little net of our investigation activity.

In the past year we've instituted a series of performance measures, and we adhere to those measures very diligently. We expect certain performance levels from all our Canada employment centres relating to the speed with which they serve the client, the speed with which they answer the telephone, the speed with which they get first cheques out and with which they make their adjudication decisions.

[Traduction]

Il est aussi possible, sans les accords provinciaux, de changer la politique des investissements pour les fonds laissés au gouvernement fédéral. Étant donné que la participation au gouvernement fédéral est de moins de 10 p. 100 du Fonds total, et que seulement une faible proportion risque d'en être investie de façon dynamique, on peut se demander si une politique plus active vaut vraiment la peine d'être établie. La répercussion sur les taux de cotisation serait très minime.

Le Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada conclut donc qu'un changement dans la politique des investissements du fonds du RPC n'est pas à recommander en ce moment.

Si cela intéresse les membres du comité, je peux faire distribuer des exemplaires de ce rapport.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous aimerions beaucoup le recevoir.

M. Little: Troisièmement, le ministre a offert de déposer une ventilation des fonds du Trésor qui servent au programme de l'emploi, à hauteur de 1,2 milliard de dollars. Toutefois, comme on le constate à la lecture de la page 2-25 du cahier des prévisions budgétaires, cette ventilation n'était pas prête au moment de l'impression. Elle le sera dans deux ou trois semaines, et je veillerai à ce qu'elle vous soit transmise à ce moment-là.

Je suis tout à fait prêt à répondre aux questions que vous auriez ce matin sur ces trois points mais auparavant, avec votre permission, madame la présidente, je souhaiterais présenter les deux collègues qui m'accompagnent. Monsieur Hy Braiter, directeur exécutif, Assurance-chômage, de même que M^{me} Kristina Liljefors, directrice exécutive, Emploi. Ils ont tous les deux quelques brèves remarques préliminaires à faire.

M. Hy Braiter (directeur exécutif, Assurance-chômage, ministère du Développement des ressources humaines): Je suis responsable du programme d'assurance-chômage, c'est-à-dire de l'administration de ce programme dans les régions du Canada et de son fonctionnement. À l'Administration centrale, nous avons quelque 200 employés, et quant au reste, quelque 9 000 qui s'occupent de la prestation des services au public dans toutes les régions du Canada.

Nous avons dépensé environ 20 milliards de dollars, et cela pour les prestations d'assurance-chômage comme pour les coûts d'administration. Les coûts d'administration représentent 0,5 milliard de dollars de ces 20 milliards de dollars, c'est-à-dire environ 2,5 p. 100. Nous incluons également dans cette somme ce qu'il en coûte pour nos enquêtes et contrôles, et cette opération rapporte environ 430 millions de dollars par année au compte de l'assurance-chômage. Autrement dit, l'un dans l'autre, nous couvrons nos frais de sorte que l'on peut dire que les coûts d'administration de l'assurance-chômage sont légèrement supérieurs à ce que nous tirons de nos enquêtes.

Au cours de l'exercice écoulé, nous avons prévu une gamme des mesures de performance que nous appliquons avec grande diligence. Dans nos centres d'emploi du Canada, nous exigeons des niveaux de performance du point de vue de la rapidité avec laquelle on sert le client, on répond au téléphone, on verse les premiers chèques, et on rend les décisions arbitrales.

[Text]

With respect to the quality of their work and the decisions, with respect to the cost and productivity, and with respect to the return on investment of our investigation and control activity, we monitor this at the regional level, at the Canada employment centre level, and at the national level virtually weekly. We take remedial action weekly if we see that some of our centres are not operating according to standard and are not offering the kind of service our clients deserve to get.

We are resource-based on a resource model agreed to with Treasury Board, which includes productivity factors, quality factors and speed factors. Our resources go up and down every year depending on the projected workload in terms of unemployment insurance claims received.

The key activities over the past year, in addition to administering and delivering the program, have been to implement Bill C-113, which was introduced a year ago in the budget of that time, and which did affect the way we treat voluntary quitters. Our challenge was to implement it in a sensitive fashion and to apply the new law in an appropriate way. Again we instituted the performance measurement concept, keying on service.

We started a program called UI re-engineering, which looked at every aspect of our delivery, our administration, and our policies and our rules, to try to streamline them and to try to cut out redundant activities that don't relate to giving the service to the client. We've been quite successful over the first year of this program. We anticipate a lot more improvement in the second year as we move into technological improvements in the process.

• 0950

Of course, right now we are busy preparing the systems, the procedures, the forms and the processes to implement Bill C-17, which is currently before the finance committee and which will have significant impact in terms of UI administration.

Although I'm responsible for the administration of the program, the delivery of the program and the service to the clients, as you know, the social reform process is on a separate track right now. One of our challenges in administration will be to prepare ourselves for whatever the outcome is of the social reform program, so we can pick up and deliver whatever the new rules and the new legislation might be.

I'm at your disposal to answer questions.

Mme Kristina Liljefors (directrice exécutive, Emploi, ministère du Développement des ressources humaines): Madame la présidente, membres du Comité, cela me fait vraiment plaisir d'avoir encore une fois l'occasion de vous rencontrer.

Ce matin, je voudrais commencer par parler de ce qui a été fait l'année dernière et aussi des défis qui nous attendent pour cette année.

[Translation]

Nous exerçons une surveillance au niveau régional, dans les centres d'emploi du Canada, de même qu'au niveau national, pratiquement toutes les semaines, afin de vérifier la qualité du travail de nos employés et de leurs décisions, afin d'analyser le coût et la productivité des activités en général, et plus particulièrement le rendement de nos enquêtes et contrôles. Nous prenons des mesures de redressement toutes les semaines si nous constatons que certains de nos centres ne répondent pas aux normes et n'offrent pas à nos clients les services auxquels ils sont en droit de s'attendre.

Suivant un modèle approuvé par le Conseil du Trésor, faisant intervenir des facteurs de productivité, de qualité et de vitesse, nos activités sont déployées en fonction des ressources disponibles. Nos ressources varient chaque année suivant la charge de travail prévue et calculée à partir du nombre de demandes d'assurance-chômage que nous recevons.

Au cours de l'exercice qui vient de se terminer, en plus de la prestation de services et de l'administration du programme, nous avons procédé à la mise en oeuvre du projet de loi C-113, déposé il y a un an et annoncé dans le budget à ce moment-là, qui a modifié la façon dont nous traitons les personnes qui quittent volontairement leur emploi. Il s'agissait pour nous de le mettre en oeuvre avec circonspection et d'appliquer les nouvelles dispositions législatives comme il se doit. Encore une fois, pour cet aspect-là, nous avons prévu des mesures de performance.

Nous avons conçu un programme de modernisation de l'assurance-chômage, qui nous amène à en examiner tous les aspects: notre prestation, notre administration, nos politiques et nos règles, afin de rationaliser le tout et de supprimer tout double emploi et toute activité n'ayant rien à voir avec les services que nous dispensons à nos clients. Ce programme nous a valu passablement de succès pendant la première année. Au cours de la deuxième année, nous prévoyons une nette amélioration vu les modifications techniques que nous apportons au processus.

Il va sans dire qu'actuellement nous préparons les systèmes, les procédures, les formulaires et les processus pour la mise en oeuvre du projet de loi C-17, que le Comité des finances est en train d'étudier et dont les dispositions auront une incidence marquée sur l'administration de l'assurance-chômage.

Je suis responsable de l'administration du programme et de la prestation des services à la clientèle mais, comme vous le savez, le processus de réforme sociale fait l'objet d'une attention toute particulière en ce moment. Comme administrateurs, nous serons appelés à nous préparer en vue du résultat de cette réforme sociale de sorte que nous puissions réagir et mettre en oeuvre les éventuels nouveaux règlements ou nouvelles dispositions législatives.

Je suis prêt à répondre à vos questions.

Ms Kristina Liljefors (Executive Director, Employment Department of Human Resources Development): Mrs. Chair members of the Committee, it is a real pleasure to be able to meet with you once again.

This morning, I would like to start by outlining what has been done last year and also the challenges that are awaiting us this year.

[Texte]

Let me start with some of the accomplishments in 1993-94. We expended an estimated or forecast \$3.7 billion last year in employment programs and services. We estimate that approximately 700,000 Canadians benefited from employment programs. About 240,000 individuals across Canada received individual employment counselling sessions, and nearly 800 companies or firms that represented some 322,000 employees were helped to deal with various types of adjustment situations. We forecast that approximately 145,000 jobs were either preserved or created over the period in question through our existing programs.

Some of the particular activities we engaged in last year concerned, among other things, the Atlantic groundfish recovery programs, AGAP and NCARP, and we continue to deliver those programs. I'm sure you can imagine it was quite a challenge to provide employment programs and services to such a large group of people in such a very short period of time, because the programs were only there for two years and one year respectively.

We've undertaken an assessment of the training effort that was carried out under the Atlantic groundfish initiatives, and I'm expecting a report on that within weeks. We're hoping that the lessons we learned from having to do what we did under very short timeframes will be helpful in the continuation of some of these efforts in the Atlantic region.

We were also active in some 40 industrial sectors at the national level through a variety of mechanisms—for example, the industrial adjustment service committees, sector councils or studies, occupational and skill standards development, or the upgrading of skills in certain key sectors.

In the service delivery area, we continued to improve efficiency. For example, we developed several more training modules for employment counsellors. This is a very difficult area in which to measure effectiveness and efficiency. It's a question of providing the skills to the counsellors to do the best job possible. That was an important initiative for us last year.

Our systems people have been working diligently to try to develop what we call a single client file for use by front-line workers in Canada employment centres. Right now our workers do not have access to such a file. It makes the work more difficult to do, and it makes it more difficult to integrate insurance and employment activities, although we can see a great deal of progress made in this.

For the next year I understand we're going to be piloting Canada employment Centre 2000 in a number of centres starting in August. We're going to make sure we can accelerate this process if we can, because it's extremely important to the efficiency and effectiveness of delivery of employment programs.

[Traduction]

Permettez-moi de vous parler d'abord de certaines de nos réalisations en 1993-1994. Nous avons dépensé l'année dernière une somme de 3,7 milliards de dollars prévue pour les programmes et services d'emploi. Nos calculs indiquent qu'environ 700 000 Canadiens ont bénéficié des programmes d'emploi. Au total, au Canada, quelque 240 000 personnes ont participé à des séances individuelles de counselling d'emploi, et près de 800 sociétés ou firmes, représentant 322 000 employés, ont reçu de l'aide pour s'adapter à des situations diverses. Selon nos calculs encore, environ 145 000 emplois ont été préservés ou créés au cours de cet exercice grâce aux programmes que nous avons mis en train.

Parmi nos activités l'an dernier, nous avons des programmes de recouvrement à l'intention des pêcheurs de poissons de fond de l'Atlantique, le PAPPFA et le PARPMN, et nous continuons de mettre en oeuvre ces programmes. Je suis sûr que vous pouvez imaginer toute l'ampleur de la tâche que représentent des programmes et des services d'emploi à l'intention d'un si grand nombre de gens, à si brève échéance, car ces programmes n'existent que depuis deux ans dans le premier cas, et un an dans le second.

Nous avons fait une évaluation des services de recyclage offerts parmi les initiatives pour venir en aide aux pêcheurs de poissons de fond de l'Atlantique, et j'attends un rapport là-dessus d'ici quelques semaines. Nous espérons que les leçons que nous pourrions tirer de l'effort que nous avons dû faire à si brève échéance nous seront utiles pour la suite des mesures que nous prendrons dans la région de l'Atlantique.

Nous avons également oeuvré dans 40 secteurs industriels à l'échelle nationale grâce à divers mécanismes, notamment, le Comité des services d'adaptation de l'industrie, les conseils de secteurs, les études sectorielles, l'élaboration de normes professionnelles ou encore le ressourcement des compétences dans certains secteurs clés.

Nous avons continué d'améliorer l'efficacité de nos services. Par exemple, nous avons prévu plusieurs autres modules de formation à l'intention de nos conseillers en matière d'emploi. Il est difficile de mesurer l'efficacité et l'efficience à cet égard. Il s'agit tout simplement de donner à nos conseillers les compétences nécessaires pour faire le meilleur travail possible. Nous avons fait un effort particulier à cet égard l'an dernier.

Nos spécialistes en systèmes ont travaillé d'arrache-pied pour mettre au point ce que nous appelons le dossier unique du client à l'intention des employés qui rencontrent le public dans les centres d'emploi du Canada. Actuellement, nos employés n'ont pas accès à un tel dossier. Leur travail en est d'autant plus difficile, et cela complique l'intégration des activités touchant l'assurance-chômage avec les activités d'emploi, même s'il y a beaucoup de progrès réalisés dans ce sens.

L'année prochaine, nous entreprendrons l'expérience pilote du Centre d'emploi Canada 2000 dans un certain nombre de centres dès le mois d'août. Nous veillerons à accélérer le processus si possible, car l'efficacité et l'efficience sont extrêmement importantes au moment de la mise en oeuvre des programmes d'emploi.

[Text]

[Translation]

• 0955

As well, you are aware that we've pulled together the results we had obtained from various evaluations as these relate to clients of different characteristics as well as to our tools. We're now working with that information to see if we can improve the effectiveness of our employment programs and interventions in the field.

Last but not least, we've put in place something we call the "employment renewal initiative", which is aimed at improving the services that we deliver to clients all across Canada, but also at helping headquarters provide better support to the regions, in terms of both the regional headquarters and the Canada employment centres. We hope to see some results from that later this year.

Some of the major challenges that we face in 1994-95 are not dissimilar to those that Hy Braiter referred to earlier. We know that the structures of our economy and labour markets are changing, that people are now suffering unemployment for longer periods of time, and that future jobs are going to require higher skills levels. So we're operating in a very new environment. The social security review, of course, will deal with those kinds of issues, and we in the employment group will be called upon to implement those changes when the review yields results in this particular area.

As well, to improve client service and to reduce overlap and duplication, we're working with our provincial and municipal counterparts to see if we can find better models for joint delivery of programs and services so we can capture some of those synergies in similar types of activities.

Let me give you an example. Right here in Ottawa we have a number of employment counsellors who are now working out of the municipal welfare offices so that they can provide a more holistic service to the clients as they come in the door. The clients will not have to go to two places. The federal-provincial ministers—I believe it was in labour markets and social development—met in February and agreed that this would be a priority for them in the coming year. So we're now working on some form of agreement all across this country with our provincial counterparts.

As well, two other major challenges this year for the employment group will be to implement the new youth programming initiatives that were announced recently, as well as the new Atlantic groundfish strategy.

Thank you. That's all I was going to start with, and I'll be happy to answer any questions you may have.

Le président: Merci beaucoup de votre présentation.

Nous allons commencer avec l'Opposition officielle pour dix minutes. Madame Lalonde, je vous prie.

Mme Lalonde (Mercier): Oui, bonjour tout le monde. Je vais utiliser mes dix minutes pour commencer, mais je pense qu'aujourd'hui nous disposons de toute la journée et que nous pourrions aussi disposer d'autres journées au besoin. Je vais donc revenir sur des questions pour lesquelles les réponses que j'ai obtenues n'étaient pas complètes.

En outre, vous savez que nous avons colligé les résultats obtenus lors des diverses évaluations qui ont porté, notamment, sur les caractéristiques de nos clients de même que sur les outils dont nous disposons. Nous nous servons actuellement de ces renseignements pour voir comment on pourrait augmenter l'efficacité de nos programmes d'emploi et de nos interventions.

Mais il ne faudrait pas oublier une initiative importante que nous appelons «Le renouveau de l'emploi», qui vise à améliorer les services à la clientèle dans les régions, mais qui permet aussi à l'Administration centrale de mieux appuyer les régions, que ce soit à l'administration régionale ou dans les CEC. Nous espérons pouvoir cueillir les fruits de cet effort un peu plus tard cette année.

Parmi les principaux défis que nous devons relever en 1994-1995, il en est qui ne sont pas tellement différents de ceux que vient de vous signaler Hy Braiter. Nous savons que la structure de notre économie et des marchés du travail sont en train de changer et que les gens restent sans emploi pendant plus longtemps. Nous savons que les emplois de l'avenir vont exiger un niveau de compétences plus élevé. Nous nous trouvons face à une toute nouvelle donne. L'examen de la sécurité sociale va aborder ce genre de questions et nous, du groupe de l'emploi, nous devons mettre en oeuvre des modifications qui résulteront de l'examen de ces aspects—là en particulier.

Pour améliorer le service à la clientèle et réduire le double emploi et les chevauchements, nous travaillons avec nos homologues provinciaux et municipaux dans le but de trouver de meilleurs modèles de prestation conjointe des programmes et services, afin de pouvoir profiter des synergies éventuelles quand il s'agit d'activités semblables.

Je vais vous en donner un exemple. Actuellement ici, à Ottawa, certains conseillers en matière d'emploi travaillent dans les bureaux municipaux afin de pouvoir dispenser des services mieux intégrés aux clients qui se présentent à ces bureaux—là. Les clients n'ont plus à se présenter à deux endroits. Au mois de février, il y a eu une réunion fédérale-provinciale de ministres—et je pense que c'était ceux qui étaient responsables du marché du travail et du développement social. Ils ont décidé que l'année prochaine cette notion aurait priorité. Nous sommes donc en train de préparer un accord que nous allons conclure avec nos homologues des autres provinces.

En outre, cette année, le groupe de l'emploi fera face à deux autres défis: la mise en oeuvre des nouvelles initiatives à l'intention des jeunes qui ont été annoncées récemment, de même que celle de la nouvelle stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Merci. C'était ce que je voulais dire avant de commencer et je suis prêt à répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

We will start with the official opposition, for ten minutes. Mrs Lalonde, you have the floor.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you. Good morning everybody I will start off with ten minutes but I believe today we are sitting all day and that we will hold additional meetings if needed. I shall therefore bring up the incomplete answers I received to some of my questions.

[Texte]

À la page 225 du cahier du Budget des dépenses, on trouve la répartition, par région, des fonds affectés au programme. La dernière répartition régionale date de 1993-1994, et nous avons demandé d'avoir celle de 1994-1995. Je pense que cela a été effectué, mais on nous a dit qu'il fallait attendre encore quelques temps. Cependant, s'il était possible d'en obtenir une, même temporaire, ce serait fort utile.

J'ai de toute manière une question à poser. C'est une question que j'ai déjà posée l'autre jour, mais comme c'était à la fin des travaux, j'ai eu une réponse plutôt politique que technique. Comment peut-on expliquer l'évolution de la répartition des sommes entre les différentes provinces? Il doit bien y avoir une réponse technique et rationnelle à ce sujet. Par exemple, entre les sommes réelles et les sommes prévues de 1992-1993, pour Terre-Neuve—je sais que les prévisions sont les chiffres au 30 décembre et que généralement on s'y tient, donc on peut comparer les chiffres des deux années puisque vous ne nous en avez pas soumis d'autres de toute manière—donc, pour Terre-Neuve, dis-je, les sommes réelles dépensées en 1992-1993 se montent à 95 millions alors que les sommes prévues et dépensées en 1993-1994 sont de 155 millions. Il y a donc une augmentation de 60 millions environ.

• 1000

Pour ce qui est de la Nouvelle-Écosse, il y a une diminution. Pour ce qui est du Nouveau-Brunswick, une légère augmentation, ainsi que pour l'Île-du-Prince-Édouard. Le Québec perd 23 millions. Pour autant que je sache, il n'y a pas eu de changements importants dans son taux de chômage ou dans ses besoins—à la baisse, je veux dire—. L'Ontario perd 10 millions et ensuite, on voit que la Colombie-Britannique et le Yukon ont également perdu 16 millions.

Alors, grosso modo, les 60 millions d'augmentation de Terre-Neuve ont été pris sur les autres provinces. Si on regarde d'ailleurs les deux additions, on trouve 1,230 milliard dans les deux cas. Comment se fait-il qu'on a pris les millions, dont j'ai parlé, à d'autres provinces pour les donner à Terre-Neuve? Je ne dis pas que ce n'est pas juste, mais qui a pris l'initiative de faire ce genre de calculs? Et sur quelles bases avez-vous fait ça?

Mr. Little: Thank you. I will try to provide a rationale for the changes from one year to the next, but I'm more equipped to talk about 1993-94 and 1994-95. I will give you what I can—

Mrs. Lalonde: If you want to give us the numbers for 1994-95, we would be delighted.

Mr. Little: As I mentioned earlier, Mr. Chairman, I am directed by the minister to bring back to this committee the detailed break-out of those numbers within two or three weeks. They are not quite ready. Until we have them, it seems important not to prejudge the issue.

The question is very complicated in a sense because, through the course of a change from one year to the next, there is a variety of new programs that are added and a variety of other programs that are phasing out or dropped off. It's in that combination of pluses and minuses that we end up with the estimates presented to you.

[Traduction]

I am referring to page 2-24 of the Main estimates where one can find the distribution of the program funds by region. The table shows the distribution for 1993-94, and we had asked the figures for 1994-95. I believe the figures do exist but we were told that we would have to wait in order to get them. It would be very useful though if we could obtain something even if they were not final figures.

Anyhow, I have a question. I did ask it when we met last, but it was at the end of the meeting, and I was given a political answer rather than a technical one. I would like to know if there is an explanation to the change in the distribution of the funds amongst the provinces? There must be a technical and rational answer to that question. Let's take the case of Newfoundland with a forecast and the actual figures for 1992-93. I am well aware that the forecast dates back to December 30 but generally speaking, the figure is accurate and therefore can be used in a comparison since you have not submitted another figure anyway. In the case of Newfoundland, the actual funds expended in 1992-93 reached 95 million dollars whereas the forecast expenditures for 1993-94 are 155 millions. This represents an increase of roughly 60 million dollars.

As far as Nova Scotia is concerned, there is a decrease. In New Brunswick, there is a slight increase, as well as in Prince Edward Island. Quebec loses 23 millions. As far as I know, there was no significant change in the unemployment rate or the needs of the province, I mean downward trend. Ontario lost 10 millions and then we can see that British Columbia and the Yukon have also lost 16 millions.

So the increase of 60 millions observed in Newfoundland has more or less been taken from other provinces. If we add both columns, we find a total of 1.230 billion in both cases. How is it that those millions have been taken from other provinces to be given to Newfoundland? I'm not saying that it is not fair, but who took the initiative of doing this kind of calculations? And on what basis was that done?

Mr. Little: Merci. Je vais essayer de vous expliquer les changements d'une année à l'autre, mais je suis mieux placé pour vous parler de 1993-1994 et 1994-1995. Je vais essayer de vous donner. . .

Mme Lalonde: Si vous voulez nous donner les chiffres pour 1994-1995, nous serions ravis.

M. Little: Comme je l'ai dit tout à l'heure, monsieur le président, le ministre m'a demandé de faire parvenir au comité, d'ici deux ou trois semaines, une ventilation détaillée de ces chiffres. Ils ne sont pas tout à fait prêts. Il me semble important de ne pas porter de jugement avant d'avoir les chiffres en main.

En un sens, la question est compliquée parce qu'il y a toute une variété de nouveaux programmes qui sont ajoutés et d'autres qui sont abandonnés ou qui viennent à échéance, et tout cela influe sur les changements observés d'une année à l'autre. C'est en additionnant et en retranchant tout cela que l'on aboutit aux prévisions qu'on vous présente.

[Text]

The specific main reason for the change in Newfoundland was the allocation of funds for AGAP and NCARP between 1992-93 and 1993-94. Because of the introduction of those programs, some \$60 million was added to the Newfoundland distribution that you see here.

Those funds are found from a variety of sources. In this particular case, they were taken out of those programs through evaluations that were indicated to be of less priority or less efficiency in order to fund this particular requirement. In other cases, new money is brought into the department from the fiscal framework. That is added to the distribution you see here. However, I wish to point out that I cannot answer by saying it's because of one thing, because it's a combination of things coming in and things coming out, which, when we see the difference between 1993-94 and 1994-95, I can take you through very specifically—what has come in and what has gone out in the course of that year.

I know that doesn't answer exactly your question, but—

Mrs. Lalonde: No.

Mr. Little: —I hope it indicates that we can produce for you a combined in-and-out register, if you like, of the funds.

Mme Lalonde: Quand on regarde les totaux, il est clair que les programmes pour les pêcheurs ont finalement été payés par les autres provinces.

Mr. Little: In the case of the total cost, yes. But within each one of the allocations by province shown here, there are also a number of program changes where the total shows either a plus or a minus. But within each individual program there are individual changes that have been incorporated.

Mme Lalonde: À ce moment-là, ma question est la suivante: comment se fait-il qu'au Québec il y ait une diminution de 23 millions de dollars alors que dans cette province le taux de chômage est un des plus élevés, ainsi que le nombre de chômeurs? Pouvez-vous nous donner une réponse complète là-dessus? Personnellement, je me pose des questions.

• 1005

Mr. Little: When this question was asked to my minister at the last presentation, he pointed out that a variety of changes took place that were directed by need as well as by other considerations. I'm not in a position today to provide you with a detailed explanation of the change other than what my minister said—that in the course of the year, a variety of opportunities present themselves to impact on the client we serve. In that course of activity you get an actual in 1992-93 and a forecast in 1993-94.

In the results of 1993-94, which will be available later in the year, it may be that the number goes up or down from what you see here, because it is a forecast as opposed to an actual. For me to give you a detailed answer, I would like to wait until the actuals are available. I can come back and report to you the various changes that were made in the province allocation from one year to the next.

[Translation]

La principale raison qui explique le changement dans le cas de Terre-Neuve, est l'attribution de fonds aux programmes ÉAPPFA et PARPMN en 1993-94, par rapport à 1992-1993. L'adoption de ces deux programmes a provoqué l'ajout d'une soixantaine de millions de dollars au budget pour Terre-Neuve, comme vous le voyez ici.

Ces fonds proviennent de diverses sources. En l'occurrence, ils ont été pris à même les programmes qui, à la suite d'une évaluation, ont été jugés moins prioritaires ou moins efficaces, afin de pouvoir financer ces besoins précis. Dans d'autres cas, on injecte de l'argent frais dans le ministère dans le cadre de la préparation du budget des dépenses. Ceci est ajouté à la distribution que vous voyez ici. Je veux toutefois signaler que je ne peux pas répondre que c'est attribuable à une cause en particulier, car c'est le résultat de nombreux facteurs, de l'ajout de certains programmes et de l'annulation d'autres, et je peux vous faire une liste détaillée de tout cela, de tout ce qui a été ajouté et retranché en 1994-1995, par rapport à 1993-1994.

Je sais que cela ne répond pas exactement à votre question, mais...

Mme Lalonde: Non.

M. Little: ...mais j'espère que cela vous fait comprendre que nous pouvons, si vous le souhaitez, produire à votre intention un registre, si l'on peut dire, des entrées et sorties de fonds.

Mrs. Lalonde: When we consider the totals, it is clear that at the end of the day, the programs for the fishermen have been paid by other provinces.

M. Little: Si l'on considère le coût total, oui. Mais si l'on prend le budget de chacune des provinces dans ce tableau, pour chacune d'elles, il y a un certain nombre de changements de programmes expliquant l'augmentation ou la diminution. Mais dans chaque programme individuel, il y a également des changements qui ont été apportés.

Mrs. Lalonde: In that case, my question is this: how is it that in Quebec, there is a decrease of \$23 millions when the unemployment rate as well as the number of unemployed are among the highest in that province? Can you give us a complete answer on that? Personally, I am concerned about that.

M. Little: Lorsque la question a été posée au ministre lors de la dernière séance, il a indiqué que divers changements sont intervenus, qui étaient dictés par les besoins ainsi que par d'autres considérations. Je ne suis pas en mesure de vous fournir aujourd'hui une explication détaillée du changement, si ce n'est de répéter ce que le ministre a dit, à savoir que dans le courant de l'année, diverses possibilités de services se présentent à nos clients. Donc dans le courant de cette activité, on obtient des dépenses effectives pour 1992-1993 et des prévisions pour 1993-1994.

Dans les résultats de 1993-1994, qui seront disponibles plus tard dans l'année, il se peut qu'un nombre soit supérieur ou inférieur à ce que vous voyez ici, car ce que vous voyez là est une prévision plutôt qu'un chiffre réel. Pour pouvoir vous donner une réponse détaillée, il me faudrait disposer des chiffres réels. Je peux revenir pour vous faire part des divers changements intervenus dans les affectations aux provinces, d'une année à l'autre.

[Texte]

Mme Lalonde: À quel moment les chiffres réels sont-ils d'habitude connus au ministère?

Mr. Little: We close off the fiscal year in about period 15, which is in July of this year for last year. That's when all the accounts have been finalized and we have an actual as opposed to a forecast.

Mme Lalonde: Mais vous avez pourtant fait vos budgets à partir de ces chiffres-là. Et ce sont ceux que vous nous donnez, de toute manière, que nous utilisons. En tout cas, j'attends cette réponse, parce que je trouve troublant que le programme de Terre-Neuve ait été payé par des provinces qui ont elles-mêmes beaucoup de problèmes. Je n'ai pas d'autre question.

Ms Liljefors: I'd like to add something to that, if I may. You may recall that when NCARP and AGAP, the programs for the Atlantic region, were announced. . . I don't want to be absolutely precise, but it was my understanding that it was a \$2 billion program. The department's contribution to that \$2 billion program was relatively small. All the Atlantic provinces benefited from those programs, including the Gaspésie area in Quebec, because they included income support as well as other activities. That's one thing.

The second thing is that Mr. Little will indeed provide you with the information you have requested when that information is available. But I'd like to suggest that you look at not only the consolidated revenue funds but also the UIDU funds that are then allocated to each region, if a regional distribution is a concern. That will give you a total picture of what is available within each region to deal with the particular problems they face in terms of their clientele.

Mme Lalonde: Merci. Je suis assez au courant de cela, mais je veux quand même avoir cette explication.

Le président: Merci, madame Lalonde.

Mme Lalonde: Déjà?

Le président: Oui.

Mme Lalonde: Au prochain tour, alors!

Mr. Hill (Macleod): I will just make an initial statement as to what I view the review of the estimates to be. It's an opportunity, first off, to understand where the government is spending the money. More important, it's not just a public exercise in understanding; it's trying to make sure the funds are being distributed properly.

Also, if any savings can be found in these estimates I think it would be appropriate for opposition individuals to point those out. We're guardians of the public purse, and as that is the case, I'd like to try to reduce the estimates. If I had an overriding desire, it would be to get me out of this process with some money on the table that was saved. I'm sure you know that philosophically, that is where I'd like to be.

With that in mind, we have a big budget here, \$69 billion—a huge amount of money. I'd like to be able to say that next year the budget for this department might be, if not reduced, at least allocated better.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: At what time will actual figures be known to the department?

M. Little: Nous clôturons les comptes de l'exercice aux environs de la période 15, c'est-à-dire en juillet de cette année pour les comptes de l'exercice précédent. C'est à ce moment là que tous les comptes sont finalisés et que nous avons des chiffres réels, et non plus des prévisions.

Mrs. Lalonde: But you have established your budget based on those figures. And they are the ones you are giving us anyway, the ones we are using. Anyway, I'm looking forward to this answer because I find it disturbing that the Newfoundland program is being paid for by provinces who themselves have many problems. I don't have any other questions.

Mme Liljefors: J'aimerais ajouter quelque chose à cela, si vous me permettez. Vous vous souviendrez que lorsque l'on a annoncé les deux programmes pour la région atlantique, le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du nord et le Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique. . . je n'ai pas le chiffre précis, mais je crois savoir que c'est un programme de 2 milliards de dollars. Or, la contribution du ministère à ce programme de 2 milliards de dollars était relativement faible. Toutes les provinces atlantiques en ont bénéficié, y compris la Gaspésie au Québec, car elles englobaient un soutien du revenu ainsi que d'autres éléments. Voilà un aspect.

L'autre aspect est que M. Little va certainement vous donner les chiffres que vous avez demandé lorsqu'ils seront disponibles. Je vous recommande cependant de considérer non seulement les fonds provenant du Trésor mais également ceux provenant de l'assurance-chômage alloués à chaque région, si c'est la distribution régionale qui vous préoccupe. Vous aurez ainsi une vue d'ensemble des crédits disponibles dans chaque région pour affronter les problèmes particuliers de leur clientèle.

Mrs. Lalonde: Thank you. I know all this pretty well, but I still would like to have that explanation.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Already?

The Chairman: Yes.

Mrs. Lalonde: I'll be back in the next round then!

M. Hill (Macleod): En guise de préambule, permettez-moi de vous indiquer comment je conçois l'examen du budget. C'est, tout d'abord, une possibilité pour nous de voir comment le gouvernement dépense l'argent. Mais ce n'est pas que cela, il s'agit aussi de vérifier que les fonds sont correctement distribués.

Par ailleurs, si nous discernons des possibilités de réaliser des économies dans ces prévisions budgétaires, il incombe aux députés de l'Opposition de les signaler. Nous sommes les gardiens du trésor public et, à ce titre, j'aimerais essayer de réduire le budget. Ce que j'aimerais le plus, ce serait d'avoir économisé de l'argent à la fin de ce processus. Vous savez certainement que c'est là mon aspiration fondamentale.

Cela dit, nous sommes en présence d'un gros budget, 69 milliards de dollars—une somme énorme. J'aimerais pouvoir dire que l'année prochaine le budget de ce ministère sera, sinon réduit, du moins mieux réparti.

[Text]

[Translation]

• 1010

I would first like to review the unemployment issue. There have been a number of comments recently that indeed you have saved the taxpayer some money by going back and finding abuses. I believe \$430 million was the figure you spoke of. Yet there have been comments that there are a fair number of other potential abusers in the system that the department cannot go after because of charter problems. Could you comment on that? Do you know specifically what I'm after?

Mr. Braiter: I'm aware of that question from last week. The way this charter thing came up is that some years ago our internal auditors did a review of the program. One of their suggestions was that we should develop a profile of an abuser, by sex, by age, by where they live, by family status, and so on, because they thought they noticed that certain abusers had a certain profile.

The administration of the investigation and control program looked at that recommendation. Auditors can make whatever extraneous recommendations they wish, but we have to make the decisions as to what's best in terms of administering the program. Frankly, we rejected the suggestion that there is such a thing as a profile of a person who is going to abuse UI.

For one thing, it does kind of smack against the charter issue, saying all females between the ages of 20 and 25 who aren't married are abusing or some such thing, regardless of what the stats say. Secondly, we feel that our programs and our methodologies for uncovering abuse are far more efficient than anything we could do by trying to develop a mythological profile of an abuser of UI and trying to chase down people because they happen to have characteristics that constitute the profile of a UI abuser. It's like saying that some people have the characteristics of a criminal, by age, sex and so on, so you should check all of these people to see if they're creating crime.

So we rejected the auditors' recommendation. Furthermore, we said that we think we are extremely efficient in the methodology we use. We get \$9.57 return on every dollar we spend in that activity, and it all goes back into the UI account. The UI account, of course, pays for the administration, so for every dollar out of the UI account, \$9.57 comes back into it. We think that's pretty efficient operation.

We use computerized methodologies to investigate people who might be working and collecting UI at the same time. We use computerized methodologies to zero in on people who might be using falsified records. We check the income tax returns and other returns to see if there really was economic activity, CPP paid, tax paid to support a record of employment that is being presented to us for a UI claim. We cross-check with social insurance number files to see that the person is who he says he is and so on. By doing that, a \$9.57 return per dollar spent shows that we are quite precise in how we zero in on abusers.

J'aimerais d'abord passer en revue la question du chômage. Il y a eu diverses déclarations récemment selon lesquelles vous avez fait économiser de l'argent aux contribuables en remontant dans le passé et en mettant à jour des abus. Je pense que vous avez avancé le chiffre de 430 millions de dollars. D'après certains, il y aurait en fait pas mal d'autres fraudeurs éventuels que le ministère ne peut pas toucher à cause de la Charte des droits et liberté. Pourriez-vous nous donner des précisions? Voyez-vous où je veux en venir?

M. Braiter: Je me souviens de la question posée la semaine dernière. Cette histoire avec la charte provient de ce qu'il y a quelques années, nos vérificateurs internes se sont penchés sur le programme. L'une de leurs suggestions était d'élaborer un profil type du fraudeur, par sexe, par âge, par lieu de résidence, par situation familiale, etc., car ils pensaient avoir décelé un certain nombre de tendances.

Les responsables du programme des enquêtes et du contrôle se sont penchés sur cette recommandation. Les vérificateurs peuvent formuler toutes les recommandations qu'ils souhaitent, mais c'est à nous qu'il incombe de décider quelles sont les meilleures façons d'administrer le programme. Franchement, nous avons rejeté la possibilité qu'il y ait un profil type de fraudeur de l'assurance-chômage.

D'une part, ce serait une généralisation sans doute contraire à la Charte que de dire que toutes les femmes célibataires âgées de 20 à 25 ans, ou quelque chose du genre, sont susceptibles de frauder, quoi que disent les statistiques. Deuxièmement, nous estimons que nos programmes et nos méthodes de détection de la fraude sont beaucoup plus efficaces que tout ce que nous pourrions faire avec un profil mythologique d'un fraudeur de l'assurance-chômage et ouvrir la chasse à tous ceux qui présenteraient les caractéristiques d'un fraudeur type. C'est un peu comme dire que certaines personnes présentent les caractéristiques type d'un criminel, par âge, sexe etc., et que donc on va faire une enquête sur tous ces gens pour voir s'ils commettent des crimes.

Nous avons donc rejeté cette recommandation des vérificateurs. En outre, nous pensons avoir déjà une méthode de détection extrêmement efficiente. Elle nous rapporte 9,57\$ sur chaque dollar dépensé, et tout cela retourne dans le compte d'assurance-chômage. C'est de ce dernier que proviennent, bien sûr, les frais d'administration; donc, pour chaque dollar tiré du compte d'assurance-chômage pour cette méthode de détection, 9,57\$ y sont reversés. Nous pensons que c'est un système pas mal efficient.

Nous utilisons des méthodes informatiques pour détecter les personnes qui travaillent et touchent l'assurance-chômage au même temps. Nous utilisons des méthodes informatiques pour détecter celles qui utilisent des documents falsifiés. Nous vérifions les déclarations d'impôt sur le revenu et d'autres déclarations pour voir si il y a eu une activité économique, une pension du RPC a été versée, si l'impôt sur le revenu a été payé à l'égard des semaines d'emploi que l'on nous déclare l'appui d'une demande d'assurance-chômage. Nous vérifions les numéros d'assurance sociale pour nous assurer que la personne est bien celle qu'elle prétend être etc. Avec tous ces moyens, nous récupérons 9,57\$ pour chaque dollar dépensé, ce qui montre bien la précision de nos méthodes.

[Texte]

The other side of the coin is that people collecting unemployment insurance are really in a bad situation when they come to us. Most of them have lost their job and are in a panic and don't know how they are going to support their families. We don't want to start assuming that any of these people are automatically abusers because they have a certain characteristic. They have enough trouble, I would say.

We try to zero in on true abusers because there are some facts saying that the person shouldn't have collected; he might have been working for XYZ company. Before we approach the person we investigate all other aspects of the claim, of the employers, and so on. Then we try to zero in on the abuser and try to leave those other people alone who have enough trouble sustaining themselves and their family, collecting UI, and finding themselves a job.

The fact that we have 1,200 person-years on the ground out there—and I have received very little complaint in terms of harassment, police mentality or any such thing with those investigators—proves to me that they are doing a very respectable and responsible job, and that our processes zero in on abusers. I would be very much against trying to develop a profile of an abuser and interviewing all the people who happen to fit that profile.

As to whether it is or isn't against the charter, I'm not a lawyer and I'm not prepared to argue that. We just felt it was against common sense and decency and probably the charter. That's the reason we avoided using that technique.

[Traduction]

Sur l'autre plateau de la balance, il y a le fait que les personnes qui touchent de l'assurance-chômage sont vraiment dans une mauvaise passe. La plupart ont perdu leur emploi, sont paniquées, ne voient pas comment faire vivre leur famille. Nous ne voulons pas postuler d'emblée que ces personnes sont automatiquement des fraudeurs parce qu'elles présentent certaines caractéristiques. Elles ont assez d'ennuis comme cela, à mon avis.

Nous essayons de nous concentrer sur les véritables fraudeurs, lorsque nous avons des indices que la personne n'aurait pas dû toucher les prestations, parce qu'elle travaillait pour la compagnie XYZ. Avant de la contacter, nous examinons tous les autres aspects du dossier, l'employeur etc. Nous concentrons ensuite nos efforts sur le fraudeur, sans ennuyer toutes ces autres personnes qui ont déjà bien assez de mal à subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille, au moyen de l'assurance-chômage, et à se trouver un emploi.

Le fait que nous ayons 1 200 années-personnes en place sur le terrain—et je n'ai entendu que très peu de plaintes de harcèlement ou de mentalité policière au sujet de ces enquêteurs—me prouvent que nous faisons un travail très respectable et responsable, et que nos méthodes sont ciblées sur les fraudeurs. Je serais tout à fait opposé à ce que l'on essaie d'élaborer un profil de fraudeurs et que l'on interroge toutes les personnes qui correspondent à ce profil.

Pour ce qui est de savoir si cela serait ou non contraire à la Charte, je ne suis pas juriste et je ne puis pas me prononcer là-dessus. Nous avons simplement considéré que c'était contraire au bon sens et à la décence et probablement à la Charte. C'est la raison pour laquelle nous avons évité de recourir à cette technique.

• 1015

Mr. Hill: Could you go back and give me the figures of the money recovered again? Is it \$430 million?

Mr. Braiter: That's right. This past year we recovered \$430 million. Of that \$430 million, there's a mixture of penalties and overpayments.

About 400,000 people were involved in this recovery, in terms of people we identified as not being entitled to their benefits. Of those 400,000 people, about 147,000 not only had to pay back the overpay, but they also had to pay back an administrative penalty. That means, in simple terms, we figured they lied to us and intentionally gave us falsified information. In even simpler terms, although the term is not part of the UI Act, they were fraudulent.

When we find that a person has intentionally misrepresented, we don't only want our money back, we are allowed to impose a penalty of up to three times the amount of the money that person collected. We have rules in terms of how much we impose.

The figure for straight overpayments was \$334 million; \$160 million was in prevented payments, because we stopped the claims before they started; there were 147,000 cases of penalties imposed; and 1,000 prosecutions. We go to court as a last resort.

M. Hill: Pourriez-vous revenir en arrière et me donner les montants recouvrés? Est-ce 430 millions de dollars?

M. Braiter: C'est juste. L'année dernière, nous avons recouvré 430 millions de dollars. Ce montant comprend une combinaison de pénalités et de recouvrements de trop-payé.

Ce recouvrement a porté sur près de 400 000 personnes n'ayant pas droit aux prestations. De ce nombre, près de 147 000 ont dû non seulement rembourser le trop-payé, mais également payer une amende administrative. Cela signifie, pour dire les choses tout simplement, que nous estimions qu'elles nous avaient menti et donnée intentionnellement de faux renseignements. En d'autres termes, bien que le terme ne figure pas dans la Loi sur l'assurance-chômage, il s'agissait de fraudeurs.

Lorsque nous identifions une personne qui a intentionnellement produit une fausse déclaration, non seulement nous récupérons notre argent, mais nous sommes également autorisés à imposer une amende pouvant atteindre trois fois le montant abusivement perçu. Nous appliquons un certain nombre de règles pour déterminer le montant de l'amende.

Le chiffre des trop-payés directs était de 334 millions de dollars; 160 millions de dollars étaient des paiements non effectués parce que nous avons bloqué la demande avant le versement; il y a eu 147 000 cas de pénalités et 1 000 poursuites en justice. Ces dernières ne sont utilisées qu'en dernier recours.

[Text]

Mr. Hill: Are individuals who have had a previous experience of UI problems denied UI for the future?

Mr. Braiter: No. We take a claim, look at the reason for separation, look at the record and whether the person worked long enough. Then if he or she is entitled, benefits are received.

The only time the history of the claimant is brought into the fray is if we find, through our other methodologies, that this person is abusing UI. If we find he intentionally misled us or lied to us, our policy for the amount of penalty we impose is based on previous abuse. If it's his first time and he has collected \$1,000 we may penalize him \$1,000; if it's his second time we might ask for a penalty of \$2,000; if it's his third time we might ask for the maximum, which is three times the benefit rate. Our policy does relate to whether you have abused before, which is proper in terms of assessing penalties and consistent with other investigative body penalties.

Other than that, if a person comes to us we don't look at his record to see whether he has cheated us before. We do look to see if he owes us money. If he owes us money, we would put him on claim and come to an agreed deduction with that individual. We might take back at least 25% of the weekly benefit to repay the debt. So we do look back to see if we are owed money and recoup against future benefits.

Incidentally, we either recoup or collect 95% of that \$430 million. We only write off 4% to 5%, so it is real money to the UI account.

Mr. Hill: So you wouldn't flag the file of a repetitive abuser. If you have had three problems with this individual and he comes in with a claim, he is accepted warmly and happily.

Mr. Braiter: At the moment, we do not bother those individuals any more than anybody else. We have in the past had what's called an interview or job search program. We called in people to make sure they were looking for work and available for work, and to prove to us what type of job search they've had.

We did get selective there in terms of who we called in. We would call in people who were in demand occupations. If we knew there were jobs for truck drivers, we would call in truck drivers. We would also call in people who may have been abusing us in the past to see if they were available and searching for work. But we do not harass these people any more or less than anybody else at the moment.

Mr. Hill: Unemployment insurance is paid to seasonal workers, who in some cases—and this is from personal experience—tell me they choose not to work in another job during the off-season for them. Perhaps you could comment on work available in another sector and unemployment insurance being collected by a seasonal worker.

[Translation]

M. Hill: Est-ce que les personnes qui ont commis des abus antérieurement se voient refuser l'assurance-chômage par la suite?

M. Braiter: Non. Nous examinons la demande, vérifions la raison de la cessation d'emploi et vérifions aussi si la personne a travaillé suffisamment longtemps. Puis, si elle est admissible, elle touche les prestations.

Le seul moment où les antécédents du demandeur sont pris en considération, c'est lorsque nous constatons une fraude au moyen de nos autres méthodes. Lorsque nous trouvons que la personne nous a menti ou qu'elle nous a intentionnellement induits en erreur, la pénalité que nous imposons est déterminée par les antécédents. Si c'est le premier abus et que la personne a touché 1 000\$, l'amende pourra être de 1 000\$; si c'est la deuxième fois, nous pourrions infliger une pénalité de 2 000\$; si c'est la troisième fois, nous exigerons le maximum, à savoir trois fois le montant des prestations indûment perçues. Notre politique à cet égard tient compte des antécédents, à l'instar d'autres organismes d'enquête.

Sinon, lorsqu'une personne nous présente une demande, nous n'allons pas vérifié dans son dossier si elle nous a déjà trompés. Par contre, nous vérifions si elle nous doit de l'argent. Si elle nous doit de l'argent, nous opérons une déduction sur les prestations qui lui sont versées. Nous retenons au moins 25 p. 100 de la prestation hebdomadaire pour nous rembourser. Nous vérifions donc si la personne doit de l'argent et nous le récupérons sur les prestations futures.

Soit dit en passant, nous récupérons ou percevons effectivement 95 p. 100 de ces 430 millions de dollars. Il n'y a que 4 à 5 p. 100 qui sont irrécupérables, et c'est donc un apport réel au compte d'assurance-chômage.

M. Hill: Vous ne signalez donc pas par un papillon le dossier d'un fraudeur récidiviste. Même si la personne a déjà fraudé trois fois, lorsqu'elle se présente avec une demande, on l'accueille à bras ouverts.

M. Braiter: À l'heure actuelle, nous n'infligeons pas plus de tracasseries à ces personnes qu'aux autres. Par le passé, nous avions ce que l'on appelait une entrevue ou un programme de recherche d'emploi. Nous convoquions les gens pour nous assurer qu'ils cherchaient bien du travail et étaient disponibles pour travailler, et nous leur demandions de nous prouver qu'elles cherchaient bien du travail.

À ce moment-là, nous ne convoquions pas tout le monde. Nous convoquions les personnes exerçant un métier recherché. Si nous savions qu'il y avait des offres d'emploi pour des chauffeurs de camion, nous convoquions les chauffeurs de camions. Nous faisons venir également les personnes qui avaient pu nous frauder par le passé pour établir si elles étaient disponibles pour travailler et si elles cherchaient bien un emploi. Mais nous ne harcelons pas ces gens plus ou moins que quiconque d'autre à l'heure actuelle.

M. Hill: L'assurance-chômage est versée aux travailleurs saisonniers qui, dans certains cas—et je le sais par expérience personnelle—choisissent de ne pas prendre un autre travail pendant la morte saison. J'aimerais que vous nous parliez de l'assurance-chômage versée aux travailleurs saisonniers alors qu'ils pourraient retrouver du travail dans un autre secteur.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Mr. Braiter: An individual gets a reasonable amount of time to find a job within his or her own capabilities, experience, past job types. After a reasonable amount of time, by regulation and jurisprudence—say two months or six weeks, whatever the jurisprudence says for that type of situation—that person is expected to broaden his job search to types of jobs other than those he says he is looking for, which would include any kind of job at any kind of pay. The longer he's on claim, the broader we would expect his job search to be in order to prove to us that he's available for work.

That would include, of course, a lumberjack not being able to tell us that he wants to find a lumberjack job when the lumbering season is closed. In that case we would expect that it would be unreasonably restrictive job-search practice, and we would tell the guy, sorry, you have to look for other types of jobs. We would try to help him find other types of jobs through our employment service. That's the way we approach it.

However, that being said, when you have seasonal employment and you have a whole area of the country where there really aren't any jobs in the off-season... It is true that a lot of these people have become used to working during the summer, say, in fishing, lumbering, all sorts of seasonal employment, but when the season is over there are very few jobs in that area, and they have become used to collecting unemployment insurance.

The laws are such that, in terms of administering those laws, there's very little we could do to them other than saying that they should be available and capable for work and searching for a job. But if there are no jobs, it makes it pretty difficult for us to deny them benefits, unless we can prove categorically that they could take a job that they have refused. When that happens, we deny them benefits. If we send them to a job and they refuse it, for each time they refuse a job or don't show up for a job interview and so on, we impose a penalty of between seven and twelve weeks of benefits. Those are the kinds of things we can do.

The reality is that in some areas of the country there just aren't any jobs in the off-season, and they're entitled to UI if they've worked long enough.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I hope to split my 10 minutes with Mr. Bonin, who has a question or two.

I'm interested in trying to understand a phenomenon that was discussed at an earlier meeting of this committee. I note in recent data from Statistics Canada that the number of people accessing UI or requiring UI has dropped somewhat in the last little while.

Mr. Braiter: Yes.

Mr. Alcock: A relatively simple analysis would suggest that the amount of UI consumed floats in relation to the number of people who are unemployed. It doesn't sound like rocket scientist logic, but when we looked at what occurred in the last

M. Braiter: Une personne a droit à un délai raisonnable pour trouver un emploi correspondant à ses qualifications, son expérience, ses emplois antérieurs. Après ce délai raisonnable, déterminé par la réglementation et la jurisprudence—mettons deux mois ou six semaines, selon la jurisprudence dans une situation donnée—la personne est censée élargir sa recherche à d'autres types d'emploi, c'est-à-dire n'importe quel travail rémunéré à n'importe quel taux. Plus la période de chômage est longue, et plus la personne est censée élargir sa recherche d'emploi pour nous prouver qu'elle est disponible pour travailler.

Cela signifie, par exemple, qu'un bûcheron ne peut pas nous dire qu'il veut un emploi de bûcheron, même après la fin de la saison de coupe. Nous considérerions alors que ce serait une recherche d'emploi déraisonnablement restrictive et nous lui dirions que nous sommes désolés, mais qu'elle doit se chercher d'autres types d'emploi. Nous essaierons de lui en trouver par l'intermédiaire de notre service d'emploi. C'est ainsi que nous procédons.

Cela dit, lorsque vous êtes dans une région d'emplois saisonniers et qu'il n'y a absolument rien d'autre dans toute la région pendant la morte saison... Il est vrai que bon nombre des ces saisonniers ont pris l'habitude de travailler pendant l'été, que ce soit dans le secteur de la pêche, de l'exploitation forestière ou pour toute sorte de travaux saisonniers, mais une fois que l'automne arrive, il n'y a pratiquement plus de travail nulle part et ces personnes ont pris le pli de toucher l'assurance-chômage.

La loi est ainsi rédigée que nous, qui sommes chargés de l'administrer, ne pouvons guère faire autre chose que de leur dire qu'elles doivent être disponibles et capables de travailler, et se chercher un emploi. Mais s'il n'y a pas d'emploi, nous n'avons aucun motif pour leur refuser les prestations, à moins de pouvoir prouver catégoriquement que la personne a refusé un emploi qu'elle aurait pu occuper. Si cela arrive, nous coupons les prestations. Si nous envoyons une personne chez un employeur et qu'elle refuse l'emploi, à chaque refus ou non-présentation à l'entretien, etc., nous imposons une pénalité dont le montant se situe entre sept et 12 semaines de prestations. Voilà le genre de choses que nous pouvons faire.

La réalité est que, dans certaines régions du pays, il n'y a tout simplement pas d'emplois pendant la morte saison et les chômeurs ont droit aux prestations s'ils ont travaillé le nombre de semaines requis.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): J'espère pouvoir partager mes 10 minutes avec M. Bonin, qui a une ou deux questions à poser.

J'essaie de comprendre un phénomène dont il a été question lors d'une séance précédente du comité. Dans les statistiques récentes de Statistique Canada, on voit que le nombre de personnes touchant de l'assurance-chômage ou ayant besoin de l'assurance-chômage a quelque peu diminué ces derniers temps.

M. Braiter: Oui.

M. Alcock: Une analyse relativement simple donne à conclure que le montant des prestations d'assurance-chômage devrait fluctuer en même temps que le nombre de chômeurs. Il ne faut pas être un grand génie pour le comprendre. Or, si l'on

[Text]

recession, where one would have expected that as unemployment dropped, the payments under UI would have dropped, they don't appear to have done so. It seems that the UI payments moved to a certain level and then plateaued, did not drop significantly in the subsequent years, despite the fact that unemployment dropped significantly. They have grown again in this recession. I wonder if you have had an opportunity to study that to try to understand why it occurs.

Mr. Braiter: Basically, what we experienced in 1990-91 and 1989-90 was quite a rise in initial claims being taken in. Before the 1990 recession, we were running at about 3.3 million claims. We peaked at about 3.8 million claims about a year ago. As the recession continued, our intake continued to grow. I guess that throughout the recession people continued to be laid off and our intake continued to grow.

This year our intake appears to be dropping off sharply. From a estimate of 3.7 million for the last fiscal year, we estimate that we're going to go back down to the level of 3.4 million, or maybe even lower, if things continue as they are right now. It's almost as if within the next year we expect to be back to pre-recession volumes. I would say within 12 months.

So as the recession gets worse, we get more claims; as the recession drops off, we get back to a normal claim load.

There is a relationship between the unemployed people and how many qualify for claims, and our actuaries take this ratio into account when doing the forecasts. As times get worse, this other factor comes into play and I believe the ratio goes down. In other words, fewer and fewer of the unemployed people can qualify for UI because they're unemployed for such a long period of time. I'll ask my actuary to correct me if I'm wrong. That ratio has dropped so that fewer and fewer of the unemployed people are collecting UI because they just can't qualify.

• 1025

As times get better, you have another thing happening. It's true that as times get better, the workload goes down and fewer people are claiming, because they're going back to work and fewer are being laid off. Also, as times get better, they're able to get the 12, 13, or 14 weeks of work they need to qualify for UI, and that ratio between beneficiaries and the unemployed, as Statistics Canada tells you, starts moving up.

These are the two factors in play. Can we get enough work for the 12 weeks or 14 weeks as things get a little bit better, and are things so good that they can stay at work and not go on UI? Our projections of UI volume are based on those two factors and the Department of Finance's unemployment rate projections, which we take as a given. We don't try to contradict that.

So those are the three factors.

Mr. Alcock: You've gone back to 1989. The table I am referring to goes right back to the 1981-82 recession and shows a very steep climb in unemployment claims, much as you've suggested here in the current recession. As the unemployment

[Translation]

regarde ce qui s'est passé pendant la dernière récession, il ne semble pas que le total des prestations de l'assurance-chômage ait diminué lorsque le taux de chômage a baissé. Il semble que leurs montants aient atteint un certain plateau sur lequel il est resté les années suivantes, bien que le taux de chômage ait considérablement diminué. On a vu le même phénomène au cours de la récession actuelle. Avez-vous étudié ce phénomène pour tenter d'en comprendre les raisons?

M. Braiter: Dans les grandes lignes, ce que nous avons constaté en 1990-1991 et 1989-1990 était une augmentation du nombre de prestataires initiaux. Avant la récession de 1990, nous avions environ 3,3 millions de prestataires. Nous avons atteint le sommet de 3,8 millions il y a environ un an. Plus la récession se prolongeait, plus le nombre de demandes de prestations augmentait. Je suppose que tout au long de la récession, les mises à pied se sont poursuivies, si bien que le nombre de demandeurs a augmenté.

Cette année, le nombre des demandes présentées semble diminuer rapidement. Du chiffre estimatif de 3,7 millions de demandeurs pendant le dernier exercice, nous pensons tomber à 3,4 millions, ou peut-être même moins, si la tendance actuelle se poursuit. C'est presque comme si l'année prochaine, nous allions retrouver les statistiques d'avant la récession. Je pense que cela se produira dans les 12 prochains mois.

Donc, au fur et à mesure qu'une récession s'installe, nous voyons le nombre des demandeurs augmenter; lorsque la reprise vient, nous retrouvons le nombre normal de demandeurs.

Il y a une relation entre le nombre total de chômeurs et le nombre de personnes admissibles à l'assurance-chômage, et nos actuaires en tiennent compte pour faire leurs prévisions. Plus la crise dure, plus cet autre facteur entre en jeu, qui fait baisser le ratio. Autrement dit, de moins en moins de chômeurs ont droit aux prestations parce qu'ils sont au chômage depuis trop longtemps. Je demanderais à l'actuaire de me reprendre si je fais erreur. Le rapport a diminué, si bien que de moins en moins de chômeurs touchent des prestations parce qu'ils n'y ont plus droit.

Lorsque la reprise arrive, un autre phénomène intervient. Il est vrai qu'alors le nombre de demandes diminue parce que les gens retrouvent du travail et qu'il y a moins de licenciements. En revanche, avec la reprise, les gens peuvent obtenir les 12, 13 ou 14 semaines de travail nécessaires pour avoir droit à l'assurance-chômage, si bien que le ratio entre bénéficiaires et chômeurs commence à augmenter, et c'est ce qui ressort des chiffres de Statistique Canada.

Il y a donc deux facteurs en jeu. Y a-t-il assez de travail pour obtenir les 12 ou 14 semaines lorsque la reprise économique intervient, ou bien la conjoncture est-elle si bonne que les gens peuvent conserver leur emploi et ne pas devoir recourir à l'assurance-chômage? Nos prévisions du volume des prestations sont fondées sur ces deux facteurs et sur les prévisions du taux de chômage du ministère des Finances, que nous prenons pour acquis. Nous ne cherchons pas à contredire cette prévision.

Voilà donc ces trois facteurs.

M. Alcock: Vous êtes remontés jusqu'en 1989. Le tableau dont je parle remonte à la récession de 1981-1982 et montre une hausse très brutale des demandeurs d'assurance-chômage, comme vous l'avez indiqué pour la récession en cours. Lorsque

[Texte]

rate dropped subsequent to that—we went into years of relatively high employment—the net payments did not go down. They reached a plateau, and now they've grown again. Now we see a drop in claims. Are we going to have the same phenomenon of another plateau?

Mr. Braiter: There are several factors at play in that phenomenon. The size of the labour force continues to increase every year. When you have an increase in the labour force of 2% or 3%, of course all the other things follow.

The other factor is that our benefit rates go up every year according to a formula embedded in the act. Our maximums go up every year. This year I think they went up about 4%. In some years they went up 5% or 6%. As soon as you raise the maximums, you raise the maximum insurable earnings and so on by 3%, 4%, or 5%.

The formula is based on an eight-year moving average. The current recession, which would imply you shouldn't be giving people any raises, as with the public servants, does not work with unemployed people because we take an eight-year moving average. Those eight years include some high-inflation years and some years of high raises. You end up with an increase in the maximum insurable earnings. You therefore have an increase in benefit rates, in the labour force on an ongoing basis, and in the number of people being able to get the work to qualify. What you end up seeing is a plateau or a slight drop in a good time.

Mr. Alcock: Are you predicting any drop in total expenditure as a result of this drop in demand at this time?

Mr. Braiter: Last year we ran an annual deficit of about \$1.2 billion in our UI account. We are predicting for this year to run a surplus of about \$250 million.

Mr. Little: \$260 million.

Mr. Braiter: My colleague says \$260 million. On an annual basis, for the first time in about five years, the account is actually going to be running a surplus. In other words, what we pay out is going to be less than what we collected, for this year only. That doesn't help us with the \$6 billion in the hole that we already face, although it will start whittling it away.

If Bill C-17 passes, we expect we would be saving, in addition to that of this year, about \$700 million for the fiscal year and \$500 million for the calendar year. In subsequent years it will be \$2.4 billion. You can see that if our premiums keep covering our costs, or do better than cover our costs, then we save \$2.4 billion, because of Bill C-17, in a full year. We're going to start whittling away at that cumulative deficit. Within a few years, all other things being equal, we could be rid of the cumulative deficit. The future is looking much brighter than the past in terms of the financing.

[Traduction]

le taux de chômage a diminué après la reprise—nous avons connu des années de chômage relativement élevé—les prestations nettes n'ont pas diminué. Elles ont atteint un plateau, et elles ont grimpé de nouveau. Nous voyons maintenant le nombre de demandeurs diminuer. Est-ce que nous allons retrouver ce même phénomène de plateau?

M. Braiter: Il y a plusieurs facteurs qui entrent en ligne de compte dans ce phénomène. La taille de la population active augmente chaque année. Lorsque vous avez une augmentation de la population active de 2 ou 3 p. 100, il est sûr que tous les autres indicateurs suivent.

L'autre élément est que nos taux de prestation augmentent chaque année, selon une formule prescrite par la loi. Nos maximums augmentent chaque année. Je pense que cette année la hausse a été d'environ 4 p. 100. Certaines années, les prestations ont augmenté de 5 ou 6 p. 100. Dès que vous majorez les maximum, vous augmentez le revenu maximum assurable, etc., de 3 p. 100, 4 p. 100 ou 5 p. 100.

La formule est basée sur une moyenne mobile de huit ans. La récession actuelle, qui normalement ne devrait pas être accompagné de hausses, comme cela a été le cas pour les fonctionnaires, n'a pas le même effet sur les prestations d'assurance-chômage car nous appliquons une moyenne mobile sur huit ans. Ces huit années comprennent des années de forte inflation et de fortes majorations salariales. On se retrouve donc avec une majoration des gains maximum assurables. Vous avez donc une hausse du nombre de prestations, une augmentation régulière de la population active et aussi une majoration du nombre de personnes pouvant obtenir le nombre de semaines de travail voulu pour devenir admissibles. C'est pourquoi apparaît ce plateau, c'est-à-dire une légère diminution de la masse des prestations.

M. Alcock: Prévoyez-vous cette fois-ci une diminution des dépenses totales suite à ce recul de la demande?

M. Braiter: L'année dernière nous avions un déficit d'environ 1,2 milliard de dollars dans le compte d'assurance-chômage. Nous prévoyons cette année avoir un excédent de 250 millions de dollars.

M. Little: 260 millions de dollars.

M. Braiter: Mon collègue dit 260 millions de dollars. Sur une base annuelle, pour la première fois depuis près de cinq ans, le compte sera excédentaire. En d'autres termes, pour cette année seulement, les rentrées seront supérieures aux sorties. Cela n'effacera pas la dette cumulée de 6 milliards de dollars que nous avons déjà, mais celle-ci commencera au moins à diminuer.

Si le projet de loi C-17 est adopté, nous comptons économiser encore 700 millions de dollars pendant l'exercice en cours et 500 millions de dollars pendant l'année civile. Les années suivantes, ce sera 2,4 milliards de dollars. Vous voyez que si nos cotisations continuent à couvrir nos frais, ou sont excédentaires, nous économiserons 2,4 milliards de dollars, grâce au projet de loi C-17, pendant une année complète. Nous allons ainsi commencé à entamer ce déficit cumulatif. En l'espace de quelques années, si toutes les autres choses restent égales, nous pourrions l'avoir épongé. L'avenir apparaît donc beaucoup plus prometteur que le passé, pour ce qui est du financement.

• 1030

Mr. Bonin (Nickel Belt): First I'd like to make a comment, and then I have a question for Ms Liljefors.

M. Bonin (Nickel Belt): Je voudrais d'abord faire une remarque, avant de poser une question à M^{me} Liljefors.

[Text]

You mention in your presentation that they lied to us. I have a number of cases where a form letter has been sent to individuals who didn't lie, where your staff made an error and that letter was very offensive. I remember asking that the members be given a copy of that letter, if you can provide us with one.

Mr. Braiter: I thought we did, but I will. I will also do something else. I've been in this job for a year and in UI re-engineering, one of the things we undertook was to review all of our practices and to make good on our sensitivity to clients. We found letters that were not only offensive but also totally incomprehensible, full of legal gibberish. If a person got a letter like that, he or she would pick up the phone and say, "What the heck are you talking about?" I couldn't understand them, coming into the job, so I don't know how clients could understand them.

We brought in a technical writer. Now we are writing these letters in straight English to tell the person "you are entitled", "you aren't entitled", and "because", so that they can understand it very clearly. We have about three-quarters of all the letters redesigned and in the field, and with a quarter to go, we hope to end by June. I can send you some samples of the old letters, but I would like to send you some samples of the new letters too.

Mr. Bonin: You don't have to send samples if you're fixing it. I appreciate this, because when they pick up the phone it's us they call, and our staff are spending too much time on UIC calls.

Mr. Braiter: Exactly. We found there's a cost factor involved as well, because we get about 30 million calls a year and have to answer them. If we get the letters clear and in straight English, maybe we'll save some money too.

Mr. Bonin: My question is directed to training and summer programs. If it's not appropriate to ask it this morning, just tell me and I'll bring it back this afternoon or whenever.

I'm sure my riding is no different from most ridings in the country. People have given up on these programs for a very good reason—the funding. We fund at 100% of wages for non-profit groups, at \$4 and some cents for public groups, and at \$2 and some cents for private entrepreneurs. Our whole policy is based on small and medium-sized businesses because they have the expertise, they will be training the people, they will be creating jobs. But they are the ones that have given up on these programs.

What's happening is that the money comes out quickly and it has to be distributed quickly, and I feel that we're just dumping money. The way we're doing this is that we have reduced staffing in our employment offices, and they don't have time to review the requests for assistance.

I have proof of that in my office upstairs, where 80% of the requests for assistance are from the university in my riding, which doesn't benefit the people of my riding but is debited to... You know, we can say "Bonin gets all this money".

[Translation]

Vous parlez, dans votre mémoire, de mensonges. Je connais un certain nombre de cas où une lettre type a été envoyée à des personnes qui n'ont pas menti, où votre personnel a fait erreur en envoyant cette lettre très insultante. Je me souviens avoir demandé que l'on donne un exemplaire de cette lettre aux députés, si vous en avez un.

M. Braiter: Je pensais l'avoir fait, mais j'y veillerai. Je ferais aussi autre chose. Cela fait un an que j'occupe mon poste et l'une des choses que nous avons faites, en matière de réformes de l'assurance-chômage, a été de revoir toutes nos pratiques sous l'angle de nos rapports avec nos clients. Nous sommes tombés sur des lettres qui n'étaient pas seulement insultantes mais totalement incompréhensibles, pleines de jargon juridique. Si une personne recevait une lettre comme celle-ci, elle ne pourrait rien faire d'autre que prendre le téléphone pour dire: «de quoi diable me parlez-vous?» À mon arrivée, j'étais incapable d'y comprendre quoi que ce soit, et je ne vois donc pas comment les clients pourraient les comprendre.

Nous avons fait venir un rédacteur spécialisé. Nous rédigeons maintenant ces lettres dans un langage simple, pour dire au demandeur «vous avez droit», «vous n'avez pas droit», et «parce que», afin qu'il puisse comprendre très clairement. Nous avons déjà réécrit le texte d'environ les trois-quarts des lettres et nous espérons terminer d'ici juin. Je peux vous faire parvenir quelques échantillons des anciennes lettres, mais j'aimerais également vous en faire parvenir quelques-uns des nouvelles.

M. Bonin: Vous n'avez pas besoin de m'envoyer d'échantillons si vous rectifiez le problème. J'apprécie ce travail car lorsque vos clients prennent le téléphone, c'est pour nous appeler nous, et notre personnel consacre trop de temps à répondre aux appels concernant l'assurance-chômage.

M. Braiter: Exactement. Nous avons constaté aussi que cela représente un coût, car nous recevons près de 30 millions d'appels par an et nous devons répondre. Si nos lettres sont claires et dans un langage compréhensible, peut-être nous aussi économiserons-nous.

M. Bonin: Ma question concerne les programmes de formation et d'emplois d'été. Si ce n'est pas le bon moment pour la poser, dites-moi le et je y reviendrai cet après-midi, ou plus tard.

Je suis sûr que ma circonscription n'est guère différente de la plupart des autres. Les gens ont renoncé à utiliser ces programmes pour une très bonne raison—le financement. Nous finançons 100 p. 100 des salaires dans le cas de groupes à but non lucratif, à raison de 4\$ et quelques de l'heure pour les groupes publics et de 2\$ et quelques pour les entreprises privées. Toute notre politique est axée sur les petites et moyennes entreprises car elles ont les connaissances, elles vont donner une formation, elles vont créer des emplois. Mais ce sont elles qui ont renoncé à utiliser ces programmes.

Ce qui se passe, c'est que l'argent sort rapidement et doit être distribué rapidement, j'ai l'impression que l'on n'est qu'une simple distributrice qui opère à fonds perdus. Le problème est que l'on réduit le personnel des centres d'emplois et que ceux-ci n'ont plus le temps d'étudier les demandes d'aide.

J'en ai des preuves là-haut dans mon bureau: 80 p. 100 des demandes d'aide proviennent de l'université de ma circonscription, ce qui n'apporte rien aux chômeurs de mon district, mais c'est quand même imputé à... Vous savez,

[Texte]

Well, it's not true. Most of these programs are to do research, which our university is supposed to do anyway. Universities are supposed to be funded in other ways, but I'm afraid they're using these programs to do things that should be subsidized by other departments. If you want a list of the requests in my riding, I can provide it.

The other problem I have is that your staff calls us and wants us to have these things signed by Friday. But anyone making over \$20,000 a year doesn't work Fridays so I end up chasing them, whereas I think they should be chasing me, because we're pretty busy. So I have it here, it's not signed, and everybody's panicking because it's not signed. Now we use faxes. I did end up signing it just to be convenient, but by doing that I'm participating in a dumping of money in a short time, not investigated properly. I think we have to do something about that to get our dollar value. Can you respond to that?

Ms Liljefors: I can't speak to the particular situation in your riding because I'm not familiar with it, but what you're telling me would be of concern of to us. You're talking about the SEEP program, the summer employment experience program?

Mr. Bonin: I think that's a different program, but it's the same situation.

Ms Liljefors: It's the SEEP program, I would surmise. And you're right, we do provide 100% of wage up to the minimum wage for NGOs, and about 50% for non-NGOs. But these jobs are expected to be incremental. They're not expected to displace other functions that should be done normally either by a company or by a university.

• 1035

Those are the basic tenets of the program. Again, I can't speak to the particular situation in your riding, but I would like to have a chat with you perhaps afterwards and take down the particulars. Our evaluation of this program has shown that by far the majority of the jobs were indeed incremental and it was beneficial to the people who participated in it, in terms of employability enhancement and so on. So I'd like to talk to you about it and see if we can't rectify that situation in your riding.

Mr. Bonin: Do you find that the participation from private entrepreneurs has been reduced or is lower or non-existent? That's what I'm finding, and I can see why.

Ms Liljefors: No, not across Canada. We have a fairly high participation of private sector firms in this initiative.

Mr. Bonin: Then I was wrong when I said that my riding is probably no different. Maybe it is.

Ms Liljefors: Well, at least this has not been reported to me this year. I know that last year it wasn't. Again, I'll take a look at it, but don't believe that to be the case right now.

[Traduction]

peut dire «Bonin obtient tout cet argent». Eh bien, ce n'est pas vrai. La plupart de ces programmes portent sur la recherche, que notre université est censée faire de toute façon. Les universités sont censées être financées autrement, mais je crains qu'elles utilisent ces programmes pour faire des choses qui devraient être subventionnées par d'autres ministères. Si vous voulez une liste des demandes de ma circonscription, je peux vous la fournir.

L'autre problème est que votre personnel nous appelle et nous demande de signer ces demandes «d'ici vendredi». Mais quiconque gagne plus de 20 000\$ par an ne travaille pas les vendredis, et je passe mon temps à leur courir après, alors que ce sont eux qui devraient me courir après, parce que nous aussi on a passablement à faire. C'est donc la demande sur mon bureau, elle n'est pas signée, et tous le monde panique parce qu'elle n'est pas signée. Aujourd'hui nous utilisons le fax. J'ai fini par signer sans autre forme de procès, par commodité, mais en faisant cela je participe à la gabegie. Je pense qu'il faut faire quelque chose pour que nous en ayons pour notre argent. Pouvez-vous répondre à cela?

Mme Liljefors: Je ne peux parler de la situation particulière dans votre circonscription car je ne la connais pas, mais ce que vous dites est inquiétant. Vous parlez là du programme d'Emploi d'été/Expérience de travail?

M. Bonin: Je pense que c'est un programme différent, mais les problèmes sont les mêmes.

Mme Liljefors: Je pense bien que c'est le programme Emploi d'été/Expérience de travail. Et vous avez raison, nous couvrons 100 p. 100 du salaire jusqu'à concurrence du salaire minimum dans le cas des ONG, et environ 50 p. 100 dans les autres cas. Mais ces emplois ne sont pas censés se substituer à d'autres. Ils ne sont pas censés supplanter d'autres fonctions normalement accomplies par une entreprise ou une université.

Ce sont là les fondements du programme. Encore une fois, je ne peux parler de la situation particulière de votre circonscription, mais j'aimerais bien avoir un petit entretien avec vous tout à l'heure pour que vous me donniez des détails. Notre évaluation du programme a établi que, dans leur très grande majorité, ces emplois avaient été créés à titre spécifique et que le programme était bénéfique pour les participants, sur le plan de leurs possibilités d'emplois futurs, etc. J'aimerais donc vous en parler et voir si nous pourrions rectifier la situation dans votre circonscription.

M. Bonin: Avez-vous constaté une participation réduite des entreprises privées, ou plus faible ou même inexistante? C'est ce que je constate, et je ne vois pas pourquoi.

Mme Liljefors: Non, pas à l'échelle du pays. Nous avons un taux de participation relativement élevé d'entreprises privées.

M. Bonin: Il se peut alors que je me trompe lorsque je dis que ma circonscription est «probablement» typique. Elle ne l'est peut-être pas.

Mme Liljefors: En tout cas, personne n'a attiré mon attention là-dessus cette année. Je sais que ce n'étais pas le cas l'année dernière. Encore une fois, je vérifierai, mais je ne pense pas que ce soit le cas aujourd'hui.

[Text]

Le président: Maintenant, je retourne à M^{me} Lalonde pour un tour plus court.

Mme Lalonde: Dans mon comté, ce n'est pas comme ça. C'est parce qu'il n'y a pas d'université dans mon comté, où il n'y a que l'université de la vie.

Je voudrais passer à la page 229 et faire un lien avec l'exposé de M^{me} Liljefors, qui est d'origine suédoise. Les politiques du ministère pour ce qui est des programmes actifs, ont tendance à devenir davantage des programmes d'employabilité. Ce faisant, cependant, elles ont tendance à intervenir davantage dans ce qu'on pourrait appeler le champ d'action des provinces. Vous dites à la page 229, concernant les relations fédérales-provinciales: «Au cours de l'année qui vient, l'établissement de relations de travail efficaces avec nos homologues provinciaux en matière de mise en valeur de la main-d'oeuvre, sera une priorité [...] et afin de réduire au minimum le double emploi et les chevauchements, il faudra établir de meilleurs liens avec les provinces en vue d'harmoniser davantage la planification et la prestation de services par le truchement des commissions locales.»

Pour autant que je sache, il n'y a pas au Québec ce genre de commission locale. Je me demandais quelle allait être, dans ce cadre-là, votre stratégie. J'aimerais savoir deux choses: quand il y a des commissions locales, quelle est votre stratégie, et qu'est-ce que vous envisagez pour le Québec?

Ms Liljefors: We have tried a whole program with respect to local labour force development boards, the establishment of regional and local boards. To give you an update of where we are with respect to these boards, we have provincial boards operating in six provinces. The one in Ontario, the Ontario Training and Adjustment Board, is not funded by the federal government, nor is the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre in Quebec. However, in Newfoundland, Nova Scotia and New Brunswick we do provide some funding or total funding. We expect that one will become operational in 1994-95 in Saskatchewan. But in the other areas there are no indications that any board is going to be developing, except for B.C. and the Yukon, possibly. We'll see how that develops.

With respect to local boards, the minister recently agreed with the Province of Ontario to proceed with joint development of up to 25 independent private sector local boards in Ontario. Joint development includes the participation of our department, the province, the Ontario Training and Adjustment Board, and the Canadian Labour Force Development Board. The cost of establishing these boards will be shared fifty-fifty with the federal government.

[Translation]

The Chairman: I am now returning to Mrs. Lalonde for a shorter round.

Mrs. Lalonde: It's not like this in my riding. It's because there is no university in my riding, except for the university of life.

I would like to deal with page 228 and tie it in with the presentation by Mrs. Liljefors, who is of Swedish origin. With regard to active programs, the department's policies tend to look more like employability improvement programs. However, this means that they interfere more with provincial jurisdiction. You see on page 228, regarding federal-provincial relations: "establishing more effective working relations with our provincial counterparts in the area of labour market development will be a priority in the upcoming year. To minimize duplication, improved linkages with provinces will be established to a more fully integrated planning and service delivery through local boards."

As far as I know, there are no such local boards in Quebec. I was wondering what your strategy will be in such a case. I would like to know two things: what is your strategy where there are local boards and what do you anticipate to do in Quebec?

Mme Liljefors: Nous avons essayé de mettre sur pied tout un programme à l'égard des commissions locales de mise en valeur de la main-d'oeuvre, la création de commissions régionales et locales. Pour vous faire le point de la situation, nous en avons maintenant dans six provinces. Celle de l'Ontario, le Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre, n'est pas financée par le gouvernement fédéral, pas plus que la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, au Québec. Cependant, à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, nous finançons tout ou partie de leur budget. Nous pensons qu'une commission deviendra opérationnelle en Saskatchewan en 1994-1995. Mais dans les autres régions, rien n'indique qu'une telle commission sera créée, sauf en Colombie-Britannique et peut-être au Yukon. Nous verrons comment les choses évoluent.

Pour ce qui est des commissions locales, le ministre récemment convenu avec la province de l'Ontario de procéder conjointement à la mise sur pied de près de 25 conseils locaux indépendants du secteur privé. Par mise sur pied conjointe, j'entends avec la participation de notre ministère, de la province, du Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre et de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Le coût de la création de ces commissions sera en charge pour moitié par le gouvernement fédéral.

• 1040

There are some eleven local boards under the SQDM in Quebec. However, they were established by the province and run by the province. It is my understanding that at the local level, our Canada employment centres cooperate very closely with

Au Québec, la SQDM coiffe près de onze commissions locales. Cependant, elles ont été constituées par la province et sont gérées par elle. Je crois savoir qu'au niveau local, les centres d'emploi du Canada collaborent très étroitement av

[Texte]

those local boards on a variety of initiatives and seek each other's advice. There's also a fairly close working relationship between the SQDM and our regional office in Montreal, but there is very little relationship between the SQDM and its local boards and the Canadian Labour Force Development Board.

Mme Lalonde: Vous dites qu'il faudra établir de meilleurs liens avec les provinces en vue d'harmoniser davantage la planification et la prestation de services par le truchement des commissions locales, mais est-ce que vous avez vraiment une stratégie? Avez-vous une stratégie plus développée ou est-ce juste une intention exprimée dans le document du budget?

Ms Liljefors: At the local level now, the Canada employment centres, in developing their budgets—and this is the reason we're so late coming in with them—do consultation and strategic planning with the local boards that are available, talking to labour unions, talking to business, talking to local municipal governments. It's on the basis of the sort of commonly held view of those stakeholders of the labour market needs of the local area that the Canada employment centres develop their budgeting plans, whether or not there are local boards. Each Canada employment centre works very closely with its labour market partners in the area it serves.

That's the whole intention. When there are boards, it makes life easier because when you have all the stakeholders grouped together they can provide advice and direction and be very helpful in many ways. So also do our community futures committees and our business development centres across Canada in more rural areas participate in the strategic planning. These are all the stakeholders. There are multiple stakeholders in this kind of environment. This is not a dream; it does happen.

At the more strategic level, if you wish, at the regional level, plans are shared between the SQDM and the Quebec region. They talk on a daily basis. They often sort out who does what. You'd be surprised at how much actually happens, how much actually takes place like this. That's true also in the other regions, the other provinces, but Ontario shares its plans with OTAB. It also shares its plans and discusses its plans with the provincial government.

Le président: Merci madame. Merci madame Lalonde.

Mme Lalonde: Je reviendrai sur ce sujet parce que vous pourriez être surprise aussi.

Mr. Hill: If I could come back to my philosophical viewpoint on employment and services, there were some major problems identifying fishermen for some of the programs that were given to the fishermen. Could you comment on the difficulties identifying who were legit recipients of the programs?

Ms Liljefors: I have to be very cautious here because the actual income support payments provided under NCARP for fishermen, if this is what you're referring to, were not administered by this department. They were administered by the Department of Fisheries and Oceans, and you would have to direct your questions to them.

[Traduction]

ces commissions locales sur diverses initiatives et qu'ils se consultent mutuellement. Je pense qu'il existe également une relation de travail relativement étroite entre la SQDM et notre bureau régional de Montréal, mais il y a très peu de liens entre la SQDM et ces commissions locales et la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre.

Mrs. Lalonde: You say there should be more effective working relations with the provinces in order to integrate more fully planning and service delivery through local boards, but do you really have a strategy to do this? Do you have a fully developed strategy or is it just a statement of intent in the budget document?

Mme Liljefors: Aujourd'hui, au niveau local, les centres d'emploi du Canada, lorsqu'ils désirent avoir leur budget—et c'est la raison pour laquelle nous les présentons avec tant de retard—procèdent à une consultation et à une planification stratégique avec les commissions locales existantes, avec les syndicats, avec le patronat, avec les municipalités. C'est sur la base des besoins locaux du marché du travail définis par ces parties prenantes que les centres d'emploi du Canada élaborent leur budget, qu'il y ait ou non des commissions locales. Chaque centre d'emploi du Canada travaille en collaboration étroite avec ses partenaires du marché du travail dans la région qu'il dessert.

C'est cela le but poursuivi. C'est plus facile là où il y a des commissions car lorsque tous vos interlocuteurs sont regroupés, ils peuvent vous donner avis et conseils et vous aider de quantité de façons. De même, nos comités d'aide au développement des collectivités et nos centres d'aide aux entreprises à travers le pays, dans les régions plus rurales, participent à la planification stratégique. Ce sont tous là des parties prenantes. Dans ce genre d'environnement, les parties prenantes sont multiples. Ceci ne tient pas du rêve, c'est se qui passe effectivement.

Au niveau plus stratégique, si vous voulez, au niveau régional, les plans sont élaborés conjointement entre la SQSM et la région du Québec. Ils sont en contact tous les jours. Ils se répartissent souvent la tâche. Vous seriez surprise de voir tout ce qui se fait sur ce plan. C'est vrai également dans les autres régions, dans les autres provinces, mais l'Ontario soumet ses plans au Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre, de même qu'au gouvernement provincial.

The Chairman: Thank you, madam. Thank you Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: I'll get back to this because you might be surprised also.

M. Hill: Si je puis revenir à mes questions de principe sur l'emploi et les services, il a eu des difficultés majeures à identifier les pêcheurs pour ce qui est des programmes destinés aux pêcheurs. Pourriez-vous nous parler des difficultés qu'il y a eu à identifier les bénéficiaires légitimes de ces programmes?

Mme Liljefors: Je dois faire très attention ici car les versements de soutien du revenu versés aux pêcheurs dans le cadre du PARPMN, si c'est de lui que vous parlez, n'ont pas été administrés par mon ministère. Ils l'ont été par le ministère des Pêches et Océans et c'est à lui que vous devriez adresser vos questions.

[Text]

Mr. Hill: I guess I would like to assure myself that the problems identifying those individuals who were in line for payment have been addressed. Your department now has the responsibility. Under the old program, dead fishermen and those who had left the fishery and those who were living in other parts of the world were paid. Could you reassure me that we're not following that?

• 1045

Ms Liljefors: We're doing everything within our power to ensure that the eligibility criteria are met by each and every one of the people who will receive benefits from this department. We are enlisting Department of Fisheries and Oceans information databases to help us do that, and also our own records. We're developing individual client files for each of the participants who will qualify for benefits under the new program. So we're doing whatever we possibly can to ensure that they haven't left town, they haven't gone abroad, they didn't die at sea, etc.

Mr. Hill: Let me rephrase this. From the common sense perspective, if I were starting out to tell a large group of individuals that they're in line for payment, they've lost their livelihood, I would expect that they would maybe fill out a form and apply. I cannot imagine somebody trying to search the country for people who might be in line for payment.

This is a huge problem, at least for someone who doesn't come from the Maritimes. I admit I'm not there and on the ground and able to say why identification was so difficult, but why not a little note in every paper saying "Please apply for the program"?

Ms Liljefors: I can't comment on what the Department of Fisheries and Oceans did or did not do with respect to the administration of NCARP. I'm afraid you'll have to direct your questions to them.

What we are doing today is using existing files for people to provide...we mailed out, in fact, application forms to participants, which they will have to complete and which then will have to be validated. If validated, they will then be put into pay. So we are indeed providing people with application forms, which have already gone out, and we expect to start getting a flood of them back shortly. But we're not scouring the countryside for eligible applicants.

You have to remember that the vast majority of these people live in very small, remote areas of Newfoundland, Nova Scotia, predominantly Cape Breton, L'Acadie in New Brunswick, the Gaspésie in Quebec, and a few in P.E.I. Most of them live in very small communities. They're not traipsing around the world. The bulk of these people have had their livelihood completely eliminated, with no possibility or hope in sight for many years. We don't have to scour the countryside for them; they'll be coming forward.

Mr. Hill: You understand what I'm after. I'm trying to make sure that the program is administered to those who need it, and a humane society wants that. I'm trying to ensure there is no abuse of the program, and I'm trying to make sure the administration of the program is done in common sense terms.

[Translation]

M. Hill: Je voudrais m'assurer que ces problèmes ont été réglés. C'est maintenant votre ministère qui en a la responsabilité. Au temps de l'ancien programme, même les pêcheurs qui n'étaient plus de ce monde, ceux qui avaient abandonné la pêche, et ceux qui vivaient ailleurs dans le monde touchaient des chèques. Pourriez-vous m'assurer qu'il n'en est plus ainsi?

Mme Liljefors: Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour veiller à ce que tous ceux qui toucheront les prestations de notre ministère satisfont aux critères d'admissibilité. Nous faisons appel aux banques de données de Pêches et Océans à cette fin, de même qu'à nos propres archives. Nous établissons des dossiers individuels pour chacun des participants qui aura droit aux prestations du nouveau programme. Nous faisons donc tout notre possible pour nous assurer qu'ils n'ont pas quitté la ville, quitté le pays, qu'ils ne sont pas morts en mer, etc.

M. Hill: Permettez-moi de reformuler cela. C'est une question de bon sens, si j'avais à annoncer à un groupe nombreux de personnes qui ont perdu leur gagne-pain qu'elles vont avoir droit à des versements, je compterais qu'elles vont remplir peut-être un formulaire et faire la demande. Je ne pense pas que l'on va pour cela sillonner tout le pays à la recherche d'ayant droit.

C'est un énorme problème, du moins pour quelqu'un comme moi qui n'habite pas les Maritimes. Je reconnais que je ne suis pas sur place pour apprécier les raisons qui font que l'identification a été si difficile, mais pourquoi ne pas publier une petite annonce dans chaque journal disant «S'il vous plaît, faites votre demande»?

Mme Liljefors: Je ne peux parler de ce que le ministère des Pêches et Océans a fait ou n'a pas fait sur le plan de l'administration du programme. Je crains que ce soit à lui qu'il vous faille poser vos questions.

Ce que nous faisons aujourd'hui, c'est utiliser les dossiers existants pour... En fait, nous avons envoyé par la poste les formules de demande aux participants, les demandes devant ensuite être validées. Si elles sont validées, les chèques seront émis. Nous distribuons donc effectivement des formules de demande, qui ont déjà été envoyées, et nous nous attendons à les voir nous revenir massivement sous peu. Mais nous ne sillonnons pas le pays à la recherche de personnes admissibles.

Il ne faut pas oublier que la grande majorité de ces pêcheurs vivent dans de petites localités isolées de Terre-Neuve, de Nouvelle-Écosse, surtout du Cap-Breton, d'Acadie au Nouveau-Brunswick, de Gaspésie au Québec et quelques-une à l'Île-du-Prince-Édouard. La plupart vivent dans de très petits ports de pêche. Ils ne sillonnent pas le monde. La plupart ont totalement perdu leur gagne-pain, sans aucune perspective de le remplacer avant de longues années. Nous n'avons pas besoin de passer le pays au peigne fin pour les trouver, ils viendront d'eux-mêmes.

M. Hill: Vous voyez à quoi je veux en venir. J'essaie de m'assurer que le programme bénéficie à ceux qui en ont besoin, c'est une exigence d'une société solidaire. J'essaie aussi d'éviter les abus et de m'assurer que le programme est administré selon les règles du bon sens.

[Texte]

Mr. Braiter: If I may add to that, although I'm far from an expert on fishing, I believe one of the reasons our department was asked to administer this new program coming up is that the Treasury Board wanted to have a regular reporting system upon which to base payment. One of the only departments that has that sort of thing is our department, with our unemployment insurance payments where every two weeks people have to claim benefits and tell us what they've done. A similar process is now being instituted for the fishing benefits whereby there will be regular reporting, upon which payments will be issued.

That's part of the features of the program we're going to be instituting to make payments. It's going to be based on the unemployment insurance biweekly reporting. It's that much more of a control feature.

The Chairman: Thank you. I turn the questioning over to Ms Minna for the Liberals.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): Before I get to the more specific question, I wanted to make a couple of comments. First of all, when you do your plain English or plain French letters—because I've seen them and they're just horrendous—would you make sure that you do not refer to section such-and-such? Nobody knows what the sections are. The average person collecting UI doesn't know the act. They don't know what you're referring to or why they are being penalized, and they often end up coming to MPs asking why, and anyone else they might go to. . . . When you say plain English, spell it out. If I could make that request, it would make life easier for all of us.

[Traduction]

M. Braiter: Si je puis ajouter quelque chose à cela, je ne suis pas expert en matière de pêche, mais je crois que l'une des raisons pour lesquelles notre ministère a été invité à administrer ce nouveau programme est que le Conseil du Trésor voulait avoir un système de contrôles sur les paiements. L'un des seuls ministères à posséder ce genre de système est le nôtre, puisque pour toucher les chèques d'assurance-chômage les prestataires doivent les demander toutes les deux semaines et nous dire ce qu'ils ont fait pour chercher du travail. Un processus similaire est maintenant en voie d'instauration pour les prestations des pêcheurs, avec des contrôles à intervalles réguliers conditionnant les versements.

Les versements au titre du programme feront donc l'objet de ces contrôles. Les versements seront basés sur les rapports bi-hebdomadaires aux fins de l'assurance-chômage.

Le président: Je vous remercie. Je donne la parole à M^{me} Minna, pour le Parti libéral.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Avant de poser ma question, j'aimerais faire quelques remarques. Tout d'abord, lorsque vous rédigez toutes vos lettres en français ou en anglais, que le langage soit simple, car j'ai vu ces lettres et elles sont horribles—pourriez-vous veiller à ne pas faire référence à tel ou tel article? Les gens n'ont aucune idée de ce que disent ces articles. Le chômeur ordinaire ne connaît pas la Loi. Il ne sait pas de quoi vous parlez ni pourquoi vous le pénalisez et il se retrouve souvent devant son député à demander pourquoi, ou devant quiconque pourrait intervenir. . . . Lorsque vous parlez d'un langage compréhensible, dites les choses en clair. Cela nous faciliterait la vie à tous.

• 1050

The other thing I wanted to say is that there is a hidden cost in UI services that is not reflected in the estimates. That's because the money is not coming out of the pocket of the UI department. Nonetheless, our salary is paid to provide the service. I'm referring to community services that are doing the job of UI staff because of language barriers.

Now I know Canada has two official languages, English and French. In Toronto and other places like that, whether we like it or not, the language required at the front-line service level is not French; most often it is something else. The service is being provided by voluntary organizations that have been cut back tremendously and that cannot get subsidies or dollars or grants from EED or anywhere else to provide services, because it doesn't fit under the settlement programs the government has.

All I am trying to point out is that there is a hidden cost of service delivery, and maybe we could look at how the front-line services are delivered. Even if it is not part of the "constitutional official languages", there are realities of service delivery that create barriers for people in accessing the programs. That's for all the programs, not just getting the money but retraining or whatever.

L'autre chose que je voulais vous dire, c'est qu'il y a un coût caché dans les services d'assurance-chômage qui n'est pas reflété dans le budget. C'est parce que l'argent n'est pas prélevé sur l'enveloppe de l'assurance-chômage. Néanmoins, des salaires sont versés pour fournir ce service. Je veux parler des services communautaires qui font le travail du personnel de l'assurance-chômage à cause des barrières linguistiques.

Je sais bien que le Canada a deux langues officielles, l'anglais et le français. À Toronto et dans d'autres villes, la langue qu'il faut connaître au guichet n'est pas le français, mais une autre, que l'on aime cela ou non. Ce service est assuré par des organisations bénévoles qui ont subi de grosses coupures et qui ne peuvent obtenir de subventions du programme Emploi d'été. Expérience de travail ni de quiconque, car ce service ne relève d'aucun des programmes d'établissements du gouvernement.

Tout ce que je veux dire c'est qu'il y a un coût caché de la prestation des services et qu'il faudrait peut-être revoir la manière dont les services sont fournis aux guichets. Même s'il ne s'agit pas de langues officielles au sens de la Constitution, il y a des réalités concrètes qui font qu'il y a des barrières empêchant des gens d'accéder aux programmes. C'est vrai pour tous les programmes, non seulement ceux qui offrent de l'argent ou un recyclage.

[Text]

Most of the people in those communities do not understand or know what programs are available, and aren't told, or it's not clearly explained to them when they do go to the offices because the language isn't there. That's an area I care about because I know there are a lot of people who fall through the cracks as a result. I'm not asking you to comment on that just now. I'm just passing it on.

There are areas I did want to look at. Last time the minister was here I mentioned the 20% of adjustment program funds that were not utilized in the previous fiscal year developmental budget, which was under-utilized. I just wanted to ask if you know why that is.

I'm asking because I know the local manpower centre in my riding runs out of money very quickly and is not able to accommodate all of the people who would need the assistance, yet we have not utilized about 20% of it—\$400 million, I gather, from the last discussion. I wonder if you could explain to me why we have on the one hand a shortfall of people not getting the service, and on the other the funds set aside and not being utilized.

Ms Liljefors: I will try to address that as best I can.

First of all, there were certain rigidities. Developmental use of UI funds is broken down into a number of sections. There is training and there is self-employment assistance and job creation and so on. Each of these is further broken down by elements.

Until this year, the recommendations made by the Canadian Labour Force Development Board with respect to the allocation of funds between those elements and by region involved a very long and difficult procedure in order to move moneys around. For example, you find the work-sharing element, which is part of that, dropped off because the recession had bottomed out and there was not so much demand for it. We were not able to quickly enough move money from that element to other elements.

That was a very important factor, because there are lead times in all employment activities. It takes several months to work something through and to get something up and running, so you can't turn around on a dime and just spend the money. That was one part of the problem. You see, we had to go back to the Canadian Labour Force Development Board, convince them we really needed to change the money around, and then they had to have a full board meeting and agree to that, and they might not agree to all of it. That was a big problem.

That's been remedied now. We have discussed this with the board and the board will be quite happy to look at the results, as opposed to controlling inputs, and I think they will be a lot happier with the results also. So that is completely out of the way.

Then there was a certain incapacity on the part of training institutions. One of the components of developmental uses of unemployment insurance funds concerned those who got income support but who paid for their own courses, because this seemed to stretch our money further. They wouldn't be the kinds of courses we would have been buying from the province, so to speak, or in agreement with the province, where we pay the full cost of courses, not the subsidized tuition fee cost.

[Translation]

La plupart des membres de ces groupes linguistiques ne savent pas quels programmes sont disponibles, ou on ne les leur explique pas clairement lorsqu'ils se rendent dans les bureaux, parce que personne ne connaît leur langue. C'est un problème dont je me soucie car il y a beaucoup de gens laissés pour compte à cause de cela. Je n'attends pas de réponse. C'est une simple observation.

J'aimerais aborder un certain nombre d'autres sujets. Lorsque le ministre était là, la dernière fois, j'ai mentionné les 20 p. 100 des crédits du programme d'adaptation qui étaient restés sous-utilisés lors de l'exercice précédent. J'aimerais savoir si vous en connaissez les raisons.

Je pose la question parce que je sais que notre centre local de main-d'oeuvre, dans ma circonscription, va manquer très rapidement d'argent et ne peut servir tous ceux qui ont besoin d'aide. Or, d'après ce que le ministre a dit, 20 p. 100 de ce budget—soit 400 millions de dollars—sont restés inutilisés. J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi nous avons, d'une part, quantité de gens qui ne peuvent obtenir le service et, d'autre part, des fonds réservés pour cela et qui restent inutilisés.

Mme Liljefors: Je vais faire de mon mieux pour vous répondre.

Premièrement, il y a eu certaines rigidités. Les fonds de l'assurance-chômage servant à la mise en valeur sont répartis entre plusieurs composantes. Il y a la formation, il y a l'aide au travail indépendant, et la création d'emplois, etc. Chacun de ces volets comporte lui-même plusieurs éléments.

Jusqu'à cette année les recommandations formulées par la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre en vue de la répartition de ces fonds entre les divers éléments et par région supposaient une procédure très longue et difficile de transfert de fonds. Par exemple, l'élément partage du travail, qui fait partie de ce tout, a été abandonné parce que la récession a pris fin et que la demande n'était plus aussi forte. Nous n'avons pu déplacer assez rapidement les crédits prévus pour cet élément vers d'autres éléments.

Cela a été un facteur très important, car toutes les activités en matière d'emploi exigent des préparatifs assez longs. Il faut plusieurs mois pour mettre quelque chose sur pied, si bien que l'on ne peut tout simplement faire demi-tour sur place et «dépenser» l'argent. C'était une partie du problème. Voyez-vous, nous avons dû retourner à la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre pour la convaincre qu'il nous fallait vraiment transférer ces crédits, cette dernière a dû tenir une réunion plénière de son conseil d'administration avant de nous donner le feu vert, lequel n'était même pas assuré. C'était un gros problème.

Cela a maintenant été réglé. Nous en avons discuté avec la Commission qui a accepté de se limiter à l'examen des résultats, au lieu de contrôler les intrants, et je pense aussi qu'elle sera beaucoup plus satisfaite du résultat. Ce problème est donc totalement réglé.

Il y a eu ensuite une certaine incapacité de la part de établissements de formation. L'un des éléments de l'utilisation des fonds d'assurance-chômage pour la mise en valeur visait les personnes qui obtenaient un soutien du revenu mais qui payaient leurs cours de leur poche, car cela permettait de faire plus avec le même argent. Il ne s'agissait pas là du genre de cours que nous achetions à la province, en quelque sorte, ou dispensés en accord avec la province, c'est-à-dire ceux où nous assumons le plein coût et non pas seulement les droits de scolarité subventionnés.

[Texte]

[Traduction]

• 1055

With the growing number of what we call fee payers—those who pay their own fees and therefore pay only the subsidized rate for education—it flooded the market and there were no spaces available. They also went to the private sector for these kinds of things, but in certain areas of the country there was a problem with capacity on the part of the institutions.

A third issue related to certain funds that were set aside for particular initiatives, such as the Atlantic fish initiative, and also displaced workers, which was a particular initiative of the former government. The demand fell short of what we had set aside, because we were under an obligation to set aside moneys for that to the best of our ability. When we released the money, it was too late in the year to use it for purposes it should have been spent on.

Also, there were some difficulties in the larger provinces about some management controls.

If you add up all these rigidities in the system, it was very difficult for the regional office to manage and know what was happening at the local CECs, to roll them up and be able to move money around.

We hope that we have addressed all of those issues in the current fiscal year so that we will in fact spend all of the moneys we have been allocated.

Ms Minna: The money allocated for the labour market adjustment—for instance, for 1994-95—is less than it was for 1993-94. While we say that the recession has bottomed out, the people who were displaced are still there. Can you explain why that might be?

Ms Liljefors: I'm not sure what numbers you are referring to.

Ms Minna: I'm looking at page 2-23. It says total UI sections, employability improvement, labour market adjustment. It's going from \$120 million to \$112 million. It's not a huge difference, but given that the demand is there and the recession is still with us, I wondered why there was that drop.

Ms Liljefors: That's not unemployment insurance uses.

Ms Minna: It's the labour market adjustment programs.

Ms Liljefors: Those are the program funds.

Ms Minna: Yes.

Ms Liljefors: There is a whole host of programs under labour market adjustment, and I assume that some of them are going to be less demand, given that our economy is starting to recover. I honestly can't answer that question. I would have to go back and tell you later.

Avec le nombre croissant de ceux que nous appelons les «payeurs de droits»—ceux qui payent leurs propres droits de scolarité et donc ne payent que le taux subventionné—le marché a été inondé il y a eu un manque de places. Ils s'adressaient également au secteur privé, mais dans certaines régions il y avait des problèmes de capacité au niveau des établissements.

Le troisième problème concernait certains fonds qui avaient été réservés pour des initiatives particulières, telles que l'initiative pour la pêche dans l'Atlantique, et également les travailleurs déplacés, ce qui était une initiative particulière du gouvernement précédent. La demande réelle a été inférieure aux fonds que nous avions réservés, car nous avions l'obligation de réserver des fonds pour cela, en fonction de nos prévisions empiriques. Lorsque les crédits ont été débloqués, il était trop tard dans l'année pour les utiliser pour les fins prévues.

De même, il y a eu quelques difficultés dans les plus grandes provinces en matière de contrôles de gestion.

Si l'on ajoute l'une à l'autre toutes ces rigidités du système, il devenait très difficile pour le bureau régional de gérer la situation et de savoir ce qui se passait dans les CEC locaux, et transférer les fonds d'un poste à l'autre.

Nous espérons avoir réglé tous ces problèmes pendant l'exercice en cours, si bien que nous dépenserons effectivement tous les crédits alloués.

Mme Minna: Les montants prévus pour l'adaptation au marché du travail—par exemple, pour 1994-1995—sont inférieurs à ce qu'ils étaient en 1993-1994. Même si la récession a pris fin, les gens qui ont perdu leur emploi sont toujours là. Pourriez-vous nous expliquer les raisons de la diminution?

Mme Liljefors: Je ne vois pas très bien de quels chiffres vous parlez.

Mme Minna: Je suis à la page 2-23. Sous la rubrique total des dépenses liées aux articles de la loi, il y a amélioration de l'employabilité, adaptation au marché du travail. Les crédits passent de 120 millions de dollars à 112 millions. Ce n'est pas une différence énorme, mais étant donné que la demande existe et que la récession se fait encore sentir, je m'interroge sur les raisons de cette baisse.

Mme Liljefors: Il ne s'agit pas là de fonds de l'assurance-chômage.

Mme Minna: Il s'agit des programmes d'adaptation au marché du travail.

Mme Liljefors: Ce sont des crédits de programmes.

Mme Minna: Oui.

Mme Liljefors: Il y a toute une série de programmes qui entrent dans la rubrique adaptation au marché du travail, et je suppose que certains d'entre eux feront l'objet d'une demande réduite, étant donné que la reprise économique est entamée. Je ne peux franchement pas répondre à votre question. Il faudra que je me renseigne et que je vous revienne plus tard.

[Text]

That would be my best guess. Our labour market adjustment program combines a number of initiatives—for example, industrial adjustment service, some of the sector counselling services. There is a whole range of them. I would have to go back and look at each element to see what there is, if anything. For example, human resource planning for businesses is in there. I would have to look at each of the elements.

Ms Minna: As a final question, I know that in order to receive labour adjustment or training programs or upgrading or job training or what have you, people have to be on UI. I'm not clear on all the rules of all the programs, but is there any provision in them whereby a person who might have exhausted UI and is on welfare but obviously has not got back to work—and I'm thinking of the older workers—would be allowed training or re-employment programs? Or is that strictly for as long as you are receiving UI, and once you are off it or have exhausted it, you have no recourse to any programs? I'm not clear on this.

Ms Liljefors: Our consolidated revenue funds are directed almost entirely at those who are not eligible for UI. So it provides access. It provides income support and training and development for people who are on social assistance or who might not be getting any income support from anywhere else.

Ms Minna: I'm asking that because I've come across a number of people in my constituency who are at the UI office but are sometimes told that they're near the end of their UI payments and therefore they're no longer eligible. They are told that they're going to be exhausting their payments within a couple of weeks and therefore their program would go beyond that period and they don't qualify for any program, and they are rejected. I'm not sure. I was trying to see if there is a link here, because that's what I'm getting at my office. If there is, as you say, under the consolidated program, then I'm trying to understand why there is the rejection instead of the transfer to another program.

• 1100

Ms Liljefors: Under the developmental uses of unemployment insurance, a person who is eligible for UI and then is selected for a training program in fact ends up sort of extending their eligibility period, because they continue to get benefits at the UI level for the period during which they're being trained or for particular job experiences, and so on.

If someone comes in at the very end of their unemployment insurance period to seek training programs or whatever, often that has the result of extending their UI benefit period. It may be that they've already been deemed ready to seek and find employment elsewhere and maybe they don't need training, or there is no additional training that could be provided for that individual because there are no courses available in that timeframe and so on.

That's on the UI side. On the consolidated revenue fund side, they're very scarce compared to the demand, by definition.

[Translation]

En attendant, je ne peux que vous dire que notre programme d'adaptation au marché du travail recouvre un certain nombre d'initiatives—par exemple, le service d'adaptation industrielle, certains des services de conseils sectoriels. Il y en a toute une série. Il faudrait que je revoie chaque élément pour voir où intervient la diminution. Par exemple, il y a aussi là-dedans la planification des ressources humaines dans les entreprises. Il faudrait passer en revue chacun des éléments.

Mme Minna: Ma dernière question. Je sais que pour bénéficier des programmes d'adaptation de la main-d'œuvre ou des programmes de formation ou de recyclage, ou tout ce que vous voudrez, il faut être prestataire de l'assurance-chômage. Je ne connais pas toutes les règles de ces programmes, mais y a-t-il une disposition qui permette à une personne qui a épuisé ses droits à l'assurance-chômage et vit de l'aide sociale mais n'a évidemment pas retrouvé de travail—et je pense aux travailleurs plus âgés—de suivre des programmes de formation ou de réemploi? Ou bien est-ce strictement limité à la période d'assurance-chômage et, une fois que l'on a épuisé ses droits, on n'a plus aucun recours? Ce n'est pas très clair pour moi.

Mme Liljefors: Les fonds du Trésor sont presque entièrement réservés à ceux qui n'ont pas droit à l'assurance-chômage. Cet accès existe donc. Il y a un soutien du revenu et des programmes de formation et de perfectionnement pour les assistés sociaux ou ceux qui ne touchent aucun soutien du revenu d'une autre source.

Mme Minna: Si je vous pose la question, c'est parce que j'ai rencontré plusieurs personnes dans ma circonscription qui s'entendent dire au bureau de l'assurance-chômage quelles arrivent à la fin de leur période de prestations et ne sont donc plus admissibles. On leur dit qu'elles vont arriver à la fin de leurs prestations dans quelques semaines et que, puisque le programme de formation dure plus longtemps que cela et qu'elles ne sont admissibles à aucun autre programme, on leur refuse l'accès. Je ne suis pas sûre. J'essayais de voir s'il y a un lien, car c'est ce que l'on me dit. S'il y a, comme vous le dites, des programmes financés par le Trésor, alors j'aimerais savoir pourquoi on leur oppose un refus au lieu de les transférer à un autre programme.

Mme Liljefors: Dans le cadre de l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins productives, un prestataire de l'assurance-chômage choisit un programme de formation et obtient en quelque sorte la prolongation de sa période d'admissibilité à l'assurance-chômage, car il continue de toucher les prestations au niveau de l'assurance-chômage pendant la période de formation ou de stage, etc.

Si quelqu'un arrive vers la fin de sa période d'admissibilité pour demander une formation ou quelque chose du genre, cela a souvent pour effet de prolonger la période d'admissibilité à l'assurance-chômage. Il se peut que la personne ait déjà été jugée apte à trouver un emploi et qu'elle n'ait pas besoin de formation, ou bien qu'il n'existe pas de formation additionnelle qui puisse lui être offerte parce qu'il n'existe pas de cours dans le délai voulu, etc.

Cela, c'est pour le côté assurance-chômage. Du côté fonds des programmes financés par le Trésor, par définition ils sont peu nombreux comparés à la demande.

[Texte]

[Traduction]

So there's a limit to how many people we can help by using those moneys. It's not often that someone who is on UI or has been eligible for UI also drops off immediately into the other program, where we would spend very scarce funds on people who've just come off UI. Traditionally, we have used consolidated revenue funds for people with severe employment disadvantages: people who have been on welfare for several years, people who are coming out of prison, people who are alcoholics, people who've had mental breakdowns, and so on, and women re-entering the workforce who have particular difficulties in entering and who have not had the benefit of the UI benefits up to that point.

So it's a question of demand and scarce resources and doing the most that we can with them.

Mme Lalonde: Si je suis seule c'est parce que mes deux collègues ont eu des problèmes d'avion.

Le président: Ils vous ont abandonné.

Mme Lalonde: Non, ils aimeraient bien être là. Ils sont quelque part dans le ciel. Cela fait deux fois que cela arrive alors qu'on est à la veille. . . On a failli perdre cinq députés d'un coup. On sait que le *Reform Party* aurait beaucoup sympathisé avec nous.

The Chairman: Mr. Hill is salivating at the prospect.

Mme Lalonde: C'est le problème des régions éloignées. C'était bien sûr une plaisanterie.

Je vais continuer là où Mme Minna s'est arrêtée. J'en profite parce qu'elle a commencé à discuter de cette question. J'ai eu le cas, qui n'est pas réglé d'ailleurs, de quelqu'un qui avait eu un problème de fin de prestations pour un programme dans lequel il était inscrit. En effet le programme a commencé en retard, une semaine après la fin des prestations auxquelles il aurait dû avoir droit, et l'assurance-chômage lui a réclamé le remboursement de 1 000 dollars. Cette personne s'est donc retrouvée après sa formation, non seulement sans revenu mais encore avec une dette de 1 000 dollars, dette à laquelle elle ne s'attendait pas. Ce n'est pas la première fois qu'on se trouve devant des problèmes de chevauchement et de retard dans les programmes de formation. Mais quand on sait toutes les difficultés et toutes les procédures par lesquelles on doit passer avant de pouvoir s'inscrire dans ces programmes, on s'attend à l'obtenir, et on compte là-dessus.

Je voudrais donc savoir quelle est la règle et si vous envisagez des changements à cet égard?

Il y a donc une limite quant au nombre de personnes que l'on peut aider de cette façon. Ce n'est pas souvent que quelqu'un qui touche l'assurance-chômage ou a épuisé ses prestations puisse bénéficier immédiatement de l'autre programme, car cela consisterait à consacrer des fonds très insuffisants à des personnes qui viennent tout juste de perdre leur droits à l'assurance-chômage. Traditionnellement, ces fonds sont réservés aux personnes qui ont de graves handicaps en matière d'emploi. Des personnes vivant de l'aide sociale depuis de longues années, des détenus récemment libérés, des alcooliques, des personnes ayant des problèmes mentaux, etc, de même que les femmes revenant sur le marché du travail et qui éprouvent des difficultés particulières à le faire et qui n'ont encore jamais eu le bénéfice de prestations d'assurance-chômage.

C'est donc une question de demande et de pénurie de ressources, de la meilleure utilisation possible des fonds dont nous disposons.

Mrs. Lalonde: If I'm the only one here it's because my two colleagues have had plane problems.

The Chairman: They have abandoned you.

Mrs. Lalonde: No, they wanted to be here. They are somewhere up in the sky. This has happened twice now while we are on the eve of. . . We almost lost five members in a single stroke. We know the Reform Party would have been very sympathetic.

Le président: Monsieur Hill se livre encore à cette perspective.

Mrs. Lalonde: It's the problem you have when you live in a remote area. Just joking.

I'll pick up where Mrs. Minna left. I'm taking this opportunity because she has raised the issue. I had a case, which is still not resolved, of somebody who had a problem with his UI entitlement ending while he was registered in a training program. The program had started late, one week after the end of the UI benefit he should have been receiving and UI has been asking for a \$1,000 repayment. So, after this training, that man finds himself not only without income but with a \$1,000 debt. It is not the first time that we have problems with training programs that overlap and are delayed. But when you know how difficult and complicated it is to get registered for these programs, one expects to get the benefits and one counts on them.

So I would like to know what the rule is and if you are considering changing it?

• 1105

J'ai encore une autre question. Quelqu'un nous a dit qu'il y avait eu un surplus de 300 000\$ environ. C'est à la suite de la gestion de Mme Minna aussi. Trois cent mille dollars à la formation! J'aimerais avoir plus d'information là-dessus, et la partition par province, ainsi qu'une évaluation un peu plus précise des raisons pour lesquelles ces sommes n'ont pas été dépensées, alors qu'on sait que les gens veulent avoir de la formation. Comment cela fait-il que ces sommes n'aient pas été dépensées puisque tout le monde pense et sait que c'est extrêmement important?

I have another question still. Somebody told us there had been a \$300,000 surplus. This is a follow-up on Mrs. Minna's question also. Three hundred thousand dollars for training! I'd like to have more information on this, and the breakdown by province, as well as some more precise assessment of the reasons why these amounts have not been spent when we know that people want training. How come these funds have not been spent when everybody thinks and knows that training is important?

[Text]

J'espère que vous aurez le temps de répondre dans le temps qui m'est imparti. M. Axworthy a dit également, la dernière fois qu'une évaluation avait été faite concernant un certain nombre de programmes et quand il a été question de réallouer les sommes cette année:

"...we took it from areas where there has been a lot of money spent on working with organizations as opposed to individuals."

Or, bien qu'il n'y ait pas d'université dans ma circonscription administrative, de nombreuses organisations s'arrachent ces programmes, car ces sommes permettent l'employabilité et la formation, fournissent des emplois et les aident à assurer des services, une permanence, et différentes aides aux personnes. C'est aussi une partie importante de l'infrastructure sociale et socio-économique d'une circonscription comme la mienne, aussi bien que d'un grand nombre de circonscriptions du Québec.

J'attends des réponses.

Ms Liljefors: I can't really comment on the individual case without knowing what the details are. Perhaps your office would like to supply me with the details, and we'll do our best to find out what happened. We would be delighted to do that.

On your second question, yes, we can provide you with the distribution of lapsed UIDU funds by region, but I don't believe, Mr. Little, that we will have the final information until July. Is that correct? I will be happy to send it to the committee in July.

Regarding the explanation as to why, I am not going to be able to go much beyond what I have already told you. Those are the primary reasons for the lapsing of those moneys. There isn't a great deal more to say. If you would like me to ask each of the regions for their specific explanation, I could provide you with that, but I don't know whether that would help you very much. But we will give you the distribution of lapsed funds by region.

With respect to Mr. Axworthy's statement about the reallocation of money—that we're moving money from areas that deal with organizations as opposed to people—as Mr. Axworthy wanted to reallocate money towards youth programming, as you are aware, one of the principles established was that we would move money from areas that provided money to firms and from overhead and administration activities towards benefits for individuals.

So although we do not yet have the final results, as you know, from all of the regions and their plans, we anticipate that, for example, we would reduce the amount of money we give to employers to do human resource planning. This is to give you an example of the kind of thing we are talking about. We don't have to give them money to do it, but we can provide them with a service that will help them do it for themselves. That was one area where we said we could reduce that and move the money to the youth area and be better off.

[Translation]

I hope you'll have time to answer in the time that's left. Also, Mr. Axworthy said last time that a number of programs have been reassessed and that funding for this year has been redistributed:

Nous avons pris les montants dans les domaines où nous dépensions beaucoup pour les organisations, par opposition aux individus.

Although there is no university in my riding, many organizations are trying to get into these programs, as this funding allows employability and training, provides jobs and helps provide services, a permanent office and various support to people. It is also an important part of the social and socioeconomic infrastructure of a riding like mine as well as of many other ridings in Quebec.

I will let you answer.

Mme Liljefors: Je ne peux vraiment vous parler du cas individuel que vous citez sans en connaître les détails. Peut-être votre bureau pourrait-il me donner les détails et nous tâcherons de voir ce qui s'est passé. Ce sera avec un grand plaisir.

Pour ce qui est de votre deuxième question, oui, nous pouvons vous donner le détail des fonds aux fins productives non utilisés, par région, mais je ne pense pas, monsieur Little, que nous aurons les chiffres définitifs avant juillet. Est-ce exact? Je les transmettrai alors avec plaisir au comité en juillet.

Pour ce qui est des raisons, je ne puis vous en dire beaucoup plus que ce j'ai déjà dit. C'étaient là les raisons principales de la non-utilisation de ces fonds. Il n'y a pas grand-chose à ajouter. Si vous voulez, je peux demander à chacune des régions son explication spécifique et vous la transmettre, mais je ne suis pas sûre que cela vous aide beaucoup. Mais nous allons vous donner la ventilation des fonds non utilisés par région.

Pour ce qui est de la déclaration de M. Axworthy concernant la réattribution de fonds—à savoir que nous en enlevons des programmes touchant les organisations par opposition aux programmes touchant les individus—étant donné que M. Axworthy voulait transférer des fonds dans les programmes destinés aux jeunes, comme vous le savez, l'un des principes que nous avons arrêtés a été de transférer des crédits à soustraire aux entreprises et activités couvrant les frais généraux et administratifs, et au profit des particuliers sous forme de prestations.

Donc, encore que nous n'ayons pas les résultats définitifs de toutes les régions ni tous leurs plans, nous prévoyons, par exemple, réduire les montants versés aux employeurs pour la planification des ressources humaines. C'est juste un exemple. Nous n'avons pas besoin de leur donner de l'argent pour le faire, mais nous pouvons leur offrir un service qui les aidera à le faire eux-mêmes. C'est l'un des domaines où nous allons opérer des réductions et transférer cet argent aux jeunes.

[Texte]

[Traduction]

We looked at areas where there was a cost to community futures committees for overhead, and we hoped to be able to consolidate the community futures committees and business development centres to save some money on overhead, which wouldn't hurt anybody or reduce the effectiveness of the organizations at all, and perhaps would even improve it. So we looked at those areas, and that's what Mr. Axworthy was talking about.

• 1110

Mr. Little: Perhaps I could add another item to the issue of the lapsing of funds that may help by way of explanation. We have a highly decentralized operation within the department that takes to the lowest possible level the decisions on the spending of funds. As a consequence, it is difficult to get forecast information available at the centre quickly to enable us to start to move funds around, because we have deliberately chosen to leave the empowerment of the decision-making at the lowest levels, as close to the client as possible.

We are working on the system that will enable us to have a better feel for that kind of situation, but there is another technical reason, which is that we don't permit the overcommitment of funds in a particular area. If you are going to make your cash come into your forecast, you have to be sure that you have more demand than you have cash at some point, because all the commitment doesn't happen. It sort of ends up—courses don't take place, or people don't show up.

To do that, you have to permit overcommitment and this is something we're not very good at doing at the moment. Because the program is so unstable, you're unable to predict with any accuracy what overcommitment may be possible. The sin of overcommitting and then actually overspending is coming to you and saying, we overspent our budget, which is not acceptable. So there's a technical reason why it doesn't flow as quickly and as smoothly as one would like, and we are trying to improve that.

Le président: Vous avez déjà eu huit minutes. Est-ce que vous voulez poser une dernière question? Je passerai ensuite aux autres.

Mme Lalonde: Merci, vous êtes généreux.

Quand vous m'avez répondu, madame, vous n'avez pas vraiment répondu au sujet des organisations mais vous êtes passée au *Business Groups*. Dans l'intervention de M. Axworthy, celui-ci faisait une référence entre les organisations et les *Business Groups*.

On parle d'une évaluation de l'activité des organisations qui conduit à déplacer les sommes vers les individus plutôt que de laisser dans les organisations. Chez nous, et d'une façon générale au Québec, car je ne connais pas assez la réalité socio-économique des autres provinces, tous les groupes populaires se forment, les popotes roulantes, les groupes qui aident les personnes âgées à faire leur ménage, tous ces services communautaires sont largement financés par des bénévoles auxquels ces programmes d'employabilité permettent de donner une certaine permanence et d'améliorer le service. Je peux dire que c'est extrêmement important pour le Québec. Il faut donc faire une évaluation pour établir des programmes qui aident les

Nous avons donc examiné les frais généraux des comités d'aide au développement des collectivités et nous espérons pouvoir les grouper avec les centres d'aide aux entreprises pour économiser les frais généraux, ce qui ne ferait de mal à personne ni ne réduirait l'efficacité de ces organisations, bien au contraire. Nous avons donc examiné ces domaines et c'est de cela dont parlait M. Axworthy.

M. Little: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose pour expliquer pourquoi certains des fonds n'ont pas été utilisés. Les opérations du ministère sont décentralisées à l'extrême et les décisions concernant la façon dont les fonds sont dépensés sont donc prises au plus bas niveau de l'échelle. Il nous est donc difficile d'obtenir rapidement des renseignements sur les prévisions qui nous permettraient de déplacer les fonds, car nous avons sciemment choisi de donner à la base, aux employés qui sont le plus en contact avec nos clients, la responsabilité de prendre les décisions qui s'imposent.

Nous sommes en train de mettre au point un système qui nous permettrait de mieux nous représenter ce genre de situation qui a d'ailleurs une autre cause technique, à savoir que nous n'autorisons pas l'engagement excédentaire de fonds dans un secteur donné. Pour établir des prévisions en tenant compte des liquidités, il faut être sûr que la demande dépasse les limites de la trésorerie à un moment donné, car tous les fonds engagés ne sont pas toujours dépensés. Ce qui finit par arriver... Il y a des cours qui n'ont pas lieu, ou des gens qui ne se montrent pas.

Pour ce faire, il faut que les engagements excédentaires soient autorisés, et c'est quelque chose que nous ne contrôlons pas très bien à l'heure actuelle. Étant donné que le programme est si instable, l'on se retrouve dans l'impossibilité de prédire, avec quelque exactitude que ce soit, l'envergure de engagements excédentaires. Si vous procédez ainsi, et si vos dépenses dépassent réellement votre budget, cela vous hante car vous vous dites: j'ai dépassé mon budget, ce qui n'est pas acceptable. Il y a donc une raison technique qui explique pourquoi les fonds ne bougent pas aussi rapidement et aussi facilement qu'on le voudrait, mais nous essayons d'améliorer les choses.

The Chairman: You already took eight minutes. Do you want to ask one last question? I will then go to the other members.

Mrs. Lalonde: Thank you, you are very generous.

Mrs. Liljefors, in your last reply, you haven't really answered my question regarding organizations since you focused upon the Business Groups. In his presentation, Mr. Axworthy was making a difference between organizations and Business Groups.

There was a reference made to an assessment of organizations' operations which led to move funds from organizations to use them to help individuals. I would say that where I come from, and in Quebec generally, since I don't know enough about the socioeconomic situation in other provinces, all the popular groups which are established, the meals on wheels, the organizations helping the elderly with their housekeeping, all those community services largely rely on volunteers whose status becomes a bit more permanent thanks to those employability improvement programs and whose contribution leads to the provision of better service. This, I can say, is extremely important for Quebec. There should therefore be an

[Text]

gens à s'aider. Ces programmes doivent se multiplier. On ne refuse pas d'aider les jeunes mais on pense qu'on enlève de l'argent qui est absolument nécessaire à d'autres.

Ms Liljefors: Madam Lalonde, I think perhaps it was just a misunderstanding. I think when the minister spoke of organizations, he meant employers as opposed to organizations of the kind you're talking about. We didn't specifically look at reducing support to organizations through the various measures under the employability improvement program, for example.

I think what Mr. Axworthy meant to say was that we looked at programs that focus on individuals rather than employers, not organizations, in the way that you speak about organizations. For example, under SEED, organizations of the non-government type that you're describing, the voluntary sector, are very much eligible to attract students for the summer, which is one part of our employability improvement. It is for individuals, but it serves the organizations as well. As you know, there has been an increase of \$20 million in that program for this year.

Mme Lalonde: C'est une diminution très importante.

Mme Liljefors: Oui, je comprends bien.

Le président: Merci, madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci.

The Chairman: Mr. Hill, do you have any further questions to ask of our witnesses?

Mr. Hill: Yes, I am happy to report.

The Chairman: We will give you one last short round.

Mr. Hill: So that I don't pick on the two on the sides—and I don't mean that to be cute at all—the original main estimates document, when it talked about this department's overall budget, stated that \$32.828 million was the departmental budget. However, when the figure shows up in this book we have a figure of \$32.375 million. When you say it in those phrases, maybe it doesn't sound like much, but there is more than a \$400 million difference. Could you explain that differential for me?

Mr. Little: Yes, sir. The issue has to do with mains over mains or mains over forecasts, and what is included in the two different varieties, centred on what happens to statutory funds and what happens to revenues. That's the basis of the problem. They're both correct; it's just stated in a particular way that has certain things included in one but not in others.

[Translation]

assessment to put in place programs which help people to help themselves. There should be more programs of this kind. We don't refuse to help young people but we believe this takes away from others some funds which are absolutely necessary.

Mme Liljefors: Madame Lalonde, je pense qu'il s'agit simplement d'un malentendu. Lorsque le ministre a parlé d'organisations, il voulait parler des employeurs et non des organisations comme celles que vous venez de citer. Nous n'avons pas, par exemple, étudié précisément la possibilité de diminuer le soutien que nous apportons aux organisations pour nous permettre de mettre en oeuvre les diverses mesures envisagées dans le cadre des programmes d'employabilité.

Je pense que M. Axworthy voulait dire que ce qui nous intéresse, ce sont des programmes qui sont centrés sur les particuliers plutôt que sur les employeurs, et non les organisations au sens où vous l'entendez. Par exemple, dans le cadre du programme EEET, les organismes gouvernementaux comme ceux que vous venez de décrire, le secteur du bénévolat, sont tout à fait admissibles et pourront intéresser des étudiants pendant l'été, ce qui fait partie de nos programmes d'amélioration de l'employabilité. Ce programme est destiné à aider les particuliers, mais il est également utile aux organismes. Comme vous le savez, ce programme a bénéficié d'un financement supplémentaire de 20 millions de dollars cette année.

• 1115

Mrs. Lalonde: This represents a very important reduction.

Ms Liljefors: Yes, I can see that.

The Chairman: Thank you, Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you.

Le président: Monsieur Hill, avez-vous d'autres questions à poser à nos témoins?

M. Hill: Oui, je tiens à avoir ce plaisir.

Le président: Nous vous laissons la parole. Soyez bref.

M. Hill: Je vais laisser en paix vos seconds—sans jeux de mots—et m'en tenir au budget principal des dépenses originales, dans lequel le budget total du ministère est chiffré à 32,828 millions de dollars. Toutefois, dans cet autre document ce même budget est chiffré à 32,375 millions de dollars. Quand on cite ces chiffres comme je viens de le faire, on a peut-être l'impression que la différence n'est pas énorme mais elle se chiffre quand même à 400 millions de dollars. Pouvez-vous m'expliquer et quoi tient cette différence?

M. Little: Oui, monsieur. Le budget principal des dépenses est établi à partir d'autres versions de ce même budget, elles-mêmes préparées à partir des prévisions, et tout dépend de ce que l'on inclut dans les uns, comme dans les autres, et de la façon dont on traite le financement prévu par la loi ainsi que les revenus. C'est là la source du problème. Les deux documents sont exacts; c'est juste que, dans un cas, on inclut certaines choses, mais pas dans l'autre.

[Texte]

[Traduction]

I hope I can find the detail very quickly for you in order to explain the difference of \$420 million. The 1994-95 main estimate is \$32,827,985,000 and the 1993-94 figure, restated mains, is \$32,375,945,000; the difference is \$452,040,000. The primary difference is in the amount for income security, vote 25, grants and contributions, which is a difference of \$422 million.

J'espère pouvoir retrouver très rapidement les détails qui me permettront de vous expliquer cette différence de 420 millions de dollars. Le budget principal des dépenses pour 1994-1995 se chiffre à 32 827 985 000\$ et le chiffre pour 1993-1994—je parle du budget principal des dépenses revu et corrigé—est 32 375 945 000\$; la différence est de 452 040 000\$. Les fonds réservés à l'aide sociale, au crédit 25, aux subventions et contributions s'élèvent à 422 millions et cela constitue le gros de cette différence.

I can leave this with you if you would like to see the detailed numbers. Perhaps that's the best way, other than reading a long column of pluses and minuses to show the difference between the two.

Je peux vous laisser ce document si vous voulez voir les chiffres précis. C'est peut-être la meilleure façon de procéder plutôt que de vous lire de longues colonnes de chiffres, avec des plus et des moins, pour vous expliquer la différence entre les deux.

Mr. Hill: It would satisfy me quite comfortably if I could read them. Maybe I could copy it.

M. Hill: Je serais tout à fait satisfait si je pouvais lire ces documents. Peut-être pourriez-vous m'en donner copie.

Mr. Little: Yes, sir. I can see you afterwards and take you through it individually.

M. Little: Oui, monsieur. Je peux d'ailleurs vous donner les explications qui vous intéressent lorsque l'audience sera levée.

The Chairman: Provide it to the clerk and it will be circulated.

Le président: Si vous donnez ce document au greffier, nous le ferons distribuer.

Mr. Little: Very good, Mr. Chairman.

M. Little: Très bien, monsieur le président.

Mr. Hill: If we can go back to job training, I believe it has been proven that institutional training is not as effective as on-the-job training. Could you comment on the relative merits of the two?

M. Hill: Permettez-moi de revenir sur la formation. Je pense qu'il a été démontré que la formation en établissement n'est pas aussi efficace que la formation en cours d'emploi. Pourriez-vous nous dire quels sont les avantages relatifs de ces deux méthodes?

Ms Liljefors: Actually, in our experience a combination of the two has proven to be the most effective. Classroom training by itself does, however, benefit certain types of clients, specifically women—particularly women re-entering the workforce. Classroom training seems to be very beneficial to their being able to go out and find a job afterwards.

Mme Liljefors: En fait, notre expérience démontre que c'est la combinaison des deux qui donne les meilleurs résultats. Toutefois, la simple formation en établissement se révèle bénéfique pour certains types de clientèles, notamment les femmes—en particulier celles qui veulent réintégrer le marché du travail. Ce genre de formation semble être très efficace pour leur donner les atouts nécessaires pour trouver un emploi.

On the one hand, you have to look at what generally works, but then you also have to look at what particular clients may need and what the focus ought to be for them. But generally speaking, that's the situation.

Il faut que, d'un côté, vous teniez compte de ce qui marche, en général, mais que, de l'autre, vous vous préoccupiez des besoins précis de certains de vos clients afin de cibler votre intervention. Généralement parlant, c'est ainsi que cela se passe.

Mr. Hill: Could you give me some breakdown of workers who are trained on the job versus institutionally and the success ratio in finding work?

M. Hill: Pourriez-vous me donner les chiffres correspondants au nombre de travailleurs qui bénéficient d'une formation en cours d'emploi par rapport à ceux qui la reçoivent en établissement, ainsi que le pourcentage, dans les deux cas, de ceux qui réussissent à trouver un emploi?

Ms Liljefors: If the chair permits, I can provide you with copies of a summary of the evaluations done on our program tools, as well as breaking it down by client types, and you could look at how successful each has been relative to the other. I provided this committee with those documents when I was here before, talking about the social security review. But I have brought copies in French and English with me and I would be happy to table them with the clerk and you can have copies of them. That would give you a feel for the tools in training and development that work and those that don't work so well, whom they work for and whom they don't work for.

Mme Liljefors: Si le président le permet, je peux vous fournir des copies d'un document résumant les résultats des évaluations de nos programmes qui comportent également une ventilation par type de clientèles, et vous pourrez voir quels sont ceux qui relativement ont le mieux réussi. J'ai fourni ces documents au Comité lorsque j'ai comparé auparavant pour parler de l'examen de la sécurité sociale. Mais j'ai apporté d'autres copies, en français et en anglais, et je les laisserais volontiers au greffier pour que vous puissiez en disposer. Cela vous donnerait une idée des outils de formation et de développement qui donnent de bons résultats et de ceux qui ne marchent pas si bien, une idée des gens pour qui c'est positif et de ceux pour qui ça ne l'est pas.

[Text]

[Translation]

• 1120

Mr. Hill: What I'm getting at is the perception that in much of the training we do, we are in fact spinning our wheels, that people are not leaving the training with good, effective work. I am just trying to establish how effective, in your view, the programs are. We want to have people working; we don't want them just training.

Ms Liljefors: The success rate will vary by program and by client group. We have many different kinds of programs and we have many different clients, as you know. Some measures work better than others, clearly. When it comes to our programs as opposed to the services that we provide, on the program side, we tend to deal with the bottom 10% of the workforce—those who have the lowest levels of education, who have severe disadvantages when it comes to returning to the labour force. This is not true for each and every individual, but in general. We are looking at providing interventions for people who have suffered disadvantages on the labour market for many, many years to help them return to the labour market.

Our success rate is well above 50% in most of the programs we administer. We strive to go higher, clearly, but I would not say that is spinning our wheels, given where these people are coming from and where they're starting from. It is very hard to make some sort of a general, overall sweeping statement about employment programs. You have to look at the specific interventions and ask, does it work? doesn't it work? for whom does it work? for whom doesn't it work?

The Chairman: Thank you, Mr. Hill. I would like to turn it over to Mr. Alcock, who has an additional question.

Mr. Alcock: I want to go back to Mr. Braiter and my rather basic math, just trying to understand one small point. I note from the *Infomat* from Statistics Canada that the number of beneficiaries is some 14% below what it was a year ago. That translates into something in excess of—not largely in excess of, but it is a number that corresponds to the number that's being suggested is being cut out of the program, or the savings that we're looking for year over year.

Am I to understand that the savings realized come from a decrease in beneficiaries and that there really is no reduction in benefit to individuals, that we're not cutting people off unnecessarily, that we're not removing people from the program, that what we're doing is just reaping the benefits of growth in the economy?

Mr. Braiter: Our forecast for this year in terms of total cost is \$19.8 billion compared to last year, 1993, of \$19.6 billion. That's our forecast, so it is very close. There is a drop in beneficiaries, there is a rise in labour force, there is a rise in benefit rate, there is a rise in maximum insured earnings, and there is also a reduction for this year due to Bill C-17. Take that, all combined, and we are looking at a pay-out of \$19.8 billion compared to \$19.6 billion. We are looking at revenues of

M. Hill: Beaucoup de gens ont l'impression que, très souvent, la formation que nous offrons est un exercice inutile, que les gens n'en sortent pas pour prendre un bon emploi, bien solide. J'aimerais savoir, à votre avis, à quel point les programmes sont efficaces. Ce que nous voulons, c'est que les gens travaillent, ça ne doit pas s'arrêter à la formation.

Mme Liljefors: Le taux de succès varie selon les programmes et selon les groupes de clients. Nous avons eu beaucoup de programmes différents, et également beaucoup de clients différents, vous le savez. Certains systèmes donnent de meilleurs résultats que d'autres, c'est évident. En ce qui concerne la comparaison entre nos programmes et les services que nous offrons, sur le plan des programmes, les travailleurs dont nous nous occupons représentent les 10 p. 100 inférieurs de l'échelle, ceux qui ont le niveau d'éducation le plus faible, ceux qui sont les plus désavantagés lorsqu'il s'agit de réintégrer le marché du travail. Toutefois, cela n'est pas vrai pour tout le monde, mais c'est la tendance générale. Nous essayons d'intervenir et d'aider les gens qui sont désavantagés depuis de nombreuses années, et de les aider à réintégrer le marché du travail.

Dans la plupart des programmes que nous administrons, notre taux de succès est bien supérieur à 50 p. 100. Évidemment, nous cherchons à faire plus, mais je ne dirais pas que c'est un entreprise inutile, étant donné la situation de ces gens-là au départ. Il est très difficile de généraliser dans le cas des programmes d'emplois. Il faut considérer certaines interventions et se demander si elle fonctionne ou pas, pour qui cela fonctionne et dans quel cas cela ne fonctionne pas.

Le président: Merci, monsieur Hill. Je vais maintenant donner la parole à M. Alcock qui a une question supplémentaire.

M. Alcock: Je m'adresse à nouveau à M. Braiter et, bien que mes aptitudes en calcul soient assez faibles, je veux essayer de comprendre un petit détail. Dans le document d'information de Statistiques Canada, je constate qu'il y a cette année 14 p. 100 de bénéficiaires de moins qu'il y a un an. Cela représente un peu plus de—pas beaucoup plus, mais c'est un chiffre qui correspond aux réductions du programme proposées, ou bien représente-t-il les économies durables recherchées?

Dois-je comprendre que les économies réalisées représentent une diminution du nombre des bénéficiaires et qu'en réalité les prestations individuelles n'ont pas diminué, que nous n'éliminons pas inutilement des prestataires, que nous ne leur supprimons pas le programme, et donc qu'en fin de compte, nous ne faisons que récolter les fruits de la croissance économique?

M. Braiter: Cette année nous prévoyons que le coût total s'élèvera à 19,8 milliards de dollars, ce qui se compare à 19,6 pour l'année dernière, 1993. C'est ce que nous prévoyons, c'est donc très proche. Il y a une baisse du nombre des bénéficiaires, une augmentation de la population active, une augmentation du taux des prestations, une augmentation du maximum des gains assurés et, enfin, une réduction pour cette année à cause du projet de loi C-17. Si l'on conjugue tout cela, cela représente

M. Alcock: Je vous assure que ce n'est pas une critique, je comprends comment vous faites vos projections, mais je continue toujours à essayer de saisir ce phénomène.

[Text]

You're talking in today's terms about half a percentage point equalling \$700 million. If you apply that to the last go-round, the last post-recession, you would have expected a rather significant drop in the pay-outs in the UI accounts. In fact that was not observed. One of the predictions made by people from the department who were presenting earlier was that it's not likely to be observed this time, which causes me some concern.

Conversely, if this is indeed true, then a lot of the savings being sought by Finance can be achieved simply by an improvement in the economy, and we're not going to have to reduce benefits to people or force people off the benefit list or that sort of thing.

The only other thing I wonder about is in that first period, not in the last year, were there significant changes in the benefit programs? Were there additions in the kinds of benefits paid out, additions in the people who qualified for benefits, additions in the rates over and above the escalators you've already identified?

Mr. Braiter: The benefits in 1990, as you know, with Bill C-21 were cut back by about \$1.2 billion, but this was reinvested in developmental uses, so it was a cost-neutral position.

I can't talk about the legislative changes in the 1980s off the top of my head. We could give you a reconciliation over the years. In terms of legislative change I could give you a bit of history. We have a little book that gives the history of UI. We could supply you with a copy of the book and also update the legislative changes where the book leaves off.

The Chairman: That might be a useful book for the members of the committee if you have enough copies.

Mr. Braiter: Yes, it's a published book.

The Chairman: Yes, I know.

• 1130

Mr. Braiter: It was written by the fellow who used to work in the area in which you used to work at the time.

Ms Liljefors: I would really like to go back to Ms Minna's question on the labour market adjustment. I thought it would be helpful to explain one thing. We talked at some stage about redirecting funds toward the youth area and away from programs that dealt with firms as opposed to individuals. I think this is what you're seeing in this preliminary distribution across the various large program areas.

You'll recall we have four basic program areas: a general information one for the public, one that's focused on workers or individuals, one that's focused on companies or the industry, and one that's focused on communities. The labour market adjustment program focuses on companies and not individuals. It provides such assistance as the human resource planning I spoke about, the industrial adjustment service, workplace-based training and work-sharing, and labour market adjustment programming, which is quite a small element of the total.

[Translation]

Vous nous dites qu'à l'heure actuelle un demi point représente 700 millions de dollars. Si vous appliquez ce calcul à la dernière période de récession, la période qui a suivi la récession, on aurait pu s'attendre à une baisse importante des versements d'assurance-chômage. En fait, ce n'est pas ce qui s'est produit, et un des représentants du ministère que nous avons reçu plus tôt nous a prédit que cela ne risquait pas tellement de se produire cette fois-ci non plus, ce qui m'inquiète un peu.

À l'inverse, si cela est exact, le ministère des Finances pourra réaliser une bonne partie des économies qu'il souhaite en améliorant l'économie, ce qui ne nous forcerait pas à diminuer les prestations ou à rayer certains chômeurs des listes, etc.

À propos de cette première période, pas l'année dernière, je me demande aussi si les programmes de prestations avaient beaucoup changé? Est-ce qu'on avait payé des prestations supplémentaires, est-ce que plus de gens avaient droit à des prestations, est-ce certains tarifs étaient plus élevés, en plus de ceux que vous avez mentionnés?

M. Braiter: Comme vous le savez, avec le projet de loi C-21 en 1990, il y avait eu environ 1,2 milliard de dollars de prestations de moins, mais cela avait été réinvesti dans des activités de développement, si bien que la position était restée neutre sur le plan des coûts.

Je ne me souviens pas suffisamment des changements législatifs des années quatre-vingts pour vous en parler, mais nous pourrions vous faire un tableau de la situation sur plusieurs années. En ce qui concerne les changements législatifs, je pourrais vous communiquer certaines données historiques. Nous avons un petit livret qui explique l'histoire de l'assurance-chômage. Nous pourrions vous envoyer un exemplaire ainsi qu'une liste des changements législatifs entre la publication du livret et aujourd'hui.

Le président: Si vous en avez suffisamment d'exemplaires, cela intéresserait peut-être les membres du comité.

M. Braiter: Oui, ce livre a été publié.

Le président: Oui, je sais.

M. Braiter: Il a été rédigé par quelqu'un qui travaillait dans le même secteur que vous à l'époque.

Mme Liljefors: J'aimerais revenir à la question de M^{me} Minna au sujet de l'adaptation au marché du travail. J'ai pensé qu'il serait utile d'expliquer une chose; à un moment donné, on a parlé de puiser des fonds dans les programmes destinés aux compagnies ou de mieux cibler les programmes destinés aux personnes, et en particulier aux jeunes. À mon sens, cette redistribution préliminaire à travers de vastes secteurs de programmes sert précisément à cela.

Vous vous souviendrez de nos quatre secteurs de programmes principaux: un programme d'information générale du public, un programme axé sur les travailleurs ou les particuliers, un programme axé sur les compagnies ou l'industrie et, enfin, un programme axé sur les communautés. Le programme d'adaptation au marché du travail vise les compagnies et non pas les personnes. Il est utile en ce qui concerne la planification des ressources humaines dont j'ai parlé, et offre également un service d'ajustement industriel, un système de formation en milieu de travail et de partage du travail ainsi qu'un programme d'ajustement au marché du travail, ce dernier étant un élément assez mineur par rapport aux autres.

[Texte]

Those are the programs we have reduced relative to focusing more on individuals and, in this case, youth. That gives you a broad explanation of those kinds of shifts.

I would also like to say that this is a preliminary estimate, a guideline. As Mr. Little explained, we work it from the front-line CEC all the way up to the national level, so we can take account of local labour market conditions, problems and situations.

The Chairman: I'd like to ask a more general question about the effectiveness of your programs. I'm interested in knowing how the Department of Human Resources Development is doing in getting people who are unemployed re-employed and in jobs that use their skills effectively. The first problem is re-employment, the second is improved employability, according to your terminology.

You have a whole range of programs. Some of them have been the subjects of recent evaluations, such as the evaluation for training effectiveness, the work-sharing program, the claimant and re-employment service, and the severely employment-disadvantaged. These are referred to in the estimates.

I'd like to invite you to step back a little and address the question of overall effectiveness of the programs in terms of some more generic outcomes. Is that bigger question being asked within the department? Do you have information that would allow us to ask the more general question of whether the programs Human Resources Development operates are making a difference in moving unemployed Canadians toward employment or whatever they're moving toward? If they're unable to do that, can your internal assessments suggest other factors that are at play, other than the effectiveness of your program? Do you have a more general picture you could share with us to give us a clearer overall view? I'm looking at the overall outcomes as opposed to a whole series of sub-outcomes that seem to be the object of some of the sub-assessments or evaluations being carried on within the department.

It's a bigger question, but I think it's an important one for the committee.

[Traduction]

Voilà donc les programmes que nous avons restreint pour nous intéresser plus activement aux personnes et, dans ce cas, à la jeunesse. Voilà, d'une façon générale, comment cette nouvelle répartition s'explique.

Cela dit, cela constitue uniquement une évaluation préliminaire, une orientation générale. Comme M. Little l'a expliqué, cela commence en première ligne, au centre de main d'oeuvre, et va jusqu'au niveau national, ce qui nous permet de tenir compte des conditions, des problèmes et des situations du marché du travail local.

Le président: J'ai une question un peu plus générale au sujet de l'efficacité de vos programmes. J'aimerais savoir comment le ministère du Développement des ressources humaines s'y prend pour que les chômeurs retrouvent du travail, et un travail qui utilise efficacement leurs compétences. Il s'agit tout d'abord de retrouver du travail, et ensuite, selon votre terminologie, de devenir plus employable.

Vous avez toute une série de programmes; certains d'entre eux ont été évalués récemment, par exemple l'efficacité de la formation, le programme de partage d'emploi, le service d'assurance-chômage et de placement et le service destiné aux personnes sévèrement défavorisées sur le plan de l'emploi. On parle de tous ces programmes dans le budget.

J'aimerais vous inviter à revenir en arrière et à parler de l'efficacité de tous ces programmes d'une façon plus générale. Est-ce que c'est une question que l'on se pose au ministère? Est-ce que vous avez des informations qui vous permettent de nous dire si les programmes gérés par Développement des ressources humaines permettent véritablement aux Canadiens qui sont au chômage de retrouver du travail ou du moins d'en prendre le chemin? Si ça n'est pas le cas, est-ce que vos évaluations internes vous démontrent que d'autres facteurs entrent en ligne de compte et que l'efficacité de vos programmes n'est pas le seul élément en cause? Pouvez-vous nous peindre un tableau plus général de la situation, nous donner une idée un peu plus nette? Ce qui m'intéresse, c'est la situation générale, et non pas le résultat de toute une série d'évaluations morcelées qui semblent actuellement se faire au ministère.

C'est une question qui va plus loin, mais pour le Comité, cela me semble important.

• 1135

Mme Lalonde: Monsieur le président, je voudrais vous dire que j'avais compris qu'on avait toute la journée.

Le président: Oh non, ce sont deux sessions.

Mme Lalonde: Mais moi, ce que j'avais compris, c'est qu'on avait quatre journées avec chacun des...

Le président: Non, non.

Mme Lalonde: Non? Alors...

Le président: Quatre sessions.

Mme Lalonde: Mais ce n'est pas écrit dans le... Ce sont des sessions?

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I had understood that we were going to sit all day.

The Chairman: Oh no, there are two sessions.

Mrs. Lalonde: But according to what I had understood, we were going to have four days with each...

The Chairman: No, no.

Mrs. Lalonde: No? Then...

The Chairman: There are four sessions.

Mrs. Lalonde: But it doesn't say so in the... These are sessions?

[Text]

Le président: Quatre sessions.

We were just having a sort of bilateral exchange here.

Mme Lalonde: C'était pour vous laisser du temps.

Ms Liljefors: From an overall perspective we've had our first crack at trying to look at the big picture. What does this mean in the totality of things? It is fraught with difficulties. From a methodological point of view alone, it's not that it's suspect, but it's difficult to do at best.

What you're really doing here is looking at a group of people who went through the system and got work training or on-the-job training and so on, and a control group that didn't. Insofar as it's humanly possible, you get the characteristics of the two groups the same and then you see what the outcome is.

It would appear that the conclusions were as follows. The people who did go through the training system and so on, who hadn't been employed before, were now employed and did better than the other group. However, their wages tended still to be lower than the group that had not taken time out to train. As a result, those in the group that was trained, who had moved from social assistance or no income into a training environment and then out into the job market, were higher users of unemployment insurance than they previously were. Of course, when they were working, they were also contributing to the social insurance.

It's a mixed blessing in a sense, if you wish, these preliminary results. It's hard to come down on one side or the other, but I also ask you to remember that the people we are dealing with and the group of our workforce that we, in Employment, tend to deal with, tends to be the bottom 10%.

The Chairman: Mr. Little.

Mr. Little: Could I answer that, Mr. Chairman, if I may. In the strategic sense of your question, of course, one of the expected outcomes of the social policy review that is under way, leading towards an action plan, is to try to deal in a strategic sense across all of the programming and all of the services, both federally and provincially, to see how there may be a requirement to try to move towards a different approach or to a combination of different approaches. They would be based on improving what currently exists under the variety of jurisdictions and the variety of applications. I think it would be reasonable to add to that answer, which has been provided from a perspective of just training and employment, the wider context of the social policy reform.

The Chairman: Mr. Braiter, did you have anything to add from an insurance point of view?

Mr. Braiter: As I mentioned before, we have regular operational performance measures in terms of service delivery quality and returns on investment. In terms of the program effectiveness, we also have done Gallup poll surveys regarding client satisfaction and they came out pretty good.

[Translation]

The Chairman: Four sessions.

Nous faisons un petit aparté.

Mrs. Lalonde: In order to give you a bit of time.

Mme Liljefors: Nous venons d'entreprendre un examen de l'ensemble de la situation. Et comment cela s'inscrit-il dans la totalité? C'est bourré de difficultés. Déjà sur le plan méthodologique, ce n'est pas tant que l'exercice est suspect, mais plutôt qu'il est très difficile.

En effet, il faut considérer la situation d'un groupe de personnes qui ont bénéficié du système, qui ont suivi une formation ou une formation en cours d'emploi, et il faut avoir un groupe de contrôle qui n'a pas bénéficié de ces programmes. Jusque là, c'est humainement possible, et on peut tirer certaines conclusions des caractéristiques des deux groupes.

Les conclusions semblent aller dans le sens suivant; les gens qui ont profité du système de formation et qui n'avaient pas occupé d'emploi avant, sont aujourd'hui employés et se débrouillent mieux que les gens de l'autre groupe. Cela dit, leur salaire est dans l'ensemble plus faible que celui des gens qui ne se sont pas arrêtés pour suivre des cours de formation. Par conséquent, ceux du groupe formé, ceux qui ont suivi une formation après avoir été assistés sociaux ou totalement dépourvus de revenu et qui sont ensuite entrés dans le marché du travail font appel à l'assurance-chômage plus souvent qu'auparavant. Évidemment, pendant la période où ils travaillent, ils contribuent également à l'assurance sociale.

D'une certaine façon, quand on voit ces résultats préliminaires, on peut conclure qu'ils sont mitigés. Il est difficile d'en tirer des conclusions bien nettes, mais il ne faut pas oublier non plus qu'au Ministère nous avons tendance à traiter avec des travailleurs qui occupent les 10 p. 100 inférieurs de l'échelle.

Le président: Monsieur Little.

M. Little: Si vous me permettez, monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question. La révision de notre politique sociale qui a été entreprise est une démarche stratégique qui doit nous conduire à l'adoption d'un plan d'action et, pour ce faire, il convient d'examiner tous les programmes et tous les services, au niveau fédéral et provincial, et déterminer si une démarche différente ou un ensemble de démarches se justifierait. On cherche ainsi à améliorer la situation actuelle qui met en jeu plusieurs secteurs de compétence et plusieurs types d'application. Cela dit, vous avez posé la question sur le plan de la formation et de l'emploi, mais il faut observer qu'elle s'inscrit dans le contexte plus vaste de la réforme de la politique sociale.

Le président: Monsieur Braiter, avez-vous quelque chose à ajouter du point de vue assurance?

M. Braiter: Comme je l'ai dit plus tôt, nous effectuons régulièrement des mesures de notre performance, à la fois sur le plan de la qualité des services et sur celui de la rentabilité. En ce qui concerne l'efficacité des programmes, nous avons également effectué des sondages Gallup pour déterminer le degré de satisfaction des clients, et les résultats se sont avérés assez satisfaisants.

[Texte]

[Traduction]

In terms of effectiveness of unemployment insurance in achieving its objectives, that's a very complicated question. The objective of unemployment insurance, first of all, is to maintain people between jobs, but the working world is changing rapidly. I think that's one of the reasons for a complete review of not only unemployment insurance, but also the whole social net, and that's in process.

We do internal strategic policy evaluations on the unemployment insurance program as it affects society and the economy. In fact, there is such an evaluation under way at the moment. If you have time, you may want to discuss with our strategic policy people how the evaluation is going and what some of the results are. It's a series of outside professors and evaluators who are doing a lot of the evaluation.

The Chairman: You're doing that for the strategic policy and planning?

Mr. Braiter: They're doing it because it's part of the cycle of our evaluation program and the UI program, of course. It was time to do a complete strategic evaluation in terms of program impact. That's in progress. I believe some preliminary results are coming through. You may be interested in that.

• 1140

The Chairman: This is a question that doesn't merit an answer, but I just wonder sometimes if, in doing our work—and I'm talking about, for example, the CEC managers and the officers and the people up and down the vast bureaucracy that is Human Resources Development, and all the other bureaucracies you interact with—if there's a tendency to have the nose buried close to the grindstone that you can't see the bigger picture. I just wonder if we were to develop the bigger picture, in terms of jobs and employability, that side of our responsibility, if we looked at it more, we might see something differently than we are seeing in performing our jobs in terms of all of the various program components you have. That's not a question that needs an answer; I just throw it out for us to think about.

Ms Liljefors: But it is an interesting observation, and an important one. The people who deliver, say, the employment programs on the front lines, the employment programs and services—what they see is their client who comes in and who is out of a job. They give the person counselling; they develop a training plan. The person goes through the training plan and, lo and behold, gets a job and is delighted.

At the front line, you don't have a control group in your mind as you do in evaluation. That's the important difference. So you cannot expect the front-line worker, no matter how ingenious or how open-minded, to see that. They don't have a lot of clients that they kind of use like guinea pigs, that they don't compare programs and services to, and then the other ones, so that they can see what the different results are. You can only do that statistically, at some level, at some stage.

So it's a good question, but I also want to defend the poor front-line worker—

En ce qui concerne l'efficacité de l'assurance-chômage compte tenu de ses objectifs, c'est une question très complexe. Le principal objectif de l'assurance-chômage est d'entretenir les gens entre deux emplois, mais le monde du travail est en train d'évoluer très rapidement. À elle seule, cette raison-là justifie une remise en question complète, non seulement de l'assurance-chômage, mais également de tout le filet de sécurité sociale; cette révision est en cours.

Nous faisons également des évaluations internes de notre politique stratégique sur le plan de l'assurance-chômage et nous étudions ses effets sur la société et l'économie. En fait, une de ces études est actuellement en cours. Si vous en avez le temps, vous pourriez peut-être discuter de ces évaluations et ces résultats avec nos responsables de la politique stratégique. Cette tâche a été confiée à toute une série de professeurs et de spécialistes de l'extérieur.

Le président: Vous faites cela sur le plan de la politique stratégique et de la planification?

M. Braiter: Cela fait partie du cycle d'évaluation de notre programme d'assurance-chômage, évidemment. Le temps était venu de procéder à une évaluation stratégique complète de l'impact du programme. Cet exercice est en cours. Je crois que des résultats préliminaires sont déjà disponibles. Cela pourrait vous intéresser.

Le président: C'est une question qui ne mérite même pas de réponse, mais je me demande parfois si, dans le courant de votre travail—je pense, par exemple, aux gérants de centres de main d'oeuvre, à tous les responsables et à cette énorme bureaucratie qu'est le ministère du Développement des ressources humaines, sans parler de toutes les autres administrations avec lesquelles vous êtes en contact—je me demande parfois si les gens n'ont pas le nez si près sur leur tâche qu'ils en oublient le reste du paysage. Je me demande si nous ne devrions pas réfléchir aux emplois et à l'aptitude au travail, à ces aspects-là de nos responsabilités, en faisant plus attention à l'ensemble de la situation? En effet, si nous ne nous contentions plus d'étudier les divers éléments de vos programmes, nous pourrions découvrir des choses différentes. C'est une question qui n'exige pas de réponse, j'en parle seulement pour que nous y réfléchissions.

Mme Liljefors: Mais c'est une observation intéressante et importante également. Les exécutants, les gens qui exécutent les programmes d'emploi et qui assurent les services, ces gens-là ne voient que leurs clients, tous ceux qui n'ont pas de travail et qui viennent les voir. Ils leur dispensent des conseils, ils leur offrent un plan de formation. Le client en question suit ce plan de formation et, oh merveille, trouve du travail à sa plus grande satisfaction.

Quand on fait ce genre de travail, on ne pense pas à un groupe témoin comme c'est le cas quand on fait une évaluation. C'est une différence importante. On ne peut donc pas s'attendre à ce que les exécutants voient les choses de cette façon-là, quelle que soit leur astuce ou leur ouverture d'esprit. Ils n'ont pas une série de clients qu'ils peuvent utiliser comme cobaye, des clients à qui ils n'offrent ni programme ni service, pour pouvoir comparer les résultats avec ceux de leurs autres clients. Ce genre de chose ne peut se faire que sur le plan statistique, à un certain niveau.

C'est donc une bonne question, mais en même temps je tiens à défendre les pauvres exécutants qui sont en première ligne. . .

[Text]

The Chairman: I'm not criticizing the front-line —

Ms Liljefors: —and explain how they see the world as well.

The Chairman: I'm not criticizing the front-line worker, but it's a fair comment. I just wanted to throw the philosophical observation on the table for us to think about.

We're over our time, so I'd just like to thank our witnesses. . .

Mr. Hill: In terms of voting, I believe we should have a vote. Otherwise, this is deemed to be adopted. I would like to suggest we have a vote on this portion of our. . .

Mr. Alcock: Vote on what?

Mr. Hill: I believe procedurally we may vote on 5 and 10. If we do not have a vote, it's deemed to be adopted.

The Chairman: Yes. You're right, Mr. Hill.

Mme Lalonde: Morceau par morceau, monsieur le président?

The Chairman: Votes 5 and 10—would someone like to move the adoption of vote 5?

Mr. Alcock: I so move.

The Chairman: So moved. Those in favour of passing vote 5?

Mme Lalonde: Est-ce que je peux parler de ce sujet monsieur le président?

Le président: Oui.

Mme Lalonde: Comme je vous l'ai dit tantôt, j'étais certaine qu'on aurait toute une journée pour discuter. Disons que c'est mon tort, mais ce budget est si important. Pour ma part, je n'ai pas épuisé toutes mes questions, et comme les collègues qui étaient avec moi sont retenus, je ne me sens pas prête à voter là-dessus maintenant. J'ai encore des questions et il me semble que, comme nous avons le temps, on pourrait entendre les témoins à nouveau, car on n'a certainement pas épuisé le sujet.

The Chairman: Madam Lalonde raises a legitimate point. We can continue to discuss the vote that has just been put on the table. If we had the vote, then we could move on to the next item. Mr. Bonin.

• 1145

Mr. Bonin: Monsieur le président, je suis ravi d'être là chaque fois qu'on se rencontre après l'heure; effectivement, j'aimerais discuter plus longtemps, mais j'apprécierais aussi que les membres du Comité soient plus efficaces.

Il y a des questions qui durent de 8 à 10 minutes et c'est trop long. Je suis prêt à passer beaucoup de temps et à venir aux réunions quatre ou cinq fois par semaine puisque les questions sont très importantes, mais les membres du Comité se doivent d'être plus efficaces et permettre aux témoins de nous informer, car j'ai constaté que les questions étaient souvent plus longues que les réponses.

Le président: Oui, madame Lalonde?

[Translation]

Le président: Je suis loin de les critiquer. . .

Mme Liljefors: . . .et vous expliquer comment, de leur côté, ils voient le monde.

Le président: Je ne critique pas les exécutants de première ligne mais c'est une observation justifiée. C'est une idée que j'ai voulu lancer sur le tapis pour nous donner matière à réflexion.

Notre temps est écoulé depuis un moment, je vais donc remercier nos témoins. . .

Mr. Hill: À propos du vote, je crois que nous devrions voter. Autrement, on va considérer que c'est adopté. Je pense que nous devrions voter sur cette partie de. . .

Mr. Alcock: Voter sur quoi?

Mr. Hill: D'après la procédure, nous pouvons voter sur les crédits 5 et 10. Si nous ne le faisons pas, ils sont considérés comme étant adoptés.

Le président: Oui. Vous avez raison, monsieur Hill.

Mrs. Lalonde: One by one, Mr. Chairman?

Le président: Les crédits 5 et 10; est-ce que quelqu'un propose l'adoption du crédit 5?

Mr. Alcock: J'en fais la proposition.

Le président: L'adoption est proposée. Tous ceux qui sont en faveur de l'adoption du crédit 5?

Mrs. Lalonde: With your permission, Mr. Chairman, I would like to say something?

The Chairman: Yes.

Mrs. Lalonde: As I said earlier, I was quite convinced that we were spending the whole day on this. I may very well be in the wrong, but these estimates are nevertheless very important. I haven't had time to ask all of my questions, and since my colleagues have been detained, I do not feel ready to vote on these just yet. I still have some questions, and since there is still time, we could hear the witnesses again, because there is still a lot of ground to cover.

Le président: Mme Lalonde fait une observation légitime. Nous pouvons continuer à discuter d'un vote qui vient d'être annoncé; par contre, si nous avons voté, nous pourrions passer au suivant Monsieur Bonin.

Mr. Bonin: Mr. Chairman, I'm very pleased to be here every time we go over the normal hour of adjournment. I would like to be able to discuss some more but then I would also like the members of the committee to be more efficient in their questioning.

Some of the questions take eight to ten minutes, and this is far too long. I am ready to spend a lot of time here, to come to meetings four or five times a week because these are very important questions, but members have to restrain themselves and let the witnesses inform us. As it is, I have noted that very often the questions are longer than the answers.

The Chairman: Yes, Mrs. Lalonde?

[Texte]

Mme Lalonde: Moi, je voudrais dire que je me sens visée, mais je ne raccourcirai pas mes questions, parce qu'il me semble qu'en tant que membre du Comité, j'ai le droit de parler et j'ai l'intention de m'exprimer dans mes questions car le sujet est complexe et représente des centaines de millions de dollars. J'ai donc le droit, en tant que députée et membre à part entière d'un comité, de poser les questions qui me semblent importantes et de la manière qui me convient. Bien sûr, le Comité a le droit, s'il estime que j'abuse, de me limiter ou de m'arrêter, mais je sais qu'un membre a des droits que j'entends bien exercer sans me faire dire que je pose des questions trop longues.

Le président: Bon. Monsieur Bonin?

M. Bonin: Oui, monsieur le président, nous avons tous des droits et c'est de cela dont je parle. J'ai l'intention, à l'avenir, de demander qu'on respecte l'agenda de plus près, qu'on ne prenne pas 20 minutes au lieu de 10 et qu'on ne demande pas de prolonger la session. Mais on pourrait peut-être épargner cette discussion à nos témoins, parce que c'est une question interne. Je voudrais donc que l'on devienne plus efficace et, à l'avenir, je vais demander que le temps imparti soit respecté parce que certains membres du Comité prennent plus de temps que les membres des deux autres partis mis ensemble. De plus, il y a aussi des préoccupations personnelles, et je n'ai certainement pas l'intention de passer quatre ans à discuter des problèmes du Québec. Je préfère parler des problèmes du Canada et de toute manière, être plus efficace. Donc, si on a un horaire et qu'on a vingt minutes, eh bien, qu'on le respecte!

The Chairman: We've had two hours and a little more to discuss items 5 and 10 of the estimates, the envelope involving employment and insurance. The request has been put on the table by Mr. Hill that we have a formal vote on the estimates so that they don't simply be deemed adopted. That motion has been put on the table. It would imply that there would be further meetings on the same subject.

There are two ways we can proceed, and I'm at the disposition of the committee on this. We could hold a vote and perhaps hear the witnesses further, or we could stay here and answer the questions until we have the vote. That would not satisfy those of us who have other commitments. Alternatively, we might suspend this session and have the vote at a later date, whether or not we might need to call the witnesses again. That would be a matter for the committee to decide.

Mme Lalonde: Est-ce que je peux proposer que la motion soit osée? Elle est là, mais...

Le président: Elle peut être déposée, elle peut être retirée; elle est sur la table. J'ai cru comprendre qu'on avait deux heures pour cette session et que les votes venaient à la fin. On peut toujours voter les votes à la fin, et dire si on veut revoir nos témoins une autre fois.

Mme Lalonde: On peut même réinviter le ministre, franchement.

Le président: C'est un peu tout ça. Pourvu qu'on finisse notre séance avant le 31 mai.

Mme Lalonde: C'est cela.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: I have to say that I feel guilty, but at the same time, I don't intend to ask shorter questions. As a member of this committee, I feel entitled to speak and I fully intend to express myself while asking questions. Our subject matter is complex and it involves hundreds of millions of dollars. Therefore, as a member of Parliament and full-fledged member of a committee, I am entitled to ask any question that I deem important and I can ask them in any shape I choose. Of course, if the committee thinks that I am overstepping my bounds, I can always be restrained or stopped, but I know that a member has rights, and I have every intention of exercising these rights without being told that my questions are too long.

The Chairman: Very well. Mr. Bonin?

Mr. Bonin: Yes, Mr. Chairman, we all have rights, and this is precisely what I am talking about. In the future, I intend to insist that the agenda be followed more closely. We shouldn't be using 20 minutes instead of 10 or requesting longer sessions. But we might spare our witnesses because what we are discussing now is an internal matter. We have to be more efficient, and in the future, I intend to insist on the allotted times because there are certain members of the committee who are using up more time than the members of the other two parties put together. Moreover, some of us have personal agendas, and there is no way I am going to spend the next four years discussing Quebec's problems. In any case, I would much rather discuss the problems of Canada and also, we have to become more efficient. Therefore, if we have a time table and 20 minutes, it has to be adhered to!

Le président: Nous venons de consacrer un peu plus de deux heures à l'étude des crédits 5 et 10 du budget, une enveloppe qui comprend l'emploi et l'assurance. M. Hill a demandé que nous votions officiellement l'adoption du budget pour qu'il ne soit pas seulement réputé avoir été adopté. La motion a été proposée. Certains souhaitent poursuivre cette étude lors de nouvelles réunions.

Nous avons deux solutions, et c'est au Comité de décider. Nous pourrions voter et peut-être recevoir à nouveau les mêmes témoins, ou encore nous pourrions rester ici et siéger jusqu'à l'épuisement des questions, après quoi nous pourrions voter. Cette solution-là ne satisferait pas ceux d'entre nous qui ont d'autres engagements. Nous pourrions également suspendre cette séance et voter à une date ultérieure pour décider si, oui ou non, nous rencontrons les témoins à nouveau. Dans tous les cas, c'est au Comité de décider.

Mrs. Lalonde: Can I propose the tabling of the motion? It is there, but...

The Chairman: It can be tabled, it can be withdrawn; it is still on the table. I had understood that this would be a two hour session and that the votes would come at the end. It is always possible to forgo the votes at the end and to decide on a further meeting with the witnesses.

Mrs. Lalonde: We could even invite the minister again.

The Chairman: We have all these choices, as long as we wrap up the whole thing by May 31.

Mrs. Lalonde: Precisely.

[Text]

[Translation]

• 1150

Le président: Alors,

Mr. Hill, are you comfortable with suspending our session today? These votes still have to be put, and before putting these votes and other votes, at the discretion of the committee, we could reinvoke our witnesses for further questioning.

Mr. Hill: Mr. Chairman, I'd like to be very practical about this. Certainly the questions can be asked and put after the vote is taken. I made a motion to have a vote and I would like to maintain that motion.

Mme Lalonde: Je propose qu'elle soit déposée.

The Chairman: There's a motion on the floor to have the vote now.

Mr. Hill: If that motion is voted down, so be it.

The Chairman: We have two motions on the floor. We have a motion. . . I've invited the vote to be put. You have a motion that we have the vote, which is sort of preliminary to the motion on the table now. Also, I see Mr. Alcock.

Mr. Alcock: We seem to have jumped from a discussion into a rather formal process here. Mr. Hill wants. . . you want to make the point, you want to have the vote as each section is passed.

Mr. Hill: That's correct.

Mr. Alcock: It's a reasonable request. They are deemed to be adopted if there isn't a formal motion. But does it make any difference when that vote is?

Mr. Hill: Not at all.

Mr. Alcock: Mrs. Lalonde is simply asking for more time because it's a very large item. I suffer from being a provincial politician; we had unlimited time to talk about the estimates. I understand that's not the process here, and any time here comes out of the other time for this. There is a guillotine on this process, Mr. Clerk, is there not?

Given that this is early in the process, I would be prepared to support a deferral but with the understanding that people with questions to ask should be here in the future so that we can get all sections of the department, and suggest that we put all the motions on the table until such time as we've exhausted discussion on this particular item.

Mr. Hill: That's fair.

The Chairman: So we will have the vote that you request, but we'll have the vote at the end of our estimates proceedings so that we can hear the witnesses again, if we choose to ask more questions, depending on the time available.

With that agreed to, I thank our witnesses for being before us today. I adjourn to the call of the chair.

The Chairman: Then,

Monsieur Hill, vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que nous suspendions la séance? Il nous restera encore à voter, mais auparavant, à la discrétion du Comité, nous pourrions réinviter nos témoins pour poursuivre nos questions.

M. Hill: Monsieur le président, j'aimerais aborder cette question dans un esprit très pratique. Il est certain qu'on peut continuer à poser des questions après le vote. Cela dit, j'ai proposé une motion et réclamé le vote, et j'aimerais maintenir cette motion.

Mrs. Lalonde: It should be tabled.

Le président: Nous sommes saisis d'une motion, on réclame le vote.

M. Hill: Si la motion est rejetée, nous verrons bien.

Le président: Nous avons deux motions. Nous avons une motion au sujet du vote qui, en quelque sorte, précède la motion dont nous sommes maintenant saisis. Monsieur Alcock souhaite également parler.

M. Alcock: Je vois que d'une discussion à l'amiable nous sommes passés à une discussion formelle. Monsieur Hill souhaite. . . ce que vous voulez, c'est que nous votions sur chaque crédit au fur et à mesure.

M. Hill: Exactement.

M. Alcock: Cela me semble raisonnable. En l'absence d'une motion officielle, ces crédits sont réputés avoir été adoptés. Cela dit, est-ce que le moment du vote a une importance?

M. Hill: Pas du tout.

M. Alcock: Madame Lalonde, de son côté, aimerait avoir plus de temps parce que c'est un sujet particulièrement vaste. Étant un homme politique provincial moi-même, je n'aime pas beaucoup toutes ces restrictions car j'étais habitué à des discussions sans limite de temps sur le budget. Je comprends que ce soit différent ici, et le temps passé à cette discussion est déduit du temps consacré à autre chose. Nous avons une date limite pour cette étude, monsieur le greffier, n'est-ce pas?

Puisqu'il reste pas mal de temps, j'accepterais de remettre le vote à plus tard, mais il faudrait que les gens qui ont des questions à poser soient présents lors des séances futures, ce qui nous permettra d'étudier tous les crédits du ministère. Et en attendant d'avoir épuisé la discussion sur cette question en particulier, nous pourrions réserver toutes les motions.

M. Hill: C'est une bonne idée.

Le président: Nous voterons donc comme vous le souhaitez, mais seulement après la fin de nos délibérations sur le budget, ce qui nous permettra d'entendre à nouveau les témoins si nous décidons de poser d'autres questions. Tout cela dépendra du temps disponible.

Cela étant entendu, je remercie les témoins d'être venus aujourd'hui. La séance est levée.

[Texte]

[Traduction]

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1542

The Chairman: Good afternoon. I would like to open our hearings this afternoon on the estimates.

From the Department of Human Resources Development we have Madam Monique Plante, Assistant Deputy Minister, Income Security; Mr. Bob Little, Assistant Deputy Director, Financial and Administrative Services; Mr. Dennis Kealey

gestionnaire du Projet Remaniement des PSR, Programmes de la sécurité du revenu;

and Mr. Wayne Ganim, Acting Director General for Canada Pension Plan.

Ladies and gentlemen, I turn the floor over to you.

Ms Monique Plante (Assistant Deputy Minister, Income Security, Department of Human Resources Development): I have a few other officials I'd like to present. Mr. Pierre Fortier is the director general of policy and legislation; Mr. Rodney Hagglund is our expert on the Canada Pension Plan, should anyone have any questions on CPP. We also have as a guest Mr. Bernard Dussault from the Office of the Superintendent of Financial Institutions. He provides actuarial services to our branch, so in case there are any CPP-related questions... I understood the committee was interested in the Canada Pension Plan.

I'd like to make a few opening remarks to give you a bit of a context on the branch you're looking at today.

We administer three major programs: the old age security, the Canada Pension Plan, and the children's special allowance. We also determine the eligibility for the child tax benefit, which was known a year or so ago as the family allowance. We determine the eligibility; the Department of Revenue administers, delivers the benefits to the programs.

We negotiate and administer social security agreements with 27 different countries, and these are in support of migrants back and forth who have partial pensions under old age security and the Canada Pension Plan.

Nos programmes touchent à un moment donné presque tous les Canadiennes et Canadiens, les personnes âgées, leur conjoint, les personnes invalides, les survivants, les familles ayant des enfants et les travailleurs migrants.

• 1545

In 1993-94 we delivered \$34.4 billion of benefits to 7 million Canadians.

We expect that over the next 10 to 15 years our population is going to increase by 41%. The baby boom generation are probably going to be clients of income security programs in the next 10 to 15 years.

Le président: Bonjour. Notre séance cet après-midi portera sur le budget.

Du ministère du Développement des ressources humaines nous avons le plaisir d'avoir M^{me} Monique Plante, sous-ministre adjointe, Sécurité du revenu, M. Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs; M. Dennis Kealey

Manager of ISP Redesign, Income Security Programs;

Et M. Wayne Ganim, directeur général intérimaire, Régime de pension du Canada.

Mesdames et messieurs, je vous donne la parole.

Mme Monique Plante (sous-ministre adjointe, Sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): J'aimerais présenter quelques hauts fonctionnaires: M. Pierre Fortier, directeur général, politiques et législation; M. Rodney Hagglund, spécialiste du régime de pension du Canada, si vous avez des questions à poser à ce sujet. Nous avons également un invité, M. Bernard Dussault, du Bureau du surintendant des institutions financières, qui fournit des services actuariels à notre direction. Vous pourrez lui poser des questions qui se rapportent au RPC. Si je comprends bien, le comité s'intéressait à cette question.

J'aimerais faire quelques remarques d'ouverture pour vous donner une idée de notre direction.

Nous appliquons trois programmes importants: la sécurité de la vieillesse, le régime de pensions du Canada et les AESE (allocations spéciales pour enfants). Nous nous occupons également de la question de l'admissibilité dans le cas des prestations fiscales pour enfants, connues, il y a un an environ sous l'appellation d'allocations familiales. Notre ministère s'occupe de l'aspect admissibilité seulement, le ministère du Revenu s'occupant de l'application et du financement des programmes.

Nous négocions et appliquons les accords de sécurité sociale avec 27 autres pays pour les personnes qui jouissent de pensions partielles dans le cadre de la sécurité de la vieillesse et du régime de pensions du Canada.

At one point or another our programs apply to all Canadians, their spouses, the handicapped, the survivors, families with children and migrant workers.

En 1993-1994, nous avons fourni pour 34,4 milliards de prestations à 7 millions de Canadiens.

Nous nous attendons à ce que, au cours des 10 ou 15 prochaines années, la population qui aura besoin de notre service augmentera de 41 p. 100. En effet, ce seront les enfants du baby boom qui seront probablement les clients des programmes de sécurité du revenu au cours des 10 ou 15 prochaines années.

[Text]

Our current delivery network is unfortunately not responsive and not reliable in terms of trying to provide the benefits to all of these Canadians. We have technology at the moment that was built in the 1960s to deliver benefits in the 1990s.

I can bet that all of your offices receive telephone calls or letters on a regular basis from constituents who are complaining that they can't get through to our offices because the telephones are not being answered or they're busy, or they're not getting the right benefits, or they have to wait too long for their benefits.

We have to improve the way we deliver our benefits, and we are in the process of trying to do that. Most of our clients are elderly and disabled, and they need and will be receiving better delivery of benefits from us in the near future. We realize that without making major changes to the way we do business it's going to be impossible to keep pace with the increasing demands of the population.

Several years ago we began a major project called income security programs redesign, which is a complete business re-engineering: the technology, our work methods, the office locations, the way the staff are trained, the way they are qualified, dealing with the client at the first point of contact. We are embarked on that project and we expect that implementation will go on for the next three years.

D'une façon générale, ce remaniement de nos programmes simplifiera et modernisera les prestations de service. C'est un projet de remodelage des opérations et non seulement un projet de systèmes. L'efficacité opérationnelle permettra non seulement d'offrir à notre clientèle un service de qualité, mais de réaliser des bénéfices financiers considérables.

We expect that the project will pay for itself within the first five years of operation. In modernizing and improving the way we do business, the cost of the project will pay for itself.

While moving forward with ISP redesign, we're also trying to keep our operations going and to find ways to reduce costs and to work smarter. We've taken a number of steps over the last year.

In terms of trying to improve our telephone service, we've made some technological changes at the front end.

We've developed an action plan to deal with the complaints of the Auditor General that we are overspending or overpaying.

We've hired medical staff to look at our applications for disability and the appeals, so that we've reduced the number of outstanding applications and the processing time that it takes for people to get an answer on their disability.

We have also stepped up our efforts on disability reassessments. You might have been hearing about this from some of your constituents. We have assessed 4,000 cases, and 41% have been taken out of pay because they've gone back to work, they are no longer disabled, or for various other reasons. On this small project we are saving approximately \$1.2 million to the Canada Pension Plan every month.

[Translation]

Notre réseau ne peut malheureusement répondre de façon fiable aux attentes de tous ces Canadiens en matière de prestation. La technologie dont nous nous servons à l'heure actuelle a été mise au point dans les années soixante, et nous sommes en train de l'utiliser pour fournir les prestations des années quatre-vingt-dix.

Je suis sûr que vous recevez tous des appels téléphoniques et des lettres dans vos bureaux de façon régulière de la part d'électeurs qui se plaignent qu'ils ne peuvent entrer en contact avec nos bureaux, parce qu'on ne répond pas à leur appel, parce que nos lignes sont toujours occupées, parce qu'ils n'obtiennent pas les prestations voulues ou qu'ils doivent attendre trop longtemps celles-ci.

Nous devons améliorer la façon de fournir des prestations et c'est ce que nous sommes en train de faire précisément. La plupart de nos clients sont âgés ou sont des personnes handicapées qui ont besoin d'être mieux servies par nos bureaux, et qui le seront à l'avenir. Nous nous rendons compte que, sans changement majeur dans nos opérations, nous serons dépassés par la situation.

Il y a quelques années, nous avons mis sur pied un projet d'envergure, de remaniement des programmes de sécurité du revenu. Nous avons pour cela remanié de fond en comble tout le programme: sa technologie, nos méthodes de travail, l'emplacement de nos bureaux, la formation du personnel, l'accueil du client lors du premier contact. Ce projet est donc en train et l'application sera étalée sur les trois prochaines années.

Generally speaking, this ISP redesign will simplify and modernize service delivery. We are redesigning operations, we're not just changing systems. This operational efficiency will allow us to give our clients a quality service as well as providing significant financial benefits.

Nous espérons que le projet pourra s'autofinancer au cours des cinq premières années d'exploitation. En modernisant et en améliorant les opérations, nous espérons amortir le coût du projet.

Tout en procédant à ce remaniement des programmes de sécurité du revenu, nous essayons de continuer à fonctionner et de trouver des façons qui nous permettent de réduire les coûts et de travailler de façon plus intelligente. Nous avons adopté différentes initiatives au cours de la dernière année.

Afin d'améliorer les services téléphoniques, nous avons procédé à certains changements technologiques.

Nous avons mis sur pied un plan d'action pour répondre aux critiques du vérificateur général selon lesquelles nous dépassons notre budget et versons des excédents de prestations.

Nous avons engagé du personnel médical qui s'occupera des demandes d'invalidité et des appels en la matière, ce qui nous a permis de réduire le nombre de demandes en suspens et le temps nécessaire à l'étude des dossiers.

Nous avons également accru nos efforts en matière de réévaluation des personnes handicapées. Vous avez sans doute entendu parler de cette question par certains de vos électeurs. Nous avons évalué 4 000 cas et 41 p. 100 des personnes étudiées ont perdu les prestations parce qu'elles sont retournées au travail, parce qu'elles ne sont plus considérées comme handicapées ou pour différentes autres raisons. Nous économisons environ 1,2 million de dollars au Régime de pensions du Canada chaque mois.

[Texte]

This is a brief overview of what the program is about and the measures we are taking to try to improve our service delivery. We've got a long way to go, but I can assure you that we are committed to trying to provide an effective and caring service to Canadians who are our clients, who are your constituents, and to doing it in a cost-effective way.

Having said that, I will try to answer any questions the members might have.

Le président: Merci beaucoup.

Je commence par l'Opposition officielle. Pour dix minutes, qui va commencer? Madame Lalonde?

Mme Lalonde (Mercier): Je vais reprendre la question préparée par le Service de recherche, parce que c'est une question que je voulais poser aussi.

[Traduction]

Il s'agit donc d'un bref survol du programme de notre ministère et des mesures adoptées pour améliorer la prestation des services. Beaucoup reste à faire et je puis vous assurer que nous sommes fort engagés à essayer de fournir des services efficaces et humains aux Canadiens et Canadiennes qui sont nos clients, vos électeurs, et ceci de façon rentable.

Cela étant dit, je suis prête à répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you.

I will start with the official opposition on a ten minute round. Who is going to start? Mrs. Lalonde?

Mrs. Lalonde (Mercier): I will take the question that was prepared by the research department; it is a question which I wanted to ask myself.

• 1550

Je ne sais pas jusqu'à quel point vous pourrez me répondre, mais comme le ministère, tel qu'il était constitué avant et jusqu'à la réforme des allocations familiales, avait les ressources de celles-ci. Or, le fait que cela n'apparaisse plus maintenant rend difficile le suivi de l'évolution. Est-ce que cela ne devrait pas apparaître, au moins à titre d'information? Est-ce que vous pourriez nous donner des informations sur ces dépenses et sur leur évolution?

Mr. Bob Little (Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services, Department of Human Resources Development): Mr. Chairman, the main estimates before you report on program expenditures and, as pointed out by Ms Lalonde, do not contain details of the child tax benefit because it is a tax expenditure. The responsibility for reporting to Parliament on tax expenditures rests with the Department of Finance, which issues reports periodically.

To try to help answer this question I'll point out that the government made direct cash payments of \$2.2 billion under the family allowance program in 1992-93. These went to some 3.7 million families with dependent children under 18 years of age. However, they were partially or fully recovered from individuals earning more than \$53,000 a year through the income tax system.

Further assistance to families was provided through the child credit and refundable child tax credit. These benefits were subtracted from income tax and were not included in budgetary expenditure.

Since January 1, 1993, all three programs—the family allowance and the two tax credits I mentioned—were replaced by a new program, the child tax benefit. This new credit, which enriches assistance to low- and modest-income families, has two main components—a basic benefit and an earned income supplement.

Maximum benefits under the new system are available to families with net incomes below \$21,000. Over that amount, the earned income credit is recovered at a rate of 10% of income. The basic credit is recovered from families whose net income exceeds \$26,000 at a rate of 5% of income, or 2.5% if there is only one child.

I don't know to what degree you will be able to answer my question; before the reform of family allowances, family allowances resources came under the estimates of the department. This is no longer the case and it is hard to follow the situation properly. Should information not be included in the Main Estimates? Could you tell me about these payments and their evolution?

M. Bob Little (sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, ministère du Développement des ressources humaines): Monsieur le président, le budget principal à l'étude fait état des dépenses des programmes et, comme l'a dit Mme Lalonde, ne donne pas de détails sur les prestations fiscales pour enfants puisqu'il s'agit d'une dépense fiscale. La responsabilité de faire rapport au Parlement en matière de dépenses fiscales incombe au ministère des Finances qui émet des rapports périodiquement.

Pour essayer de répondre à cette question, je vous signale que le gouvernement a fait des versements directs en espèces de l'ordre de 2,2 milliards de dollars en 1992-1993 dans le cadre du programme d'allocations familiales. Ces versements ont été faits à quelque 3,7 millions de familles avec enfants à charge de moins de 18 ans. Cependant, ces sommes ont été partiellement ou entièrement recouvrées dans le cas des personnes gagnant plus de 53 000\$ par année et ceci grâce à l'impôt sur le revenu.

Une aide supplémentaire aux familles a été fournie par le biais des crédits pour enfants et crédits d'impôt remboursables pour enfants. Ces prestations relevaient de l'impôt sur le revenu et n'étaient pas comprises dans les dépenses budgétaires.

Depuis le 1^{er} janvier 1993, ces trois programmes, les allocations familiales et les deux crédits d'impôt pour enfants dont j'ai parlé ont été remplacés par un nouveau programme, les prestations fiscales pour enfants. Ce nouveau crédit, qui améliore l'aide pour les familles à revenu faible et moyen a deux composantes principales, une prestation de base et un supplément pour revenu gagné.

Les prestations maximales dans le cadre du nouveau système sont offertes aux familles disposant d'un revenu net inférieur à 21 000\$. Au-dessus de cette somme, le crédit pour le revenu gagné est récupéré à un taux de 10 p. 100 du revenu. Le crédit de base est récupéré dans le cas des familles dont le revenu net dépasse 26 000\$ à un taux de 5 p. 100 du revenu ou 2.5 p. 100 dans le cas de familles avec un seul enfant à charge.

[Text]

Total benefits for children exceeded \$5 billion in 1992-93. Because the new child tax benefit is delivered through the tax system, it is not included in the budgetary spending.

Additional federal support for many families came through the GST credit. These were cash payments of \$2.5 billion to assist low- and modest-income Canadians. Since these payments are subtracted from GST revenues, they are not included in budgetary spending.

I hope that helps to provide you with background.

Mme Lalonde: Où va-t-on pouvoir trouver cela? Cela serait-il dans le document du ministère du Revenu? Vous avez dit les Finances, mais il me semblait que c'était le Revenu?

Mr. Little: It will be found in the Minister of Finance's documents. I quoted from a budgetary document contained in the February 1994 budget called *Basic Facts on Federal Spending*. I can provide that book to the committee, if it would be of assistance to you.

Mme Lalonde: *We have it. Merci.*

Le président: Monsieur Dubé.

M. Dubé (Lévis): Madame Plante a parlé de remaniement de programmes et je vois dans le tableau financier de la page 4-9, au chapitre des Allocations spéciales pour enfants (ASE), une augmentation de deux millions. Est-ce que vous pourriez nous indiquer les principaux changements qui sont intervenus à ce niveau-là?

On voit qu'il y a une augmentation de deux millions, en fait, 39 millions par rapport à 37. Ce n'est pas que c'est beaucoup mais on parle aussi de modification de la loi qui est intervenue en cours d'année concernant ce programme. En bas de la page, on voit «augmentation de paiements législatifs en vertu de la Loi sur les allocations spéciales pour enfants», en millions de dollars, 2 millions. J'aimerais qu'on m'explique les changements intervenus.

Est-ce une question trop précise?

Mr. Little: There are two answers.

M. Dubé: Serait-ce l'augmentation de la clientèle?

Mme Plante: Il y a eu une augmentation de la clientèle.

M. Dubé: C'est assez étonnant, parce que. . .

Mme Plante: Et de la prime aussi.

• 1555

[Translation]

Les prestations totales pour enfants ont dépassé 5 milliards de dollars en 1992-1993. Étant donné que la nouvelle prestation fiscale pour enfants relève du système fiscal, elle n'est pas comprise dans les dépenses budgétaires.

Une aide fédérale supplémentaire provient également du crédit pour la TPS. Des paiements en espèces de l'ordre de 2,5 milliards de dollars ont été accordés aux Canadiens et Canadiennes à faible ou moyen revenu. Étant donné que ces versements sont soustraits des recettes de la TPS, ils ne sont pas inclus dans les dépenses budgétaires.

J'espère que mes renseignements sont satisfaisants.

Mrs. Lalonde: Where will we be able to find this information? In the document from the Department of Revenue? You talked about Finance, but I thought it was in Revenue.

M. Little: Vous pourrez trouver cela dans les documents du ministre des Finances. J'ai cité un document budgétaire contenu dans le budget de février 1994 qui s'intitule: «Dépenses fédérales: faits et chiffres». Je pourrais fournir le petit livret au Comité si cela peut vous aider.

Mrs. Lalonde: *Nous l'avons. Merci.*

The Chairman: Mr. Dubé.

Mr. Dubé (Lévis): Mrs. Plante talked about program redesign. In the financial table on page 4-8, Children's Special Allowances (CSA), I see an increase of \$2 million. Could you tell us what the main changes have been in that program?

This is a \$2 million increase, from 37 to 39 million dollars. It is not a big amount, but there is also this change in the law during the fiscal year. On top of page 4-9 we read «increase in statutory payments under the CSA legislation», \$2 million. I would like to have some explanation concerning the changes.

Is this question too precise?

M. Little: Il y a deux façons de répondre à cette question.

Mr. Dubé: Is this due to an increase in the number of clients?

Ms Plante: There was an increase in our clients.

Mr. Dubé: It is rather surprising, because. . .

Ms Plante: And also an increase in the premium.

M. Little: Il y avait une augmentation de 7 280 clients. La prestation moyenne a augmenté, passant de 85\$ à 86,27\$. L'écart d'une année à l'autre est dû à l'augmentation du nombre de prestataires et à l'augmentation de la prestation moyenne.

Mr. Dubé: Thank you.

The Chairman: Mr. Crête.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): On page 4-14 there is a reference to the model pilots for the single window centres. You spoke about six such projects, without going into any detail on each. Could you tell us what is going on at the moment with respect to these pilot-projects? What conclusion or analysis can you draw for now?

Mr. Little: The increase was 7,280 clients. The average benefit increased from \$85 to \$86.27. The increase in the number of beneficiaries and the increase in the average benefit resulted in the change to the year-over-year estimate.

M. Dubé: Merci.

Le président: Monsieur Crête.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): À la page 4-17, vous nous parlez de projets-pilotes pour le guichet unique. Vous parlez de six projets-pilotes, sans entrer dans les détails pour chacun. Pourriez-vous nous dire ce qui se passe actuellement en ce qui concerne ces projets? Quelle conclusion ou quelle analyse en tirez-vous pour le moment?

[Texte]

Mme Plante: Le Ministère est en train de réfléchir à des emplacements, dans différents locaux, pour établir des projets-pilotes pour des centres d'information à la clientèle.

On est aussi en train de voir si on peut associer dans plusieurs endroits, nos bureaux où il y a maintenant un centre d'emplois, où il y a un centre de service à la clientèle et des programmes de sécurité du revenu, afin de pouvoir rendre un maximum de services. On examine aussi la possibilité d'amalgame avec les provinces, quand c'est possible.

En ce qui concerne les six sites en question, je ne crois pas qu'une décision finale ait été prise sur le lieu exact de ces sites. La décision n'a pas vraiment été finalisée, mais on est en train de considérer l'amalgame des guichets uniques dans plusieurs endroits à travers le pays.

Quand on a centralisé les divers ministères ensemble, on s'est retrouvé avec plusieurs points de service, qu'il faut maintenant rationaliser.

M. Crête: À la page 2-19, on parle d'une définition de guichet unique. Et ce dont on parle à la page 4-17, est-ce que c'est la même définition?

Mme Plante: Si on parle de l'assurance-chômage et de l'emploi, le guichet unique est une expression employée dans la province de Québec pour décrire les relations entre le provincial et les services du Ministère en ce qui concerne l'emploi et l'assurance-chômage. Quand on parle des infocentres, on parle essentiellement de centres où on pourrait trouver des services du ministère du revenu par exemple, pour les anciens combattants, les pensions de vieillesse, etc., les services à la clientèle de plusieurs ministères. Pour l'emploi et l'assurance-chômage, des termes différents sont utilisés.

M. Crête: Ça veut dire que l'on retrouve ici le débat qu'il y a déjà eu entre *colocation* et guichet unique. En anglais, *colocation* fait référence beaucoup plus au fait d'être dans le même local. . .

Mme Plante: C'est être dans le même local, ce n'est pas nécessairement intégration et guichet unique.

M. Crête: D'accord.

Mme Plante: Parfois on se mélange parce qu'on parle de *colocation* et on parle d'intégration; il y a différentes terminologies. Mais quand on «colocalise» ou qu'on amalgame, c'est essentiellement pour mettre les bureaux ensemble, mais garder les services assez séparés.

M. Crête: Juste une dernière question. Pour ces six projets-là, combien de temps faudra-t-il attendre avant d'avoir des informations sur l'efficacité, et la pertinence de leur création? Dans combien de temps aura-t-on des informations à ce sujet?

Mr. Little: I think we could be able to report back certainly within the fiscal year to explain what pilots we have started in these various combinations that my colleague has mentioned. There are three types. One type is info centres, which we hope to have under way in six locations this year.

The second is the co-location activity within the department. We hope to have 27 of those sites started this year. There's quite a number, but it will probably be five years before we finish with the first 27.

[Traduction]

Ms Plante: The Department is thinking about where to set up pilot-projects in different locations for information centres.

We are also seeing whether we can combine offices where we now have an employment centre, where there is a customer service centre and income security programs, so that we can offer as many services as possible in one location. We are also studying the possibility of joining forces with the provinces, where possible.

I don't think a final decision has been made as to the exact location of the six sites. The decision has not really been finalized, but we are looking at the possibility of setting up single window centres in a number of locations throughout the country.

When the various departments were merged, we found we had a number of service locations that now have to be rationalized.

Mr. Crête: On page 2-18, there is reference to the definition of a single window centre. There's a description on page 4-15 referring to the same definition?

Ms Plante: The single window centre is an expression used in Quebec with respect to unemployment insurance and employment to describe relations between the provincial government and the services provided by the federal department. When we refer to infoCentres, we are referring to places where people can obtain services from the Department of Revenue, an area of veterans affairs, old age pensions, and so on. Different terms are used when employment and unemployment insurance services are involved.

Mr. Crête: So we find ourselves here in the debate that we've already had about the difference between "colocation" and the single window concept. In English, "colocation" refers much more to the fact that the services are in a single place. . .

Ms Plante: It is the idea of being in the same place, not necessarily integration and single window.

Mr. Crête: Right.

Ms Plante: Sometimes we get confused, because we hear about "colocation" and integration. There are different terms used. But when we "colocate or merge", we are talking mainly about combining offices, but keeping the services fairly separate.

Mr. Crête: Just one final question. In the case of these six projects, how long will it take before we have any information about whether they're efficient and a worthwhile idea? How much time will it take to have information of this type?

M. Little: Je pense que nous pourrions vous faire rapport avant la fin de l'exercice financier pour expliquer les projets-pilotes dont ma collègue a parlé. Il y a trois sortes de projets. Il y a les centres d'information que nous espérons mettre sur pied dans six endroits cette année.

La deuxième sorte de projet, c'est l'activité de colocalisation au sein du ministère. Nous espérons mettre sur pied 27 emplacements de ce genre cette année. Il y en a un grand nombre, mais il faudra probablement cinq ans avant d'avoir terminé les 27 premiers.

[Text]

[Translation]

• 1600

The third instance is administrative arrangements, like *guichet unique*, and opportunities to share are being worked through now with various provinces in discussions. At the moment we have a number of early prospects, but I can't announce them until they are clear. Second, from that one assumes we should be able to report certainly by this time next year on how they've progressed.

M. Crête: Parmi ceux que vous ne pouvez pas annoncer, y-en-a-t-il qui sont privés au Québec?

Mr. Little: Yes.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I thank you for your presentation. I'll just lead off, and then Mr. Hill will have a couple of questions this round.

In Saskatchewan, we are told that about half the people who are on social assistance, or welfare, are regarded as being fully employable. I'm wondering what's being done to get these people into these jobs. How is welfare or the Canada Assistance Plan helping them to do that? Is there some way these people are being assisted to get back into the job market? What is being done?

Mr. Little: There is a major program under way in two different sections. One is in the employment vote. We have a series of programs attempting to move disabled people, but fully employable, into the marketplace. That particular program is working across the country. Second, we have full program in our social development education group, which is to come before you for a detailed presentation next week. At that time I'm sure we could provide you with full details of the work that goes on with the provinces in helping disabled people into the area of full employment.

I have some details I could provide you now, but I recommend to the chairman that we hold that question to give you a full explanation when the appropriate ADM is at the table.

Mr. Breitreuz: With that, would you also give us some indication as to how successful these programs are?

Mr. Little: Absolutely, yes, sir.

Ms Plante: Under the Canada Pension Plan we do have a program. It's not the same as the CAP program; beneficiaries of social assistance are not the same as those under our programs. We do have a vocational rehabilitation program under way under the CPP to try to get people back to work. Under our legislation, if you're disabled then you're fully disabled, and it's all or nothing. It's not partial. We have tried a rehabilitation project that is working to try to get people back.

Mr. Breitreuz: On that point, there are many disabled people who don't like to be regarded as unemployable. They feel that's a slight. It's interesting that the Province of Alberta has reduced its welfare rolls by as much as one-third in some areas. Are you studying this situation? Are there any lessons to be learned from Alberta's experience, and what's being done there?

Dans le troisième cas, il s'agit de dispositions administratives, comme «guichet unique», et nous sommes en train de négocier avec diverses provinces des possibilités de partage. Actuellement, nous avons déjà quelques perspectives en vue, mais je ne peux pas les annoncer tant qu'elles ne sont pas définitives. Deuxièmement, on peut supposer que nous serons en mesure, au moins dans un an, de vous faire part des progrès à cet égard.

Mr. Crête: Among those you cannot announce, are there any that are private in Quebec?

M. Little: Oui.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie de votre exposé. Je vais poser la première question, après quoi M. Hill posera quelques questions dans le cadre de ce premier tour.

On nous dit qu'en Saskatchewan à peu près la moitié des assistés sociaux sont considérés comme tout à fait employables. Je me demande ce qui est fait pour aider ces gens à obtenir un emploi. Comment le régime d'aide sociale ou le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) les aide-t-il à cet égard? Aide-t-on ces gens à réintégrer le marché du travail? Que fait-on?

M. Little: Un projet majeur est actuellement en cours dans deux secteurs différents. L'un d'eux figure dans le crédit consacré à l'emploi. Nous avons une série de programmes visant à trouver des emplois pour des personnes handicapées, mais tout à fait employables. Ce programme fonctionne à l'échelle nationale. Deuxièmement, nous avons un programme complet, dans le groupe du développement social et de l'éducation, qui fera l'objet d'une présentation détaillée la semaine prochaine. Je suis persuadé que nous pourrions alors vous fournir tous les détails de ce qui est fait, de concert avec les provinces, pour aider les personnes handicapées à obtenir un emploi à temps plein.

Je pourrais vous donner quelques détails maintenant, mais je me permets de recommander au président de reporter cette question jusqu'à ce que nous puissions vous donner une explication complète, c'est-à-dire lorsque le sous-ministre concerné sera présent.

M. Breitreuz: Pourriez-vous en même temps nous donner une idée du succès de ces programmes?

M. Little: Certainement, monsieur.

Mme Plante: Nous avons un programme dans le cadre du Régime de pensions du Canada (RPC). Ce n'est pas le même que le programme offert dans le cadre du RAPC; les bénéficiaires de l'aide sociale ne sont pas les mêmes que ceux qui profitent de nos programmes. Nous avons un programme de réadaptation professionnelle dans le cadre du RPC, qui vise à redonner du travail à ces gens. En vertu de notre loi habilitante, une personne handicapée est totalement handicapée, c'est tout ou rien. Un handicap n'est pas partiel. Nous avons entrepris un projet de réadaptation en vue de leur redonner du travail, et il fonctionne.

M. Breitreuz: À ce propos, il y a beaucoup de personnes handicapées qui n'aiment pas être jugées inemployables. Elles y voient un affront. Il est intéressant de voir que l'Alberta a réussi à réduire le nombre de ses assistés sociaux d'un tiers dans certains secteurs. Examinez-vous cette situation? Peut-on tirer des leçons de l'expérience de l'Alberta, de ce qu'on y fait?

[Texte]

Mr. Little: The details that could be provided to you are scheduled to be provided next week on this area. Obviously we are very interested in working closely with each province to make sure information is shared with each province as to how a particular social assistance is being handled.

As you recall, in terms of the Canadian Assistance Plan, the federal role is to work with the provinces in providing them with funding support in those areas the provinces have chosen to participate in. So each province does things slightly differently, but we act as a clearing-house in providing information across the country on what's happening in various jurisdictions.

[Traduction]

M. Little: Les détails disponibles à ce sujet sont censés vous être fournis la semaine prochaine. La coopération avec toutes les provinces nous intéresse évidemment, car nous voulons assurer des échanges d'information entre elles sur la façon dont elles administrent leurs programmes d'aide sociale.

Vous savez que le rôle du gouvernement fédéral, dans le cadre du RAPC, est de collaborer avec les provinces en leur fournissant un appui financier pour les secteurs auxquels elles ont choisi de participer. Chaque province procède donc d'une façon quelque peu différente, mais nous servons de bureau central pour la diffusion à l'échelle nationale des informations concernant ce qui se passe dans les diverses provinces.

• 1605

Mr. Hill (MacLeod): Referring to the Auditor General's report, he says disability pensions and GIS have been major sources of overpayment in the past. He's come up with totals in the range of \$70 million to \$108 million that could be saved by looking to overpayment in these areas. Could you comment on where the department is with the Auditor General's report?

Ms Plante: With respect to the Auditor General's report, we have developed an action plan with each one of the observations he has put in his report. These were not surprises to us; quite frankly, we know in some instances we have problems with overpayment. As I said in my opening remarks, we're dealing with technology that was built in the 1960s to administer programs of the 1990s. Some of the figures he used in terms of the overpayment can be... a lot of our processors are manual so some of the errors are there. The systems are old; we can't change them, we can't modernize them, so the calculations are done wrongly, and by the time we are able to check the account there is an overpayment situation.

We're trying to modernize our equipment, our technology. We've got this major project under way and we've stepped up our efforts in the branch in a number of areas. First of all, on the disability side, we have a project in which we put a small group of people to start reassessing more cases, and we are finding that a lot of cases are now being taken out of pay and we are saving quite a bit of money.

On the overpayment side, the Auditor General doesn't say that a lot of the money that is overpaid is recovered. If those accounts are still in pay, either through old age security or the Canadian Pension Plan, we do approach the individual and we do make a recovery of that amount. We don't recover everything but our efforts are quite active in trying to recover the money. And the same thing applies for the guaranteed income supplement.

So we have an extensive action plan. I don't know whether it would be appropriate at some point to table with this committee on all of the issues and what we've done to fix it and what more needs to be done to fix it and where we are, but certainly if that's appropriate, I would offer to table the report.

The Chairman: This is the ISP redesign that you're referring to?

M. Hill (MacLeod): Dans son rapport, le vérificateur général affirme que, dans le passé, les prestations au titre des pensions d'invalidité et du SRG ont été de grandes sources de surpaiements. Il avance que des sommes totales dont le montant varie entre 70 et 108 millions de dollars pourraient être économisées dans ces programmes. Pouvez-vous nous dire quelle est la réaction du ministère au rapport du vérificateur général?

Mme Plante: En réponse au rapport du vérificateur général, nous avons élaboré un plan d'action pour chacune des observations faites dans le rapport. Elles ne nous ont pas surpris. Franchement, nous savons que dans certains cas, nous avons des problèmes de surpaiements. Comme je l'ai dit au début, nous tâchons, avec des moyens techniques des années soixante, d'administrer des programmes des années quatre-vingt-dix. Certains des chiffres qu'il a avancés pour les surpaiements peuvent être... Un grand nombre de nos procédés de paiement s'effectuent de façon manuelle; il y a donc des erreurs. Les systèmes sont vétustes; nous ne pouvons pas les changer, ni les moderniser. Par conséquent, les calculs sont parfois erronés et, avant que nous n'ayons vérifié le compte, il y a paiement excessif.

Nous tâchons de moderniser notre matériel, nos moyens techniques. Nous avons de vastes travaux en cours et nous avons accéléré nos efforts dans bon nombre de secteurs. Tout d'abord, pour ce qui est des pensions d'invalidité, nous avons prévu un petit groupe de gens qui réévaluent un plus grand nombre de dossiers, ce qui nous a permis de retirer des paiements à beaucoup de prestataires; nous économisons ainsi beaucoup d'argent.

Pour ce qui est des paiements excessifs, le vérificateur général néglige de dire qu'une grande partie des sommes versées en trop sont recouvrées. Nous ne recouvrons pas tout, mais nous déployons beaucoup d'efforts pour tâcher de ravaier l'argent. Cela s'applique aussi au supplément de revenu garanti.

Nous avons donc un plan d'action exhaustif. J'ignore s'il conviendrait, à un moment donné, de déposer auprès du comité un rapport sur toutes ces questions, sur les mesures prises pour corriger la situation et sur ce qu'il importe de faire encore, mais je suis prêt à le faire si cela vous agréé.

Le président: Vous parlez là de la refonte du Programme de sécurité du revenu?

[Text]

Ms Plante: No, this is our response to the Auditor General's recommendations on overpayment on seniors' benefits, and we've developed an action plan, a very extensive one. We've put a team together to look at all of these issues and we're really stepping up our efforts while we're waiting for—we're not waiting for redesign; that is a parallel track, but we are making some improvement.

The Chairman: If you wouldn't mind circulating that for the committee, I'm sure it would be of interest to us.

Ms Plante: Okay.

Mr. Alcock (Winnipeg South): We did get the department's response to the Auditor General's report. The committee got that about a week or two ago.

Ms Plante: You probably did, but it's not the action plan. The action plan goes into more detail on what efforts we are making.

The Chairman: Thank you. Mr. Hill, can you carry on?

Mr. Hill: The difficulty I have with the response now is that I try to imagine how the Canadian public would feel if they heard this response, and this isn't an attack personally but this is an attack on the whole attitude that the department is overworked and has old equipment. I can't imagine that our taxpayers would be satisfied with that sort of response. The department has been functioning with huge amounts of resources, and I frankly don't think that answer is suitable. As I say, this now isn't directed at you personally, but from a person who looks upon himself as a husband of the resources of the taxpayer, that answer is awful.

Ms Plante: If I can answer the question, over the last 10 to 15 years the resources in the branch, with regard to both the operating dollars and the people working in income security—there have been consistent cut-backs in the resources we have to deliver the programs and there's been constant increase in the client population.

In my opening remarks I informed the committee that there is a projection that our client base is going to increase by 41% in the next 10 to 15 years. Now, that's a sizeable increase. We're serving millions of Canadians every year, and there's a lot of activity.

• 1610

I'm not trying to excuse it, but we are making every effort we can. In order to try to recover, we deal on a case-by-case basis with every case where there's an overpayment. You have to understand that some of these people are seniors, some of them are disabled, and some are not in a very good financial position for us to recover the money from them. But we do step up our efforts. We are trying to pay the right amount, and right at the beginning.

The sooner we'll be able to modernize our technology, which we're in the process of doing right now, the sooner we'll be able to reassure the taxpayer that they're getting good value for their dollars.

Mr. Hill: I have to say once more that if you can go to the disability pension program and save \$130 million with selected cases. . . Did I get those figures right?

[Translation]

Mme plante: Non, il s'agit de notre réponse aux recommandations du vérificateur général sur les paiements excessifs de prestations aux personnes âgées. Nous avons prévu un plan d'action très exhaustif. Nous avons assemblé une équipe pour examiner toutes ces questions et nous augmentons vraiment nos efforts en attendant. . . En fait, nous n'attendons pas la refonte. Il s'agit d'une voie parallèle, mais nous apportons des améliorations.

Le président: Si vous voulez bien distribuer cela aux membres du comité, je suis sûr que cela nous intéresserait.

Mme Plante: Très bien.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Nous avons obtenu la réponse du ministère au rapport du vérificateur général. Le comité a reçu cela il y a une ou deux semaines.

Mme Plante: Probablement, mais ce n'est pas le plan d'action. Ce plan indique, de façon plus détaillée, quels efforts nous faisons.

Le président: Merci. Monsieur Hill, pouvez-vous poursuivre?

M. Hill: La réponse que j'ai obtenue soulève des difficultés. Je tâche de m'imaginer comment les Canadiens réagiraient en l'entendant. Ceci n'est pas une attaque personnelle mais une attaque contre toute l'attitude du ministère qui consiste à dire que les employés sont surmenés et que le matériel est vétuste. Je n'arrive pas à imaginer que le contribuable puisse se satisfaire de ce type de réponse. Le ministère dispose de ressources énormes et je ne pense franchement pas que cette réponse soit acceptable. Je le répète, ce n'est pas contre vous personnellement que j'en ai. Toutefois, du point de vue de celui qui se considère comme un gestionnaire des ressources du contribuable, je trouve cette réponse intolérable.

Mme Plante: Permettez-moi de répondre à la question. Au cours des 10 ou 15 dernières années les ressources de notre service, qu'il s'agisse des sommes consacrées à l'exploitation ou du personnel travaillant dans le secteur de la sécurité du revenu, ont connu des réductions continues. En outre, il y a eu augmentation constante du nombre de clients à servir.

Dans mes observations liminaires, j'ai dit au comité que notre base clients allait augmenter de 41 p. 100 au cours des 10 ou 15 années à venir. Il s'agit là d'une augmentation importante. Nous desservons des millions de Canadiens tous les ans et notre ministère est en pleine activité.

Je n'essaie pas de trouver des excuses, mais nous nous efforçons, par tous les moyens possibles et imaginables, de récupérer tous les trop-payés versés. Nous procédons cas par cas, mais il faut bien comprendre que certains des intéressés sont des personnes âgées, des handicapés, des gens dont la situation financière n'est pas toujours assez solide pour qu'ils puissent nous rembourser. Mais nous intensifions nos efforts. Nous essayons de verser le montant exact qui est dû, dès le début.

Plus vite nous pourrions moderniser nos moyens techniques—ce que nous sommes en train de faire actuellement—plus vite nous serons en mesure d'assurer les contribuables que leur argent est bien investi.

M. Hill: Permettez-moi d'insister: s'il vous est possible d'économiser 130 millions de dollars en vous occupant uniquement de certains cas, dans le cadre du programme des pension d'invalidité. . . Est-ce que j'ai les bons chiffres?

[Texte]

Ms Plante: No. We're saving \$1.3 million a month.

Mr. Hill: If in selected cases of disability pensions you can save \$1.3 million a month, then I hope that you will be able to look at more than selected cases and to look at the disability pensions in an overall sense.

Ms Plante: That's our intent. That is what we're doing.

We had to bring in a team of medical adjudicators. You need specialized medical training to be able to assess whether these people are in fact still disabled or not and whether they meet the medical criteria. So it was a matter of recruiting additional staff and training them. We started doing that last year. We're stepping up our efforts, and we'll get to a point where we look at if it is cost-effective. Should we do 100%? Right now we're doing a select number and we're finding that we're going to be taking people out of pay. But we are going to be stepping up our efforts until we reach the maximum.

Mr. Little: Perhaps I could expand slightly on the question in order to be able to provide more detail to the hon. member's question regarding the overpayments identified by the Auditor General.

While until now we've been focusing on the disability reassessments and the success we've had in being able to find what is about \$14-million-a-year saving, we're continuing that particular work and we expect to be able to reach the point of having identified a full 100% of the cases that can be corrected. The team that was put in place last year is now reaching a learning-curve capability and we're seeing good success.

The Auditor General's report also referred to three other particular situations. In the case of GIS, we've been working very hard at being able to identify earlier where overpayments have existed and to make an effort to collect on any situations that have been allowed to carry on. At this point we've moved the yardsticks from what was a \$1,200 permissible level down to \$800, which is now giving us better accuracy. As we move into the ISP design phase, we'll get to 100% of predetection so we won't have a collection problem afterwards.

In the case of combined survivors, which was another area that the Auditor General had not commented on but that we've already picked up and are dealing with, we've now corrected a situation that has been existing for a number of years and have prevented overpayment situations from occurring. That is going to save us a significant amount of money, certainly in the order of millions of dollars per year.

We are in the process of developing a new accounts receivable system for the Canada Pension Plan and OAS systems, which will enable us to put in a financial reporting system that will give us a much better handle on what it is that the Auditor General is estimating between \$70 million and \$180 million. By this time next year, I hope to be able to give you exactly how much is involved and what we're doing case by case to move the situation so we won't have it occurring.

[Traduction]

Mme Plante: Non. Nous économisons 1,3 million de dollars par mois.

M. Hill: Si, en vous occupant uniquement de certains bénéficiaires de pensions d'invalidité, vous pouvez économiser 1,3 million de dollars par mois, j'espère que vous n'allez pas vous en tenir à certains cas et que vous allez examiner l'ensemble du programme des pensions d'invalidité.

Mme Plante: C'est ce que nous avons l'intention de faire. C'est bien cela que nous faisons.

Il a fallu que nous fassions appel à des arbitres spécialisés dans le domaine médical. Il faut une formation médicale pour pouvoir déterminer si les personnes concernées sont en fait handicapées, selon les critères médicaux établis. Il a donc fallu recruter du personnel supplémentaire et le former. Nous avons commencé à faire cela l'an dernier. Nous intensifions nos efforts et nous arrivons à un point où il faudra déterminer si l'examen de la totalité des cas est une opération rentable. Actuellement, nous nous occupons seulement d'un certain nombre de cas, et nous allons supprimer les indemnités à certaines personnes. Nous allons toutefois intensifier nos efforts au maximum.

M. Little: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose afin d'apporter plus de précisions pour répondre à la question du député concernant les sommes versées en trop dont fait état le vérificateur général.

Jusqu'ici, nous nous sommes concentrés sur les réévaluations des pensions d'invalidité, ce qui nous a fort heureusement permis de réaliser des économies qui se chiffrent à environ 14 millions de dollars par an. Toutefois, nos efforts en ce sens continuent et nous nous attendons à pouvoir relever tous les cas où des rectificatifs s'imposent. L'équipe mise en place l'an dernier a maintenant des compétences confirmées et obtient de très bons résultats.

Le rapport du vérificateur général relevait également trois autres cas particuliers. En ce qui concerne le SRG, nous nous sommes attachés à découvrir plus rapidement les versements excédentaires et à les recouvrir. L'étalon de mesure du niveau acceptable est maintenant passé de 1 200\$ à 800\$, ce qui donne le bénéfice d'une plus grande précision. Quand nous en serons à la restructuration du PSR, il y aura un système de prédétection à 100 p. 100 qui éliminera tout besoin de recouvrement ultérieur.

Pour ce qui est du cumul des rentes de survie—un domaine sur lequel le vérificateur n'a pas fait d'observations mais que nous avions nous-mêmes cerné et dont nous nous occupons—nous avons maintenant corrigé une situation qui existait depuis un certain nombre d'années et pris des dispositions pour éviter le trop-payé. Cela va nous permettre d'économiser des sommes d'argent importantes qui représenteront, j'en suis sûr, des millions de dollars par an.

Nous sommes en train d'élaborer un nouveau système de comptes-clients pour le Régime de pensions du Canada et la Sécurité de la vieillesse, ce qui nous permettra de mettre en place un système de rapports financiers qui nous donnera de bien meilleurs moyens de contrôle sur des pertes qui, d'après le vérificateur général, se situent entre 70 et 180 millions de dollars. Dans un an, j'espère pouvoir vous dire exactement quelles sont les sommes en question et quelles mesures nous avons prises pour régler les problèmes, cas par cas, et nous assurer qu'ils ne se reproduiront pas.

[Text]

In the action plan we will be tabling, each of these instances is reported out: what is the problem, what we have done to stop it, how far along we are in fixing it, what more we can do, when we will be finished, what the current plans are, and what the end results are. In each of those cases we'll be able to demonstrate that we are moving before the redesign situation occurs.

I hope that will help.

The Chairman: Yes, Mr. Little. Thank you very much.

[Translation]

Toutes ces situations font l'objet d'un rapport dans le plan d'action que nous déposerons: quel est le problème, quelles mesures ont été prises pour s'assurer qu'il ne continue pas, où en sommes-nous dans nos efforts pour le régler, que pouvons-nous faire de plus, quand en aurons-nous terminé, quels sont les plans actuels et quels sont les résultats escomptés au bout du compte. Nous serons à même de démontrer que, dans chaque cas, nous avons pris des mesures immédiates, sans attendre la restructuration.

J'espère que cela permettra d'aboutir à une solution.

Le président: Oui, monsieur Little. Merci beaucoup.

• 1615

Mr. Bonin (Nickel Belt): I have a short question. It relates to what could be addressed as deferred earnings, namely, workers' compensation. The area is where a worker is injured at work and for one or two or three years is on workers' compensation. For some of them it affects contributions to Canada Pension, of course, and their benefits.

The other side of that issue is that it's revenue that is lost by the plan. Do we recognize that it's an injustice to the worker or a loss of benefit because of an injury? Is there anything to rectify this, and am I correct in my assumption?

Mr. Pierre Fortier (Director General, Income Security Policy and Legislation, Department of Human Resources Development): I'm Pierre Fortier, director general of policy and legislation.

In answer to your question, CPP contributions are collected from income earnings as defined by the Income Tax Act. The income tax so happens to exempt workers' compensation benefits from tax. Therefore, they are not collected as contributions for CPP purposes. However, this is an issue that perhaps should be re-examined. We will take note of your question and get back to you with an answer on whether or not it would make sense from a tax perspective to collect taxes and, therefore, contributions.

Mr. Bonin: I did submit a report that was —

Ms Plante: Yes, and we are in the process of preparing a reply. You should have it shortly. I'm sorry you couldn't have it before this meeting.

Mr. Bonin: That's fine.

The other program is UIC, and that is taxable, yet we don't take deductions for CPP and the same applies there.

Mr. Fortier: The tax system does not define unemployment insurance contributions as earnings. Therefore, there are no contributions collected from unemployment insurance benefits. But it's the same type of question, and we are addressing it. We will look into it.

M. Bonin (Nickel Belt): J'ai une brève question à poser. Elle a trait à ce que l'on pourrait appeler les revenus différés, ou plus précisément, l'indemnisation des accidentés du travail. Je veux parler des cas où un ouvrier est blessé au travail et reçoit pendant un, deux ou trois ans des indemnités à titre d'accidenté du travail. Pour certains d'entre eux, cela a un impact sur leurs contributions au régime de pensions du Canada et, bien sûr, sur leurs indemnités.

Le revers de la médaille, c'est que le régime perd de l'argent. Considère-t-on cela comme une injustice envers l'ouvrier ou une perte d'indemnités dues à une blessure? Y a-t-il un moyen de rectifier cela et est-ce que mes hypothèses sont justes?

M. Pierre Fortier (directeur général, Politiques et législation des programmes, Sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): Je m'appelle Pierre Fortier, et je suis directeur général des politiques et de la législation.

Pour répondre à votre question, je dirais que les contributions au RPC proviennent des revenus, tel que cela est défini en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Cette loi dispose que les indemnités versées aux accidentés du travail sont exonérées. Par conséquent, elles ne font l'objet d'aucune déduction au titre de contributions au RCP. Toutefois, c'est une disposition que nous pourrions peut-être réexaminer. Nous allons prendre note de votre question et nous vous laisserons savoir plus tard si nous estimons judicieux, sur le plan fiscal, d'imposer ces indemnités et par conséquent, de déduire des contributions.

M. Bonin: J'ai déposé un rapport qui était. . .

Mme Plante: Oui, et nous sommes en train de préparer une réponse qui devrait vous être transmise prochainement. Je suis désolée que nous n'ayons pu vous la remettre avant cette réunion.

M. Bonin: Pas de problème.

L'autre programme qui me vient à l'esprit est celui de l'assurance-chômage où les prestations sont imposables. Pourtant, rien n'est déduit pour le RCP et c'est la même chose dans le cas qui nous occupe.

M. Fortier: Dans le cadre du régime fiscal, les prestations d'assurance-chômage ne sont pas définies comme des gains. Par conséquent, aucune contribution n'est perçue sur ces prestations. Mais cela soulève la même question et nous nous en occupons. Nous examinerons cela.

[Texte]

Mr. Alcock: I note in the table that's provided at 4-8 of part III of the estimates that they list program delivery and support as an item. They list various programs—family allowances, children's special allowances. Program delivery and support is a separate line and is roughly \$141 million. Am I assuming correctly that is the staff and administrative component of this department or this stream within the department?

Mr. Little: Yes, sir, that is correct.

Mr. Alcock: I have a comment, and then I'd like in part to pick up on what Mr. Hill was saying.

I agree with his comment that it's awful—I think it's awful that people have to live in such antiquated conditions and with such limited supports to deliver such a huge program. That's less than six-tenths of 1% of the cost of this program. It sounds to me as though we're getting a very efficient delivery of an extremely large program. I think, if anything, the staff and the department are to be commended for it.

I think at times we just don't recognize the work that is being done, and I'm a little disturbed, frankly, at the remark that was made earlier today. I think remarks like that, made in such ignorance of what is occurring, do a real disservice to a lot of people who are working very hard trying to deliver support to people. However, I would like to ask Mr. Little something.

Is this level of six-tenths of 1% that exists in this program common across the department?

Mr. Little: Sir, the question is related to a specific identification with a very large statutory payment and an allocation to the specific program delivery. Behind it lies an overhead, which is the rest of the department that's required, but we're very proud of the fact that in this Department of Human Resources Development, as a result of the amalgamations that took place, our particular overheads are at 1.2% at the moment. Our aim is to move it to 10%, which certainly stands in extraordinary stead to other government departments and other levels of government, and I'm quite prepared to take on any private sector organization and say that this overhead is comparable to the best in any other jurisdiction.

• 1620

Mr. Alcock: With the ISP redesign, one of the things that fascinates me in this process is that we look at all the different streams within this department and hear numbers such as under the Canada Assistance Plan—I'm generalizing—3.1 million people served, and under unemployment 3.7 million, I think we heard this morning; and you're talking about another 3 million and some here. Is there an intention to bring this together in some way so we'll understand the amount of support going to a particular family or a particular economic unit? Is there any way to get a handle on how much support is going to an individual or a family?

[Traduction]

M. Alcock: Je note, sur la liste qui est fournie dans le tableau que l'on trouve à la page 4-9 de la partie III du Budget principal des dépenses un poste intitulé Exécution du programme et soutien. Cette liste comprend divers programmes: allocations familiales, allocations spéciales pour enfants. Exécution du programme et soutien est un poste séparé auquel on alloue environ 141 millions de dollars. Ai-je raison de croire que cela correspond au service administratif, ou à des fonctions de ce genre au sein du ministère?

M. Little: Oui, monsieur, vous avez raison.

M. Alcock: J'aimerais faire une observation et donner suite en partie aux propos de M. Hill.

Je suis d'accord avec lui lorsqu'il dit que c'est épouvantable—je pense qu'il est en effet épouvantable que des gens aient à travailler dans des conditions qui sont maintenant dépassées et avec si peu de ressources pour fournir des services dans le cadre d'un programme aussi énorme. Cela représente moins de six dixièmes de 1 p. 100 du coût total du programme. À mon avis, c'est fournir de façon extrêmement efficace une multiplicité de services. Je pense que si l'on doit faire quelque commentaire que ce soit, ce doit être pour féliciter le personnel et le ministère.

À mon sens, nous ne reconnaissons pas toujours à sa juste valeur le travail qui est accompli et, pour être franc, la remarque qui a été faite plus tôt me choque un peu. Je pense que de telles observations, qui ne tiennent pas compte de la réalité, dénigrent les efforts de bien des gens qui s'occupent de fournir un soutien à la population. Toutefois, j'aimerais demander quelque chose à M. Little.

Est-ce que ce pourcentage de six dixièmes de 1 p. 100 s'étend à tout le ministère?

M. Little: Monsieur, ce pourcentage s'applique à un poste particulier et il est calculé d'après le montant des paiements effectués en vertu de la loi, qui représentent une somme importante, et le budget alloué à la fourniture de services précis. Cela ne tient pas compte des frais généraux que doit engager le ministère, mais nous sommes très fiers du fait que, au sein du ministère du Développement des ressources humaines et à cause des consolidations qui ont été effectuées, nos frais généraux s'établissent actuellement à 11,2 p. 100. Notre objectif est de les faire baisser à 10 p. 100, ce qui nous placerait dans une position fort enviable vis-à-vis des autres ministères et des autres paliers de gouvernement. Je suis d'ailleurs prêt à faire des comparaisons avec n'importe quelle entreprise privée et je dirais que le pourcentage de nos frais généraux est aussi bas que parmi les meilleures d'entre elles.

M. Alcock: Parlons de la restructuration du PSR. Une des choses qui m'intriguent dans ce processus c'est que, si l'on considère les différents programmes au sein du ministère, on vous entend citer des chiffres, comme par exemple dans le cas du régime d'assistance publique du Canada qui compte, si je généralise, 3,1 millions de clients, ou 3,7 millions de prestataires dans le cas de l'assurance-chômage, comme on nous l'a indiqué ce matin; vous ajoutez à cela trois autres millions ici et quelques autres là. A-t-on l'intention de consolider ces données afin que nous puissions savoir quelle est l'envergure du soutien que nous accordons à une famille ou à une entité économique donnée? Y a-t-il un moyen quelconque de déterminer dans quelle mesure nous aidons les particuliers ou les familles?

[Text]

Mr. Little: I don't have that particular figure, but we could certainly produce a response to that question in a way that hopefully would give you an idea. The difficulty is in making sure we don't overlap in the expectation. A family unit has to be defined and then we have to determine how it is we are impacting. But I will do my best to bring back to you a report on how that question can best be answered.

Mr. Alcock: I wouldn't want you to look real hard at it at this point—you have enough to do—but it just strikes me that when you add the numbers up, it looks like as if 80% of the population is receiving some sort of benefit from government. I expect there's a collection of benefits around the lower end of the income scale.

With the new automation that's proposed, is there any intention to link these across the departments so that you'll be able to look at a family as a unit and see all the support going to it?

Ms Plante: One of the problems we have right now is that we don't have a single client file. Even within our own program, we had a system that worked on the old age security and a system that worked on the Canada Pension Plan, so when a client came into an office the two systems were separate. We had one client but two files.

We're in the process of consolidating. There is a lot of discussion about the advantages of having a single client file, particularly since we're part of this new department. We have the Canada Pension Plan and the UI information, so how can we consolidate it? So there is an effort going on internal to the department in looking at that.

But obviously there are privacy considerations that have to be considered, and it's a very, very delicate issue. It's one that our lawyers are discussing and the Privacy Commissioner is going to certainly be interested in. We're looking at it, but very carefully.

Mr. Alcock: I agree that there are privacy concerns—some of those are historic—and I think it's an issue we're going to have to confront at some point, because there are certainly great benefits for management in being able to look at these programs in a holistic way. That's the very thing that has led to some of the very rapid advances we've seen in the private sector.

I have just one more specific question. I note that you record a recoverable from the Canada Pension Plan. Can you explain just exactly how that works?

Mr. Little: The departmental financial base is dependent on three streams of resources. One is the Consolidated Revenue Fund, which are funds that are in these estimates voted by Parliament.

The second is a recovery from the UI account, which is part of government accounts but has a recovery rate. It may be 100% for certain activities and it may be a combined percentage, somewhere in the order of 70%, for certain other activities. We recover from the UI account into our budget.

[Translation]

M. Little: Je ne peux vous donner ce chiffre, mais nous pourrions certainement vous répondre d'une façon que vous jugerez, je l'espère, satisfaisante. La difficulté est de s'assurer qu'il n'y a pas de chevauchements. Il faut définir ce que l'on entend par unité familiale et déterminer ensuite les retombées de nos programmes. Je m'efforcerai de vous transmettre un rapport répondant au mieux à cette question.

M. Alcock: Je ne vous demande pas de vous concentrer là-dessus en ce moment—vous avez déjà assez à faire—mais je suis frappé par le fait que, si l'on additionne les chiffres, il semble que 80 p. 100 de la population reçoit une indemnité quelconque de la part du gouvernement. Je présume que dans le cas des personnes à faible revenu, ces indemnités s'ajoutent les unes à autres.

A-t-on l'intention, dans le cadre du projet d'informatisation des services, de consolider les données des ministères concernés de façon à pouvoir considérer une famille comme une unité et déterminer l'envergure du soutien qui lui est accordé?

Mme Plante: Un des problèmes auxquels nous faisons face actuellement, c'est que nous n'avons pas le dossier unique par client. Même au sein de notre propre programme, nous avions un système qui s'appliquait à la sécurité de la vieillesse et un autre au Régime de pensions du Canada, ce qui ne simplifiait pas les choses lorsqu'un client s'adressait à l'un de nos bureaux. Nous avions un client mais deux dossiers.

Nous sommes en train de consolider cela. On discute beaucoup des avantages d'un dossier unique par client, surtout depuis que nous faisons partie de ce nouveau ministère. Nous avons les données sur le Régime de pensions du Canada et sur l'assurance-chômage; comment consolider cela? Nous nous penchons là-dessus au sein du ministère.

Il faut toutefois tenir compte des considérations concernant la protection de la vie privée et c'est une question qui est très délicate. Nos avocats l'examinent et le Commissaire à la protection de la vie privée va certainement s'intéresser à la chose. Nous nous en occupons, mais nous procédons très prudemment.

M. Alcock: Je sais que cela fait entrer en jeu des questions de confidentialité—on en a déjà parlé auparavant—mais je pense qu'il va falloir faire quelque chose car il y a certainement des avantages importants du point de vue de l'administration de ces programmes si l'on peut les considérer comme un ensemble. C'est exactement cette méthode qui est responsable des rapides progrès que l'on a pu constater dans le secteur privé.

Juste une autre question précise. Je remarque que vous notez un recouvrement au titre du Régime de pensions du Canada. Pouvez-vous m'expliquer précisément comment cela fonctionne?

M. Little: Le financement du ministère repose sur trois flux de ressources. L'un est le Trésor, c'est-à-dire les fonds inscrits dans ce budget principal de dépenses sur lequel vote le Parlement.

En second lieu viennent les recouvrements que nous tirons du compte de l'assurance-chômage, qui fait partie des comptes du gouvernement mais auquel s'applique un taux de recouvrement. Pour certaines de nos activités, le pourcentage est de 100 p. 100 et pour d'autres, il s'agit d'un pourcentage combiné de l'ordre de 70 p. 100. Les recouvrements tirés du compte de l'assurance-chômage entrent dans notre budget.

[Texte]

The third is the Canada Pension Plan, which is not within the government accounts. It's a separate fund altogether. We have a formula we use to recover both for our department plus others, including Revenue Canada and the Superintendent of Financial Institutions. They are paid appropriately for their services from that particular fund. So what you are seeing there is a recovery from CPP for our department for the services we provide to the CPP account.

[Traduction]

Nos ressources viennent en troisième lieu du Régime de pensions du Canada qui ne fait pas partie des comptes du gouvernement. C'est un fonds tout à fait séparé. Il existe une formule que nous utilisons pour recouvrer des fonds au nom de notre ministère, mais aussi de Revenu Canada et du Surintendant des institutions financières. Ils sont payés à même ce fonds pour services rendus. Donc, le chiffre que vous voyez ici correspond à un recouvrement du RCP consenti à notre ministère pour les services que nous fournissons dans le cadre de ce régime.

• 1625

Mr. Chairman, I wonder if I could respond to Mr. Breitzkreuz's question concerning disabilities in a slightly more —

The Chairman: I'll tell you what I'll do. When we come back to the Reform's round, we'll give you the opportunity.

Mr. Little: Thank you.

Le président: Je me tourne maintenant vers le Bloc québécois. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: J'allais justement poser une question sur le coût de l'invalidité parce que si je me reporte à la page 4-15, au deuxième paragraphe, on dit:

En raison de l'augmentation du taux d'invalidité chez les aînés, il devient urgent de planifier les mesures à prendre pour éviter que les systèmes en place ne soient paralysés par toutes ces pressions.

On ajoute:

Il y a plus de 4,2 millions de Canadiens frappés d'invalidité, soit plus de 15 p. 100 de la population.

Ce chiffre inclut les personnes âgées et celles qui ne le sont pas. Alors, pouvez-vous nous décrire comment les invalides, suivant les degrés et les âges, sont compensés? Et qu'est-ce qui incombe au ministère du Développement des ressources humaines? Je m'excuse mais je n'ai pas cette information-là.

Mme Plante: En ce qui concerne le Programme de sécurité du revenu, et le Programme d'invalidité, ce sont des contribuables qui deviennent invalides et qui ont droit à une pension, quel que soit l'âge...

Mme Lalonde: Quel que soit l'âge.

Mme Plante: Ils ont droit à une pension du Régime de pensions du Canada. J'ai les chiffres qui concernent essentiellement l'invalidité, si cela vous intéresse. Une pension d'invalidité maximum — qui s'applique non seulement au Régime du Canada, mais aussi à celui du Québec car nos deux programmes se chevauchent d'assez près — coûte, pour une personne complètement invalide et qui a satisfait à toutes les exigences des contribuables, 839\$ par mois. Or, il y a 266 705 personnes qui reçoivent une pension d'invalidité du Régime de pensions du Canada.

Mme Lalonde: Et celle du Québec?

Mme Plante: Il y a 43 320 personnes qui reçoivent une pension d'invalidité du Régime du Québec.

Mme Lalonde: D'accord.

Monsieur le président, je me demande si je peux donner à la question de M. Breitzkreuz sur l'invalidité une réponse un peu plus...

Le président: Voilà ce que je vous propose: lorsque ce sera à nouveau au Parti réformiste de poser des questions, vous pourrez apporter ces précisions.

M. Little: Merci.

The Chairman: I now turn to the Bloc Québécois. Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: I was just going to ask a question regarding disability costs because I note on page 4-13, second paragraph, that it says, and I quote:

Planning is urgently needed to prevent overwhelming future pressures on existing systems due to an increase in the rate of disability in an aging population.

It then goes on to say:

More than 4.2 million Canadians have a disability. This figure represents over 15% of the population.

This figure applies to elderly people and others. Could you describe how people with a disability are compensated according to the extent of their disability and their age? What falls under the jurisdiction of the Department of Human Resources Development? I am sorry but I don't have this information.

Ms Plante: As far as the Income Security Program and the Disability Program are concerned, the people who receive compensation are taxpayers who become disabled and who are eligible for a pension, whatever their age...

Mrs. Lalonde: Whatever their age.

Ms Plante: They are eligible to receive a pension under the Canada Pension Plan. I have the figures regarding disabilities, mostly, if you are interested. The maximum disability pension — and the CPP and also the QPP since our two programs follow each other rather closely — costs, in the case of a taxpayer who is completely disabled and satisfies all requirements, \$839 per month. There are 266,705 people who get a disability pension and the Canada Pension Plan.

Mrs. Lalonde: What about the Quebec Plan?

Ms Plante: There are 43,320 people who get a disability pension and the Quebec Pension Plan.

Mrs. Lalonde: Fine.

[Text]

Mme Plante: Ce qui fait un total de 210 millions de dollars pour le Régime de pensions du Canada, et de 32 200 000 dollars pour le Régime de pensions du Québec.

Ce sont les chiffres du mois de janvier 1994. Voilà le coût de nos programmes d'invalidité pour le Régime de pensions du Canada. Il y a un autre élément du Ministère des Ressources humaines, une unité qui faisait partie du Secrétariat d'État, et mon collègue M. Green, sous-ministre adjoint qui va être ici la semaine prochaine, pourra vous en parler car c'est son domaine. Mais la réforme sociale annoncée par M. Axworthy va prendre en charge les programmes possibles du Ministère en ce qui concerne les services aux individus aussi bien qu'aux invalides.

Mme Lalonde: Alors, pouvez-vous m'expliquer le sens de la phrase suivante:

En raison de l'augmentation du taux d'invalidité chez les aînés, il devient urgent de planifier les mesures à prendre pour éviter que le système en place ne soit paralysé par toutes ces pressions.

Les aînés, quand ils ont droit à la pension de *Old Age*, on ne peut pas la leur enlever?

Mme Plante: Ce que cette phrase veut dire c'est que la réforme sociale annoncée va concerner essentiellement les invalides et qu'il faut, par conséquent, revoir tout le système. Le gouvernement a aussi annoncé que le ministre présenterait bientôt un document concernant les aînés, expliquant ce qui changerait dans les années à venir, tout en s'assurant que les fonds nécessaires seraient disponibles pour que les programmes soient efficaces. Il faut donc planifier les programmes pour les années à venir.

• 1630

Mme Lalonde: Est-ce que vous savez quand le document sur les aînés sera présenté?

Mme Plante: Je crois que le ministre travaille actuellement sur un projet. Il est possible que ce soit avant l'été ou à l'automne. Mais ce n'est encore qu'une ébauche.

Mme Lalonde: Merci.

Mme Plante: Ce qu'on entend dire c'est qu'il y aurait un processus de consultation assez élargi.

Le président: Merci. Un autre tour.

Mr. Breitzkreuz, it's the Reform Party's turn.

Mr. Breitzkreuz: Yes, we have several questions again, but I think you had a comment, first of all.

Mr. Little: Thank you, Mr. Chairman. You asked, sir, about the strategy for the integration of persons with disabilities into the workplace. I wanted to give you a preliminary answer, then follow up next week.

There is a \$158 million national strategy, a five-year strategy, in terms of moving employable disabled into the workplace. Our share over that five-year period is \$98.47 million. We take this money, and \$72 million of it is in the social development and education field, where we're involved in a number of things. These include national strategy coordination, working with the provinces, legislative reviews to ensure there are no road-blocks, partnership funds and the

[Translation]

Ms Plante: This represents a total of \$210 million for the Canada Pension Plan and \$32,200,000 for the Quebec Pension Plan.

These are the figures for the month of January 1994. This is the cost of our disability programs and the Canada Pension Plan. There is another element within the Department of Human Resources Development, a unit which used to be under the Secretary of State and my colleague, Mr. Green, who is the Assistant Deputy-Minister and who is going to be here next week, will be able to tell you more about it since it falls under his jurisdiction. But the social reform announced by Mr. Axworthy is going to include those programs that the Department might offer to provide services to individuals as well as those who are disabled.

Mrs. Lalonde: Then, can you explain what the following sentence means:

Planning is urgently needed to prevent overwhelming future pressures on existing systems due to an increase in the rate of disability in an aging population.

When the elderly become eligible to receive the old age pension, you cannot take that away from them?

Ms Plante: This is what the sentence means: the social reform that was announced concerns primarily those who are disabled and, therefore, we have to review the whole system. The government also announced that the minister would submit shortly a document concerning the elderly to explain the changes that are proposed and how we are going to ensure that there will be enough funds for the programs to remain efficient. Therefore, we have to plan the future programs.

Mrs. Lalonde: Do you know when this document will be submitted?

Ms Plante: I think the minister is working on a draft right now. It might be submitted before the summer or in the fall. But it's still only a draft.

Mrs. Lalonde: Thank you.

Ms Plante: I understand that there would be a rather broad consultation process.

The Chairman: Thank you. Let's start another round.

Monsieur Breitzkreuz, c'est au tour du Parti réformiste.

M. Breitzkreuz: Oui, nous avons encore plusieurs questions mais je pense que vous aviez, tout d'abord, une observation à faire.

M. Little: Merci, monsieur le président. Monsieur, vous avez posé une question sur la stratégie d'intégration des personnes handicapées dans le milieu de travail. Je me propose de vous fournir une réponse préliminaire et de donner suite la semaine prochaine.

On a mis au point une stratégie nationale qui s'étendra sur cinq ans et qui représente un investissement de 158 millions de dollars pour ouvrir le milieu de travail aux handicapés employables. Notre contribution, au cours de ces cinq ans, se chiffre à 98,47 millions de dollars. Sur cette somme, 72 millions de dollars seront consacrés à des activités auxquelles nous participons dans le domaine du développement social et de l'éducation. Cela comprend la coordination de la stratégie

[Texte] [Traduction]

disability organization fund, used to help disabled organizations work towards a change that's necessary.

The National Access Awareness Week is another program we support. We maintain a clearing-house on disability issues. We have an abilities fund, which is used to help take certain opportunities of moving employable disabled to the workplace, an independent living centre initiative, a de-institutionalization initiative, and a workers with the disabled initiative, just as an example.

In the employment group, we have partnerships and special labour market initiatives. We have a committee on employment and disabled. We work with other interested groups, including issues of promotion and information. We have stimulation of Canadian jobs strategy activities, which also are directed towards moving in the area you were questioning.

The income security group, which was described to you by my colleague, has a rehabilitation pilot project. We also have, of course, a major role in terms of the Canadian Labour Code occupational health and safety issues.

Other parts of the government that are involved include Canada Mortgage and Housing, Department of Health, and a variety of other institutions.

I hope that gives you a sense of what it is we have, and then next week we'll explain in more detail how it's going and what the effect of it is.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): I understand this morning the officials who were in gave a detailed report on unemployment insurance and the abuses of it. As a matter of fact, I guess he referred to it actually as fraud. The report covered the cost of investigation, how many actual cases there were, the money recovered, and that sort of thing.

I was wondering if there are any areas under the income security programs in which there was misrepresentation or funds that could be recovered, and if so, could we get a report on that?

Mr. Wayne Ganim (Acting Director General, Canada Pension Plan, Income Security Programs, Department of Human Resources Development): Yes, there are a number of cases under investigation with the RCMP. We could provide the committee with a report in terms of our investigation.

As part of the action plan that Mr. Little referred to, we also have initiated a project to find out why it takes so long to collect some of the money that's sent over to the RCMP. As we move into the legal fraud arena, it takes a long time to get to a resolution in terms of the court cases and so forth. So we've also initiated a study with the Department of Justice to find out if there's any quicker way of getting at this money after we go through the process of accusing somebody, taking them to court,

nationale, la liaison avec les provinces, une revue des mesures législatives afin de s'assurer qu'il n'y a là aucun obstacle, et le financement de partenariats et d'organismes représentants les handicapés pour les aider à contribuer au changement qu'il est nécessaire d'apporter.

La Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées est un autre programme que nous appuyons. Nous servons d'intermédiaire pour permettre aux gens d'échanger des informations sur les questions concernant les handicapés. Nous avons un fonds de réadaptation qui est utilisé pour profiter de certaines occasions et réintégrer dans le milieu de travail des handicapés employables et nous participons à certaines initiatives: par exemple, un centre de soutien à l'autonomie et des projets destinés à aider les handicapés à vivre en dehors des établissements spécialisés et à promouvoir leur intégration dans le milieu de travail.

Du côté des employeurs, nous avons créé des partenariats et pris des initiatives spéciales en ce qui concerne le marché de la main-d'oeuvre. Nous avons un Comité sur l'emploi et les handicapés. Nous travaillons en collaboration avec d'autres groupes intéressés, y compris ceux qui s'occupent de promotion et d'information. Nous stimulons les initiatives dans le cadre de la stratégie d'emploi canadienne, ce qui entre également dans le cadre des activités qui vous intéressent.

Le groupe qui s'occupe de l'aide sociale, et dont mon collègue est responsable, a lancé un projet-pilote de réadaptation. Nous jouerons aussi, bien entendu, un rôle majeur en nous occupant des questions de santé et de sécurité qui découlent des dispositions du Code du travail.

Les autres institutions gouvernementales qui participent à cette initiative comprennent la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le ministère de la Santé et bien d'autres.

J'espère vous avoir donné une idée de ce que nous avons entrepris. La semaine prochaine, je vous donnerai plus de détails sur le fonctionnement et les répercussions de ces initiatives.

M. Johnston (Wetaskiwin): Ce matin, les fonctionnaires qui ont comparu nous ont donné un rapport détaillé sur l'assurance-chômage et les abus qui ont été commis. De fait, il me semble qu'ils ont parlé de fraude. Leur rapport contenait des détails sur les coûts des enquêtes, le nombre de cas de fraude, les sommes recouvrées, etc.

Y a-t-il, dans le cadre des programmes d'aide sociale, des cas de fausses déclarations, des sommes qu'il serait possible de recouvrer, et, dans l'affirmative, pouvons-nous avoir un rapport à ce sujet?

M. Wayne Ganim (directeur général intérimaire, Régime de pensions du Canada, Programmes d'aide sociale, ministère du Développement des ressources humaines): Oui, il y a un certain nombre de cas qui font l'objet d'une enquête de la GRC. Nous pourrions fournir au Comité un rapport sur nos enquêtes.

Dans le cadre du plan d'action dont vous a parlé M. Little, nous avons lancé un projet afin de cerner les raisons pour lesquelles cela prend si longtemps pour percevoir l'argent qui est envoyé à la GRC. Lorsqu'on a recours à la justice, cela prend longtemps pour que les tribunaux décident s'il y a eu fraude. C'est pourquoi, nous avons entrepris une étude en collaboration avec le ministère de la Justice pour déterminer s'il n'y a pas une façon plus rapide de percevoir l'argent qui nous

[Text]

winning in court, and yet we still don't get the money. What are we really in it for? We've initiated a project to find out.

[Translation]

est dû, une fois que nous sommes passés par tout le processus, c'est-à-dire accuser quelqu'un, le traîner en cour et gagner notre cause et ne pas voir cependant au bout du compte la couleur de notre argent. Quelles sont nos véritables objectifs? Nous avons lancé un projet pour répondre à cette question.

• 1635

We are going to go through this step. We are not arguing that what they did is illegal, but we are going to go after the money. So we are following up on that. The report on how we can improve that process should be ready by June.

We can give you the statistics on what we have and how the recovery action is going on.

Ms Plante: We don't have significant cases of fraud in our program. In comparison to the presentation this morning, I think it is a lot less. Nonetheless, it is there.

Mr. Johnston: One would assume that, but I was just curious to know the incidence of this and how much money was involved and how many cases and so forth. If we could get a report on that, then I would appreciate it.

Mr. Breitreuz: An obvious question that would come out of this is this: if it is so difficult to collect the money and you have to go through a rigmarole to do this, then is there a way to prevent it?

Mr. Ganim: In every case that is investigated, that is exactly the question we ask ourselves in terms of what we are looking at. Most of the cases we are finding we pursue are well organized individuals or groups that are using different methods in getting at them. We are working with EIC and the department on SIN fraud. . . which drives our system. Out of that SIN fraud project, we are hoping to find ways of preventing this, initially, in terms of working with Revenue Canada, EIC, and our own programs on that.

So things are coming out that we are pursuing in order to try to block the holes.

Mr. Breitreuz: Right. You brought up the issue of privacy, but surely to goodness common sense will prevail. We have to try to close some of the loopholes.

Mr. Ganim: We are working on it.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I am trying to put together a number of pieces from the report. I really want to compliment you for your patience in bringing us the information and answering so many of our questions.

I know you are looking at efficiencies. You have talked about automation, but I wonder—and I am talking now as someone whose office deals a good deal with service delivery—if you could speak to the whole issue of service delivery, how this occurs and what you have currently set up in terms of communicating the process you are involved in right now, as well as looking at some of the projections or what you call external factors influencing the program and the planned responses.

Nous allons poursuivre cette démarche. Nous ne prétendons pas qu'on le fait illégalement, mais nous allons faire en sorte de récupérer ces montants d'argent. Nous suivons donc l'affaire. Le rapport sur la façon d'améliorer ce processus sera prêt en juin.

Nous pouvons vous fournir des statistiques sur les montants que nous avons récupérés et vous donner une idée du succès de nos efforts en ce sens.

Mme Plante: Nous n'avons pas tellement de cas de fraude dans notre programme. En comparaison avec ce que vous avez entendu ce matin, je crois que le problème est beaucoup moins important dans notre cas. Mais il reste que la fraude existe.

M. Johnston: Ce serait normal, mais j'étais simplement curieux de savoir quelle était l'ampleur de ce problème, quel montant d'argent était en cause et combien de cas de fraude il y avait. Si vous pouviez nous fournir un rapport à ce sujet, ce serait utile.

M. Breitreuz: Une question évidente se pose alors: s'il est si difficile de récupérer les fonds et s'il faut passer par toutes sortes de démarches pour le faire, y a-t-il un moyen de prévenir la fraude?

M. Ganim: Dans tous les cas sur lesquels nous avons fait enquête, c'est exactement ce que nous nous sommes demandé pour établir les mesures à prendre dans l'avenir. Dans la plupart des cas, nous avons constaté qu'il s'agissait de personnes ou de groupes bien organisés qui utilisent différentes méthodes pour obtenir ces prestations. Nous collaborons avec la CEI et avec le ministère pour découvrir les utilisations frauduleuses du NAS. . . qui est à la base de notre système. Selon les conclusions de l'enquête sur l'utilisation frauduleuse des NAS, nous espérons trouver le moyen de prévenir la fraude à sa source, chez Revenu Canada, chez la CEI et pour nos propres programmes.

Nous poursuivons donc les démarches en vue d'essayer de colmater les brèches.

M. Breitreuz: Vous avez soulevé la question du respect de la vie privée, mais sûrement que le bon sens prévaudra. Nous devons essayer d'éliminer les échappatoires.

M. Ganim: C'est ce à quoi nous nous employons.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): J'essaie de regrouper certains éléments du rapport. J'ai vraiment des félicitations à vous faire pour votre diligence à nous fournir les renseignements et à répondre à un aussi grand nombre de nos questions.

Je sais que vous visez l'efficacité. Vous avez parlé d'automatisation, mais je me demande si vous ne pourriez pas nous parler de votre conception du service à la clientèle—et j'en fais en tant que personne faisant partie d'un bureau qui attache beaucoup d'importance à cette question. J'aimerais savoir quelle est la qualité de votre service et quelles sont vos intentions en ce qui concerne la diffusion du processus dans lequel vous êtes engagés à l'heure actuelle et quelles sont vos projections ou quels sont les facteurs externes qui pourraient avoir une incidence sur l'efficacité du programme.

[Texte]

It seems to me that you have laid out those factors—demographic factors, economic factors, judicial and legal factors, international factors—without fully saying how you are communicating this and how this would impact on your service delivery.

Ms Plante: I am not quite sure I understand the question. Communicating with the public or with—

Ms Augustine: With the public.

Ms Plante: We obviously have different methods of communication with the public, which is generally done through our client service centres. We have a series of publications on our programs that hopefully will tell clients what benefits they are entitled to receive and what kind of service they can expect from income security programs.

We are going to step up those activities in the income security program redesign project. We have established stretch targets in terms of trying to ensure that we meet certain standards. We have a number of standards we want to meet 99.9% of the time in making sure that people understand the programs they are getting from us, that we deliver the benefits to them in the right amount at the right time and so on, and that we can regularly monitor our performance.

So we do have publications. We are trying to simplify and improve our written communications with clients. We find that it is quite difficult. In many cases they contact and call our offices because they don't understand the letter we sent to them in the first place and they need a certain amount of clarification. We are trying to write in plain language.

We have some outreach groups in the client service centres that will go out. For example, about a month ago there was a seniors fair in Toronto and some of our people were there. Most of the clients who came to the fair came to the CPP booth to get a statement of their contributions to the Canada Pension Plan.

• 1640

We've had to cut back, unfortunately, on the outreach because we don't have sufficient resources, but that is one of the things the branch was very popular for in past years. We were able to go out to seniors' exhibitions and seniors' groups and tell them about the benefits to which they were entitled. Unbelievable as it may be, a lot of people don't apply for the old age security because they don't know they are entitled to have it.

One of the things we are trying to do with our redesigned program is to have something called "the presumptive application", where we have information on an individual, and just before they turn 65 we would send them a pre-filled application and say, you are eligible for these benefits; just sign it and send it in. We are trying to step up our outreach and our communication and our information.

Mr. Little reminds me that one of the initiatives we are working on with Revenue Canada, and hopefully we will have it in place for next year, is enough information on the tax form concerning old age security, Canada Pension Plan and the

[Traduction]

Il me semble que vous avez énoncé toutes sortes de facteurs—démographiques, économiques, judiciaires et légaux, internationaux—sans vraiment dire comment vous allez les communiquer et quelles incidences ils auront sur la prestation de votre service.

Mme Plante: Je ne suis pas sûre de bien saisir la question. Communiquer avec le public ou avec. . .

Mme Augustine: Avec le public.

Mme Plante: Nous utilisons évidemment diverses méthodes pour communiquer avec le public; en général, nous le faisons par l'entremise de nos centres de service à la clientèle. Nous avons une foule de publications sur nos programmes, qui renseignent nos clients sur les avantages auxquels ils ont droit et sur le service qu'ils sont en droit d'attendre des programmes de sécurité du revenu.

Nous avons l'intention d'accroître ces activités dans le cadre du projet de remaniement des PSR. Nous nous sommes fixé des objectifs exigeants pour essayer de faire en sorte d'atteindre un certain niveau de qualité. Ainsi, nous aimerions que, 99,9 p. 100 du temps, nos bénéficiaires comprennent bien les programmes que nous leur fournissons, qu'ils reçoivent les bons montants de prestations et en temps opportun, etc. et nous souhaiterions être en mesure de suivre de près notre rendement à cet égard.

Nous avons donc des publications. Nous essayons de simplifier et d'améliorer nos communications par écrit avec nos clients. Nous trouvons que c'est assez difficile. Dans bien des cas, les bénéficiaires nous contactent en personne ou téléphonent à nos bureaux, parce qu'ils n'ont pas bien compris la lettre que nous leur avons envoyée et qu'ils ont besoin d'autres explications. Nous essayons de rédiger nos lettres dans un langage simple.

Nous avons, dans nos centres de service à la clientèle, quelques agents de liaison externe. Ainsi, il y a environ un mois, il y a eu une exposition pour les aînés à Toronto, et nous y avons envoyé quelques représentants. La plupart des clients qui ont visité l'exposition sont venus à notre kiosque du RPC pour avoir un état de leurs contributions au Régime de pensions du Canada.

Malheureusement, nous avons dû réduire notre personnel de liaison externe, parce que nous n'avons pas suffisamment de ressources, mais c'est un des volets qui ont contribué à la popularité de notre direction des dernières années. Nous nous rendions dans les expositions et les rencontres pour personnes âgées pour leur expliquer les avantages auxquels elles avaient droit. Aussi incroyable que cela puisse paraître, beaucoup de personnes âgées ne demandent pas leurs prestations de sécurité de la vieillesse parce qu'elles ne savent pas qu'elles y ont droit.

Un des projets que nous avons dans le cadre de notre programme de remaniement consisterait à faire parvenir aux personnes qui sont sur le point d'atteindre leurs 65 ans, une «demande de prestations présumée», qui serait remplie d'avance, pour informer la personne âgée qu'elle a droit aux prestations; elle n'aurait qu'à la signer et à nous la faire parvenir. Nous essayons d'améliorer nos services de liaison externe, nos communications et nos services de renseignement.

M. Little me rappelle qu'une des initiatives à laquelle nous travaillons en collaboration avec Revenu Canada, et qui sera heureusement mise en place l'an prochain, c'est d'inclure dans le formulaire de déclaration d'impôt suffisamment de

[Text]

guaranteed income supplement, and seniors will be able to use their tax form as their application for the guaranteed income supplement. That will solve a lot of the problem and stop a lot of the telephone calls you probably get in March and April from seniors who have not filled in the form and who have had their cheques reduced because they haven't had the opportunity to fill it in.

Am I answering your question?

Ms Augustine: Yes. Thank you.

Mr. Shepherd (Durham): I can give you my on-line perception of what you people do in my riding, and maybe then you can tell me how it reconciles to ISP. I only know this because I have done this myself through the UI, trying to get information and so forth.

The bottom line is that the service stinks. That's my own inclination—the service stinks. I heard what you said there. What I want to know is—

Ms Plante: Where are you getting the service from?

Mr. Shepherd: Oshawa. Both the CPP and the unemployment insurance.

We need to turn this organization upside down so that the on-line people out there see the public as their customers. You were talking about client services.

The other perception I have of your bureaucracy is that through attrition you have cut back on your front-line people. Indeed, in the recent budget there is another \$200 million roll-back in the civil service. It occurs to me that a lot of that is coming through increments for younger staff members. In other words, through your union or whatever, a lot of the payments for the reduction in wages or reduction in future increment income is coming from your main-line management. The bottom line is that you have a bunch of people who cannot move up in the system. They are frozen. Also, through attrition you have reduced the numbers. Those are the people who are dealing with the public. Can you reconcile my perception with what you are doing with ISP?

Ms Plante: There are pockets and there are offices where I'll admit the service does stink, but it is not general across the country. We have some employees in some of our offices who are the kind of people who are going to go out in a snowstorm to go to someone's home to make sure they get their pay-check. Some of them are extremely patient and they will go out of their way.

I am not what people call an "ISPer". I haven't been there all of my career, and quite frankly, I am astounded when I go down into the small client service centres and meet these people to see the dedication and how they really, really want to provide a good service to a client.

There is the odd case where you get a client who comes in and is upset because their payment has been cut, or they've been late, or they can't get through on the phone, and they will yell at the individual. You know how it works. This happens

[Translation]

renseignements à propos de la prestation de la sécurité de la vieillesse, du Régime de pensions du Canada et du supplément de revenu garanti pour que les personnes âgées puissent se servir de leur formulaire de déclaration d'impôt pour demander leur supplément de revenu garanti. Cela réglera une foule de problèmes et réduira sensiblement le nombre d'appels téléphoniques que nos bureaux reçoivent en mars et en avril de la part de personnes âgées qui n'ont pas rempli le formulaire et qui ont reçu un moins gros chèque parce qu'elles ne s'étaient pas occupées des formalités nécessaires.

Cela répond-il à votre question?

Mme Augustine: Oui. Merci beaucoup.

M. Shepherd (Durham): Je peux vous dire par expérience ce que font les gens dans ma circonscription et peut-être pourrez-vous alors me dire ce que vous faites en ce qui concerne les PSR. Je le sais, simplement pour avoir essayé moi-même d'obtenir des renseignements auprès des employés de l'assurance-chômage.

Tout ceci pour vous dire que le service est pourri. C'est la conclusion à laquelle j'en viens—le service est pourri. J'ai entendu ce que vous avez dit. Ce que je voudrais savoir, c'est. . .

Mme Plante: De quel centre de service parlez-vous?

M. Shepherd: De celui d'Oshawa. Des bureaux du RPC et de l'assurance-chômage.

Il faut remanier toute l'organisation de fond en comble pour que les préposés au service à la clientèle reçoivent les bénéficiaires comme des clients. Vous parlez de service à la clientèle.

Mon autre impression c'est que, par attrition, vous avez réduit le nombre de préposés à la clientèle. Et dans le dernier budget, il y avait encore une diminution de 200 millions de dollars du côté de la fonction publique. J'ai l'impression qu'une bonne part des compressions de dépenses vise les augmentations d'échelon des jeunes employés. Autrement dit, par l'entremise du syndicat ou je ne sais quoi, je suppose que ce seront les gestionnaires principaux qui subiront une bonne part des inconvénients de la réduction des salaires ou de la diminution des augmentations d'échelon. Par conséquent, il y a une foule de fonctionnaires qui n'ont plus aucun espoir d'avancement. Ils sont bloqués. N'oublions pas non plus que par attrition on a réduit le nombre de fonctionnaires. Or, ce sont ceux-là qui desservent la clientèle. Comment conciliez-vous cette réalité avec votre projet de remanier les PSR?

Mme Plante: J'admets qu'il y a quelques bureaux où le service est pourri. Mais il ne faudrait pas généraliser. Nous avons des fonctionnaires dans certains de nos bureaux qui seraient assez braves pour sortir en pleine tempête de neige pour aller à domicile livrer les chèques des prestataires. Certains d'entre eux sont extrêmement patients et font l'impossible pour exceller.

Je ne suis pas experte en matière de PSR, car je n'ai jamais de toute ma carrière, été affectée à ces programmes et je vous avoue très franchement que je suis toujours étonnée, quand je me rends dans des petits centres de service à la clientèle, de voir des gens très dévoués qui sont toujours prêts à rendre service à un client.

Il y a cependant, des exceptions. Il arrive que des clients colères se présentent à nos bureaux parce que le montant de leurs prestations a été réduit, que leur chèque est arrivé en retard, ou qu'ils n'ont pu obtenir la communication

[Texte]

everywhere, but generally speaking I say they try very, very hard. We're lucky if we get the odd letter from someone who says we've got a top-notch employee in our office who really went the extra mile for them.

[Traduction]

téléphonique, et qu'ils ne soient pas tendres envers le fonctionnaire. Vous savez comment cela se passe. Cela arrive partout, mais en général, je puis dire que les fonctionnaires sont extrêmement empressés. Nous avons de la chance si nous recevons une de ces rares lettres où quelqu'un nous dit que nous avons un employé hors-pair dans nos bureaux et qui a fait l'impossible pour rendre service.

• 1645

The redesign of income security programs for these front-line people is to give them the training, for one thing. They're going to get adequate training on all of our programs. They're going to get modern technology that will have all the rules built in so they can tell that client who's sitting in front of them that they are eligible not only for old age security, but for the Canada Pension Plan and GIS. They can ask if they thought of this one or that one.

We will be forthcoming with the client and say what they are going to get, how much it is, and when they'll get a payment. I can sign their letter right here and right now to tell them they can expect their payment on that date. That's what the technology and training are going to do for us.

I assume, because they're going to be empowered to make those decisions, that we will be looking at reclassification. Some of these people are paid lower on the scale. There are CR-3s and CR-4s. They will be compensated for the work they'll do, which is providing quality service to the clients. I assume, as I mentioned earlier, that we're going to have an increase in the client population. We're hoping, with the improvements we can make, to keep up with these changes. We'll probably be able to downsize as well. We're trying to do that through normal attrition, retirements and so on. That's what we're trying to do.

Mr. Shepherd: Have you ever heard of the concept—

Ms Plante: I apologize for those areas where the service stinks, but there are—

Mr. Shepherd: Well, I apologize. I don't mean to paint everybody who works in the civil service with the same brush, by all means, but do think you do have an attitude problem, and I don't think we need 145 million to solve it. I think you have to go in there and motivate people.

Have you heard of the concept of total quality management? It was mentioned early—

Ms Plante: Sir, our project is built on the concept of TQM.

Mr. Shepherd: Well, I have just one quick comment. We have Canada Mortgage and Housing in our riding. They have that in there, and it's night and day.

Dans le cadre du remaniement des programmes de sécurité du revenu, nous prévoyons, entre autres, former les préposés au service à la clientèle. Nous allons leur donner la formation voulue pour qu'ils connaissent bien tous nos programmes. Nous allons leur donner tous les ordinateurs et les programmes informatiques voulus de manière à ce qu'ils puissent dire à un client, qui est assis devant eux, qu'il a droit non seulement à la prestation de sécurité de la vieillesse, mais au Régime de pensions du Canada et au SRG. Ils pourront demander aux bénéficiaires s'ils ont pensé à ceci ou à cela.

Nous irons au-devant des besoins du client, et les informerons des prestations qu'ils vont recevoir, des montants et du moment où ils recevront leur chèque. Ils pourront sur le champ signer les documents et savoir quand le chèque arrivera. Voilà ce que la technologie et la formation permettront de faire.

Étant donné que nos fonctionnaires seront habilités à prendre ce genre de décisions, je présume que nous songerons à reclassifier leur poste. Certains d'entre eux sont au bas de l'échelle des traitements. Ce sont des CR-3 et des CR-4. Ils seront rémunérés en fonction du travail qu'ils font, qui consiste essentiellement à donner un service de qualité aux clients. Je présume aussi, comme je l'ai déjà mentionné, que notre clientèle augmentera. Nous espérons, avec les améliorations que nous apporterons, pouvoir nous adapter à ce changement. Nous serons probablement également en mesure de réduire nos effectifs, au besoin. Nous le ferons au fur et à mesure que les gens abandonneront leur poste par choix ou pour prendre leur retraite. C'est ce que nous essayons de faire.

M. Shepherd: Avez-vous déjà entendu parler de la notion de... .

Mme Plante: Je vous prie de m'excuser pour les endroits où le service est pourri, mais il y a... .

M. Shepherd: Je vous excuse. Je ne voudrais pas mettre tous les employés de la fonction publique dans le même panier, loin de là, je crois qu'il y a des problèmes d'attitude, et je ne pense pas que nous avons besoin de 145 millions de dollars pour les régler. Il faut aller sur place et motiver les fonctionnaires.

Avez-vous déjà entendu parler du principe de gestion de la qualité totale? On y a fait allusion plus tôt... .

Mme Plante: Monsieur, notre projet repose sur le principe de la QGT.

M. Shepherd: J'aimerais ajouter un bref commentaire. Nous avons un bureau de la Société canadienne d'hypothèques et de logement dans notre circonscription. C'est le jour et la nuit par rapport aux bureaux dont je vous ai parlé.

[Text]

[Translation]

The Chairman: Okay. I'm going to do another round with the two opposition parties. Then I'll try to get some time for those who have not asked questions so everybody has a chance to ask questions. Bear with me. I want to make sure everybody has the chance to have their say in the time available.

Je commence un autre tour avec M. Dubé.

M. Dubé: J'aimerais revenir aux allocations spéciales pour enfants. Je vous inviterais à lire la page 4-18, troisième paragraphe, deuxième partie, parce qu'il y a quelque chose que je ne comprends pas. Est-ce qu'on explique une augmentation par une réduction?

Je lis:

En 1993-1994, on a connu une augmentation de coûts de mise en oeuvre de 4 879 000 \$ en réduisant l'effectif équivalent temps plein en raison du transfert de la fonction «renseignements aux clients» du ministère de Développement des ressources humaines à Revenu Canada.

Comment peut-on augmenter les coûts en réduisant?

M. Crête: Pouvez-vous répéter la référence?

M. Dubé: La page 4-18, troisième paragraphe, deuxième partie. Le titre est: Prestation fiscale pour enfants.

Mme Plante: M. Kealey, avant d'être directeur de projets du remaniement du PSR, était directeur de projets pour la prestation pour enfant. Alors, il va essayer de répondre à cette question, parce que c'est lui qui a transféré ce dossier au ministère du Revenu.

Mr. F.D. Kealey (Project Manager, ISP Redesign, Income Security Programs, Department of Human Resources Development): Here's what this means. When the child tax benefit was set up, we effectively had two departments administering the same kinds of services and client inquiries. We had Revenue Canada and Human Resources Development both answering client inquiries.

We came to an agreement with Revenue Canada that only one department would handle the inquiries so there would be more consistency. We agreed to transfer a number of people over to Revenue Canada and they would look after all client inquiries. There would be an increase of 82 FTEs showing in Revenue Canada. So it's not really a reduction to government, but it's a reduction to this department.

• 1650

M. Dubé: D'accord. Sur le même programme, j'ai constaté qu'il y avait eu un changement à partir du 1^{er} janvier 1993, parce que l'augmentation est encore plus importante, alors que ce n'est pas équivalent à l'augmentation de clientèle qui se fait en 1992-1993. Comme il est dit que cet argent est versé soit à des services gouvernementaux et provinciaux, soit à des organismes de bien-être ou encore à des familles d'accueil, j'aimerais savoir si l'administration de ce programme fonctionne de la même façon pour toutes les provinces ou si c'est différent pour le Québec.

M. Fortier: C'est essentiellement la même administration qui s'applique dans toutes les provinces. C'est un programme qui est national et la prestation s'applique uniformément à travers toutes les provinces. L'administration se fait de la même façon.

Le président: Très bien. Je vais maintenant faire un second tour avec les deux partis d'opposition. J'essaierai ensuite de réserver un peu de temps pour ceux qui n'ont pas posé de questions pour que tout le monde ait la chance de le faire. Soyez patients. Je vais faire en sorte que tout le monde ait la parole pendant le temps dont nous disposons.

I'll begin another round with Mr. Dubé.

Mr. Dubé: I would like to come back to the children's special allowance. I would invite you to read on page 4-16, third paragraph, second part, because there is something that I do not understand. How can there be an increase with a reduction?

I quote:

In 1993-1994, there was an increase of \$4.879 million for implementation costs together with a reduction of full-time equivalents for the transfer of the client inquiry function from Human Resources Development Canada to Revenue Canada.

How can there be an increase if costs are reduced?

Mr. Crête: Could you repeat the reference?

Mr. Dubé: On page 4-16, third paragraph, second part. It is entitled: Child Tax Benefit.

Ms Plante: Before being project manager, ISP redesign, Mr. Kealey was Program manager, Child Tax Benefit Program. I think that he will be the one most able to answer that question, because he is the one who transferred the file to Revenue Canada.

M. F.D. Kealey (directeur de projet, Remaniement des programmes de sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): Qu'est-ce que cela veut dire? Quand la prestation fiscale pour enfants a été instituée, il y avait effectivement deux ministères qui administraient le même genre de service et répondaient aux questions des clients. Revenu Canada et Développement des ressources humaines répondaient tous les deux aux demandes des clients.

Nous nous sommes entendus avec les représentants de Revenu Canada pour qu'il n'y ait qu'un ministère qui réponde aux demandes afin d'assurer une plus grande cohérence. Nous avons convenu de muter un certain nombre de fonctionnaires à Revenu Canada et nous leur avons demandé de s'occuper des demandes de tous les clients. Il devait y avoir une augmentation de 82 éléments ETP à Revenu Canada. Il ne s'agit donc pas vraiment d'une réduction pour le gouvernement mais d'une réduction pour ce ministère.

Mr. Dubé: Allright. About the same program, I noticed that there has been a change starting from January 1, 1993 because the increase is even larger, and does not correspond to the rise of the number of customers, in 1992-93. Since it is said that these funds are given either to public and provincial services or either to welfare institutions or foster families, I would like to know if this program is managed the same way in every province or if it is different in Quebec.

Mr. Fortier: Basically, the same management applies to every province. It is a national program and the benefit is applied evenly in every province. The program is managed in the same way everywhere.

[Texte]

Une voix: Sur quelle base?

M. Dubé: L'allocation n'est donc pas versée aux individus tel que cela est dit, mais bien à des organismes?

M. Fortier: Cette prestation est payée pour des enfants qui sont placés en foyers nourriciers ou en foyers de soins, donc en institution, et la prestation est payée directement à l'institution qui a la garde principale de l'enfant.

M. Dubé: Directement, sans l'intermédiaire du ministère provincial?

M. Fortier: Non. Il n'y a pas d'intervention du ministère au niveau provincial. On paie la prestation directement à l'institution.

M. Dubé: Maintenant, qu'est-ce qui a changé le 1^{er} janvier 1993 avec la nouvelle loi ? Qu'est-ce qui a changé concrètement?

M. Fortier: Essentiellement, la prestation a augmenté de façon à devenir équivalente à la prestation fiscale pour enfants, mais je ne me souviens pas du taux.

M. Dubé: Mais on passe tout d'un coup de 7 millions de dollars à 37 millions de dollars.

Mr. Fortier: Do you have the rates?

Mr. Rodney Hagglund (Assistant Director General, Income Security Policy and Legislation, Department of Human Resources Development): I believe the number you're referring to is the \$7 million and why it went up. That figure is for the first three months of the children's special allowances program and so it's only part of a fiscal year. In the previous years the special allowance, which was replaced by the children's special allowances program, was part of the family allowances program. It was in a smaller amount. I believe it went from \$52 to \$85, but it was simply a small part of the Family Allowances Act.

With the creation of the child tax benefit there was one part of the program that remained, not as a tax benefit but as an expenditure program, and that was the children's special allowance for these children in institutions. It became a separate act of Parliament effective January 1, 1993. So the number you're seeing there is for the first three months of the program, the last three months of that fiscal year.

M. Fortier: Les taux sont passés de 52,03\$ par mois en 1992 à 85\$ par mois en 1993.

M. Dubé: Merci.

Le président: Est-ce que M. Crête a une question?

M. Crête: Oui, j'ai une question.

J'aimerais savoir quel type de relation vous avez avec les groupes de défense des retraités comme l'Association québécoise des retraités. Est-ce qu'il y a un programme de financement qui permette ces gens-là d'être représentés afin de pouvoir faire part au ministère de leurs différents problèmes ou griefs?

[Traduction]

An hon. member: On what basis?

Mr. Dubé: So, this allowance is not given to individuals like it says here, but to institutions?

Mr. Fortier: This allowance is paid to foster homes or nursing homes where children have been placed, i.e. institutions, and it is paid directly to the institution who has the official custody of the child.

Mr. Dubé: Directly, without involving any provincial Department?

Mr. Fortier: No. There is no involvement from any Department at the provincial level. We pay that allowance directly to the institution.

Mr. Dubé: Now, what has changed since January 1, 1993 with the introduction of the new legislation? What changes have been made in practical terms?

Mr. Fortier: Basically, this allowance has been raised to the equivalent of the child tax benefit, but I don't remember the rate.

Mr. Dubé: But we are going, all of a sudden, from 7 million to 37 million dollars.

M. Fortier: Avez-vous les taux?

M. Rodney Hagglund (directeur général intérimaire, Direction des politiques et de la législation, Programmes de la sécurité du revenu, ministère du Développement des ressources humaines): Je crois que le chiffre auquel vous faites référence est le montant de 7 millions de dollars. Vous me demandez pourquoi il a augmenté. Ce chiffre s'applique aux trois premiers mois du programme d'allocations spéciales pour enfants; il ne couvre donc qu'une partie de l'exercice. Auparavant, l'allocation spéciale, qui a été remplacée par le programme d'allocations spéciales pour enfants, faisait partie des allocations familiales. Les montants d'allocation étaient plus faibles. Les allocations sont passées de 52\$ à 85\$, je crois, mais il ne s'agissait que d'un volet mineur de la Loi sur les allocations familiales.

Avec l'instauration de la prestation fiscale pour enfants, une partie du programme a été maintenu, non pas comme avantage fiscal mais comme dépense budgétaire, et on l'a appelée l'allocation spéciale pour enfants, qui est destinée aux enfants placés en institution. Ces allocations sont versées en vertu d'une nouvelle loi qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1993. Par conséquent, le chiffre que vous voyez ici ne s'applique qu'aux trois premiers mois du programme, aux trois derniers de l'exercice.

Mr. Fortier: The rates went from \$52.03 per month in 1992 to \$85 per month in 1993.

Mr. Dubé: Thank you very much.

The Chairman: You have a question, Mr. Crête?

Mr. Crête: Yes I have.

I would like to know what type of relationship you have with advocacy groups of pensioners like l'Association québécoise des Retraités. Is there a funding program to help these people make representations to your Department about their problems and grievances?

[Text]

[Translation]

Mme Plante: Je l'ai demandé à M. Little dans le Programme de la sécurité du revenu: on n'a pas de fonds pour les groupes d'intervenants ou autres. Je sais que lorsque l'on faisait partie du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, il y avait un programme qui s'appelait les Nouveaux horizons, et un programme qui s'appelait aussi *Seniors Initiatives Program*; ces programmes donnaient des subventions aux groupes de ce genre pour être représentés, et pour s'organiser. Mais, je ne sais pas s'il y a un équivalent. Dans notre programme, on ne donne aucun financement à ces groupes-là.

Ms Plante: I asked Mr. Little to provide for that in the context of the Income Security Program and he told me that there is no funding for these advocacy groups and others. I know that when we were part of Health and Welfare, there was a program called New Horizons, and another one which was called *Stratégie relative aux aînés*; grants were given under those programs to that kind of groups to help them promote their case and get organized. But I do not know if there is a similar program now. Under our program, there is no funding for these groups.

• 1655

M. Crête: D'accord. Donc, les retraités n'ont pas de forme de représentation auprès de vous pour apporter des commentaires généraux sur la gestion. Il ne faut cependant rien exagérer et en ce qui concerne la question des pertes qui a été soulevée dernièrement, on peut se rendre compte très rapidement qu'il y a très peu de personnes qui fraudent.

Mr. Crête: Okay. Therefore, retired people cannot make any representations to your department and make general comments on the way things are managed. However, we should not exaggerate, and on the issue of losses which has been raised previously, it is obvious that not many people cheat the system.

Mme Plante: Ces groupes sont très bien organisés, et M. Little va peut-être vous dire s'ils ont du financement de la part du Ministère.

Ms Plante: These groups are well organized and Mr. Little is probably going to tell you whether they receive funding from our department.

Mr. Little: The new horizons program, which was mentioned by my colleague, continues in the Department of Health, which maintains overall responsibility for the strategy towards seniors. We are working very actively with that department and are constantly reaching out and receiving views and comments from a variety of groups, some of whom are funded by the Department of Health and some of whom are funded by us through a grant program in the social development area that helps a large number of groups prepare for representation to a variety of governments.

M. Little: Le programme Nouveaux horizons, dont mon collègue vous a parlé, continue de relever du ministère de la Santé, qui demeure responsable de l'application de toute la stratégie à l'égard des aînés. Nous travaillons en étroite collaboration avec ce ministère, avec qui nous sommes en constante communication et qui nous transmet les points de vue et les commentaires de divers groupes, dont certains sont subventionnés par le ministère de la Santé et d'autres, par notre ministère, en vertu d'un programme de subvention dans le secteur du développement social dont le but est d'aider un grand nombre de groupes à préparer leurs revendications auprès de divers ministères.

Again, next week when we come forward with that particular part of the vote, we'd be happy to explain in more detail how that is done and where. I assure you that we do have funding available to help groups representing seniors develop and present views to the government.

Je le répète, la semaine prochaine, quand nous étudierons ce vote particulier des crédits, nous serons heureux d'expliquer plus en détail le fonctionnement de ce programme et de vous dire à qui il est destiné. Je vous confirme que nous réservons certaines sommes pour aider les groupes dont la vocation est de représenter les aînés et leur points de vue au gouvernement.

M. Crête: Merci.

Mr. Crête: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Breitreuz, do you have additional questions?

Le président: Monsieur Breitreuz, avez-vous des questions?

Mr. Breitreuz: Yes, I do, thank you.

M. Breitreuz: Oui, j'en ai, merci beaucoup.

Last week we asked the minister a question in regard to the Canada Pension Plan and where the money is invested, the \$41 billion. Today he gave us a summary of this. In looking at this, the bottom line here is \$38.223 billion. My obvious question would be, if there's \$41 billion invested, where's the rest of the money?

La semaine dernière, nous avons posé au ministre une question concernant le Régime de pensions du Canada. Nous lui avons demandé où les fonds étaient placés, c'est-à-dire les 41 milliards de dollars. Aujourd'hui, il nous a donné un résumé. Je note à la dernière ligne qu'il est question de 38 223 milliards de dollars. Évidemment ma question est la suivante: si les fonds du régime s'établissent à 41 milliards de dollars, où est le reste de l'argent?

Ms Plante: We keep three months of operating reserve in terms of dealing with contingencies and draws on the fund. So that's where the difference is.

Mme Plante: Nous gardons trois mois de réserve de fonctionnement pour parer aux imprévus et financer les retraits. C'est ce qui explique la différence.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz: We'd like to know what restrictions are put on this money. Are you in a position to answer that? This is held in provincial bonds, and we understand there are a lot of restrictions in regard to this. Could we have some information as to what these restrictions are? What happens if you need that money? You have reserves right now of \$3 billion. What if you suddenly need this money? What restrictions are in place?

Mr. Little: First of all, we're very careful to ensure that we carry sufficient funds to pay out as required through the course of the year. The funds in excess of three months' benefits are then offered to the provinces by the Department of Finance.

The province is permitted to borrow up to the amount based on the proportion of the total contributions to the CPP by contributors residing in that particular province over the preceding 10 years. So the limit it is permitted to borrow is related to the proportion of the CPP fund contributions that province's citizens contribute.

The funds are used by the provinces mainly in a variety of capital investments, but anything the provinces don't take up the federal government must take up and invest in securities.

The restrictions on provincial government use are not in the legislation but one of the things that's paramount is that the province must guarantee payment of both the principal and interest on the date it is required, which is over a 20-year period.

We have all of this scheduled very carefully using actuarial support, and the Department of Finance expertise is applied in placing these securities.

The interest rate, if you're interested, is based on a 20-year maturity with a weighted average of current rates of the federal securities of maturities, the federal equivalent for the 20-year period. So you take an average of the last 20 years and you come up with a figure.

• 1700

The current average rate of return on the outstanding securities, as of March 31, is 11.84%. I mentioned this morning, and offer again to provide to you, much more detail, which is contained in this report of the committee on the investment of the Canada Pension Plan fund, which was provided to the Canada Pension Plan Advisory Board, dated May 1991.

I've made arrangements to have that circulated to you, which I think will provide you with more detail that you might need on the actual situation as of that date. I assure you that this is reviewed monthly, by a variety of people in this town, to ensure that we have the fund fully actuarially sound and that we're managing it as people would want us to.

Mr. Johnston: It has been alleged that some people who apply for early retirement are being advised by CPP that they should quit their jobs for a month and then establish their CPP claim, and then they could go back to work. As I say, that's an allegation. Could you explain the rules in this regard?

[Traduction]

M. Breitzkreuz: Nous aimerions savoir quelles restrictions sont imposées à l'utilisation de ces fonds. Êtes-vous en mesure de répondre à cette question? Ces fonds sont placés sous forme d'obligations provinciales et, à ce que je sache, ce genre de placement est assujéti à une foule de restrictions. Pourriez-vous nous dire en quoi elles consistent? Qu'arrive-t-il si vous avez besoin de fonds? Vos réserves sont actuellement d'environ trois milliards de dollars. Qu'arrive-t-il si vous avez soudain besoin de ce montant? À quelles restrictions sont soumis les décaissements?

M. Little: Tout d'abord, nous faisons attention de garder suffisamment de fonds pour pouvoir être en mesure de faire face aux paiements requis tout au long de l'année. Quand les fonds excèdent trois mois de prestations, le ministère des Finances les offre aux provinces.

Les provinces sont autorisées à emprunter jusqu'à concurrence de ce montant, en fonction de la proportion des cotisations versées par leurs cotisants au cours des dix années précédentes par rapport à l'ensemble des cotisations de tous les cotisants au RPC. Par conséquent, leur limite d'emprunt est liée à la proportion des cotisations versées par leurs propres citoyens au RPC.

Les fonds sont utilisés par les provinces, principalement sous forme de fonds d'investissement, mais tout montant qu'elles n'utilisent pas revient au gouvernement fédéral qui doit l'investir dans des titres.

Les restrictions imposées aux gouvernements provinciaux ne sont pas décrites dans la loi, mais une des conditions essentielles est que la province doit garantir le paiement du principal et des intérêts à l'échéance, qui est normalement de 20 ans.

Tous ces placements sont minutieusement échelonnés avec l'aide des actuaires, et nous avons recours à la compétence des fonctionnaires du ministère des Finances pour les achats de titres.

Au cas où cela vous intéresserait, le taux d'intérêt est basé sur une échéance de 20 ans à l'aide d'une moyenne pondérée des taux courants des titres fédéraux, dont l'échéance est normalement de 20 ans. On prend donc la moyenne des 20 dernières années pour fixer le taux.

Le taux moyen de rendement des titres en circulation, au 31 mars dernier, était de 11,84 p. 100. Comme je l'ai signalé ce matin, je vous offre à nouveau de vous fournir les détails contenus dans le rapport du Comité sur le fond de placement du RPC, qui a été transmis au Conseil consultatif du régime de pensions du Canada en mai 1991.

J'ai pris les dispositions nécessaires pour que ce document vous soit distribué. Il vous fournira, je pense, les détails supplémentaires dont vous pourriez avoir besoin sur l'état du fonds à ce moment-là. Je puis vous affirmer que la gestion du fonds est passée en revue chaque mois, par des experts d'ici, afin de s'assurer qu'elle repose sur des données actuarielles fiables et qu'elle est conforme aux souhaits de la population.

M. Johnston: Certaines personnes prétendent que les représentants du RPC informent ceux qui voudraient prendre une retraite anticipée qu'ils auraient avantage à quitter leur emploi pendant un mois avant de présenter une demande de prestations et qu'ils pourront ensuite retourner au travail. Comme je le disais, c'est ce qu'on prétend. Pourriez-vous nous expliquer les règles à cet égard?

[Text]

Mr. Fortier: There are rules. A retirement test is applied to the retirement benefits. In other words, a person must have left their job or earned less than the maximum CPP retirement benefit in order to receive the benefits.

If the person then takes another job, they can do so without any restriction. But a first retirement test is applied. The idea was that it is a retirement benefit. People who hold a full-time job that is fairly substantially remunerative should be retiring from that job, but the legislators at the time decided not to impose further limits on the benefit once it's into pay.

Mr. Johnston: You said that the retirement test was in fact some sort of a means test?

Mr. Fortier: No.

Mr. Johnston: You said that they earn less than. . . I didn't quite catch on.

Mr. Fortier: People must retire from their current job, or if they continue working, their earnings have to be less than one full maximum CPP retirement benefit, which is currently \$694.44 a month.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I'm going to break Mr. Bonin's mood. I just want to make a little statement, and then I have a fairly long preamble to one of my questions.

Mr. Alcock: You have a long preamble to the preamble.

Ms Cohen: So if Madam Lalonde will allow me, I'll go ahead. Thank you.

The Chairman: A preamble to the preamble.

Ms Cohen: For the benefit of my friends in the Reform Party—and I'm sorry Mr. Hill isn't here, perhaps you could pass this on for him—I probably know more than any other member at this table about the system of prosecution of fraud in the unemployment system and also in the Canada Pension Plan system, because I in fact prosecuted it in the Windsor area for three years.

I found the UIC system to be very efficient. I found the statute and the sections of the statute that allow ease of prosecution by using certificates as evidence and that sort of thing to be an excellent tool for successful prosecution, and therefore for successful collection.

If there is a problem in the Canada Pension Plan, then you might want to take a look at what your brothers and sisters in UIC are doing, because they truly are extremely efficient in catching those things on the civil side and in the criminal prosecutions as well.

I accept that the incidence of fraud is very low, because it's a very effective system.

• 1705

Having said that, my main concern as I sit here today, or one of my main concerns, is delivery of service to constituents; I'm back to that again. I'm very concerned about the accessibility of front-line workers to the people who need access

[Translation]

M. Fortier: Il y a des règles. Pour avoir droit aux prestations, le demandeur doit prouver qu'il est effectivement à la retraite. Autrement dit, la personne doit avoir quitté son emploi ou avoir gagné moins que le montant maximal de prestations qu'elle pourrait recevoir en vertu du RPC.

Une fois la demande acceptée, la personne peut aller travailler ailleurs sans problème. Mais elle doit d'abord avoir prouvé qu'elle est à la retraite. La raison est bien simple: c'est qu'il s'agit d'une prestation de retraite. Ceux qui travaillent à plein temps et qui ont un revenu assez substantiel doivent s'être retirés de cet emploi, mais le législateur, à l'époque de l'entrée en vigueur de cette loi, a décidé de ne pas assujettir le versement des prestations à d'autres limites, une fois que celles-ci ont commencé à être versées.

M. Johnston: Vous avez dit que le critère, pour établir si quelqu'un est à la retraite, était en fait une sorte d'examen des ressources du demandeur, n'est-ce pas?

M. Fortier: Non.

M. Johnston: Vous avez dit que les demandeurs devaient gagner moins que. . . Je n'ai pas bien saisi.

M. Fortier: La personne doit avoir quitté l'emploi qu'elle occupait au moment de sa demande ou, si elle continue à travailler, ses revenus doivent être inférieurs au montant maximal qui lui serait versé en vertu du RPC, qui est actuellement de 694 44\$ par mois.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): J'ai bien peur de déranger M. Bonin. J'aimerais simplement faire une petite déclaration puis présenter un assez long préambule à l'une de mes questions.

M. Alcock: Vous allez faire un long préambule à votre préambule.

Mme Cohen: Donc, si madame Lalonde me le permet, je vais poursuivre. Merci beaucoup.

Le président: Allons-y pour le préambule au préambule.

Mme Cohen: Pour le bénéfice de mes collègues du Parti réformiste—je regrette que M. Hill ne soit pas ici, mais peut-être pourriez-vous lui transmettre ce commentaire—je suis probablement plus au courant que quiconque ici présent de la façon dont on poursuit les fraudeurs du régime d'assurance-chômage et du Régime de pensions du Canada, car, de fait, j'ai poursuivi ce genre de fraudeurs dans la région de Windsor pendant trois ans.

J'ai trouvé que le système de la CAC était très efficace et que la loi et les articles de la loi, qui permettent de telles poursuites permettant d'utiliser des certificats comme preuve, sont d'excellents outils pour permettre à la commission de condamner les coupables et, partant, de récupérer le montant versé en trop.

Si vous avez des problèmes de fraude dans le Régime de pensions du Canada, vous pourriez peut-être vous informer auprès de vos collègues de la CAC car ils sont extrêmement efficaces pour attraper les coupables en les poursuivant au civil comme au criminel.

Je suis conscient que les cas de fraude sont très peu nombreux, car la CAC a un système très efficace.

Cela étant dit, ma principale préoccupation, ou l'une de mes principales préoccupations, a trait au service aux commettants; j'y reviens sans cesse. Je trouve inacceptable que les gens n'arrivent pas à rejoindre les employés de première

[Texte]

to them. I have found consistently in southwestern Ontario that if you're an MP you can get through, but if you're not an MP you've got a problem. So in Windsor, if you want to make a phone call you have an 800 number and somebody in Chatham supposedly answers it, but there are too few of them, the line is busy all the time, so you can't get through.

If you are an MP, you have a special number and you can get through and you can get an answer. I had a constituent, in fact it was the first problem I handled before I had staff, who called me and she was told it would take at least six months to deal with her problem and there would be no retroactive payment at the end of that time. I tried to use the 800 line, couldn't get through, called another MP's office and found out there was this special line, faxed a request, and within 24 hours I had a commitment that she would have her cheque and it would be retroactive.

It just seems to me there's something wrong with the system when a Shaughnessy Cohen or a Reg Alcock or a Francine Lalonde can get through for their constituents faster than the constituents can themselves. Those are the people we're here to serve. We're not really here to make us look like heroes to them. It seems to me this is a problem. I don't like the idea that a red file is produced because we make a phone call. We really shouldn't have to make those phone calls.

Now, having said that, I'm wondering if there is something other than voice mail being done to move the system along and to make it easier for people to access you through telephones, and what the cost of that is going to be and whether that cost is going to result in better service.

Ms Plante: We make very limited use of voice mail in our programs. For one thing, our clientele does not like it. In ISP there's very little, and some of our clients still live in areas where they have a rotary phone so they don't have the ability to press one or press two. And, quite frankly, they don't like the technology, so it's not something we're really encouraging.

Over the last few months Minister Axworthy announced short-term improvement, recognizing that we're not going to wait for ISP redesign. He announced a short-term improvement of the telephone service. What we have done is created a telephone centre in the New Brunswick area that will deal with a lot of the overflow calls. Ontario is particularly problematic because there are so many clients and there just isn't the staff there to provide the service. So a lot of the overflow calls that can't be dealt with in Ontario are being channelled to this temporary special centre.

[Traduction]

ligne. Je me suis aperçu que si on est député, dans le sud-ouest de l'Ontario, on peut obtenir la communication, mais qu'un problème se pose pour tous ceux qui ne le sont pas. À Windsor, si l'on veut faire un appel téléphonique, on signale un numéro 800 et quelqu'un, à Chatham, est censé répondre, mais il y a trop peu de préposés et la ligne est toujours occupée. Il est donc impossible d'obtenir la communication.

Si vous êtes député, vous avez un numéro spécial où téléphoner et obtenir une réponse. Un jour, une de mes électrices m'a téléphoné—en fait c'est le premier problème sur lequel j'ai eu à me pencher avant d'avoir du personnel—pour me dire qu'il faudrait au moins six mois avant que son problème soit réglé et qu'elle n'aurait pas droit à un paiement rétroactif au bout de cette période. J'ai essayé d'utiliser la ligne 800, mais voyant que je ne pouvais obtenir personne au bout du fil, j'ai téléphoné au bureau d'un autre député. J'ai appris l'existence de cette ligne spéciale et en moins de 24 heures, après avoir envoyé une demande par télécopieur, on m'a assuré qu'elle recevrait son chèque et que le paiement serait rétroactif.

Il me semble que quelque chose ne tourne pas rond si Shaughnessy Cohen, Reg Alcock ou Francine Lalonde peuvent obtenir la communication pour leurs électeurs plus rapidement que leurs électeurs eux-mêmes. Ce sont les gens que nous sommes ici pour servir. Nous ne sommes pas ici pour passer à leurs yeux pour des héros. Un problème se pose de toute évidence. Je n'aime pas l'idée qu'une affaire soit considérée comme urgente dès que nous prenons le téléphone. Nous ne devrions pas avoir à faire ces appels téléphoniques.

Cela étant dit, je me demande si l'on a songé à une autre solution que la messagerie vocale pour accélérer les choses et pour qu'il soit plus facile aux gens de vous rejoindre par téléphone, combien cela coûtera et si le service s'en trouvera amélioré.

Mme Plante: Nous avons très peu recours à l'audio-messagerie. D'abord, notre clientèle n'aime pas ça. C'est pourquoi nous l'utilisons peu et, d'ailleurs, certains de nos clients vivent dans des régions où il y a des téléphones à cadran, de sorte qu'ils ne peuvent appuyer sur le un ou le deux. Je dois aussi vous avouer franchement qu'ils n'aiment pas cette technologie de sorte que nous ne poussons pas vraiment son utilisation.

Au cours des derniers mois, le ministre Axworthy a annoncé des améliorations à court terme, puisque nous n'attendons pas que les Programmes de la sécurité du revenu aient été repensés. Il a annoncé une amélioration du service téléphonique dans un avenir rapproché. C'est ainsi qu'un centre téléphonique a été aménagé au Nouveau-Brunswick où est acheminé le trop-plein des appels. L'Ontario pose un problème particulier, parce que les clients y sont nombreux et qu'il n'y a pas suffisamment d'employés pour répondre à la demande. Un grand nombre des appels qui ne peuvent y être reçus sont donc acheminés vers ce centre spécial temporaire.

[Text]

We've also hired 200 additional staff and spread them out across the country in telephone centres to try to be able to—it's a matter of just not having enough people there to deal with the demand. We've made a major investment, over the next year, of \$7 million to try to upgrade some of the technology. All that is while we're waiting for the new system to come in and the new way of doing business, which will allow clients to have access to us.

If we serve them right—if they get the right amount, they won't have to call us. One of the problems we find is that there are crunch periods. It's at the end of the month, the three pay-days, when if they've forgotten to give us their change of address and the cheque has gone astray they're calling us. Then there's the period of the year when they do guaranteed income supplement renewal, and our lines just crash between April and May. Again, we just put extra resources on that. So we are going to improve it.

The system will have voice mail in the new refined technology but it will be for 24 hours a day. If someone is comfortable with the technology and all they want to do is leave a change of address, they will be able to do that by leaving a message and it will be done automatically the next day when the agent comes in. So that will free some of the lines in terms of being able to deal with the client.

We are concerned. I know they call your offices; they call my office too when they can't get through. You refer them, I know.

A voice: They've got your number now.

Mr. Alcock: I referred them.

• 1710

Ms Plante: I know they've said that you referred them to me. But it's not acceptable. We recognize that, and we have to improve.

Ms Cohen: In this particular case I was talking about, a file had gone missing, where somebody had made an application in one part of the country, and then when she tried to follow up on it they couldn't find the file. If they could find the file for me in less than 24 hours and resolve the thing, why couldn't they do it for her? Quite frankly, it was actually a member of your staff who told her the best way to deal with this is to call your MP, implying that there is a separate system for us to service our constituents. I have a problem with that, and I think other members do as well, although I'm glad I was able to solve the problem.

Ms Plante: I appreciate what you're saying.

Ms Cohen: I also wonder if you can see, at least in theory anyway, that we could have just one location where someone could go for all information, whether it's welfare, social services through the province, CPP, or UIC. Does this make a lot of sense to the ministry?

Ms Plante: That is the way of the future. What we like to think is that this project that we are doing for our programs—the change in technology, the change in work processes, the way the staff are functioning, and so on—is being treated as a pilot,

[Translation]

Nous avons aussi engagé 200 employés supplémentaires qui ont été affectés à des centres téléphoniques de diverses régions, parce que nous ne disposons tout simplement pas du personnel voulu pour faire face à la demande. Nous prévoyons investir sept millions de dollars au cours de la prochaine année pour améliorer une partie de la technologie. Nous avons fait tout cela en attendant que le nouveau système soit en place, ce qui devrait permettre à nos clients de nous rejoindre.

Si nous les servons bien, et qu'ils n'ont à se plaindre de rien, ils n'auront pas à nous téléphoner. Il reste qu'il y a des périodes de pointe. Je pense à la fin du mois, aux trois jours de paie, et c'est à ce moment-là que les gens nous téléphonent s'ils ont oublié, par exemple, de nous informer de leur changement d'adresse et que le chèque s'est perdu. Il y a aussi la période de l'année où le supplément de revenu garanti est réévalué de sorte que nos lignes ne dérougissent pas en avril et en mai. Nous avons aussi affecté des ressources supplémentaires pour cela. Les choses s'amélioreront donc.

Nous aurons recours à la messagerie vocale, mais 24 heures sur 24. Si quelqu'un se sent à l'aise avec ce système et veut tout simplement nous informer d'un changement d'adresse, on pourra laisser un message, et le changement sera fait automatiquement le lendemain à l'arrivée du préposé. Cela libérera certaines lignes téléphoniques que les clients pourront utiliser pour nous rejoindre directement.

La question nous préoccupe. Je sais qu'ils téléphonent à vos bureaux; ils téléphonent aussi au mien lorsqu'ils ne peuvent obtenir la communication. Je sais que vous leur dites de communiquer avec moi.

Une voix: Ils ont maintenant votre numéro.

M. Alcock: Je le leur ai donné.

Mme Plante: C'est ce qu'ils m'ont dit. La situation est inacceptable. Nous le reconnaissons et nous devons l'améliorer.

Mme Cohen: Le cas dont je vous parlais est celui d'une femme qui avait présenté une demande; lorsqu'elle a cherché à savoir où en était son dossier, les préposés n'ont pas réussi à le trouver. S'ils ont pu le trouver pour moi en moins de 24 heures et régler le problème, pourquoi n'ont-ils pas pu le faire pour elle? Je dois vous avouer que c'est l'un de vos employés qui lui a indiqué que la meilleure chose à faire était d'appeler son député, ce qui donne à entendre que nous avons accès à un système distinct pour mieux servir nos électeurs. Cela me dérange, je pense, d'autres députés, quoique j'aie été heureux de pouvoir régler le problème.

Mme Plante: Je comprends ce que vous voulez dire.

Mme Cohen: Je me demande aussi s'il ne serait pas possible, en moins en théorie, de faire en sorte qu'un seul service soit capable de donner tous les renseignements demandés, qu'il s'agisse d'aide sociale, des services sociaux administrés par les provinces, du RFR ou de l'assurance-chômage. Que pense le ministère de cette solution?

Mme Plante: C'est la voie de l'avenir. Nous aimerions bien que le projet que nous avons entrepris pour améliorer nos programmes—les changements de la technologie, des méthodes de travail et de la façon dont le personnel fonctionne—soit

[Texte]

and if it works for us and we can do it with three of our programs, we could probably do the same thing in terms of modernizing some of the other programs. I really do believe it's the way of the future, and we're thinking very much along those lines.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): On the issue of credit-splitting the Canada Pension, with which you have obviously had some difficulty because it hasn't been working and you're doing a review, do you have any preliminary comments with respect to what the problem has been and why it hasn't worked?

Ms Plante: We'd like to try to find out why it hasn't worked. The initiative was launched in 1992 and we expected a take-up rate of about 29,000 applications. The actual take-up rate was only 6,800.

For 1993-94 we're going to be looking at doing evaluations of the Justice mail-in kits to see if the information was clear and whether or not the lawyers who got the information from us understood and, basically, counselled their clients. We're also doing a survey of divorcing couples and lawyers on credit-splitting to see what happened. We really felt we had done a lot of outreach and put a lot of effort into it, and we still cannot understand why there wasn't as much take-up.

We've put a research contract in place to assess the quality of the direct mail campaign and the recipients' reaction both to the materials they received and the credit-splitting provision in general.

Quite frankly, some couples who are divorcing have decided, you keep your pension and I'll keep my pension, and that's the way it is. They reach some kind of an amicable settlement. There were some indications that people wanted to have it automatic. We don't have easy access to the divorce registry. We do it automatically when we're told about it.

Mr. Shepherd: With respect to the Canada Pension Plan, I have a fascination with where we are today and where we're going. I saw somewhere that there was actually a net draw-down in funds recently in the Canada Pension Plan, which required a reduction in this account. I know you're going to have someone reassure me that we can meet our commitments not only currently but also in the future, but can somebody give me some perspective on what we anticipate the escalating premiums to be, based on our population statistics?

Ms Plante: I can only assure you that the fund is secure and it will continue to be. Mr. Hagglund is going to give you a projection on the escalating figures and what the contributions are going to be. But quite frankly, at the increases, at the legislative contributions now, we expect that the reserves in the fund are going to grow from \$41 billion today to nearly \$55 billion over the next ten years. There is a lot of work being done actuarially on the amount of the contributions and so on, and the security of the fund.

[Traduction]

considérés comme un projet pilote. S'il fonctionne pour nous, dans le cas de trois de nos programmes, nous pourrions probablement envisager d'en moderniser certains autres de la même manière. Je crois sincèrement que c'est la voie de l'avenir et c'est dans ce sens que nous travaillons.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Le partage des droits au Régime de pensions du Canada pose, de toute évidence, un problème pour vous parce qu'il n'a pas donné les résultats escomptés et que vous avez entrepris un examen. À première vue, savez-vous pourquoi il n'a pas fonctionné?

Mme Plante: Nous cherchons à le savoir. L'initiative a été lancée en 1992 et nous nous attendions à recevoir à peu près 29 000 demandes. Jusqu'à maintenant, nous n'en avons reçu que 6 800.

En 1993-1994, nous nous proposons d'évaluer les trousseaux d'information préparées par le ministère de la Justice pour voir si les renseignements donnés sont clairs, si les avocats ont bien compris de quoi il retourne et s'ils ont conseillé leurs clients. Nous effectuons également un sondage auprès de couples divorcés et d'avocats au sujet du partage des droits pour voir ce qui s'est passé. Nous étions persuadés d'avoir bien fait notre travail et de pouvoir rejoindre bien des gens, et nous ne comprenons toujours pas pourquoi le taux de participation est aussi faible.

Nous avons demandé à un consultant d'évaluer la campagne de publicité par correspondance et la réaction des prestataires à la documentation qu'ils ont reçue ainsi qu'à la clause de partage des droits en général.

De toute évidence, certains conjoints décident, au moment de leur divorce, de garder leur pension chacun pour eux, et il n'y a pas à revenir là-dessus. Ils en arrivent à une entente à l'amiable. D'après certains renseignements, les gens auraient voulu que ce soit automatique. Nous n'avons pas facilement accès aux registres des divorces. C'est une mesure que nous prenons automatiquement lorsqu'on nous le demande.

M. Shepherd: L'état actuel et futur du Régime de pensions du Canada me facine. J'ai lu quelque part qu'il y avait récemment eu une diminution nette des fonds de ce régime d'où une réduction de ce compte. Je sais qu'on va essayer de me rassurer, de me dire que nous pouvons tenir nos engagements non seulement aujourd'hui, mais aussi demain, mais quelqu'un peut-il me donner une idée, d'après les statistiques démographiques, de l'augmentation prévue des cotisations?

Mme Plante: Tout ce que je peux vous dire, c'est que le fond se porte bien et continuera à bien se porter. M. Hagglund va vous donner une idée de l'augmentation prévue et des taux de cotisation. Étant donné les augmentations, le taux actuel des contributions fixé par la loi, nous nous attendons à ce que les réserves passent de 41 milliards de dollars à près de 55 milliards de dollars au cours des 10 prochaines années. On a entrepris de nombreuses évaluations actuarielles qui portent sur le niveau des cotisations et la solvabilité du fonds.

• 1715

Rodney, would you want to give them the rates?

Rodney, pourriez-vous leur donner une idée des taux?

[Text]

Mr. Hagglund: Just to give some background on it, the Canada Pension Plan is set up with a schedule of contribution rates that reaches 25 years into the future. Every five years that rate schedule is reviewed by ministers of finance, federally and provincially. It's gotten down to 20 years at that point, so they review it to make sure that in the next 20 years the rate schedules will be adequate to meet the responsibilities of the program and maintain the reserve fund, and to add another five years to that. Within limits they can agree to that. If the increases are above those limits, then an act of Parliament is required, again with the approval of two-thirds of the provinces representing two-thirds of the population.

At the present time we pay 5.2% of our earnings between a minimum that's about 10% of the average wage, which is \$3,400, up to a maximum of \$34,400. That's a band of \$31,000. You and your employer each pay 2.6% on that \$31,000 band, so at most, you're paying \$806 this year.

That 5.2% is projected by our actuaries, who report regularly on the program under the statutes, to rise gradually as the population ages. Over the next 35 years the rate that would be required right now as a contribution to pay the benefits if we were exactly paying benefits from the contributions would be about 7.3% rather than the 5.2% I mentioned, which is actually the contribution. The difference is coming from the fund.

In the year 2030 it is projected to be 13.16%. So that would be about 2.5 times the contribution rate we have now. So you're paying \$806—

Mme Lalonde: En quelle année?

M. Hagglund: En 2030.

Mme Lalonde: En 2030.

M. Hagglund: Les chiffres sont décidés pour le Québec.

But that program is run separately from the Canada Pension Plan. That contribution rate sounds large, and a jump from \$800 in your contribution rate to say \$2,000 overnight would be large. But the program provides relatively modest benefits by international social security standards.

If you took a look at the maximum contribution to the United States social security program, for example, you would find it is very considerably larger than anything the Canada Pension Plan requires now or will require in the future, simply because their program provides larger benefits. Essentially, what you pay in is what you get out. With the maximum benefit at a quarter of the average wage, the program will always provide a relatively modest draw on the total earnings of the population. That 13% is 6.5% each for employer and employee, and again it's on a band of earnings only up to the average wage; the first 10% of the average wage you don't pay on, although you get credit for it. Many people belonging to private pension plans are paying that kind of contribution on their complete wages.

[Translation]

M. Hagglund: Le Régime de pensions du Canada fonctionne selon un barème des taux de cotisation établi pour 25 ans. Tous les cinq ans, le ministre fédéral et les ministres provinciaux des Finances examinent ce barème. Il ne reste plus que 20 ans à ce moment-là et ils s'assurent que le barème des taux pour ces 20 années permettra de mettre le programme en application et de maintenir le fonds de réserve, en ajoutant cinq autres années. Ils peuvent prendre une décision dans la mesure où ils respectent les limites prévues. Si les augmentations dépassent ces limites, alors le Parlement doit adopter une loi, sous réserve de l'approbation des deux tiers des provinces représentant les deux tiers de la population.

À l'heure actuelle, nous payons 5,2 p. 100 de nos revenus, le minimum se situant à environ 10 p. 100 du salaire moyen, c'est-à-dire 3 400\$, et le maximum à 34 400\$, ce qui représente une fourchette de 31 000\$. Vous et votre employeur payez chacun 2,6 p. 100 à l'intérieur de cette fourchette de 31 000\$ de sorte que vous payerez, tout au plus, 806\$ cette année.

Nos actuaires, qui font régulièrement rapport sur le programme en vertu de la loi, estiment que ce pourcentage de 5,2 p. 100 augmentera graduellement à mesure que la population vieillira. Au cours des 35 prochaines années, pour que le montant des prestations corresponde exactement à celui des cotisations, il faudrait que le taux soit de 7,3 p. 100 au lieu de 5,2 p. 100, pourcentage qui, comme je l'ai dit, représente la cotisation. La différence provient du fonds.

En l'an 2030, on s'attend à ce que le taux soit de 13,16 p. 100. Il serait donc deux fois et demi ce qu'il est actuellement. Donc, vous payez 806\$...

Mrs. Lalonde: What year, did you say?

Mr. Hagglund: In the year 2030.

Mrs. Lalonde: In the year 2030.

Mr. Hagglund: The rates have been set for Quebec.

Son programme est cependant géré indépendamment du Régime de pensions du Canada. Ce taux de cotisation paraît énorme et il serait impensable que la cotisation passe de 800\$ à 2 000\$ du jour au lendemain. Il reste que les prestations sont relativement modestes à en juger par les normes internationales en matière de sécurité sociale.

Si vous prenez par exemple la cotisation maximale au programme de sécurité sociale des États-Unis, par exemple, vous verrez qu'elle est beaucoup plus élevée que celle qui est maintenant exigée, ou qui le sera un jour, pour le Régime de pensions du Canada, pour la simple raison que leur programme prévoit des prestations plus généreuses. Essentiellement, le montant des cotisations correspond à celui des prestations. La prestation maximale étant fixée au quart du salaire moyen, le programme prévoiera toujours un prélèvement relativement modeste sur les revenus totaux de la population. Ce taux de 13 p. 100 représente 6,5 p. 100 pour l'employeur et l'employé et s'applique à une fourchette salariale qui se situe juste en dessous du salaire moyen; aucune cotisation n'est prélevée sur la première tranche de 10 p. 100 du salaire moyen, même si l'on en tient compte. Bien des gens qui cotisent à un régime de pensions privé payent le même taux sur leur rémunération totale.

[Texte]

As long as the program is structured and planned well in advance, those contribution rates will be established and be part of what comes off the wage packet for employers and employees. Every country in the western industrial world—maybe we should add with the exception of Australia—has a program of social insurance of some sort for retirement. Ours is well in the mainstream of those programs, both in the way it is funded and—if the Canada Pension Plan is considered in isolation from old age security, it may be smaller in its size, but when you add in old age security it becomes more parallel.

[Traduction]

Tant que le programme sera structuré et planifié bien à l'avance, ces taux de cotisation seront perçus sur l'enveloppe salariale des employeurs et des employés. Tous les pays industrialisés de l'Ouest—à l'exception peut-être de l'Australie—ont un programme d'assurance sociale quelconque en vue de la retraite. Le nôtre se compare aux autres par son mode de financement et, même si le Régime de pensions du Canada peut paraître plus modeste si l'on ne tient pas compte de la sécurité de la vieillesse, il s'y apparente davantage lorsqu'on y ajoute cet élément.

• 1720

Mr. Shepherd: In a sense, it is a form of taxation on current wage-earners. So basically real disposable income for wage-earners who are not eligible for the pension has to decline somewhere in here to allow for this. Is that a fair statement?

Mr. Hagglund: Yes, that is true. If you are saving for your retirement, whether through a private pension plan, an RSP, or the Canada Pension Plan, you have to put money aside now in the expectation of receiving the money later on. Your employer has to put in money too, whether it is by giving money to you to put into the group's RSP or by paying its share in a defined benefit or defined contribution pension plan.

The amounts of money that go in are very large when totalled up over the population of working Canadians, because Canadians need to save a great deal in order to spend 20 or 30 years of comfortable retirement. By the time they reach retirement, many Canadians wish they had put more money away and had vehicles to put more money away at an earlier age, which would have reduced their disposable income at the time.

Mr. Shepherd: That's an argument for forced savings.

Mr. Hagglund: The argument for forced savings is one that has been debated about pension plans since they started. Employer-employee groups through collective bargaining often require more forced savings than government requires by adding pension plan on top of the public system. The public system compels savings up to a certain point and assures an outcome, but there is a great deal of room for the individual to obtain the kind of savings they want or need in retirement, particularly those with above-average wages.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Shepherd.
pense maintenant que M^{me} Lalonde a une autre question.

Mme Lalonde: C'est sur ce même sujet. J'ai le tableau de la page 45 qui établit la prévision des recettes et des débours. Alors, vous nous avez dit que la loi prévoit qu'il y ait une révision tous les cinq ans, et qui doit prévoir des taux pour les 25 ans à venir, parce qu'il y a une baisse constante du ratio entre les cotisations et les débours. Donc, même si le fonds se porte bien, il n'en reste pas moins que la tendance est à la diminution.

C'est une question à laquelle j'ai été sensibilisée quand j'étais ministre. Au Québec, on avait fait un Livre orange, peu de temps avant que le gouvernement ne soit remplacé, posant toutes ces questions et prévoyant qu'il fallait effectivement, dans les années à venir, qu'une partie beaucoup plus importante des salaires et des cotisations des employeurs aillent au fonds de pensions.

M. Shepherd: Il s'agit, en quelque sorte, d'une taxe imposée aux salariés actuels. Donc, il faudra que le revenu disponible réel des salariés qui n'ont pas droit à la pension diminue quelque part pour que cela soit possible. Est-ce exact?

M. Hagglund: Oui, c'est exact. Si vous économisez en vue de votre retraite, en investissant dans un régime privé, un régime d'épargne-retraite ou le Régime de pensions du Canada, vous devez mettre de l'argent de côté maintenant pour pouvoir en recevoir plus tard. Votre employeur doit y contribuer lui aussi, soit en vous donnant de l'argent que vous investissez dans le RER du groupe, soit en versant sa part des cotisations à un régime à prestations ou à cotisations déterminées.

Les sommes d'argent investies sont considérables lorsqu'on fait le total pour l'ensemble des travailleurs canadiens, parce que ces derniers doivent épargner beaucoup d'argent pour pouvoir vivre une retraite agréable pendant 20 ou 30 ans. Lorsqu'ils atteignent l'âge de la retraite, de nombreux Canadiens se disent qu'ils auraient dû mettre un plus d'argent de côté et qu'ils auraient aimé pouvoir le faire lorsqu'ils étaient plus jeunes, ce qui aurait réduit leur revenu disponible à ce moment-là.

M. Shepherd: C'est un argument en faveur de l'épargne forcée.

M. Hagglund: L'argument en faveur d'une épargne forcée fait l'objet d'un débat depuis qu'il existe des régimes de retraite. Les groupes patronaux syndicaux imposent souvent, par le biais de la négociation collective, des épargnes forcées dont le montant dépasse celui du régime de pensions de l'État. Le régime général encourage l'épargne jusqu'à un certain point et garantit un revenu, mais il n'assure pas nécessairement aux particuliers le genre d'économies qu'ils voudront ou dont ils auront besoin à leur retraite, surtout ceux qui ont un revenu supérieur à la moyenne.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Shepherd.

I think that Mrs. Lalonde has another question.

Mrs. Lalonde: It is on the same subject. I have in front of me the figure on page 4-41, Forecast of Receipts and Disbursements. You said that, by law, there is to be a review every five years and that the rate must be set for the next 25 years, because the ratio between the contributions and the benefits keeps going down. Therefore, even if the fund is secure, the problem is that there is a downward trend.

That is a question of which I became aware when I was a minister. In Quebec, we had an Orange Book, just before the government changed, in which we asked all those questions and we estimated that, in the years to come, a much higher percentage of wages and payroll taxes had to be put in pension funds.

[Text]

Mr. Hagglund: When the legislation establishing the long-term financing structure was set up, effective January 1, 1987, a specific target for the long-term size of the reserves of two years' worth of benefits was established for the Canada Pension Plan. The structure I described in terms of contribution rates is designed to try to more or less achieve that two-year reserve.

The fund at that time had considerably more than two years' reserve. It was more like five years at that point. The contribution rate was below what was needed to pay benefits even then, and the difference was already coming out of the reserves. So the fund was seen as sliding towards a two-year benefit level as the contribution rate picked up to the level it was going to attain in the long run.

Quebec did not establish a similar policy in that it didn't set up a 25-year schedule of rates. Instead, what they have done is set up rates in 5-year tranches. So it's not possible for us to say what Quebec will choose to do with the *Régime des rentes du Québec*, the next time they do it. But so far all of their contribution rates have been identical, and their funding structure is very similar. Right now, the size of their fund compared to their benefits is very similar to that of the Canada Pension Plan, although they are earning a slightly lower rate of return at the moment.

Mme Lalonde: La différence c'est que le Régime des rentes du Québec permet d'alimenter la Caisse des dépôts qui a un rôle important dans l'économie du Québec. Et, pour autant que je sache, d'autres provinces maintenant aimeraient bien avoir eu la même idée à ce moment-là.

• 1725

J'ai une dernière question, si vous me le permettez, monsieur le président. Au Québec, il y a des pressions importantes de la part de groupes de femmes, et c'est un sujet de débat d'ailleurs, pour que les femmes qui n'ont pas travaillé parce qu'elles ont élevé des enfants, aient accès au Régime des rentes. Quand on a étudié ce problème, on s'est aperçu que si on inclut cela au régime de sécurité du revenu, au régime général, on perd l'aspect assurance qui existe dans le *Canada Pension Plan*.

Est-ce que vous avez des pressions semblables, et je pourrais poser la question aux autres collègues, est-ce qu'il y a des pressions pour élargir l'accès du Régime de pensions du Canada à d'autres catégories, comme les femmes qui n'ont pas eu accès au marché du travail, mais qui ont, en quelque sorte, contribué en élevant des enfants?

Mais le problème, comme vous le dites, c'est ce qu'on y met et ce qu'on peut en retirer. Alors, si on voulait se payer d'autres bénéfices, il faudrait payer davantage.

Mme Plante: Madame Lalonde, ces pétitions avaient pour sujet les pensions destinées aux personnes au foyer pendant plusieurs décennies. Et la première fois que ce problème a été soulevé, on n'a pu trouver de consensus, évidemment, quant à la façon dont elles pourraient s'intégrer à un système qui comporte des cotisations obligatoires de l'employé et de l'employeur.

[Translation]

M. Hagglund: Lorsque la loi établissant la structure de financement à long terme a été adoptée, le 1^{er} janvier 1987, la taille du fonds de réserve du Régime de pensions du Canada devait correspondre à deux années de cotisations. La structure que je vous ai décrite en ce qui concerne les taux de cotisation est conçue de manière à ce qu'il soit possible de constituer une réserve de deux ans.

À ce moment-là, le fonds de réserve était bien supérieur aux cotisations de deux années. C'était plutôt l'équivalent de cinq années. Le taux de cotisation se situait en deçà de ce qu'il fallait pour payer des prestations, et la différence provenait déjà du fonds de réserve. Donc, le fonds a diminué pour finir par représenter deux années de cotisations, à mesure que le taux des cotisations a augmenté jusqu'au point où il devait se situer, à long terme.

Le Québec n'a pas adopté la même politique en ce sens qu'il n'a pas prévu un barème des taux de 25 ans. Il a plutôt choisi d'établir les taux en fonction de tranches quinquennales. Il nous est impossible de vous dire ce que le Québec décidera de faire la prochaine fois qu'il examinera le Régime des rentes du Québec. Jusqu'à maintenant, tous ses taux de cotisation ont été identiques et sa structure de financement s'apparente à la nôtre. Actuellement, la taille de son fonds, par rapport aux prestations, se rapproche beaucoup de celle du Régime de pensions du Canada, même s'il a un taux de rendement légèrement inférieur au nôtre à l'heure actuelle.

Mrs. Lalonde: The difference is that the Régime des rentes du Québec provides for the Quebec Deposit and Investment Fund which plays an important role in the province's economy. As far as I know, other provinces now wish that they had the same idea at the time.

I have a last question if you allow me, Mr. Chairman. In Quebec, there is intense pressure from women's groups to allow women who didn't work because they raised their children to have access to the Régime des rentes. There is quite a debate on this issue. When we looked at that problem, we realized that if we include that in the income security, in the public plan, we lose the insurance aspect which exists in the Canada Pension Plan.

Are there such pressures—and I could ask the same question to your colleagues—are there pressures for the Canada Pension Plan to provide for other categories, like women who were not in the labour force but who contributed in a way by raising children?

But the problem, as you said, has to do with what we put in and what we can get out of it. Therefore, if we wanted to pay more benefits, we would have to put more into it.

Ms Plante: Mrs. Lalonde, those pressures had to do with pensions for people who stayed at home for several decades. The first time the problem surfaced, a consensus could not be reached about the way those people could be integrated in a system that includes mandatory contributions from the employee and the employer.

[Texte]

Alors, il y a des obstacles majeurs quant à la reconnaissance du travail non rémunéré en vertu du Régime de pensions du Canada et de l'équilibre à établir entre l'obligation financière de verser des cotisations au Régime et la valeur des prestations à verser. C'est un sujet qui va revenir maintes et maintes fois, et on s'attend, dans les prochains mois, à proposer, si on réussit, des amendements à nos systèmes de pensions.

Il y a aussi le programme qui est proposé concernant les aînés; enfin, la réforme. On pourrait alors profiter de ce moment pour proposer encore une fois une révision de cette proposition.

Mme Lalonde: Merci.

The Chairman: Mr. Breitreuz, you had a question. We're getting close to the end. I just want to deal with outstanding questions.

Mr. Breitreuz: First of all, can we have a consensus around this able to defer the vote on this until the end of this process?

Ms Minna: That was decided this morning.

Mr. Breitreuz: Do I understand that is going to continue to be the way we handle things for all votes?

The Chairman: Yes.

Mr. Breitreuz: Okay. There's an obvious contradiction between what was just stated and what the minister told us last week. He said last week that there would be a decline in payroll taxes, and you just informed us that by the year 2030 we're going to have to pay 2.5 times the premiums. That seems to be an irreconcilable position. I don't see how that can work. That's just the first part of my question.

Mr. Little: Just to be sure this is responded to, the minister's reference last week, to my recollection, sir, was regarding UI premiums. That was the area he was focusing on in moving towards reductions in payroll taxes. I don't think the minister had in mind the CPP account, because it has a different basis to it, as we heard discussed. I'd just like to be able to put that on record, if I may.

The Chairman: Mr. Breitreuz, do you have a follow-up?

Mr. Breitreuz: I have a question. The amount we're discussing this afternoon is \$20 billion. You talked about design and efficiency, but the red book states that the government is trying to get the deficit down to 3% of GDP. Do you foresee that in any of the departments that are represented there significant cuts could be made? These will be huge. We're talking maybe \$5 billion. Can you give us some idea of where cuts will be done? I don't think it can come through program design, just through the delivery of some. . . That's a small amount of the money spent.

[Traduction]

So, it is very difficult to recognize unpaid labour under the Canada Pension Plan and to maintain a balance between the financial obligation to put money into the Plan and the value of the benefits. That is a subject that we will talk about over and over and we expect, in the next few months, to be able to propose amendments to our pension system.

There is also the program that has been proposed for the elderly and then, there is the reform. We could take the opportunity to ask once more that that proposal be reviewed.

Mrs. Lalonde: Thank you.

Le président: Monsieur Breitreuz, vous aviez une question. La réunion tire à sa fin. Je veux qu'on s'en tienne aux questions qui n'ont pas encore été réglées.

M. Breitreuz: Tout d'abord, pouvons-nous nous entendre pour reporter le vote à ce sujet jusqu'à la fin du processus?

Mme Minna: C'est ce qui a été décidé ce matin.

M. Breitreuz: Est-ce que je dois comprendre que c'est la façon dont nous continuerons à procéder pour tous les votes?

Le président: Oui.

M. Breitreuz: Parfait. Il y a une contradiction évidente entre ce qui vient d'être dit et ce que le ministre nous a dit la semaine dernière. Il nous a dit la semaine dernière que les charges sociales allaient diminuer, et vous venez de nous dire qu'en l'an 2030, nous devons payer deux fois et demi plus de cotisations. Il semble y avoir une contradiction. Je ne vois pas comment cela pourra fonctionner. C'est la première partie de ma question.

M. Little: Je vais vous répondre tout de suite, au cas où nous oublierions de le faire. Si je me souviens bien, le ministre faisait allusion la semaine dernière aux cotisations à l'assurance-chômage. C'est ce à quoi il pensait lorsqu'il a parlé d'une réduction des charges sociales. Je ne pense pas qu'il faisait allusion au RPC, qui fonctionne différemment, comme on l'a noté. C'est ce que je tenais à vous signaler aux fins du compte-rendu.

Le président: Monsieur Breitreuz, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Breitreuz: J'ai une question. Nous discutons, cette après-midi, d'une somme de 20 milliards de dollars. Vous avez parlé de réforme et d'efficacité, mais le gouvernement dit, dans son Livre rouge, qu'il va essayer de ramener le déficit à 3 p. 100 du PIB. Croyez-vous qu'il pourrait y avoir des réductions de dépenses importantes au sein des ministères représentés ici? Ces réductions seront énormes. Elles pourraient s'élever à cinq milliards de dollars. Pouvez-vous me dire comment on s'y prendra? Je ne pense pas qu'un réaménagement des programmes, que seule la prestation de certains. . . Cela représente très peu d'argent.

[Text]

[Translation]

• 1730

Ms Plante: We expect, out of program redesign, to save \$100 million a year in terms of disbursements on statutory payments and our overhead. It's well projected. The project was approved by Treasury Board ministers. It was based on a business case, and that case was projecting savings of \$100 million a year. I think that's sizeable chunk in terms of statutory and operating payments.

In terms of statutory payments, I can't predict what's going to happen in the future with pensions for seniors and so on, but with an increase in the client population, that's not an area in which I can talk about savings. However, certainly in terms of efficiency and effectiveness, we can start saving \$100 million out of our program alone.

Mr. Breitzkreuz: However, \$100 million is not very much compared to the big picture of 3%.

Ms Plante: I know that.

Mr. Breitzkreuz: You understand the basic thrust of my question.

Mr. Little: Sir, I would like to add to that response. The February 1994 budget announced we would be required to meet a fiscal target of some \$1.5 billion less than what we have currently involved in our social security system. That \$1.5 billion is now a goal we have to move toward. We'll be doing so through the course of the next while.

I might also point out, as a reminder, that this same budget also indicated a \$2.4 billion reduction in the UI account. This is a total of \$3.9 billion now targeted from the February 1994 budget. That, I think, is probably moving in the direction you were commenting on in relation to the otherwise very important savings that will be found through the improvement of our delivery systems.

Mr. Johnston: I'll follow up on what Garry said. Certainly \$100 million is a significant amount of money to me as well, but I think I know what Garry is getting at. Unless the Liberal government is prepared to make reductions in these large-ticket items, then with \$100 million here and \$100 million there, it's going to take an awful pile of those \$100 million packages in order to get that deficit down to around \$25 billion. We're looking at a reduction of \$15 billion overall in three years' time. I see that this is a significant amount, but I certainly fail to see where it will meet that target as laid out in the red book.

Ms Plante: I think Mr. Little gave you a number of initiatives as part of the commitments in the budget. He was talking about billions; I was talking about millions.

When you made the comment about income security programs, I was talking about a redesigned project. If you improve your service and your operations and so on, you will have economies in it. If we can do it, other programs can do it. It's a pilot. If it works for us, then it will improve delivery for others.

Mme Plante: Nous nous attendons, grâce à un réaménagement des programmes, à pouvoir économiser 100 millions de dollars par année au titre des dépenses législatives et des frais généraux. Des projections ont été faites et le projet a été approuvé par les ministres du conseil du Trésor. Il repose sur des arguments financiers, selon quoi nous devrions pouvoir économiser 100 millions de dollars par année. C'est une somme appréciable sur le plan des dépenses législatives et de fonctionnement.

Dans le cas des dépenses législatives, je ne peux pas dire ce qui arrivera dans le cas des pensions pour les personnes âgées et autres, mais je ne pense pas qu'on puisse entrevoir des économies à cause de l'augmentation de la clientèle. Cependant, une plus grande efficacité nous permettra sans doute d'économiser 100 millions de dollars dans le cadre de notre programme, uniquement.

M. Breitzkreuz: Toutefois, 100 millions de dollars c'est peu par comparaison au 3 p. 100.

Mme Plante: Je le sais.

M. Breitzkreuz: Vous comprenez le sens de ma question.

M. Little: Si vous me le permettez, monsieur, j'ajouterai quelque chose à cela. Le gouvernement a annoncé, dans le budget de février 1994, qu'il faudrait essayer de retrancher 1,5 milliards de dollars de notre régime de sécurité sociale. C'est cet objectif de 1,5 milliard de dollars que nous cherchons à atteindre. Il nous faudra, c'est sûr, un peu de temps pour le faire.

J'ajouterai aussi qu'il ne faudra pas oublier non plus que le budget prévoit une réduction de 2,4 milliards de dollars du compte de l'assurance-chômage. Cela fait en tout 3,9 milliards de dollars pour le budget de février 1994. Je pense que cela cadre avec ce que vous disiez au sujet des économies très importantes que l'amélioration de nos systèmes de prestations devrait nous permettre de réaliser.

M. Johnston: Je veux revenir à ce que Garry disait. Il est vrai que 100 millions de dollars, c'est une grosse somme, mais j'ai du mal à comprendre à quoi Garry voulait en venir. À moins que le gouvernement libéral ne soit prêt à vraiment sabrer dans les programmes qui coûtent le plus cher, si l'on y va à coup de 100 millions de dollars, il faudra un bon bout de temps avant de pouvoir faire baisser le déficit à environ 25 milliards de dollars. On prévoit une réduction de 15 milliards de dollars au bout de trois ans. C'est une somme considérable, mais je ne vois pas comment elle va nous permettre d'atteindre l'objectif mentionné dans le Livre rouge.

Mme Plante: M. Little vous a mentionné un certain nombre d'initiatives qui découlent des engagements pris dans le budget. Il parlait de milliards de dollars et moi, de millions.

À propos de votre commentaire sur les programmes de sécurité sociale, c'est de projets de réaménagement dont je parlais. Si nous réussissons à améliorer le service et notre mode de fonctionnement, nous réaliserons des économies. Si nous en sommes capables, c'est aussi possible ailleurs. Il s'agit d'un projet pilote. S'il réussit, il devrait pouvoir améliorer la prestation d'autres programmes.

[Texte]

I mentioned earlier that the government is preparing a paper for an aging population. Quite frankly, one of the things we're going to look at in this paper for the aging society is what it will need in terms of services and what, if any, changes are required to the public pension system to make it financially sustainable.

I don't know what is going to come out of those consultations and what decisions are going to be made with respect to the long-term viability or sustainability of the old age security program and so on, but those are not for me to decide. Those are for you to decide. There will be a lot of debate, I believe, in terms of the public pension system and so on, and where the economies can be found in that area.

[Traduction]

J'ai dit tout à l'heure que le gouvernement est en train de rédiger un document sur le vieillissement de la population. L'une des choses sur lesquelles il faudra se pencher dans ce document, ce sont les services dont aura besoin une population vieillissante et les changements qu'il faudra apporter, le cas échéant, au régime public de pensions pour qu'il soit financièrement durable.

Je ne sais pas ce qui ressortira de ces consultations ni quelles décisions seront prises au sujet de la viabilité à long terme ou de la durabilité du programme de sécurité de la vieillesse et ainsi de suite, mais ce n'est pas à moi de décider. La décision vous revient. Je suis persuadé que le régime général et les économies à réaliser feront l'objet d'un débat animé.

• 1735

Mr. Johnston: When I look at page 1-8, it says that the 1994-95 estimates are \$69 billion, up by \$2 billion over last year's estimates. If there are cuts or reductions in the program coming and program pending where this money is going to be found, then I don't see them here on the balance sheet.

The Chairman: I thank our witnesses for appearing before us this afternoon. It was a thorough and stimulating discussion on income security. We will continue our review of the estimates next week. In the meantime I would like to thank you once again for appearing before us and for being so forthcoming with your answers.

I adjourn the meeting until Thursday morning at 9 a.m., when we will have the first of our round table panel sessions on the social security system.

M. Johnston: Si on regarde à la page 1-9, on peut voir que les prévisions pour 1994-1995 sont de 69 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation de deux milliards de dollars par rapport au budget de l'année dernière. Je ne vois pas, dans ce document d'où l'argent proviendra s'il y a des compressions ou des réductions de dépenses pour ce qui est des programmes.

Le président: Je remercie les témoins d'avoir bien voulu comparaître devant nous cet après-midi. Cette discussion sur de la sécurité du revenu a été très stimulante. Nous poursuivrons notre examen du budget la semaine prochaine. Entre-temps, je vous remercie encore une fois d'avoir bien voulu nous rencontrer et d'avoir été aussi francs avec nous.

La séance est levée jusqu'à jeudi matin 9 heures. Nous tiendrons alors notre première table ronde sur le régime de sécurité sociale.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre****8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From the Department of Human Resources Development:*

Hy Braiter, Executive Director, Insurance;
Kristina Liljefors, Executive Director, Employment;
Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services;
Monique Plante, Assistant Deputy Minister, Income Security;
Dennis Kealey, Project Manager, ISP Redesign, Income Security Programs;
Pierre Fortier, Director General, Income Security Policy and Legislation;
Wayne Ganim, Acting Director General, Canada Pension Plan;
Rodney Hagglund, Assistant Director General, Income Security Policy and Legislation.

TÉMOINS*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Hy Braiter, directeur exécutif, Assurance;
Kristina Liljefors, directrice exécutive, Emploi;
Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs;
Monique Plante, sous-ministre adjointe, Sécurité du revenu;
Dennis Kealey, gestionnaire de projet, remaniement des PSR Programme de la sécurité du revenu;
Pierre Fortier, directeur général, Income Security Policy and Legislation;
Wayne Ganim, directeur général intérimaire, Canada Pension Plan;
Rodney Hagglund, directeur général adjoint, Income Security Policy and Legislation.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, May 5, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 5 mai 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick — (15)

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick — (15)

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 MAI 1994
(38)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 14, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Charles Hubbard pour Shaughnessy Cohen.

Autre député présent: Paul Mercier.

Aussi présents: De la Direction des comités: Lucile McGregor, greffière. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier et June Dewetering, attaché(e)s de recherche.

Témoins: Shelley Phipps, Département d'économie, Université Dalhousie; Maureen Baker, Département de travail social, Université McGill.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule n° 1).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 48, la séance est suspendue.

À 10 h 55, la séance reprend.

À 11 h 54, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 5, 1994
(38)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:14 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Grant Hill, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Charles Hubbard for Shaughnessy Cohen.

Other Member present: Paul Mercier.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk. From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

Witnesses: Shelley Phipps, Department of Economics, Dalhousie University. Maureen Baker, Department of Social Work, McGill University.

In accordance with the Order of reference from the House, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (see Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:48 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:55 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 11:54 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 5, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 5 mai 1994

• 0912

The Chairman: I'd like to call this meeting to order.

We are considering the modernization and restructuring of Canada's social security system. This is the Standing Committee on Human Resources Development.

We are pleased today to have as witnesses Professor Shelley Phipps of the Department of Economics at Dalhousie University and Professor Maureen Baker of the Department of Social Work at McGill University.

They are going to discuss with us today the social security system from an international perspective and provide us with an assessment of how Canada's income security system compares with that of the United States and other countries in the OECD.

I also should report our witnesses from The Caledon Institute had to regrettably cancel at the last minute, so they're not able to be with us today. This will give us more time to ask questions of Professors Phipps and Baker.

Without any further ado I will turn the floor over to our witnesses, who I presume will have opening statements.

Who would like to start?

Professor Shelley Phipps (Department of Economics, Dalhousie University): I think I'll start.

The remarks I'm going to make today are largely drawn from a paper I wrote last fall for the Canadian Employment Research Forum. The paper is an attempt to understand differences in other countries' social safety nets—social security programs—by examining data from the Luxembourg income study, which is a set of micro-data, to look at outcomes for families with children. The paper is entirely focused on programs for families with children because at the moment that's where most of my research interests are.

• 0915

The point of examining other countries, I think, is to see other ways of handling programs of the same sorts we have, but also to find out other ways of looking at why it is we have a social safety net. It is to look at other goals we might have for our income security programs and see how successfully other sorts of programs do or do not meet those goals or the goals other countries have.

That's the main reason for this sort of research. I find it extremely helpful to look outside Canada. You don't need to just think about whether we should change the maximum duration of unemployment insurance benefits or something. It's not just about tinkering with the programs we have; it's about thinking there might be quite a different way of setting up this entire program. Might it be a better way of going or not? Is it more successful in this dimension or that?

Le président: La séance est ouverte.

Nous étudions la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada et nous sommes au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui comme témoins le professeur Shelley Phipps de la Faculté d'économie de l'Université Dalhousie ainsi que le professeur Maureen Baker de la Faculté de travail social de l'Université McGill.

Ces témoins vont discuter avec nous de notre système de sécurité sociale dans une perspective internationale et nous indiquer de quelle façon le système de sécurité du revenu du Canada se compare à celui des États-Unis et des autres pays de l'OCDE.

Je signale que nos témoins du Caledon Institute ont malheureusement en un empêchement de dernière minute, de sorte qu'ils ne comparaitront pas aujourd'hui. Nous aurons donc plus de temps pour poser des questions aux professeurs Phipps et Baker.

Sans plus attendre, je cède la parole à nos témoins, qui, je suppose, désirent faire une déclaration liminaire.

Qui veut commencer?

Mme Shelley Phipps (professeure, Faculté d'économie, Université Dalhousie): Je veux bien.

Les observations que je ferai aujourd'hui sont en grande partie tirées d'une étude que j'ai préparée l'automne dernier pour le Forum canadien sur les questions relatives à l'emploi pour essayer de comprendre les particularités des filets de sécurité sociale—les programmes de sécurité sociale—mis en oeuvre dans d'autres pays en utilisant les données de l'étude du Luxembourg sur les revenus, qui est en fait une série de micro-données, en vue de juger de la situation des familles avec enfants. L'étude porte strictement sur les programmes destinés à ces familles parce que, pour le moment, c'est sur elles que l'essentiel de ma recherche est orienté.

Nous examinons la situation qui prévaut dans d'autres pays pour trouver de nouvelles façons de gérer des programmes semblables aux nôtres et considérer la raison d'être du filet de sécurité sociale sous des angles nouveaux. Nous pouvons nous demander si nous ne pourrions pas nous doter d'autres objectifs dans nos programmes de sécurité du revenu et voir dans quelle mesure ces objectifs, ou ceux d'autres pays, sont ou ne sont pas atteints.

Voilà donc le but de cette recherche sur la situation en dehors du Canada. Je la trouve extrêmement utile. Il ne s'agit pas seulement de voir si la durée maximum des prestations d'assurance-chômage doit être modifiée, ni simplement de bricoler les programmes existants. On veut penser qu'il y aurait d'autres façons d'envisager l'ensemble du programme. Y a-t-il une meilleure façon de procéder? Le programme a-t-il plus de succès à un niveau ou à un autre?

[Texte]

In studying programs from other countries I thought the first interesting thing to look at, since I'm looking at families with children, would be some evidence Canadian children don't actually do so well when we compare them in terms of poverty to almost any country except the United States.

If you look up on the board—and I hope very soon you'll have your own copy of this—I've taken data from the Luxembourg income study and calculated the incidence of poverty for families with children, first in terms of pre-transfers and then in terms of income post-transfers.

In Canada when we have official measures of poverty we usually use the equivalent of the lighter bar in the graph. We are using a measured income that includes transfers but doesn't yet take out taxes. That's the standard Statistics Canada way.

Mme Lalonde (Mercier): Est-ce qu'il vous est possible de nommer les pays?

M. Dubé (Lévis): Peut-on éteindre la lumière?

Prof. Phipps: The name of the countries are below. We have first Australia, then Canada, Germany, Sweden, the United Kingdom and the United States.

In all cases these are data from the mid to late 1980s. It's not always the same year, but about 1986 or 1987. That's the most recent wave of internationally comparable data currently available. In the next year or two we should have data for 1989-90. We have it within a particular country but in the Luxembourg income study we don't yet have anything more recent than that.

If you look at Canada in the lighter bar we're showing the incidence of poverty to be less than in the U.S. — which is the point we're usually making comparisons with — fairly similar to Australia and the U.K., but much higher than Germany or Sweden. So that's the incidence of poverty among families with children.

Just so you know how this is calculated, I've used an approach standard among scholars who do internationally comparative work, which is to take the poverty line as 50% of median income. This is actually not that different from just using the Statistics Canada LICOs. In fact I have an overhead I could show you if you're interested that shows qualitatively we get almost exactly the same pattern of results with the two approaches.

I'm quite comfortable that for Canada the estimates are not particularly different from what we'd get with our LICOs. Most other countries don't appreciate when we take our way of calculating poverty and translate it into their country, so it's a preferred mode that you take for each country 50% of median income and use that as the poverty line. The conclusions for Canada are just about identical if you just use the LICOs, so that's okay.

If you take a look at the darker bar, the important point to notice is, say, compare Sweden and Canada for the darker bar. This is pre-transfer poverty. Suppose families didn't receive any transfers; how many of them would be poor? Then you see Sweden and Canada don't look particularly different. If they had their market income there wouldn't be dramatic differences in the incidence of poverty between families with children in Canada and in Sweden.

[Traduction]

Dans mon étude des programmes d'autres pays, j'ai pensé que le premier point à considérer, puisque je m'intéressais surtout aux familles avec enfants, consistait à savoir si les enfants canadiens étaient défavorisés sur le plan de la pauvreté comparativement à ceux de presque tous les autres pays, excepté les États-Unis.

Je vous invite à regarder le tableau — j'espère que vous aurez votre propre copie de ce graphique très bientôt. À partir de l'étude du Luxembourg sur les revenus, j'ai calculé l'incidence de la pauvreté chez les familles avec enfants, en considérant d'abord les revenus avant transferts, puis, les revenus après transferts.

Au Canada, nos mesures officielles de la pauvreté équivalent habituellement à la barre de couleur pâle de ce graphique. Nous mesurons le revenu en y incluant les transferts, mais sans exclure les taxes. C'est ainsi que Statistique Canada procède.

Mrs. Lalonde (Mercier): Could you possibly name the countries involved?

Mr. Dubé (Lévis): Could we have the lights out?

Mme Phipps: Le nom des pays se trouvent plus bas. Ce sont l'Australie, le Canada, l'Allemagne, la Suède, le Royaume-Uni et les États-Unis.

Dans tous les cas, ces données vont du milieu à la fin des années quatre-vingt. L'année n'est pas toujours la même, mais elle se situe autour de 1986 ou 1987. Ce sont les séries de données internationales comparables les plus récentes dont on dispose actuellement. D'ici un an ou deux, nous devrions avoir celles de 1989-1990. On les a déjà dans tel ou tel pays, mais pour ce qui est de l'étude du Luxembourg sur les revenus, il n'y a rien de plus récent.

Si vous examinez la position du Canada dans la ligne pâle, vous pouvez constater que l'incidence de la pauvreté est inférieure à celle des États-Unis — c'est là le point de comparaison que nous utilisons habituellement. Elle est à peu près au même niveau qu'en Australie ou au Royaume-Uni, mais beaucoup plus élevée qu'en Allemagne ou en Suède. Voilà l'incidence de la pauvreté chez les familles avec enfants.

Je précise la façon dont j'ai procédé. J'ai utilisé le même critère que les autres chercheurs qui effectuent des études comparatives sur le plan international, c'est-à-dire que j'ai fixé le seuil de la pauvreté à 50 p. 100 du revenu moyen. Le résultat ne diffère pas tellement de celui que donnent les SFR de Statistique Canada. Si vous êtes intéressés, je puis vous montrer une diapositive indiquant que les deux approches donnent presque exactement les mêmes tendances générales sur le plan de la qualité.

Je suis bien aise que les données estimatives concernant le Canada ne soient pas très différentes de celles qu'on obtiendrait à partir des SFR. La plupart des autres pays n'apprécient pas tellement que nous calculions le seuil de la pauvreté à notre façon et l'appliquions à leur situation. Ils préfèrent fixer ce seuil à 50 p. 100 du revenu moyen. Cependant, les conclusions pour le Canada sont identiques à celles qui résulteraient des SFR.

Maintenant, si vous examinez la barre foncée, attachez-vous à comparer la Suède et le Canada. C'est la ligne qui indique la pauvreté avant transferts. Supposons qu'il n'y ait pas de transferts, combien de familles seraient considérées comme pauvres? À ce stade, il n'y a pas tellement de différences entre la Suède et le Canada. Avec les revenus d'emploi, il n'y aurait pas de différence marquante dans l'incidence de la pauvreté chez les familles avec enfants au Canada et en Suède.

[Text]

[Translation]

• 0920

Swedish poverty rates are so much lower because transfers go much further toward taking families out of poverty in Sweden. There are a number of scholars who have put forward the hypothesis that differences in the safety nets and income security programs are very important for explaining final differences in rates of poverty. So it then becomes interesting to ask what specific sorts of programs are different and how does this contribute to what are, I think, the quite dramatic results.

If we look to the next overhead, or if you've now got your package you can just look at your own tables, I have the same sort of information specifically focusing on single-parent families, a group that's been of particular interest to scholars looking at social policy because they have extremely high rates of poverty in many countries.

Again, we see in terms of post-transfer income that in Sweden, being a single parent doesn't put you at an incredibly high risk of being poor, whereas in many of the other countries it does. There are dramatic differences again.

The United Kingdom stands out in terms of having incredibly high rates of poverty in terms of pre-market income, but it has programs that very successfully reduce that, so they end up with fewer single-parent families living in poverty than we do because they have a number of programs directly of benefit to single parents.

I also have for you similar information using an after-tax poverty measure. In Sweden people pay more taxes, so you have to take account of that as well, but once we've taken out the tax that we have to pay, we see qualitatively the same sort of pattern. We look better than the United States but we look worse than Germany and Sweden. The German numbers, don't forget, are for the 1980s, so this is pre-unification Germany—West Germany. Again, for single parents after-tax poverty we see the same pattern qualitatively.

I'm sorry, I'm a person who spends a lot of time sitting in front of a computer terminal and making calculations, so I always overwhelm people with numbers. But that's my expertise and so that's what I'd like to share with you.

I think it's important not only to look at just poverty. When we start considering the goals of some other country's social safety nets we find that just reducing poverty is not necessarily the main goal, that worrying about what the overall distribution of income looks like is very important. So I've also got for you here, for single parents, measures showing, pre-transfer and post-transfer, how many of them have middle income. Basically, this is a measure of inequality, a simple measure of income and equality. This hasn't come out terribly well.

The measure is showing single-parent families who have at least 50% of median income and no more than 150% of median income. So given the distribution of income in the country, this shows how many of them are in the middle range. You see that,

Les taux de pauvreté en Suède sont beaucoup moindres parce que les transferts y sont beaucoup plus efficaces pour sortir les familles de cette situation. Selon un certain nombre d'experts, les différences entre les filets de sécurité et les programmes de soutien du revenu entre pays expliquent en grande partie les différences dans les taux de pauvreté. Il convient donc de se demander en quoi les programmes diffèrent et comment les différences peuvent se traduire par des écarts aussi marqués.

Dans la diapositive suivante, vous pouvez utiliser vos propres copies si vous les avez reçues, je donne la même information, mais cette fois en m'attachant aux familles monoparentales, un groupe qui intéresse particulièrement les experts en matière de politique sociale parce que l'on observe des taux extrêmement élevés de pauvreté dans bien des pays.

Nous voyons encore une fois qu'en Suède, compte tenu des revenus après transferts, le fait d'être un parent seul ne prédispose pas directement à la pauvreté, contrairement à ce qui a lieu dans beaucoup d'autres pays. Là encore, les écarts sont frappants.

Le Royaume-Uni est un pays où les taux de pauvreté sont incroyablement élevés compte tenu des revenus avant transfert, mais il applique des programmes qui remédient très bien à la situation, de sorte qu'en bout de ligne, on y compte moins de familles monoparentales pauvres que chez nous. De nombreux programmes visent directement là-bas les familles monoparentales.

Voici la même information mais cette fois-ci, la pauvreté est calculée sur le revenu après impôt. Les Suédois paient plus d'impôt. Il faut en tenir compte. Nous constatons alors une même tendance sur le plan de la qualité. Nous sommes un peu mieux placés que les États-Unis, mais nous venons derrière l'Allemagne et la Suède. Les chiffres concernant l'Allemagne, il convient de le noter, valent pour les années quatre-vingts, la période qui a précédé la réunification de ce pays. Ils s'appliquent donc à l'Allemagne de l'Ouest. Pour les parents seuls, la pauvreté après impôt suit la même tendance sur le plan de la qualité.

Je m'excuse, car je suis habituée à travailler avec un ordinateur et à faire des calculs; j'ai donc tendance à citer beaucoup de chiffres. Cependant, c'est mon domaine et c'est ce que je suis venue partager avec vous.

Il est important de ne pas s'attarder uniquement sur la pauvreté. Quand on examine les objectifs que d'autres pays se donnent au sujet de leur filet de sécurité, on constate que leur but principal n'est pas nécessairement de réduire la pauvreté; la forme finale que prend la distribution des revenus chez eux les préoccupe au plus haut point. Les données que je vous présente ont trait aux parents seuls; elles indiquent les revenus avant transferts et après transferts; le nombre de parents qui touchent un revenu moyen. D'une certaine façon, c'est une mesure de l'inégalité, une simple mesure du revenu et de l'égalité. Le résultat n'est pas particulièrement clair.

L'évaluation montre les familles monoparentales qui touchent entre 50 p. 100 et 150 p. 100 du revenu moyen. Dans le cadre de la distribution globale des revenus au pays, ce sont celles qui se situent dans la moyenne. Encore une fois, vous

[Texte]

[Traduction]

again, the transfers go a long way in Sweden, that most single parents are middle-income families in Sweden. They have incomes between 50% and 150%. That's really not true. We've just inverted all the charts from the other pages on poverty.

But it's important sometimes not to just look at people at the bottom, especially when you're studying other countries and their programs, because they're not necessarily focusing only on alleviating low-income poverty.

We can stop looking at charts for a little while.

There are three sections to the rest of the presentation that I'd like to make. First, I'd like to discuss some of the philosophies underlying the social security systems in other countries and the way that international scholars look at grouping countries together when they seem to be similar in terms of their goals and their objectives for their social security programs.

The second section is the one that makes heavy use of the Luxembourg income study and also what's called the Luxembourg institutional database to give descriptions of the programs as they existed at the time the data were collected. So we can associate particular programs with particular outcomes and try to see how they work in terms of achieving particular goals.

• 0925

The final section tries to make, in a fairly simple way, some sort of evaluation of the different systems of social security according to the goals of the countries themselves. That will become more obvious as we go through.

By the way, my understanding was that I was going to talk for around 45 minutes and you were going to interrupt me any time you had a question. Please feel free.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Do you have this presentation available for us in printed form?

Prof. Phipps: I thought it had been distributed. It hasn't? I did send up a copy of the paper I am talking about.

The first section in discussing philosophies of income support... As I say, I am focusing mainly on policies that have an influence on families with children, not necessarily that are explicitly intended to affect families with children but that may have a large impact on families with children. For example, I am including a discussion of unemployment insurance even though that program is not one we think of as a child-related policy. It certainly affects a lot of families that have children, so to that extent I am going to include it. That isn't a normal way of discussing family policy, but I have a long history of studying unemployment insurance in particular, so that seemed to me an obvious thing to do.

A lot of really excellent research in Canada and the United States has focused on comparing Canada and the United States. If we just compare ourselves to the United States, we become overly complacent about how successful we are. In almost every dimension, we look better than the United States in terms of the outcomes we have for income security programs.

pouvez constater que les transferts vont très loin en Suède. La plupart des familles monoparentales sont des familles à revenu moyen dans ce pays. Leurs revenus vont de 50 p. 100 à 150 p. 100 du revenu moyen. Ce n'est pas tout à fait exact. Nous venons d'inverser les autres graphiques sur la pauvreté.

Cependant, il importe parfois de considérer autre chose que les gens qui se trouvent au bas de l'échelle, surtout lorsqu'on examine les programmes d'autres pays, car ils ne s'attachent pas seulement à soulager la pauvreté chez les économiquement faibles.

Nous pouvons mettre les graphiques de côté pour l'instant.

Mon exposé comporte encore trois parties. J'aimerais d'abord discuter des grands principes qui sous-tendent les systèmes de sécurité sociale d'autres pays et de la façon dont les experts internationaux regroupent les pays selon la similitude de leurs objectifs en matière de sécurité sociale.

La deuxième partie est celle qui puise largement dans l'étude du Luxembourg sur les revenus et sur ce qu'il est convenu d'appeler la base de données institutionnelle du Luxembourg. Elle décrit les programmes qui étaient en place lorsque les données ont été recueillies. Il s'agit de faire le lien entre les programmes et les résultats et de voir comment on a atteint les objectifs visés.

Dans la dernière partie, j'essaye simplement de faire une sorte d'évaluation des divers systèmes de sécurité sociale selon les objectifs que les pays concernés se sont donnés. Cette évaluation ressortira au fur et à mesure de mon exposé.

Soit dit en passant, on m'a laissé entendre dit, c'est que je pouvais parler pendant 45 minutes environ quitte à être interrompu par des questions. N'hésitez pas à le faire.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Avez-vous un imprimé de ces données?

Mme Phipps: Je pensais que des copies de ce document avaient été distribuées. Ce n'est pas le cas? J'ai envoyé un exemplaire du document dont je parle.

En abordant en premier lieu, les grands principes qui sous-tendent les systèmes de soutien du revenu... Comme je l'ai dit, je mets l'accent sur les politiques qui ont des répercussions sur les familles avec enfants, non pas nécessairement les politiques axées exclusivement sur les familles avec enfants, mais qui ont un impact assez important sur elles. J'inclus l'assurance-chômage, par exemple, même si ce programme, de prime abord, ne semble pas viser les enfants. Il a des effets certains sur beaucoup de familles qui ont des enfants, c'est pour quoi, j'en parle. Ce n'est pas la façon normale d'aborder la politique familiale, mais je me penche depuis longtemps sur l'assurance-chômage en particulier, de sorte que la pertinence de ce sujet s'impose à mes yeux.

On a fait beaucoup d'excellentes recherches comparatives touchant le Canada et les États-Unis. Lorsque nous nous comparons aux États-Unis, nous nous félicitons de notre succès. À presque tous les égards, nous nous tirons mieux d'affaire que les Américains avec nos programmes de sécurité du revenu.

[Text]

That's nice, but the problem is that the United States, according to the way everyone else looks at this—everyone else in terms of advanced, industrial, affluent countries. All the other countries look at the United States as an outlier in terms of being the worst for all these outcomes. If we just compare ourselves to the country that does worst, then the fact that we do better is not really all that great.

I think it's really important for us not just to make Canada-U.S. comparisons. In fact, we should find out... the first time I found this out, I was kind of horrified as a good Canadian. I went to a European conference and they all kept lumping us together with the United States, saying Canada and the U.S., the North American model, this is the way of doing things. Basically they thought there was no difference between the two of us. Of course I had grown up thinking there were many, and there are important differences. But to them, in overall evaluations, if you look at the sorts of numbers we are putting up out there, we do probably look closer to the United States than we do to Sweden, for example. We do get lumped together with the United States.

There are all sorts of different scholars who try to group countries together in terms of being fairly similar in the way they think about things, the goals they try to achieve, the things that concern them about their social security programs. We are always lumped together with the United States when they do that. The European countries get grouped differently by different scholars, but Canada and the United States—and typically, the United Kingdom and Australia—are all lumped together.

One of the most influential authors who tries to group countries by the type of welfare states they have is Esping-Andersen, who in 1990 wrote a book about three worlds of welfare capitalism. Today I'll focus mainly on two worlds, I think. I'll make a brief mention of his third world, but for our purposes Canada is included in what he calls—the language is really awkward here—either the liberal countries, but small "l" liberal...

You see, I knew this would be a problem. This doesn't cause a problem in the United States. If you just say it is a liberal...

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): It hasn't caused a great problem from coast to coast here, either.

Prof. Phipps: I am just reporting on what others do, but it is very awkward for us, because the other way is to call us the anglo countries, and that also is not great.

But the countries in question, whatever we call them, are the United States, Canada, the U.K. and Australia. I will use the small "l" liberal term as opposed to the anglo because I think it's better, at least of the two. This has been mentioned to other people and they're looking for a better word to use. It has been mentioned that in Canada this is an awkward choice to make.

Esping-Andersen and a lot of other scholars ask about the characteristics of people in these countries, what they are concerned about, and what their goals are, and so on. One thing that comes up first is that there tends to be a preference toward

[Translation]

C'est très bien, mais le problème est que les États-Unis, et presque tout le monde s'accorde là-dessus,—c'est-à-dire les pays avancés, industriels, riches,—se situent au bas de l'échelle à cet égard. Le fait de nous comparer avantageusement au pays qui a réussi le moins bien ne signifie pas grand chose.

Il est donc important pour nous de ne pas seulement nous en tenir aux comparaisons entre nous et les États-Unis. En fait, nous devons savoir... La première fois que j'ai découvert cela, j'en ai été horrifiée. Lors d'une conférence en Europe, les gens nous assimilaient aux États-Unis, parlaient du Canada et des États-Unis, du modèle nord américain etc. Ils ne semblaient pas voir de différences entre nous. J'ai grandi en pensant qu'il y avait de nombreuses et importantes distinctions entre nos deux pays, ce qui est vrai. Dans les évaluations générales, si nous examinons les sortes de chiffres comme que nous produisons, nous pouvons constater que nous nous rapprochons probablement plus des États-Unis que de la Suède, par exemple. On nous confond tout bonnement avec les Américains.

Des experts de toutes sortes essaient de grouper les pays selon les similitudes que présentent leurs façons d'agir, leurs objectifs, leurs préoccupations quant aux programmes de sécurité sociale. Dans ce genre d'exercice, nous nous retrouvons souvent en compagnie des États-Unis. Les pays européens sont groupés différemment par différents experts; le Canada et les États-Unis—et souvent le Royaume Uni et l'Australie—se retrouvent dans la même catégorie.

Un des auteurs les plus influents qui groupe les pays selon le type d'État providence qu'ils forment est Esping-Anderson, qui, en 1990, a écrit un livre au sujet des trois types de capitalisme-providence. Je parlerai surtout de deux premiers types aujourd'hui et je me bornerai à mentionner brièvement le troisième. Aux fins de notre discussion, le Canada est inclus dans ce qu'il appelle—il utilise une langue vraiment étrange—les pays à tendance libérale, avec un «l» minuscule...

Je savais que cela poserait un problème ici, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis. Le fait de dire qu'un pays est de tendance libérale...

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Il n'y a pas eu de problèmes d'un bout à l'autre de ce pays, non plus.

Mme Phipps: Je reprends simplement l'expression que d'autres utilisent. Nous n'avons pas tellement le choix. Nous pourrions également dire que nous faisons partie des pays anglophones, mais ce n'est guère mieux.

Les pays en question, quelle que soit leur appellation, sont les États-Unis, le Canada, le Royaume Uni et l'Australie. J'utiliserai le terme libéral avec un «l» minuscule plutôt que celui d'anglophone. Des deux, c'est celui qui est le plus acceptable. Les gens ont été mis au courant du problème et cherchent un terme qui convienne mieux. Ils savent qu'au Canada l'un ou l'autre terme cause des difficultés.

Esping-Anderson et beaucoup d'autres experts s'informent des caractéristiques propres aux populations de ces pays, de leurs préoccupations, de leurs objectifs etc. Ce qui ressort en premier lieu, c'est la tendance à cibler les dépenses. Lorsqu'on

[Texte]

having targeted expenditures. If you're going to spend money, or income security dollars, it's best to try to spend them on the poor to try to alleviate poverty at the bottom. That should be a primary concern. For dollars spent, make sure most of those dollars are spent on people at the bottom of the income distribution.

Some scholars have referred to this as a sort of minimal equality goal in trying to alleviate poverty at the bottom. Severe deprivation is to be alleviated, and do not be concerned with broad-based redistribution. It's not a broader equality goal, but a minimal equality goal, in alleviating deprivation at the bottom.

In order to do that, there tends to be a preference for having means tested transfers, instead of broadly based universal transfers. That does sound like the sort of thing that you hear discussed. It seems Canada does do this.

There's also a belief in the efficiency of the market, such that market outcomes in general shouldn't really be interfered with, except to the extent that people at the bottom can't get along and we need to alleviate that. However, the market itself is regarded as a primary mechanism for determining what people's income should be, and so on, and we don't want to tamper too much with that.

As well, it's thought that people in this cluster of countries believe a guiding principle in designing social security programs should be, what economists call, at the margin. Nobody will choose to take the transfer instead of taking paid employment. There's concern about the work incentive effects of transfer programs.

This goes way back to the days of the British poor law. They tried to make sure the transfers were not attractive enough for anybody to choose over any market job they could get. That is a principle of design for social security programs. It's a description of the way of thinking about programs in these countries. This is associated with the strong work ethic that historically characterized these countries.

The most extreme difference is in the grouping referred to as the Nordic, or the social democratic, countries. Sweden, Norway, Finland, and Denmark are the examples of this.

Esping-Andersen's third group, which I won't spend so long talking about, is what he calls conservatist corporatist countries. This means Germany, France, Italy, and countries of that type. However, there can be important differences between Italy and Germany, so they prefer to break those off, rather than just lump them together. I'm not going to say as much about that.

All three are distinct, but I'll focus on what is a very different way of looking at things, which is the social democratic approach. In the social democratic countries, Esping-Andersen argues that the primary goal has been a broader-based equality, rather than just the alleviation of poverty at the bottom. There's broad-based redistribution and high standards. The minimum standards should be high enough that they would be acceptable to middle-class people. Equality with high standards is a prevailing concern in these countries.

In fact, I was at a conference and I spoke to a man from Norway. I was talking about how we had to be concerned about child poverty. This was just last summer. He just sort of looked at me in this scathing way and said that was a North American obsession. He said if we just concerned ourselves with equality, we wouldn't have to worry about poverty. It would automatically be taken care of.

[Traduction]

dépense au titre de la sécurité du revenu, on met l'accent sur l'aide aux pauvres afin de réduire la pauvreté à l'échelon le plus bas. Ce doit être la première préoccupation. Il faut s'assurer que la plus grande partie de ces fonds va aux plus démunis en fait de distribution des revenus.

Certains experts disent que c'est là un objectif d'égalité minimal. Soulageons les besoins les plus urgents, sans nous préoccuper d'une large redistribution des revenus. L'objectif n'est pas une égalité générale, mais une égalité minimale consistant à soulager la misère des gens qui se trouvent au bas de l'échelle.

Pour y parvenir, on veut assortir les transferts d'un examen des ressources, plutôt que de procéder de façon universelle. C'est l'idée qui revient souvent dans les conversations. Le Canada procède effectivement de cette façon.

On croit également beaucoup à l'efficacité du marché, en ce sens qu'on veut éviter d'entraver les forces du marché, sauf pour aider ceux qui ne peuvent pas se tirer d'affaire et qui se trouvent au plus bas échelon. Le marché lui-même est considéré comme le mécanisme principal qui doit déterminer le revenu et il ne faut pas trop y intervenir.

De même, dans ce groupe de pays, on croit que les programmes de sécurité sociale doivent reposer sur le principe de l'octroi d'une aide dite marginale. Personne ne doit pouvoir préférer le transfert à l'emploi rémunéré. On craint que les programmes de transfert se répercutent sur l'incitation à travailler.

C'est une préoccupation qui remonte à l'époque de la Loi britannique concernant les pauvres. Déjà, on voulait s'assurer que les gens ne soient pas davantage attirés par les transferts que par l'emploi rémunéré. C'est un principe qui est à la base de tous les programmes de sécurité sociale. Il montre bien la façon de penser des pays concernés. Il découle d'une éthique de travail très stricte et très enracinée.

Le groupe qui se distingue le plus est celui des pays nordiques sociaux-démocrates: la Suède, la Norvège, la Finlande et le Danemark, par exemple.

Le troisième groupe d'Esping-Anderson, auquel je ne m'attarde pas tellement, se compose de ce qu'il appelle les pays corporatistes conservateurs. L'Allemagne, la France et l'Italie sont du nombre. Il peut cependant y avoir des différences importantes entre des pays comme l'Italie et l'Allemagne. On préfère donc les considérer isolément. Je m'arrête là pour ce qui est de ce groupe.

Les trois groupes ont leurs particularités, mais je m'attarderai sur une d'elles qui me semble plus intéressante que les autres, savoir: l'approche social-démocrate. Dans les pays sociaux-démocrates, l'objectif principal, selon Esping-Andersen, est l'égalité largement répandue plutôt que la seule réduction de la pauvreté au bas de l'échelle. La redistribution des ressources est plus étendue et les normes sont plus élevées. Les normes minimums doivent être acceptables à la classe moyenne. Ces pays veulent assurer l'égalité selon des normes élevées.

Lors d'une conférence, l'été dernier, j'ai rencontré un Norvégien. Je lui ai dit que nous devions nous inquiéter de la pauvreté chez les enfants. Il m'a jeté un regard noir et m'a répondu que c'était là une obsession nord-américaine. Selon lui, si nous veillons à l'égalité, nous n'aurions pas à nous soucier de la pauvreté. La question se réglerait d'elle-même.

[Text]

However, we do tend to worry, I think, more about people at the bottom. We show tables of poverty, and so on, rather than tables of income distribution. The Nordic approach would be more to worry about equality goals. Instead of having means tested and targeted programs, they're more likely to have broadly based universal programs and types of social insurance programs. This has long been argued to create social solidarity in support of the welfare state because lots and lots of people are clearly benefiting from it. Of course, they're having to pay high taxes at the same time.

• 0935

Another part of this, the social democratic ideal, is also to have people not be subject to the ups and downs of the market and also not subject to being confined, if they don't want to, by traditional family roles.

There is a lot of concern about gender equity as one of the equality goals. There's been a lot of concern about trying to go for full employment. There are two reasons for that. One, it certainly helps in terms of being able to afford the welfare state, because if you have more people employed, more people are paying taxes and fewer people are collecting transfers. So affordability helps.

Also it helps with the freeing of people from what happens to them from this unfettered market.

The Chairman: When you're talking about full employment as an objective, that's a characteristic of the social democratic states?

Prof. Phipps: That is usually discussed as part of it, yes.

The Chairman: Those states again are?

Prof. Phipps: Sweden, Norway.

The Chairman: Okay, right.

Prof. Phipps: Anyway, the main point I think I would like you to draw from...

Mrs. Lalonde: They are small countries.

Prof. Phipps: Yes. They're possibly more homogeneous. There are differences, important differences, across these. I think what I find to be useful in thinking about this is, first, to recognize we shouldn't just compare ourselves with the United States, because that's a very easy way of looking good, and we should also think about the fact that some people have different goals for their programs and therefore different ways of setting up their programs than we do. That can be a way of getting outside, taking the blinders off and thinking, oh, there's a different way of doing this that maybe is more successful. Maybe it wouldn't work for us, but at least it's a way of broadening our horizons to think about what else we could maybe do.

That ends my discussion of philosophies and so on. The next thing I would like to do is discuss programs as they existed in the mid to late 1980s and the outcomes associated with them. I think Maureen will be more up to date than I am.

The reason I choose to be out of date is my use of the Luxembourg income study, which is definitely the best data, microdata, around, to look at these sorts of issues—cross-national comparisons of outcomes in terms of poverty and

[Translation]

Nous avons quand même tendance à nous inquiéter du sort des plus démunis. Nous parlons de pauvreté plutôt que de parler de distribution du revenu. L'approche nordique consisterait à se donner des objectifs d'égalité. Plutôt que de se doter de programmes prévoyant un examen des ressources, des programmes ciblés, ces pays feraient appel à des programmes universels, des programmes d'assurance sociale. On a toujours dit que pareil système favoriserait la solidarité sociale à l'appui de l'État-providence du fait qu'un grand nombre de personnes en profiteraient. Évidemment, elles doivent payer des impôts élevés.

Un autre élément de l'idéal social-démocrate est que les gens ne doivent pas être à la merci des fluctuations du marché ni être confinés aux rôles familiaux traditionnels s'ils ne le désirent pas.

L'égalité des sexes fait certainement partie des objectifs globaux en matière d'égalité. On insiste beaucoup sur la nécessité de viser le plein emploi. Il y a deux raisons à cela. D'abord, c'est une situation qui aide à financer l'État-providence, car plus de gens travaillent, paient des taxes et des impôts et moins d'entre eux reçoivent des transferts. L'État-providence est plus à notre portée.

De même, on n'est plus à la merci des aléas du marché.

Le président: Vous dites qu'une des caractéristiques des pays sociaux-démocrates est qu'ils se donnent pour objectif le plein emploi?

Mme Phipps: C'est un de leurs objectifs, en effet.

Le président: Quels sont ces pays encore une fois?

Mme Phipps: La Suède, la Norvège.

Le président: Très bien.

Mme Phipps: Le point essentiel qu'il y aurait bien de tirer de...

Mme Lalonde: Ce sont deux petits pays.

Mme Phipps: Oui. Ils sont peut-être plus homogènes que d'autres. Il y a des différences, même importantes entre les pays. Ce que je veux dire, c'est que nous ne devons pas seulement nous comparer aux États-Unis, car ce serait bien facile d'en tirer fierté. Nous devrions aussi nous rappeler que d'autres pays se donnent des objectifs et se dotent de programmes différents des nôtres. Nous ne devons pas porter des oeillères, mais au contraire, voir qu'il y a peut-être de meilleures façons de faire les choses. Il se peut que ces objectifs et ces programmes ne nous conviennent pas, mais ils nous permettent au moins d'élargir nos horizons et de penser à ce qu'on pourrait faire d'autre.

Voilà donc pour ce qui est de mon examen des grands principes en cause. Je passe maintenant aux divers programmes tels qu'ils existaient du milieu à la fin des années quatre-vingts et aux résultats de ces programmes. Je pense que Maureen aura des données plus à jour que les miennes à cet égard.

La raison pour laquelle j'ai choisi de me fier aux données légèrement vieilles de l'étude du Luxembourg sur les revenus, c'est qu'elles demeurent la meilleure source de renseignements possible dans ce domaine—celui des comparaisons entre pays

[Texte]

inequality and so on. It's a fairly recent resource, but it takes time to get all the countries to submit their data and then to have things made comparable and to make this accessible to everyone. They're working, as I say, on a newer release of this. But at the moment, that's the most up-to-date information we have.

But I don't want to talk about the most recent developments. If they have some major policy reform in 1990 and then I say this is the way they do things in Germany and here is what the outcome looks like, but the outcome's back in the 1980s when the policy hadn't been there yet, it doesn't make any sense. I'm describing policies and outcomes that were associated with them in those countries at that period of time. In all countries, obviously, there have been changes. In Canada we've had policy changes since the time I'm referring to.

Another point I should make is that while I'm going to try to go program by program and discuss—not in huge detail, obviously; I can't with this many countries. I'll try to draw out themes I think are interesting in differences across the countries, but I can't always do that because not all countries have this program, or it operates in such a different way... it's not just differences in parameters. It's sometimes differences in whether it exists or doesn't exist, or it's done in a completely different way.

So it's hard to just take unemployment insurance even and compare across the countries how many weeks you have to have worked to qualify and that kind of thing. You just realize everybody doesn't do things the way we do things.

The first program I'll talk about are child allowances, child benefits. Here I think an interesting theme to consider is the extent to which the state in question seems to view children as a public responsibility, a social responsibility, or a private responsibility. This particular distinction becomes important for more than just the child benefits.

● 0940

Sheila Kamerman, who is really a leading world expert on comparing policies across countries, has argued that European countries have a long history of acknowledging that children are a major societal resource and that the whole society should share in the cost of rearing them. I think that's not necessarily true in Canada and the United States.

Regarding children not only as a public responsibility but as a resource at the same time... Well-educated and nurtured children are likely to grow up contributing more to GDP and paying more taxes and paying pension benefits and so on later on, so they are also a resource—thinking that way as opposed to thinking that if you want a child, it's like wanting a new car. You'll enjoy the new car, you'll enjoy the child; it's up to you and you have to pay the maintenance costs.

That's a very different way of looking at what children are and how we should set up our programs.

[Traduction]

pour ce qui est de la pauvreté, des inégalités etc. C'est une étude quand même assez récente, mais il faut beaucoup de temps pour que tous les pays présentent leurs données, pour les comparer et les diffuser. On prépare actuellement, comme je l'ai dit, des données plus récentes. Pour l'instant, ce sont les dernières que nous ayons.

De toute façon, je ne veux pas parler de ce qui s'est passé dernièrement. Si une réforme importante de la politique a lieu en Allemagne en 1990, et que je vienne vous dire comment j'en entrevois les résultats, cela n'aurait aucun sens, car les résultats actuels ont trait aux années quatre-vingts, alors que la nouvelle politique n'existait pas encore. Je me limite aux politiques et aux résultats obtenus dans les pays concernés pour la période visée. Il est évident que dans tous ces pays il y a eu des changements depuis lors. Il y en a eu au Canada depuis l'époque qui me sert de référence.

Je souligne également que même si je vais procéder programme par programme et en parler—non pas en détail, parce qu'il y a trop de pays—, j'essaierai de dégager certains thèmes intéressants à partir des différences entre les pays, mais la comparaison directe n'est pas toujours possible parce que tous les pays n'ont pas les mêmes programmes ni ne fonctionnent de la même façon... Il n'y a pas que des différences dans les paramètres, car certains pays ont des programmes que d'autres n'ont pas ou opèrent d'une façon tout à fait distincte.

Il est donc difficile de comparer les façons dont l'assurance-chômage, par exemple, s'applique dans divers pays, en se fondant sur le nombre de semaines de travail que chacun d'eux exige pour accorder des prestations. Tout le monde ne procède pas de la même façon que nous.

Je vais d'abord parler des prestations pour enfants. Il est intéressant de voir ici dans quelle mesure un État donné considère les enfants comme une responsabilité publique, une responsabilité sociale ou une responsabilité privée. La distinction révit beaucoup d'importance au delà de ce qui représentent ces prestations.

Sheila Kamerman, l'une des spécialistes les plus en vue en matière de politiques comparées, soutient que les pays d'Europe reconnaissent depuis fort longtemps que les enfants constituent l'une des principales ressources de la société et que celle-ci doit, dans son ensemble, partager les coûts associés à leur entretien. Je pense que ce n'est pas nécessairement vrai au Canada et aux États-Unis.

Je ne parle pas seulement des enfants en tant que responsabilité publique, mais aussi comme ressource... Des enfants bien instruits et bien élevés ont plus de chances de contribuer davantage plus tard au produit intérieur brut et de payer plus d'impôts, des cotisations au régime de pension et ainsi de suite, ils constituent donc également une ressource—c'est ainsi qu'il faudrait voir les choses, plutôt que de penser que vouloir un enfant c'est comme désirer une nouvelle voiture et que si les parents ont du plaisir à avoir un enfant, tout comme le propriétaire d'une nouvelle auto y trouve le sien, il leur incombe de payer ses frais d'entretien.

C'est une façon très différente de considérer les enfants et d'envisager l'établissement de nos programmes.

[Text]

In most of the countries studied at the time, except the United States, there were universal family allowance types of payments. In Canada, too, at the time; we changed after the data I'm looking at here. But in other countries child allowances were bigger transfers than in Canada. I think Canadians have not worried much about them because they seemed to be so small. The transfer that was coming in seemed like a small amount to people. But they're much bigger elsewhere. When I was studying this, we had the smallest transfers as a fraction of average income, the smallest child allowances of all countries.

Some of the countries that are not even in the data I'm studying—France, for example—have very high transfers for children.

This can be very important. Sheila Kamerman in fact argues that the size of the child benefit can be one of the most important correlates of child poverty. We don't tend to think of family benefits as something that can help to alleviate child poverty, I think because historically they've tended to be very small. But they're not so small in other places.

If you look in figure 6, going back to my charts—and there are many more numbers in the paper if you want to take a look at it; I've just selected numbers to show you—then you'll see that the United States doesn't have such a thing. I'm now showing you child allowances as a proportion of income before tax for poor families, to show that they can be an important source of income for poor families, something that can help. The paper shows it for all families, but you can see that the transfers are much higher in some other countries.

This is one of the important factors that explain those differences, why Swedish rates of poverty went down so much once you add transfers. Also, in the U.K. it goes down a lot when you add transfers. I think child allowances are very important.

A second sort of program to discuss is child support. I put this in a discussion of the safety net because in Canada we don't tend to lump it in with family allowances, child support, social assistance. We don't tend to think of it in that way, but in some other countries they do. Again I think it illustrates an important difference in thinking about our children as a public or a private responsibility.

A very big contrast comes between Sweden and the United States. For Sweden, provision has been made for advanced maintenance payments. So if the absent parent—it's usually the father, but I'll try to say "absent parent"—defaults, then it's not the child's fault. The child is not the one who suffers because of this. If you think that the child is a private responsibility and this guy doesn't want to pay, then that's his problem and his child's problem. It's not so much a social

[Translation]

La plupart des pays étudiés à ce moment-là, sauf les États-Unis, on versait un genre d'allocation familiale universelle. C'était alors le cas également au Canada, mais la situation a changé depuis la publication de ces données. Dans d'autres pays, cependant, les allocations familiales constituaient des transferts plus importants qu'au Canada. Je pense que les Canadiens ne s'en sont pas tellement préoccupés, parce que les paiements en question semblaient dérisoires. Ces transferts étaient négligeables, mais ils étaient beaucoup plus élevés ailleurs. Quand j'ai étudié cette question, j'ai vu que, proportionnellement à notre revenu moyen, nos allocations familiales étaient les plus faibles par rapport à celles de tous les autres pays.

Certains pays qui ne figurent pas dans les données que j'étudie—la France, par exemple—accordent des transferts très élevés au titre des enfants.

Cela peut être très important. Sheila Kamerman soutient même que l'importance des prestations versées pour les enfants peut être en corrélation très étroite avec la pauvreté chez ces derniers. Nous ne pensons pas généralement que les allocations familiales puissent contribuer à atténuer la pauvreté chez les enfants, mais je crois que c'est parce qu'elles ont toujours été très faibles. Il y a cependant d'autres endroits où elles ne le sont pas tellement.

Si vous regardez le tableau 6—et mon étude contient beaucoup d'autres chiffres que vous voudrez peut-être examiner,—j'ai simplement choisi de vous en montrer quelques-uns—, vous verrez que ce genre d'allocation n'existe pas aux États-Unis. Je vous montre ici les allocations pour enfants en tant que proportion du revenu des familles pauvres avant impôt, car vous pourrez ainsi constater que ces allocations peuvent constituer une source importante de revenu pour ces familles, quelque chose qui peut les aider. Le document porte sur toutes les familles, mais vous pouvez voir que les transferts sont beaucoup plus élevés dans d'autres pays.

C'est l'un des facteurs importants qui expliquent ces différences, la raison pour laquelle le taux de pauvreté a tellement diminué en Suède après qu'on a tenu compte des transferts. Au Royaume-Uni également, le taux de pauvreté diminue considérablement lorsqu'on ajoute les transferts. Je pense que les allocations versées pour les enfants sont très importantes.

Un deuxième type de programme dont il convient de discuter est celui des pensions alimentaires aux enfants. Je l'inclus au filet de sécurité, parce qu'au Canada nous n'avons pas l'habitude d'associer cela aux allocations familiales, aux pensions alimentaires et à l'aide sociale. Ce n'est pas ainsi que nous voyons les choses, mais c'est le cas dans d'autres pays. Je pense qu'on peut voir encore une fois ici une différence importante dans la façon de considérer les enfants en tant que responsabilité publique ou privée.

Un contraste énorme existe entre la Suède et les États-Unis. En Suède, on a prévu un programme de paiement anticipé au titre de la pension alimentaire. Si le parent absent—c'est habituellement le père, mais je vais essayer d'utiliser l'expression «parent absent»—manque à ses engagements, ce n'est pas la faute de l'enfant et, grâce à ce programme, ce n'est pas lui qui souffre de ce manquement. Si vous pensez que l'enfant relève de la responsabilité privée et si le père ne veut

[Texte]

problem that the child is not receiving this. But in Sweden the idea is more that the child is a social responsibility and if the father defaults then it shouldn't be the child who suffers, that all of us should try to help this child who is suffering. It's not just that if he defaults, then that's too bad.

[Traduction]

pas payer, vous dites que c'est son affaire et l'affaire de son enfant. Vous ne voyez pas vraiment un problème social dans le fait que l'enfant ne reçoit pas ce qui lui est dû. En Suède, toutefois, on pense plutôt que l'enfant représente une responsabilité sociale et que si le père manque à ses engagements, ce n'est pas l'enfant qui devrait en souffrir et tout le monde doit aider cet enfant. On ne se contente pas de dire que c'est bien dommage, si le parent manque à ses obligations.

• 0945

Public responsibility for children means an advance maintenance payment, a guaranteed minimum payment for all single parents in the event of default, would be a sensible social security system.

Figure 9 shows receipt of child support by single-parent families across the countries. For Canada this is approximate because receipt of royalties is in the same variable. If we have any famous authoresses who are single parents. . . I am going to distort my numbers, but I don't think that is a big issue. Most of it would be for receipt of child support.

I thought I had found a coding error when looking at figure 9. I became irritated with my research assistant and sent it back to him many times. But it wasn't a coding error; 100% of single-parent families earn receipt of child support payment in Sweden. I was struck by that when looking at the numbers.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): When you say child support maintenance is 100%, is this from the state or from the parent who is not living with the child?

Prof. Phipps: It is some form of child support. It is certainly not the case that all fathers are paying, but the state is stepping in. The idea is it shouldn't be the child who suffers.

Ms Minna: In addition to help from the state, do they also have a mechanism to try to get the non-custodial parent to pay up?

Prof. Phipps: I don't know a lot about that. Maureen will talk about that more later.

Ms Minna: But the state picks up 100% in the interim.

Prof. Phipps: This is most interesting when contrasted with the situation in the U.S. where aid is given to families with dependent children, similar to our social assistance program. This would be for a low-income single parent who is in a bad way. The only way this person would be eligible for aid is if she assigns her right to private child support and lets the state go after the father. She would have to do that in order to be eligible to receive what is basically welfare. There is the notion that it's the father's fault and the government won't even give the family minimal support unless the mother agrees to really help find the father. In some cases that can be traumatic if it was a violent separation or something.

La responsabilité publique à l'égard des enfants signifie que le paiement anticipé d'une pension alimentaire, un paiement minimum garanti pour tous les chefs de familles monoparentales lorsque le parent absent manque à ses engagements, constituerait un régime de sécurité sociale raisonnable.

Le tableau 9 porte sur les montants de pension alimentaire reçus par les familles monoparentales dans les différents pays. Au Canada, ce chiffre est estimatif à cause des droits d'auteur qui font partie de cette même variable. Si des femmes chefs de familles monoparentales sont des auteurs connus. . . Je vais modifier mes chiffres, mais je ne pense pas que ce soit important. La plus grande partie de ces montants représente des pensions alimentaires reçues pour les enfants.

Je pensais avoir décelé une erreur de code lorsque j'ai examiné le tableau 9. Je me suis fâchée contre mon chercheur et je le lui ai renvoyé plusieurs fois. Mais le fait que 100 p. 100 des familles monoparentales reçoivent une pension alimentaire en Suède ne représentait pas une erreur de codage. J'en ai été frappée lorsque j'ai vu les chiffres.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Lorsque vous dites que tous les enfants reçoivent une pension alimentaire, s'agit-il d'une pension versée par l'État ou par le parent qui ne vit pas avec l'enfant?

Mme Phipps: Il s'agit d'une pension alimentaires sous une forme ou une autre. Tous les pères ne paient certainement pas, mais l'État compense s'ils ne le font pas. Le principe veut que l'enfant n'ait pas à en souffrir.

Mme Minna: En plus de l'aide officielle, l'État dispose-t-il d'un mécanisme pour essayer de faire payer le parent qui n'a pas la garde de l'enfant?

Mme Phipps: Je ne le sais pas vraiment. Maureen pourra vous en parler davantage tout à l'heure.

Mme Minna: Mais l'État compense entre temps pour tous ceux qui ne paient pas.

Mme Phipps: C'est le facteur le plus remarquable lorsque l'on compare cette situation avec celle des États-Unis, où l'aide aux familles ayant des enfants à charge ressemble à notre programme de bien-être social. Cette aide s'adresse au chef d'une famille monoparentale à faible revenu qui se trouve dans une situation difficile. Cette personne n'a droit à une telle aide que si elle cède son droit à la pension alimentaire privée et laisse l'État poursuivre le père. Elle doit agir ainsi pour être admissible à ce qui est en réalité le bien-être social. On part du principe que c'est la faute du père et que le gouvernement n'accordera même pas une aide minimale à la famille à moins que la mère n'accepte de l'aider à trouver le père. Dans certains cas, la situation peut être traumatisante, si la séparation était entourée de violence, par exemple.

[Text]

It is quite a different sort of philosophy there, and I think it has a lot to do with the public/private responsibility for children sort of notion. These philosophies may sound sort of esoteric, but they really feed into the way the programs are designed and operated and the way we evaluate them too.

There is another interesting public/private responsibility for children theme that also brings in the theme of the facilitation of joint management of home and workplace responsibilities.

In Sweden, in particular, it's thought that the only way equality between men and women can take place is if there are a lot of programs in place to help facilitate joint management of family responsibilities and workplace responsibilities.

If we look at maternity allowances, first of all it's interesting that there are no state-provided maternity allowances in either Australia or the United States. In Sweden, and I keep using the example of Sweden because it gives the biggest contrast, mothers or fathers are entitled to 12 months of leave at 90% of previous earnings, plus an additional three months with a smaller, flat rate benefit.

They're also entitled to unpaid child care leave until the child is 18 months old. So they can take unpaid leave if they can afford it for 18 months and then any time until the child is 8 years old they can have this year's worth of 90% of salary whenever they like. They can work half-time for another two years and receive a full salary. It is very, very flexible. They can take 18 months without pay and then two years of half-time employment or things like that.

They try to accommodate having a new baby and regard it socially as a good thing. So there is a social responsibility for having children. At the same time they recognize that if women are to participate actively in the paid labour force there is the need to recognize that there are a lot of other demands on them.

[Translation]

C'est là une façon tout à fait différente de voir les choses et je pense que cela est principalement lié à la notion de responsabilité publique ou privée. Ces concepts peuvent sembler quelque peu ésotériques, mais ce sont eux qui influencent vraiment sur la façon dont on conçoit et applique les programmes, ainsi que la manière dont on les évalue.

Un autre élément intéressant est lié à la notion de l'enfant en tant que responsabilité publique ou privée; ce sont les programmes qui visent à aider les parents à concilier leurs responsabilités familiales et professionnelles.

En Suède, en particulier, on pense que les hommes et les femmes peuvent être égaux seulement s'il existe de nombreux programmes de cette sorte.

En ce qui concerne les prestations de maternité, vous constaterez tout d'abord avec intérêt que les gouvernements australien et américain ne versent pas de telles prestations. En Suède, et j'utilise constamment l'exemple de la Suède parce que ce pays présente le plus grand contraste, les mères ou les pères ont droit à 12 mois de congé payé à 90 p. 100 de leur salaire antérieur au congé, en plus d'un congé supplémentaire de trois mois avec un taux de prestations uniforme moins élevé.

Ils ont également droit à un congé non payé pour les soins aux enfants jusqu'à ce que celui-ci ait 18 mois. S'ils en ont les moyens, ils peuvent donc prendre un congé non payé pendant 18 mois et ensuite, à n'importe quel moment jusqu'à ce que l'enfant ait 8 ans, bénéficier d'un congé d'un an payé à 90 p. 100 de leur salaire. Ils peuvent aussi travailler à mi-temps pendant encore deux ans en recevant un salaire complet. Le programme est extrêmement souple. Ils peuvent prendre un congé de 18 mois sans rémunération et ensuite, travailler à mi-temps pendant deux ans, par exemple.

On essaie d'aider ceux qui veulent un autre bébé, car on estime que c'est une bonne chose pour la société. Les enfants sont donc considérés comme une responsabilité sociale. On admet également que, pour permettre aux femmes de participer activement au marché du travail rémunéré, il faut reconnaître qu'elles doivent faire face à une foule d'autres exigences.

• 0950

They also have things like temporary leave for the care of sick children up to 10. You can have up to 60 days per child per year. You can have a six-hour work day, with pro-rated pay, up until the child is 8. There are all sorts of flexibilities built in.

One thing I thought really interesting in Germany is that nursing mothers are allowed two hours off per day to nurse the child. It just struck me, actually because I read about it at the time I was running back and forth between my office and the day care to accommodate this function. I thought it would be a wonderful thing.

Mrs. Lalonde: Was it two hours in a row or four half hours?

Prof. Phipps: Probably however you wanted to. I don't know the detail of it. Italy has the same thing too. You can do this.

Il existe également des congés temporaires pour soigner des enfants malades qui ont dix ans ou moins. On peut prendre jusqu'à 60 jours de congé par enfant et par année. Jusqu'à ce que l'enfant ait huit ans, on peut travailler six heures par jour, avec une rémunération proportionnelle. Toutes sortes de possibilités existent.

Il y a une chose que j'ai trouvée vraiment intéressante en Allemagne; les mères qui allaitent ont droit à deux heures de congé par jour pour nourrir leur enfant. Cela m'a particulièrement frappée parce que lorsque j'ai lu ces détails, je devais moi-même courir régulièrement entre mon bureau et la garderie pour faire cela. J'ai pensé que c'était une chose merveilleuse.

Mme Lalonde: S'agit-il d'un congé de deux heures ou de quatre demi-heures?

Mme Phipps: C'est probablement au choix de la personne. Je n'en connais pas les détails. L'Italie offre la même chose. On peut le faire.

[Texte]

Anyway, I've got a chart again for you about receipt of maternity allowances. It's not that the fertility rates in Sweden are so high, but that you can have this over many years. You also have these days for children, and so on. In these parental leave programs, a large number of Swedish families with children are receiving some form of transfer of this type—over half of them in the particular year studied.

I think the theme I'm going to try to draw out as we go on, this facilitation of labour market participation, is something that we tend to talk about in a negative sort of way: don't make the transfer sufficiently attractive because then people will choose not to take the paid employment. There's another way of looking at that, which is to say, make it sufficiently attractive to take the paid employment so that people will take the paid employment. Set the policies up to try to help out people with the real problems they're going to face. The demographic switch has been so great that it's the norm to have two parents in the workplace. Recognize the problems that causes. Try to facilitate them so that people can manage this. We'll see later it's very successful in actually having high rates of labour force participation.

The next category—and I'm not going to say a huge amount about this because I find it the most difficult category to talk about cross-nationally—is means tested type benefits, cash and near-cash benefits. Here there is such a hodgepodge in every country that it's really hard to go program by program, because almost no two countries have programs that are really similar. I'll just mention a few points.

One is that a large number of countries have housing benefits, which is something we don't have. They go to a large number of families in Germany, the U.K. and Sweden. I think this is an important thing. It's an important reason also for the differences we see across the countries. It is something we are missing that they have. Over half of Swedish families with children are in receipt of some sort of housing allowance. It seems to be an important policy we might want to look into a little more.

A number of countries have a lot of programs specifically geared to single parents, the U.K., say, more than Germany. Germany is not that good on programs for single parents. You can see a difference in the U.K. versus Germany if you look back on those charts, in terms of how far transfers go in relieving poverty. It has to do with that.

The next chart I'd like you to look at is going to make a point. Remember at the beginning I said the philosophy of a country like Sweden is that we shouldn't use a lot of means tested benefits, that we should have a lot of broad-based,

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, j'ai un autre graphique pour vous au sujet des prestations de maternité. Les chiffres concernant la Suède ne signifient pas que le taux de fertilité y est tellement élevé, mais plutôt qu'on peut recevoir ces prestations pendant plusieurs années. Il y a également les jours qu'on peut consacrer aux enfants et d'autres programmes. Dans le cadre de ces congés parentaux, un grand nombre de familles suédoises avec des enfants reçoivent une forme ou une autre de transfert—en réalité, plus de la moitié d'entre elles en recevaient durant l'année objet de l'étude.

Je pense que le thème que je vais essayer de dégager à mesure que nous procédons, c'est—à-dire l'idée de faciliter la participation au marché du travail, est souvent discuté de façon négative; on dit qu'il ne faut pas accorder une aide trop généreuse pour ne pas encourager les gens à ne pas accepter un emploi rémunéré. On peut la voir la chose sous un autre angle et dire qu'il faut rendre l'emploi rémunéré suffisamment intéressant pour que les gens le préfèrent. Établissez les politiques de manière à essayer d'aider les citoyens à faire face aux véritables problèmes qu'ils rencontreront. La situation a tellement changé qu'il est maintenant normal d'avoir deux parents qui travaillent à l'extérieur. Reconnaissez les problèmes que cela entraîne. Essayez de faciliter les choses pour que les gens puissent concilier leurs diverses responsabilités. Nous verrons plus tard qu'il est très profitable d'avoir des taux élevés de participation au marché du travail.

La catégorie suivante—et je n'en parlerai pas trop longuement, car c'est la catégorie dont il est le plus difficile de parler en ce qui concerne les divers pays—a trait aux allocations liées aux ressources, des allocations en espèces ou quasi espèces. Il y a un tel méli-mélo dans chaque pays qu'il est vraiment difficile de comparer les programmes entre eux parce qu'il n'y a pratiquement pas deux pays qui ont des programmes vraiment semblables. Je vais me contenter de vous donner quelques détails.

Premièrement, un grand nombre de pays offrent des allocations de logement, que nous n'avons pas ici. Un grand nombre de familles en reçoivent en Allemagne, au Royaume-Uni et en Suède. Je pense que c'est un élément important. Cela peut expliquer aussi en grande partie les différences que nous constatons entre les pays. C'est une chose qu'ils ont et que nous n'avons pas. Plus de la moitié des familles suédoises avec des enfants reçoivent une sorte d'allocation de logement. C'est une politique qui me semble importante et que nous pourrions examiner davantage.

Un certain nombre de pays offrent beaucoup de programmes visant tout particulièrement les chefs de familles monoparentales, et c'est le cas au Royaume-Uni, par exemple, plus qu'en Allemagne. L'Allemagne n'applique pas tellement de programmes pour aider les chefs de familles monoparentales. Vous pouvez constater une différence entre le Royaume-Uni et l'Allemagne, si vous examinez ces graphiques qui montrent dans quelle mesure les transferts contribuent à atténuer la pauvreté. C'est ce qui explique cette différence.

Le graphique suivant que je vais vous montrer servira à étayer un argument. Souvenez-vous qu'au début j'ai dit qu'un pays comme la Suède a pour principe qu'il ne faut pas avoir trop recours à des allocations liées aux ressources, qu'il est

[Text]

universal programs. In fact, when you look at the—I'm sorry I forgot one chart, but I'll just finish my point—receipt of means tested and other cash transfers, you see more Swedish families than U.S. families actually receive this type of transfer. That sounds contradictory to what I said about it not being part of the philosophy of designing transfers in Sweden, for example. But when we talk of targeting, you can be really tightly targeted or not very targeted at all and it still is means tested.

It can be the case that over half of all families are getting it. It's just that the higher the income, the smaller the transfer. They're still getting something. Or it can be that only people who are really poor are getting it, and it disappears very fast. That's a tightness of targeting.

If you look to the next chart, I have the percentage receiving means tested cash transfers and other similar type transfers. The white bar is the percent of the poor who are receiving them.

• 0955

Canada stands way out. That's our child tax credit; it is not our social assistance. It's obviously not that many. In that category large numbers of them would be receiving social assistance, but the child tax credit is a small transfer.

It kind of distorts the Canadian picture for them to lump us that way. Then people have the idea that our social assistance must be dismally small, because it's all aggregated together. Child tax credits are aggregated together with social assistance. It looks like a huge number of people are getting a very small average benefit.

If you compare the United States and Sweden, the fraction of poor families getting means tested types of transfers is not that different. But if you look at the percentage of middle income... Almost nobody other than poor families receives means tested transfers in the United States. They don't have things like housing allowance, for example.

In Sweden very large numbers of... We still have 30% of middle-income families and over 20% of affluent families receiving some sort of a means tested transfer. So, yes, it's means tested. The amount they would be getting would be smaller, but it's still being received by a large number of people so you still have this idea of broad-based support for the program. It is not a "them or us" receiving this transfer. It still is consistent, I think, with the philosophy that Esping-Andersen is describing as being characteristic of Sweden, when you actually look at the numbers this way.

[Translation]

préférable d'avoir de nombreux programmes généraux, universels. De fait, si vous examinez—je suis désolée d'avoir oublié un graphique, mais je vais simplement terminer mon argument—le graphique des transferts liés aux ressources et autres transferts en espèces, vous verrez qu'un plus grand nombre de familles suédoises que de familles américaines reçoivent des transferts de cette nature. Cela semble contredire ce que j'ai dit tout à l'heure, lorsque j'ai affirmé qu'en Suède, on n'était pas en faveur des transferts individuels. Mais lorsque nous parlons de cibler les programmes, on peut vraiment le faire de façon stricte ou pas du tout, et avoir quand même des programmes liés aux ressources.

Il est possible que plus de la moitié des familles en reçoivent. Plus le revenu est élevé, moins important est le transfert. Ces familles touchent quand même quelque chose. On peut aussi décider que seules les personnes vraiment pauvres en recevront, et alors cela disparaîtrait rapidement. C'est ce qui peut limiter un programme lorsqu'on veut le cibler.

Si vous regardez le graphique suivant, vous verrez le pourcentage des transferts en espèce liés aux ressources et des autres types de transferts semblables. La barre blanche représente le pourcentage des pauvres qui les reçoivent.

Le Canada se démarque très clairement. C'est à cause de notre crédit d'impôt pour enfants et non à cause de notre aide sociale. Les chiffres ne sont évidemment pas tellement élevés. Dans cette catégorie, un grand nombre des bénéficiaires reçoivent l'aide sociale, mais le crédit d'impôt pour enfants représente un transfert minime.

Cela déforme un peu la situation au Canada en regroupant tout ainsi. Les gens ont alors l'idée que notre aide sociale doit être terriblement réduite, parce que tous ces chiffres sont réunis. Les crédits d'impôt pour enfants sont additionnés avec l'aide sociale. Il semble ainsi qu'un grand nombre de personnes reçoivent des prestations moyennes très minimes.

Si vous comparez les États-Unis et la Suède, vous verrez que la proportion de familles pauvres qui reçoivent une forme de transfert lié aux ressources n'est pas tellement différente. Mais si vous examinez le pourcentage des familles à revenu moyen... Ce sont presque uniquement des familles pauvres qui reçoivent des transferts liés aux ressources aux États-Unis. Il n'y a pas dans ce pays d'allocation de logement, par exemple.

En Suède, un très grand nombre de... Nous avons tout de même 30 p.100 des familles à revenu moyen et plus de 20 p.100 de familles à l'aise qui reçoivent une sorte de paiement de transfert lié aux ressources. En effet, ils sont liés aux ressources. La somme que ces dernières familles reçoivent est inférieure, mais un grand nombre de personnes les reçoivent, de sorte que le programme reste quand même de portée générale. Dans le cas de ce genre de transfert, on ne peut pas parler de «eux ou nous». Lorsqu'on regarde les chiffres sous cet angle, je pense que cela concorde avec l'approche caractéristique de la Suède, selon Esping-Andersen.

[Texte]

I forgot to mention that I put in figure 1, which is taken from another author, Anne Gauthier, talking about another form of transfer, an in-kind sort of transfer to children in the form of child care that also goes along with the facilitation of joint management of home and family. This is for children aged three to school age, the percentage of them in publicly funded child care institutions.

France is the most interesting case to look at there, but Sweden and Canada are in quite different. . . We don't do so well again when we put ourselves there. That's a passing remark on that one.

The final program—am I okay to keep going?

The Chairman: If we could sort of—

Prof. Phipps: Then I will briefly speak about unemployment insurance and then evaluate. Is that all right?

The Chairman: Yes.

Prof. Phipps: What is striking when you look at unemployment insurance is that here we look relatively more generous. We still are not like the most generous country in terms of our unemployment insurance program, but we look better when we compare ourselves in terms of how our unemployment insurance program works than when we compare ourselves in terms of our child benefit system or any of the other things we have looked at.

We have receipt of unemployment insurance, the percentage of families receiving unemployment insurance. It's important to keep in mind—and if you have a copy of the table, the last table shows this—that the unemployment rates are very different, which is obviously going to affect the receipt of unemployment insurance.

We have a large number of families receiving unemployment insurance, and then unemployment insurance payments as a fraction of average standardized gross income in the country. . . Again, we are quite respectable here in our unemployment insurance program.

I think this has a lot to do with the fact. . . You can link this to Esping-Andersen's categorizations, which say that given the strong work ethic and the worries of incentives and so on, it would be much more in keeping with a philosophy of that type to say that if people have worked hard and have made contributions, they should be entitled to benefit when they hit hard times, as opposed to that they're just in need and they haven't really worked and contributed in a particular way that we can see.

The difference between thinking about social assistance and unemployment insurance, especially if we think of it in its original design of being an insurance type of program, is that it's still very in keeping to have a relatively generous unemployment insurance program. It would make sense from the criteria Esping-Andersen was laying out. It makes sense that our program looks better that way.

There are a lot of details of unemployment insurance programs. Given the time, I won't go through them here. If you want to, we can discuss them later.

[Traduction]

J'ai oublié de mentionner que j'ai ajouté un tableau 1, qui appartient à une autre auteure, Anne Gauthier, et qui concerne une autre forme de transfert, une sorte de transfert en nature pour les enfants, c'est-à-dire un service de garderie, qui contribue aussi à aider les parents à concilier leurs responsabilités familiales et professionnelles. On voit ici le pourcentage d'enfants de trois ans jusqu'à l'âge scolaire qui fréquentent des garderies financées par l'État.

La France présente le cas le plus intéressant à cet égard, mais la Suède et le Canada diffèrent totalement. . . Nous ne paraissions pas trop bien là encore dans cette comparaison. Ce n'est qu'une remarque que je fais en passant.

Enfin, le dernier programme—est-ce que je peux poursuivre?

Le président: Si vous pouvez. . .

Mme Phipps: Dans ce cas, je parlerai brièvement de l'assurance-chômage et je ferai ensuite une évaluation. Vous voulez-bien?

Le président: D'accord

Mme Phipps: Ce qui frappe en ce qui concerne l'assurance-chômage, c'est que nous semblons relativement plus généreux à cet égard. Notre programme d'assurance-chômage n'est tout de même pas égal à celui du pays le plus généreux, mais nous faisons meilleure figure lorsque l'on compare en fonction de notre programme d'assurance-chômage qu'en fonction du régime de prestations pour enfants ou de tout autre élément dont nous avons parlé jusqu'ici.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, nous avons un tableau indiquant le pourcentage des familles qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage. Il est important de se rappeler—et si vous avez des exemplaires des tableaux, c'est le dernier qui montre cela—que les taux de chômage sont très différents, ce qui influence évidemment les prestations.

Nous avons un grand nombre de familles qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage et vous pouvez voir plus loin quelle fraction du revenu brut moyen standardisé du pays les prestations d'assurance-chômage représentent. . . Je répète que notre situation est tout à fait convenable en ce qui concerne l'assurance-chômage.

Je pense que cela est nettement dû au fait que. . . On peut relier cela aux catégorisations d'Esping-Andersen, selon lesquelles il serait beaucoup plus conséquent, dans une optique de forte morale du travail et d'encouragement au travail, de dire que ceux qui ont travaillé dur et contribué à la société, devraient avoir droit à des prestations pendant les périodes difficiles, plutôt que de dire qu'ils sont simplement dans le besoin, mais qu'ils n'ont apparemment pas vraiment travaillé et apporté une contribution significative.

La différence entre la façon dont on envisage l'aide sociale et l'assurance-chômage, surtout si on voit ce programme comme il a été d'abord conçu, c'est-à-dire un programme d'assurance, réside dans le fait que c'est encore très acceptable d'avoir un programme d'assurance-chômage relativement généreux. Cela concorderait avec les critères proposés par Esping-Andersen. Il paraît alors normal que notre programme fasse ainsi meilleure figure.

Les programmes d'assurance-chômage comportent une foule de détails. Étant donné l'heure, je n'entrerai pas dans les détails. Si vous voulez, nous en discuterons plus tard.

[Text]

[Translation]

• 1000

Does everyone now have a copy of this paper? It looked as if papers were being distributed.

If you do, please turn to page 15 of the paper.

Referring to the last table in the hand-out, I wasn't going to discuss it other than to say that's supposed to persuade you that the 50% of median income measure is very similar to the low-income cut-off measure, because those are the two. . . The numbering of the figures is sort of strange because these are just drawn from other things I've been doing, to try to flip through and show you some things.

The last thing I would like to talk about is evaluating some of the outcomes. We mentioned at the beginning that from the perspective of the liberal welfare states, the Canada-U.S.-U.K.-Australia model, targeting benefits to the poor and trying to alleviate poverty would be a major goal and worrying about work incentives.

I think that economists, when they talk about what's efficient, mean don't ever do anything that distorts anyone's decision from what they would have done in the free market. But a lot of the discussion now among economists, and just economists. . . The type of program we have with the self-sufficiency projects that are going on suggests that, actually, people don't mind distorting people's decisions if it distorts in the way of encouraging them to take a job, to take paid employment. That's okay. It's just that you don't want to distort in the way of having them not take the job.

So if the market wage and conditions are such that they won't take it, then increasing the wage in order to encourage them to take it. . . I think people really have in mind that they would like to encourage people to go into the paid labour force. So I've evaluated in terms of, say, labour force participation rates or how many families actually have earnings from the labour market, as well as poverty.

I think poverty alleviation and encouragement of labour force participation will be two goals that most Canadian economists would prefer our transfer programs to have.

We've already looked at poverty, and we've seen that in terms of meeting that goal, our programs don't seem to do as well as programs elsewhere, so meeting the minimal goal of poverty alleviation can be better met if we look at more broad-based redistribution. It seems that the man who sort of sneered at me in the meeting in Europe was right, that the obsession about just poverty would be encompassed by a larger goal of overall equality.

If we look at labour force participation rates, we see that for men it's not that different across the countries. For women, there's more of a difference. It's very high in Sweden. It's very low in Germany, and that has to do with. . . I didn't talk much

Avez-vous tous un exemplaire de ce document? Je croyais qu'on distribuait des documents.

Si vous avez le document, veuillez passer à la page 15.

Je ne veux pas discuter en détail du dernier tableau, je me contenterai de dire qu'il est censé vous convaincre que la mesure du 50 p. 100 du revenu moyen est très semblable à celle du point de démarcation pour les faibles revenus, parce que ce sont les deux qui. . . La numérotation des tableaux peut sembler un peu étrange parce que je les ai simplement tirés d'autres travaux que j'ai faits, et j'essaie de les passer rapidement en revue pour vous indiquer certaines choses.

J'aimerais en terminant vous parler de l'évaluation de certains des résultats. Nous avons mentionné au début que du point de vue des États-providence libéraux, suivant le modèle Canada—États-Unis—Royaume-Uni—Australie, cibler les prestations pour les pauvres afin d'atténuer la pauvreté constituerait un objectif majeur, en plus d'offrir des incitatifs au travail.

Je crois que pour les économistes, des mesures efficaces ne doivent jamais provoquer quoi que ce soit qui puisse influencer la décision des gens, par rapport à ce qu'auraient été leurs choix en fonction du libre marché. Mais les économistes discutent beaucoup actuellement, et uniquement entre économistes. . . Le genre de programmes qui visent à assurer l'autosuffisance des gens semblent montrer qu'on ne craint pas tellement en réalité d'influencer les décisions, si c'est de manière à les encourager à prendre un emploi, un emploi rémunéré. Alors c'est acceptable. On ne veut simplement pas influencer leurs décisions en les encourageant à ne pas prendre d'emplois.

Par conséquent, si la rémunération et les conditions de travail sont de nature à décourager les gens à accepter un emploi, il faut alors augmenter la rémunération afin de les encourager à travailler. . . les gens estiment vraiment, je pense, qu'il faut encourager tout le monde à prendre un emploi rémunéré. J'ai donc fait une évaluation des taux de participation dans la population active, par exemple, ou du nombre de familles qui ont des revenus provenant d'un emploi rémunéré, ainsi que de la pauvreté.

La plupart des économistes canadiens préféreraient, je pense, que nos programmes de transferts aient pour objectif d'atténuer la pauvreté et d'encourager les gens à faire partie de la population active.

Nous avons déjà examiné la pauvreté et nous avons vu qu'à cet égard nos programmes ne semblent pas réussir aussi bien que ceux d'autres pays et l'on pourra mieux réaliser cet objectif minimal d'atténuer la pauvreté en envisageant une redistribution plus générale des revenus. Il semble que l'homme qui s'est moqué de moi à la réunion qui s'est tenue en Europe avait raison de dire que cette obsession de se limiter uniquement au facteur pauvreté serait satisfaite par un objectif plus vaste d'égalité globale.

Si nous examinons les taux de participation au marché du travail, nous voyons que celui des hommes ne diffère pas d'un pays à l'autre. Il y a une différence plus grande dans le cas des femmes. Leur taux de participation est très élevé en Suède. Il

[Texte]

[Traduction]

about the conservative corporatist countries, but traditional family roles are more important there so female labour force participation in Germany hasn't increased nearly to the same extent as it has in many of the other countries.

est très faible en Allemagne et cela est dû à. . . Je n'ai pas beaucoup parlé des pays corporatistes conservateurs, mais en Allemagne on attache plus d'importance aux rôles traditionnels au sein des familles, de sorte que la population des femmes dans le marché du travail est loin d'y avoir augmenté autant que dans plusieurs des autres pays.

Look at the percentage of single parents who have at least some earnings. Ninety percent of Swedish single parents have earnings, and 70% of Canadian single parents have earnings.

Regardez le pourcentage de chefs de familles monoparentales qui ont au moins un certain revenu. Quatre-vingt-dix pour cent des chefs de famille monoparentales en Suède ont une forme de revenus et le taux est de 70 p. 100 au Canada.

We are often talking about trying to get single parents into the labour force.

Nous parlons souvent d'essayer d'amener les chefs de familles monoparentales sur le marché du travail.

The Chairman: Could you please give us the page number?

Le président: Auriez-vous l'obligeance de nous indiquer la page?

Prof. Phipps: We're on table 15 in the paper.

Mme Phipps: Nous sommes au tableau 15.

Mrs. Lalonde: I don't have that. *Je n'ai pas ce document.*

Mme Lalonde: Je ne l'ai pas. Je n'ai pas ce document.

Prof. Phipps: I'm sorry, I thought you each had a copy of that.

Mme Phipps: Je suis désolée, je croyais que vous en aviez tous un exemplaire.

The Chairman: Table 15 is in your hand-out; it's in the paper.

Le président: Le tableau 15 figure dans le document qu'on vous a distribué.

Prof. Phipps: It's in the paper that I thought had been distributed.

Mme Phipps: C'est dans le document que je croyais qu'on vous avait distribué.

Mme Lalonde: C'est en anglais seulement? Un résumé en français de trois pages pour un document de 50 pages!

Mrs. Lalonde: It is in English only? We have a three-page summary in French for a 50 page document!

Prof. Phipps: I thought it was being translated. I had sent it some time back.

Mme Phipps: Je croyais qu'il avait été traduit. Je l'ai envoyé il y a déjà quelque temps.

The Chairman: Continue, please.

Le président: Poursuivez, je vous prie.

• 1005

Prof. Phipps: Table 15, then, is showing higher rates of labour participation in Sweden than in Canada. In terms of encouraging that form of incentive, maybe the facilitative policies allowing joint management of home and child care is a good idea.

Mme Phipps: Le tableau 15 montre un taux plus élevé de participation au marché du travail en Suède qu'au Canada. Si l'on veut encourager cette participation, c'est peut-être une bonne idée d'avoir des politiques qui aident les gens à concilier leurs responsabilités familiales et professionnelles.

Also, if you look at all sorts of broader equality goals, the sorts of goals that are, Esping-Anderson says, characteristic of the Nordic countries. . .again, they do better almost always. Germany usually does better, but not always.

En outre, si vous regardez toutes sortes d'objectifs visant l'égalité générale, des objectifs de cette nature sont caractéristiques des pays nordiques, d'après Esping-Anderson. . . ces pays réussissent presque toujours mieux à cet égard. L'Allemagne réussit habituellement mieux, mais pas toujours.

If we compare the incomes of families with and without children, in Sweden the families with children do almost as well as families without children. There aren't big differences that way. Single-parent families versus couples with kids. . .there aren't such big differences in Sweden as there are in the other countries.

Si nous comparons les revenus des familles avec et sans enfants, on voit qu'en Suède, les familles avec enfants sont dans une situation à peu près aussi bonne que les familles sans enfants. Il n'y a pas de différences importantes à cet égard. En ce qui concerne les familles monoparentales par opposition aux couples avec enfants. . . les écarts ne sont pas aussi importants en Suède que dans les autres pays.

If you have any time, focus on table 15 because I think it does have the final evaluative summary of things, because it is a very long paper. So you might find that the most interesting.

Le document est très long, mais si vous en avez le temps, portez une attention particulière au tableau 15, car il contient une évaluation sommaire de la situation. Ce tableau vous intéressera donc peut-être plus particulièrement.

All economists would say, well, that's fine, and they do better in terms of equality goals, they do better in terms of poverty and better in terms of gender equity. Labour force participation would be something that a lot of economists would

Tous les économistes diraient que c'est très bien, que ces pays réussissent mieux à atteindre les objectifs d'égalité, qu'ils réussissent mieux à atténuer la pauvreté et à assurer l'égalité des sexes. Beaucoup d'économistes diraient qu'une grande

[Text]

say is a good thing. But the final thing that all economists would then ask is, what about their inflation rate, their unemployment rate? What about their productivity growth? What about all those sorts of macroeconomic indicators?

These again are indicators that reflect the period of time during which the transfers that I've been describing are in place. They do just fine in terms of all of those goals too. The inflation rate in Canada over the relevant period here was 4.4% and in Sweden, 4.2%. We're talking about exactly the same period for their transfer payments.

Average annual productivity growth was 2.1 in Canada, 1.9 in Sweden, 1.8 in the U.S. There's no particular evidence that they're suffering enormously in terms of broad macroeconomic indicators as a result of having these programs. I think that's an interesting point to conclude with.

The Chairman: Okay, thank you. Before we proceed to questions, perhaps we'll ask Ms Baker to add her presentation of her own. Then we could have some general questions of both of the witnesses. How would that be?

Professor Maureen Baker (School of Social Work, McGill University): That's fine because many of the things that I have to say overlap or elaborate on things that Dr. Phipps has already mentioned.

What I wanted to do today was to tell you a little bit about a research project I've been working on for the last couple of years. For the last two years, Terrance Hunsley from the School of Policy Studies at Queen's University and I have received a national welfare grant to do a study that we have called "Inputs and Outcomes: A Comparative Analysis of Policies to Reduce Child and Family Poverty".

In this study we have chosen to compare eight industrialized countries. Most of the countries are the ones that Shelley has already talked about, but there are some others as well. We have chosen to compare Australia, Canada, France, Germany, the Netherlands, Sweden, the United Kingdom and the United States. So I would like to limit my comments to those countries because those are the ones that I'm most familiar with.

What we decided to do then was to look at a wide variety of social programs, as well as the tax system and other political aspects of the culture, to try to come up with some conclusions about which policies or programs best reduce child and family poverty.

The programs I have ended up concentrating on are a variety of tax benefits for families with dependent children: child allowances, maternity and parental benefits, the enforcement of child support after divorce, social assistance and unemployment insurance. So essentially I'm covering the programs Shelley has mentioned or discussed in some detail.

As a result of this project, I've just completed a manuscript for a book that will be published by the University of Toronto Press, hopefully next spring if all goes well, but I've submitted the manuscript already.

[Translation]

participation au marché du travail est une bonne chose. Cependant, en fin de compte, tous les économistes demanderaient: quel est leur taux d'inflation, leur taux de chômage? Quelle est la croissance de leur productivité? Qu'en est-il de toutes sortes d'indicateurs macro-économiques?

Je répète que ces indicateurs reflètent la période pendant laquelle les transferts que j'ai décrits étaient en vigueur. Ils réussissent assez bien en ce qui concerne tous ces objectifs également. Le taux d'inflation au Canada pendant la période en question était de 4,4 p. 100 alors qu'il était de 4,2 p. 100 en Suède. Il s'agit exactement de la même période.

La croissance annuelle moyenne de la productivité était de 2,1 au Canada, de 1,9 en Suède et de 1,8 aux États-Unis. Rien ne semble indiquer que le fait d'avoir ces programmes nuit énormément à ces pays, en ce qui concerne les indicateurs macro-économiques. Je pense que c'est un point intéressant sur lequel terminer mon exposé.

Le président: Très bien, merci. Avant de passer aux questions, nous pourrions peut-être demander à M^{me} Baker de faire son propre exposé. Nous pourrions ensuite poser des questions générales aux deux témoins. Vous êtes d'accord?

Mme Maureen Baker (professeure, École de travail social, Université McGill): C'est bien ainsi, car une bonne partie de ce que j'ai à dire concorde exactement avec les commentaires de M^{me} Phipps ou les complète.

Je voudrais vous parler un peu aujourd'hui d'un projet de recherche auquel je travaille depuis environ deux ans. Ces deux dernières années, Terrance Hunsley, de la School of Policy Studies à l'Université Queen's, et moi avons reçu une subvention nationale au bien-être social pour effectuer une étude que nous avons intitulée «Inputs and Outcomes: A Comparative Analysis of Policies to Reduce Child and Family Poverty» (Intrants et extrants: une analyse comparative des politiques destinées à réduire la pauvreté chez les enfants et les familles).

Dans cette étude, nous avons choisi de comparer huit pays industrialisés. Il s'agit, pour la plupart, des pays déjà mentionnés par Shelley, mais il y en a aussi quelques autres. Nous avons choisi de comparer l'Australie, le Canada, la France, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Suède, le Royaume-Uni et les États-Unis. Je voudrais donc limiter mes commentaires à ces pays, puisque ce sont ceux que je connais le mieux.

Nous avons décidé d'examiner une grande variété de programmes sociaux ainsi que le régime fiscal et d'autres aspects politiques de la culture de ces pays, dans le but de tirer des conclusions quant aux politiques ou aux programmes les plus susceptibles de réduire la pauvreté chez les enfants et les familles.

J'ai concentré mon attention sur une variété d'avantages fiscaux offerts aux familles ayant des enfants à charge: allocations aux enfants, prestations de maternité et prestations parentales, versement garanti d'une pension alimentaire destinée aux enfants après le divorce, aide sociale et assurance-chômage. Il s'agit donc essentiellement des programmes que Shelley a mentionnés ou dont elle a discuté en détail.

Suite à cette recherche, je viens de terminer un manuscrit qui sera publié aux University of Toronto Press le printemps prochain, si tout va bien, mais en réalité, j'ai déjà remis le manuscrit.

[Texte]

[Traduction]

• 1010

One of the things that we both found in doing this project was that you can't really study family benefits or policies for families without studying all of the other contexts of social programs, and the tax system, and many aspects of the political culture too. The big question I had throughout this project was, why is it that some countries are able and willing to put so much money into programs for families with children and other countries don't seem to be able or willing to do so, even though the economic conditions may be approximately the same? What I'm suggesting is that this project ended up being very broad in scope to cover most social programs.

What I want to do before I tell you some of the findings of this project is to put it in some background context. Shelley has already mentioned some of the things, but let me put them in my different way. Of course, we come from different disciplinary backgrounds and different universities, and we've been carrying on totally independent research until recently, when we discovered that we were both researching the same field. We have not coordinated our projects but we coincidentally ended up discussing some of the same issues.

One of the things that has been repeatedly discussed in the newspapers recently is the rise in social spending in Canada. What I have discovered is that although Canada's social spending, or spending on social programs—I'm talking about child benefits, pensions, health care and all of those things, except education—has increased quite dramatically over the last 20 years, so has the social spending of other industrialized countries. If we compare Canada's social spending with the countries in our study, we find that Canada is moderate to low in its social spending. As Shelley has suggested, compared to the United States it looks like we spend quite a bit. Compared to Japan it looks like we spend quite a bit. Compared to the European countries in my study, we don't spend very much at all.

For example, as a percentage of gross domestic product, in 1990 Canada spent about 19% on social programs compared to 34% in Sweden and, at the opposite end, 12% in Japan. Therefore we are moderate in terms of our social spending even though the cost of social programs has risen quite dramatically over the last 20 years.

We could say that in comparison with the countries in my study, except the United States, our programs are not particularly generous, except perhaps unemployment insurance. Of all the different programs that I have looked at, our programs are not particularly generous and they are not particularly expensive.

Although Canadians have spent a lot of time lately complaining about taxation and how we are "taxed to the max", as people are always saying these days, according to my investigations our level of taxation in Canada, if we look at income tax and if we look at payroll tax, is not high compared to Europe. It is high compared to the United States, but most European countries have way higher payroll taxes, and yet Sweden, for example, with its very high payroll taxes, has a very

Une des constations que nous avons faites toutes les deux dans le cadre de ce projet, c'est que l'on ne peut pas en fait étudier les prestations familiales ou les politiques de la famille sans étudier tous les autres aspects des programmes sociaux et le régime fiscal ainsi que bien des aspects de la culture politique. Il y a une question importante que je me suis posée sans cesse au cours de cette étude: Pourquoi certains pays sont-ils en mesure de—et disposés à—consacrer des sommes considérables à des programmes destinés aux familles avec des enfants alors que d'autres ne sont apparemment pas capables ou disposés de le faire, même à situation économique à peu près égale? Ce que je veux dire, c'est que cette étude a fini par prendre beaucoup d'envergure et par porter sur la plupart des programmes sociaux.

Avant de vous communiquer quelques uns des résultats de ce projet, je tiens à le situer dans son contexte. Shelley a déjà signalé certains faits, mais je vais les formuler à ma manière. Nous avons en effet reçu une formation différente et avons fréquenté des universités différentes et jusqu'à tout récemment, nous avons fait nos recherches chacune de son côté, jusqu'à ce que nous nous rendions compte que nous faisions une étude sur le même sujet. Nous n'avons pas coordonné nos projets mais nous avons étudié certains des mêmes sujets par pure coïncidence.

L'augmentation des dépenses pour les programmes sociaux est un sujet qui revient constamment dans les journaux depuis quelque temps. En fait, j'ai constaté que les dépenses liées aux programmes sociaux—c'est-à-dire prestations pour enfants, pensions, soins de santé et tout le reste, sauf l'éducation—ont augmenté de façon considérable au cours des 20 dernières années, et il en est de même dans d'autres pays industrialisés. Comparativement aux autres pays dont le cas a été examiné dans le cadre de notre étude, les dépenses du Canada dans le domaine social sont moyennes ou faibles. Comme l'a signalé Shelley, elles sont assez élevées par rapport aux États-Unis. Même chose par rapport au Japon. Par contre, comparativement aux pays européens que j'ai examinés dans le cadre de mon étude, nous ne dépensons vraiment pas beaucoup.

Par exemple, en 1990, le Canada a consacré environ 19 p. 100 de son produit intérieur brut aux programmes sociaux, alors qu'en Suède, ces dépenses représentent 34 p. 100 du PIB, mais seulement 12 p. 100 au Japon. C'est pourquoi nos dépenses dans ce domaine sont modérées, même si le coût des programmes sociaux s'est accru considérablement en l'espace de 20 ans.

On peut donc dire que comparativement aux programmes des autres pays en question, sauf les États-Unis, les nôtres ne sont pas particulièrement généreux, sauf en ce qui concerne l'assurance-chômage peut-être. Par rapport à tous les différents programmes que j'ai examinés, les nôtres ne sont pas particulièrement généreux, ni particulièrement coûteux.

Ces derniers temps, les Canadiens se plaignent beaucoup du fardeau fiscal et prétendent qu'ils sont «taxés à mort» mais, d'après mes recherches, notre niveau d'imposition—et je parle de l'impôt sur le revenu et de l'impôt sur la masse salariale—n'est pas élevé par rapport aux pays d'Europe. Il est élevé par rapport aux États-Unis, mais la plupart des pays européens ont un impôt sur la masse salariale beaucoup plus élevé. Et pourtant, en Suède où cet impôt est le plus élevé, le taux de

[Text]

low rate of unemployment. When people draw a connection, as some of your previous witnesses did from employers groups saying you can't ask employers to pay more payroll taxes because this will kill jobs, there is no evidence of that from my research. The country with the highest payroll taxes has the lowest unemployment rate.

As Shelley well demonstrated with her tables, compared to other countries, except the United States and Australia, families with children have very high rates of poverty in Canada, and especially single-parent families have very high rates of poverty in Canada, compared to the other countries.

• 1015

In addition to having high rates of poverty in Canada, apparently Canadians as well as Americans stay in poverty longer. There are some other Luxembourg income studies I have been reading, other than Shelley's, that look at how long families stay poor. In Canada and the United States, they stay poorer longer than families in the Netherlands, Sweden, Germany, and countries like that.

As Shelley also suggested, there is a much heavier emphasis in the European countries in my study on universal programs. In addition to emphasizing universality, many of the European countries also spend a lot more attention on prevention than we do. One of the kinds of programs that I looked at, which I forgot to tell you about, is child welfare programs. I also spent quite a bit of time looking at child protection and adoption and various child welfare... foster care, and things like that. The European countries spent a lot more money and time and attention on prevention programs. I'll say a little bit about that later.

Also, there's more time and money spent on education and training programs in the European countries of my study than there is in Canada. As Shelley also suggested, and emphasized, all of the European countries in my study view child-bearing and child-rearing as something that benefits the nation and therefore merits both government interest and public financial support.

We need to put that statement in the context of some of the demographic changes that have been taking place in Europe. For example, remember that the birth rate has been low in some of these European countries since the 1930s and the 1940s. After many decades of falling birth rates, some of these countries have really made an effort to help parents raise their children and earn a living at the same time. Maybe that's one of the reasons why there's such a heavy emphasis placed on the social value of child-bearing and child-rearing. Those are the background things that I want you to keep in mind.

Let me just talk a little bit more specifically about some of the findings of our study. In looking at the tax and transfer programs together, and looking at a variety of different people's analysis of Luxembourg income study material or data, we have

[Translation]

chômage est très bas. D'après mes recherches, on n'a aucune preuve qu'il est possible de faire un parallèle entre les deux, comme l'ont fait certains témoins représentant des employeurs qui ont dit que l'on ne peut pas demander aux employeurs de payer davantage en avantages sociaux, parce que cela fera disparaître des emplois. C'est le pays où l'impôt sur la masse salariale le plus élevé qui a le taux de chômage le plus bas.

Comme l'a si bien expliqué Shelley avec ses tableaux, comparativement aux autres pays, sauf les États-Unis et l'Australie, au Canada, le taux de pauvreté est très élevé parmi les familles avec des enfants, surtout les familles monoparentales.

Outre le fait que les taux de pauvreté sont élevés au Canada, les Canadiens et les Américains restent apparemment pauvres plus longtemps. J'ai lu quelques études sur les revenus du Luxembourg, à part celles de Shelley, où l'examine pendant combien de temps les familles restent pauvres. Au Canada et aux États-Unis, elles restent pauvres plus longtemps qu'aux Pays-Bas, en Suède, en Allemagne et dans d'autres pays de ce genre.

Comme l'a également signalé Shelley, dans les pays européens sur lesquels porte mon étude, il y a beaucoup plus de programmes universels. Outre qu'ils mettent l'accent sur l'universalité, la plupart des pays européens s'intéressent également beaucoup plus à la prévention que nous. Il existe notamment un type de programmes que j'ai examinés et dont j'ai oublié de vous parler, ce sont les programmes de bien-être des enfants. J'ai passé pas mal de temps à examiner des programmes de protection de l'enfance, des programmes d'adoption ainsi que d'autres programmes de bien-être des enfants comme les foyers nourriciers, etc. Les pays européens consacrent beaucoup plus d'argent, de temps et d'attention que nous aux programmes de prévention. J'ajouterai quelques mots à ce sujet dans quelques minutes.

Par ailleurs, les pays européens en question consacrent plus de temps et d'argent aux programmes d'éducation et de formation que le Canada. Comme l'a fait remarquer Shelley, dans tous les pays européens dont j'ai examiné les programmes, on considère que la mise au monde et l'éducation des enfants est une chose dont profite toute la nation et que, par conséquent, il est normal que le gouvernement s'y intéresse et que l'État accorde une aide financière aux parents.

Il faut situer ce principe dans le contexte de certains changements qui se sont produits en Europe sur le plan démographique. Par exemple, il ne faut pas oublier que dans certains de ces pays, le taux de natalité est faible depuis les années trente et quarante. Le taux de natalité est en baisse depuis plusieurs décennies, certains pays ont décidé de faire un effort pour aider les parents à élever leurs enfants tout en gagnant leur vie. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles on met tellement l'accent sur les avantages sociaux de la natalité et de l'éducation des enfants. Voilà, je tenais à ce que vous le sachiez.

Je vais maintenant exposer certaines constatations que j'ai faites de façon un peu plus détaillée. Après avoir examiné ensemble les programmes fiscaux et les programmes de transferts ainsi que toute une série d'études ou de données sur

[Texte]

found that the European countries in my study tend to redistribute market incomes more effectively than we do. That was well-demonstrated in Shelley's tables where she showed you the pre, the market incomes, the pre-tax and transfer incomes, and the post-tax and transfer incomes. In many of the European countries there's more of an effort to redistribute income from wealthier families to poorer families and from people without children to people with children.

It seems to me, from looking at a variety or many different studies, that in some of these countries there are more taxes placed on wealthier people without children; that poor families are taxed less, or given better tax concessions or more useful tax concessions. Also, there are certainly more generous cash benefits and services for families with children in many of the European countries.

Shelley mentioned subsidized housing. This is one thing that is very important in raising people out of poverty. Child care services that are subsidized or provided by the state; child-rearing benefits; a cash benefit given to parents to stay home to raise their children until the age of three or whatever; education and training allowances, and assistance to help parents who have stayed home with their children for a certain number of years get back into the labour force...in other words, compared to European countries, Canadian tax concessions for families with children are less advantageous.

My best example of a country that provides tax concessions for families with children is France. As you know, in Canada, when you pay income tax, the individual is the basic unit of taxation. In France the basic unit of taxation is the family unit. There are advantages and disadvantages to this, but both adults were considered and each child was considered when the tax system was developed. That means if you have more children, you pay way less tax than if you have no children or few children. In Canada we've always had a deduction or a credit for children, but it has been relatively small. In France it is very substantial.

If you combine that with extremely generous family allowances in France—I did a calculation in 1991, which is more recent than Professor Phipps's data—and compared the value of our family allowance before we abolished it with all of the other countries in my study. France had a family allowance for a two-child family that was six times higher than Canada's. It was non-taxable income as well. When you combine this very generous family allowance with a tax system that gives great advantages to people with more children, plus the child-rearing allowances and the day care and pre-school system, which I'll talk about in a minute, and you get a system in which people with dependent children get more from the government than they pay in taxes.

[Traduction]

les revenus du Luxembourg faites par différentes personnes, nous avons constaté que les pays européens sur lesquels porte mon étude ont tendance à faire une redistribution plus efficace du revenu marchand que nous, comme l'indiquent si bien les tableaux que Shelley nous a montrés sur les revenus marchands, les revenus avant impôts et transferts ainsi que les revenus après impôts et transferts. Dans bien des pays européens, on s'efforce davantage de redistribuer les revenus des familles riches aux familles pauvres et ceux des gens qui n'ont pas d'enfants aux personnes qui en ont.

Après avoir examiné toutes sortes d'études différentes, il me semble que dans certains pays, les personnes aisées sans enfants doivent payer plus d'impôts, que les familles pauvres doivent en payer moins ou qu'on leur accorde des allègements fiscaux plus importants ou plus utiles. Par ailleurs, dans la plupart des pays européens, on accorde des prestations en espèces plus généreuses et on offre de meilleurs services aux familles avec enfants.

Shelley a parlé de subventions au logement. C'est très important pour faire sortir les gens de la pauvreté. On trouve toutes sortes de programmes dans les pays européens: services de garderie subventionnés ou fournis par l'État; prestations à l'éducation des enfants; allocations en espèces accordées aux parents qui restent à la maison pour élever leurs enfants jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge d'environ 3 ans; allocations pour les études et pour la formation et assistance pour aider les parents qui sont restés au foyer avec leurs enfants pendant un certain nombre d'années à réintégrer le marché du travail. Autrement dit, le Canada offre des allègements fiscaux moins avantageux que les pays européens aux familles.

Le meilleur exemple de pays qui accorde des allègements fiscaux aux familles avec enfants est la France. Comme vous le savez, au Canada, c'est le contribuable qui est l'unité de base sur le plan de l'impôt sur le revenu. En France, c'est la cellule familiale. Cette situation présente à la fois des avantages et des inconvénients, mais l'on a tenu compte à la fois des adultes et de chaque enfant quand on a mis au point le régime fiscal. Autrement dit, plus vous avez d'enfants et moins vous payez d'impôts. Au Canada, il a toujours existé une déduction ou un crédit d'impôt pour enfants, mais celui-ci est relativement minime. En France, il est très élevé.

• 1020

À cela, il faut ajouter le fait que les allocations familiales sont extrêmement généreuses en France; j'ai fait un calcul en 1991, qui est donc plus récent que ceux de M^{me} Phipps, et j'ai comparé la valeur de nos allocations familiales avant qu'elles ne soient supprimées à la valeur des allocations familiales accordées dans tous les autres pays sur lesquels porte mon étude. En France, les allocations familiales versées à une famille de deux enfants était six fois plus élevées qu'au Canada. En outre, elles n'étaient pas imposables. Je disais donc que si l'on ajoute des allocations très généreuses au régime fiscal, les gens qui ont plus d'enfants ont beaucoup d'avantages, sans compter les allocations pour l'éducation des enfants, les services de garderie et le système préscolaire, dont je parlerai dans une minute. Dans ce type de régime, les gens qui ont des enfants à charge reçoivent davantage du gouvernement qu'ils ne paient en taxes et en impôts.

[Text]

Shelley also mentioned the percentage of people in European countries who were receiving maternity benefits. What I did was look at the replacement rate of maternity benefits. In our country maternity and parental benefits come under unemployment insurance, and if you are eligible you receive up to 57% of your previous earnings to a maximum, and in my opinion, the maximum is relatively low. If you make a comparison with European countries in my study, all of the European countries replace wages when people are on maternity leave or parental leave at between 80% and 100% of previous earnings, sometimes to a maximum, but the maximum is usually higher. The period of maternity leave is much longer in some countries and a little bit longer in some of the other countries. Shelley was talking about Sweden, which has the longest period of parental leave with benefits. You mentioned that they were paying 90%. They have recently reduced that to 80%, but nevertheless you can still receive 80% of your previous earnings for one year and then a fixed rate benefit for three to six months after that for a period of 18 months.

If I could just backtrack a tiny bit, I should have mentioned when I was talking about French family allowances that France starts paying its family allowances when the mother is pregnant, not after the child is born. At the time when expenses rise because you have to start buying baby paraphernalia, or whatever you have to buy for babies, that's when the government starts giving you money, not after you produce the child. Did you have a question?

Mr. Alcock (Winnipeg South): I have a response for my Reform colleague over there, but you go ahead, you are doing just fine.

Prof. Baker: I didn't hear the comment.

Mr. Alcock: You will in a minute.

Prof. Baker: I am sure I will.

I should also reiterate that most of the countries in my study have retained universal child allowances despite the recession and despite rising unemployment rates, but there are some countries that have targeted as we have. Australia is the big example that has targeted. They targeted in 1988, so slightly after your data came. They target it to families with less than—I can't remember the exact figures, but something like \$65,000 a year Australian dollars. So middle-income and lower-income families are receiving the child allowance, which was always higher than Canada's. However, at the same time, they created a supplemental benefit for low-income families and that supplemental benefit is quite generous by Canadian standards. They target it, but they added a new supplement to add more money for families with children.

Although I have had contradictory material in different sources that I have read, some sources say Germany targeted their family allowances in 1982. Germany has targeted its family allowances, but Germany always paid a much higher family

[Translation]

Shelley a également parlé du pourcentage de femmes qui reçoivent des prestations de maternité dans les pays européens. Pour ma part, j'ai analysé le taux de remplacement de ces prestations. Dans notre pays, les prestations de maternité et les prestations parentales relèvent du régime d'assurance-chômage et les personnes admissibles reçoivent jusqu'à 57 p. 100 de leurs gains antérieurs, à concurrence d'un montant maximum qui est, à mon avis, relativement peu élevé. Dans tous les pays européens sur lesquels porte mon étude, ceux et celles qui sont en congé de maternité ou en congé parental reçoivent entre 80 p. 100 et la totalité de leurs gains antérieurs jusqu'à un certain plafond, qui est habituellement plus élevé qu'au Canada. La durée du congé de maternité est beaucoup plus longue dans certains pays et un peu plus longue dans d'autres. Shelley a dit que c'est en Suède que la période de prestations pour les congés parentaux est la plus longue. Elle a ajouté que les bénéficiaires recevaient 90 p. 100 de leur salaire. Dernièrement, le montant a été réduit à 80 p. 100 du salaire, mais les prestataires continuent à recevoir 80 p. 100 de leurs gains antérieurs pendant un an, puis des prestations d'un montant fixe pendant trois à six mois, pour une période de 18 mois.

Je vais revenir légèrement en arrière. J'aurais dû signaler en parlant des allocations familiales en France que dans ce pays, les allocations commencent à être versées lorsque la mère est enceinte, et pas après la naissance de l'enfant. Elles sont donc versées au moment où les frais augmentent, parce qu'il faut commencer à acheter tout ce qu'il faut pour le bébé. Avez-vous une question à poser?

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Mon collègue du Parti Réformiste m'a donné la réponse. Allez-y, c'est très bien.

Mme Baker: Je n'ai pas entendu le commentaire.

M. Alcock: Vous le saurez dans une minute.

Mme Baker: J'en suis sûre.

Je répète également que dans la plupart des pays en question, on a maintenu des allocations familiales universelles malgré la récession et malgré la recrudescence du chômage. Certains pays ont toutefois instauré un système sélectif, comme le nôtre. C'est le cas de l'Australie, par exemple. Elle a instauré des allocations familiales sélectives en 1988, soit un peu après la publication de vos données. Elles sont versées uniquement aux familles dont le revenu est inférieur à je ne sais plus combien au juste, mais c'est environ 65 000\$ australiens par an. Par conséquent, les familles à revenu moyen et celles à faible revenu reçoivent les allocations familiales qui ont toujours été supérieures à celles qui sont versées au Canada. Par ailleurs, l'Australie a instauré un système d'allocations supplémentaires pour les familles à faible revenu, qui est très généreux comparativement à ce qui existe au Canada. Ces allocations sont également sélectives, mais elles complètent les revenus des familles avec enfants.

Bien que mes diverses sources donnent des renseignements contradictoires à ce sujet, d'après certaines sources, l'Allemagne a adopté un système d'allocations familiales sélectif en 1982. Malgré tout, les allocations familiales ont toujours été plus

[Texte]

allowance than Canada. It also pays a higher amount for each subsequent child in the family. That's the typical situation of the countries that I'm studying. They pay more money for each child you have. It's quite a bit more, especially in France.

[Traduction]

élevées en Allemagne qu'au Canada. Le montant versé pour chaque enfant supplémentaire est également plus élevé. C'est d'ailleurs typique dans les pays sur lesquels porte mon étude. Le montant augmente à chaque enfant. La différence est assez considérable, surtout en France.

• 1025

The Chairman: Proportionately more?

Prof. Baker: Yes.

The Chairman: In other words, each subsequent child receives more than the previous child.

Prof. Baker: Yes, that's right. If the first child got \$50 per month, the second child might receive \$75 per month, and the third gets \$100 per month, or something like that.

Mme Lalonde: En France ça faisait partie d'une politique pour inciter les parents à avoir des enfants. C'était très ciblé pour favoriser les naissances.

Prof. Baker: Yes. I'm not receiving my translation, but I think I know. . . Yes, since the 1930s France has had a strong pro-natalist policy, because their birth rate fell quite—

Mme Lalonde: Après la guerre, oui.

Prof. Baker: Yes, it was after the war, but it was also even before the war.

One of the things that I think is very important is that most European countries in my study recognize there are barriers for mothers with young children to enter the labour force. As Shelley was saying, the desirable thing in many countries is to get people working. If they're working, they're paying taxes and they don't need social assistance.

Most of the European countries, and some of the others, recognize that it isn't so easy for mothers with young children to enter the labour force. They have addressed this problem in two somewhat different ways.

One way is by providing a very extensive system of child care, as in Sweden and France. France, as you probably are well aware, has a public pre-school system that starts at the age of three and goes to the age of five. About 95% of children in those age categories attend these schools for part of each day. There is also a heavily subsidized day care system for children under the age of three, so providing subsidized or state-funded child care is one option.

The other option is paying parents—usually mothers—to stay home and care for their own children. There are several countries in my study that provide a child-rearing benefit. Sometimes it's limited to three years; sometimes it goes for longer than that. The typical period is three years.

For example, in Australia, France, Germany, and the Netherlands it is possible for certain categories of mothers with pre-school children to stay home and receive a cash benefit from the government. In some cases, it's a substantial benefit.

Le président: Vous voulez dire qu'il augmente proportionnellement?

Mme Baker: Oui.

Le président: Autrement dit, le montant augmente pour chaque enfant supplémentaire.

Mme Baker: Oui, c'est exact. Si les parents touchent par exemple 50\$ par mois pour le premier enfant, ils toucheront 75\$ par mois pour le deuxième et 100\$ par mois pour le troisième, ou à peu près cela.

Mrs. Lalonde: In France, this was part of a policy to encourage parents to have children. It was very much targeted to promote births.

Mme Baker: Oui. Je ne suis pas entrain de recevoir la traduction, mais je crois que. . . C'est cela, depuis les années trente, la France a une politique très nataliste, parce que le taux de natalité avait baissé pas mal.

Mrs. Lalonde: Yes, after the war.

Mme Baker: Oui, mais cela avait déjà commencé avant cela.

Une des constatations très importantes que j'ai faites au cours de mon étude, c'est que la plupart des pays européens reconnaissent que les mères qui ont de jeunes enfants ont des difficultés à réintégrer le marché du travail. Comme le disait Shelley, dans bien des pays, on souhaite que les gens travaillent car dans ce cas, ils paient des taxes et des impôts et n'ont pas besoin d'assistance sociale.

Par contre, la plupart des pays européens, et certains autres, reconnaissent que les mères qui ont de jeunes enfants ont de la difficulté à trouver du travail. Ils ont résolu le problème de deux façons légèrement différentes.

La première consiste à offrir un système très élaboré de garde d'enfants, comme en Suède et en France. Comme vous le savez probablement, il existe en France des centres préscolaires publics qui accueillent les enfants à partir de l'âge de trois ans, jusqu'à l'âge de cinq ans. Environ 95 p. 100 des enfants qui font partie de ces catégories d'âge passent une partie de la journée dans ces écoles. Il existe également un réseau de garderies très subventionnées pour les enfants âgés de moins de trois ans. Par conséquent, une solution consiste à fournir des services de garde d'enfants subventionnés ou financés par l'État.

L'autre option consiste à payer les parents—habituellement la mère—pour rester au foyer et s'occuper des enfants. Plusieurs des pays sur lesquels porte mon étude versent des prestations pour l'éducation des enfants. Dans certains cas, elles sont versées pendant trois ans seulement alors que dans d'autres, la période est beaucoup plus longue. La période typique est de trois ans.

En Australie, en France, en Allemagne et aux Pays-Bas, par exemple, certaines catégories de mères avec des enfants d'âge préscolaire peuvent rester chez elles et recevoir des prestations en espèces du gouvernement. Dans certains cas, cela représente

[Text]

In Canadian funds it might be \$600 or \$700 per month. Then you add that on to the family allowance and other benefits. That means it's a real option. If you choose to leave the labour force, you may do so.

If you leave the labour force to take this child-rearing allowance, your job is held for you. In some cases you also have, as Shelley mentioned, the option to work on a half-time basis, receiving a prorated benefit and salary, and be guaranteed of your job, which is waiting for you.

Consider the idea of wanting to stay home with your children in Canada. If you're not fortunate enough to have an employer who will give you an extended unpaid leave, you must quit your job and then find another one. In many of these countries, you don't have to do that. You can stay out for three or five years and be guaranteed of going back.

Ms Minna: I know at one time in Italy there was a one-year paid leave, but then you could stay up to seven years per child and your job was guaranteed. I think it was reduced maybe to five years or three years, but I'm not sure. Do you know if that's still the case? It seemed high at the time I was there.

Prof. Baker: I don't know about Italy, I'm afraid. I studied eight countries only.

• 1030

Ms Minna: Okay. It used to be up to seven years, I know from talking to some people over there.

Prof. Baker: If it is, I wouldn't be surprised because Italy's birth rate is extremely low; it's lower than Quebec's, and there's a lot of concern in Italy about the birth rate getting very, very low. It seems to me from this study it's a standard rule that when the birth rate gets to a certain level, the country starts trying to create programs to encourage people to reproduce and to help them combine work and family.

This child-rearing benefit I've been talking about is sometimes targeted to single parents—it is sometimes not just for two-parent families; sometimes it's targeted to single parents because single parents, of course, are the ones with the highest rates of poverty in all of these countries, or in most of these countries.

Another point I found from this study is that in some countries there's a closer connection than in Canada between income security programs and health and social services. With our programs, because many of our income security programs are federal and many of our social services are provincial, there's a piecemeal kind of approach. But in some countries that don't have a federal system, for example, there is a greater attempt to coordinate the benefits and the programs.

For example, in France you're expected, in order to receive the family allowance, to have regular health check-ups for your child. If you refuse to send your child to the local clinic to have the health and social service check-up, you don't get your cheque. That's an interesting idea that might be a little difficult to apply in Canada; nevertheless, it's a more coordinated system.

[Translation]

une somme assez considérable, l'équivalent d'environ 600\$ ou 700\$ canadiens par mois. Il faut ajouter à cela les allocations familiales et les autres prestations. C'est une option intéressante. Celles qui décident de quitter le marché du travail peuvent le faire.

En outre, on leur réserve leur emploi. Comme l'a signalé Shelley, dans certains cas, il y a possibilité de travailler à mi-temps et de toucher des prestations et un salaire proportionnel, tout en ayant un emploi garanti.

Réfléchissez à ce qui se passe quand on veut rester à la maison avec ses enfants au Canada. Si on n'a pas la chance d'avoir un employeur qui accepte d'accorder un congé sans salaire pour une période prolongée, il faut quitter son emploi et puis en trouver un autre. Dans nombre de ces pays, ce n'est pas nécessaire. On peut arrêter de travailler pendant trois ou cinq ans et retrouver son emploi après.

Mme Minna: Je sais qu'en Italie, à un certain moment, on pouvait avoir un congé payé d'un an et ensuite, on pouvait rester à la maison pendant sept ans pour s'occuper de l'enfant et l'emploi était garanti. Je crois que ce n'est plus que cinq ou trois ans, mais je n'en suis pas sûre. Savez-vous si c'est toujours le cas? En tout cas c'était une longue période quand j'étais là-bas.

Mme Baker: Je ne sais pas ce qui se passe en Italie. Je n'ai étudié que huit pays.

Mme Minna: Bien. La période pourrait durer jusqu'à sept ans. Ce sont des gens qui me l'ont dit là-bas.

Mme Baker: Cela ne m'étonnerait pas parce que le taux de natalité est très bas en Italie; il est plus faible qu'au Québec et le gouvernement italien craint qu'il ne devienne extrêmement faible. Cette étude m'a permis de constater que c'est une règle générale: lorsque le taux de natalités baisse à un certain niveau, le gouvernement essaye de créer des programmes qui encouragent la natalité et aident les citoyens à concilier le travail et la famille.

Il arrive que les prestations pour l'éducation des enfants dont j'ai déjà parlé soient réservées aux chefs de familles monoparentales car c'est dans ces familles que le taux de pauvreté est le plus élevé dans tous ces pays, ou dans la plupart.

J'ai également fait une autre constatation, c'est que dans certains pays il existe une relation plus étroite qu'au Canada entre les programmes de sécurité du revenu et les services de santé et services sociaux. Chez nous, dans ce domaine, on a une approche plutôt fragmentée, du fait que la plupart de nos programmes de sécurité du revenu sont fédéraux tandis que la plupart de nos services sociaux sont provinciaux. Mais dans certains pays qui ne sont pas sous un régime fédéral par exemple, on s'efforce davantage de coordonner les prestations et les programmes.

En France par exemple, pour pouvoir toucher les allocations familiales, il faut que l'enfant subisse périodiquement un examen de santé. Ceux qui refusent d'emmener leur enfant à la clinique locale pour qu'il subisse l'examen des services de santé et services sociaux ne reçoivent par leur chèque. C'est une idée intéressante qui serait peut-être un peu difficile à appliquer au Canada; en tout cas, c'est un système plus coordonné.

[Texte]

As Shelley mentioned, several European countries have also developed advanced maintenance systems so custodial parents don't have to fight to receive court-awarded child support payments after divorce. The country that Shelley mentioned is Sweden, but the Netherlands also has a very, very sophisticated and tight system. In Sweden and in the Netherlands the state pays a fixed amount per child after divorce and then the state goes after the non-custodial parent and tries to retrieve. In Sweden they don't go after them so hard; in the Netherlands, they really go after them. They go after them even out of country, over international boundaries and everything, taking not only income tax payments but seizing property and all sorts of things.

So there are two different countries that have enforcement systems. In one, the question of paternity—who's the father of the child and whether the father of the child is paying—is not considered to be quite so important. In the Netherlands it is considered to be very important.

Most of the countries in my study recognize that single parents, who are typically women, as you're all aware, are financially vulnerable regardless of how they became single parents—whether they were widowed, whether they were divorced or separated, or whether they never were married—and offer special programs targeted explicitly to single parents. It seems to me this is a relatively good idea because all of the Luxembourg income study material that Shelley showed us, and other studies as well, indicate that single-parent families are extremely vulnerable to poverty. So having a cash benefit, or a pension, or something for these families seems to me to make sense.

For example, France has a single-parent allowance, which is paid until the child is three years old and therefore can enrol in the state-funded pre-school. And the French benefit for single parents is non-taxable and it's equivalent to the minimum wage for a two-child family.

People argue, well, it's a disincentive for mothers then to enter the labour force, and there's a lot of controversy about this in France. They also argue that it's a disincentive to get married, that you can get more money if you stay a single parent, out of the labour force, than if you got married or tried to get some kind of part-time job. Nevertheless, this is the way it's done there.

So it is possible for the single parent to stay at home for three years, care for her own children, receive a government pension and not be forced to look for work.

Australia also has provided a single-parent pension since 1988, and that wouldn't have shown in Shelley's data. So maybe there has been a change in poverty rates for one-parent families in Australia because of this benefit. It's not as generous as the French benefit though.

Am I still okay for time? Are people still awake?

[Traduction]

Comme l'a signalé Shelley, plusieurs pays européens ont instauré des systèmes de soutien très élaborés pour que les conjoints ayant la garde de l'enfant ne doivent pas se battre pour toucher la pension alimentaire fixée par le tribunal, après le divorce. Shelley a parlé de la Suède, mais il existe un système extrêmement élaboré et très strict aux Pays bas. En Suède et aux Pays bas, l'État paye un certain montant par enfant après le divorce, puis il essaye de récupérer cette somme auprès du conjoint qui n'en a pas la garde. En Suède, le système est moins tenace mais aux Pays bas, on poursuit le conjoint qui n'a pas obtenu la garde à l'étranger s'il le faut et on a recours à toutes sortes de moyens; on ne se contente pas d'une saisie sur la paye, mais on fait également une saisie sur les biens, et ainsi de suite.

Par conséquent il y a deux pays où il existe un système de mise à exécution. Dans le premier, la question de la paternité—savoir qui est le père de l'enfant et si celui-ci paye la pension—n'a pas tellement d'importance. Aux Pays bas, c'est très important.

La plupart des pays sur lesquels porte mon étude reconnaissent que les chefs de familles monoparentales, qui sont généralement des femmes, comme vous le savez, sont vulnérables sur le plan financier, qu'il s'agisse de veuves, de femmes divorcées ou séparées ou de femmes célibataires, et ils offrent des programmes spéciaux conçus pour elles. Je trouve que c'est une assez bonne idée parce que tous les renseignements que Shelley nous a fournis sur son étude sur les revenus au Luxembourg et d'autres études indiquent que les familles monoparentales sont extrêmement vulnérables à la pauvreté. Par conséquent, je trouve que c'est une bonne idée de leur verser des prestations en espèces, ou une pension, ou de leur accorder une autre forme d'aide.

En France par exemple on verse des allocations spéciales aux chefs de familles monoparentales jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de trois ans et qu'il puisse être inscrit dans un centre préscolaire public. Par ailleurs ces prestations ne sont pas imposables et elles sont d'un montant équivalants au salaire minimum pour une famille de deux enfants.

Certaines personnes arguent que cela n'incite pas les mères à chercher du travail et c'est un sujet qui suscite de vives controverses en France. On dit également que cela n'incite pas les gens à se marier, qu'un chef de famille monoparentale qui ne travaille pas peut toucher plus qu'une personne qui est mariée ou qui essaye de trouver un emploi à plein temps. En tous cas, c'est ce qui se passe dans ce pays.

Le chef de famille monoparentale peut donc rester à la maison pendant trois ans, s'occuper de ses enfants, recevoir une pension du gouvernement, sans être forcé de chercher un emploi.

En Australie, il existe également une pension pour les chefs de familles monoparentales depuis 1988, ce qui veut dire que ce n'est pas indiqué dans les données de Shelley. Il est donc possible que le taux de pauvreté des familles monoparentales australiennes ait changé grâce à ces prestations qui ne sont toutefois pas aussi généreuses qu'en France.

Me reste-t-il encore du temps? Êtes-vous toujours éveillés?

[Text]

The Chairman: We're still listening eagerly.

Prof. Baker: The other thing I found, although I haven't gone into this in a lot of detail, is that all of the countries in my study, except the United States, offer some kind of unemployment benefit. But some countries offer two different types of benefit: one is an unemployment insurance benefit and the other is an unemployment assistance benefit. The unemployment insurance is like ours, social insurance you contribute into. In places like Sweden the unemployment insurance program is largely run and administered by the trade unions, rather than the way it's run here. But some countries also have unemployment assistance programs for people who have either exhausted their insurance benefits or who never qualified for them in the first place for various reasons.

The second type of program, the assistance programs, are usually means tested and they're often tied in with family income, rather than individual income. So you can say it's a kind of social assistance program, but it's not just social assistance; it's for people who are unemployed. So people who are disabled or parents with children would be in another program. It's only for people who haven't been able to find jobs and are still looking for jobs, but they need some kind of assistance and they don't qualify for any insurance.

Mme Lalonde: À l'origine, notre programme qui est aujourd'hui «l'aide sociale», a été imaginé après la crise de 1957 et a commencé en 1959; il s'appelait «assistance-chômage». Ce programme servait justement à aider les gens qui n'avaient plus droit à l'assurance-chômage. Mais il y a eu ensuite une distorsion dans l'utilisation.

Prof. Baker: Well, like some other countries, we added things into our unemployment insurance program. But some other countries don't have maternity benefits as part of unemployment. They have maternity and parental benefits as part of sickness and disability payments. So that seems to be the other model of looking after that. I haven't done these calculations, but if you looked at how much of unemployment insurance is being paid for maternity, parental and sickness, it's probably quite a portion of it. So some countries, then, have that in a separate program.

So along the line of unemployment, then, we could certainly argue there are a number of other countries that spend a lot more money than we do on trying to assist unemployed people back into the work force. I'm sure you've heard other witnesses before your interim report that have told you the same thing.

Sweden, for example, spends a lot more than we do on programs to get people back into the labour force, and Germany does as well. Judging from their unemployment rates, it looks to me as though they're having some success. There are other

[Translation]

Le président: Nous écoutons toujours attentivement.

Mme Baker: J'ai découvert par ailleurs, même si je n'ai pas étudié la question en détail, que dans tous les pays sur lesquels porte mon étude, sauf les États-Unis, il existe des prestations de chômage. Il en existe de deux sortes dans certains pays: des prestations d'assurance-chômage et des prestations d'assistance-chômage. Le système d'assurance-chômage, qui est celui en vigueur au Canada, est un système d'assurance sociale où l'on paie des primes. Dans des pays comme la Suède, le programme d'assurance-chômage est géré et administré en grande partie par les syndicats; c'est donc différent de ce qui se passe ici. Par contre, dans certains pays, il existe également des programmes d'assistance-chômage pour les personnes qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage ou qui n'y ont jamais eu droit pour diverses raisons.

Dans le cadre du deuxième type de programme, c'est-à-dire des programmes d'assistance-chômage, les prestations sont habituellement calculées en fonction des ressources et elles sont généralement liées au revenu familial plutôt qu'au revenu personnel. On peut donc dire que c'est un programme d'assistance sociale en quelque sorte, mais c'est davantage que cela; ce programme est destiné à des chômeurs. Cela veut dire qu'il y a un autre programme pour les personnes invalides ou les parents avec enfants. Ce programme s'adresse uniquement aux personnes qui n'ont pas pu trouver un emploi et qui sont toujours à la recherche de travail, mais qui ont besoin d'une certaine forme d'aide et n'ont droit à aucune assurance.

Mrs. Lalonde: Originally, our so called social assistance was conceived after the 1957 crisis and started in 1959; it was called unemployment assistance. The purpose of that program was precisely to assist people who didn't qualify for unemployment insurance any more. However there were some distortions in the use of the program.

Mme Baker: À l'instar de certains autres pays, nous avons greffé d'autres types de prestations à notre programme d'assurance-chômage. Par contre, dans certains pays, les prestations de maternité ne relèvent pas de l'assurance-chômage. Les prestations de maternité et les prestations parentales font partie de prestations de maladie et d'invalidité. Cela semble donc être l'autre modèle de programme. Je n'ai pas fait les calculs, mais les prestations de maternité, les prestations parentales et les prestations de maladie représentent probablement une forte proportion des prestations versées dans le cadre du programme d'assurance-chômage. Dans certains pays, ces prestations relèvent d'un programme distinct.

On pourrait donc dire que plusieurs pays consacrent beaucoup plus d'argent que nous à essayer d'aider les chômeurs à retrouver un emploi. Je suis certaine qu'avant votre rapport provisoire, vous avez entendu d'autres témoins vous dire la même chose.

La Suède par exemple consacre beaucoup plus d'argent que nous aux programmes visant à permettre aux gens de réintégrer le marché du travail. L'Allemagne aussi. À en juger d'après le taux de chômage de ces pays, j'ai l'impression que ce

[Texte]

reasons for their low unemployment rates, of course. But if you spend a large portion of your unemployment fund getting people back into the labour force, presumably your unemployment rates will be lower.

I haven't said very much about social assistance programs because it seems to me, in doing this project, that there is less of a need in some of these European countries than there is in Canada, the United States and Australia for social assistance programs because there are so many other universal programs that people are eligible for. For example, the generous family allowance that I've talked about, the more generous tax concessions for parents with children, the housing subsidies, the guaranteed maintenance programs—when you add all of these things together, it means that a smaller proportion of your population needs the last resort kind of programs that our social assistance programs are.

Just as a final conclusion of the study, then, before I say some of the things I think are more effective, I certainly agree with Shelley that the best indicator of the effectiveness of social programs is the child poverty rates. How programs redistribute market income is certainly a very good measure of the effectiveness of programs. If you compare Canada in that way, we don't look very good compared to Europe, but we do look good compared to the United States and about the same compared to Australia.

There are about seven points I've come up with that jump up in my mind as policy initiatives that seem to work.

The first thing I have noticed is that striving hard for full employment is very, very important. Children are poor because their parents are poor. Their parents are poor because they're unemployed, underemployed or employed only part-time. Some kind of greater effort to strive for full employment seems to me to be essential. Although there are problems in doing so, I don't think our governments recently have tried hard enough.

There are many things that could be done and are being done in other countries. For example, reduce the work day or work week. Legislate against overtime work—say employers cannot keep employees for ten hours a day but must hire a new person. Involve the government in job creation. There are many what I would call socially useful jobs that could be done, such as caring for frail, elderly people, operating day care services and things like that. We are desperately in need of those things. That is sort of a non-profit venture our governments could be involved in in creating jobs.

Second, I think the countries that provide some kind of benefit for one-parent families have a good idea. A cash benefit for low-income lone parents is really important because so many of these people would be in poverty if they didn't have assistance from the government.

[Traduction]

programmes donnent d'assez bons résultats. Le taux de chômage y est peu élevé pour d'autres raisons également. Toutefois, si l'on consacre une bonne partie de la caisse de l'assurance-chômage à des programmes visant à permettre aux chômeurs de réintégrer le marché du travail, il est vraisemblable que cela fasse baisser le taux de chômage.

Je n'ai pas beaucoup parlé des programmes d'assistance sociale parce qu'il m'a semblé, dans le cadre de ce projet, que ce type de programme est moins nécessaire dans certains pays européens qu'au Canada, aux États-Unis et en Australie du fait qu'il existe beaucoup d'autres programmes universels qui peuvent aider les gens. Compte tenu du fait que les allocations familiales sont généreuses, que les allègements fiscaux accordés aux personnes avec enfants sont plus généreux, qu'il y a des subventions au logement et qu'il existe des programmes de soutien garanti, une plus faible proportion de la population a besoin de programmes de dernier recours comme notre programme d'assistance sociale.

• 1040

En guise de conclusion, avant de parler des solutions que je juge plus efficaces, je dirais, à l'instar de Shelley, que c'est le taux de pauvreté chez les enfants qui livre le meilleur indice de l'efficacité des programmes sociaux. La redistribution des revenus marchands est certes un très bon moyen d'évaluer l'efficacité des programmes. À cet égard, le Canada a une piètre performance par rapport aux pays d'Europe; par contre, les programmes y sont plus efficaces qu'aux États-Unis et à peu près aussi efficaces qu'en Australie.

Il y a environ sept types d'initiatives qui me semblent efficaces.

La première chose que j'ai remarquée, c'est qu'il est extrêmement important d'axer ses efforts sur le plein emploi. Les enfants sont pauvres parce que les parents le sont. Les parents sont pauvres parce qu'ils sont au chômage, parce qu'ils sont en quasi chômage ou parce qu'ils n'ont qu'un emploi à temps partiel. Il faut faire davantage d'efforts pour atteindre le plein emploi, cela me semble essentiel. Bien que cela pose des problèmes, j'estime que nos gouvernements n'ont pas fait suffisamment d'efforts dans ce sens dernièrement.

Il y a beaucoup de choses que l'on pourrait faire et que l'on fait déjà dans d'autres pays. On pourrait par exemple réduire la durée de la journée ou de la semaine de travail. On pourrait adopter des mesures législatives pour interdire les heures supplémentaires, des dispositions qui stipulent que les employeurs ne peuvent pas faire travailler leurs employés 10 heures par jour, mais qu'ils doivent engager une autre personne. Il faut que le gouvernement participe à la création d'emplois. On pourrait créer beaucoup d'emplois utiles sur le plan social en établissant par exemple des services de soins aux personnes âgées de santé fragile ou des services de garde d'enfants. Les pouvoirs publics pourraient donc participer à la création d'emplois dans des activités à but non-lucratif de ce genre.

Deuxièmement, je crois que les pays qui versent des prestations aux parents célibataires sont sur la bonne voie. Il est vraiment important de créer des prestations en espèces pour les parents célibataires parce que bien des gens vivraient dans la pauvreté s'ils ne recevaient pas une aide du gouvernement.

[Text]

Third, I think child care is critical. I know many people have told you this, but you can't work in the labour force unless somebody can look after your kids. This is particularly a problem for mothers with pre-school children. Creating spaces for child care or creating allowances for parents to care for their own children—something has to be done in that area more than we are doing now.

Fourth, I believe it was a mistake to eliminate the family allowance and target that benefit to low-income families. From my research with these eight countries it seems to me those countries that provide a universal child allowance that is substantial and non-taxable are making a very great contribution to a lot of people in those countries.

If we insist on having a targeted child benefit, as we've been doing for the last year or so, we should at minimum supplement the lower-income people and give them more than we're giving them. If you're raising children, \$85 a month—or whatever it is—is not very much money.

Fifth, in comparison to the countries in which parents are integrated more effectively into the labour force, it seems to me we need to raise the income replacement level of maternity and parental benefits. We are paying 57% and most of the European countries are paying between 80% and 100%. When you have a child you do not need a reduction of income; you need to have your income augmented.

Sixth, I think we need to do something about our child support payments. I understand there's been a court decision about this recently. The countries that have low rates of child poverty have much more effective enforcement procedures than we do and they also do not tax child support payments received. The idea of taxing the people who are most vulnerable seems to me to be counter-productive.

The last point I want to make is a lot of people who are poor are parents with young children, especially single parents, and most single parents are women. So when we're talking about the poverty of single parents, we're talking about women's poverty. One of the reasons women are poor is when they work in the labour force they don't get equal wages.

I think we need to do more to enforce our already existing employment equity laws and perhaps even to add, as some countries have done, lone parents to the designated list of people who need some sort of affirmative action or special assistance to get into the labour force. I understand Australia is now saying, to try to get low-income people into the labour force, that in wage subsidy programs lone parents are a designated group. So if you hire a lone parent the government will help you as an employer to subsidize wages. It seems to me, then, some kind of recognition that lone parents need many different kinds of assistance is very essential.

I'll end there and if you have questions, please ask.

[Translation]

Troisièmement, j'estime que les garderies sont essentielles. Je sais que bien des gens vous l'ont dit, mais on ne peut pas travailler si l'on n'a pas quelqu'un pour s'occuper de ses enfants. C'est surtout un problème pour les mères qui ont des enfants d'âge préscolaire. Il faut donc créer des garderies ou instaurer des prestations à l'intention des parents qui gardent eux-mêmes leurs enfants. Nous devons faire davantage qu'à l'heure actuelle à cet égard.

Quatrièmement, j'estime que c'était une erreur de supprimer les allocations familiales et qu'il faut ajouter des prestations pour les familles à faible revenu. D'après les recherches que j'ai faites sur ces pays, j'ai l'impression que ceux qui offrent des allocations familiales universelles d'un montant élevé et non-imposable apporte une aide considérable à bien des gens.

Si nous persistons à vouloir des prestations sélectives, comme c'est le cas depuis un an environ, il faudrait alors prévoir un supplément minimum pour les économiquement faibles et leur donner davantage qu'à l'heure actuelle. Quand on élève des enfants, une somme de 85\$ ou quelque chose de semblable ne représente pas beaucoup d'argent.

Cinquièmement, comparativement aux pays dans lesquels les parents sont mieux intégrés au marché du travail, il me semble que nous devons hausser le niveau de remplacement du revenu des prestations de maternité et des prestations parentales. Au Canada, ce niveau est de 57 p. 100 alors que dans la plupart des pays européens, il varie entre 80 et 100 p. 100. Quand on a des enfants, on n'a pas besoin d'une réduction de revenu, mais plutôt d'une augmentation.

Sixièmement, je crois qu'il faut faire quelque chose au sujet des pensions alimentaires. Je sais qu'une décision judiciaire a été rendue dernièrement à ce sujet. Les pays où le taux de pauvreté chez les enfants est peu élevé disposent de mécanismes d'application de la loi beaucoup plus efficaces que les nôtres. De plus, ils n'assujettissent pas à l'impôt la pension alimentaire pour enfants. Il m'apparaît contre-productif de faire payer de l'impôt aux plus vulnérables.

Je rappellerai en terminant qu'un grand nombre de pauvres sont en fait des parents avec des enfants en bas âge, surtout des chefs de famille monoparentale qui, dans la plupart des cas, sont des femmes. Quand on parle de pauvreté chez les chefs de famille monoparentale, on parle en fait de pauvreté chez les femmes. Une des raisons pour lesquelles les femmes sont pauvres, c'est qu'elles ne gagnent pas le même salaire que les hommes.

Il faudrait donc renforcer les lois sur l'équité en matière d'emploi, quitte à ajouter les parents seuls, comme certains pays l'ont fait, à la liste des catégories de personnes admissibles à une aide spéciale ou à des mesures de redressement pour leur permettre d'intégrer la population active. Je sais que pour ce faire, l'Australie vient de rendre admissibles les parents seuls aux programmes de subventions salariales. Cela signifie que l'employeur recevra de l'État une subvention salariale pour l'embauche d'un parent seul. Il m'apparaît donc essentiel de reconnaître sous une forme ou sous une autre le fait que les parents seuls ont besoin de divers types d'aide.

Je vais m'arrêter ici et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

[Texte]

[Traduction]

The Chairman: Thank you very much, both of you, for what I sense around the table has been a very stimulating, thought-provoking pair of presentations. I'm sure there are many questions.

We have allocated until about 11:30 a.m., which gives us about three-quarters of an hour to ask questions of you. I would invite members, in consideration of others, to try to focus their questions precisely so we can get as many questions as possible in.

Je vais commencer par l'Opposition officielle.

Mme Lalonde: J'allais vous demander une pause de cinq minutes.

Le président: Une pause de cinq minutes a été demandée. A-t-on un consensus autour de la table? D'accord, je vais accepter la pause de cinq minutes mais pas plus que ça pour ne pas qu'on perde notre temps.

Le président: Je vous remercie beaucoup toutes les deux. Tous ceux qui sont autour de la table, je crois, ont trouvé vos exposés très stimulants. Il y aura sûrement beaucoup de questions.

Nous avions prévu que la séance continuerait jusqu'à 11h30, ce qui nous laisse environ trois quarts d'heure pour vous poser des questions. Par égard pour les autres, je demande aux membres du Comité de poser des questions précises pour donner la chance à leurs collègues d'intervenir également.

I will start with the Official opposition.

Mrs. Lalonde: I was about to ask for a five minute break.

The Chairman: A five minute break has been requested. Is there a consensus around the table? Okay, I will accept a five minute break but no longer so as not to waste time.

• 1053

• 1054

The Chairman: Ladies and gentlemen, *mesdames et messieurs*, could we come back to the table. I see the witnesses didn't get much of a break.

M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes): Vous faites deux tours?

Le président: On va essayer de faire deux tours.

M. Mercier: Ça va durer jusqu'à quelle heure?

Le président: Jusqu'à 11h30 ou midi.

Mme Lalonde: Si on veut revoir ces dames on pourrait les réinviter? Parce qu'il y a beaucoup de matière. Merci beaucoup pour vos présentations.

Le président: Je vais commencer par l'Opposition officielle, et comme je l'ai dit plus tôt, essayez d'être rapides en pensant à vos collègues, car on va limiter les rondes pour essayer de donner à tous les députés l'occasion de parler.

Le président: Mesdames et messieurs, *ladies and gentlemen*, si vous voulez bien revenir à la table. Je vois que les témoins n'ont pas eu beaucoup de répit.

Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes): Are we having two rounds?

The Chairman: We will try to have two rounds.

Mr. Mercier: Until what time do we have?

The Chairman: Until 11:30 or noon.

Ms Lalonde: Would it be possible to invite the two witnesses again? There is a lot of material. Thank you very much for your presentations.

The Chairman: I will start with the Official opposition and, as I said earlier, please try to be brief out of consideration for your colleagues. Rounds will be limited to give each member an opportunity to ask questions.

• 1055

Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci. Ma question s'adresse à madame Baker. J'ai lu avec beaucoup de plaisir votre papier hier soir et je voudrais que vous développiez un peu, parce que vous avez seulement répété votre affirmation dans votre exposé.

Vous avez dit: «Ce projet m'a permis de constater qu'il est impossible d'étudier les politiques relatives à la famille, sans tenir compte de l'ensemble du régime de sécurité sociale, du régime fiscal, et du contexte culturel et politique». Personnellement, je voudrais donner un bref exemple de ce qui s'est passé dans l'histoire relativement récente des politiques sociales au Québec.

Ms. Lalonde.

Ms Lalonde: Thank you. My question is for Ms. Baker. I enjoyed very much reading your paper last night and I'd appreciate if you could elaborate a bit, because you simply repeated what was stated in your brief.

You said: "I have discovered from working on this project that one cannot study family policy without looking at the entire social security system, the tax system and the cultural and political context." I would like to recount briefly the fairly recent history of social policies in Quebec.

Dans les années 1960, René Lévesque en tant que ministre des Affaires sociales et de la famille, et ensuite Castonguay, également en tant que ministre libéral de la famille en 1971, et après la longue étude Castonguay-Neveu, ont tous deux voulu

In the 60s, René Lévesque as the Minister in charge of Social Affairs and Family Issues and then Castonguay, also Liberal Minister for Family Issues in 1971, following the long Castonguay-Neveu study, both tried to fight poverty in Quebec

[Text]

s'attaquer à la pauvreté au Québec en récupérant les allocations familiales pour en faire un régime plus généreux d'allocations familiales sur le modèle qui était développé ailleurs, justement, par le biais d'une mesure universelle ayant pour but de lutter contre la pauvreté au lieu de s'embarquer uniquement dans la voie de l'aide sociale qui a suivi après.

Je trouve que c'est un bon exemple de la difficulté de bâtir un régime cohérent quand il y a deux niveaux de pouvoirs qui se chevauchent et se bousculent comme ils le font maintenant. Je voudrais avoir vos commentaires là-dessus.

Prof. Baker: Yes, in my opinion it's a very serious problem that there are two levels of jurisdiction, especially when they're doing opposite things. While the federal government has been cutting back on family benefits, the Quebec government has been beefing them up.

There are solutions to that, but they're political ones. I don't know what I can say about this. A lot of the work I've been doing has recognized there are constraints in Canada to developing family benefits and social programs in certain ways that there are not constraints in some other countries. The federal system is cumbersome. Perhaps I should leave it at that.

Mr. McCormick: You can give your answer the way you want to. You're not restricted in how you answer.

Mme Lalonde: Comme c'est une matière qui s'adresse à l'intelligence aussi, il est important de comprendre les forces qui permettent de faire ou non des changements. Il faut considérer cela sérieusement.

Vous parlez aussi du contexte culturel. Le contexte culturel veut dire que tout dépend des pays, de leurs valeurs, de leurs coutumes, et cela peut expliquer ce que vous appelez les différentes voies philosophiques qui ne sont pas ésotériques du tout, mais qui font que certains pays vont privilégier certaines méthodes pour s'attaquer à la pauvreté, et pour aider les familles.

Est-ce que vous pourriez dire quelque chose à ce sujet?

Prof. Baker: One of the things I've done in my study is to try to explain why some countries have had more effective programs for families with children and why they've been willing and able to put more money into them.

In reading a variety of different studies myself, I've concluded that countries with a history of social democratic governments or left wing governments have always been more oriented toward redistributing income from those with higher incomes to those with lower incomes.

So there are differences in the nature of our political parties. We've never had a social democratic government in Canada. We've never even had a slightly left of centre government in Canada with the kind of philosophy of some European countries that have had communist and social democratic governments.

I think countries that have had a strong religious influence in government with Catholic parties involved have had stronger family policies, but maybe for different reasons. They've promoted the traditional nuclear family more and have encouraged mothers to stay home, and paid them to stay home.

[Translation]

by raising family allowances in order to create a more generous family allowance system based on what had been developed elsewhere precisely by way of a universal benefit aimed at fighting poverty instead of relying solely on social assistance, as was done later on.

This shows how hard it is to develop a consistent system when two levels of jurisdiction overlap and work at cross-purposes as they do now. I would like to have your comments on this.

Mme Baker: En effet, le fait qu'il y a deux paliers de compétence est un problème très grave, surtout lorsqu'ils font le contraire l'un de l'autre. Au moment où le gouvernement fédéral réduit les allocations familiales, celui du Québec les augmente.

Il y a des solutions à cela, mais elles sont de nature politique. Je ne vois pas ce que je peux ajouter à cela. Quantité de travaux que j'ai fait montrent qu'il y a au Canada, lorsque l'on veut bâtir des programmes sociaux et d'aide à la famille, des obstacles qui n'existent pas ailleurs. Le système fédéral est lourd. Je devrais peut-être m'en tenir à cela.

M. McCormick: Vous pouvez répondre comme il vous plaît; rien ne vous en empêche.

Ms Lalonde: This is an issue that requires intelligence and it is important to understand the forces that may or may not be conducive to change. It has to be considered seriously.

You also mention the cultural context which means the values, customs and everything else in a country. This may also explain what you call different philosophies far from being far fetched that would lead certain countries to emphasize certain approaches to fight poverty and help families.

Could you tell me more on this topic?

Mme Baker: Dans mon étude, j'ai essayé d'expliquer pourquoi certains pays ont des programmes plus efficaces à l'intention des familles avec enfants et pourquoi ils ont eu la volonté et la capacité de les financer.

Après avoir lu diverses études moi-même, je suis arrivé à la conclusion que les pays qui ont connu des gouvernements socio-démocrates ou de gauche cherchent toujours davantage à redistribuer les revenus entre les plus fortunés et les plus démunis.

Nos partis politiques sont de nature différente. Il n'y a jamais eu de gouvernement social-démocrate au Canada, ni même du gouvernement de centre-gauche animé par l'idéologie de certains pays d'Europe, qui ont eu des gouvernements communistes ou sociaux-démocrates.

Là où l'influence religieuse était forte, comme dans les pays où les partis catholiques participaient au gouvernement, la politique familiale était plus marquée, mais peut-être pour d'autres raisons. Ils privilégiaient la cellule familiale traditionnelle et encourageaient les mères à rester à la maison, en les payant.

[Texte]

I think major demographic changes have taken place in Europe that haven't taken place here, which partially explain why some of the European countries have been more interested in bolstering the situation of families.

We could draw parallels between the situation in Quebec and the situation in some of these European countries with declining birth rates. As I mentioned before, many governments are concerned—sometimes, in my opinion, rightly and sometimes not—that declining birth rates are going to lead to other problems.

If you are concerned about declining birth rates, then you're likely to do something. Your policy doesn't have to be pro-natalist. It may not encourage people to have more babies, but it might just help them combine child-rearing and work once they have them.

We could also say that the structure of governments has something to do with why these countries were able to get the kinds of policies passed that we have never been able to pass. Some countries like Sweden have had the involvement of many different groups, such as unions and employer groups in political decision-making; a kind of corporative structure.

There are many factors such as demographic, political and the structure of government. I still think the federal system makes it complicated.

You could also argue that Canada has a very heterogeneous population. Someone mentioned this before. We are a country with different cultures, different official languages, different immigrant groups, and First Nations people as well. Sometimes they all have different arguments. To come up with some kind of consensus is more complicated than in a country like Sweden where most people are relatively similar in their backgrounds and culture.

There are extra problems that Canada has and reasons why Canada has lagged behind the European countries in trying to do something about this.

The entrance of women into the labour force in Europe was earlier than it was in Canada. In Sweden, for example, mothers were in the labour force long before they were here. For various reasons, we saw the entrance of married women into the labour force mainly in the 1960s and 1970s.

I think when the birth rate declines and more mothers work for pay, there's an impetus to create policies to help people combine family and work. That's what is happening in Canada now, but these trends happened in Europe decades earlier.

Le président: Avez-vous une dernière petite question?

Mme Lalonde: Juste une question dans ce domaine-là. Dans le fond si on commence notre deuxième phase. . . On a reçu une petite lettre du ministre nous disant que ce serait au mois de juin; c'est clair.

Il y avait, dans le document concernant la première phase, préparé par la bibliothèque et qui a été passé à toutes les personnes qui l'ont demandé, une question qui posait le problème de savoir si l'aide sociale et l'assurance-chômage doivent être intégrées, et si le gouvernement fédéral doit, seul, en assurer le contrôle, ou si ça doit être le fédéral-provincial. Depuis longtemps au Québec, on dit que ce doit être le Québec seulement.

[Traduction]

Par ailleurs, des changements démographiques importants sont survenus en Europe, ce qui n'est pas le cas ici, ce qui explique en partie pourquoi certains pays européens cherchent davantage à améliorer la situation des familles.

On peut établir un parallèle entre la situation au Québec et celle de certains de ces pays européens, aux prises avec une baisse du taux de natalité. Comme j'ai dit, nombreux sont les gouvernements qui craignent, parfois à tort, parfois à raison, que la chute du taux de natalité n'entraîne d'autres problèmes.

Si l'on croit que c'est le cas, on intervient. La politique n'a pas besoin d'être nataliste. Il peut suffire d'encourager les parents à combiner le travail et l'éducation des enfants.

La structure des gouvernements y est aussi pour quelque chose. Contrairement à nous, la Suède notamment favorise la concertation entre divers groupes, syndicats et patronats, par exemple, lorsqu'il s'agit de prendre des décisions politiques. Il s'agit plus ou moins d'une structure corporative.

De nombreux facteurs sont en jeu: démographiques, politiques et structurels dans le cas du gouvernement. Pour ma part, je trouve que le régime fédéral complique les choses.

Ajoutons à cela que la population du Canada est très hétérogène. Quelqu'un d'autre l'a déjà dit. Le pays compte différentes cultures, différentes langues officielles, différents groupes d'immigrants, sans oublier les Amérindiens. Le discours de chacun est différent. Il est plus difficile d'en arriver à un consensus ici qu'en Suède où il y a une plus grande similitude de cultures et d'origines.

À cela s'ajoute des problèmes qui expliquent pourquoi le Canada est en retard par rapport aux pays européens dans ce domaine.

Par exemple, en Europe les femmes sont entrées sur le marché du travail plus tôt qu'ici. C'est le cas en Suède pour les mères de familles. Pour diverses raisons, ici, les femmes mariées sont arrivées sur le marché du travail surtout dans les années 1960 et 1970.

Lorsque le taux de natalité baisse et qu'un plus grand nombre de mères de famille occupent un emploi rémunéré, des pressions s'exercent pour que soient adoptées des mesures d'aide permettant aux gens d'allier la famille et le travail. C'est ce qui se produit actuellement au Canada, mais ce mouvement s'est dessiné il y a des dizaines d'années en Europe.

The Chairman: Do you have one last short question?

Ms Lalonde: Just one related question. If we start the second phase of our work. . . A short letter from the minister said it would be for the month of June. It's clear.

In the briefing notes on the first phase distributed to all those who requested it, it was asked if social assistance and unemployment insurance should be combined. It was also asked whether the federal government should on its own, control the program or whether it be under dual jurisdiction. For a long time Quebec has been maintaining that it should only be under provincial control.

[Text]

Alors votre constat pourrait nous amener à dire que pour être le plus efficace possible, compte tenu des objectifs généralement partagés, il pourrait être souhaitable qu'au Canada cela soit contrôlé par le Canada et au Québec par le Québec, mais on sait qu'il n'y a pas encore de solution politique en vue au Québec. Cependant, pour des raisons d'efficacité, je pense que c'est dans ce sens qu'il faudrait se diriger.

Je serais heureuse d'entendre vos commentaires.

Mr. Alcock: All controlled by Canada—

Prof. Baker: My comment would be that if we combined social assistance and unemployment insurance, we would need a constitutional change. You could say, well, we needed a constitutional change to create the unemployment insurance program in the first place. So if it happened once it could happen again, but it seems to me slightly less likely at the moment.

Mrs. Lalonde: Exactly. *C'est ça.*

Mr. Hill (MacLeod): I would like to ask both the presenters, if you had a choice, what country would you choose that would align most closely with your own philosophy of the best country to live in, for these purposes, as a single family?

Prof. Phipps: It depends on who you are. If I'm me, I'd go to Sweden. I'm about to have a baby.

Prof. Baker: I'm not about to have a baby, but as a woman, I think the policies in Sweden are better for working women and I'm a working woman.

Mr. Hill: Okay. You went over some criteria you thought would improve things here in Canada. I'd like you to reflect upon how those things relate to the traditional family. If you go over the points you've made, would you say that these points are likely to bring families closer together, the traditional mum, dad, children, or are they likely to do the opposite? I'd like you to both consider that.

Prof. Phipps: Although I agree with Maureen, I just have to look at them because they were her points.

Prof. Baker: My comment would be that I would not create any policies that favoured one particular type of family. I think we have to recognize in Canada that there are many different ways of living, there are many different types of families, and one of the very challenging things to do is to create a policy that does not favour one family over another family. So I would not suggest our government create policies to bolster the traditional nuclear family.

Prof. Phipps: I would agree with that comment. It shouldn't harm the traditional family. Going for full employment, for example, would be of tremendous benefit to any family. Traditional mum, dad and the kids need employment.

Mr. Hill: But you both agree there should be nothing done that would encourage the traditional family. Our policies should not be such that we would make the traditional family more likely to survive, if I could be more pointed about that.

Prof. Phipps: No, we didn't. . .

[Translation]

With your study in mind, in order to be as efficient as possible and given generally shared goals, maybe it would be better that in Canada the program be controlled by Canada and in Quebec by Quebec, but we know there is still no political solution in view in Quebec. Still, for better efficiency, I think this is the direction we should take.

I would appreciate your comments on that.

M. Alcock: Que tout soit contrôlé par le Canada.

Mme Baker: Pour combiner l'aide sociale et l'assurance-chômage, il faudrait changer la Constitution. Pourtant, il a bien fallu la changer pour créer l'assurance-chômage. Si cela s'est fait une fois, cela pourrait se faire à nouveau, mais ça me semble moins probable actuellement.

Mme Lalonde: Exactement. C'est ça.

M. Hill (MacLeod): Ma question s'adresse aux deux témoins. Quel pays se rapproche le plus de vos idées? Quel pays convient le mieux à la famille?

Mme Phipps: Cela dépend qui vous êtes. Dans mon cas, à moi, j'irais en Suède. Je suis sur le point d'avoir un enfant.

Mme Baker: Ce n'est pas mon cas, mais en tant que femme je pense que les mesures de la Suède sont meilleures pour la femme qui travaille, et c'est mon cas.

M. Hill: Entendu. Vous avez énuméré des critères qui amélioreraient la situation au Canada. J'aimerais savoir en quoi ces changements s'appliqueraient à la famille traditionnelle. Diriez-vous que les améliorations que vous préconisez vont resserrer les liens de la famille, la famille traditionnelle composée du père, de la mère et des enfants, ou auraient-elles l'effet contraire? Je pose la question à toutes les deux.

Mme Phipps: Même si je suis d'accord avec Maureen, il faudrait que je les examine car ce sont ses recommandations.

Mme Baker: Je ne préconise pas une politique qui favorise un type de famille plutôt qu'un autre. Il faut reconnaître qu'il y a au Canada différents modes de vie et différents genres de familles. Ce qui est difficile, c'est d'élaborer une politique qui ne privilégie pas une catégorie par rapport à une autre. Je ne recommande donc pas que le gouvernement crée des mesures destinées à privilégier la cellule familiale traditionnelle.

Mme Phipps: Je suis d'accord. Il ne faut pas nuire à la famille traditionnelle. Par exemple, le plein emploi favoriserait prodigieusement tous les types de familles. La mère, le père et les enfants de la famille traditionnelle ont tous besoin de travail.

M. Hill: Mais toutes les deux vous êtes d'accord pour dire qu'on ne doit rien faire pour encourager la famille traditionnelle. Nos mesures ne devraient pas aider la famille traditionnelle à survivre, si vous me permettez d'être plus catégorique.

Mme Phipps: Non, nous n'avons pas dit. . .

[Texte]

Prof. Baker: That's not what I said. I would not recommend any policies that bolstered the traditional family at the expense of any other kind of family. I would like to create policies that gave people choices and options and recognized we're in a changing world in which people, most people, do not live in the traditional nuclear family. Nor do I feel it is desirable to go back to that.

Prof. Phipps: May I just say something. I don't think in terms of designing policies to encourage one type of family or another type of family. I would just recognize there are different types of families. If we're looking at policies for families with children, to me it would be a terrible thing to design a policy so that some children, because they happen to be in one type of family, are going to suffer tremendously because we want to give. . .

Mr. Hill: I understand what you're saying. Would you then say it's very important to design policies that would not be negative to the traditional family, in other words, that would not encourage the nuclear family to break up.

• 1110

Prof. Baker: Yes, I would definitely say that as well. I would say our policies should not discourage women from staying home and looking after their own children. There should be government recognition for it.

I realize there isn't very much at the moment. There isn't very much public recognition that some mothers are at home looking after their own children. I believe there should be. We have a child care expenses deduction for working women and we have just about nothing for women who, for one reason or another, stay home and look after their own children.

You could argue they're already giving up their income to look after their own children—their potential income. There should be some kind of government recognition that whether you are working for pay or at home looking after your own children, raising children is something that benefits the nation, not only you.

Mr. Hill: I would like to say that I believe some of the solutions you have are not designed to bolster the regular family at all. In fact, I think they would be negative to the regular family, but that's my opinion.

Prof. Baker: Which ones?

Mr. Hill: I would spend too much time on that. I want you to consider, as you look at your proposals, whether or not they are pro or con the regular family.

Could I then go to a statement that relates to poverty. The great difficulty I have with definitions of poverty is, as far as I can see, when you take a bell curve and you look at median poverty, or you take a shifting poverty goal, you're doomed to fail when you look at poverty in that way.

I choose to look at poverty from a standpoint of what we could do that would actually improve the poverty level. In my view, you look at deprivation as an indication of poverty. What I have trouble with is that in our industrialized country we have

[Traduction]

Mme Baker: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je ne favorise pas des mesures qui renforcent la famille traditionnelle aux dépens des autres formes de familles. Je créerais des mesures qui donnent aux gens des choix et qui reconnaissent que nous sommes dans un monde en mutation dans lequel les gens, la plupart des gens, ne vivent pas dans une famille de type traditionnel. Je n'estime pas non plus qu'il est souhaitable d'y revenir.

Mme Phipps: J'aimerais ajouter quelque chose. Dans mon esprit, il n'est pas question de concevoir des mesures destinées à favoriser un type de famille par rapport à un autre. Je voudrais seulement que l'on reconnaisse l'existence de différents types de familles. Prenons le cas des mesures à l'intention des familles avec enfants. Pour moi, ce serait désastreux de concevoir une politique telle que certains enfants, parce qu'ils appartiennent à un type de famille plutôt qu'à un autre, aient à pâtir parce que nous voulons donner. . .

M. Hill: Je vois ce que vous voulez dire. Dans ce cas, diriez-vous qu'il est très important de concevoir des mesures qui ne nuisent pas à la famille traditionnelle, autrement dit qui ne conduisent pas à son éclatement.

Mme Baker: Oui, assurément. Nos mesures ne devraient pas dissuader les femmes de rester à la maison et de s'occuper de leurs enfants. Cela aussi, l'État devrait le reconnaître.

Ce n'est pas vraiment le cas à l'heure actuelle. L'État ne reconnaît pas beaucoup le fait qu'il y a des mères qui restent à la maison pour s'occuper de leurs enfants. Il le devrait. Il y a bien une déduction pour frais de garde d'enfants à l'intention des femmes qui travaillent, mais il n'y a à peu près rien pour celles qui, pour une raison ou pour une autre, restent à la maison pour s'occuper des enfants.

J'estime qu'elles ont déjà renoncé à leur revenu pour s'occuper de leurs propres enfants—le revenu qu'elles auraient gagné. L'État devrait reconnaître que, peu importe que l'on occupe un emploi rémunéré ou que l'on reste à la maison pour s'occuper des enfants, l'éducation des enfants profite au pays tout entier, pas seulement aux parents.

M. Hill: Je pense moi que certaines de vos solutions ne sont pas conçues du tout pour renforcer la famille normale. Je dirais même qu'elles pénaliseraient la famille normale. C'est ce que je pense.

Mme Baker: Quelles recommandations?

M. Hill: Cela prendrait trop de temps. Je vous demande de dire, après avoir examiné vos propositions, si elles aideraient la famille normale ou si elles lui nuiraient.

Pourrais-je maintenant passer à ce que vous avez dit à propos de la pauvreté. Quand on cherche à définir la pauvreté, quand on examine une courbe en cloche et qu'on établit la pauvreté à 50 p. 100 de revenu médian, ou si on établit un seuil mouvant de pauvreté, on est voué à l'échec.

Moi, je voudrais quelque chose qui améliore la situation des pauvres. Pour moi, les privations sont un indice de pauvreté. Par contre, dans un pays industrialisé comme le nôtre, on situe la pauvreté quelque part sur une courbe statistique. On ne fera

[Text]

definitions of poverty that define it somewhere on a statistical curve. You can never make a difference in poverty other than shifting the poverty lines by doing whatever you do. Deprivation has to be the thing that defines poverty. In other words, you go over things in life and say if a child is deprived of specific things, they are poor.

You would do whatever you can to change deprivation, not to simply slide a bell curve somewhere. That's a strong philosophical difference with you, in terms of your definition of poverty.

Prof. Phipps: May I respond to that?

Mr. Hill: Yes.

Prof. Phipps: First, I think it is statistically incorrect to say you can't eliminate poverty. Suppose we gave everybody in Canada the same income, then we wouldn't have anybody living on less than 50% of median income.

Mr. Hill: If that's your definition of poverty, good luck.

Prof. Phipps: I'm not suggesting that's what we would do. You stated it was impossible to do anything that would eliminate poverty, if you use a definition. You're supposing we can't ever change the—it's not a bell curve, by the way. It looks more like this, the distribution of income in any country. It is technically possible and it's clearly possible. These other countries are also being subjected to the 50% of median income definition and are doing better.

Just take my point. If everybody had the same income, then we wouldn't have poverty by this definition. Clearly, it's statistically possible to do that. That's one statistical-type remark.

My other remark is that this is intended to reflect deprivation, but not by an absolute standard. Economists who are interested in measuring poverty... If we were looking at Third World countries and we had people starving, that's an absolute definition of poverty.

Most people who are studying relatively affluent nations feel that's an inappropriate definition of poverty here. In fact, if you go back to Adam Smith—as an economist, I like to go back to Adam Smith—in his *The Wealth of Nations* many years ago, he had in mind a definition of poverty that is a relative deprivation. If a man—he was sexist in his remarks—couldn't go out in the street and go about his business, he would be embarrassed to walk out among his fellow man, if he couldn't do that, participate in society, he was poor. That was Adam Smith's idea.

Deprivation is a relative thing. It depends on what the rest of society can do. You're deprived in Canada if you can't participate. You don't have to be starving, actually, but you are still deprived.

I'm mainly talking about children. Children are deprived if they are unable to participate in any of the extracurricular activities. We can go on. We all have slightly different ways of thinking about that.

The relative 50% of the median income means you're deprived if you are unable to have access to even half the resources the median person in the country has access to. It is a deprivation.

[Translation]

jamais régresser la pauvreté si on ne fait que déplacer le seuil de pauvreté. C'est l'état de privation qui doit définir la pauvreté. Autrement dit, un enfant privé de telle ou telle chose dans sa vie est pauvre.

Il faut lutter contre les privations et pas se contenter de déplacer la courbe. Là-dessus, je ne suis pas du tout d'accord avec vous ni avec votre façon de définir la pauvreté.

Mme Phipps: Je peux répondre?

M. Hill: Oui.

Mme Phipps: Tout d'abord, il est statistiquement faux de dire que l'on ne peut pas éliminer la pauvreté. Si l'on donnait le même revenu à tous les Canadiens, personne ne recevrait moins de 50 p. cent du revenu médian.

M. Hill: Si c'est ça votre définition de la pauvreté, bonne chance.

Mme Phipps: Ce n'est pas ce que je suggère. Mais vous avez dit qu'il est impossible de faire quoi que ce soit pour éliminer la pauvreté si l'on se sert d'une définition. Vous dites que l'on ne pourra jamais rien échanger... Au fait, ce n'est pas une courbe en forme de cloche. Cela ressemble plutôt à ceci: la distribution des revenus dans un pays donné. Du point de vue technique donc c'est tout à fait possible. D'autres pays utilisent la définition de 50 p. 100 du revenu médian et s'en tirent beaucoup mieux que nous.

Écoutez mon raisonnement. Si tout le monde a le même revenu, selon cette définition, il n'y a plus de pauvreté. Du point de vue statistique, c'est donc possible. Voilà donc pour la statistique.

Deuxièmement, cette définition illustre les privations, mais ce n'est pas une règle absolue. Les économistes qui cherchent à mesurer la pauvreté... Dans un pays du Tiers monde, une population réduite à la famine, c'est une façon absolue de définir la pauvreté.

La plupart de ceux qui étudient le cas des pays relativement riches estiment que cette définition de la pauvreté ne s'applique pas ici. De fait, si vous remontez jusqu'à Adam Smith—comme je suis économiste, j'aime bien remonter jusqu'à Adam Smith, vous verrez que dans son ouvrage, *La richesse des nations*, il y a bien longtemps, on trouve une définition de la pauvreté qui est celle d'une privation relative. L'homme—il était sexiste—qui ne peut se promener dans la rue et s'occuper de ses affaires, qui serait gêné de se promener parmi ses concitoyens et évoluer dans la société, cet homme-là est pauvre. Cette idée, elle vient de Adam Smith.

• 1115

La privation est quelque chose de relatif qui dépend de ce que le reste de la société peut faire. Au Canada, on souffre de privation si on ne peut pas participer. Vous n'avez pas besoin de connaître la faim, en fait, pour être démuné.

Je parle là principalement des enfants. Des enfants sont démunés s'ils ne peuvent participer à aucune des activités extra scolaires etc. Chacun a une conception légèrement différente de la privation.

Le chiffre de 50 p. 100 du revenu médian signifie que vous êtes démuné si vous n'avez pas accès à même la moitié des ressources du Canadien médian. C'est une privation.

[Texte]

Mr. Hill: Philosophically, as I said, we disagree on that, because —

Prof. Phipps: I thought that's what you said. You wanted a deprivation notion.

Mr. Hill: Well, indeed.

Prof. Phipps: You want an absolute measure.

Mr. Hill: In a country like ours, are you deprived if you can't watch television?

The Chairman: Let's try to limit the debate, because there are other people with questions. I'll allow a short response from Ms Baker. Then we'll turn to the Liberals, if you don't mind.

Prof. Baker: I know there has been a debate for many years about what measure of poverty we should use. Whatever measure of poverty we use, Canada doesn't look good compared to these other countries.

Prof. Phipps: That's true.

Prof. Baker: That's the point we're trying to make. Regardless of the measure, Canada does not look good.

Mr. Hill: Could I make one final comment? Let's compare Canada, in terms of tax, with some of the other countries you spoke of. I think you'll find, in terms of debt and what not, we're in pretty deep trouble.

Prof. Phipps: However, I do have a chart that does have after-tax income, too.

Mr. Hill: Debt?

Prof. Phipps: Oh, no. I thought you said taxes.

Prof. Baker: We don't have the highest debt, either.

Mr. Hill: No, one other country has a higher debt.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Chairman. Actually, I was rather enjoying the debate.

I first would like to say I'm just delighted with the presentations today. I particularly enjoyed your paper. I read it last week and found it very helpful as we're struggling not just with the existing shape of the programs, but with trying to think a little bit about what it could be and where a dollar spent is going to have some effect.

The little exchange that occurred while you were presenting with one of my friends opposite is something I wanted to ask you to expand upon. It concerned this concept of prevention you see in certainly some of the European countries. I've seen the French experience in which they begin to pay a child benefit, I believe, at the moment a conception is certified or identified.

Part of the reason for that is it brings people into the doctor's office. They then get access to proper medical care, particularly low-income women who may not be accessing regular medical care. Public health begins to follow up. Is it not true, in part, at least as a result of this, they have a lower infant mortality rate than this industrialized country?

[Traduction]

M. Hill: Sur le plan des principes, je le répète, nous sommes en désaccord là-dessus parce que. . .

Mme Phipps: Oui, c'est ce que vous avez dit. Vous voulez une définition de la privation.

M. Hill: Oui, tout à fait.

Mme Phipps: Vous voulez un indicateur absolu.

M. Hill: Dans un pays comme le nôtre, êtes-vous privé si vous ne pouvez regarder la télévision?

Le président: Essayons de limiter le débat, car d'autres députés encore veulent poser des questions. Je vais permettre à M^{me} Baker de répondre rapidement, après quoi nous donnerons la parole aux Libéraux, si vous voulez bien.

Mme Baker: Je sais que l'on a débattu pendant de nombreuses années au sujet de l'indicateur de pauvreté qu'il faudrait utiliser. Mais quel que soit celui que nous retenons, le Canada ne fait pas bonne figure comparé à ces autres pays.

Mme Phipps: C'est vrai.

Mme Baker: Voilà ce que nous essayons de faire ressortir. Quel que soit le critère, le Canada ne fait pas bonne figure.

M. Hill: Pourrais-je ajouter un dernier mot? Comparons le Canada, au point de vue de la fiscalité, avec certains de ces autres pays dont vous avez parlé. Je pense que nous sommes plutôt mal en point, pour ce qui est du niveau de la dette etc.

Mme Phipps: Oui, mais j'ai aussi un tableau qui montre le revenu après impôt également.

M. Hill: L'endettement?

Mme Phipps: Non. Je pensais que vous parliez des impôts.

Mme Baker: Nous ne sommes pas non plus le pays le plus endetté.

M. Hill: Non, un autre pays est plus endetté.

M. Alcock: Je vous remercie, monsieur le président. En fait, j'ai trouvé ce débat pas mal intéressant.

Je voudrais commencer par dire que les exposés que nous avons entendus aujourd'hui m'ont ravi. J'ai particulièrement apprécié le vôtre. Je l'ai lu la semaine dernière et je l'ai trouvé très utile au moment où nous cherchons à cerner non seulement la structure actuelle des programmes mais aussi à réfléchir à ce que l'on pourrait faire et la façon de maximiser les effets de chaque dollar dépensé.

J'aimerais que vous vous attardiez un peu sur le petit échange que vous avez eu pendant votre exposé avec l'un de mes collègues d'en face. Il s'agissait de cette notion de prévention qui est appliquée dans certains pays européens. J'ai noté l'expérience française où l'on commence à verser une prestation pour enfant, je pense, dès le moment où la conception est certifiée ou confirmée.

L'un des avantages est que cela amène les gens à consulter un médecin. Ils obtiennent ainsi accès à des soins de santé convenables, particulièrement les femmes pauvres qui ne voient pas régulièrement un médecin. Le système de santé publique assure un suivi à partir de là. N'est-il pas vrai que la France jouit, de ce fait, d'un taux de mortalité infantile inférieur au nôtre, nous qui sommes pourtant un pays industrialisé?

[Text]

Look at the preventive aspects of some of these programs.

I'm going to try to lay out two or three questions, because he'll cut me off before I go too long here. Let me give you that one.

Prof. Baker: Okay. You're right about some of the countries providing preventive programs. One of them is paying the family allowance while the woman is pregnant. I believe it is not at conception, but a few months—

Mr. Alcock: It's when the birth is certified by a medical practitioner, I believe.

Prof. Baker: Okay. After three months, six months, or something like that, the payment is made. The payment of family allowance is tied in with regular health and social service inspections until the child goes to school.

That is one way you can make sure parents aren't abusing their children. The child is well-nourished. There are all sorts of ways of monitoring child well-being, as well as providing income security.

There are many other kinds of things I was thinking of too. You could argue that providing child care is a kind of preventive program too, especially child care for low-income families, but child income for any working parents.

In some of the child welfare studies I've looked at, I've noticed if couples or single parents are having very serious problems at home with fighting and abuse in the household, they will pay for parents to have holidays away from their spouse or their children as a preventive method. There are paid holiday homes, subsidized by the state, to get people out of abusive family situations. That is maybe one of the extremes, but it surprised me.

The Chairman: Ralph Klein is considering that.

Some hon. members: Oh, oh.

Prof. Baker: You said something about mortality. Can I say something about infant mortality? It used to be the case that France and some other countries had lower rates of infant mortality. There's not very much difference now, but Sweden looks good and the United States looks bad among the countries in my study. Canada is moderate, but they are all around the same.

Mr. Alcock: I'm fascinated by this area of prevention despite the fact that it's causing some heart failure to my friends from Alberta.

I'd like you to comment on just a couple of other issues that produced the myths that seemed to have some popular currency in opposition to the kind of changes you're presenting.

One is that if somehow we offer an adequate level of support to allow a single woman to live in some measure of dignity while she cares for her child, if we believe a child is a resource to the community, that somehow we're creating, one, a disincentive for that person ever to work and/or, two, an incentive to immediately become pregnant as frequently as she possibly can. That myth sort of sits out there.

[Translation]

Les aspects préventifs de certains de ces programmes méritent donc que l'on s'y attarde.

Je vais essayer de vous poser deux ou trois questions, car le président va m'interrompre si je m'étends trop longuement. Commençons donc par l'aspect dont je viens de parler.

Mme Baker: D'accord. Vous avez raison de dire que certains pays ont des programmes de prévention. L'un consiste à verser l'allocation familiale dès la grossesse. Je ne pense pas que ce soit à partir de la conception, mais à partir d'un certain nombre de mois de grossesse.

M. Alcock: C'est lorsque la grossesse est certifiée par un médecin, je crois.

Mme Baker: Bon. Après trois mois, six mois, une certaine période, le versement est fait. Le versement de l'allocation familiale est conditionnel à des visites médicales et des inspections d'assistance sociale régulières jusqu'à ce que l'enfant soit scolarisé.

C'est une façon d'assurer que les parents ne maltraitent pas leurs enfants, que l'enfant est bien nourri. Il y a toutes sortes de façons de vérifier le bien-être de l'enfant, en sus d'assurer un soutien du revenu.

Il y a beaucoup d'autres choses qui contribuent à la prévention. On peut dire qu'un service de garderies présente également un aspect préventif, particulièrement dans le cas des familles à faibles revenus, mais aussi dans le cas des familles où les parents travaillent.

Dans certaines des études sur le bien-être de l'enfance que j'ai vues, j'ai constaté que dans certains pays, si des couples ou des parents seuls ont de graves difficultés à s'entendre au foyer, lorsqu'il y a des disputes et des sévices, on offre un congé aux parents, loin de leur conjoint ou des enfants, comme méthode de prévention. Il existe des foyers de vacances gratuits, subventionnés par l'État, qui permettent aux gens de s'extraire de situations familiales violentes. C'est peut-être un exemple extrême, mais il m'a surpris.

Le président: Ralph Klein y songe.

Des voix: Oh, oh.

Mme Baker: Vous avez dit quelque chose au sujet de la mortalité. Pourrais-vous parler de la mortalité infantile? Il y a quelque temps, la France et quelques autres pays connaissaient des taux de mortalité infantile moindres. Aujourd'hui, il n'y a plus guère de différence, mais la Suède fait particulièrement bonne figure et les États-Unis mauvaise figure parmi les pays que j'ai étudiés. Le Canada est à peu près au milieu, mais tous ces chiffres sont relativement proches.

M. Alcock: Je suis fasciné par tout ce domaine de la prévention, même s'il cause une crise cardiaque à mes amis de l'Alberta.

J'aimerais que vous nous parliez de quelques autres aspects qui sont à l'origine des mythes qui semblent si répandus chez les adversaires du genre de changement que vous proposez.

L'un est que si l'on offrait un niveau de soutien adéquat pour qu'une femme seule puisse vivre dignement pendant qu'elle élève son enfant, dans la mesure où l'on considère qu'un enfant représente un avantage pour la collectivité ou décourage, premièrement, la bénéficiaire de jamais travailler et/ou deuxièmement, ou l'incite à tomber enceinte aussi fréquemment que possible. C'est le genre de mythe qui circule.

[Texte]

You talked in your presentation a bit about the effect to which this could provide disincentives to work. Can you enlarge upon that a little bit?

Prof. Baker: Yes. I was talking about France, I think, providing a single-parent allowance that was, for two children, equivalent to the minimum wage and I said some people were arguing that's not only a disincentive for single women with pre-school children to work, but also a disincentive to get married.

One of the things they do with that benefit is they limit it. All these benefits have fairly strict eligibility requirements. Not just anybody gets any benefit. You have to be eligible for them and they last for a finite length of time, and before you come to the end of your time at home with your children, the government assists you into retraining or whatever. If you don't have a job to go back to, which you may very well have, you might need job training and that would be provided and your children would be cared for while you were doing your job training. So there are built-in programs within that program to help women to make that transition back into the labour force.

No, not everybody is getting pregnant in order to get it. If that were the case, the birth rate would be booming in France and it isn't.

Mr. Alcock: Exactly.

Prof. Baker: It's relatively low. It's not as low as Italy, but it's as low as Canada or lower.

Prof. Phipps: May I just say one thing on the incentives that I think is interesting. It's also true that the more targeted the benefit is, the more you're going to lose it if your income increases, the less likely you might be to increase your income because then you're going to lose the benefit.

If you have, say, a very generous universal family allowance—you get it whatever you do—then it won't cause any disincentive.

It's curious because the countries who are most concerned about incentives also do the most targeting and cause possibly the most difficulties in terms of incentives.

Mr. Alcock: I have one more tiny little question.

The Chairman: One tiny little question.

Mr. Alcock: You referenced another area that I just haven't heard discussed enough at this table and I'd be interested in your commenting on it, and that's pay equity. Often it gets seen as sort of a rights issue, but in fact it's a major component of social policy. If we achieve pay equity, then a large number of women, particularly, are to be lifted out of poverty.

Prof. Phipps: And families. That's right. In the evaluative summary here I do also show some gender earnings ratios, and Sweden does much better in terms of ratios of earnings, say, for a full-time, full-year worker, woman, and a full-time, full-year worker, man, and that I think also contributes to improved conditions.

Prof. Baker: We have, of course, an employment equity program at the federal level that some people have argued is unenforceable, and we also have provincial laws, but only a couple of provinces have created pay equity laws that are very effective at all, Ontario being the best example I know of.

[Traduction]

Vous avez parlé dans votre exposé du degré de désincitation à travailler qui pourrait en résulter. Pourriez-vous nous en dire un peu plus?

Mme Baker: Oui. Je parlais de la France, je crois, où l'on verse une allocation de famille monoparentale qui équivaut, pour deux enfants, au salaire minimum; je disais que certains y voient une désincitation à travailler pour les femmes seules avec des enfants d'âge préscolaire, mais aussi à se marier.

Mais cette prestation est assortie de restrictions, de conditions d'admissibilité relativement strictes. Tout le monde ne la touche pas. Il faut être admissible et la prestation est limitée dans le temps, et avant la fin de la période où la femme reste au foyer avec les enfants, le gouvernement l'aide avec un recyclage ou quelque chose du genre. Si la femme n'a pas d'emploi qui l'attend, mais il arrive assez souvent qu'un tel emploi existe, elle peut avoir besoin de formation et cette formation lui est alors assurée et ses enfants vont à la garderie pendant ce temps. Il y a donc des programmes associés à celui-ci qui aident les femmes à réintégrer le marché du travail.

Donc, ce ne sont pas toutes les femmes qui tombent enceinte pour bénéficier des prestations. Si c'était le cas, le taux de natalité exploserait en France, et ce n'est pas le cas.

M. Alcock: Exactement.

Mme Baker: Il est relativement faible. Il n'est pas aussi faible qu'en Italie, mais il est aussi faible qu'au Canada ou même plus bas.

Mme Phipps: Je voudrais juste dire une chose qui me paraît intéressante sur les incitations. Il est vrai également que plus les prestations sont étroitement ciblées, plus vous risquez de les perdre si votre revenu augmente et moins vous serez désireux de voir votre revenu augmenter car vous perdrez alors la prestation.

Mettons que vous ayez une allocation familiale-universelle très généreuse—vous la touchez quoique vous fassiez—elle ne représente alors aucune des incitations.

C'est curieux, car les pays qui s'inquiètent le plus d'incitation sont également ceux qui font le plus de ciblage et accroissent cependant les problèmes d'incitation.

M. Alcock: J'ai encore une toute petite question.

Le président: Une toute petite question.

M. Alcock: Vous avez abordé un autre sujet dont on n'a pas suffisamment discuté à cette table mais qui m'intéresse, celui de l'équité salariale. On en fait beaucoup une affaire de droit, mais en fait il s'agit d'un volet majeur de la politique sociale. Si l'on réalisait l'équité salariale, alors un plus grand nombre de femmes, en particulier, seraient retranchées de la catégorie des pauvres.

Mme Phipps: Et les familles. C'est juste. Dans mon sommaire je montre également les ratios salariaux par sexe, et la Suède s'en tire beaucoup mieux si l'on compare le salaire d'une femme travaillant à plein temps, toute l'année, et le salaire d'un homme travaillant dans les mêmes conditions, et je pense que cela contribue également dans l'ensemble à une meilleure situation.

Mme Baker: Nous avons, bien sûr, un programme d'équité en matière d'emploi au niveau fédéral, que certains jugent inapplicable, et nous avons aussi des lois provinciales, mais seules quelques provinces se sont dotées de lois sur l'équité salariale qui soient vraiment efficaces, l'Ontario étant le meilleur exemple que je connaisse.

[Text]

Most provinces have not attempted to create pay equity or they've not gone at it very effectively and instead they've paid women social assistance. It seems to me to be contrary to what they say they're supposed to be doing. It would be better to pay women enough money so they can support their children rather than having them stay home on social assistance.

Mr. Alcock: Right.

Prof. Phipps: It would probably also generate positive labour market incentive effects. Wages go up.

Prof. Baker: It would raise taxes too.

• 1125

Prof. Phipps: Yes.

The Chairman: Is that it?

Mr. Alcock: You offered me an opportunity.

The Chairman: I'd just like to allow those around the table who have questions to get at least one round in.

Mr. Bonin.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Mr. Chairman, I would have 100 questions but I will be brief.

When you talk of support, do you take into consideration the amount spent by government or the amount that reaches the people in need? I know that in my area too much is spent on the delivery of service and there's nothing left for the poor. This is what we maintain, and it's a fact. Do your figures take that into consideration?

Prof. Phipps: The figures I'm showing are based on surveys of individual families who then report what they received, so it's what is actually being received by the family.

Mr. Bonin: The cost of the delivery of service has to be higher in Canada than it is in the European countries.

Prof. Phipps: It's certainly true that the more intervention there is in figuring out whether the family needs the benefit. . . If you have to send a social worker in and so on, that would be very expensive, and there is an advantage to just mailing everyone. . .

Mr. Bonin: But those are dollars that don't reach the needy.

Prof. Phipps: That's right, and for that I have no statistical evidence.

Mr. Bonin: The other point I'll make is that if we were to bring people, especially in Ontario, to the minimum wage, as they do in France, we would put people in more misery because the working poor in Ontario are a bigger problem than people on social assistance. So everything is relative as to what it means to be placed on the minimum wage in France.

I've been to France and people suffer there too. So let's not picture an ideal situation in those countries that we compare to, because people are suffering there. So to put them on minimum wage may create a worse situation than we have in Ontario and other provinces when we put them on welfare because we treat them better on welfare than we do at minimum wage. There's no question about that.

[Translation]

La plupart des provinces n'ont pas tenté d'instaurer l'équité salariale ou n'ont pas pris de mesures très efficaces, préférant verser des prestations d'assistance sociale aux femmes. Il me semble que c'est exactement le contraire de ce qu'il faudrait faire. Il vaudrait mieux payer aux femmes des salaires suffisants pour qu'elles puissent subvenir aux besoins de leurs enfants, plutôt que de les garder au foyer comme assistées sociales.

M. Alcock: C'est juste.

Mme Phipps: Cela enclancherait également des effets positifs sur le marché du travail. Les salaires augmenteraient.

Mme Baker: Et les recettes fiscales aussi.

Mme Phipps: Oui.

Le président: Est-ce tout?

M. Alcock: Vous m'avez offert une chance.

Le président: Je voudrais simplement permettre à tous les députés autour de la table d'avoir au moins un tour de questions.

Monsieur Bonin.

M. Bonin (Nickel Belt): Monsieur le président, j'aurais une centaine de questions à poser, mais je serai bref.

Lorsque vous parlez de soutien, est-ce que vous considérez les montants dépensés par le gouvernement ou bien les montants que touchent effectivement les personnes dans le besoin? Je sais que dans ma région on dépense beaucoup trop pour l'administration des services et il ne reste plus rien pour les pauvres. C'est ce que nous prétendons, et c'est un fait avéré. Est-ce que vos chiffres tiennent compte de cela?

Mme Phipps: Les chiffres que j'ai donnés sont tirés d'enquêtes effectuées auprès des familles qui déclarent les montants qu'elles touchent, et il s'agit donc des montants que les familles reçoivent effectivement.

M. Bonin: Le coût de l'administration des services doit être plus élevé au Canada que dans les pays européens.

Mme Phipps: Il est vrai que plus il faut effectuer d'opérations pour déterminer si la famille a vraiment besoin de la prestation. . . S'il faut envoyer un travailleur social sur place, cela est très coûteux et il est avantageux de simplement envoyer un chèque par la poste à tout le monde. . .

M. Bonin: Mais tous ces frais administratifs n'apportent rien aux nécessiteux.

Mme Phipps: C'est juste, mais je n'ai pas de donnée statistique là-dessus.

M. Bonin: L'autre chose que je voudrais faire ressortir c'est que si l'on aligne les assistés sociaux, particulièrement en Ontario, sur le salaire minimum, comme on le fait en France, leur situation va en fait empirer car les petits salariés en Ontario sont un plus gros problème que les assistés sociaux. Tout est donc relatif et il faudrait voir quel est le salaire minimum en France.

Je suis allé en France et il y a des gens en proie à des difficultés aussi. Il ne faut donc pas idéaliser ces pays auxquels on nous compare, car les gens y souffrent aussi. Aligner l'aide sociale en Ontario et dans d'autres provinces sur le salaire minimum ne ferait qu'empirer les choses car les assistés sociaux sont mieux traités que les travailleurs au salaire minimum. Cela ne fait aucun doute.

[Texte]

Prof. Phipps: It depends on what the minimum wage is.

Prof. Baker: The minimum wages vary, of course, among all of the countries. Some places don't have minimum wages either. Remember also that the levels of unionization vary quite a bit in the countries I was talking about, so those countries that have strong unions are more likely to have higher minimum wages.

Mr. Bonin: Do all those factors explain why people aren't lining up to move to these favourable countries?

Prof. Baker: They won't let you in.

Mr. Bonin: They're lining up to move here.

Prof. Baker: But you can't line up to move to Sweden, for example.

Mr. Bonin: They don't let you in.

Prof. Baker: They don't let you in.

Mr. Bonin: There you go. We're not comparing apples to apples.

Prof. Baker: No, there are lots of differences.

Mr. Bonin: But your studies are very good. I don't want to demean the value of your studies.

Prof. Phipps: I wouldn't suggest that at all. I think that it's just useful to look at other options—different things we might consider—instead of just taking our programs and tinkering.

Mr. Bonin: Yes, but we have to be realistic in our recommendations.

Prof. Phipps: Yes.

Mr. Bonin: Thank you.

The Chairman: Mrs. Minna, did you have a question as well?

Ms Minna: Yes. I have 1,000 but I'll deal with one.

There has been a great deal of discussion in this country—and there was a report by Macdonald—of a guaranteed income. This morning you've talked about a lot of different programs in the different countries and that terminology hasn't come up.

I'm wondering whether you think that in essence Sweden, for example, does have a guaranteed annual income through these varied programs and whether you would see a form of that having to encompass everything else in Canada.

The discussion keeps coming up on what I think I've heard people refer to as horizontal service. They've used different terminology, but I think they're saying the same thing. I just wondered whether from your perspective you would apply that terminology to any of the countries at the moment, whether that is something that we in this country ought to be looking at realistically, what that means in essence, and what things we should look out for.

Prof. Baker: Yes, I would use that term, and there are two countries in my study that I would argue have a guaranteed annual income—France and Sweden. They do not create one massive social program but many different social programs. If, after receiving all these benefits, you still don't have enough money, then you would get the program of last resort kind of thing.

[Traduction]

Mme Phipps: Tout dépend du niveau du salaire minimum.

Mme Baker: Le salaire minimum varie, bien sûr, d'un pays à l'autre. Dans certains il n'y en n'a même pas. N'oubliez pas non plus que les degrés de syndicalisation varient largement entre les pays dont nous parlons, et ceux qui ont les syndicats les plus forts sont aussi ceux où le salaire minimum est le plus élevé.

M. Bonin: Est-ce que tous ces facteurs expliquent pourquoi les gens ne font pas la queue pour s'installer dans ces beaux pays?

Mme Baker: Ils ne vous laissent pas entrer.

M. Bonin: Ils font la queue pour venir chez nous.

Mme Baker: Mais ce n'est pas la peine de faire la queue pour s'installer en Suède, par exemple.

M. Bonin: On ne vous laissera pas entrer.

Mme Baker: On ne vous laissera pas entrer.

M. Bonin: Voilà. On compare des choses différentes.

Mme Baker: Non, il y a beaucoup de différences.

M. Bonin: Mais vos études sont excellentes. Ce que je dis n'enlève rien à la valeur de vos études.

Mme Phipps: Ce n'est pas du tout ce que je dis. Je pense simplement qu'il est utile de considérer d'autres options, des façons différentes de faire—au lieu de retoucher ici ou là nos programmes.

M. Bonin: Oui, mais nous devons faire preuve de réalisme dans nos recommandations.

Mme Phipps: Oui.

M. Bonin: Je vous remercie.

Le président: Madame Minna, aviez-vous vous aussi une question?

Mme Minna: Oui. J'en ai 1 000, mais je me limiterai à une.

On a beaucoup parlé chez nous—et il en était question dans le rapport Macdonald—d'un revenu garanti. Or, ce matin vous avez évoqué toute une quantité de programmes différents, dans divers pays, et ce mot n'a jamais été utilisé.

Pensez-vous donc qu'essentiellement, en Suède par exemple, tous ces divers programmes équivalent à un revenu annuel garanti et qu'un système de revenu garanti au Canada devrait englober tous les services sociaux.

La discussion nous ramène toujours à ce que d'aucuns qualifient de service horizontal. On emploie différents termes, mais je pense qu'ils signifient tous la même chose. Est-ce que l'on pourrait appliquer ces termes aux services sociaux de l'un quelconque de ces pays, est-ce quelque chose que nous devrions envisager sérieusement au Canada, qu'est-ce que cela impliquerait et à quoi devrions-nous viser?

Mme Baker: Oui, on pourrait appliquer ce terme, et il y a notamment deux pays dans mon étude dont on peut dire qu'ils ont un revenu annuel garanti—la France et la Suède. Ils ne prennent pas la forme d'un seul programme social propre, mais d'un assortiment de divers programmes sociaux. Si, après avoir touché toutes ces prestations, vos revenus sont encore insuffisants, alors vous êtes couvert par une sorte de programme de dernier recours.

[Text]

[Translation]

• 1130

There may be a different program for people with children and for people without. In France, for example, I was noticing that the program that's referred to as RMI, which I guess you can say is their guaranteed annual income program, pays below the minimum wage and offers all sorts of job assistance to people too. It's not just paying them to be idle; it's guaranteeing them a certain amount of money and at the same time it is providing them assistance to find a job and to integrate into the workforce.

The model that I think would be most effective is to have some kind of program of last resort, so after you get your family allowance, after you get your guaranteed child support, etc., if you don't have enough money, then you can get this other program.

Prof. Phipps: There is an important difference between this program and the one in Sweden. In Sweden someone receiving a high child benefit, guaranteed child support, receives all these benefits, which everyone is going to receive, on a regular basis without having to prove that suddenly their income is low and then wait until they get the benefit, which is a big responsiveness problem.

A lot of proposals that I've seen would be based on last year's tax return or something like this. Everyone is receiving it. They do pay high income taxes, not on all the benefits, but overall people with the highest ability to pay will pay. The sorts of proposals that I have actually seen labelled as a guaranteed annual income choose some very low amount of money that's the guarantee for the person, and you'd only receive that if your income is low enough and then that would be taxed back. It's kind of a different conception than to say everyone is receiving these benefits.

Ms Minna: Thank you.

Le président: Monsieur Mercier, vous avez deux petites questions?

M. Mercier: Dans la plupart des pays d'Europe continentale il existe un réseau scolaire maternel à partir de l'âge de deux ans et demi ou trois ans, de sorte qu'il y a probablement moins de garderies. Du point de vue de la socialisation de l'enfant, est-ce que vous considérez le système d'écoles maternelles à plein temps préférable ou moins bon qu'un système de garderie? C'est ma première question.

Deuxièmement, dans ces mêmes pays européens, c'est l'État qui paie, mais ce sont généralement les mairies, les municipalités, les maisons communales, les hôtels de ville qui s'occupent de la distribution des différents services, ce qui fait que la personne qui donne le service est plus proche, dans les petites villes en tout cas, de la population. Est-ce que vous trouvez ce système de distribution par les mairies préférable ou moins bon que le système que l'on a ici? C'est ma deuxième question.

Prof. Baker: On the first question about day care compared to kindergartens, there has been a very strong pre-school or kindergarten movement in many European countries since the late 1800s. The basic difference that I can see between the

Il peut y avoir un programme différent pour les personnes avec enfants et ceux sans enfants. En France, par exemple, il y a le RMI, revenu minimum d'insertion, qui est une sorte de revenu annuel garanti, dont le montant est inférieur au salaire minimum mais qui est assorti de diverses sortes d'aide à l'insertion sur le marché du travail. On ne paye pas les gens à ne rien faire; on leur garantit un certain revenu et, en même temps, on les aide à trouver un emploi et à s'intégrer dans la population active.

Le modèle qui me paraîtrait le plus efficace est une sorte de programme de dernier recours, si bien qu'une fois que vous avez touché vos allocations familiales, votre prestation pour enfant garantie, etc., si vous n'avez toujours pas assez de revenu, alors vous pouvez bénéficier de cet autre programme.

Mme Phipps: Il y a une différence importante entre ce programme et celui de la Suède. En Suède, quelqu'un qui touche la prestation pour enfant supérieure, le soutien garanti pour enfant, touche toutes ces prestations, qui sont universelles, de façon régulière, sans avoir à prouver que le revenu a soudain chuté et devoir ensuite attendre le versement, car l'intervalle de temps qui s'écoule entre les deux pose un gros problème.

Nombre des propositions que j'ai vues seraient fondées sur la déclaration d'impôt de l'année précédente ou quelque chose du genre. Tout le monde toucherait des prestations. Le taux de prélèvement fiscal est important, pas sur toutes les prestations, mais dans l'ensemble les gens les mieux à même de payer paieront. Les projets que l'on qualifie en fait de revenu annuel garanti comportent un niveau de revenu très bas garanti à la personne, la prestation n'étant versée que si votre revenu est suffisamment bas et elle serait soumise ensuite à l'impôt. C'est une approche un peu différente que de dire que tout le monde touche la prestation.

Mme Minna: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Mercier, do you have two small questions?

Mr. Mercier: In most continental European countries, there is a kindergarten network where children go as soon as they are two and half or three years old, which means that they don't need as much daycare. Do you think that a full-time kindergarten system is better or not as good than a daycare system, from the point of view of socializing the child? This is my first question.

Secondly, in those same European countries, it is usually the government that pays, but the services themselves are provided by municipalities and townships which means that the service provider is closer to the public, at least in small communities. Do you think that the municipal provision of services is better or not than the system we have here? This is my second question.

Mme Baker: Pour ce qui est de la première question, les garderies par opposition à l'école maternelle, les écoles maternelles sont fortement implantées dans de nombreux pays européens depuis la fin des années 1800. La principale

[Texte]

kindergartens and day care centres as we know them is that there is a stronger educational component to the kindergartens. They are also usually funded through taxes rather than parental fees. In my opinion, it would be better to have a program that was funded by everybody's taxes and had a stronger educational focus than a custodial kind of arrangement.

On your second question about municipalities, I was thinking of Sweden as you were asking that, because in Sweden the municipalities deliver social assistance and many of the different kinds of benefits. However, we should also recognize that there is some central government making rules and regulations about how this should be done. It's not that just everybody is doing it their own way. It's delivered and administered through the municipalities, but there is a central policy.

M. Mercier: Sur des questions d'administration, trouvez-vous préférable que ce soit les mairies ou bien des organismes régionaux de l'État central, comme c'est le cas ici?

Prof. Baker: I certainly think there should be national standards, as somebody mentioned. Whether it would be better to deliver it municipally I think depends on the program. I think you'd have to ask about a specific program, because the way Canada is set up with different jurisdictions, it wouldn't be very easy to change a family allowance system so that it was delivered by the provinces or the municipalities. Some services are already delivered by... We're getting back into our jurisdictional disputes again.

• 1135

Mme Lalonde: Evidemment. C'était ce qu'il fallait démontrer.

Prof. Phipps: May I just say a word in answer to the first question. I don't have much to say on the second.

It strikes me that it gets confusing if day care means quality, supervised, regulated day care, where they have teachers who have degrees in early childhood education here in Canada. What they're doing when they're at age four as opposed to when they're in kindergarten, I don't think it's that different. I think a lot of good quality day care effectively is very educational already. What's very different is whether the four-or five-year-old child is just in a non-quality day care situation where they're just sort of left there. Maybe they play, and there's not... I would also favour the idea of quality day care with an educational component as being superior.

M. Mercier: Ça va, merci.

The Chairman: We're sort of eating into our extra time. I'm willing to hold our witnesses a little longer if there's a general consensus around the committee and if our witnesses can stay for a little while longer. This is very interesting testimony, but I don't want to go too much longer. I want to make sure that those who have questions to ask have at least an opportunity to ask their questions. Could you try to make your questions brief and we'll get out of here as quickly as possible.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Mr. Chairman, I was going to pursue the whole issue of child care because I think this is a critical area we need to pursue. The preceding question was really an interesting one.

[Traduction]

différence que je puisse voir entre les écoles maternelles et les garderies telles que nous les connaissons, est que les premières comportent un plus gros volet pédagogique. Elles sont aussi financées, habituellement, par l'impôt plutôt que par des droits payés par les parents. À mon avis, il vaudrait mieux avoir un système qui soit financé par l'impôt général et ayant une plus grande composante pédagogique qu'un simple système de garde.

Pour ce qui est de votre deuxième question concernant les municipalités, je songe à la Suède, car dans ce pays les municipalités distribuent l'aide sociale et bon nombre de différentes prestations. Cependant, il faut voir aussi qu'il existe dans ce pays un gouvernement central qui peut réglementer la prestation de tous ces services. Les municipalités n'en font pas à leur tête. Ce sont elles qui assurent la prestation et l'administration des services, mais il y a une politique centrale.

Mr. Mercier: On the administrative side, do you think it is preferable to leave administration to municipalities or should it be done by regional offices of the central state, like in Canada?

Mme Baker: Je pense qu'il doit exister des normes nationales, comme quelqu'un l'a dit. Pour la question de savoir s'il vaut mieux administrer au niveau municipal, cela dépend du programme. Il faudrait savoir précisément de quel programme on parle, car avec le partage des compétences au Canada, il ne serait pas très facile de changer le système d'allocations familiales de façon à le faire administrer par les provinces ou les municipalités. Certains services sont déjà distribués par... Cela nous ramène encore une fois aux conflits de compétences.

Mrs. Lalonde: Of course. This is the demonstration the questioner was after.

Mme Phipps: Pourrais-je dire un mot en réponse à la première question. Je n'ai pas vraiment d'avis sur la deuxième.

Les choses deviennent un peu confuses si, par garderies, on entend des garderies de qualité, supervisées et réglementées, avec du personnel qualifié en éducation de la petite enfance. Ce que font les enfants à l'âge de quatre ans dans une telle garderie ne diffère guère de ce qu'ils font en école maternelle. Je pense que bon nombre de garderies de bonne qualité ont déjà beaucoup d'activités pédagogiques. En revanche, c'est très différent si l'enfant de quatre ou cinq ans est placé simplement dans une garderie de piètre qualité, où on les garde simplement. Ils jouent peut-être mais de façon inorganisée... Je pense moi aussi qu'une garderie avec un volet pédagogique est supérieure.

Mr. Mercier: That's all, thank you.

Le président: Nous sommes en train de dépasser notre horaire. Je veux bien garder les témoins un peu plus longtemps si les membres du comité le souhaitent et s'ils peuvent rester encore un peu. Leur témoignage est très intéressant mais je ne veux pas continuer encore trop longtemps. Je veux permettre à tous ceux qui ont des questions d'en poser au moins quelques-unes. Je vous demanderais de poser des questions brèves afin que nous puissions sortir d'ici le plus rapidement possible.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Monsieur le président, je voudrais revenir sur toute cette question des garderies car je pense que c'est un domaine essentiel. La question précédente était vraiment intéressante.

[Text]

I was going to ask about differentiating between day care, child care, early childhood education, pre-school, the kindergarten type of programs, the hours of operation, all of those things that facilitate women getting into the work world. I think there is some differentiation in terms of the way that's set up. Hours of operation is an important one. But I don't want to spend a lot of time on this, because some of the answers provided earlier to the previous questioner—

Prof. Baker: Can I just make a quick comment on that?

Ms Augustine: Yes.

Prof. Baker: That's an interesting point you raised because this is a controversy in some European countries in which the pre-schools are run by the school system and so they go by the hours of the school system. In other words, the children get out at 3 or 3:30 p.m. and the parents don't get away from work until 5. So in Sweden, for example, the pre-schools or day cares, even the educational ones, are run on working hours, whereas in France they're run on school hours. So in France it's not surprising then that there's a lower rate of labour force participation among mothers than there is in Sweden, because Sweden's whole system is set up so that the child care system is integrated with a work day.

The Chairman: Mr. Johnston, did you have a question you wanted to ask?

Mr. Johnston (Wetaskiwin): I promised a short question and I don't know how short it's going to be.

I don't suppose it will come as any surprise to know that I'm philosophically on the other side of your presentation. As I have mentioned other times in this committee, Canada's debt now stands at \$500 billion and we go into debt another \$40 billion a year just as far as the interest is concerned each year. On a per capita basis that works out to be in the neighbourhood of \$17,000.

If we want to really make things any better for, say, a single mother with one child, who already owes \$34,000 as their share of the national debt, how are we going to really improve things for them by increasing the amount of debt, the amount of money that governments have to borrow?

• 1140

You did say, as a comparison to the European states, that our taxation isn't very high, but I could line up legions of people who would disagree with that, who think our taxation is far too high. Would you just like to comment on those things.

Prof. Baker: One of the things that comes to mind when you say that is some of our proposals have been encouraging more people into the labour force. More people in the labour force means more people paying taxes, which surely will help the debt problem and not work against it. If more people are paying taxes then we may also have more revenue, but I would also suggest that we reorganize our present spending so we can afford to spend more money on families with children as opposed to other things, and I won't go into other things because I'll just be talking about my personal preferences. But we can reallocate our spending and not spend any more money, but still spend more money on children.

[Translation]

J'allais vous demander les différences entre les garderies, l'éducation de la petite enfance, l'école maternelle, le jardin d'enfants, sur le plan des heures d'ouverture et de tous ces aspects qui facilitent aux femmes le travail hors du foyer. Je pense qu'il y a quelques différences d'organisation. Les heures d'ouverture sont un aspect important. Je ne veux pas passer trop de temps là-dessus, car certains aspects ont déjà été abordés en réponse à la question précédente. . .

Mme Baker: Je pourrais juste faire une remarque rapide à ce sujet?

Mme Augustine: Oui.

Mme Baker: C'est là un aspect intéressant que vous soulevez car il y a une controverse dans certains pays européens où les écoles maternelles sont gérées par le système scolaire et suivent donc les heures du système scolaire. Autrement dit, les enfants sortent à 15 heures ou 15h30, alors que les parents ne finissent pas le travail avant 17 heures. Donc, en Suède par exemple, les écoles maternelles ou les garderies, même les centres éducatifs, fonctionnent selon les heures ouvrables, alors qu'en France elles suivent les heures d'école. Il n'est donc pas surprenant qu'en France il y ait un taux de participation à la population active chez les mères moindre qu'en Suède, car en Suède tout le système de garderies est intégré à la journée de travail.

Le président: Monsieur Johnston, vouliez-vous poser une question?

M. Johnston (Wetaskiwin): J'ai promis une question brève et je ne sais pas dans quelle mesure elle le sera.

Cela ne surprendra personne que, idéologiquement, j'aie des idées opposées aux vôtres. Comme je l'ai dit à d'autres reprises au sein de ce comité, le Canada croule aujourd'hui sous le poids d'une dette de 500 milliards de dollars, qui s'alourdit de 40 milliards de dollars, rien que sous forme d'intérêts. Per capita, cela représente dans le voisinage de 17 000\$.

Si nous voulons vraiment améliorer les choses pour, mettons, une mère seule avec un enfant, dont la quote-part de la dette nationale s'élève déjà à 34 000\$, comment pourrions-nous lui faciliter les choses en alourdissant encore la dette, le montant que les pouvoirs publics doivent emprunter?

Vous disiez que, comparé aux États européens, notre fiscalité n'est pas très lourde, mais je peux vous aligner des légions de contribuables qui vous diront le contraire, qu'ils payent beaucoup trop d'impôts. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

Mme Baker: L'une des choses que l'on peut répondre à cela, c'est que certaines de nos propositions encourageront davantage de gens à travailler. Davantage de travailleurs signifie davantage de contribuables, ce qui ne peut qu'alléger le problème de l'endettement et non l'aggraver. Si davantage de gens payent de l'impôt, l'État aura davantage de recettes fiscales à sa disposition, mais je pense qu'il faut également réorganiser les dépenses de façon à consacrer davantage d'argent aux familles avec enfants, par opposition à d'autres dépenses, et je n'aborderai pas ces autres dépenses qu'il faudrait réduire car je ne ferais qu'énoncer mes préférences personnelles. Mais nous pouvons revoir nos dépenses, de façon à ne pas dépenser plus, mais à consacrer davantage aux enfants.

[Texte]

[Traduction]

Prof. Phipps: It's also true that some of the facilitative labour market policies would, as Maureen said, increase labour force participation, reduce possibly numbers of people collecting transfers, increase numbers of people paying taxes, which would all help the deficit situation, but that doesn't necessarily have to cost a great deal. There are all sorts of crazy things that go on. This is just one of my personal pet peeves, but in Halifax children have to go home for lunch. It strikes me it wouldn't be extremely expensive to not have a program like that that causes havoc in many parents' lives, who have to go at lunch-time or arrange time off work and go; there are all sorts of things that would just facilitate recognition of the reality that lots of people can't afford to live on one income, they need two incomes, and it's very difficult.

Those sorts of things don't even need to cost a great deal.

Mr. Johnston: Excellent point, that lots of people can't afford to live on two incomes because they each owe \$17,000 on the national debt. You just helped to make my point.

Prof. Phipps: That wasn't what I meant.

Mr. Alcock: I don't think it was quite the point she was making.

Prof. Phipps: May I make one other quick point on the debt. It always seems strange to me that if we neglect our kids today, cutting spending on their education, on their health, and all sort of things, and then we worry about burdening them with our debt tomorrow, they're going to be in a really bad situation trying to pay it off because people with poor education and poor health earn less.

The Chairman: Since we're over our time, I just want to give an opportunity to those of us who still have questions.

Monsieur Dubé peut poser sa question.

M. Dubé: Cela tombe bien que je pose ma question maintenant. J'ai bien aimé vos réponses, notamment celle de la dernière intervention.

Vous avez démontré ce matin, en nous comparant avec les pays d'Europe, que le Canada est en retard, qu'il donne moins, qu'il est moins généreux. Mais en même temps, comme l'a dit monsieur Johnston, il y a un problème d'endettement, et en politique, qu'on soit d'un bord ou de l'autre il faut toujours tenir compte des perceptions populaires, ce qui est très important à ce niveau en raison de la mondialisation des marchés. Nous avons eu dernièrement, par exemple, un reportage sur la Suède à Radio-Canada.

Madame Phipps, vous parliez de données du Luxembourg qui datent quand même de 1981. Si on considère les chiffres de la Suède, un pays de rêve selon moi, on constate qu'ils sont pris dans la même spirale d'endettement eux aussi et qu'ils ne peuvent plus progresser. Je ne sais pas si je perçois bien la situation de la Suède, car actuellement, on la présente comme un modèle alors que sa situation de position, en avance, rétrograde.

Mme Phipps: Il est vrai également, comme Maureen l'a dit, que certaines des mesures facilitant l'accès au marché du travail inciteraient davantage de gens à travailler, réduiraient le nombre des assistés sociaux, augmenteraient celui des contribuables, tout cela contribuant à alléger le déficit, mais les mesures qui pourraient être prises ne sont pas nécessairement très coûteuses. Il y a toutes sortes de choses folles qui se perpétuent. Ce que je vais dire est l'un de mes dadas, mais à Halifax les enfants rentrent chez eux pour déjeuner. Il me semble qu'il ne serait pas très coûteux de changer cela, qui perturbe la vie de quantité de parents, qui doivent s'arranger pour s'absenter du travail et rentrer chez eux à l'heure du déjeuner; il y a toutes sortes de choses qui pourraient simplement faciliter la vie, en reconnaissant que beaucoup de familles ne peuvent vivre avec un seul salaire, ont besoin de deux salaires, ce qui rend la vie très difficile.

Il y a des mesures à prendre qui ne coûtent pas nécessairement très cher.

M. Johnston: Excellente remarque, beaucoup de gens ne peuvent vivre même avec deux salaires, car chacun doit 17 000\$ au titre de la dette nationale. Vous abondez dans mon sens.

Mme Phipps: Ce n'est pas ce que je voulais dire.

M. Alcock: Je ne pense pas que c'était exactement le sens de sa réponse.

Mme Phipps: Pourrais-je dire très rapidement une autre chose sur la dette. Il y a une argumentation qui me paraît toujours étrange. Si nous négligeons nos enfants aujourd'hui, que nous comprimons les dépenses pour leur éducation, leur santé, toutes sortes de choses, tout en nous inquiétant du fardeau que leur infligera demain notre dette, ils auront bien du mal à rembourser celle-ci parce que les gens peu instruits et en mauvaise santé gagnent moins.

Le président: Puisque nous avons déjà dépassé le temps prévu, je vais donner l'occasion à ceux qui ont encore des questions à poser de le faire.

Mr. Dubé wants to ask a question.

Mr. Dubé: My question comes at just the right time. I really liked your answers, especially to the last question.

You have shown this morning, in your comparison with European countries, that Canada is lagging behind, provides less benefits, is less generous. But at the same time, as Mr. Johnston said, we have this debt problem and, in politics, whatever your party, you always have to take into account popular perceptions, especially now with the globalization of trade. For example, there has been recently a documentary on Sweden on Radio Canada.

Professor Phipps, you mentioned data for Luxembourg but these are for 1981. If we look at the figures for Sweden, a model country in my view, we see that they too are caught in the same debt spiral and are unable to progress any further. I don't know if my assessment of the situation in Sweden is correct because we still view it as a model country whereas it seems to be regressing.

[Text]

Est-ce que c'est exact?

[Translation]

Is this true?

• 1145

Prof. Phipps: I was referring to policies in 1987, not 1981, so it's not that long ago. It's true circumstances have changed in Sweden. I should have mentioned that at the beginning, that since I don't have data to look at, I wanted to keep it all consistent at the same period of time. It's true there has been some retrenchment.

I'll be curious when the new data come out. I would expect some of the outcomes will also look less nice. But given where they were at, my guess is that when we see the new data they won't be worse than us and I don't think they'll even be as bad as us, because if you retrench from a very high position you're still better.

Prof. Baker: I've been looking at data that is more recent. I have data up to 1992 and 1993 from Sweden. In fact, I have some from 1994. I think Shelley is quite correct in saying there have been some cutbacks in Sweden, but they've been opposed by a lot of people and therefore have been very small. So, for example, the example I gave before, they moved from 90% wage replacement to 80% wage replacement with maternity benefits. They stopped including refugees. They stopped giving refugees social assistance immediately upon arriving in the country, but they still give them some other benefit that is slightly less generous.

So, yes, they have cut back slightly, but the basic principles behind the welfare state in Sweden have not been affected.

M. Dubé: Ce n'est pas une question, mais j'aimerais simplement souligner mon intérêt pour la Suède qui, à mon avis, est le pays modèle, mais s'il y a des données plus récentes, pourraient-elles être disponibles? On pourrait suggérer au président de réinviter le groupe car c'était très intéressant mais, encore une fois, je dois dire que je serais très heureux d'avoir des données plus récentes.

Prof. Baker: The information I have given you is based on the recent stuff. I've talked about maternity benefits. I've talked about a couple of different things. They have not cut back on family allowances. They have not cut back on any of the programs that I've talked about. It's only Shelley's data that was based on 1987.

Prof. Phipps: The poverty increments, the figures, and so on. . .

I know some people who do similar sort of work on Sweden. They might have recent data. Just to have Swedish microdata, presumably they have much more recent releases. I'll look and see if I can find something. I'll send it out to you, because there won't be the cross-national. It's very time consuming to get that already.

The Chairman: If you do have additional information and you would make it available to the clerk, the clerk will undertake to distribute it to all committee members.

Prof. Phipps: Okay. I'll see what I can find.

The Chairman: We would try to have it translated, as well.

Mme Phipps: Je parlais des mesures qui datent de 1987, et non 1981, c'est-à-dire il n'y a pas si longtemps. Il est vrai que la situation a changé en Suède. J'aurais dû le mentionner au début. Je n'ai pas les données les plus récentes et, pour fins de comparaison, j'ai pris la même période pour tous les pays. Il est vrai qu'il y a eu une certaine régression.

Je serai curieuse de voir les chiffres les plus récents. Je pense que certains indicateurs seront moins impressionnants. Mais étant donné le point où la Suède était arrivée, je pense que même avec les nouveaux chiffres elle ne fera pas moins bonne figure que nous et qu'elle aura toujours de l'avance par rapport à nous, car si vous régressez à partir d'une situation très avancée, vous conservez quand même l'avantage.

Mme Baker: J'ai vu des chiffres plus récents. J'ai des chiffres jusqu'en 1992 et 1993 pour la Suède. J'en ai même quelques-uns pour 1994. Je pense que Shelley a raison de dire qu'il y a eu quelques réductions en Suède, mais celles-ci ont rencontré beaucoup d'opposition et sont restées par conséquent de très faible ampleur. Ainsi, par exemple, pour reprendre l'exemple que j'ai donné auparavant, les prestations de maternité remplacent le salaire à 80 p.100, au lieu de 90 auparavant. Les réfugiés ne bénéficient plus de l'aide sociale dès qu'ils mettent le pied sur le territoire suédois, mais ils continuent quand même à recevoir d'autres prestations légèrement moins généreuses.

Donc, oui, il y a eu de légères réductions des prestations, mais les principes fondamentaux sur lesquels repose l'État providence en Suède n'ont pas été touchés.

Mr. Dubé: This is not a question, but I just want to stress my fascination with Sweden which is, in my view, a model country. If you have any figures that are more recent, could you provide them to us? We could suggest to the Chair to invite the group for another meeting since their testimony was very interesting, but I would like at least to have those recent figures.

Mme Baker: Les renseignements que je vous ai donnés sont fondés sur les chiffres récents. J'ai parlé des prestations de maternité, et de différentes autres choses. On n'a pas réduit en Suède les allocations familiales. On n'a réduit aucun des programmes dont j'ai parlé. Ce ne sont que les chiffres de Shelley qui remontent à 1987.

Mme Phipps: Les chiffres de pauvreté, etc. . .

Je connais des gens qui font un travail similaire sur la Suède. Ils ont peut-être des données récentes, peut-être des micro-données plus récentes. Je vais me renseigner et voir si je peux trouver quelque chose. Je vous les enverrai, mais il n'y aura pas de comparaison internationale. Ces dernières prennent beaucoup de temps à réunir.

Le président: Si vous avez des renseignements supplémentaires et si vous voulez bien les confier au greffier, celui-ci les distribuera à tous les membres du comité.

Mme Phipps: D'accord. Je vais voir ce que je peux trouver.

Le président: Nous ferons traduire les documents.

[Texte]

Prof Phipps: Okay.

The Chairman: We have Mr. Hubbard as outstanding.

Mr. Hubbard (Miramichi): Yes, I enjoyed the visit, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, he's a visitor and he's most welcome, too, to come anytime.

Mr. Hubbard: There are a lot of very good ideas, and I just worry about some of the financial aspects and some of the statistical information, about which I'd like to be assured that they are comparable.

When you speak in terms of age groups with participatory rates in the labour force, for all countries, are you working on the same basis? In Canada we seem to have statistics on 15-to 24-year-olds unemployed and people retiring at age 65, and so on. Are these the same for all your studies?

Prof. Phipps: Yes.

Mr. Hubbard: They are.

Prof. Phipps: The point of the Luxembourg income study in general is that it makes it possible to make exactly the same definitions and compare across.

Mr. Hubbard: With the idea of poverty now, Mr. Bonin talked about poverty and the near poor and the working poor and so forth. We look at the United States that started a war on poverty in 1965 and they fought it for a generation and still they have more poor than they had in the 1960s.

Is the poor group in Canada increasing in terms of your statistics or is it decreasing, we'll say in the last 25 years?

Prof. Phipps: The numbers I have here are just cross-sectional. In other things I've seen poverty is very tied with the business cycle. Really, if the unemployment rate goes up, the poverty rate goes up.

What we have seen just recently in Canada, from the beginning of 1980 and on, is what has been referred to as "polarization in the labour market". There's this disappearing middle, more people at the bottom. The group that has particularly experienced increased rates of poverty, increased rates of unemployment, all sorts of problems, is the less-than-25 group. Everything is falling apart for them.

[Traduction]

Mme Phipps: D'accord.

Le président: Il reste M. Hubbard sur ma liste.

M. Hubbard (Miramichi): Oui, j'ai apprécié la visite, monsieur le président.

Le président: Oui, il rend seulement visite au comité et il sera bienvenue chaque fois qu'il lui plaira.

M. Hubbard: Nous avons entendu beaucoup de très bonnes idées, mais je m'inquiète de certains des aspects financiers et de certaines des données statistiques, et je voudrais m'assurer qu'elles sont bien comparables.

Lorsque vous parlez des taux de participation à la main-d'oeuvre des différentes tranches d'âge, pour tous les pays, êtes-vous sûr d'utiliser la même base? Au Canada, il semble que les statistiques de chômage s'appliquent à une tranche d'âge de 15 à 24 ans, et on considère que les gens prennent leur retraite à 65 ans, etc. Est-ce que les tranches d'âge sont les mêmes pour tous les pays?

Mme Phipps: Oui.

M. Hubbard: Oui.

Mme Phipps: L'étude des revenus du Luxembourg présente l'avantage qu'elle permet d'utiliser partout les mêmes définitions et de faire des comparaisons.

M. Hubbard: Pour ce qui est de la notion de la pauvreté, M. Bonin a parlé des pauvres et des quasi-pauvres et des petits salariés, etc. Aux États-Unis, on a déclaré la guerre à la pauvreté en 1965, on a livré cette guerre pendant une génération et il y a aujourd'hui encore plus de pauvres que dans les années 1960.

Est-ce que le nombre des pauvres au Canada, d'après vos statistiques, a augmenté ou bien diminué au cours des 25 dernières années?

Mme Phipps: Les chiffres que j'ai ici ne représentent qu'un instantané dans le temps. Or, la pauvreté est étroitement liée au cycle économique. Lorsque le taux de chômage augmente, le taux de pauvreté augmente aussi.

Le phénomène que nous avons constaté récemment au Canada, depuis le début des années 1980, est ce qu'on appelle la «polarisation du marché du travail». Il se caractérise par la disparition du centre, avec davantage de salariés au bas de l'échelle. Le groupe où le taux de pauvreté, le taux de chômage et toute sortes de problèmes sévissent le plus, est celui des moins de 25 ans. Tous les malheurs lui tombent dessus.

• 1150

Mr. Hubbard: The Fraser Institute put out some pretty good statistics on poverty. You have studied those and you're using those in terms of your study.

Prof. Phipps: I'm not using the Fraser Institute's statistics. I'm basically a statistician-economist. I do my own—

Mr. Hubbard: They put out statistics very often.

M. Hubbard: Le Fraser Institute a publié d'excellentes statistiques sur la pauvreté. Vous les avez en main et vous les utilisez pour votre étude.

Mme Phipps: Je n'utilise pas les chiffres du Fraser Institute. Je suis principalement une statisticienne-économiste. Je fais mes propres... .

M. Hubbard: Il publie très souvent des statistiques.

[Text]

The final point I would make in terms of the costing is that we find that middle-income Canadians today are probably paying 60% of earned income or more to various levels of government. Would your program increase this tax burden or decrease it? Do you have any statistical information to indicate to this committee the economic impact of this in terms of our federal budget or in terms of the average Canadian?

Prof. Phipps: We're just describing what goes on in other countries and offering it as something for the committee to consider, that there are different ways. That's the way I think —

Mr. Hubbard: You're an economist, are you?

Prof. Phipps: I'm an economist.

Mr. Hubbard: An economist must have the studies to go with the... Theory is good, but if we don't look at the economic impact in terms of cost to government and the idea of getting it through in legislation, we would have a lack of ability to do that. I would hope, Mr. Chairman, that we could look at this in terms of a cost-effective method that would be acceptable to Canadians. You have a lot of good ideas, a lot of projects that I think could be used, but I'm worried about the cost.

Prof. Baker: As Shelley suggested, we have just taken ideas from different countries and talked about them.

Somebody asked me during the break whether cost-effectiveness studies had been done on some of these things. In certain countries there have been. For example, towards the end of the 1980s Australia introduced a new procedure for the enforcement of child support. After it was in place, they did a cost-benefit analysis to see if the administration of the new program was costing more than they were actually getting from the non-custodial parents.

Individual countries have done that kind of cost-benefit analysis. In Australia they found that it was cheaper to have the new enforcement mechanism by which children were automatically given the money and then the government went after the non-custodial parents, than to pay welfare to the families under the previous system.

So, yes, there are examples of individual countries that have done cost-benefit to find that these programs do work and they're worth it financially.

I think we also have to keep in mind the Senate report that was done several years ago on child poverty and adult social problems: that there is a cost, as Shelley suggested, to not doing anything about leaving children poor. There's a cost in terms of delinquency and crime and school drop-out and, later, unemployment insurance and things like that. We always have to keep that in mind. There was some cost-benefit done as part of that study.

Ms Minna: It was a very good study.

Prof. Baker: Yes, a very good study, in my opinion.

The Chairman: I'd like to thank the witnesses and the members of the committee for what I think has been a very useful session. I have all kinds of questions of my own to ask, but I will restrain myself and mull over what has been said here this morning.

[Translation]

Le dernier aspect que je voudrais aborder sur le plan des coûts, c'est que l'on constate que les Canadiens à revenu moyen payent probablement près de 60 p. 100 ou plus de leur revenu gagné aux divers paliers de gouvernement. Est-ce que votre programme accroîtrait le fardeau fiscal ou l'allègerait? Avez-vous des données statistiques qui permettraient au comité de se faire une idée de l'impact économique de ces mesures sur le budget fédéral ou sur les Canadiens moyens?

Mme Phipps: Nous ne faisons que décrire ce qui se fait dans d'autres pays pour montrer au comité qu'il y a des possibilités différentes. C'est ainsi que...

M. Hubbard: Vous êtes économistes, dites-vous?

Mme Phipps: Je suis économiste.

M. Hubbard: Un économiste doit avoir les estimations qui vont avec... La théorie c'est bien beau, mais si elle ne reflète l'impact économique, sur le plan du coût pour l'État, nous ne pourrions pas proposer de législation. J'espère, monsieur le président, que nous pourrions établir s'il s'agit d'une méthode rentable qui serait acceptable aux Canadiens. Vous avez beaucoup de bonnes idées, quantité de projets qui pourraient être utiles, mais je m'inquiète du coût.

Mme Baker: Comme Shelley l'a dit, nous avons simplement rassemblé des exemples puisés dans différents pays pour vous montrer ce qui se fait.

Quelqu'un m'a demandé pendant la pause si des études de rentabilité ont été faites sur certains de ces programmes. On en possède pour certains pays. Par exemple, dans la fin des années 1980, l'Australie a mis en place un nouveau mécanisme de contrôle du paiement des pensions alimentaires pour les enfants. Une fois en place, une analyse coûts-bénéfices a été effectuée pour déterminer si le nouveau programme rapportait plus que les sommes récupérées auprès des parents n'ayant pas la garde des enfants.

Différents pays ont effectué ce genre d'analyse coûts-bénéfices. En Australie, on a constaté que le nouveau mécanisme, par lequel les enfants reçoivent automatiquement l'argent du gouvernement, à charge pour ce dernier de récupérer ces montants auprès des parents payeurs, coûte moins cher que de verser l'aide sociale aux familles comme sous l'ancien système.

Donc, oui, divers pays deci-delà ont effectué des analyses de coûts-bénéfices et ont constaté que ces programmes fonctionnent bien et sont financièrement rentables.

Il ne faut pas oublier non plus la conclusion du rapport rédigé par le Sénat il y a quelques années sur la pauvreté des enfants et les problèmes sociaux à l'âge adulte, à savoir que le laissez-faire, le maintien des enfants dans la pauvreté, comporte lui aussi un coût, comme Shelley l'a indiqué. Il y a un coût au niveau de la délinquance, de la criminalité et de l'abandon scolaire puis, plus tard, de l'assurance-chômage et d'autres éléments. Il ne faut pas oublier cela non plus. Cette étude comportait quelques analyses de coûts-bénéfices.

Mme Minna: C'était une excellente étude.

Mme Baker: Oui, une excellente étude à mon avis.

Le président: Je vais remercier les témoins et les membres du comité de ce que je considère avoir été une séance très fructueuse. J'ai toutes sortes de questions à poser moi-même mais je vais m'abstenir et réfléchir plutôt à ce qui a été dit ce matin.

[Texte]

There has been some indication that perhaps we would have you back at some future date, and we hope you would be amenable to that invitation if necessary. If you have additional information you think would be useful to the committee concerning the subject you've raised, I'd appreciate if you would make that available to the clerk and he could distribute it to the committee members.

Once again, I think it's been a very useful session this morning. Thank you for making yourselves available and for your informed testimony.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Quelqu'un a exprimé le souhait de vous réinviter une autre fois, et nous espérons que vous accepterez cette invitation si elle est nécessaire. Si vous avez d'autres renseignements qui pourraient d'après vous être utiles au comité, je vous serais reconnaissant de les communiquer au greffier afin qu'il les distribue aux membres du comité.

Encore une fois, je pense que cette séance ce matin a été très fructueuse. Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître et d'avoir partagé avec nous vos connaissances.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Shelley Phipps, Department of Economics, Dalhousie University.
Maureen Baker, Department of Social Work, McGill University.

TÉMOINS

Shelley Phipps, Département d'économie, Université Dalhousie.
Maureen Baker, Département de travail social, Université McGill.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, May 10, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 10 mai 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

Main Estimates 1994-95: Votes 15, 20, 40 and 45 under
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Budget des dépenses principal 1994-1995: crédits 15, 20, 40 et 45 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Raymond Bonin
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Grant Hill
Dale Johnston
Larry McCormick—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Brenda Chamberlain
Andy Scott
Monte Solberg

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 MAI 1994

(39)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Aussi présents: De la Direction des comités: Lucile McGregor, greffière. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, attaché(e)s de recherche.

Témoins: Lise Poulin-Simon, professeure, Département de relations industrielles, Université Laval; Gordon Betcherman, directeur, Projet sur la gestion des ressources humaines, projets de recherche économique des universités d'Ottawa et Queen's; Peter Hicks, conseiller principal en politique, ministère du Développement des ressources humaines.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité reprend l'examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (Voir Procès-verbaux du 8 février 1994, fascicule n° 1).

Les témoins font une présentation et répondent aux questions.

À 12 h 08, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(40)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 15 h 45, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membres suppléants présents: Mary Clancy pour Jean Augustine; Carolyn Parrish pour Reg Alcock.

Aussi présents: De la Direction des comités: Lucile McGregor, greffière. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, Nathalie Pothier, June Dewetering, attaché(e)s de recherche.

Témoins: Du ministère du Développement des ressources humaines: Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Travail; Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et ministériels; J.A. St-Aubin, président, Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail; J.F. Weatherill, président, Conseil canadien des relations de travail; Renée Godmer, coordonnatrice, section des opérations, programme du Travail.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1994

(39)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk. From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Anthony Jackson, Kevin Kerr, Nathalie Pothier, Research Officers.

Witnesses: Lise Poulin-Simon, Professor, Industrial Relations Department, Laval University; Gordon Betcherman, Project Director, Human Resource Management, Queen's and Ottawa Universities Economic Projects; Peter Hicks, Senior Policy Advisor, Department of Human Resources Development.

In accordance with the Order of reference from the House dated February 8, 1994, the Committee resumed its study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (See Minutes of Proceedings, February 8, 1994, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(40)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Raymond Bonin, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Grant Hill, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Mary Clancy for Jean Augustine; Carolyn Parrish for Reg Alcock.

In attendance: From the Committees Directorate: Lucile McGregor, Clerk. From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Nathalie Pothier and June Dewetering, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Human Resources Development: Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Labour; Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services; J.A. St-Aubin, Chair, Canadian Centre for Occupational Health and Safety; J.F. Weatherill, Chair, Canadian Labour Relations Board; Renée Godmer, Coordinator, Operations Section, Labour Program.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal 1994-1995 (*Voir Procès-verbaux du 27 avril 1994, fascicule no. 12.*)

Du consentement unanime le président appelle les crédits 15, 20, 40 et 45 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RES-SOURCES HUMAINES.

Bob Little, Michael McDermott et J.F. Weatherill font une déclaration et, avec les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 50, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

In accordance with its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-95. (*See Minutes of Proceedings, April 27, 1994, Issue No. 12.*)

By unanimous consent, the Chair called Votes 15, 20, 40 and 45, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT.

Bob Little, Michael McDermott and J.F. Weatherill made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 10, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 10 mai 1994

• 0928

The Chairman: Order, please.

We have before us this morning, again, an expert panel to discuss employment policies in Canada and abroad.

Madam Lise Poulin-Simon, professor, Université du Laval; Mr. Gordon Betcherman, project director, human resources management, Queens/University of Ottawa Economics Projects; and Mr. Peter Hicks, senior policy adviser, Department of Human Resources Development.

Each one has some opening remarks. I invite them to begin so we can proceed with our hearings.

We started about half an hour late. If the witnesses and the members are amenable to it, and we're still in good time, we could go a little beyond the 11:30 a.m. deadline.

I'll begin without any further ado.

Madame Poulin-Simon, vous allez commencer?

Mme Lise Poulin-Simon (professeure, Département des relations industrielles, Université Laval): Merci, monsieur le président. Je voudrais dire comme préambule que, en plus d'être professeure d'université, je fais de la recherche. J'ai un programme de recherche qui est en marche depuis au moins quinze ans et qui porte sur les politiques du marché du travail et particulièrement sur les politiques de plein emploi. Donc, j'ai une longue expérience sur les questions dont nous traiterons ce matin. Je voudrais faire la présentation autour de quatre questions. D'abord, rapidement faire les tendances nouvelles sur le marché du travail; les tendances au niveau macro. Mon collègue, Gordon Betcherman, va parler peut-être plus des tendances au niveau micro, soit la gestion de l'emploi. En deuxième lieu, j'aimerais aussi parler des nouveaux problèmes qui ont émergé sur le marché du travail au cours des dix ou quinze dernières années. En troisième lieu, j'aimerais très brièvement parler de ce que l'histoire nous apprend par rapport aux politiques du marché du travail ou aux politiques sociales car il y a un lien très étroit entre les deux.

• 0930

Je terminerai en montrant qu'il y a deux solutions qui s'affrontent actuellement dans les réformes et, très brièvement, je parlerai de ces deux enjeux ou solutions pour ensuite pouvoir en discuter avec vous.

Malheureusement, je n'ai pas de machine pour acétate. J'aurais pu vous présenter des graphiques qui auraient pu vous montrer les tendances sur le marché du travail, mais j'aimerais parler de quatre choses dans ces tendances.

Le président: À l'ordre, s'il-vous-plaît.

Ce matin, nous avons devant nous un groupe d'experts qui vont parler des politiques en matière d'emplois ici au Canada et à l'étranger.

Mme Lise Poulin-Simon, professeur, Université de Laval; M. Gordon Betcherman, directeur, Projet sur la gestion des ressources humaines, projets de recherche économique de l'Université d'Ottawa et de l'Université Queen's; ainsi que M. Peter Hicks, Conseiller principal en politique, ministère du Développement des ressources humaines.

Chaque témoin a quelques remarques liminaires pour nous. Je les invite à commencer pour que nous puissions procéder à nos travaux.

Nous avons commencé avec une demi-heure de retard. Si les témoins et les députés sont d'accord, et si le temps nous ne manque pas trop, nous pourrions dépasser l'heure prévue, c'est-à-dire 11h30.

Sans plus tarder, mettons-nous à l'oeuvre.

Ms Poulin-Simon, will you begin?

Professor Lise Poulin-Simon (Industrial Relations Department, Laval University): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to start off by mentioning that in addition to being a university professor, I am also a researcher. My research program has been underway for at least 15 years, and it has to do with labour market policies, particularly full-employment policies. So I have many years of experience with the issues that we will be looking at this morning. I would like to base my presentation on four issues. First of all, I'd like to quickly cover new trends on the labour market; that is to say, trends at the macro level. My colleague, Gordon Betcherman, may be talking more about trends at the micro level, namely the management of employment. Secondly, I'd also like to talk about the new problems that have emerged on the labour market over the past 10 to 15 years. Thirdly, I would like to speak very briefly about the historical lessons we can learn about labour market policy and social policy, because the two are very closely linked.

Then I will end my presentation by demonstrating that there are two conflicting solutions being considered as part of the reform. I'll speak very briefly about these two solutions or possibilities, and then I'll be able to discuss them with you.

Unfortunately, I don't have a projector for transparencies. I could have shown you some charts that would have displayed various trends on the labour market, but I would like to talk about four things that we see within these trends.

[Text]

D'abord, au niveau de l'emploi, de l'évolution de l'emploi, mon expérience au Québec avec les gens du Forum pour l'emploi m'ont appris que beaucoup de personnes s'imaginent, croient que l'emploi n'augmente plus au Canada, qu'on était en stagnation, mais en plus, on serait en déclin. Cette croyance, ce mythe—parce que c'est vraiment un mythe—fait en sorte que les gens s'imaginent que le problème de l'emploi est encore plus grand que ce qu'il est véritablement.

Donc, si on regarde les taux d'emploi au Canada,—les taux d'emploi, ce sont les personnes qui sont employées par rapport à la population potentielle qui pourrait travailler—on voit que, par exemple, le taux d'emploi en 1979 était de 58,7 p. 100. Il a grimpé, avec la croissance des années 1983-1984, à 62 p. 100. Il a commencé à baisser uniquement en 1991 avec la nouvelle récession. Il a baissé à 58 p. 100, il est donc revenu à ce qu'il était au début des années 1980. Il recommence à grimper avec la conjoncture qui s'améliore. Si on le compare avec, par exemple, des années plus éloignées comme 1970, le taux d'emploi était alors de 54,5 p. 100, selon moi, un taux de 62 p. 100 serait la tendance normale.

Donc, le Canada, malgré les croyances, est un créateur d'emplois et l'emploi continue à augmenter. Les gens vont dire comment se fait-il que, si on est un créateur d'emplois, le taux de chômage augmente? En même temps que le taux d'emploi augmente, le taux d'activité—ce qui est aussi une bonne nouvelle—augmente et encore là, si je prends les années 1974, le taux d'activité était de 60 p. 100 et il est maintenant rendu à 65, 66 p. 100. Il varie selon la conjoncture, il baisse un peu en basse conjoncture, mais il augmente par la suite. Donc, le taux d'activité augmente, c'est-à-dire l'offre de travail augmente, l'emploi augmente, mais malgré cela le taux de chômage augmente.

Si le taux de chômage augmente, c'est parce que le taux de création d'emplois n'est jamais suffisant pour combler l'augmentation du taux d'activité et en même temps des employés, c'est-à-dire des gens qui étaient déjà sur le marché du travail. Une deuxième caractéristique du chômage—l'augmentation du chômage je n'ai pas à vous la montrer, vous la connaissez—est que lorsque la conjoncture est à son meilleur, le chômage moyen est en hausse constante. J'avais un très bon graphique que j'aurais voulu vous montrer sur acétate où l'on voit comment, de 1960 à 1970, le taux de chômage moyen en haute conjoncture est autour de 4,5 p. 100. Il a augmenté à 7 p. 100 dans les années 1970; il a augmenté dans les années 1980 à presque 10 p. 100. Il est présentement autour de 10 à 11 p. 100.

Donc, chaque fois que la conjoncture recommence à croître et qu'on est dans la meilleure phase de ladite conjoncture, on demeure avec des taux de chômage planchés de plus en plus élevés. C'est comme si le taux de chômage planché avait presque doublé depuis les années 1960.

M. Bonin (Nickel Belt): Madame, vous me permettez de dire que si on avait des copies, cela nous aiderait énormément.

Mme Poulin-Simon: Je les ferai circuler.

M. Bonin: Je pourrais vous suivre de plus près, parce que cela semble être pas mal intéressant.

[Translation]

First of all, in terms of employment and changes to employment, my work in Quebec with the people from the Forum for Employment, has taught me that many people imagine that employment is no longer increasing in Canada and that we are in a period of stagnation, or even worse, in a period of declining employment. This belief, this myth—because it really is a myth—makes people believe that the problem of employment is even larger than what it really is.

If we look at employment rates in Canada (these rates represent the number of people who are employed out of the potential population that could work), we can see that the employment rate in 1979 was 58.7%, for example. With the economic growth in 1983 and 1984, this rate climbed to 62%. It only began to decline in 1991 when the new recession began. It dropped to 58%, so in other words, it returned to the level it was at in the early 1980s. The employment rate is beginning to climb again as economic conditions improve. If we compare this rate with earlier years, such as 1970, when the employment rate was 54.5%, I can conclude that a rate of 62% is the normal trend.

So despite these beliefs, Canada does create jobs, and employment continues to increase. People will ask how that can be. If jobs are being created, why is the unemployment rate increasing? As the employment rate increases, the participation rate is increasing at the same time—which is also good news—and once again, if I look at the 1974 figures, the participation rate was 60% and now it has reached 65, 66%. This rate varies depending on economic conditions: it drops slightly when economic conditions are poor but then it goes up. So the participation rate is increasing, that is to say the supply of labour is increasing, employment is increasing, but despite all that, the unemployment rate is increasing as well.

The unemployment rate is increasing because the job creation rate is never high enough to make up for the increasing participation rate and the increasing number of workers, that is to say, the people who were already in the labour market. A second characteristic of unemployment—I don't have to show you the increase in unemployment, you are already familiar with it—is that when economic conditions are at their best, average unemployment is climbing steadily. I had a very good chart on transparency that I would have liked to have shown you. This chart demonstrates that between 1960 and 1970, the average unemployment rate during good economic times was about 4.5%. In the 1970s, this rate increased to 7%; in the 1980s, it went up to nearly 10%. It is currently between 10 and 11%.

So each time that economic conditions begin to improve again and things get better, the minimum unemployment rates remain higher and higher. It's as though the minimum unemployment rate had almost doubled since the 1960s.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Professor, if you don't mind my saying so, if we had copies of your presentation, that would help us a awful lot.

Prof. Poulin-Simon: I'll circulate them.

Mr. Bonin: I would be able to follow you more closely, because this is all very interesting.

[Texte]

[Traduction]

Mme Poulin-Simon: Je vais vous les donner à mesure.

M. Bonin: Je m'excuse de l'interruption.

Mme Poulin-Simon: Je m'attendais à cela.

Le président: Vous pouvez continuer votre présentation.

Mme Poulin-Simon: Le troisième fait pour le chômage, c'est l'augmentation des disparités régionales. J'ai aussi un graphique qui montre comment les disparités régionales dans les années 1960-1970 étaient moins grandes et ces disparités s'élargissent avec la conjoncture.

Prof. Poulin-Simon: I'll give them to you as we go along.

Mr. Bonin: Sorry for interrupting.

Prof. Poulin-Simon: I was expecting it.

The Chairman: You can go on with your presentation.

Prof. Poulin-Simon: The third thing about unemployment is that regional disparities are increasing. I also have a chart that shows how regional disparities between 1960 and 1970 were smaller, and that these disparities were growing as economic conditions evolve.

● 0935

On pourrait être surpris de cette réalité-là; nous avons été surpris en regardant les chiffres car, comme le taux de chômage de l'Ontario avait augmenté, on s'était dit que les disparités étaient alors moins grandes. Cependant, nos disparités s'élargissent dans les dix ou quinze dernières années.

La dernière caractéristique du marché du travail qui, à mon avis, a le plus d'influence sur les politiques actuelles, c'est l'augmentation du chômage de longue durée. C'est un phénomène qui, au Canada, est moins pire qu'en France ou dans certains autres pays européens où le taux de chômage de longue durée a beaucoup augmenté. Ce chômage de longue durée est quand même un phénomène très important au Canada. C'est cela qui, probablement, va le plus influencer les stratégies que les gouvernements vont mettre en place, car, dans tous les autres pays, c'est un peu ce qui a influencé la politique, autant aux États-Unis qu'en Europe.

Il faut bien dire que l'augmentation du chômage de longue durée vient du fait, qu'avec chaque nouvelle récession,—la hausse des taux d'intérêt semble vouloir se prolonger plus longtemps que ce que nous avons imaginé—il y a toute une partie des chômeurs qui deviennent de plus en plus anciens comme les chômeurs et les nouveaux chômeurs viennent les compétitionner sur le marché de l'emploi. Donc, à chaque nouvelle récession, les chômeurs de longue durée sont mis en concurrence avec des chômeurs de courte durée, et leur situation continue à empirer. Donc, imaginez-vous, c'est cela qui explique le prolongement de la durée du chômage.

Je voudrais passer rapidement aux nouveaux problèmes et aux nouveaux enjeux que cela pose pour la politique du marché du travail.

D'abord, l'augmentation du chômage de longue durée a remis en cause les problèmes sociaux, c'est évident. Pourquoi? Ce n'est pas unique au Canada. C'est le cas dans plusieurs pays et je pense que c'est le principal phénomène qui a remis en cause ces programmes—. Les clientèles de l'aide sociale sont devenues des clientèles de chômeurs.

Au Québec, et c'est la même chose, je pense, pour le reste du Canada, lorsqu'on a mis en place le régime d'aide sociale dans les années soixante, environ 70 p. 100 des bénéficiaires étaient inaptes au travail et environ 30 p. 100 aptes au travail. Cette proportion est maintenant inversée. Avec le chômage de longue durée, 70 p. 100 sont aptes au travail et 30 p. 100 sont inaptes. Donc, compte tenu de l'organisation de notre système de sécurité du revenu, on a maintenant deux catégories de

This reality could come as a surprise; we were surprised when we looked at the figures because, given that the unemployment rate in Ontario had increased, we expected that these regional disparities would consequently be smaller. However, our regional disparities have been increasing over the past 10 to 15 years.

The last characteristic of the labour market which in my view has the most influence on current policy is the increase in long-term unemployment. This problem is not as bad in Canada as it is in France or in other European countries where the long-term unemployment rate has increased considerably. Even so, this long-term unemployment has become a very large problem in Canada. This is the problem that probably will influence most the strategies that governments will be implementing, because this same problem has been influencing policy in all the other countries, as much in the United States as in Europe.

Long-term unemployment increases because with each new recession—the increase in interest rates seems to linger longer than what we had imagined—an entire set of people spend more and more time unemployed, while the new unemployed arrive on the labour market and compete with them. So each time there is a new recession, the long term unemployed have to compete with the short-term unemployed, and things continue to get worse for them. So this explains why the duration of unemployment is longer.

I would now like to quickly move on to the new problems and the new consequences for our labour market policy.

First of all, it's quite obvious that the increase in long-term unemployment has led Canadians to have another look at social problems. Why? This phenomenon is not unique to Canada. The same thing is occurring in several other countries, and I think this is the main reason why people are questioning these programs. To an increasing extent, people on social assistance are people who are unemployed.

In Quebec, and I think the same thing holds true for the rest of Canada, when we set up the social assistance system in the 1960s, about 70% of the recipients were unemployable, while about 30% were employable. Now these proportions are reversed. Now with long-term unemployment, 70% of the recipients are able to work, while 30% are unable to work. Given the way our income security system is organized, we now have two categories of unemployed people who come under

[Text]

[Translation]

chômeurs qui élargissent à des programmes, à des politiques, à des critères, à des normes différentes, mais qui, en fait, sont des chômeurs.

different standards, criteria, policies and programs, but in fact, both categories are made up of the unemployed.

Cela cause un problème. Lorsque vous avez terminé votre période de chômage, vous tombez sur un autre système, avec une nouvelle logique, avec de nouveaux programmes, et on sait le type de problèmes que cela peut poser, surtout parce que, dans le programme de l'aide sociale, il n'y a pas de test d'emploi, il y a seulement un test de revenu. Donc, tous les programmes d'employabilité ont été mis en place pour introduire un nouveau test d'emploi pour ces catégories. Cependant, cela fait des tests différents d'une catégorie à l'autre.

This causes a problem. Once you have finished your period of unemployment, you come under a different system, which has its own logic, its own programs, and we know what kind of problems this can cause, particularly since there is no employment test within the social assistance program, just an income test. So all the employability programs were implemented to introduce a new employment test for these categories. However, the tests are different for each category.

Une deuxième particularité de l'augmentation du chômage de longue durée a été d'augmenter les coûts des deux programmes. C'est une augmentation vraiment très drastique. L'assurance-chômage est rendue à 19 milliards de dollars au Canada. L'aide sociale, au Québec,—je n'ai pas eu les données pour l'ensemble du Canada—est rendue à 2,4 milliards de dollars par année. Au Québec seulement, l'aide sociale et l'assurance-chômage mises ensemble coûtent 9,5 milliards de dollars par année et représentent 5,9 p. 100 du PIB. C'est le pourcentage le plus élevé des pays de l'OCDE. J'ai les données encore sur cette réalité-là. Donc, c'est une pression financière très grande sur les systèmes de sécurité du revenu.

The second result of the increase in long-term unemployment has been increased costs for both programs. These costs have truly risen quite drastically. Unemployment insurance now costs Canada \$19 billion. The bill for social assistance in Quebec—I didn't get the data for all of Canada—is now at \$2.4 billion per year. In Quebec alone, social assistance and unemployment insurance taken together cost \$9.5 billion per year and represent 5.9% of the gross domestic product. This is the highest percentage among the OECD countries. I still have the data on this phenomenon. So, as you can see, there is tremendous financial pressure on income security systems.

Le chômage de longue durée amène un troisième phénomène. Les programmes apparaissent comme être devenus partie du problème, c'est-à-dire qu'il y a des gens qui s'imaginent que le chômage de longue durée est causé par le programme de sécurité du revenu lui-même. Tout cela tourne autour de la question de l'incitation au travail.

Long-term unemployment has led to a third problem. People now perceive the programs as being part of the problem. In other words, some people think that long-term unemployment is caused by the income security program by itself. All this is based on the issue of incentives to work.

● 0940

Ce n'est pas surprenant que cette préoccupation survienne au Canada, elle arrive dans tous les pays, car chaque fois qu'on a du chômage élevé et de longue durée, toutes les mesures de contrôle qu'on voudrait mettre en place pour s'assurer qu'il n'y a pas de fraudeurs—même si on sait que les fraudeurs ne sont pas majoritaires—sont très difficiles à appliquer et la population en vient à penser que les chômeurs, de façon générale, même si c'est marginal, seraient des chômeurs volontaires. Cela fait partie du problème à cause du chômage de longue durée.

It is not surprising that this concern has appeared in Canada, since it occurs in all countries, because each time there is a period of high, long-term unemployment, it is very difficult to enforce all the measures put in place to make sure that there is no abuse of the system—even if people know that those abusing the system are a minority. People start to think that in general, the unemployed are unemployed by choice. Because of long-term unemployment, this perception becomes part of the problem.

Le quatrième défi que pose le chômage de longue durée est que l'éloignement du marché du travail pour une longue période amène la perte d'employabilité, c'est-à-dire la perte de qualification, et on craint que ces gens qualifiés perdent leurs qualifications.

Long-term unemployment poses a fourth challenge: when people are away from the labour market for a long period of time, they lose employability, that is to say, they lose their skills.

Enfin, l'insertion des jeunes pose problème. En Amérique du Nord, le mode d'insertion qui s'était développé depuis le début de l'industrialisation, était un marché du travail actif où les jeunes trouvaient des emplois, se déplaçaient d'un emploi à l'autre en essayant de trouver l'emploi qui répondait à leurs qualifications. Chaque fois qu'ils faisaient cette activité de recherche, ils étaient assurés d'avoir un emploi stable à un moment donné. Cela pouvait durer deux ou trois ans. J'ai souvent entendu des employeurs dire: écoutez, moi, j'ai fait comme les jeunes, j'ai cherché des emplois. C'est vrai qu'il y a 20 ans, on faisait cela, mais on était sûr de pouvoir avoir des emplois stables, ce qui, aujourd'hui, n'est plus le cas. Donc, il y

And finally, the entry of young people into the market is also a problem. In North America, ever since industrialization began, the entry of young people into the market was within the framework of an active labour market where young people could find a job. They moved from one job to another, trying to find the one that was in keeping with their skills. Each time they looked for a job, they were sure that they could find a stable job eventually. The job could last for two or three years. I often hear employers say that they had to go out and look for a job when they were young. It's true that 20 years ago people went out looking for a job, but they were sure that they could find stable jobs, which is no longer the case today. So there is

[Texte]

un problème d'insertion. Dans d'autres pays, c'est par des programmes d'apprentissage qu'on a réglé ce problème ou par des programmes de création d'emplois pour les jeunes. C'est donc un problème pour le chômage de longue durée.

Donc, le problème de la durée du travail a augmenté. Ce que nous apprend l'histoire, sur les programmes sociaux et les politiques du marché du travail, c'est d'abord que l'augmentation des coûts de l'aide sociale est un baromètre social, c'est-à-dire que c'est un baromètre qui nous dit qu'il y a une dysfonction quelque part dans le système de distribution du revenu. En résulte une modification profonde dans les programmes chaque fois que cela arrive au cours de l'histoire. On peut regarder l'histoire de cette façon-là.

Je vais vous dire quelles étaient les deux valeurs sous-jacentes à toutes les transformations des régimes de services sociaux ou de sécurité sociale.

D'abord, la charité publique est une valeur très profondément ancrée dans la mentalité canadienne, c'est-à-dire qu'on veut aider les gens qui sont dans le besoin, qui sont émunis. C'est vraiment très développé. Cependant, il y a une autre valeur, aussi forte sinon plus forte avec l'industrialisation, c'est le besoin d'indépendance économique et de réduire l'insécurité économique. Deux types de systèmes ont été mis en place pour répondre à ces valeurs-là. La charité, c'était le programme d'assistance. Toutefois, lorsque les programmes d'assistance étaient débordés, on allait vers des programmes d'assurance sociale de façon à donner l'indépendance économique car là, il y a une participation directe aux cotisations, et en même temps, cela sécurise parce qu'on sait que si on tombe dans un tel problème, on va avoir droit à ces prestations.

Je dis qu'il y a deux grandes solutions qui s'affrontent. Celle qui accepte le chômage de longue durée et de remettre en place un revenu minimum garanti. Je vais vous dire pourquoi, selon moi, le revenu minimum garanti n'est pas une bonne solution. C'est parce que cela ne répond pas aux valeurs canadiennes. L'autre solution, qui est évidemment une politique active du marché du travail qui fait partie d'une politique de plein emploi.

Pourquoi la solution du revenu minimum garanti n'est-elle pas bonne? Parce que, dans cette stratégie, il y a un problème insoluble. Si l'on veut que ces programmes, en même temps, assurent et corrigent la pauvreté, donc, assurent un revenu minimum acceptable, et qu'en même temps, ils protègent l'incitation au travail, il y a une incompatibilité à poursuivre ces deux objectifs pour un programme de revenu minimum garanti. Si on vise la pauvreté, on voudra mettre le revenu minimum élevé mais en même temps, avoir des taux d'imposition élevés, tandis que si on veut protéger l'incitation au travail, ce qui semble être le cas au Canada pour le moment, on va mettre des montants faibles et des taux d'imposition faibles sur les revenus.

● 0945

Donc, il y a vraiment une incompatibilité à régler nos problèmes complexes de distribution du revenu par ce que j'appellerais la mécanique bureaucratique du revenu minimum garanti qui est, selon moi, une illusion bureaucratique.

[Traduction]

problem with young people entering the market. Other countries have solved this problem by means of apprenticeship programs or job creation programs for youth. So this is a problem that affects long-term unemployment.

The whole problem of the duration of work has increased. Regarding social programs and labour market policy, history shows us that increased costs for social assistance is a social barometer. In other words, it is an indication that something is not working somewhere within the income distribution system. Each time this happens in history, a major modification of the program is the result. We can look at history from that viewpoint.

Now I'm going to tell you which two values underlaid all transformations of the social service system and the social security system.

The first value is public charity. This value is very deeply rooted in the Canadian psyche. In other words, we want to help people who are needy, people who are underprivileged. This value is truly very strong. However, there is another value, which is just as strong if not stronger with industrialization. This is the need to enjoy economic independence and to reduce economic insecurity. Two kinds of systems were established to respond to these values. In response to the value of charity, the social assistance program was set up. However, when the assistance programs could not meet the demand, we moved towards social insurance programs so as to provide economic independence because in the case of unemployment insurance, people pay their premiums directly. At the same time, this program gives people a feeling of safety, because we know that if we fall upon hard times, we will be entitled to these benefits.

I was saying that there are two major solutions, two solutions which conflict. One is to accept long-term unemployment and to set up a system to provide a guaranteed minimum income. I'll tell you why I think a guaranteed minimum income is not a good solution. It's because it is not in keeping with Canadian values. Obviously, the other solution is to create an active labour market policy that comes within a policy of full employment.

Why is the guaranteed minimum income not a good solution? Because this strategy contains a problem that cannot be solved. On the one hand, we want these programs to solve the problem of poverty by ensuring an acceptable minimum income, while on the other hand, they are supposed to protect the incentive to work. These two objectives are incompatible within a guaranteed minimum income system. If we want to do something about poverty, we will establish a high minimum income, but at the same time, we will have high taxation rates. On the other hand, if we want to maintain the incentive to work, which seems to be the case in Canada for the time being, we will offer minimum amounts and have low income tax rates.

So there really is an incompatibility here, solving our complex income distribution problems by what I would call the bureaucratic mechanism of the guaranteed minimum income, which in my view is a bureaucratic illusion.

[Text]

La deuxième solution, c'est régler les problèmes de dysfonction du marché du travail en s'attaquant au marché du travail par une politique active du marché du travail. Je dirais que là, il faut sortir de l'aide sociale les gens qui sont des chômeurs pour les réintégrer sous le régime de l'assurance-chômage avec une prolongation des prestations qui permette de les mettre sous un même régime que les chômeurs ordinaires, comme cela se fait dans différents pays.

Il faudrait aussi transformer—tout le monde le dit depuis 15 ans, mais on a beaucoup de difficultés à le faire—les mesures passives qui représentent 85 p. 100 des coûts de la politique, en mesures plus actives. Pour cela il faudrait, à mon avis, faire des programmes catégorisés pour les chômeurs de longue durée. Pour trois catégories en particulier, les monoparentales, qui sont devenues un problème très grave, les jeunes en phase d'insertion et les chômeurs de longue durée, qui sont souvent des chômeurs âgés, il faudrait des programmes pour les intégrer au marché du travail. Il faudrait offrir, plutôt que des programmes, des services intégrés aux chômeurs de longue durée, ce qui est très différent que d'offrir une panoplie de programmes.

Pour être capable de réintégrer les chômeurs de longue durée sur le marché du travail, on ne peut le faire de façon bureaucratique; il faut se rapprocher des entreprises—il faut des partenariats—et il faut se rapprocher des autorités locales. Il faut se rapprocher des groupes communautaires et donc, il faut que la politique active du marché du travail soit décentralisée: on ne peut pas sortir de cela.

Avec la politique active du marché du travail, il faut aussi une politique macro qui soit pro-emploi plutôt qu'anti-emploi. Je ne sais pas comment on va corriger nos politiques monétaires au Canada, mais je pense que le plus gros problème de la politique du marché du travail, c'est la politique monétaire qui n'arrive pas à être autre chose qu'une politique axée sur les problèmes américains plutôt que les problèmes canadiens.

Donc, les problèmes pour mettre en place cette stratégie sont, selon moi, de trois ordres: les juridictions, le financement, et là je donnerais un petit *hint* pour la suite des discussions. Je pense que la façon la plus facile et la meilleure pour avoir un impact positif sur l'emploi serait de dé plafonner les taux de cotisation à l'assurance-chômage et d'en réduire le taux, ce qui ferait que les petites et moyennes entreprises auraient un taux moins élevé.

Quant aux priorités, selon moi, il faudrait penser à l'intégration professionnelle et non seulement à l'intégration sociale des chômeurs de longue durée. Cela, c'est le gros défi. Le gros danger qui nous guette est qu'on se satisfasse d'une intégration sociale, qu'on se satisfasse d'une politique d'intégration sans faire de politique de prévention, c'est-à-dire essayer d'agir sur le comportement de gestion des ressources humaines des entreprises. Je pense qu'il faut aussi aller de ce côté-là; donc, il faut avoir de la prévention et de la correction.

Je vous remercie.

Le président: Merci, madame Poulin-Simon pour une présentation très intéressante.

Monsieur Gordon Betcherman.

[Translation]

The second solution is to solve the disfunctional problems of the labour market by means of an active labour market policy. We have to get the unemployed off social assistance and bring them back under the unemployment insurance system by extending benefits so that they would come under the same system as ordinary unemployed people, as it is done in various other countries.

In addition, we have to transform—everyone has been saying this for 15 years, but we are having a very hard time doing this—passive measures which represent 85% of policy costs into more active measures. To do so, I think we would have to set up very specific programs for the long-term unemployed. We need programs to get three particular categories of people back into the labour market: single parents, who have become a very serious problem; young people entering the labour market; and the chronically unemployed, who are often older workers. Rather than offering programs, we should offer integrated services to the chronically unemployed, which is something quite different from offering an entire range of programs.

Bureaucrats cannot get the chronically unemployed back onto the labour market: to do that, we have to create ties with the private sector (we need partnerships) as well as ties with local authorities. We have to work more closely with community groups, and so, an active labour market policy must be decentralized: we cannot get away from that point.

Along with an active labour market policy, we need a policy at the macro level that promotes employment rather than working against employment. I don't know how we are going to correct our monetary policy in Canada, but I think that the biggest problem with our labour market policy is that monetary policy can't manage to be anything else than a policy based on American problems rather than on Canadian problems.

So to my mind, there are three obstacles to implementing the strategy: jurisdictional problems, funding, and I'll give you a little hint for the rest of the discussion. I think that the easiest best way to increase employment would be to remove the ceiling on UI premium rates and to reduce the actual rate, which would mean a lower rate for small and mid-sized companies.

As for priorities, I think we should be focusing on the occupational integration of the chronically unemployed, not just their social integration. That's the big challenge. The danger we face is that we might just be satisfied with social integration of these people, that we just might be satisfied with a policy of integration without doing any prevention, i.e. trying to change the way companies manage their human resources. I think we also have to work on that level; we need both preventive measures and corrective measures.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Professor Poulin-Simon for a very interesting presentation.

Mr. Gordon Betcherman.

[Texte]

[Traduction]

Dr. Gordon Betcherman (Senior Fellow, School of Policy Studies, Queen's University): Thank you very much for the invitation to participate on the panel. I was in front of this committee for the phase one consultations. At that time I talked about the growing economic insecurity of Canadians.

Today I plan to reiterate some of the points I made a couple of months ago, but I also want to paint a broader picture about the changing nature of work and employment, about the reasons for this transformation, and about some of the policy implications this changing nature of work and employment are leading to. Some of the remarks that Mrs. Poulin-Simon mentioned in her presentation, I'm likely to reiterate, so you'll get two cracks at seeing two perspectives on this thing.

I've prepared a presentation, a text with some charts at the back of it. I hope that's been circulated to the committee members. I'll be referring to some of the exhibits in the course of my presentation. I'll try to keep it to 15 or 20 minutes.

• 0950

The essential theme of my remarks is that the public policy framework needs to be coherent or it needs to fit with the labour market reality. The prevailing framework this committee is looking at reforming now fits well with the labour market of the 1960s. However, I argue that the transformation of work and employment requires policymakers to adopt quite different assumptions in a number of different areas that lead to quite different policy solutions about dealing with some of our labour market problems.

It's important at the outset—Peter may go over this in his presentation—to recognize that the issues we're concerned with within this committee and, more broadly, today in Canada with respect to employment and social security are serious issues throughout the industrialized world. We're certainly not alone in Canada. Inadequate employment levels and/or the proliferation of low incomes are problems really everywhere throughout the OECD. For the first time policymakers are starting to recognize that these are more than just the result of a very difficult period of recession. We're into longer-term problems that are more structural and won't just go away.

At the back of your document is a number of charts. What I'll exhibit 1 is a chart prepared by the OECD. It shows the relentless upward movement in unemployment throughout the OECD region. This year, 35 million people in the member countries will be looking for work. Unemployment is particularly bad in Europe. It's incredible that the European Union countries—those of the old European community—on the whole, have seen virtually no net job creation over the past 15 years. That's not the case in Canada; I'll talk about that in a moment.

M. Gordon Betcherman (attaché supérieur de recherches, École d'études en politique, Université Queen's): Merci beaucoup de m'avoir invité à participer à cette discussion. J'ai déjà comparu devant ce Comité lors de la première étape des consultations, au cours desquelles j'ai parlé de la hausse de l'insécurité économique des Canadiens.

Aujourd'hui j'ai l'intention de répéter certains points que j'ai soulignés il y a quelques mois, mais je voudrais également brosser un tableau plus général de l'évolution du travail et de l'emploi, des raisons pour cette évolution, et de certaines répercussions de ces changements à l'emploi et au travail. Je vais probablement reprendre certaines remarques que M^{me} Poulin-Simon a déjà mentionnées lors de son exposé, et ainsi vous aurez deux occasions d'entendre deux perspectives différentes sur cette question.

J'ai préparé un texte qui comporte quelques graphiques en annexe. J'espère qu'on a fait distribuer ce texte aux membres du Comité. Pendant mon exposé, je vais me reporter à certains de ces graphiques. Je vais essayer de me limiter à un exposé de 15 ou 20 minutes.

Le fil conducteur de mon exposé part du fait que le cadre des politiques publiques doit être cohérent ou doit coller avec la réalité du marché du travail. Le cadre présentement en vigueur que votre comité envisage de réformer colle bien à la réalité du marché du travail des années soixante. Cependant, je prétends que la transformation du travail et de l'emploi exige que les décideurs adoptent des hypothèses assez différentes dans un certain nombre de secteurs différents qui aboutissent à des solutions stratégiques bien différentes en vue de résoudre certains des problèmes de notre marché du travail.

Dès le départ, il importe—Peter en parlera sans doute dans son exposé—de reconnaître que les problèmes qui nous préoccupent au sein de ce comité et, plus généralement parlant, aujourd'hui au Canada à propos de l'emploi et de la sécurité sociale, sont des problèmes graves dans l'ensemble du monde industrialisé. Nous ne sommes assurément pas seuls au Canada. Les niveaux d'emplois insuffisants ou la prolifération des économiquement faibles constituent des problèmes dans tous les pays de l'OCDE. Pour la première fois, les décideurs commencent à se rendre compte qu'il ne s'agit pas seulement du résultat d'une période de récession très difficile. Nous faisons face à des problèmes à long terme qui sont plus structurels et ne disparaîtrons pas.

À la fin de votre document, vous trouverez un certain nombre de graphiques. Ce que j'appelle l'annexe I est un graphique préparé par l'OCDE. Il montre la montée implacable du chômage dans tous les pays de l'OCDE. Cette année, 35 millions d'habitants des pays membres de l'OCDE seront à la recherche de travail. Le chômage est très grave en Europe. Il est incroyable de constater que les pays de l'Union européenne—ceux de l'ancienne Communauté européenne—n'ont, dans l'ensemble, connu pratiquement aucune création nette d'emplois au cours des 15 dernières années. Ce n'est pas le cas au Canada et j'y reviendrai dans quelques instants.

[Text]

In the United States the problem has not been unemployment per se. Unemployment rates in that country, even during the recession, have remained in the 6% to 7% range. The problem in the United States is rather the low-wage, bad-job aspect of the employment creation. Unlike Europe, the U.S. is creating jobs; it's just that most of them are bad jobs that aren't offering enough wages and security to give workers self-sufficiency.

The bottom line in both Europe and the United States is essentially the same, although they are manifested in quite different ways. The bottom line is that the labour market is not providing adequate economic security for all those who choose to participate.

Let me turn to Canada now. Where does Canada fit into this picture? As is so often the case, we lie somewhere between the U.S. and Europe in sharing aspects of the experience of both places. We have the U.S. bad-job syndrome. Unfortunately, we have it with European unemployment levels. We certainly do have labour-market problems in Canada. To be fair, however, the European and American syndromes we share are, to some extent, a weaker strain than that of those two parts of the OECD.

The concern, and maybe even the sense of crisis, surrounding the future of work and employment has been heightened by the fact that, for so much of the post-war period, Canada and the other rich countries were in a virtuous circle. Unemployment was low, most of it was very cyclical and short term, and wages continued to rise for most workers. Simplifying the picture only somewhat, families were largely able to get economic security through the employment of usually one male breadwinner.

The task for social and labour policies in that earlier time—what some people have called the golden age of capitalism—were quite straightforward. It was to provide workers with insurance against temporary job loss, offer social assistance to the relatively small number of families who did not have an employable member, and provide an income base for retirement years.

Around the mid-1970s, however, we seem to have taken something of a U-turn in the labour market. Since this has had huge implications for social policy, I just want to quickly sketch out what the main ingredients of this fundamental change in the labour market have been. You can largely date a lot of this stuff to the mid-1970s. I'll be very brief here because Madam Poulin-Simon has certainly covered some of the issues I was planning to talk about.

The first is rising unemployment. Exhibit 2 shows very much the same chart she showed in her presentation, which is the move upward over the post-war period. Particularly, however, that move upward really accelerated in the mid-1970s. It's striking to recognize that in Canada, looking just at the post-war period, before 1975 the unemployment rate had never been as high as 7.5%. Since 1975 it's never been as low as 7.5%. We had a real structural break around that time.

[Translation]

Aux États-Unis, le problème n'a pas été le chômage proprement dit. Dans ce pays, les taux de chômage sont demeurés dans la fourchette de 6 à 7 p. 100, même durant la récession. Aux États-Unis, le problème réside davantage dans la création d'emplois peu rémunérateurs et mauvais. À la différence de l'Europe, les États-Unis créent des emplois. Mais la plupart d'entre eux sont de mauvais emplois qui n'offrent pas une rémunération et une sécurité suffisantes pour conférer l'autosuffisance aux travailleurs.

Le résultat final est essentiellement le même en Europe et aux États-Unis, même s'il se manifeste de façon assez différente. Le résultat final c'est que le marché du travail n'offre pas une sécurité économique convenable pour tous les participants.

Revenons maintenant au Canada. Où se situe le Canada dans ce tableau? Comme c'est souvent le cas, nous nous situons quelque part entre les États-Unis et l'Europe en partageant certains aspects de l'expérience des deux. Nous avons le syndrome des mauvais emplois que l'on retrouve aux États-Unis. Malheureusement, nous le subissons avec les taux de chômage de l'Europe. Nous avons assurément des problèmes avec le marché du travail au Canada. Toutefois, pour être juste, les syndromes européen et américain que nous partageons sont, dans une certaine mesure, une souche plus faible que celle que l'on retrouve dans ces deux régions de l'OCDE.

La préoccupation, et peut-être même le sentiment de crise qui entoure l'avenir du travail et de l'emploi a été aggravée par le fait que, pendant tant d'années de la période de l'après-guerre, le Canada et les autres pays riches se trouvaient dans un cercle idéal. Le chômage était bas, en majorité très cyclique et à court terme, et les salaires continuaient à augmenter pour la plupart des travailleurs. En simplifiant à peine la réalité, les familles pouvaient largement obtenir la sécurité économique avec un seul soutien de famille, le père, au travail.

Dans ce temps-là—que certains ont appelé l'âge d'or du capitalisme—l'objectif des politiques sociales et industrielles était assez simple. Elles devaient fournir aux travailleurs une assurance contre la perte d'emploi temporaire, offrir une assistance sociale au nombre relativement faible de familles n'ayant aucun membre apte à l'emploi, et fournir un revenu de base en vue de la retraite.

Vers le milieu des années soixante-dix, nous avons apparemment négocié une sorte de demi-tour sur le marché du travail. Étant donné que ce revirement a eu des répercussions considérables sur la politique sociale, je vais énumérer rapidement les principaux éléments de cette évolution fondamentale du marché du travail. Tout cela remonte en grande partie au milieu des années soixante-dix. Je serai très bref à ce sujet car M^{me} Poulin-Simon a certainement parlé de certaines des questions que j'avais l'intention d'aborder.

Le premier facteur est la montée du chômage. L'annexe présente à peu près le même graphique qu'elle a montré dans son exposé, à savoir la montée du chômage après la guerre. Cependant, cette hausse a vraiment connu une accélération au milieu des années soixante-dix. Il est saisissant de constater qu'au Canada, si l'on examine la période de l'après-guerre, le taux de chômage n'a jamais dépassé 7,5 p. 100 avant 1975. Depuis lors, n'a jamais été inférieur à 7,5 p. 100. Nous avons connu une véritable cassure structurelle vers cette époque.

[Texte]

[Traduction]

• 0955

The first development I want to highlight here is more unemployment. The second is more structural and long-term unemployment. I'll be very brief here because this was certainly covered in the previous presentation.

A prominent aspect of this unemployment story has been a move from largely cyclical unemployment, that is, unemployment that is very short term and results from just a temporary down-turn in business, to what economists call structural unemployment, and this is the long-term unemployment. This is unemployment that just doesn't go away when the economy gets better.

I've included what I show as exhibit 3, which comes from a document from Human Resources Development Canada, which shows since the mid-1970s how long-term unemployment has increased dramatically. This kind of unemployment is a particular problem for some of the groups that Madam Poulin-Simon mentioned, workers over the age of 45, particularly those who have been laid off from declining sectors, many of whom have relatively low levels of education and do not have an easy transition to what is the so-called new economy.

The third issue I quickly want to review is low-wage and non-standard employment.

Unemployment statistics ignore the fact that, as we've already heard, job creation has been substantial in Canada. Unlike Europe, where there has virtually been no net job creation in the past 15 or 20 years, in Canada we've created three million new jobs, but the types of jobs that have been created have to be considered, and this is where the kind of verge into a similar story to what the U.S. has experienced.

A recent analysis by Statistics Canada has documented the increasing numbers of workers reporting very low earnings. An important part of this has been the proliferation of what we call non-standard employment. This is employment that departs from the traditional notion of full-time permanent work. We're talking here about part-time work, short-term work, temporary work.

As exhibit 4 shows, that proportion of total employment that is non-standard has been increasing over the past 20 years. It now represents nearly 30% of all jobs, and it has represented over half of those three million jobs that were created since the mid-1970s.

Non-standard employment has some advantages for some people because of the flexibility it offers, but it also creates a lot of economic security problems, particularly for workers who would prefer to have standard jobs or full-time permanent jobs.

As exhibit 5 shows, at least with respect to one type of non-standard employment, part-time employment, that involuntary part-time, or the share of people in those jobs, not because they want them but because they can't get a more permanent full-time job, has been increasing over time.

The fourth and final labour market development that describes this labour market I talk about is wage levels and the distribution of income.

Le premier élément sur lequel je veux insister ici est la montée du chômage. Le second est un chômage plus structurel et à long terme. Je serai très bref sur ce sujet car il a certainement été abordé dans l'exposé précédent.

L'élément dominant de cet historique du chômage a été une transition d'un chômage fortement cyclique, c'est-à-dire à très court terme et résultant uniquement d'un ralentissement temporaire des affaires, à ce que les économistes appellent un chômage structurel, c'est-à-dire à long terme. Il s'agit d'un chômage qui ne disparaît pas quand l'économie reprend du mieux.

L'annexe 3 que je vous présente est tirée d'un document provenant de Développement des ressources humaines Canada qui démontre comment le chômage à long terme a connu une montée fantastique depuis le milieu des années 70. Ce genre de chômage présente un problème particulier pour certains des groupes dont M^{me} Poulin-Simon a parlé, à savoir les travailleurs de plus de 45 ans, en particulier ceux qui ont été mis à pied dans des secteurs en déclin, dont bon nombre ont des niveaux d'instruction relativement faibles et ne connaissent pas une transition facile vers la prétendue nouvelle économie.

Le troisième facteur sur lequel je vais m'arrêter rapidement est l'emploi mal rémunéré et non normalisé.

Les statistiques sur le chômage ignorent le fait que, comme on nous l'a déjà dit, beaucoup d'emplois ont été créés au Canada. À la différence de l'Europe, qui n'a pratiquement connu aucune création nette d'emplois au cours des 15 ou 20 dernières années, nous avons créé 3 millions d'emplois nouveaux au Canada mais il faut prendre en considération le genre d'emplois créés, et c'est là que nous avons connu une expérience très proche de celle des États-Unis.

Une récente analyse effectuée par Statistique Canada a corroboré le nombre croissant de travailleurs mal rémunérés. Cette constatation résulte en grande partie de la prolifération de ce que l'on appelle des emplois non normalisés. Il s'agit d'emplois qui s'écartent de la notion traditionnelle d'emplois permanents à plein temps. Nous voulons parler ici du travail à temps partiel, du travail à court terme et du travail temporaire.

Comme le montre l'annexe 4, la proportion non normalisée de l'emploi total a augmenté au cours des 20 dernières années. Elle représente maintenant près de 30 p. 100 de tous les postes et elle a représenté plus de la moitié des 3 millions de postes créés depuis le milieu des années 70.

L'emploi non normalisé présente certains avantages pour certains travailleurs en raison de sa souplesse, mais il crée également un certain nombre de problèmes de sécurité économique, en particulier pour les travailleurs qui préféreraient occuper des postes normalisés ou des postes permanents à plein temps.

Comme le démontre l'annexe 5, tout au moins en ce qui a trait à un type d'emplois non normalisés à savoir l'emploi à temps partiel, cette part involontaire, où la part des gens occupant ces postes, non pas parce qu'ils le veulent mais parce qu'ils ne peuvent trouver un poste plus durable à plein temps, s'est accrue au fil du temps.

Le quatrième et dernier facteur du marché du travail qui décrit ce demi-tour dont je vous ai parlé concerne le niveau des salaires et la répartition des revenus.

[Text]

Exhibit 6 shows wage trends in Canada from the mid-1960s. You can see that we had a very strong upward movement in wages. In other words, the pie was growing. Distributional problems are not so serious when the pie is growing, but around the mid-1970s we had a slowdown in growth, and for the past 15, almost 20 years, there has basically been no real increase in wages.

At the same time the distribution of earnings—not the average, but how those earnings are distributed—has become more unequal and more polarized. What's happened is that we have seen increasingly a workforce segment into a good job sector, where wages are good, benefits are good, workers have access to training, and security is fairly high, and a bad job sector where the opposite characteristics prevail.

I have included a table from Statistics Canada that I have in exhibit 7, which gives some trends in inequality and polarization. I won't explain that table now. I think I included it in my presentation last time here, but if people want to ask me about it, I'd be happy to explain it.

An important side bar to all of this is the situation for young people, and again this was referred to earlier. It seems that increasing numbers of young people, including many with fairly high levels of education, are experiencing difficulties in establishing a foothold in the labour market.

The Statistics Canada research I referred to earlier shows that the earnings of young workers relative to the rest of the workforce has been declining dramatically over the last 15 or 20 years, and this has been a significant part of the overall problem.

• 1000

As we mentioned in the preceding presentation, this raises issues concerned with scarring down the road. If young people are not getting a good foothold in the labour market, what's going to happen in terms of long-term consequences of that?

Two things are important to get out of this quick run through the recent labour market developments. First, a rising tide no longer means that all the boats are going to be lifted. The conventional economic thinking has always been if the economy grows then we're all going to benefit from it, but what we've seen I think over the last 20 years is the decoupling of widespread job creation from aggregate economic growth. That's one theme I think that's important to recognize over the past 20 years.

The second is that having a job no longer guarantees economic self-sufficiency. In other words, there's been a decoupling of economic security from employment. So these are two ways of looking at the developments I've talked about, which I'm going to return to in a minute when I look at some of the policy implications.

I don't want to take a lot of time to discuss why the labour market took a U-turn in the mid-1970s, but in the document you've got I quickly summarize the importance of factors like technological change, increasing competition, both domestically

[Translation]

L'annexe 6 présente les tendances salariales au Canada depuis le milieu des années 60. Vous pouvez constater que nous avons connu une très forte hausse des salaires. Autrement dit, le gâteau a pris de l'ampleur. Les problèmes de répartition ne sont pas tellement graves lorsque le gâteau gonfle, mais nous avons constaté un ralentissement de la croissance vers le milieu des années 70 et il n'y a pratiquement pas eu de hausse réelle des salaires au cours des 15 ou presque 20 dernières années.

En même temps, la répartition des gains—pas la moyenne, mais la façon dont ces gains sont répartis—a connu une plus grande inégalité et une plus grande polarisation. Il s'est passé la chose suivante: nous avons constaté qu'un segment de la population active se retrouvait de plus en plus dans un secteur des bons emplois où les salaires sont bons, où les avantages sociaux sont bons, où les travailleurs ont accès à de la formation, et où la sécurité est assez élevée, et un autre segment de la population active dans un secteur des mauvais emplois aux caractéristiques tout à fait opposées.

À l'annexe 7, j'ai incorporé un tableau de Statistique Canada qui présente certaines tendances au niveau de l'inégalité et de la polarisation. Je n'expliquerai pas ce tableau maintenant. Je pense l'avoir inclus dans l'exposé que j'ai fait la dernière fois devant vous, mais, si les gens veulent me poser des questions à ce sujet, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Il faut ouvrir une parenthèse importante à tout ce qui vient d'être dit pour parler de la situation des jeunes, et il en a déjà été fait mention ici même. Il semble qu'un nombre croissant de jeunes, dont beaucoup ont des niveaux d'instruction assez élevés, éprouvent de la difficulté à s'imposer sur le marché du travail.

La recherche de Statistique Canada dont j'ai fait mention tantôt montre que les gains des jeunes par rapport au reste de la population active ont diminué considérablement au cours des 15 ou 20 dernières années, et cette tendance a largement contribué au problème global.

Comme nous l'avons mentionné dans l'exposé précédent, cette constatation soulève des problèmes à propos d'une détérioration de la situation à l'avenir. Si les jeunes n'arrivent pas à s'imposer sur le marché du travail, quelles en seront les conséquences à long terme?

Deux éléments sont primordiaux pour sortir de ce survol rapide au coeur de l'évolution récente du marché du travail. Tout d'abord, même si la marée monte, cela ne veut plus dire qu'elle soulèvera tous les bateaux. Selon la pensée économique traditionnelle, on croyait toujours que si l'économie connaît une croissance, tout le monde en bénéficiera, mais ce que nous avons constaté au cours des 20 dernières années c'est une dissociation entre la création d'emplois généralisée et la croissance économique globale. C'est un thème qu'il me semble important de bien cerner et ce qui a trait aux 20 dernières années.

Ensuite, l'occupation d'un emploi ne garantit plus l'indépendance économique. Autrement dit, il y a eu une dissociation entre sécurité économique et l'emploi. Ce sont donc là deux façons d'envisager les développements dont j'ai parlé et auxquels je reviendrai dans un instant lorsque j'aborderai certaines des incidences de ces stratégies.

Je ne tiens pas à m'éterniser sur la raison du demi-tour pris par le marché du travail au milieu des années 1970, mais dans ce document que vous avez en main je résume brièvement l'importance de facteurs comme les changements

[Texte]

and globally, and the growth of services as well, which has really changed the whole structure of the economy. All of these developments have really altered the sorts of skills the economy requires, and the whole process of job creation. It's also led to major changes in management practices and the way human resources are dealt with at the level of the firm, which is something I talked about the last time I was here as well.

The other final source of change that deserves mention here is the labour force itself. This is something that just comes up all the time in thinking about social security review. Compared to the 1950s and the 1960s, today's workforce is much more heterogeneous in terms of gender and in terms of ethnicity. It's much more highly educated, on average. It has very different expectations about the meaning of work, the rewards that work should bring, and the relationship between work and the family.

We used to have a much neater distinction between who was in the labour force and who was not in the labour force. We've now got a situation where that distinction is very blurred. It's not that you have one part of the population that is employable, is in the workforce full time, and is getting self-sufficiency from it, and then there's everybody else. We've got people all along a continuum in terms of labour force attachment. This notion of labour force attachment is critical for when we think about social policy.

Let me finish in the last five or so minutes by talking about a few policy issues in particular. The question I've thought about is, what is appropriate social and labour policy in the new era I've been describing, an era where growth doesn't necessarily guarantee jobs, an era where employment doesn't necessarily guarantee economic security? While we can, and I think we should, build on the foundation that has developed in this country since the 1960s, I think we have to be prepared to re-examine some of the assumptions underlying our prevailing safety net and readjust them where necessary.

I want to talk about three areas quickly where I think some of that readjustment is important and which I think the committee needs to think about. The first has to do with labour adjustment and retraining.

Typically the form of labour adjustment in this country has been passive or temporary income support through UI, and this has already been documented. In recent years, though, the policy thrust throughout the OECD region has been towards active adjustment programs, including retraining, and that certainly has been talked about.

This reorientation makes a lot of sense in an economy where much of the unemployment is structural—in other words, where a lot of employment is not just going to go away when the economy gets better. You have to be much more active about trying to reintegrate people into the labour force.

How effective is retraining? This is a question that I think really needs to be seriously considered by the people who are going to frame the new social policy in Canada.

[Traduction]

technologiques, l'accroissement de la concurrence tant nationale que mondiale et la croissance des services, ce qui a vraiment modifié toute la structure de l'économie. Tous ces facteurs ont vraiment modifié les genres de compétences exigées par l'économie et tout le processus de la création d'emplois. Cela a par ailleurs entraîné des changements cruciaux dans les méthodes de gestion et dans le traitement des ressources humaines au niveau de l'entreprise, sujet que j'ai également abordé lors de ma dernière comparution ici même.

L'autre facteur de changement qu'il convient de mentionner ici est la population active proprement dite. C'est un point qui revient toujours à la surface lorsque l'on parle d'un examen de la sécurité sociale. Comparativement aux années 1950 et 1960, la population active actuelle est beaucoup plus hétérogène au niveau de la participation des sexes et de l'origine ethnique. En moyenne, les travailleurs sont beaucoup plus instruits. Ils ont des idées très différentes à propos de la signification du travail, des satisfactions à en tirer et du rapport entre le travail et la famille.

Auparavant, la distinction était beaucoup plus nette entre les membres de la population active et les autres. À l'heure actuelle, cette distinction est très floue. Il ne s'agit pas d'une partie de la population qui est apte à l'emploi, travaille à plein temps et en tire son indépendance économique, et puis tout le reste. Il y a des gens positionnés sur un continuum en termes de participation au marché du travail. Cette notion de participation au marché du travail est capitale lorsqu'il s'agit de réfléchir sur la politique sociale.

Au cours des quelques cinq minutes qui me restent, je vais terminer en abordant de quelques problèmes particuliers d'orientation. La question que je me suis posée est la suivante: Qu'est-ce qu'une politique sociale et industrielle appropriée durant la nouvelle ère que j'ai décrite, alors que la croissance ne garantit pas forcément des emplois, où l'emploi ne garantit pas forcément la sécurité économique? Même si nous pouvons et devrions continuer à construire sur les bases qui ont permis de bâtir le Canada depuis les années 1960, nous devrions à mon avis être prêts à réexaminer certaines des hypothèses sous-jacentes à notre filet de sécurité sociale en place et à les rajuster au besoin.

Je vais aborder rapidement trois secteurs dans lesquels un tel rajustement s'impose et sur lesquels les membres du comité devraient réfléchir. Le premier concerne l'adaptation et le recyclage de la main-d'oeuvre.

Traditionnellement, le type d'adaptation de la main-d'oeuvre s'est révélé passif au Canada ou a consisté en un soutien temporaire du revenu par le biais de l'assurance-chômage, et cette situation a déjà été documentée. Toutefois, au cours des dernières années, la grande orientation constatée dans les pays de l'OCDE a été favorable à des programmes d'adaptation actifs, notamment de recyclage, et ce sujet a déjà été abordé.

Cette réorientation est très judicieuse dans une économie où le chômage est essentiellement structurel—autrement dit où la plus grande partie du chômage ne disparaîtra pas lorsque l'économie prendra du mieux. Il faut être beaucoup plus actif pour arriver à réintégrer les gens dans la population active.

Quelle est l'efficacité du recyclage? C'est une question à laquelle les responsables de l'élaboration de la nouvelle politique sociale au Canada devront sérieusement réfléchir.

[Text]

The truth of the matter is that we don't have conclusive evidence about what these programs do. Human Resources Development Canada, I think, has made huge strides over the last number of years in evaluating programs and in understanding what works and what doesn't work. I think they would be the first to say there are still an awful lot of gaps in its knowledge.

• 1005

In reality, the interim report card on training programs is a tool for getting people out of the safety net and mixed back into the workforce. In a recent review of the experiences of a number of countries, the OECD, which was one of the major proponents of moving to active labour market policies, concluded that in general, support for the effectiveness of retraining programs as an adjustment tool was remarkably meagre—"remarkably meagre" being its words.

Accordingly, I think it's unrealistic to view retraining as a panacea. We can't get away from the fact that redistributing income is always going to be an important part of social policy.

Before we get too discouraged about retraining, there is evidence it does work in some situations. I would certainly stand behind the proposition that Canada as a country needs much more training and a much stronger training culture.

There is evidence that training can work with certain designs, especially where the training is integrated with a real job and a real workplace. There is evidence that training can work for certain individuals, particularly those with a base of employable skills who really need a bump up to get to that last level of employability to get hired. Perhaps, most importantly, training works when there are jobs available after the program has been completed.

The reshaping of Canada's adjustment strategy then requires a much more sophisticated understanding of training, what it can achieve and in what situations it will achieve something. We must then develop better techniques for using this knowledge about when training works on a case basis, to design adjustment approaches that work in a given situation.

To illustrate my point, I have included a typology in exhibit 11 that was developed by Ekos Research Associates in Ottawa, a research firm that has segmented the labour force into five different groups. I can discuss this in more detail with you if you're interested.

It has shown how the employment situations, the expectations and the attitudes of these groups are quite different. The appropriate policy responses to labour market difficulties for each of these groups are very different. Appropriate policies need to respect and respond to those differences.

[Translation]

En vérité, nous n'avons pas de preuves concluantes sur les résultats de tels programmes. Le développement des ressources humaines Canada a fait, à mon avis, de grands progrès au cours des dernières années en vue d'évaluer les programmes et de comprendre ceux qui marchent et ceux qui ne marchent pas. Je pense qu'ils seraient les premiers à reconnaître que leurs connaissances comportent encore beaucoup de lacunes.

En réalité, la fiche de rapport intérimaire sur les programmes de formation constitue un outil pour sortir les gens du filet de sécurité sociale et les réinsérer dans la population active. Au cours d'un examen récent des expériences réalisées dans un certain nombre de pays, l'OCDE, qui était l'un des principaux partisans d'un passage à des politiques actives concernant le marché du travail, a conclu que l'appui généralement accordé pour l'efficacité des programmes de recyclage en tant qu'outil d'adaptation était remarquablement maigre,—et ce sont là ses mots «remarquablement maigre».

En conséquence, il me semble peu réaliste de considérer le recyclage comme une panacée. Nous ne pouvons pas rejeter du revers de la main le fait que la répartition du revenu demeurera un élément capital de la politique sociale.

Avant de nous laisser aller à un excès de découragement au sujet du recyclage, il existe des preuves indiquant qu'il fonctionne dans certaines situations. Je serais assurément le premier à appuyer la proposition à l'effet que le Canada en tant que pays a besoin de beaucoup plus de formation et d'une culture formative beaucoup plus solide.

Il est prouvé que la formation peut fonctionner avec certains projets, surtout lorsqu'elle est intégrée à un véritable poste et à un véritable lieu de travail. Il est prouvé que la formation peut marcher pour certaines personnes, en particulier celles qui ont une base de compétences utilisables et qui ont vraiment besoin d'un bon coup de pouce pour atteindre le dernier niveau d'employabilité pour se faire embaucher. La formation marche, et c'est peut-être l'élément le plus important, lorsqu'il y a des emplois disponibles à la fin du programme.

La réorganisation de la stratégie d'adaptation du Canada exige alors une compréhension beaucoup plus pointue de la formation, de ce qu'elle peut réaliser et des situations dans lesquelles elle aboutit à quelque chose. Nous devons donc mettre au point de meilleures techniques d'utilisation de ces connaissances sur le fonctionnement de la formation cas par cas, en vue de concevoir des méthodes d'adaptation qui fonctionnent dans une situation donnée.

Pour illustrer mon point de vue, j'ai joint à l'annexe 11 une typologie qui a été mise au point par la compagnie Ekos Research Associates d'Ottawa, entreprise de recherches qui a segmenté la population active en cinq groupes différents. Si vous êtes intéressés, je pourrai en parler plus en détail.

Elle montre comment les situations d'emploi, les attentes et les attitudes de ces groupes diffèrent considérablement. Les initiatives qui conviennent pour réagir face aux difficultés du marché du travail sont très différentes pour chacun de ces groupes. Il faut que les politiques appropriées respectent ces différences et y répondent.

[Texte]

This is just one example of the typology and may not necessarily be the most effective one. But it shows it's a very diverse, heterogeneous workforce out there, and programs like retraining need to be implemented with an understanding of just what we're working with.

Labour adjustment and retraining was the first issue I quickly wanted to cover.

The second issue is benefits. There are two issues that need to be dealt with here in response to the changing nature of employment, and in particular in response to the proliferation of non-standard employment.

The first issue concerns the coverage of public benefit programs. They need to be broad enough to reflect the heterogeneity of today's workforce. Traditionally, eligibility for public benefit programs has been predicated on the notion of labour force attachment. I mentioned this a few minutes ago. That's why, for example, unemployment insurance claimants must have worked a minimum number of weeks and a minimum number of hours per week. The idea is, this is a program for people who are attached to the labour force.

While this made sense when there was a clear distinction between adults who worked overwhelming full time, and those who didn't at all, the concept of labour force attachment is no longer so clear. Many individuals now work either voluntarily or involuntarily very short hours, for short periods of time. They may not be in traditional employment relationships and they may not be eligible for programs despite the fact they do have attachments to the labour force, or at least a dependency on the income they need from work.

The second benefit issue I wanted to quickly cover was pensions. I didn't talk about this the last time I was in front of the committee.

The design of the current system is really based on individuals building up some entitlement through employer pension plans. It seemed plausible back in the 1960s when the current system was developed. The policymakers assumed the coverage of these plans would continue to increase over time as it had since the end of World War II.

Since the 1970s there has been the development of non-standard jobs, self-employment, and employment in small firms. They are all forms of employment where employer pension coverage is very low. Contrary to the expectations of the framers of policies back in the 1960s, private pension coverage has not expanded. In fact, the last time I looked at this, which was back in the late 1980s, there was a trend toward decreasing coverage of employer pension plans, which down the road could have a big impact on the sort of retirement income coverage that today's middle and younger generations of workers can expect to have.

[Traduction]

Ce n'est qu'un exemple de la typologie et ce n'est pas forcément le plus efficace. Toutefois, cela montre qu'il existe une population active hétérogène très diversifiée et qu'il faut mettre en oeuvre les programmes de recyclage en comprenant bien les composantes qui sont en jeu.

L'adaptation et le recyclage de la main-d'oeuvre représentaient le premier point que je tenais à aborder rapidement.

Le second concerne les avantages sociaux. Il y a là deux points à aborder pour répondre à l'évolution de l'emploi, et en particulier à la prolifération des emplois non normalisés.

Le premier facteur concerne la couverture des programmes publics d'avantages sociaux. Il faut qu'ils soient suffisamment vastes pour refléter l'hétérogénéité de la population active contemporaine. De tout temps, l'admissibilité aux programmes publics de prestations sociales a été fondée sur la notion de participation à la population active. J'en ai parlé il y a quelques minutes. C'est la raison pour laquelle, par exemple, les prestataires de l'assurance-chômage doivent avoir travaillé pendant un nombre minimum de semaines et un nombre minimum d'heures par semaine. Il s'agit d'un programme destiné aux travailleurs qui participent à la population active.

Alors que cela était tout à fait logique lorsqu'il y avait une distinction très nette entre les adultes qui travaillaient majoritairement à plein temps et ceux qui ne le faisaient pas, le concept de participation au marché du travail n'est plus aussi clair. À l'heure actuelle, bien des gens travaillent volontairement ou involontairement pendant des horaires très réduits, pendant des courtes périodes. Ils n'entretiennent peut-être pas des liens d'emploi traditionnels et ne sont peut-être pas admissibles aux programmes même s'ils participent à la population active, ou du moins s'ils sont tributaires du revenu tiré de leur travail.

Le deuxième facteur que je voulais aborder rapidement est celui des pensions. J'en ai fait mention la dernière fois que j'ai comparu devant votre comité.

Le concept du régime actuel est vraiment fondé sur des travailleurs qui tentent d'acquiescer un certain droit à pension par le biais de régimes de pension d'employeurs. Cela semblait plausible dans les années 1960 au moment où le régime actuel a été mis sur pied. Les décideurs estimaient que la couverture de ces régimes continuerait à augmenter au fil des ans comme cela avait été le cas depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale.

Depuis les années 1970, on a assisté à l'apparition de postes non normalisés, d'emplois à son propre compte et d'emplois dans de petites entreprises. Il s'agit dans tous les cas de types d'emplois pour lesquels la couverture par un régime d'employeurs est très faible. Contrairement aux attentes des concepteurs des politiques dans les années 1960, la couverture par des régimes de pension privés ne s'est pas élargie. En fait, la dernière fois que j'ai étudié la question, à savoir à la fin des années 1980, on constatait une tendance à la baisse de la couverture des régimes d'employeurs, ce qui pourrait avoir à l'avenir des répercussions sérieuses sur le genre de couverture que les générations actuelles de travailleurs jeunes et d'âge moyen peuvent espérer avoir pour leur revenu de retraite.

[Text]

[Translation]

• 1010

Assuming these types of non-standard, small firm, self-employment arrangements continue in the future, it seems logical to me then that the overall approach to retirement income security will have to be reconsidered, even though right now it doesn't appear to be a problem and certainly is not a priority problem from today's perspective.

For the last minute or two I want to talk about human resource management at the level of the firm, and internal labour markets. I will keep this very quick because I did talk about this and wrote about it the last time I was here.

What I mean by internal labour markets is employment systems within firms. Social policy, typically, does not concern itself with the internal workings of firms, nor should it necessarily. Most of the problems we have been discussing today—long-term unemployment, the growth of non-standard work, wage polarization—are problems that, in part, are a consequence of internal employment systems that do not foster commitment towards or investment in human resources.

A national study recently completed by myself with my research team concludes that internal labour markets, internal employment systems, typical of most Canadian firms, create a substantial burden for the external labour market. They generate a large number of short tenure, non-standard jobs and that results in a lot of adjustment, a lot of turbulence in the labour market.

Indeed, international statistics underline the short-term nature of employment in Canada, and exhibit 11 reproduces an OECD chart, which I can explain if people are interested in it. The significance of the chart is as you move to the upper right-hand corner of the square, you are a country where employment is quite short term and quite turbulent and there is a lot of adjustment in the external labour market.

This sort of labour market also tends to be a labour market where you don't get a lot of human resource development, a lot of training. The result of that is negative consequences for skill formation and for the general employability of many workers. Although governments can't legislate the kind of workplace that will create the sorts of investments we want in people, I think policymakers have to think about the sorts of institutional changes that can support and facilitate the types of workplaces we are looking for.

Here, I think we need to think about selective measures to stimulate employer-based training, particularly in small firms and particularly for young and low-wage workers. I think things like paid educational leave and self-financed training plans are things that should be seriously considered.

En supposant que ces genres d'emploi non normalisés, dans de petites entreprises ou à son propre compte se poursuivront à l'avenir, il me semble alors logique de réexaminer toute l'approche globale de la sécurité du revenu de retraite, même si cela ne semble pas poser de problème à l'heure actuelle et même si cela ne constitue certes pas un problème prioritaire dans la perspective actuelle.

Au cours des deux ou trois dernières minutes qui me restent, j'allais aborder la question de la gestion des ressources humaines au niveau de l'entreprise et la question des marchés de l'emploi internes. Je ne ferai qu'esquisser rapidement cette question car je l'ai déjà abordée oralement et par écrit lors de ma dernière comparution devant vous.

Ce que j'entends par marchés de l'emploi internes ce sont les systèmes d'emploi à l'intérieur des entreprises. En règle générale, la politique sociale ne se préoccupe pas des rouages internes des entreprises et ne devrait pas forcément le faire. La plupart des problèmes que nous avons abordés aujourd'hui—le chômage à long terme, l'accroissement des postes non normalisés, la polarisation des salaires—sont des problèmes qui résultent partiellement de systèmes d'emploi internes qui ne favorisent pas un engagement ou un investissement à l'égard des ressources humaines.

Une étude nationale que je viens d'achever avec mon équipe de chercheurs m'a permis de constater que les marchés de travail internes, les systèmes d'emploi internes, que l'on retrouve dans la plupart des entreprises canadiennes, créent un énorme fardeau pour le marché du travail externe. Ils génèrent un grand nombre d'emplois non normalisés de courte durée, ce qui aboutit à un grand besoin d'adaptation et entraîne une grande instabilité sur le marché du travail.

Il est vrai que les statistiques internationales font état de la nature de l'emploi à court terme au Canada et l'Annexe 11 reproduit un graphique de l'OCDE que je pourrai expliquer si cela vous intéresse. Ce graphique signifie que plus vous vous déplacez vers le coin supérieur droit du carré, plus vous êtes un pays dans lequel l'emploi est relativement à court terme et assez instable et où il y a beaucoup d'adaptation à faire sur le marché du travail externe.

Ce genre de marché du travail a par ailleurs tendance à être un marché où il ne se fait pas beaucoup de perfectionnement (de formation des ressources humaines). Il en résulte de nombreuses conséquences négatives pour la formation des compétences pour l'employabilité générale de bon nombre de travailleurs. Même si les gouvernements ne peuvent pas légiférer pour établir le genre de lieu de travail qui engendrera les investissements que nous souhaitons dans les ressources humaines, les décideurs devraient pencher sur les genres de changements institutionnels qui peuvent appuyer et faciliter les types de lieux de travail que nous recherchons.

Il est temps de penser à des mesures sélectives destinées à encourager la formation coordonnée par l'employeur, surtout dans les petites entreprises et en particulier pour les jeunes et les gagnepetits. On pourrait peut-être prendre sérieusement en considération les options comme les congés d'étude payés et les plans de formation autofinancés.

[Texte]

I think the incentives in the system now are for employers to lay off workers as adjustments. There are no incentives for employers to keep their workers, retrain them. I think we have to think about how that incentive structure can be changed. One obvious way is to experience-rate unemployment insurance, which is something I know I talked about my last time here. Another is to think about how work-sharing arrangements under unemployment insurance can be expanded and made more efficient.

I will stop there. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

That's another very interesting presentation. We'll allow Peter Hicks to wrap up our panellists.

Mr. Peter Hicks (Senior Policy Advisor, Strategic Policy, Department of Human Resources Development): Thank you, Mr. Chairman.

I am going to take more of a government and an international perspective on what governments in the western world have been doing about some of the problems you have just heard exposed so well.

I, along with colleagues back in Human Resources Development, have been representing Canada at the OECD recently, so I am reasonably familiar with some of the thinking at the level of the OECD, which is probably too economic for a full view of things but nevertheless is the dominant world organization of industrial countries dealing with this set of issues.

I am just back from a week of talking to our counterparts in the United Kingdom, the United States, Australia and New Zealand about precisely this set of issues. So I am reasonably familiar with some of the programs of other countries, and I will give you a once over lightly on that.

• 1015

A word of warning. First of all, I don't pretend to be an expert on any particular country. I don't think anybody really is much outside their own, because once you get beneath the surface, the arrangements are awfully different in different countries, and conversations that seem to be about the same thing often turn out to be something quite different.

You find the United Kingdom people talking very, very strongly, for example, about their youth training efforts. They sound good. It sounds like what we also say. Then you find out that they are talking about 15 and 16-year-olds, 98% of whom are still in school in Canada. There is a reality check you have to be very careful about when you are dealing with international comparisons.

You find the Germans, who have a very, very different system of training for employment, in fact at meetings virtually agreeing with the Scandinavians and the Canadians about the priorities, even though the actual systems they are talking about are wildly different at base. So you have to be very, very careful when drawing international lessons.

[Traduction]

À titre de mesures de transition, le système actuel incite les employeurs à mettre les travailleurs à pied. Rien ne les incite à garder leurs travailleurs et à les recycler. Il faudrait se pencher sur la façon de modifier cette structure d'encouragement. Un moyen évident consisterait à fonder l'assurance-chômage sur l'expérience, ce dont j'ai déjà parlé lors de ma dernière comparution devant vous. Un autre moyen consisterait à voir comment étendre et rendre plus efficaces les ententes de travail partagé en conjonction avec l'assurance-chômage.

J'arrête ici mon exposé. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup.

Voici encore un autre exposé très intéressant. Nous allons permettre à Peter Hicks de faire la dernière présentation.

M. Peter Hicks (conseiller principal en politique, Politique stratégique, ministère du Développement des ressources humaines): Merci, monsieur le président.

Je vais adopter une perspective plus gouvernementale et plus internationale sur les mesures prises par les gouvernements occidentaux pour résoudre certains des problèmes qui viennent tout juste d'être exposés si brillamment.

Avec des collègues du ministère du Développement des ressources humaines, j'ai représenté dernièrement le Canada à l'OCDE, si bien que je suis assez bien au courant des grandes lignes directrices qui se discutent au niveau de l'OCDE, qui est probablement trop économique pour avoir une vision globale des choses mais constitue néanmoins la principale organisation des pays industriels qui aborde cet ensemble de problèmes.

Je rentre à peine d'une semaine d'entretiens avec nos homologues du Royaume Uni, des États-Unis, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, précisément au sujet de cet ensemble de problèmes. Je connais donc assez bien les programmes des autres pays et je vais vous en donner un rapide aperçu.

Je tiens à vous mettre en garde. Tout d'abord, je n'ai pas la prétention d'être un expert au sujet d'un pays en particulier. Je ne crois pas que quiconque puisse vraiment l'être en dehors de son propre pays, parce qu'une fois que l'on a gratté la surface, les mécanismes sont extrêmement différents selon les pays et des conversations qui semblent porter sur le même sujet se révèlent souvent de nature tout à fait différente.

Vous constaterez par exemple que les habitants du Royaume Uni parlent avec beaucoup de verve de leurs efforts de formation destinés aux jeunes. Cela paraît très bien. Cela ressemble à ce que nous disons, nous aussi. Et puis vous vous rendez compte qu'ils parlent des jeunes de 15 et 16 ans dont 98 p. 100 sont encore à l'école au Canada. Il s'agit d'une réalité qu'il faut vérifier très attentivement avant de faire des comparaisons à l'échelle internationale.

Vous constatez que les Allemands, qui ont un système de formation très très différent pour l'emploi, sont en fait quasiment d'accord avec les Scandinaves et les Canadiens à propos des priorités discutées lors de rencontres, mêmes si les systèmes réels dont ils parlent sont tout à fait différents à la base. Avant de tirer des leçons d'expériences internationales, il faut donc être extrêmement prudent.

[Text]

Having said that, it is surprising that in virtually any meeting in any country and in any studies anywhere in the industrial world, people are saying almost exactly the same thing. The sets of issues we are dealing with here are precisely the sets of issues, with almost the same headings and terminology, that cut through most of the European countries, the United States, and, to a lesser extent, Japan, but even in Japan you find a remarkably similar set of agendas, although, again, the economic situation is quite different there.

How are OECD countries addressing the set of problems that have just been identified? Struggling, I think, is the first word. There is no magic answer. Certainly, it has not appeared in any article I read or meeting I have been at.

But, generally, the solutions fall under the headings I am going to list.

First of all, there is the basic macroeconomic cyclical monetary and fiscal policy. I think most people would agree with Gordon that used to be the end of the story a few years back. I think that people, certainly around the industrial world, have come to the conclusion that a good macro policy is clearly the key driver of jobs, but it is by no means the only thing. The question of structural unemployment must be addressed by looking at structural problems.

Nevertheless, it is worth pointing out that a good monetary, fiscal, and industrial trade policy is at the core of producing jobs. It is the private sector that produces jobs, and to the extent that you get the basic infrastructure right, this is where the ultimate driver is coming from.

It is important to say that because that's the obvious one.

I am going to be concentrating now on the structural things.

Gordon was very good in his defining of structural. He basically said that it is anything that isn't cyclical. My personal view is that there isn't any actual meaning to the word "structural" other than the negative one, that it is something not to do with the business cycle and covers practically anything you can think about. Hence, the range of solutions tend to be a bit of a grab-bag, and I don't think that anybody has the right answer completely. Again, I go back to my initial point, that the right answer must be superimposed in the actual situation of the country because they are really quite different in many respects.

But, having said that, on the industrial side there would be a great deal of emphasis on producing an entrepreneurial climate and getting technological know-how into the firms, technology transfer. That has certainly become dominant in western countries and industrial OECD countries, compared to the older favouring of winning industries or that kind of approach.

[Translation]

Cela dit, il est surprenant de constater que lors de presque toutes les rencontres qui se déroulent dans n'importe quel pays et aussi dans les études réalisées n'importe où dans le monde industriel, les gens parlent presque exactement de la même chose. Les problèmes que nous abordons aujourd'hui sont précisément les mêmes, avec pratiquement les mêmes titres et la même terminologie, qui se propagent dans la plupart des pays européens aux États-Unis et, à un degré moindre, au Japon, mais même au Japon vous constaterez un ensemble remarquablement semblable de problèmes, bien que la situation économique soit tout à fait différente dans ce pays-là.

De quelle façon les pays de l'OCDE abordent-ils les problèmes que nous venons d'identifier? Par la lutte, c'est le premier mot qui me vient à l'esprit. Il n'y a pas de solutions magiques. En tout cas aucune n'est apparue dans les articles que j'ai lus ou lors des entretiens auxquels j'ai assisté.

En règle générale, les solutions se classent sous les rubriques que je vais énumérer.

Tout d'abord, il faut parler de la politique fiscale et monétaire cyclique macro-économique de base. La plupart des gens seront d'accord avec Gordon pour dire que c'était le dénouement de la question il y a quelques années. Les gens, du moins dans le monde industrialisé, en sont venus à la conclusion qu'une bonne politique macro-économique est forcément le moteur de l'emploi, mais ce n'est certes pas le seul facteur. Il faut aborder la question du chômage structurel en examinant les problèmes structurels.

Il vaut néanmoins la peine de mentionner qu'une bonne politique monétaire, fiscale, industrielle et commerciale constitue le pivot de vue de produire des emplois. C'est le secteur privé qui produit des emplois et, dans la mesure où vous bâtissez la bonne infrastructure de base, c'est de là que viendra enfin de compte le moteur de l'emploi.

Il importe de le mentionner car c'est le facteur évident.

Je vais maintenant me concentrer sur les éléments structurels.

Gordon a très bien défini le mot structurel. Il a essentiellement dit qu'il s'agissait de tout ce qui n'est pas cyclique. À mon avis, le mot «structurel» n'a pas de signification réelle autre que son sens négatif, à savoir qu'il s'agit de quelque chose qui n'a rien à voir avec le cycle économique et couvre pratiquement tout ce à quoi vous pouvez penser. L'éventail de solutions tend donc à être une sorte de fourre-tout et je pense qu'il n'y a personne qui possède intégralement la bonne solution. Je reviens à mon propos initial, à savoir que la bonne solution doit venir en surimpression dans la situation réelle du pays car les pays sont vraiment assez différents à maints égards.

Mais cela étant posé, sur le plan industriel, il faudrait insister énormément pour produire un climat propice à l'esprit d'entreprise et pour amener le savoir technologique dans les entreprises par les transferts de technologies. C'est un élément qui est certes devenu dominant dans les pays occidentaux et les pays industrialisés de l'OCDE, comparativement à l'ancienne préférence favorable aux industries gagnantes ou à ce genre d'approche.

[Texte]

Trying to get that entrepreneurial, innovative, and technological spirit running through the entire range of industries has been the dominant theme, I think, in virtually every industrial country in the last several years. It was clearly related to restrictions of trade and difficulty in promoting winners.

The second theme, which is universal, is the question of investing in skills in companies. Gordon talked about it. That same theme cuts across the OECD countries. Again, it's sort of a moral suasion issue. The question of how far governments can persuade industries to do what ought to have been industry's own interest is an interesting and moot question. I think Gordon indicated that there were certain areas and boundaries where we could play a role.

Probably even more important in most OECD countries, however, is investment in the actual training infrastructure and education infrastructure itself, much more so than in Canada. You have a great deal of emphasis in virtually every country on lengthening periods of school, a great deal of emphasis on lengthening the vocational and technical dimensions to schooling. Invariably it's associated with educational standards, goals, targets, certainly in Europe, the United States. Australia is moving in that direction. The United States is moving particularly strongly in that direction.

Many other countries have developed competency-based training standards that cover the entire occupational spectrum and are beginning to look towards integrating that with the academic schooling standards. The United Kingdom now actually have a system of vocational qualifications that cut across virtually the entire industry range in the United Kingdom. They're competency based, not time based. That means that if somebody can pass a certification test to be whatever it happens to be, some profession grade three—there are five levels—you don't have to go to school to do it. You get that through your work experience and the combination of work experience and school. It's by no means there yet, but in principle those countries that are doing that will have that link to actual educational standards.

A PhD would be equivalent to an archaeologist skill level 5, whereas a welder skill level 5 would be something that would be based on a competency basis in the workforce. Australia has taken a major direction in that way. In some countries, like the Germanic countries, Germany, Austria and Switzerland, that sort of integration has been built right into their system for a long time. So investing in skills is a second main theme that has been addressed for structural dimensions of employment and unemployment.

[Traduction]

Au cours des dernières années, le thème dominant dans presque tous les pays industrialisés, a été une tentative pour bâtir cet esprit d'entreprise novateur et technologique dans toute la gamme des industries. Cela avait nettement un rapport avec les restrictions commerciales et la difficulté de promouvoir des gagnants.

Le deuxième thème, qui est universel, concerne l'investissement dans les compétences de la main-d'œuvre au sein des entreprises. Gordon en a parlé. Ce même thème revient dans tous les pays de l'OCDE. Encore une fois, cela demande peut-être une certaine pression morale. La question de savoir dans quelle mesure les gouvernements pourront persuader les industries de faire des choses qui sont en fait dans leur propre intérêt est à la fois intéressante et controversée. Je pense que Gordon a indiqué tout à l'heure que nous pourrions effectivement jouer un rôle utile dans certains secteurs.

• 1020

Toutefois, ce qui est sans doute encore plus important dans la majorité des pays membres de l'OCDE, ce sont les investissements dans l'infrastructure de la formation et de l'éducation—beaucoup plus qu'au Canada, d'ailleurs. Dans presque tous les pays, on prend des mesures pour allonger les périodes de scolarisation et renforcer les volets professionnels et techniques du système d'éducation. Invariablement, ces pays se fixent des normes et des objectifs bien précis en matière d'éducation; c'est du moins ce qui se fait actuellement en Europe et aux États-Unis. L'Australie tend de plus en plus vers ce but. Quant aux États-Unis, des mesures énergiques ont été prises en ce sens.

De nombreux autres pays ont élaboré des normes de formation axées sur la compétence qui couvre toute la gamme des métiers et envisagent maintenant de les intégrer aux normes du système d'enseignement classique. Le Royaume-Uni dispose actuellement d'un système de qualifications professionnelles qui vise à peu près toutes les industries qui y sont implantées. Il s'agit de normes basées sur les performances attendues, et non sur une période de scolarisation donnée. Autrement dit, si quelqu'un peut réussir un examen d'accréditation pour exercer un métier donné au niveau trois—il y a cinq niveaux en tout—il ne sera pas obligé d'aller à l'école pour être considéré qualifié. Son accréditation sera fondée sur son expérience professionnelle ou encore, une combinaison d'expérience professionnelle et de cours particuliers. Le système n'est pas encore au point, mais en principe, les pays qui prennent de telles initiatives envisagent d'associer ces qualifications aux normes d'instruction actuellement en vigueur.

Ainsi, quelqu'un qui a un doctorat serait équivalent à un archéologue du niveau de compétence 5, alors qu'un soudeur du niveau de compétence 5 serait accrédité en fonction d'une évaluation des compétences réelles requises sur le marché du travail. L'Australie a déjà pris des initiatives importantes en ce sens. Dans d'autres pays, comme les pays germaniques—c'est-à-dire l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse—cette notion fait partie intégrante du système depuis fort longtemps. Donc, l'investissement dans l'accroissement des compétences est un deuxième grand thème qu'on aborde dans le cadre de l'examen des dimensions structurelles de l'emploi et du chômage.

[Text]

A third general area is the question of wage flexibility, job security—that set of issues. Basically wage flexibility means trying to lower wages. That is what it means. It means adapting to a situation where employers can get at certain segments of the population at lower wages. This was tried with a spectacular lack of success in France just recently. They tried to lower the wage rates for students in order to allow students to be hired fully into the labour market, with great riots and protests and an eventual backing off of that particular form.

Nevertheless, there probably isn't an industrial country that either as a matter of policy or as a consequence of the industrial relations environment has not allowed wages to drift down, in some cases inadvertently, but in some cases in a very conscious attempt by lowering wages to allow more people to become employed. If you trade the trade-off, wages are lower, employers being rational people will put more money into employees. That leads to the other side of that coin, which Gordon has already alluded to, as you did as well, about the trap of a polarized low-wage economy.

The Americans are having a lot of private doubt. Their unemployment rate is very low, but they are very worried—some of them, not others, and in private I think maybe more than in public—that they have gone that route perhaps too far. It's really causing problems with their inner citie—crime, bad health and things like that—and creating traps that are very hard to get out of. I think generally across the OECD world, if you have a trade-off between a bad job and no job at all, the world has shifted, I think, pretty unequivocally towards the idea that a job is better than no job at all.

I think the secondary debate, having established that, is of course how you make sure the jobs are decent and there's a career ladder to allow people to progress, and so on and so forth. My reading of most countries is that it's clearly, at least, get a job and then worry about the bad jobs as a secondary issue.

There's a lot of misgiving, I would think, with academics and policymakers in all those countries, not quarrelling with that decision, but really starting to worry whether that's enough. The question of poverty traps in low-paid jobs is a very real one. As the previous speakers have indicated, job security is a dimension to that. Generally speaking, the tendency toward labour force flexibility means less job security on balance.

[Translation]

Un troisième domaine général est celui de la flexibilité salariale et la sécurité d'emploi—et tout ce qui s'y rattache. Le terme flexibilité salariale dénote essentiellement la réduction progressive des salaires. Voilà ce que signifie ce terme. Il s'agit d'adapter la situation des employeurs afin qu'ils puissent faire travailler certains segments de la population pour un salaire inférieur. La récente tentative des pouvoirs publics en France pour réduire les salaires de cette manière a d'ailleurs échoué lamentablement. Ils ont essayé de réduire le taux de salaire des étudiants pour leur permettre d'être pleinement intégrés dans la population active, mais face aux manifestations et aux protestations véhémentes des intéressés, ils ont décidé de laisser tomber cette initiative.

Cependant, dans presque tous les pays industrialisés, peut-être à la suite d'une décision des pouvoirs politiques en ce sens ou encore à cause de l'état actuel des relations industrielles, les salaires ont quelque peu baissé; dans certains cas, ce résultat était peut-être involontaire, mais dans d'autres, le gouvernement avait délibérément choisi de réduire les salaires pour permettre à davantage de personnes d'obtenir un emploi. Si l'on accepte ce genre de compromis, on finit par avoir des salaires moins élevés mais les employeurs, qui sont généralement des gens rationnels, vont probablement investir davantage dans leurs employés. Il y a toutefois l'autre côté de la médaille,—Gordon et vous, aussi, y avez fait allusion tout à l'heure—à savoir le piège d'une économie polarisée comportant un grand nombre d'économiquement faibles.

Je sais que les Américains se posent beaucoup de questions à ce sujet, même s'ils n'en parlent pas en public. Leur taux de chômage est très faible, mais ils sont très inquiets—pas tous, mais certains intéressés qui se demandent, sans toutefois le dire en public—s'ils ne sont pas allés trop loin. Ils se rendent compte que les problèmes des quartiers pauvres des centres urbains sont de plus en plus graves—la criminalité, les problèmes de santé et ce genre de choses—et que leur système crée des pièges dont on ne peut plus sortir. Dans presque tous les pays membres de l'OCDE, je pense que l'attitude a quelque peu changé, en ce sens que s'il y a un choix à faire entre un emploi peu rémunérateur et pas d'emploi du tout, tous vont opter pour un emploi, même faiblement rémunéré.

Si l'on accepte ce principe, la question secondaire devient, bien entendu, celle de savoir comment s'assurer que les emplois sont acceptables et que les travailleurs peuvent vraiment progresser dans leur métier ou carrière. D'après moi, la plupart des pays estiment qu'il faut d'abord s'assurer que les gens pourront se trouver un emploi et ensuite voir ce qu'on peut faire pour réduire le nombre de mauvais emplois.

J'ai l'impression que les universitaires et les décideurs dans tous ces pays se posent beaucoup de questions, non pas parce qu'ils doutent de l'opportunité de la décision qu'ils ont prise mais plutôt parce qu'ils se demandent si ces mesures pourront suffire. Le problème de l'écueil de la pauvreté qui est associé aux emplois faiblement rémunérés est réel. Comme les autres témoins vous l'ont déjà dit, la sécurité d'emploi en est une dimension importante. En règle générale, cette tendance à l'accroissement de la flexibilité de la population active signifie une moins grande sécurité d'emploi.

[Texte]

[Traduction]

• 1025

On the other hand, there have been moves in the other direction. Japan, for example, has been very consciously putting in work-sharing subsidies to make sure companies keep their employees even in bad times. They provide a subsidy if the employee is laid off for a period of time in order to build up again the other half of the cycle that earlier speakers — most recently Gordon — were referring to.

If you have a very mobile labour force with not much job security, the question of training and human resource development in companies becomes very difficult. That's the third category of actions in and around labour market flexibility and job security. Unequivocally, it has gone in the direction of making work cheaper. But there's a lot of worry about how far that should go, to the extent it's a right move.

As part of the package I should have mentioned industrial relations. In virtually every country there's been a tendency towards decentralizing industrial relations, moving it nearer to the firm, away from national agreements. Again it's very much in the interests of flexibility, meeting the needs of local situations, and so on and so forth.

I forget my number. I think I'm up to four, am I not? The fourth complex surrounds issues you might call working time flexibility, short term and long term. That is, if there's a fixed number of jobs — there isn't of course, but let's assume there's a fixed number of jobs — and if you can share them amongst more people, you're going to reduce unemployment.

In Europe particularly there has been a very considerable tendency to address that issue in the context of a week, that is, limits in the amount of overtime, or shortening the length of the work week. There has been some discussion of legislative means of doing that in France — again to pick on the French. They had to drop it finally, the four-day work week.

There's no question that, while some of the legislative attempts to shorten the work week have not been very successful, it's on virtually every country's agenda to do that through voluntary or negotiated means. They want to get away from the tendency that is virtually worldwide. A segment of people with jobs are working longer and longer without jobs or with marginal jobs are working less.

Par contre, certains pays ont pris des mesures dans l'autre sens. Le Japon, par exemple, s'efforce de mettre en vigueur un système de subventions relatives au travail partagé pour s'assurer que les entreprises vont garder leurs employés, même pendant les périodes difficiles. En vertu de ce système, une subvention est accordée si l'employé est mis à pied pendant une certaine période pour permettre l'enclenchement de l'autre moitié du cycle auquel vos autres invités — notamment Gordon, il y a quelques minutes — ont déjà fait allusion.

Si vous avez une population active très mobile ayant peu de sécurité d'emploi, la question de la formation et du développement des ressources humaines dans les entreprises devient d'autant plus problématique. Voilà donc le troisième type de mesures qu'on peut prendre au niveau de la flexibilité de la population active et de la sécurité d'emploi. Il ne fait aucun doute que ce genre de mesures a eu pour effet de faire travailler les gens pour moins cher. Mais nombreux sont ceux qui trouvent cette tendance un peu inquiétante et qui se demandent jusqu'où il faut aller ou même si c'est la bonne politique.

En parlant de cet ensemble de mesures que je vous ai décrites tout à l'heure, j'aurais dû mentionner les relations industrielles. Dans presque tous les pays, on constate une tendance à la décentralisation des relations industrielles c'est-à-dire à privilégier l'entreprise comme centre décisionnel, au lieu d'imposer des accords nationaux. Encore une fois, cela devrait permettre de jouir d'une plus grande flexibilité et de répondre aux besoins locaux, etc.

Je ne sais plus où j'en suis dans mes numéros. Sauf erreur, je suis au numéro quatre, n'est-ce pas? La quatrième catégorie vise divers aspects tels que les heures de travail facultatives, ou les emplois de courte durée ou de longue durée. C'est-à-dire que s'il y a un nombre d'emplois fixé — ce n'est pas vrai, bien entendu, mais nous allons émettre cette hypothèse dans le contexte de notre discussion — et s'ils sont partagés entre un plus grand nombre de personnes, il en résultera une réduction du chômage.

En Europe, notamment, on a surtout tendance à examiner cette question par rapport au travail d'une semaine, c'est-à-dire la possibilité de limiter le nombre d'heures supplémentaires ou de raccourcir la semaine de travail. En France — pour vous donner un autre exemple de ce qui se fait là-bas — on envisageait d'adopter des mesures législatives à cette fin. Mais ils ont bien dû finir par laisser tomber cette idée, c'est-à-dire celle de la semaine de travail de quatre jours.

Même si les tentatives de divers pays pour appliquer de telles mesures par voie législative n'ont pas été couronnées de succès, il reste que tous les pays voudraient éventuellement y arriver, soit en instituant un régime facultatif, soit en négociant quelque chose avec les intéressés. Ils souhaitent tous s'éloigner d'une tendance qui se manifeste partout dans le monde. C'est-à-dire qu'un segment de la population active travaille de plus longues heures, alors que d'autres segments restent sans emplois ou n'ont que des emplois marginaux avec moins d'heures de travail.

[Text]

That is regarded as a serious issue. It's a serious issue because that's an efficient response for firms in a period of down sizing, to use their existing workforce harder and not hire new people. Certainly, at some stage policy must really address that issue. As you will know from other presentations, that's had a disastrous impact on families, children. The general fabric of society has been terribly weakened by that.

I'm sure other presentations have pointed out that compared to a decade ago parents have something like—I'm making this figure up—10% less time to deal with their children than formerly, other things being equal, simply because of these patterns of working time inflexibility as they're growing up.

In my view, however, it's likely that issues of lifetime hours will be more important—not that they're unimportant; that is, the question of staying in school longer, school-to-work transitions, paid educational leave, other kinds of leave, conceivably longer vacation time, and certainly age of retirement.

As the age of retirement has fallen, of course, that's a way of spreading work around to a lot more people. I haven't done the calculation, but our unemployment rates would have been considerably much higher than they are now if the age of retirement in Canada had not fallen.

On the other hand, there are obvious difficulties with that. It cannot carry on very far. I've been giving this example but I hesitate because it's rather facetious and people have accused me of treating this as serious policy. Some estimates have been made that if existing OECD trends towards early retirement continue and later schooling also continues, they will meet at age 37.

People will finish school at age 37, work for four hours and proceed to early retirement. If likely and existing trends continue, I believe that figure will be reached somewhere around the year 2028. That was a tongue-in-cheek remark. The researcher did not suggest it. But it points out unemployment will not be the issue in that kind of world.

Productivity, wealth, income security, care of the frail elderly, i.e. those over 39, or the young, those under 38, will become the issues of the day.

It's a facetious point, but it points out that the real big issue is unemployment policy. In some ways it does impact heavily on these non-work infrastructures, age of retirement and kids going to school. There are many examples. Mostly the tendency has been toward early retirement in the OECD countries.

[Translation]

Il s'agit d'un problème qu'on traite avec de plus en plus de sérieux, et ce, parce que c'est une stratégie efficace en période de réduction des effectifs, c'est-à-dire que les entreprises fassent travailler plus fort leurs employés, au lieu de faire du recrutement. À un moment donné, cependant, il va falloir que les décideurs viennent aux prises avec ce problème. Comme vous le savez déjà, pour avoir reçu d'autres témoignages à ce sujet, cet état de choses a eu une incidence très grave sur les familles et les enfants. Il en est résulté un affaiblissement grave du tissu social.

Je suis sûr que d'autres témoins ont dû vous dire que par rapport à la situation il y a une dizaine d'années, les parents disposent actuellement—et là, je vous invente un chiffre—de 10 p. 100 moins de temps pour s'occuper de leurs enfants—toutes choses égales d'ailleurs—simplement à cause de l'inflexibilité des régimes de travail.

Toutefois, à mon avis, il est probable que la question du nombre d'heures consacrées à d'autres types d'activités devient de plus en plus importante—je ne prétends pas qu'elle ne soit pas importante maintenant, mais je pense qu'on va effectivement s'intéresser de plus en plus à des questions comme une plus longue période de scolarisation, des mesures de transition entre l'école et le travail, des congés d'éducation payés, d'autres types de congés, de plus longues vacances et, bien sûr, l'âge de la retraite.

Comme l'âge de la retraite a baissé, les emplois qui existent peuvent être répartis entre plus de gens. Je n'ai pas fait de calculs, mais je pense que nos taux de chômage seraient considérablement plus élevés qu'ils ne le sont actuellement si l'âge de la retraite au Canada n'avait pas baissé.

Par contre, ce genre de stratégie pose des problèmes évidents. Elle est tout de même assez limitée. J'hésite à vous donner cet exemple car ce n'est pas vraiment très sérieux, bien que les gens m'accusent de vouloir en faire une recommandation sérieuse. Selon certaines estimations, si les tendances actuelles des pays membres de l'OCDE se maintiennent, en ce qui concerne la préretraite et la scolarisation tardive, le point de rencontre de ces deux tendances sera l'âge de 37 ans.

C'est-à-dire que les gens termineront leurs études à l'âge de 37 ans, travailleront pendant quatre heures et prendront aussitôt la préretraite. Si les tendances actuelles et probables se maintiennent, je pense que nous y arriverons vers l'an 2028. Bien sûr, je ne vous dis pas cela tout à fait sérieusement. Ce n'est pas l'attaché de recherches qui l'a proposé. Mais cela vous permet de comprendre justement que ce n'est pas le chômage qui va poser le plus grave problème d'ici là.

• 1030

La productivité, la richesse, la sécurité du revenu, les soins dispensés aux personnes âgées—c'est-à-dire celles âgées de plus de 39 ans—ou aux jeunes—c'est-à-dire celles âgées de moins de 38 ans—voilà les questions qui sont susceptibles de nous préoccuper à ce moment-là.

Donc, même si ce n'est que de la blague, cela vous montre tout de même que la question la plus importante que nous avons à régler est celle de la politique en matière de chômage. À certains égards, elle a une incidence importante sur les infrastructures non liées au travail, c'est-à-dire l'âge de la retraite et celui de la scolarisation. Il y a d'ailleurs de nombreux exemples. Mais dans les pays de l'OCDE on constate une nette tendance à favoriser la pré-retraite.

[Texte]

There have been a few moves the other way. Sweden has moved the other way because of the cost of the pension, the seniors' benefits. Certainly people are working longer. Certainly there is a trend toward shorter hours, but again unfortunately often involuntary for the reasons that Gordon suggested.

The final cluster of activities is the one of course that this committee is most directly involved with, and that's the one that we've already talked about, the active labour market, income security set of issues, which Mrs. Poulin-Simon addressed so nicely at the end of her discussion. Most countries put a great deal of faith, probably even more than we do, in this set of things. Gordon's comment—does training work?—is a valid one.

From the conferences that I have been at, the studies... let me give you some things that come out. Without exception, reduce income security by itself; link income security to active measures like training, other kinds of things; invest far more than we do now in what works—evaluations, assessment—because the results have been mixed. Some of you may recollect I gave an earlier presentation to the committee in which I actually circulated the document that Gordon has referred to from the OECD that gave that kind of example.

Training does work, but it hasn't worked terribly well in the past. The results have been quite mixed. We do know how it can work, but it requires a lot of effort, a lot of research, a lot of study. It's total quality management on the front line, weeding out those things that don't work, doing those things that do work, treating it is a serious investment. If you were a company investing a certain amount of money in something, you would follow it like a nickel. Investment doesn't pay off for company; good investments do.

It is the same thing with investments in human capital. Good investments in human capital, carefully monitored, watched, have been proved to be successful. By and large, however, experience across OECD countries has been that we've not paid enough attention to the business of careful control, monitoring, assessment.

I referred to case management in earlier presentations. That's where you actually take people through, as Gordon indicated, the training right into an actual job. Just don't leave them at the end of the course by themselves. Take them into a real job. Get the employer involved earlier, with an awful lot of attention to—and this has come up before—screening, profiling, assessment of what kind of interventions are going to work better than other kinds of interventions.

[Traduction]

Par contre, d'autres pays prennent l'orientation inverse—notamment la Suède, en raison du coût des pensions et des prestations versées aux personnes âgées. C'est vrai que les gens travaillent plus longtemps de nos jours. C'est vrai aussi qu'ils ont tendance à travailler moins d'heures, mais encore une fois, c'est souvent involontaire, pour les raisons citées tout à l'heure par Gordon.

La dernière grappe d'activités est celle qui intéresse le plus directement les travaux du Comité—et celle dont nous avons déjà parlé—à savoir la population active et la sécurité du revenu, avec tout ce qui s'y rattache, et sur laquelle Mme Poulin-Simon s'est attardée vers la fin de son exposé. La majorité des pays en dépendent beaucoup, probablement encore plus que nous. Le commentaire de Gordon—en ce qui concerne l'efficacité de la formation—est parfaitement valable.

Si je me fonde sur les conférences auxquelles j'ai assisté et les études qui ont été menées... permettez-moi simplement de vous résumer un peu ce qui ressort de tout cela. Tous semblent d'accord pour dire qu'il faut réduire la sécurité du revenu en tant que telle; lier la sécurité du revenu à d'autres mesures spéciales, comme la formation, etc.; investir beaucoup plus dans tout ce qui semble efficace—les évaluations, etc.—parce que les résultats jusqu'ici sont un peu inégaux. Certains d'entre vous se rappelleront que lorsque j'ai comparu la première fois devant le comité, j'ai fait circuler le document de l'OCDE auquel Gordon a fait allusion et où figure justement ce genre d'exemple.

La formation peut être efficace, mais elle ne s'est pas révélée particulièrement efficace jusqu'à présent. Les résultats, je le répète, sont assez inégaux. Nous savons plus ou moins quoi faire pour la rendre plus efficace, mais il va falloir des efforts intenses et beaucoup de recherches. Dans un premier temps, il s'agira d'appliquer le concept de la gestion de la qualité totale, c'est-à-dire, éliminer tout ce qui ne marche pas et privilégier les mesures qui se révèlent efficaces; il faut aussi être disposé à investir des sommes importantes dans la formation. Si vous étiez une entreprise qui voulez investir des fonds dans une activité quelconque, vous tiendriez à suivre de très près l'évolution de votre investissement. Ce n'est pas le fait d'investir qui fait prospérer une entreprise, c'est le fait de choisir de bons investissements.

Il en va de même pour les investissements dans le capital humain. Les bons investissements dans le capital humain bien contrôlés et surveillés, ont remporté de grands succès. Mais en général, si l'on se fonde sur l'expérience de la plupart des pays de l'OCDE, nous ne sommes pas suffisamment intéressés à la question du contrôle et de l'évaluation de ces investissements.

J'ai parlé de gestion des dossiers à d'autres occasions. Cela signifie, comme vous l'a expliqué Gordon, qu'on gère les dossiers des travailleurs depuis la formation jusqu'au moment où ils se trouvent du travail. Il ne faut pas les laisser tomber à la fin du cours. Il faut s'en occuper jusqu'au moment où ils se trouvent un emploi. Il faut aussi faire participer l'employeur dès le départ, en prêtant une attention particulière—et je crois qu'on vous l'a déjà signalé—aux procédures de sélection, à l'établissement de profils et à l'évaluation des différents types d'intervention possible pour savoir lesquelles donnent les meilleurs résultats.

[Text]

There have been many experiments in American states. Australia, New Zealand, and most European countries have done a lot of work on what some companies call profiling; others call it assessment. Basically it's a question of trying to determine through quite a rigorous test what kind of interventions should work best.

There's a real choice. Do you send somebody off on a three-week job-finding club to provide them an information brochure on where the employers are, or a three-year literacy program? It's a decision with a lot of money attached to it. Most countries in the world are devoting a lot of attention to that; to be honest, more than we are, I think, in the sense of investing very heavily in the kind of apparatus, the knowledge apparatus, the research apparatus that would allow those kinds of investments to be done better.

Decentralization of delivery for sure is a common theme. Get it to the community level. We have the two streams, a national, eventually international, stream toward assessment, standards, quality, frameworks, even to skill coding. Do certain things much more at the national or even the international level, but do your delivery more at the local level—again, common themes you hear time after time.

There is the theme about disincentives. There isn't a country in the western world that hasn't reduced its income security by tightening it up in some fashion or another. There hasn't been a country that hasn't put considerably more money into training, into other kinds of interventions, some more, some less. That's been a universal trend in the last five or six years.

Companies are struggling with the right balance between those sets of plans. I don't think anybody pretends they have the single right answer. There's clearly a balance between all of those. The research is not there, so nobody can go to a computer in any country and do a cost benefit analysis, press the button and find out the cost to society, treasuries, and individuals with an automatic answer. That'll never be ultimately possible because the questions are too complex. Not in any country do we have a knowledge base that even gives a crude answer to some of these big issues with respect to the overall balance.

Countries are struggling between sort of a short, medium and a long-term dimension. In the labour market area particularly we've always had a very short-term view. Labour market adjustment is the term. How do you help people adjust. They are quite short-term things.

[Translation]

Plusieurs états américains ont fait des expériences à cet égard. L'Australie, la Nouvelle-Zélande et la plupart des pays européens ont déjà travaillé activement sur la question de l'établissement des profils, c'est-à-dire ce que d'autres appellent l'évaluation. Il s'agit essentiellement de déterminer, grâce à l'application de critères rigoureux, quels types d'interventions donneraient les meilleurs résultats.

Il y a effectivement des choix à faire. Faut-il offrir à quelqu'un une initiative de recherche d'emploi de trois semaines, qui va lui permettre d'obtenir un document d'information sur les employeurs, ou lui faire participer à un programme d'alphabetisation sur trois ans? C'est une décision qui implique l'engagement de fonds substantiels. La plupart des pays s'y intéressent sérieusement; pour vous dire la vérité, ils s'y intéressent beaucoup plus que nous, en ce sens qu'ils investissent des sommes très importantes dans toutes sortes d'activités liées au savoir et à la recherche, et qui nous permettraient de mieux choisir nos investissements.

L'un des thèmes qui revient constamment est celui de la décentralisation en ce qui concerne l'application des programmes. Il faut que l'exécution se fasse au niveau communautaire. Nous avons deux volets—le volet national et le volet éventuellement international—en ce qui concerne l'évaluation, l'élaboration de normes, la qualité, les structures et même le classement des compétences. Certains programmes peuvent avoir un caractère national ou même international, mais il faut que l'exécution se fasse au niveau local—encore une fois, il s'agit d'un thème qui revient constamment.

Il y a aussi le thème de l'effet de dissuasion ou démobilisateur. Tous les pays d'Occident ont diminué la sécurité du revenu en y appliquant des critères plus rigoureux d'un type ou d'un autre. De même, tous les pays ont dû investir beaucoup plus dans la formation et dans d'autres types d'interventions, en mettant l'accent sur certains types au détriment d'autres. Il s'agit là d'une tendance universelle qui se manifeste depuis cinq ou six ans.

Les entreprises s'efforcent d'établir le bon équilibre entre tous ces objectifs. À mon avis, personne ne prétend avoir trouvé l'unique solution au problème. Il faut justement établir un équilibre entre tous ces éléments. Comme les données sont incomplètes, cela ne servirait à rien de s'asseoir devant un ordinateur pour faire une analyse coût-bénéfice; il ne suffit pas d'appuyer sur une touche pour connaître le coût de toutes ces interventions pour la société, le trésor public ou les particuliers; il n'y a pas de solution magique. Il n'y en aura jamais, car ces questions sont beaucoup trop complexes. Quel que soit le pays, nos connaissances ne sont pas suffisantes pour nous permettre de trouver une solution même approximative aux problèmes les plus importants, quant à l'équilibre à établir entre tous les divers éléments.

• 1035

tous les pays se demandent s'ils doivent mettre l'accent sur l'action immédiate, ou bien sur les interventions à moyen et à long terme. En ce qui concerne le marché du travail, nous avons toujours eu tendance à privilégier l'immédiat. On parle toujours de mesures d'adaptation qui vont permettre aux gens de s'adapter à la nouvelle réalité. Il s'agit donc de mesures de courte durée.

[Texte]

We've moved to sort of an investment theme around the western world, investing in people, certainly in this country. Even that title is used in most countries for different documents. That puts you into a medium-term investment. It takes you out of the land of your economists, as economists have traditionally dealt with this issue in recent years, of sort of shorter term, six months, three months, a year. It puts you into an investment mode. You're investing in people. You're not going to get return very often for four or five or six years. Countries are beginning to really start to deal with that issue, but just struggling at what is the right balance between shorter-term adjustment and these medium-term investments.

A number of countries are starting to look at the longer-term dimension. Going back to my joke about age of retirement versus length of schooling, the real question is what kind of policy instruments do we have to structure the world so that earnings, work, leisure, learning are better distributed across individuals, across families, across parts of the country? People are just beginning to sort of struggle on a serious policy issue with that set of issues. I don't think any country is very far advanced in them, but people are beginning to see that they're going to have to add that longer-term dimension.

The Chairman: That was very interesting, and I'd like to thank, on behalf of the committee, all of the presenters for the stimulating set of opening remarks. They were all quite complementary.

Pour les questions, comme la dernière fois, je vais demander à tous les députés de respecter le temps et le droit des autres de poser leurs questions, et de s'en tenir autant que possible à des questions à nos invités.

Everybody can have a chance in the time permitted to at least have a few questions.

Je vais commencer par madame Lalonde de l'Opposition officielle.

Mme Lalonde (Mercier): Merci à vous trois. C'était extrêmement intéressant et stimulant. Nous voudrions vous garder certainement pour plus longtemps que le temps qui nous est imparti.

Madame Poulin-Simon, vous avez terminé en disant qu'il y avait de très gros problèmes auxquels il fallait s'attaquer, ou, en tout cas, dont il fallait tenir compte dans la recherche de solutions. Vous avez parlé de la politique monétaire, en soulignant qu'on annonce des hausses de taux dans une situation où on n'en a vraiment pas besoin actuellement au Canada. Vous avez dit qu'il faudrait que la politique monétaire canadienne ait des objectifs canadiens et non pas tournés vers les États-Unis. Vavez parlé du problème des juridictions, et toutes les questions de M. Hicks, extrêmement intéressantes, posent cette question-là également, car les sujets dont vous nous avez parlé sont, au moins, sinon totalement, de compétence provinciale.

[Traduction]

Dans l'Occident, nous avons tendance aujourd'hui à privilégier le thème de l'investissement, c'est à dire qu'il faut investir dans les gens, surtout au Canada. Ce titre revient très souvent dans les documents publiés dans divers pays. Dans ce contexte, on vise le moyen terme, c'est-à-dire qu'on sort du contexte traditionnel des économistes, si l'on se fonde sur le genre d'approche que ces derniers ont traditionnellement adopté vis-à-vis de ces questions depuis un certain nombre d'années, à savoir le court terme, que ce soit six mois, trois mois ou un an. On voit tout sous l'angle de l'investissement. Comme il s'agit d'investir dans les gens, on ne s'attend pas à avoir un rendement important avant quatre, cinq ou même six ans. Les pays commencent tout juste à examiner en profondeur cet aspect-là, mais n'arrivent toujours pas à savoir quel poids il faut donner aux mesures d'adaptation de courte durée, par rapport aux investissements à moyen terme.

Plusieurs pays commencent à s'intéresser davantage au long terme. Pour en revenir à ma plaisanterie de tout à l'heure, au sujet de l'âge de la retraite, par rapport à la durée de la scolarisation, il s'agit de savoir de quels instruments nous disposons pour structurer le monde afin de mieux répartir entre les particuliers, les familles et les diverses régions du pays les gains, le travail, les loisirs et l'apprentissage. Les gens commencent à peine à s'attaquer sérieusement à ces questions pour essayer d'en arriver à une politique cohérente. À mon avis, aucun pays n'est particulièrement avancé dans ce dossier, mais les gens commencent à comprendre qu'il va falloir tenir compte du long terme.

Le président: J'ai trouvé votre exposé très intéressant, et au nom de tous les membres du comité, je tiens à remercier tous nos témoins pour leurs remarques liminaires. Vos exposés étaient tout à fait complémentaires.

As far as our question period is concerned, I would again ask all members to be mindful of time and the fact that others also wish to ask questions and to therefore try to concentrate on putting their questions quickly to our guests.

Étant donné le temps dont nous disposons, je pense que chacun aura l'occasion de poser au moins quelques questions.

I would like to begin with Mrs. Lalonde, representing the Official Opposition.

Mrs. Lalonde (Mercier): I would like to begin by thanking all three of you for your presentation. They were extremely interesting and stimulating. We obviously wish we had a lot more time available to discuss these matters with you.

Mrs. Poulin-Simon, you completed your opening remarks by saying there were three major problems that had to be tackled, or at least, that should be kept in mind in the quest for solutions. You referred to the monetary policy, saying that bank rates are going up at a time when we really could do without them here in Canada. You pointed out that Canadian monetary policy should be based on Canadian goals, rather than reflecting the situation in the U.S. You also referred to the jurisdictional problem, and indeed, all the issues raised by Mr. Hicks, which I found most interesting, related back to that, since pretty well everything you spoke of is a provincial responsibility.

[Text]

[Translation]

• 1040

Le financement qui m'apparaît le plus simple est le déplafonnement des taux de cõtisation. Je pense que cela pourrait être une solution. J'aimerais que vous développiez un peu ce sujet-là.

Mme Poulin-Simon: Je vais essayer d'être brève pour laisser la place à d'autres questions. La politique monétaire, quand on regarde toute la stratégie d'emploi canadienne depuis les trente ou quarante dernières années, ou même depuis la dernière guerre, c'est-à-dire 1945, on s'aperçoit que la montée des taux de chômage minimums, planchers, est à mon avis très largement attribuable à la politique monétaire qui vient empêcher la reprise d'atteindre son maximum au Canada, pour toutes sortes de raisons. Pour une longue période, cela a été en raison des disparités régionales et du fait que, lorsque la reprise était à son niveau le plus élevé en Ontario, la région canadienne la plus développée et industrialisée, les pressions inflationnistes amenaient la Banque du Canada à augmenter les taux d'intérêt avant que les autres régions aient atteint leur *peak* comme on dit, leur sommet du cycle économique. Le problème, comme la dette canadienne, est en partie international et cela établit de nouvelles contraintes sur la politique monétaire. C'est maintenant une politique axée pour empêcher les fonds de se déplacer vers l'extérieur et permettre au Canada de financer son déficit budgétaire en empruntant aussi à l'étranger.

Il me semble qu'on ne sortira pas du problème du marché du travail, comme mes deux collègues l'ont dit, sans qu'il y ait une politique macro-économique, dont la politique monétaire, qui accompagne les politiques actives du marché du travail et qui ne vienne pas les contrecarrer.

Donc, par rapport à cela, selon moi, il y a deux types de solutions. D'abord, il faut que la gestion de la dette se fasse autrement qu'elle l'est actuellement. Il y a eu plusieurs propositions en cela. Le Canada n'a pas toujours été emprunteur à l'étranger, il a été très longtemps capable de financer sa propre dette. Je pense qu'il faut trouver des moyens de faire financer la dette canadienne par des Canadiens et cela contribuera à éliminer les pressions pour avoir une politique monétaire axée sur le taux de change.

Il faut qu'on ait une gestion, une politique monétaire qui ne soit pas uniquement faite par la Banque du Canada. Il faut une politique monétaire sociale gérée par les acteurs. On peut prendre le cas de la Suède, par exemple, où la politique anti-inflationniste ne serait pas gérée seulement par la Banque du Canada, mais elle pourrait aussi l'être par les partenaires, par des politiques salariales qui contribuent à réduire les pressions inflationnistes dans les régions où elles surviennent de façon à éviter ces pressions et à éviter que la Banque du Canada soit obligée d'intervenir pour créer une récession. Parce que dans le fond, c'est ce qu'ils vont faire.

Donc, c'est ma première réponse. Ma deuxième réponse a trait au problème des juridictions. Je vais faire un bref rappel. Nous avons publié, Bellemare et moi, en 1986, un livre qui s'appelait *Le plein emploi. Le défi*, qui est un défi pour le Canada, dans lequel on proposait certaines orientations. On a eu un professeur qui est notre guru, qui a enseigné à l'Université Laval, le professeur Weldon, malheureusement décédé, qui, dans son introduction, disait: ces deux économistes

To my mind, the simplest way of funding would be to remove the ceiling on the premium rates. I think that could solve the problem. I'd like you to elaborate somewhat on that particular point.

Professor Poulin-Simon: I'll try to be brief so as to leave some time for other questions. When we look at Canada's entire employment strategy over the past 30 or 40 years, or even since the last war, that is to say, since 1945, we see that the rise in minimum unemployment rates is in my opinion very largely due to our monetary policy which keeps that economic recovery from hitting its maximum in Canada for all kinds of reasons. For a long time, this was because of regional disparities and because of the fact that when the recovery was at its highest level in Ontario, Canada's most developed and industrialized region, inflationary pressure led the Bank of Canada to increase interest rates before the other regions had reached their peak, their peak in the economic cycle. Like Canada's debt, the problem is partly international, and it establishes new restrictions on monetary policies. Now this policy is focused on keeping funds within the country and allowing Canada to finance its deficit by also borrowing abroad.

In my view, we will not be able to solve the labour market problem, as my two colleagues said, without a macro-economic policy, including monetary policy, that goes along with active labour market policies rather than working against them.

So I think there are two kinds of solutions. First of all, the debt has to be managed differently than the way it is being managed at present. This statement really contains several proposals. Canada has not always borrowed abroad; for a very long time, we were able to finance our own debt. I think we have to find ways of having Canadians finance Canada's debt, which would help eliminate the pressure to have a monetary policy based on the exchange rate.

Our monetary policy must not be set solely by the Bank of Canada. We need a social monetary policy managed by all the players. Take the case of Sweden, for example, where the anti-inflation policy is not necessarily managed by their equivalent of the Bank of Canada. It could also be managed by all the partners, by means of wage policies that would help reduce inflationary pressure in regions where they persist so as to avoid these pressures and to keep the Bank of Canada from having to intervene and thereby create a recession. Because in the final analysis, that's what they're going to do.

So that is my first answer. My second has to do with the jurisdictional problem. I'd just like to remind you of something briefly. In 1986, Bellemare and I published a book entitled *Le plein emploi. Le défi* (Full employment: the challenge) which is a challenge for Canada. In our book, we suggested a number of strategies. We had a professor who taught at Laval University who was our guru, Professor Weldon. Unfortunately he has passed away. In his introduction to our book, he said that these

[Texte]

ous ont offert une solution au problème du chômage au Canada. La question demeure aujourd'hui. Le Canada est-il capable de générer les institutions qui vont rendre possible cette politique vis-à-vis du plein emploi? Je me pose toujours la question. Là, c'est dans le domaine politique. Sommes-nous capables de générer les institutions qui vont nous permettre de faire autrement la politique de l'emploi au Canada?

Donc, je renvoie la balle aux politiciens, puisque c'est de votre juridiction.

Quant au financement, je l'ai dit plus tôt, cela m'a toujours surpris de constater qu'on discutait très peu au Canada du financement de l'assurance-chômage. On critique beaucoup la hausse des cotisations; on dit que c'est un financement anti-emploi et je suis tout à fait d'accord. Je ne sais pas si vous êtes familiers avec le financement de l'assurance-chômage. On taxe les entreprises en mettant un plafond sur la taxation de la masse salariale. On taxe totalement le salaire moyen, mais au-delà du salaire moyen, la taxe est plus faible parce que c'est proportionnel au salaire moyen.

Donc, on pourrait faire comme ils font dans d'autres pays. L'Allemagne est un cas typique où, depuis très longtemps, depuis même Bismarck, on a appuyé tout le financement de la sécurité sociale, dont l'assurance-chômage, sur la masse salariale avec un plafond beaucoup plus élevé soit deux fois le salaire moyen pour l'assurance-chômage et pour le reste de la sécurité sociale, trois fois le salaire moyen. Autrement dit, la taxe sur la masse salariale touche l'ensemble de la masse salariale plutôt qu'une partie seulement.

L'avantage de cela, c'est de réduire le taux de taxation pour les petites et moyennes entreprises et de le hausser pour les grandes entreprises ou les entreprises qui ont des salaires plus élevés que la moyenne.

Je pense qu'il y en a qui n'ont pas compris ce que je viens de dire. Je peux expliquer de nouveau.

You don't understand?

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I apologize. She's speaking fast.

Une voix: Pourriez-vous ralentir un petit peu?

Ms Minna: We're not getting any translation at all because the interpreter just can't keep up.

Prof. Poulin-Simon: I know it's my fault. I'll try to go slowly.

J'allais trop vite. Elle s'est découragée.

Le financement de l'assurance-chômage, actuellement, est basé sur la masse salariale, mais avec un plafond, c'est-à-dire le maximum qui est taxé, c'est le salaire moyen. Tous ceux qui gagnent en bas du salaire moyen, ou les entreprises qui ont des employés en bas du salaire moyen, au fond, subissent la pleine taxation pour l'assurance-chômage. Pour les employeurs qui ont des employés qui gagnent plus que le salaire moyen, par exemple, Bell Canada—en général, le salaire moyen chez Bell

[Traduction]

two economists had suggested a solution to the problem of unemployment in Canada. The question remains today. Is Canada able to create the institutions that will be required to implement this policy of full employment? I still ask myself this question. It's a question that lies within the political arena. Can we create the institutions that will enable us to change Canada's employment policy?

So I'm hitting the ball back into the politicians' court, since it's your jurisdiction.

As for funding, as I said earlier, I've always been surprised to see that we speak very little about the funding of unemployment insurance here in Canada. People criticize the increase in premiums a great deal; they say that this is a form of funding that works against employment, and I agree with them entirely. I don't know whether you are familiar with the funding of unemployment insurance. Companies are taxed by placing a minimum level for payroll taxes. Average wages are totally taxed, but above-average wages the tax is lower because it is in proportion to the average wage.

• 1045

So, we could do what they do in other countries. Germany is a typical case of a country where, for a very long time now, even since Bismarck, social security programs, including unemployment insurance, have been funded entirely through payroll taxes, but with a much higher limit. The limit for the unemployment insurance program tax is set at salaries that are twice as high as the average salary, and the limit for the rest of the social security programs is set at three times the average salary. In other words, the payroll tax is applied to the overall national payroll rather than to just part of it.

The advantage of that is that it reduces the taxation rate for small and medium businesses and increases it for large businesses or companies where salaries are higher than the average.

I think that some of you did not understand what I just said. I will repeat the explanation.

Vous ne comprenez pas?

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je suis désolée. Elle parle tellement vite.

An hon. member: Could you slow down a little bit?

Mme Minna: Nous n'avons plus de traduction parce que l'interprète n'arrive pas à vous suivre.

Mme Poulin-Simon: Je sais, c'est ma faute. Je vais essayer d'aller plus lentement.

I was going too fast. She got discouraged.

At this time, unemployment insurance funding is based on total payroll, but there is a limit; by that I mean that the maximum tax rate is set by the average salary. All those who earn less than the average wage, or businesses whose employees earn less than the average wage, are basically taxed at the maximum rate for unemployment insurance. Employers such as Bell Canada, where employees earn more than the average wage—in general, the average salary at Bell Canada is about

[Text]

Canada se situe autour de 44 000\$ par année donc, plus que le salaire moyen qui est de l'ordre de 35-37 000\$, je pense —, le taux de taxation à l'assurance-chômage est beaucoup plus faible que dans les entreprises qui ont des employés à salaire plus faible. Donc, l'incidence de la taxation pour l'assurance-chômage est beaucoup plus forte sur les PME que sur les grandes entreprises avec des salaires plus élevés. Dans d'autres pays, par exemple l'Allemagne, dès le début du système de sécurité sociale on a décidé de taxer une partie plus grande de la masse salariale, ce qui contribue à baisser le taux et à être une taxe moins négative pour l'emploi, pour l'assurance-chômage.

C'est la même chose pour les régimes de rentes du Canada et du Québec. Le taux de taxation est aussi en bas du salaire moyen. Donc, si on voulait continuer à financer notre système d'assurance-chômage en ayant un impact moins négatif sur les créateurs d'emplois qui sont les PME et qui crient qu'il faudrait baisser la taxe sur la masse salariale, je suis tout à fait d'accord avec eux, il faudrait une façon de maintenir les objectifs de nos programmes tout en essayant d'éviter l'impact négatif sur l'emploi; donc, il faudrait hausser graduellement le plafond. On peut faire cela graduellement, et graduellement baisser la taxe sur la masse salariale.

Ainsi, il y a des solutions pour éviter l'impact négatif sur l'emploi.

La quatrième question de M^{me} Lalonde avait trait à l'intégration sociale et professionnelle de la main-d'oeuvre.

Nous venons de terminer une étude que YWCA, un groupe communautaire, nous avait commandée pour voir quelles étaient les tendances en matière de marché du travail et comment les groupes communautaires pouvaient être associés à ces nouvelles tendances. On a pu observer, autant aux États-Unis qu'en Europe, que la question de l'intégration des chômeurs de longue durée est devenue prioritaire dans tous les pays, même que, dans certains pays, elle a pris la place de ce que j'appellerais une véritable politique active du marché du travail où on essaie de changer le comportement de gestion des entreprises; on essaie de prévenir le chômage structurel et de faire du curatif, c'est-à-dire réintégrer ceux qui sont en chômage de longue durée.

• 1050

Les tendances sont de s'appuyer beaucoup sur le secteur communautaire pour faire cette intégration qui prend souvent la forme de l'intégration essentiellement sociale et non professionnelle. Sociale, car dans le fond, on dit que si le marché du travail, laissé à lui-même, ne fournit pas suffisamment d'emplois, comme les modes de contrôle des chômeurs de longue durée sont de plus en plus difficiles parce que le nombre est trop élevé, il nous faut d'autres formes de contrôle sociaux. La meilleure façon d'y arriver, c'est de faire des programmes d'employabilité, surtout mis en place et gérés par les groupes communautaires de façon à garder en activité — on utilise le mot même à l'OCDE — une économie d'activités pour que les gens puissent continuer à être dans le circuit social plutôt que de les laisser à eux-mêmes à regarder la télévision.

Vous avez souvent entendu cette idée-là. C'est un danger qui m'apparaît très grand de ne faire que cela. Selon moi, c'est une étape qui est souvent nécessaire pour des chômeurs de longue durée. Il y a une première étape avant l'intégration

[Translation]

\$44,000 a year which means that it is higher than the average salary which is approximately \$35,000 to \$37,000, I believe — our tax studied much lower rates for UI than businesses where employees earn lower salaries. Thus, the impact of taxation to finance unemployment insurance is much greater on small and medium-sized businesses than on large businesses where employees earn higher salaries. In other countries, Germany, for example, it was decided right from the inception of the social security system that a greater part of the total payroll or wage bill would be taxed; that contributes to reducing the rate and makes the unemployment insurance tax less negative for employment.

The same thing applies to the Canada and Quebec pension plans. The taxation rate limit reaches its maximum point below the average salary threshold. Thus, if we want to continue to finance our unemployment insurance system but want to lessen the negative impact on small and medium businesses that create jobs and that are demanding, in no uncertain terms, a decrease in payroll taxes — and I agree with them entirely — we have to find a way of maintaining our program objectives while trying to eliminate the negative impact of the tax on employment. To do so, we would have to gradually increase the limit. We can do that progressively, and gradually lower the payroll tax rate.

So, there are solutions if you want to avoid this negative impact on employment.

Mrs. Lalonde's fourth question was about the social and occupational integration of workers.

We have just completed a study commissioned by the YWCA, a community group. They had asked us to do that study to analyze labour market tendencies and to see how community groups could be involved with those new tendencies. We have seen that in all countries, in the U.S. as well as in Europe, the integration of the long-term unemployed has become a priority; in some countries it has even replaced what I would call a truly active labour market policy which attempts to change business management behaviours. Governments are attempting to prevent structural unemployment and are applying curative measures such as attempts to reintegrate the long-term unemployed.

Countries are tending to depend much more heavily on the community sector to effect that integration, which is often much more a social matter than a question of professional integration. I say it is social, because the labour market, left to its own devices, does not provide enough jobs; since the monitoring of the long-term unemployed is increasingly difficult because there are too many of them, we need other types of social monitoring systems. The best way of doing that is to create employability programs, especially programs that are put in place and managed by community groups in order to maintain activity — even the OECD uses the word — to encourage people to be active and in the social circuit, rather than leaving them alone on their own, free to watch television.

You have often heard about that idea. To me, doing nothing but that is very dangerous. I think it is a necessary step to bring the long-term unemployed back into the social circuit. Social integration is a first step that precedes occupational

[Texte]

professionnelle et c'est l'intégration sociale à cause de toutes sortes de problèmes que ces gens-là ont vécus. C'est aussi très important de s'appuyer sur les groupes locaux et les groupes communautaires pour favoriser cette insertion sociale.

Cependant, il ne faut pas qu'on s'arrête là, il ne faut pas que les groupes communautaires ne soient utilisés que pour faire de l'insertion sociale. Il faut aller au-delà de cela et comme disait monsieur, il faut que cela se termine par un emploi régulier. Il faut les rapprocher du marché du travail et c'est là que cela pose la question du rapprochement, par exemple, des groupes communautaires avec les entreprises privées, de l'implication des entreprises privées dans l'intégration des chômeurs de longue durée. Donc, il faut que ce soit aussi localisé car il faut trouver des places pour que ces gens-là puissent se faire intégrer, pour qu'ils puissent faire de l'apprentissage quelque part. C'est un danger qui est très grand.

Quand monsieur a dit qu'une mauvaise *job* était maintenant considéré comme préférable à *no jobs*, cela peut être de l'intégration sociale préférable à pas d'intégration du tout. Je suis également d'accord avec l'intégration sociale qui est préférable à rien, mais il me semble qu'il faudrait aller au-dessus de cela parce qu'on va dynamiser le marché du travail encore plus qu'il ne l'est actuellement.

Le président: Merci, madame Poulin-Simon.

We'll now turn to the Reform Party. Mr. Hill.

Mr. Hill (MacLeod): Thank you.

I would like just a quick response from each of you, if you would, concerning your areas of expertise. What country in the world would you say has the best programs, from what you're looking at? Could you pick one? Where would you live?

Mr. Hicks: Let me take the first crack. People have done these studies. There is an institute that does the annual human resources development index, which has consistently rated Canada to be the top of the heap for many years. We slipped to second place after Japan this year. I don't necessarily think I want to emigrate to Japan on the basis of those figures.

Certainly the Canadian system, with its very, very high and long level of initial schooling and post-secondary education, accumulated wealth, and really high unemployment insurance levels, meaning a high level of security, is starting from a good base in this country as measured. The difficulty with that measurement is it would be very difficult to sustain the kind of world that led us to be rated first and now slipped to second. Other countries' education systems are catching up and in many cases surpassing ours. Other countries are putting far more into training standards and quantification, as I've indicated. We have the familiar problems about the incentives and disincentives that have our country to be number one.

[Traduction]

integration and is made necessary by the various problems those people have encountered. It is also very important to call on local groups and community groups to encourage such social integration.

However, we must not stop there; community groups must not be used for social integration alone. We must go further and as the gentleman was saying, all of these efforts must at some point lead to regular employment. These people have to be brought closer to the labour market, which in turn raises the issues of linking up community groups with private enterprise and the matter of involving private businesses in the integration of the long-term unemployed. So, the efforts have to have a local focus because we have to find placements where these people can be integrated; they have to be able to do their learning somewhere. There is a very great danger of not getting beyond social integration.

When the gentlemen said that a bad job was not considered preferable to having no job at all, that may be comparable to the idea that social integration is preferable to no integration at all. I agree that social integration is preferable to nothing at all, but it seems to me that we have to go beyond that because we can find ways to stimulate the labour market more than we have.

The Chairman: Thank you, Ms Poulin-Simon.

Nous allons maintenant donner la parole au Parti réformiste, en la personne de monsieur Hill.

M. Hill (MacLeod): Merci.

Je voudrais que vous me fournissiez tous une brève réponse, selon votre domaine d'expertise. D'après ce que vous avez pu voir, quel pays a les meilleurs programmes au monde? Pouvez-vous en nommer un? Où choisiriez-vous d'habiter?

M. Hicks: Je vais répondre le premier. Des études ont été effectuées. Il existe un institut qui prépare l'indice de développement humain annuel, selon lequel le Canada venait en première place, depuis de nombreuses années. Cette année, nous sommes passés en deuxième place, après le Japon. Je ne tiens pas nécessairement à immigrer au Japon à cause de ces chiffres.

Il est certain que le système canadien, selon les indicateurs qui entrent en ligne de compte, est érigé sur une bonne base vu la scolarisation poussée, d'une bonne qualité, aux niveaux primaire, secondaire et post-secondaire, vu sa richesse accumulée et ses niveaux d'assurance-chômage réellement élevés, qui signifient une assez grande sécurité. La difficulté que posent ces indicateurs est qu'il serait très difficile de maintenir le genre d'environnement qui nous a valu notre première place, que nous n'occupons plus, puisque nous sommes passés au second rang. Les systèmes d'enseignement d'autres pays nous rattrapent et dans de nombreux cas, l'emportent sur les nôtres. Comme je l'ai indiqué, d'autres pays consacrent plus d'efforts à l'amélioration de leurs normes de formation et à la quantification. Nous avons les problèmes connus qui touchent les mesures incitatives et les mesures de dissuasion qui nous avaient mis au premier rang au départ.

[Text]

With respect to other countries that perhaps aren't going quite so much on their heritage, I don't think you could do that. As I said, underneath all of this in the world we're dealing with—its structural responses to labour market problems—it's such a small band of an issue to just sit on top of educational systems and cultural systems that I'd be really hard-pressed.

The responses of other countries are addressed fundamentally to the issues that need to be dealt with.

Mr. Hill: But you're saying Canada is not too bad worldwide?

• 1055

Mr. Hicks: Usually it ranks one, two or three. The concern is the things that put us there are deteriorating and the countries that are rising in the scale are doing things we aren't doing quite so well.

Prof. Poulin-Simon: I would add we have a very good passive policy compared to other countries, but we have a very bad active policy.

Mr. Hill: Would you move somewhere else?

Prof. Poulin-Simon: Everybody says we have to move to an active policy. One country that has succeeded more than we have in that area is Japan. It is one of the first countries to have a very good active policy. Its result in the labour market is about 2% or 3% of unemployment.

The Scandinavian countries have also had active labour market policies for a very long time. Germany and Austria have not succeeded as much, but they have very active policies in terms of education and sharing of the work. It depends on what you look at.

Mr. Hill: I know it's a difficult question, but in reference to your area of expertise, what is the best country in the world?

Dr. Betcherman: First of all, if I move it'll probably be because of the climate and not because of the labour market policy.

I think every country has its strengths and weaknesses. Lester Thurow, the American economist, had an interesting way of looking at it. He said the ideal workforce for the 21st century is American at the top, German in the middle, and Japanese at the bottom. I think that's a really good way of describing it.

Each of those countries has enormous strengths. In the U.S. it is an advanced post-secondary education; in Germany it is middle-level technical vocational strength; Japan has just basic high productivity workers. Each of those countries also has weaknesses in other areas.

Mr. Hill: You sound like you'd stay in Canada.

Dr. Betcherman: Right now, I would. In February, I didn't feel like it.

[Translation]

Quant aux autres pays qui se fient peut-être un peu moins à leur patrimoine, je pense que vous ne pourriez pas faire comme eux. Je l'ai déjà dit, il y a, au niveau mondial, le problème sous-jacent des réponses structurelles aux problèmes du marché du travail. . . C'est un sujet assez étroit qu'il faut voir sur le fond de trame des systèmes d'enseignement et des systèmes culturels, et il est donc très difficile de faire la part des choses.

Les réactions des autres pays portent essentiellement sur les questions qu'il faut régler.

M. Hill: Est-ce que vous dites que le Canada, comparativement aux autres pays du monde, n'est pas en si mauvaise posture?

M. Hicks: D'habitude, il se trouve au premier, deuxième ou troisième rang. Ce qui nous préoccupe, c'est que tous les éléments qui nous ont permis d'y arriver au départ sont en déclin et les pays qui commencent à être plus haut placés font des choses que nous n'arrivons pas à bien faire.

Mme Poulin-Simon: J'ajouterai que nous avons une très bonne politique passive, comparativement à d'autres pays, mais une très mauvaise politique active.

M. Hill: Qu'est-ce qu'il faut privilégier, d'après vous?

Mme Poulin-Simon: Tout le monde dit qu'il faut privilégier une politique active. L'un des pays qui a mieux réussi que nous sur ce plan-là, c'est le Japon. C'est l'un des premiers pays à avoir mis en oeuvre une très bonne politique active. Cette dernière a eu pour effet de faire baisser le taux de chômage à environ 2 ou 3 p. 100.

Les pays scandinaves appliquent également depuis longtemps des politiques actives en ce qui concerne le marché du travail. L'Allemagne et l'Autriche n'ont pas aussi bien réussi, mais ils ont tout de même des politiques actives dans les domaines de l'éducation et du travail partagé. Tout dépend de ce qu'on examine.

M. Hill: Je sais que c'est une question difficile que je vous pose, mais pouvez-vous me dire, en vous fondant sur vos propres connaissances et votre expertise, quel est le meilleur pays au monde?

M. Betcherman: D'abord, si je décide de déménager, ce sera probablement en raison du climat, et non à cause de notre politique du marché du travail.

Je pense que chaque pays a des forces et des faiblesses. À cet égard, l'approche préconisée par l'économiste américain Lester Thurow, est assez intéressante. Il disait que la population active idéale au XXI^e siècle serait américaine en haut, allemande au milieu et japonaise en bas. Pour moi, c'est une excellente façon de décrire la situation.

Chacun de ces pays a des forces incroyables. Aux États-Unis, c'est l'état d'avancement de son système d'éducation postsecondaire; en Allemagne, c'est le système d'enseignement technique et professionnel de niveau intermédiaire; et au Japon, c'est la productivité élevée de ses travailleurs. Chacun de ces pays a évidemment des faiblesses dans d'autres domaines.

M. Hill: Vous me donnez l'impression de vouloir rester au Canada.

M. Betcherman: À l'heure actuelle, oui. En février, je n'étais pas aussi sûr.

[Texte]

I agree with Peter. Canadians are very critical of their own system. There's no doubt there have to be major changes, but it would be misleading to say we have been a washout on the human capital front in the past. Our tradition has been quite good.

Mr. Hill: Now you're going to think I'm stupid, but I always forget what OECD means.

Dr. Betcherman: It means Organization for Economic Co-operation and Development,

OCDE en français. Organisation de coopération et de développement économiques.

Mr. Hill: The other interesting thing I heard was the idea of a national standard, yet the delivery of the programs at a much more provincial level in Canada. The Bloc has continued to cry out for this. I think one of the things the official opposition is saying is Canada cannot survive without a major decentralization.

I'd like you to comment on how significant the national standard is to programs like this. Could it end up being much more fragmented if we ended up delivering at a much more local level?

Mr. Hicks: I'd be pleased to address that. I was deliberately trying to weave away from constitutional terms. The local delivery most certainly would not be at the provincial level, except maybe in the case of Prince Edward Island. I don't think anybody would quarrel with that. It's a worldwide trend, whether it's a federal country or a unitary country, and local means local.

I'm not talking about the financing. Whether the framework should be national, defined as provincial, or federal is a different matter. You mentioned the delivery of programs. They work best right at the level where you actually have a case manager, an employer and an educator who actually work at tailoring interventions to the level of the individuals. At the delivery level, local isn't provincial or federal. It is just local.

With respect to the broad framework issue of standards and all the rest of it, there's a long-term trend toward that becoming increasingly international in scope. You already see this clearly at the level of the European Community.

At the end of the day if the Australians and the Brits have developed, along with the Germans, a very good way of categorizing skills and occupations in the workforce, clearly there will be a trend, there's been in every other domain, to bring those into some kind of reconcilable international standards. Welding is welding, service workers are service workers, and there'll be clearly a trend higher and higher.

[Traduction]

Je suis tout à fait d'accord avec Peter. Les Canadiens critiquent beaucoup leur propre système. Il va sans dire que certains changements s'imposent, mais ce serait erroné de dire que toutes nos initiatives sur le plan du capital humain ont complètement échoué. Au contraire, nous nous sommes assez bien débrouillés jusqu'à présent.

M. Hill: Vous allez me trouver bête, je suppose, mais j'oublie toujours ce que signifie le sigle OCDE.

M. Betcherman: Cela désigne l'Organisation de coopération et de développement économique. . .

In english, OCDE. The Organization for Economic Cooperation and Development.

M. Hill: L'autre chose qui m'a beaucoup intéressé, c'était l'idée d'une norme nationale, même si les programmes sont surtout appliqués au niveau provincial au Canada. Je pense que le Bloc ne cesse de revendiquer ces choses-là. S'il y a un thème qui revient souvent chez les membres de l'opposition officielle, c'est bien que le Canada n'arrivera pas à survivre en l'absence d'une importante décentralisation.

Je voudrais bien savoir si vous pensez qu'il serait important d'avoir une norme nationale pour les programmes de ce genre. Est-ce possible que l'initiative finisse par être encore plus fragmentée si les programmes sont exécutés davantage au niveau local?

M. Hicks: Je veux bien y répondre. J'essayais justement d'éviter d'utiliser des termes constitutionnels. Mais quand on parle d'exécution au niveau local, il est clair qu'on ne parle pas du niveau provincial, sauf peut-être dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense que tout le monde seraient d'accord là-dessus. C'est d'ailleurs une tendance mondiale, qu'on parle de pays fédéraux ou unitaires, et dans ce contexte, le terme «local» veut bien dire local.

Là, je ne parle pas du financement. Le fait de savoir si le cadre doit être défini au niveau national, provincial ou fédéral soulève une toute autre question. Vous avez parlé de l'exécution des programmes. Je peux vous dire que le mécanisme d'exécution le plus efficace est celui qui comprend le gestionnaire des dossiers, l'employeur et l'éducateur, qui travaillent en étroite collaboration pour faire correspondre les diverses mesures d'intervention aux besoins des intéressés. Au niveau de l'exécution, le terme «local» veut bien dire local, non pas provincial ou fédéral.

En ce qui concerne la question générale de l'élaboration des normes et de tout ce qui s'y rattache, à en juger d'après les tendances, cette activité prend de plus en plus une dimension internationale. C'est d'ailleurs déjà manifeste au sein de la Communauté européenne.

• 1100

Si les Australiens, les Anglais et les Allemands trouvent un bon système de catégorisation des métiers et compétences, je suppose qu'on va vouloir de plus en plus—comme c'est le cas dans tous les autres secteurs—élaborer des normes internationales qui puissent être appliquées un peu partout. Autrement dit, les soudeurs et les employés du secteur tertiaire feront le même travail partout, et on va attacher une importance grandissante aux normes internationale.

[Text]

Forget I said the word national; it should be system wide. Take the words system wide and remove them from the constitutional element, and that system-wide dimension in all federal countries clearly has roles both for the state and federal levels. This happens in the United States, it happens in Australia, it certainly happens here. Any country that is federal has both orders of government playing at the system-wide functions. In a unitary state, they're obviously played at the one national level. From there I think it's a question of moving up over time toward a more international set of standards and ways of bringing things together.

There is nothing I have learned from the international experience that would have any direct bearing on the actual shape of who should be involved in those system-wide decisions. I think the almost universal conclusion is that all playing partners have to be at the table. Employers have to be there, unions have to be there, governments who've got a stake in the matter—and, as I say, all federal governments that I'm aware of, both orders of government, have stakes to play in it. They've all got to be sitting around the table because the world has got so complex with respect to human resource development, and there are so many players that if you tried to fragment it I don't think ultimately it is going to work.

The United States started the other way. They started with goals at the presidential and state governors' level. They even had a compromise at that level, partly at the president's level, but partly the state governors worked together to develop system-wide procedures. The same kind of model could fit many different circumstances.

Prof. Poulin-Simon: May I say something? I agree that in a federal country you have to have standards at least for education and at least for unemployment insurance. You have to have the same norms for all the regions, but what we have to recognize. . .

I will speak in French.

Ce qu'il faut reconnaître, c'est que les régions canadiennes ont des marchés du travail *which are very different*.

Les Maritimes, l'Ouest, le Centre du pays ont des caractéristiques du marché du travail qui sont différentes et alors, je pense qu'au niveau des programmes de politique active du marché du travail qui ne seraient pas les grandes normes de l'éducation, il faut qu'il y ait beaucoup de flexibilité d'une région à l'autre.

Par exemple, pour les Maritimes, leur plus grand problème, c'est le caractère saisonnier de l'emploi. Au Québec ou en Ontario, à mon avis, c'est peut-être la gestion de la main-d'œuvre dans les PME qui est l'un des grands problèmes actuellement et le niveau de l'emploi qui est insuffisant. Dans l'Ouest, que je connais moins, c'est sûrement un autre type de problème que le marché du travail.

Donc, les programmes et les politiques du marché du travail qui peuvent être changeants selon la situation, doivent être assez souples et, s'il n'y a que des normes et des programmes nationaux, ils ne s'adaptent pas à chacune des régions.

[Translation]

Je me suis trompé tout à l'heure en utilisant le mot «national»; j'aurais dû parler de norme globale, qui vise l'ensemble du système. Si l'on enlève l'aspect constitutionnel, on voit que cette dimension globale peut, dans les pays fédéraux, viser les responsabilités des provinces ou des États et celles du gouvernement fédéral. C'est certainement le cas aux États-Unis, en Australie, et même ici. Tous les pays fédéraux ont deux paliers de gouvernement qui ont des responsabilités globales ou générales dans certains secteurs. Dans les États unitaires, ces responsabilités s'exercent au niveau national. À partir de là, il s'agit à mon avis de progresser vers un ensemble de normes nationales qui nous permettront d'assurer une meilleure coordination.

À mon avis, l'expérience internationale ne nous apprend rien sur les effets directs de l'attribution de ces responsabilités globales à un palier de gouvernement ou un autre. Je pense que la conclusion générale des expériences de part et d'autre, c'est que tous les intervenants doivent être autour de la table—les employeurs, les syndicats, les gouvernements qui ont des intérêts à protéger et, comme je vous le disais tout à l'heure, dans le cas de tous les gouvernements fédéraux, les deux paliers de gouvernement ont des intérêts à protéger. Il faut donc que tous soient autour de la même table, car la question du développement des ressources humaines est devenue tellement complexe, et que les intervenants sont à ce point nombreux, que si l'on cherchait à faire ce travail en petits groupes, on ne réussirait sans doute pas.

Les États-Unis ont adopté l'approche inverse. Ils ont commencé par se fixer certains objectifs, au niveau du président et des gouverneurs d'État. Ils ont même réussi à s'entendre sur un compromis à ce niveau-là—compromis négocié en partie au niveau du président, et en partie au niveau des gouverneurs d'État, qui ont collaboré à l'élaboration de procédures globales. Ce même modèle pourrait servir dans de nombreuses conditions.

Mme Poulin-Simon: Pourrais-je ajouter quelque chose? Je suis tout à fait d'accord pour dire que dans un pays fédéral, il faut des normes au moins dans les secteurs de l'éducation et de l'assurance-chômage. Même s'il faut que les normes soient les mêmes dans toutes les régions, il faut aussi reconnaître. . .

Je vais parler en français.

What we have to recognize is that the various regions of Canada have labour markets which are very different.

In the Maritimes, the West and Central Canada, the specific characteristics of the labour market are quite different and therefore, in terms of active labour market policies and programs, which would not necessarily be related to general educational standards, there must be a great deal of flexibility from one region to the next.

For instance, the major problem in the Maritimes is the seasonal nature of employment. In Quebec or Ontario, however, the big issue, in my view, is labour management in SMEs and the current level of employment, which is inadequate. In the West, an area I am less familiar with, we are probably dealing with another type of problem altogether.

So, labour market programs and policies, which may change depending on the circumstances, must be fairly flexible, and if all we have are national standards and programs, the latter cannot be responsive to regional needs.

[Texte]

Pour ce qui est de la décentralisation, je dirais qu'on ne peut pas aller seulement au niveau local, mais il faut qu'au niveau d'une région, il y ait des particularités à ces programmes et ces mesures du marché du travail.

Je suis aussi d'accord pour dire qu'il faut très décentraliser au niveau local. Et je reviens au problème constitutionnel, du moins le Québec le perçoit comme cela: le niveau local, ce sont les municipalités qui en ont la responsabilité; or, les municipalités relèvent des juridictions provinciales. Toute l'histoire du Canada nous dit qu'au Québec en particulier—il faudrait peut-être faire l'étude dans d'autres provinces—, chaque fois que le gouvernement fédéral a voulu décentraliser au niveau local, la province de Québec s'y est opposée et a dû créer des institutions nouvelles pour gérer les ententes avec les localités et le fédéral, ce qui a introduit deux choses.

[Traduction]

As far as decentralization is concerned, I don't think we can focus solely on local delivery; I think we need specific programs and labour market initiatives that respond to problems at the regional level.

I fully agree, however, that programs should be decentralized and delivered more at the local level. This brings me back to the constitutional problem, at least as Quebec perceives it: at the local level, we are talking about municipal responsibility; the fact is, municipalities come under the jurisdiction of the provinces. The entire history of Canada illustrates the fact that in Quebec, in particular—and perhaps we should be reviewing the situation in other provinces as well—every time the federal government has tried to decentralize programs and deliver them at the local level, the province of Quebec has opposed such a move and has felt a need to create new institutions to oversee agreements reached between local authorities and the federal government—something which has introduced a couple of new elements.

• 1105

Cela a causé des problèmes continuels d'ajustement, c'est-à-dire qu'on ne peut pas être très flexible quand on fait des ententes, car on les fait sur une longue période, et il y a les problèmes pour renégocier ces ententes.

Je considère aussi que cela amène une déresponsabilité des niveaux de gouvernement qui ne sont pas les responsables de la politique et on se joue entre gouvernements quand on négocie des particularités ou des modalités qui sont, à mon avis, inefficaces, parce que cela devient un *deal* politique plus qu'un *deal* d'efficacité économique.

De ce côté-là, je trouve que le problème survient aussi lorsque l'on veut décentraliser au niveau local et je suis aussi tout à fait d'accord pour dire que la politique active du marché du travail ne peut être efficace si on ne met pas dans le coup, les employeurs, les syndicats, les gouvernements régionaux, locaux et fédéral.

Encore là, au Québec il y a un problème. Les relations de travail relèvent du gouvernement provincial et on ne retrouve pas au niveau national une des centrales très importantes, la CSN, la Confédération des syndicats nationaux, parce que son champ de juridiction est uniquement provincial.

Donc, cela cause aussi des problèmes dans l'organisation des institutions du marché du travail.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Maybe I'll direct this to Dr. Betcherman, if I could, but to whoever. . .

We hear and we read that Canada is certainly trading less with Europe. Each year our volume of trade is going down. We're lining up more with North America, and the north and south flow will probably extend on into South America. I'm just wondering what you thought. Will this direction of trade probably influence our following in the United States and heading into more of this non-standard type of employment?

This has constantly been the source of adjustment problems, because you cannot be very flexible in the case of long-term agreements and there are also problems when the time comes to renegotiate.

I also think that this leaves government levels which had no part in the policy making not to accept any responsibilities. As well, governments play games when they negotiate particular terms which, as I see it, are inefficient because it becomes a political deal rather than a deal for the sake of economic efficiency.

In this regard, I think that problems also arise when you want to decentralize at the local level and I agree completely that an active labour market policy cannot be efficient if you don't involve employers, unions, as well as the federal, regional and local governments.

There again, there is a problem in Quebec. Labour relations are part of the provincial government's responsibilities and you do not find, at the national level, one of the most important unions, the CNTU, the Confederation of National Trade Unions, because it has only a provincial jurisdiction.

As a consequence, the organization of labour market institutions is difficult.

The Chairman: Thank you very much.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Si vous le permettez, je vais poser cette question à monsieur Betcherman, mais quiconque. . .

D'après ce que nous entendons dire et ce que nous lisons, le Canada fait de moins en moins de commerce avec l'Europe. Chaque année, le volume de nos transactions commerciales diminue. Nous suivons plutôt les tendances nord-américaines et le flot du change nord-sud va probablement aboutir à la participation de l'Amérique du Sud. Je me demande ce que vous en pensez. Est-ce que cette tendance de nos échanges commerciaux peut nous amener à suivre les États-Unis et à multiplier le nombre d'emplois non standards?

[Text]

Most of us see in the news the bad job situation in the U.S. from the non-standard type of employment. It certainly has made a difference in the United States way of living, everything from inter-city problems, to health, to culture, to standard of living. We live pretty close with the United States. Will its problems and its situation become much greater, a much greater sore in its side as these people age, as they mature?

Dr. Betcherman: Well, that's a very interesting question and one that...

[Technical Difficulty—Editor]

I think that normally one would expect as our economy became more and more integrated with the U.S., they being so dominant economically we would likely move closer and closer to their sorts of arrangements. Certainly the work I've done on human resource management over the last ten years is suggesting that a lot of U.S. policies are being tried in Canada as well.

I'm also struck by the fact that there are important differences between the two countries that just don't seem to go away. In some respects there may even be some movement in the U.S. toward a Canadian style approach that defies all logic, and certainly health care reform is an example.

If traditional logic would be that as Canada became...

[Technical Difficulty—Editor]

Traditional logic would be that as integration with the U.S. continued, our policies would have to compete with American policies. A lot of people believe that inexorably leads to the lowest common denominator, that we reduce our health care system and we reduce other cost items. In fact it doesn't seem to work that clearly. There certainly are moves in the U.S. now, not necessarily to imitate Canada but to try to achieve some objectives that we have met in Canada that they haven't met there. So it's really difficult to predict.

• 1110

The flexible American labour market is being viewed by many people as the lesser of two evils, the other being a very rigid, high unemployment, European labour market. As Peter said, a lot of people now believe that bad jobs are better than no jobs at all, and no one has an alternative, which is creating a lot of good jobs. That's a mixed answer, but those are some of my thoughts on that.

Mr. McCormick: Just a short follow-up on this. I could see how it's the better of two evils, and I've had those types of jobs in my varied career.

[Translation]

La plupart d'entre nous peuvent constater en écoutant les nouvelles que ces emplois non standards sont la cause des problèmes des États-Unis dans le domaine de l'emploi. Cela a certainement eu des répercussions sur le mode de vie américain, des répercussions qui se traduisent par les problèmes qui se sont faits jour dans les quartiers pauvres des centres-villes et qui touchent aussi la santé, la culture et le niveau de vie. Nous sommes très proches des États-Unis. Est-ce que la situation et les problèmes vont empirer, est-ce que cela va devenir un mal qui va s'étendre de plus en plus au fur et à mesure que les gens concernés vont atteindre l'âge de la maturité, puis vieillir?

M. Betcherman: Ma foi, c'est là une question intéressante à laquelle...

[Difficulté technique—Rédacteur]

À mon avis, au fur et à mesure que notre économie s'intègre davantage à celle des États-Unis—étant donné qu'économiquement parlant ce pays est beaucoup plus fort—on s'attendrait normalement à ce que la tendance à suivre des pratiques qu'ils ont adoptées s'accroisse. Les travaux que j'ai effectués au cours des dix dernières années sur la gestion des ressources humaines me permettent de conclure avec certitude que bon nombre de politiques américaines sont mises à l'essai au Canada également.

Je suis aussi frappé par le fait que certaines différences importantes entre les deux pays ne semblent pas s'effacer. Dans certains domaines, il y a même aux États-Unis un certain mouvement en faveur des méthodes canadiennes qui défie toute logique, par exemple, la réforme des soins de santé.

Si l'on accepte que la logique traditionnelle serait que le Canada devienne...

[Difficulté technique—Rédacteur]

Selon la logique traditionnelle, au fur et à mesure que se poursuit notre intégration avec les États-Unis, nos politiques devraient entrer en compétition avec les politiques américaines. Pour beaucoup, cela mènerait inexorablement à trouver le plus petit commun dénominateur, c'est-à-dire à réduire l'envergure de notre système de soins de santé et à effectuer des coupures dans d'autres programmes qui coûtent de l'argent. En fait, cela ne semble pas aussi simple. Il y a, aux États-Unis, un mouvement en faveur, non d'imiter le Canada, mais d'adopter certains objectifs que nous avons atteints au Canada et que l'on poursuit toujours là-bas. Il est donc très difficile de prédire quoique ce soit.

Le marché du travail américain, qui est souple, et considéré par beaucoup comme un moindre mal si on le compare au marché du travail européen qui est très rigide et qui produit un taux élevé de chômage. Comme l'a dit Peter, beaucoup de gens pensent vraiment qu'il est préférable d'avoir un travail qui est loin d'être ce que l'on espérait plutôt que de ne pas avoir de travail du tout, car personne n'a le choix qu'offrirait la création d'un grand nombre d'emplois valables. Ma réponse est un peu décousue mais je vous ai donné certaines de mes opinions sur le sujet que vous avez soulevé.

M. McCormick: Poursuivons un peu. Je peux voir pourquoi l'on peut considérer cela comme un moindre mal et j'ai moi-même eu ce genre d'emploi au cours de ma carrière peu orthodoxe.

[Texte]

But in the United States it seems to ignite. You've got everything from racial issues, which become involved in part of this, such as the inner cities and parts of L.A. . . People have seen that other people are living better and have better standards. I'm wondering where you see all of the turbulence from the inner cities going.

Dr. Betcherman: My own feeling about this is that U.S.-style labour markets have tremendous potential for long-run problems. I sometimes wonder how they haven't had more turbulence than they have had. I view it as a situation where there are quite serious social consequences from it.

Mr. Bonin: They were such great presentations and I have so many questions. I hope the one I have comes out okay. I'm very impressed by what you offer.

We have gone from a society, as you mentioned, that had one person working in a family, where there was support within that family that allowed people to live with dignity as an entity—we've gone from that to social workers suggesting to seniors that they divorce on paper to get a subsidy for seniors housing, or go into old folks' homes, as they tried to do with my parents, taking away the dignity that we left them.

In all the hours that we have spent here with people who are as specialized as you are in each of your fields, we have become aware of what we've done wrong. There are so many things we've done wrong.

We also offer a suggestion as to what governments can do. I suppose my question is, to what extent does government intervention produce an appropriate result that preserves the dignity of individuals?

I really feel that in the provinces of Quebec and Ontario and others the competition is between levels. This is what we want to fix, the problems of territory. There is room for everyone to participate and contribute. But how do we preserve, before we lose it totally, the pride of individuals? How do we get them to do the job of collecting tobacco? They can't get workers to do it, but any job is a job that you move from. If we don't preserve it, what's the sense?

I hope my question is relevant.

Mr. Hicks: I'm not going to pretend that I know a full answer to that question, but let me comment on how a number of countries are addressing some of those issues. In the European tradition, their policies have been very much more directed toward concepts of social cohesion than North America, the United Kingdom, Australia and New Zealand have been. Generally, their policies tend to have been on the income side. They tended to be aimed at an inclusiveness, not aiming at

[Traduction]

Mais, aux États-Unis, il semble que cela ait mis le feu aux poudres. Il y a beaucoup de problèmes qui sont liés à cela, les questions raciales, l'agitation dans les quartiers pauvres des centres-villes et ce qui c'est passé à Los Angeles. . . Les gens ont pu constater qu'il y en avait d'autres qui vivaient mieux qu'eux et qui avaient un niveau de vie meilleur. Selon vous, à quoi vont aboutir les troubles qui agitent les quartiers pauvres des centres-villes?

M. Betcherman: Pour ma part, j'estime que tout marché du travail de style américain est un terrain idéal pour que se développent éventuellement des problèmes à long terme. Je me demande souvent comment il se fait qu'il n'y a pas eu davantage de troubles. Pour moi, c'est une situation qui a des répercussions sociales très inquiétantes.

M. Bonin: Vos exposés ont été extrêmement intéressants et j'ai beaucoup de questions à poser. J'espère que je vais pouvoir formuler la première comme il faut. J'ai été très impressionné par vos connaissances.

Nous sommes passés d'une société où, comme vous l'avez fait remarquer, il n'y avait que le père qui travaillait dans la famille et où l'on pouvait trouver, au sein de cette même famille l'appui qui permet aux gens de vivre avec dignité—nous sommes passés de cela à une société où l'on trouve des travailleurs sociaux qui suggèrent à un couple âgé d'obtenir un divorce «bidon» pour bénéficier d'une subvention au logement des personnes âgées, ou d'aller dans une maison de retraite. C'est cela qu'ils ont essayé de persuader mes parents, en leur enlevant en même temps toute la dignité qui leur restait.

Toutes les heures que nous avons passées ici en compagnie de gens qui sont aussi spécialisés que vous dans vos domaines respectifs nous ont permis de nous rendre compte de ce qu'il y avait de néfaste dans les mesures que nous avons prises. Et il y en a beaucoup qui ont eu des résultats néfastes.

Nous pouvons d'ailleurs suggérer au gouvernement des initiatives à prendre. Cela m'amène à ma question que je vais formuler ainsi: dans quelle mesure l'intervention des gouvernements aboutit-elle à un résultat pertinent qui permet de préserver la dignité des gens?

Je suis convaincu que dans la province de Québec et en Ontario, ainsi qu'ailleurs, il y a une concurrence entre les paliers de gouvernement. C'est cela que nous voulons régler, le problème du champ d'action. Il y a de la place pour que tout le monde participe et contribue. Mais comment pouvons-nous permettre aux citoyens de conserver leur fierté, avant que ce sentiment ne se perde tout à fait? Comment parvenir à leur faire accepter de récolter le tabac? On ne peut trouver d'ouvriers pour le faire, mais il faut considérer tout emploi comme celui qui permettra de grimper plus haut sur l'échelle. Si l'on ne préserve pas cela, quel sens a le reste?

J'espère que ma question est pertinente.

M. Hicks: Je ne vais pas prétendre pouvoir répondre de façon complète à cette question, mais permettez-moi de me référer à un certain nombre de pays qui essayent de prendre en compte les préoccupations que vous avez exprimées. En Europe, à cause de la tradition, on a conçu des politiques qui tenaient bien davantage compte de la notion de cohésion sociale qu'en Amérique du Nord, en Grande-Bretagne, en Australie et en Nouvelle-Zélande. En général, ces politiques ont tendance à

[Text]

[Translation]

those most in need, but generally to make sure that income distributions don't get too far out of sync by high taxation and by things like social housing and various other means like that.

favoriser l'aspect revenu et à considérer les citoyens dans leur ensemble, et pas seulement ceux qui sont le plus dans le besoin, pour s'assurer que les niveaux de revenus ne varient pas de façon extravagante à cause du régime fiscal et des programmes de logement sociaux et autres.

• 1115

Traditionally, the European countries have a narrower distribution of income, which you can attribute to dignity. I am not for a minute suggesting that is the only dimension to dignity, but it is one that you mentioned. It is mainly North America, the United Kingdom, Australia, and New Zealand that have taken a focus where you address those most in need. However, this has resulted in a situation where we have more flexibility in our labour markets and generally more productivity, although that could certainly be argued.

Historiquement, dans les pays d'Europe, l'écart entre les divers niveaux de revenus est moins grand, ce qui peut s'expliquer par le souci de préserver la dignité des individus. Je ne pense pas une seconde que ce soit là la seule dimension de la dignité, mais c'en est une à laquelle vous avez fait allusion. C'est principalement en Amérique du Nord, au Royaume-Uni, en Australie et en Nouvelle-Zélande que l'on s'est attaché à s'occuper en priorité de ceux qui sont le plus dans le besoin. Toutefois, cela a donné des marchés du travail plus souples et en général, une plus grande productivité, bien que cela soit discutable.

It's basically those fundamental cultural things that set the pattern. One must look at questions of dignity within that kind of framework.

C'est essentiellement à partir de ces caractéristiques culturelles fondamentales que l'on établit le système. Il faut considérer les questions relatives à la dignité dans ce cadre.

Certainly, if you look at the non-European countries, a lot of recent emphasis has been placed around the notion of mutual obligations and social contracts, not in the Ontario sense of it, but in the sense of mutual obligations. This is when people are involved in situations, like being unemployed for the long-term, and you move to a world where there is an actual mutual contract. You're not getting a hand-out. The government obliges itself to provide access to an intervention if the individual obliges himself or herself to make use of it. As I say, in virtually all the non-European countries, this has been a trend. I don't know whether it is going to be successful in changing perceptions about dignity.

Si l'on examine ce qui se passe dans les pays non-européens, on voit clairement que l'on a récemment mis l'accent sur la notion d'obligations mutuelles et de contrat social, non pas dans le sens où l'entend l'Ontario, mais dans le sens d'obligations mutuelles. C'est ce qui se passe par exemple dans des situations comme le chômage de longue durée où l'on passe dans un monde régi effectivement par un contrat mutuel. On ne vous fait pas l'aumône. Le gouvernement s'oblige à offrir la possibilité d'une intervention si la personne concernée s'oblige à y avoir recours. Comme je l'ai fait remarquer, dans pratiquement tous les pays non européens, c'est la tendance qu'on a pu constater. Je ne sais pas si cela va nous permettre de réussir à changer l'idée que nous nous faisons de la dignité.

There is some evidence that the emphasis placed on skill and occupational standards increases dignity. Even though you didn't get a college degree, you are just as wise and smart through practical experience. You can be recognized as a consequence of your actual competency as opposed to your formal education. This seems to make a difference to people's self-esteem and value, on the worker's side.

Il y a certaines choses qui démontrent que mettre l'accent sur les compétences et les normes professionnelles permet de développer le sentiment de dignité. L'expérience pratique peut suppléer l'absence de diplôme universitaire. Votre réputation s'appuie alors sur vos propres compétences qui remplacent des études dans les règles. Cette façon d'envisager les choses semble donner aux ouvriers une meilleure estime d'eux-mêmes.

For whatever faults it has—we all know there are many—the income security system we have in this country is really quite generous. There are pluses and minuses. We are altogether familiar with its minuses, but one of its pluses is that you have been entitled to a fairly decent standard of living without sort of going on the dole, or that kind of negative impact you get in the States. Certainly, the very high levels of income security we have had in this country, as compared with others, have been a factor in the equation of dignity.

Quels que soient ses défauts—nous savons tous qu'il en a beaucoup—le système de sécurité du revenu que nous avons au Canada est vraiment très généreux. Mais il comporte des avantages et des inconvénients. Les défauts, nous les connaissons bien mais l'un des avantages, c'est que l'on a droit à un niveau de vie relativement décent sans avoir à recevoir l'aumône ni à subir les pressions sociales négatives qui existent aux États-Unis. Il est certain que la sécurité du revenu a été maintenue au Canada dans des conditions si satisfaisantes, par rapport aux autres pays qu'elle a permis aux gens de conserver un certain sentiment de dignité.

My sense, in talking to my colleagues in other countries, is that the ultimate answer—nobody knows quite how to do it—has to do with some better way of distributing work-leisure earnings, and nurture. By nurture, I mean care for your elderly

En parlant avec mes collègues étrangers, j'ai le sentiment que la meilleure solution—bien que personne ne sache comment s'y prendre pour la mettre en oeuvre—est de mieux distribuer les revenus entre les périodes de travail et de repos.

[Texte]

parents and for your own children in a more rational kind of way than what we currently have. Somehow the level of dignity must come in an equation in which we, as a society, manage those kinds of things better than we currently handle them.

Mr. Bonin: Some believe—I tend to agree—that family values are at the source of most of the problems we encounter in trying to rectify this. We have become individuals. We're nobody's problem; we're the government's problem.

I feel our society should focus more on educating young people about family values, parenting, knowing the consequences of actions, and quitting school. I quit school at 16 and went back four times, so I have some sense of what we're talking about when we discuss retraining. Every time I went back, I got a better job.

I don't think our society spends enough energy making people aware that if they do certain things, they're going to pay the price. We tend to encourage young people to quit school at 16. You're no longer a burden on the provincial educational system. Come back later and the federal government will give you all the tools. We failed with you, so we'll help you do it. However, the individual has a role to play and a responsibility.

I have one more short question afterward.

Mr. Hicks: Can I say something empirical? This is an area, having aside some of the things you said, in which there is actual, real, hard data. We said we're missing data for so much.

There is no question—these are mainly American studies, and many more people have told you this before—they have done very good research, showing you get a very, very high pay-off in investing in early childhood education, parenting skills, head-start programs, low birth weight clinics, in terms of health of babies and things like that. There's no question.

That's not unrelated to the question of values. I'm not sure whether it's quite what you meant by family values, but certainly the question of investments in very early childhood, valuing childhood, and valuing parenting skills—certainly there's no question, in dollars and cents terms, it does pay off in terms of later costs for the education systems, drop-out, health, and later in the labour market. That is one of the things we actually really do know.

[Traduction]

en outre, il faut que nous ayons le temps d'accorder nos soins à ceux qui en ont besoin. Cela veut dire par exemple nous occuper de nos parents âgés et de nos propres enfants de façon plus rationnelle que cela ne se fait actuellement. D'une façon ou d'une autre, il faut faire entrer la dignité dans la formule qui nous permettra, en tant que société, de mieux nous consacrer à ces tâches que nous ne le faisons actuellement.

M. Bonin: Certains croient—et j'ai tendance à être d'accord avec eux—que le déclin des valeurs familiales est la source de la plupart des problèmes qui se posent lorsque l'on essaie de rectifier le système. Nous sommes tous devenus des particuliers. Nous ne sommes à la charge de personne; nous sommes à la charge du gouvernement.

Il me semble que notre société devrait s'attacher davantage à inculquer aux jeunes des valeurs familiales, à leur apprendre le rôle du parent, à leur enseigner à assumer les conséquences de leurs actes et à leur expliquer les effets du décrochage scolaire. J'ai quitté l'école à 16 ans et je suis retourné faire des études quatre fois; je sais donc bien de quoi l'on parle lorsque nous discutons de formation. Chaque fois que je suis retourné à l'école, j'ai pu ensuite obtenir un meilleur emploi.

Je ne pense pas que notre société consacre assez d'énergie à bien faire comprendre aux gens que s'ils prennent certaines décisions, ils devront en payer le prix. Nous avons tendance à encourager les jeunes à quitter l'école à 16 ans. Ils ne représentent plus un fardeau pour le système éducatif provincial. Et ils peuvent toujours reprendre leurs études plus tard puisque le gouvernement fédéral leur donnera les moyens. C'est comme si on leur disait: on ne vous a pas permis de réussir et donc, on va vous aider à le faire. Toutefois, chaque personne a un rôle à jouer et une responsabilité à assumer.

J'ai une autre brève question à poser après.

M. Hicks: Puis-je faire une observation fondée sur l'expérience? À part certains des éléments que vous avez évoqués, c'est un domaine où il existe des données factuelles, concrètes, pratiques. Trop souvent, on dit que l'on n'a pas les données nécessaires.

• 1120

Il s'agit surtout d'études américaines, et je suis sûr que d'autres vous l'ont dit avant moi. Ils ont effectué de la très bonne recherche, qui montre sans équivoque que certains investissements donnent un rendement très, très élevé, tel le fait d'investir dans l'éducation de la petite enfance, le perfectionnement des compétences parentales, les programmes de type bon départ, même les cliniques visant à aider les mères dont les nourrissons risquent de présenter une insuffisance pondérale à la naissance. Cela améliore la santé des bébés, et ainsi de suite; l'opportunité de ces mesures est démontrée.

Ce qui n'est pas sans rapport avec la question des valeurs. Je ne sais pas si c'est ce que vous vouliez dire exactement par valeurs familiales, mais quoi qu'il en soit, il ne fait absolument aucun doute que les investissements dans l'éducation des jeunes enfants, les cours qui valorisent l'enfance, les compétences des parents... il ne fait aucun doute, donc, que ce genre d'activités est rentable d'une façon très concrète puisqu'elles évitent des coûts subséquents aux systèmes d'enseignement, les coûts liés au décrochage scolaire, aux problèmes de santé, et, plus tard, les problèmes liés au marché du travail. C'est l'une des choses que nous savons, sans contredit.

[Text]

[Translation]

Mme Poulin-Simon: J'ajouterais que les problèmes du marché du travail ont sûrement une influence sur les comportements des jeunes, et même sur leurs comportements face à l'éducation. Je sais qu'au Canada, et au Québec en particulier, le taux de décrochage a beaucoup augmenté. Il est évident que ce taux de décrochage est relié en partie avec la vision qu'on donne aux jeunes du marché du travail, c'est-à-dire à quoi cela sert d'aller se chercher une éducation poussée quand les gens qui sortent des cégeps ou des universités n'arrivent pas à avoir des emplois stables? À quoi cela sert d'avoir des familles stables? Peut-on avoir des familles stables quand on n'est jamais certain d'avoir un emploi régulier avant une trentaine d'années? C'est presque la génération des 20 à 30 ans.

Il ne faut pas sous-estimer comment les valeurs sont aussi influencées par la réalité qui entoure les gens. En tant qu'économiste, j'ai souvent l'habitude de dire que les valeurs et la culture se transforment avec l'environnement économique dans lequel on vit. Essayer de travailler sur les valeurs quand, en même temps, le signal que donne aux jeunes le marché du travail vient contredire tout le discours sur les valeurs, c'est, comme on dit, se tirer dans les pieds. C'est difficile.

Le président: Une courte question.

M. Bonin: Je serai bref.

Je ne voulais pas poser ma question plus tôt pour ne pas mélanger les cartes. Vous êtes des chercheurs parmi plusieurs et il semble que personne n'ose ou considère approprié de discuter de la situation syndicale. On fait des comparaisons avec d'autres pays et, selon moi, les syndicats sont un facteur qui influence beaucoup les résultats que vous trouvez. Cependant, j'ai encore à trouver une chercheuse ou un chercheur qui viendra nous dire: voici, on n'avance pas à cause des ententes collectives, ou bien cela n'a pas d'influence. Il semble que systématiquement on ait peur d'en parler.

Si l'on veut un résultat riche et équitable, il va falloir en parler.

Une Voix: Oh! Les syndicats s'en mêlent.

Mme Poulin-Simon: Je n'ai pas parlé de ce sujet mais je voudrais y répondre, car je suis chercheuse en relations industrielles en même temps que j'enseigne en économie du travail.

Des études ont été faites dans plusieurs pays, des études comparatives pour voir si le taux de syndicalisation avait un effet négatif ou positif sur l'efficacité des pays. Je n'ai pas le nom de ces études mais je pourrai vous les envoyer si jamais vous êtes intéressés. Ce qui ressort de ces études, c'est qu'il y a un groupe de pays dont le taux de syndicalisation est très élevé mais dont le système de relations industrielles, le système de négociations collectives, se fait au niveau national sectoriel plutôt que local. Ces systèmes sont très efficaces, compte tenu de la responsabilité qui incombe aux syndicats dans ces systèmes. C'est un bout du spectre.

À l'autre bout, il y a un autre système qui apparaît aussi efficace. C'est toujours discutable, mais c'est le système américain où le taux de syndicalisation est très, très faible. Il est autour de 15 p. 100. Donc, les syndicats n'ont pas beaucoup d'importance mais la création d'emplois en termes de marché du travail est aussi efficace.

Prof. Poulin-Simon: I would add that labour market problems certainly influence the behaviour of young people and even their behaviour with regard to education. I know that in Canada, and in Quebec in particular, the drop-out rate has increased a great deal. It is obvious that that drop-out rate is partly related to the image young people are given of the labour market; they feel there is no point in pursuing higher education if students who are coming out of CEGEPs or universities cannot find stable employment. What is the point of having stable families? Can we have stable families if we have no guarantee of having stable employment before reaching the age of 30? That practically covers all of those who are between the ages of 20 and 30.

We must not underestimate the influence that prevailing reality has on values. As an economist, I often say that values and culture evolve with the economic environment that surrounds us. Trying to work on values when, at the same time, the signal the labour market is sending young people contradicts everything we have to say on those values is like shooting ourselves in the foot, as people say. It is difficult.

The Chairman: A brief question.

Mr. Bonin: I will be brief.

I did not want to ask my question earlier in order to avoid confusion. You are researchers, among many, and it seems that no one dares discuss the union situation, or perhaps no one considers it an appropriate topic for discussion. We have been making comparisons with other countries and I think that unions are a factor that have a great deal of influence on the results you will see. And yet, not one researcher will say: Here is what I think, we are not making progress because of collective agreements or, those agreements have no influence on the issues. It seems to me that, systematically, people are afraid to talk about it.

If we want comprehensive, fair results, we are going to have to talk about it.

An hon. member: Oh, the unions are getting into it.

Prof. Poulin-Simon: I have not broached that topic, but I would like to answer you, because I am a labour relations researcher as well as a professor of industrial economics.

Studies have been done in several countries, comparative studies to see whether the unionization rate had a positive or a negative effect on a country's efficiency. I don't have the names of those studies, but I could send them to you, should you be interested. What those studies show is that there is a group of countries where labour is heavily unionized, but where collective bargaining is done at the sectoral level rather than at the local level. Those systems are very effective, in light of the responsibility that unions have in them. That is one end of the spectrum.

At the other end, there is another system that seems just as efficient. These things are always debatable, of course, but that other system is the American system, where the unionization rate is very, very low. It is about 15%. Thus, the presence of unions does not seem to be all that important, and the creation of jobs on the labour market seems equivalent in both cases.

[Texte]

[Traduction]

• 1125

Les pays qui seraient entre les deux seraient les moins efficaces, c'est-à-dire les pays qui ont un système de relations de travail très développé mais très décentralisé, pas national. C'est le système qui serait le moins efficace dans le sens que tout se passe au niveau de l'entreprise et que les syndicats n'ont pas un rôle à jouer au niveau national pour faire les arbitrages nécessaires. Parmi ces pays-là, il y a le Canada.

Donc, comparé aux États-Unis, on a un taux de syndicalisation très élevé, aussi élevé qu'en Allemagne. Au Québec, le taux de syndicalisation est de 46 p. 100; en Ontario, il est de 38 p. 100. Étant décentralisés comme aux États-Unis et comme on n'a pas développé des institutions nationales qui permettent de faire les arbitrages, on semble avoir des effets très négatifs.

Personnellement, je nuancerais ce propos, car je connais la situation québécoise et je sais que les syndicats au Québec sont devenus des éléments, des atouts stratégiques pour les entreprises plutôt que des atouts négatifs. Je pense que j'aurais vu M. Dufour, du Conseil du patronat, et il vous dirait la même chose que nous; ils acceptent maintenant de travailler en coopération avec les organisations patronales pour essayer de voir comment les négociations collectives doivent assurer plus de flexibilité aux entreprises, en même temps que maintenir la sécurité de l'emploi. Contrairement à ce qu'on pense, les syndicats résistent aux baisses de salaire, mais on en voit tous les jours dans les conventions collectives lorsque les emplois sont en jeu.

Je pense qu'il ne faut jamais dire que des institutions sont négatives en soi. Cela dépend du rôle qu'elles sont amenées à jouer. Si on leur fait jouer un rôle défensif seulement, c'est-à-dire un rôle au niveau des entreprises, où leur seul champ d'action c'est l'entreprise, il est évident qu'elles peuvent être négatives. Par contre, si on leur permet de faire de l'arbitrage, elles peuvent être un élément positif et c'est ce que nous apprennent des pays européens.

Donc, lorsqu'on est pris avec les syndicats car c'est ce que les gens veulent au Canada, il faut peut-être leur donner la chance de travailler à d'autres niveaux et il faut réformer les systèmes de relations industrielles.

Le président: Merci. Monsieur Dubé, voulez-vous poursuivre?

M. Dubé (Lévis): Merci aux trois invités. J'ai trouvé cela très intéressant.

En tant que critique de l'Opposition officielle, ma question s'adresse aux trois. Vous avez d'ailleurs abordé le sujet tous les trois.

J'ai bien aimé M^{me} Poulin-Simon lorsqu'elle a fait le lien entre les valeurs, l'économie et la réalité des jeunes. Monsieur a dit que le temps des études avait une tendance à se prolonger, en faisant une blague, il a parlé de 37 ans. J'ai également vu M. Betcherman dire qu'il faut se préoccuper de cela car, finalement, les régimes de fonds de pension privés dont on a commencé à vouloir se doter avec l'arrivée du marché du travail multiple, qui est de plus en plus développé, ce sera bientôt une nécessité, non seulement pour l'avenir des jeunes, mais également pour leurs familles futures et pour nous les *babyboomers* d'aujourd'hui qui feront bientôt partie des clubs de l'âge d'or. Cela viendra une nécessité sociale. Les gens ne le réalisent pas assez.

The countries that are between those two ends of the spectrum seem to be the least effective: those are the countries that have a very developed labour relations system but a system that is decentralized, not a national system. That system seems to be the least effective, in the sense that everything is done at the level of the firm and unions do not have a national role to play to bring arbitration to bear when necessary. Among those middle of the spectrum countries, one finds Canada.

So, compared to the United States, we have a very high rate of unionized labour, just as high as Germany's. The unionization rate in Quebec is 46% ; in Ontario it is 38%. Since our system is decentralized like the U.S., and since we have not developed the national institutions that would provide arbitration, our rate seems to have very negative effects.

Personally, I would tend to inject a note of caution, because I know the Quebec situation and I know that unions in Quebec have become strategic assets for businesses, rather than a negative influence. I think that if Mr. Dufour from the *Conseil du patronat* were present, he would say the same thing as I am saying; the unions now are willing to cooperate with management organizations to see how collective bargaining can be used to maintain job security and give businesses greater flexibility at the same time. Contrary to popular belief, wage cuts are resisted by unions, but they are agreed to daily in collective agreements when jobs are at stake.

I think it is a mistake to say that any institution is inherently negative. It depends on the role it is called on to play. If unions are made to play strictly a defensive role, at the individual business level, where their only field of action is the business, they can obviously have a negative impact. However, if they are allowed to play a role as arbitrators, they can have a positive influence and that is what we have learned from the European situation.

So, if we must have unions because that is what the Canadian population wants, perhaps we must give them the opportunity of working at other levels. Also, we must reform labour relations systems.

The Chairman: Thank you. Mr. Dubé, do you want to continue?

Mr. Dubé (Lévis): I want to thank our three guests. I found their presentations interesting.

As Official Opposition critic, I want to address my question to all three witnesses. All three of you have, in fact, broached this topic.

I really liked what Mrs. Poulin-Simon had to say when she brought out the links that exist between values, the economy and reality as perceived by young people. The gentleman said that student days were getting longer and longer and he joked about still being a student at 37. I also liked what Mr. Betcherman had to say when he said that we must be concerned about this because the private pension plans that have begun to emerge with the arrival of an increasingly flexible labour market will soon become a necessity, not only for our young people's future, but also for their families and for today's baby boomers who will soon be senior citizens. These private plans will become a social necessity and people are not yet sufficiently aware of that fact.

[Text]

On a beaucoup de données approximatives et on manque de données quantitatives. Quant à moi, il me semble qu'il faudra à un moment donné convaincre la société de la nécessité d'agir au niveau des jeunes et pas nécessairement de la façon présente. L'exemple français que vous citez a été une expérience malheureuse dans les autres pays.

Quel message donner aux jeunes pour s'orienter vers des baisses de salaire? Ce n'est sûrement pas un incitatif à prolonger ses études. J'aimerais vous entendre à tour de rôle là-dessus. À défaut de données quantitatives, au moins donnez-nous le bénéfice de vos commentaires, lesquels pourront peut-être nous aider.

[Translation]

We have a lot of approximate data, and insufficient quantitative data. I think the time is coming when we are going to have to convince society that we need to act to help young people, not necessarily in the way that we are doing it now. The French example you referred to did not work very well in other countries.

How can we tell young people that they may have to accept lower salaries? That is surely not an incentive to get them to stay in school longer. I would like to hear what each of you has to say about that. Since we have no quantitative data, perhaps you can give us the benefit of your comments, which may be helpful to us.

• 1130

Mr. Hicks: Let me go back to my joke about staying in school until 37. It illustrates a point. In the longer run it seems to me the answer, the dilemma, on the school side—and I expect the other side too—will get resolved around the concept of life-long learning in some fashion. Young people will start working more at a younger age. This is certainly a worldwide trend, at least in industrial nations.

M. Hicks: Permettez-moi de revenir un peu à la blague que je faisais à propos de l'étudiant qui reste à l'école jusqu'à 37 ans. Cette blague me permet d'illustrer mon propos. À plus long terme, il me semble que la réponse au dilemme, en ce qui a trait aux études—et aussi en ce qui concerne l'autre aspect de la question, j'imagine—sera l'éducation permanente, sous une forme ou une autre. Les jeunes commenceront à travailler à un âge moins avancé. C'est certainement une tendance mondiale, du moins dans les pays industrialisés.

Arrangements like cooperative education, apprenticeship and internship will become increasingly the norm and young people will be involved in structured work earlier than they currently are. Of course, young people work now. But they work in the summertime or part-time, much of it in a very useful kind of fashion. They work in service industries and learn useful things, but it's quite unrelated to what's happening in school.

On verra de plus en plus les programmes d'éducation coopérative, les programmes d'apprentissage et les stages devenir la norme, et les jeunes participeront au travail structuré à un plus jeune âge qu'ils ne le font présentement. Les jeunes travaillent déjà, bien sûr. Mais ils travaillent l'été ou à temps partiel; le travail qu'ils font est généralement très utile. Ils travaillent dans les industries de services et apprennent des choses utiles, mais leur travail n'est pas du tout relié à ce qu'ils apprennent à l'école.

What is likely to happen is that we'll find a pattern over time—certainly many of the European countries would support this—of going in the direction where, as you get older, you will spend less of your time in formal schooling and more of your time in a formal work-related experience. As you reach your middle years, I'm sure that will result in a situation where formal education and formal training actually fit more into work.

C'est la tendance suivante que nous allons sans doute voir émerger, à long terme. Ce qu'on voit dans de nombreux pays d'Europe appuie ce que j'avance. À mesure qu'ils vieilliront, les étudiants passeront moins de temps dans les écoles traditionnelles et plus de temps à acquérir de l'expérience directement reliée au travail. Aux alentours de la quarantaine ou de la cinquantaine, je suis sûr que le résultat de cette tendance sera que l'éducation et la formation formelles s'imbriqueront plus facilement dans le monde du travail.

Gordon mentioned paid educational leave, I believe, as one example. But that's by no means the only example. There are furloughs, training between jobs, people saving for education on their own, employers putting funds in.

Gordon a mentionné les congés d'études payés, il me semble, en guise d'exemple. C'est un exemple, mais ce n'est certainement pas le seul. Il y a les absences autorisées, la formation qu'on acquiert entre deux emplois, l'argent qu'on met de côté volontairement pour poursuivre ses études et la possibilité, pour les employeurs, de contribuer aux études de leurs employés.

Then similarly at the other end of life there can be no doubt a more flexible path from work to retirement has to be in the cards at some stage. Otherwise we run into the dilemma you allude to. If people keep retiring earlier, there are fewer and fewer people to pay for your social security benefits.

Par la même occasion, au moment de la retraite, on pourra sans doute emprunter un chemin plus souple pour nous mener du travail à la retraite. C'est inévitable. Sinon, nous allons nous heurter au dilemme auquel vous avez fait allusion. Si les gens continuent de prendre leur retraite de plus en plus jeunes, il y aura de moins en moins de travailleurs pour payer les allocations qu'on vous versera en vertu des programmes de sécurité sociale.

[Texte]

I'm sure you've all seen those charts about the demography and when the age starts varying. I think it's 2011 or something—I forget exactly—that all of a sudden there will be some quite severe problems with respect to the number of people outside the labour market, in both the school and the retirement ages.

Those charts aren't very scary if you have a more flexible notion of when you can retire and the mix between retirement and work. The error trends can be quickly changed around even by a question of adding a few weeks, or a few months, or a few years of working average. But in turn that conflicts with the unemployment situation we currently have.

I'm sorry. You asked me for numbers. I can't put numbers on that. I don't know where different countries are around the world. By the time you have a panel like this in a few years time, my guess is issues like the one you raised and some of the ones I've talked about will become the issues people are talking about and the next area of research.

I don't think any country in the world has yet begun to deal with these issues in a workable and non-fragmented way. Lots of people are dealing with school to work. There isn't a country that isn't dealing with school to work. There isn't a country that isn't concerned about age of retirement. There isn't a country that isn't concerned about training on the job and off the job.

You're pushing towards the larger picture about how all this works together. Canada is as advanced as any other country actually. We're one of the more advanced in dealing with those sets of issues. But that doesn't mean we're very close to any real answers.

I appreciate I haven't addressed your question head on.

Mme Poulin-Simon: Merci beaucoup.

La première question, à mon avis, c'est toute la question de l'insertion des jeunes au marché du travail. Si le marché du travail du secteur privé continue à être aussi faible dans la création d'emplois stables, je pense que le Canada doit trouver un autre mode d'insertion des jeunes sur le marché du travail. Les deux autres modes dont j'ai parlé, c'est la création d'emplois pour les jeunes ou un système d'apprentissage beaucoup plus développé et plus institutionnalisé qu'il l'est actuellement.

Je pense qu'on aurait intérêt à s'en aller vers un système plus institutionnalisé d'apprentissage pour les jeunes de façon à leur permettre de s'intégrer au marché du travail et de s'insérer dans la société assez tôt.

[Traduction]

Je suis sûr que vous avez tous vu les tableaux démographiques qui montrent les seuils où l'âge de la population commence à changer. Je ne me souviens plus exactement, mais je pense que c'est en 2011 ou quelque chose comme cela que nous allons éprouver, tout à coup, des problèmes assez sérieux en ce qui a trait au nombre de ceux qui ne feront plus partie de la population active; il s'agit des étudiants et des retraités.

Ces tableaux sont moins angoissants si vous vous faites une idée plus souple du moment auquel vous allez prendre votre retraite, ainsi que de la possibilité de combiner travail et retraite. On peut désamorcer ces graphiques horribles en ajoutant tout simplement quelques semaines, quelques mois ou quelques années de travail à la moyenne. Par contre, nous nous butons alors aux problèmes de chômage que nous connaissons à l'heure actuelle.

Je suis désolé. Vous m'avez demandé des chiffres, mais je ne peux vous en fournir à cet égard. Je ne connais pas la situation des divers pays du monde à cet égard. Si vous réunissez un groupe comme le nôtre dans quelques années, j'imagine que la question que vous avez soulevée et certaines des choses dont j'ai parlé seront les sujets de l'heure et les domaines qu'on choisira pour faire de la recherche.

Je pense qu'il n'y a pas un seul pays au monde qui ait commencé à traiter ces questions d'une façon non fragmentée et cohérente. Beaucoup de gens se penchent sur la transition entre l'école et le monde du travail; il n'y a pas un seul pays qui ne s'intéresse pas à cette transition. Il n'y a pas un seul pays qui ne soit pas préoccupé par l'âge de la retraite, ou par la formation en milieu de travail ou ailleurs.

Vous vous intéressez à une vision d'ensemble, à la façon dont tous ces éléments réunis fonctionnent. À l'heure actuelle, le Canada est aussi avancé que n'importe quel autre pays, ou presque. De fait, nous sommes à l'avant-garde quand il s'agit de traiter toutes ces questions ensemble. Ce qui ne signifie pas pour autant que nous nous approchons de solutions concrètes.

Je pense que je n'ai pas exactement répondu à votre question.

Prof. Poulin-Simon: Thank you very much.

The first question, I believe, raises the whole issue of the integration of young people into the labour force. If the private sector labour market continues its weak performance insofar as the creation of stable jobs is concerned, I think that Canada will have to find some other way of integrating young people into the labour market. The other two methods I referred to were the creation of jobs for young people or of an apprenticeship system that would be much more developed, much more institutionalized than the one we have now.

I think it would be in our best interest to develop a more institutionalized apprenticeship system for young people in order to give them the opportunity of joining the labour force, and society, early on.

• 1135

Cela répondrait aussi au problème des valeurs: être économiquement indépendants, être capables de s'en sortir, de faire sa vie, sans toujours dépendre d'un petit programme pour se sortir de la difficulté. Donc, il faut institutionnaliser les programmes où les gens connaissent leur utilité.

This would also provide solutions to the problem of values: young people could be financially independent, they would be able to make it, to make their own way without always having to depend on some program to solve their problems. Thus, I believe we have to institutionalize programs that allow people to become and feel useful.

[Text]

Je me rappelle d'avoir parlé à des gens en Suisse, où ils ont des programmes institutionnalisés d'apprentissage, et je leur avais demandé quels étaient les salaires payés pour les apprentis dans les entreprises; on m'avait dit que les salaires étaient plus faibles que le salaire minimum. Je leur avais posé la question: est-ce que les parents, est-ce que les gens acceptent cette situation contrairement à ce que la France vient de refuser? On m'avait dit que c'est un ancien système; et les parents sont tellement contents que les enfants soient intégrés dans des emplois, que toute une forme d'encadrement pousse la société à faire accepter aux jeunes l'idée de ne pas avoir des salaires élevés, compte tenu de leur situation d'apprentissage.

C'est un système institutionnalisé. Ce n'est pas un petit programme ad hoc qu'on met sur pied et qu'on va changer quelques années après. Donc, les mentalités changent. On accepte de nouvelles données dans les programmes. C'est ce qui nous fait défaut. Chez nous, les programmes nous arrivent tout d'un coup et quelques années après, dans deux ou trois ans, ce sera un autre programme.

Sur les régimes de pension et sur la sortie plus rapide du marché du travail, on vient de terminer nos études de cas dans les entreprises. Il y a une contradiction au Canada qui va nous causer de grands problèmes d'ici quelques décennies. En même temps qu'avec le phénomène du vieillissement de la population active, certaines entreprises très décentralisées ont pour pratique de rejeter des travailleurs dès l'âge de 55 ans, voire même 50 ans; cela crée des problèmes d'anticipation chez les employés. On a fait des enquêtes auprès d'employés où la population considère que leur futur c'est la retraite à 52 ans pour tout le monde avec de bons régimes de retraite. C'est une utopie impossible à réaliser. Donc, cela va créer beaucoup d'anticipations qui seront négatives, car nos systèmes, nos régimes privés sont très décentralisés. C'est comme cela d'entreprise à entreprise.

La tendance en Europe actuellement c'est d'utiliser des régimes de pension plus universels et sous la responsabilité des partenaires de l'État. On les a utilisés pour faire des politiques d'emploi, c'est-à-dire rendre la retraite plus rapide pendant la courte récession. On a fait des calculs actuariels et on s'est rendu compte que cette pratique-là était tellement coûteuse qu'on est en train de renverser la vapeur dans tous les pays, aussi bien en Allemagne, en Belgique, en France qu'en Suède. On reporte à plus tard l'âge de la retraite, mais comme le disait monsieur, on introduit la flexibilité dans la prise de retraite. C'est la retraite partielle qui devient le mode de sortie du marché du travail, donc qui empêche les régimes d'avoir des coûts trop élevés, et qui en même temps permettent une période d'ajustement dans la sortie du marché du travail. La Suède a même reporté à 67 ans l'âge de la pleine retraite tout en permettant une retraite partielle à 60 ans.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you for your presentations. In all of this discussion on employment and job creation and so on I found it interesting there was no mention of the effect the debt has on our job creation strategies and our employment levels in Canada and the high taxes that would result because of the debt structure we have.

[Translation]

I remember speaking to some people in Switzerland, where they have institutional apprenticeship programs, and I asked them about the salaries paid to apprentices in businesses; I was told that those salaries were lower than the minimum wage. I asked them whether parents, and people generally, accepted that situation, as opposed to people in France, where lower wages for young people were just rejected? I was told by the Swiss that their apprenticeship system is an old system; parents are so very happy to see children integrated into jobs that society is led to encourage young people to accept the idea of not having high salaries while they are in their apprenticeship programs.

It is an institutionalized system. It is not a small ad hoc program that is set up to be changed in a few years. So, attitudes change. New data are integrated into programs. This is what we lack here. Here, programs spring up overnight and in a few years, two or three years, they are replaced by other programs.

We have just completed our case studies on pension plans and early retirement within businesses. There is a contradiction in Canada that is going to cause severe problems in a few decades. The labour force is aging and, at the same time, some very decentralized businesses have adopted the practice of rejecting workers as soon as they reach the age of 55, if not 50; this creates problems related to the expectations among employees. We surveyed employees and found out that they expect to retire at 52, with everyone else, with good pension plans. That is utopia, it is not achievable. So, this will create a lot of unfulfilled expectations, because our private pension plans are very decentralized. And that is what one sees from one business to the next.

In Europe, at this time, the tendency is to have more universal pension plans, under the responsibility of partners of the state. These plans were used to design employment policies, that is to encourage early retirement during the brief recession. However, actuarial calculations have shown that that practice was so costly that all of the countries that tried it are reversing their policy, be it Germany, Belgium, France or Sweden. The age of retirement is being pushed back, but as the gentleman was saying, a new flexibility is being introduced at retirement. People are leaving the labour market as semi-retirees, which means that pension plan costs are not too high, and which also means that people can go through a transition, an adjustment period as they leave the labour force. Sweden has even set the age of full retirement at 67 years of age, but the Swedes may take partial retirement at 60.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci de vos exposés. Dans toute cette discussion sur l'emploi et la création d'emplois, j'ai trouvé intéressant que personne n'ait mentionné l'effet de la dette sur nos stratégies de création d'emplois et sur le taux de chômage au Canada, ni les taxes élevées qui sont le résultat de ces dettes.

[Texte]

Why is the unemployment rate in Switzerland and Japan so low? Is there a connection here between what we call our structural unemployment and possibly the low unemployment rates other countries experience because they do not have that debt structure? I would be interested to know if any of you have any thoughts or comments in that regard, as you kind of agreed that the private sector creates jobs and is responsible for much of the new employment that will come out. Do you feel that it is a major factor?

• 1140

Mr. Hicks: I will have to defer to Gordon or others. I am not competent to answer that, I am sorry.

Dr. Betcherman: We haven't talked about the debt; that's true. I think it is a factor, because high taxes certainly increase the cost of creating jobs. The other way I think it becomes a factor is that the high debt is constraining public expenditures and, obviously there is a lot of public expenditures involved in a lot of this. This may be an issue where in fact countries should be spending a lot of money and the debt makes it difficult for us to do it.

Whether I think the high debt is the reason we don't have Japanese level unemployment rates, no I don't. I think it is a factor, but in terms of orders of magnitude, I wouldn't think on this issue of employment levels it is a huge factor.

Mme Poulin-Simon: J'ajouterais que, dans le fond, les effets négatifs de la dette sont les effets négatifs de la dette extérieure. La dette canadienne en soi ne crée pas de problèmes pour le marché du travail, mais elle crée des problèmes si on a une dette extérieure qui nous amène à une politique monétaire qui sera axée sur le contrôle des taux de change plutôt que sur la situation domestique. Il est évident que la dette externe est un problème pour le marché du travail.

Comme c'est une dette externe qui est relativement récente—une dizaine d'années—on ne peut pas expliquer l'augmentation du chômage structurel au Canada par le problème de la dette. Si on voulait comparer, par exemple, avec le Japon, il faut se rappeler que le Japon a eu des déficits budgétaires aussi élevés, sinon plus, que le Canada pendant les 10-15 dernières années. Ils ont eu des déficits budgétaires importants, ce qui a contribué à augmenter la dette. Cependant, ils ont maintenu l'orientation de la politique sur le développement industriel, la politique macro-pro-emploi, ce qui a contribué à garder le taux de chômage relativement faible dans ce pays-là.

Donc, la dette, si la dette extérieure est plus élevée, aura les effets négatifs parce que la politique monétaire est axée sur les taux de change. On voit ce qui se passe actuellement. On augmente les taux d'intérêts à un moment où toute la situation économique canadienne exigerait des taux d'intérêts plus faibles. Pourquoi fait-on cela? C'est simplement parce qu'on gère la dette extérieure en l'orientant en fonction du taux de change. On ne veut pas que le taux de change baisse trop fort car on a

[Traduction]

Pourquoi le taux de chômage est-il si peu élevé en Suisse et au Japon? Y a-t-il un lien ici entre ce que nous appelons notre chômage structurel et le fait que d'autres pays ont des taux de chômage peu élevés, peut-être parce qu'ils n'ont pas ce même fardeau d'endettement? J'aimerais savoir si vous avez des commentaires à cet égard, puisque vous avez semblé convenir que le secteur privé crée de l'emploi et sera à l'origine d'une grande partie des nouveaux emplois qui seront créés. Pensez-vous que ce soit un facteur d'importance majeure?

M. Hicks: Je vais devoir céder la parole à Gordon ou à d'autres, car je ne suis pas compétent en la matière et je ne me sens pas capable de répondre. Je suis désolé.

M. Betcherman: Vous avez raison, nous n'avons pas parlé de la dette. Je pense que c'est un facteur dont il faut tenir compte, car les taxes élevées augmentent certainement le coût de la création d'emplois. C'est aussi un facteur dont il faut tenir compte pour d'autres raisons, car je pense que la dette élevée comprime les dépenses publiques et bon nombre des choses dont nous avons parlé dépendent des deniers publics, dans une large mesure. Pour régler les problèmes dont nous avons parlé, les États devraient peut-être dépenser beaucoup d'argent, mais notre dette rend cette solution difficile pour nous.

Mais je ne crois pas que notre dette élevée soit la raison pour laquelle nous n'avons pas les taux de chômage peu élevés du Japon. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je pense que c'est un facteur qui entre en ligne de compte, mais en termes d'ordre de grandeur, je ne pense pas que la dette soit l'une des causes principales des taux de chômage élevés.

Prof. Poulin-Simon: I would add that generally speaking, the negative impacts of the debt are due to the external debt. The Canadian debt as such does not create problems for the labour market, but it does create problems if we have an external debt that forces us to adopt a monetary policy based on controlling exchange rates rather than our domestic situation. It is obvious that the external debt is a problem for the labour market.

Since it is an external debt that is relatively recent—it is about 10 years old—we cannot explain the increase in structural unemployment in Canada as being due to the debt problem. If we wanted to compare our situation with that of Japan, for instance, we would have to remember that Japan has had budget deficits that have been as high as Canada's, if not higher, in the past 10 to 15 years. Japan has had high deficits which have contributed to increased debt. However, they have continued their policies of industrial development, as well as their macroeconomic policies in favour of employment, which contributed to the relatively low unemployment rates in that country.

Thus, if the external debt is higher, there will be negative effects because our monetary policy will focus on exchange rates. We can see what is going on at the present time. We are increasing interest rates at a time when the overall Canadian economic situation would dictate lower interest rates. Why are we doing that? Simply because we are managing our external debt according to the exchange rate. We don't want the exchange rate to get too low because we are afraid of the

[Text]

peur des effets négatifs sur les marchés financiers. Donc, le problème c'est la dette extérieure qu'il faudrait, selon moi, rapatrier.

Mr. Breitzkrenz: What would the solution be?

Mme Poulin-Simon: Rapatrier la dette extérieure, c'est-à-dire faire en sorte que la dette extérieure devienne une dette interne, financée par les Canadiens.

Mr. Breitzkrenz: How would you do that?

Mme Poulin-Simon: Hier, dans le train, j'ai lu le *Financial Post* et il y exprimait une idée — je ne suis pas une spécialiste de la gestion de la dette publique, mais il y a des gens qui le sont — et je vous la soumetts.

Un article expliquait, dans les pages économiques, qu'en Angleterre on avait émis ce qu'il appelle des bons qui ne donnent pas d'intérêt. Le public achète des bons sans taux d'intérêt, mais il y a un genre de loterie pour encourager les gens à acheter ces bons-là. On leur propose une loterie, c'est-à-dire qu'à tous les mois on tire des noms et des gens gagnent un très gros montant, comme 2 millions, 3 millions ou 10 millions. C'est une modalité qu'ils ont étudié en Angleterre depuis 1956 et cela a amené la création d'argent, si vous voulez; les dettes sont devenues anglaises plutôt qu'étrangères.

• 1145

J'ai entendu une autre solution chez nous, au Québec. Les milieux syndicaux ont dit que les régimes de retraite canadiens pourraient être un des moyens de racheter la dette publique en proposant des modalités. Par exemple, avec les régimes de retraite vous avez le droit d'exporter des fonds, c'est-à-dire de placer de l'argent à l'étranger. On a même haussé le maximum qui pourrait être ainsi placé à l'étranger. Je pense que c'était 10 p. 100 il y a quelque quinze ans et c'est maintenant plus élevé. Il faudrait le vérifier. Et on s'est dit que si on baissait ce taux-là, les Canadiens rachèteraient une partie de la dette publique. Il ne s'agit peut-être pas de la racheter complètement, mais il s'agit d'en racheter une partie pour être moins à la merci des marchés financiers. C'est ça, gérer la dette.

On pourrait la faire gérer par la Banque du Canada. Depuis environ dix ans, la Banque du Canada n'achète plus d'obligations du fédéral sous prétexte que cela pourrait avoir des effets inflationnistes. Cela se gère aussi. Cela dépend des périodes. Au Canada, le taux d'inflation est l'un des plus faibles de tous les pays. Il se situe entre 1 et 2 p. 100. Donc, on ne voit pas pourquoi la gestion de la dette ne pourrait pas se faire par la Banque du Canada.

Donc, il y a trois modalités possibles et peut-être d'autres.

Mr. Breitzkreuz: I can't see how you have addressed the root problem, however. You still have the high taxes necessary in order to pay the interest, and that creates a disincentive to investors. You haven't really addressed the root of the problem. You still have the debt.

Mme Poulin-Simon: Les études démontrent que le Canada n'est pas le pays affichant le plus haut taux de taxation. Il y a peut-être le Japon et les États-Unis où les taux de taxation sont plus faibles. Évidemment, on va nous dire, ce sont les pays

[Translation]

negative effects of that on financial markets. Thus, I believe the problem is the external debt; we should repatriate it.

M. Breitzkrenz: Quelle serait la solution?

Prof. Poulin-Simon: We need to repatriate the external debt, that is to say that we should make the external debt into an internal debt, one which would be financed by Canadians.

M. Breitzkrenz: Comment feriez-vous cela?

Ms. Poulin-Simon: Yesterday, on the train, I read the *Financial Post* and they had an idea—I am not an expert on the management of the public debt, but some people are—which I will submit to you.

In the economic pages, there was an article which explained that in England they had issued what they call interest-free bonds. The public buys these interest-free bonds, but there is a kind of lottery to encourage people to buy those bonds. People are enticed by a lottery, i.e. every month names are drawn and bondholders win a large amount, such as two or three or ten million dollars. That is one method they have studied in Great Britain since 1956 and this has allowed them to create money, if you will; their debt has become a British debt, rather than a foreign debt.

In Quebec, I heard about another solution. The unions said that Canadian retirement plans could be used to finance the debt if proper terms were offered. For example, you are allowed to export some of the funds in your retirement plans, to invest some of the money abroad. The maximum allowed is even higher than it was. Fifteen years ago, I think it was 10% but now, it's more than that. We would have to verify it. People thought that by lowering that maximum, Canadians would be enticed to repatriate part of the debt. I'm not talking about repatriating all of it, but at least part of it so that we would be less at the mercy of the financial markets. That's what I call managing the debt.

The manager could be the Bank of Canada. For the last ten years, the Bank of Canada hasn't bought government bonds, pretending that this could have an inflationary impact. This also can be managed, depending on the circumstances. Canada has one of the lowest inflation rates around the world—between 1% and 2%—and there is no reason why the debt could not be managed through the Bank of Canada.

Therefore, there are at least three Avenues that could be explored.

M. Breitzkreuz: Je ne vois pas toutefois en quoi cela s'attaque à la racine du problème. Il faut conserver un taux d'imposition élevé pour pouvoir payer les intérêts et cela décourage les investisseurs. Vos solutions ne permettent pas de s'attaquer à la racine du problème. La dette demeure.

Prof. Poulin-Simon: Studies show that Canada is not the country with the highest tax rate. It might be lower in Japan and in the United States and, obviously, we are going to be told that these are countries with which we trade. Taxation is higher in

[Texte]

[Traduction]

avec qui on commerce. Si vous regardez l'Europe, les taux de taxation sont plus élevés. L'OCDE a fait des études pour essayer de voir si les taux de taxation contribuaient de façon négative à l'emploi, ils arrivent à la conclusion qu'il n'y a aucune corrélation entre les taux de taxation et la création d'emplois.

À court terme, dans une période où la politique monétaire fait en sorte que les coûts de l'investissement pour les entreprises sont très élevés, c'est sûr que les taux d'imposition deviennent très importants car c'est un autre coût qui s'ajoute aux coûts des taux d'intérêt. En soi, on ne peut pas dire en toute confiance de conclusion que cela va nécessairement être négatif pour l'emploi. Il y a peut-être des types de taxes qu'il faut changer. La structure de la taxation peut être changée pour que les effets négatifs sur l'emploi soient le moins important possible. Lorsque l'on parle de politique de plein emploi, on parle de cela aussi. Comment avoir un système de taxation dont les effets sont les moins négatifs sur l'emploi? Comment réformer la taxation sur la masse salariale qui est négative pour l'emploi?

The Chairman: Thank you, Mr. Breitzkreuz.

Maria Minna has a question, I believe.

Ms Minna: I'm not sure this is a fair one. I have lots of others, but this is just one.

Part of the effect of the structural problem in the employment situation has to do with our trade laws and trading practices around the world. As countries like China and many other countries in eastern Europe, South America and so on develop, their consumer society increases, their economies expand and they become more modernized. I'm wondering what kind of impact this type of activity will have around the globe. Will it be likely to affect not only Canada's employment but its trade, exports—the whole picture? Would it affect all of the stuff we have been talking about this morning to a great extent?

I'm not sure that's a fair question to the panel.

Dr. Betcherman: I can make a couple of comments. I think it's a fair question because it's very much part of what is going on here.

As the economy continues to become more global—and I guess that I mean by that is more and more countries become actual players in the mainstream global economy, and you mentioned China being one of the latest additions—it clearly does have implications for the labour force in Canada.

Globalization, freer trade and investment have economic benefits in terms of creating wealth and income, but nobody seriously argues they necessarily create more employment. That's not stated to be one of the benefits of freer trade and investment. While globalization may be benefiting the aggregate health of the Canadian economy—and there's a lot of research to say it is—it clearly is creating pressures on the labour market, and some of the pressures we've talked about today. As a

Europe, however. The OECD has done some research to see whether tax rates impacted negatively on employment, and came to the conclusion that there is no connection between tax rates and job creation.

In the short term, since our monetary policy has resulted in very high investment costs for businesses, tax rates do indeed become very important because it is another cost which has to be added to the interest charges. To conclude, we cannot say that, in itself, this will necessarily have a negative impact on employment. Some taxes might have to be modified and the taxation structure could be changed to soften as much as possible the negative impact on employment. This is also what is meant by, full-employment policy. How can we have a taxation system that impacts as little as possible on employment? How can we review the payroll taxation scheme, which has a negative effect on employment?

Le président: Merci, monsieur Breitzkreuz.

Maria Minna a une question à poser, je crois.

Mme Minna: Je ne suis pas sûre qu'il soit juste de la poser à nos invités. J'en ai beaucoup d'autres, mais je commence par celle-là.

Une partie du problème structurel qui affecte l'emploi a trait à nos lois et à nos pratiques commerciales à l'échelle internationale. Au fur et à mesure que des pays comme la Chine et les pays de l'Europe de l'Est, de l'Amérique du Sud et autres se développent, ils deviennent de plus en plus des sociétés de consommation, leurs économies s'étendent et ils se modernisent. Je me demande quelles sortes de répercussions ce genre d'activité aura dans le monde. Est-ce qu'il est probable que cela affectera grandement le Canada non seulement en ce qui concerne l'emploi, mais aussi en ce qui a trait à ses compétences commerciales, ses exportations—tous les éléments dont nous avons parlé ce matin?

Je ne suis pas certaine qu'il soit juste de poser cette question à nos experts.

M. Betcherman: Je peux faire deux ou trois observations et je pense d'ailleurs qu'il n'est pas injuste que vous nous posiez cette question car cela entre tout à fait dans le cadre de notre débat.

Au fur et à mesure que l'économie se mondialise—et ce que je veux dire par là, c'est que de plus en plus de pays participent effectivement à l'économie mondiale ordinaire, et vous avez mentionné que la Chine est le dernier pays qui s'est joint à ce groupe—it est clair que cela a des retombées sur la main-d'oeuvre canadienne.

• 1150

La mondialisation, la libéralisation des échanges commerciaux et les investissements ont des retombées économiques bénéfiques en ce qui concerne la richesse et le niveau du revenu, mais personne ne prétend sérieusement que cela contribue nécessairement à créer plus d'emplois. Cela ne fait pas partie des avantages qui découlent de la libéralisation des échanges commerciaux et des investissements. Même si la mondialisation peut avoir des retombées bénéfiques sur

[Text]

country like China gets onstream it offers a low-wage production alternative. So for industries where low wages matter, investment is likely to find China very attractive.

What happens as the economy globalizes is countries have to find their niche in that global economy, and there's no question a country like Canada is not going to maintain its standard of living by competing at the low end of the labour market.

What that does is probably create opportunities at the upper end of the labour market, because the global market is bigger, but it erases opportunities at the low end of the labour market. It's all part of the de-industrialization that's been going on in the last twenty years in the elimination of low-wage, blue-collar work, for example.

The structural change—the shifting industries—is part of the story. The polarization I talked about; I think globalization is one of the things causing the opportunities at the lower end of the workforce in Canada to be diminished while the opportunities at the higher end are being increased. I think the sorts of labour adjustment and social security issues we've been talking about today have become all the more compelling because of this global economic change.

There is one other thing I just want to add to that. Within that global context as an individual country—and we haven't really talked about that today—Canada and the provinces urgently have to develop better and better human resources. There's no question about it. One thing that gives us a competitive advantage is the quality of our human resources.

Although it's more important than ever for countries to have good human resources policies, there are probably limits to how much countries can do. There's a whole sphere of international coordination in the labour area we haven't really talked about today. It may not be immediately relevant to this committee in the social reform process but it is clearly moving on to the policy agenda. Some public policy objectives are going to be increasingly difficult to achieve at the national level because of that.

Mme Poulin-Simon: J'ajouterais peut-être que le Canada ne pourra pas compétitionner avec les autres pays sur la base des coûts. D'ailleurs, c'est Lester Thurow, l'éminent économiste américain qui disait: Les pays nord-américains ne peuvent pas gagner la bataille sur la base d'une stratégie de baisse de coûts de main-d'oeuvre. Ils ne peuvent gagner la bataille que par une stratégie de productivité qui est basée sur l'innovation, la qualité, voire toutes les nouvelles stratégies de développement des entreprises.

[Translation]

l'économie canadienne en général—et il y a un bon nombre de travaux de recherche qui concluent en ce sens—il est clair que cela exerce des pressions sur le marché du travail, pressions que nous avons en partie évoquées aujourd'hui. Quand un pays comme la Chine décide de ne plus rester en marge, cela ouvre des possibilités au secteur de production où les salaires sont peu rémunérateurs. Par conséquent, les investisseurs qui s'intéressent à des industries où est important que les salaires demeurent bas auront tendance à trouver la Chine très attrayante.

Au fur et à mesure que l'économie se mondialise, les pays doivent trouver un secteur dans lequel ils se spécialisent, et il ne fait aucun doute qu'un pays comme le Canada ne va pas pouvoir maintenir son niveau de vie en concentrant ses activités concurrentielles sur les secteurs les moins bien rémunérés.

Il y a donc probablement plus de perspectives qui s'ouvrent dans le secteur le mieux rémunéré du marché du travail car le marché mondial est plus vaste, mais en ce qui concerne le secteur le moins bien rémunéré du marché du travail, les possibilités s'amenuisent. Tout cela entre dans le cadre de la désindustrialisation des 20 dernières années qui a abouti, par exemple, à l'élimination des travailleurs manuels peu rémunérés.

Les changements structurels—le déplacement des secteurs industriels—doit aussi être pris en compte, comme la polarisation dont j'ai parlé. À mon avis, la mondialisation est l'un des facteurs qui limite les perspectives de la main-d'oeuvre canadienne peu rémunérée et ouvre de nouveaux débouchés à celle qui reçoit les plus hauts salaires. Il me semble que les ajustements à apporter à la main-d'oeuvre ainsi que les questions d'assistance sociale dont nous avons débattu aujourd'hui ont un caractère d'autant plus urgent dans le contexte de cette évolution économique mondiale.

J'aimerais ajouter encore un mot. Dans ce contexte global, le Canada—et c'est une chose que nous n'avons pas abordée aujourd'hui—ainsi que les provinces doivent s'attaquer de toute urgence à la formation de ressources humaines de plus en plus compétentes. Cela ne fait aucun doute car un de nos avantages vis-à-vis de nos concurrents tient à la qualité de nos ressources humaines.

Même s'il est plus important que jamais que les pays se dotent de politiques adéquates dans le secteur des ressources humaines, il y a probablement des limites à ce que chaque pays peut faire. Nous n'avons pas parlé aujourd'hui des activités dont l'objet est la coordination de la main-d'oeuvre à l'échelle internationale. Peut-être n'est-ce pas immédiatement pertinent dans le cadre du processus de réforme sociale, mais sur le plan des politiques publiques, c'est une question qui devient de plus en plus importante. Il va être de plus en plus difficile en effet à cause de cela d'atteindre à l'échelle nationale, certains objectifs de politiques publiques.

Prof. Poulin-Simon: I would like to add that Canada will not be able to compete with other countries on the basis of costs. As proof, I would refer to the prominent American economist, Lester Thurow, who said: North-American countries cannot win the battle if their strategy is to lower the labour cost. They can only win if they have a productivity strategy based on innovation, quality, even all those new development strategies the companies use.

[Texte]

Cependant, pour réussir le virage en faveur de ces stratégies, on voit comment la politique de l'emploi est importante, car la politique de l'emploi vient permettre aux entreprises de faire ces virages et la formation de la main-d'oeuvre devient un élément, un atout stratégique pour les entreprises.

Si, en même temps qu'on pousse cette stratégie d'innovation, on a des politiques monétaires qui viennent restreindre l'investissement des entreprises, à cause des coûts des emprunts trop élevés, on voit les effets des contradictions dans nos politiques macro par rapport aux politiques qu'il faudrait avoir pour développer notre compétitivité.

Il faut bien voir qu'une politique du marché du travail juste micro est insuffisante pour faire en sorte de gagner sur les autres pays dans la recherche des emplois.

The Chairman: Before I let our witnesses go, I have a question of my own to ask. I have many questions but I'm going to focus on just one. It has been given passing reference today, but I'd like to have our witnesses comment a little further on it. It is the issue of incentives.

• 1155

When I talk about incentives, I'm not talking about fraud abuse. I'm talking about the choices made by individuals and firms between work and leisure, training and work, and work and retirement and how those are affected by the labour market policies we have been discussing this morning.

If we talk about the scope of our social security review, we are in a sense working in the area between social policy and economic policy, and our discussion this morning was really about the intersection of those two spheres.

If we can describe our mandate in terms of—it's a crude way of describing it—taking a certain block of resources that we produce as a country and allocating it to social security, broadly defined, how we allocate those resources in order to get the most in terms of promotion or support for the benefit of the people we are trying to help involves in some way affecting positively as much as possible those kinds of choices that were mentioned—in other words, working with the appropriate kind of incentives to motivate the behaviour we'd like to promote.

To what extent can we achieve a reduction in unemployment levels and an increase in employment, if we get our incentives right, in terms of the funds we allocate to those programs that fall within our ambit? That's a question that deals with the degree to which incentives are relevant to our discussion.

Mr. Hicks: That's a deep question, Mr. Chairman. I'm going to answer it by referring to discussions I've heard in other countries and how they've dealt with that set of issues.

Let me start by making two observations. The question of incentives is also a question of opportunities. If there is the opportunity to do something and the pay-off from that alternative action is high, there's your carrot. That's the key positive incentive you're looking for.

[Traduction]

However, employment policies are crucial if we are to succeed in changing our strategies, because such policies allow businesses to readjust, making labour force training a strategic asset for businesses.

If, at the same time that we promote this creative strategy, we have monetary policies which limit business investments because of excessively high borrowing costs, we can see the impact of the contradiction between our macro policies and those policies we would need to develop our competitiveness.

It has to be noted that a labour market policy which remains at the micro level is not sufficient for us to win the battle with other countries in our search for employment.

Le président: Avant de laisser partir nos témoins, j'ai moi-même une question à poser. J'en ai plusieurs en tête mais je vais me contenter d'une seule. C'est quelque chose qui a été dit en passant aujourd'hui, mais j'aimerais que nos témoins approfondissent un peu le sujet. Ma question porte sur les stimulants.

Lorsque je dis stimulants, je ne veux pas parler de moyens qui inciteraient les gens à profiter du système. Ce que j'ai en tête, ce sont les choix que pourraient faire des individus ou des entreprises entre le travail et les loisirs, la formation et le travail, le travail et la retraite, et je pense à la façon dont ces choix sont affectés par les politiques du marché du travail dont nous avons discuté ce matin.

Si l'on essaie de définir l'envergure de notre analyse sur la sécurité sociale, nos travaux portent sur un domaine qui se situe entre la politique sociale et la politique économique; d'ailleurs, notre débat de ce matin portait en fait sur les recoupements que l'on peut faire entre ces deux sphères d'activité.

Si je peux me permettre de décrire notre mandat en disant—même si cette description est grossière—que nous devons prendre une certaine portion des ressources que produit notre pays et l'allouer à la sécurité sociale, définie de façon générale, la façon dont nous allouons ces ressources pour assister le plus possible les gens que nous cherchons à aider, suppose dans une certaine mesure que nous influençons positivement autant que possible le genre de choix que j'ai mentionnés—en d'autres mots, que nous utilisons le type de stimulants qui encouragera le comportement que nous souhaitons.

Dans quelle mesure pouvons-nous espérer réduire le chômage et créer des emplois si nous choisissons les bons stimulants en allouant des fonds aux programmes qui entrent dans le champ de nos compétences? En posant cette question, je demande également dans quelle mesure les stimulants sont pertinents à l'objet de nos discussions.

M. Hicks: C'est une question qui va loin, monsieur le président. Je vais y répondre en me référant à ce que j'ai entendu dire à l'étranger et à la façon dont d'autres pays ont réglé ce genre de questions.

Permettez-moi de commencer par deux observations. En parlant de stimulants, on parle aussi d'ouvrir des possibilités. Offrir aux gens la possibilité de faire quelque chose d'une manière différente, s'il y a de gros avantages à procéder ainsi plutôt qu'autrement, voilà votre carotte. Vous avez trouvé le stimulant clé le plus positif.

[Text]

If you have a regime where people can see a very direct link between their involvement in, say, learning, training, or something along that line, if the opportunity is there, the information is there and the supports are there, it is quite clear that is an incentive that will clearly override any disincentives associated with the poverty trap and things like that.

So I think virtually every country in the OECD, in any event, has put a great deal of priority into shifting the basic structure so that there are fewer disincentives in the income security system—by and large making it more restrictive and less generous—and increasing the opportunities associated with moving into training, retraining, and learning, which is the answer.

To put a number on that, however, means that you would then have to put a number on the effectiveness of training. You can address the little issue—it's not so little; it's a huge issue. You have to make that first step of getting people so that there's the opportunity and it's a better deal to be involved in learning in an active than in a passive way.

That's a tough question right there, but you've asked an even tougher one: what is the pay-off for doing that? What is the pay-off, in effect, of training for the economy as a whole? There are many partial answers to that from the international experience. There are partial answers that arise from the fact that graduates of training do better than people who didn't get training. People who go further in school do better than people not in school, and so on and so forth. I have never seen a fully quantified answer to the question you have posed, which is, at the end of the day, how much will employment go up or unemployment go down, in the medium term, as a consequence of doing all of that?

The policy answer is clear, and I've asked this question of two or three equivalent people in other countries and they basically give the same answer as we do. At the end of the day we don't have enough research to give a fully quantified answer to that question. And the answer to the question is, what's the alternative? Clearly, the question of active training, learning, has to be the right direction. As Gordon was saying a few minutes ago, the impact of globalization of trade doesn't hit just in Canada. All of our partners are doing exactly what he said. They're all investing exceedingly heavily in training, learning, some of them considerably more than we are, at least relative to our past. We're starting with a high infrastructure, as I said. We're starting with a high base, but a lot of our competitors are doing a lot more.

[Translation]

Dans un régime où les gens peuvent voir un lien très direct entre des avantages et leur participation à des programmes d'éducation, de formation, ou autres, si on leur donne la possibilité de le faire, s'ils sont bien informés et s'ils peuvent compter sur des appuis, cela constituera un stimulant dont l'attrait sera bien plus grand que celui de tout programme que l'on pourrait associer avec l'enlèvement dans la pauvreté et autres freins au développement personnel.

C'est pourquoi, je pense, pratiquement tous les pays de l'OCDE se sont attaqués en priorité à la modification de la structure de base pour éliminer le plus possible du système de sécurité du revenu—qui est devenu, en gros, plus restrictif et moins généreux—toute mesure qui freinait le développement, et en multipliant les perspectives que peuvent ouvrir la formation, le recyclage et l'acquisition de connaissances. C'est la voie à suivre.

Pour chiffrer cela, il faudrait pouvoir chiffrer l'efficacité de la formation. Vous pouvez vous attaquer à cette tâche par la base—ce n'est pas une mince affaire, en fait ce pourrait être un travail gargantuesque. Il faut faire le premier pas qui permettra d'ouvrir des possibilités aux gens et de leur faire réaliser qu'il est préférable de jouer un rôle actif plutôt que passif dans l'acquisition des connaissances.

C'est une question difficile à régler, mais vous m'en avez posé une encore plus difficile: quels sont les avantages de procéder ainsi? Plus précisément, quelles seront les répercussions favorables de la formation sur l'ensemble de l'économie? Ce qui s'est passé ailleurs à l'étranger peut permettre de répondre partiellement à cette question. Par exemple, le fait que ceux et celles qui terminent avec succès un programme de formation réussissent mieux que les gens qui n'ont pas eu l'occasion de le faire. Les gens qui font plus d'études réussissent mieux que ceux qui n'en font pas, etc. Je n'ai jamais vu de réponses bien précises à la question que vous avez posée et qui se résume ainsi, en fin de compte: combien d'emplois allons-nous créer ou de combien réussirons-nous à faire baisser le taux de chômage en prenant toutes ces mesures?

• 1200

La réponse est assez claire au niveau de la politique et j'ai posé cette même question à deux ou trois spécialistes dans d'autres pays qui donnent à peu près la même réponse que nous. C'est-à-dire que pour l'instant, nous ne disposons pas de données suffisantes pour pouvoir quantifier notre réponse. Et la réponse à votre question est la suivante: en quoi consiste la solution de remplacement? Il est clair, d'après moi, qu'il faut surtout s'orienter vers l'apprentissage actif. Comme Gordon disait il y a quelques instants, le phénomène de mondialisation ne touche pas uniquement le Canada. Tous nos partenaires commerciaux font exactement la même chose. C'est-à-dire qu'ils investissent tous des sommes considérables dans la formation et l'apprentissage, et un certain nombre d'entre eux investissent beaucoup plus que nous dans ce domaine—du moins par rapport à ce qui a été fait dans le passé. Nous avons déjà une importante infrastructure, comme je vous l'ai déjà dit. Même si nous avons une base solide, bon nombre de nos concurrents en font beaucoup plus.

[Texte]

They are putting their faith in the long term that it is going to have a high pay-off. They are not putting a dollar figure on it either, in the sense of how many actual jobs that is going to create. Given that international competitiveness, the sense I would have from our colleagues around the world is that amongst the things that are possible to do, where you might actually make a difference, they're putting a very high weight on the investment in training as a medium and longer-term solution. I have never heard anybody brave enough to put an actual number on it.

Mme Poulin-Simon: Je trouve que c'est la question la plus importante à laquelle il faut trouver une solution quand on développe de nouvelles politiques dans le domaine du marché du travail. Comme économiste, je dirais d'abord que tous les régimes de sécurité du revenu devraient plutôt être axés sur des mesures d'assurance sociale que sur des mesures d'assistance sociale. Les mesures d'assistance sociale ont toutes des attirances vers la dépendance économique. Même dans les régimes de pension, il faut revoir le régime de sécurité du revenu dont parlait monsieur Bonin, et qui encourage les gens à divorcer pour avoir droit au supplément de revenu garanti. Cela devient absurde. Si on avait des régimes de pensions du Canada et du Québec plus élevés, le supplément de revenu garanti devrait disparaître.

D'ailleurs, quand on a créé le supplément de revenu garanti dans les années 1970, on le créait de façon temporaire en espérant que la maturation du régime de pensions du Canada viendrait éliminer ou, en tout cas, rendrait cela très faible comme proportion de gens qui y auraient droit. Ce n'est pas le cas, c'est une grande proportion de Canadiens qui y ont encore droit; cela a changé les comportements. Alors, on pourrait corriger cela en ayant un régime de pensions contributives qui ferait en sorte que les gens ne changent pas de comportement, car cela ne modifierait pas les prestations qu'ils vont recevoir. C'est mon premier point.

Il faudrait, au lieu des prestations de sécurité du revenu, des régimes de sécurité du revenu semblables aux autres pays. Cependant, il faut que le contrôle des prestataires se fasse via l'emploi et la formation professionnelle plutôt que via la baisse de la sécurité du revenu. Donc, par des mesures actives plutôt que par des mesures uniquement administratives, car on n'a plus les moyens administratifs de les appliquer. Il nous faut d'autres mesures. C'est pour cela qu'on parle tant d'une politique active du marché du travail qui permet l'encadrement, non pas de façon coercitive, mais comme la société le fait, ou comme la famille encadre ses enfants. On est bien gentils avec nos enfants, mais on les pousse à être indépendants par toutes sortes de mesures. Donc, la société doit aller dans cette direction pour changer les comportements de dépendance économique. C'est mon deuxième point.

Le troisième: la société ne doit pas être que l'administration publique; il faut que les partenaires économiques soient là pour encadrer et pour aider à modifier les comportements. Les syndicats, par exemple, peuvent

[Traduction]

Ils visent le long terme, en se disant que cette stratégie va rapporter gros. Ils n'essaient pas d'y attacher un chiffre précis, dans le sens du nombre d'emplois réels qui vont être créés. Mais étant donné cette compétitivité internationale, j'ai l'impression, après avoir parlé avec des collègues un peu partout au monde, que de toutes les mesures qui peuvent être prises et qui peuvent avoir un véritable impact, bon nombre de pays ont décidé que la solution à moyen et à long terme consiste à privilégier l'investissement dans la formation. Mais jusqu'à présent, je n'ai entendu personne qui ait le courage d'y rattacher un chiffre précis.

Prof. Poulin-Simon: I think this is probably the most important problem we have to solve in developing new labour market policies. As an economist, I would say, first of all, that all income security systems should probably be focusing more on providing a form of social insurance, rather than social assistance. All forms of social assistance tend to encourage economic dependency. Even in the area of pension funds, there is a need to take a closer look at the income security system as a whole, as Mr. Bonin was saying, since it does encourage people to divorce in order to receive the guaranteed income supplement. We are facing a totally absurd situation. If we had higher Canada and Quebec pension fund benefits, the guaranteed income supplement could be eliminated altogether.

In fact, when the guaranteed income supplement was created back in the 1970s, it was seen as a temporary measure, as federal officials hoped that as the Canada Pension Plan matured, the need for such a supplement would disappear or, at the very least, the number of people entitled to it would drop substantially. However, that has not been the case, and not only are a great many Canadians entitled to it, but its availability has actually changed behaviour. This anomaly could be corrected by having a contributory pension plan that would not have any effect on people's behaviour, since there would be no change in the amount of benefits they would receive. That is the first point I wished to raise.

Instead of income security benefits, we need income security programs that are closer to what is available in other countries. However, in terms of limiting the number of claimants, control has to be exercised through employment and vocational training, rather than through decreased income security. In other words, what we need are active measures, rather than purely administrative ones, since we no longer have the administrative means to carry them out. We need other types of initiatives. That is why we have focused so much on an active labour market policy that allows for real coaching, not through coercion, but the way society has in the past, the way parents coach their own children. We are kind to our children, but at the same time, we attempt in various ways to encourage them to become more independent. Society in general has to use a similar approach to try and change patterns of economic dependency. That is my second point.

My third is this: when we talk about Canadian society, we are not only talking about the federal administration; economic partners in all areas have to be part of the coaching process and help us to change people's behaviour. Unions, for example, can

[Text]

beaucoup pour changer les comportements des employés. En Suède, par exemple, l'assurance-chômage est la responsabilité des syndicats pour des raisons historiques et on me dit qu'elle est gérée de façon relativement prudente.

• 1205

Ainsi, en Suède, une personne n'a pas le droit de refuser trois emplois. Après trois refus, on lui retire ses bénéfices d'assurance-chômage. Ce qui fait qu'on ne peut pas avoir l'assurance-chômage de façon illimitée lorsqu'on ne veut pas rechercher un emploi; c'est la contribution des syndicats dans le changement de mentalité. Les institutions peuvent donc aider l'administration publique à changer le comportement.

Selon moi, il faut obliger les entreprises à voir les effets bénéfiques de la formation professionnelle, également. Actuellement, on dit aux entreprises qu'il serait bon qu'elles fassent de la formation professionnelle. Cependant, elles répondent qu'elles le voudrait bien mais qu'elles perdraient les avantages si leur voisin n'en font pas mais profitent quand même de l'investissement qu'elles auront fait.

Les seuls pays qui ont réussi à faire comprendre aux entreprises les avantages qu'ils avaient à faire de la formation sont ceux qui l'ont institutionnalisée. Ils l'ont rendue obligatoire et les entreprises elles-mêmes, dans ces pays, que ce soit en Suisse, en Norvège ou en Autriche, ne voudraient pas être dans la situation qui prévaut au Canada, car on considère là-bas que toutes les entreprises doivent faire de la formation. On ne peut pas changer la mentalité des entreprises alors que le marché leur donne des incitations contraires. C'est ce qu'on appelle nous, dans le jargon économique, un bien public et donc, à cause des externalités, il faut que cela soit obligatoire. Il faudrait donc changer les incitations dans cette direction.

Dr. Betcherman: Can I just add one thing? A big part of this social reform process we're talking about is human behaviour, basically. There are two levers; one is direct control and the other is incentives. Obviously, the latter is more appropriate. I think it's a huge part of the whole picture.

The problem with incentives is understanding exactly what kind of behaviour the incentives you have out there are going to create, or are going to encourage. To go back to Mr. Bonin's example, I'm sure the people who framed that policy did not mean for it to be used as a tool for splitting up families. But this is an incredibly complex system we're talking about and one where there are a lot of intangibles and a lot of unknowables. The way the incentive structures are set up is going to be a huge part of the new safety net in Canada, but we have to be very careful in terms of looking at what all the effects of the incentives are going to be.

I hope everybody understands how complex it is and that it has to be a long process before we really understand what kind of behaviour the different incentives are going to create. The economists always talk about incentives, and I guess for me, and I'm sure for Lise as well, it's pretty well the whole game.

[Translation]

do a lot to try and change employee behaviour. For example, in Sweden, for historical reasons, unemployment insurance is a union responsibility, and I am told that it is managed quite cautiously there.

In Sweden, a worker does not have the right to refuse more than three jobs. After three refusals, his unemployment insurance benefits are cut off. We can't continue to provide unlimited UI benefits to people who are not interested in looking for a job; in this area there is an important contribution to be made by unions in changing people's attitudes. All these institutions can assist the federal administration in the area of behavioural change.

I also think we have to force companies to see the real benefits of vocational training. Right now, we tell businesses that they should be carrying out this kind of training. Their response is to say they would like to provide this kind of training, but they would be losing all the benefits of such training if their neighbours don't do any but still take advantage of the investment other firms have put into vocational training.

The only countries that have managed to clearly communicate to firms the concrete advantages of training are those that have actually institutionalized it. They have made it mandatory, and the firms that actually operate in these countries—be it Switzerland, Norway or Austria—would not like to be in the position of Canadian companies, since all businesses over there are required to train employees. You cannot expect to change business attitudes if the market is sending opposite signals. It's a question of what we call, in our economic jargon, the public good; in other words, because of external factors, this sort of thing has to be mandatory. We should be trying to provide incentives along those lines.

M. Betcherman: Me permettriez-vous d'ajouter quelque chose? L'un des éléments fondamentaux de ce processus de réforme sociale, c'est justement le changement des comportements. Il existe deux mécanismes: le contrôle direct, d'une part, et les mesures d'incitation, d'autre part. C'est cette dernière formule qui convient le mieux à notre situation. Et pour moi, c'est un élément très important de notre stratégie globale.

Le problème que posent les mesures d'incitation, c'est qu'il faut bien comprendre le genre de comportement que vous allez encourager en créant de telles mesures. Pour en revenir à l'exemple de M. Bonin, je suis sûr que ceux qui ont élaboré cette politique n'avaient pas l'intention de créer un instrument de destruction des familles. Mais comme nous avons affaire à un système très complexe, il y a nécessairement toutes sortes d'inconnus et d'aspects intangibles. La structure des mesures d'incitation sera d'une importance primordiale dans le contexte du nouveau régime canadien de sécurité sociale, mais il faut s'assurer de bien analyser les éventuels effets des mesures que nous allons créer.

J'espère que tout le monde comprend à quel point notre régime est complexe et qu'il faut pas mal de temps avant de vraiment comprendre le type de comportement qui est susceptible d'être favorisé par les mesures créées. Les économistes parlent toujours de mesures d'incitation et en ce qui me concerne—et je suis sûr que Lise serait du même avis—il n'y a pratiquement que cela qu'on compte.

[Texte]

[Traduction]

The Chairman: Part of the incentives is climate.

Le président: Mais quand on parle de mesures d'incitation, le climat est également important.

Dr. Betcherman: Yes.

M. Betcherman: Oui.

The Chairman: On that note, I'd like to thank our witnesses on behalf of the committee for a very stimulating presentation.

Le président: Sur ce, je vais remercier nos témoins, au nom de tous les membres du comité, de leur excellente contribution.

Voilà! Tout le monde est d'accord.

There! Everyone agrees.

will adjourn the session to this afternoon when will hear from the department on labour in connection with the estimates. Thank you.

La séance est donc levée jusqu'à cet après-midi, où nous recevrons les représentants du ministère du Travail pour examiner le budget. Merci.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1545

The Chairman: I now call this meeting to order. This is the Standing Committee on Human Resources Development. This afternoon we are considering the main estimates for 1994-95: votes 15, 20, 40 and 45 under Human Resources Development; and under the labour program the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, and the Canada Labour Relations Board.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Cet après-midi, le Comité permanent du développement des ressources humaines étudiera le budget principal des dépenses pour 1994-1995, c'est-à-dire les crédits 15, 20, 40 et 45 au titre du développement des Ressources humaines et, en ce qui concerne le travail, le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail ainsi que le Conseil canadien des relations de travail.

Mr. Bob Little (Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services, Department of Human Resources Development): At the last two meetings of the committee held on May 3, 1994, the department undertook to provide to the clerk, for tabling, additional information to the committee as follows: a history of the Unemployment Insurance Act; six samples of draft letters that have been drafted to clients; a detailed explanation of major items contributing to the net increase of \$452 million between the fiscal year 1993-94 restated main estimates and the fiscal year 1994-95 main estimates; an extract from the *Basic Facts on Federal Spending*, which provides information on child tax benefits; and an action plan to respond to the Auditor General's observations on the income security program.

M. Bob Little (sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs, ministère du Développement des ressources humaines): Aux deux dernières réunions du comité tenues le 3 mai 1994, le ministère s'est engagé à fournir au greffier, pour dépôt, les renseignements additionnels suivants à l'intention du comité: un historique de la Loi sur l'assurance-chômage; six échantillons d'ébauche de lettres adressées à des clients, une explication détaillée des principaux articles contribuant à l'augmentation nette de 452 millions de dollars entre le budget principal des dépenses révisées pour 1993-1994 et le budget principal des dépenses pour 1994-1995; un extrait des *Faits de base sur les dépenses du gouvernement fédéral*, qui fournit des renseignements sur les prestations fiscales pour enfants; ainsi qu'un plan d'action en réponse aux observations du vérificateur général sur le programme de sécurité du revenu.

This information has been provided to the clerk.

Cette information a été fournie au greffier.

Mr. Michael McDermott (Senior Assistant Deputy Minister, Labour, Department of Human Resources Development): I'd like to make a few opening comments on the labour part of the Human Resources Development Canada. Labour, having previously been Labour Canada, was absorbed as a complete department into the new department. The objectives of the department are in general terms to promote a more stable and productive workplace, to encourage a fair workplace, and to achieve a safer workplace.

M. Michael McDermott (sous-ministre adjoint principal, Travail, ministère du Développement des ressources humaines): Je voudrais d'abord faire quelques remarques sur le volet travail de Développement des ressources humaines Canada. L'ancien Travail Canada a été absorbé à part entière dans le nouveau ministère. Grosso modo, les objectifs du ministère sont de promouvoir un milieu de travail plus stable et plus productif, équitable et sans danger.

En ce qui concerne notre juridiction, je pense que c'est bien connu que les questions de travail relèvent à la fois du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires. Le Code canadien du travail est la principale loi fédérale régissant les relations industrielles, la santé et la sécurité au travail ainsi que les normes du travail dans les entreprises qui relèvent de la compétence fédérale. Au nom de celle-ci, on compte les entreprises de nature interprovinciale ou internationale oeuvrant

As far as our jurisdiction is concerned, I think it is a well-known fact that labour issues come under the collective responsibility of the federal, provincial and territorial governments. The Canada Labour Code is the main federal law on labour relations, health and safety in the workplace as well as labour standards in businesses coming under federal jurisdiction. These include interprovincial or international businesses in sectors such as rail, road, sea and air

[Text]

dans les secteurs tels que les chemins de fer, le transport routier, la navigation, le débardage, la manutention du blé, le transport aérien et ainsi de suite. Il y a également certaines sociétés d'État qui en font partie telles que Postes Canada, Radio-Canada, etc.

The labour program has undergone some changes and even the changes reflected in the blue book are still changing, given the new structure of the department.

We have essentially three divisions within the labour program. The first division is industrial relations, which comprises the former Federal Mediation and Conciliation Service and a number of related services within the department.

The industrial relations program administers part I of the Canada Labour Code, which establishes the framework for industrial relations and collective bargaining in the federal private sector. The work there continues to achieve a good degree of success in the resolution of labour disputes.

Last year, for example, over 93% of collective bargaining disputes reported to the minister were resolved without work stoppage. The days lost due to work stoppages in federal jurisdiction were down some 21% over the previous year.

• 1550

In addition, this program is working not just in the simple reactive conciliation work but is indeed getting very much involved in the promotion of cooperative labour management relations by expanding and formalizing its preventive mediation program.

Added to this federal mediation conciliation service, we now have the Bureau of Labour Information, which collects, analyses, and disseminates information on Canadian industrial relations. It maintains databases on major collective agreements, work stoppages, and the structure and senior officers of the trade unions. As well, the bureau issues regular bulletins on a number of labour topics and briefs central government agencies on developments in the labour field.

The industrial relations program, and the Bureau of Labour Information in particular, is giving support to the advisory group on working time and the distribution of work, which the minister established earlier this year—in February, actually. This is a very important part of the work that's being undertaken in the overall issue of the social security reform process. The advisory group's recommendations are expected in September.

The labour management partnerships program, which was established in 1991, is part of the industrial relations program and will be continuing its activities in the coming year. In addition, we have a workplace innovation team, which is there to assist in the promotion of high performance workplaces by providing expertise through publications, seminars, and workshops.

We have a policy coordination program, which is helping us to liaise and coordinate our activities with the wider human resources department. It concentrates on a policy framework on key labour issues. It's also responsible for ensuring the continuation of cooperative federal-provincial-territorial relations and analyses the trends in labour laws in Canada's 13 jurisdictions.

[Translation]

transportation, stevedoring, wheat handling, etc. They also include some Crown corporations like Canada Post and CBC.

Le programme de travail a subi quelques changements et même les changements notés dans le Livre bleu ne sont pas encore définitifs, étant donné la nouvelle structure du ministère.

Le programme de travail comporte essentiellement trois divisions. La première division, à savoir les relations de travail, comprend l'ancien Service fédéral de médiation et de conciliation ainsi qu'un certain nombre de services connexes à l'intérieur du ministère.

Le programme des relations de travail administre la partie I du Code canadien du travail, qui définit le cadre des relations de travail et des négociations collectives dans le secteur privé fédéral. Ce programme continue d'afficher d'assez bons résultats dans le règlement des conflits de travail.

L'année dernière, par exemple, plus de 93 p. 100 des conflits liés aux négociations collectives et signalés au ministre ont été réglés sans arrêt de travail. Le nombre de jours perdus en raison d'arrêts de travail dans les secteurs de compétence du gouvernement fédéral a baissé d'environ 21 p. 100 par rapport à l'année précédente.

De plus, outre son travail de conciliation, ce programme s'emploie à promouvoir des relations de travail harmonieuses en élargissant et en formalisant son programme de médiation préventive.

En plus du service fédéral de médiation et de conciliation, nous avons le Bureau d'information sur le travail, qui rassemble, analyse et diffuse des renseignements sur les relations de travail au Canada. Il tient des bases de données sur les principales conventions collectives, les arrêts de travail, la structure des syndicats et leurs dirigeants. Par ailleurs, le bureau diffuse des bulletins périodiques sur diverses questions liées au travail et informe les organismes centraux du gouvernement de ce qui se passe dans le secteur du travail.

Le programme des relations du travail, et le Bureau d'information sur le travail en particulier, appuie le groupe consultatif sur les horaires de travail et la distribution des tâches, que le ministre a créé en février dernier. Il s'agit là d'une partie très importante du travail accompli dans le processus global de réforme des programmes de sécurité sociale. Le groupe consultatif doit présenter ses recommandations en septembre.

Le programme de partenariat syndical—patronal, établi en 1991, fait partie du programme des relations de travail et poursuivra ses activités dans l'année qui vient. Nous avons également une équipe d'innovation en matière de travail, dont le mandat est d'aider à accroître le rendement au travail en offrant des conseils d'experts au moyen de publications, de colloques et d'ateliers.

Notre programme de coordination des politiques nous aide à coordonner nos activités avec le ministère des ressources humaines dans son ensemble. Ce programme a pour objet d'arrêter une politique générale sur les principales questions liées au travail, aussi de maintenir des relations fédérales—provinciales—territoriales coopératives et d'analyser les tendances inhérentes au droit du travail dans les 13 juridictions du Canada.

[Texte]

One of the major initiatives in which this unit is engaged is working with the provinces and the territories towards the increased harmonization of occupational health and safety regulations. In this exercise we're also assisted by labour and management representatives.

Again, under this broad policy heading we have been active in the field of the NAFTA site agreement on labour and the implementation of the national North American agreement on labour cooperation, which has included the creation of a tri-national labour commission. We have established a national administrative office within the department to provide support to that commission.

Our office of international affairs continues to manage Canada's participation in the International Labour Organization and relates to other international organizations, such as the OECD.

The third part of the department deals with parts II and III of the Canada Labour Code—health and safety labour standards and equal pay, respectively. It's known as the operations program, and I have with me my colleague, René Godmer, who is the coordinator of the labour operations program.

In recent times the chief activities of this program have included a review of regulations—in fact, it's a continuing review of regulations. We've just completed a review aimed at eliminating the employment barriers to persons with disabilities. The consensus recommendations that have emerged from that review are now being addressed.

The review of regulations on hazardous substances, building safety, materials handling, and diving safety will continue. Hopefully these will be completed within this year. This review, like most of the activities we undertake, is done in consultation with labour and management representatives.

Beyond the regulations, a comprehensive review of part II of the code, that is, the health and safety code—the statute itself as opposed to the regulations—was commenced in 1993, and a legislative review committee consisting of employer, employee, and government representatives is currently reviewing input received from all three groups. These consultations are expected to continue until the middle of next year.

[Traduction]

Cette unité doit notamment travailler avec les provinces et les territoires afin d'harmoniser les règlements sur la santé et la sécurité au travail, et ce, avec l'aide de représentants des syndicats et de la direction.

Dans le cadre de cette politique générale, nous avons contribué à l'accord auxiliaire de l'ALÉNA sur la main-d'œuvre ainsi qu'à la mise en œuvre de l'accord nord-américain de collaboration en matière de travail, qui englobe la création d'une commission tri-nationale du travail. Nous avons établi au sein du ministère un bureau administratif national qui appuiera cette commission.

Notre bureau des affaires internationales continue d'administrer la participation du Canada à l'Organisation internationale du travail et fait affaire avec d'autres organisations internationales telles que l'OCDE.

La troisième division du ministère s'occupe des parties II et III du Code canadien du travail, à savoir, respectivement, les normes relatives à la santé et à la sécurité au travail et l'équité en matière d'emploi. Il s'agit du programme des opérations, et j'ai ici avec moi mon collègue, René Godmer, qui est coordonnateur du programme des opérations du travail.

Une des principales activités de ce programme est l'examen continu des règlements. Nous venons de terminer un examen visant à éliminer les obstacles à l'emploi pour les personnes handicapées. On est en train de donner suite aux recommandations consensuelles qui en ont découlé.

L'examen des règlements sur les matières dangereuses, la sécurité des bâtiments, la manipulation des matériaux et la sécurité des opérations de plongée se poursuit. Nous espérons le terminer dans le courant de l'année. Comme la plupart de nos activités, cet examen se fait en consultation avec les représentants des syndicats et des entreprises.

Outre les règlements, un examen exhaustif de la partie II du code, à savoir le Code de santé et de sécurité—la loi elle-même par opposition aux règlements—a été entrepris en 1993, et un comité d'examen législatif où sont représentés les employeurs, les employés et le gouvernement est en train d'étudier les documents soumis par chacun des trois groupes. Ces consultations doivent se poursuivre jusqu'au milieu de l'année prochaine.

• 1555

En 1993, on a modifié la Partie III du Code canadien du travail qui porte sur les normes de travail, de sorte que la Partie II prévoit maintenant l'établissement d'un système de recouvrement des salaires, la réaffectation liée à la grossesse et plus de souplesse quant au moment où l'employé peut prendre un congé parental. Des modifications ont aussi été portées aux dispositions concernant la protection du salaire et de l'emploi des travailleurs accidentés. D'autres dispositions ont en outre été simplifiées.

Dans le cadre du processus d'examen de la Partie III du Code canadien du travail, nous consultons les employeurs et les employés qui relèvent de la compétence fédérale pour déterminer quelles dispositions de la Partie III doivent être

Part III of the Canada Labour Code on labour standards was amended in 1993 so that it now provides for the establishment of a wage-garnishee system, re-assignment following a pregnancy and more flexible parental leave. Changes were also made to the provisions on wage protection and employment of injured workers. Other provisions have been simplified.

In reviewing Part III of the Canada Labour Code, we consult with employers and employees under federal jurisdiction to determine which provisions of Part III should be amended or improved. We focus on mass layoffs, unfair firings and working

[Text]

[Translation]

modifiées ou améliorées. On accorde une importance particulière aux licenciements collectifs, aux congédiements injustes et aux conditions de travail afin de favoriser un juste équilibre entre les responsabilités professionnelles et familiales.

Le Bureau de la main-d'œuvre féminine célèbre cette année son quarantième anniversaire. Cet organisme a grandement contribué aux efforts déployés par les femmes en ce qui concerne leurs efforts pour en arriver à la pleine égalité en milieu de travail. Le Bureau collabore avec les syndicats, les employeurs et les groupes d'action sociale sur toutes les questions qui touchent la main-d'œuvre féminine. Il consacre également des fonds à la recherche et à l'élaboration de politiques ainsi qu'à des projets visant à promouvoir l'égalité dans les lieux de travail. Il entretient également des relations avec des organismes internationaux qui représentent les femmes.

Our ability to reconcile work and family responsibilities will continue to loom large in the agenda in the coming year. We feel it's crucial for us to form newer and stronger partnerships among labour, industry and government, and that's where a lot of our efforts are going to be concentrated this year, both in the context of our industrial relations program and in the context of our operations program.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. McDermott.

Mr. McDermott: As you mentioned, the estimates also include two independent agencies, autonomous agencies, and we have with us Mr. Ted Weatherill, the chairman of the Canada Labour Relations Board; and Mr. Arthur St-Aubin, who's the CEO of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety in Hamilton.

The Chairman: Would you like to make an opening statement in your capacity, Mr. Weatherill?

Mr. J.F. Weatherill (Chairman, Canadian Labour Relations Board): Mr. Chairman and members of the committee, I would like to say a few words in general, supplementing what Mr. McDermott has had to say.

There are three sorts of things I would mention very, very briefly at the beginning of your hearing. The first is a sort of general overview. I don't want to bore you with what you already know. The board, which is a separate department and which has an arm's length relationship with the Department of Human Resources Development, reports to Parliament through the minister. The minister is not *le ministre de tutelle*, but he must, however, sign our submissions to Treasury Board. The minister plays a rather important role in that respect but does not interfere in any way in the daily work of the board, which is essentially to administer part I of the Canada Labour Code.

For those of you with an historical bent, part I embodies what are the typical, now somewhat watered down, Wagner Act provisions found in virtually all jurisdictions throughout North America that give effect to the North American system of labour organization and negotiation, which is to say on an enterprise and, in some cases, on a plant basis, and rarely on a sectoral basis, although the matter is very much more complex than my brief words might suggest.

conditions to achieve a fair balance between professional and family responsibilities.

This year the Women's Bureau is celebrating its 40th anniversary. This organization made an important contribution to women's efforts to achieve full equality in the workplace. The Bureau cooperates with unions, employers and social action groups on all women's work issues. It also allocates funds to research, policy development and projects to promote equality in the workplace, and maintains relations with international women's organizations.

Notre capacité à concilier le travail et les responsabilités familiales continuera d'occuper une large place dans notre programme de travail au cours de l'année qui vient. Nous croyons essentiel de tisser de nouveaux liens plus solides entre les travailleurs, l'industrie et le secteur public, et c'est là que nous concentrerons nos efforts cette année, tant dans le cadre du programme des relations de travail que dans celui de notre programme des opérations.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur McDermott.

M. McDermott: Comme vous l'avez mentionné, le budget des dépenses comprend également deux organismes indépendants, des organismes autonomes, et nous avons avec nous M. Ted Weatherill, président du Conseil canadien des relations de travail, ainsi que M. Arthur St-Aubin, directeur général du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail à Hamilton.

Le président: Aimerez-vous faire une déclaration préliminaire monsieur Weatherill?

M. J.F. Weatherill (président, Conseil canadien des relations de travail): Monsieur le président et membres du comité, je voudrais faire quelques remarques générales qui s'ajoutent à ce que M. McDermott vient de dire.

Il y a trois choses que je voudrais d'abord mentionner très brièvement. Je voudrais commencer par donner une vue d'ensemble générale. Je ne veux pas vous ennuyer en vous répétant ce que vous savez déjà. Le Conseil, qui constitue un organisme distinct sans lien de dépendance avec le ministère du Développement des ressources humaines, fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre. Le ministre n'est pas ministre de tutelle mais il doit néanmoins signer nos présentations au Conseil du Trésor. Le ministre joue un rôle assez important à cet égard mais n'intervient d'aucune façon dans le travail quotidien du Conseil, qui consiste essentiellement à administrer la partie I du Code canadien du travail.

Pour ceux d'entre vous qui aiment l'histoire, la partie I incarne les dispositions typiques, aujourd'hui plutôt diluées, de la loi Wagner qu'on trouve dans pratiquement toutes les juridictions de l'Amérique du Nord et qui sont à l'origine du système nord-américain d'organisation du travail et de négociation collective, fondé sur l'entreprise et, dans certains cas, sur l'usage du secteur, bien que la question soit beaucoup plus complexe que mes quelques remarques puissent le suggérer.

[Texte]

The board, in the course of its work, hears cases dealing with the requests of trade unions to be the bargaining agents for groups of employees. One of the important roles of the board, and its main administrative role, is that of defining the appropriate collective bargaining unit.

These days one of its very important roles has been to redefine collective bargaining units often at the request of employers, usually very large employers at the federal level that have found that the bargaining structures that existed in the past were inadequate to contemporary needs. The board has spent and continues to spend a lot of time on questions like that.

Then it devotes itself to the question of the trade union status, the representativeness of the trade union among members of the bargaining unit, with certification, if the representativeness is there, of the union as bargaining agent for employees in that unit. Such cases take up roughly one-third of our work. I had not meant to elaborate on this point, but it is one of the weak points relative to other labour relations boards of the work of this board, partly explainable by the nature of Canadian geography.

The certification process we follow is one that in most other jurisdictions is admired in general because it is low-cost-effective and efficient in all respects but one procedure. The one respect in which it is not efficient is time.

It is in the nature of things impossible for the board to hold hearings in every certification case, as some provincial boards do, and impossible to conduct votes in every certification case, as some jurisdictions in North America do, because of the enormous expense that would involve for other reasons. I think that is the decisive one.

Through our regional offices, we conduct investigations of the situation and the question of representativeness. It is a time-consuming process. That causes trouble not only among the unions that wish to organize employees and be their representatives, but also among employers that wish to have the question of representation of their employees decided as promptly as can be.

That is a task to which we devote ourselves. We are trying to improve our efficiency. We have done so to some extent over the past year. We hear other sorts of cases. Complaints against employers of unfair labour practice take up roughly 25% of our time. Another roughly 25% is taken up by complaints by employees against their trade unions to the effect that they have not honoured the duty of fair representation, which the code imposes on bargaining agents.

We deal with a fair number of those cases. Most of those are dealt with rapidly. A smaller number of cases that take up a considerable amount of time are the bargaining unit restructuring matters I mentioned. It is not a criticism of the board but simply the nature of the situation that some cases go on for years.

We finally concluded in the past month the matter of representation of employees in the shop craft departments of Canadian Pacific and of VIA Rail. Votes have finally been conducted leading to the selection by the employees of one bargaining agent for the one bargaining unit that is now the successor of a series of bargaining units. Some are represented by trade unions about a century old, which have now disappeared.

[Traduction]

Dans le courant de ses travaux, le Conseil entend des causes où des syndicats demandent d'être reconnus comme agents de négociation pour certains groupes d'employés. Une des principales fonctions du Conseil, et son principal rôle administratif, consiste à déterminer l'unité de négociation collective compétente.

• 1600

Ces jours-ci, un de ses principaux rôles est de redéfinir les unités de négociations collectives, souvent à la demande des employeurs, qui sont généralement de très gros employeurs fédéraux qui ont découvert que les anciennes structures de négociation ne répondent plus aux besoins d'aujourd'hui. Le Conseil consacre beaucoup de son temps à des questions semblables.

Il s'occupe également du statut des syndicats, de leur aptitude à représenter les membres de l'unité de négociation et, le cas échéant, il agréé le syndicat comme agent de négociation pour les employés faisant partie de l'unité. Ces cas représentent à peu près un tiers de notre travail. Je ne voulais pas m'étendre sur ce point, mais c'est un de nos points faibles comparativement aux autres conseils des relations de travail, qui s'explique en partie par les réalités géographiques canadiennes.

Notre processus d'accréditation est généralement admiré dans la plupart des autres juridictions en raison de sa rentabilité et de son efficacité à tous les égards sauf un: les délais.

Il est impossible pour le Conseil de tenir des audiences dans chaque cas d'accréditation, comme certains conseils provinciaux le font, et de tenir des votes dans chaque cas, comme certaines juridictions nord-américaines le font, à cause des frais excessifs que cela occasionnerait. Je crois que c'est là la principale raison.

Par l'entremise de nos bureaux régionaux, nous menons des enquêtes sur la situation et la question de la représentativité. Ce processus prend du temps. Cela crée des problèmes non seulement pour les syndicats qui désirent organiser les employés et les représenter, mais aussi pour les employeurs qui voudraient que la question de la représentation de leurs employés soit réglée le plus vite possible.

C'est une tâche à laquelle nous nous consacrons. Nous essayons d'accroître notre efficacité. Nous avons réussi à le faire dans une certaine mesure au cours de l'année écoulée. Nous entendons également d'autres causes. Les plaintes de traitement inéquitable portées contre des employeurs prennent environ 25 p. 100 de notre temps. Nous en passons aussi à peu près le quart à examiner les plaintes portées par des employés qui estiment que leur syndicat ne les a pas représentés de façon équitable, un devoir que le code impose aux agents de négociation.

Nous entendons un bon nombre de ces causes. La plupart d'entre elles sont réglées rapidement. Un petit nombre de causes qui prennent plus de temps concernent la restructuration des unités de négociation que j'ai mentionnée tout à l'heure. Ce n'est pas la faute du Conseil, mais les réalités font que certains cas durent des années.

Le mois dernier, nous avons finalement réglé la question de la représentation des travailleurs d'ateliers du Canadien Pacifique et de Via Rail. Les employés concernés ont choisi par scrutin l'unité de négociation qui succédera à ses prédécesseurs. Certains employés sont représentés par des syndicats vieux d'un siècle, qui ont disparu.

[Text]

[Translation]

It has been a difficult emotional and historic task, one that has benefited not only the employers and their efforts to function more effectively but the union movement itself on which this effort has forced greater efficiency and, I think, improved service.

The last thing I might mention is work in respect to illegal strikes and walk-outs. Because of the nature of the workforce to which the Canada Labour Code applies, the circumstances of that workforce were somewhat different from those of in other jurisdictions. It is essentially a national workforce. It is estimated that there are some 700,000 employees in the private sector to whom the code applies. It is one of the most highly unionized work forces in the world.

Ce fut une tâche historique et difficile sur le plan émotionnel, qui a profité non seulement aux employeurs désireux de fonctionner de façon plus efficace mais aussi au mouvement syndical que cet effort a forcé à devenir plus efficace et, je crois, à améliorer ses services.

La dernière chose que je veux mentionner concerne les grèves illégales et les débrayages. Étant donné la nature de la main-d'œuvre à laquelle s'applique le Code canadien du travail, les conditions de travail de cette main-d'œuvre différaient de celles des travailleurs des autres juridictions. Il s'agit essentiellement d'une main-d'œuvre nationale. On évalue à quelque 700 000 le nombre d'employés du secteur privé à qui le code s'applique. C'est l'un des taux de syndicalisation les plus élevés du monde.

• 1605

It is fairly common knowledge among those who read papers that the rate of unionization of employees in the private sector has declined overall. It certainly has in North America, to a somewhat lesser extent in Canada than in the United States, but it has declined rather drastically. That is not true of the federal private sector workers. They remain at the rate of about 60% unionization, one of the most highly unionized workforces in the world outside of Scandinavia.

Interestingly enough, this is not the result of any change in the last few years. It is because most of the unionized federal operations naturally give and have historically given themselves to a high rate of unionization such as railroads, airlines, interprovincial transportation, some mining and other developments. A great number of industries are natural and have always been for unionization. It is to be looked at in a somewhat different way from other significant workforces.

I have probably said too much in a general way about what we do, and it is unlikely I have told you anything you do not know.

Dans un deuxième temps, j'aimerais vous dire que nous venons de passer encore une année de défis, surtout des défis créés par les réductions fiscales qui nous ont été imposées par le Conseil du Trésor. Je dois vous avouer que c'est à ma grande surprise que j'ai su que nous avons été capables de faire face à ces réductions et de s'y accommoder. Quand les réductions avaient été annoncées j'ai eu peur que nous ne soyons pas en mesure de les accommoder et de donner le service que mérite le public.

Donc, c'était pour moi une épreuve et je crois que nous l'avons passée. Les relations de travail ont une vraie importance pour les Canadiens. Le bon fonctionnement des relations de travail est essentiel et, si on a une grève illégale qui n'est pas tranchée, ou qui n'est pas réglée immédiatement par le conseil, on peut subir des pertes énormes surtout dans les systèmes de chemins de fer et aux ports canadiens. Tout le monde connaît les horreurs de ce qui peut arriver. On a pu continuer à servir notre public, continuer à trancher des questions de grèves et de lockouts illégaux avec une certaine efficacité.

Nous avons eu recours aux conseillers en gestion Price Waterhouse qui ont fait une étude assez approfondie et, avec l'aide de cette étude et de nos propres réflexions sur ce que nous avons fait, nous avons tout récemment mis en place des

Les lecteurs de journaux savent généralement que le taux de syndicalisation chez les employés du secteur privé a diminué dans son ensemble. C'est certainement le cas en Amérique du Nord, un peu moins au Canada qu'aux États-Unis, mais la baisse a été dramatique. Ce n'est pas le cas des travailleurs du secteur privé qui relèvent du fédéral. Leur taux de syndicalisation demeure à environ 60 p. 100, ce qui en fait une main-d'œuvre des plus syndicalisée au monde, en dehors de la Scandinavie.

Fait assez intéressant, ce n'est pas un phénomène récent. C'est que les secteurs de ressort fédéral comme les chemins de fer, les lignes aériennes, les transports interprovinciaux, et certaines entreprises minières et autres, se prêtent naturellement et se sont prêtés par le passé à une syndicalisation massive. C'est un peu différent d'autres groupes importants de la population active.

Je vous ai probablement dit trop de généralités sur ce que nous faisons, et vraisemblablement rien de nouveau.

Secondly, I would like to tell you that we have had another challenging year, mainly challenges created by cuts imposed on us by the Treasury Board. I must tell you that I am very surprised that we were able to cope with these cuts and adjust to them. When the cuts were announced, I feared that we would not be able to adapt and give the public the service it deserves.

So it was a test for me and I believe that we have passed it. Labour relations are really important for Canadians. The smooth running of labour relations is essential and, if an illegal strike is not settled or is not dealt with immediately by the board, we face huge losses, especially if railways and Canadian port are involved. Everyone knows the nightmares it can lead to. We were able to continue serving our public, and settling questions of illegal strikes and lockouts with some effectiveness.

We called on Price Waterhouse management consultants who did a fairly thorough study. On the basis of this study and our own review of what we were doing, we very recently implemented changes to case management systems and internal

[Texte]

changements de systèmes de gérance de dossiers et d'administration interne qui font que nous avons pu faire une réduction de personnel de l'ordre de 8 p. 100 sans pour autant mettre quiconque à pied.

Je suis bien content de cela. Je peux vous le dire. Nous sommes toujours en train de perfectionner un système d'informatique qui va, bientôt, lier nos bureaux régionaux — il y en a cinq — avec le siège social à Ottawa et qui aiderait aussi à réduire les délais, à simplifier les systèmes et à moderniser un tribunal qui, jusqu'à présent, sous certains aspects, est un peu archaïque.

• 1010

Quant à moi, je me suis donné comme tâche de réduire autant que possible ces archaïsmes.

That brings me to the third general sort of thing I would like to say very, very briefly. These changes that have occurred have not, like any other changes, occurred without creating stress. They have created some stress among the employees. To a large extent I think that has been dealt with very effectively.

I think the staff of the board is, with a very few exceptions, quite a happy one. That is due to the very good administration of the advisers I have with me. I have the director general of operations, Mr. Gérard Legault, and the director general of administration, Mr. Jim Callon, both of whom have worked extremely hard over a number of years for the public benefit and have succeeded. I am extremely grateful to them for that.

There is greater resistance to change, I should tell the committee, not among the staff of the board but amongst the vice-chairs and members who constitute the board itself, who do not like to see any changes in the judicial administration or the adjudicative administration, if it can be called that, of the board.

Under section 93 of the code I am the chief executive officer, and of course under the Financial Administration Act I am the deputy head of the department. I intend to carry out the mandates that those pieces of legislation impose on me. I intend to do so as tactfully and as gracefully as it is given to me to do, always keeping in mind the importance of the quasi-judicial independence a tribunal such as this must have.

I do not want to bore you now with the details or particular incidents or matters that may not be of great interest to the committee. There have been challenges to my authority to do this, which challenges I believe to be unfounded and for which I have, I think, great serious legal opinions. The general opinion of the CO is to the effect that I am doing the right thing. I think it is proper for me to alert the committee to the possibility of complaints of some sort about the really quite minor changes that are in the course of being implemented at the board.

I hope I have not spoken too long, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. McDermott: Mr. St-Aubin is obviously ready to answer any questions that arise with respect to the centre.

The Chairman: Fine. Thank you.

Nous allons maintenant passer aux questions en commençant par l'opposition officielle. Madame Lalonde, vous avez dix minutes.

[Traduction]

administration systems so that we were able to cut our staff by about eight percent without laying anyone off.

I am very pleased with that, I can tell you. We are still in the process of perfecting a computer system that will soon link our five regional offices with the head office in Ottawa and help reduce delays, simplify systems and modernize a tribunal that until now has been a little archaic in some respects.

I have made it my duty to make the Board as up-to-date as possible.

Cela m'amène au troisième grand sujet que je voudrais aborder très brièvement. À l'instar de tout autre changement, ces transformations ne se sont pas produites sans provoquer un certain stress chez les employés. Dans une grande mesure, je pense que nous l'avons traité d'une manière très efficace.

Je pense que le personnel du Conseil, à quelques exceptions près, est assez heureux. C'est grâce à la très bonne administration des conseillers qui m'entourent. Je compte sur les services du directeur général des opérations, M. Gérard Legault, et du directeur général de l'administration, M. Jim Callon, qui travaillent extrêmement fort depuis plusieurs années au service du public et qui réussissent dans leur travail. Je leur en suis extrêmement reconnaissant.

Je devrais dire au comité que la plus grande résistance au changement ne vient pas des employés du Conseil mais plutôt des vice-présidents et des membres du Conseil lui-même, qui ne veulent voir aucun changement dans le caractère de l'administration judiciaire du Conseil.

En vertu de l'article 93 du code, je suis le premier dirigeant et aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques, je suis l'administrateur général. J'entends mener à bien les mandats qui me sont conférés en vertu de ces lois. J'entends le faire avec autant de tact et de dignité que possible, en n'oubliant jamais l'importance de l'indépendance quasi judiciaire dont un tel tribunal doit disposer.

Je ne veux pas vous ennuyer avec des détails ou des cas particuliers qui n'intéresseraient pas vraiment le comité. On a contesté mon autorité en la matière, mais je crois que ces contestations ne sont pas fondées et je base mon opinion sur des conseils juridiques très sérieux. Selon le Bureau du Conseil privé, je fais bien mon travail. Je pense que j'ai le droit d'informer le comité qu'on pourra se plaindre au sujet des changements assez mineurs, somme toute, qu'on est en train de faire au Conseil.

J'espère que je n'ai pas parlé trop longtemps, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. McDermott: M. St-Aubin est évidemment disposé à répondre à toute question au sujet du centre.

Le président: Très bien. Merci.

We will now go to questions starting with the Official Opposition. Ms Lalonde, you have ten minutes.

[Text]

Mme Lalonde (Mercier): Je vais essayer d'aller vite. Prenez le rapport à la page 351. M. McDermott ou M. Little pourront répondre. Au deuxième paragraphe, à la fin on dit: «le texte définitif de l'accord trilatéral servira de base future pour l'établissement d'un accord fédéral-provincial ou fédéral-territorial. Par la suite, le Canada participera aux travaux de la Commission du travail».

Je ne suis pas allée voir la version anglaise pour voir s'il y a une erreur de traduction. Cependant, c'est pour moi une question extrêmement importante. Cela veut dire que le Canada participera aux travaux de la Commission une fois qu'il y aura eu entente pour l'établissement d'un accord fédéral-provincial. C'est cela?

• 1615

M. McDermott: C'est cela. Enfin, le Canada fait partie de la Commission, mais pour la mise en oeuvre de l'accord en-dehors du domaine fédéral il faut évidemment la participation des provinces. Donc, pour la pleine participation il faut avoir le soutien des provinces et, jusqu'ici, on n'a pas la signature d'un accord avec les provinces. Des discussions sont en marche.

Mme Lalonde: Il y a des discussions. Est-ce que vous pouvez nous informer là-dessus?

M. McDermott: Enfin, il y a deux, trois provinces qui sont plus enthousiastes que les autres. Il me semble que le Québec est parmi ces provinces de même que l'Alberta. On doit tenir une rencontre des sous-ministres vers la fin du mois, et j'imagine que ce sera à l'ordre du jour de cette rencontre.

Mme Lalonde: Y a-t-il d'autres informations de disponibles sur cette question?

M. McDermott: Même si les provinces ne font pas partie de l'accord comme tel, nous tenons toutes sortes d'activités comme les activités consultatives et les missions entre les pays. Nous avons déjà envoyé des délégués, y compris des délégués des provinces, par exemple, au Mexique. Il y a une rencontre sur la pétrochimie, en Alberta, d'ici quelques semaines qui implique trois pays et la pleine participation des provinces. Il y a des dispositions dans l'accord qui sont en quelque sorte juridiques, qui touchent trois domaines. Ce sont le salaire minimum, le travail des jeunes et des enfants, et la santé et l'hygiène au travail.

Mme Lalonde: La sécurité au travail.

M. McDermott: C'est cela qui est le problème. Il faut avoir des accords avec les provinces pour appliquer cela mais on peut quand même aller de l'avant avec les autres activités dans le cadre de l'accord.

Mme Lalonde: Merci. J'ai plusieurs questions. Je vais procéder tout de suite. Je vais aller tout de suite au CCRT et je reviendrai.

C'est un monde que je connais bien, celui des relations de travail. J'en viens. Je l'ai enseigné et je comprends que la réduction du budget a dû être assez difficile à prendre. Comment avez-vous décidé d'assurer cette réduction? Où avez-vous fait vos coupures? Je me permets de dire qu'en regardant l'allocation des dépenses j'ai été un peu surprise de voir, à la page 24, leur évolution; mais allez me dire où les coupures ont été faites. Cependant, en 1993-1994 les salaires étaient de 6 423 000\$ et ils sont passés à 6 200 000\$. Donc, il y a une coupure.

[Translation]

Ms Lalonde (Mercier): I will try to go quickly. Take page 351 of the report. Mr. McDermott or Mr. Little may be able to answer. The end of the second paragraph says that "the final text of the trilateral agreement will be the future basis for a federal-provincial or federal-territorial agreement. Then Canada will take part in the work of the Labour Board".

I did not check the English version to see if there was a translation error. Nevertheless it is an extremely important issue for me. Does it mean that Canada will take part in the work of the Board once there is an agreement on a federal-provincial accord?

Mr. McDermott: Yes. At least, Canada is on the Board, but to implement the agreement outside federal jurisdiction, obviously the provinces must be involved. So, for full participation, we need provincial support and so far no agreement with the provinces has been signed. Discussions are under way.

Ms Lalonde: Discussions are going on. Can you tell us anything about them?

Mr. McDermott: Well, two or three provinces are more enthusiastic than the others. I think that Quebec and Alberta are among them. We are to have a meeting of deputy ministers towards the end of the month and I suppose that it will be on the agenda of that meeting.

Ms Lalonde: Is any more information available on this?

Mr. McDermott: Even if the provinces are not in the agreement as such, we have all sorts of activities like consultations and missions among countries. We have already sent delegates, including provincial delegates, for example, to Mexico. In a few weeks, there will be a meeting on petrochemicals in Alberta involving three countries and full provincial participation. The agreement has provisions affecting laws in three areas: minimum wage, child labour, and occupational health and safety.

Ms Lalonde: Occupational safety.

Mr. McDermott: That is the problem. We need agreements with the provinces to implement that, but we can still go ahead with the other activities under the agreement.

Ms Lalonde: Thank you. I have several questions. I will proceed right away. I want to get right down to the CLRB and I will come back to it.

I know the field of labour relations well. I was in it. I taught it and I understand that the budget cuts must have been quite hard to take. How did you decide to apply these cuts? Where did you cut? Let me say that on looking at the spending breakdown, I was rather surprised to see the change in spending on page 24. So tell me where the cuts were made. In 1993-94, salaries were \$6,423,000 and they are down to \$6,200,000. So that is a cut.

[Texte]

Il y a eu une coupure très importante au niveau des transports et communications. Est-ce que cela a affecté les décisions à rendre? Il y a eu, par contre, une hausse très importante d'environ 200 000\$ des services professionnels et spéciaux. Est-ce que cela veut dire qu'on a mis à pied des permanents et qu'on a embauché des experts? Il y a une augmentation, c'est surprenant. Si on diminue le personnel comment se fait-il qu'il y ait une augmentation dans fournitures et approvisionnements?

M. Weatherill: Pour ce qui est des transports et communications on a pu réduire le nombre d'audiences car elles se tiennent un peu partout au Canada.

[Traduction]

There's a very large cut in transportation and communications. Did this affect the decisions to be rendered? However, there was a very large increase of about \$200,000 in professional and other services. Does this mean that permanent staff was laid off and consultants hired? There was an increase, which is surprising. If staff was cut, how come more is spent on supplies and furnishings?

Mr. Weatherill: As for transportation and communications, we were able to reduce the number of hearings, which are held throughout Canada.

• 1620

Une tradition, que je considère malsaine, s'est développée au sein du Conseil où chaque vice-président saisi d'un dossier choisit dans le groupe des membres du Conseil ses propres membres, et ceux-là se considèrent comme tout à fait autonomes et s'occupent de la mise au rôle et du lieu de l'audience.

Il est arrivé que, à cause de cela, dans une même semaine nous avons eu deux, même trois bancs du conseil siégeant en même temps, par exemple, à Vancouver. Cela coûte des milliers de dollars et c'est une très mauvaise façon de dépenser les deniers de la Couronne, selon moi. On a su un peu rationaliser ce système avec un peu plus de coordination, ce qui a résulté dans l'épargne que vous avez vue sous la rubrique transports et communications. Je crois que, grosso modo, c'est cela l'explication de cette réduction.

Par contre, pour ce qui est de la question de services professionnels et spéciaux, là aussi vous touchez une question très intéressante et on voit là, dans une certaine mesure, le reflet d'une tradition encore un peu plus malsaine. Cette année, on a vu le départ de plusieurs membres du Conseil, mais au moment de leur départ, d'autres nominations n'avaient pas été faites. Le vice-président a alors cru bon—et dans un sens je ne le blâme pas—de prétendre saisir les membres sortants du Conseil qui, selon l'article 11 du Code ont le droit de continuer à siéger dans les cas dont ils sont déjà saisis; il a cru bon de les saisir des dossiers la veille de leur départ. Dans certains cas, des douzaines et des douzaines, ils continuent donc d'instruire ces causes pendant très longtemps. Ils sont payés selon un *per diem* et ce sont ces *per diem* qui se reflètent dans ce chiffre qui grossit d'une année à l'autre. C'est cela l'explication.

Mme Lalonde: Puis-je poser une petite question? Cela veut-il dire que si le gouvernement procédait aux nominations cela diminuerait?

M. Weatherill: Ce serait beaucoup plus efficace, oui.

Mme Lalonde: À ce que je sache, il y a encore deux nominations qui ne sont pas faites, soit un poste de vice-président et un poste de membre.

M. Weatherill: C'est cela.

M. Lalonde: Ce n'est pas vous qui pouvez répondre à la question. Le sous-ministre pourrait-il répondre à la question: comment se fait-il que les nominations tardent? Il semble que cela retarde les travaux.

A tradition which I consider unhealthy has developed on the Board, where each vice-chairman responsible for a case chooses his own members from among the members of the Board, and these persons consider themselves completely independent and decide when and where to hear the case.

As a result of this, we have had two or even three benches of the Board sitting at the same time, for example, in Vancouver. It costs thousands of dollars and is a very poor way to spend public money, I think. We were able to rationalize this system a little with more coordination, which has resulted in the saving you saw under transportation and communications. I think that this mostly accounts for the reduction.

Now, on the issue of professional and other services, you raise a very interesting point, which in a way reflects a tradition that is a little more unhealthy. This year, several members of the Board left but were not replaced. The vice-chairman decided—and in a way I do not blame him—to give cases to outgoing members of the Board just before they left. Under section 11 of the Code, they have a right to continue hearing cases that have already been presented to them. In some cases, there are dozens and dozens, so they continue hearing cases for a very long time. They are paid a *per diem* rate and it is these allowances which are reflected in the figure that has increased from one year to the next. That explains it.

Ms Lalonde: May I ask a short question? Does this mean that if the government made appointments, this would decrease?

Mr. Weatherill: It would be much more efficient, yes.

Ms Lalonde: As far as I know, two appointments are still to be made, one for vice-chairman and one for a position of member.

Mr. Weatherill: Yes.

Ms Lalonde: You are not the one who can answer the question. Could the deputy minister say why the appointments are delayed? It seems to be slowing down the proceedings.

[Text]

[Translation]

M. McDermott: Je pense que cela entre en considération. J'espère avoir des nouvelles sous peu en ce qui concerne les nominations mais je pense que cela ne va pas changer le fait que les membres qui ont quitté continuent avec certains dossiers.

Mme Lalonde: Ils peuvent continuer.

M. McDermott: Ils ont des dossiers qu'ils ont déjà commencés. Ils garderont ces dossiers-là et les *per diem* continueront dans ces cas-là. Il est clair que les nominations à ces deux postes aidera le Conseil.

Mme Lalonde: Je reviens à M. Weatherill. Je trouve cela un peu spécial que vous disiez que vos présidents ont des traditions malsaines. Cela me surprend.

M. Weatherill: Cela s'explique un peu. Le mot est peut-être un peu fort, mais cela s'explique un peu avec l'historique du Conseil qui, à ses débuts, était formé de sept personnes, un président, un vice-président et cinq membres, alors que maintenant il y a un président, cinq vice-présidents—sauf le poste vacant que vous avez mentionné—et huit membres. Avec le temps, il me semble—je ne veux pas critiquer mon prédécesseur—que le fardeau des dossiers était beaucoup moins important qu'il l'est actuellement.

Mr. McDermott: I think that is taken into consideration. I hope to have news on the appointments shortly, but I think it does not change the fact that members who quit continue to have some cases.

Ms Lalonde: They can continue.

Mr. McDermott: They have cases that they have already begun. They will keep those cases and *per diem* allowances will continue in those cases. Clearly, appointments to those two positions would help the Board.

Ms Lalonde: I come back to Mr. Weatherill. I find it rather strange that you say that your chairmen have unhealthy traditions. That surprises me.

Mr. Weatherill: That can be explained. The word may be a little strong, but the background of the Board provides some explanation. When it began, it was made up of seven people, a chairman, a vice-chairman and five members; now there is a chairman, five vice-chairmen, except for the vacancy that you mentioned, and eight members. In the past, I think that the caseload was much less than it is now—I do not mean this as a criticism of my predecessor.

• 1625

Je réponds un peu plus profondément à votre question. Au début, pendant les premières cinq années d'existence du Conseil, il y avait, en moyenne, quelque 270 demandes par année, alors que pendant les cinq années de mon mandat la moyenne de demandes se situe à environ 1 700 par année. Donc, c'est une augmentation assez considérable et non seulement cela, le contenu de ces demandes est parfois beaucoup plus complexe que dans le passé.

Nous traitons de ces dossiers-là avec presque les mêmes effectifs qu'au début. On peut faire cela parce que l'on est peut-être un peu plus efficace et également à cause des bénéfices de la technologie.

Le système était un peu plus familial à cette époque-là. On donnait à un vice-président un dossier, il nommait, pour ainsi dire ses membres et le président ne contrôlait plus l'affectation des membres pour l'instruction des cas. Une fois qu'on a commencé une audience, un président de tribunal, un juge en chef d'une cour de justice ne touche plus aux juges qui siègent sur un cas.

Mme Lalonde: Il vaut mieux pas.

M. Weatherill: Je suis complètement d'accord. Par contre, avant que l'audience commence, je crois que, pour des raisons d'efficacité, c'est au président que revient le rôle de distribuer les causes et d'affecter les personnes.

Le président peut, à mon avis, changer l'affectation d'un dossier, y compris l'affectation des membres, pour une question d'efficacité. C'est ce qui arrive, autant que je sache, dans chaque tribunal comparable au nôtre et, je crois aussi, dans chaque tribunal de toutes sortes, sauf pour ce qu'on a ici et c'est cela que je qualifie de malsain. Je ne veux pas exagérer.

Le président: M^{me} Lalonde, on va vous permettre un dernier petit commentaire pour terminer la session.

I am answering your question with a little more depth. During the first five years of the Board, there were 270 applications a year on average, while during the five years of my term, the average has been around 1,700 a year. This is quite an increase, and not only that, the cases are sometimes much more complex than in the past.

We handle these cases with almost the same staff as at the beginning. We can do it because we are perhaps a little more efficient and we also benefit from technology.

The system was a little more informal in those days. A vice-chairman was given a case. He chose his members and the chairman no longer controlled the assignment of members for hearing cases. Once a hearing has begun, the chairman of a tribunal or chief justice of a court does not interfere with the selection of judges hearing a case.

Ms Lalonde: He had better not.

Mr. Weatherill: I fully agree. However, before a hearing begins, I believe that for reasons of efficiency, the chairman should assign cases and people to hear them.

I think that the chairman can change assignments to a case, including the assignment of members, for the sake of efficiency. As far as I know, that is what happens in every tribunal comparable to ours and also, I believe, in any kind of court, except for the one we have here and that is what I find unhealthy. I do not want to exaggerate.

The Chairman: Ms Lalonde, you may make a short closing comment to end the session.

[Texte]

Mme Lalonde: Merci. Dans vos propos, vous dites: «à mon avis, le président peut changer l'affectation des membres». Donc, cela veut dire que si c'est «à votre avis», ce n'est pas un avis qui est partagé. Donc, cela nécessitera-t-il un CCRT pour le CCRT?

M. Weatherill: Cela nécessitera peut-être une clarification de la loi pour la rendre comparable aux autres lois établissant des tribunaux. Notre loi fondatrice date de 1973. En ce temps-là, je crois que tout le monde aurait pris pour acquis que le président avait le pouvoir que je viens de décrire. Actuellement, ce n'est pas le cas.

Pour les tribunaux qui ont été établis depuis, on trouve presque toujours un article définissant les pouvoirs du président dans le sens que je vous ai donné. Je crois que c'est normal.

Le président: Merci, monsieur Weatherill et madame Lalonde.

I now turn to the Reform Party for a 10-minute round.

• 1630

Mr. Breitzkreuz: Thank you for your presentation.

There is a debate under way in the House today on agriculture. I don't know if you are aware of some of the problems that have come up in that area, in the grain-handling system. On the west coast, strikes have tied it up and the damages to farmers are estimated at about \$38 million, etc. Would you consider amending the Canada Labour Code so that the rail industry, longshoremen and so on would be designated an essential service and hence lose their right to strike? That's something that's been on the books for years and years and has been a concern, and you have a third party here being hurt very much by this. Would you have some comments on that?

Mr. McDermott: First, I can do the usual dodge and say it is a very political question that has a political solution, and a government may propose and a Parliament will dispose on such an issue. But there are a number of considerations. I have been in the Department of Human Resources Development and its predecessor for a long time; I've been in it since 1965, so I'm very familiar with the kind of question you've posed. It has been looked at so many times and has not been acted on in the way you suggest, to declare the service essential.

The movement of grain involves so many elements. It involves every mode of transport that I know of. It involves public servants, as well, who do the grain weighing and sampling and those kinds of things. It has proved to be a very complex issue. We have had inquiries on the matter, as you may be aware, that go back some time.

I guess when dealing with essential services we have to keep in mind that the code permits the right to strike or lock out. Parliament has put that in the code. The concept of essential services in the strict sense, which is the concept that has been generally accepted until now by the International Labour Organization, tends to deal with emergency services dealing with fire, police, health, and those kinds of things, and public security in that sense.

There have been some court decisions in more recent times that have talked of economic security, and indeed this is an issue that is being given, I think, some more consideration in the various quarters of the International Labour Organization. But I

[Traduction]

Ms Lalonde: Thank you. You said that you thought the chairman could change the assignment of members. Since it is your opinion, this means that others may not agree. Do we need a CLRB for the CLRBB?

Mr. Weatherill: It may take a clarification of the law to make it like other laws that establish tribunals. Our founding legislation goes back to 1973. At that time, I believe that everyone took it for granted that the chairman had the power I just described. Now that is not the case.

For the tribunals established since then, we almost always find a clause defining the powers of the chairman along the lines that I stated for you. I believe that is normal.

The Chairman: Thank you, Mr. Weatherill and Ms Lalonde.

Je passe maintenant au Parti réformiste pour une période de dix minutes.

M. Breitzkreuz: Je vous remercie de votre exposé.

Il y a un débat encore aujourd'hui à la Chambre sur l'agriculture. Je ne sais pas si vous connaissez certains des problèmes qui existent dans le secteur de la manutention des grains. Sur la côte ouest, des grèves bloquent le port et les dommages aux agriculteurs sont évalués à quelque 38 millions de dollars, etc. Songeriez-vous à modifier le Code canadien du travail de façon à ce que les chemins de fer, le débardage, etc., soient désignés des services essentiels et que les travailleurs perdent ainsi leur droit de grève? Cela figure dans les textes depuis des années et cela fait du tort maintenant à une tierce partie. Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

M. McDermott: Comme cela se fait d'habitude, je pourrais contourner le problème en disant qu'il s'agit d'une question très politique qui appelle une solution politique, et que le gouvernement peut faire des propositions mais que c'est en fin de compte le Parlement qui se prononcera à ce sujet. Il existe néanmoins un certain nombre de facteurs à prendre en considération. Je travaille pour le ministère du Développement des Ressources humaines et son prédécesseur depuis 1965, de sorte que je connais très bien le genre de questions que vous venez de poser. Elle a été examinée à maintes reprises mais on n'y a pas donné suite de la façon que vous suggérez, en déclarant le service essentiel.

Le transport des grains fait intervenir de nombreux éléments. Il fait intervenir tous les modes de transport que je connais, ainsi que les fonctionnaires qui pèsent les grains, qui prélèvent des échantillons, et ainsi de suite. Cette question s'est avérée très complexe. Comme vous le savez peut-être, cela fait longtemps qu'on nous pose des questions à ce sujet.

Lorsqu'il est question des services essentiels, nous devons nous rappeler que le code donne le droit de grève ou de lock-out. Le Parlement a inséré cette disposition dans le code. Le concept de service essentiel au sens strict, généralement accepté jusqu'ici par l'Organisation internationale du travail, a tendance à s'appliquer aux services d'incendie, de police, de santé et aux autres services d'urgence liés à la sécurité publique.

Une certaine décision récente des tribunaux ont fait état de la sécurité économique et je crois que l'Organisation internationale du travail attache davantage d'importance à cette question maintenant. Il faut toutefois se rendre compte que les

[Text]

think one has to realise that the incidences of strikes in the grain-handling industry itself, for example, have not been that frequent. I know we had one in, I think it was 1991, but before that we have to go back to the 1974 strike by Vancouver grain-handlers, if my memory serves me correctly. But the problem is, of course, there are also longshoremen involved as well as the railways, and as I said, there are all kinds of developments and I think these have to be taken into account.

You have to weigh this against the right to strike, which is accorded by the code, and the fact that banning strikes doesn't prevent them. We've had illegal strikes in some areas that have gone on for many weeks. Countries that have had regimes in the past such as Australia, which is now often used as a model of the way they're dealing with grain matters, in the past had a record level of strikes and lock-outs when they more or less completely had an arbitration system. So there are these kinds of issues that have to be taken into account.

I think the arguments that are put forward are that if you have a free collective bargaining system, sure, you will have strikes from time to time. Hopefully, though, the threat of a work stoppage, when it's real, will bring both sides closer to an agreement and you will get a better agreement and you will get productivity. The cost figures you quote are very well-recognized, but on the other hand, in years gone by, when cost figures of the actual work stoppage have been quoted, by the end of the year it's been felt that a lot of these costs have been caught up with the increased productivity that's gone on as people return to work.

• 1635

All these things have to be taken into consideration, but I return, I guess, to the escape clause that it is a political question and clearly one that governments have proposed and parliaments have to decide upon.

Ms Clancy (Halifax): Good answer.

Mr. McDermott: I'm not sure Mr. Breitzkreuz agrees, but...

Mr. Weatherill: My response to the question will be much briefer than Mr. McDermott's, because it's not just an out. The fact is that I could not properly comment on a substantive question, as opposed to a procedural one, about what the law ought to be in that respect.

Legal strikes are permitted under the code. That's all I have to say about that.

As to illegal strikes, I can, however, say that they do occur and Mr. McDermott properly pointed out that it's not simply grain-handlers but longshore and the various modes and points at which grain is handled that can be crucial. Illegal strikes do occur from time to time, and as I speak I believe one of my vice-chairs is on his way to the west coast, along with a couple of members, to deal with an alleged illegal strike out there. Those are dealt with very quickly by our board.

The board's orders are respected by employees and employers and by unions. That is an aspect of the work I have nothing to be ashamed of.

[Translation]

grèves dans le secteur de la manutention des grains, par exemple, ne sont pas si fréquentes. Il y en a eu une, je crois que c'était en 1991, mais, si ma mémoire est bonne; il faut ensuite remonter à la grève des manutentionnaires céréaliers de Vancouver en 1974. Bien sûr, il y a aussi les débardeurs et les travailleurs des chemins de fer et, comme je l'ai mentionné, toutes sortes de choses se produisent et je crois qu'il faut en tenir compte.

Il ne faut pas oublier le droit de grève accordé par le code et le fait qu'interdire les grèves ne les prévient pas nécessairement. Nous avons déjà eu des grèves illégales à certains endroits qui ont duré de nombreuses semaines. Un pays comme l'Australie, qu'on cite souvent comme modèle pour la façon dont elle traite les questions céréalières, avaient jadis un niveau record de grèves et de lock-outs quand il avait un système d'arbitrage plus ou moins universel. Il faut tenir compte de toutes ces questions.

Je pense qu'il faut se rappeler que si nous fonctionnons selon un système de négociations collectives libres, nous aurons des grèves de temps à autre. Il est toutefois à espérer que la menace réelle d'un arrêt de travail amènera les deux parties à conclure un accord mieux conçu et à accroître la productivité. Les coûts que vous citez sont bien connus mais, lorsque le coût de l'arrêt de travail était cité par le passé, on estimait à la fin de l'année qu'une grande partie de ces coûts avait été compensée par les gains de productivité enregistrés après le retour au travail.

Tous ces facteurs doivent être pris en considération mais pour en revenir à mon échappatoire, il s'agit d'une question politique avancée par les gouvernements et sur laquelle le Parlement doit se prononcer.

Mme Clancy (Halifax): Bonne réponse.

M. McDermott: Je ne suis pas sûr si M. Breitzkreuz est d'accord mais...

M. Weatherill: Ma réponse à la question sera beaucoup plus courte que celle de M. McDermott, parce qu'il ne s'agit pas simplement d'une échappatoire. Le fait est que je serais mal placé pour répondre à une question de fond par opposition à une question de procédure, relativement à ce que la loi devrait prescrire à cet égard.

Les grèves légales sont permises en vertu du code. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

En ce qui concerne les grèves illégales, je peux toutefois confirmer qu'elles surviennent et, comme M. McDermott l'a souligné à juste titre, il ne s'agit pas simplement des manutentionnaires céréaliers, mais aussi des débardeurs et des travailleurs qui transportent et manipulent les céréales, dont les services peuvent être essentiels. Des grèves illégales surviennent de temps à autre et, à l'instant même, je crois qu'un de mes vice-présidents est en route pour la côte ouest avec deux membres pour s'occuper d'une grève présumée illégale. Ces grèves sont réglées très rapidement par notre conseil.

Les décrets du conseil sont respectés par les employés, les employeurs et les syndicats. C'est un aspect de notre travail dont je n'ai pas à avoir honte.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz: I'll change the subject for a bit. I appreciate the research the library has done, and I'd like to draw on some of it.

There's a question about the program for older worker adjustment. Agreements were signed in Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan, and Alberta. I don't know if you're aware of this. Do you have access to that information?

Mr. McDermott: I have some.

Mr. Breitzkreuz: I'd like to go through these questions and have you comment on them. They are very key questions.

Why has the federal government failed to sign agreements with these provinces, and how are the long-term income-support needs of older workers being met in the provinces where no agreements exist? Could we start with that one before we go to the others?

Mr. McDermott: Yes. I should explain that this is one of the programs that is being affected by the continuing restructuring of the department, and next year you will find that this will be included with the employment part of the department, if I'm not mistaken. Being an income maintenance program of sorts, it is thought that it's more logically placed there.

I'm not completely up to speed on this, and for more detailed information I might have to call on one of my colleagues here, who has now transferred to the employment department.

As I understand it—and I'll get a shot from the back of the room if I'm wrong—for the provinces that have not signed, it's their choice that they did not do so. The federal government was open to negotiate agreements with any province that wished to enter into these agreements. They are essentially last-resort programs.

With respect to the question of how the provinces that are not covered are dealing with the issues of older workers—we're talking of people between the ages of 55 and 64, before they qualify for Canada Pension and so on—the other programs available are the general employment programs that are available to any Canadian citizen anywhere. As far as I am aware, no other program completely matches the power in those provinces that have not signed on, as it were.

Mr. Breitzkreuz: What about the next question here? How many of the provinces and territories have designated lay-offs under the POWA program, and how much money was spent on that program? Have you got the figures available? How much has been spent to date, and how much has been spent by the provinces? We're always interested in the costs of these programs and so on.

Mr. McDermott: The program itself has a fixed budget, as I understand it. Each year \$50 million is put aside for this program and shared on the basis of 70% federal, 30% provincial in the provinces in which it's active.

As I understand it, some \$362 million has been spent to date on the program, \$253 million of which is federal and \$109 million of which is provincial.

[Traduction]

M. Breitzkreuz: Je vais m'écarter un peu du sujet. Je remercie la bibliothèque pour ses recherches et j'aimerais m'en inspirer.

Une question se pose au sujet du Programme d'adaptation des travailleurs âgés. Des accords ont été signés à l'Île-du-Prince-Édouard, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. Je ne sais pas si vous le savez. Avez-vous accès à cette information?

M. McDermott: Je dispose de certains renseignements.

M. Breitzkreuz: J'aimerais passer ces questions en revue et vous demander vos commentaires à ce sujet. Il s'agit de questions très importantes.

Pourquoi le gouvernement fédéral n'a-t-il pas signé des accords avec ces provinces, et comment répond-t-on aux besoins en soutien du revenu à long terme des travailleurs âgés dans les provinces où aucun accord n'a été signé? Pouvons-nous commencer par cette question avant de passer aux autres?

M. McDermott: Oui. C'est un des programmes touchés par la restructuration continue du ministère et, sauf erreur, il sera intégré au volet emploi du ministère l'année prochaine. Comme il s'agit en quelque sorte d'un programme de maintien du revenu, on a pensé qu'il serait plus logique de l'intégrer à ce secteur.

Je ne connais pas tous les détails et, pour de plus amples renseignements, je ferai peut-être appel à un de mes collègues ici même, qui vient d'être muté au ministère de l'Emploi.

D'après ce que je crois comprendre—et je me ferai huer par le fond de la salle si j'ai tort—les provinces qui n'ont pas signé d'accord ont pris cette décision de leur propre gré. Le gouvernement fédéral était prêt à négocier avec toute province désireuse de conclure de tels accords. Il s'agit essentiellement de programmes de dernier ressort.

En ce qui concerne la façon dont les provinces non couvertes font face aux questions concernant les travailleurs âgés de 55 à 64 ans qui ne sont pas encore admissibles au Régime de pensions du Canada, etc., les autres programmes disponibles sont les programmes généraux d'emploi offerts à tous les citoyens canadiens d'un bout à l'autre du pays. Que je sache, aucun autre programme n'offre une couverture équivalente dans les provinces qui n'ont pas signé d'accord.

M. Breitzkreuz: Qu'en est-il de la question suivante? Dans combien de provinces et de territoires les travailleurs mis en disponibilité sont-ils couverts par le PATA et combien d'argent a été affecté à ce programme? Avez-vous des statistiques à ce sujet? Combien a été dépensé jusqu'ici par le gouvernement fédéral et par les provinces? Nous nous intéressons toujours aux coûts de ces programmes entre autres choses.

M. McDermott: Le programme lui-même a un budget fixe, à ma connaissance. Tous les ans, 50 millions de dollars sont mis de côté pour ce programme et sont distribués entre les provinces où ce dernier est encore en vigueur; les fonds proviennent à 70 p. 100 du gouvernement fédéral et à 30 p. 100 des gouvernements provinciaux.

Si je ne m'abuse, quelque 362 millions de dollars ont été dépensés jusqu'à maintenant pour le programme, 253 millions de dollars par le gouvernement fédéral et 109 millions par les provinces.

[Text]

[Translation]

Mme Lalonde: Vous voulez répéter les chiffres?

Ms Lalonde: Would you repeat the figures?

M. McDermott: C'est 253 millions de dollars pour le fédéral et 109 millions de dollars pour le provincial.

Mr. McDermott: It's \$253 million for the federal and \$109 million for the provinces.

Mme Lalonde: Avez-vous la répartition des provinces?

Ms Lalonde: Do you have distribution by provinces?

M. McDermott: C'est réparti sur une base de 70-30, c'est-à-dire 70 p. 100 pour le fédéral et 30 p. 100 pour le provincial.

Mr. McDermott: It is distributed on the basis of 70-30, that is 70% for the federal and 30% for the provinces.

Mr. Breitzkreuz: It's just been pointed out to me that in the table on page 9 of the information we've received, the older worker adjustment program forecast for 1993-94 is \$106 million.

M. Breitzkreuz: On vient tout juste de me faire remarquer qu'au tableau figurant à la page 9 des documents d'information que nous avons reçus, les prévisions pour le Programme d'adaptation des travailleurs âgés s'élèvent à 106 millions de dollars pour l'exercice 1993-1994.

Mr. McDermott: I've been spending quite a bit of time with the blue book lately in preparation for this afternoon. Some of the tables include the labour adjustment benefits program, which is a different program from POWA. It's a program that was a predecessor of POWA under which people are still being paid. So some of the tables may show higher figures, but I'm not sure if that refers to the issue you just raised because I don't have your page 9.

M. McDermott: J'ai passé pas mal de temps à lire le budget des dépenses en guise de préparation à la présente audience. À certains des tableaux figure le Programme de prestations d'adaptation pour les travailleurs qui est différent du Programme d'adaptation des travailleurs âgés. Ce programme a précédé le PATA et des travailleurs en touchent encore les prestations. Certains des tableaux montrent des chiffres plus élevés, mais je ne suis pas certain que cela réponde à la question que vous avez posée, parce que je n'ai pas votre page 9.

Mr. Breitzkreuz: How are those budgets established? Agreements are signed with all or some of the. . . How does that all work? What about those provinces that don't participate? Is there some supplementary program available for them?

M. Breitzkreuz: Comment ces budgets sont-ils établis? Des ententes sont conclues avec toutes les provinces ou une partie seulement d'entre elles? Comment procédez-vous? Qu'en est-il des provinces qui ne participent pas? Existe-t-il un quelconque programme supplémentaire pour elles?

Mr. McDermott: No, I don't believe there is any supplementary financial support. The regular employment programs are, of course, open for use, but there's nothing in lieu of not signing on to the POWA program.

M. McDermott: Non, je ne crois pas qu'il y ait de soutien financier supplémentaire. Les provinces peuvent recourir évidemment aux programmes d'emploi habituels, mais il n'y a rien pour remplacer le PATA.

Mr. Breitzkreuz: Do you have any idea how successful these programs are? How many individuals who get these payments are ever able to get part-time work?

M. Breitzkreuz: Savez-vous dans quelle mesure ces programmes donnent de bons résultats? Combien de travailleurs qui touchent ces prestations sont-ils en mesure de trouver un emploi à temps partiel?

Mr. McDermott: We don't have have much information on that at all. I believe not too many people are returning to full-time work. Some pick up some work up to a certain limit, but only about 10% of people get re-employed.

M. McDermott: Nous n'avons pas beaucoup de renseignements à ce sujet. Je pense qu'il n'y a pas beaucoup de travailleurs qui retournent travailler à temps plein. Certains d'entre eux trouvent du travail jusqu'à un certain point, mais seulement 10 p. 100 environ retournent travailler.

A voice: You're dealing with a last resort type of population. They need to have expired their UI and gone through all the employment options available.

Une voix: Il s'agit de gens pour qui le programme est un dernier recours. Ils doivent avoir épuisé leurs prestations d'assurance-chômage et profité de tous les programmes d'emploi offerts.

Mr. McDermott: I think the point is being made this is a last resort. All the other programs of Human Resources Development Canada are there. This is a last resort as you may be aware. It's subject to a whole series of stages before a lay-off is designated and before individuals who have been laid off are found to be qualified for POWA. .

M. McDermott: On précise, je crois, que c'est un dernier recours. Il y a d'abord tous les autres programmes du ministère du Développement et des Ressources humaines. C'est un dernier recours, comme vous le savez sans doute. Il faut que toute une série de critères soient respectés pour que les travailleurs licenciés soient considérés comme admissibles au PATA.

It's only a last resort. It is not there, really, to be an early retirement program as such. When a major lay-off has taken place in a community, it takes into account whether there is a reasonable hope of re-employment within that community or not. The way the figures go, if it's a large community the lay-off has to be that much larger in order to qualify for designation, and so on.

C'est seulement un dernier recours. Il ne s'agit pas vraiment d'un programme de retraite anticipée comme tel. Lorsqu'il se produit un licenciement massif au sein d'une collectivité, le gouvernement détermine si les travailleurs licenciés peuvent espérer raisonnablement trouver un autre emploi au sein de la collectivité. Plus la collectivité est grande, plus le licenciement doit être massif pour que les travailleurs soient admissibles au programme.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

I think one of the problems that we have and where we feel quite sad in a way is when we put through letters that go to people, and in many cases go to members of the House on behalf of their constituents, where the age may be missed by a week or two, and those kinds of things. Obviously these kinds of programs must have certain limits. It is very unfortunate when we do that, but the law is there and it doesn't give us that kind of latitude to make exemptions that would seem sometimes to be—

Mr. Breitzkreuz: Just one more brief question. I understand that you just signed an agreement with New Brunswick. Is that included in this budget? Can you give us any details on that?

Mr. McDermott: As I understand it, this is not a POWA agreement. This would be an employment agreement with New Brunswick. My understanding is that New Brunswick has in fact just recently decided not to continue participating in POWA, but instead to participate in the New Brunswick job corps program. This does not mean that existing beneficiaries of the POWA program in New Brunswick will suffer.

I have just had a note confirming the information that I've just given you.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much. We'll come back to that grain handling issue some other time.

Ms Clancy: May I say, Mr. McDermott, that as a coal miner's granddaughter my Cape Breton soul was reassured by your answer on the grain handlers, and I hope that my colleague in the Reform Party will invite me if he decides to revisit that issue. I would be very interested.

In the meantime, I have a question for Mr. Weatherill about the board. Again this comes from the information in the Library of Parliament. I understand that you expect the number of cases handled to go down by over 30% in the upcoming year. If that's not true, would you tell me where the rumour got started?

Mr. Weatherill: I don't think that's true. There has been a considerable drop in the number of cases received from two years ago. The reason for that is that at the time of the creation of one principal bargaining unit, and a few other units, at Canada Post Corporation, which led to a vote as between the letter carriers and the postal workers' unions, there were a very large number of complaints, mostly by letter carrier employees, against the new trade union. A few of those led to hearings. They led to inflated figures and a peak in the graph which you can see. I guess that the total drop of about a third would be explained by that.

We certainly have no expectation that the cases to be received in the next year would be any significant amount less than they have been in the past year where they have generally returned to the overall upward trend, or within the overall upward trend of the past 25 years.

L'un des problèmes que nous avons et qui est assez triste, c'est lorsque nous devons envoyer des lettres aux gens, et nous adresser bien souvent aux députés au nom de leurs électeurs, pour les informer qu'ils ont raté l'âge admissible d'une semaine ou deux, ou ce genre de chose. Il est évident que ce genre de programme doit avoir des limites. C'est bien malheureux quand nous devons le faire, et la loi ne nous donne pas la latitude de faire des exceptions qui sembleraient parfois. . .

M. Breitzkreuz: J'ai une autre courte question. Je crois savoir que vous venez tout juste de signer une entente avec le Nouveau-Brunswick. Cette entente figure-t-elle dans ce budget? Pouvez-vous nous donner des détails?

M. McDermott: À ma connaissance, il ne s'agit pas d'une entente relative au programme PATA. C'est une entente en matière d'emploi avec le Nouveau-Brunswick. Si je ne m'abuse, le Nouveau-Brunswick a récemment décidé de ne pas continuer de participer au PATA et de mettre en oeuvre plutôt le programme Compagnie de travailleurs Nouveau-Brunswick. Cela ne veut pas dire que les bénéficiaires actuels du programme PATA au Nouveau-Brunswick en souffriront.

Je viens tout juste de recevoir une note confirmant le renseignement que je viens de vous donner.

Des voix: Oh, oh.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup. Nous reviendrons à la question de la manutention du grain une autre fois.

Mme Clancy: J'aimerais ajouter, monsieur McDermott, qu'en tant que petite fille de mineur de charbon du Cape-Breton, j'ai été rassurée par votre réponse sur les manutentionnaires du grain, et j'espère que mon collègue du Parti réformiste m'invitera lorsqu'il décidera de soulever cette question de nouveau. Je serais très intéressée.

Entre-temps, j'ai une question à poser à M. Weatherill au sujet de la commission. Cette question a trait aux renseignements fournis par la Bibliothèque du Parlement. Je crois savoir que vous vous attendez à ce que le nombre de cas traités diminue de plus de 30 p. 100 au cours de l'année qui vient. Si ce n'est pas vrai, pouvez-vous me dire d'où vient la rumeur?

M. Weatherill: Je ne pense pas que cela soit vrai. Le nombre de cas reçus a considérablement diminué par rapport à il y a deux ans. La raison en est qu'au moment de la création d'une unité principale de négociation, et de quelques autres unités, à la Société canadienne des postes, qui a abouti à la tenue d'un vote entre le syndicat des facteurs et celui des employés des postes, il y avait un nombre élevé de plaintes provenant principalement des facteurs, contre le nouveau syndicat. Quelques-unes de ces plaintes ont donné lieu à des audiences. Elles ont provoqué un gonflement des données et un sommet dans le graphique. Je suppose que cela explique la baisse totale d'environ un tiers.

Nous ne prévoyons sûrement pas que le nombre de cas dont nous serons saisis dans l'année qui vient soit sensiblement inférieur à celui de l'année dernière, où, de façon générale, il a repris sa tendance globale à la hausse des 25 dernières années.

[Text]

Ms Clancy: I just had some statistics put in front of me, but being an English major I have difficulty with numbers, so I'll have to save that for another time.

The other matter that I want to ask you about is that I understand that you have a process of internal review. One of the reasons it is put in place is at least to attempt to preclude certain judicial review. I understand that in 1992 and 1993 four of 38 requests for such a review were granted. Can you tell me how many of these internal reviews later went on to be appealed? Could you also tell me how much was spent on the process in that year, approximately?

• 1650

Mr. Weatherill: I can't tell you how many of the internal review cases went on to the Federal Court. I'm sorry, but we simply don't keep that figure. We don't look at them that way. Some cases go to judicial review and to the process of internal reconsideration at the same time.

Our purpose is not to preclude judicial review as such, although if by correcting a gross error we do so, then so much the better. Our purpose is to provide parties with a quick and cheap method of correcting what may be either a sport decision, if you like, that—

Ms Clancy: Sorry, what kind of decision?

Mr. Weatherill: It's a sport. That means one that is out of place. It occasionally occurs. It's not in conformity with the general jurisprudence and policies established by the board.

As to your second question, the procedure doesn't cost anything. There is no additional cost to that. People do it in their working time for no overtime.

Ms Minna: Okay, I have several questions, so I might go from one topic to another for a bit.

Just looking at the Canada Labour Relations Board, I understand you have in the report that Price Waterhouse has been retained to do an internal review. I gather the report is ready, although you probably haven't done a final analysis. I just wondered if you could give us some understanding of what kinds of things it showed in terms of the objectives for the report.

Mr. Weatherill: Yes, the report is in and has largely been acted on. Out of some 23 recommendations, we have implemented I think about 18, in one way or another. There are some that, on reconsideration, we decided not to implement. In general, we have followed the line of thinking they put forward.

Ms Minna: Could you elaborate a bit on the kind of directions and recommendations that were made?

Mr. Weatherill: They had to do with the flow of case files for the most part, with the elimination of unnecessary or repetitive tasks they discovered were being carried out because the files are handled both at regional offices, the head office,

[Translation]

Mme Clancy: On vient tout juste de me présenter des statistiques, mais comme j'ai fait des études en anglais, j'ai une certaine difficulté avec les chiffres. J'en parlerai donc une prochaine fois.

L'autre question dont je voulais vous parler a trait à votre processus d'examen interne. L'une des raisons de l'existence de ce processus est de prévenir la tenue de certains examens judiciaires. Je crois savoir qu'en 1992 et 1993, quatre des 38 demandes d'un tel examen ont été accordées. Pouvez-vous me dire combien de ces examens internes ont plus tard fait l'objet d'appels? Pouvez-vous également me dire, d'une manière approximative, combien de temps on a consacré au processus cette année-là?

M. Weatherill: Je ne puis vous dire combien de cas d'examens internes se sont rendus jusqu'à la Cour fédérale. Je regrette, mais nous ne conservons tout simplement pas ce genre de données. Nous ne considérons pas cette question sous cet angle. Certains cas font simultanément l'objet d'un examen judiciaire et du processus de réexamen interne.

Notre objectif n'est pas de prévenir les examens judiciaires comme tel. Cependant, si nous parvenons à ces résultats en corrigeant une erreur grossière, tant mieux. En fait, notre objectif est de fournir aux parties une méthode rapide et peu coûteuse pour corriger ce qu'on pouvait appeler une décision sportive, si vous voulez, qui. . .

Mme Clancy: Excusez-moi, quelle sorte de décision?

M. Weatherill: Sportive. En d'autres termes, une décision qui n'a pas sa place. Cela arrive occasionnellement. C'est une décision qui n'est pas conforme à la jurisprudence et aux politiques générales établies par les commissions.

En ce qui concerne votre deuxième question, la procédure ne coûte rien. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Les gens le font durant leurs heures de travail normales et non en heures supplémentaires.

Mme Minna: Bon; comme j'ai plusieurs questions à poser, je pourrai passer d'un sujet à l'autre.

En ce qui concerne le Conseil canadien des relations du travail, je crois savoir qu'il est écrit dans le rapport que la société Price Waterhouse a été retenue pour faire un examen interne. Je suppose que le rapport est prêt, même si vous n'avez sans doute pas encore fait d'analyse définitive. Je me demande si vous pouvez nous donner des indications quant aux objectifs du rapport.

M. Weatherill: Oui, nous avons bien reçu le rapport et y avons largement donné suite. Nous avons mis en oeuvre, d'une manière ou d'une autre, 18 environ des quelque 23 recommandations. Il y en a quelques-unes que, après réflexion, nous avons décidé de ne pas mettre en oeuvre. De façon générale, nous avons suivi la ligne de pensée mise de l'avant dans le rapport.

Mme Minna: Pouvez-vous en dire plus long sur les orientations et les recommandations qui ont été proposées?

M. Weatherill: Les recommandations avaient trait, pour la plupart, au cheminement des dossiers. On a proposé l'élimination de tâches répétitives ou inutiles du fait que les dossiers étaient traités à la fois aux bureaux régionaux, au

[Texte]

and then at the adjudicative stage. The procedure that developed has historically involved a number of phases of file treatment. Each of them is time-consuming. They are, for the most part, sequential, rather than concurrent. Price Waterhouse described them as being a series of silos. Their main recommendation, I suppose, was that we break down those silos. We have largely done that to make a smoother paper flow, reduce the volume of paper, and reduce the time taken to handle these files.

They had recommendations to make about the scheduling process I referred to earlier, and about the support services to be provided in various areas, including the adjudicative area. We're in the course of implementing those recommendations as well.

Ms Minna: I see. I wonder if I could go on to another topic at the moment, which is the Ontario Centre for Occupational Safety. The council is operating, if I'm not mistaken, and the membership of this is 36. I'm not sure if that's the exact number, but I think currently it has 12 on the board under a modified organizational structure.

How long has it been under this modified structure? Why was it modified? Is this contravening the act, which asks or calls for I think a different structure? Was it primarily a cost-saving measure and are there any adverse effects from it? I am talking about the whole notion of representation and the make-up—the proportion from the original, but the access to what is now the situation.

• 1655

Mr. J.A. St-Aubin (Chair, Canadian Centre for Occupational Health and Safety): I was just in the process of moving between the two, but, as I understand your question, you are asking what led to the change in the council structure.

Primarily it was a cost-saving device, but also the council was very cumbersome. We found that we were looking at around \$300,000 to \$500,000 of expenditures per year for meetings that were occurring in geographically quite separate places. Certainly the minister at the time and the Department of Labour at the time looked at that, and certainly I seconded the motion that we reduce the council to twelve, of which the labour caucus, the business caucus, and the governmental caucus have four votes each. The governmental caucus in fact has about fourteen or fifteen members, but only four vote.

Does that adequately address your question? It's primarily a cost-saving measure, but also one of effectiveness and efficiency, because it tended to be an extremely cumbersome apparatus.

Ms Minna: But the act that governs it was not changed to accommodate this new reality or arrangement, structure.

Mr. St-Aubin: You point's well taken. In due course a number of amendments will have to be made to the act. For example, over and above that, the act provides for an executive board, which no longer is necessary when you have only two members on the council. There was an information and policy committee; that is not part of the act. There were a number of committees and subcommittees and sub-subcommittees, and it became extremely cumbersome and bureaucratic given the size. It's the old Churchillian statement: never were so few governed by so many.

[Traduction]

bureau principal et à l'étape du jugement. La procédure qui a été élaborée au fil des ans se compose d'un certain nombre de phases de traitement des dossiers. Chacune de ces phases prend beaucoup de temps. De façon générale, elles se suivent plutôt que d'être simultanées. Price Waterhouse les a décrites comme étant une série de silos. Sa principale recommandation, si je puis dire, était de démolir ces silos. C'est ce que nous avons fait en bonne partie pour accélérer le cheminement des dossiers et réduire la paperasserie ainsi que le temps de traitement de ces dossiers.

Elle a fait des recommandations au sujet de l'établissement d'un calendrier dont j'ai parlé plus tôt et des services de soutien à assurer dans divers secteurs, y compris celui des jugements. Nous sommes en train de mettre en oeuvre ces recommandations également.

Mme Minna: Je vois. Je voudrais passer maintenant à un autre sujet, soit le Centre de sécurité du travail de l'Ontario. Cet organisme est en activité, si je ne m'abuse, et comprend 36 membres. Je ne suis pas sûre du chiffre exact, mais je pense qu'à l'heure actuelle son conseil compte 12 membres par suite d'une modification de sa structure organisationnelle.

Depuis quand cette structure modifiée existe-t-elle? Pourquoi a-t-elle été modifiée? Est-ce que cela contrevient à la loi, qui prévoit une structure différente, je crois? Est-ce principalement une mesure d'austérité et a-t-elle eu des effets néfastes? Il s'agit de toute la question de la représentation et de la composition—la proportion par rapport à la structure originale.

M. J.A. St-Aubin (président, Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail): J'étais en train de passer de l'une à l'autre, mais, si je comprends bien votre question, vous demandez qu'est-ce qui amené la modification de la structure du conseil.

C'était principalement une mesure d'austérité; mais aussi, la structure du conseil était très lourde. Nous avons déterminé que nous dépensions entre 300 000\$ et 500 000\$ par année pour des réunions se tenant dans des endroits très loin les uns des autres. Certes, le ministre et le ministère du Travail de l'époque ont analysé la situation et ont proposé que le nombre de membres du conseil soit réduit à 12, soit quatre membres représentant les syndicats, quatre représentant les entreprises et quatre représentant le gouvernement. En fait, les représentants du gouvernement sont au nombre de 14 ou 15, mais ne disposent que de quatre droits de vote.

Est-ce que cela répond à votre question? C'était principalement une mesure d'austérité, mais elle visait également à améliorer l'efficacité et l'efficience parce que l'appareil avait tendance à être très lourd.

Mme Minna: Mais la loi qui régit l'organisme n'a pas été modifiée en fonction de cette modification de la structure.

M. St-Aubin: Oui, certes, il faudra évidemment modifier la loi. Par exemple, la loi prévoit l'établissement d'un conseil exécutif, qui n'est plus nécessaire puisque l'organisme ne compte plus que deux membres. Il y avait un comité d'orientation et de politiques; il ne figure plus dans la loi. Il y avait un certain nombre de comités et de sous-comités de sorte que la structure était devenue très lourde. Vous connaissez les mots célèbres de Churchill: Jamais si peu de gens n'ont été gouvernés par autant de chefs.

[Text]

Ms Minna: So it's more effective this way. It's just a matter of at some point having the act reflect the reality of your new structure pretty well.

Mr. St-Aubin: Exactly. For example, the cost of the council this year came in. . . as opposed to my first year, it was somewhere around \$400,000. I coaxed them into reducing it to about \$350,000. Subsequently we managed to coax them down to \$106,000. This year they came in under \$20,000; in fact, I think it was about \$16,000 or \$18,000.

You'll notice as well that the act provides for an honorarium for the chairman and a per diem for the members. The council agreed, and indeed voted, that they would serve without an honorarium or per diem and that they would pay their own expenses. Of course all of that was shouldered by the federal government, which contributed to a very sizeable bill.

Ms Minna: Before I let it go, just one small question. I'm sorry about jumping back and forth here.

Did the *Price Waterhouse* report have any surprises? Generally when one orders a report such as this, one has an idea of what the problems might be and what one wants done. Were there any surprises that you hadn't anticipated in the actual results of the report?

Mr. Weatherill: My answer was no, and I was looking at Mr. Callon, who worked very closely with the consultants, to see if he thought I should have been surprised. No, there weren't.

Ms Minna: I have more questions, but I'll wait until the next round.

The Chairman: I'll allow Ms Cohen to complete the round.

Ms Cohen: It's odd for me to be sitting in this position with Mr. Weatherill, because I was counsel in front of him on, I think, two or three occasions. So it's a very different role here.

Could you tell us what the full complement of the board is, how many positions are vacant, and the average length on the board?

Mr. Weatherill: There is myself. The complement contemplated by the statute is five vice-chairs, who are usually appointed for ten-year terms. There are at the moment four vice-chairs in office. The complement contemplates eight members, who are usually for five-year terms, and there are at present seven members in office.

Ms Cohen: Of the current four vice-chairs, are any at the end of their ten-year terms?

Mr. Weatherill: No. The senior of those four is halfway through her term. The next has been at the board for about two and a half years, and the other two were appointed a year and a half ago.

Ms Cohen: I'm sorry, I should know this, but when were you appointed?

[Translation]

Mme Minna: Donc l'organisme est plus efficace de cette façon. Il suffira qu'à un certain point dans l'avenir on modifie la loi pour qu'elle reflète assez bien la nouvelle structure.

M. St-Aubin: Exactement. Par exemple, le coût de fonctionnement de l'organisme cette année, par rapport à ceux de ma première année, se sont élevés à 400 000\$ environ. Je les ai incités à les réduire encore à 350 000\$. Par la suite, nous avons réussi à les réduire davantage à 106 000\$. Cette année, ils s'élèvent à moins de 20 000\$; en fait, je pense qu'ils se chiffrent à 16 000\$ ou à 18 000\$.

Vous remarquerez aussi que la loi prévoit des honoraires pour le président et un rétribution financière pour les membres. Les membres du conseil ont convenu, par voie de scrutin, de servir sans honoraires ou rétribution financière et qu'ils paieraient leurs propres dépenses. Évidemment, c'est le gouvernement fédéral qui a pris tous ces frais à sa charge, ce qui a coûté assez cher.

Mme Minna: Avant de passer à un autre sujet, j'ai une autre petite question à poser. Je regrette de passer ainsi d'un sujet à l'autre.

Le rapport de *Price Waterhouse* contenait-il des surprises? De façon générale, quand on commande un tel rapport, on a une idée de la nature des problèmes et de leurs solutions. Le rapport contenait-il des surprises par rapport à ce que vous aviez prévu?

M. Weatherill: Ma réponse est non, et je regardais M. Callon, qui a travaillé très étroitement avec les experts-conseils, pour voir s'il pensait que j'aurais dû être surpris. Non, il n'y avait pas de surprise.

Mme Minna: J'ai encore d'autres questions à poser, mais j'attendrai le tour suivant.

Le président: La parole est à M^{me} Cohen pour terminer la présente ronde.

Mme Cohen: C'est un peu bizarre pour moi d'être ici accompagnée de M. Weatherill parce que j'ai servi d'avocate en face de lui à deux ou trois reprises, si je ne m'abuse. C'est donc un rôle très différent ici.

Pouvez-vous nous dire quelle est la composition du conseil, combien de postes sont vacants et quelle est la durée moyenne du mandat au sein du conseil?

M. Weatherill: J'en fais moi-même partie. L'effectif prévu par la loi est de cinq vice-présidents, qui sont habituellement nommés pour des mandats de dix ans. À l'heure actuelle, quatre vice-présidents sont en fonction. L'effectif compte huit membres qui sont normalement nommés pour des mandats de cinq ans, et il y en a sept en fonction à l'heure actuelle.

Mme Cohen: Des quatre vice-présidents actuellement en fonction, y en a-t-il qui arrivent à la fin de leur mandat de dix ans?

M. Weatherill: Non la plus ancienne des quatre est à mi-mandat. Le deuxième par ordre d'ancienneté fait partie du conseil depuis deux ans et demi environ et les deux autres ont été nommés il y a un an et demi.

• 1700

Mme Cohen: Je m'excuse, je devrais le savoir, mais quand avez-vous été nommé?

[Texte]

Mr. Weatherill: In 1989.

Ms Cohen: Do you ever sit on a board? Do you ever sit as a hearing officer?

Mr. Weatherill: Yes. In fact, I sit more than anyone else in terms of number of days. In fact, in terms of the number of files, I handle more files or did in the past year than any of the others. But that's a slightly unfair statistic, because it includes a number of files that were dealt with automatically. The reason I sit for that number of days is that I am involved in some of the more complex, longer-drawn-out hearings.

Ms Cohen: Do you assign the file?

Mr. Weatherill: Yes.

Ms Cohen: Can you tell me the salaries of the vice-chairs?

Mr. Weatherill: I can give you the range.

Ms Cohen: Yes, that's all. I don't want specific—

Mr. Weatherill: I can't even give you that with precision, but they are at the level called GIC-9 and the range is approximately \$120,000 to \$140,000.

Ms Cohen: I should also know this, because I could very easily pick up the act, but do they serve at pleasure or do they serve on good behaviour?

Mr. Weatherill: They're good behaviour appointments. All the appointments to the board are good behaviour appointments.

Ms Cohen: How many files should a vice-chair, in your view, dispose of in a year? Can you quantify that?

Mr. Weatherill: I don't think a number can be given because of the great variation in the nature of the files.

Ms Cohen: Let me try this. Do you know how many hours your vice-chairs work a week?

Mr. Weatherill: No, I don't. That varies too because of travel time and because there is no known relationship between hearing time, writing time, or the importance of the case.

Ms Cohen: I understand.

Mr. Weatherill: That's very hard to say. One possible criterion that might be applied is the number of substantial written decisions put out during the course of year. Even that would be a statistic that required great analysis and should be looked at with skepticism.

Ms Cohen: Yes.

Mr. Weatherill: It isn't a figure I see very often or have developed regularly, but I would guess that the average must be fewer than 50 cases, 50 reasoned decisions per year. In the case of a few of them, it's significantly less than that.

Ms Cohen: My experience would be with, for instance, the Ontario Provincial Court or the Ontario Court General Division, Ontario Court Provincial Division, but I see in place there, or at least in the jurisdiction I come from, a case-management scheme directed by the chief judge that flows through, and that the members of the bench cooperate and deal with so that way they're able to move case-loads through. Is that the case with your board? Do you have a case-flow management system and do your vice-chairs and your members cooperate in that?

[Traduction]

M. Weatherill: En 1989.

Mme Cohen: Siégez-vous lors d'auditions? Servez-vous d'agent d'audition?

M. Weatherill: Oui. En fait, je sers plus que quiconque quant au nombre de jours. De plus, en ce qui concerne le nombre de dossiers, j'en ai traité plus que tout autre au cours de l'année qui vient de s'écouler. Mais c'est une donnée un peu trompeuse parce qu'elle comprend un certain nombre de dossiers qui sont traités d'une manière automatique. Si je siége plus souvent, c'est que je m'occupe des audiences les plus longues et les plus complexes.

Mme Cohen: Attribuez-vous le dossier?

M. Weatherill: Oui.

Mme Cohen: Pouvez-vous me dire quel est le traitement des vice-présidents?

M. Weatherill: Je peux vous donner leur échelle de traitement.

Mme Cohen: C'est parfait. Je n'ai pas besoin d'autres détails. . .

M. Weatherill: Je ne peux vous donner de chiffres exacts, mais ils font partie d'une catégorie appelée GIC-9 et leur échelle s'établit entre 120 000\$ et 140 000\$ environ.

Mme Cohen: Je devrais le savoir, parce que je n'ai qu'à consulter la loi, mais servaient-ils à titre amovible ou inamovible?

M. Weatherill: Ce sont des nominations à titre inamovible. Toutes les nominations au conseil sont faites à titre inamovible.

Mme Cohen: À votre avis, combien de dossiers un vice-président devrait-il traiter en une année? Pouvez-vous donner un chiffre?

M. Weatherill: Je ne pense qu'on puisse déterminer un chiffre à cause de la grande diversité dans la nature des dossiers.

Mme Cohen: Abordons la question d'une autre façon. Savez-vous combien d'heures par semaine travaillent les vice-présidents?

M. Weatherill: Non, je ne le sais pas. Cela varie en fonction du temps de déplacement et du fait qu'il n'y a pas de lien connu entre le temps d'audience, le temps de rédaction de la décision et l'importance du cas.

Mme Cohen: Je comprends.

M. Weatherill: C'est très difficile à dire. Un critère qu'on pourrait appliquer serait le nombre de décisions importantes rendues durant une année. Mais là encore c'est une donnée qu'il faut analyser avec soin et considérer avec un certain scepticisme.

Mme Cohen: Oui.

M. Weatherill: Ce n'est pas une donnée que je vois très souvent ou que j'établis régulièrement, mais je suppose que la moyenne serait légèrement inférieure à 50 cas, 50 décisions motivées par année. Dans quelques cas, c'est encore moins que cela.

Mme Cohen: Mon expérience a trait, par exemple, à la Cour provinciale de l'Ontario ou à la Division générale de la Cour de l'Ontario et à la Division de la Cour provinciale de l'Ontario. Il y a là-bas, ou du moins dans la juridiction d'où je viens, un mode de gestion des cas dirigé par le juge en chef, avec la collaboration des magistrats, qui accélère le traitement des cas. Est-ce la même chose au sein du conseil? Avez-vous un système de gestion des cas ou est-ce que les vice-présidents et les membres collaborent en ce domaine?

[Text]

Mr. Weatherill: We have the rudiments of a case-management system with respect to which there is a limited degree of cooperation, I would say. One aspect of the work of the board that makes it very difficult to evaluate relative to other boards, including other labour relations boards, is the labour relations aspect of a file prior to its coming to a hearing.

We have hearings in a relatively small proportion of the cases that are filed with the board. A number of them are dealt with without any public hearing, as the statute contemplates, on the basis of a report prepared by a labour relations officer and submitted to the parties prior to the boards then meeting and dealing with the case. So the quality of the report of the labour relations officer is a very important aspect and the completeness of the report is very important. It is part of the role of the vice-chairs.

At times, as well, if the vice-chair considers it appropriate, the members of the panel may be dealing with the case prior to hearing it, as opposed to simply having their names attached to it. They may in some cases be dealing actively with the case. They do so by being in communication with the regional director, or perhaps the labour relations officer.

That is a procedure that works very well, practically speaking, but carries—this will be obvious to you—great dangers if it is not handled properly. The tribunal must not have information before it that is not properly before it and known to all parties, with the exception of confidential evidence relating to union membership. That's the only exception.

The extent to which the vice-chair may become involved in the labour relations management of a case that will hopefully be settled is a matter requiring great care to be taken.

Ms Cohen: Yes.

Mr. Weatherill: I don't have any general comments to make about the way that is done. I don't have enough information about it. My feeling is that, until now, it has been handled very well. I do not get complaints from regional directors and labour relations officers, who are really the backbone of our good work, to the effect that the vice-chairs or members are interfering in what they are doing, or seeking to know what they ought not seek to know. It is a delicate and particular aspect of this board that's not found in others.

Ms Cohen: It's most peculiar.

Mr. Weatherill: It's partly the secret of success on a national basis without spending a great deal of money.

Ms Cohen: I just wanted to direct a question to you. Do you use outside per diem arbitrators or mediators, or do you have a staff that's totally on salary?

[Translation]

M. Weatherill: Nous avons les rudiments d'un système de gestion des cas qui assure un degré limité de coopération, je dirais. L'un des aspects du travail du conseil qui rend difficile la comparaison avec d'autres conseils, y compris d'autres conseils de relations du travail, est l'aspect relations du travail des dossiers avant leur présentation à une audience.

Nous tenons des audiences pour une proportion relativement faible des cas soumis au conseil. Un certain nombre d'entre eux sont traités sans audience publique, en fonction du rapport établi par l'agent de relations du travail et soumis aux parties avant que le conseil ne se réunisse et s'occupe du dossier. Il est donc très important que le rapport de l'agent de relations du travail soit complet et bien fait. Cela fait partie du rôle des vice-présidents.

Il arrive aussi, si le vice-président le juge approprié, que les membres du conseil discutent d'une cause avant de l'entendre, plutôt que de se contenter de faire apposer leur nom. Il peut arriver qu'il s'occupent activement d'un cas. Ils le feront en communiquant avec le directeur régional ou même l'agent de relations de travail.

C'est une procédure qui fonctionne très bien, d'un point de vue pratique, mais qui comporte—c'est bien évident—de grands dangers s'ils ne font pas attention. Le tribunal ne doit pas avoir de renseignements qui ne lui sont pas communiqués dans les formes et qui ne sont pas connus à toutes les parties, à l'exception des preuves confidentielles liées à l'appartenance au syndicat. C'est la seule exception.

La mesure dans laquelle le vice-président peut participer à la gestion d'un cas de relations de travail, qui, on l'espère, sera réglé, est une question exigeant beaucoup de prudence.

Mme Cohen: Oui.

M. Weatherill: Je n'ai pas d'autres observations générales à faire sur la manière dont cela se fait. Je n'ai pas assez d'informations. J'ai l'impression que, jusqu'à maintenant, tout a été fait dans les règles. Je ne reçois pas de plaintes des directeurs régionaux ni des agents de relations de travail—les vrais responsables de notre bon travail—suggérant des interférences de la part des vice-présidents ou des membres interviennent ou qu'ils chercheraient à savoir ce qu'ils ne devraient pas chercher à savoir. C'est un aspect particulier et délicat qu'on ne trouve pas dans d'autres conseils.

Mme Cohen: C'est un aspect des plus particuliers.

M. Weatherill: C'est en partie la clé du succès à l'échelle nationale, sans dépenser beaucoup d'argent.

Mme Cohen: Je voudrais vous poser une question directe. Faites-vous appel à des arbitres ou à des médiateurs de l'extérieur à qui vous remettez un cachet à la journée ou comptez-vous seulement sur votre personnel rémunéré?

[Texte]

Mr. McDermott: In my memory I don't recall having anybody appointed as a conciliation officer but a staff member. We use outsiders in appointments such as industrial inquiry commissions and conciliation commissions, in the mediation sense. We also use professional arbitrators when the minister is called upon to name an arbitrator for a grievance when the parties have been unable to agree themselves.

Also, in the unjust dismissal cases under part III of the code, which is for the unorganized, we use people who are qualified as arbitrators. For that we usually refer to the lists in the provinces where they exist, such as Ontario, where there is an approved list of arbitrators who have taken the Ontario ministry course. In the province of Quebec, I believe there is an approved list with the advisory committee on the labour force. I think the title's something like that.

Ms Cohen: Do the parties pay the remuneration?

Mr. McDermott: The parties pay in the case of grievance arbitration. In the case of unjust dismissals, the department pays. It is a per diem of I think \$500 a day.

Ms Cohen: Thank you.

The Chairman: Could I just point out something? Our sessions are supposed to be 10 and 10. The last session was 25.

Mr. Hill: We've been losing a little.

The Chairman: We're loose. We were loose in your case. We're loose here.

Mr. Hill: We're loose on this side.

The Chairman: However, we're allowing members to pursue their lines of questioning. If you have a line of questioning, we'll allow you to pursue it too.

Je retourne à M^{me} Lalonde.

Mme Lalonde: Merci. Je vais continuer avec le CCRT même si j'ai des questions sur d'autres sujets. J'exprime tout de suite le voeu qu'on puisse rencontrer de nouveau ces personnes car on n'a pas parlé du Centre canadien d'hygiène et de sécurité et j'ai aussi beaucoup de questions pour le ministère du Travail.

Plus on avance et plus j'entends parler du CCRT, et plus j'ai le goût d'en entendre davantage car il me semble qu'il s'y passe des choses; comme c'est quelque chose qui m'intéresse et me tient à coeur, je vais continuer à poser des questions.

Est-il possible d'obtenir le rapport de Price Waterhouse?

• 1710

M. Weatherill: Absolument.

Mme Lalonde: C'est une commission qui doit rendre justice dans le domaine du travail et donner aussi l'apparence de la justice en tenant compte de la langue. Je sais que, pour pouvoir rendre des décisions dans le cas de causes qui se passent en français ou en anglais il faut qu'il y ait suffisamment de personnes disponibles.

Il y a aussi l'aspect syndical-patronal. Il est extrêmement important de donner là aussi toutes les garanties. Donc, je comprends que l'administration elle-même peut être influencée par ces critères, non seulement à rendre justice mais à donner l'apparence qu'elle est rendue, compte tenu de ces facteurs.

[Traduction]

M. McDermott: Je ne me souviens pas d'avoir jamais nommé comme agent de conciliation quiconque sinon des membres du personnel. Nous faisons appel à des gens de l'extérieur pour des nominations au sein de commissions d'enquête industrielles ou de commissions de conciliation, au sens de médiation. Nous faisons également appel à des arbitres professionnels lorsque le ministre doit nommer un arbitre pour un litige lorsque les parties n'ont pas réussi à s'entendre.

En outre, pour les cas de congédiement injuste en vertu de la partie III du Code qui s'applique aux travailleurs non syndiqués, nous recourons à des personnes qualifiées comme arbitres. Pour ce faire, nous nous reportons habituellement aux listes fournies par les provinces, s'il y en a, comme en Ontario, où il existe une liste approuvée d'arbitres ayant suivi le cours offert par le ministère ontarien. Dans la province de Québec, je suppose qu'il y a une liste approuvée qu'on peut consulter auprès du comité consultatif sur la main-d'oeuvre, ou quelque chose comme ça.

Mme Cohen: Les parties paient-elles la rémunération?

M. McDermott: Les parties paient s'il s'agit de l'arbitrage d'un grief. Dans le cas d'un congédiement injuste, c'est le ministère qui paie. Il s'agit d'une indemnité quotidienne de 500\$ si je ne m'abuse.

Mme Cohen: Merci.

Le président: J'ai quelque chose à signaler. Nos tours sont censés durer 10 minutes. Le dernier a été de 25 minutes.

M. Hill: On se relâche un peu.

Le président: Nous ne sommes pas tatillons. Nous avons été tolérants dans votre cas. On ne pinaille pas.

M. Hill: Nous ne sommes pas regardants de ce côté-ci non plus.

Le président: Nous allons donc permettre aux membres de continuer à poser des questions. Si vous avez des questions à poser vous aussi, vous pourrez le faire également.

Let us return now to Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you. I will continue on the subject of the CLRB even though I have questions on other subjects. I wish we could meet these people again because we did not speak of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety. I also have many questions for the Labour Department.

The more I hear about the CLRB, the more I want to hear because many things seem to be happening there. Since it is a subject that interests me and that I take to heart, I will continue to ask questions on it.

Is it possible to get Price Waterhouse's report?

Mr. Weatherill: Absolutely.

Mrs. Lalonde: It is a Board that must do justice in the field of labour and also show that justice is done, taking language into account. I know that there must be enough people available in order to rule in cases argued in French or in English.

There is also the labour-management aspect. It is extremely important to give full assurances there as well. So I understand that the administration itself can be influenced by these criteria, not only in doing justice but in showing that justice is done in view of these factors.

[Text]

M. Weatherill: Voulez-vous dire que justice soit rendue dans la langue des parties?

Mme Lalonde: Oui.

M. Weatherill: Absolument. C'est non seulement la tradition du CCRT mais il y a également l'obligation qui nous est imposée par la Loi sur les langues officielles.

Mme Lalonde: Il manque actuellement un membre francophone et cela cause des problèmes.

M. Weatherill: Nous avons deux membres en provenance du Québec et nous en avons au moins un autre qui est bilingue. Il est vrai que, actuellement, vu la composition de notre Conseil, nous avons un problème. Les membres francophones travaillent tout le temps et il est vraiment important de nommer un autre membre du Conseil qui soit francophone. Je me suis servi de mes pouvoirs, qui ne sont pourtant pas très grands, pour que le gouvernement le fasse. Je suis parfaitement d'accord avec ce qui semble être votre opinion là-dessus. Les parties ont droit à cela et on le livre. Cependant, pour le moment, c'est aux dépens de nos membres francophones qu'on le fait.

Mme Lalonde: Merci. Il me semble qu'on a entendu dire que M. Massé voulait faire une réforme des organismes. N'a-t-il pas été question de considérer une éventuelle réforme qui pourrait impliquer le CCRT, le Tribunal des artistes et peut-être d'autres? Pourriez-vous nous parler de cela, s'il vous plaît?

M. Weatherill: Je n'ai pas de renseignements là-dessus. Pour autant que je sache, ces trois tribunaux sont visés par le travail que fait monsieur Massé et tout son personnel.

Mme Lalonde: Vous n'en savez pas davantage?

M. Weatherill: Non.

Mme Lalonde: D'accord. À la page 346, on dit:

Au printemps de 1994, le Bureau des affaires internationales déterminera les positions du gouvernement canadien sur le projet de normes internationales sur le travail à temps partiel et la santé et la sécurité dans les mines. Ces questions figureront à l'ordre du jour.

Il y en a beaucoup d'autres où on parle de l'implication du gouvernement canadien, même si les relations de travail ne dépendent de lui que pour ce que la Constitution l'autorise. Le gouvernement canadien là-dedans se donne une mission plus large. La considération de M. Axworthy, quant à sa réduction du temps de travail, en est une bonne manifestation car il ne s'adresse pas qu'à la dimension fédérale mais semble s'occuper aussi de l'ensemble du Canada.

Comment procédez-vous? Il y a un problème de juridiction ou de compétence. J'ai élargi ma question, et on va voir comment vous vous comportez avec celle-là. Comment faites-vous, par exemple, pour faire en sorte que le bureau des affaires internationales détermine les positions du gouvernement canadien sur le projet des normes?

• 1715

M. McDermott: Nous avons une tradition assez longue de consulter les autres juridictions au Canada et cela date depuis longtemps. C'est parfois par le truchement des associations de sous-ministres, de l'ACALO, l'Association canadienne des

[Translation]

Mr. Weatherill: Do you mean that justice should be done in the language of the parties?

Mrs. Lalonde: Yes.

Mr. Weatherill: Absolutely. Not only is it the tradition of the CRLB but it is an obligation imposed on us by the Official Languages Act.

Mrs. Lalonde: The Board now lacks one francophone member and this causes problems.

Mr. Weatherill: We have two members from Quebec and at least one other who is bilingual. It is true that we have a problem with the present membership of our Board. The francophone members are working all the time and it is really important to appoint another francophone to the board. I have used my powers, which are not that great, to have the government act on it. I fully agree with what seems to be your opinion on it. The parties are entitled to it and we do it, but for the time being, it is at the expense of our francophone members.

Mrs. Lalonde: Thank you. I remember hearing that Mr. Massé wanted to do a reform of federal agencies. Was there not some consideration of reforming the CLRB, the Artists' Tribunal and maybe others? Could you please tell us about that?

Mr. Weatherill: I have no information on it. As far as I know, these three tribunals are affected by what Mr. Massé and all his staff are doing.

Mrs. Lalonde: You do not know any more?

Mr. Weatherill: No.

Mrs. Lalonde: Alright. On page 344, it says:

In the spring of 1994, International Affairs will develop the Canadian positions on proposed international labour standards relating to part-time work and to safety and health in mines. These issues will be on the agenda.

Canadian government involvement is mentioned in many other areas, although labour relations are within federal jurisdiction only where the Constitution allows. The Canadian government is taking on a broader mission. Mr. Axworthy's consideration of a shorter work week is a good example, because he is considering not just the federal angle but seems to be dealing with the whole of Canada as well.

How do you proceed? There is a problem of jurisdiction or authority. I have broadened my question and we will see how you deal with it. For example, how do you go about having International Affairs develop the Canadian government positions on proposed standards?

Mr. McDermott: We have a long standing tradition of consulting with other jurisdictions in Canada. This is sometimes done through the deputy-minister's associations, the CAALL, the Canadian Association of Administrators of Labour

[Texte]

administrateurs de la législation ouvrière; donc, en en réalité on consulte toutes les juridictions en ce qui concerne la position du gouvernement du Canada sur les les projets pour discussion à l'OIT, et cela chaque année. Ensuite, une fois qu'une convention est adoptée ou une recommandation a été apportée, les documents sont envoyés aux provinces et il y a des discussions sur la possibilité de ratification. C'est ainsi que cela se passe. Il est clair que, pour la plupart des conventions adoptées par l'OIT, il faut avoir l'accord des provinces. Il y en a quelques-unes de juridiction fédérale comme les conventions maritimes, par exemple. À part cela, il faut toujours avoir l'accord des provinces et on a des structures pour assurer la consultation.

Mme Lalonde: Par des réunions sous-ministérielles.

M. McDermott: Par des consultations avec des agents des divers ministères. Si quelque chose est sur le point d'être ratifié, il est clair que les sous-ministres sont impliqués. Nous avons une section au ministère qui analyse toutes les lois au Canada dans le domaine du travail; et si nous voyons quelque chose qui intéresse les provinces, nous les consultons. La plupart du temps, ce ne sont que des détails. Au début de l'OIT les conventions étaient assez fixes. Le libellé n'était pas flexible. De plus en plus on adopte des conventions plus flexibles et je pense que cela va ouvrir la possibilité pour plus de ratifications.

Mme Lalonde: Pour ce qui est de l'application de la Loi sur l'équité en milieu de travail, on n'en a pas parlé mais c'est tout un champ qu'il faudrait regarder aussi. L'autre jour, on a rencontré M. Yalden qui aimerait bien avoir un tribunal ou alors des pouvoirs inscrits dans la loi pour avoir l'autorité d'appliquer cette loi. Un projet de loi sera-t-il présenté bientôt à cet égard?

M. McDermott: C'est actuellement à l'étude. Il faut étudier ce qui figurait dans le Livre rouge.

Mme Lalonde: Lequel bleuit. Vous avez dit que vous avez passé beaucoup de temps sur le Livre bleu.

M. McDermott: Nous sommes en train de préparer quelque chose dans ce sens.

Mme Lalonde: Merci, monsieur le président.

Mr. Hill: I've listened with quite a bit of interest. You have done what I consider to be some real downsizing. It's interesting to reflect upon, because in my view these estimates are designed to find inefficiencies and save money if we can.

Can you tell me by how much you have dropped the overall budget of the Canadian Labour Relations Board? I won't ask you to be specific, just give me a ballpark figure.

Mr. Weatherill: We've dropped it about half a million in a budget of just over \$9 million.

Mr. Hill: Just so the rest of you can be prepared, I'm asking you to consider your departments and tell me if you can do the same thing the CLRB did. I'm going to ask you that specifically.

How much did the Price Waterhouse report cost?

[Traduction]

Legislation; so we in fact consult with all jurisdictions concerning the position of the Government of Canada on projects to be submitted for discussion to the ILO, and this is done every year. Then, once a convention is passed or a recommendation is made, the documents are sent to the provinces who debate on the possibility of ratifying them. This is how things are done. It's obvious that for the majority of conventions passed by the ILO, you have to get the agreement of the provinces. Some of them come under federal jurisdiction as do maritime conventions, for example. Apart from that, you always have to have the agreement of the provinces and we have structures for consultation.

Mrs. Lalonde: Through meetings at the level of deputy-ministers.

Mr. McDermott: Through consultations with offices from the various departments. When a document is about to be ratified, obviously the deputy-ministers will be involved. In our department we have a unit responsible for analyzing all Canadian legislation pertaining to labour; and soon as we see something that concerns the provinces, we consult with them. Most of the time, it's only about details. At the beginning, the ILO conventions were rather definite. The wording did not allow any flexibility. But more and more, we are agreeing to more flexible conventions and I think this will open the way to more ratifications.

Mrs. Lalonde: We did not talk about the implementation of the Employment Equity Act, but this is an area we should be looking into. I recently met Mr. Yalden who would like to see the establishment of a court or the entrenchment of powers in the Act to enable its implementation. Will a bill to that effect be tabled soon?

Mr. McDermott: This is under review at the moment. We have to examine what was in the Red Book.

Mrs. Lalonde: Which is turning blue. You said you spent a good deal of time on the Blue Book.

Mr. McDermott: We are putting something together for that matter.

Mrs. Lalonde: Thank you, Mr. Chairman.

M. Hill: J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt. À ce que je vois, vous avez réussi à procéder à des réductions véritables. Ce sera un bon sujet de réflexion car à mon avis ces prévisions budgétaires ont pour objectif de déceler les opérations inefficaces et d'économiser de l'argent si possible.

Pouvez-vous me dire de combien vous avez réduit le budget général du Conseil canadien des relations du travail? Je ne vous demande pas des chiffres précis, donnez-moi simplement une idée.

M. Weatherill: Nous l'avons réduit d'environ un demi-million alors que le budget total dépasse légèrement les 9 millions de dollars.

M. Hill: Afin que vous soyez prêt, je vous demande d'étudier vos ministères et de me dire si vous pouvez faire la même chose que le CCRT. C'est précisément ce que je vais vous demander.

Combien le rapport Price Waterhouse a-t-il coûté?

[Text]

[Translation]

Mr. Weatherill: It cost just under \$60,000.

Mr. Hill: All right, and you say you didn't get any surprises from that Price Waterhouse report? You were pretty well aware of what was needed?

• 1720

Mr. Weatherill: I had a hunch what was needed, but it was necessary to have an objective analysis done.

Price Waterhouse also surveyed our clients and to some extent we got some surprises from them, although not big ones. We also got some comfort to some extent.

I've undertaken to provide members of the committee with copies of the Price Waterhouse report, which is in English. I will provide, as well, copies of the executive summary, which is in both languages. I hope I am not out of order, but I would be happy to distribute to members of the committee the reorganization document we produced that we are implementing which followed on Price Waterhouse. It's in both languages, of course, and if you are interested I'll be happy to attach that.

Mr. Hill: Shaughnessy was asking specifically about the pay of the board members and what not. Are these board members doing permanent, full-time work?

Mr. Weatherill: Yes. The statute does not permit them to hold any other office for which they receive remuneration.

Mr. Hill: Do you think these board members and their appointments have a political component to them?

Mr. Weatherill: Some of them clearly have, most of them don't. If you would like me to elaborate slightly on that—

Mr. Hill: I don't want to do what I said they did. I want to give my time.

Mr. Weatherill: Then if you don't want me to... it's up to you.

Mr. Hill: A brief elaboration would be great.

Mr. Weatherill: I'm sure it was assumed when the board was created, and is true of most labour boards, that traditionally the members of the board would have real field experience on either the labour or management side in the negotiation and administration of collective agreements. As my predecessor used to say, and I agree, they essentially need to have had experience in the trenches.

The vice-chairs ought to bring to the board knowledge of labour law, considerable experience, not necessarily deep in the trenches, but experience in the field of industrial relations and if possible, although it isn't always possible, some experience as labour relations neutrals.

Presently, three of the seven members on the board bring the sort of field experience I've described. One comes from a trade union background and has just the sort of experience we need. As it happens, I understand he was also a political appointment, but that doesn't matter to me because he is a qualified person.

M. Weatherill: Il a coûté un peu moins de 60 000\$.

M. Hill: Très bien. Et vous dites que le rapport Price Waterhouse ne vous a pas surpris? Que vous saviez assez bien ce qu'il vous fallait faire?

M. Weatherill: J'avais une idée de ce qu'il nous fallait faire, mais il était nécessaire de demander une analyse objective.

Price Waterhouse a également interrogé nos clients et dans une certaine mesure, ce sont d'eux que sont venues les surprises, même si ce ne sont pas de grosses surprises. Nous avons aussi été rassurés jusqu'à un certain point.

J'ai décidé de fournir aux membres du Comité des exemplaires du rapport Price Waterhouse qui est en anglais. Je fournirais également des exemplaires du sommaire qui est dans les deux langues. J'espère ne pas aller trop loin en disant que je serais heureux de distribuer aux membres du Comité le document de réorganisation que nous avons mis au point à la suite de l'étude Price Waterhouse et que nous sommes en train de mettre en oeuvre. Il est évidemment rédigé dans les deux langues et, s'il vous intéresse, je serais heureux de l'annexer.

M. Hill: Shaughnessy demandait des détails sur le salaire des membres du Conseil, etc. Ces membres ont-ils un poste permanent à plein temps?

M. Weatherill: Oui. La loi ne les autorise pas à détenir un autre poste pour lequel ils seront rémunérés.

M. Hill: Pensez-vous que ces membres du Conseil et que leur nomination aient une connotation politique?

M. Weatherill: C'est certainement le cas pour certains d'entre eux, mais pas pour la plupart. Si vous me permettez d'en dire plus à ce sujet...

M. Hill: Je ne veux pas faire ce que je dis qu'ils ont fait. Je veux faire don de mon temps.

M. Weatherill: Alors, si vous ne voulez pas que je... libre à vous.

M. Hill: Je serais heureux d'avoir quelques précisions brèves.

M. Weatherill: Je suis sûr qu'on a supposé au moment où le Conseil a été créé, et cela vaut pour la plupart des conseils syndicaux, que ses membres auraient une expérience pratique, soit de l'aspect syndical, soit de l'aspect patronal des négociations et de l'administration des conventions collectives. Comme avait l'habitude de dire mon prédécesseur, et je suis d'accord avec lui, il faut qu'ils aient vécu dans les tranchées.

Les vice-présidents doivent amener au Conseil des connaissances en droit du travail, une grande expérience, pas nécessairement au plus profond des tranchées, mais une expérience dans le domaine des relations industrielles et, si possible, bien que ce ne soit pas toujours le cas, une certaine expérience d'une position neutre dans les relations de travail.

À l'heure actuelle, sur les sept membres qui constituent le Conseil, trois ont le genre d'expérience pratique que je viens de décrire. L'un a des antécédents syndicaux et a précisément l'expérience dont nous avons besoin. Il se trouve que sa nomination a aussi été politique, mais cela n'a pas d'importance pour moi car c'est quelqu'un de qualifié.

[Texte]

Another member has a lifetime of experience in management in various industries in the labour relations aspect of conducting negotiations, administering collective agreements and so on. His was not a political appointment and was one I managed to get through.

The third member has experience both as a local union president for a number of years and then, as a labour relations officer for a large corporation. Those three people bring to the board the sort of experience it needs. Two others—

Mr. Hill: That'll do.

Mr. Weatherill: No one else has that sort of experience on the board and there is one member with no experience whatsoever.

Mr. Hill: Just before I go to the others I asked to consider the downsizing, did you enter the downsizing kicking and screaming? Did you enter the downsizing saying this could be done, or this is going to be a big problem?

Mr. Weatherill: I'm not quite sure. When faced with the need to downsize, did I scream and groan? Yes, but I found to my surprise we were able to do it.

Mr. Hill: Fair enough. I want you to remember that comment you made.

Mr. Little: In the Department of Human Resources Development Canada, we undertook and found a total of \$56.1 million in savings coming into these main estimates through a combination of the announcements made in the 1993 budget and the amount we were required to find in what's called the multi-year operational plan process leading to these estimates. From this total of \$56.1 million, we are expected to find \$80.9 million moving into 1995-96 and an additional \$92.3 million following into 1996-97. That's what we know now.

[Traduction]

Un autre membre a une très longue expérience au niveau du patronat dans diverses industries et de l'aspect relations de travail des négociations, de l'administration des conventions collectives, etc. Sa nomination n'a pas été politique, c'est quelqu'un que j'ai réussi à faire nommer.

Le troisième membre a une expérience à la fois en tant que président de section locale pendant un certain nombre d'années et ensuite en tant qu'agent de relations de travail pour une grosse société. Ces trois personnes apportent au Conseil l'expérience dont il a besoin. Deux autres. . .

M. Hill: Cela suffit.

M. Weatherill: Personne d'autre n'a autant d'expérience au Conseil et il y a même un membre qui n'a absolument aucune expérience.

M. Hill: Avant de passer aux autres. . . j'ai demandé un examen de la réduction des effectifs. Avez-vous fait le plongeon en poussant de hauts cris? Avez-vous abordé la compression en vous disant que c'était faisable ou bien que cela allait poser un gros problème?

M. Weatherill: Je ne suis pas très sûr. Lorsque j'ai appris la nécessité de réduire les effectifs, ai-je hurlé ou grogné? Oui, mais j'ai constaté à ma grande surprise que c'était faisable.

M. Hill: C'est bon. Je veux que vous vous souveniez de votre remarque.

M. Little: Au ministère du Perfectionnement des ressources humaines, nous avons réussi à trouver des économies totales de 56,1 millions de dollars dans ces prévisions budgétaires grâce à la fois aux annonces faites dans la foulée du budget de 1993 et aux sommes que nous devons trouver dans ce qu'on appelle le plan opérationnel pluriannuel qui donne lieu à ces prévisions budgétaires. Pour ce total de 56,1 millions de dollars, on s'attend à ce que nous trouvions 80,9 millions de dollars lorsqu'on passera à 1995-1996 et 92,3 millions de dollars supplémentaires en 1996-1997. Voilà ce que nous savons pour l'instant.

• 1725

In addition to that, the department normally takes on an obligation to find between 2% and 5% of its total operating budgets, which are used either for budget reductions or for reallocations to new, higher priorities from within, as opposed to new money coming to the operation. Of this share, the labour component, or the labour group as it's called within the department, was required, coming into these estimates in 1994 and 1995, to find \$1.4 million of operating funds and \$2 million in 1995-96 and \$2 million in 1996-97. That is over an operating expenditure of about \$45 million per year.

Mr. Hill: You've handled this downsizing and streaming yourself then? Happy as clam?

Mr. Little: Am I under oath, Mr. Chairman?

Ms Clancy: Surely that's not necessary, as an officer of the court.

En plus de cela, le ministère assume normalement l'obligation de trouver entre 2 et 5 p. 100 de son budget de fonctionnement total, pour utiliser ce montant soit pour réduire le budget, soit pour le réaffecter à de nouvelles priorités importantes au sein du ministère, plutôt que d'avoir de nouvelles sommes affectées au fonctionnement. Sur ce montant, l'élément relations du travail, ou le groupe relations du travail comme on l'appelle au sein du ministère, devra, comme il apparaît dans ces prévisions budgétaires pour 1994 et 1995, trouver 1,4 million de dollars de fonds de fonctionnement, 2 millions de dollars en 1995-1996 et 2 autres millions de dollars en 1996-1997. Cela s'ajoute à des dépenses de fonctionnement d'environ 45 millions de dollars par an.

M. Hill: Vous avez donc réussi cette réduction des effectifs et cette mise au pas vous-même? Vous êtes heureux et muet?

M. Little: Suis-je sous serment, monsieur le président?

Mme Clancy: Ce n'est certainement pas nécessaire en tant qu'officier de justice.

[Text]

Mr. Little: I honestly feel that it's important that the department do everything it can to produce a high level of service for the most effective and economical amount it can. The issue that has been raised very clearly in these discussions by my colleague, the CEO of CLRB, is the relationship between levels of service and the ability to reach economies.

To this extent, I feel, certainly in maintaining the estimates we have here today, that we've achieved those, and I feel that's a commitment I could make without screaming.

The Chairman: We're talking about trade-offs, right?

Mr. McDermott: Within the labour program of the department, clearly we are doing everything we can to do as much as we can with the fewest possible resources.

Something that has to be kept in mind, particularly in the last couple of years, is that our clientele has grown as a result of a couple of court decisions. As a result of the decision on the Alberta telephone company, AGT, we realized that we had a larger jurisdiction than we had before, and this has brought into our jurisdiction a number of telephone companies, for example.

We also cover a part of the public service now that we didn't cover ten years ago. There are issues such as this where the jurisdiction increases, and generally speaking we're able to manage that increased caseload without taking on additional resources.

Mr. St-Aubin: Insofar as the Canadian Centre is concerned, I would refer you to part III of the estimates, page 15. We have taken our expenditures from \$10.25 million down to \$2.4 million this year. We've done that since 1991, through 1994-95. The point is that the centre is required to be entirely revenue dependent as quickly as possible. There's no question, therefore, that we operate it on a business-like basis.

There are some philosophical questions that could be broached, of course: the public's right to know, the right to participate for the working public, and the right to refuse dangerous work. A philosophical question I would have is that while you couldn't impose on the employer the right to furnish that information to individuals, there is a philosophical question that he who gives the orders conceivably should be occasionally required to pay the bill. So that's a broader philosophical question that maybe we could take up at some other time.

To answer your question directly, we're making the call on \$2.4 million. We are increasing our revenues at a rate of between \$400,000 and \$500,000 a year. As you can see, we've decreased our dependency on the government: we earned only 16% of our revenues in 1990-91; now we earn 54% of the revenues to earn our keep.

Mr. Hill: I shall just then make a philosophical comment, which is straightforward. If these savings do not show up on the balance-sheet at the end of the term—and I don't necessarily mean this term—then we're getting nowhere. If the funds are

[Translation]

M. Little: J'estime honnêtement qu'il est important que le ministère fasse tout son possible pour produire un très bon service de la façon la plus rentable et la plus économique possible. La question a été très précisément soulevée au cours de ces discussions par mon collègue le p.d.g. du CCRT, est celle des liens qui existent entre la qualité des services et la capacité de faire des économies.

À cet égard, j'estime qu'en ayant respecté les prévisions budgétaires que vous avez sous les yeux aujourd'hui, nous y serons parvenus et c'est un engagement que je peux prendre sans pousser des hauts cris.

Le président: Il s'agit de compromis, n'est-ce pas?

M. McDermott: Pour ce qui est du programme de relations du travail du ministère, nous essayons de toute évidence de faire notre possible pour réaliser le maximum avec le moins de ressources possibles.

Il ne faut pas oublier, surtout depuis quelques années, que notre clientèle a grossi à la suite de certaines décisions judiciaires. Après celle concernant la compagnie de téléphone de l'Alberta, AGT, nous avons constaté que notre champ de compétence était plus large qu'auparavant puisque plusieurs compagnies de téléphone, par exemple, relèvent maintenant de notre compétence.

Nous devons nous occuper aussi d'une partie de la fonction publique qui ne relevait pas de nous il y a dix ans. Dans ces secteurs donc, notre champ de compétence augmente, et de façon générale nous avons pu assumer ce plus grand volume de travail sans nous doter de ressources supplémentaires.

M. St-Aubin: En ce qui concerne le Centre canadien, je vous renvoie à la partie III des prévisions budgétaires, page 15. Nos dépenses sont passées cette année de 10,25 millions de dollars à 2,4 millions de dollars. Nous avons fait cela depuis 1991, jusqu'en 1994-1995. Le centre doit en fait ne compter que sur ses revenus le plus rapidement possible. Il est donc évident que nous le gérons avec efficacité.

On pourrait bien sûr aborder quelques questions d'ordre philosophique: le droit qu'a le public de savoir, le droit du travailleur de participer et le droit de refuser un travail dangereux. La question d'ordre philosophique que je poserais est la suivante: s'il n'est pas possible d'imposer à l'employeur de fournir les renseignements aux particuliers, il y a un raisonnement logique qui veut que celui qui donne les ordres devrait parfois être forcé de payer la facture. C'est donc une question plus générale de nature philosophique que l'on pourra peut-être aborder à un autre moment.

Pour répondre à votre question directement, nous sommes arrivés à 2,4 millions de dollars. Nous augmentons nos revenus de l'ordre de 400 000\$ à 500 000\$ par an. Comme vous pouvez le voir, nous dépendons moins du gouvernement: en 1990-1991, nous ne gagnions que 16 p. 100 de nos revenus; maintenant nous gagnons 54 p. 100 des revenus requis pour subvenir à nos besoins.

M. Hill: Je ferai donc une simple remarque d'ordre philosophique bien franche. Si ces économies n'apparaissent pas sur le bilan de fin d'exercice—et je ne veux pas nécessairement parler de celui-ci—nous n'allons nulle part. Si on ne fait que

[Texte]

simply being transferred from efficiencies into other areas, then we're going broke. That's why I say that these estimates need to show a saving at the end of the day. My commitment is to try to show the Canadian public that we are doing that, and not just transferring funds from one spot to another.

[Traduction]

transférer les fonds obtenus grâce à l'efficacité à d'autres secteurs, nous courons à la faillite. C'est pourquoi je dis que ces révisions budgétaires doivent se solder en définitive par des économies. Je m'engage à tenter de montrer à la population canadienne que c'est ce que nous faisons et que nous ne nous contentons pas de transférer des fonds d'un endroit à l'autre.

• 1730

Mr. St-Aubin: As a postscript, with the exception of the estimates for 1994-95, the rest is factual. The savings we talked about, except for the estimates for the coming year, are factual.

M. St-Aubin: J'ajouterais pour terminer, qu'à l'exception des prévisions budgétaires pour 1994-1995, le reste est factuel. Les économies dont nous avons parlé, à part les prévisions budgétaires pour le prochain exercice, sont factuelles.

Mr. Hill: What I'm getting at is that this department's budget is \$69 billion, and what I want to see is a reduction in that budget. You are going to help me do that, and of course I'm sure that the others in this room are committed to that. And I haven't seen that yet.

M. Hill: Ce que je veux dire, c'est que le budget du ministère est de 69 millions de dollars et que je veux voir une réduction de ce budget. Vous allez m'aider à le faire et je suis sûr que tous ceux qui sont dans cette salle s'y engagent également. Cela reste encore à voir.

Ms Minna: Just to go back to the centre for a moment, with respect to its objective of becoming self-sufficient, how does it attain self-sufficiency? Where do the funds come from? I'm not too familiar with that aspect of it. You say that you are now at 65% and are earning your own keep, in a sense. Is an objective of 100% realistic? Does that change the nature of the centre and its objectives?

Mme Minna: Pour revenir un instant au Centre, en ce qui concerne son objectif de devenir indépendant économiquement, comment compte-t-il y parvenir? D'où viendra l'argent? Je ne connais pas très bien cet aspect de la question. Vous dites que vous en êtes à 65 p. 100 et que vous subvenez en quelque sorte à vos besoins. Est-ce qu'un objectif de 100 p. 100 est réaliste? Cela change-t-il la nature et les objectifs du Centre?

Mr. St-Aubin: Mr. Chairman, the concept that the centre should become self-sufficient started way back in the days of the Nielsen task force in 1984.

M. St-Aubin: Monsieur le président, l'idée de l'indépendance économique du Centre remonte à l'équipe du groupe de travail Nielsen en 1984.

Ms Minna: Yes, I remember that.

Mme Minna: Oui, je m'en souviens.

Mr. St-Aubin: It was reiterated by the committee of ministers. I think that there was a committee of five or six in 1989 headed by Mr. Mazankowski, I think, where that was reiterated. They felt that at that time the centre wasn't moving quite as quickly as they desired, so there was quite a drive put on starting in 1990, and we were initially given two years to do so.

M. St-Aubin: Le comité des ministres l'a repris. Je crois qu'il s'agissait en 1989 d'un comité de cinq ou six membres dirigé par M. Mazankowski où on a repris l'idée. On a estimé à l'époque que le Centre n'évoluait pas assez vite, et des pressions se sont exercées à partir de 1990. On nous avait donné au départ deux années pour y parvenir.

That was very unrealistic. There was a private consultant study that said it was totally unrealistic. It overestimated the market for occupational health and safety if not by 150%, certainly by 100%.

C'était tout à fait irréaliste. Une étude d'un expert-conseil indépendant révélait que c'était tout à fait irréaliste. On surestimait le marché de la santé et de la sécurité au travail sinon de 150 p. 100, au moins de 100 p. 100.

In any event, we did our own market research, restructuring, and business planning. We then sat down with Labour Canada and the minister and came up with a plan to increase our revenue by \$400,000 per year.

De toute façon, nous avons fait notre propre étude de marché, nous avons procédé à notre restructuration et avons réalisé notre plan d'entreprise. Nous avons alors rencontré les représentants de Travail Canada ainsi que le ministre et avons proposé un plan prévoyant une augmentation de nos revenus de 400 000\$ par an.

Where do those sales come from? Of course they come from the production of CD-ROMs, where we have the world's largest data bases, and we've cooperated with just about every other country. We operate on a fee-for-service basis.

D'où viennent ces ventes? Bien sûr, elles viennent de la production de CD-ROM, puisque nous possédons les bases de données les plus importantes du monde, et que nous avons collaboré avec pratiquement tous les autres pays. Ces services sont payants.

We operate an inquiry service in cooperation with and supported by the provincial governments—in other words, a free inquiry service that they fund to a certain level. We answer calls free of charge from the working population of the various provinces.

Nous avons un service de renseignements en collaboration et en cofinancement avec les gouvernements provinciaux—autrement dit, il s'agit d'un service de renseignements gratuit que les gouvernements provinciaux financent en partie. Nous répondons donc aux appels de la population ouvrière des diverses provinces à qui ce service est offert gratuitement.

[Text]

It is realistic to think that the centre can be entirely self-sufficient in time. We find that the international call for our services is extremely large, and probably predominantly in the United States, which is in a very strong recovery. But we do business with 50 countries around the world.

We not only provide the health and safety information, we also do fee for service for the IDRC, the International Development Research Centre, that assists Third World countries. We've done a lot of work for them.

We have just produced the Rio Conference, the Earth Summit. That was produced on a Canadian disk using our software. We developed the software ourselves. That is now being sold by the United Nations, the UNEP, as well as IDRC. The NGO portion of the Rio Conference, for example, is being developed by a corporation in Uruguay. We licensed the software to them and taught them how to use it, and they are producing all the NGO proceedings.

So we are very strong in the field of occupational health and safety. In order to get it out there, we've had to use high technology. We were in the CD-ROM business back in 1986.

We do business through the American Chemical Society and the European Space Agency. All our data bases go through these various channels. We are connected up to Internet, so we go world-wide that way. As a fee-for-service business, it is quite feasible.

We are very keen on maintaining the inquiry service, however, for the Canadian working population. Somebody can call the 800 number, in French and English, and about 70% of the answers are provided within two weeks, in writing, to a question raised by a member of the public, be it a joint health and safety committee, an employee, or a government for that matter.

• 1735

Does that answer the question adequately?

Ms Minna: Yes, it does. Thank you.

I have one quick question. I'm jumping all over the place, but I'm just trying to get a few areas I have interest in. Maybe if we have another opportunity, I'll go in more depth into some of them.

I have a question concerning the federal workers compensation program. I know quite a lot about the Ontario system and I know that the rehabilitation programs are purchased by the federal government from the provincial. They have arrangements whereby they deliver the service for the employees, in fact, rather than the program delivering it themselves. I have a few questions in that area.

How is the incidence of injury of employees that fall under the federal workers compensation plan different from the general population incidence of injuries and levels? I know that in Ontario, for instance, it is 4,000 incidents a year, but I'm not sure if that includes also the federal component.

[Translation]

Il est réaliste de penser que le Centre pourra être tout à fait indépendant économiquement le moment venu. Nous avons constaté qu'il existe une très forte demande internationale pour nos services, sans doute sur tout des États-Unis qui connaissent une très forte reprise. Mais nous faisons affaire avec 50 pays du monde entier.

Nous fournissons non seulement des renseignements concernant la santé et la sécurité, mais nous offrons également des services payants au CRDI, le Centre de recherches pour le développement international, qui aide les pays du Tiers monde. Nous avons fait beaucoup de travail pour lui.

Nous venons de produire la Conférence de Rio, le Sommet de la Terre. Cela a été produit sur une disquette canadienne à l'aide de notre logiciel. Nous avons mis au point les logiciels nous-mêmes. Ils sont maintenant vendus par les Nations Unies, par le PNUE, aussi bien que par le CRDI. La partie ONG de la Conférence de Rio, par exemple, est en cours de réalisation et c'est une entreprise de l'Uruguay qui s'en occupe. Nous lui avons accordé une licence pour notre logiciel et nous lui avons montré comment l'utiliser et elle est maintenant en train de produire toutes les délibérations des ONG.

Nous sommes donc très forts dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail. Pour en arriver là, il nous a fallu utiliser la haute technologie. Nous avons commencé avec les CD-ROM en 1986.

Nous réalisons des opérations commerciales par l'entremise de l'American Chemical Society et de l'Agence spatiale européenne. Toutes nos bases de données passent par ces divers canaux. Nous sommes reliés à Internet et nous avons ainsi une envergure mondiale. En tant que service payant, c'est tout à fait réalisable.

Nous tenons cependant à conserver le service de renseignements à l'intention de la population ouvrière canadienne. Tout le monde peut appeler le numéro 800, en français ou en anglais, et nous envoyons par écrit dans les deux semaines 70 p. 100 des réponses aux questions posées par le public, qu'il s'agisse d'un comité mixte de la santé et de la sécurité, d'un employé ou d'un gouvernement.

Est-ce une réponse suffisante à votre question?

Mme Minna: Oui. Merci.

J'ai une brève question. Je saute du coq à l'âne parce que je veux essayer de poser des questions sur les quelques domaines qui m'intéressent. Si nous avons une autre occasion de nous rencontrer, j'approfondirais certains de ces sujets.

J'aimerais poser une question sur le Programme d'indemnisation des travailleurs fédéraux. Je connais assez bien le système ontarien et je sais que le gouvernement fédéral achète les programmes de réadaptation au gouvernement provincial. Il existe des ententes selon lesquelles ces programmes assurent le service aux employés fédéraux plutôt que le programme fédéral. J'ai quelques questions à ce sujet.

Le pourcentage des accidents couverts par le Régime d'indemnisation des travailleurs fédéraux est-il différent de celui qui existe pour la population en général? Je sais qu'en Ontario, par exemple, il y a 4 000 incidents par an, mais je ne sais pas si ce chiffre comprend l'élément fédéral.

[Texte]

[Traduction]

Given that you purchase services from the different provinces, does that mean that the federal employees have different types of services across the country and they're not uniform? I know, for instance, that we have programs in Ontario that are different from those offered in B.C. and Alberta and so on. Each province has different programs. How do you deal with it? They're all employees of the federal government, but you purchase across the country. I'm just trying to see how that works.

Étant donné que vous achetez des services à plusieurs provinces, cela veut-il dire que les employés fédéraux bénéficient de services différents selon la région et que ces services ne sont pas uniformes? Je sais par exemple que nous avons en Ontario des programmes différents de ceux qui sont offerts en Colombie-Britannique et en Alberta. Chaque province a ses programmes. Comment réglez-vous ce problème? Ce sont tous des employés du gouvernement fédéral, mais vous achetez des services un peu partout dans le pays. J'essaie de voir comment cela fonctionne.

What is the level of re-employment of the injured workers? In other words, how many of the people injured are in fact re-employed and continue to work with the accident employer, in this case the government?

Quel est le taux de réemploi des travailleurs accidentés? Autrement dit, combien de personnes accidentées sont-elles réemployées et continuent-elles à travailler pour le même employeur qu'au moment de l'accident, dans ce cas le gouvernement?

I have many other questions, but I'll leave it at that. I'm sorry, it's just an area I have quite a bit of interest in.

J'ai de nombreuses autres questions, mais je m'en tiendrai à celle-là. C'est un domaine qui m'intéresse vraiment beaucoup.

Ms Renée Godmer (Co-ordinator, Labour Operations, Department of Human Resources): From the point of view of how federal employees are treated, because each provincial workers compensation board has its own provision, it is quite true that a federal employee, shall we say in Quebec, who breaks a leg would not necessarily receive exactly the same treatment as a federal employee who breaks a leg in B.C. On the other hand, one can say that the employee in B.C. is treated exactly the same way as his neighbour who works under the provincial jurisdiction who also broke a leg.

Mme Renée Godmer (coordinatrice, Opérations syndicales, ministère du Perfectionnement des ressources humaines): Pour ce qui est du traitement réservé aux employés fédéraux, étant donné que chaque commission provinciale des accidents du travail a ses propres dispositions, il est sans doute vrai qu'un employé fédéral qui se casse une jambe au Québec, par exemple, ne recevra pas nécessairement le même traitement qu'un employé fédéral à qui il arrivera la même chose en Colombie-Britannique. Par ailleurs, on peut dire que l'employé de Colombie-Britannique est traité exactement de la même façon que son voisin qui travaille pour le gouvernement provincial et s'est également cassé une jambe.

Consequently, we are providing, through the Government Employees Compensation Act, coverage to federal employees that is equal to the coverage they would have if they were working for a provincially regulated employer in the province in which they reside. While there are variations on the national level, there is fairness from the point of view that a person who happens to work for the federal government is not treated differently from his or her neighbour.

En conséquence, grâce à la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État, nous fournissons aux employés fédéraux la même garantie que s'ils travaillaient pour un employeur régi par la réglementation provinciale dans la province où ils résident. S'il y a des différences à l'échelle nationale, il y a une certaine équité par ailleurs si l'on considère qu'une personne qui travaille pour le gouvernement fédéral n'est pas traité différemment de son voisin ou de sa voisine.

I don't know if that addresses your question, but that is the reality. There is simply no workers compensation board federally. I hope that addresses that part of your question.

Je ne sais si cela répond à votre question, mais telle est la réalité. Il n'y a tout simplement pas de commission fédérale des accidents du travail. J'espère que cela répond à cette partie de votre question.

Ms Minna: Another time we'll go into some more, but I'll just wait for this.

Mme Minna: Nous aborderons d'autres aspects une autre fois, mais j'en resterai là pour l'instant.

Ms Godmer: As far as re-employment is concerned, I would say that unless someone is injured to the point that they can never return to work and receive a pension from the workers compensation board itself, the federal employees are also protected, for instance those who work for crown corporations, under part III of the Labour Code, which prevents an employer from terminating the employment relationship with that employee while the person is under the auspices of a workers compensation board. Also, the changes to part III of the Labour Code that Mr. McDermott mentioned in his opening statements, further reinforced last June, require the employer to provide job security for injured workers and to maintain the employment relationship with employees who are injured on the job.

Mme Godmer: Pour ce qui est du réemploi, je dirais qu'à moins que quelqu'un soit blessé au point de ne jamais pouvoir reprendre le travail et reçoive une pension de la Commission des accidents du travail, les employés fédéraux sont également protégés, par exemple, ceux qui travaillent pour des sociétés d'État, sont couverts par la partie III du Code du travail, qui empêche un employeur de mettre fin à une relation d'emploi avec cet employé tant que cette personne relève de la Commission des accidents du travail. De même, les changements à la partie III du Code du travail dont a parlé M. McDermott dans ses remarques préliminaires, et qui ont été renforcés en juin dernier, exigent que l'employeur assure la sécurité d'emploi des travailleurs accidentés et maintienne la relation d'emploi avec les employés qui ont été victimes d'un accident du travail.

[Text]

[Translation]

• 1740

For the federal public service, of course, which is also under this, part III of the Labour Code does not apply. However, there are a number of other provisions that apply and other legislative bodies that govern the employment and continuing relationship of employees. While I can't tell you offhand what the percentage is, I know the greater percentage of injuries are covered simply through injury-on-duty leave.

It is not that you get injured and you lose your job. There are legal statutes that protect your continuing employment relationship.

Ms Minna: Okay. I have just two things. I understand that the individual is receiving the same service or the same level of service as his or her neighbours within the province; however, from having done work in the field, I know some provinces' vocational rehabilitation programs are dismal and in some other cases they are much better.

In a way what we're saying is that of the same employees at the same place, some will get proper rehabilitation programs and be able to go on with employment and others will get very bad rehab programs. I should tell you I did two task forces on the Workers' Compensation Board of Ontario. I wanted to say one of the things that came out of those consultations was that the federal government was not a very good employer when it came to rehab. There were always difficulties, or at least the front-line staff at the Ontario Workers' Compensation Board were saying they were always having difficulty getting the federal government in most cases—I think the Department of Transport was one they mentioned as being one of the most difficult—to actually comply with proper rehabilitation programs and stuff like that.

It would take a lot longer to go into everything; it's just that I'm looking at it and it's not an easy thing to deal with and it probably needs more time than we have here today to explore, but it's an area that. . .

Ms Godmer: There might be a perception with people you have spoken to in Ontario—there is no doubt that depending on the department or what not, there could be individual cases that stay in someone's mind where perhaps they felt a department or an agency were more difficult than they would have wished. However, as I said, from the point of view of how we govern the application of the Government Employees Compensation Act, that is one thing we look into and we try in every case to make sure the crown corporations, the agencies, and all of those subject to the GECA abide by its legislation and by the principle under which it's governed.

Ms Minna: Okay, I'll let it go.

The Chairman: I just have one request and a question. The request has to do with the agreement that was entered into with Mexico as part of the NAFTA. Would it be possible to have copies of the relative documents pertaining to that memorandum of understanding and agreement in a package that the committee could have for further reference at a future date?

Mr. McDermott: Absolutely, Mr. Chairman.

Pour la fonction publique fédérale, qui est bien sûr aussi régie de la même façon, la partie III du Code du travail ne s'applique pas. Toutefois, il y a de nombreuses autres dispositions qui s'appliquent et d'autres instruments législatifs qui régissent l'emploi et le maintien des relations avec les employés. Je ne peux pas vous donner le pourcentage de but en blanc, mais je sais que la majorité des accidents sont simplement couverts par le congé d'accident du travail.

Il n'est pas question de perdre son emploi à la suite d'un accident. Il y a des lois qui protègent le maintien de la relation d'emploi.

Mme Minna: Très bien. Il ne me reste que deux choses. Je comprends bien que la personne reçoit le même service ou la même qualité de service que ses voisins de la province; toutefois, étant donné que j'ai travaillé dans ce secteur, je sais que certaines provinces ont des programmes effrayants de réadaptation professionnelle alors que dans d'autres cas, ils sont beaucoup mieux.

Cela revient à dire que parmi les mêmes employés, dans les mêmes postes, certains bénéficieront de programmes de réadaptation bien conçus et pourront continuer à travailler alors que d'autres auront des programmes de réadaptation très mauvais. Je devrais vous dire que j'ai participé à deux groupes de travail à la Commission des accidents du travail de l'Ontario. Je voulais dire qu'à la suite des consultations de ces groupes, il s'est avéré que le gouvernement n'était pas un bon employeur en ce qui concerne la réadaptation. Il y a toujours des problèmes ou, d'après ce que disait le personnel de première ligne de la Commission des accidents du travail de l'Ontario, on avait presque toujours du mal à obtenir du gouvernement fédéral—et je crois qu'on a cité le ministère des Transports comme l'un des plus difficiles—qu'il offre des programmes de réadaptation satisfaisants, etc.

Il faudrait beaucoup plus de temps pour voir la question dans le détail. Ce n'est pas un sujet facile. Il faudrait sans doute plus de temps que nous n'en avons aujourd'hui pour l'approfondir, mais c'est un domaine qui. . .

Mme Godmer: Ceux à qui vous avez parlé en Ontario ont peut-être le sentiment—il est certain que selon le ministère ou autres, certains cas pourraient rester à l'esprit parce qu'on a estimé que le ministère ou l'organisme en question opposait plus de difficulté qu'on ne l'aurait souhaité. Mais pour ce qui est de vérifier l'application de la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État, nous nous en préoccupons et nous essayons dans tous les cas de veiller à ce que la société d'État, l'organisme ou toute autre entité relevant de cette loi la respecte ainsi que le principe qui la sous-tend.

Mme Minna: Très bien. Nous pourrions en rester là.

Le président: J'ai simplement une demande à formuler et une question à poser. La demande concerne l'entente qui a été signée avec le Mexique dans le cadre de l'ALÉNA. Serait-il possible d'avoir des exemplaires des divers documents relatifs à ce protocole d'accord et d'entente afin que le Comité puisse s'y référer ultérieurement?

M. McDermott: Certainement, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

My question is to Mr. Weatherill and it concerns the issue of successor rights in the rail transport industry. There was a sale of a CN rail-line section to a short-line operator in Nova Scotia. Similar sales have occurred in other parts of the country. One of the issues was whether or not the collective bargaining and the collective agreements that applied to CN applied to the provincially incorporated successor body. Has that issue been sorted out?

I notice the reference you make here in the estimates refers to legislation in Ontario that is apparently being reviewed by the Government of Ontario and that would require successor rights. Could you give us a little update on where that matter stands?

Mr. Weatherill: It hasn't been entirely sorted out. There was a decision by our board some years ago in the case of Central Western Railway, a short-line railway purchased from CN, a piece of track that CN wanted to get rid of and that an entrepreneur wanted to operate as a short-line railroad.

[Traduction]

Le président: Merci.

Ma question s'adresse à M. Weatherill et porte sur la question de l'obligation du successeur dans le secteur des transports ferroviaires. Il y a eu une vente d'une section du chemin de fer du CN à un exploitant secondaire de Nouvelle-Écosse. Des ventes semblables ont eu lieu ailleurs dans le pays. Il a été question notamment de savoir si les négociations collectives et les ententes collectives qui valaient pour le CN s'appliquaient également à l'entreprise constituant la personne morale dans la province qui lui a succédé. Cette question a-t-elle été réglée?

Je constate que ce que vous mentionnez dans les prévisions budgétaires renvoie à la législation ontarienne que révisé actuellement le gouvernement ontarien et qui exigerait que l'obligation du successeur s'applique. Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est à ce sujet?

M. Weatherill: La question n'a pas été entièrement réglée. Notre conseil a pris une décision il y a quelques années dans l'affaire Central Western Railway, une ligne de chemin de fer secondaire achetée au CN, une section de voie dont le CN voulait se débarrasser et qu'un entrepreneur souhaitait exploiter à titre de chemin de fer secondaire.

• 1745

A panel of our board at that time came to the conclusion that the short-line railway was connected to CN in such a way as to be an integral part of the national rail operation. The operator of the short-line railway disagreed and took the matter to judicial review. That was a question of constitutional law. On such a question the privity clause that protects the board's decision does not apply, of course, and the board has to be right.

The matter eventually went to the Supreme Court of Canada, which determined that the board was wrong and that the short line in question was not part of an integrated federal undertaking but was rather a purely intra-provincial undertaking. In that case, the successor rights provisions of the code which the board had applied did not apply. There was no provision in the provincial legislation calling for successor rights to apply as between a federal and a provincial undertaking.

The same I believe is true in Nova Scotia, where a case is now before the board. The question before that panel will be similar, but it will depend on the facts of that particular case. Of course I can't comment on those, but the question will be one of constitutional law. The board will come to whatever conclusion it comes to. It must be right or wrong, and if it's wrong the court will correct it.

In Ontario, I believe legislation was passed recently to provide that in a case analogous to that the collective agreement would follow, even though the undertaking were now a provincial one. That has caused some consternation in business and employee circles. I am not going to, I should not, and you are not asking me to comment on the validity or the propriety of that sort of legislation. That is the nature of it. It hasn't quite been sorted out yet, to answer your question.

Un jury du conseil est arrivé à l'époque à la conclusion que la ligne de chemin de fer secondaire était liée au CN au point de faire partie intégrante de l'entreprise nationale de chemin de fer. L'exploitant de la ligne secondaire n'a pas accepté cela et a demandé une révision judiciaire. Il s'agissait d'une question de droit constitutionnel. À cet égard, la disposition du lien juridique qui protège la décision du conseil ne s'applique pas et le conseil doit avoir raison.

L'affaire a été renvoyée à la Cour suprême du Canada qui a jugé que le conseil avait tort et que la ligne secondaire en question ne faisait pas partie d'une entreprise fédérale intégrée mais constitue plutôt une entreprise purement intraprovinciale. Dans ce cas, les dispositions du Code relatives à l'obligation du successeur que le conseil avait appliquées, ne valaient pas. Il n'existe pas de dispositions dans la législation provinciale exigeant l'application de l'obligation du successeur comme c'est le cas entre une entreprise fédérale et provinciale.

Il en va de même je crois pour la Nouvelle-Écosse où un cas semblable a été soumis au conseil. La question que devra trancher le jury sera semblable, mais elle va dépendre des faits pour ce cas particulier. Bien sûr, je ne peux rien vous dire à ce sujet, mais il s'agira d'une question de droit constitutionnel. Peu importe la décision que prendra le conseil. Elle sera bonne ou mauvaise, et si elle est mauvaise, le tribunal y remédiera.

Je crois qu'on a récemment adopté en Ontario une loi prévoyant que dans un cas semblable, la convention collective suivrait même si l'entreprise était alors provinciale. Cela a causé une certaine consternation dans les milieux des affaires et des employés. Je ne vais pas et je ne devrais donner mon avis sur la validité ou l'à-propos d'une telle législation, et ce n'est pas ce que vous me demandez. Voilà où nous en sommes. Pour répondre à votre question, le problème n'a pas encore été tout à fait réglé.

[Text]

The Chairman: Thank you. We have gone over our time. I want to thank our witnesses for their informed testimony, their patience, and their cooperation this afternoon.

Mr. Breitzkreuz: Do I understand the vote is deferred until tomorrow, or shall I move that we have it right now?

The Chairman: What vote is this? Do you mean the vote on the votes?

Mr. Breitzkreuz: Right.

The Chairman: We have another session with officials. We agreed we would consider those votes at the end of our last session with officials, because there seems to be some interest among the members that we invite some officials back for further questioning. That matter can be discussed among ourselves.

For the time being, I will call this session adjourned for this afternoon to the call of the chair.

[Translation]

Le président: Merci. Nous avons dépassé l'heure. Je tiens à remercier nos témoins de cet après-midi pour leurs exposés instructifs, leur patience et leur esprit de coopération.

M. Breitzkreuz: Dois-je comprendre que le vote est remis à demain ou dois-je proposer qu'il ait lieu maintenant?

Le président: De quel vote s'agit-il? Voulez-vous parler du vote sur les crédits budgétaires?

M. Breitzkreuz: Oui.

Le président: Nous avons une autre réunion avec des fonctionnaires. Nous avons décidé de voter sur les crédits budgétaires après notre dernière séance avec les fonctionnaires. Or, il semble que certains membres du comité souhaitent que l'on invite des fonctionnaires pour leur poser des questions supplémentaires. Nous pourrions en discuter entre nous.

Pour l'instant, la séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Lise Poulin-Simon, Professor, Industrial Relations Department, Laval University.

Gordon Betcherman, Project Director, Human Resources Management, Queen's — University of Ottawa Economic Projects.

From the Department of Human Resources:

Peter Hicks, Senior Policy Advisor;

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Labour;

Bob Little, Assistant Deputy Minister, Financial and Administrative Services;

J.A. St-Aubin, Chair, Canadian Centre for Occupational Health and Safety;

J.F. Weatherill, Chair, Canadian Labour Relations Board;

Renée Godmer, Coordinator, Labour Operations.

TÉMOINS

Lise Poulin-Simon, professeure, Département des relations industrielles, Université Laval.

Gordon Betcherman, directeur, Projet sur la gestion des ressources humaines, projets de recherche économique des universités d'Ottawa et Queen's.

Du Ministère du développement des ressources humaines:

Peter Hicks, conseiller principal en politique;

Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Travail;

Bob Little, sous-ministre adjoint, Services financiers et administratifs;

J.A. St-Aubin, président, Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail;

J.F. Weatherill, président, Conseil canadien des relations de travail;

Renée Godmer, coordonnatrice, Section des opérations, Programme du travail.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

